BnF Gallica

Bible moralisée

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Français 167

{BnF Gallica

Jean Pucelle (1...- 1334). Enlumineur. Bible moralisée. 1345-1355.

1/ Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

2/ Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

3/ Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

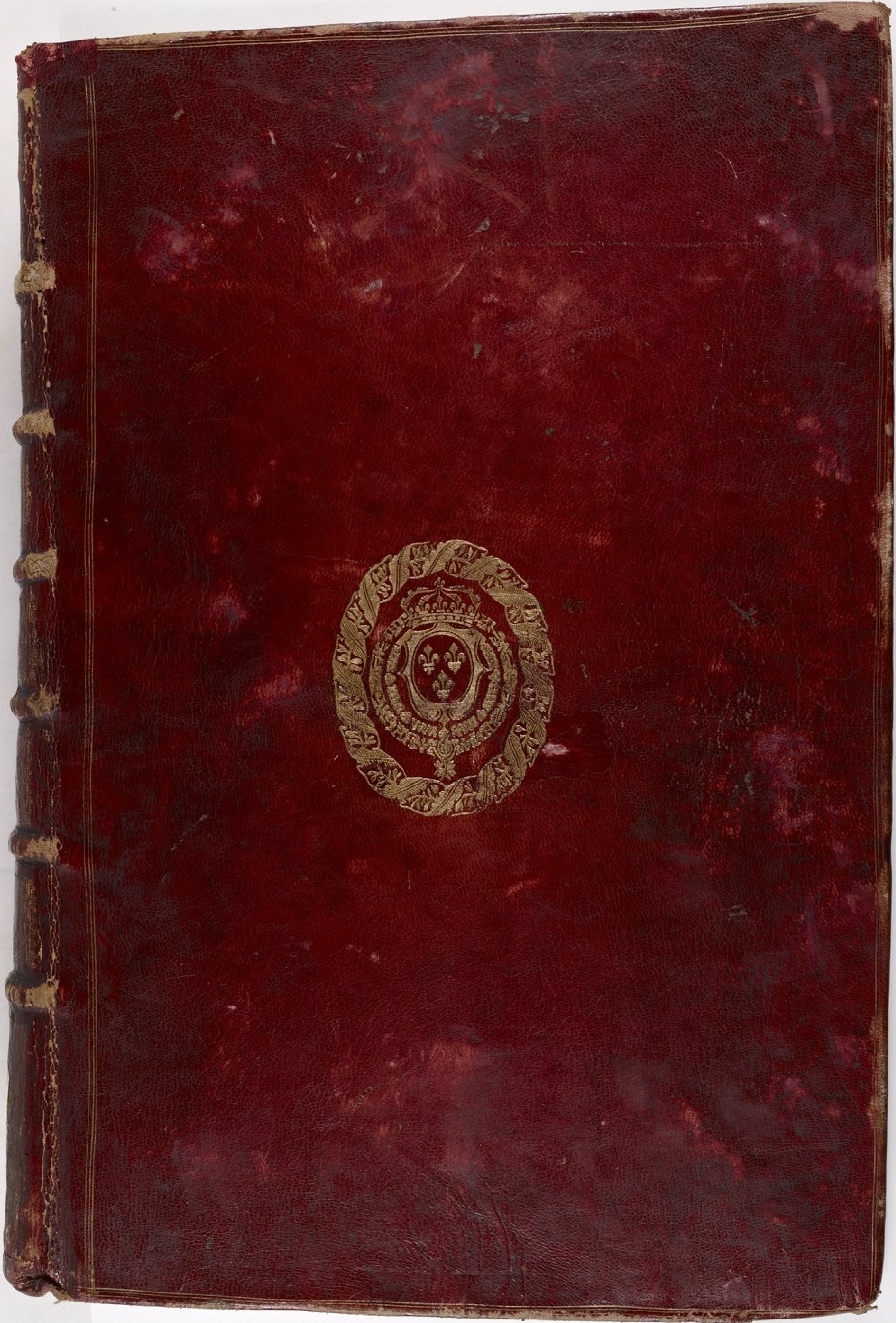
- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

4/ Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

5/ Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

6/ L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

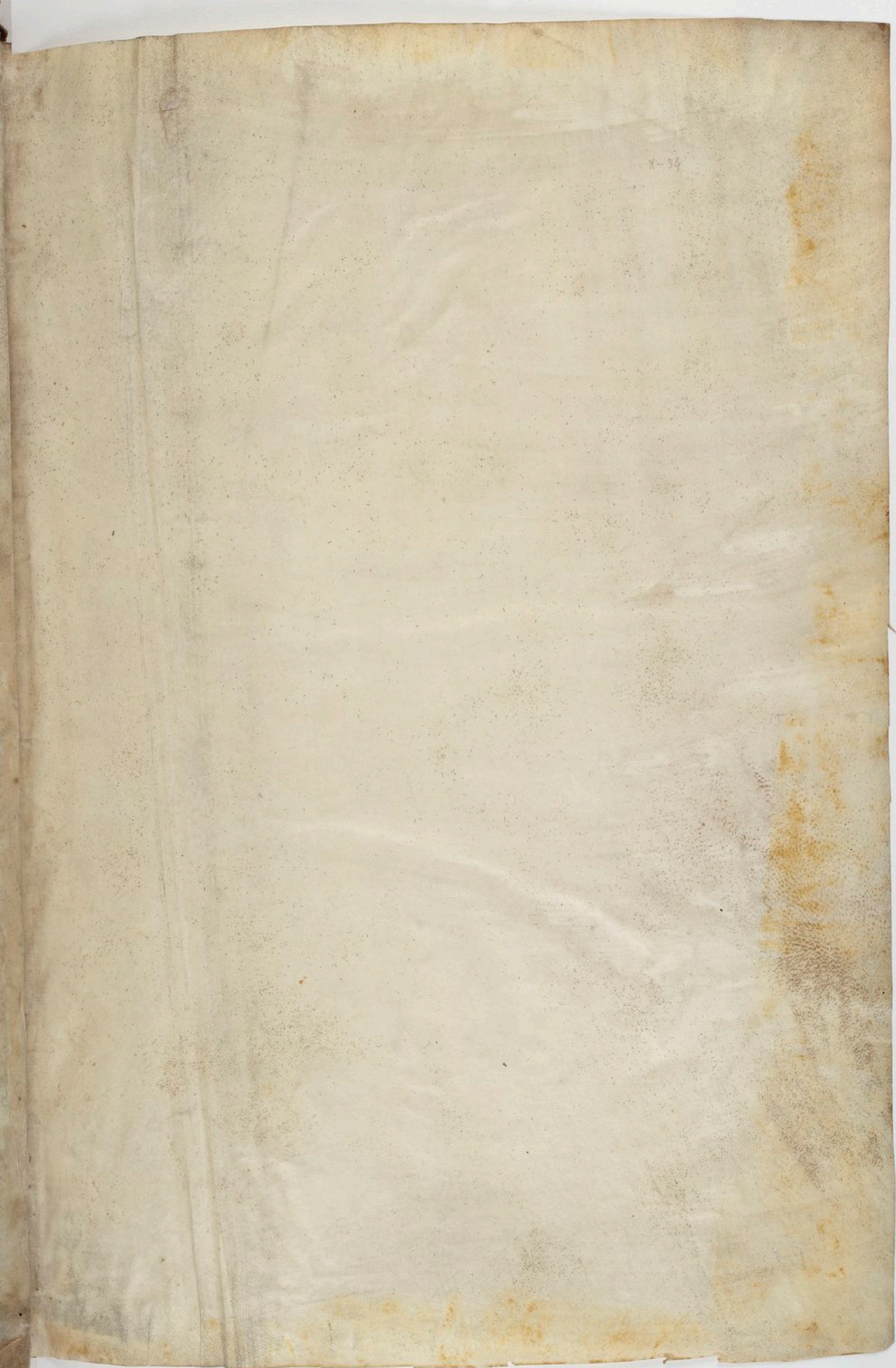
7/ Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
utilisation.commerciale@bnf.fr.



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France. Département des Manuscrits. Français 167

Exp. X - 34

FR.
167
1515 - I


X-34



517
6829

In principio creavit deus celum et terram. Dixitque deus. Fiat lux. Et facta est lux.

Au commencement dieu cria le ciel et la terre. Et dist dieux. Lumiere soit faite. Et lors lumiere fu faite.



Creacio lucis angelorum creacionem significat.

La creacion de lumiere en porte la creacion des anges. car il ont lumiere entendement.



Et vidit deus lucem quod esset bona et divisit lucem a tenebris. et appellavit lucem diem et tenebras noctem. Factumque est vespere et mane dies unus.

Et dieux regarda que lumiere estoit bonne et la devisa des tenebres et apela la lumiere iour. et les tenebres nuit. Et fu celle vespree et la matinee en suivant contee pour le premier iour. car au di avoit este faite la lumiere qui le iour commença.



Divisio lucis a tenebris divisionem bonorum angelorum a malis significat.

La division de lumiere et de tenebres en porte la division des bons angres et des mauvais. et segnefie la division des vertus et des vices.



Dixit quoque deus. Fiat firmamentum in medio aquarum.

Derechief dist dieux. le firmament soit fait ou milieu des yaues.



Firmamentum in medio aquarum. et terra in medio maris: significat sanctam ecclesiam firmam. Mare amaritudines mundi in quibus ecclesia assidue flagellatur.

Le firmament ou milieu des yaues. et la terre ou milieu de la mer segnefie sainte eglise ferme et estable. La mer qui l'avironne. si segnefie les amertumes du monde qui souvent la flaellent. entre les quelles elle demeure ferme.



Et fecit deus firmamentum. divisitque aquas que erant sub firmamento ab his que erant super firmamentum. Vocavitque deus firmamentum celum. Et factum est vespere et mane dies secundus.

Lors fist dieu le firmament. et devisa les yaues qui sont dessous le firmament de celles qui sont dessus. Et appella le firmament ciel. Et fu cele vespree et la matinee ensivant le secont iour.



Separatio aquarum ab aquis: separationem bonorum a malis significat.

La dessevrance des yaues segnefie la dessevrance des bons. et des mauvais.





Dixit quoque deus. Congregentur a
que que sub celo sunt in
unum locum.

Encore dist dieu. les yaues
soient assemblees en j. lieu.



Dixit etiam deus. Producant aque re
ptile anime viventis et volatile
super terram sub firmamento celi. Et
vidit deus quod esset bonum: benedixitque
eis dicens. Crescite et multiplicamini et
replete aquas maris. avesque multipli
centur super terram.

Encore dist dieu les bestes rampans so
ient produites des yaues et les vo
lailles sus terre dessouz le firmament. et
vit dieu que cestoit bon. et les beneist et
dist. Creissiez et vous multipliez et rae
plissiez les yaues. Et les oisiaus se mu
teplient sus terre.



Congregatio aquarum: congre
gatio populorum. quia aque
multe populi multi: qui mare vocan
tur qui bonos persequuntur.

Lassembler des yaues segnefie las
sembler des peuples qui sont
apeles mer quant il pluient les bons



Reptilia sunt activi. Aves sunt co
ntemplativi. Reptilia: qui amant
terrena. Aves qui amant spiritualia.
Cete grandia: potentes qui devorant
minores.

Les rampans. sont ceus qui ont la
vie active cest a dire qui euvrent
et laboureent. Les oisiaus sont ceus qui
ont la vie contemplative. cest a dire de
penser aus biens du ciel. Ou autrement
les premiers sont les terriens. les autres
sont les esperituels. Les grans balaines
sont les grans seigneurs qui devourent
les petis.



Et appareat arida. Factumque
est ita. Et vocavit deus aridam
terram: congregationesque aquarum ap
pellavit maria.

Et la terre seche apere. Et ainsi
fu fait. Et apela dieu celle seche
seche terre. Et lassamblee des yaues
mers



Et vidit deus quod esset bonum: et ait
Germinet terra herbam virentem
et facientem semen iuxta genus suum.

Et vit dieu que bon estoit et dist.
Germe la terre verde verdoiant
et faisant fruit selonc sa maniere.



Per aridam que terra vocatur: de
signatur ecclesia a concupiscen
tiis desiccata que contra persecutio
nes prelatorum qui mare vocantur
stabilis et que firma persistit.

Par la terre seche est segnefiee la
sainte eglise seche sans convoitise.
qui soustient ferme contre toute persecu
tion.



Herba virens: doctrina fidei. et de bo
nis eternis que sunt immarcesci
bilia. Que facit semen: quia per eam
infirmi nutriuntur [illegible] spiritualiter.

Lerbe verte segnefie la doctrine et la
foy qui germe la verdeur des biens
du ciel qui ne seicheront jamais. et la fait
semence quant elle est le commandement
de bonne vie.



Et protulit terra lignum faciens fructum et habens unum quodque sementem secundum speciem suam.

Et lors porta la terre bois portant fruit et semence selonc sa maniere.



Creavit deus omnem animam viventem atque motabilem quam produxerant aque in species suas. et omne volatile secundum genus suum.

Dieu cria toute chose vive et mouvable qui avoient este faites des iaues et toute volille selonc leur maniere.



Lignum pomiferum. faciens fructum unusquisque fidelis faciens fructum bonorum operum iuxta genus suum vel secundum speciem suam. idest sicut decet rationabilem creaturam vel sicut exigit gradus status condicio et dignitas cuiuslibet.

Li bois segnefie chascun bon crestien qui fait fruit de bonnes oeuvres selonc ce qu'il appartient a creature qui use de raison et selonc son estat son degre et sa condicion.



Per aves significantur contemplativi idest religiosi qui amant spiritualia. Per reptilia et pisces: activi idest terrena amantes.

Par les oisiaus sont segnefies les contemplatis et religieus. Par les poissons et les rampans les actis comme expose est.



Fecit deus duo magna lumina. luminare maius ut preesset diei et luminare minus ut preesset nocti. et stellas.

Dieu fist .ij. grans luminaires. le plus grant pour le iour. le maindre pour la nuit. Et les estoiles aussi.



Fecit deus bestias terre secundum species suas. et iumenta et omne reptile terre in genere suo.

Et fist dieu les bestes de terre selonc leurs especes et iumens et toutes autre beste rampant sus terre selonc leur generation.



Luminare maius sicut sol: maiores in ecclesia significat. luminare minus scilicet luna: minores significat. Stelle significant totum clerum. et omnes illos qui sicut luna recipit a sole suum lumen sic a doctrina sacre scripture. animarum recipiunt claritatem.

Le plus grant luminaire qui est le soleil. segnefie les plus grans prelaz. et la lune les moiens. et les estoiles les clers communs. et touz ceus qui par la doctrine de la sainte escripture recoivent lumiere sont comme la lune qui recoit lumiere du soleil.



Per bestias et iumenta accipiuntur fideles et simplices in ecclesia diversis ordinibus inter se differentes.

Par les bestes et les iumens sont entendus les simples crestiens qui croient en la foy. selonc leurs differens condicions.



Fecit deus bestias terre secundum species suas et vidit deus quod esset bonum et ait. Faciamus hominem ad ymaginem et similitudinem nostram et presit piscibus maris et volatilibus celi et bestiis terre universeque creature omnique reptili.

Et puis que dieu fist le bestes. il vit que cestoit bone dist. faisons home a nostre ymage et a nostre semblance et soit seigneur des poissons des oisiaus et des bestes et de toute creature qui se meuvent sus terre.



Igitur perfecti sunt celi et terra et omnis ornatus eorum. Compleuitque deus die septimo opus suum quod fecerat et requieuit deus die septimo ab universo opere quod patrarat.

Or sont donc parfaiz les ciels et la terre et tout leur aornement et acomplit dieu ou septiesme iour tout de son euvre et cessa de leuvre de creation quant a nouveles especes.



Bestie terre et homo facta sunt sexta feria. Bestie sunt simplices. Homo: rationabiles et discreti. quia sicut sunt in ecclesia rationabiles et discreti debent aliis precellere scientia dignitate et divino. Homo dicitur fieri ad ymaginem et similitudinem dei quia tales ymaginem preferunt dei quantum ad studia rationis. Similitudinem quantum ad exercitia virtutis.

Les bestes de terre et lomme furent fait en .i. iour. aussi les simples crestiens et les discrez sont mis ensemble en sainte eglise. mes les plus saiges doivent gouverner et estre seigneurs quant a lestat et a vie. et fu fait homme a lymage dieu quant a lestude de raison. et a la semblance quant a leuvre de vertu.



Septima dies status anime quam sanctum ad vitam contemplativam que dicitur sabbatum. vel est requies salutis eterna. que erit post iudicium. quando dicetur deus malis. Ite maledicti. et bonis venite benedicti.

Le septiesme iour est lestat de lame quant elle se reposera en contemplation de leglise pardurable qui sera apres le iugement puis que dieu aura dit aus mauvais alez vous en maudiz. et aus bons venez a moy benois venez.



Ecce dedi vobis ait dominus omnem herbam afferentem semen super terram. et universa ligna que habent in semet ipsis sementem generis sui. ut sint vobis in escam.

Adonc dist dieu a lomme je vous ai donne toute herbe portant semence sus terre. et tout bois portant fruit selonc sa nature pour vostre user.



Et fluvius egrediebatur de loco voluptatis ad irrigandum paradisum qui inde dividitur in quatuor capita.

Et .i. fleuve issoit du lieu de delices pour arrouser paradis terrestre qui dilec se depart en .iiii. principaus fleuves.



Omnia dantur homini in escam: quia in omni creatura qui rationales sunt et contemplativi: spiritualem inveniunt refectionem.

Toutes ces choses sont donnees pour la nourreture de nature humaine. quar les contemplatis qui par raison vivent trueuent en toute creature espirituel refection.



Quatuor flumina que a paradiso egrediuntur. quatuor principales virtutes quibus ecclesia fecundatur significant.

Les .iiii. rivieres qui de paradis issent segnefient les .iiii. vertuz principaus qui font leglise planteureuse. qui sont iustice. atrempance. force. et prudence.



Tulit ergo dominus deus hominem et posuit eum in paradiso voluptatis ut operaretur et custodiret illum.

Adonc osta dieu adam du champ de damas ou il l'avoit fait. et le mist en paradis terrestre plain de delice a ce qu'il le gardast et en ce lieu ouvrast.



Immisit ergo dominus deus soporem in adam. cumque obdormisset tulit unam de costis eius. et replevit carnem pro ea. et edificavit dominus deus costam quam tulerat de adam in mulierem.

Adonc dieu endormi adam. et puis prist une de ses costes et mist de la char en lieu et de cele coste il edifia la femme.



Paradisus ecclesiam qua ponitur homo ut custodiat et operetur. Quia ad hoc positus est iustus in ecclesia dei ut se custodiat a peccato et operetur bonum.

Le paradis est l'eglise ou quel homme est mis. Car pour ce est prodomme iuste mise en l'eglise de dieu a ce qu'elle se garde de mal et qu'elle euvre le bien.



Sompnus Ade. mors Christi. quando dominus dicitur immisisse soporem placuit Christum mori pro nobis. Et de latere Christi dormientis in cruce edificavit pater ecclesiam Christi sponsam. Fluxerunt enim de latere Christi sanguis et aqua. per quod sacramentum baptismi significatur.

Le dormir adam segnefie la mort Ihesucrist. que dieu voult qu'il mourust pour nous. et du coste de Ihesu mort en la crois edifia dieu sainte eglise espouse de Ihesucrist quar de cele coste il issirent sanc et aue en signe de sacrement de baptesme ou quel sainte est espouse a dieu.



Precepitque deus Ade dicens. Ex omni ligno paradisi comede. de ligno autem scientie boni et mali ne comedas.

Lors comanda dieu a adam qu'il mengast de tout le fruit de paradis fors que d'un qu'il li deffendi. le quel estoit apele l'arbre de savoir de bien et de mal.



Postquam edificaverat deus costam quam tulerat de adam in mulierem. adduxit eam ad adam. Dixitque adam. Hoc nunc os ex ossibus meis. et caro de carne mea. Quamobrem relinquet homo patrem et matrem et adherebit uxori sue. et erunt duo in carne una.

Et puis que dieu fist la femme de la coste. il l'amena a adam. et lors dist adam. La char et les os de ceste femme sont pris de mes os et de ma char. Et pour ce homme lessera pere et mere pour demorer avec sa fame. et seront .ii. en une char.



Precepit nos dominus delectari in operibus Christi. et ea imitari. Prohibuit enim delectari in operibus prudentie secularis. carnis et diaboli.

Dieu nous a commande a nous deliter es euvres de Ihesucrist. et les ensuivre. et nous deffent a nous deliter es euvres de prudence mondaine charnele et de l'anemi.

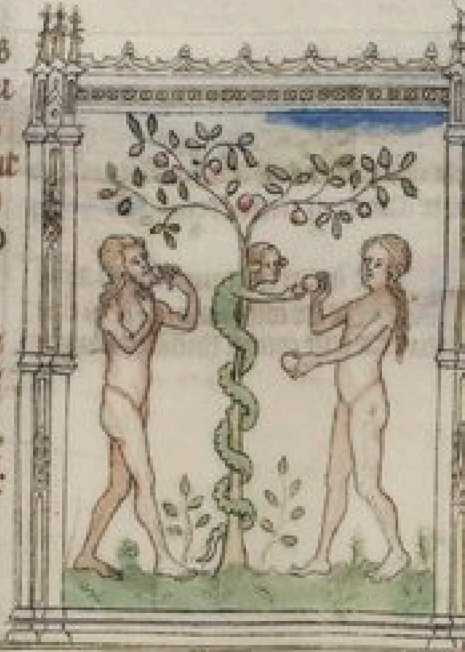


Hoc quod deus fecit matrimonium inter adam et evam significat Christum qui in utero beate virginis sibi sanctam ecclesiam matrimonialiter copulavit.

Cel mariage que dieu fist entre adam et eve segnefie que Ihesucrist se maria a sainte eglise ou ventre de la vierge marie.



Sed et serpens erat callidior cunctis animantibus terre quos fecerat dominus deus ... iudicium. in quacumque die comederitis de ligno scientie boni et mali. eritis sicut dii. Tulitque mulier de fructu illius: et comedit: deditque uiro suo.



Or estoit le serpent la plus chaude beste des autres par le quel le anemi li dist a la famme. En leure que vous aves mengie du fruit de larbre de science de bien et de mal uous seres comme dieu. Et lors la femme en prist et mengia. et en dona a lomme.

hec significat omnes illos qui per concupiscentiam secularem transgrediuntur mandatum domini. et obediunt diabolice uoluntati. Tales remunerat diabolus et innectit per os. per collum per renes. per tybias. et pedes et sic ligatos, piat in tenebras infernales



Ce senefie cels qui par conuoitise mondaine trespassent le commandement de dieu et obeissent a la uolente du dyable. Telz guerredonne lennemi et les enlace par la bouche par le coul. par les rains par les iambes et par les pies et les gete touz liez en tenebres denfer.

Dixit deus ad adam. Ubi es. Qui ait. abscondi me. eo quod nudus essem. Cui dominus ait. Quis indicauit tibi nisi quod comedisti de ligno quod prohibueram. Et dixit adam. Mulier quam dedisti michi sociam dedit michi de ligno et comedi.



Dieu dist a adam. Ou es tu. Et il li respondi. Je me sui mucie pour ce que je sui nu. Et dieu li dist. dont ui ent ce. fors de ce que tu as mengie du fruit deffendu. Et adam dist. La fame que tu mas donnee pour compaignie le ma baillie. et ie en ay mengie

Adam cui minatur dominus. qui se excusat per mulierem. significat quosdam peccatores quibus minatur dominus dicentes se esse natos tali hora quod necessario eos oportet esse cupidos peccatores. luxuriosos homicidas et huiusmodi.



Adam a qui dieu fait les menaces le quel sexcuse par sa femme segnefie aucuns pecheurs. qui dient quil ne se pueent tenir de pechier et quil sont nez de tele heure qui couuient quil soient ou conuoiteus. ou luxurieus. ou ainsi des autres pechies

Fecit quoque dominus deus ade et uxori eius tunicas pelliceas et induit eos. et emisit eos de paradiso ut operaretur terram de qua sumptus est.



Apres fist dieu a adam et a sa fame cotes de peaux et les en uesti. et les en uesti. et les bouta hors de paradis terrestre pour demorer et pour ouurer en terre de la quelle il auoit este fait.

hoc quod deus eicit adam de paradiso et eum tunica pellicea induit significat ihesum christum qui peccatum de regno celi expulit. quod in imus in inferno est et perhenniter remanebit.



Ce segnefie que ihesucrist bouta hors pechie du royaume de conseille le quel pechie demora a tousiors en la terre denfer. Et es mauuais crestiens.

Adam cognouit uxorem suam euam que concepit. et peperit caym. Rursumque peperit fratrem eius abel. Et adam dilexit abel et postposuit caym.



Adam cognut sa femme la quelle conceut et enfanta caym. et ama adam plus abel que caym et le mist deuant.

Adam qui dilexit abel et postposuit caym significat christum qui bonos christianos dilexit. et iudeos propter eorum incredulitatem separauit a sua ecclesia.



Adam qui plus ama et auanca abel que caym. segnefie ihesucrist qui les bons crestiens aime et auance. et les boute hors pour leur mescreance

Fuit autem abel pastor ovium et caym agricola. uterque cum munera deo obtulit et respexit deus ad abel et ad munera eius. ad caym autem et ad munera eius nō respexit.

Or fu abel pasteur des brebiz et caym cultiveur de terre et offrirent a dieu de leurs biens et aprouva dieu les dons abel et reprouva le caym.



Cumque egressi essent in agrum insurrexit caym adversus abel fratrem suum et interfecit eum.

Et quant il furent hors caym se dreca encontre son frere abel et l'occist.



Offerens pravas fruges caym significat iudeos deo offerentes de rapina et usura quorum deus oblationes refutat. abel offerens meliores agnos significat bonos christianos qui de animabus suis per bona opera deo faciunt oblationem et in recipiendo deus eis suam benedictionem.

Caym qui offri du mauvais ble segnefie les iuis ou autres mal vés qui a dieu offrent du pis ou d'usure ou de rapine et dieu les refuse et reprueve. abel qui offre de ces bons agniaus segnefie les bons crestiens qui offrent leur ames a dieu par bones oeuvres et dieu les recoit et leur done sa beneicon.



Caym qui occidit abel fratrem suum significat iudeos qui dominum ihesum christum crucifixerunt.

Caym qui ocist abel son frere segnefie les iuis qui occirent ihesucrist.



Dixitque caym ad abel fratrem suum egrediamur foras in agrum.

Adonc dist caym ad abel son frere alon hors aus champs.



Dixitque dominus ad caym. Nunc maledictus eris super terram que aperuit os suum et suscepit sanguinem fratris tui de manu tua.

Et lors dist nostre segneur a caym. Tu seras maudit sus terre qui a ouverte sa bouche pour recevoir le sanc de ton frere de ta propre main.



Caym qui per proditionem eduxit abel ut interficeret significat iudas qui iudeis per suam proditionem ihesum christum tradidit ad crucifigendum.

Caym qui par traison mena hors abel pour li occire segnefie iudas qui bailla ihesucrist aus iuis pour le crucefier.



Deus qui maledixit caym significat ihesum christum qui maledixit iudeos et omnes infideles qui sunt christi festinant ad eternam dampnationem.

Dieu qui maudist caym segnefie ihesucrist qui maudit les iuis et les autres mescreans qui hastivement vont a dampnement pardurable.



Ambulauitque enoch cum deo et n
apparuit. quia tulit eum ds.
Fuit ergo tricentis sexaginta quinque anno
rum.

Enoch ala auec dieu et napparut
puis sus terre puis que dieu
lot emporte ou troiscentisme. et soixan
tiesme et cinqueme an de son eage.



Dixit dominus a noe. Ingredere tu
et omnis domus tua in archam
Et ingressus est noe et uxor sua. et filii sui
et uxores filiorum eius.

Dieu dist a noe entre dedens larche
et tout ce qui tappartient. et lors
i entra et sa fame. et ses filz et leur femes



Deus qui rapuit enoch per nutum
significat ihesum xpistum qui suos du
xit et rapuit in celestem gloriam

Dieu qui emporta enoch segne
fie ihesucrist qui transporte les si
ens en la gloire du ciel.



Noe significat xpistum. Uxor eius beatam
mariam. Familia noe apostolos et
per sanctam ecclesiam a fluctibus huius se
culi liberatos.

Noe segnefie ihesucrist. Sespouse
est la vierge marie. la mesnie
les apostres qui sont delivrez des flos de
cest monde par la foy de leglise.



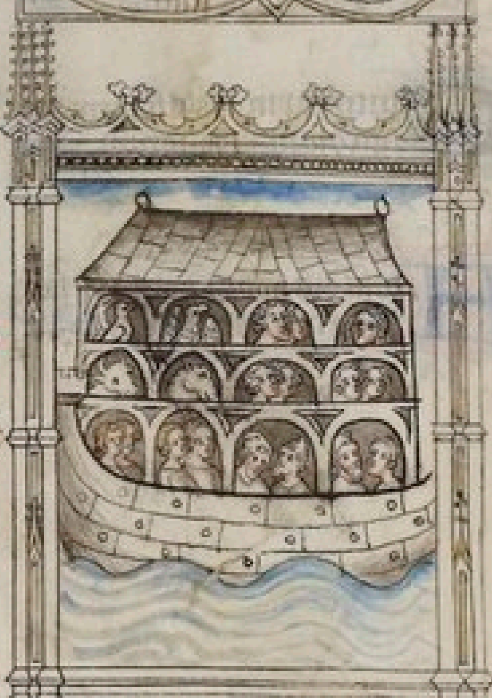
Dixit autem dominus ad noe. Fac
tibi archam de lignis leuigatis
mansiunculas in archa facies et bitu
mine linies eam intrinsecus et extrin
secus.

Or dist dieu a noe fai pour toy
une arche de fus planez et dolez
et y fai mansions diverses et la glueras
de fort gluz dedens et defors.



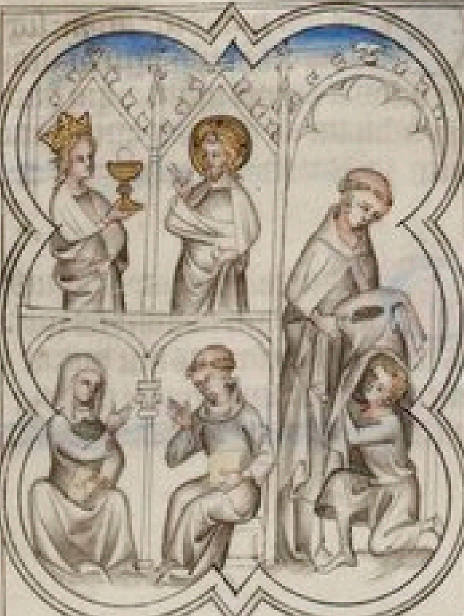
Aperiens noe fenestram emisit cor
uum qui egrediebatur et non reu
ertebatur. Emisit quoque columbam post eum
Que cum non inuenisset ubi requiesceret
pes eius: reuersa est ad eum. Extenditque
manum suam. et apprehensam intulit
in archam.

Noe ouvri la fenestre de larche et en
voie le corbel qui ne retorna point
et puis envoia le colomb. qui ne trova
ou soi arester si retorna et la prist a sa
main et la remist en larche.



Noe significat xpistum. Archa ecclesiam.
Ligna leuigata et imputribilia
sanctos ab omni sorde mundatos. et cum
xpisto in perpetuum victuros. Diverse
mansiones: diuersos ordines uite sig
nificat. Bitumen: significat caritatem
in dominum firmam et ueram in proposito
obseruandam.

Noe segnefie ihesucrist. larche legli
se. les fus planez sans pourreture
segnefient les sains nestoiez de toute or
dure qui seront a tousjours joins a ihe
sucrist. Les diverses manieres de vivre
La fort gluz est charite que les homes
fermement garder sans iames la cor
rumpre.



Coruus igitur post quadraginta
dies emittitur quando quis rep
let post immunditiam sibi penitentiam ut
eciam peccatum iterum peccans ab uni
tate bonorum egreditur. Non revertitur
ad archam quando persistens in peccato
non redit per penitentiam.

Le corbel qui puis .xl. iours est hors
mis de larche segnefie lame toute
noire de pechie qui est hors mise de la sainte
compaignie des bons. puis le temps que le
lia enionte penitance. et puis ne retour
na plus quar elle demeure en son pechie
sans iames revenir en grace.



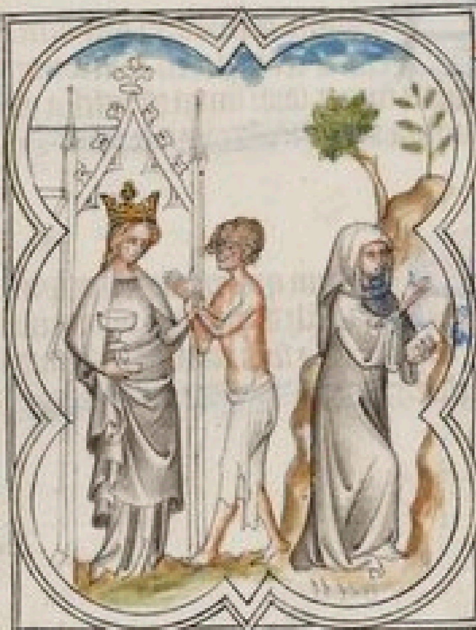
Columba significat aliquē pc ccinatū qui aliquādo peccatore cōtingit et tunc ab archa idest eccia egreditur et redit per penitenciam quādo revertitur.

Le coulō segnefie celui que dieu a ordene a gloire qui aucune fois chiet en pechie et lors est hors de l'arche de sainte eglise mais apres il retourne p penitance.



Quid ramum olive reportat: signi q perfectā penitentiam agit ʒ in opib; mie fructificat et plene deo reconciliatur. Certo certe ʒ non revertitur. ʒ in hoc significat illum qui quamvis videns qd perfecte in seculo peccare nō potest de facili relinquens mundum ad fugere religionis inde transit ad seculum numquam redit.

Ce que le colon aporte la branche d'olive segnefie que cil qui a perdite a fait parfaite penance ʒ fructefie es euvres de misericorde ʒ est a dieu plainement racorde ʒ ce que le colō ala tierce foiz issi. ʒ ne retorna pl' segnefie q tel repent q voit q au siecle il ne se puet parfaitement convertir de legier ist du monde sans retourner po mieux en grace fructefier.



Aperiens noe tectū arche aspexit viditq; quod exsiccata esset superficies terre et ait ei deus. Egredere de archa tu et uxor tua. filii tui ʒ uxores filiorū tuorum.

Noe ouvri la couverture de l'arche et vit que le pardessus de la terre estoit sechie et li dist dieu. is de l'arche. ʒ ta fame et tes filz ʒ leur fames avec.



Noe quem deus eripuit de tanto periculo. significat omnes bonos xpianos qui firma fide perseverāt in deum. et ab omnib; periculis liberat dns per fidei sue firmitatem.

Noe que dieu delivra de si grant peril segnefie touz bon crestien qui perseverent en ferme foy. le quel dieu delivre de touz perils pour la fermete de sa foy.



Plantavit autem noe vineam. ʒ bibens vinum inebriatus est ʒ nudatus in tabernaculo suo.

Or planta noe la vigne et but du vin et fu enivre et se vit tout nu en son tabernacle.



Noe significat xpm qui plantavit iudeos et bibit penalitatem eius quam ei intulerunt.

Noe segnefie ihesucrist qui planta la vigne de la loy des iuis ʒ but leur iniures et les paines qui li donnerent.



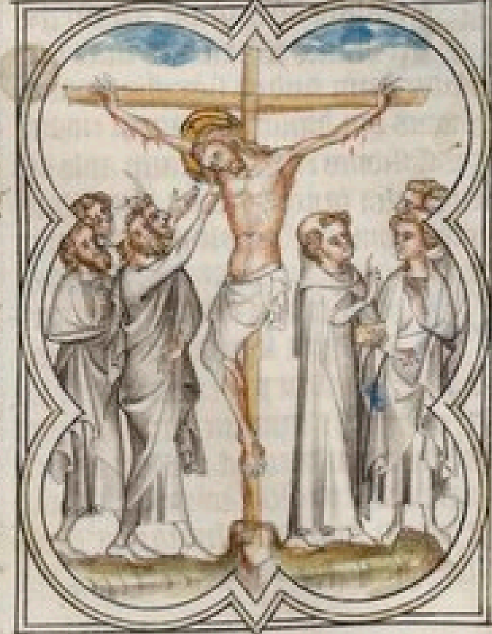
Cham filius suus irrisit eum. Alii filii incedentes retrorsum verenda patris sui cooperuerunt.

Cham l'un de ses .iii. filz se moqua de noe son pere. mais les .ii. autres filz si tournerent leur faces a ce que il ne veissent les honteuses parties de leur pere. et les couvrirent.



Cham significat iudeos qui xpisto ignominium pudorem posuerunt illuserunt. et eum in cruce maxime nudaverunt. sed gentiles conversi ad fidem a veritate se a malicia iudeor operuerunt in opprobrium xpisti crucis gloriam portantes.

Cham segnefie les iuis q firent grant honte. ʒ tant de ihesucrist se moquerent comme porent et le lesserent tout nu en la croiz. mais ceus qui creant n'avoient point de foi se retornerent de le mal. et se convertirent a la foy de ihesucrist et couvrirent la honte de li. et preeschierent la gloire de la croiz.



Dixerunt gentiles venite faciam nobis civitatem et turrem cuius cacumen pertingat ad celum. et celebremus nomen nostrum antequam dividamur in universas terras.

En ce temps apres le deluge distrent les mescreans. Assemblons nous et faison une cite et p̃faisons grans tours que le coupiau touche au ciel et nous faison renommer avant que nous soions dessevre en diverses terres.



Abraham ingrediens egiptum dixit Sarai uxori sue. Obsecro te dic quod soror mea sis: ut bene sit m propter te et vivat anima mea ob graciam tui.

Abraham entrant en egipte dist a Sare sa femme ie te pri que tu dies que tu es ma suer a ce que bien me avegne et que ie vive pour la grace de toi.



Pagani qui turrem vani faciunt contra mandatum domini significant astronomicos et dialeticos qui faciunt suas falsas positiones contra voluntatem ihu xpi et omnes i sua vana gloria ad nichilum redigunt.

Ces mescreans qui font la tour de babilone contre la volente nostre seigneur sont les faus astronomiens logiciens ou autres clers aviens et usuris qui mettent leur positions et leur fallaces contre la volente de dieu Ihesucrist. il viennent a nient a tout de leur fausse gloire



Abraham descendit in egiptum. Filius dei venit in mundum sponsa eius et soror simul est ecclesia primitiva.

Abraham qui descendi en egipte est le filz de dieu qui vint ou mõde espouse et sa suer ensamble sainte eglise.



Thare genuit abram. Dixitque dominus ad eum. Egredere de terra et de cognatione tua et de domo patris tui et veni in terram quam monstravero tibi et faciam te crescere in gentem magnam. et benedicam tibi eris que benedictus.

Thare fu .i. homme qui engẽdra abram. Et dist dieu a abram iss hors de ta terre et de tes amis et de la maison ton pere et vien en une terre que ie te monsterrai et ie te ferai creistre en grans gens et te donrai ma beneicon et seras benoit.



Viderunt egipcii sarram quod esset pulchra nimis. et nunciaverunt principes pharaoni. et sublata est mulier in domum pharaonis. Abraham vero bñ usi sunt propter illam.

Les egipciens regarderent que sare est tout tres bele et lannuncerent a leur roy pharaon. et fu emportee en la maison au roy et fu abraham bien prouveu pour lamour delui.



Abraham qui dimisit terram p̃priam et omnes possessiones suas et secutus est dñm nudus significat bonos xpianos qui dimittunt patrem et matrem et possessiones et reputant cum aplo oia temporalia tanquam stercora. et ut voluntatem domini adimpleant ultra mare proficiscuntur.

Abraham qui tout lessa pour ensuivre dieu segnefie les bons crestiens qui lessent pere et mere et tout bien temporel et reputent comme saint pol tout bien temporel a ordure et a fiens et a ce que il puissent acomplir la volente de dieu semont oultre la mer ou en religion.



Pharao significat principes huius mundi et hereticos qui conati sunt ecclesiam persequutionibus infestare et hereticis corrumpere.

Pharaon segnefie les princes de cest monde et les herites qui ont molestee sainte eglise par leur p̃sequtions et se sont efforcie de la corrumpre par heresies.



Flagellavit autem dominus
pharaonē plagis maximis
et domum eius et restituit pharao Sa-
ram abrahe. sic q eā poterat corrū-
pere eam.

Lors flella dieu pharaon le roy
de tres grans plaies pour la
fame abraham et toute sa mesnie
et restabli le roy abraham sa fame
et ne corrompie ne la pot.



Facta est ira inter pastores gregis
abraham et loth. et loth elegit s
terram circa regionem iordanis.

Apres fu meue tenson entre les pa
steurs des brebiz abraham. et les
pastours loth. et se departirent abraham
et loth. et eslut loth la contree denviron
le flum iordain.



Pharao flagellatur a domino et
uxorem abrahe nō corrupit q
contra ecclesiam nec persecutio nel fa-
lus hereticorum preualere nō potuerūt
tales. et ideo flagellati sunt et eccl'ia
intacta permansit.

Pharaon fu tormentez de nr
seigneur et ne pot faire vile
nie a la fame abraham. cest a dire
que la fraude et la persecution des
herites ne purent auoir victoire
cōtre legliese. ainçois sont tormente
de dieu et elle demeure entiere et saine.



Rixa inter pastores significat irā
que fit inter bonos et malos. loth
qui interpretatur declinans: elegit sibi
terram iordanis.

Celle tenson segnefie la tenson q
est entre les bons et les mauues
et les mauues eslisent la terre de iordā
qui est deliceuse selonc le cors comme
loth qui segnefie declinant a mal.



Et abraham reuersus est et loth
cum eo in terram australem cū
omnibus que habebant.

Puis ces choses abraham et loth
son neueu retournerēt en la
terre vers les parties de midi et menē
rent ce quil pooient auoir.



Diuisi sunt alterutrum a fratre
suo. Abraham habitauit in terra
chanaam.

Or furent donc deuise abraham
et loth et habita abraham en la
terre de chanaan.



Tunc flagellavit dns deus regē
pharaonem et dns dimisit uxorem
sororem abrahe quia mundani puniūt
a dno et non possunt amplius conseq
bonos. et sic persona spiritualis euadit
uilitatem mundi.

Or flella donc nr̄e seigneur
le roy pharaon et lessa le roy
la femme abraham. car les mundains
sont puniz de nr̄e seigneur et ne pueent
plus parsiur les bons. et ainsi persone
esperituele eschape lordure du munde.



Quia mali quorum ē declinare et nō
proficere eligunt sibi delectationē
in bonis temporalibus in floribus et terrenis
quia significantur per iordanem qui inter-
pretatur descens eorum. Abraham elegit s
chanaam id est terram promissionis quia spi-
rituales contemptis temporalibus prefe-
runt eterna.

Ce segnefie les mauues qui uuelent
a mal decliner et non mie ē bien
profiter eslisent leur delectations es biens
temporels et es biautez terriēnes qui sont seg
nefiees p iordain qui espont descendue. abra
ham eslut la terre chanaan qui est la terre de
promission. car les hommes esperituels
despiut la terre et eslisent le ciel.



Quinque reges bellantes adversus quatuor: devicti sunt et ducti in captivitatem loth.

Quatre rois ou temps de loth se combatirent contre .v. autres. et vainquirent les .v. damais ⁊ fu pris loth ⁊ amené avec eulz.

Quinque reges qui expugnant .iiii. significant quinque vicia qui pugnant quatuor virtutes.

Les .v. rois qui travaillierent contre .iiii. segnefient .v. pechiez qui assemblent .iiii. vertuz. ces .v. pechiez puet en estre appropriez aus vices des .v. sens c'est de veoir. gouster. parler. odorer ⁊ taster.

Quod cum audisset abraham captum loth: persecutus est eos et reduxit loth et omnem substantiam eius.

Quant abraham ot oy que loth ses niés estoit pris. il parsui ces .v. rois a bonne compaignie ⁊ delivra loth ⁊ ramena touz ses biens que l'en avoit pris.

Abraham qui expugnavit reges et cepit loth significat Christum qui expugnavit quinque vicia ⁊ cepit omnes amicos suos qui suum adventum expectabant.

Abraham qui conquist ces .iiii. rois et delivra loth segnefie Jhesu Crist qui vainqui .v. pechiez ⁊ delivra touz ses amis. qui attendoient sa venue.

Agar peperit filium hominem ferum ismaelem ⁊ inimicum omnibus. saram quia conceperat.

Agar fu la chamberiere abraham qui ot .i. enfant de lui. car avec ce elle estoit sa fame et ot nom l'enfant ysmael. et s'en orgueillist celle agar contre sarre sa dame qui estoit brahaigne.

Agar legem. Sara gratiam significat. Agar primum peperit quia lex multos in servitutem genuit. sed tunc gratia locum non habebat.

Agar segnefie la vielle loy qui premierement ot enfans de servitute ⁊ lors la loy de grace qui est segnefiee par sarre. n'avoit point de lieu.

Sara autem dixit ad abraham inique agis contra me. Et dixit abraham. Ecce ancilla tua in manu tua est utere ea ut libet.

Lors dist sarre a abraham tu me fais tort en soustenant le dangier de ta chamberiere. Et abraham respondi. fai ta volenté de li. elle est en ta main.

Agar contra saram intumuit sic et lex gratiam contempsit. quia iudei de legis operibus non de auxilio gratie confidebant sed tandem subicitur sare agar. idest lex gratie ⁊ dicitur ei utere ea ut libet.

Agar qui s'orgueillist contre sarre est la vielle loy et ceus qui la tenoient orent en despit nostre loy de grace au commencement de nostre loy ⁊ disoient que par leur loy on se pooit sauver sans la grace de la nouvelle. mais ore est la toute souzmise a la nostre comme sa chamberiere.

Ambulare quasi dixit dñs apud me et ex nobis omne masculinum cir cumcidetur in sanis octo dierum circumcidetur. Circumcisus est igitur abraham a filius suus hysmael et omnes mares de domo sua.

Apres ce dist nr̃e seigneur a abraham ie vueil que tout enfant male soit circoncis et si tost comme lenfant aura viii. iours quil soit circoncis. & lors abraham fu circoncis & hismael son filz et tous les hommes de sa meson.



Cumque comedissent dixerunt ad eum ubi est uxor tua. Qui respondit in tabernaculo est. Cui dixit. Revertens veniam tempore isto et habebit filium sarra uxor tua. De quo ipsa risit. retro hostium sui tabernaculi.

Quant les angres orent mengie par semblance. i. des angres dist a abraham ie revendrai ce ie vit lan q' vient en ce temps. et sarre ta femme aura .i. filz. et quant sarre qui estoit derriere luis oi ce elle sen moqua en riant derriere luis de son tabernacle.



Circumcisio in mundacione signat bonus qui per familias circumcidit omnem immunditiam suam qui non tam suam s; omnium suorum pravitatem castitatem. Circumcidit enim omnes filios suos qui iusticie circumcidit ab omni superfluitate et os amicis suos linguam ab omni sermone ocioso et turpi oculos a curiositate et sic de aliis. In octava etate habebit circumcisionem quia in octava circumcisione circumcidet dñs omnes suos qui auferet ab eis omnem languorem et omnem miseriam penalitatis.

La circoncision dabraham segnefie que bon seigneur doit oster de soi et de toute sa mesnie toute ordure & pourete charnel et doit tous ses genz. cest a dire tous ses sens & tous ses fais retrenchier de tout mal la langue de toute parole oiseuse & dissolue les yex de tout autre regart & ausi des autres sens. et ceste faire la circoncision en la viiie. eage car dieu en la viiie eage que sera ou temps de la resurrection. retrenchera tout mal de leur misere & paine de ses amis.



Filius qui promittitur abrahe dicitur ysaac qui interpretatur risus. quia omnibus promittit filius risum eterne iocunditatis. sed sarra ridet post ostium quia mundani et infideles non habentes certam fidem de gaudio futuro quasi post ostium rident dum gaudio presenti delectantur per ea sua gaudent.

Le filz qui est promis a abraham ce non ysaac qui segnefie ris. ce senefie que promet aus bons le ris de la ioie pardurable. mais sarre sen moque car les mondains et les fieres en la foi q' nont nule certaine esperance de cele ioie se moquent derriere luis car en leur il se ioissent en leur pechiez et es fausses ioies.



Apparuerunt abrahe tres angeli et dedit eis ad vescendum carnes vituli butirum et lac et lavit pedes eorum.

Apres ce apparurent a abraham iii. angres en figure domme & leur offri pour viande char de veel burre et lait & lava leur pies.



Venerunt duo angeli sodomam vespere sedente loth in foribus civitatis illa nocte remanserunt hospites cum loth. et viri civitatis illius abuti cupierunt eis quia civitas propter eorum peccata in aeternum subversa.

Or vindrent .ii. angres en la cite de sodome et au vespre & loth se seoit aus portes de la cite et les recut celle nuit en son ostel et les malves de celle cite voloient vilainnement user & gesir avec les angres qui apparoient hommes mais les angres par la vertu divine destruirent la cite.



Hoc significat quod dñs nr̃ ihũs xp̃s recepit suos amicos et dat eis statum gratie et in fine dicet eis ad gloriam angelorum.

Ce segnefie que ihesucrist recoit ses amis et leur donne le fruit de grace et en la fin il les maine a la gloire des angres.



Sodomite significant omnes viros et mulieres sodomitarum libidinosos contra naturam commiscentes quos diabolus rapit per omnia membra. ut eos in infernum trahat ibi perituros morituros.

Ces sodomites segnefient tout homme & toute femme qui contre nature abusent lun de lautre par leur ordure tenir de leur corrumpu et charnel les queus le diable comprent par touz les membres pour les traire en la mort pardurable denfer.



Dixerunt angeli ad loth: surge tolle uxorem tuam et filias tuas et salua te ne et tu pereas in scelere ciuitatis. Noli respicere post tergum tuum: sz in monte saluum te fac et scelus (?)

Les angres distrent a loth. lieue toy de ci. et pren ta femme et tes enfans et te sauue que tu ne perisses auec la mauuestie de la cite. et ne regardez pas derrieres uous. mais uous sauuez en la montaigne.



Loth qui recessit et dimisit sodomam post se: significat bonos xpianos qui recedunt et relinquunt mundum et tradunt obliuioni. Et quod ascendit montem significat illos qui altitudinem religionis ascendunt.

Loth qui lessa derriere soi les sodomites segnefie les bons qui lessent le munde et l'oublient. et ceuls montent en la montaigne qui entre en la hautece de religion.



Respiciens quoque post tergum suum uxor loth uersa est in statuam salis.

La fame loth regarda derriere soy et fu muee en ymage de sel.



Mulier mutata in statuam salis significat omnes illos qui mundum reliquerunt et monasterium intrauerunt. et iterum respiciunt mundum per uanas cogitationes. et tales mutantur et in suis cogitationibus euanescunt.

La fame ainsi muee segnefie ceus qui lessent le monde et entrent en religion et arriere regardent le monde par uaines pensees. et telz se muent car il s'esuanouissent en foles pensees.



Concubuit quoque loth cum duabus filiabus suis et peperit duos filios scilicet moab et amon.

Apres ce loth coucha auec ses .ij. filles et orent enfans que len apela moab et amon.



Loth qui deceptus est per filias suas significat bonos heremitas qui inuitati sunt per diabolum per quem decepti sunt.

Loth qui fu deceu par ses .ij. filles segnefient les religieus les hermites qui monte de foiz sont deceuz par l'anemi le munde et la char.



Temptauit deus abraham et dixit ad eum. Tolle filium tuum quem diligis ysaac et offer eum mihi in holocaustum super unum montium quem monstrauero tibi. Tulitque ligna holocausti et imposuit super ysaac filium suum.

Dieu essaia abraham et li dist pren ton filz ysaac que tu aimes et le me offre en sacrefice sus une montaigne que ie te monstrerai. et lors prist abraham du bois pour faire du feu du sacrefice. et le bailla a ysaac son filz a porter.



Deus qui precepit abrahe quod faceret sacrificium de filio suo ysaac qui portauit ligna ad sacrificium suum faciendum. significat ihesum xpistum qui portauit suam crucem ad semetipsum cruciagendum.

Ce segnefie ihesucrist qui porta sa propre croiz ou il fu crucefie.



Cumque ligasset ysaac filium suum abraham posuit eum super struem lignorum et arripiens extendit gladium ut immolaret filium suum. Et ait angelus non extendas manum tuam super puerum et levavit abraham oculos et vidit arietem quem assumens obtulit holocaustum pro filio.



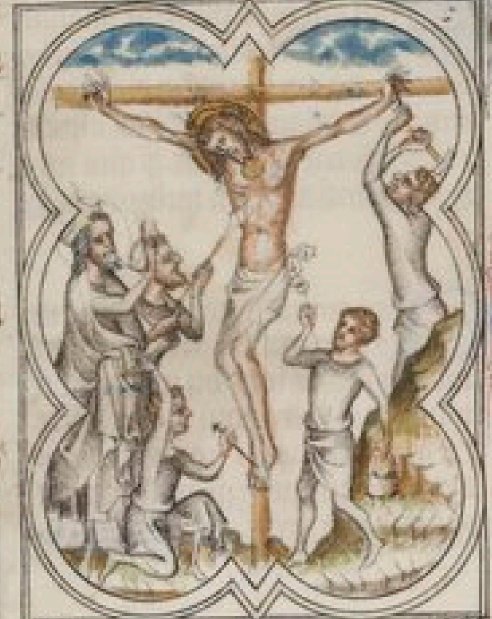
Rivit eleazar ad fontem et convenit ibi rebecca et duxit eam in domum laban patris sui. Et locutus est eleazar cum laban et tradidit ei laban rebeccam ysaac filio domini sui in uxorem.



Et quant abraham ot lie son filz et le mist sus la louee et prist un glaive pour le sacrefier et lors langre li dist ne fai mal a ton enfant. et adonc regarda abraham i mouton delez un buisson et le sacrefia en lieu de son filz.

Eleazar le sergent dabraham vint a la fontaine et li vint a lencontre rebecque et le mena a la maison son pere qui avoit non laban et parla cel sergent et li demanda rebecque sa fille et il li otroia pour estre espouse a ysaac.

Angelus qui dixit abrahe accipe agnum qui est inter spinas significat patrem de celis qui dixit. Xpristus qui accipitur est verus agnus qui est inter spinas huiusmundi et de ipso fieri oblacio pro peccatis.



Eleazar qui ivit querere uxorem ysaac et invenit significat discipulos qui predicare iverunt nomen dei gentibus et invenerunt corda eorum humilia. benigna et parata. ad recipiendum verbum dei.



Cen segnefie le filz de dieu selonc la divinite ne fu mie ocis ne sacrefie. mais ihesu crist qui est le vrai aigniau fu sacrefie por nous selonc lumanite qui estoit es espines es tribulacions de cest monde.

Ce fait de cel sergent segnefie les fais des bons sergens disciples nostre seigneur qui alerent preschier aus gens le non de dieu et il trouverent les cuers de plusieurs persones humbles et appareillies pour la parole dieu recevoir.

Abraham dixit ad eleazar servo suo servo domus sue. Pone manum tuam super femur meum et iura michi quod accipies uxorem filio meo ysaac de terra nativitatis mee. Iuravit ergo servus domino suo super hunc mone hec. Tulitque decem camelos de grege domini sui et abiit cum omnibus bonis suis portans secum.



Rebecca et debora nutrix sua et puelle sue accensis camelis suis secute sunt virum qui festinus reversus est ad domum suam et tradidit rebeccam ysaac et ipse illam recepit. Significat discipulos qui bonos xpristianos et sanctam ecclesiam ihesu xpristo tradiderunt qui eos benigne recepit et dat eis suam benedictionem.

Rebecque et debora qui lavoit norrie et leur pucelles monterent sus les chamaus et ensuivrent cel sergent qui retornoit hastivement a la maison son seigneur abraham. et quant il fu venu il la baila a ysaac rebecque. et ysaac la prist a femme. Et ce segnefie les bons preescheurs et que les ames baillent a espouser a ihesu crist. et dieu les recoit et leur donne sa beneicon.



Abraham apela le principal sergent de son hostel et li fist metre sa main sus la cuisse abraham que il prendroit fame a son filz ysaac de la terre de la nativite abraham. et prist cel sergent x. chameaus des bestes son seigneur et des autres biens se garni et ala faire cel message.

Abraham qui tradidit camelos et bonos servo suo significat patrem qui tradidit evangelium apostolis ut quererent uxorem filio suo scilicet sanctam ecclesiam ihesu xpristo.



Ysaac post mortem patris sui dedit conceptum rebecce sed collidebantur in utero parvuli. Iamque tempus pariendi aderat et ecce gemini in utero eius reperti sunt iacob scilicet et esau. Esau rufus et hyspidus venator fuit et homo agricola. Iacob vero vir simplex habitabat in tabernaculis.



Abraham qui bailla ses biens a son sergent pour querre a son filz femme segnefie dieu le pere qui a baillie levangile et les biens de vertus aus apostres pour apreschier et appareillier a ihesu crist sespouse sainte eglise.

Ysaac apres la mort de son pere engendra .ii. filz en rebecque sa femme et ces .ii. enfans lucterent ou ventre leur mere avant quil fussent ne et quant leur tens denfanter vint il apparut quil estoient .ii. lun ot non iacob et lautre esau. esau fu rous et velu et devint chaceeur de bestes et laboureur de terre. mais iacob fu simples et demorant es tabernacles.

Ysaac qui duos filios genuit xpm significat qui populum iudeorum et populum xpianum generauit. qui in primitiua ecclesia in qua distingui apparuerunt multis altercationibus et dixit eos adinuicem colliduntur sicut apper in actibus apostolorum.



Ysaac qui ot .ij. filz segnefie ihesucrist qui ot le pueples des iuis et des crestiens les quelz en la nouuiaute de leur foy orent mont de contrauertez et de plecations comme il appert ou liure des faiz des apostres.

Esau quem infestabat fratrem suum adhuc existens in utero suo signat persecutores et infideles et tales principes et milites quales fuerunt illi qui occiderunt et cotidie occidunt sanctos uiros et episcopos et alios sicut beatum thomam qui occisus fuit in utero matris sue idest in gremio ecclesie et tirannos falsos qui fidem impugnant. Iacob uir simplex manens cum matre sua et infestans eum signat simplices humiles et mansuetos qui manentes in ecclesia semper faciunt uoluntatem dei.



Esau qui molestoit son frere petit aussi segnefie les uilains et les desloiaus princes et les mauues cheualiers ou autres qui sont iniures et iniustices as bons si comme les mauues cheualiers occistrent s. thomas de cantorbiere ou uentre de la mere cest a dire dedens sainte eglise et segnefie aussi les faus crestiens qui uont contre la foi. mes iacob qui demouroit simples a lostel segnefie les debonnaires simples qui en la foi demeurent et touziours font la uolente de dieu le pere.

Iacob de precepto matris sue tulit aedos et panes quos coxerat rebecca et apposuit coram patre suo et dixit ad eum. Ego sum primogenitus tuus esau. Surge et comede de uenatione mea ut benedicat mihi anima tua et benedixit ei.



Iacob du commandement de sa mere apporta a ysaac son pere les pains et la uiande que sa mere auoit appareillie. et dist a son pere ie sui ton ainne filz lieue toi et mengue de ma uenaison et me donne ta beneicon et lors le pere menga et li donna sa beneicon.

Ysaac quod dedit benedictionem filio suo iacob significat ihesum xpm qui dedit benedictionem discipulis suis in monte oliueti.



Ysaac qui donna sa beneicon a iacob son filz segnefie ihesucrist qui donna au pueple crestien sa beneicon en la personne des apostres ou mont doliuet.

Postquam comedit ysaac benedixit filio suo iacob: uenit esau ferens de uenatione sua. et petiit ab eo benedictionem. Cui pater. Venit germanus tuus fraudulenter et accepit benedictionem.



Puis que ysaac ot mengie et beneicon son filz iacob esau uint qui aportoit de sa uenaison. a son pere ysaac et li demanda sa beneicon et le pere li respondi ton frere germain. si est auant uenu malicieusement et li ai donne ma beneicon.

Esau qui postremo petiit benedictionem patris: significat iudeos qui uenient ad eternum patrem in die iudicii et petent ab eo benedictionem. Cui dicet eis quod iam xpiani detulerunt quod eam recepere per suam incredulitatem tardauerunt.



Esau qui uint trop tart demander la beneicon son pere segnefie les iuis qui uers le iour du iugement demanderont la beneicon de dieu le pere. et il respondra a iceuls que les crestiens lont eue et que par leur mescreance il sont trop tart uenuz.

Igitur iacob egressus de bersabee pergebat aram. Cumque uenisset ad locum quendam et uellet requiescere tulit de lapidibus qui iacebant et supponens capiti suo dormiuit eodem loco. et uidit in sompnis scalam stantem super terram cum cacumen celum tangebat et angelos ascendentes et descendentes per eam et dominum innixum scale dicentem sibi. Ego sum dominus deus tuus.



Adonc iunt iacob dun lieu qui len apeloit bersabee a .i. autre qui auoit non aram. et quant il se uoult reposer il mist des pierres souz son chief et quant il fu illec endormi il uit en uision une eschiele qui atouchoit de terre iusques au ciel et les anges montans et deualans par leschiele. et dieu apuie sur celle eschiele. qui disoit. Je sui ton seigneur et ton dieu.

Iacob qui obdormiuit supra petram significat iohannem euangelistam qui supra pectus domini in cena obdormiuit et uidit secreta celestia que postea manifestauit.



Iacob qui se endormi sus la pierre segnefie saint iehan leuangeliste qui se endormi sus ihesucrist ou temps de la cene et uit les secrez du ciel les quelz il reuela puis en ses liures.

Rachel nunciavit laban patri suo iacob filium rebecce venisse et accurrens laban iacob osculatus est eum et servivit iacob laban viginti annis quatuordecim pro rachel et sex annis pro gregibus et prius accepit liam et postea rachel. videns autem dominus liam lippam aperuit vulvam eius sorore sua sterili permanente.

Rachel annonca a laban son pere que iacob le fil de rebecce estoit venu et lors laban li ala a l'encontre et le besa. et puis iacob le servi .xx. ans .xiiii. pour rachel la fille laban a ce qu'il l'eust a fame et .vi. ans pour ses bestes. mais il ot premierement a fame lya laide et puis rachel et pour ce que iacob ne prisoit mie laide nostre sire la ronedier fist que laide ot des enfans et la bone fu brahaigne.



Separavit laban et iacob capras et oves et hyrcos et arietes varios et maculosos tradidit laban iacob pro mercede fetus varios. unicolorem autem gregem albi et nigri velleris retinuit laban ad opus suum.

Laban et iacob dessevrerent leur bestes chievres bous et moutons. et ot iacob pour son loier les bestes qui avoient diverses colors et celles qui estoient toutes noires ou toutes blanches demorerent a laban.



Prius iacob copulavit sibi liam secundo rachel quia prius oportet nos deservire in activa et postea in contemplativa. Iacob qui vilipendit liam lippam et vilem et amabat rachel iuvenem et decoram significat Christum qui legem veterem dereliquit et secundam ecclesiam iuvenem et decoram amavit.

Iacob fu avant coloiez a lye que rachel car avant nous devons entendre en oevres de la vie active qui est figuree par lye que en vie contemplative qui est segnefiee par rachel qui estoit plus iovene et plus belle que lyam qui estoit ainsnee et plus laide segnefie que ihesucrist aime plus la novelle loy iovene et gracieuse que la viele chanceuse.



Hoc significat quod Christus et diabolus vel mundus separant se partiuntur. laban nigros sibi et albos. quia diabolus tollit in partem suam peccato denigratos et falso candore ypocrisis dealbatos. Iacob sibi fetus varios. quia Christus sibi in partem suam et sortem electionis iustos varietate virtutum distinctos et politos.

Ce segnefie que ihesucrist et l'anemi departissent leur gens. l'anemi prent ceus qui sont touz noirs par pechie ou touz blans par fausse ypocrisie. apparant ihesu prent ceus qui ont diverses coleurs de plusieurs vertuz distinctez et colorez.



Iacob genuit de lia ruben. symeon et levi iudam et de bala ancilla rachel: dan et neptalim. de zelpha ancilla lie: gad et aser et postea de lia: ysachar et zabulon et filiam unam nomine dynam. de rachel et ioseph et beniamin. et sic genuit duodecim patriarchas.

Iacob engendra .xii. enfans en lya sa premiere fame. ce furent ruben et symeon et levi et iudas et .ii. autres en la chamberiere rachel qui avoit non bala. les quelz len apela dan et neptalim. et .ii. autres en zelpha la chamberiere lya qu'orent non gad et aser et .ii. autres en lya ysachar et zabulon et une fille qu'ot non dyna. et .ii. autres en rachel ioseph et beniamin. et furent .xii. filz que len apele les .xii. patriarches.



Tollens iacob virgas decorticavit ex parte decorticatas et corticibus ubi que spoliate fuerant candor apparuit: illa vero que integre erant virides permanserunt. et sic factus est color varius. posuitque virgas in canalibus. ut cum venissent greges ad bibendum: ante oculos haberent eas et in conspectum earum conciperent.

Iacob prist branches vers et en osta les escorces d'une part si furent vers d'une part et de l'autre part blanches et les mist es auges ou les bestes bevoient a ce que les bestes les veissent si que par ymagination des diverses colors elles concevissent leurs faons de colors diverses.



Iacob in duodecim patriarchis significat Christum qui genuit duodecim apostolos in utero predicationis.

Iacob qui ot .xii. filz patriarches segnefie ihesucrist qui engendra esperituelment par sa predication les .xii. apostres.



Iacob significat Christum canales plenas aqua sacra scripturam habundantem celesti sapientia. virge variate sunt diversi varietate distincti. Hee virge in canalibus quia in sacra scriptura inveniuntur et leguntur de sanctis patribus et doctoribus. Greges virgas in canalibus aspiciunt. quia per exempla sanctorum patrum simplices informati diversa virtutum opera agunt.

Iacob segnefie ihesucrist. les auges plaines d'yaue sunt les escriptures plaines de divine sapience. les verges diverses sont les sains de diverses vertuz colorez les quelz sont trouvez ou chanel de la sainte escripture les brebiz qui les regardent sont les simples et les bons crestiens qui se conforment des diverses examples des sains peres pour concevoir diverses vertuz.



Misit iacob et uocauit rachel et lyam in agrum et dixit eis. Video faciem patris vestri quod non sit erga me sicut heri et nudius tercius. Et assumptis uxoribus suis et omnibus que habuit fugit a laban.

Jacob envoia aus champs pour querre ses .ii. femmes et leur dist lya et rachel je regarde que puis .iii. iours vostre pere ne me monstre mie si bon semblant comme il souloit et pource alons men. Et lors il prist femmes et enfans et tout ce qui estoit sien et sen ala sans que laban le seust.



Laban mutat faciem contra iacob et hoc significat quod mundus prosperitates se mutat contra aliquem prius in mundo felicem. Jacob fugit quod multi mundum deserunt et ad religionem transire intendunt.

Laban qui mue son semblant contre jacob segnefie le monde qui souvent puis quil a fait bonne chiere a aucun par prosperite mundaine il se tourne contre li par adversite et lors doit jacob fouir le monde comme faus et double et retourner a dieu ou entrer en religion.



Laban prosequitur iacob cum fratribus suis septem diebus et comprehendit eum in monte galaad ubi iacob fixerat tentorium.

Laban poursui iacob avec ses .vii. freres et la consui ou mont de galaad ou quel iacob avoit fichie sa tente.



Hoc significat quod mundus eum qui ad religionem intrare disponit persequitur cum septem capitalibus viciis et impedire conatur. Quod autem comprehendit eum in monte significat quia mundus quem frustra nititur impedire iam invenit in religione in excelso conversationis monte.

Ce segnefie que le monde pourchace avec ses .vii. freres principaus vices celui qui a dispose entrer en religion ou vivre selonc dieu et sesforce de lempescher. mais ce que il le treuve la ou mont segnefie que cil a la monte la hautesce de religieuse conversation. et que pour nient le vuelt empescher.



Vidit que in sompnis laban deum dicentem sibi. Caue ne quicquam aspere loquaris contra iacob. Imposuit tamen laban iacob quod furatus esset deos suos.

Laban vit en songent nostre seigneur qui li disoit garde que tu ne parles fierement a iacob. mais laban fist le contraire car il li mist sus quil avoit emble ses ydoles.



Hoc quod deus dixit laban significat eos qui sic intrant religionem dominum deffendit a mundo. Quod laban imposuit iacob significat quod mundus sive mundani quandoque claustralibus sua improperant vicia dicentes eos esse cupidos avaros et huiusmodi.

Ce segnefie que dieu garde especiaument ceuls qui fuient le monde. et si comme len mist sus larrecin a iacob. aussi souvent les mundains mettent sus aus bons religieus leurs vices et dient quil sont avaricieus et convoiteus et aussi des autres pechiez.



Ingressus itaque laban tentorium rachelis. Scrutatus est et nichil invenit. Tulerat autem rachel ydola et absconderat illa sub stramento cameli.

Laban entra ou pavillon rachel pour querre ses ydoles et ne les pot trouver car rachel les avoit muciez sous la selle dun chamau et se seoit dessus.



Ydola laban sunt turpitudines ymaginationum de secreta vita. Que plerumque ymaginationes occurrunt claustralium. Stramentum cameli asperitates penitentie significat. Ydola que laban sub stramento cameli a rachel absconduntur quia sub asperitate penitentie et confessionis omnia prava penitus teguntur et operiuntur.

Ces ydoles segnefient les ymaginacions que le religieus fist de la mauvaise vie passee mais ce que il les muce souz les paremens du chamel segnefie que toutes teles pensees et touz les pechiez passez sont couvers et pardonnes par le parement de penitance et de confession.



Inierunt fedus iacob et laban. Tulit[que] iacob lapidem et erexit in titulum co[n]gregatisq[ue] lapidib[us] fecerunt tumulum. Vocavitq[ue] eum laban tumulu[m] testis et iacob acervum testimonij et ita laban reversus est.

Adonc iacob et laban promistrent loiaute et aliance ensemble et que li un ne demanderoit plus rien a lautre. et en signe de ce iacob eleva une grant pierre et les autres [illegible] si que il firent .i. moncel de pierres entre eus: et fu apele le moncel de tesmoignage et ainsi se departirent.



Postq[ua]m autem dominus apparuit iacob dixit ei. Quid vocaris: Respondit iacob. Qui ait. Non vocaberis ultra iacob: sed israel erit nomen tuum.

Puis que dieu ot apparu a iacob il li demanda comment as tu non et il respondi iacob et dieu li dist des ore mais tu nauras pas non iacob mais israel sera ton non.



Hic sig[nifica]t q[uod] mundus et claustral[es] ab invicem et toto recedunt. ut iam nichil conveniat cum mundo. n[ec] mundus cum ipso. Acervus lapidum significat q[uod] int[er] claustrale[m] et mundu[m] dividit divina et asperitas claustraliu[m] disciplinarum.

Ceci segnefie que le monde et les religieus se departent du tout lun de lautre si que il nont nulle participacion ensemble. et le moncel de pierres segnefie que entre les religieus et le monde devise et depart la durte et laspre te de disipline et de penance reguliere.



Dominus illi apparet: cui per revelationem sua manifestavit secreta ut paulo et iohanni. Nomen iacob mutatur et israel vocatur q[uia] postq[uam] d[omin]o apparet alicui iam non activus dicit[ur] e[st] s[ed] contemplativus ideo in figura d[omi]no ipse in suo promotore nomen mutatur.

Nostre seigneur apert a celi a qui il revele ses secrez son non est mue [illegible] car nest mais iacob cest a dire occupe en labour corporel actif mais israel le contemplatif. Et en figure de ce on le mue le non au pape nouvelement cree



Iacob autem transductis omnib[us] q[ue] ad eum pertinebant ultra vadu[m] iaboc secu[m] premisit omnia ante se et remansit solus. Et ecce vir luctabatur cum eo usq[ue] mane qui cum vidisset q[uod] eum superare no[n] posset tetigit nervu[m] femoris ei[us] et statim emarcuit. Dixitq[ue] ad eu[m] dimitte me est. Qui respondit Non dimittam te n[isi] benedixeris m[ihi]. Et benedixit ei in eodem loco.

Iacob fist passer lequee et toutes les choses qui appartenoient et les fist aler devant et demora tout seul et lors luita a li .i. angre en forme de home iusques vers le iour. et quant langre ne le pot monter il toucha le nerf de sa cuisse et secha erraument et dist a iacob lesse moi aler car le iour vient. et iacob li dist ie ne te lesserai iusque tant que tu maras beneit. et lors li donna sa beneicon.



Elevans autem iacob oculos vidit esau fratrem suum venientem et cum quadringentos viros. Iacob a[utem] adoravit pronus septies in terra[m] donec appropinquaret frater eius.

Iacob leva ses ieux et vit son frere venant vers li. et cinq cens hommes avec li. et iacob aora .vii. foiz enclinant a terre avant quil saprochast de li.



Iacob qui luctatus est cum angelo sign[ificat] probu[m] hominem q[ui] luctat[ur] cu[m] celor[um] regno p[er] austera[m] vita[m] rapiens illud. Angelus q[ui] tangit iacob sign[ificat] deum qui p[er] penitenciam tangit hominem bonu[m] q[ui] o[mn]ia temporalia vilipendit fugiens ad requie[m] religionis et ita deus dat ei sua[m] benedictionem.

Iacob qui luita a langre segnefie le preudome qui par vertueuses et fors euvres luite a avoir le royaume du ciel. langre qui li touche le nerf est dieu qui touche le cuer par vraie penance. par le quel soudement toute temporalite et toute charnalite il a eu despit et fuit le munde et dieu li donne sa beneicon.



Iacob significat spirituales et simplices in ecclesia. Esau maior natu: dignitate maiores. qui a minorib[us] timentur: et quasi adorantur.

Iacob segnefie les subgiez et les petiz esau les granz que les petiz honeurent et aussi comme aorent sus terre.



Esau amplexatus est iacob osculatus est eum et obtulit ei munera que uix uoluit recipere. Reuersus est esau itinere quo uenerat et iacob uenit in salem sichimorum.

Esau ambraca iacob son frere et iacob li donna grans dons les quels esau prist envis. Et retorna esau son chemin. et iacob uint en salem des sichimites cest .i. lieu ou les gens habitoient lors.



Dixerunt filii dyne ad emor ad sichem non possumus facere quod petitis: nisi ut circumcidatur in uobis omnis masculini sexus. et tunc circumcisi sunt omnes.

Les freres dyne distrent a emor et a sichem se nous voulez nostre suer pour espouse il couvient que vous soiez circuncis comme nous et ainsi le furent il tout.



Iacob esau offert munera et hoc significat quod maiores a minoribus muneribus et obsequiis quandoque placantur. Iacob gerit bonus et esau malus et eum adorauit eum. et hoc significat quod spirituales uiri et boni maioribus suis et superioribus quamuis mali sunt debent reuerentiam exhibere et eos obsequiis placare.

Iacob qui donne a esau segnefie que les preudomes aparelent aucune foiz les grans par donner et servir. Iacob estoit bon et adora esau qui ne lestoit mie. a monstrer que les bons subiez doivent oir et reverence porter aus souverains combien quil soient mauvais et les apaisier dumbles servises.



Sichem et sui ut haberent dynam sibi sororem circumciduntur. significat hoc quod dyna est uana gloria quam multi concupiscunt et laudem appetunt et ut eam habeant uel laudem consequantur. se ipsos per continentiam circumcidunt.

Sichem et ceuls qui furent circuncis pour avoir celle fille segnefient ceuls qui se contiennent et se retrenchent des deliz pour avoir vaine loenge.



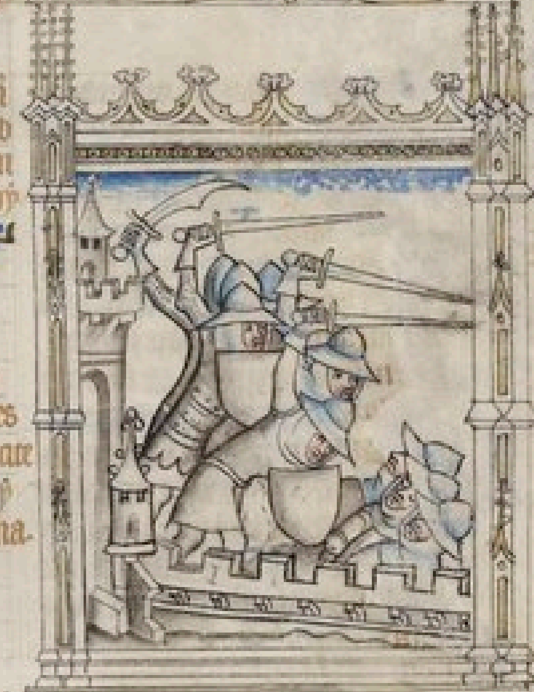
Egressa autem est dyna filia lie ut uideret mulieres regionis illius. Quam cum uidisset sichem filius emor euei princeps terre illius: adamauit eam et rapuit et dormiuit cum ea ui opprimens uirginem.

Dyna la fille lye issi de lostel pour veoir les femmes du pais et sichem le fil emor prince de la terre la convoita et ravi et efforca.



Ecce die tercio quando grauissimus uulnerum est dolor duo filii iacob symeon et leui: ingressi sunt urbem confidenter. Interfectisque omnibus: tulerunt dynam sororem suam.

Au tiers iour que les circuncis avoient leur grant doleur .ii. des filz iacob symeon et leui. entrerent en la cite hardiement et tuerent touz ceus qui i estoient et remporterent leur suer dyna.



Hoc significat quod anima spiritualis exit quando de secreto contemplationis ut mundi concupiscibilia conspiciatur. Sichem filius emor rapuit eam et corrumpit. et hoc significat quod dum sic anima a secreto sue contemplationis egreditur per uanitatem et uoluptatem mundi corrumpitur.

Ceste segnefie que lame de preudomme esperituele ist aucune foiz du secre de contemplation pour veoir le solaz du monde et vanite ou delit mundain aucune foiz la corrumpt.



Fratres ioseph significat uirtutes hii occidunt sichimitas. et hoc significat quia uirtutum studia manifesta ostendunt quod omnia huiusmodi opera continentie et abstinentie nichil ualent. et mortua sunt quia propter uanam gloriam fiunt. et ideo dicuntur tollere solam dynam quod de operibus huiusmodi nullum habent fructum nec solam laudis mercedem. hec tollitur a sichimis perditur.

Ces .ii. freres qui tuerent les sichimites sont les vertuz qui monstrent que teles euvres faites pour humaine loenge sont euvres mortez et en la fin perdent leur espouse dyne. car loenge mondaine leur est assez tost faillie. et ainsi perdent loenge et vie.



Rachel in partu periclitari cepit et imminente morte uocauit nomen filii sui bennoni idest

Rachel commença a estre en peril en enfantant beniamin et quant elle uit quelle deuoit morir elle apela son enfant benon cest filz de dolour et le pere la pela beniamin filz de la destre.



Dixit ioseph patri et fratribus suis audite sompnium meum quod uidi. Putabam nos colligere manipulos in agro: et quasi consurgere manipulum meum et stare. Vestrosque manipulos adorare meum. et quod solem et lunam et stellas undecim adorare me.

Ioseph dist a son pere et a ses freres oez mon songe que iai ueu. Il me sembloit en songe que nous aullions du ble et ma poingnee se eleuoit encontre les uoz et estoit en estant. et les uoz la aoroient et le soleil et la lune et .xj. estoiles maouroient.



Hec significat quod synagoga in pauli spirituali natiuitate idest conuersione mortua est quia lex ab ipso ad litteram destructa est. Ideo dicitur esse bennoni idest filius doloris quantum ad iudeos. Pater autem mutauit nomen in filium dextere. quia xpistus de paulo dixit. Vas electionis michi est iste.

Ce senefie que quant saint pol fu ne espirituelment en sa conuersion la synagogue sa mere moru car la loy aus iuis fu destruite par lui car au sens de la letre pour ce fu il fil de dolor quant aus iuis. mais dieu son pere la pela filz de la destre car ihesucrist dist de li quil estoit son uessel esleu.



Ioseph qui dormiuit in campo significat xpistum qui obdormiuit in sepulcro. Ioseph qui erat in campo cum fratribus suis et fratres adorabant eum suis manipulis. significat ihesum xpistum qui est in campo diuinitatis et boni xpistiani fratres sui eum adorant in floribus diuinitatis.

Ioseph senefie ihesucrist qui dormi ou champ du sepulcre. le quel ses bons freres aoroient ce sont les bons crestiens ou champ flori de sa diuinite.



Mortua est rachel et sepulta in uia que ducit in bethleem. Erexitque iacob titulum super sepulchrum eius. Hic est titulus monumenti rachel usque in presentem diem.

Or fu dont rachel morte denfant et enterre ou chemin qui moyne en bethleem et par desus iacob .i. sepulcre ou fu escript le titre du monument rachel.



Iacob fecit ioseph filio suo tunicam polimitam et dixit ei. Fratres tui pascunt oues in sichimis. Veni mittam te ad eos.

Iacob fist a ioseph son fil une cote de plusieurs coleurs et li dist. tes freres paissent les bestes en sichime ua les uisiter.



Defuncta rachel que est toto legis cerimonie cessabant et absconduntur. Titulus super tumulum erigitur quia post legis cessationem xpisti gratia predicatur et declaratur. et titulus crucis erigitur.

Rachel enterree. cest la loy aus iuis du tout finee quant as cerimonies qui estoient en leurs festes et sacrefices et ordenances plusieurs qui sont nulles. et le titre de la croiz et la foy est preschee et esclairee par dessus.



Iacob qui uestiuit ioseph tunica polimita: significat patrem de celis qui uestiuit ihesum xpistum filium suum carne nostra in utero uirginali.

Iacob qui uesti ioseph son filz senefie dieu le pere qui ihesucrist son filz uesti de nostre humanite ou uentre de la uierge.



Joseph venit ad fratres suos cum
cibis. Illi vero abhominati noluerunt re
cipere de manu sua sed dixerunt. Ec
ce sompniator venit. Venite occida
mus eum. Quod audiens ruben ait.
Non occidamus eum. sed proiciate eum in
cisternam veterem.

Joseph porta a menger a ses freres et il
nen vouldrent rien prendre mais disoi
ent quant il venoit. Veez le songeur
qui vient mettons le a mort. Mais ru
ben disoit ne le occions mie. mais le ge
tons en une viez cisterne.



Extrahentes eum de cisterna ve
diderunt eum ysmaelitis ne
gociatoribus transeuntibus triginta ar
genteis.

Les freres ioseph le traient hors
de la cisterne et le vendirent as
marcheans ysmaelites qui passoient
et en orent .xxx. deniers.



Joseph qui detulit fratribus suis ad come
dendum et ipsi noluerunt recipere signi
ficat ihesum xpistum qui portavit iudeis fratribus
suis ad comedendum flores evangelii quos
illi pessimi renuerunt et cogitaverunt
interficere eum.

Ce segnefie que ihesucrist aporta
a ses freres les iuis les viandes
et les fleurs de salut. mais il les refuse
rent et penserent de li occirre.



Hic significat iudam qui vendidit
ihesum xpistum iudeis triginta dena
riis et ita extraxit eum de tribulatio
nibus seculi.

Ce segnefie iudas qui vendi ie
sucrist au iuis .xxx. deniers. et
ainsi le mist hors des tribulations de
cest siecle.



Confestim ergo ut pervenit ad eos
nudaverunt eum tunica polimi
ta: miserunt eum in cisternam veterem
que non habebat aquam.

Si tost comme ioseph fu venu.
en leur presence il le despoillerent
de la cote et le mistrent en une cisterne
qui navoit point deaue.



Reversus ruben ad cysternam: non
invenit puerum: exclamavit
et dixit. Puer non comparet et ego quo
ibo.

Quant ruben fu retorne a la cis
terne: il ne trouva mie ioseph.
il commenca a crier. lenfant perdu.
helas ou irai ie.



Fratres ioseph qui eum in cis
ternam proiecerunt. significat iu
deos qui ihesum xpistum in puteo huius
mundi absconderunt.

Ce segnefie que les iuis despoil
lierent ihesucrist et le mistrent
ou puis de ce munde quant a estain
dre son renon.



Ruben qui dixit fratribus suis pu
er non comparet significat ma
gdalenam et alias personas devotas
lamentantes dominum.

Ruben qui pleure segnefie la ma
gdeleine et les autres devotes
persones qui pleurent ihesucrist par
devote et piteuse compassion.



Afferens autem quidam tunicam Joseph sanguine hedi tinctam ad Jacob dixit ei. Vide si tunica filii tui sit annon. Qua inspecta Jacob ait. Tunica filii mei est. Fera pessima devoravit filium meum Joseph et flevit Jacob fletu magno.

Li un deulz prist la cote Joseph que il avoient taincte en sanc de chevrel et la monstra a Jacob et li dist. Regarde ce c'est la cote Joseph ton filz ou non. Lors dist Jacob c'est la cote mon filz. Male beste la mengie et lors plora trop forment.



Iudante autem partu unus protulit manum in qua obstetrix ligavit coccinum et dixit. Iste egredietur prior. Illo autem retrahente manum. [illegible] filo egressus est alter.

Quant Thamar dut enfanter .i. de ses enfans mist la main hors du ventre. et la ventriere i lia .i. filet rouge et dist cestui istra le premier. et maintost il retraist sa main dedens et issi .i. autre que pestoit.



Tunica Joseph sanguine tincta carnem ihesu xpisti significat. verberibus et flagellis sanguinolentam. Jacob plorans fideles in passione domini qui motu pietatis pro eo ploraverunt.

La cote Joseph segnefie la precieuse char Ihesu souillee de sanc des bateures et des plaies. et Jacob qui pleure segnefie les devotes genz plains de compassion de la souffrance Ihesucrist.



Thamar sanctam ecclesiam significat. Duo filii bonos et malos. Puer cum filo coccineo bonos in ecclesia pro amore xpisti signo martyrii rubricatos.

Thamar segnefie sainte eglise. Les .ii. enfans sont les bons et les mauvais. Les bons ont le filet rouge par la tainture de martire ou d'autre penance.



Accepit Judas filius Jacob uxorem de qua tres pueros procreavit. Post ea accepit aliam nomine Thamar. que peperit ei duos phares et zaram.

Judas prist fame qui ot .iii. filz et puis prist une autre qui ot non Thamar qui li enfanta .ii. enfans phares et zaram.



Putifar emit Joseph in egypto de manu ysmaelitarum et constituit eum procuratorem et dispensatorem domus sue.

Putifar achata Joseph en egypte de ysmaelites et l'establi procureur et despensier de toute sa maison.



Uxor prima Jude synagogam pro sua infidelitate a xpisto repudiatam significat. Parvuli eius: astronomicos et dyaleticos significant. qui multos errare fecerunt quos deus propter errorem eorum et vanitatem suspendit et eiecit.

La premiere fame Judas segnefie la synagogue aus juis repudiee et laissiee. Les enfans qui furent de dieu reprouve sont les vains astronomiens et autres clers plains de vaine science que dieu reprueve et gete hors.



Putifar qui constituit Joseph prepositum domus sue: prelatos ecclesie significat. qui ecclesiasticis viris regionem ecclesie et animarum tradunt curam.

Putifar segnefie les prelaz qui baillent aus bonnes persones de l'eglise le gouvernement des ames.



Erat autem ioseph pulcra facie et decorus aspectu. Quadam autem die uxor domini sui iniecit oculos in eum et ait illi. Dormi mecum. Qui relicto pallio in manu eius fugit. et egressus est foras.

Joseph estoit moult bel et avenant a regarder. et avint .i. jour que la dame geta ses ieux sus li. et li dist. dors avec moy. et ioseph senfoui et lessa son mantel en la main de la dame.



Credidit putifar verbis uxoris sue et ioseph conquerentis et precepit servis suis ut ioseph flagellatum incarcerarent.

Putifar crut legierement a sa fame contre ioseph et commanda a ses sergens que il batissent ioseph et meissent en chartre.



Mulier que decipere voluit ioseph significat diabolum qui semper insidiatur cuilibet fideli ut eum decipiat sicut in paradiso diabolus in serpente decepit adam. Joseph qui reliquit pallium et fugit significat bonos qui temporalia relinquunt et fugiunt in religionem. vel obligant se copule maritali.

Cele fame segnefie la char ou lanemi qui vieut decevoir bonne persone si comme fu eve et adam deceus en paradis terrestre. mais les bons lessent le monde et les decevances de lanemi si com fu ioseph et entrent en religion. ou en la seurte de mariage.



Putifar qui precepit servis suis ut ioseph incarcerarent: significat iudeos qui ihesum christum flagellaverunt et crucifixerunt.

Putifar qui commanda que ioseph fust mis en chartre segnefie les iuis qui batirent et crucefierent ihesucrist.



Cumque vidisset mulier se esse contemptam: scidit vestimenta sua et clamavit dicens viro suo. Joseph ingressus est ad me ut coiret mecum.

Quant la fame vit quelle estoit despite de ioseph elle despeça ses vestemens en signe de iruire et de desplaisance et cria a son mari. Joseph est venus a moy pource que ie macordasse a faire son vouloir de mon corps.



Dominus autem misertus est ioseph dedit ei gratiam in conspectu custodis carceris qui tradidit in manu eius vinctos qui in custodia tenebantur et ipsi adorabant eum.

Nostre seigneur ot pitie de ioseph et li donna grace devant celi qui gardoit la chartre lequel bailla a ioseph le gouvernement et laministration de touz ceus qui estoient en chartre. et moult honnoroient ioseph.



Mulier que viro suo conquerebatur de ioseph vestibus laceratis: significat synagogam que ceremonialibus relictis conquesta est de christo phariseis.

La fame qui se complaint de ses robes despecees segnefie la synagogue qui se complaint aus pharisees de ihesucrist qui la lesse et qui li a despecie ses ordenances.



Joseph qui descendit in carcerem significat ihesum christum qui descendit in infernum et carceratos adorantes ioseph: significat patriarchas et prophetas et omnes bonos qui pro eorum liberatione gratias egerunt christo.

Joseph qui descendi en la chartre segnefie ihesucrist qui descendi en enfer et le sains patriarches et prophetes qui estoient et les autres bons laorent pour leur delivrance et mercient.



Accidit autem ut peccarent duo eunuchi pharaonis domino suo pincerna scilicet et pistor. quibus iratus pharao misit eos in carcerem principis militum in quo erat vinctus et ioseph.

Or avint que .ii. des sergens au roy pharaon mesprindrent gran dement contre pharaon. ce fu le boutail lier et le panneticr les quels furent mis en chartre du commandement du roy pharaon et furent en celle chartre du prince des chevaliers ou estoit ioseph prison nier.



Somnium pistoris interpretatus est ioseph dicens quod post tertium diem suspenderetur. et aves celi lacerarent carnes suas et ita contigit.

Joseph espona le songe du panetier que apres le tiers iour il seroit pendu et les oisiaus mengeroient sa char.



Joseph in carcere xpistum in mundo. pincerna et ceteri ioseph: illos signat qui sunt in bonis operibus. pistor in sinistra et qui in cupiditate sunt et in pravis operibus commorantes.

Joseph emprisonne segnefie ihesu crist ou monde. le bouteillier a la destre ioseph segnefie ceulz qui sont en bonnes oeuvres. le panne tier a la senestre segnefie les cou voiteus et plains de mauveses oeuvres.



Per pistorem: significantur peccatores in peccatis obdormientes quos diabolus innectit per peccatum et trahit in infernum et diversis supplicijs cruciat et affligit.

Par ce panetier est segnefie le pecheeur qui sendort en pechie que satenas enlace et traict par pechie. et en la fin le tormente par divers tormens



Pistor in carcere sompniavit se tria canistra farine habere super caput suum et in uno canistro quod erat excelsius omnes cibos se portare que fiunt arte pistoria avesque comedere ex eo.

Le pannetier songa en la prison quil avoit sus sa teste trois corbeillons de farine et en celui qui estoit par dessus estoient de toutes manieres de oeuvres de panneterie et les oisiaus les mengoient.



Pharao sompniavit se stare super flumen et septem boves pulchre et pingues ascendere de flumine. alie quoque septem fede et confecte macie. Septem quoque spice pullulabant in culmo uno plene et formose. alieque spice et percusse uredine omnem pulchritudinem porro devorantes.

Pharaon songa quil estoit sus la riviere et que .vii. vaches cras en issoient. et apres .vii. autres lasses et maigres. et que .vii. espis naissoient du brin plains et biaus. et autres .vii. avoi soient tenves et vuiles qui devoroient toute la biaute des premieres.





Pistor qui compinavit significat illos qui peccant per avariciam per superbiam per luxuriam. que significantur per pastam. per farinam per carnes.

Ce panetier segnefie ceus qui pechent par ces .iii. pechiez. covoitise. orgueil. luxure. qui sont figure par paste. par farine. par chars.



Septem vacce pingues sunt septem virtutes septem macre sunt .vii. vicia. Que virtutes a vicijs devorantur. Idem et per spicas significatur.

Ces .vii. vaches crasses segnefient les .vii. vertuz et les maigres qui les devourent sont les .vii. pechiez mortelz qui souvent les destruient ausi est il segnefie par les .vii. espis.





Pharao perterritus sompnio ideo
conuocauit omnes sapientes egip
ti: nec erat inter eos qui sompnium
interpretaretur.

Pharaon fu espoantez de cest songe
et manda touz les saiges degipte
pour li espoler. mais nul ne li sot espou
ser.



Hic sign. q theologi languidi. et
imperfecti petunt consilium ad
astronomias qui sunt ceceati. et illi
respondent q de superius nichil preter
sompnium agnouerunt.

Ceci segnefie les enfermez et im
parfaiz theologiens de la disposi
cion de dieu seconseillent aus astrono
miens ou art defendu. mais nuls di
ceuls nen scuent fors songe et uanite.

Ioseph ad imperium regis eductus
de carcere. et mutata ueste eum re
gi obtulerunt.

Ioseph fu deliure de la prison du co
mandement du roy. et quant il ot
sa robe muee en meilleur il fu au
roy presente.

Ioseph extractus de carcere sign. do
minum ihm xpm de sepulcro re
surgentem.

Ioseph deliure de chartre segnefie
ihucrist deliure de mort a uie p
faite.

Ioseph exponit sompnium de sept
uaccas et septem spicas.

Ioseph espousa au roy le songe des
.vij. uaches et des .vij. espiz.



Hic sign. q deus aperuit scripturas
theologis et sanctis et omnia
que per septem spicas et septem uaccas
signabantur.

Ceci segnefie que dieu declaire as
bons theologiens et aus sains
les escriptures et les choses qui sont se
gnefiees par les .vij. uaches et .vij. espis.



Pharao uestiuit ioseph stola bissi
na et collo eius torquem aure
um circumposuit.

Pharaon uesti ioseph de cote de
bouqueren. et aourna son col de
torche dor torteis.



Pharao qui fecit uestiri ioseph
sign. patrem de celis qui uestiuit
ihm xpm de formosa carne in gloria
resurrectione.

Ceci segnefie que dieu le pere de
ihesucrist deliura de la blanche et
pure humanite: en la glorieuse re
surrection.



Tunc pharao fecit ascendere ioseph sup currum, preconé clamante et omnes coram eo genu flecterent et ppositum esse scirent uniuerse terre egypti.

Lors fist pharaon monter ioseph sus .i. charriot et fist crier p tout que tous sagenoillassent deuant li et que len le tenist preuost principal sur toute la tre degypte.



Hec qr ioseph et ascendit currum aureu sigt qd dominus ascendit in celum. Gentes que adorauerit ioseph sigt discipulos domini qui xpm in celum ascedentem adorauerunt.

Ceci segnefie que nre seigneur ihucrist monta ou ciel et ses deciples et les autres creas laourerent.



Egressus ioseph ad terram egypti in tempore fertilitatis septe annoz mandato suo tritici fuit segetes et congregate in horrea regis egypti.

Ioseph issi ou temps de la gnt plante et ala par la terre degypte et comanda par tout que len assemblast et gardast len les et grains es greniers degypte.



Ioseph qui impleuit horrea sigt ihm xpm cuius mandato apli in die pentecostes sua gra sunt impleti.

Ioseph qui commanda emplir les greniers. segnefie ihucrist qui par son commandement empli les cuers des deciples. de sa grace au iour de penteroste.



Hic ostendit ioseph septem annos sterilitatis qr significabant per septem spicas tenues et vredine percussas.

Ici monstre ioseph au roy les vii. ans de famine segnefiez par les vii. espiz uuis et meulez.



Ioseph qui monstrauit septe anos sterilitatis sigt ihm qui in die iudicii prauos homines omni bonitate et uirtute carere demonstrabit.

Ioseph qui monstra vii. ans plais de tout deffaut segnefie ihucrist qr au iour du iugement monstrera les mauuais qui sont tous uuit de toute uertuz et de tout bien.



In tempore autem famis septem annoz quam predixit ioseph uenerunt nuncii ad iacob in tra chanaan dicentes qr triticum habundat in egypto.

Ou temps de la famine des vii. ans uindrent messaiges a iacob qui estoit en la terre chanaan. et li dirent que len uendoit du ble en egypte



Nuncii qui uenerunt ad iacob significant nuncios ihu xpi qui uenerunt coram populo dei et uolunt audire ueritatem sancte predicationis.

Les messaiges segnefient les messaiges ihucrist qui uienent annuncier la uoie de salut au bon pueple.



Venerunt filii iacob in egiptum
ad ioseph ut emerent frumentu
sicut preceperat eis iacob pater eor.

Lors vindrent les autres fils ia
cob en egipte pour acheter du
froment si comme iacob leur pere a
voit commande.



Tunc tradiderunt fres ioseph pec
uniam qui iussit ministris ut i
plerent saccos tritico. et reponerent saccos
singulorum pecuniam in saccis suis.

Lors baillent les freres ioseph la
pecune pour le froment. et io
seph commanda a ses menistres quil
emplissent de froment les sacs de ses fre
res et que en chascun sac en leur remeist
la pecune quil avoient baillee.



Filii iacob qui venerunt ad frume
tum significant illos q' vadunt
ad sepulcrum domini querere frumentu
gracie dei et deus eos recipit et eis suam
graciam largitur et infundit.

Les filz iacob qui vont en egipte
segnefient ceuls qui vont au s.
sepulcre ihucrist empetrer la grace dieu
et dieu la leur donne.



Fratres qui tradiderunt pecunia
suam ioseph pro frumento trade
re significat bonos scolares qui tradut
libros suos ihu xpo et suam graciam i
remuneratione requirunt.

Ces freres segnefient les escoliers
qui baillent et rendent leur livres
a ihucrist et nen requierent que sa gr



Dixit ioseph fratribus suis. Vos eritis
in vinculis donec probentur oia
q' dixistis sint vera. Alioquin per sa
lutem pharaonis exploratores estis.

Joseph dist a ses freres. Vous serez en li
ens iusques atant que tout ce que
vous avez dit soit prouve pour voir
autrement ie vous tiens pour espies.



Joseph cognovit fratres suos et mot
pietate dedit eis frumentum cum
pecunia sua.

Joseph cognut ses freres et plora de
pitie et leur fist baillier du froment
a tout leur argent



Hec significat q' ihc xpc pravos sco
lares mecientur et minatur eis
pene gehennalis manifestacionem. et tunc
pavore perterriti contremiscunt.

Ceci segnefie les menaces q' ihucrist
fait aus mauvais escoliers q' le
enfer vendra et dampnera si ne samendet
et lors il ont paour et tremblent.



Joseph qui motus est pietate in fr
atres suos et reddidit eis pecuniam
signat ihm xpm qui penitentibus red
dit suum meritum et eos sua gra
ditat et adimplet.

Joseph segnefie ihucrist qui aus re
pentans restablist leur merites et
les reemplist de sa grace.



Cum autem frumenta effunderent invenerunt in ore saccorum ligatas pecunias et omnia narraverunt suo patri.

Quant les freres Ioseph vuidoient leurs sas il trouverent es gueules des sas la premiere loier. et le raconterent a Iacob leur pere.



Fratres Ioseph coram eo sederunt ad prandium et mirabantur quod maior pars venit coram Beniamin ita ut quinque partibus excederet.

Les freres Ioseph s'asistrent au disner avec lui. et se merveilloient de ce que Beniamin fu trop plus largement servi tant que sa porcion estoit .v. foiz plus grant que nul des autres



Frumentum quod apportant significat confessionem divine predicationis que in gentibus in tempore antichristi.

Le froment qu'il raportent segnefie la grace de confession. et la famine segnefie la faim de divine predication qui sera ou temps antecrist.



Ioseph qui ministrat in prandio fratribus suis et maxime Beniamin quinquam ferculum. significat Ihesum qui administrat discipulis suis et maxime sancto paulo cui sapientiam legis que in quinque libris continetur spiritualiter ministravit.

Ioseph qui amenistre a ses freres et especiaument a Beniamin segnefie Ihesucrist qui aus apostres donne plus des biens esperituels et especiaument a saint pol la cognoissance de la loy qui est contenue en .v. livres



Filii Iacob adduxerunt Beniamin ad Ioseph fratrem suum quem videns Ioseph gavisus est valde.

Les filz Iacob amenerent Beniamin a Ioseph son frere. et quant Ioseph le vit il ot grant ioie.



Ioseph precepit suo dispensatori ponere cyphum argenteum in ore sacci minoris fratrum.

Ioseph commanda que len meist son henap d'argent en la gueule du sac Beniamin le plus iosne.



Beniamin significat beatum paulum apostolum cuius conversio ad fidem magnum fuit gaudium totius ecclesie et profectus.

Beniamin segnefie saint pol apostre du quel la conversion fist grant ioie et grant profit a toute sainte eglise.



Hoc significat quod evangelium est missum et reconditum in pectore beati pauli.

Ceu segnefie que l'evangile est mis es cuer saint pol par especial.







Mane iam orto sole potantes fer tinas suas: dimissi sunt abire cum a sinis suis.

Au matin len les lessa aler puis le soleil leue a tout leurs asnes chargiez.



Hec significat q' apli sanctum eu uangelium in suo pectore recon ditum deportauerunt.

Ceci segnefie que les apostres par cerent par le munde leuuangi le qui estoit enclose en leur cuer.



Illis autem iam mane compreensis: dixit dispensator ioseph. Quare red didistis malum pro bono. Cyphus quem furati estis ipse est in q° bibit dominus meus.

Au matin len couru apres eus. et les ataint len et demanda le pour quoy auez uous rendu mal por bien. uous auez emble le henap ou monse igneur boit.



Hec significat q' paulo poterat dici quare reddis iudeis malum applicans et commendantem lex illa e in qua dominus delectari solet.

Ceci segnefie que len pouoit dire a saint poul pour quoy rens tu aus iuis qui tont nourri z ass contrariete et mal apprenant la loy que tu leur embles cest celle ou dieu se sou loit deliter.



Dixit ioseph fratribus suis. Ego sum frater uester ioseph quem uen didistis in egiptum.

Ioseph dist a ses freres. Je sui ioseph vo stre frere que uous uendistes en egi pte.



Hec significat ihm xpm qui dixit discipulis suis. Ego sum pastor bonus et pono animam meam pro o uib; meis.

Ceci segnefie que ihesucrist dist a ses deciples. Je sui uostre frere et pasteur qui ai mise ma uie pour vos.



Osculatus ioseph beniamin fratre suum dixit fratribus suis. En ocu li uri et oculi fratris mei beniamin uidet q' os meum loquitur ad uos.

Joseph baisa beniamin son frere. et dist a ses autres freres uous uez de rement et beniamin mon frere q̃ ie parle a uous doucement.



Osculum q' dedit dedit ioseph fri suo minori sigt q' ihc xpc misit spiritum paraclitum discipulis suis i die pentecosten in igneis linguis.

Ce baisier segnefie que ihesucrist enuoia le saint esperit qui est do ce pais aus apostres en figure de lang' dures comme feu.



Dixitque pharao ad ioseph pater tuus et fratres tui venerunt ad te. Terra egypti in conspectu tuo est in optimo loco fac eos habitare.



Pharaon dist a ioseph ton pere et tes freres sont venuz a toy fai les habiter en toute la meilleur terre de egypte.

Hec significat quod bonus princeps meliores et sapientiores promouere debet ad ecclesias meliora.



Ce signefie que le bon prince fait a pourir honorer les meilleurs et les plus sages aus meilleurs benefices.

Veniente iacob cum filiis suis et cum domo sua ad ioseph filium suum in egypto exivit obviam eis ioseph et recepit eos cum gaudio magno.



Quant iacob vint en egipte et toute sa mesnie ioseph ala a l'encontre et les receut a grant ioie.

Hec significat quod tempore et loco debemus omnia dimittere propter deum patrem a quo cuncta habemus specialiter honorandum sicut fecit ioseph propter patrem.



Ce signefie que en temps et en lieu nous devons toutes choses lessier pour dieu qui est pere de tout bien aorer et honnorer comme fist ioseph pour son pere corporel.

Introduxit ioseph patrem suum cum fratribus suis ad regem et statuit eos coram rege.



Joseph fist son pere et ses freres entrer et les presenta au roy.

Joseph qui ostendit pharaoni patrem suum significat sanctum petrum qui ostendit constantino verbum dei per quod fecit eum credere in ihesum christum.



Joseph signefie saint pierre qui presenta a dieu l'empereur constantin quant il le fist croire en ihesucrist par son amonnestement qu'il li donna en vision.

Joseph vero dedit patri suo et fratribus suis possessiones in egipti terre solo.



Joseph donna a son pere et a ses freres possessions en la terre d'egipte.

Joseph qui concessit patri et fratribus terram ubi pascerentur pecora sua significat ihesum christum qui tradidit beato petro curam animarum.



Ce signefie ioseph ihesucrist qui donna a saint pierre et a ses vicaires autres sainte eglise et la cure des ames pour les ames nourrir.

Cumque defecisset emptoribus preciu: venerunt cuncta egiptus ad ioseph dicentes Non celabimus dominum nostrum q deficiente pecunia: pecora si mulater defecerunt.

Quant les egiptiens norent plus argent pour ble acheter, il vindrent tuit a ioseph et dirent nous ne te porons celer que argent et bestes navons nous plus car nous avons tout mis a acheter du froment.



Egipcii cogente fame omnes possessiones suas vendidas venerunt ad ioseph et dixerunt ei. Eme nos in servitutem regiam.

Les egiptiens contrains de soufferte et toutes leurs possessions vendues vindrent a ioseph et li dirent achete nous en servitute pour estre sers au roy.



Egipcii qui defecerunt ioseph pecuniam propter frumentum signant bonos maritos qui sunt in solacijs mundi et adquirunt in quantum possunt refectionem animarum.

Les egiptiens qui tout ont mis pour ble acheter segnefie les bons qui sont en mariage et en la paine du monde qui par leur biens temporels acquierent selonc ce quil pueent la refection de leur ames.



Egipcii subdentes servituti: signant bonos martyres qui tradiderunt sua corpora et animas suas deo perhenniter servituras.

Ceuls a segnefient les bons martyres qui mistrent leurs corps et leurs ames, pour servir a dieu pardurablement.



Emit ioseph totam terram egipti vendentibus singulis possessiones suas propter victualia habenda.

Ioseph acheta toute la terre degipte du pueple. car chascun vendoit sa possession pour avoir vitaille.



Cumque egrotaret iacob assumptis ioseph duos filios suos manasse et effraym et venit ad eum et dixit ei iacob. Si inveni graciam in conspectu tuo: non sepelies me in egipto.

Quant iacob fu malade ioseph prist ses ij. fiz manasses et effraym et vint a iacob et lors li dist iacob si vraiement comme iai ta grace ie te prie que tu ne mensevelisses mie en egipte.



Egipcii sua vendentes ut haberent victualia signant virgines et fideles qui divicias temporales relinquunt propter celestia habenda.

Les egipciens qui vendent tout pour avoir a vivre. segnefient les bons crestiens et les saintes virges qui les delices corporeles et richesses temporeles vendent pour avoir la vraie vie du ciel.



Ioseph xpm significat qui genus patriarcharum rogat ne in tenebris carcere inferioris dimittat sepultos relinquat.

Ioseph segnefie ihesucrist au quel tout le lignage des patriarches pria quil ne les laissast mie enseveliz es tenebres denfer ou quel len ne puet veoir la divine face.



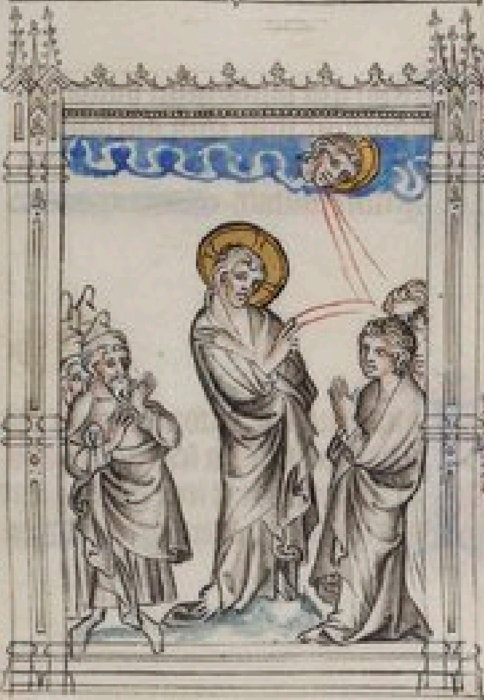
Dixit iacob ad ioseph. Duo filii tui manasses et effraym qui tibi nati sunt mei erunt quibus benedicens iacob cancellatis manibus posuit manum dexteram super minorem et sinistram super maiorem

Iacob dist a ioseph son fil. ces .ij. filz manasses et effraim me seront amiables + lors iacob croisa ses mains et mist la destre sus le plus ioene et la senestre sus l'ainne et leur donna sa beneicon.



Hec significat quod deus pater propium filium suum scilicet ihesum christum tradidit passioni crucis quod per cancellationem manuum iacob significatur et per eum dedit benedictionem minori filio scilicet christianis

Ce segnefie que la beneicon que dieux donna par les patriarches descendi au pueple des iuis comme aus plus anciens + au pueple crestien comme aus plus ioenes par les merites de la crois ihesucrist. mes le plus ioene c'est le pueple crestien. la plus principaument et plus habundaument



Vocavit iacob duodecim filios suos et ait. Congregamini et annunciabo vobis que futura sunt in tempore novissimo

Iacob apela ses xij filz et leur dist assembles vous devant moy et ie vous diray ce qui vous est a avenir. ou temps darrenier



Iacob vocans filios suos significat ihesum christum inter apostolos post passionem suam apparens eis et dans eis benedictionem suam.

Iacob segnefie ihesucrist qui devant le temps de sa mort en la cene dist a ses deciples et revela moult de ses secrez et des choses qui leur devoient advenir.



Dixit iacob filiis suis. Ego congregor ad populum meum sepelite me cum patribus meis. Illo mortuo fecerunt filii eius sicut preceperat eis.

Iacob dist a ses filz ie m'en vois apres les autres ensevelisses moy avec mes peres et ainsi comme il fu mort il l'ensevelirent.



Mors antiqui iacob significat antiquorum mortem iudeorum qui moriendo descenderunt in infernum

Ce segnefie que ihesucrist fu enseveli et mort comme ses peres dont il estoit descendu et en celle terriene [illegible] maisnees. et descendi a ceuls en enfer.



Mortuo quoque iacob planxerunt eum filii sui planctu magno. sepelientes eum ut preceperat eis dum adhuc viveret.

Quant iacob fu mort ses filz le plourerent forment et l'ensevelirent comme il l'avoit commande quant il vivoit.



Planctus filiorum iacob significat tristiciam et lamentationem discipulorum domini et mulierum que habuerunt in passione salvatoris.

Le duel de la mort iacob segnefie les plours et les lermes des deciples et des autres dames qui plourerent la mort nostre seigneur.



Fecerunt filii iacob sicut preceperat
eis. et portantes eum in terram
chanaan sepelierunt eum. in spelunca
dupplici.

Les fils iacob firent si comme leur
pere leur avoit commandé et em
porterent son cors de la terre de egipte
en la terre de chanaan et l'enseuelirent en
.i. double sepulcre avec ses peres.



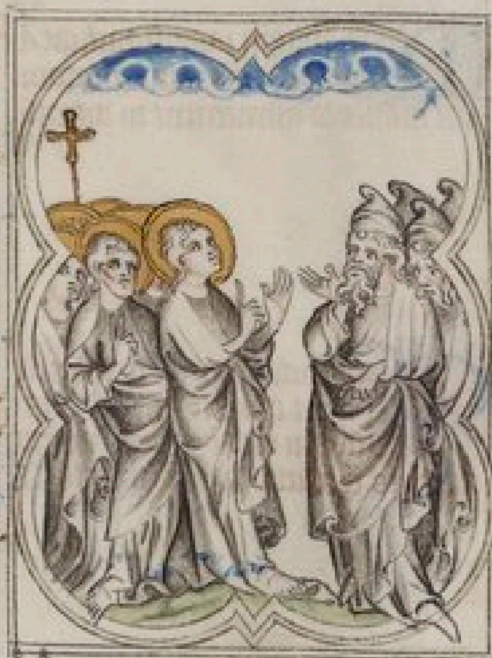
Ioseph dixit fratribus suis. Nolite
timere. ego pascam vos et parvulos
vestros et consolatus est eos.

Ioseph dist a ses freres. Ne vous dou
tez point. Je vous nourrirai et vos
enfans. et ainsi les conforta.



Filii iacob deferentes patrem ad se
peliendum. significant aplos. qui primo
iudeis et toti terre sanctorum patrum
mortem domini nunciaverunt.

Ce segnefie que les apostres qui
estoient espirituels fils de dieu pre
mierement nuncierent la mort et la pas
sion aus iuis et a ceuls qui estoient des
cendus des sains peres.



Ioseph qui confortavit fratres suos
significat ihesum christum qui confortavit
suos aplos. Et illis dixit. Vos
iterum videbo.

Ioseph qui les conforta segnefie ihesu
crist qui conforta ses deciples apres
la resurrection. et leur promist que leur
aideroit a touz leur labeurs.



Postquam autem sepelierunt eum in
terra chanaan: reversus est io
seph cum fratribus suis in egiptum.

Puis que les fils iacob orent leur
pere enseveli. en la terre de chanaan
par il retournerent avec ioseph en egip
te.



Mortuus est ioseph et conditus a
romatibus repositus est in loculo
in egipto.

Or mourut ioseph et fu son corps
oint de precieus oingnemens
et mis en garde en egipte en .i. sercueu.



Hoc significat quod postquam sancti apli
mortem christi iudeis detulerunt
ad predicandum eam gentibus conversi
sunt.

Ce segnefie que puis que les a
postres orent preschié la mort nostre
seigneur aus iuis il furent ordené pour
la prescher aus autres gens.



Sepultura ioseph: dominicam
significat sepulturam.

La sepulture ioseph segnefie la
sepulture ihesucrist qui ne fu en
seelee en terre a fors par maniere de de
post. car il ni devoit mie longuement
demorer. et segnefie que la sepulture doit
estre en nostre cuer par memoire tant com
me nous sommes en egipte. c'est a dire
es tenebres de cest monde.



EXODUS

Surrexit in terra novus rex super egyptum qui ignorabat Ioseph et populum israel affligit que eos oneribus operum magnum servitutum.

Apres ce vint .i. roy nouvel en egipte qui y regna. qui ne savoit ne faisoit force des biens que Ioseph y out fais et commanda tuer le fils Iacob. les grever par labeurs et servitute par porter pierres.



Pharao significat magistrum diabolum qui precepit aliis diablis in officiis suis quod filios Ihesu Christi in quantum poterunt peccata subiaceant servitutum.

Ce roy segnefie l'anemi qui par soi et les autres mauvais sergens se painent de mettre en servitute de pechie les fils de Ihesucrist.



Pharao et egyptii affligebant hebreos in operibus duris luti et lateris et palearum.

Pharaon et les egypciens donoient mout afflictions as Iuis et les faisoient faire euvres de tieules de paille et de boue.



Pharao et eius familia diabolum et eius familiam significat qui christianos destruunt per luxuriam et superbiam et avaritiam.

Ce segnefie que l'anemi et sa gent font les crestiens souvent servir a .iii. pechiez. a la boue de luxure. a la paille de l'orgueil que le vent soufle et a la dure tieule d'avarice.



Filii israel a pharaone et egyptiis coacti duas urbes in egypto edificaverunt.

Les fils d'israel furent contrains de edefier .ii. villes pour le roi d'egipte.



Hoc significat quod diabolus per tria genera peccatorum populum dei destruit. per luxuriam. per superbiam per cupiditatem.

Ce segnefie que l'anemi fait faire ces .iii. pechiez dis. et forcer et regner ou monde pour destruire les iustes.



Dixit autem pharao obstetricibus hebreorum. Si masculus natus fuerit: interficite illum. Si femina: reservate.

Pharao fist commander aus ventrieres qui recevoient les enfans des iuives quant les iuives enfantoient: masle si le tues. mais les femeles gardes.



Hic diabolus precepit veteri et nove legis ut interficiant masculos: scilicet viriles animas. et retineant feminas scilicet molles et a bono vacuas.

Ainsi fait l'anemi et ou temps de la vielle et de la nouvelle loy que les pensees vertueuses il s'efforce de les destruire et les vaines pensees de les nourrir.



Timuerunt obstetrices deum et nõ
fecerunt iuxta preceptum regis.
sed pro posse suo mares conservabant.

Les ventrieres doubterent dieu et ne
tuerent mie les fils mais les gar
derent selonc leur pooir.



Per obstetrices virtutes significan-
tur quas ecclesia predicat que nutri-
unt et servant sancta proposita.

Par les ventrieres sont segnefiees
les saintes vertus que l'eglise
nous enseigne les queles gardent et
nourrissent les bons propous.



Precepit pharao omni populo. quic-
quid masculini sexus nati
fuerit in flumine proiicite.

Pharaon fist autre comman
dement a tout son pueple et
dist que tout enfant male fust geté en
la riviere.



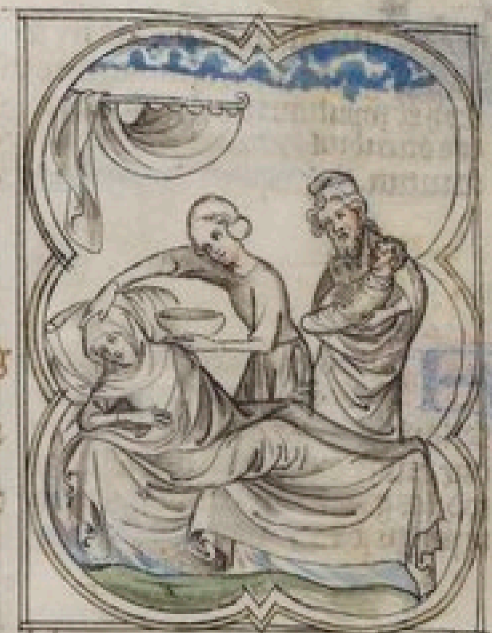
Pharao qui precepit immergere
masculos. significat diabolum
qui bonum opus in quantum potest
nititur suffocare.

Ce segnefie que l'aversier s'esforce
de geter et destruire tout bon pro
pous et toute bonne oevre.



Post hec vir de domo levi accepit
uxorem stirpis sue. Que conce
pit et peperit filium. quem vocavit mo
ysen et videns eum elegantem abscon
dit eum tribus mensibus.

Apres ces choses .i. homme de la lig
nie de levi prist fame de sa meis
me lignie. la quelle conçut et enfanta
.i. enfant qui ot non moyses. et quant
elle le vit si bel elle le garda secreement
.iii. mois.



Nativitas moysi significat nativitatem
ihesu christi. Obstetrix est vera fides.

La nativite moyses. segnefie la na
tivite ihesucrist. Celle qui reçut et
leva est vraie et entiere foy.



Parentes moysi cum eum amplius
celare non possent sumpserunt
fiscellam scirpeam et liniverunt eam bitu
mine et pice. posueruntque intus infan
tulum et exposuerunt eum in carecto rip
pe fluminis.

Les parens moyses quant il ne
le porent plus celer il firent aus
si comme une foicele de ionc et la oingni
erent de ploit et de fort gluz et mistrent
l'enfant dedens ou lieu ou les rousiaus
croissent delez la rive de l'eaue courant.



Moyses in fiscella: christus in presepio.
Moyses in medio aquarum: christus
in medio tribulationum mundanarum.

Moyses en celle foicelle segnefie ihe
sucrist en la creche. Et ce qu'il fu
mis en l'yaue segnefie ihesucrist qui fu mis
en toute tribulation.



Exposito itaque in flumine puero sequebatur eum soror ei a longe ut uideret euentum rei.

Quant cel enfant moyses ot am si este expose en se lieu. sa sueur qui auoit nom marie regardoit de loing laventure de son petit frere.



Filia pharaonis recepit puerum illum a manibus puellarum et tradit eum nutrici tradens matrem propriam infantis. et ipsa eum postea adoptauit in filium.

La fille pharaon receut cel enfant des mains de ses pucelles qui le li aporterent. et elle le bailla a nourrir a sa propre mere et en fist son filz adoptif.



Maria que plorando sequebatur fratrem suum in qua positum: significat mulieres que plorabant ihesum xpm in tot periculis existentem.

Marie la suer moyses qui attendoit laventure de son frere en plorant segnefie les piteuses et loiaus qui ou temps de ihucrist le suiuoient et ploroient pour les tribulacions ou il estoient.



Filia ista signat deuotam animam que se cum xpo trahit extra mundum et ipsum in corde recipit et de eo ut de proprio filio curat et solaciat

Ceste fille segnefie deuote ame qui recoit ihucrist et se trait hors du munde auec li et pense de li comme de son fil et le recoit pour soy.



Filia pharaonis descendebat ut lauaretur in flumine que cum uidisset fiscellam aperiens eam uidit infantem in ea et ait de infantibus hebreorum est.

La fille au roy pharaon .i. iour descendoit par la riue de celle yaue pour soy lauer. et uit celle foiscelle et regarda dedens .i. petit enfant brecant et en ot pitie. et dist vecy des enfans as iuis.



Postquam creuerat moyses egressus est ad fratres suos et uidit uirum egyptium percutientem quemdam de hebreis. et intuens moyses interfecit egyptium et abscondit eum in sabulo.

Quant moyses fu creu il issi pour ueoir ses freres les iuis et uit .i. egyptien qui batoit .i. des iuis et moyses prent cel egyptien et le tue et le mucca souz le sablon.



Filia ista signat deuotam personam que compungitur et compatitur dulci et paupertati infantie saluatoris.

Ceste fille segnefie deuote persone qui a compassion et deuotion la doulce et pouure enfance de ihucrist.



Egyptius percutiens ebreum signat demonem et peccatum quibus humanum genus percutitur. signat moyses ihesum xpm qui percussit et occidit peccatum et diabolum sub terra in inferno subiecit.

Cel egyptien segnefie lanemi qui humain lignaige feroit et batoit par plusieurs temptations et pechiez mais ihucrist figure par moyses occist le pechie et soubmist lanemi pla intur.



Altero die reprehendit moyses quen|dam uirum egiptium iniuriā|tem. alter qui reprehensionem non | sustinens dixit moysi. Numquid me | interficere uis sicut egiptium.



Lautre iour moyses reprist .i. de|s iuis qui faisoit iniure a lau|tre. mais cil iuis li respondi alencō|tre. me ueuls tu tuer comme tu a|ues legiptien.

Hi significant illos qui cum [illegible] | et caritatiue corripiuntur in | uitio se respondent et incorrigibiles | remanent.



Cil signefie ceuls qui nōt cure | que len les repraingne de rien | et quant len les reprent il respondēt | iniurieusement.

Audiens autem pharao quod fe|cerat moyses querebat occide|re eum. Qui fugiens reliquit pharaonē | et filiam eius.



Pharaon oy dire que moyses a|uoit tue legiptien et pour ce | il le fist querir pour le mettre a mort. | mais moyses sen fui et lessa le roy et | sa fille.

Moyses qui reliquit pharaonem | et filiam suam et familiam: | significat ihm xpm qui delicias et diuitias | mundi et prosperitatem reliquit.



Moyses segnefie ihūcrist qui le | munde et les delices et les richesses | lessa et toute prosperite mundain|ne pour nous.

Moyses fugiens moratus est in | terra madian et sedit iuxta | puteum. Erant autem sacerdoti ma|dian septem filie que uenerunt ad | hauriendam aquam.



Moyses senfouy degipte et uint | en la terre madian. et se sist de|lez .i. puis et les .vii. filles au prestre | dicelle terre uindrent a ce puis. querre | del yaue.

Moyses significat ihm xpm qui | inuenit septem gratias sacra|mentorum.



Moyses segnefie ihūcrist qui tro|ua les .vii. sacremens qui sūt | administres par loffice de prestre.

Venientes itaque puelle ad hauriē|dam aquam pastores qui ibi | erant insurrexerunt contra eas et repu|lerunt ne haurirent aquam donec ad|aquarentur greges eorum.



Or uouloient ces .vii. pucelles trai|re del yaue mais les pasteurs q|ui ilec estoient si se mistrent au contraire | et les empeschierent qui ne traissent del | yaue et qui nabeuurassent leur bestes.

Septem puelle que uenerunt ad fō|tem: significant septem sacra|menta que uenerunt ad fontem diui|nitatis. quem in quantum potest retro tra|hit et expulit dyabolus.



Ces .vii. filles segnefient les .vii. | sacremens de sainte eglise qui | puisent la grace ou puis de la diuini|te. mais lanemi y met tout lempeesche|ment qui puet par malice.

EXODUS

Uidens que moyses uiolentiam pastorum contra puellas surrexit contra pastores et defensis puellis adaquauit greges earum.

Quant moyses regarda la uiolence que les pasteurs faisoient aus pucelles il se drecia encontre euls et deffendi les pucelles et abeura leurs bestes.



Moyses qui pastores expulit et puelle hauriuit aquam. significat ihesum xpm qui dyabolos expulit et sacramenta fonte diuinitatis adaquauit.

Moyses segnefie ihesucrist qui par la vraie creance que len a en lui met hors lanemi et tout empeschement de grace et donne lyaue de la grace as vii. sacremens receuoir.



Moyses accepit uxorem. Que peperit et concepit ei duos filios.

Moyses prist fame et en ot .ii. enfans.



Moyses signat xpm. Uxor eius: ecclesiam que peperit ei duos filios continentes uiros. et coniugatos fideles.

Moyses et sa fame qui orent .ii. fils segnefient ihesus et leglise sespouse qui ont .ii. enfans les bons qui uiuent chastement sans mariage. et les bons mariez.



Moyses pascebat oues et uidebat quod rubus arderet in monte et non comburebatur.

Moyses paissoit les bestes et uit i. buisson qui ardoit et le feu ne le degastoit point.



Hoc significat persecutionem sine sui consumptione et ignem diuinitatis in carne sine uirginis corruptione.

Ceci segnefie la persecucion de leglise et de chascune bonne persone que dieu garde de destruction. et aussi segnefie le feu de la deite en char humaine sans corrupcion nulle de la uierge.



Uidens autem dominus quod pergeret ad uidendum: dixit: Solue calciamentum de pedibus tuis.

Quant dieu uit que moyses se aprochoit pour mieulx ueoir le buisson merueilleus il dist a moyse deslie et oste tes soulleurs.



Hoc significat quod deus uult quod serui sui exuant ueterem hominem cum actibus suis.

Ceci segnefie que dieu ueult que ceuls qui doiuent ueoir les secrez de dieu doiuent oster la uielle uie de peche et estre de tout mal desliures.



Dixit deus ad moysen. Proice uir-
gam quam tenes in terra. Et p-
iecta: uersa est in colubrum.



Dieu dist a moyses gette a terre la
uerge que tu tiens en ta main:
et ainsi le fist et tantost elest muee en
coleuure.

Hec significat q' deus tradidit ue-
terem legem iudeis et uersa est
in colubrum quando cessauit tp̄re
legis gratie.



Ceci segnefie que dieu bailla la ui-
elle loy aus iuis qui fu premi-
erement uerge adrecant et corrigant
mais ou temps de la nouuelle loy elle
est enuenimee a touz ceus qui la tienēt.

Iterum dixit deus. Extende manum
tuam et apprehende caudam eius.
Et extendit. et tenuit et uersa est in
uirgam.



Apres li dist dieu: estan ta main
et pren sa queue. et ainsi le fist
et fu conuertie en uerge.

Hec sig̃t q' qui caudam idest finē
et intentum legis antique cap-
tauerit uirgam salutis eandem lege
quantū ad uirtutem ȝ ueritatem inue-
nit.



Ceci segnefie que qui entent biē
la fin ȝ le sens de la uielle loy
il trouue que la uille et la nouuelle
loy nest que une loy. quant a uertu
et grace et uerite.

Dixit dominus moysi. Mitte manū
tuam in sinum tuum. Quam
cum misisset intulit leprosam.



Dieu dist encore a moyses met ta
main en ton sain et il la mist ȝ
la retraist toute mesele.

Hec sig̃t q' lex antiqua fuit quasi
leprosa et munda et populus iu-
daicus recedens a deo imundus ȝ leprosus



Ceci segnefie que la premiere loy
fu aussi comme orde et mesele
quant au sens de la lettre. et le pueple
desobeissant a dieu ort et mesel espiritu-
elment.

Iterum dixit dominus moysi. Reic-
e manum tuam quam retraxit
similis facta est reliquie carni.



Encore dist dieu remet ta main
en ton sain et il fist il et la re-
traist toute saine comme lautre char.

Hec significat q' lex noua que est
eadem manus ē munda ȝ po-
pulus mundus.



Ceci segnefie que la loy nouuele
qui rest aussi comme une mes-
me loy. quant a sens. et nette et saine.

Dixit dominus ad moysen. Sume aquam fluminis et vertetur in sanguinem.

Nostre seigneur dist a moyses pren de l'yaue du fleuve et elle sera convertie en sanc et ainsi fu.



Hec significat q(uod) xpi sudorem versum in sanguinem transformatum tempore orationis.

Ce senefie la sueur Ihesucrist muee en sanc ou temps de la priere de les le ruissel de cedron.



Dominus dixit ad aaron ut iret obviam fratri suo moysi in deserto.

Nostre seigneur dist a aaron. va a l'encontre de ton frere moyses ou desert.



Hec signt q(uod) gracia occurrit legi in gentium credulitate et vocatione ad fidem et ita moyses legem. aaron graciam. desertum populum gentilem important.

Ce senefie que la grace de dieu vint a la loy et que loy et grace s'assemblerent ou desert c'est a dire ou peuple qui par devant avoit este mescreant et deserte de dieu.



Post hec egressi sunt moyses et aaron et dixerunt pharaoni ut dimitteret populum ire et sacrificare deo in deserto.

Apres ce moyses et aaron vindrent devant le roy pharaon. et li distrent que il lessast le pueple d'israel aler hors ou desert pour sacrifier a dieu.



Moyses et aaron qui veniunt coram pharaone et petunt populum dimitti. signt bonos prelatos qui veniunt ad diabolum qui est princeps mundi et dicunt ei ut dimittat in pace populum xpi.

Ces .ii. senefient les bons prelas qui contre l'anemi s'esforcent a ce que leur sougez soient hors de ses laz.



Postea pharao prefectis operum precepit dicens. Non ultra dabitis paleas ad conficiendos lateres sicut prius. Sed ipsi vadant et colligant stipulam et tantum opus reddant ut prius.

Pharaon commanda a ces prevos qui estoient pour faire le fils d'israel ouvrer. que l'en ne queist point de feurre aus fils d'israel pour maconner mais que euls mesmes le queissent et que avec ce il rendissent autant d'euvre comme quant l'en leur queroit pailles ou feurres.



Hec signt diabolum qui bonos xpianos plus solito cogit ne ab eo valeant spacium recedendi.

Ce senefie que l'anemi contraint plus de retenir a soi ceuls qui sont certains de le lesser et les embesongne en les euvres a ce qu'il ne se departent de lui.



Ingressi sunt moyses et aaron fecerunt sicut preceperat eis dominus. Proiecitque uirgam aaron que uersa est in colubrum. Uocauitque pharao sapientes et fecerunt similiter sed deuorauit uirga aaron uirgas eorum.

Moyses et aaron firent si comme dieu leur auoit commande. et moyses getta a terre sa uerge qui fu tantost conuertie en coleuure. Et pharaon fist uenir les enchanteurs et firent semblable. mais la uerge moyses qui estoit serpent deuora leurs serpens.



Hec signat quod boni prelati exponendo uerba euangelii falsa argumenta deuorant uitiorum.

Ce senefie que les bons prelas par bien expouser la sainte escripture deueurent et destruient les fausetez des uns et des autres qui sont contre la foy.



Moyses percutit uirga aquam fluminis coram pharaone et seruis suis et uersa est in sanguinem.

Moyses feri de la uerge l'yaue du flueue deuant pharaon et ses sergens et tantost fu conuertie en sanc.



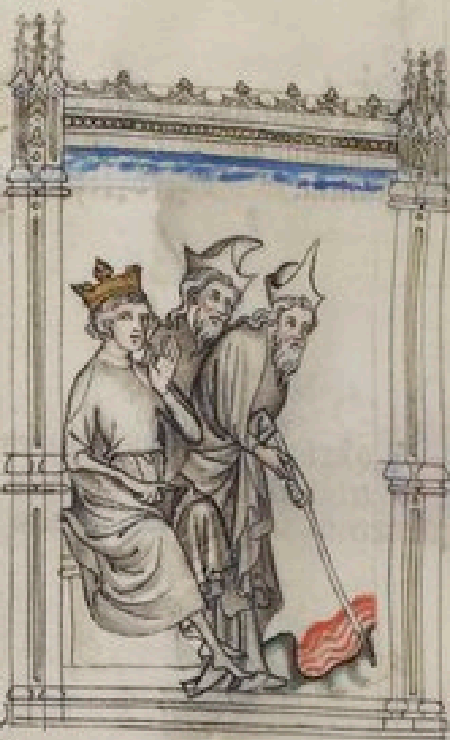
Moyses et aaron significant bonos prelatos qui doctrina dei percutiunt prauos homines et eos in luctum et sanguinem conuertunt.

Ce senefie que le bon prelat quant par sa predication il fiert les sages selonc le monde il se conuertissent en sanc de uie et de perfection saine comme il apert de la predication saint pere et saint pol et les autres martyres.



Fecerunt quoque egipcii malefica incantationibus suis sicut moyses.

Les enchanteurs pharaon si firent tout aussi l'yaue conuertir en sanc comme moyses auoit fait.



Hec signat quod mali homines heretici et huiusmodi in quantum possunt nituntur a uero sensu uerbum domini commutare.

Ce senefie que les faus heretes et desloiaus prescheurs desfortent et monstrent de los uertuz et de le ue par dehors comme les bons a ce qu'il puissent mielz corrumpre la uerite de la foy.



Dixit dominus ad moysen et aaron. Extende manum tuam super riuos et flumina et paludes et educ ranas super terram egipti. et statim rane operuerunt terram.

Dieu dist a moyses estan ta main dessus les riuieres et les paluz et les fleuues a ce que multitude de reines en issent et ainsi fu. car toute la terre fu couuerte de reines.



Rane signant uiros linguosos in aulis regum et principum qui ut in quo dicit propheta diligenter.

Ces raines senefient les flateurs et les iangleurs qui sont entour les grans seigneurs qui de nul bon prince ne d'autre ne doiuent estre amez selonc le dit du prophete.



Moyses et aaron venerunt coram
pharaone et unusquisque si
luderat eis.

Moyses et aaron vindrent devant
le roy et li et les gens se moque
rent deulz.



Hec signt quod pravi homines presu
munt sacerdotibus in sua confes
sione se emendabunt et peiores fiunt
de terrores.

Ceu segnefie ceus qui des merites
nostre seigneur se moquent qui
aus prestres prometent amendement
et puis sont pis que devant.



Dixit dominus ad aaron. percute
pulverem et fiant scinifes super
universam terram egypti.

Diex dist par moyses a aaron quil
estendit sa verge sus la poudre
de terre adce que la grant multitude de a
cenelles en issist et ainsi fu fait sus
toute egypte quil y ot mouches poignanz.



Hec signt punctiones et remorsus
consciencie et infirmitates qui
bus mundani principes et mali homines
sepius cruciantur a deo immisse ut cor
rigantur.

Ceu segnefie les pointures de remors
de consciencie et des maladies que
diex envoie aus princes et aus mundains
pour les amender.



Dixit dominus ad moysem. dic
pharaoni. ego mittam in
te et in omnes servos tuos. omne ge
nus muscarum. et venit musca gravis
sima in domo pharaonis.

Nostre seigneur dist a moyses.
di a pharaon que ie ferai ve
nir sus li et sus touz ses sergens gre
vez et horribles mouches et ainsi fu.



Musce pungentes significant cu
ras et sollicitudines principum
et mundanorum.

Ces mouches poignans segnefi
ent les cures et les solliciudes
des genz mundains.



Dixit deus per moysem. quod altera die
morterentur omnia animalia
egyptiorum. et quod facta sunt per pul
verem sparsum vulnera vesicarum f
gentium in hominibus et iumentis.

Diex fist par moyses que lendemain
morurent toutes les bestes degi
pte et que par la poudre de terre que moy
ses espandi vindrent plaies veles et en
fleures aus egyptiens.



Mors subita animalium: signt
mortem subitam pravorum
Pulvis qui vulnerat populum: signt
pravos homines qui vulnerantur pul
vere peccatorum. et post mortem veni
unt ad infernum.

La mort des bestes segnefie la mort
soubite des mauvais et la poudre
qui navre les gens segnefie les pechiez que
les pecheurs ocit de la plaie de mort par
durable.



Dixit dominus ad moysem. Extende manum tuam ut fiat grando super universam terram egypti. que consumpsit omne lignum.

Nostre seigneur dist a moyses. Tent ta main et gresle viegne sus toute egypte et ainsi fu gresle qui destruit les arbres.



Hoc significat q' deus obruet per tempestates malas arbores id est malos homines in penam gehennale.

Ceu segnefie que dieu par pardurable tempeste agraventera les mauvais arbres ce sont les pecheurs.



Dixit dominus ad moysen. Ecce ego inducam cras locustam in fines tuos et corrodent omnia que germinant in agris.

Nostre seigneur dist a moyses. Je ferai que le demain tant de laoustes venront sus terre quelles mengeront toute chose qui puet germer aus champs.



Locuste malos significant qui per mala exempla et verba germinantur propositum in malis aliis corrumpunt

Les laoustes segnefient les mauvais que dieu sueffre ou monde qui par leur presence et mal exemple destruient ce pou de bon pourpos que aucuns ont de soy amender.



Dixit dominus ad moysem. Sint tenebre super terram egypti. tam tenpse ut palpari queant quibus factis nemo vidit fratrem suum tribus diebus.

Nostre seigneur dist a moyses. Tenebres soient sus la terre dEgipte et si espesses que len les puisse taster. Et ainsi fu si que nul des egyptiens ne puet veoir lautre par .iii. iours.



Tenebre obscurantes pharaonem significant obscuritatem peccati quam mali obtinent in pena gehenna.

Les tenebres segnefient les tenebres que les pecheurs ont en dampnacion tenebre ou nul bien nest veu.



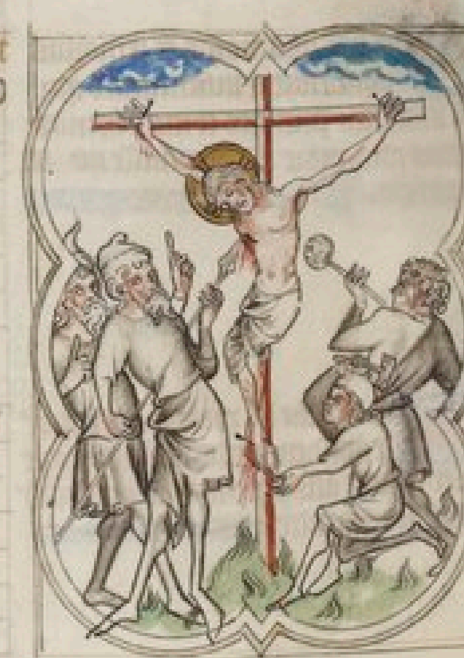
Dixit dominus ad moysen. Decima die mensis huius tollat unusquisque agnum per familias et domos suas. et hedum ad immolandum.

Nostre seigneur dist a moyses au disiesme iour de ce mois praigne chascun ostel .i. aignel et .i. chevrel pour sacrefier.



Sacrificium istius hedi significat in cruce sacrificium ihesu christi.

Le sacrefice de chevrel segnefie le sacrefice de ihesucrist en la croiz.



Loquutus est moyses ad filios israel de agno paschali dicens. Sic comedens illu. renes vestros accingetis. calciamenta habebitis in pedibus vris. tenentes baculi in manibus.

Or parla nostre seigneur a moyses et dist. vous devez ainsi menger laignel de pasqs. vous devez estre ceins par les rains et estre chauciez et avoir bastons en vos mains.



Hic signt qd volentes corpus xpisti accipere ad salutem. debent renes castitate pcingere et calciamenta corporis patrum mortuor exempla in affectione et baculos xpi crucis memoria tenere.

Cela segnefie que ceuls qui dignement le cors nostreseigneur veulent recevoir il convient estre ceins par le rains de pure chastete et chauciez des exemples des sains peres trespassez et bastons tenir cest la memoire de la crois nostreseigneur ie



Item loquutus est moyses ad filios israel de agno dicens. Omnis alienigena no comedet ex eo. sed soli filii israel comedent illum.

Encore parla dieu a moyses de cest aignel que nul nen mengast mais tant seulement le filz disrael.



Moyses qui repulit egiptios ne comederent cum iudeis agnum: significat ihesum xpm qui repellit infideles ne accipiant in altari corpus suum nec sanguinem gloriosum.

Cela segnefie que nul mescreant nul qui est de dieu et de sainte eglise estrange par pechie mortel ne doit le cors nostreseigneur recevoir.



Filii israel fecerunt signum sanguinis super liminaribus.

Les filz disrael firent signe de sanc sus le lintel de luis la nuit que lange destruit occire touz les premiers nez degypte. et ou langre veoit le signe de sanc il passoit lostel sans riens occire.



Illi qui fuerunt aspsi sanguine significant beatos xpianos qui super ambos hostium xpi sanguinis memoriam per compassionem ponunt.

Les uis qui furent le signe de sanc contre la mort. segnefie les bons crestiens qui metent sus luis de leur cuer la memoire du sanc nostreseigneur par compassion. par quoi len eschape la mort de pechie et denfer.



Angelus percussit omne primogenitum in terra egipti ab homine usque ad pecus transiens domos signatas sanguine.

Langre nostreseigneur occist touz les premiers nez degypte tant des hommes comme de toutes autres bestes et trespassoit les maisons des iuis questoient signees de sans leur mal faire.



Illi qui non fuerunt signati interfecti fuerunt. signt infideles qui dampnati sunt quos diaboli deferunt in infernum.

Ceuls qui ne furent mie signes segnefie les mescreans qui ne croient mie en la passion nostreseigneur et tels sont ceus de pardurable mort.



Filii israel fecerunt mandato dni. uasa argentea uestemque plurimam et in his egiptios spoliauerunt



Les filz disrael demanderent par le congie de dieu a leurs voisins egypciens quil leur prestassent vessiaux dor et dargent et vestemens plusieurs. a cele fin quil les emportassent sans iames rendre et ainsi despoillerent il les egypciens.

Filii israel qui uasa secum detulerunt ab egipciis: signt bonos qui in mundo isto quatuor ista adquirunt. Aurum sapientie. argentum eloquentie et uestem decorem donorum uirtutum.



Les fils disrael emporterent des choses as egyptiens. iiii. manieres. ce. qui segnefie que nous devons en ce monde aquerir sapience. argent veritable alloquence. et vestemens precieuses de vertueuse conversation.

Protecti sunt filii israel angelo custodiente eos in columpna nubis. Columpna defendebat eos de ardore solis. filii israel receperunt a nube umbram de die et claritatem de nocte.



Or sen alerent les filz disrael degipte par le desert et les conduisoit langre nre seigneur en une columpne de nue par iour contre lardeur du solail et en columpne de feu par nuit pour doner clarte.

Hoc signt quod dominus custodit in hoc deserto amicos suos et dat eis consolationem spei contra ardorem tribulationis et claritatem cognitionis contra fraudem deceptionis.



Ceci segnefie que ihucrist garde et fait garder par ces angres les bons amis ou desert du monde et leur donne la nue desperance de douce consolation. contre lardeur de tribulation. et le feu de cognoissance contre la nuit de deception.

Pharao persequitur israel cum toto exercitu suo.



Pharaon le roy ala apres les filz disrael a tout son ost pour les prandre et empescher.

Hoc signt quod diabolus persequitur bonos xpianos et uiros religiosos in quantum potest.



Ceci segnefie que lanemi lessaie de retraire a soi les bons religieus et touz autres qui lont commancie a siure.

Filii israel uenerunt inter duos montes et mare erat inter eos. et pharao insequebatur eos.



Les filz disrael vindrent entre ii. montaignes et la mer estoit au devant deuls et pharaon les ensuioit par derrieres.

Unus montium significat mundum. alius signt carnem. et mare signt mundi tribulationem. pharao diabolum



Une de ces montaignes segnefie le munde. et lautre la char. la mer au devant segnefie les tribulations de ceste vie. pharaon segnefie lanemi.

Elevavit moyses manum super mare et percussit mare et divisum est in divisiones

Moyses leva sa main vers la mer et feri la mer de sa verge et ainsi fu la mer devisee et passerent seurement les filz disrael.



Hoc significat quod virtute crucis quam christus portavit per quam mare peccata divisit oportet nos predictis duobus montibus cum devotione derelictis per medium tribulationum sicca patientia pertransire.

Ce signefie que considerer la vertu de la croiz que Jhesucrist leva et porta par laquele il devisa toute povrete nous devons ces ii montaignes devant dites et lanemi du tout fouir et par les amertumes et tribulacions qui viennent par vraie pacience passer.



Duodecim tribus israel transierunt mare.

Les xii lignees disrael passerent la mer.



Duodecim filii israel significant duodecim apostolos qui transierunt per duodecim partes mundi et se tanquam modo communiverunt custodie ihesu christi cum multa tribulatione.

Ces xii signefient les xii apostres qui passerent par cest monde en xii parties a mainte tribulacion et la devine pourveance.



Pharao intravit mare post filios israel.

Pharaon entra en la mer apres les filz disrael.



Pharao persequens eos significat diabolum qui semper bonos persequitur christianos non tantum in prosperis sed adversis.

Ce signefie que lanemi touzjours parsuit et empesche si puet les bons soit en prosperite soit en tribulacion.



Per moysen liberavit deus israel de manu egyptiorum et viderunt egyptios mortuos super litus maris.

Nostre seigneur par moyses delivra les filz disrael et virent les filz disrael les egyptiens mors sus le rivaige de la mer.



Moyses significat ihesum christum qui salvat suos amicos et inimicos suos facit descendere in infernum ibi in eternum permansuros.

Ce signefie que Jhesucrist garde et delivre ses amis et naie en la mer denfer ses anemis.



Tunc cantaverunt filii israel carmen hoc domino et dixerunt. Cantemus domino. et cetera.

Lors chanterent les filz disrael. un chant a nostre seigneur et disoient chantons a dieu nostre sire car glorieusement il est honnore en ce que il a noie en la mer pharaon et tout son ost.



Filii israel exultantes signt bonos xpianos qui post tribulationes et miserias quas pro xpo in hoc mundo sustinuerunt: cum xpo in paradiso exultant in eterna beatitudine coronati.

Ceci segnefie que les bons crestiens qui apres ces grans tribulacions de ce monde les queles il ont souffertes pour lamour de dieu chanteront et seront en paradis a grant honneur couronnez.



Filii israel venerunt in marath ubi erant aque amare et non poterant eas bibere pre amaritudine.

Les filz disrael vindrent ou desert de marath et illec trouverent les yaues ameres si qui ne povoient boire.



Hec signt. q illi qui sunt imbuti scientia secularis: videntur eis amara scientia spiritualis. et penitentia in principio amara est.

Ceci segnefie que qui a apris la science du siecle et la vie. la vie et la science de lesperit qui est commencie par penance. semble au commancement amere.



Tunc moyses misit lignum in aque erant amare et in dulcedinem verse sunt et bibit populus.

Lors moyses mist du bois en liaue amere et fu tantost convertie en doulceur et en but le pueple a tout.



Hec signt q omnis amaritudo pene et culpe per lignum crucis aufertur. et dulcedo eterna confertur. et q nichil a deo grave. q non equanimiter tolleratur. si xpi passio ad memoriam reducatur. secundum gregorium in quadam omelia.

Ceci segnefie que ihucrist par la amertume quil souffri douement sus le bois de la croiz mua toute amertume de pechie et de paine qui nous estoit deue. en douceur et en grace. et que selonc ce que dit saint gregoire. rien nest si dur a porter que len ne porte doucement qui a en memoire la passion nostre seigneur.



Filii israel venerunt in helym. ubi erant duodecim fontes dulces et septuaginta palme.

Les filz disrael vindrent apres en helym ou quel lieu il trouverent xii. fontaines douces et septente palmes.



Duodecim fontes aplos significant. Septuaginta palme doctores esse et successores aplorum quorum doctrina reficiuntur fideles.

Ces xii. fontaines segnefient les xii. apostres. et les septante palmes segnefient les autres sains deciples et les successeurs qui donnent refection as ames des bons crestiens.



Dixit dominus. Ego pluam vobis manna de celo. Egrediatur populus et colligat que sufficiant per singulos dies et dabo vobis vespere carnes.

Nostresseigneur dist aus fils disrael. Je vous plovrai la manne du ciel pour pain et doit issir le pueple au matin pour le cuellir. et au soir je vous donrai des chars.



Deus qui dedit iudeis mannam et carnes signat ihesum christum qui fidelibus suis gratiam suam et intelligentiam divinitatis sue et sanctarum largitus est scripturarum illis corporis et sanguinis sui sacramentum compartiendo.

Ce segnefie que dieu a donne as crestiens la grace et la cognoissance de la divinite et de la sainte escripture et que de son cors et de son sanc il a nourris et soustenus.



Dixit moyses ad populum. Nullus relinquat ex eo manna in mane. Qui non audierunt eum. sed reliquerunt et scatere cepit vermibus et fetere.

Moyses dist au pueple que il ne regardassent point de celle manne jusques a lendemain et aucuns trespasserent son commandement et issoient les vers de la manne gardee.



Iudei qui manna absconderunt significant pravos homines scolares qui scientiam et intelligentiam scripturarum in archa cordis sui semper recondunt quorum tota intentio est in divitiis acquirendis ad suam corruptionem et dampnationem.

Ce segnefie les clers avaricieus qui leur science gardent et muscent par entention davarice et de richesses temporeles aquerre. et tout leur tourne a leur corruption et dampnation.



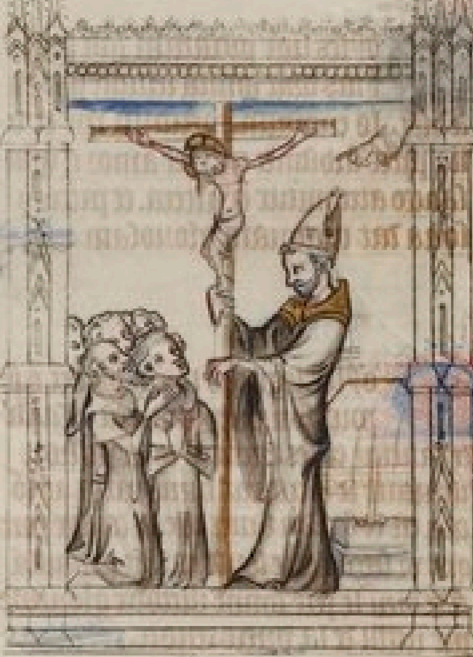
Dixit iterum dominus ad moysem percutias silicem virga et exiet aqua. et bibet omnis populus.

Nostresseigneur dist a moyses. tu hurtas de ta verge la pierre. et iaue en saudra. et le pueple en bevra.



Moyses prelatum significat. virga crucem. petra christum. percussio petre: invocationem domini. aqua fidem. ihesu christi. potatio populi: vivere secundum fidem. Unde dicitur: Justus meus ex fide vivit.

Moyses segnefie le bon prelat qui demonstre au pueple que ihesu crist signifie par la pierre fu feru en la verge de la crois. et le pueple doit boire et vivre en vraie foi et en ceste creance car selonc lescripture le iuste vit en par vraie foy.



Venit amalech ut pugnaret populum contra filios israel et clamavit populus ad moysem petens auxilium contra amalech.

Or vint le pueple damalech pour bataillier contre les fils disrael et le pueple cria a moyses quil requist laide de dieu et si orent il par les prieres moyses.



Hic per moyses significatur ihesus christus per amalech diabolus. per filios israel christiani qui clamant ad dominum ut eos sua gratia ab insidiis diaboli et versutiis. liberare dignetur.

Ce segnefie que le pueple crestien contre touz assaus de lanemi. doit par les merites ihesu crist figure par moyses requerre laide et la grace de la divinite. pour estre garde et deliure.



Quando moyses leuabat et tendebat manus suas ad celum israel uincebat amalech. et quando descendebant manus uincebat amalech superabat israel et aaron et ur sustinebant manus eius.

Quant moyses leuoit et tenoit les mains haut au ciel israel uainquoit amalech. et quant il les abessoit amalech seurmontoit israel. Et aaron et ur. li soustenoient les mains.

Moyses significat prelatum qui pro subditis orat contra bellum peccati et a diabolo excitatum. meritum christi ex una parte sustinet eum et amor spiritui sancto attribuitur ex altera. et pater sibi dona dat uictoriam gloriosam.

Moyses senefie le bon prelat qui se prie pour son pueple qui est assailli de lanemi et les merites de la passion ihesucrist le soustient dune part et amor qui est le feu du saint esperit dautre part que ur senefie le soustient. Et la puissance de dieu le pere donne uictoire glorieuse par uertu de la priere deuote.

Moyses consilio ietro cognati sui constituit tribunos et centuriones et quinquagenarios et decanos in populo israel.

Moyses par le conseil ietre du quel il auoit espousee la fille establi sus le pueple disrael. tribuns. et centeniers et cinquanteniers et doiens.

Hec significat diuersos esse status. primum tenet papa ut moyses. deinde patriarche. archiepiscopi. episcopi. et cetera.

Ceci senefie les diuers degres de leglise. le premier tient le pape. si comme moyses. apres les patriarches. arceuesques. euesques. doiens. cures et les autres.

Die autem tercio quando uenerunt filii israel in monte synay mane uero clara iam inceperunt tonitrua magna cum fulgoribus quia deus erat supra montem et loquebatur cum moyse.

Au tiers iour quil estoient uenus au mont synai la matinee estoit clere. lors commancerent tonnerres et espars et auoit leu foudres car dieu estoit descendu sus ce mont et parloit a moyses.

Hec significat quod in die sancto pentecoste factus est repente de celo sonus aduenientis spiritus uehementis. et spiritus sanctus in igneis linguis datus. locutus est per ardentes.

Ceci figura la uenue du saint esperit le saint iour de penthecoste. quant les apostres oirent le merueilleus son me dun grant esperit de uent et lors le saint esperit leur apparut en langues de feu et parla par euls touz lenguages.

Dixit dominus ad moysen. Ueniam ad te in caligine nubis ut audiat me populus loquentem ad te et credat tibi in perpetuum.

Nostreseigneur dist a moyses. Je uendrai a toi en une nue oscure et le pueple orra comment ie parlerai a toy. a ce quil te creusse a tousiours.

Hec significat quod dominus dat pape potestatem ligandi atque soluendi et papa dat prelatis esse ut populus illis obediat sicut et sibi.

Ceci senefie que dieu donne auctorite au pape que tout le peuple li obeisse. et les autres prelas.

Dixit dominus ad moysen. Ascende ad me in monte & dabo tibi duas tabulas lapideas & leges ac mandata. ut doceas filios israel.

Dex dist a moyses monte a moy en la montaigne et ie te donrai .ij. tables de pierres qui seront escriptes mes loys et mes commandemens que tu dires au peuple.



Deus qui tradidit legem moysi significat ihesum xpistum qui tradidit beato petro legem euangelii ac doctrinam ad populum suum instruendum.

Ce signefie que ihesucrist dona a saint pierre la loy de leuangile et la doctrine pour son peuple enseigner



Dominus dixit ad moysen. Facies et archam de lignis sethim et deaurabis eam. Facies super archam coronam auream. et aliam coronam super eam facies. et quatuor anulos aureos quos pones per quatuor archã gulos.

Nostre seigneur dist a moyses tu feras une arche cest a dire une maniere de huche des fus de sethim qui ne pouent pourir. et la doreras & feras .ij. coronnes et .iiij. aneaux dor mettras es angles pour la porter.



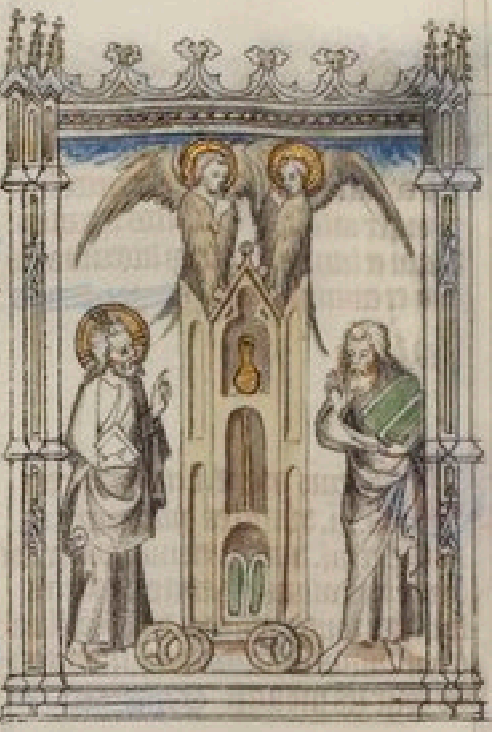
Hoc significat quod xpistus ecclesiam suam construxit in punitionem fidei & duabus coronis eam ornavit martyrio & virginitate. et per quatuor anulos esset per quatuor euangelia deportatur.

Ce segnefie que ihesucrist fist leglise par foy qui ne puet morir ne faillir et laourna de .ij. coronnes de virginite et de martyre. et la fist preschier et porter par les .iiij. euangeles



Duos quoque cherubim aureos facies qui tegant utrumque latus arche alys suis et pones ollam auream in archam. et in olla mannam & virgam aaron et tabulas testamenti.

Et si feras .ij. cherubins dor qui couverront de leur eles les .ij. costes de larche et dedens larche mettras vne oncelle dor plaine de manne et en larche mettras la verge aaron et les tables du testament.



Duo angeli archam protegentes significant petrum et paulum qui sanctam ecclesiam custodiunt. Olla mannam xpisti significat. Moyses qui condidit archam significat ihesum xpistum qui totam ecclesiam reparavit

Ces .ij. angres cherubins segnefient saint pierre et saint pol qui gardent leglise la cruche dor plaine de grace et de doulceur les tables sont les tables sont les commandemens moyses qui la fist segnefie ihesucrist qui la edefie.



Facies et mensam et deaurabis eam. et desuper mensam coronam auream digitis quatuor. Anulos quoque aureos quatuor quos pones in quatuor angulis mense & desuper mensam panes duodecim pones et phialas et vasa desuper.

Encore feras tu une table dor et par dessus sera une coronne haute de .iiij. dois. et .iiij. cercles dor es .iiij. angles de celle table. & .xij. pains dessus. et des fioles et des autres vaissiaus



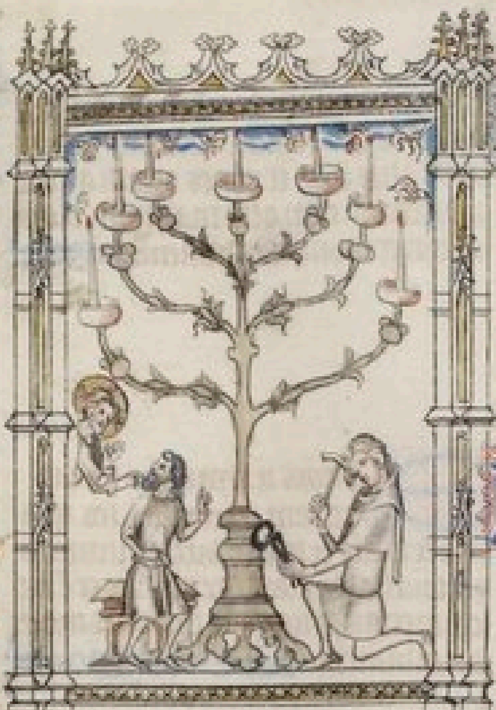
Mensa scripturam sacram significat corona premium sanctorum eternum et per quatuor euangelia declaratur et aliundo. duodecim panes vitam et doctrina duodecim apostolorum que reficiunt corda fidelium et alia vasa significant alios doctores predicantes.

Ceste table segnefie la sainte escripture. la coronne le loier a ceuls qui lescoutent et lentendent volentiers du quel loier la haultesce declairee par les .iiij. euangelistes. les .xij. pains la vie et la doctrine des .xij. apostres. et les autres vaissiaus segnefient les autres hõs qui le peuple ensaigne.



Candelabrum ex auro purissimo
hastes. sex calami egredientur
tres ex uno latere et tres ex altero. Tres
ciphi per calamos singulos sperulaque
simul et lilium. Facies quoque lucernas sep
tem et emunctatoria.

Tu feras encore .i. chandelier dor
a .vi. branches dune part et .iii.
dautre. et .iii. hanaps en maniere de noiz
seront en chascune brancher. et espices
boulettes rondes et fleurs de lis. Et feras
.vii. lumieres dessus et .vii. moucheu
res pour les moucher.



Dixit dominus ad moysen. Inspi
ce et fac omnia secundum exem
plar quod tibi ostensum est in monte.

Nostre seigneur dist a moyses regar
de que tu faces selonc lexemplaire
qui test monstre en la montaigne.



Candelabrum signat virginem
mariam. Septem rami compu
tato medium hastile. septem dona
spiritus sancti. lilium eius regalis
nobilitas et virginitas. emunctatoria
septem universa remedia contra pecca
ta septem lucerne virtutum universitas
in ea figuratur.

Le chandelier segnefie la virge
marie. les .vii. rainciaus a con
ter cel du milieu sont les .vii. dons du
saint esperit et li le lis la noblesce ro
al et la virginite. les moucheures tou
remedes contre toute pechie. et les .vii. lu
mieres multitude de vertuz qui en li fu
rent.



Hic signat quod dominus vult quod quilibet
xpianus operetur secundum quod in
se videt exempla sanctorum.

Ceci segnefie que nostre seigneur vuelt
que nous praingnons garde a
faire selonc lexemplaire des bons et des
sains peres.



Dixit dominus ad moysen. Facies
tabernaculum et desuper operim
entum et saga cilicina et pelles rubricatas.
Facies et altare.

Nostre seigneur dist a moyses tu fe
ras .i. tabernacle. et dessus mets
.x. cortines et de haire et peaus rouges.
Et feras .i. autel.



Dixit dominus ad moysen. Facies
vestem sanctam aaron fratri tuo
albi iacincti purpurei et rubei coloris.

Encore dist nostre seigneur a moyse
tu feras la sainte vesteure a aaron
ton frere de coleurs. blanc. bleu. violet
rouge.



Tabernaculum certum signat quam
sancte et precepto paterno constitui
decrevit dominus. Decem precepta. Saga cili
cina predicatores et rectores qui a peccati
calore et pluvie hereticorum subiectos pro
tegunt. Se tamen peccatores humiliter
reputantes. pelles rubricate martires xpi.
altare sacrificium devote orationis.

Le tabernacle segnefie sainte egli
se que vainqui par la volente dieu
le pere a donner. les .x. cortines sunt les .x.
commandemens. le ... de haire
les bons gouverneurs et enseigneurs q
ui la chalor des pechiez et la pluie des heresie def
fendent le pueple et qui se prisent les peaus rouges
segnefient les .s. martirs. lautel le sacrifice de
notre oroison.



Color albus signat virginitatem.
Iacinctinus. sanctitatem. Pur
pureus penitentiam. Rubeus martirium
que in sacerdotibus pre ceteris debent esse.

La colour blanche segnefie chaste
te. bleu saintete. violet. penitance
et humilite. Rouge martyre ou charite.
les queles vertuz doivent estre premierement
des prestres sus touz autres.



Postea precepit moyses aaron filio suo ut se lavaret et corpus suum purgaret ut dignius et honestius ad ordinem sacerdotalem accederet.

Apres ce commanda moyses aaron qu'il se lavast et netoiast pour s'apareillier a recevoir nettement l'ordre de prestre.

Hoc significat quod sacerdotes prelati et ceteri per confessionis lavacrum mundari debent ut digne officium celebrant sacerdotis.

Ce segnefie que les prestres et quant tous autres se doivent lavier par confession et netoier pour leur office dignement administrer.

Postea indutus est aaron vestibus et ornamentis pontificalibus sicut dixerat et disposuit moyses dominus in monte synay.

Apres ce aaron fu vestu des aournemens d'evesque si comme dieu avoit ordene a moyses ou mont synai.

Per ornamenta pontificalia aaron in veteri testamento representata sunt ornamenta sacerdotalia et in novo.

Ces aournemens segnefient les aornemens des prestres et des evesques de la nouvelle loy. et les aournemens de science et de diuses vertuz. que les evesques et les prestres doivent avoir.

Locutus est dominus cum moyse in monte synai dicens et leges et mandata ut doceret filios israel. et fuit ibi moyses cum domino quadraginta diebus et quadraginta noctibus.

Nostre seigneur parla a moyses ou mont de synai et li donna loys et commandemens les queus il baillast aus fis d'israel. et fu moyses avec nostre seigneur ou mont .xl. iours et .xl. nuis.

Hoc significat quod dominus per petrum et successores suos dat leges et decretales et mandata quibus tenentur christianus populus obedire.

Ce segnefie que nostre seigneur a donne par saint pierre et par ses successeurs lois. mandemens et decretales aus queles choses le pueple est tenu a obeir.

Videns autem populus quod moram faceret moyses in monte cum domino. dixerunt filii israel ad aaron. Fac nobis deos qui nos precedant. moysi enim huic nescimus quid acciderit. Et dixit illis aaron. Tollite inaures aureas. Quas cum ille accepisset: fecit eis vitulum conflatilem.

Quant le pueple vit que moyses demouroit tant ou mont synai. il dirent a aaron. Fai nous des diex qui nous conduissent. car nous ne savons qui est avenu a ce moyses. Et aaron leur dist. Baillez moy vos ioiaus de voz .ij. oreilles. Et quant il les orent baillez il furent fondus. et en fu forme .i. veel d'or.

Populus qui sibi fecit sibi vitulum conflatilem. significat illos qui per congregationem divitiarum deos faciunt diabolo principatum.

Ce segnefie ceuls qui de leur tresor et grant richesses font leur diex. car tout leur cuer i mettent. et en oblient dieu comme les iuis moyses.

Itaque filij israel mane surgentes obtulerunt holocausta et hostias pacificas. Et cetera.

Adonc les fils disrael se leuerent au matin et offrirent sacrefices a ce faus veel comme a leur dieu.



Dixitque dominus ad moysen. Vade descende peccauit populus tuus quem eduxisti de egypto. Recesserunt cito de via quam ostendisti eis

Nostre seigneur dist a moyses descen a ton pueple car il a trop pechie. trop tost cest deuoie de la voie que tu li auoies monstree



Per iudeos sacrificantes uitulo significantur auari totum corpus et laborem et cor principaliter auaricie dedicantes.

Cil segnefie les auaricieus qui tout leur corps. quer et labeur rendent aus fauces richesces.



Per populum israel qui peccauit per ydolatriam significantur religiosi. qui religionem suam delinquunt desiderio luxurie. et uite secularis.

Par le pueple qui tout se desuoia sont segnefiez les mauuais religieus qui lessent la bonne voie que dieu leur auoit monstree et se mettent a uie seculiere.



Mane surgentes filij israel adorauerunt uitulum quem fecerunt et sacrificantes eum in medio dixerunt. Hic est deus tuus israel qui te eduxit de egipto.

Au matin vindrent les fils disrael le faus veel ou milieu de euls et disoient. Vez ton dieu israel qui ta mis hors degipte.



Moyses iratus proiecit tabulas legis quas a domino acceperat et confracte sunt. et postea dominus alias tabulas in eodem monte illi reuertenti restaurauit.

Moyses fu courouciez pour cest pechie et getta a terre les tables que dieu li auoit baillees en la montaigne et furent froissiees. Et dieu li restabli unes autres



Hoc significat quod auaricia est ydolorum seruitus et quod finaliter sicut infideles non credunt alium deum nisi pecunias.

Cen segnefie que auarice. pechie dydolatrie. et que finablement il meurent comme non creans autre dieu que fauces richesces.



Moyses qui tabulas priores confregit et alias loco illarum recuperauit significat christum qui ueterem legem destruxit et sua passione nouam reparauit.

Cen segnefie que nostre seigneur osta la vielle loy et donna la nouuelle en lieu.



DUS

Postquam moyses tabulas confregerat accepit vitulum quem fecerant combussit et contrivit usque ad pulverem.

Puis ce fait moyses prist le faus veel et l'ardi, et le ramena en poudre.



Hic precepit moyses ut omnes illi in quibus signum ydolatrie intus apparuisset: interficerentur.

Ci commanda moyses que touz ceuls es quels le signe de ydolatrie apparoit fussent occis et ainsi fu.



Sicut moyses vitulum combussit et in pulverem contrivit: ita quilibet fidelis per confessionem et penitentiam operaque misericordie diabolum debet conculcare et fervore caritatis comburere.

Ainsi doit faire qui se vieult acorder per confession et penance per l'ardeur de charite destruire de l'anemi la vertu.



Hec signat quod omnes infideles heretici et usurarii raptores et huiusmodi auctoritate apostolorum ab ecclesia dei debent expelli et excommunicationis sententia separari.

Ce senefie que touz mescreans heretiques, usuriers, rapineurs de l'auctorite apostolique sont occis du glaive d'escommenement.



Moyses precepit ut pulverem vituli in aquam proicerent: et de illa aqua biberet omnis populus.

Moyses commanda que la poudre du veel fust getee en l'yaue et que le pueple en beust.



Descendens moyses de monte apparuit cornuta facie. Unde filii israel admiratione et timore perterriti non poterant in eum respicere.

Quant moyses fu descendu de la montaigne sa face apparoit cornue pour les rays de lumiere qui resplendissoient dont les filz d'israel orent paour et ne pooient regarder.



Hec significat quod per virtutem baptismi et eciam munde confessionis virtus demonis absorbetur.

Ce senefie que par la vertu de baptesme et de sainte confession la vertu de l'anemi est anullee ou leur montee comme l'yaue qui est beue.



Moyses christum signat qui cornua id est duo scilicet testamenta habet in facie quorum misteria populus non potest faciliter intueri.

Moyses senefie Ihesucrist qui a les cornes ce sont les .ii. testamens des quels le pueple ne puet clerement comprandre les misteres.



Moyses accepit velum et posuit se faciem suam cum loqueretur ad populum et cum loqueretur ad dominum auferebat illum.

Moyses prist .i. voile et s'en couvroit la face. quant il ploit au pueple et quant il parloit a dieu il l'ostoit.



Hec sign. q' sapiens predicator vel prelatus laicis et p simplicibus verba dei grosse debet proferre et subtilitatem scripture loco et tempore retinere.

Ce senefie que le sage preecheur doit grossement proposer la parole de nostre seigneur et en temps deu la soutilite celer. et vers nostre seigneur son cuer ouvrir et declarer.



Dixit moyses ad populum. Separate apud vos primicias domino et unusquisque offerat domino aurum et argentum et es ut placeatur deus.

Moyses dist au pueple desseurez les primices pour offrir a dieu et li offrez ausi or. et argent et arain a ce qu'il s'apaise aus pecheurs.



Hec sign. q' quilibet debet deo offerre suas primicias inventutis sensibilium que per aurum et argentum significantur. et es peccata revelare in confessione ut placeatur deus.

Ce senefie que chascun doibt a dieu offrir les primices de sa jonece. l'or de la sagesce. et l'argent de sa bonne parole et soi faire oir en confession de ses pechiez qui est figure par l'arein sonnant. et ainsi dieu sera apaise aus pecheurs.



Moyses mandato domini precepit filiis israel ut offerrent oleum. vinum. sal. et thus coccum bis tinctum turturem et columbam. Et cetera.

Moyses par le commandement nostre seigneur commanda as fils d'israel qu'il offrissent huille. vin. et sel encens et rouge laine teinte .ii. fois. turterele et coulon. et les autres choses.



Oleum dilectionem misericordie significat. Vinum caritatem. Sal sapientiam. Thus: orationem. Coccus bis tinctus. martirium. Turtur castitatem. Columba: simplicitatem.

Ces oblations segnefient diverses offrendes que nous devon faire a dieu. huille de misericorde. le vin de charite. le sel de sapience. encens d'oroison. rouge fil de tribulation. ou de martire. turterele de chastee. le coulon de simplesce.



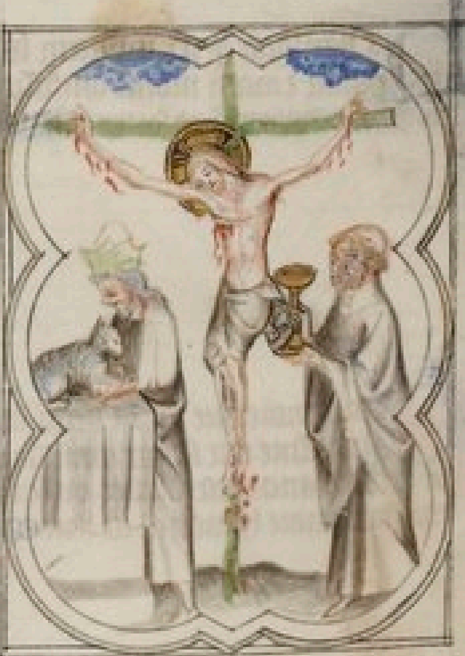
Vocavit autem moysen et locutus est ei dominus de tabernaculo testimonii dicens. Homo qui obtulerit ex vobis hostiam deo de pecoribus masculum immaculatum offerre. Et cetera.

Dieu apela moyses et parla a li dou tabernacle de tesmoignage et li dist tout homme de vous qui vendra offrir beste pour sacrefier a dieu il doit offrir malle. de l'estan. le quel n'ait nulle tache.



Omnis hostiarum diversitas Christi hostiam prefigurabat. Unde veteris oblatio cessavit umbra verum prefigurans sacrificium veri et eterni sacerdotis.

Touz les sacrefices combien qu'il fussent divers et plusieurs. ne segnefient que une seule sacrefice en la croiz la quelle venue et monstree la figure des autres sacrefices cessa.



TICUS

Filii israel offerrent uitulum et agnum sicut mandauerat eis dominus per moysen.

Les filz disrael offrirent a dieu veaus et agneaus si comme dieu le manda a moyses.



Ille qui offert uitulum: significat illum qui carnis superbiam uincit. Et qui offert agnum: significat illum qui uincit malos et irrationabiles motus idest suggestiones temptationes diaboli.

Celui qui offre le veel segnefie celui qui vaint le orguel et la rebellion de la char. Et celui qui offre lagnel: celui qui les rebellions de lesprit et de lanemi connoist et le destruit.



Hic offerunt hedum. columbam. et turturem et panes azimos.

Aucunes foiz len offroit coulons et tourtereles et pains alis et chevriaus.



Ille qui offert hedum: significat illum qui lasciuiam carnis superat. Qui columbam et turturem simplicem et pacificam. Qui panes azimos: illum qui fideliter sibi commissa: custodit et reddit.

Le offrende de chevrel segnefie celui qui offre a dieu son cors pour refraindre le jolivete de la char. par la turterele et le coulon. simplesce et pais. Par les pains alis celui qui loiaument sans loiaute corrompre garde ce que len li a commis.



Hic lauantur aqua intestina et pedes uitulorum et hedorum et adolentur a sacerdotibus super altare in holocaustum et odorem suauem domino.

Ci lavoit len les entrailles des bestes en liaue. les piez et les entrailles des veaus. des chevriaus et les ardoit le prestre sus lautel en souefve odeur devant dieu.



Intestina lauat qui conscientiam mundat. pedes lauat: qui actiones corrigit. Sacrificium nostrum holocaustum fit domino. et odor suauitatis: quando christum imitamur sicut possumus.

Les entrailles laver segnefie que nous devons nos consciences nettoier et les piez de nos euvres corriger. et lors sacrefions nous a nostre segneur quant nous avec li donnons pour ensuivre jesu crist.



Oblatio de auibus fiebat. de turture et columba non abscisis sed fractis alis.

Le offrende des oisiaus estoit faite de coulon ou de turterele et li prestre lor fet len les eseles. mais len ne les trenchoit mie.



Oblatio talis significat qui uult ad celestia euolare per contemplationem manu bone operationis carnem frangat sed non per indiscretam abstinentiam uitam perdat.

Cele maniere doffrende segnefie que qui veult a dieu par contemplation voler: il doit son cors par la main de bonne euvre froissier et non mie par fole et indiscrete penance son cors tuer.



Filii israel fecerunt panem azimum et posuerunt eum in clibano succenso et coxerunt.



Les filz disrael firent pain alis et le cuirent ou four chaut.

Isti qui panem miscuerunt in ignem significant quod deus pater filium suum misit in uterum virginalem per genus iudeorum corporaliter descendentem.



Cest pain segnefie le pain de vie le filz dieu qui descendi de la lignee disrael. et fu fait et forme ou ventre de la vierge marie. embrasee de vive charite.

Tunc videt panem quem fecerunt super altare obtulerunt domino sicut preceperat illis moyses.



Cest pain que les iuis faisoient il le offroient a dieu sus lautel si comme dieu le commanda a moyse.

Hoc quod panem super altare obtulerunt significat ihesum christum a parentibus in templo representatum et super altare oblatum.



Ce segnefie que ihesucrist qui est le pain de vie fu offert sus lautel ou temple le iour de la chandeleur.

Dixit moyses ad populum. Anima cum obtulerit oblationem domino: simila erit eius oblatio et fundet super eam oleum.



Moyses dist au pueple quant aucune ame fera a dieu oblation elle doit offrir ou sacrefice blanche fleur de froument et pardessus arrousee duile.

Hec simila oblata cum oleo sanctam ecclesiam ex pluribus personis constitutam et inter molas utriusque testamenti tritam significat oleo sancti spiritus delibutam sacramentorum per susceptionem.



Ceste oblation de blanche farine arrousee duile segnefie sainte eglise aunee de plusieurs bonnes personnes molue entre les .ij. testamens viel et novel. ointe de la grace du saint esperit par la reception des sains sacremens qui doit estre du tout a dieu offerte.

Hic panem qui de simila et oleo confectum in patella frixerant filii israel offerunt domino super altare.



Ici offrent les filz disrael pain fait a huille en la paelle. et lo offrent sus lautel.

Hic significat christum qui instante passione obtulit se deo pro nobis ardore et cum tribulatione confectum.



Ce segnefie ihesucrist qui ou tens de sa passion offri a dieu le pere pour nous soy meismes tout fait en tribulation du feu damour.

Hic offert aaron primicias fru-
gum dn̄o de spicas ad huc uirenti-
bus + terit eas igni.

Ici offre aaron a dieu des premiers
espiz les fruis, et les brulle au feu.



Hic distinguit moyses populo is-
rael de piscib; comedendis et cō-
cedit eis pisces squamosos cum pinnul'
comedere. pisces uero sine squamis + pi-
nnulis prohibet ne comedant.

Ici deuise moyses au pueple quels
poissons il doiuent menger + quels
non. ceuls tant seulement qui ont
eschardes et espignons. sus le dos.



Spice uirentes signt ap̄los. q̄ in
die pentecostes oblato sacrificia
doctorum spūs sci primicias ap̄lor
suscepit eccl̄ia. Spice fuerunt igne
tostę. ignee namq; lingue supra sin-
gulos sederunt.

Ces espiz premiers segnefient les a-
postres qui furent les premiers offs
a dieu a sacrefice doroison et ou iour
de pentecoste brulez au feu de charite.
car en semblance de feu descendi sus
euls le saint espir.



Pisces squamosi et pinnulati signi-
ficant bonos signt qui in mari h'
mundi natant et uiuunt. et squamis
uirtutum operum sunt + pinnulis pe-
nitencie armati.

Ces poissons ottroies de dieu se-
gnefient les bons seculiers q'
meuent en la mer de ce monde sans no-
ier. et des euures fors et uertueuses. et
des pieces de penances sont armez com-
me ces poissons descharde + despines.



Sup spicas uirentes ponunt sa-
cerdotes thus et oleum. quia ob-
lacio domini est.

Les prestres metoient sus les espi-
z uers de luille et les offroient a
dieu.



Dicit moyses ad populum isrl'.
Iste aues sunt immunde. Grif-
fo. Aquila. Coruus. Vpupa. + omēs
aues que de rapina uiuunt.

Moyses dist au pueple. ueez les
oiseaus ors que vous ne deuez
pas menger. Griffon. Aigle. Corbel.
Huppe. + touz oiseaus qui uiuent de
rapine.



Hec signt q' noui in fide muniguit
in baptismo interius gracia sp̄c
sci uncti exterius oleo et crismate + sic
deo acceptabiles offeruntur.

Ceu segnefie que les nouuaus en
la foy par baptesme sont oins
au dedans de la grace du saint esperit si
comme par dehors dullle + de cresme.



Griffo malos signt prepositos. Aq'-
la gulosos. Coruus feneratores.
Vpupa luxuriosos qui in fetidus
faciunt lectum suum.

Griffon segnefie les mauuais p-
rlats et baillis. Laigle les glo-
tons. le corbel les usuriers. la huppe
les luxurieus qui es ordures font leur
lit comme la huppe son ni.



Hec autem animalia immunda sunt. Honocrotalus. Simia. Mustela. Lacerta. et Calpa.

Ces bestes sont ordes a mengier. Butor. singe. Moustele. lezarde. et Taupe.



Dixit dominus ad aaron. Cum in vestibus lepram videris aut vel in carne alicuius hominis: ad arbitrium tuum separabitur.

Nostre seigneur dist a aaron. quant tu verras la meselerie ou aur ou en la char daucune personne. tu desseverras tele personne selonc ton iugement.



Honocrotalus: fures et latrones significat. Symia: deceptores. Mustela: pilliones. Lacerta: meretrices. Talpa: cupidos et avaros.

Le butor segnefie larrons. Le singe trecheours. Moustele. dissolus larrons. La lezarde fole fame. La taupe. avers et convoiteus.



Deus qui precepit ut omnes leprosi errant extra castra: significat ihesum cristum qui precepit quod omnes iudei et feneratores extra sanctorum consortium expellantur.

Dieu qui commanda que les mesiaus fussent mis hors des villes segnefie que dieu met hors de la compaignie des bons touz les uns mauvés et les autres pecheurs publiques comme usuriers et autres.



Omne animal quod repat et serpit et omne genus muscarum immunda sunt.

Toute beste qui rampe et tout serpent sont ors et toute maniere de mouches.



Duo passeres iubentur afferri pro emundatione leprosi quorum unus sacrificatur: alter eius sanguine tinguitur.

Len commanda que pour nettoier le mesel len offrist .ij. moignez l'un que len devoit sacrefier. l'autre teindre ou sanc de celi.



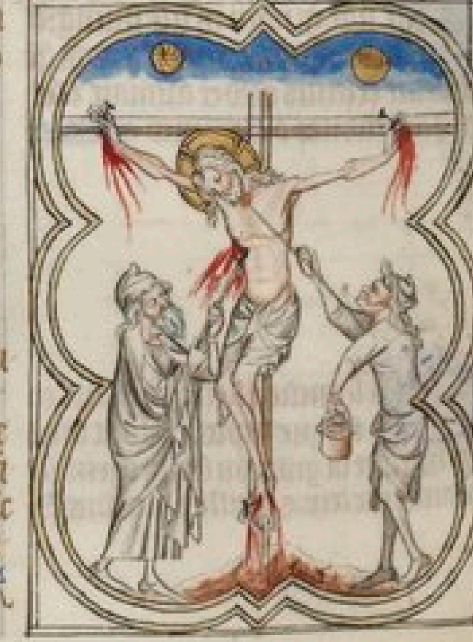
Per immunda animalia que superius sunt expressa: multa genera peccatorum significantur.

Par toutes teles ordes bestes sont segnefiez touz autres pechiez qui ordoient l'ame et le corps.



Sacrificium passeris sacrificium ihesu cristi significat.

Cen segnefie que pour nettoier le humain lignaige qui estoit mesel par pechie len offri .ij. passes. le corps de ihesucrist et l'ame. le corps fu occis et sacrefie et l'ame non. mais elle fu teinte du sanc car quant l'ame ihesu ot tristece et douleur en sa passion.



Alter passerum cum ligno ysopo in sanguine p[er] nons uiuum auola re in agrum dimittere debebant.

Lautre moniet tainz ou sanc du p[er]mier auec le bois de cedre [et] ysope par mettres [et] lessie aler.



Hiis itaq[ue] aqua lotis et lardis mis in tabernaculo sunt recepti et ab omni lepra mundati.

Ces mesiaus grans [et] empelés estoient tres la teste [et] les draps et lauez tout le cors. et puis estoient receus auec les autres ou tabernacle.



Alter passer qui auolare dimittitur. a. animi xpi ligt que non occidi potuit. Sed ad sanctos p[at]res auolauit ut ipsos ip[s]os auolare faceret.

Cel autre moniet que len deuoit lessier voler. as tans seguefie la ame ihucrist que len ne pot ocirre mais senuola aus sains peres pour les enfans ce voler diluer.



Hic liqt q[uo]d qui per ueram confessionem sunt mundati et ab omni sorde mali mundi [et] purificati. in communicatione sancte ecclesie [et] fidelium xpi recipiuntur.

Ce seguefie que ceus qui sont netoiez par vraie confession. des ordures de tout pechie sont receu en la communion de uniuersite [et] de sainte eglise.



Post ea precepit moyses ut mon[u]menta sua lauarent et facies suas et rem lauerunt.

Plus commanda moyses que lé lauast tous les vestemens [et] la face du mesel mesele.



Mulier si suscepto semine pepererit masculum: immunda erit septem diebus iuxta dies separationis menstrue. et die octauo circumcidetur infantulus.

La fame que par semence conce[u]ra un enfant masle. elle sera orde .vii. iours aussi comme au temps q[ue] ella sa maladie des menstrues. [et] a luitiesme iour lenfant sera circumcis.



Illi qui lauerunt se et uestimenta sua significant illos qui in baptismo se lauant. et ab omni peccati macula mundati. uel confessione si fideles.

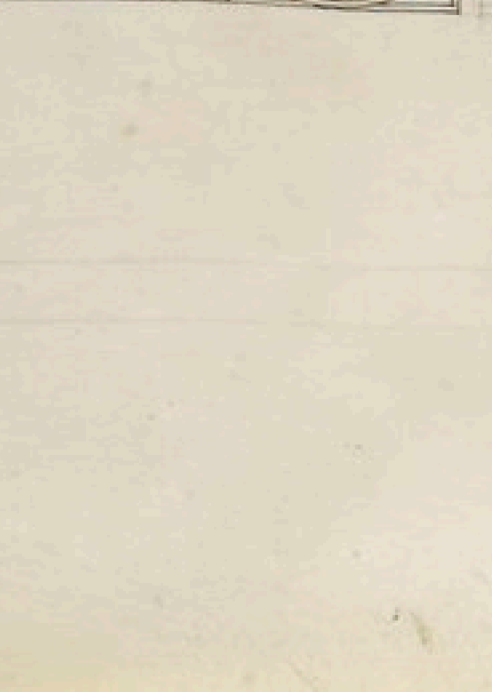
Cela seguefie que qui a este malade par pechie doit aler [et] estre tous et doit par confession netoier ou par baptesme se il nest crestien.



Semmana est presens uita. q[uo] in septem dieb[us] consummatus est mundus in quo ad liquidum purum esse non possumus. sed in octauo die id est futuro scilicet tempore ille mundus erit quo uiuitur egent.

Les .vii. iours sont ceste presente vie qui auient par .vii. iours estiquis le munde li fait et en ceste vie nous ne poons estre parfaitement nez parentier en mauvais. mais en luitiesme si cest en lautre siecle nez enfant est meschent sera de tout mal retrenchie [et] de ceste malle par nettement ouuree.





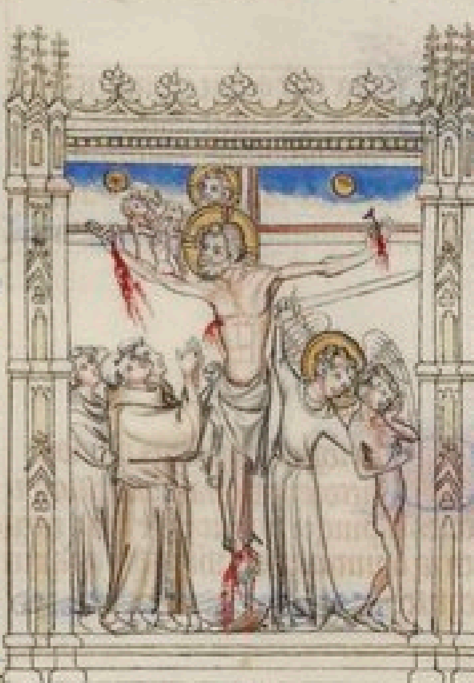


Mulier cum pepererit masculum, sic immunda non ingredietur sanctuarium donec impleantur dies purgationis sue. Cum autem impleti fuerint: deferet agnum anniculum et pullum columbe, siue turturem, et dabit sacerdoti.



Quant fame a enfante son malle soit femelle elle ne entre point le saint lieu iusques au iour de sa purification. mais les iours de sa gesine acomplis. elle presentera au temple. i. aignel. ou coulons. ou tourtres. et les baillera au prestre.

Hec signat quod humana natura que in humanitate dei filius suus incarnatus intrauit nequiuit sanctuarium paradisi quousque xpc agnus dei. columbinis moribus. turturis virginitatis et solitarie orationis oblatus fuisset pro nobis.



Ce senefie que nature humaine qui gesoit toute ordre en tous les fils et les filles ne pot entrer ou saintuaire de paradis. iusques a tant que laignel de dieu ihucrist qui est coulombe de douceur. et turtrele de chastete et solitaire oroison. fu pour nous presentez a dieu en la croiz et plus outre.

Hic precipit dominus moysi ut cecos et claudos repellant.



Ce commanda nostre sire a moyses que les aueugles et boiteus ne fussent de ses menistres.

Cecus est ille qui de celestibus non cogitat. Claudus est qui non recte incedit in fide.



Cil est aueugle qui ne pense des choses du ciel. et cil est boiteus qui ne va mie droitement en la foy ihucrist.

Hic qui habent nasum magnum uel illi qui nimis habent paruum et [illegible] a domino per moysen reprobati sunt.



Cil sunt aussi refusez ceuls qui ont trop lonc nes ou trop petit et puant.

Nimis magnum habens nasum signat illos qui sunt de suo sensu presumentes. Nimis paruum nasum habens: signat illos qui non possunt celestia odorare.



Cil qui ont trop lonc nes que trop a leur sens et discrecions reputent et cil qui lont petit et puant qui ne odorent nes des choses du ciel. mais des ordures de terre.

Hii qui habent maculam in oculo et quorum oculi lippi sunt. Hii a populo israel eiciuntur et refutantur.



Cil qui ont la maille en leil et qui sont chaceus sont aussi refuse.

Maculam habentes in oculo symoniacos signat qui temporalium cupiditate excecati beneficia ecclesiastica pro nummis acquirunt. Lippi uero luxuriosos signat.



Les symoniacles ont la maille en leul. qui pour argent donne ou acquierent les benefices de sainte eglise. et ceus ont les chaceus ieus qui sont ors et luxurieus et tels sont aussi refuse du diuin seruice.

Hic a domino permoysen ista in gibbosi reprobantur.



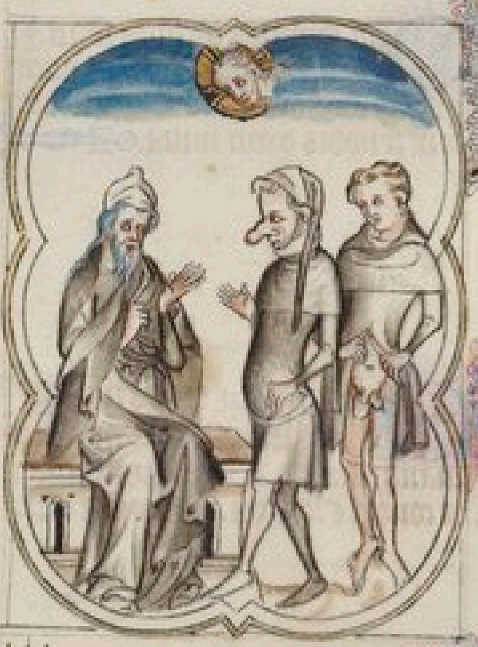
Les enflez et les camus et les borgnes sont reprovez de messe par moises.

Per inflatos qui sunt turgidi et inpudici significantur superbi et ingrati. Per gibbosos: cupidi et avari et omnia tenentes et nichil perdere volunt.



Les enflez et gros sont orguilleus et nonpas misericors. les bocuz sont aussi avaricieus tout ceuls a sont refusez de dieu.

Illi qui nasum habent gibbosum et qui ruptura debilitantur in filios israel refutantur.



Qui sont refusez aussi ceuls qui ont le nes bocu et qui sont rompuz.

Per illum qui nasum habet gibbosum: contumeliosi et superbi significantur. per debilitatos ruptura significantur senes luxuriosi. qui voluntatem habent luxuriandi et non possunt pre senectute.



Celi qui a le nes bocu segnefie ceus qui volentiers dient laides paroles. par les rons: les vieus luxurieus qui ont la volente dordure. et nont mais le pooir.

Sic obtulerunt filii israel agnos plenos tinea. et maculis et membris debilitatos et deus refutavit oblationem eorum.



Si les filz disrael offerent aignaus taigneus ou tachez ou afoiblliez par deffaut de membres dieu les refusera.

Qui offerunt agnos plenos tinea et maculis significant illos qui offerunt de usuris et rapina et symonia quos deus omnes refutat et repellit.



Ceus qui offerent teles offerendes sont ceuls qui de rapine ou du sure et de mal aquest font aumosnes ou offerendes. et dieu ne les a cure.

Filius mulieris israelitidis quem habuerat de viro egiptio blasphemavit nomen domini et adductus est ad moysem.



Uns qui estoit filz dune fame disrael et de .i. egiptien blasma le non nostre seigneur et fu amenez a moyses.

Hic significat homo qui de patre diabolo est. verbis tantum credit et factis negat et adducitur coram deo ad iudicium.



Cil segnefie que il sont aucuns qui sont filz del anemi et que de dieu ne tienent mie dieu et ne tuti ce fait et sont au iugement devant dieu amene.

De precepto moysi miserunt in carcerem illum hominem qui nomen domini blasphemauerat donec nossent quid de eo uellet dominus.

Du commandement nostre seigneur l'en mist ce blaspheme en chartre iusques atant que dieu eust commandé que l'en en feroit.



Hoc signat quod talis blasphemus seu [illegible] a prelatis non statim [illegible] sed ad iudicium [illegible] reseruatur.

Ce senefie que il soit aucun qui legierement ou par autre acheson mauvaise dit contre la foi ou contre le non nostre seigneur ne doit mie estre iugie fors que en la maniere que dieu le determine par les saintes escriptures.



Hic per moysen ex precepto domini educitur blasphemus extra castra et lapidatur.

Ci monstre l'en le blaspheme hors de la uille du commandement de dieu et le lapide l'en.



Hoc signat quod talis maledictus debet primo extra ecclesiam poni, et in [illegible] : deinde ab omnibus catholicis publice arguatur uel etiam [illegible].

Ce senefie que tel herege que la foy nostre seigneur blasme doit premierement estre mis hors de sainte eglise et liuré a la iustice laie et puis estre condampné a mort.



Si paupertate compulsus uendiderit se tibi frater tuus: non eum opprimes seruitute famulorum sed quasi mercennarius et colonus erit usque ad annum iubileum.

Se ton prochain par pourete se uent a toy, tu ne le doiz mie defouler comme .i. serf par seruitute, mais le doiz traitier comme uallet qui se loue pour son salaire et sera auec toy iusqu'a l'an iubilé qui est l'an cinquantiesme.



Hoc signat quod quando aliquis pauper homo peccator pressus uenit ad confessionem: confessor non debet eum nimis aspere corripere sed caritatiue tractare et in ecclesia sustentare quousque plene egerit penitentiam.

Ce senefie que quant le poure pecheur uient a confession le confesseur ne le doit mie confondre asprement, mais charitablement traitier et nourrir en bon propous iusqu'a tant qu'il ait fait digne satisfacion.



Dixit dominus ad filios israel: Si custodieritis precepta mea: persequentur quinque de uobis centum alienos et centum de uobis decem milia.

Nostre seigneur dit as filz d'israel se uous acomplissiez mes commandemens .v. de uous auront uictoire contre .c. autres et .c. contre mil.



Hoc signat quod boni doctores et predicatores cum ipsi opere compleuerint que ipsi docent: effugant innumeros demones.

Ce senefie que les bons preecheeurs quant il font ce bien qu'il preeschent chacent grant nombre des anemis.



Omne q̄d domino fuerit consecratum. siue homo siue animal. siue ager non uendetur nec redimi poterit. Quidquid semel erit consecratum: sanctum sanctorum erit domino.

Tout ce que est a dieu consacre soit homme ou beste ou terre. Nus ne le pourra uendre na racheter mais demourra saint et dedie a dieu.



Hoc significat q̄ semel se deuouet uirginitatis uotum. uel religiois angelicum completum non debet amplius ad secularem uitam redire.

Ce senefie que qui sest a dieu uoue par uirginite ou par ueu de religion ne doit plus au siecle retorner mais a dieu du tout dedier.



Hec sunt precepta que mandauit dominus moisi. et filiis israel in monte synai.

Uez ci donc les commandemens que diex donna a moyses et as filz disrael ou mont synai.



Hic sig. q̄ ihc xpc loquutus est discipulis suis ubi ascendit in montem dicens. Beati pauperes: &c.

Ce senefie que ihesucrist preecha a ses apostres en la montaigne comme tesmoigne leuangile qui dit il leur disoit. Beneoit sont les paisibles car il seront apele filz de dieu. &c.



LIBER NUMERUM

Locutus est dominus ad moysen in deserto synai dicens. Tollite summam uniuerse congregationis filiorum israel per cognationes et domos suas & numerabitis eos.

Nostre seigneur parla a moyses et commanda que il seust la somme et le nombre des filz disrael par toutes les lignees & les mesnies.



Hoc sig. q̄ lex & sacerdotium spiritualiter debent numerari primatum esse & officia singulorum q̄ secundum tenorem legis per ueros sacerdotes omnis ecclesie ordo disponi debet.

Ce senefie que selonc la loy les prelas doiuent par nombres et par certaines persones ordener lestat et les degres de sainte eglise a ce que nul naministre que cil qui est urai ordene.



De tribu ruben primogeniti israel princeps fuit elisur q̄ interpretatur pater meus fortis. Filius sedeur qui interpretatur absconditus.

De la lignee ruben lainsne fils iacob fu prince elisur qui senefie mon pere fort. lequel fu fil sedeur qui senefie muce.



Hoc sig. q̄ principes esse debent & fortes et alios fortificare contra diabolum. ac solum propter deum q̄ se absconditum a uana gloria alios edocere.

Ce senefie que qui est esleu prince de leglise doit estre fort et les autres enforcier contre lanemi. et ce quil ensaigne face pour nostre seigneur honnorer non pour auoir uaine gloire.



De tribu Symeon electus est princeps Salamiel qui interpretatur pax mea deus. filius Surisaddai idest continentis

De la lignee Symeon fu esleu prince Salamiel qui segnefie diex ma paiz qui fu fil de Surisaddai c'est a dire continent



Symeon signat gentilem ecclesiam et eius devotionem. quia Symeon interpretatur exauditio. In hac ecclesia donatur pax in qua ihesus cum signa potentie sue per fidelium verba et opera demonstravit.

Symeon segnefie ovant evoie l'eglise des gens qui croient en ihesucrist et ovrissent a li de la quele le prince est ihesucrist qui est diex et nostre paiz.



De iuda qui interpretatur confessio vel laudatio. electus est naason idest serpentinus filius amminadab. idest populi spontanei.

De la lignee iuda. qui enporte confession et loenge fu esleu naason qui enporte serpentin fils de amminadab qui segnefie pueple a mon gre



Iudas populum ecclesie signat cuius caput est christus. Vere enim fidei confessio in ecclesia est. Naason signat christum natum de populo spontaneo idest de patriarchis et prophetis. Qui naason serpentinus dicitur. Quia sicut moyses exaltavit serpentem in deserto: ita exaltari oportet filium hominis

Iudas segnefie le pueple de l'eglise qui confesse la loenge de dieu du quel ihesucrist est prince qui est ne du pueple de bon gre c'est a dire des patriarches et des prophetes. et fu naason serpentin. nommez serpentin car en figure de pecheur fu nommez pendeur.



De tribu ysacar qui interpretatur merces princeps fuit nathanael qui interpretatur deus meus vel donum dei. filius suar idest pusillus.

De la lignee ysacar qui segnefie loier fu prince natanael qui segnefie mon dieu ou don de dieu. qui fu fil de suar c'est a dire petit.



Qui pie se exercent ut mercedem in celis accipiant: eorum princeps est nathanael filius suar. idest pusilli christi scilicet qui inter homines pusillus apparuit

Ceuls qui bien euvrent pour le loier de paradis. nathanael fu leur prince c'est le loier du ciel donne a ihesucrist qui apparut povre et humble.



De zabulon qui interpretatur habitaculum fortitudinis princeps est helyab qui interpretatur deus meus pater: filius helon idest quercus vel robusti.

De la lignee zabulon qui segnefie l'abitacle de force fu prince heliab qui segnefie dieu mon pere qui fu filz helon. qui est a dire chesne fort



Zabulon patientes figurat qui contra omnia adversa pseverant quorum princeps deus est solus: sine quo nichil possunt agere dicentes cum apostolo. Quis nos separabit a caritate christi. Tribulatio. an angustia. et cetera.

Zabulon segnefie les paciens contre toute adversite qui ont dieu le pere pour prince sans le quel nul na force de paciemment porter.



NUMERUM

De ioseph qui interpretatur aug
mentum uel accrescens nati sunt
duo filii. manasses et effraym quorum
minor maior prelatus est.

De ioseph qui segnefie accroi
ssant furent nez .ij. filz manas
ses et effraym des quels le plus ione fu
auancie deuant lainsne.



De manasse qui interpretatur o
blitus uel obliuiosus fuit prin
ceps gamaliel qui dicitur reddidit m
deus. filius phadassur. id est redempti
onis ualide.

De la lignee manasses qui segne
fie oubliance fu prince gamaliel
qui segnefie dieu a rendu a moy qui fu
filz phadassur. qui segnefie redemption
uaillant.



Ioseph pater duarum tribuum xpistum
sign. patrem duorum populorum et lapidem
angularem. Effraym puer minor
in manasses primogenito prelatus
gentilem populum iudaico prelatum
significat.

Ioseph segnefie ihesucrist qui ot .ij. filz
espirituelz le pueple des iuis et le
pueple des conuertis a nostre foy.
les iuis sont reculez et les autres
ce sont les auans.



Hic sign. autem patrem xpistum mittentem
ad uocandum populum in reg
no suo gentem obliuiosam inuenit.
Oblitus est enim israel creatoris sui
qui tamen in fine saluus erit.

Ceci segnefie que dieu le pere a
donne au monde qui auoit o
blie dieu. ihesucrist pour prince le quel
nous est rendu qui est nostre uaillant
redemption.



De effraim qui interpretatur
frugifer fuit princeps elysama
qui dicitur deus meus audiens. filius
amiud id est populi incliti.

De la lignee effraim qui segne
fie portant ligne fu prince ely
sama qui segnefie mon dieu oiant
et cetui fu fil amiud c'est a dire pueple no
uel.



De beniamin qui interpretatur
filius dextere fuit princeps abi
dam qui interpretatur pater meus
iudex. filius gedeonis qui dicitur temp
tatio. iniquitatis uel humilitatis.

De beniamin qui segnefie filz de
destre fu prince abidam qui seg
nefie mon pere iuge fil de gedeon qui seg
nefie temptacion d'iniquite ou d'humi
lite.



Elysama xpistum sign. qui factus est
obediens usque ad mortem. Hic
est filius amiud id est de stirpe regum
patriarcharum et prophetarum uel alterum. Elisama
princeps in tribu effraym. sign. eos qui
attente uerbum dei audiunt et fructum
afferunt in patientia.

Elisama segnefie ihesucrist qui fu
ouant et obedient iusques a la
mort le quel fu fil du pueple noble
c'est du lignage roial.



Beniamin sign. eos qui fortiter
pugnant contra inimicum.
Abidam filius gedeonis princeps est
quia xpistus quem humilem uidens sperans
diabolus iniquitate temptauit. caput est
credentium et iudex uiuorum et mortuorum.

Beniamin segnefie ceuls qui fort se
combatent contre lanemi des quels
ihesucrist est prince qui pour son humilite
fu de lanemi tempte par deus foiz et qui la tempta
cion fu d'humilite par deuers ihesucrist et
d'iniquite par deuers lanemi.



De dan qui dicitur iudicium l' iudicans princeps est abiezer qui dicitur frater meus adiutor filius amisadai qui dicitur populus meus sufficiens.

De la lignee dan qui segnefie iugement ou iugant fu prince abiezer c'est a dire mon frere aidant qui fu filz amisadai qui est dit mon pueple souffisant.



De gad qui dicitur accinctus princeps est eliasaph qui dicitur dei protectio uel adcensio. filius duel idest agnoscens dominum.

De gad qui est dit saint fu prince elizaphad qui segnefie la protection de mon dieu ou ascensio fil duel c'est a dire cognoissant.



Dan discretus legit. Abiezer filius amisadai in hac tribu princeps est quia iste de genere apostoli christi quasi fratres uerbo et opere sufficientes principantur et alios ad bona hortantur.

C'est a dire que en l'eglise qui a sainte discretion ihesucrist q'est nostre frere et aidant est prince et ses apostres aussi en son lieu qui de fait et de parole aident le pueple de dieu.



Gad legit fidelem qui semper lumbos meritis accingit iustitia quia principatur ipse uere deum agnoscens et ei obediens. suos dirigens et protegens.

Gad segnefie le bon creant q'est ceint de la uertu de iustice. et de ceus ihesucrist est prince. qui est la cognoissance de dieu. et vrai obedient et son pueple gardant.



De aser qui dicitur beatus uel diuitias ualens princeps est phagiel qui dicitur occursio dei. filius ochran qui est turbatio.

De la lignee aser qui segnefie le bieneure ou riche fu prince phagaiel qui est dit encontre de dieu fil ochran qui est dit turbation.



De neptalim qui conuersus uel dilatatus dicitur. princeps fuit achiran qui dicitur frater mei amicus. filius enan idest fontis iustitie.

De neptalim qui segnefie conuerti et eslargi. fu prince achiran qui est dit ami de mon frere. fil enan c'est fonz iustice.



Aser fideles et locupletes uirtutibus legit. Phagaiel filius ochran christum qui humano generi perditionem occurrit. et malignos spiritus repellendo turbauit.

Aser segnefie les bons riches de uertuz des quels est ihesu q'alumain lignaige uint a l'encontre pour mettre hors de peril et troubla et mist hors nos aduersaires.



Neptalim fidelis populus per fidei habundantiam dilatatus cuius princeps est ipse dominus q' eos sui dulcedinis amore regit. quos non tamen seruos. sed inter amicos ascribit et sic ipse significatur per duodecim principes propter duodecim conditiones predictas.

Neptalim segnefie le pueple creant en dieu eslargi. pour toutes les articles de foi conuertiz a dieu du quel ihesu est qui ami et frere est prince les quels il gouuerne par iustice et adrece et comme ami. ami est ihesu segnefie par .xii. princes pour .xii. condicions dites.



Hii nobilissimi pncipes multi
tudinis per tribus et cognationes
suas quos tulerunt moyses et aaron
cum omnes populi multitudine

Ce sont donc les tres nobles pnces
de la multitude disrael par lig
nees et cousinages les quels ordenerent
moyses et aaron et tout le pueple



Loquutus est dominus ad moy
sen dicens. Tribum leui noli
numerare. neque ponas summam eor
cum filiis israel sed constitues eos sup
tabernaculum testimonii et uasa eius
portabunt.

Lors dist nr̄e seigneur a moyses
tu ne doiz point nombrer entre
les autres la lignee de leui dont les p̄s
tres et diacres sunt car il sont ordene p
garder le tabernacle et seruir a dieu



Completio numeri israel signt q̄ i
die iudicii prelati et principes red
dituri sunt rationem de grege et ipso
sibi commisso.

La complissement de ce nombre de
tout le pueple segnefie que au
iour du iugement les prelaz rendront
raison de tout le pueple qui leur est p
commis.



Hic significat q̄ sacerdos uel minister ec
clesie plebis multitudini non
debent conformari habitu sollicite et occu
patione q̄ sacerdotes compatiendo et
consulando infirmos quasi humeris
labores et patientie eorum portant

Ce senefie que les menistres
de leglise doiuent estre desseuree
et dessemblez des seculiers lais quant a
habit et de occupation car il portent les
deffaus du pueple en priant en conse
illant et confortant et adrecant et sont
ocupez ou seruice de nr̄e seigneur



Hic precepit deus numerari om̄s
filios israel omne quod sexus est
masculini a uicesimo anno et supra
procedentium ad bella.

Il commanda dieu a nombrer
tous maales de .xx. ans et de
plus qui pooient armes porter



Loquutus est dominus ad moy
sen dicens. Singuli per tur
mas signa atque uexilla et topos cog
nationum suarum castra metabunt

Encore dist nr̄e seigneur a moy
ses chascune lignee p ses com
paignies et par ses propres enseignes
et par distinctes mesures asseeront et
ordeneront leur chastiaus et leur tentes.



Vicesimo anno numerantur q̄
ad prelium eliguntur q̄ ab hac
etate contra uniuquemque uiciorum
bella nascuntur quib; ipsi resistunt ne
ruina superentur.

Ce senefie que de leage de .xx.
ans doit len estre appareillie a
bataillier contre les uices que luxure
nature ne regne en soi. car des lors ui
ennent a nous les granz assaus des pe
chiez.



Hic signt q̄ omnis homo debet sede
secundum ordinem suum. Sa
cerdos. Diaconus. Virgo. et quicumque
in religionis professione uiuentur

Ce senefie que chascun doit al
ler auec ceuls de son estat. prestres
auec prestres. clers a clers. uierges a ui
erges et ainsi de chascun.



Precepit etiam dominus moysi dicens. Castra metabuntur filii israel per gyrum tabernaculi federis



Encore commanda nostre seigneur que tout entour le tabernacle il asseissent et ordenassent leur chastiax cest a dire leur tentes ou il habitoient garnis darmes.

Hoc significat quod quilibet secundum posse suum debet esse paratus et presto ad sanctam ecclesiam defendendam.



Cea segnefie que chascun selonc son pouoir doit estre prest et avoir leial pour deffendre sainte eglise.

Levabitur autem tabernaculum testimonii per officia levitarum. et turmas eorum. Quomodo erigetur. et ita deponetur.



Le tabernacle sera esleve par los lignee de ceus de la lignee levi et par leur compaignies et ainsi comme il le dreceront. ainsi le descendront il.

Hoc significat quod ministri ecclesie docere debent populum quomodo spe erecti fide firmi constantes sint in bonis operibus et quomodo se per humilitatem deprimant.



Cea segnefie que les menistres de leglise doivent le pueple enseignier par fait et par parole comment len se doit par esperance edrecier et par foi et bonnes euvres fermement perseverer. et comment aussi len se doit aussi par humilite abessier.

Aaron quatuor habuit filios. Nadab et abyu. eleazar et ythamar quorum duo mortui sunt scilicet nadab et abiu cum offerrent ignem alienum. et duo remanserunt.



Aaron ot .iiii. filz. nadab. et abiud eleazar et ythamar des quels nadab et abiud furent mort vilainement pour ce que il offrirent a dieu du feu estrange et .ii. autres demourerent. feu estrange estoit tout feu qui nestoit pas ou tabernacle. car .i. foiz estoit descendu le feu du ciel et de celi len mist ou tabernacle et en devoient user les menistres dieu.

Hoc significat quod illi qui de igne sancti spiritus aliorum corda accendunt in ministerio dei persistunt qui vero doctrina seculari imbuunt igne dierum ultionis consumuntur.



Cea segnefie que ceuls qui embrasent et enluminent les cuers par la doctrine du saint esperit il sont vrai menistre de dieu et dieu les garde et qui les enforment de mauvaise doctrine le feu de la vengence dieu les destruit.

Dixit dominus ad moysen. Fac stare tribum levi coram aaron sacerdote ut ministrent ei et excubent et observent quidquid ad cultum pertinet.



Nostre seigneur dist a moyses fai que de la lignee levi soient devant aaron et servent et veillent et espient et facent tout ce qui appartient au service dieu.

Hoc significat quod in omnibus horis noctis debemus expectare sponsum. In prima: iuvenis. In secunda: vir. In tercia senex: vel decrepitus.



Cea segnefie que en toutes heures de la nuit de ceste vie nous devons attendre lespous des ames. au menistres ou servir appartient a leure de ionesce veiller. a leure de vertu et de proesce quant len est homme parfait garder. leur appartient a leure de viellesce.

Dixit dominus ad moysen. Ego tuli leuitas a filiis israel pro omni primogenito qui aperit uuluam in filiis israel.

Nostre seigneur dist a moyses iai deseure les filz leui de touz les filz disrael pour touz les premiers nez qui issent des ventres en israel.

Hoc signat quod licet leuite non essent primogeniti secundum carnem sed pro primogenitis assumuntur. ut sic plus primogeniti assumi quam primogeniti nasci. hoc capitulum significatur per iacob et esau.

Ceu segnefie que combien que leui ne fust mie le premier ne de la loi toutevoiz vit le prist pour premier ne ainsi fist qu'il trop plus digne chose est estre de dieu esleu auant que par nature premier ne. ne par le munde noble apele ou auancie come il fu figure par iacob et esau.

Quinque cooperiuntur precipiebantur. sub prima archa. sub secunda mensa cum panibus et uasis. sub tercia candelabrum cum suis uas. sub quarta altare aureum cum suis uas. sub quinta altare holocausti cum suis.

Dieu commanda faire .v. couuertures des choses du tabernacle quant len le deuoit remuer. la premiere couuroit larche du testament. la seconde la table et les pains auec touz les vaissiaus qui i appartenoient. la tierce le chandelier a touz ses vaissiaus. la quarte lautel dor et touz ses vaissiaus. la quinte couuroit lautel du sacrefice et ses vaissiaus.

Hoc signat quod celestia misteria plus a nobis uelata quam clare aperta credamus.

Ceu segnefie que nous deuons croire que les misteres du ciel nous sont plus celes en ceste vie que au cler demonstres.

Benedixit moyses israel dicens Benedicat tibi dominus et custodiat te. ostendat dominus faciem suam tibi et misereatur tui.

Moyses beneist les filz disrael et dist dieu te gart et beneisse et te vueille monstrer sa face et ait pitie de toi.



Prima benedictio infusio spiritualium carismatum. Secunda benedictio dei propiciacio et uere salutis ostensio est.

La premiere emporte le don des espiritueles graces. et le suiuant emporte la misericorde nostre seigneur et sa clere vision en gloire.



Tercio benedixit moyses israel dicens. Conuertat deus uultum suum ad te: et det tibi pacem.

Tiercement beneist moyses le pueple en disant. Dieu conuertisse sa face vers toi et te doint paiz.



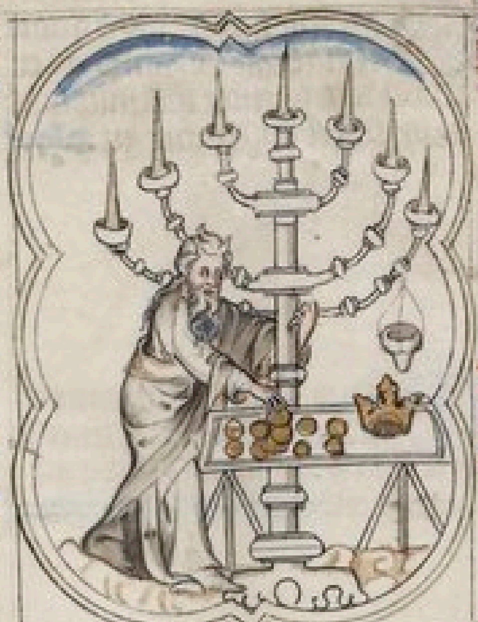
Conuersio uultus: signat nimiam gratiam auersio iram dei demonstrat. Quod autem in hac benedictione ter nomen domini inuocatur: in hoc sancta trinitas intelligitur.

La conuersion de la face de dieu vers son pueple segnefie pitie de li. et comme la face tournee emporte li dignation. et ce que moyses nomma le nom nostre seigneur .iii. foiz segnefie la trinite des deuines personnes.



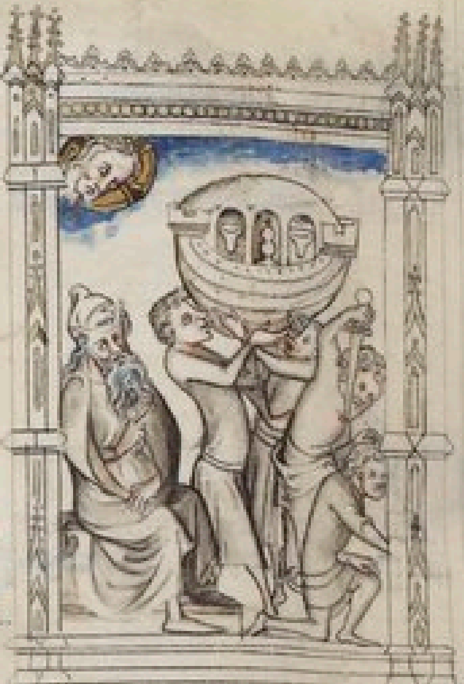
Hic posuit moyses de precepto dni candelabrum in templo. ex v-na parte: et mensam ex altera.

Ci met moyses du commandement de nostreseigneur le chandelier ou temple dune part. et la table dautre part.



Quum elevaretur archa dicebat moyses. Surge domine et dissipentur inimici tui. cum deponeretur aiebat. Revertere domine ad multitudinem israel.

Quant len elevoit larche moyse disoit. nostreseigneur levez vous et vos anemis soient dissipez et quant len la demetoit il disoit sire dieu retorne toi ala multitude disrael.



Candelabrum contra mensam positum: signat scripturam legis et prophetarum ad gratiam ewangelii respicere et prohibere ei testimonium

Le chandelier qui de lautre part respont ala table segnefie la sainte escripture anciene ou est la lumiere de lame qui respont et donne tesmoingnage ala grace promise en levangile



Exemplo moysi rectores plebis semper debent proprias oves protegere et contra inimicos deffendere.

Alexemplaire de moyses les bons gouverneurs du pueple touz jours doivent le pueple garder et pour euls prier. et deffendre contre les adversaires.



Locutus est dominus ad moysen dicens. Fac tibi duas tubas argenteas ductiles quibus convocare possis multitudinem quando movenda sunt castra.

Or parla nostreseigneur a moyses et li commanda quil feist .ij. buisines dargent au martel faites par les queles len peust esmouvoir le pueple quant len se deust remuer.



Murmuravit populus contra moysen: et devoravit ignis extremam partem castrorum.

Lors murmura le pueple contre moyses. et le feu devora la derreniere partie des chastiaus.



Hec signant duo caritatis precepta quibus totus populus commovetur ad placendum. vel predicatores duorum testamentorum vel petrum et paulum. enoch et heliam qui tribulationibus ducti convocaverunt credentes ad xpm.

Ces .ij. buisines segnefient les .ij. commandemens de charite de dieu et de son prochain par les quels chascun se doit mouvoir. et segnefie les precheurs des .ij. testamens et segnefie saint pierre et saint pol ou premier avent de ihucrist. et enoch et helye ou secont qui sont pour apeler le pueple pour euls amender et sanz au martel de tribulation et de martire.



Hec signat quod bilinguis vel detractor vel quilibet peccator qui usque ad mortem incorrectus perseverat. in corpore et anima pena urietur perpetua.

Ce segnefie que murmureurs et de mauvaise langue contre autrui qui ne se vuelent amender se tout en corps et en ame devorer du feu pardurable.



NUMERUM

Uenientes filii israel coram moyse manna nauseantes ⁊ illud nolentes ⁊ carnes ad comedend' petentes.

Les filz israel uindrent deuant moyses ⁊ disoient que il auoient grant abhomination de la manne ⁊ demandoient chars a mengier.



Hoc significat quod mali scolares uilipendunt theologiam. et ut diuites fiant addiscunt scientias seculares. ⁊ quod carnali spirituales delicie sunt abhominables.

Ceci segnefie que les mauuais clers ⁊ aucuens ont la sainte theologie contre le cuer et deliurent sciences mondaines. et segnefie aussi que a cuer charnel espirituele recreation est abhomination.



Dum starent septuaginta uiri ad hostium tabernaculi descendit dominus per nubem ⁊ locutus est ad moysem auferens de spiritu qui erat in moyse et dans septuaginta uiris.

Quant les .lxx. anciens prouoires estoient a luis du tabernacle nostre seigneur descendi en une nue et parla a moyses et leur donna dons desperit tels comme moyses auoit a ce quil gouuernassent auec le pueple.



Hoc significat quod per incarnationem xpi diffusa est gratia spiritus sancti super populos. dedit quod super omnes donum illud uirtutis celestis quod quondam fuit in moyse et prophetis.

Ceci segnefie que dieu par la uiue et sa benoite incarnation donna aus apostres et autres creans les dons du saint espirit si comme ia dis auoient les patriarches ⁊ les prophetes.



Orat moyses ad peticionem eorum pluit super tabernacula illorum aues et illas collegerunt et comederunt.

Moyses fist a la peticion du pueple que oisiaus descendirent comme pluie entour leur tabernacles. et les prenoient et les mengoient.



Hoc significat carnales et gulosos quos deus hic remunerat delicijs temporalibus.

Ceci segnefie que dieu guerredonne en ceste uie les gloutons et les delicieus.



Filii israel tam gulose comederunt quod deus eos comedendo fulgurauit.

Les fils disrael qui si gloutement mengoient ces chars furent foudroies et moururent de male uaise mort.



Hoc significat quod auari ⁊ cupidi et gulosi spem suam ponentes in temporalibus morte subitanea moriuntur.

Ceci monstre que gloutons iurognes ou trop usans de corporelz delices ou auaricieus qui es delices ou richesces mondaines metent leur cuer muerent mauuaisement.



Locuta est maria soror moysi et aarõ contra moysen propter uxorem eius ethiopissam et dixerunt. Non per solum moysen loqutus est dominus.

Marie la suer moyses et aaron murmuroient contre moyses pour la femme dethiope et disoient. Nostreseigneur na mie tant seulement parle par moyses mais par autres.



Maria plebs iudaica. moyses xpc qui duxit ad ecclesiam de gentibus congregatam. Ideo synagoga cum sacerdotibus et phariseis usque hodie detrahit moysi idest xpo.

Marie segnefie la synagogue et aucuns qui murmuroient et murmuroient contre ihesucrist en disant que aussi bien a dieu parle a eulz comme a lui.



Nubes recessit de tabernaculo et ecce maria apparuit candens lepra sicut nix.

Quant la nue qui couvroit le tabernacle se departi. lors apparut marie blanche de meselerie pour son pechie de murmuration.



Hoc significat quod recedente dei visitatione a synagoga plebs iudea apparuit lepra peccatorum maculata. turpiter.

Ce segnefie que quant ihesu se departi de cest munde lors aussitost apres apparurent les iuis et leur synagogue plains de pechie et de fause creance.



Et proclamavit moyses ad dominum dicens. Domine precor te. Sana eam.

Tantost moyses commenca a crier a dieu quil guerist sa suer marie



Hoc significat quod meritis xpi mediatoris in fine mundi omnis israel salvus fiet.

Ce segnefie que par les merites de ihesucrist la synagogue dessera convertie et sauvee en la fin du munde.



Maria de precepto domini expulsa est extra castra septem diebus et populus non est motus de loco illo donec revocata est maria.

Marie fu boutee hors des chastiaus par .vii. iours du commandement nostreseigneur ne le pueple ne se mut du lieu iusques atant que dieu lot rapelee.



Moyses expellens mariam extra castra significat papam qui extra ecclesiam expellit hereticos et infideles.

Ce segnefie que le pape ou les vicaires doivent bouter hors de leglise par escommeniement tout heretique et inobedient. ne ne se doivent muer ne flechir iusquatant que la personne soit esperituelment guerie.



NUMERUM

Maria percutitur & lacrimata est
pro peccato moyses et aaron
orauerunt pro ea et deus indulsit et
& eam a lepra curauit et intra taber
naculum reuocauit.

Marie se repenti et moyses & aa
ron prierent pour lie. et dieu
la gueri & la mist la dedens le taberna
cle.



Pergentes usque ad torrentem
botri absciderunt palmitem cum
uua sua.

Or alerent ces .xii. & vindrent
au ruissel de la moyssine & co
perent le cep et la grape ensamble pour
la monstrer.



Maria significat omnes qui pe
nitent omnes de peccatis pro
quibus orant petrus et paulus & deus
eos recipit et exaudit.

Marie segnefie ceus qui se repen
tent de leurs pechiez pour les qz
prient saint pere et saint pol et ceus q
leur soustienent et dieu les recoit & ot
leur prieres.



Botrus significat christum qui effu
sum in calicem uinum uiuum
sanguinis sui crucis contritione perfu
dit et expressum passionis sue calicem
propinauit ecclesie.

Cest cep et la grape segnefient
ihesucrist qui fu espreint comme la
grape pour nous de son sanc lauer et
abuvrer.



Duodecim principes tribuum fi
liorum israel de precepto moysi
ascendunt in montem considerare ter
ram chanaan & habitatores eius.

Douze des princes des lignees is
rael furent envoies de moyses
pour considerer la terre de promission
et ceuls qui y habitoient.



Hic portant duo uiri botrum in
ligno unus precedens alius se
quens et reuertuntur exploratores con
siderata terra ad moysen & aaron.

Ci fu portee celle moissine de .ii.
hommes .i. devant lautre & re
tournerent a moyses et aaron puis
quil orent la terre consideree.



Hec significat quod ihesus christus precepit
duodecim apostolis ut irent in to
tum mundum et predicare eis euan
gelium dei et terram uiuentium.

Ceci segnefie que ihesucrist envoi
a ces .xii. apostres par tout le
monde pour preschier de la terre des vi
uens le roiaume du ciel.



Sequens significat iudeos portantes
mandata dei et ea non facientes
dominum non uident quod christum incarnatum
non credunt. Sequens et uidens bo
trum significat populum gentilem qui
uidet christum & sequitur eum & hoc in fi
guratis. Iudeus sanctificat uitulos an
tecas semel uocatus sequitur messiam.

Celi de ces .ii. qui va devant qui porte le cep
et la grape segnefie le pueple des iuis qui
porta les lois des commandemens & des mistères ihesu
crist & si ne les uit ne les sot si comme celi qui va
devant ne voit mie ce qui porte avecaunte & les
iuis ne virent mie ihesu par vraie foi mes al
qui eluit est le pueple creant en dieu & voit par
foi et ensuiant comme saint andri & saint
pierre. et leurs filz espirituels.



Caleph hortatur populum ut ascenderet in terram canaam & sequentes turbauerunt populum ne ascenderet dicentes. Terram quam lustrauimus deuorat habitatores suos.

Caleph qui auoit este .i. des consilians de la terre de promission. amonnestoit le pueple disrael qil alast hardiement en la terre dechanaan promise de dieu. mais les autres espouantoient le pueple au contraire a ce q̄ nul ni alast et disoient que la terre promise engloutissoit ceus qui i habitoient.



Caleph xp̄m significat. Sequentes significant scribas et phariseos qui turbauerunt populo ne xp̄o crederent dicentes. Est potator uini. uorator carnium.

Caleph segnefie ihesucrist. & ses compaignons qui li contredisoient sunt les pharisees et les maistres de la loy qui disoient que ce nestoit que .i. mengeur & buueur & que nul ne le creust.



Hic flet populus et manna contempnit et murmurat et uult constituere sibi principem ut in egyptum redeat.

Ci pleure le pueple et despite la manne et murmure et uoelt faire .i. cheuetain autre pour retorner en egypte contra la uolente dieu.



Populus iste significat hereticos qui in egyptum huius erroris diaboli suggestione redeuntes manna fidei repudiantes & xp̄m blasphemantes.

Ce pueple segnefie les heretiques qui par la suggestion de lennemi uuelent retorner en legypte de mescreance et despite la manne de uraie foi. et blasment ihesucrist et sa uie.



Hic dicit dominus quod nullus iudeorum qui murmurauerunt contra eum intraret terram sanctam et filii eorum intrarent.

Ici dist nostreseigneur que nul q̄ a murmure contre li nentera en la terre de promission. mais leurs fils tant seulement.



Patres nostri fuerunt populus ille prior. nos filii xp̄ori sumus illi quia peccauerunt abiecti sunt et ceciderunt nos autem surreximus & erecti sumus.

Ceus qui murmurerent sont les iuis nous sommes leurs fils qui a le crestiente. car leur loy enfanta le nostre. mais pource que contre dieu il ont murmure en despitant la uie ihesucrist & nos lauons receue il nentrent mie en la terre de uiuans mes nos i entrerons & nous eleu deuant aduenir.



Inuenerunt filii israel hominem colligentem ligna in die sabbati et precepto moysi lapidauerunt eum.

Les fils disrael trouuerent .i. homme du pueple qui contre le commandement cueilloit du bois au samedi. et le fist moyses lapider.



Hic significat q̄ malus xp̄ianus adulter. homicida. hereticus. colligit sibimetipsi ligna idest peccata eternaliter cruciandus.

Ce segnefie que chascun qui fait contre les commandemens nostre seigneur comme homicides. auoutres et autres cuellent les fus pour les quels il sont tormentez pardurablement.



Moyses et aaron offerentes incensum coram domino core et alii quidem mali uidentes officium eorum uiciare uolunt.

Moyses et aaron offroient a dieu encens et core et autres mauuais sergent encontre eus et leur uoudrent empeschier leur office.



Hic precepit deus eleazaro filio aaron ut producat thuribulum in laminas et affigat altari ut timeat omnis qui non est de semine aaron accedere ut offerat incensum domino

La commande dieu eleazar le fil aaron que des encensiers as mauuais il face platines et les cloue a lautel par memoire perpetuele du pechie et de la mauuaitie de core et de sa compaignie a ce que nul qui nest du lignage aaron ne soit ose doffrir encens deuant dieu.



Moyses et aaron significant bonos doctores circa sacre scripture fideliter ministrantes qui a peruersis et inuidis cupidis impediuntur si possit.

Moyses et aaron segnefient les bons docteurs et vrais prelas. contre les quels les peruers murmurent et ont enuie et les empeschent quant il pouent.



Hoc significat quod nos per exempla antiquorum debemus nos corrigere et emendare ne per symoniam uel per ambicionem uel regiam potestatem intrusi inuadamus ecclesiasticas dignitates.

Ceci segnefie que nous deuons auoir memoire des fes anciens pour nous amender a ce que symonie ne par ambition ne par puissance roial ou autre seculiere ne empeschons les dignetes de sainte eglise.



Moyses conqueritur de dathan et abiron domino quos ad nutum domini terra uiuos absorbuit.

Moyses se complaint a dieu de datan et abiron les quels au commandement de dieu la terre transglouti touz uis.



Murmurauit moysi et aaron filii israel uos interfecistis populum domini et fugerunt moyses et aaron ad tabernaculum federis. Quod postquam ingressi sunt operuit illud gloria domini.

Apres ce fait le pueple disrael se leua encontre moyses et aaron et disoient quil auoient tue les bons et le pueple de dieu et les uouloient lapider mais il senfuirent ou tabernacle et la gloire dieu les muca et garda.



Per core dathan et abiron significantur heretici et scismatici qui quasi duces iniquitatis cum discipulis consencientibus in infernum deuoluuntur.

Per core datan et abiron sont segnefiez les heretiques et les desluses de leglise les quel auec touz ceus qui les ensuiuent sunt transglouti en enfer.



Hoc significat quod sancti martires in penis et tormentis orationibus confugiunt ad christum quos ipse protegit confortans eos uel per se uel per angelos suos.

Ceci segnefie que les sains martyrs quant il sont en tormens et en peines il recourent a oroison et a dieu et la misericorde de dieu les garde par soi et ses angres.



Vastante igne filios israel moyses
et aaron orauerunt dominum
pro populo.

Le feu degastoit les fils disrael por
ce que peche auoient. et moyses et
aaron prierent a dieu. que le feu cessast.

Hec significat quod nos debemus pro
persequutoribus nostris orare sicut
beatus stephanus pro se lapidantibus
orauit.

Ce senefie que nous deuons pri
er pour ceus qui nous font
mal si comme saint estienne.

Aaron pro thuribulo currit ad mul
titudinem et stans inter mor
tuos et uiuos obtulit incensum dño.

Aaron prist son encensier et courut
a la multitude qui ardoit et se mist
entre les morans et les uiuans et offri
a dieu encens.

Aaron significat bonum prelatum
uel quemlibet sacerdotem cuius
officium est orare pro iustis ne cadant
et pro peccatoribus ut surgant.

Aaron ici senefie le bon prelat
et le bon pasteur qui doit de son offi
ce prier pour les iustes qui ne cheent
et pour les pecheurs ace qui se redrecent
en grace.

Dixit dominus ad moysen accipe
a duodecim principibus duodecim
uirgas: et uniuscuiusque nomen super
scribe uirge sue et pone eas in tabernaculo
federis.

Nostre seigneur dist a moyses.
Pren de chascun des .xii. princes
une uerge et escri son nom du prince
sus chascune et les met ou tabernacle
dalliance.

Hec significat quod omnis uirga id
est potestas secularis debet ad di
honorem et defensionem ecclesie ordi
nari.

Ce senefie que toute puissance
et quiconque seculiere doit estre or
denee a lonneur de dieu et a garder sain
te eglise.

Moyses eduxit uirgam aaron et
tra archam et inuenit ornatam
floribus et foliis et fructu et respexit eam
omnis populus.

Moyses traist hors du tabernacle
les uerges et trouua que la uerge
aaron auoit feuilles fleurs fruit. et la
uit le pueple et fu aaron plus confer
me a son office deuant eulx.

Uirga. flores et fructum producens
significat sanctam mariam que
uirgo et sine admixtione seminis uiri
genuit xpm.

Ceste uerge senefie qui fu de la lig
nee aaron. dun coste la quele en
fanta la fleur la uerdeur le fruit de tou
te grace ensuiuit. sans corruption com
me la uerge dessus dite.

NUMERUM

Dixit dominus ad moysen. Refer uirgam aaron in tabernaculum testimonii ut seruetur ibi signum rebellium filiorum israel.

Nostre seigneur dist a moyses. Remet la verge aaron arriere ou tabernacle de tesmoignage de la rebellion du peuple



Filii israel de mandato domini acceperunt uaccam ruphanam quam occiderunt extra castra eleazarus sacerdos combussit.

Les fils disrael par le commandement nostre seigneur prindrent une vache rousse et la menerent hors des chastiaus et l'ardi eleazar le prestre



Hoc significat quod iudei in die iudicii uidebunt xpm pro salute mundi crucifixum in confusionem suam quem de uirgine negauerunt natum

Ceci segnefie que les iuis verront au iugement ihesucrist qui issi de cele verge marie ce sera a leur confusion. car il ont este rebelles a croire quil soit ne de la virge.



Hoc significat quod iudei obtulerunt pilato ihesum. et postea extra portam ciuitatis eum crucifixerunt.

Ceci segnefie que les iuis et leurs prestres prindrent la precieuse char ihesucrist qui est dite rousse ou pour semblance de pechie ou pour son sanc et fu crucefie hors des chastiaus hors de ierlm.



Dixit dominus ad aaron. Tu et filii tui portabitis iniquitatem sanctuarii et tu et filii tui sustinebitis peccata sacerdocii uestri.

Nostre seigneur dist a aaron tu et tes fils porteres les iniquitez de ceus qui offrent ou saint lieu. et aussi porterez vous les pechez de vostre prestrise.



Cineres de uacha combusta collegit sacerdos et posuit in aqua aspersionis qua aspersus omnis populus mundatus est.

Le prestre devoit cueillir les cendres de celle vache et les metre en leaue et de ce arrouser le pueple. et ainsi le pueple estoit nettoie.



Hoc significat quod sacerdotes et generaliter omnes qui beneficia ecclesiastica habent debent aliorum peccata portare id est populorum peccata alleuiare orando. docendo. sacramenta ministrando. et sua consciencia emendare.

Ceci segnefie que les prestres et touz ceus qui vivent des biens de le glise doivent porter cest a dire oster et alegier les pechez du pueple en enseignant en priant et en aministrant les sacremens et aussi pour leurs pechez meismes.



Cineres memoria passionis xpi quasi reliquie in nostra memoria significant quod ita uiles reputantis que cum compassione mentis purgant peccata significant etiam martyres xpi qui pro xpo quasi cineres uiles reputati sunt.

Les cendres segnefient la memoire de ce que ihesu fu tant despit pour nous les quelles devon metre avec leaue de compassion et ainsi somes nettoiez et segnefie aussi les sains martyrs qui pour ihesucrist furent si despite du munde.



Venerunt filij isrl̄ in desertum Syn. mense primo et mortua ē ibi maria soror moysi et sepulta in eodem loco.

Les fils disrael vindrent ou desert Syn. ou premier mois et la suer morte marie la suer moyses et illec ensevelie.



Aaron et maria et moyses mortui in deserto significant prophetiam in adventu domini omnino esse mortuā. Solus enim xpc de deserto huius seculi populum suum in terram promissionis adducit.

Ce que marie morut ou desert et aussi aaron et moyses apres ne les menerent pas le pueple en la terre de promission segnefie que la prophecie de la vielle loy ne la nature ne puet les gens metre en paradis mais ihesucrist tant seulement.



Dixit populus ad moysen. Cur eduxisti nos de egypto ut moreremur: deest panis. non sunt aque anima nostra iam nauseat super cibo isto levissimo. Quare dominus immisit eis serpentes ignitos ut ab eis pungerentur.

Le pueple dist a moyses pourquoi nous as tu mis hors de egipte pour nous tuer ici. nous navō ne pain ne eaue. nr̄e ame a grant abhominacion de ceste manne tres legiere qui ne sent riens. et pour ce p̄ce dieu leur envoia serpens qui getoient feu. qui en ardent tout plein.



Hic significat illos qui doctrinā veritatis abhorrent et saporē celestium vilem abhominantur qui postea divino iudicio ignis serpentium infernorum immittuntur.

Ce segnefie ceus qui la doctrine de verite refusent et despisēt et ont abhominacion des delices esperitueles et pour ce en la fin le droit iugement les metra avec les serpens du feu pardurable.



Moyses precepto domini fecit serpentem eneum et posuit super palum pro signo quem lesi serpentibus respicientes sanabantur.

Moyses par le commandement de nostre seigneur fist .i. serpent darain et le mist sus .i. pel pour signe q̄ ceuls qui estoient navrez des morsures des serpens du desert le regardassent et ainsi estoient gueri.



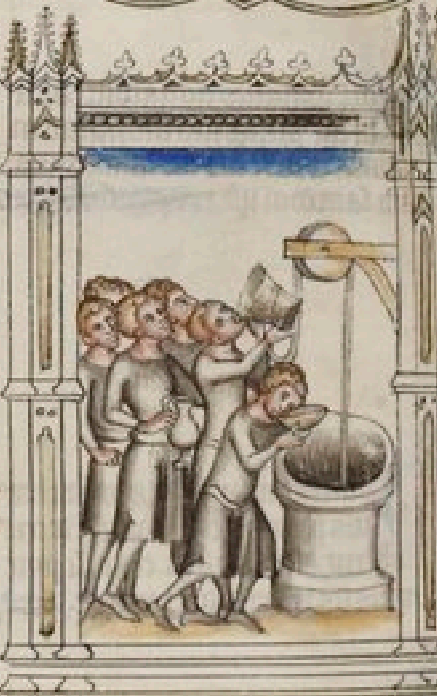
Hic significat quod qui morderetur per peccatum a serpente idest diabolo sanatur si aspiciat xpm pendentem ī ligno.

Ce segnefie que ceuls qui sont navrez par pechie du serpent denfer sōt gueris sil regardent par devotion et ainsint ihesucrist qui ot semblance de pecheur sans pechie. le quel fu mis sus le pel de la croiz.



Hic bibunt filij isrl̄ de puteo quē foderunt principes et paraverunt reges et duces multitudinis.

Ci boivent les fils disrael du puis que les princes du pueple firēt et les maistres de la multitude disrael.



Puteum istum foderunt principes idest apostoli qui gentes congregaverunt ad obediendum fidei et omnibus patefecerunt sacramentum xpi.

Ce puis segnefie la science de salut et de la foi ihesucrist la quelle ouvrirent les sains apostres et docteurs qui sont les princes de leglise.



Moyses cum populo isrl' seon seon
regem amorreorum et og regem basa
interfecit et civitates eorum possedit.

Moyses avec son pueple occist Seon
le roy des amoriens. et og le roy
de basan et ot leur citez en possession.



Surrexit balaam et strata asina sua
profectus est. Cumque esset in itinere
venit angelus domini et stetit contra eum
in via evaginato gladio. Quem videns
asina: retrogressa est. Quam verberante
et stimulante balaam aperuit deus os
asine que loquuta est dicens. Quid me
cedis? Nonne animal tuum sum? etc.

Balaam enfela sa nesse et ala o ce
roy et li fu angre nostre segneur
au devant le glaive tranc et la nesse le
vit et recula et balaam la feroit pour
aler outre. et elle ne pout pour l'angre
lors par la vertu divine parla la nesse
a balaam et dist. Pour quoi me bas
tu. Ne sui je ta beste. etc.



Hec significat quod ihesus christus gladio euvangelii confundit et interficit
pravos reges et prelatos et maledicos
destruit xpianos.

Cesti segnefie que ihesucrist et ses de
ciples occit et confunt le mauves
rois prelas et faus crestiens.



Balaam qui volebat pro lucro
maledicere populo israel: significat
prelatos qui pro lucro temporali contra voluntatem dei faciunt. Angelus
simplices quorum vita superiores condempnat.

Balaam segnefie les mauves pre
las qui pour gaaing temporel
font contre la volente dieu. la nesse qui
parla segnefie les simples persones qui
par leur vie reprennent la mauvestie des
souverains.



Rex balac misit nuncios ad bala
am cum muneribus rogans eum
ut veniret et malediceret populo israel.

Un roy qui ot non balac envoia
messages et granz dons a ba
laam en le priant qu'il venist pour
maudire le pueple d'israel.



Dixit dominus ad balaam. Cave
ne quicquam loquaris aliud contra
populum meum israel nisi illud quod
precepero tibi et posuit illa in ore eius
et profectus est balaam itinere quo cepit.

Nostre segneur dist a balaam.
garde que tu ne dies rien contre
mon pueple mais seulement ce que
je te dirai. et l'enforma lors dieu ce qui
convenoit qu'il deist. et ainsi ala a celi
roy.



Balac significat pravos principes qui
decipiunt bonos scolares muneribus. prebendis et dignitatibus retrahentes eos a doctrina theologie et committentes negocia secularia.

Balac segnefie les mauves et mon
dains princes qui deçoivent et ap
pellent les clers les persones d'eglise par
dons provendes et benefices et les retra
ient de l'estude de sainte theologie pour les
besoignes seculiers.



Balaam significant infideles et
heretici qui verbis propriis eis volentibus a deo immissis fidem ecclesie amplius roborant.

Balaam segnefie touz heretiques
as quels souvent dieu con
tre leur volente donne teles paroles par
les queles leur heresie est dampnee et la
foy de l'eglise confermee.



NUMERUM

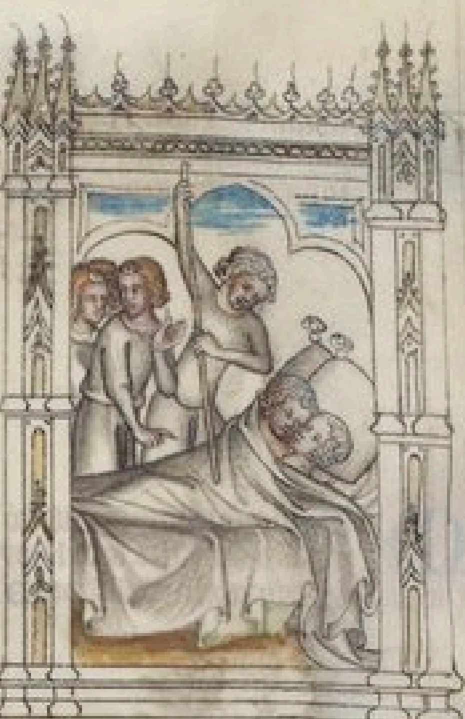
Balaam decepit filios israel per mu
lieres et fecit eos cum meretri
cibus copulari.

Balaam deçut les filz disrael par
fames et les fist avec foles fem
mes habiter. i. coupler.



Quidam de filiis israel coniunxit
se cum quadam meretrice intra ta
bernaculum et finees filius eleazari am
bos perforavit lancea.

Un des filz disrael ala gesir avec v
ne mauvaise femme dedens le ta
bernacle. et finees le filz eleazar les per
ca touz .ij. dune lance.



Balaam significat malos et in
honestos prelatos et clericos qui
per mala exempla et verba subditos ad
luxuriam provocant et corrumpunt

Balaam segnefie les mauvais
et deshonnestes prelas et clers
qui par leur mauvais exemple et des
honnestes paroles esmeuvent les sub
ges a luxure et ordure.



Finees qui interfecit in taberna
culum luxuriantes significat
bonum sacerdotem qui cum ense evan
gelii extra ecclesiam malos eiicit et expel
lit.

Finees segnefie le bon prelat et
le prestre qui par la parole de dieu
ocist tout luxurieus et mauvais
digne destre ocis de dieu et les chace hors
de leglise.



Dixit dominus moysi. Tolle cun
ctos principes et suspende eos in
patibulis contra solem ut avertatur
furor meus israel.

Nostre seigneur dist a moyses fai
au gibet pendre touz les princes
encontre le soleil. afin que ie soie apaie
au peuple.



Dixit dominus ad moysen. vindica
prius filios israel de madianitis.
Cumque pugnassent omnes masculos
occiderunt conservando puellas. et qui
que reges interfecerunt.

Nostre seigneur dist a moyses ven
ge les fils disrael des madian
tis et lors fist moyses la bataille et oci
rent touz les malles et garderent les
pucelles et occirent .v. rois.



Hoc significat quod propter neglige
ntiam superiorum si inferiores
pereunt ipsi superiores eternaliter puni
entur.

Ceci segnefie que se les sougiez
perissent par la negligence des
souverains. les souverains seront pu
nis au iugement de dieu.



Moyses qui pepercit puellis et qui
que reges detellavit: significat illum qui
amplectatur est virtutes et eas retinuit
et bonus prelatus ut omnes malos con
fundant verbo evangelii et virtute pre
dicationis.

Moyses segnefie ichelui qui garde
les personnes chastes et ocit par
son iugement les pecheurs et fait mer
par predication tout pechie.



DEUTERONOMIUS

Venerunt quedam puelle, scilicet filie salphaath coram moysen petentes partem hereditatis quam eis moyses precepto domini concessit.

Deus puceles filles salphaath vindrent a moyses et li demanderent quelles eussent part en leritage leur pere. moyses leur dona du commandement nostre seigneur.



Hec sunt verba que loquutus est moyses ad omnem israel trans iordanem in solitudine in loco campestri contra mare rubrum.

Veci les paroles que moyses dist a toute le pueple disrael avant quil passassent le flun iordain ou lieu champestre du desert vers la mer rouge.



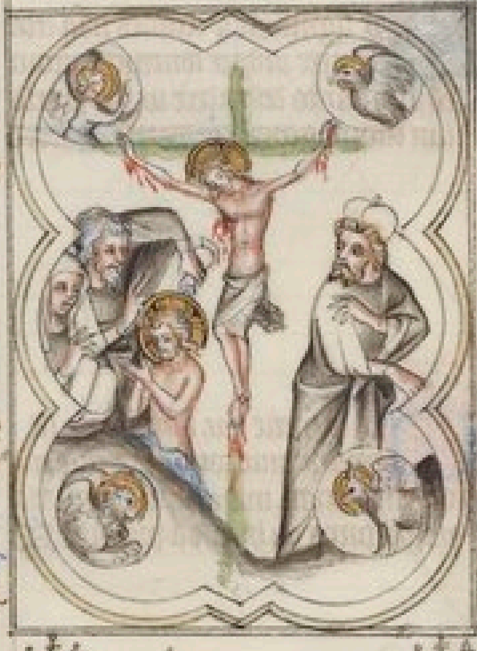
Puelle que venerunt ad moysen et petierunt partem hereditatis: significant virginitatem et castitatem que venerunt ad christum et petunt hereditatem et christus mandato patris dat eis hereditatem paradisi.

Ces pucelles segnefient virginite et chaste qui deservent devant ihesucrist que ceus qui les gardent ont leritage de paradis.



Per moysen lex vetus. Per iordanem: baptismus. Per solitudinem: sterilitas carnalis populi que fructum virtutum non attulit. Per mare rubrum: baptismus sanguine christi rubens.

Par moyses est segnefie la vielle loy. par le flun iordain le baptesme. par le desert le deffaut de bien qui fu es iuis. par la mer rouge. le sanc nostre seigneur vermeil.



Dixit dominus ad moysen. De oppidis que levitis dabuntur: sex erunt civitates in fugitivorum auxilio.

Nostre seigneur dist a moyses des vi. villetes qui seront donnees aus fils des levites. vi. seront pour refuge des fuins.



Moyses itaque loquutus est ad filios israel omnia que loquutus est ei deus postquam percussit seon regem amorreorum. et og regem basan.

Moyses parla donc au pueple selonc les paroles que nostre seigneur li avoit dit puis que moyses ot occis le roy des amoriens seon. et og le roy de basan.



Moyses qui dedit civitates refugii significat ihesum christum qui dedit sanctam ecclesiam in refugium peccatorum.

Ceu segnefie que ihesucrist a done sainte eglise pour le refuge des pecheurs en la quelle est le refuge a laide de la trinite.



Hoc significat quod prius debemus in nobis vicia occidere. et sic mandata divina populis et fidei lumen digne deserventibus aperire.

Ceu segnefie que les prescheurs ou ceus qui ont a cure a ensaignier doivent avant les vices occire en euls et puis les commandemens et la parole dieu prescher au pueple.

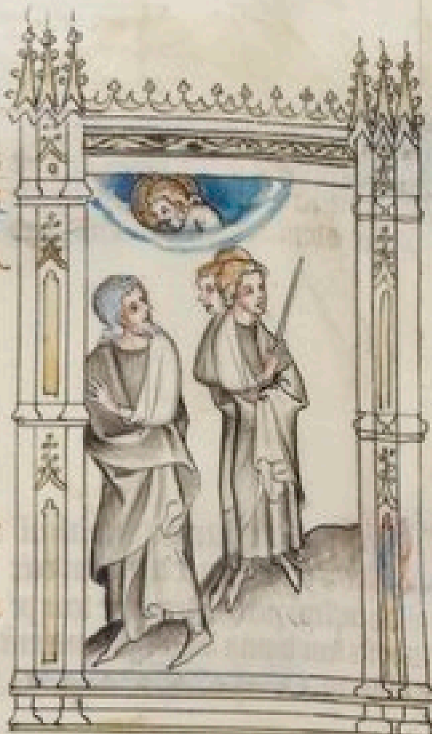


Hic precipit deus moysi ut recedat a monte in quo legem acceperat et descendat ad campestria et humiliora loca.



Ci commande dieu a moyses qu'il descende de la montaigne et qu'il viegne au bas lieu et champestre.

Dixit dominus ad moysen. Non transibis iordanem istum sed precipe iosue et conrobora eum quia precedet populum istum.



Nostre sagneur dist a moyses tu ne passeras pas le fleuve de iordam mais commande a iosue et li donne bon cuer car il conduira le pueple en lieu de toi.

Hec significat quod doctores non debent semper insistere contemplationi sed aliquando descendere ut sibi proximorum curam gerant.



Ce segnefie que les docteurs ne doivent mie touziours estre en contemplation. mais aucune foiz descendre a la cure et ou bien du prochain.

Moyses non intrat terram promissionis quia lex neminem ad perfectum duxit. Iosue autem qui salvator interpretatur et est typus Christi convenienter populum suum ducit et principes in terram promissionis introducit.



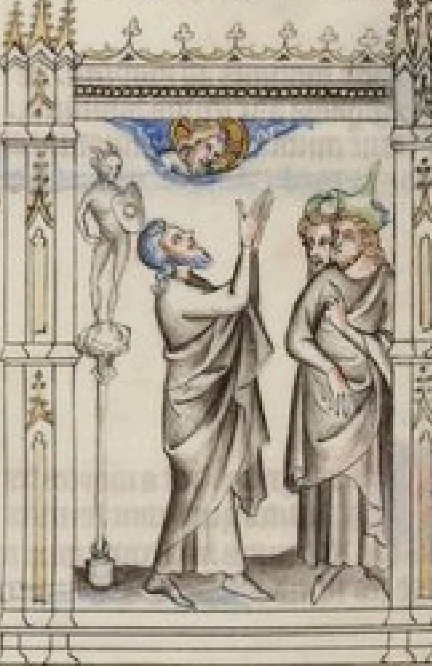
Moyses ne passa mie le flum iordain pour aler en la terre promise ce segnefie que la loy des iuis ne faut nulli passer en paradis. mais iosue qui segnefie sauveur c'est ihesucrist passe touz ceus qui creent en lui.

Dixit dominus moysi. Ascende in montem phasge et oculos tuos circumfer ad occidentem et aquilonem austrumque et orientem et aspice etc.



Nostre sagneur dist a moyses monte a la montaigne de phasge et tourne tes iex et regarde tout environ vers occident et orient. soulerre et galerne.

Primum mandatum. Non habebis deos alienos in conspectu meo. Non facies tibi sculptile nec similitudinem omnium que sub celo sunt.



Le premier commandement est tu n'auras mie plusieurs diex ne ne feras nul faus ymage de chose qui soit ou ciel n'en terre.

Phasga dicitur dolatus vel incisus et signat statum claustralium qui se ab omnibus temporalibus dolaverunt et a se omnia terrena absciderunt. Qui respiciunt ad occidentem ut timeant. Ad aquilonem ut caveant. Ad austrum ut ardeant. Ad orientem ut se humilient.



Celle montaigne segnefie dolee et taillie c'est l'estat de religion qui dolé et taillié par dessevrance du monde ou quel il couvient les religieus regarder a orient et leur nature pour soy humilier. et a orient de leur mort pour soy doubter. et a galerne d'enfer pour leschuier. et a soulerre de gloire pour le desirer.

Hoc mandatum importat quod nulla creatura est adoranda et deus super omnia diligendus et ei in omnibus super omnia obediendum, et hoc preceptum attribuitur patri qui est unum initium omnium.



Cest commandement emporte que nous devon aorer nulle creature et que dieu doit estre amé sur toute chose et en tout len le doit oïr et ce commandement donne entendre dieu le pere qui est .i. commancement dont toute autre chose vient.

Secundum mandatum. Non assumes nomen domini dei tui in vanum. Nos exprimimus qui super terram vanam nomen eius assumpserunt.

Le second commandement est. Tu ne prandras mie le nom de ton dieu en vain car moult sein punir qui fera le contraire.



Quartum mandatum. Honora patrem tuum et matrem tuam ut longuo vivas tempore et bene sit tibi in terra quam dominus deus daturus est tibi.

Le quart commandement tu doiz honnorer pere et mere a ce que dieu te donne bonne vie et longue en la terre que dieu te donra.



Hoc significat quod ad falsitatem testificandam non debemus adducere testem dominum. Quia qui periurabit graviter punietur. Et hoc preceptum dei filio intelligere filium cui veritas attribuitur.

Ce commandement segnefie que por homme ou fauce parole affermer nous ne devon pas le nom de dieu metre en nul cas car moult seia puni qui le nom de nostre segneur parjura et ce commandement donne cognoissance du fil dieu au quel verite est attribue.



Hoc significat quod nos tenemur patres nostros carnales vel spirituales officio pietatis et honoris excolere. Vel deum et ecclesiam pro eterna vita habenda honorare.

Ce a segnefie que nous devons nos peres et nos meres corporeus et nos peres espirituels honnorer et servir et par dessus touz dieu nostre pere et sainte eglise nostre mere servir pour avoir la vie pardurable.



Tertium mandatum. Observa diem sabbati ut sanctifices eum. Sicut precepit tibi dominus deus tuus sex diebus operaberis: septimus dies sabbati est.

Le tiers commandement est garder le sabbat cest le samedi. Aus vi. iours de la semaine puez ouvrer. Mais le septieme tu dois a dieu ordener.



Mandatum quintum est. Non mechaberis idest preter legitimam uxorem nulli misceberis.

Le quint commandement. Tu ne feras pas avoutire. Cest avoir autre fame que tespouse.



Hoc significat quod diem dominicam in qua resurrectio est sabbatum quod dominica resurrectione festinare debemus et alia festa in quibus nullum opus prohibitum facere nec alia opera a divino officio impedientia et quod post requiem perpetuam laborare hic debemus et hoc preceptum attribuitur spiritui sancto a quo est sanctificatio et quies mentis.

Ce commandement emporte en lieu de ce iour nous devon garder le dimenche pour lonneur de la resurrection nostre segneur et plus tenir de pechier quant ce iour et devant tenu que puet le devin service espelcher et que tout nostre labour devons au repos pardurable ordener et ce commandement donne remembrance du saint espir au quel saintification et pais est attribue.



Hoc ad litteram haberi et teneri potest. Sed mistice dominus hoc precipiendo prohibet maxime philosophie et detestatur heresim qui prave legit et exponit.

Ce a oblige toute personne a pechie mortel qui prent autre fame que la seue et deffent aussi selonc le sens esperituel que a autre doctrine contre la foi nul ne se doit acorder.



Sextum mandatum est. Non occides.

Le .vi. commandement est. Tu ne feras mie homicide.



Per hoc prohibetur velle occidere causa ad mortem alterius vel sine auctoritate iuris vel iudicis aliu[m] interficere.

Par ce commandement est defendu toute ire et volente d'autrui occire sans commandement de loy de droit ou de prince.



Septimum mandatum est. Non furtum facies.

Le septiesme commandement est. Tu ne feras pas larrecin.



Hoc est quod nec agendo nec consentiendo sive per avariciam commissum vel depositum negando peccare debemus. Furti enim nomine intelligitur cuiuslibet rei illicita usurpatio.

Cy est entendu que en consentement a autrui dommage mauvés ou en celant ce que l'en doit ou en empeschant en quelque maniere, aussement droit d'autrui.



Octavum mandatum est. Non loqueris contra proximum tuum falsum testimonium.

Le huitiesme commandement est. Tu ne diras mie faus tesmoignage contre ton prochain.



Hoc precepto omne mandatum contra bonum alterius sub peccato mortali prohibetur.

En ce commandement est defendu comme peché mortel toute mençonge aussi contre bien d'autrui en tesmoignage.



Nonum mandatum est. Non concupisces uxorem proximi tui.

Le neuviesme est. Tu ne couvoiteras pas la fame ton prochain.



In hoc prohibetur sola voluntas peccandi. adulterina scilicet cogitatio. Sola enim voluntate qui viderit mulierem ad concupiscendam eam mechatus est eam.

En ce commandement est defendu tout mauvés consentement aucteinne qui n'est mie bien. car par seule volente est pechie mortel.



Non cum mandatum est. nõ concu
pisces domũ proximi tui. nõ agru
nõ seruũ nõ ancillam. nõ bouem nõ
asinũ et uniuersa illius sunt.

Se dilecione est tu ne couuoiteras
pas mauuaisement auoir la
maison ne le mage. le sergent ne la chã
beriere ne buef ne asne ne autre chose
qui soit a ton prochain.



Precepit dominus moysi ut po
neret tabulas et absconderet i ar
cha quam fecerat que huc usq; sunt ibi.

Commande dieu a moyses q̃
il mete les tables en larche et elles
y furent iusques a ce temps.



In decimo mandato omnis uel cupi
ditas laicis et clericis interdicitur
et omnis ambitio et concupiscen
tia dampnatur.

En ce commandement est conte
nee toute desordenee conuoi
tise rapine. toultes et extorsions.



Hoc significat q; ihesus xpistus precepit bo
nis clericis et prelatis ut abscõ
derent mandata sua in scrinio cordis
sui.

Ce segnefie que les bons cresti
ens doiuent mettre en lescrin
de leur cuer les commandemens nr̃e
seigneur et par especial les clers et les
souuerains i sont tenus.



Hic tenet moyses tabulas p̃ma
lapideas et confractas et in al
tera manu tabulas integras secundũ
formam priorum factas.

Ici tient moyses les tables premi
eres qui furent froissiees a une
main. et a lautre tient les tables
entieres selonc la fourme des pre
mieres.



Non induetur mulier ueste ui
rili nec uir utetur ueste femi
nea. abhominabilis enim apud deũ
est qui facit hec.

Dex commanda que fame ne ve
stist une vesteure domme. ne hõ
me uesteure de fame car cest abhomina
tion.



Hoc sign̄ q; lex iudeis data illis no
lentibus operari non permansit
euuangelium uero quod gentibus
datum est: ipsis operantibus et spiritua
liter exercentibus durat in seculum.

Ce segnefie que la loy premiere
donnee aus iuis ne leur demo
ra mie pource que rien voudront mie
bien ouurer. mais as gens conuins p
uiuans la nouuelle loy demoura e
tiere et durra iusques en la fin.



Hoc sign̄ q; mulier nullo modo de
bet presumere predicare in ecclia
neq; prelatus ecce debet aliquid molle
uel femineum in doctrina sua habere.

Ce segnefie que fame ne doit pas
preeschier ne gouuerner predicacion
homme ne homme ne doit mie faire
euures femenines ne prelat ne preschẽ
ne doit rien preschier qui tourne a esclan
ne moquerie.



Si ambulans per viam in arbore nidum avis inveneris: capies pullos et matrem eorum abire patieris.



Se tu trueues en ta voie .i. ni douse qui en .i. arbre tu prandras les petis oiselés mais lesse aler franchement la mere.

Hoc significat quod in multis locis divine scripture tenenda est hystoria ut soli pulli tantum spiritualis sensus intelligentia re liquat. nos.



Ce segnefie que le sens de la letre la quele est mere et fondement de toute autre exposition len la doit aucune fois lesser pour prandre les biens et les sens espirituelz.

Non indueris vestimento quod ex lino lanaque contextum est.



Tu ne dois mie vestir robe tyssue de lin et de lange. ce est de laine.

Hoc olim figurabatur in vestibus quod nunc declaratur in moribus. Veste de lana et lino induuntur qui sub loquutione innocentie celant subtilitatem nequitie. Unde in evangelio. Attendite a falsis prophetis qui veniunt ad vos in vestimentis ovium intrinsecus autem sunt lupi rapaces.



Cil a de ladis segnefie que len ne doit mie couvrir sa soutille malice par lesperance de fausse saintee comme ceuls qui reparannent ... qui ont vestemens de brebis et par dedens ravine de leu.

Si vir duxerit virginem odio habens eam diffamaverit eam si convicta fuerit lapidabitur. Si non vir vapulabit et dabit pecuniam patri puelle.



Se .i. homme prant une vierge a fame et par hayne il la diffame et cele est convaincue elle sera lapidee. et se non. lomme sera batu et donra de largent au pere a la pucelle.

Hoc dicitur quia Adam tantum in deum peccavit. Puella lapidatur quia illa deum virum seduxit prius per inobedientiam deum offendit.



Lomme qui est batu segnefie que Adam pecha moins que elle car il pecha tant seulement contre dieu. mais la fame quant elle a dieu desobei elle trait son mari.

Non alligabis os bovis triturantis in area fruges tuas.



Tu ne lieras mie ne ne cloras la bouche au buef qui bat a ses piez le ble en ta grange.

Hoc significat quod non debes subtrahere victum predicatori ut vacet orationi et predicationi.



Ce segnefie que len ne doit mie soustraire la soustenance a ceus qui ensaignent la parole de dieu a ce que il puissent plus franchement en oroison et en lecon estudier.

NUMIUS

Si habuerint inter se iurgium
viri nolensque uxor unius eruere vi-
rum suum de manu alterius appreh(en)-
derit verenda eius abscidetur manus e(ius)
sine aliqua misericordia.

Se deus hommes mavés tencent en
ensemble et la fame de l'un vieult
aidier son mari et prent l'autre par ses
deshonnestes membres l'en coupera la
main de celle fame sans misericorde.

Hio viri maiores sunt prelatis
qui sibi corrigens inferiorem deli-
ctum si inferior defectum occultum sup-
erioris detegit improperando ab ecclesia
iure expellatur et puniatur.

Ces .ii. hommes qui tencent seg-
nefient le prelat et le sudiet qui ten-
ce a son souverain qui iustement le cor-
rige et lors se il avient que le sudiet p(ar)
impaciencie reproche a son souverain ce
que occult l'en le doit corrigé et des autres
dessevrer.

Non habebis in sacculo diversa
pondera maius et minus. nec e-
rit in domo tua modius maior et minor.

Tu ne dois mie avoir en ta mai-
son diverses mesures petite l'une
pour vendre et grant pour acheter. ne
grant ne petit.

Hoc significat q(uod) non docere debem(us)
alios agere que nos nolumus facere
quoniam Ihesus cepit facere et docere.

Ce senefie que l'en ne doit mie
avoir autre mesure en enseigni-
er autre en ouvrer mais si comme l'en e(n)-
seigne l'en doit ouvrer si comme Ihesucrist
fist.

Ad benedicendum populo liga-
tur legitimi. Ruben et filii an-
cillarum ad maledicendum.

Les fils des principaus fames mo-
ïsé furent elleus pour beneistre le
pueple et les fils des chamberieres pour
donner malecons.

Hoc significat q(uod) nullus debet eligi
ad divinum benedictiones sup-
positum: nisi de legitimo matrimo-
nio natus.

Ce senefie que nul ne doit estre
esleu prelat ne prestre pour le
pueple beneistre s'il n'est de loial maria-
ge.

Hic dicit moyses. Maledictus q(ui)
non permanet in sermonibus
legis huius nec eos opere perficiat.

Et dit moyses maudit soit qui
ne demeure es paroles de la loy
et qui ne les met a euvre.

Nemo hanc maledictionem eva-
dere potuit. nec moyses ipse: n(isi)
xp(istu)s. qui enim nos redemit de maledicti-
one legis factus pro nobis maledic-
tum.

Nul ne pot eschaper du tout ceste
maudiçon fors Ihesu q(ui) toute de
maudiçon nous rachetera car pour no(us)
soustint maudiçon.

Hic dixit moyses q qui benefe
cerit benedictus erit i civitate
et in agro et benedictus fructus ven
tris sui.

Ci dit moyses qui bien fera il se
ra benoit a champ et a ville et
sera fruit et enfans beneois.



Hec significat q qui bene egerit
in contemplativa vita salu
abit. et qui bene in activa. benedictus
et hoc figuratur per mariam et mar
tham.

Ce senefie que qui sera bon c
templant il sera beneoit et q
sera bon actif sera sauve et ce est seg
nefie par marie et par marthe.



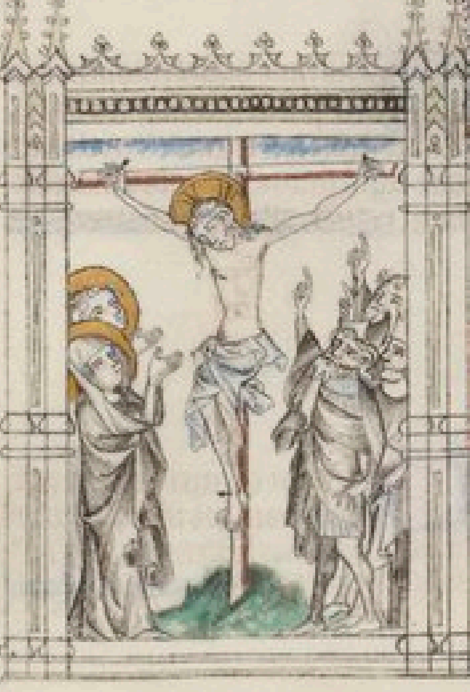
Dixit moyses ad filios israel. Da
bit nobis dominus cor pavi
dum et deficientes oculos et animam
merore consumptam. et erit vita tua
quasi pendens ante te. timebis nocte
et die. et non credes vite tue.

Moyses dist qui trespassera la loi
que dieu li donna paour et les ieu
troubles et pensee compressee de tristesce
et sera ta vie aussi comme pendant de
vant toi. et se te doutens nuit et iour
de morir.



Nichil peius inter maledicta q
iudeis acciderunt qui viderunt
vitam suam idest filium dei penden
tem et non crederent ei.

Nule pire maleicon navint as
iuis que veoir Ihesucrist qui estoit
leur vie pendant devant eus et n'i creoi
re en lui et si mourut pour euls.



Dixit moyses ad israel. Vos stabitis
hodie coram domino deo vestro prin
cipes vestri et maiores natu atque doctores
et omnis populus israel cum liberis et
uxoribus vestris qui fedus percutit domi
no die.

Moyses dist as fils d'israel vous
serez hui tretous assembles pri
mes anciens doteurs et toute le pueple de
israel fames et enfans de loial maria
ge devant dieu qui fera convenances
et aliances avec vous touz au iour d'ui.



Principes in ecclesia sunt milites et
reges qui sunt manus ecclesie
ad defendendam eam. Maiores et docto
res clerici sunt qui sunt oculi ecclesie
ad illuminandam eam.

Les princes segnefient touz sou
verains soient de siecle ou d'egli
se qui doivent devant touz avoir con
venance et aliance a dieu pour son egli
se deffendre. Les anciens segnefient les clers
et ceus qui sont anciens de sens a touz
ceus a iaus autres fait dieu conve
nances et aliances. Il doivent loiaute



Nec vobis solis ego hoc fedus ferio
et hec iuramenta confirmo: sed
cunctis presentibus et absentibus.

Avoec vous tant seulement ie ne
fais mie aliance ce dit nostre seig
neur mais a touz presens et a venir.



Hec significat q non solum iudeis sed gen
tibus conversis et omnibus quibuscumque
fidelibus facit pactum fidelitatis dominus.
et quibus cuiuscumque status teneatur ea
fidelitatem servare sicut deo et domino fide
lissimo a quo omne bonum habet crea
tura.

Ce segnefie que dieu ne fist mie
convenance de loiaute seulement
as iuis. mais a touz qui veulent avoi
re en la foi Ihesucrist et que toute humai
ne creature li doit tenir convenance loi
aute comme a son dieu et son chier et
tres loial seigneur du quel a tout ce q
elle a et tout ce que elle vault.



Vocavit moyses iosue coram omni
multitudine et dixit ei. Confor
tare et esto robustus. tu enim introdu
ces populum istum in terram promis
sionis et divides eam sorte.

Moyses apela iosue devant le pue
ple et li dist conforte toy et deveu
es preu lou aier car tu entroduiras ce
pueple en la terre promise et la devise
ras entr'eus lignees par certains los.



Vertitur moyses ad iosue significat quod xpistus
terram viventium singulis se
cundum propria merita distribuit et om
nia promissa dei implet.

Ces paroles senefient que dieu le pe
re donna auctorite a ihesucrist son fil
quant al humanite d'entroduire le pueple
qui croit en lui en la terre des vivans
et la distribuer selonc les propres los
des merites de chascun.



Precepit moyses levitis dicens
Tollite librum istum et ponite
in latere arche federis. ut sit ibi contra te
in testimonium.

Moyses commanda as dyacres qu'il
meissent le livre de la loy en .i.
des costez devers l'arche du testament
a ce qu'il fust en tesmoignage contre
les mauvais.



Hoc significat quod evangelium xpisti per
ministerium sacerdotum imposi
tum in memoria recondi debet et quod
archa domini ubi celestis thesaurus re
conditur.

Ceci senefie que la loy de l'evan
gile ihesucrist est gardee en l'eglise
par le labeur et l'amenistration de bons
prelaz contre touz ceus qui font contre
la volente ihesucrist.



Hortatur moyses. post septem annos
in anno remissionis leget iosue
verba legis huius coram omni israel

Moyses dist que apres .vii. ans en
l'an de remission. Iosue doit lire
les paroles de la loy devant tout le pue
ple.



Post septem annos in anno remis
sionis lex legi precipitur in con
ventu. quia completa legis observantia
lex spiritualis succedit. Unde postquam
venit plenitudo temporis misit deus
filium suum natum de virgine et cetera.

Ceci senefie que apres la complisse
ment de la premiere loy qui fi
gurée par iosue nous devoit donner l'en
tendement esperituel contenu en icelle
qui n'est autre chose que la loy de grace
que nous selonc l'apostre qui dit que quant
la plente de son temps vint dieu nous envoia son fil.



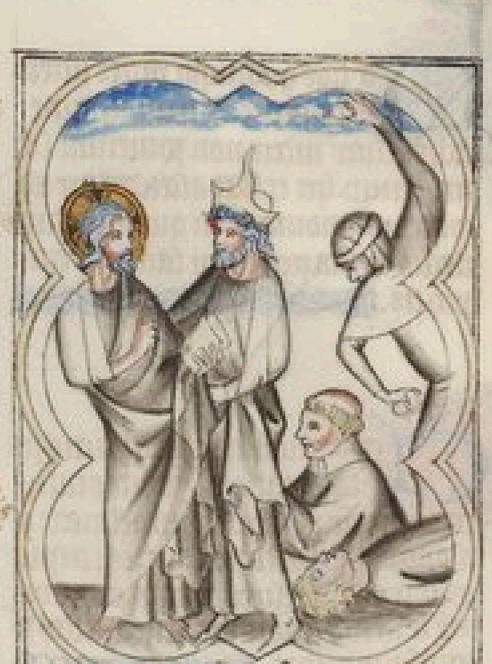
Dum moyses adhuc viveret me
cum ingrediente vobiscum: semper
contentiose egistis contra dominum:
quanto magis cum mortuus fuero.

Moyses dist au pueple tant com
je ai este present avec vous
vous avez este rebelles et plains de ten
sons contre dieu et par plus fort raison
quant je serai mort ferez vous pis



Hoc significat quod iudei dum xpistus eis pre
dicaret non solum non crediderunt
ei sed etiam postquam crucifixerunt
eum persecuti sunt apostolos suos et occide
runt.

Ceci senefie que quant ihesucrist
preeschoit en sa presence as iuis
il furent contraire mais encore puis
qu'il fu mort pour nous furent il du
pis quar il porent a ces deciples les quels
il occirent et firent toute persecution.



Hic benedixit moyses singulos filios iacob: duodecimo autem non benedixit.

Ci donne moyses beneiçon aus fils disrael fors que a .un.



Hic significat quod ihesus christus undecim apostolis in benedictione remanentibus: iudas scarioth a benedictione exclusus est.

Ceu segnefie que ihesucrist donna sa beneiçon a touz ses apostres fors que a iudas qui par sa mauvestie ot maudiçon.



Ascendit moyses de campestribus moab super montem nebo in verticem phasga contra iericho.

Moyses monta des lieus champestres ou il estoit en la montaigne phasga contre iericho en la quelle montaigne il devoit mourir.



Hoc significat quod antiqui patres veteris testamenti, quia christum in carne corporaliter videre non poterant in altitudinem spei et fidei ascenderunt ad contemplandum christum qui iuxta civitatem iericho et circa regionem facturus erat pro eis.

Ceu figuroit que les anciens peres de l'anciene loy pource qu'il ne poient veoir ihesucrist corporelment il monterent en la hautesce de foi et de spirance pour penser et veoir celui qui en la contree de iericho devoit faire merveilles pour leur sauvement.



Mortuus est ibi moyses servus domini in terra moab, et iubente domino, et sepelivit eum dominus in valle moab contra phogor.

Illec fu mort moyses le sergent nostre seigneur en la terre moab du commandement de dieu, et l'enseveli nostre seigneur en la vallee moab contre phogor.



In monte mortuus est, in valle sepultus est, quia lex tempore suo gloriosa fuit, sed respectu evangelii absconditur et humilis.

Ce que moyses fu mort en la montaigne et enseveli en la vallee segnefie que la vielle loy des iuis fu en son temps haute et glorieuse mais puis que ihesucrist morut pour nous en la montaigne de calvaire elle fu basse et ensevelie comme de pou ou de nulle valeur.



Commendat deus iosue mandata legis et custodiam populi precipiens ei ut transiret iordanem et veniret de coram iericho.

Nostre seigneur commenda a iosue a garder les mandemens de la loy et a garder le pueple et li commanda qu'il trespassast le flum iourdain et qu'il venist contre la cite de iericho.



Hoc significat quod ihesus christus commendavit apostolis evangelium et curam animarum precipiens eis ut per medium temptationum huius seculi transirent contra vanitatem mundi.

Ceu segnefie que ihesucrist commanda aus apostres garder les commandemens de l'evangile et garder a grant cure les ames des sauvez et que par le milieu des tribulations de ce siecle alassent hardiement contre la vanite de la cite du monde.



IOSUE

Misit iosue duos exploratores et dixit eis. Ite et considerate terram urbemque iherico.

Iosue envoia .ij. espies pour consirer la terre et la cite de iherico.



Hec significat quod deus misit duos discipulos in die palmarum. et quod nos mittet nos ad considerandum terram viventium.

Ceu figure que ihesucrist de ce quil envoia .ij. de ses deciples en celui iour de pasques flories. Et figure aussi quil nous envoie a considerer par pensee devotement la terre des vivans qui nos est promise.



Pergentes igitur exploratores ingressi sunt domum mulieris meretricis nomine raab et quieverunt apud eam.

Les espies alerent et entrerent en la maison dune fole femme qui avoit nom raab et illec se reposerent.



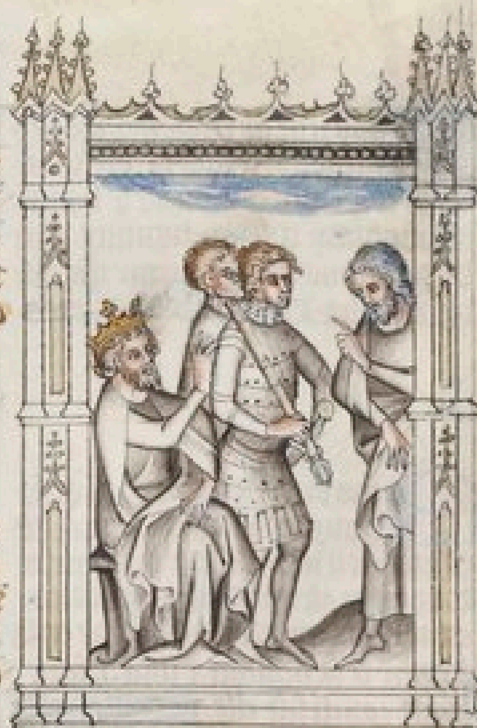
Hec significat quod discipuli domini ingressi sunt domum ecclesie de gentibus que ante in desideriis carnis fornicabatur cum ydolis et quieverunt in ea.

Ceu segnefie que les deciples entierement entrerent par predicacion et par foy en leglise des gens qui creent en dieu qui par devant avoient este mescreans et ydolatres.



Nunciatumque est regi iherico et dictum. Ecce viri ingressi sunt huc per noctem de filiis israel ut explorarent terram. Misitque rex iherico ad raab ut educeret viros illos qui venerunt ad eam et traderet eos regi.

Lors denuncia au roy de iherico que espies estoient venues dentre des filz disrael et envoia le roy chies celle feme raab pour prandre ces espies amener devant le roy.



Hec significat quod diabolus per principes et reges malos et tyrannos iussit persequi et occidere sanctos discipulos et predicatores fidei et ita similiter alios.

Ceu segnefie que lanemi sesforca par les tyrans et les mauves princes de faire persecucion et ocirre les apostres et les prescheurs de la foy et encore font mal ces princes persecucion a ceus qui veritei et loiaute leur preschent.



Tollensque raab abscondit exploratores in solario suo et operuit eos stipula vel stupa que ibi erat et salvati sunt.

Raab muca les espies et les couvri destoupes ainsi furent sauve.



Stipula vel stupa lini quod multo labore fit candidum significat penitentiam sub qua predicatores absconduntur et salvi fiunt.

Estoupes de lin qui est blanchi a grant labeur segnefie penitance et povrete souz la quele les sains prescheurs de la foy plurent a dieu et furent sauve.



Raab petit ab exploratoribus ut p[ar]cerent sibi et suis in eversione urbis et ipsi dant ei signum q[uod] si invenerint filum rubeum ligatum in fenestra domus sue salvabitur ip[s]a cu[m] familia sua.

Raab pria aus espies que quant il averoient que il destruissent sa cite que il la voulsissent espargner. et tout ce qui a li apartenoit et il li ottroierent mais que elle meist signe en la fenestre de la maison. ⁊ il ast .i. filet rouge ⁊ ainsi fist elle.



Hec sig[nifica]t q[uod] omnes qui inventi fuerint in fide incarnationis ⁊ memoria passionis xpi in ecc[lesi]a salvabunt. Filum enim rubeum sanguine[m] xpi. Fenestra vero incarnationem sig[nifica]t.

Ce senefie que touz ceus seront sauve es quels la foy de lincarnation nostre seigneur ihesucrist est figuree sera trouvee qui est figuree par la fenestre par la quelle ihesu entra ou munde non mie par huis commun ⁊ couvient que a celle fenestre soit le fil rouge cest la memoire de la passio[n] ⁊ du sanc n[ost]re seign[eur].



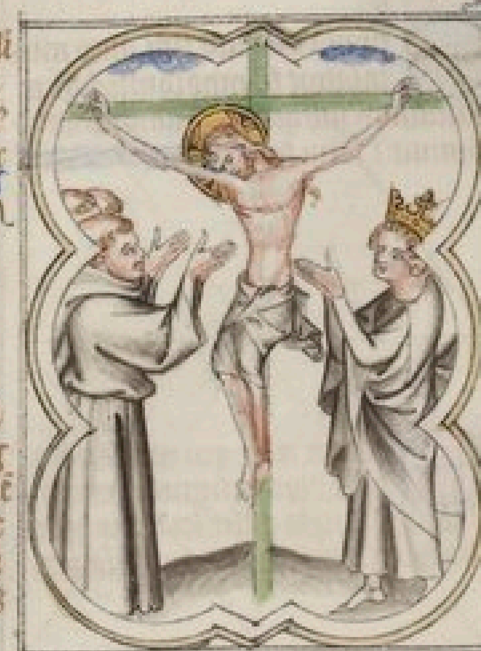
Dixit dominus ad iosue. Hodie incipiam exaltare te coram omni israel. ut sciant q[uod] sicut cum moyse fui. ita et tecum sum. Hec aut[em] fuit in transitu iordanis.

Nostre seigneur dist a iosue. Ie commancerai au iour dui a toi essaucier devant tout le pueple a ce q[ue] touz sachent que si comme ie fu avec moyses aussi serai ie avec toy et cecu a passer leaue de iourdam.



Exaltatio iosue in conspectu p[o]p[u]li a baptismo sumit exordium. Qui enim baptizantur in morte xpi baptizantur. cuius mors in crucis exaltatione completur.

Lexaltation iosue q[ui] commenca a passer leaue de iourdam segnefie q[ue] lessaucement de ihesucrist comme[n]ca au bapteime mes lacomplissement de son essaucement fu en sa mort en la croiz par la quelle le bapteime a vertu



Ingrediuntur iosue et filii israel iordanem et sacerdotes portantes archam federis domini p[re]cedebant ante eum.

Or entre iosue et le pueple disr[ae]l ou fleuve de iordain et les p[re]stre[s] qui portoient larche n[ost]re seigneur aloient devant.



Hec significat q[uod] sacerdotes et levite illuminant populum domini docendo eis mandata dei. Unde david dicit. Lucerna pedibus meis verbum tuum.

Ce senefie que les prestres et clers de leglise doivent aler devant le pueple et par vie et par doctrine leur monstrer la voie daler par devant a dieu si comme david dit q[ue] la parole de dieu est lumiere a mes pies.



Steterunt aque iordanis ad instar montis intumescentes. Que autem inferiores erant i[n] mare mortuum descenderunt.

Quant iosue et les filz disrael furent entrez ou fleuve iourdain les eaues sarresterent ⁊ sengrossierent dune part et leaue qui estoit plus bas se descendi en la mort mer.



Hec sig[nifica]t q[uod] per virtutem baptismi aqua anterior scilicet p[eccatu]m originale. ⁊ posterior scilicet pena debita carentie visionis divine recedunt a baptisato.

Ce senefie que par la vertu de bapteime leaue du pechie originel qui est au devant ⁊ leaue de la peine qui sensuit cest non veoir dieu se fuient ⁊ se departent de la p[er]sone baptizee



IOSUE

Cepit iosue de precepto domini duodecim lapides de medio iordanis super quos steterant sacerdotes portantes archam et posuit eos in terra sicca ubi illa nocte fixerunt tentoria.

Iosue prist .xij. pierres ou gravier du fleuve de iordam sus les quels les prestres reposerent les pierres qui portoient larche et les porta a terre seche et illec celle nuit ficherent leur tentes.



Circumcidit iosue de precepto domini cum cultro lapideo filios israel in colle prepucioru.

Iosue circuncist les enfans disrael de pierres agues et trenchans et copa la pel premiere.



Lapides .xij. signant scos aplos et consequentes scos religiosos qui de fluvio seculi mundialis transportantur ad solidam terram religiose conversationis.

Par ces .xij. pierres sont segnefies les .xij. apostres et ceus qui par religieuse vie les ensuivent qui sont transportez du flus du monde a la ferme et seure terre de religion.



Hoc signat quod quilibet prelatus debet facere sibi cultros lapideos id est de ipso lapide predicare et predicatores fortes secum assumere et per suam et per illorum predicationem a subditis vicia resecare.

Ce segnefie que chascun prelat doit prandre la pierre ague cest Ihesucrist ou example et doit ausi prandre fors et aguz preescheurs pour retranchier les pechez du peuple.



Alios quoque .xij. lapides de ripa iordanis sumpsit iosue et posuit eos in medio iordanis alveo qui sunt ibi usque in presentem diem.

Encore prist iosue a la rive du fleuve autres .xij. pierres et les mist ou milieu du fons du fleuve iordam et il sont encore.



Postquam autem omnes circumcisi fuerunt manserunt in eodem castrorum loco donec sanarentur.

Puis que touz furent circuncis il demourerent en ce lieu dusquatant que leur plaies fussent gueries.



Per lapides de ripa in flumine positos signantur illi qui de claustro assumuntur ad honores et dignitates ecclesiasticas et ad secularia negocia peragenda.

Par ces .xij. autres pierres mises de la rive en leaue sont entendus ceus qui de religion sont mis en prelation et es honneurs et negoces mundains qui ne sont que en flux.



Hoc signat quod quilibet peccator cum peccatorum suorum medicinam penitentiam acceperit debet manere in ea et nullo modo recedere donec purificatur.

Ce segnefie que quant le pecheur a prise la penitance en dounee il ne se doit partir ne la lessier dusquatant quil soit parfaitement cure de pechie.



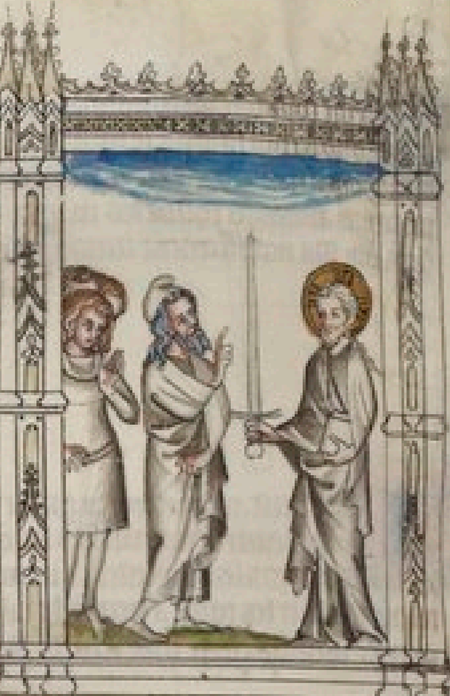
Dixit dominus ad iosue. Hodie abstuli obprobrium egipti a vobis. Vocatum est nomen loci illius galgala idest revelatio.

Nostre seigneur a iosue je vous ai hui oste le reproche degypte cest a dire le pechie originel et la maniere des egipciens. et pource fu ce lieu apele galgala cest a dire revelation.



Cum autem esset iosue in agro urbis iericho levavit oculos et vidit virum stantem contra se et evaginatum gladium tenentem et ait. Noster es an adversariorum.

Quant iosue estoit au champ delez la cite iericho il leva ses iex et vit i. homme contre soy estant qui tenoit une espee nue et lors iosue li demanda hardiement. Es tu des nostres ou des adversaires.





Hec signat quod est in tempore gratie abstulit per penitentiam vel baptismum peccatum quod obprobriosum facit peccatorem in tenebris inferni.

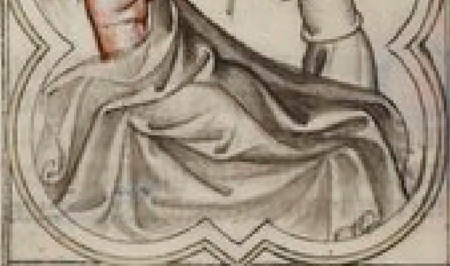
Ce segnefie que ihesucrist ou tens de nostre loy de grace nous oste tout pechie et toutes tenebres par baptesme et par le sacrement de penitance.



Hic est dominus gladium tenet in quo omnis milicia celestis et mundana militat ad eum vadit iosue nec timet gladium. quia nos cum peccaverimus desperare non debemus sed currere ad orationes et petere misericordiam.

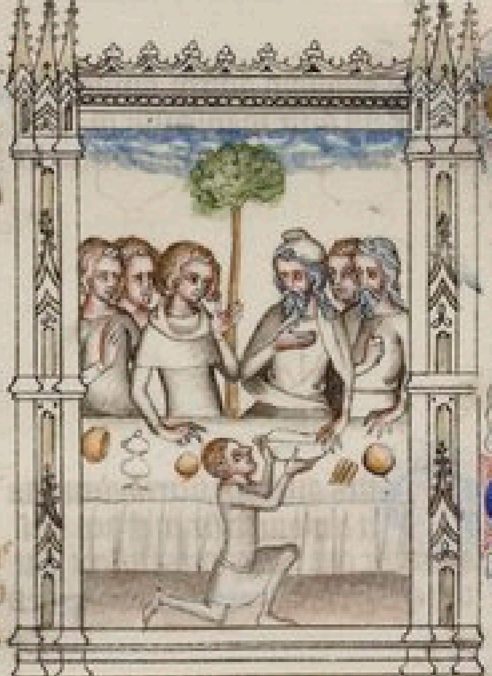
Cest homme qui tenoit ce glaive nu estoit dieu qui est princes et maistres de toute chevalerie de ciel et de terre. et ce que iosue li demanda hardiement segnefie que quant nous avons pechie nous ne nous devons mie desesperer pour paine ne pour menasse mais demander hardiement misericorde.





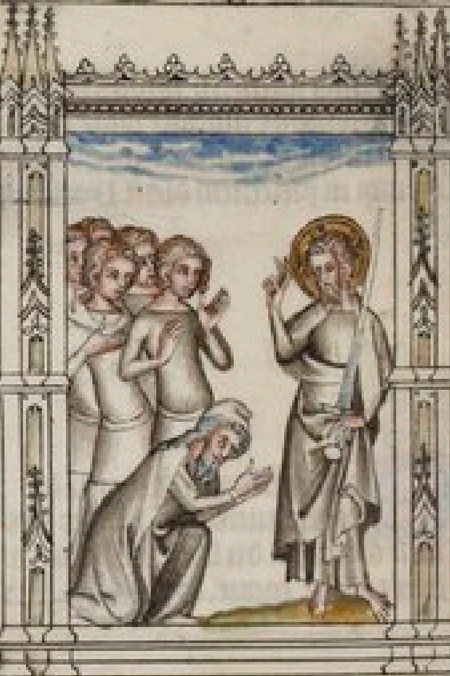
Manserunt filii israel in galgalis et fecerunt phase quartadecima die mensis ad vesperum in campestribus moab et comederunt de frugibus terre.

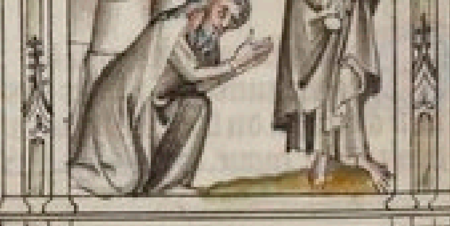
Les filz disrael demorerent en galgalis et firent la solempnite de pasques le quatorsieme iour de ce mois au vespre es lieus champestres de moab et mengierent des bles de terre.



Cum cognovisset iosue quod deus esset qui loquebatur ei. cecidit pronus in terram et adoravit eum et deus dixit ei. Solve calciamentum pedum tuorum locus enim in quo stas: terra sancta est.

Quant iosue cognut que cestoit dieu qui parloit a li. lors se lessa cheoir a terre enclin et laoura et dieu li dist oste ton chaucement de tes piez car le lieu ou tu es cest terre sainte.





Hoc signat quod cum fuerimus in baptismo mundati et per fidem confirmati tunc pascha celebramus idest immolatum christum credimus pro salute mundi. et pane domini pascimur.

Ce segnefie que puis que persone a este baptisee et bien confessee et aiert confermee et renouvelee elle doibt celebrer pasques cest a dire croire que ihesucrist fu sacrefie et crucefie pour nous et lors puet elle prandre le corps ihesucrist.



Calciamentum vinculum mortalis operum. Per has afflictiones anime. Signant pedes apostolorum quos lavit ihesus quos nisi lavisset non habuissent premium eo.

Oster son chaucement de ses piez segnefie oster de sa volente pechie mortel li homme segnefia ihesucrist quant il lava les piez a ses apostres les quelz sil ne les eust lavez il neussent mie eu part en ihesucrist.





IOSUE

Septem sacerdotes septem diebus circuierunt civitatem iericho clangentes tubis et septimo die ceciderunt muri iherico.

Sept prestres prindrent .vij. buisines et par .vij. iours alerent environ la cite de iericho en buisinant et au .vij. iour le murs de la cite fondirent du tout.

Hec sign[ifica]t q[uod] per septem sacramenta ministrata per debitos sacerdotes et per septem dies id est opera septem virtutum cum hec munditia diaboli vel mundi scilicet concupiscentia carnis et oculorum et superbia vite funditus destruuntur.

Ceci segnefie que par la vertus des .vij. sacremens de sainte eglise amenistres par prestres establis et aussi par les euvres des .vij. vertus sont du tout confondus les murs de lanemi qui sont au munde. cest assavoir delit charnel avarice et orgueil.

Raab vero meretricem et omnem domum patris eius et omnia que habebant fecit iosue vivere et habitaverunt in medio filiorum israel usque in hodiernum diem.

Iosue garda raab qui avoit garde de mort les espies et la sauvee de mort li et touz ceuls quelle avoit avec soy et habita ou mileu des fils disrael.

Hec significat q[uod] gentiles conversi ad fidem christi habitant in medio ecclesie et ut speciales electi sicut raab.

Ceci segnefie que ceus qui furent de ydolatrie convertis a la foi de ihesucrist. habitent en leglise de dieu comme esleus et les mescreans vils sont reprouvez.

In tempore illo precatus est iosue iericho et omnia que in ea erant. Fecit anathema precipiens populo offerre aurum et alia metalla domino.

En ce temps pria iosue maudicon et escommenia iericho et toutes les choses qui i estoient. et escommenia touz ceus qui rien en prandroient et comanda au pueple quil offrist a dieu or et autres ioiaus.

Iericho sign[ifica]t mundum quem quicumque derelinquerit claustrum intrando. si iterum eum intraverit: anathema est. Populus qui offert. sign[ifica]t bonos regulares qui corda sua et res suas offerunt domino.

Iericho segnefie le munde qui est de dieu maudit quant a pechez et quiconques a lessie pecie ou le munde par entree de vie religieuse il est maudit et escomunie et est commande que le pueple offre a dieu son cuer et son pooir.

Filius carmi achor nomine furatus est de anathemate clamidem coccineam et ducentos siclos argenti et regulam auream quinquaginta siclorum. quare iratus est dominus.

Achor le fil charmi embla des choses escommeniees de cele cite. et prist .i. mantel vermeil. et .cc. cicles dargent et une rieule dor de .l. cicles dor de quoi dieu fu courouciez contre li.

Hec sign[ifica]t omnem qui tollit vel rapit vel usurat et omnem q[ui] relinquerit mundum et iterum mundanis negociis voluntate propria animi delectando totaliter occupatur.

Cil qui embla ces choses segnefie toute personne qui tout ou ravit ou preste a usure. et touz ceus aussi q[ui] le munde ont lessie et puis par leur mauvaise volente i retournent.

Misit iosue tria milia virorum
ad explorandum hay: qui sta
tim terga vertentes percussi sunt a vi
ris urbis hay. et ceciderunt ex eis trigin
ta sex homines.

Iosue envoia .xxx. mil hommes pour
assaillir la cite de hay. mais ceus de
la cite issirent et ocirent .xxxvi. et les
autres sen fuirent.



Dixit dominus ad iosue. Tolle
tecum omnem multitudinem
pugnatorum. ecce tradidi in manu
tua civitatem hay et regem eius.

Adonc dist dieu a iosue. Pren a
avec toy toute la multitude des
gens armes et te rendre en ta volente
la cite de hay et son roy avec.



Hoc significat quod licet sint multi missi
et vocati ad impugnandam vi
cia et mundanam cupiditatem plures
tamen labores fugiunt propter pigri
ciam et amorem perdendi honorem fal
sum et pauci in pena fideliter moriuntur.

Ceci segnefie que combien que
moult i en ait qui sont apeles
a predication et a leglise pour travailler
contre les vices et contre la convoitise
du munde toutevois le moyns est de
ceus qui i labeurent et i perseverent iusques
a la mort loialment et le plus fuient le labeur
pour paour de perdre vaine honneur.



Hoc significat quod deus pater dixit ad fili
um. Tolle tecum apostolos et apostoli
corum virorum quia tradidi in manu
tua mundum et principem eius idest
diabolum.

Ceci segnefie que dieu le pere a
baillie en la main et en la volente
de ihesucrist son fil et de ses apostres
et des gens armes espirituels la cite
du munde et le prince des mundains
cest lanemi pour la vaincre.



Lapidaverunt achor quem dominus
preceperat ut igne cremaret.
et omnia que habebat igne consump
ta sunt.

Len lapida achor qui avoit fait
le larrecin. et que dieu avoit
commande quil fust ars li et tous ses
biens furent ars.



Succensa civitate et omnibus in
colis urbis interfectis iosue tenet
et levavit clipeum suum in sublime. apprehen
sus est rex hay et suspensus in patibulo.

Puis que la cite de hay fu arse et
touz les hommes occis josue
tendit son escu en haut et fu lors pris le
roy de la cite. et puis pendu au gibet.



Hoc significat quod sicut illi qui in veteri
lege offendentes lapidabantur:
ita in novo testamento christum offenden
tes igne gehennali nisi resipuerint cre
mabuntur.

Ceci segnefie que aussi comme
lors ceus qui fauloient contre la
loy estoient lapide. aussi ceus qui font
contre la volente et la loy de ihesucrist se
ront ars ou feu denfer sil ne samen
dent.



Hoc significat quod christus in cruce exaltatus
omnibus spiritualibus nequicias
devellavit: mundum acquisivit et sa
thanam in abysso ligavit.

Ceci segnefie que quant ihesucrist
tendoit son escu haut en la crois
la puissance des adversaires denfer
fu vaincue et aquist le munde et pendi
lanemi au gibet de dampnation.



IOSUE

Venerunt gabaonite ad iosue ad galgala in castra fingentes se de terra longinqua venisse. (?) — Venerunt gabaonite ij coram iosue attritas vestibus ꝛ calciamẽtis cum saccis et asinis et obtulerunt ei amicitiam suam ut possent mansionis evadere.

Ceulx qui habitoient en la cite de gabaon pour la paour q̃l avoient de iosue faindrent par fraude q̃l venoient de lointain pais et vindrent a iosue a robes viees et souleis perces ꝛ viez sacs misdrent sus pouures asnes qui portoient leur choses ꝛ ainsi deceurent iosue q̃ les crut ꝛ les espargna.



Isti mendaces quibus credidit iosue significant iudeos mendaces et feneratores qui dicunt principibus ꝛ prelatis quod sunt meliores quam sunt. et ita penas evadunt.

Ces mençongiers segnefient les faus iuis qui habitoient en habitant entre crestiens q̃ font entendant aus prelas qui sont bons ꝛ sans fraude ꝛ il les deçoivent.



Iosue pro eo q̃ mendaces gabaonitas invenit constituit eos servire israel ligna scilicet cedendo et aquam gestando ꝛ ita salvati sunt.

Iosue condempna ceus de gabaon pour leur fraude a porter et coupper bois et porter eaue pour les fils disrael et ainsi furent sauvees leur vies.



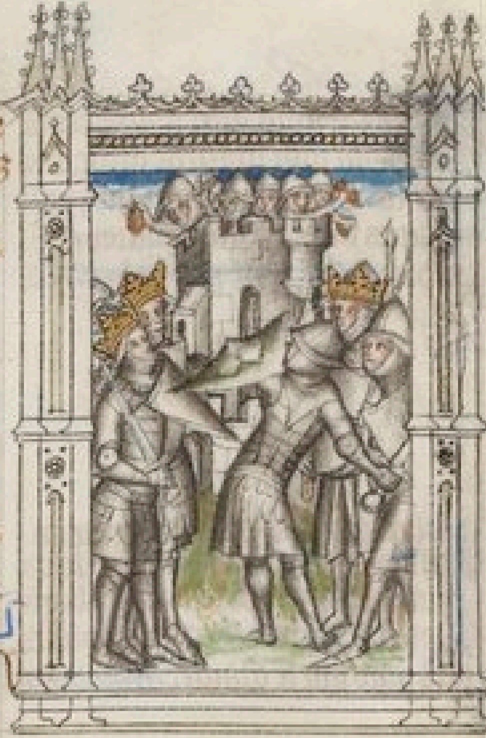
Hoc significat quod multi sunt in ecclesia erga servos dei religiosi et officiosi et ad ministrandum satis prompti. sed in conversatione propria oblati ꝛ viciis involuti: et tamen hoc salvat ihesus.

Ceus a segnefient aucuns q̃ combien quil ait este de malvaise vie toutevois il sont sauve de ihesucrist pour les servizes et les labours quil font a leglise ꝛ as religions.



Quinque reges venerunt et obsederunt gabaon cum exercitibus suis et castra metati sunt circa eam obpugnantes eam.

Cinq rois vindrent contre la cite de gabaon et lassegierent et misdrent leur chastiaus tout entour pour la prandre.



Quinque reges amorrei quinque sensus corporis sunt amaricantes animam qui consentientes suggestionibus diaboli obpugnant animam et ducunt in infernum nisi a ihesu xpisto vincantur.

Ces .v. rois qui assiegent la cite sont les .v. sens qui par leurs malvaises iclinations souvent assiegent et assaillent lame qui sest adieu rendue ꝛ la tormentent iusques en efer selle ne demande laide ihesucrist.



Habitatores autem gabaon miserunt ad iosue dicentes. Ne retrahas manum tuam ab auxilio servorum tuorum ascende ꝛ libera nos fer nobis presidium.

Les habitans de la ville gabaon quant il se sentirent assailliz ꝛ avironnes de leur adversaires envoierent a josue en depriant q̃l ne les lessast mie mais quil venist pour leur aidier.



Hoc significat quod qui premuntur tribulationibus vel temptationibus obpugnantur debent fugere ad xpistum et mittere ad eum nuncium id est orationem humilem.

Cela segnefie que ceus q̃ se sentent assailliz de temptations ou de tribulations doivent retourner ꝛ fouir a laide ihesucrist ꝛ li envoier les messages de devote oroison.



Iosue uicit super quinque reges qui cum fugerent misit dominus super eos lapides grandinum ita quod multo plures mortui erant grandine quam gladio.



Iosue uint a la aide de ceus de Gabaon encontre les .v. roys mais il s'en fuirent et lors dieu plut sus euls granz pierres de gresle et en furent plus occis plus que de glaive.

Per lapides intelligitur dura predicatorum increpatio. Per gladium splendens et limata predicatio. Plures enim corriguntur dura increpatione quam polita predicatione.



Par les pierres sunt segnefiez la dure increpation des precheurs et par le glaive la predication polie et limee. Par le premier sunt plusieurs pechiez occis que par le second.

Dominus ad peticionem Iosue fecit stare solem et lunam donec ulciscerentur se gens de inimicis suis.



Quant Iosue regarda qu'il avoit poy du iour a occire ses adversaires pource que le soleil se reschonsoit il leva sa main vers le ciel et commanda par la vertu divine que le soleil ne se resconsast point iusqu'a tant qu'il eust tout fait et ainsi s'arresta la lune et le soleil.

Hic significat quod deus pater filium suum fecit in hoc mundo arrestari cum luna humanitatis ut dies gracie et ultio suorum complete donaretur.



Ce segnefie que dieu le pere fist son filz qui est vrai soleil espirituel arrester en ce monde avec la lune de humanité a ce que le iour de grace fust alongé et la vengence de nos adversaires fust complete.

Quinque regibus in spelunca latentibus precepit Iosue filiis Israel ut volverent saxa ingentia ad os spelunce et posuit viros qui custodirent eos.



Les .v. roys se muscerent en une grant fosse quant Iosue avoit vaincue leur gent et lors commanda que l'en les enclousist de granz pierres iusques a tant qu'il retournast.

Hic significat quod hii qui se terrenis actibus in corpore positi dimiserunt nichil ad opus dei sed totum ad ministerium corporis agentes cum peccatis suis in sepulchris clauduntur.



Ce segnefie que ceus qui se sont touz plungiez es terriens et corporels et pensent du corps et pou ment de l'ame seront enclous a touz leur pechiez en leur sepulchre.

Extracti sunt reges de spelunca et interfecit eos Iosue suspendens eos super quinque stipites.



Quant Iosue fu retourné il fist hors traire les .v. roys et les fist pendre as .v. piels.

Hic significat quod quando de sepulchris in die iudicii peccatores educentur damnationis patibulo suspendentur.



Ce segnefie que quant les pecheurs vendront hors de leur sepulcres au iugement dieu les pendra au gibet de dampnement.

IOSUE

Debellavit iosue quinque regibus detentis puellas que numquam cum masculis concubuerunt

Quant iosue ot du tout vaincu les rois il venit les vierges qui n'avoient point geu avec hommes



Iosue signat xpm ihm qui debellavit viciа et in sancta ecclesia instituit predicando virtutes et operando com firmavit.

Iosue segnefie ihucrist que puis qu'il a vaincu les pechies et contempnes il retient les vertus en sainte eglise et les conferme et les guerredonne.



Iosue divisit terram promissionis in novem partes et dimidiam mandato domini.

Iosue devisa la terre de promission en .ix. parties et demidie par le commandement de dieu.



Hoc signat quod ihc xpc dividit terram viventium secundum propria merita secundum novem ordines angelorum et illos qui non ex suis meritis sed solo baptismo salvantur.

Ceu segnefie que ihucrist devise la terre des vivans en paradis selonc les .ix. ordres des angres et a ceus qui de propre merite nont point eu mais tant seulement ont este sauve par baptesme.



Prohibuit iosue ne aliquis de progenie aaron haberet aliquid de terra promissionis preter decimas et oblationes

Iosue deffent que nul de la lignee de aaron nait rien en la terre de promission fors les dismes et les oblations



Hoc signat quod ihc xpc precipit et defendit quod clerici et presbiteri non habeant preter decimas et redditus ad sanctam ecclesiam pertinentes

Ceu segnefie que les gens deglise ne doivent rien avoir que disme et oblations. et les rentes qui appartiennent a sainte eglise.



Accesserunt filii iuda ad iosue in galgalis locutusque est ad eum caleph filius iephone cenezeus

Les fils de iuda sa procherent de iosue en galgalis qui estoit une ville et caleph filz de iephone parla pour touz



Filii iuda qui venerunt ad iosue significant illos qui per confessionem et revelationem peccatorum suorum ad verum salvatorem veniunt

Les fils iuda segnefient ceus qui par veritable confession de leur pechies viennent a ihu le vrai sauveur



Dixit caleph ad iosue da michi montem istum quem pollicitus est michi dominus in quo est hebron et urbes magne atque munite.

Caleph dist a iosue donne moy ceste montaigne que dieu m'a promise en la quelle est la cite de hebron et autres citez bien murees.



Axa suadente viro sedens in asino suspiravit et petivit ad caleph da michi et irriguum superius et irriguum inferius.

Axa la fille caleph estoit sus son asne en la voie et en souspirant demanda a son pere qu'il li donnast le lieu arrouse desus et lieu arrouse de ius.



Hic significat quod iustus nichil vile nichil terrenum requirit sed montem excelsum in quo sunt civitates munite et magne quia civitates munitas cepit sapiens et destruit ea in quibus speravit impius.

Ceci segnefie que le iuste ne demande mie a dieu vile chose ne terriene mais la montaigne de paradis ou sont les hautes citez des angres.



Axa fidelis anima sedens in asino carnis motibus dominando suspirat quando patriam celestem desiderat. Suadetur a christo ut petat lacrimas pro dilatione celestis que est irriguum superius. Valet autem ipsa irriguum inferius id est lacrimas pro incolatu huius miserie.

Ceste fille segnefie devote ame qui se siet sus la char par li gouvernant et souppediant et demande a ihesucrist qu'il li donne les lermes de desirer la gloire du ciel et les lermes de plourer les deffautes de ceste basse vie.



Caleph promittit axam filiam suam homini qui percusserit cariath sepher et dedit eam fratri suo minori.

Caleph promist axam sa fille a celui qui prandroit par sa prece la cite de cariath sepher et la donna a son ieune frere qui la cite avoit prise.



Congregati sunt omnes filii israel in sylo ubi fixerunt tabernaculum testimonii et erat eis terra subiecta.

Les filz d'israel s'assemblerent en sylo et iluec ficherent leurs tentes et leur fu la terre subiecte.



Hic significat quod cetui apostolorum qui est iunior tempore dedit christus intelligentiam legis quia civitatem mundi acceperunt convertendo mundum per predicationem.

Ceci segnefie que au couvent des apostres qui estoit plus ieune de temps que celis des prophetes donna ihesucrist la sapience et intelligence de la loy car leur preece converti le munde a dieu.



Hic significat quod devoti clerici et contemplativi per consensum morum et caritatum figunt tentoria id est studia sua in loco visionis et contemplationis dei et terram subiciunt sibi pendendo terrena.

Ceci segnefie que les clers et religieus devos fichent leur estude ou lieu de veoir et de contemplation de dieu et metent les terriens desous le pie.



IUDICUM

Sedit iosue iuxta quēdam lapidem ⁊ ostendit populo mandata dei ⁊ legis que ipse custodiebant.

Iosue se sist delez une pierre ⁊ monstra au pueple les commandemens nostre seigneur les quels il gardoit.



Post mortem iosue filii israel consuluerunt dominum dicentes. Quis ascendet ante nos contra chananeum. Et dixit dominus. Iudas ascendet. Et abiit cum eo symeon ⁊ debellauerunt chananeum. Et cetera.

Apres la mort iosue les filz disrael requistrent a nostre seigneur qui leur feist qui les devoit gouverner ⁊ aler devant eus contre les adversaires de canaan et nostre seigneur leur dist que ceus de la lignee iudas et avec celz la la lignee symeon ⁊ les vainquirent.



Hec sign̄ q' ihc̄ xpc̄ sanctis p̄latis et sacerdotibus et leuitis mandata euangelii tradidit custodienda.

Ceci segnefie que ihesucrist bailla aus prelas et aus prestres les commandemens de leuangile a gar



Deus qui elegit iudam idest tribum iude qui interpretatur confitens sign̄ q' ihc̄ xpc̄ elegit xp̄ianos fidem sue obedientes ⁊ docuit q' ipsi scilicet iudas ⁊ symeon idest confessio et obediencia debellarent chananeum et ceteros inimicos xpi. idest carnem mundum ⁊ diabolum et sic intrauerunt paradysum.

Ces .ii. lignies segnefient confession et obedience par les queles nous vainquons touz nos adversaires vaincus le diable et le monde ⁊ la char.



Mortuus est iosue et filii israel eum planxerunt et postea eum sepulture tradiderunt.

Iosue trespassa et les fils disrael le plourerent et lensevelirent.



Othoniel frater caleph primus iudex post iosue debellans regem adonibezech abscidit ei pedes ⁊ manus et suum exercitum interfecit.

Othoniel le frere caleph le premier iuge apres iosue vainquit le roy adonibezech et li coupa les piez ⁊ les mains et tua tout son ost.



Post iosue mortem ihū sign̄. Sepulchrum iosue sepulcrum xpi. plangunt iosue. marie plangūt ihm xpm.

La mort iosue segnefie la mort nostre seigneur ⁊ sa sepulture. Et cels qui le plourerent segnef. les devotes dames et peuples qui lors plourerent ⁊ les devos clers qui encore le pleurent.



Othoniel qui abscidit predicto regi manus et pedes: sign̄ bonos prelatos qui gladio spirituali abscidit et expellunt a populo dei cupiditatem et voluntatem malefaciendi.

Cest segnefie le bon prelat qui par le glaive espirituel de vie ou de sainte doctrine coupe ou oste du pueple convoitise ou volente de malfaire.



Filii israel infidelitate sua derelinquentes dominum, preposuerūt sibi deum luxurie et adorauerunt eum.

Les fils disrael par leur desloiaute lesserent nr̃e seigneur ⁊ mirent deuant euls lidole de luxure ⁊ laourerent.



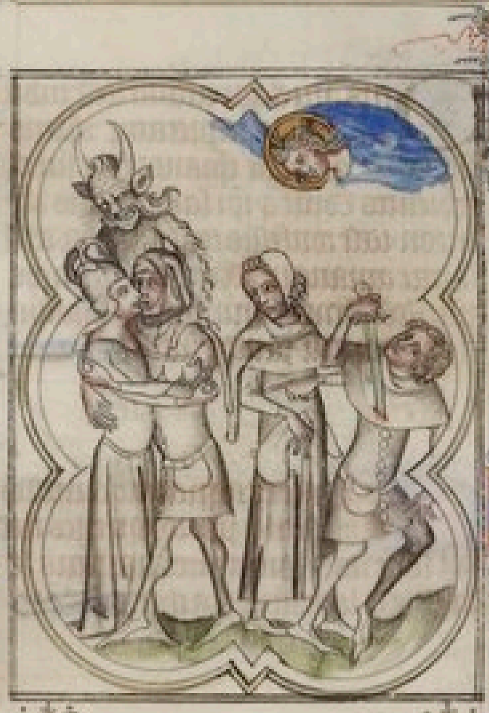
Filii israel a rege manitarum ualde grauati uenerunt ad quamdam mulierem sapientem ⁊ prophetissã que uocabatur delbora ut ipsa consilium eis daret super afflictione illorum.

Les filz disrael furent moult greuez du roy des manites ⁊ uindrent a une sage fame prophetisse qui auoit nõ delbora ⁊ li requirent conseil contre les afflictions.



Hoc significat illos qui despiciunt de deo et deum relinquentes adherent cupiditati ⁊ luxurie.

Ceci segnefie que ceus qui delessēt la doucour de dieu et sacordent au delit de la char par luxure.



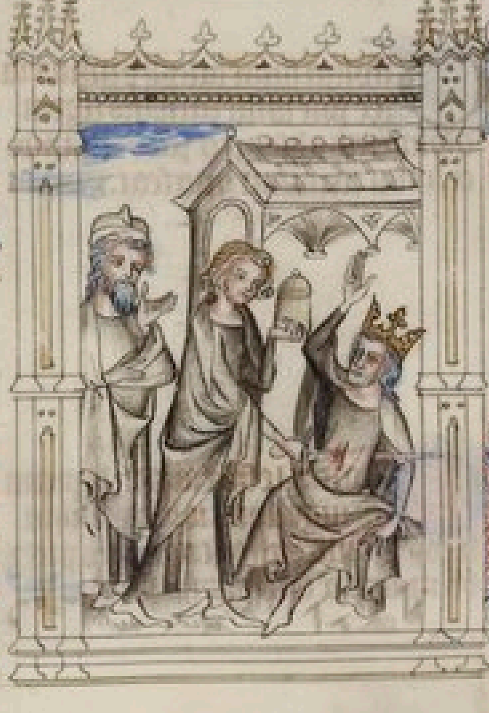
Hoc sigt q̃ peccatores a peccatis sunt conuersos qui infidelitatem mundi ⁊ uanitatem relinquentes ueniunt ad sanctam ecclesiam ut ab ea deo reconsilientur et in fide et caritate ihu xpi reformentur.

Ceci segnefie les pecheurs conuertiz a bien qui ont lesse la uanite du munde ⁊ uienent a sainte eglise pour ojr les bons conseilz par les q̃lz il puissent estre plus parfetement des pechiez deliurez ⁊ a dieu par foy ⁊ charite plus conferme.



Suscitauit dominus filiis israel saluatorem nomine aioth. qui utraque manu pro dextera utebatur. ille cum obtulisset regi eglon cor [illegible] munera: occidit eum in thalamo suo secreto. et fugit per posticum.

Apres othoniel leur donna dieu .i. autre iuge qui auoit nõ aioth pour les garder le quel ouroit ⁊ ouuroit de senestre main come de la destre. or uint ala presenter dons a son aduersair le roy eglon. et en li presentant il locist et tost senfoui par le postis.



Uenerunt igitur delbora et barach filius abynoen contra aduersarios israel in prelium ⁊ repugnauerunt eos.

Adonc uindrent delbora ⁊ barach fil abynoen contre les aduersaires disrael en bataille ⁊ les uainquirent.



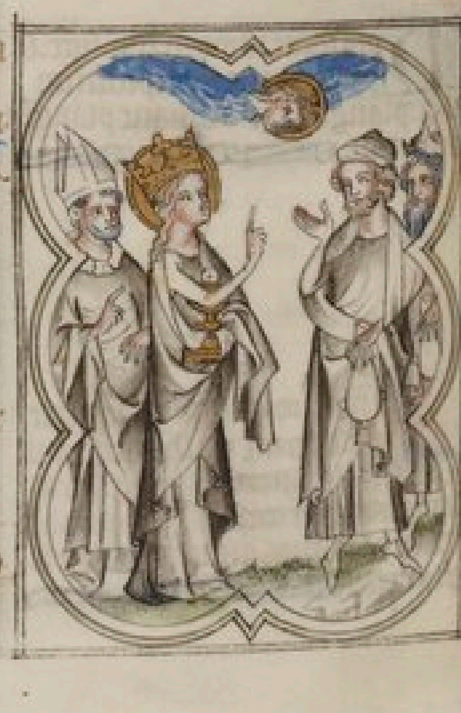
Hoc sigt q̃ bonus iudex est ambidexter sicut malus ambidexter per bonam intentionem in illo ⁊ puersam in isto. occidit autem bonus malū regem cum in secreto correctione ⁊ ammonitione interficit peccati consuetudinem.

Ceci segnefie que le bon prelat est a double dextre par double charité qui a a corrigier ⁊ a aporter selon diuerses causes ⁊ le mauuais au contraire est double senestre. le bon occit ẽ secre le mauuais roy quant le bon prelat par secrete correction occit ou prince mauuaise coustume et pechie.



Barach sigt bonos prelatos. delbora sanctam ecclesiam qui gladio euangelii infidelitatem superbiam ⁊ alia uicia repellunt ⁊ expugnant.

Barach segnefie tout bon p̃scheur ⁊ bon prelat qui par le glaiue de la parole de la sainte euangile ueinquent la mescreandise. lorgueil et les autres uices des pecheurs.



Rege itaque moabitarum a barac et de albora fugiendo intrauit domum cuiusdam mulieris nomine iahel et postulans ab ea potum dedit ei lac. quo potato obdormiuit. at illa accipiens clauum cum malleo et infigens in tempora interfecit eum.

Quant le roy de celle bataille sen fouy pour ses aduersaires il entra en la maison dune fame qui auoit non iahel. et li demanda a boiure et elle li donna du laict et quant il ot beu il sendormi et lors cele iahel prist i. grant clou de fer et le mist sus la temple de celi et fert fortment dun martel et le tua illec.



Gedeon fuit unus de iudicibus obtulit super altare carnes coctas et de gratia aqua et angelus domini descendit et tetigit sacrificium et ignis accendit illud.

Gedeon qui fu i. des iuges offri sus lautel des chars cuites et de leaue gutte et lange nostre seigneur descendi et toucha le sacrefice dune uerge et le feu prist maintenant et ardi ces chars.



Hec signat quod fugientes gladium uerbi dei in carnis oblectamentis obdormiunt et diuina sententia dormientem in peccato cum morte eterna coniungit.

Ceci segnefie que ceus qui fuient le glaiue de la parole dieu sendorment en pechie et en delices du corps et la diuine sentence les ocit de mort pardurable en leur pechie.



Gedeon offerens deo carnes significat fidelem qui corpus offert deo in sacrificium. Angelus qui percussit carnes cum uirga et eas combussit: significat christum qui bonos de penitentia cum eas percutit et sensualitas comburitur et recedit.

Gedeon segnefie le iuste qui ausi offre soy a dieu comme sacrifice. lange segnefie ihesucrist qui les bons ou eus touche de la uerge de sa croiz par la quele il font penance qui la sensualite mortefie et purifie.



Ostendit iahel filiis israel regem interfectum. qui uidentes gauisi sunt et deum laudauerunt.

Intrauit gedeon cum seruis suis in quoddam nemus et inuenit ibi quoddam ydolum. quod destruxit.





Iahel monstra aus filz disrael le roy ocis qui en orent grant liesce et en louerent dieu.

Gedeon entra en i. bois auec ses sergens et illec trouuerent un ydole lequel destruirent.





Hec signat quod uisa diuina sententia contra malos a iustis: boni cogitur et iustitiam collaudant quod scriptum est letabitur iustus cum uiderit uindictam.

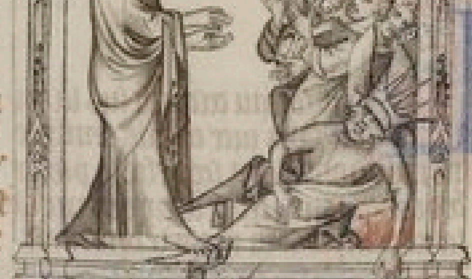
Hec signat quod in fine mundi ihesus christus a diabolum cum suis destruet et in pena gehennali eos detrudet.





Ceci segnefie que quant les bons uoient et uerront la diuine sentence contre les mauues. il sen esiouiront et loueront nostre seigneur si comme il est escript. le iuste se esleescera quant il verra la diuine uengence.





Ceci segnefie que ihesucrist destruira en la fin dou monde auec le siens et segnefie aussi que ihesucrist et ses precheurs destruient les ydoles qui sont en la forest de ce monde cest a sauoir les ydoles des pechiez.

Accepit gedeon duos uitulos unum
pinguem et alterum macrum
et super altare pinguem obtulit deo in
sacrificium et macrum dimisit.

Gedeon prist .ij. veaus .i. cras qu'il
sacrefia a dieu sus l'autel et .i.
maigre le quel il refusa par pieces.



Iterum rogauit deum gedeon ut
descenderet sibi aliud signum.

Gedeon pria encore qu'il eust autre
signe et ainsi fu que la rousee
vint sus terre et la toison demoura toute
seche.



Gedeon qui accepit uitulum pin-
guem et renuit macrum. significat
deum de celis qui refutat uictos et tene-
brosos ubi non est pinguedo caritatis
et accepit uitulum crassum scilicet sanc-
tos et offert illos sibi in sacrificium.

Ce segnefie dieu le pere qui refuse
et depart par le monde les uns qui
qui sont sans la cresse de la grace dieu
et offre et prant pour sacrefice les sains
martyres. et les autres iustes plains de
grace.



Hic significat quod gratia dei descendit super
christianos qui in hoc mundo erant
humiles. uidelicet superbis a gratia dei ande-
remanentibus.

Ce segnefie que la grace de dieu
descendi sus les crestiens qui es-
toient en la terre cest a dire humbles en
ce monde. et les uns qui auoient eu la
grace de dieu auant. demourerent secs
mescreant.



Orauit gedeon ad dominum postulans
ut daret ei signum uictorie belli
et dominus ostendit ei in area signum
uelleris et supra uellus infudit dominus
rorem dulcem. et non circum.

Gedeon pria a dieu qu'il li donnast
signe qu'il auroit uictoire. et nostre sei-
gneur li donna tel que la rousee douce
descendi sus une toison qui estoit en une
aire. mais tout entour le lieu estoit sec.



Sic gedeon cepit ordinare belli
et dominus precepit ei ne pau-
dus et formidolosos secum assumeret. sed
in domos suas ut dimitteret.

Lors ordena gedeon sa bataille et
li ordenant dieu li commanda qu'il
ne preist en sa compaignie nul poouret
ne nul doubteus. mais qu'il les renuoi-
ast en leur maisons.



Ros qui super uellus descendit sig-
nificat et mom pili significat gratiam
dei que sine corruptione uirginis fuit in
utero uirginali.

La rousee qui descendi sus la toi-
son sans ocire et sans corrumpre
ne moillour le poil segnefie la plence
de dieu qui uint en la uierge marie sans
la corrumpre et la raiem de conceuoir de
grace.



Hic significat quod boni prelati et predica-
tores et doctores in bello dei contra
inimicos eius assumuntur et illi qui sunt
in bono tepidi et qui se tenerant in se-
cularibus a domino refutantur.

Ce segnefie que les bons prelas
et hardiz prescheurs doiuent estre
mis en la bataille nostre seigneur contre
les uices mais ceus qui nousent preesche-
uer en temps et en lieu sont de dieu refu-
se et reprouue.



Deus precepit gedeoni ut populum duceret ad aquam et omnes qui biberent strati ad terram illos dimitteret et qui biberent cum manu levantes illos secum in prelium assumeret et fuerunt trecenti quos secum assumpsit et reliquos dimisit.

Dieu commanda a gedeon quil menast son ost a leaue pour les faire boire et que ceus q̃ beuroient agenoilles il renuoiast et ceus qui leuoient a leur mains il retenist et ainsi fist il et en ot .ccc. qui burent a leur mains les quels il retint.



Venerunt ad gedeonem viri effraym. Quare non vocasti nos cum ad pugnam pergeres contra madian et iurgati sunt contra eum fortiter.

Ceus de la lignee effraym distrent a gedeon pour quoy ne nous as tu apeles a la bataille contre nos adversaires et le tancerent moult fort contre li.



Illi qui ad terram prostrati biberunt signant effrenatos tenentes luxus totaliter procumbentes qui a spirituali certamine repellandi sunt. qui vero in manibus biberunt sunt illi qui laboribus manuum sustentum tam sanctitatis quam opere collegio spiritualis exercitus digni habentur et ad bellum contra vicia eliguntur.

Ceus qui burent agenouls segnefient les clers couuoiteus q̃ les prouendes et les biens de leglise despendent pour le bien temporel principaument et ne sont pas digne de demorer auec les cheualiers espirituels contre les uices et al q̃ burent a leur mains segnefient ceus q̃ a leur labeur de uiure et ceus sont digne destre de leglise et de prechier.



Hec signat q̃ boni predicatores et audaces in fide debent se offerre prelatis ad bellandum per predicationem et vitam contra vicia et peccata.

Ceu segnefie que les bons prescheurs et hardis en la foy se doiuent offrir aus prelas pour les apeler a preschier et bataillier contre les pechies.



Gedeon cum illis trecentis de nocte pergens in prelium accepit ollas et in eis posuit lucernas et cum esset prope castra fregit ollas et apparuerunt lumina. et insonuit buccinis et hostes perterriti omnes fugierunt.

Gedeon ala de nuit a la bataille a tout ces .ccc. hommes et prist pos de terre et mist dedens ces pos lanternes de feu. et quant il fu pres des chastiaus il fist briser ces pos et les lanternes demourerent alumees et fist buisiner trompes et les aduersaires s'enfuirent de paour.



Respondit gedeon viris effraym. Nonne melior racemus effraym vindemiis abiezer. In manus vestras tradidit deus oreb et zeb.

Gedeon respondi doucement et lor dist q̃ .i. resin deffraym vault miex q̃ les vandanges dabiezer cest a dire que le plus petit de vous vault miex q̃ le plus grant de mon lignaige. vous aues plus fait en la bataille q̃ ie n'ai car il ot ocis les princes a leur mautalant.



Gedeon et populus eius qui fregerunt ollas et apparuerunt lumina signat sanctos martyres q̃ corpora sua per martyrium fregerunt et lumina fidei apparuerunt.

Gedeon et la compaignie q̃ auec li briserent les pos et la lumiere apparut. segnefie ihesucrist et les sains martyres qui leur corps souffrirent briser et la lumiere de foy apparut au monde.



Hec signat q̃ boni prelati dulciter ac humiliter respondent predicatoribus evangelicis in hiis que ad bellum spirituale pertinent et q̃ plus reputant unum pauperem evangelicum predicatorem q̃ unum magnum prelatum q̃ ad predicationis et conversionis officium.

Ceu segnefie que il est aucuns humbles et deuos prelas qui plus reputent les poures prescheurs de leuangile q̃ moult de grans prelas quant au proufit de predication et de conuertir les pecheurs et pour ce teis deuos et humbles prelas respondent humblement as poures prescheurs de la foy quant a ce qui a cest office apartient.







Gedeon querentibus panes populo suo lasso a senioribus Sochoth et ipsi exprobraverunt ei et noluerunt dare.

Gedeon demanda a ceus de Sochot viande pour son pueple qui estoit en la bataille mont lassé mes ceus se moquerent de li et ne li vouldrent aider ne viande bailler.



Revertens Gedeon per viam eorum qui in tabernaculis morabantur percussit exercitum Zebee et Salmana et ligatos eos duxit in Sochot.

Gedeon monta par la voie de ceus qui habitoient es tabernacles et vainquit tout des roys Zebee et Salmana et prist ces .ij. roys et les mena liez en Sochot.



Hoc significat quod Christus querit panem predicationis a prelatis pro populo fame sustinente verbi dei et eciam panem corporalis nutritionis pro pauperibus laborantibus in opere predicationis et multi prelati de Sochoth id est qui tabernaculo corporis sui deserviunt derident et neutrum hoc ministrare.

Ceu segnefie que Ihesucrist demande a aucuns mauvés prelas qu'il donent le pain de la parole Dieu au pueple qui en a deffaut et le pain de corporel nourrissement aus povres qui laborent en sainte predication. mais les prelaz de Sochot qui segnefie ceus qui servent au tabernacle du corps s'en moquent et n'amenistrent l'un ne l'autre.



Hoc significat quod bonus predicator debet inquirere viam peccatorum et laudare ut cognoscat verius et liberius reprehendat et debet ligare eos vinculis caritatis.

Ceu segnefie que le bon prelat et le bon prescheur doit enquerre la voie des pecheurs a ce qu'il cognoisse plus veritablement leur deffautes et qu'il les reprengne hardiement et les lie des liens de vertuz et de charité.



Gedeon comminatus est eis quod cum victor rediret per spinas et tribulos carnes eorum laceraret.

Gedeon pour ceste durté les menaça et dist quant il seroit retourné en paiz et aroit victoire il detrencheroit vos chars et vos corps as chardons et as espines du desert.



Omnibus viris Sochot interfectis: Gedeon subvertit turrim Samuel.

Quant Gedeon ocist touz les hommes de Sochot il vint a la ville de Phanuel et destruit la tour qui i estoit.



Hoc significat quod tales prelatos immisericordes deus conteret spinis et tribulis dampnationis quia spinis divitiarum lacerati et tribulis carnis sollicitudinibus fuerunt in vita multipliciter vulnerati.

Ceu segnefie que tels prelaz durs et non misericors il defoulera et despecera au chardon et espines de dampnation aussi comme leur cuer a esté despecié des espines de fauces richesces et des chardons et des pointures charneles.



Hoc significat quod dominus per prelatos destruit inimicos ecclesie et hereticos et tradit prelatos illos iudicio laicali interficiendos.

Ceu segnefie que Dieu par le bon prelat destruit la forterece des adversaires de sainte eglise et la hautece d'ypocrisie et de herisie et la baille a la justice laie pour les mettre a mort.



Precepit gedeon iepter primo
genito suo ut interficeret zebe
e et salmana et timuit ipse timuit
quia adhuc puer erat.

Gedeon commanda a iepter son
premier fils qui ociast ces .ij.
rois zebee et salmana et il ne l'osa fai
re pource qu'il estoit encore trop iosne.



Hec significat quod deus dicit primogenito
suo idest prelato ut occidat iniqua
sua et iniqua subditorum.

Cea segnefie que dieu commande
a chascun prelat qui tient le lieu
du premier fil de dieu que il tue .ij. rois
mauves ce sont les vices qui regnent en
soi. et les vices des soubiez et a cest offi
ce ne valent riens enfans et ygnorans et
vuides de sens.



Gedeon occidit zebee et salmana
et tulit ornamenta eorum et
torques quibus colla regalium camelo
rum decorari solent.

Gedeon ocist zebee et salmana et
prist leur aornemens et les cer
cles d'or qui estoient entour les couls
des chameus roiaus.



Hec significat christum qui per sanctos reges
et pugiles principes catholicos
occidit reges infideles et gloriam eorum
et divicias ad regnantes in ecclesia trans
portavit.

Cea segnefie que ihesucrist par
les bons rois et princes de cresti
ente a ocis les rois mescreans et a leur
gloire et leur richeces transportee aus
rois crestiens et a ceus qui regnent en
l'eglise.



Rogaverunt omnes filii israel ge
deonem ut esset dominus eorum
et ille respondit. non dominabor vestri. sed
dominabitur dominus.

Les fils d'israel prierent gedeon qu'il
fust leur seigneur et il respondi je
ne serai mie vostre seigneur mais dieu se
ra vostre seigneur.



Hec significat quod episcopi non debent esse domini sub
ditorum suorum sed conformes fieri gre
gis et animo et esse quasi unus ex eis.
quia episcopi non dominantur sed debent operari.

Cea segnefie que les prelaz ne doi
vent mie estre seigneurs de leur
pueple. mais estre semblables de cuer
et de benivolence vers euls. car selonc
l'apostre estre evesque c'est office pour
bien ouvrer et amenistrer non mie pour
seigneurir.



Gedeon petiit a filiis israel inau
res aureas de preda quas habuerant
tunc ceteri et inde fecit ephod unum in quo
peccavit israel in scandalum et ruina
domus gedeon.

Gedeon demanda aus filz d'israel
les ioiaus d'or qu'il avoient
eu de la proie des adversaires et il li
donnerent tres volentiers cercles d'or
que ceus de celle terre souloient metre
et de ceus fist gedeon .i. ydole par lequel
pecha grant multitude d'israel et la destru
cion et confusion de gedeon et de toute sa parente.



Hec significat quod quandoque princeps vel
prelatus post magna et nobi
lia facta labitur ad avariciam et ra
pinam et facit de thesauro preciose
deum suum in confusionem sui et regni
et totius generis sui.

Cea segnefie que aucune fois
roy. prince. ou prelat puis
qu'il fait aucuns notables et bons fais
pour le pueple. il se convertist a avari
ce et a rapine et fait de precieuse chose dieu
en la confusion et destruction de soi et de
ses amis et de son roiaume.



Post mortem gedeonis filius concubine eius abimelech per affines matris constitutus est rex sichimorum et ornaverunt eum auro et argento in templo baalberith.

Apres la mort de gedeon son fil de la concubine fu fait roy de sichime par les amis de sa mere et ot non abimelech et la douerent d'or et d'argent ou temple baalberith de cel ydole



Hec significat quod iudei qui de concubina scilicet synagoga sunt filii, constituent antichristum regem super se quod secundum quod dicit christus veniet in nomine suo non dei et glorificabitur in donis thesauris et pecunia dandis et accipiendis

Ceu segnefie que les iuis qui sont fils de la synagogue qui est aussi comme la concubine prandront antecrist et le constitueront roy et la couronneront et il le glorifieront en dons et en tresors donner et recevoir.



Abimelech omnes fratres suos interfecit preter ioatham qui sub cortina se abscondit.

Abimelech tua et ocist touz ses freres qui estoient lxx. a ce qu'il regnast sus le puple excepte ioathan le plus ieune qui fu muce souz la courtine.



Abimelech qui fratres suos interfecit significat antichristum qui fideles christianos signaculo crucis signatos interficiet.

Ceu segnefie que antecrist occira touz ceuls qu'il pourra des fils ihesucrist si que le mains eschapera



Comparavit ioatham sichimitis et narravit eis similitudinem de nemore qui voluit sibi constituere regem. et dimisit olivam et ficum et vineam et constituit ramnum regem et ignis pungit destruxit et combussit ea.

Ioathan apparu devant ceus de sichime et leur dist la parole des fus qui vouldrent establir .i. roy sus euls et ne porent avoir l'olive ne le figuier ne la vigne pour leur roy. si establirent la ronce ou le groselier qui point.



Ioatham qui dixit similitudinem de nemore et ramno significat heliam et enoch dicentes populo et principibus et prelatis. Vos fecistis de antichristo regem qui vos punget destruet et comburet. Et significat eciam illos qui predicant prelatis dicendo vos fecistis pravum vestrum regem quod vos punget et comburet.

Ioathan qui dist celle parole segnefie la predicacion denoch et delie qui diront au pueple lors vous avez fait vostre roy d'antecrist qui vous poindra et vous ardra. et aussi segnefie ceus qui preschent prelaz et dient vous avez fait vostre dieu du monde et de peche qui vous poindra et vous ardra.



Dixit nemus olive. Sis rex noster. Et illa noluit. Postea dixit ficui Sis rex noster. Et refutavit. Deinde vinee nec illa voluit apprehendere regimen.

La parole que ioathan dist fu tele. le bois dist a l'olive sois nostre roy et elle le refusa. et puis au figuier et aussi le refusa. et la vigne aussi refusa le gouvernement.



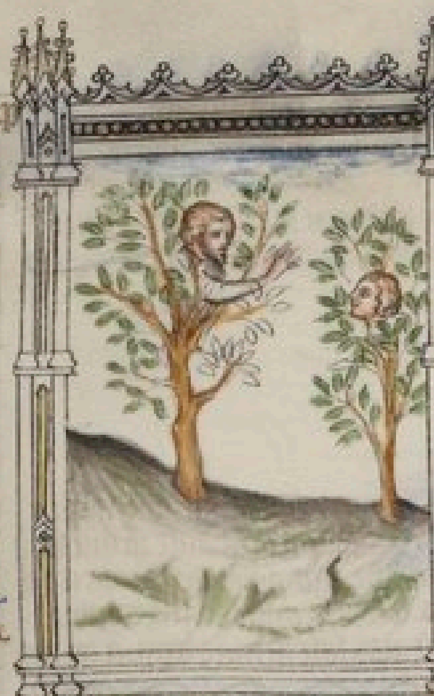
Nemus homines infructuosos significat super quos oliva scilicet gratia, ficus scilicet lex grossa antiqua pro spe sua bona et ficus dulces hominis per proximum christianum. nec vinea scilicet christus voluit habere principatum. sic totaliter a dei regno et regibus excluduntur.

Le bois segnefie les personnes sans nul bon fruit de vertu sur les queles l'olive de la grace dieu ne le figuier qui a .ii. fruiz c'est l'ancienne et la nouvelle loy. ne vigne qui est ihesucrist. ne veulent avoir royaume ne gouvernement ne leur bons exemplaire ne les veult gouverner.



Menius fecit sibi regem de ramp
no et ramphus pungit et
comburit.

Le bois en la fin selon la parole
fist son roy de la ronce grouse
lier & puis ioathan que feu i issist et
quil destruisist tout le bois.



Abimelech insequitur illos q̄ no
lentes ei obedire fugerant i ca
strum et defferens ramos arbor igne
succensos ut eos suffocaret fumo et suc
caperet castrum quedam mulier de mu
ro fragmen mole proiciens super abi
melech. interfecit eum.

Abimelech plui ceus q̄ ne le vou
loient obeir et qui sen estoient
fuiz ou chastel. & pst branches darbres
li et ses compaignons aussi & mist le
feu e̅s brāches pour ardoir les anemis
ou estaindre de fumee & e̅ moururēt pluses
mais finablement une fame qui estoit
aus carniaus du chastel li lessa cheoir
une piece de meule de moulin sus li
& le tua.



Per nemus significat prauum
prelatum qui malum sibi con
stituit regem & prelatum cuius fra
udo et ueneno corrumpuntur & dest
ruuntur.

Par ce bois est aussi entendu le
mauues college daucuns qui
eslisent sus euls aucunement prelat n̄
souffisant par le quel apres il sont cor
rumpu en sa mauuaise uie & nō souf
fisance & sōt ars en dampnation.



Abimelech sigt antixp̄m qui fi
deles xp̄ianos. nolentes ei obe
dire igne cupiditatis et fumo erroris
et malicie conabitur suffocare et int
ficere quem deus ultione diuina ful
gurabit.

Cest segnefie antecrist q̄ ceus q̄
ne le voudront obeir assaudra
du feu de conuoitise et de fumee derr
& de uanite et ocira moult. mais la
sentence de dieu locira en la fin.



Abimelech regnat in populo isrl.
et una pars obedit et altera par
contradicit. et fugit ab eo in castrum
et minatur ei.

Abimelech regne sus une p̄tie
du pueple disrael. mais lau
tre p̄tie le contredit et senfuirent ou cha
stel et il les assailli.



Populus expulsit iepte a regno
et ei imposuit q̄ eēt filius me
retricis.

Le pueple nauoit cure q̄ iepte
regnast sus euls et li reprochoi
ent quil estoit bastart.



Abimelech qui superius xp̄o
comparatur: sigt antixp̄m au
i una pars populi decepta obediet & alt
era pars fraudes suas percipiens & recedē
ab eo ueniet ad heliam et enoch ut sal
uetur.

Abimelech qui deuant est cōpa
re a au grouselier segnefie a ā
tecrist au quel obeira une partie du pue
ple deceu mais lautre part qui aparce
uera ses fraudes se departira de li & ira as
chastiaus de foy qui sera garde denoch &
de helye & des autres sains pour lors.



Populus qui expulsit iepte i
ponens ei q̄ eēt filius meretri
cis sigt prauos iudeos qui ihm de te
plo expulserunt et imposuerunt q̄ n̄
eēt filius synagoge.

Cest pueple segnefie les mauue
ciuis qui ne vouldrent recevoir
ihucrist et disoient quil estoit bastart
et nōmie fil de leur loy ne de leur syna
gogue.



Venit uictum populus ad iepte et cum gaudio magno illum receperunt et regem et dominum sibi statuerunt.

Iepte reuint au pueple et le rechurent honorablement et lestablirent leur roy et leur seigneur.



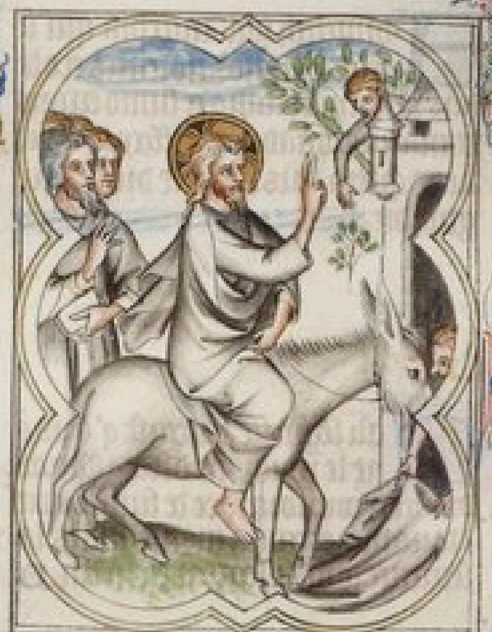
Reuertente iepte cum uictoria de prelio occurrit ei unica filia sua cum timpanis et cimbalis quam uidens pater expauit et dixit. Heu filia mi. decepisti me et ipsa decepta es.

Quant iepte retournoit a grant uictoire de la bataille sa fille li vint alencontre a grant ioie a tabours et a cimbales. et lors fu iepte son pere trouble et li dist alas fille tu mas deceu. et toi meismes.



Hoc signat quod iudei honorifice receperunt ihesum in ramis palmarum cum regem et sibi clamauerunt.

Ce segnefie que les bons iuis rechurent nostreseigneur le iour de pasques et li chantoient quil estoit le roy et mont dautres auec qui en li creoient.



Hoc signat xpistum qui postquam prostrauerunt cohortem malorum cum iuda proditione. finaliter tamen occurrit ei caro sua gratissima cum aplausu obedientie et uirtutum omnium ornamento pro nostris sanctificatione in agone passionis mortem compassionis et perturbationis ostendit.

Ce segnefie que puis que ihesucrist ot agrauante les aduersaires qui demandoient ihesu de nazareth lors sa precieuse char corporele plaine de uertu et de ioieuse obedience li estoit au deuant toute preste pour la quelle sacrefier a dieu pour sa uictoire il ot aussi comme .i. estrif et naturel horreur.



Congregauit iepte exercitum suum et orauit ad dominum et uotum uouit dicens. Si dominus dabit ei uictoriam belli: quicquid illi primo occurrerit redienti de prelio sacrificabit illud domino.

Iepte assembla son ost et pria a dieu et voua que se dieu li donnoit uictoire la premiere chose qui li vendroit de sa maison alencontre au retour il la sacrefieroit a dieu.



Petiit filia iepte duorum mensium inducias ut uirginitatem suam cum sodalibus in montibus plangeret quod ei pater concessit.

La fille iepte pria a son pere quil li donnast .ij. mois despace pour plourer es montaignes sa uirginite auec sa compaignes.



Iepte signat xpistum qui uouit quicquid plus et primo diligit offerre deo ut uictoriam optineret.

Iepte segnefie ihesucrist qui pria a dieu le pere pour auoir uictoire contre son aduersaire et voua que ce qui plus amoit il offreroit a dieu pour celle uictoire.



Hii duo menses quasi sexagita dies tenent salutis sextes etatem hoc signat secundum augustinum. quod post sextam etatem salutis in principio septime passa est caro xpisti et in omni etate defleuerunt eius mortem. quidam ut futuram alij ut preteritam.

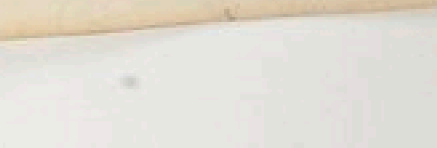
Ces .ij. mois segnefient les .vj. ages du monde pour .vj. foiz .x. qui contiennent .lx. iours. et fu figure que la mort de la sainte et precieuse char ihesu fu plouree en touz ces .vj. ages deuant comme aduenir et deuant comme presente.











Iepte post illud tempus sacrificauit
filiam suam ⁊ unde consuetudo ser
uata est ut post anni circulum cō
ueniant in unum filie israel ⁊ plā
gant eam.

Iepte sacrefia sa fille puis ces .ii.
mois et des lors vint pour coustu
me que les filles disrael sassemble
rent iour vne foiz lan pour la pleu
rer.



Hec sigt q xpc obtulit carnem suā
et uitam sanctissimam i mor
tem pro nobis et inde post anni circulū
in tempore conueniunt fideles i unū
in die ueneris scā ad deuote plange
res eius passionem.

Ce segnefie que ihesucrist offri sa
sainte char et sa vie a mourir
pour nouz le grant vendredi ⁊ des lors
est la costume que les bons crestiens
sassemblent cele iournee pour plain
dre celle mort deuotement.



Apparuit angelus domini uxori
manue qui erat de stirpe dan ⁊
dixit ad eam. Sterilis es et absque liberis
sed concipies et paries filium ⁊ ipse libe
rabit israel de manu phylistinorum.

Langre nostre seigneur apparu a la
fame manue qui estoit de la li
gnee dan et li dist tu es brahaigne et
sans enfans. mais tu auras .i. fil qui
deliuerra israel des mains de ses anemis.



Angelus qui apparuit uxori man
ue annuncians natiuitatem
sampsonis: sigt q angelus gabriel
annunciauit beate uirgini natiuita
tem saluatoris.

Langre qui apparu a celle fame
segnefie gabriel qui apparu a la
vierge marie et li annunca la natiuite
ihucrist.



Tulit igitur manue cum uxore
sua hedum de capris et obtulit
super altare holocaustum domino. Cumque
ascenderet fumus ⁊ flamma holocausti
in celum: angelus domini pariter in
flamma ascendit.

Lors prist manue et sa fame .i. che
urel et loffri sus lautel des sacre
fices a nostre seigneur et quant la flamme
sailli du sacrefice langre nostre seigneur
si monta ou ciel auec la flamme.



Hec q manue cum uxore sua ob
tulit holocaustum domino: sigt
q beata uirgo cum sponso suo ioseph
le obtulerunt sacrificium deo mundo
corde et munda carne uirginali.

Ce segnefie que ioseph ⁊ la vier
ge marie offrirent a dieu en sa
crefice leur virginite de cuer ⁊ de corps
le quel sacrefice monta ou ciel comme
la flamme car il fu a dieu tres agreable.



Uxor igitur manue peperit filiū
et inposuit ei nomen sampson
creuitque puer et benedixit ei dominus
et fuit spiritus domini cum eo.

La fame manue enfanta .i. en
fant et li mist nom sāpson. lē
fant crut et dieu li donna sa beneicon
et lesperit de dieu estoit en li.



Natiuitas sampsonis sigt nati
uitatem domini q fortitudine
sua et sapientia omnem sapientiā
iudeorum mundanam et infidelitatem
eorum et errorem destruxit ⁊ confutauit.

La natiuite sampson segnefie
la natiuite nostre seigneur qui par
la force et par sa sapience confundi la
mauuestie ⁊ lerreur des iuis qui est ap
pele sampson qui segnefie nostre soleil.



Descendit sampson precepto domini in terram philistinorum ut ibi uxorem acciperet. Et dum per occurrit ei leo et irruit spiritus dei in sampsonem et dilaceravit leonem

Sampson descendi en la terre des philistins ou commandement nostre seigneur pour prandre fame et quant il fu ou chemin .i. lion li vint a l'encontre et sampson par la vertu de l'espirit dieu qui vint en li le despeça par pieces.



Sampson filium dei signat quem deus pater misit in mundum ut ibi sanctam ecclesiam sibi in sponsam acciperet. Cumque venisset occurrit ei diabolus et temptavit quem dominus devicit et confudit sicut habetur in evangelio.

Sampson segnefie ihesucrist que dieu le pere envoia ou monde pour espouser sainte eglise et en ce monde le lion denfer li fu a l'encontre et le tempta mais ihesucrist par sa vertu le veinqui et confundi comme le dit l'evangile.



Et post aliquot dies revertens sampson declinavit ut videret cadaver leonis et ecce examen apium erat in ore leonis ac favus mellis quem assumens comedebat in via deditque his qui cum eo erant.

Apres aucuns iours sampson retournoit par celle voie et se destourna pour veoir la charoigne de cel lion et trouva que de la gueule du lion issoit miel et en prist et en donna a mengier a ceus qui estoient avec li.



Sampson qui mel extraxit de ore leonis: signat ihesum christum qui post resurrectionem suam de ore inferni doctos prophetas et dulces animas cum gaudio liberavit.

Ceci fu figure que ihesucrist quant il retournoit a sa resurrection il osta les saintes ames des patriarches et des prophetes a grant ioie de la gueule denfer.



Sampson proposuit sociis suis problema et dixit: de comedente exivit cibus: et de forti egressa est dulcedo.

Sampson proposa a ses compaignons une couverte question pour adeviner que c'estoit a dire et dist: de celi qui mengoit est issue viande et de celi qui estoit fort est issue douceur.



Comedens est dyabolus qui comedit humanum genus per peccatum originale vel mortale. Cibus exit de comedente quando per passionem christi vel per confessionem exit peccator a potestate diaboli. Et de diabolo forti tenente peccatorem exit dulcedo. peccator dulcis per confessionem et graciam.

Ce mengant segnefie l'anemi et la viande sont les pecheurs lesquels issent de la gueule l'anemi par la vertu de la passion nostre seigneur et de l'anemi qui est fort ist le pecheur qui a la douceur de confession et de grace.



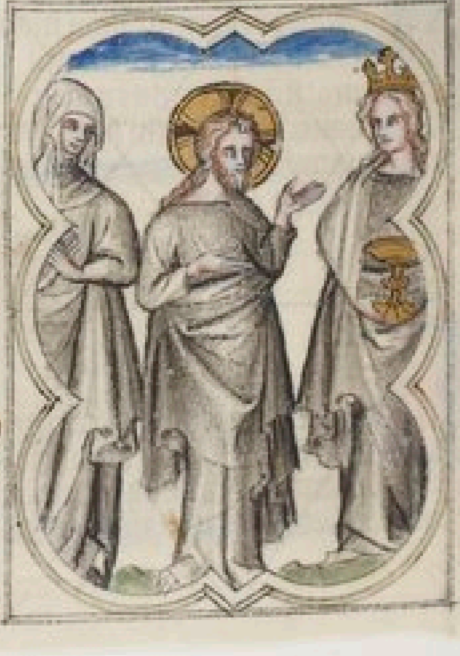
Post aliquantum vero temporis venit sampson visitare uxorem suam in primis triticis fuit et attulit ei hedum de capris.

Apres un pou de temps vint sampson a sa fame a laquelle il avoit este devant courroucie et li aporta .i. chevrel.



Hec signat quod christus primus visitavit synagogam pro iniuriis sibi factis in passione et conversatione et infidelitate adhuc in primis et misericors obtulit et per predicationem apostolorum et graciam ad eam nutriendam.

Ceci segnefie que ihesucrist combien qu'il fust courroucie a la synagogue des iuis pour leur mauvestie et persequution et desloiaute toutevoies comme tres misericors il leur offri apres a l'ascension la sainte predication des apostres et la grace qu'il voulissent pour euls amender.



Cum ad cubiculum eius solito vel
let intrare prohibuit pater uxo
ris sue ne intraret.

Quant sampson voult gesir a
vec sa fame le pere de la fame le
deffendi et not cure qu'il i alast.

Hec signat quod cum Christus vellet consolari
fideles iudeorum instruere et munda
re prohibuit diabolus suggerens eis
ut eum mactarent vel lapidarent.

Ce segnefie que quant ihesucrist
voult soi ioindre aus iuis et e
querir leur maus pour les amender.
leur pere l'anemi empescha tout et leur
amonnesta qu'il le crucefiassent.

Sampson iratus pro uxore sua
cepit vulpes plurimas et liga
vit per caudas et apposuit ignem caudis
et dimisit eas currere per segetes philis
tinorum et cremate sunt.

Sampson fu courrouciez pour ce qu'
l'en li osta sa fame. et lors prist
plusieurs goupiz et les lia par les queu
es et i mist le feu et les lessa aler par les
blez des philistiins et ardirent touz les
blez.

Vulpes signant infideles et publica
nos qui vinculis diaboli sunt
innodati et ignem malicie sue et errorum
secum deferentes iudeos comburunt.

Ce segnefie que pour ce que les
iuis ne vouldrent croire a ihesu
crist il a souffert que mauves et hereti
ques et touz pechiez et toutes erreurs ar
dent et degastent tout le bien qui est en
euls.

Sampson ligari se permittit ab ini
micis pedes et manus.

Sampson se lessa lier les piez et les
mains a ses adversaires.

Hec signat quod Christus se iudeis obtulit
ad tormentum et se passus est
ad stipitem ligari et fortiter verberari.

Ce segnefie que ihesucrist de sa vo
lente se lessa lier et mener de ses
anemis a leur volente.

Sampson inter inimicos ligatus
vincula rupit et inventa ma
xilla asini hostes suos prostravit.

Sampson qui fu lie entre ses ane
mis et par sa force il rompi les
liens et trouva une ioue d'un asne et en
occist tout plain.

Hec signat quod Christus in die resurrectio
nis mortis vincula rupit et [illegible]
inimicos suos corporales et spirituales con
fundit per predicationem simplicium
figuratum per maxillam asini.

Ce segnefie que ihesucrist rompi les li
ens de la mort et sa sepulture au iour
de la resurrection et par la predication
de ses simples deciples qui sont figurez
par la ioue de l'asne il confundi et repro
va ses adversaires.

Sitiensque sampson valde clamavit
ad dominum et respexit et vidit
aquas de mandibula asini quam pro
iecit manantes quibus haustis recepit
vires.

Quant sampson ot grant soif il
cria a nostreseigneur. et lors regar
da que de celle maisselle issoit eaue
a grant habundance. si but et recouvra
sa force.



Hec signat quod christus post ascensionem si
tiens nostram salutem de illa man
dibula asini salutem predicatione sim
plicium sitim sedat et suam ecclesiam
potat et membra sua refocillat salutis
epulis.

Ce segnefie que puis l'ascensio
et la victoire nostreseignor ihesucrist
nostreseigneur ot desir de nostre salut et pour
ce desir il acompli quant nous qui
sommes ses membres il a abuvres et ras
saliez par la predication des simples et
sages apostres.



Sampson abiit in gazam civita
tem et inveniens ibi mulierem
meretricem adamavit eam. et usque ad
medium noctis dormivit cum ea.

Sampson ala a la cite de gaza et
illuec ama une fole fame et dor
mi avec li iusqua minuit.



Hec signat quod christus amavit naturam
humanam quamvis et fuisset
ad meretricem infidelis et pro ea iacuit in
sepulchro.

Ce fu figure que ihesucrist ama
humaine nature qui avoit este faus
se et desloiaus vers li. et pour li dor
mi ou sepulchre.



Quod cum audissent philistei fir
maverunt portas civitatis et
posuerunt custodes tota nocte sampso
nem expectantes ut eum occiderent.

Quant les philistiens oirent que
sampson estoit avec cele fame
tantost il closirent les portes de la cite et mi
rent gardes qui toute nuit l'atendoient
pour li ocirre.



Hec signat quod iudei timentes ne christus
resurgeret sicut promiserat po
suerunt custodes circa sepulcrum eius.

Ce figure que les iuis doubterent
que ihesucrist ne fust creu pour re
suscite si comme il l'avoit promis et pre
chie il mistrent gardes au sepulchre.



Consurgens sampson tulit ambas
portas cum postibus suis et sera
impositasque humeris portavit ad verticem
montis.

Sampson se leva et vint as por
tes de la cite et les prist toutes .ii.
et les porta sus le sommet de la montai
gne.



Hec signat quod christus spoliato inferno ac
spoliis ereptis animabus celis celorum
regna ascendendo penetravit.

Ce segnefie que quant ihesucrist
ot despoillie enfer et issi ou sepul
chre il porta sus la montaigne du ciel
les portes de l'eglise et furent sainne et son
corps le iour de l'ascension.



Postea adamavit Dalidam et illa ad peticionem philistinorum decepit eum.

Apres ces choses Sampson ama une fame qui ot nom Dalida et elle le deceut et le livra en la main de ses ennemis les philistiens.



Hec refertur ad aliqua membra Christi non ad personam quam multi consencientes carni spiritum suum subiacientes decipiuntur et in manu adversariorum traduntur.

Ce est mostre en figure a ceus qui sunt ou deussent estre membres de Ihesucrist et qui ont le nom de crestien qui se consentent a la volente de la char et sousmettent lesperit, et sont deceu par la char et baillie en la main de lanemi.



Tunc ligavit Dalida Sampsonem primo septem funibus, secundo novis, tercio clavo et licio per capillos et semper evasit.

Dalida lia Sampson par .iii. fois premierement de .vii. cordes, secondement de .ii. tierement d'un clou tres fort et bien fichie par ses cheveus et touz ses liens eschapa et rompi.



Hec significat quod aliquando decipit spiritum per carnis genera peccandi per septem criminalia peccata, postea per consuetudinem et augmentationem novorum et audiciorum peccaminum, et postea per superbiam. De hiis tamen evadit homo per penitentiam.

Ce segnefie que la char decoit lesperit par .iii. manieres de pechie: premierement par .vii. principaus pechiez mortels, apres par costume et par trouver noviaus pechiez, et lors se .iii. apres par orgueilleuse obstination en son pechie qu'il ne daigne demander ne oir parler de son salut et toutevois par repentance et penance eschape lenz aucune foiz de ces las.



Ultimo rasit Dalida caput Sampsonis et abstulit septem crines et tradidit inimicis suis.

Au darrenier Dalida rest les cheveus du chief Sampson et en osta .vii. et se departi la force de li et fu baillie en la main des philistiens ses adversaires.



Hec significat quod spiritus seductus carne septem donis spiritus sancti spoliatur et postea cadit in desperationem que per penitenciam nunquam diminuitur et ita traditur diabolo et angelis eius.

Ce segnefie que lesperit deceu par la char est despoillie des .vii. dons du saint esperit et puis chiet le pecheur en desesperance de la quelle il nest delivre, et puis est baillie en la main des anemis.



Sampson tonsis crinibus excecatur et ad molam ponitur.

Quant Sampson ot perdu ses cheveus et sa force len li creva les iex et fu avugle et le mist len a torner la meule.



Hec significat quod homo peccator spiritu sancti gratia cecus efficitur in spiritualibus et mundi curis et laboribus subiugatur ut carnales et avari.

Ce segnefie que quant le pechiere a perdu la grace du saint esperit il ne voit goute es choses espirituelles et est du tout occupe es cures et es besoignes du monde comme sont charnieus et avaricieus et semblables.



Convenerunt philistiim in unum gaudentes quia adversarius eorum Sampson traditus est in manibus eorum. Letantes que et convivium celebrantes vocaverunt Sampsonem quem excecaverunt ut ante eos luderet. Et ludebat coram eis et lusum aspicientes illudebant ei.



Les philistiens firent une grant feste et vindrent ensamble en .i. hostel et firent venir Sampson por iouer devant euls comme foul et le regardoient et se moquoient de li.

Hec significat in parte illusionem Christi in persona a iudeis sibi factam qui quasi cecum et impotentem se premitus ostendebat ut amore nostro mactatus et illusus. Et significat etiam illum quod membrum Christi esse deberet quod excecatus a diabolo per peccatum ludit de peccato ad aliud. Et in hoc a demonibus illuditur qui in hoc ludo letantur.



Cest en partie puet figurer la moquerie que les iuis firent a nostre seigneur qui se monstroit aussi non puissant et avugle pour nostre amour. Et segnefie aussi celui qui devroit estre membre de Ihesucrist qui est avugle par pechie du quel les anemis se moquent et le font iouer et aler de pechie en autre.

Et Sampson ductus a puero inter duas principales columpnas concussit eas et cecidit domus et interfecit omnes qui ibi erant circiter tria milia. Sic quod plures interfecit moriens quam vivens fecerat.



Et Sampson quant il ot ioue il se fist mener a son vallet iusques as .ii. principaus piliers qui soustenoient la maison. et les crosla en tele maniere que toute la maison chei sus touz ceus qui estoient et furent ocis bien environ .iii. mil. et ainsi en ocia plus en morant quil navoit fait en son vivant.

Sampson moriens significat Christum qui se iunxit ad pilarium sancte crucis et per suam mortem suos inimicos interfecit.



Cest fu figure que Ihesucrist se ioint au pilier de la croiz et plus cou-tes les anemis en morant car le pooir de lanemi fu plus abatu par sa mort que par sa predicacion. Et segnefie aussi que quant le pecheur abat les piliers davarice et de luxure et quil destruit ledefice de lanemi il a victoire de ses anemis en morant plus que en sa vie de pardevant.

Vir quidam de monte Effraym nomine Michas fecit de mille centum argenteis idolum sculptile et conflatile et posuit in domo sua et fecit unum filiorum suorum sacerdotem.



Il fu .i. homme de la montaigne deffraym qui ot nom Michas qui fist .i. ydole de mil et cent gros deniers dargent et le mist en sa maison et fist .i. de ses fils prestre.

Hec significat quod homo superbus facit duo genera peccatorum abnegando Dominum per peccatum verbi et per peccatum operis scilicet Deum blasphemando et homines occidendo.



Cest segnefie que aussi comme cel ydole fu empartie fait par fonte et par souffler ou feu et empartie par euvre de mains aussi le pecheur qui vient de la montaigne dorgueil fait .ii. pechiez en general car il nie nostre seigneur par parole et par euvre et est ydolatre car dieu lesse et la reverence des autres por son pechie aourer.

Vir quidam levites de monte Effraym cum uxore sua et puero veniens. Et alius vir qui erat de monte Effraym qui peregrinus habitabat in Gabaa introduxit eum in domum suam et prebuit eis necessaria.



Un autre homme qui estoit de la lignee Levi de la lignee de Levi de la montaigne deffraym vint en la ville de Gabaa. Et .i. autre qui estoit aussi de celle montaigne estoit venu demourer en Gabaa et le receut en son hostel et li aministra ce qui li estoit necessaire.

Levita iste qui hospicio indigebat significat philosophos qui indigentes erant et inopes de fide Christi. Ille vir bonus qui eum recepit hospicio significat Ihesum Christum qui philosophie in ecclesia sua dedit locum.



Cest segnefie que les philosophes qui en ce monde estoient souffreteus et povres de vraie foy furent receus de Ihesucrist quant a leur doctrine quar leur sapience quant a bonnes meurs et a raisons natureles en plusieurs cas secourent et essaucent la foy.

Homines autem gabaa erant sodomitae pessimi et dixerunt hospiti qui traxerat hospitem ut eos abuterentur qui rogavit eos quod non sic facerent quia gratia hospitalitatis eos receperat in custodia sua.

Les hommes de cele ville gabaa estoient tres mauves sodomites et demanderent a celi qui avoit pris son ostel quil leur baillast son hoste pour user mauvaisement de son corps et il lor respondi ne veillez mie cele chose faire car ie lai receu en ma maison pour le garder.



Quam cum tota nocte abusi essent dimiserunt eam mane. at illa iacens ad ostium domus. ubi vir suus hospitabatur. corruit mortua.

Quant ces mauves orent toute nuit folement abusé de cele fame ele revint a luis de celi qui les herbergoit illec chei morte.



Qui isti significant malos clericos vel quoslibet alios qui philosophia vel sciencia philosophorum male volunt uti non ad laudem dei nec ad defensionem fidei ~~suffingentur~~ deus tamen providet ut philosophia fidei suffingentur.

Ces hommes signefient ceus qui mauvaisement vueulent user de philosophie et de sapience naturele non mie a lonneur de dieu et a la defense de la foy mais dieu pourvoit tousiours que cele science serve et aide a la foy.



Hec secundum unum sensum significat quod mali principes et mali prelati quandoque tantum abutuntur ecclesia et eius honoribus atque bonis. quod quasi mortua et sine spirituali vita relinquitur. significat et iudeos qui male usi sunt scriptura divina eis data.

Cea segnefie les mauvais riches qui ont mauvaisement usé de la sainte escripture que dieu leur a donee et aussi segnefie les princes et prelaz qui abusent des biens et des honneurs de sainte eglise que en tant comme est en euls illeq ostent la vie de foy et de vertu.



Noluerunt sodomite acquiescere sermonibus senis sed intemperans et contumeliosis eum afficerunt. Quod videns levita tradidit eis uxorem suam. Quam apprehendentes: dimiserunt senem.

Cis pervers sodomites ne vouldrent as paroles de ce preudomme estre acordez. si lui comandirent celi qui estoit decieu de leur bailler sa concubine a leur mauvaise volente acomplir.



Surrexit levita mane et aperto ostio vidit uxorem suam iacentem. cognitoque quod mortua esset tulit cadaver et imposuit asino: reversusque in domum suam pervenit asinum.

Ce levite se deslonnda a matin et quant il ot ouvert luis. le corps mort de sa fame apparut et quant il lapperceut il mist le corps sus son asne et vint en sa maison.



Hec significat quod in isto vilissimo peccato et scelere nullus consilio acquiescunt et quod ad evitandum istud enorme crimen permittuntur publice meretrices non sicut bonum sed ut minus malum.

Ceci segnefie que ceus qui sont de ce tres vil pechie avugle comme ceus ne voient ne ne croient nul conseil et que pour cestui grant ordure eschiuer sont souffertes de leglise et de ses prieres les foles fames non mie comme bien mes comme mains mal.



Hec significat quod vir iacens fidem ecclesie per iudeos prelatos et magnos qui mortuam ponit eam super simplices et pauperes qui eius fidem et mores sustinent et defendunt.

Cea segnefie que chascun qui voit que la foi de sainte eglise est aussi comme morte es riches et es grans du monde soient prelas ou princes il la met sus les simples et povres sougez qui la foy et les bonnes euvres soustienent.



Accepit ergo leuita cadauer uxoris sue et in duodecim partes conscidens illud misit in omnes terminos israel.

Lors prist ce leuite le corps mort de sa fame et le trancha en .xij. pieces et lenuoia par touz les principaus termes disrael et de la terre.



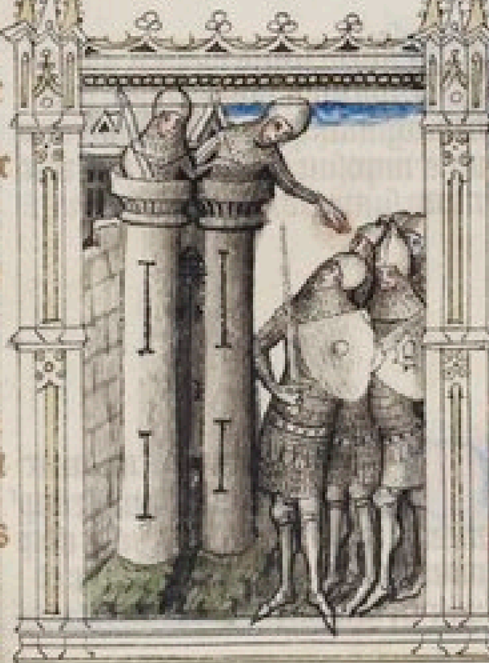
Hec sigt secdm unum sensum qd uidens deus sanctam scripturam antiquam et fidem ibi inclusam a iudeis totaliter depravatam duodecim discipulis condiuisit ut per eos toti israeli et ceteris credentibus nunciaretur.

Ceci segnefie quant a .j. sens que ihesucrist uoiant que la sainte escripture ancienne et la foy dedens enclose estoit par les mauues iuis destruite et dissipee il la deuisa as .xij. apostres a la porter et preschier a touz ceus qui croire deuoient.



Congregati sunt filii israel in magno exercitu ad tantum scelus uindicandum et mittentes ad aliquos gabaa beniamin dixerunt. Tradite homines qui hoc flagicium perpetrauerunt ut moriantur. Qui resistentes noluerunt fratrum suorum filiorum israel audire mandatum.

Les filz disrael sassemblerent a grant ost pour uanger ce uilain fait contre la lignee de beniamin et uindrent en gabaa et dirent baillez nous ces mauuais qui ont este cause de cest mal et ceus de gabaa nen uouloient rien faire.



Filii israel signant duodecim aplos qui per totum mundum uerbum dei sparserunt predicantes. sed iudei infideles et publicani uerbum dei despicientes noluerunt eos audire.

Ces filz disrael segnefient les sains apostres et les autres prescheurs deciples qui la parole de dieu semoient par le monde en disant que ceus sont digne de mort qui contempnent lescripture. mais les mauues mescreans et iuis despiterent leur predications.



Filii israel consuluerunt dominum et dixerunt. Quis erit dux nr et quis precedet nos in prelium. Et deus illis commendauit tribum iude dicens Iudas erit dux uester.

Les fils disrael demanderent a lur seigneur qui auoit deuant eulz comme leur principal duc et dieu leur dist que ce seroit .j. de la lignee de iuda.



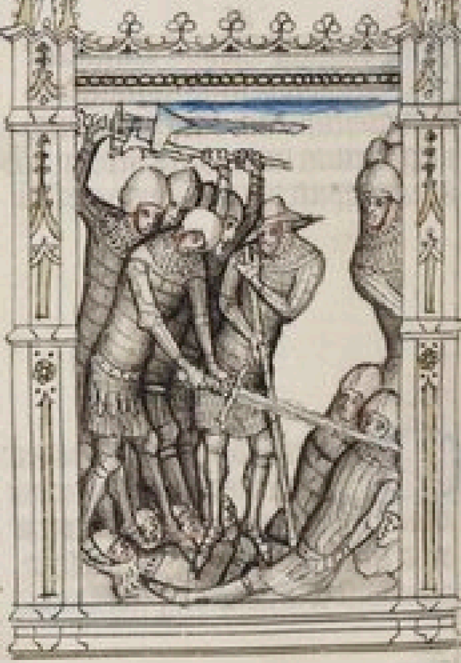
Hec sigt qd deus constituit beatum petrum principem aplorum et commisit ei curam et regimen totius ecclesie ut eam contra inimicos et hereticos defenderet et conseruaret.

Ceci segnefie que ihesucrist a establi .j. duc et prince de toute sainte eglise pour la garder et defendre contre iuis et autres aduersaires de uerite. cest saint pierre et chascun qui est son urai successeur segnefie par iudas qui est porte regehissance de foy.



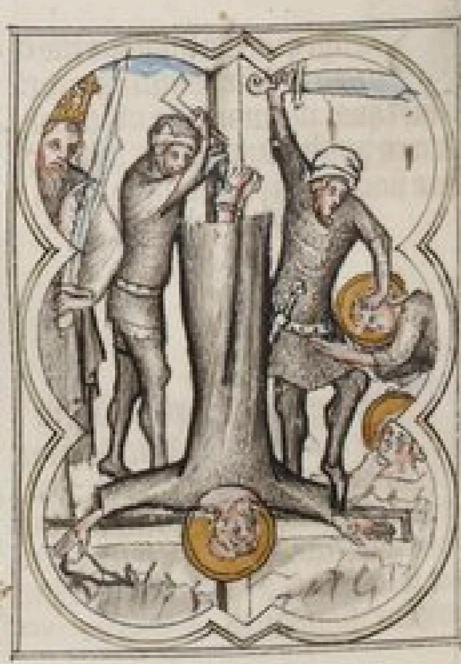
Statimque filii israel procedentes ad pugnam contra gabaa beniamin egressi sunt autem occiderunt de filiis israel uiginti duo milia uiros.

Et tantost que les fils disrael alerent a la bataille contre ceus de gabaa et ceus de beniamin les fils de beniamin et ceus de gabaa hardiement les assaillirent et occirent des fils israel .xxij.m. hommes.



Filii israel morientes pro iniuria uindicanda signant beatum petrum et paulum et alios sanctos qui pro fide ihu xpi defendenda contra inimicos ecclesie dei usque ad mortem fideliter certauerunt.

Les fils disrael qui furent a ceus pour iustice soustenir et uenger le pechie segnefie saint pierre et les bons deciples qui pour la foy de sainte eglise deffendre contre les iuis et les mescreans moururent comme urai martir et tesmoing de uerite.



Venerunt quod filii israel et fleverunt coram domino dolentes super interfectione fratrum suorum et consuluerunt dominum utrum adhuc irent in prelium. Respondit eis. Ascendite ad eos. et inite certamen.

Pour ceste desconfiture vindrent les fils disrael devant dieu et plourerent pour la mort de leur freres et demandoient encore a dieu si vouloit quil batailassent plus contre ceuls de beniamin et dieu respondi que il i alassent encore.



Hec significat quod dominus precepit prelatis et fidelibus xpianis ut fortiter resisterent contra inimicos fidei et ne timerent persecutiones pro xpo quia ipse passus est pro nobis.

Ceci segnefie que nostre seigneur commande aus prelas et aus bons crestiens que en temps de persecution de la foy il resistent forment et quil ne craignent point la mort ne la tribulation corporele.



Cumque altero die filii israel contra beniamin ad prelium processissent: erumpentes autem de portis gabaa et occurrentes filiis israel prostraverunt ex eis viginti octo milia.

Et quant lautre jour apres les fils disrael revindrent a la bataille contre ceuls de gabaa de beniamin ce a issirent comme devant a grant hardiece et occirent des fils disrael. xviii m.



Hec quod iterum filii israel committentes prelium ab adversariis interfecti sunt: significat quod post persecutionem apostolorum sancti martires pro xpi nomine corporalia ad supplicia tradentes ab inimicis interfecti sunt.

Ceste seconde occision des fils disrael segnefie que puis que les sains apostres et deciples furent pour la foy occis apres furent occis les sains martirs qui donnerent leur corps pour ihesucrist



Venientes iterum filii israel cum flevissent coram domino dixerunt. Ecce ultra debemus ad pugnandum contra filios beniamin fratres nostros an quiescere. Quibus ait. Ascendite. Cras enim tradam eos in manus vestras.

Encore revindrent les fils disrael plorer devant dieu et demander sil bataillaroient plus et il respondi quil i alassent et que a ceste tierce foiz il vaincroient touz leur adversaires.



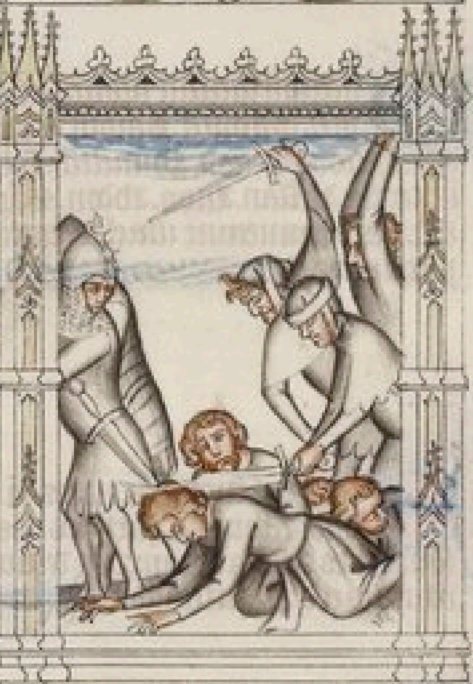
Filii israel tercio consulentes dominum utrum irent ad bellum an non: significat confessores et omnes bonos xpianos qui veniunt coram domino et querunt ab eo si placeat ei ut infideles et heretici gladio verbi dei expugnentur. Et respondit. Volo vos de cetero os inimicos fidei verbo dei superare.

Ceci segnefie que apres les martyres des apostres et des autres martyres dieu ordene que les sains confesseurs et docteurs allent a la bataille contre les vices par sainte predicacion et il avront victoire par leur parole sans mort corporele.



Tercia vice sicut semel et bis ceterum produxerunt filii israel contra gabaa ponentes insidias per circuitum. Ingravatumque est bellum contra cives gabaa et non intelligentes quod ex omni parte instaret illis interitus: ceciderunt prostrati a filiis israel.

La tierce foiz les fils disrael alerent contre euls et de toutes pars furent leur adversaires occis et detrenchez.



Et hec significat quod omnes heretici et infideles virtute verbi dei a fidelibus superantur et confusi sunt. Et constantinus beato petro ceptrum dedit in corone.

Ceci segnefie que les heretiques et les mescreans furent confus par la predication des sains docteurs comme il apparut quant lempereur constantin donna si grant honneur a leglise.



Remanserunt autem de viris
Gabaa qui evadere potuerunt
et fugerunt in solitudinem sexcenti vi-
ri sederuntque et in petra Remmon.



De ceus de Gabaa Benjamin ne
demourerent que .vi. qui s'en
fuirent ou desert. delez la pierre Remō.

Hii signt illos qui in suis tenebris
permanserunt. et hereticos q̃ i
suis erroribus sicut lapides indurant
ut legardi.



Ceus a segnefient les charneus
qui meinent en leur pechie et
les heretiques qui comme la pierre st
en leur erreurs endurci comme les
legius.

Duodecim fuerunt iudices in Is-
rael. Othoniel. Aioth. Sam-
gar. Delbora. Gedeon. Abimelech. Tol
la. Jepthe. Abesan. Ailon. Abdon. Sam-
son. qui liberaverunt Israel de septem
persecutionibus.



Sus israel furent .xij. iuges li un
apres lautre des quels les nōs
sont en ces lignes devant qui delivre-
rent israel de .vij. persecutions.

Hic signt .xij. apli qui sunt iu-
dices seculi et mundi lumina
salvaverunt et liberaverunt xpia-
nos expellendo ab eis septem crimina-
lia peccata per predicationem et bapti-
smum.



Ceci segnefie que les .xij. apostres
par baptesme et par predicatiō
delivrerent les vrais creans en ihesu
crist de .vij. persecutions q̃ nous elince-
uent les .vij. pechiez mortels.

LIBER RUTH

In diebz iudicu qui fuit iudex ⁊ sacer
dos facta est fames in terra israel.



Du temps que .i. iuges gouuer
noit israel fu grant famine
en la terre disrael et dit le maistre des
hystoires que ce iuge fu hely qui par
sa force osta la souueraine prestrie
du filz deleazar. et ainsi fu iuge ⁊ p
stre par uiolence.

Hec sigt q spūalis fames uer
bi dei inualescit in ecclesia qn
aliquis potestate ppria uel alteri'
usurpat sibi ecclasticas dignitates.
sicut fecit hely qui usurpauit sacerdo
cium eleazari.



Ce signefie que lespirituel def
faut de la parole de dieu ⁊ de
la foy croist en leglise quant aucun
par sa force ou par symonie ou p
prieres dautruis est premier contre
raison en sainte eglise.

Abiit ergo homo de bethleem iuda
cū nomine elimelech ut peregri
naretur in regione moabitide cum
uxore sua nomine noemi ⁊ duobz
filiis suis quorz unus uocabatur ma
alon ⁊ alter chelion.



Lors sen ala de la terre disrael
pour la faim .i. homme de beth
leem de iudee et mena sa fame ⁊ ses
.ii. enfans auec soi en la contree de
moab. la fame auoit nom noemi.
les .ii. enfans maalon ⁊ chelion. lom
me auoit nom elimelech.

Hec sigt q ihc xpc natus in bethle
em inchoauit peregrinationē
huius mundi cum uxore sua eccle
sia ⁊ duobz filiis suis idest ordibz
prophetarum ⁊ aplor q in sanguine
xpi a seruitute peccati ē liberati



Ce segnefie que ihesucrist ne en
bethleem uint en ce monde com
me en pelerinage auec leglise sespou
se ⁊ ses .ii. filz les prophetes ⁊ les apostres.

Mortuus elimelech maritus
noemi in regione moabitide
remansitque ipsa cum filiis suis.



Helimelech segnefie ⁊ mourut en
la contree de moab ⁊ demoura
la fame noemi ueue auec ses .ii. filz
maalon ⁊ chelion.

Elimelech interpretatur deus meus
et sigt ihm xpm qui pro nobis
factus est obediens usqz ad mortem
quando in exilio huius mundi passus
est pro nobis ⁊ remansit eccla quasi
uidua sua presentia corporali post
ascensionem eius.



Elimelech segnefie nostre dieu ⁊ si
gnefie ihesucrist qui mori en ce
monde pour nous racheter ⁊ assem
bler en .i. ⁊ apres sascension demora
leglise aussi comme ueue de sa corpo
rel presence.

Maalon et chelion acceperunt u
xores moabitidas quarum u
na uocabatur orpha ⁊ altera ruth.



Ces .ii. filz prindrent fames en
la contree de moab. lune auoit
non orpha et lautre ruth.

Hec sigt q duo populi fuerunt
prophetas et aplos sociati in
fide aplor ⁊ prophetarum. scilicet a
liqui de iudeis ⁊ aliqui de gentibz.



Ce segnefie que .ii. pueples fu
rent conioins par uraie foy as
prophetes ⁊ as apostres par leur pre
dication et furent aucuns des iuis ⁊
aucuns des paiens qui aouroient
deuant les ydoles.

Mortuique sunt maalon et chelion in regione moab. remansitque mater eorum noemi orbata marito ac duobus filiis.

Or morurent maalon et chelion les .ij. fils noemi demora veuve de mari et de ses .ij. fils.



Hic signat quod christo mortuo et in celum assumpto prophete et apostoli consimiliter per martirium ad christum migraverunt et ita ecclesia prophetis et apostolis est viduata.

Ceci segnefie que aussi comme Jhesucrist morut les sains moururent prophetes qui furent au commencement de leglise et les sains apostres furent pour Jhesucrist martirie. et est leglise aussi comme veve de la plenté des apostres et des prophetes.



Et surrexit noemi ut in patriam pergeret cum utraque nuru sua de regione moab. Orpha igitur osculata est socrum ac reversa est. Ruth vero adhesit socrui sue.

Noemi sapareilla pour sen retourner en son pais de bethleem avec les .ij. filz dames mais lune qui avoit nom orpha la baisa et la commanda a dieu et ne retourna mie avec li. et lautre qui avoit nom ruth retourna avec li.



Orpha que osculata est socrum suam et reversa est signat illos qui post sacramento baptismatis ab omni sorde viciorum mundati sunt iterum se coinquinant ad mundana et carnalia revertentes. Per ruth significantur illi qui in mundicia et castitate se perseverantes.

Ceste orpha qui lessa sa dame segnefie ceus que puis quil ont este netoiez de tout peche par baptesme ou par confession. lessent leur dame sainte eglise et retournent a lordure de peche mais ruth segnefie ceus qui en vertu perseverent.



Cumque venissent bethleem noemi et ruth. velox apud cunctos fama percrebuit dicebantque mulieres hec est illa noemi. quibus ait. Non vocetis me noemi idest pulcram sed amaram. quia amaritudine valde me replevit omnipotens.

Quant noemi et ruth entrerent en la cite de bethleem. les fames disoient veci la belle noemi qui est retournee et ainsi fu toute la ville plaine de sa venue. mais elle respondoit ne mapelez plus noemi cest a dire belle. mes amere car de grant amertume ma dieu replie.



Hec signat quod postquam persona est perfecte ad deum reversa et sancta conversatione sua a bonis commendatur ut pulchra sed in hoc non debet gaudere sed magis mortem christi deflere que fuit causa sue pulchritudinis. et ideo debet dicere quod status huius vite est magis causa amaritudinis quam iocunditatis.

Ceci segnefie que puis que la personne est parfaitement a dieu retournee. bonnes personnes pour sa sainte conversation la louent et dient vez belle chose. mais tele persone doit [illegible] et lamertume de la mort son seigneur recorder. par la quele mort tele biaute li est donnee.



Dixitque ruth ad socrum suam. Si iubes vadam in agrum et colligam spicas. Que respondit. Vade filia mi. Abiit itaque ruth in tempore messis et collegit spicas post terga metentium.

Ruth dist a noemi se il te plaisoit ie iroie volentiers en aucun champ pour glaner. et noemi respondi. va ma chiere fille. et elle ala et glanoit apres ceus qui soioient.



Messores segetum signant apostolos qui colligebant homines verbo fidei predicando. Ruth signat ecclesiam que quod remansit apostolis recolligit.

Les soieurs de ble segnefient les apostres qui cueilloient les hommes par leur predication et les retraioient de leur mauvaise conversation. Ruth si segnefie la sainte eglise qui recueille et prent le remenant des apostres en convertissant aucuns pecheurs qui sont demourez.



Accidit autem ut ager ille i quo
spicas colligebat haberet dnm
booz qui ait ad ruth audi filia ne vadas
ad alterum agrum ad colligendum ꝫ
messoribus dixit. etiam si voluerit date ei
de industria de manipulis vris.

Or avint que le champ ou ruth
glanoit estoit a .i. riche homme
qui avoit nom booz qui li dist ma fille
garde que tu n'alles aillieurs glaner ꝫ
puis dist aus soieurs se celle fille veult
si li getiez courtoisement de vos poignees
de ble.



Hec signt q post subtiles expositores
et predicatores sacre scripture ve
niunt simplices q aliqui boni minus subti
les exponant ꝫ colligant aliqua que
a subtilibus sunt dimissa nec subtiles i
dignari debent sed magis cor sentenciā
approbare.

Ce signefie que dieu veult bien
que apres la predication ꝫ l'expo
sition des soutils docteurs et prescheurs
de la sainte escripture aucuns bons mois
soutils puisse exposer ce q̄ les grant
ont laissie et les grans clers ne le doivent
mie deffendre mais confermer puis q̄
l'escripture ne contredit.



Collegit ergo ruth in agro usq ad
vesperum. et que collegerat virga
cedens et excuciens portavit in civitatem
et ostendit socrui sue.

Adonc ruth glana jusqu'au vespre
et ce qu'elle avoit assemble elle le
batoit au flael et la portoit en la cite ꝫ le
monstroit a sa dame noemi.



Hec segetem cedit et excutit qui sen
tentias scripturarum studio se
exponit. Hic socrui segetem ostendit q
illud quod in scripturis sanctis didicit
aliis predicando sapienter exponit.

Cil bat et escout l'espi q par lesture
et engin expouse les diverses sen
tences de l'escripture ꝫ la porte a la dame
qui au pie de sainte eglise ꝫ a l'edification
de son peule la monstre par parole et par
euvre.



Cumque booz vesperi ille dormitum
venit ruth in abscondito ꝫ discoo
perto pallio a pedibus eius se proicit ꝫ cum
booz illam percepisset pallio suo eam co
operuit.

Et quant booz s'estoit couchie au ve
spre ruth vint secretement et se
coucha a ses piez sous son mantel ꝫ quant
il l'apercut il estendi plus son couvertoer
et la couvri.



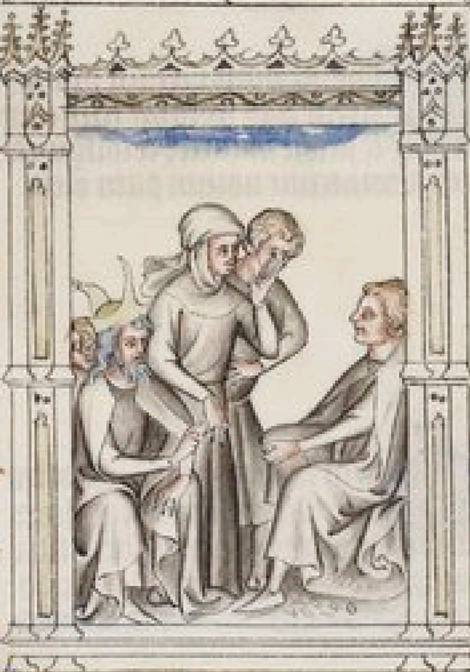
Booz qui extendit pallium suum
super ruth illam cooperiens: si
gnificat patrem de celis qui extendit s
sanctam ecclesiam humanitatem sue
carnis ꝫ eam cooperuit ex amore.

Booz qui estendi son couvertoer
sus ruth segnefie nostre seigneur q
estendi sa char sus sainte eglise quant p
par nos pechez il couvri des merites de sa
benoite incarnation.



Ascendit booz ergo ad portam ꝫ
loquutus est propinquo suo
coram populo ꝫ maioribus natu di
cens. Testes estis hodie q possederim oīa
que fuerunt elimelech ꝫ ruth moabi
tem uxorem maalon in coniugium sus
cepi ꝫc.

Adonc booz ala a la porte de la cite
ou l'en souloit faire les juge
mens et parla as plus anciens devant
tout le peuple ꝫ dist: vous devez estre te
moins q̄ cil qui estoit plus prochein
elimelech a renunce a son droit ꝫ que le
droit m'est aquis si que je puis pran
dre ruth a fame ꝫ touz les biens qui
furent a elimelech en possession.



Hec signt q ipsi xpiani veritatem
sacre scripture desponsaverunt: q ipsi
iudei illius veritatem ipsius renunciaverunt
et bona omnia scripture populo crede
ti in xpo in possessionem transierunt.

Ce signefie que le pueple crestien
a espouse la verite de la sainte escrip
ture et que les juis sont renunce ꝫ de
touz les biens d'icelle sainte sainte escrip
ture est en possession toute bonne persone
qui croit en ihucrist.



Tulit itaque booz ruth et accepit eam uxorem. ingressusque est ad eam: que concepit filium et peperit. vocavitque nomen eius obeth. hic est pater ysai patris david.

Adonc prist booz ruth a fame. et engendrent .i. fil qui ot non obeth. ce fu le pere ysai. qui fu pere david.



Hec significat quod ex studio sacre scripture qui devotus christianus se iungit maritatur firmum propositum fidei et ex qua fides nascitur christus in anima per graciam et opera facta.

Ceo segnefie que par ce que bon exemple de ihesucrist se comoint a lestude de la sainte escripture naist en li et de li ferme pourpos de vraie foy par le quel descent ihesucrist par grace en cuer et naist par bonnes euvres.



Congratulans noemi de puero quem pepererat ruth portabat eum sicut nutrix et vicine mulieres ei congaudentes: vocaverunt nomen pueri obeth.



Noemi menoit grant ioie de lenfant sa bru ruth. et le portoit comme nourrice et les voisines si li en faisoient ioie et apeleient lenfant obeth.

Hec significat quod mater ecclesia multum congratulatur de talibus bonis in sacra scriptura proficientibus: nutrit et portat opera talium. Et vicine mulieres scilicet novem ordines angelorum in talibus delectantur.

Ceo segnefie que sainte eglise a amour grant ioie de tels qui en proficent en la sainte escripture pour la foy et les bonnes euvres qui par tele estude sont engendrees et tiels doit porter et nourrir sainte eglise car les angres meismes en ont leesce.



Fuit vir unus de ramathaym sophim de monte effraym. et nomen eius helcana. et habuit duas uxores nomen uni anna et nomen alteri fenenna. Fueruntque fenenne filii. anne autem non erant liberi.



Il fu .i. homme de ramathaym ou lieu de sophim de la montaigne deffraym qui avoit nom helcana qui ot .ij. fames lune ot nom fenenna qui avoit des enfans de li et lautre anna qui nen pooit nul avoir.

Hec significat quod ihesus christus habuit duas uxores. Synagogam scilicet de iudeis. ecclesiam de gentibus. Synagoga in veteri lege fecunda fuit patriarchas et prophetas generans. ecclesia de gentibus christum nesciebat.



Ceo segnefie que ihesucrist ot auch .ij. fames espiritueles. leglise des iuis qui au commancement ot enfans les patriarches et les prophetes et leglise des gens qui aouroient les ydoles et servoient au commancement et nul bon enfant navoient.

Obtulit helcana sacrificium et dedit fenenne et filiis et filiabus eius partes. Anne autem dedit unam partem tristis. concluserat enim dominus vulvam eius.



Helcana cel homme offri a dieu sacrefice et donna a fenenna et ses filz bonnes parties. a anna il donna une partie seule pource quelle navoit nul enfant de quoi il avoit grant cuer il lamoit.

Per hec significatur quod deus iudeis bona temporalia dedit. ecclesie vero de gentibus dedit naturalem ingenium fidei susceptibile et credule. Tristis erat: quia nondum venit tempus misericordie eius ut spirituali prole et gratia fecundaretur.



Par ceci est segnefie que dieu donna aus iuis granz biens temporels et les biens de lescripture mais au gens paiens il donna une autre porcest naturel engin qui pooit recevoir foy et doctrine combien quil fussent povres sans fruit de bonnes euvres et cel tout triste estoit a dire que le temps de la misericorde nestoit encore venu ou quil avoient enfantez foy et grace.

Exprobrabat fenenna plus gloriose anne eo quod esset sterilis et provocabat eam dicens quod conclusisset deus vulvam eius.

Fenenna se moquoit chascun an de anne et li reprouchoit qu'elle avoit doule qu'elle ne pooit avoir enfant.



Hely sacerdos vidit anne orantis labia moveri. sed vocem eius penitus non audiebat. et putans eam esse ebriam invisit eam.

Hely le grant prestre regarda que anne prioit et qu'elle mouvoit les levres mais il n'oioit point la voiz et creoit qu'elle fust yvre mais elle n'avoit point beu de chose qui peust enivrer.



Respiciebat fenenna annam sic synagoga ecclesiam et iudei christianos usque in presentem diem.

Cea segnefie que les iuis despisent l'eglise et ceus qui sont de la foi de Ihesucrist especiaument de ceus qui sont chastes et puis ne sont force de lignee corporele.



Hec significat quod non in multiloquio sed in compunctione cordis et effusione lacrimarum orandum est. quod putat eam ebriam et invisit eam. significat quod divites huius mundi invident viros religiosos et claustrales propter tonsuram et vestium vilitatem contempnentes.

Cea segnefie que l'en doit prier non mie en moult de paroles mes en compunction de cuer et en lermes et quant aucune foiz les riches mundains se moquent des povres religieus et devos et se aucun se met en bien faire ses compaignons se moquent de li.



Anna tristis in templo oravit dominum ut daret ei filium et vovit votum domino quod daret eum domino in sancto templo serviturum.

Anne se tint ou temple et comme plaine de tristesce pria nostre seignor en plorant que il li voulsist donner filz et que elle le donroit a dieu servir ou temple touz les jours de sa vie.



Dixit hely ad annam. vade in pace et det tibi deus israel peticionem quam rogasti eum. et abiit anna et comedit et vultus eius non sunt amplius in diversa mutati.

Hely le prestre dist a anne. va t'en en paiz. et le dieu d'israel te doit ce que tu li as demandé. et lors s'en ala et sa face ne fu plus muee en tristesce.



Hec significat quod sancta ecclesia in principio sterilis oratione fusa ad dominum multitudinem gentium per baptismum deo genitum procreavit.

Cea segnefie que l'eglise fu au commancement brahaingne car poi de gent creoient encore en dieu. mais par vertu d'oroison elle aquist vers dieu que grant multitude de gent fu par foy et par baptesme engendree espirituelment.



Hec significat quod sancta ecclesia confirmata est in fide per apostolos. a fide et dilectione redemptoris non est in infidelitatem declinando mutata sicut heretici.

Cea segnefie que sainte eglise confermee en la foy par les apostres ne fu plus muee de l'amour de nostre sauveur et de sa foy en erreur n'en mescreandise comme sont les heretiques.



Anna concepit et peperit filium vocavitque nomen eius samuel eo quod postulasset eum a domino.



Anna conçut et enfanta .i. fil et lappela samuel pource quelle lavoit a dieu demande car samuel est a dire demande ou postule.

Anna oravit et concepit quia ecclesia gentium per naturale ingenium orans misterium incarnationis corde concepit et ore confessionis genuit.



Ceu segnefie que leglise des gens convertis par prieres devotes conçut le secre de lincarnacion ihesucrist et par confession de bouche lenfanta.

Postquam ablactatus fuerat puer adduxit eum mater eius in templum et obtulit eum domino coram hely sacerdote.



Puis que anna ot sevre samuel donc elle lamena au temple et loffri a nostre seigneur devant hely le prestre souverain.

Hoc significat quod qui se vovent domino debent reddere et quod volentes domino servire debent a lacte carnalis amoris separari et se superiori propter dominum per votum obediencie presentare.



Ceu segnefie que ce que len a voue a nostre seigneur len le doit rendre et cels qui a dieu et a sainte eglise veulent servir il doivent estre du tout desseurez damour mundaine et charnele et par vertu dobedience se donner a leur souverain.

Obtulit anna cum puero tres vitulos et tres modios farine et amphoram vini.



Anna offri avec lenfant .iii. veaus et .iii. muys de farine et une ampole de vin.

Hoc significat quod tribus modis debemus offerre nos deo. primo nosmetipsos confitendo et assidue bona opera faciendo et alios per predicationem erudiendo.



Ceu segnefie que en .iii. manieres devons nous offrir a dieu. en bien parler. en bien ouvrer. en bien preschier.

Postea adoravit anna et cantavit canticum et ait. Exultavit cor meum in domino. et exaltatum est cornu meum in deo meo. Et cetera.



Apres ces choses anna adoura dieu et chanta graces et dist. Mon cuer sest esleecie en nostre seigneur et ma corne sest exaucee en mon dieu et ce qui sensuit.

Hoc significat quod bonis cogitationibus operibus et locutionibus debet anima in domino exultare. et cornu suum scilicet christum qui pro nobis cornua habuit totis viribus exaltare et sibi tantum attribuere.



Ceu segnefie que de touz bons pourpens bonnes euvres bonnes paroles et ensaignemens lame doit soi esleescer et le mercier et ihesucrist qui ot les cornes de la croiz de tout son pooir essaucer.

Duo filii Heli ophni et phinees sacerdotes furtim extrahebant de chaldaria carnes sacrificiorum cum fuscinula tridente.

Hely le prestre souverain avoit .ij. fils ofni et phinees prestres, lesquels estoient mauvais et embloient la char des sacrifices et l'ostoient de la chaudiere au havet avant que elle fust cuite.



Pravi sacerdotes filii Heli preelegerunt delicatiora cibaria contra legem comederunt primicias omnis sacrificii.

Les mauvais fils Hely prestres mangoient les delicacules premiers, et ostoient les premiers fruis qui devoient estre sacrefiez a Dieu et ainsi faisoient contre la loy.



Fuscinula: ministri episcopi archidiaconi archipresbyteri decani per quos episcopi accipit omnia que habet pauperes sacerdotes.

Cil havet et ceste mauvaise maniere segnefie les avaricieus et iniques ou prelas qui par officiaus, par procureurs, arcediacres ou deiens ravissent ou ostent ce que leur povres sougiez ont.



Illi pravi sacerdotes delicatiora vina eligentes significant lecatores qui tantummodo deliciis et voluptatibus animus suis vacantes.

Ceus la segnefient les personnes de l'eglise qui a riens ne pensent principaument fors comment il aient toutes les delices corporeles et comment il osteront virginite qui a Dieu doit estre sacree.



Filii Heli dormiebant cum mulieribus que excubabant ad ostium tabernaculi domini.

Les fils Hely se couchoient avec les fames qui veilloient par religion a l'uis du tabernacle nostre Seigneur.



Vocavit dominus Samuelem dormientem ter, et ille respondit: Loquere domine, quia audit servus tuus.

Nostre Seigneur apela .iij. foiz Samuel qui dormoit et il s'esveilla et dist a la tierce foiz: parlez monseigneur car vostre sergent vous ot bien.



Hec significat quod sacerdotes luxuriosi et mali decipiunt simplices mulieres que pre devotione vel confessione veniunt ad eos et preter eas faciunt quod convertere debent.

Cest example des mauvais et luxurieus prestres et confesseurs qui decoivent les simples fames qui viennent a euls pour conseil ou pour confession et pervertissent celles que il devoient convertir a Dieu.



Trina vocatio Samuelis significat quod ipse erat habiturus dignitates. Fuit enim propheta. Fuit iudex et obtulit sacrificium quasi sacerdos.

Ce que nostre Seigneur apela .iij. foiz Samuel segnefie que Samuel devoit avoir .iij. estaz: car il fu prophete et du pueple iuge et fist office de prestre et ce qu'il offri sacrefice a Dieu. Et si segnefie que Dieu nous apele par .iij. manieres: en menassant, en prometant et en demonstrant penitance quant il nous punist de fait ou done aucun grief a nos ou a nostre parent.



Sacerdotes ofin et phinees cum magno exercitu israel uenit contra philisteos archam sanctam deferentes.

Ofin et phynees prestres des fils disrael menerent lost disrael pour bataillier contre les philistiens et porterent larche nostre seigneur.



Hoc signat quod prauos prelatos et infideles qui sanctam ecclesiam deferunt contra diaboli exercitum.

Ceci segnefie les mauuais prelas et desloiaus qui sainte eglise mauuaisement ordenent a bataillier contre les pechiez qui sont de lost de lanemi.



Deuicti sunt in bello cum toto populo ofin et phynees et archam domini perdiderunt.

Ofin et phynees furent uaincus a tout lost disrael et emporterent les philistiens larche nostre seigneur.



Hoc signat quod mali prelati et sacerdotes a diabolo capiuntur. et plures decipiuntur multi qui fuerunt boni per eorum mala exempla a diabolo et capiuntur.

Ceci segnefie que les mauues prestres et prelas sont de lanemi oceis par pechie et puis par dampnation. et leglise quant a grant partie de soy est prise de lanemi car mout des fils de israel leglise sont par leur mauuais exemple perdus.



Philistei deferunt archam domini et eam iuxta dagon deum suum posuerunt.

Les philistiens porterent larche nostre seigneur et la mistrent en leur temple delez leur faus dieu dagon.



Hoc signat quod infideles uidentes ecclesiam domini quod ad multos malignos a iudeis et diabolo ducitur reputant eam ab uno tali deo qualem adorant gubernari.

Ceci segnefie que les iuis et les sarrazins ou autres mescreans quant il voient que les grans prelaz et les grans princes qui doiuent leglise gouuerner sont de mauuaise uie et uaincus de uices. il reputent nostre mere eglise estre gouuernee dun autel dieu comme il aourent.



Philistei qui archam domini iuxta dagon posuerunt in crastinum inuenerunt: dagon ad terram prostratum inuenerunt.

Quant les philistiens orent mis larche delez lydole dagon lendemain il trouuerent lydole dagon cheu a terre. et lautre iour cheu si que le coul et les paumes dagon estoient tranchez sus le sueil du temple.



Dagon qui prostratus pedes et manus amisit signat diabolum qui ab ecclesia uictus. destructus iacet et confusus.

Ceci segnefie que leglise quant elle est bons et plains de bon exemple destruient pechie qui est lydole de lanemi et confundent par leur bonne uie les mescreans.



Philistei detinuerunt archam contra voluntatem dei. et deus iratus eis quosdam muris in terra percussit qui cornu et cales comedebant.



Les philistiens retindrent larche nostre seigneur contre la volenté de dieu et dieu les punit que les souriz mengoient leur blez et aungoient leur vaches et metoient hors leur boiaus.

Philistei retinentes archam quorum cales muris corrodebant: significat prelatos episcopos qui provenctus ecclesiasticos per symoniam detinent et deus vermis et multociens permittit vivos comedi et alijs modis eos vulnerari.



Ces philistiens ainsi punis segnefie les mauvais prelas et rentez en sainte eglise qui les biens et les honneurs de leglise retiennent et lyvole de pechie aoutrent et dieu se courouce a euls et les lesse pourrir en vils et hors cuines qui ne sont mie a nommer.

Philistei propter archam quam retinuerant percutientes mures et anos aureos deo obtulerunt et sic de suo vulnere sanati sunt.



Les philistiens quant il virent que dieu les punissoit si forment il se retornerent vers dieu et li offrirent souris dor et aniaus ou euls dor et ainsi furent gueri.

Hoc significat episcopos qui penitentes de possessionibus malis offerunt deo contritionem cordis quam deus recipit et dat eis tam anime quam corporis sanitatem.



Ceo segnefie les evesques ou rentes en leglise qui leur mauls et les aimes offrent a dieu par confession et vraie repentance et ainsi est ors et bot de ce qui estoit ort en fait et ainsi garissent.



Acceperunt archam philistei et posuerunt eam super plaustrum apponentes et duas vaccas que plaustrum traherent: nunquam iugo applicaverant vitulis earum domi reclusis.



Les philistiens prindrent larche nostre seigneur et la mistrent sus .i. chariot neuf et mistrent .ij. vaches que le tiroient qui avoient veaus et tenoient les veaus a lostel et ces vaches aloient tout droit vers la terre de Jerusalem et ne ne regardoient point par deriere ne ne se forvoioient en riens.

Archa significat sanctam ecclesiam. plaustrum cum quatuor rotis .iiij. evangelistas. vacce trahentes archam et non applicantes retro propter mugitum vitulorum significant episcopos et prelatos sanctam ecclesiam tenentes regentes non retro aspicientes propter clamorem nepotum.



Ceste arche segnefie sainte eglise qui est portee sus le char des .iiij. roues des .iiij. evangelistes. les .ij. vaches que le traient ce furent les .ij. conditions que furent es docteurs sains et es prelas de leglise au commancement. cest a savoir sainte vie et vertu de miracles qui ont porte sainte eglise. et qui font oblier tout parente.

Philistei circumduxerunt archam domini per villas suas et propter peccata eorum percutiebantur homines a deo et moriebantur qui egebant computrescentes cirales.

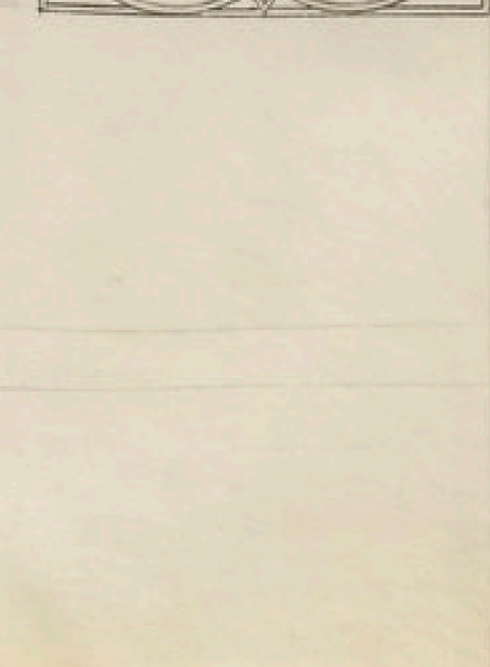


Les philistiens menerent larche de nostre seigneur par leurs villes et dieu punissoit les gens des villes pour leur pechie en telle maniere que il reu voient leurs boiaus pourris touz corrumpus.

Hoc significat quod qui contra sancta sacramenta portat et ministrat vel recipit indigne ad suam corruptionem dampnationem et mortem hoc facit.



Ceo segnefie que ceus qui portent ou administrent ou recoivent les sacremens de sainte eglise non dignement cest a leur mort et dampnation corporele et espirituele.



Petierunt filii israel ad samuelem et petierunt ut daret eis regem et accepit saulem et constituit eum ill' regem.

Les fils disrael vindrent a samuel et li demanderent quil leur donnast roy et il leur donna contraint par leur paroles.



Filii israel refutantes samuelem et petentes regem sibi dari: signif' iudeos qui ihm xpm refutaverunt et alium regem preter cesarem habere noluerunt.

Les fils disrael qui demanderent roy et aus quels ne souffisoit mie le gouvernement de samuel signifient les iuis qui ihesucrist refuserent et voulorent avoir cesar tant seulement pour leur dieu.



Sequitus est samuel filiis isrl' et exprobravit eos eo q' regem sibi petierunt et dixit eis q' tenent regem eis nec numquam ab eis aliquid accep' qui in omnibus obedientes ei hoc et ver' facientur.

Samuel toutevois avant qil leur donnast roy les encrepit et les blasma et leur dist qilles avoit bien gouvernes sans rien prandre du leur et sans grant estat mener. ne sor li sus le pueple eslever. et q' le roy q' vendroit vouldroit avoir trop plus grant droit sus eulx.



Samuel xpm sign' qui nullum dominari voluit. nichil a inter' accepit temporale. nec regnum t'pale voluit. Et alium ab eo voluerunt. et eum refutaverunt. alius homines grave et iugum importabile scilicet antixpm vel diabolum.

Samuel segnefie ihesucrist q' ne voult avoir du temporel ne plus ne voult estre roy temporel et il le refuserent et serviront a lanemi. et serviront a antecrist du quel la servitute est trop dure et trop pesant.



Tulerunt filii israel ferrum et pergentes ad philisteos tradiderunt eis illud. ut ex eo armaturam illis fabricarent.

Les fils disrael portoient leur fer as philistiens pour faire et pour aguiser les glaives qar il navoient nul forgeur.



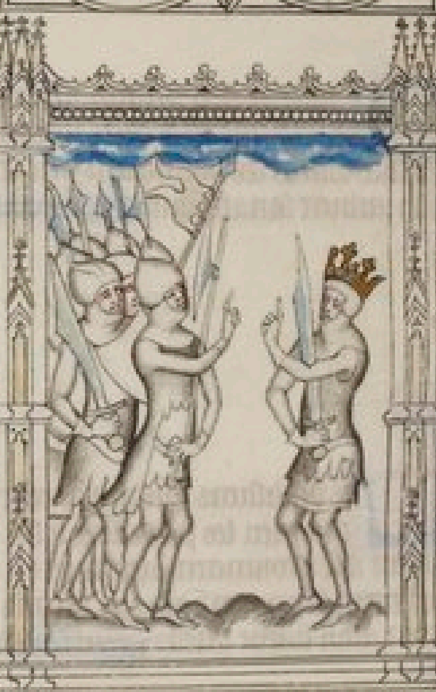
Hic sign' q' doctrinis philosophorum gentilium acuitur sacra scriptura que est spiritualis gladius ut ipsimet infideles ipso gladio confundantur.

Ce segnefie que la sainte escripture est souvent aguisee et declaree par les doctrines des philosophes et des non creans et par le glaive de la sainte escripture souvent sont convaincu et leur errour cassee.



Saul congregavit exercitum suum et prohibuit ne aliquis comederet et biberet donec victoriam illa obtinerent.

Saul le roy assambla son oust et commanda a tout le pueple q' nul ne beust ne mengast iusques atant que il eussent eu victoire celle iournee.



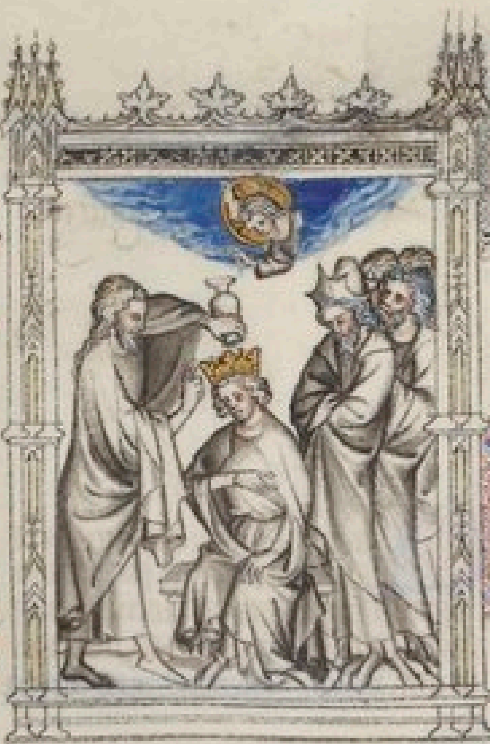
Hic sign' q' boni principes et prelati congregant bonos xpianos et p'hibent q' non intendant reb' deliciosis donec devicti fuerint inimici ihu xpisti.

Ce segnefie que ou cas que les bons princes et prelaz regardent la necessite du bien espirituel ou du bien commun il ne doivent mie entendre a delitacion charnalitez mes premierement penser du bien commun du pueple et puis soy esleescer et dieu mercier.



Samuel precepto domini inunxit
david in regem inter fratres su
os et super caput eius posuit coronam
et deus propter humilitatem suam pre
quam ceteris fratribus et suam largitus est
graciam.

Samuel establi et enoint david
pour roy sus israel par le comā
dement nostre seigneur et diex donna plus
de grace a david que a nul de ses freres po
sa grant humilite qui estoit en li.



Adducitur david coram saul et
quandocumque spiritus malus
arripiebat saul. david tollebat cytha
ram et percuciebat manu et refocillaba
tur saul et levius habebat.

Len amena david a saul et quant
a ce que toutes foiz que le mauvais
esperit demenoit saul david iouast de
vant li de sa cythole et lors saul portoit
plus legierement celle maladie.



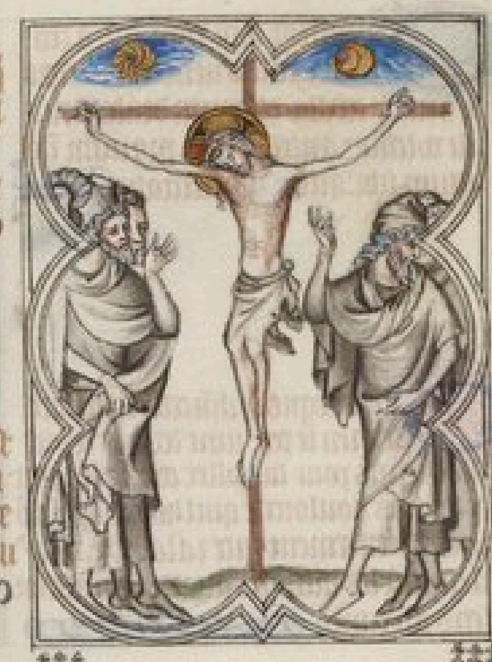
Samuel qui coronavit david signi
ficat patrem de celis qui coronavit fi
lium suum in mundum inter iudeos et
replevit eum gracia sua et deitate.

Ce segnefie que diex le pere coro
na et exauca ihesucrist devant to
ses iuis et touz ses adversaires pour la
grant obedience et humilite q'il mons
tra pour nous iusques a la mort.



David qui cytharizando expellit a
saule diabolum signi christum qui
per dulcedinem sue predicationis expul
sit diabolum a cordibus iudeorum. et alleviatio
dolens saul signi conversionem iudeo
rum ab infidelitate

David segnefie en ce fait ihesucrist
qui par le douls son des tres pi
teuses paroles qu'il rendi en la croiz de
la croiz alega et comun monde de maus qui
avoient maladie et violence avant.



Spiritus domini recessit a saul et
exagitabat eum spiritus malus
et in aliquibus et delaniabat omnia que
attingebat.

Lesperit de dieu se departi du roy sa
ul et le mauvais esperit si le de
menoit.



Congregavit golias exercitum
suum et veniens contra filios
israel superbe loquutus est et minabat
eis quod omnes domino suo subiugaret

Goliath qui estoit gaiant asse
bla son ost et vint contre les
fils disrael et les menassoit et disoit or
gueilleuses paroles contre dieu et q'il
metroit en servitute touz les fils disrl.



Saul signi iudeos qui semper rebel
les contra deum existentes fuerunt
quando arreptiti idest pleni maligno spi
ritu et infidelitate sua et errore semper
induruit.

Saul segnefie en ce le pueple des
iuis duquel le saint esperit sest de
parti de sont demenez de lesperit deceveur
et de melancolie et de forsenerie.



Hic signi quod diabolus adversarius et
impugnabat bonos christianos et fideles
christi. sed illi armis fidei premunita
fortiter resistunt eis nichil eos timentes.

Ce segnefie que lanemi menasse
touz iours et assaut les bons et loiaus
crestiens pour leur oster esperance de sau
vement mais par les armes de vraie foy et
de bonnes euvres il sont ferme en dieu.



Comparavit David coram Saul et pro(ce)dit bellum contra Goliam. et Saul eum vestivit et arma sua induit, que ne nimis gravis esset refutavit.

David vint devant Saul et li demanda la bataille contre Goliath et Saul li abandonna et li octroia et le fist armer des armes Saul. mais pource qu'il fust plus delivre et delivre les geta ius.



Quomodo David gladium non habens cucurrit et stetit super Philisteum et gladio proprio abscidit caput eius.

Quant Goliath fu cheu a terre et David n'avoit point d'espee pour le tuer il courut sus a Goliath et le mist soubz soy et prist sa propre espee et li en coupa la teste.



David significat Ihesum Christum qui a Deo Patre missus venit coram Iudeis et voluit que debellaret contra diabolum, et illi volebant quod secundum preceptum intellectum litere quem ille refutavit.

David segnefie Ihesucrist qui envoie par Dieu le pere vint devant le pueple des Juis pour bataillier contre l'enemi et les Juis vouloient qu'il bataillast selon leur entendement litteral a la letre. mais Ihesucrist les mist ius et s'acorda a la loi sens espirituel.



Hic significat quod Christus ex summa humilitatis propitiatione calcavit diabolum in morte et in ligno in quo in crucem Christum credidit victus fuit.

Ce segnefie que Ihesucrist par sa tres parfaite obedience et humilite iusques a la mort. mist au bas l'orgueil de l'anemi et par le bois meismes par lequel il voult Ihesucrist seurmonter Ihesucrist le vainqui.



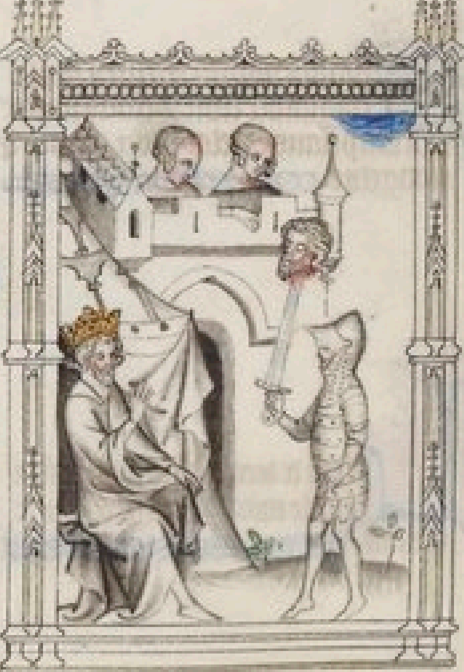
Cum ergo Golias contra David ad bellum procederet: festinavit David et tulit de pera lapidem et funda gerit et percussit Goliam in fronte et cecidit in terram prostratus.

Quant vint que Goliath et David furent ou champ David se hasta et prist une pierre en sa panetiere et la mist en sa fonde et la geta fort contre Goliath et le fiert si ou front que Goliath chei.



David revertebatur cum Saule in Ierusalem cum capite Philistei quod tenebat. mulieres venientes in occursum regis cantabant in tympanis et aliis instrumentis dicentes. Saul percussit mille et David decem milia. et inde invidit Saul David.

David retournoit avec le roy Saul apres la victoire et il portoit le chief Goliath en Ierusalem les dames venoient a l'encontre et chantoient et organisoient en disant: Saul en a tue mil et David .x. et pour ce ot Saul envie contre David a touziours.



David significat Ihesum Christum qui cum cruce de sua vi venit contra diabolum et capite evangelii eum percussit, et eius abstulit potestatem.

David segnefie Ihesucrist qui vint et l'anemi a tout son baston de la crois et a la pierre de l'evangile de la quele il abati la vertu de l'anemi.



David significat Christum qui cum diabolum devincat. maior pars mundi in eum credidit et eum adoravit. Unde Iudei qui per Saul significantur semper Christo invidebant et eum odio habuerunt.

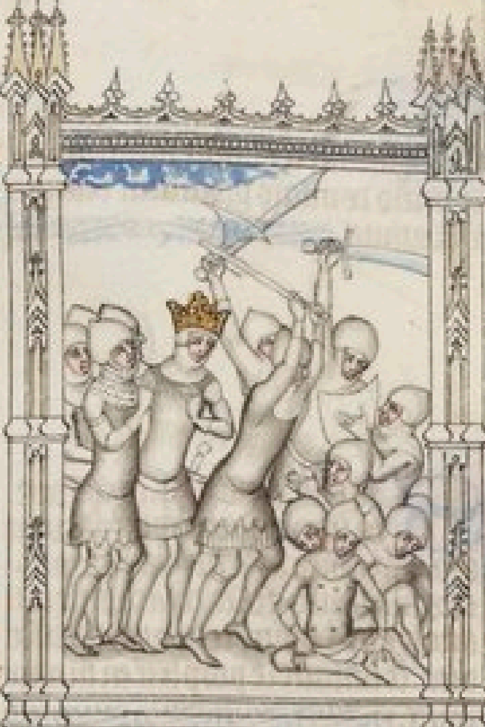
David segnefie Ihesucrist contre lequel le pueple des Juis orent grant envie pource que le pueple des crestians le louoit et pource que plus de gens le creoient que euls.



Venit saul contra philisteos. et eos expugnavit. sed antequam bellum finiretur ionathas extendens virgam intinxit in favum mellis quam cum gustasset illuminati sunt oculi eius et vires recepit.



Saul percussit amalechites et omne vulgus interfecit. sed contra mandatum domini pepercit agag regi amalechitarum et universis que pulchra erant et quicquid vile fuit demolitus est.



Saul vint a la vint a la bataille contre les philistiens et les venqui. mais avant quil eust eust victoire il avoit mandé touz ceus qui vivoient ne ne mengessent iusques tant quil eust victoire et ionathas son fil qui ne sot riens du commandement qui venoit touz travaillé menga i. poi de miel quil trova et recouvra sa force.

Saul ot victoire contre les amalechites. mais contre le commandement nostre seigneur. et espargna le roy agag et garda toutes les bonnes et belles choses quil trouva. et tua toute ce qui estoit de pou de valeur.

Saul precipiens taliter significat illos qui pre dilectione boni communis delicias corporis obliviscuntur et alios omnes ad hoc ducere nituntur. ionathas vero lassus et ignorans preceptum significat illos qui iam propter laborem et merita ad communes observantias non tenentur.



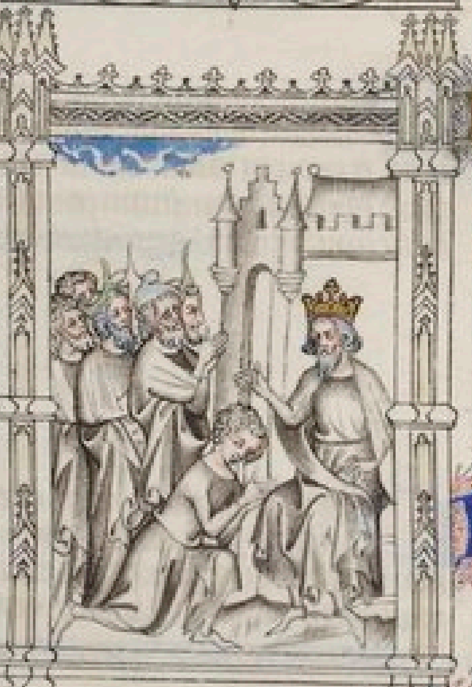
Saul qui contra mandatum domini regi agag pepercit et omnibus que pulchra erant et pauperes et vilia destruxit significat pravos principes qui per rapinas et tallias destruunt pauperes et parcunt divitibus qui aurum et argentum eis tribuunt.

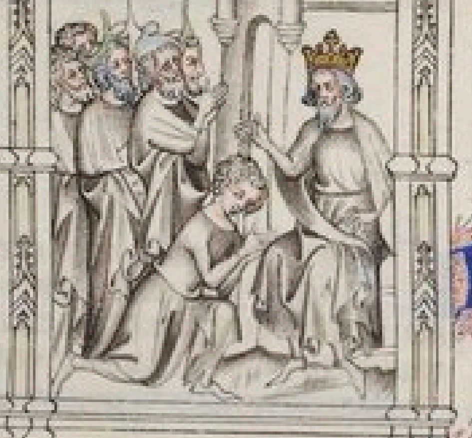


Saul segnefie les convertains qui sont si grant fervour de lamour le bien commun qui oublient les delices corporeles et contraignent les autres par leur example et parole. et ionathas segnefie ceus qui pour leur grant labeur et profit quil ont fait ne sont mie tenus a la priere commune mes ont mestier de recreation corporele et de refection de temps lanqui especiele.

Saul qui ainsi fist contre le commandement nostre seigneur segnefie les mauvais princes et mal conseillez qui par rapines et par tailles destruient les povres et espargnent au riches qui donnent a leur gent. et ont leur amistie par argent.

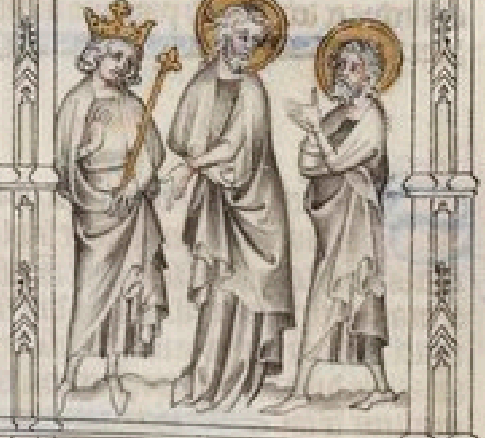
Comprehensus ionathas propter transgressionem et a patre morti adiudicatus est a populo liberatus est eo quod per eum dedit eis dominus ipso die belli victoriam.





Dixit dominus ad samuelem. penitet me quod constituerim saul regem super israel. et contristatus samuel propter saul: oravit dominum pro eo.



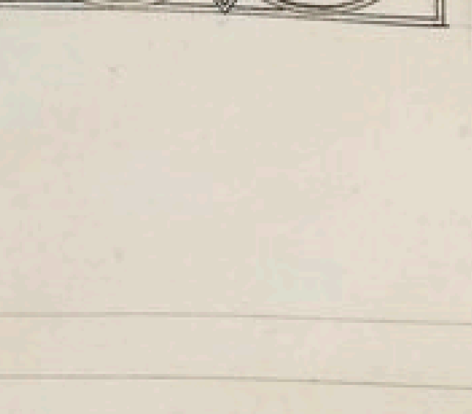


Ionathas fu pris de par le roy son pere et iugié a mort pour ce quil avoit mengié du miel ou contre le commandement. mais par la priere du pueple et pour ce que celle meismes iournee il avoit une merveilleuse bataille et eut victoire il fu delivré de mort.

Nostre seigneur dist a samuel le prophete. il me poise que saul est roy et samuel en ot grant tristesce et pria dieu pour le roy saul.

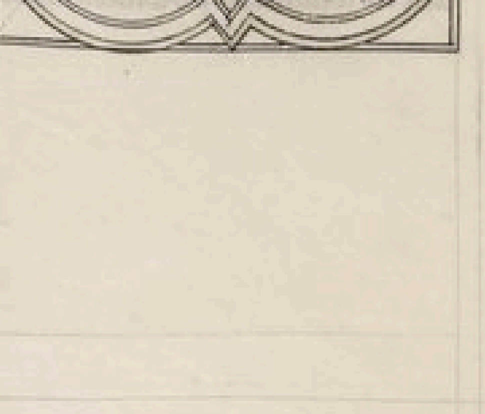
Hoc est documentum quod nullum preceptum cuiuscumque superioris sive regis sive prelati continuationem tenere debet. sed quandoque propter bona facta precedentia debent parcere subiectis etiam supposito quod in aliis offendissent dum tamen plura bona fecerint.





Hoc significat quod ubi Christus irascitur malis principibus et prelatis et boni fideles eciam orant pro statu eorum ut deus eis suum consilium largiatur.





Ceci est enseignement quil nest commandement de nul souverain qui nait en aucuns et aucunes foiz exception. et aucunes foiz doit len aus subgiez aucuns maus pardonner. quant ou temps passé il ont fait assez de biens.

Ceci segnefie que dieu se courouce contre les mauvais princes et leglise et les devotes personnes prient pour euls que dieu leur doint bon conseil.

Erexit sibi saul fornicem triumphalem et obtulit sacrificium domino de melioribus predarum ? increpatus est a samuel.

Saul fist et eleva .i. cercle haut en signe de la victoire qu'il avoit eu ? offri a dieu sacrefice des principaus ? des meilleurs choses de la proie qu'il avoit garde contre le commandement dieu. et samuel le prophete en fu courrouce.



Samuel occidit agag regem et concidit eum in frusta coram saule et senioribus ? maioribus populi israel.

Samuel ocist le roy agag ? le detrencha par pieces devant saul qui l'avoit espargne et devant les plus anciens ? les plus grans d'israel



Hoc significat quod peccatores cum peccaverint gloriantur de peccatis suis narrando socijs suis peccata sua. Increpatur samuel saulem pro sacrificio quod dominus non recepit oblationem de furto. neque de rapina.

Ce segnefie aucuns pecheurs qui se glorefient en leur grant pechie ? les vantent en les racontant as autres et leur sacrefices ne leur aumosnes ne sont mie agreables a dieu.



Hoc significat quod prelati debent culpas ? peccationes suorum subditorum resecare et nulli parcere. Si enim parcat reputabitur pro eis in culpam sicut saul qui pepercit agag et eum vivum reservavit.

Ce segnefie que le bon prelat ? ceus qui preschent doivent les pechiez des grans ? des petiz destruire par le glaive de predication car se non il pecheroit aussi comme saul en espargnant ce roy agag pecha.



Et conversus est samuel ut abiret saul apprehendit summitatem pallij samuelis que et scissa est. Et ait samuel. Scidit deus regnum israel a te hodie et tradit illud proximo tuo meliori te.

Samuel se voult departir de la compaignie saul pour le pechie saul mais prist le mantel samuel ? tantost le mantel fu parti en .ij. et lores dist samuel aussi est ton roiaume devise de toi ? la ja dieu donne a ton prochein plus meilleur de toi.



Postquam argueret samuel agag saulem in publico: recessit samuel et venit in domum suam ? lugebat pro eo quia dominum penitebat fecisse eum regem.

Puis que samuel ot repris en apert le roy saul il s'en ala en sa maison et plouroit pour ce roy ? estoit a meschief de ce que dieu l'avoit reprouve.



Saul est figura iudaica populi qui regnum fuerat amissurus quod traditum est david proximo suo meliori se idest christo qui per novum testamentum regnaturus erat. et est exemplum quod propter peccata et rapinas et malum regnum transfert deus regna temporalia ad alios.

Saul segnefie le pueple des iuis du quel le roiaume de paradis fu tollu et fu donne a ihesucrist ? a ses crestiens ou nouvel testament ? est aussi exemple que pour les pechiez ? rapines. et les mauvais gouvernemens des roys ? des princes nostre seigneur oste ? tollit les roiaumes ? les donne a autres.



Hoc significat quod bonus prelatus aspere debet corrigere peccatorem et intercedere orare pro ipso ut dominus propicius ei fiat.

Ce segnefie que le bon prelat si doit asprement corriger le pechie mais en secre il doit prier pour li ? plourer les pechiez de ceus qui li sont commis.



Dauid coram saul tympanizat ut dolorem suum alleuiaret et saul lanceam quam tenebat proiecit ad dauid ut eum perforaret et dauid declinauit ab eo.

Dauid iouoit de la citole deuant saul quant le mauues esperit le destreignoit pour li alegier. et saul par enuie le cuida transpercer de la lance qu'il tenoit mais dauid guenchi et n'ot mal.



Saul precepit seruis suis ut caperent dauid et ad eum ducerent ut eum interficeret.

Saul commanda a ses sergens qu'il alassent querre dauid et qu'il le menassent deuant li.



Dauid tympanizans coram saul ut ei dolorem alleuiaret: significat christum qui uerbis uerbum euangelii predicauit. At illi maligno spiritu exagitati uoluerunt eum lapidare. ipse autem transiens per medium illorum ibat.

Ceo segnefie que ihesucrist chantoit la douceur de la sainte parole de salut deuant le peuple des iuis plein de mauuais esperit. mais par enuie il le diffamerent et li ruoient les pierres por le tuer. et pour aucun temps il se uoult seuls eschaper.



Hec signat principes sacerdotum qui suaserunt populis ut ihesum christum crucifigi postularent a pylato.

Ceo segnefie que les princes des prestres as iuis amonnesterent au peuple que il demandast a pylate que ihesucrist fust occis et crucefie.



Saul promisit michol filiam suam dauid. si deferret ei ducenta capita philisteorum. Que dauid attulit: et michol uxorem accepit.

Saul promist a dauid qu'il li donroit michol sa fille a femme mes qu'il li aportast .cc. testes ou .cc. bours des membres as philistiens que len apele prepuces. pour ce que les philistiens le tuassent auant tuer que oster le prepuce. car il auoient abhominatio de la circumcision as iuis et ainsi le fist dauid et ot la fille au roi.



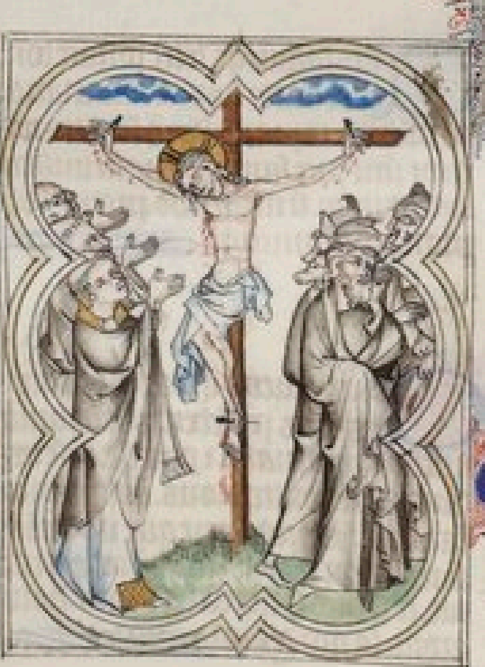
Michol dimisit dauid per fenestram et posuit statuam in lecto suo. uenientesque serui saul ut eum apprehenderent et ducerent eum ad saul. nichil preter statuam inuenerunt.

Michol la fille saul qui estoit fame dauid mist une ymage ou lit dauid et faint que c'estoit dauid qui estoit malade si s'en alerent ceus qui le queroient de par saul pour le tuer. mes saul les renuoia a le prandre mort ou uif et il ne trouuerent que l'idole.



Quod saul obiacerat dauid periculo mortis in bello cum philisteis: significat dum christum interficere uoluerunt conabantur: salutem gentium operati sunt que eum glorificabant.

Tout aussi comme saul pensist tuer dauid par ce conuenant car que dauid fust occis des philistiens et touteuoies dieu aida a dauid et ot ainsi si uictoire le peuple mauues des iuis quant il cuiderent ihesucrist du tout destruire. l'onneur de ihesucrist et sa foy fu en plus grant gloire quant a ceus qu'auenent en li.



Hec signat quod iussu pilati milites sepulcrum domini custodientes nichil preter lapidem custodierunt.

Ceo segnefie ceus qui uouloient garder ou fere garder le sepulcre nostre seigneur. car il ne garderent ne il ne trouuerent en la fin que la pierre du sepulcre.



Fugit autem dauid et conquestus est ionathe quod quereret eum saul pater illius occidere. et ionathas consolatus est eum.

Dauid sentu que saul ne le mast et se complaint a ionathas le filz saul qui moult lamoit et ionathas le conforta loiaument.



Hec signi[ficat] quod uir iustus in tribulatione confugere debet ad xpm ut ab eo consolationem accipiat. Delicata est enim diuina consolatio.

Cest segnefie que bonne persone quant elle est en tribulation doit retorner et soi complaindre a ihesucrist a ce qui ait consolation deuine et ihesucrist comme loial conforte celi qui recourue a li.



Precepit ionathas dauid quod non moreretur: et dixit ut absconderet se dauid in agro per tres dies.

Ionathas uint a dauid que il ne se soit point ocis et li dist quil se muchast en ce champ par .iij. jours



Hec signi[ficat] quod uir xpc dicit peccatoribus: Venite ad me ut abscondam uos in fide et imitatione passionis. Ipse enim est ager aureus scilicet uulneratus in cruce et rigatus proprio sanguine. Tres dies sunt: contritio. confessio. satisfactio.

Cest segnefie que ihesucrist veut que par .iij. iours cest par contricion confession. satisfaction. nous nous muceon contre lui de lannemi ou champ de sa benoite passion cest en li qui fu le champ aie. navre arrouse de sanc.



Latente dauid in agro: fecit saul conuiuium. et apparuit locus dauid uacuus. et sedit ionathas coram saule.

Quant dauid attendoit ionathas ou champ saul se seoit a disner. et le lieu dauid apparu uuit que nul ne si sist car dauid auoit de coustume de se seoir pres du roy saul.



Hec signi[ficat] quod melius est dimittere locum curiarum magnatum iniustorum et quod locus appareat uacuus quam stare in mensa et delicijs iniustis et consilijs eorum.

Cest segnefie que trop miex vaut se departir des cours as grans princes ou prelaz mundains et iniustes comme estoit saul que estre a leurs delices et honneurs et conseulz qui sont contre dieu et contre bien commun.



Dedit ionathas signum dauid per tres sagittas dicens. Quod si dixero puero uade et affer michi sagittas. si citra me sunt: pax est tibi. Si ultra te: non est pax.

Ionathas donna a dauid ce signe que se les saietes quil trairoit ou champ ou dauid estoit muce estoient oultre lenfant qui les alloit querre cest signe que dauid nauroit point de paiz de saul. et se les saietes estoient getees pres de lenfant il auroit paiz.



Tres sagitte quas debet portare bonus predicator sunt. comminatio. exhortatio. et promissio que si ultra nos sunt sine pace sumus per quam uiuere uolumus: si citra nos. pacem nobis promittit dominus.

Ces .iij. saietes que doiuent traire les bons preschieurs sont amonestement menasse. et promesse. et se ces saietes sont oultre nous. que nous nen facions force cest signe que nous serons sans la paiz de dieu et ihesucrist ce est pour uie. et se elles sont dedens nous. nous auons la paiz de dieu.



Venit dauid famelicus coram sacerdote abimelech et peciit ab eo ut comederet panem. Cui respondit quod non haberet preter duodecim panes propositionis.

David sentit et vint mourant de fein a abimelech le prestre. Et li demanda a menger. Et le prestre na uoit que les .xij. pains de proposition cest adire qui estoient mis deuant dieu.



Abimelech dedit sacros panes comedendos dauid et sociis suis et illi hoc sunt gauisi.

Abimelech donna ces pains a menger a dauid et ses compaignons et en orent grant refection.



Dauid famelicus petens a sacerdote escam signat bonos christianos qui uenientes famelica ad ihesum petunt panem ad comedendum. Quibus respondet quod non habet panem hic preter corpus suum in altari.

David segnefie a les bons crestiens qui en suiuant la persecucion des pechiez et de lanemi demandent par grant desir a ihesucrist et ses menistres soustenance esperituele et ihesucrist leur donne son cors ou sacrement de lautel.



Hic signat quod boni sacerdotes in die sancte bonis christianis a uiciis purgatis tradunt corpus ihesu christi communicandum.

Ce segnefie que les bons curez ou prestres donnent le cors nostre seigneur au iour de communion as crestiens qui sont espurgez de pechie et cest la recreation de lame.



Abimelech quesiuit a dauid utrum esset mundus a concubitu mulierum. Cui dauid respondit quod non erat de amplexibus mulierum.

Abimelech demanda a dauid se il estoit net de pechie de cors et dauid dist quil en estoit bien tenus.



Dauid uenit ante ianuam regis achis et precepit rex ut illum ad se adduceret. Qui cum uenisset coram eo finxit se arreptitium et sic euasit ab illis.

David vint a la porte du roi achis qui estoit contraire as filz disrael et dist le roy quil lamenast et quant il vint deuant li dauid se faint hors du sens a ce que achis ne le cognoeust.



Abimelech signat bonos prelatos qui inquirunt a christianis utrum sint uitiosi uel ab aliis uiciis infecti. Quibus respondent quod ab omni sunt peccati macula liberati.

Ce segnefie que les prelas et curez doiuent bien enquerre et monstrer a ceus qui doiuent le cors nostre seigneur receuoir quil soient pur et net de tout pechie.



Dauid adductus coram rege achis fingens se arreptitium signat ihesum christum coram pilato adductum uel herode quem pro stulto reputantes fecerunt eum a se remoueri.

David en ce fait segnefie ihesucrist qui deuant herode et pilate ne uolt monstrer sa sagece ne son pooir et fu repute pour fol et non puissant.



Plebs et minores in populo unit filii David recurrentes cum faciunt regem et israel.

Les communes gens et les petiz fuioient volentiers a david et le repairoient et disoient quil estoit roy de fiz disrael.

Hic significat quod non(?) Christum et fideles post resurrectionem fatetu(r) tur regem verum ihesum christum et dei filium.

Ce segnefie que les povres pechés et parens convertis et partie du menu pueple les uns avoient crestien et creoient en ihesucrist comme en leur dieu et en leur vrai roy.

Abiit ergo inde david et fugit in speluncam odollam et convenitur ad eum omnis domus patris sui et omnes fratres sui.

David se parti du roy achis et sen fui en une fousse qui est nommee odollam et illec vindrent a li tout ses parens et freres pour la aidier.

Hic significat quod redemptor noster post mortem suam et resurrectionem de ... in iudea primum ecclesiam collegerunt de quo et ... assumpsit ... fratres eius i... apostoli et dominus ... quod ... credentes et iudeis venerunt ad eum.

Ce segnefie que ihesucrist apres sa resurrection vint a cool ... ad avoir tesmoignage et s'en ... en la terre de iudee en laquele les apostres et les autres disciples et creans la vindrent a li pour prouver le tesmoignage de la resurrection et des autres perfections de ihesucrist.

Et convenerunt ad eum omnes qui erant in angustia constituti et oppressi ere alieno et amaro animo et factus est eorum princeps.

Adonc sacompaignerent a david ceus qui estoient a meschief et a tribulation et a qui len faisoit guerre et qui par violence estoient en debtes et fu david le prince pour lors.

Ere alienum est debitum peccatorum quod omnes diabolo persolvunt dum faciunt membrum christi membra meretricis qui postea per amaritudinem penitentie veniunt ad christum et fit princeps eorum.

Ceus qui sont en debtes et viennent a david segnefient ceus qui ont eu la monnoie de lanemi et font plusieurs pechez par quoy il sont moult endebtes mais puis quil en ont amertume et desplaisance et il viennent par repentance a ihesucrist il est volentiers leur prince et leur recteur.

Saul occidit et cognita quinque sacerdotes pro eo quod abimelech sacerdos dederat david panes propositionis et ensem goliath.

Saul fist mettre a mort .iii. prestres pource que le prestre abimelech avoit donne a mengier a david et les compaignons les pains de proposition comme expose est.

Hic significat quod mali principes occidunt prelatos esse pro eo quod nolunt ... esse defendere et bonas consuetudines servare. sicut rex anglie beatum thomam.

Ce segnefie que les avaricieus et mauvais princes metent ou font persecution as bons prelas qui gardent les franchises de sainte eglise si comme il apparut en engleterre ou saint thomas fu occis par tele cause.

Dauid erat in spelunca latens. et saul persecutus est eum. et ignorans illic esse eum descendit ut purgaret ventrem quem videns dauid accessit retro et oram clamidis saul abscidit.

Une fois fu que dauid se estoit muce en une grant fousse et saul qui le queroit pour li occirre et vint a lentree de celle fosse pour purger son ventre et ne savoit riens que dauid i fust. lors dauid vint par derriere et li coupa .i. pou de loure de son mantel.



Conuersus saul ad dauid de illata ei iniuria penituit et fecit iurare dauid quod post mortem ipsius progeniem suam non destrueret.

Saul quant il ot oy les douces paroles dauid se conut et se repenti pour lotre des gries quil avoit fait a dauid et fist iurer a dauid quapres la mort saul dauid ne destruiroit nul de sa lignie.



Dauid qui oram clamidis saul abscidit: sigt christum qui iudeos noluit interficere: sed cor pciam legis intellectum ab eis remouit.

Dauid qui ne voult occirre son aduersaire saul mais tant seulement coupe lourle de son mantel segnefie iesucrist qui ne voult occirre les iuis mais tant seulement oster le mauues entendement de la loy.



Hec duo documenta signantur. dulcis patientia et benignia pacientis afflictio. frangens unum et inducens penitentiam secundum contra malum passam proponere non vindictam quod deo officium vindicatio dimittere ut prius dicatur iudicet deus.

Ce sont monstre .ij. enseignemens le premier que douce pacience et benignement se complaindre froisse le cuer et muevent en repentance le plaintif lautre enseignement que contre mal souffert pourpos de soi non vengier mais dieu le iugement donner. et cest entendu en iniure personel comme a fu.



Locutus est dauid ad saul dicens. Quem persequeris rex israel quem persequeris: canem mortuum persequeris et pulicem unum etc. Deus iudicet inter me et te etc.

Lors quant saul se fu leue de son aisement et il sen aloit dauid cria apres li et disoit li. sire roy disrael pour quoy me pursuez vous quel mal vous ai ie fait. pour quoy faites vous persecution a .i. poure chien et a une petite puce. Dieu vueille iugier entre toi et moi.



Saul rediit ad propriam gentem et dauid similiter ad suam familiam que cum gaudio illum recepit.

Saul retourna a la gent et dauid as siens qui le recurent a grant ioie.



Dauid sigt christum qui dicebat populo et principibus israel quid me queritis interficere hominem qui veritatem locutus sum contra vias vestras et pulicem ostendit humilitatem et in passione nullam ostentationem diuinitatis uirtutem. iudicet deus pater inter nos.

Dauid segnefie iesucrist qui disoit au pueple et as iuges et as prestres disrael pour quoi me faites vous persecution et me voules occirre qui verite vous ai dite et aussi comme le loial chien abaie contre vos pechez et me sui petit et humble monstre entre vous sans user de la grant vertu de la diuinite. dieu le pere me vueille iugier entre vous et moi.



Hec sigt quod iudei redierunt ad synagogam. et christus ad sanctam ecclesiam qui ab ea cum gaudio honorifice est receptus.

Ce segnefie que le pueples des iuis quant a grant partie sen retournera a la synagogue et a sa loi malement entendre. et iesucrist sen retourna a son eglise cest a lassemblee des crestiens qui le recevra a grant ioie.



Samuel mortuus est et planxerunt eum filii israel et philistiim super hoc congaudebant.

Samuel mourut et fu plaint des filz d'israel mais les philistiens qui estoient adversaires en orent grant ioie.



Hic signat quod quando bonus moritur prelatus, boni christiani et amici dei plangent illum. Heretici vero et infideles de morte sua congaudent

Ce senefie que quant le bon prelat muert les bons sobgez en ont tristece mais les mauvais et les heretiques en ont ioie.



David cum suis habitans in deserto aliquis indigebat et misit servos suos ad quemdam virum nomine nabal qui in monte carmeli habitabat: rogavit ei aliquid ad comedendum mitteret. Qui noluit nuncios suos audire sed cum vituperiis et blasphemiis illos vacuos remisit.

David et les siens avoient ou desert deffaut de vivres et pour ce envoia il a .i. riche vilain qui demouroit en la montaigne du carme en priant qu'il li envoiast a menger et cil vilain refusa et dist vilenie as messagiers david.



Hic signat quod christus in deserto huius mundi habitans misit discipulos suos ad predicandum iudeis qui noluerunt eos audire sed blasphemantes illos ab eis repulerunt.

Ce senefie que ihesucrist ou desert de ce monde a faim de nostre sauvement et pour ce il envoia ses apostres as iuis et fait encore a nous bon propos et bonnes predications mes plusieurs sont qui de messages ret nont cure mais les boutent hors.

Redierunt nuncii ad david et dixerunt ei responsum nabal quomodo fuerat eum turpiter comminatus. et david minabatur quod eum omni possessione sua illum destrueret.

Les messages retournerent a david et li reconterent comment nabal l'avoit mesdit et comment il les avoit refusez vilainement. et david en menassant dist qu'il ne li lesseroit rien qui ne destruisist tout quanqu'il avoit.



Hii nuncii signant sanctos sive angelos sive doctores qui stabunt coram iudice contra illos qui bona proposita obtulerunt et refutaverunt et accusabunt eos et deus hic comminatur sed ibi puniet ut confusos

Les messages senefient les sainz angres et acusent les pecheurs devant dieu des bons propos qu'il leur presenterent il les refuserent et aussi les acuseront les vrais prescheurs de ce qu'il refuserent a fere selon la predication et dieu les menasse mes apres les punira s'il ne s'ament.



Audivit abigail uxor nabal quod david quem vir suus maledixerat iratus contra eum venerat et ipsa cum iumentis et victualibus ad david venit ad pedes eius veniam petens viro suo. et david indulsit.

Abigail qui estoit fame a cel vilain nabal cele bonne et sage fu courroucie de la dure response nabal et fist charger les bestes de viandes et s'en ala avec ses sergens bien garnie a david et li pria humblement que il li pardonnast et a son mari ceste rudesce. et aisi fu david apaiez et reçut le don.



Abigail beatam virginem signat quam christus quamquam sponsa diligit fidelitatis convenientur. ista ut advocata nostra ad dominum preces et supplicationes offert et per eam deus nobis peccatoribus plus iratus placatur et sanctam ecclesiam que orat pro peccatoribus.

Ceste dame abigail senefie la virge marie qui plus loiaument aime les pecheurs pour les convertir que fame n'aime son espous. ceste dame par les prieres et merite qu'ele offre a dieu le nous tient soulement apaise comme bonne et loial avocate et senefie sainte eglise qui as pecheurs apaise dieu par ses prieres.



Nabal timens dauid pre timore
mortuus est quo mortuo: uenit dauid
ad abigail et accepit eam in uxorem &
multum dilexit eam.

Nabal ot ouy la menasse dauid et
la largesce sa fame sonceur li m
prist tout ou uentre et su assi dur comme
pierre et mourut de dure mort et quant
dauid le sut il uint a la dame & la prist a
fame. et la tint moult chiere.



Nabal pre timore moriens: signat
priores. desperando morientes.
Dauid qui abigail in uxorem accepit
signat ihesum christum qui sanctam ecclesiam des
ponsauit. et admirabilem unionem
in utero uirginali.

Ce nabal segnefie les pecheurs en
durcis en leur pechez qui ne pour
pensee de sainte eglise ne de la uierge in
ne nostent la durte de leur cuer. mais
ainsi muerent et ihesucrist serent a legli
se comme a lespouse la quele il espousa
ou uentre de la uierge marie.



Dauid in deserto latebat in fouea
rupis propter saul qui querebat
eum interficere. nunciatum que est saul
quod dauid esset ibi.

Dauid estoit muce en une fousse
dune roche et len le dist a saul qui
estoit assez pres diluec qui le queroit pour
li occirre.



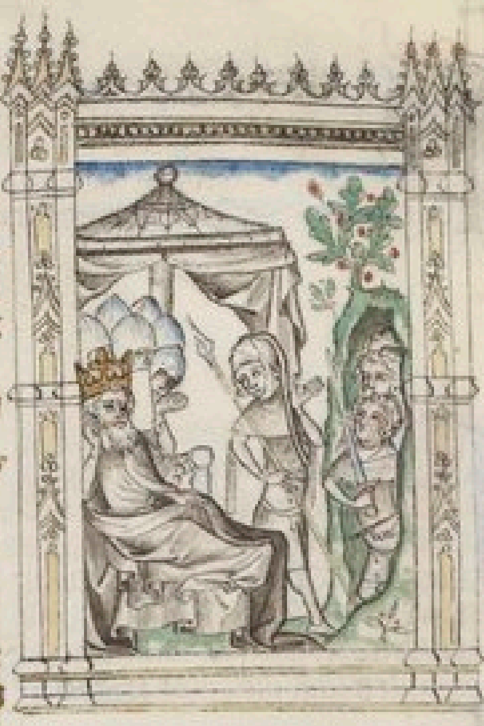
Hic signat quod mali assistentes et con
siliarii malis principibus aplau
dunt in maliciis et persecutionibus innocen
tium et spoliis subditorum quod tali domino talis
familia.

Ceci segnefie que les mauuais
princes comme saul ont sou
uent mauuaise compaignie et mauuais
consailleurs qui a la mauuestie des prin
ces sacordent en persecutions des bons & en
despoillier les soubiez et en diffamant
les bons car a tel seigneur tele mesnie.



Obdormiuit saul cum exercitu
suo in tentorio. ueniensque dauid
cum aliquibus de sociis suis nocte in
tentorio ubi saul dormiebat. uolentesque
socii dauid inuadere in saul. prohibuit
eis dauid. Et accedens dauid ad lectum
saulis tulit lanceam & cyphum eius.

Saul en la persecution dauid sen
dormi en sa tente et son ouist
sendormi. et dauid auec aucuns de ses
compaignons uint a la tente le roy
saul iusques a son lit et osta la lance
saul & le henap qui iestoit & uouloient
les compaignons dauid tuer le roy
mais dauid le defendi & ainsi sen ale
rent sans ce que nul sen aparceust.



Dauid qui abstulit hastam et cy
phum saulis signat ihesum christum qui
abstulit iudeis posse suum et per suam
predicationem legis litteram cessare
coegit.

Dauid segnefie ihesucrist qui le pooir
et lauctorite des prestres & de la
loy au pueples des iuis qui se dormoit
en peche et ou sens de la letre & les porta
auec ses deciples.



Surrexit dauid et fugit a facie sa
ul et uenit ad achis regem geth.
Et cum gaudio receptus est ab eo.

Dauid se leua et sen ala a achis
qui estoit roy de geth pour fou
ir le roi saul & achis le recut a grant
ioie.



Hic signat quod bonos clericos et consi
liarios qui ueniunt coram re
gibus et principibus quos reges gaude
ter recipiunt et honorant.

Ceci segnefie que les bons roys &
les bons princes recoiuent uolen
tiers et a grant ioie les bons preus &
loiaus cheualiers et les bons clers & re
ligieus en temps quil uiennent a eus
a refuge.



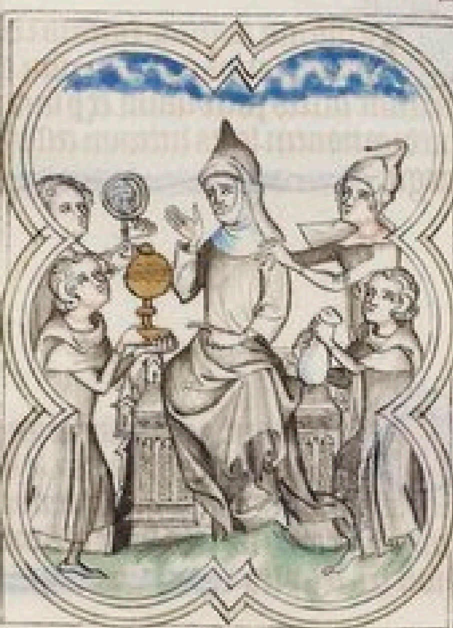
Phitonissa suscitavit samuelem coram saule qui indicavit ei quod moreretur in bello dicens ei. Cras mecum eris.

Phitonissa une fame fausse devine et sorciere par invocation de lanemi et la souffrance de dieu resuscita quant a apparance samuel le prophete a la priere de saul qui estoit en crainte de guerre. Dont samuel ou lespir en sa semblance dist au roy saul demain tu morras en bataille et seras avec moy.



Hec est exemplum peccatorum a quibus deus recessit quia a deo per inobedienciam recesserunt requirunt sortilegos et divinos ut post bellum huius vite perpetua morte moriuntur ut iste.

Ce est lexample des grans pecheurs qui ont dieu lessie par inobedience et iniquite et dieu est aussi eslongie de euls. que il requierent les faus devins et sorcieres contre la volente de dieu et puis en la fin de la bataille de ceste vie il meurent honteusement et pardurablement.



Achis honorans david et volens eum secum adducere in prelium sed satrape achis noluerunt ut cum eis iret ascenderet.

Le roy achis honnora david et le voulut avec soi mener en la bataille mes les seigneurs achis noiserent aux et lempescherent.



Achis significat bonos principes qui ad adulationem detractorum bonos defidos et fideles a se eiciunt et expellunt.

Achis senefie le bon prince qui aime et honneure les loiaus chevaliers et autres bons mais par lenvie et mauvaise information de ceus qui sont entour li il les lesse et nen fait force.



Cum esset david cum rege achis nolentes assumere eum secum in prelium: venerunt amalechite et siceleth castrum david et capientes illud: viros et mulieres et parvulos duxerunt captivos.

Quant david estoit a court avec le roy achis qui ne le voult mener en bataille pour les gens qui ne vouloient. lors vindrent ceus damalech contre la ville de siceleth et la destruirent et ardirent et prindrent les fames david et les enfans et emmenerent tout car david ni estoit pas.



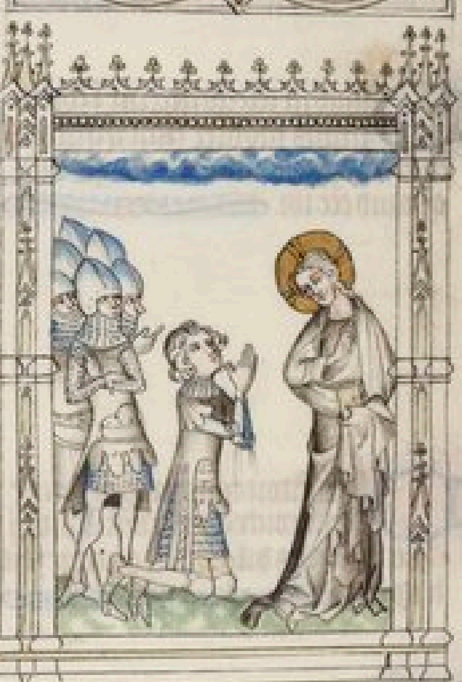
Hec significat quod infideles et heretici defectu prelatorum sanctam ecclesiam devastant et confundunt.

Ce senefie que les heretiques et les mauves destruient leglise par le defaut des prelas qui sont trop aus choses mundaines et trop pou sus leur pueple et aussi les terres sunt destruites par la negligence des princes qui ne entendent fors a delices et honneurs.



Contristatus david de vastatione siceleth consuluit dominum quid sibi esset agendum esset. et dominus precepit ei ut latrunculos persequeretur et expugnaret.

Quant david ot oui que la ville et tout ce qui i estoit estoit pris et gaste il en fu mout courrouciez et requist conseil a nostre seigneur par le prestre sil poursuivroit ces maufaiteurs et dieu respondi quil alast apres et quil recouvreroit tout et ainsi fu.



Hec significat bonum prelatum qui videns homines per negligentiam suam subditos a diabolo captivatos dimittit curiam achis regis et condolet peccatoribus et consilio divino ad ecclesiam revertitur ut subditos a diaboli potestate eripiat.

Ce senefie le bon prelat qui voit que quant par sa negligence les sougiez sont en la main de lanemi et en a grant douleur et lesse les cours des princes et retourne a ses soubiez pour les delivrer par bonne vie et bonne predication de servitute de peche et de lanemi.





Factum est autem post
quam mortuus est
saul ut dauid reuerteretur a ce
de amalech et maneret duos dies i(n)
sicelech.

Or auint que puis que saul fu
mort et dauid retournoit de le
cion des amalechites dauid demoura
en sicheleth .ii. iours.



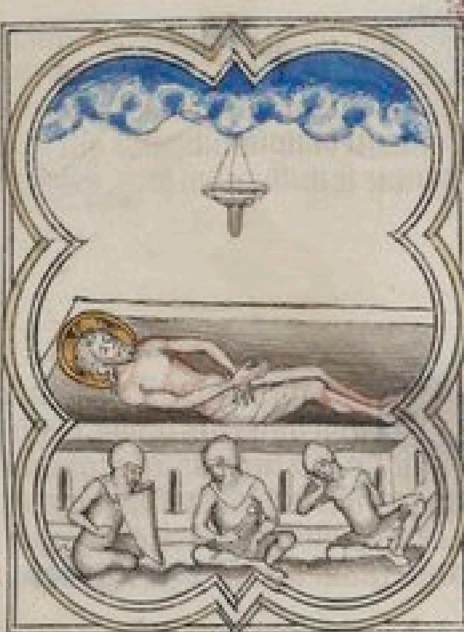
Amalechites qui de prelio ueni
ent ad dauid nunciauit ei q(uod)
interfecisset saul et dauid precepit eu(m)
occidi.

Cel homme damalech q(ui) estoit re
uenu de la bataille dist a dauid q(ue)
il auoit ocis saul et il menoit z au
toit plaire a dauid mais dauid le fist
ocire iller car il auoit tesmoigne
contre soi meismes.



Hec sig(nifica)t q(uod) ih(es)u (christu)s p(ost)q(uam) mortuus
est fineto infero iacuit per duos
dies in sepulcro.

Cen segnefie que puis q(ue) ih(es)u c(ri)st
ot ocis la ueitu denfer et que les
iuis nauoient point de cors ih(es)u demou
ra ou sepulchre aussi comme lespace de
.ii. iours combien q(ue) au .iii. il resuscitast
selonc lescripture.



Hec sig(nifica)t q(uod) talis fallus ypocrita
qui fingit iusticia supplantare
a iusto iudice merito contempnatur.

Cen segnefie que tel ypocrite q(ui)
faussement dit qui lont et
seurmonte les prelez pour auoir faus
se gloire il est iustement contempne
du droit iuge cest de dieu.



In die autem tercia apparuit uir de
castris saul ueste conscissa z puluere
re aspersus caput eius et uenit et
adorauit coram dauid pronus i(n)
terram.

Au tiers iour uint .i. homme qui
uenoit de la bataille saul a sa
robe descree et cendre sus son chief qui
senclina et aoura deuant dauid.



Planxit autem dauid sup(er) saul
et ionathas planctum huius
modi. et ait. Montes gelboe nec ros
nec pluuia ueniant super uos. z c(etera).

Dauid fist la complainte pour
la mort de saul et de ionathas co(m)
me il disoit ainsi. montaignes de gel
boe ne rousee ne pluie ne uiegne sa
mes sus uouz car sus uouz sont ocis
les preuz. et les fors disrael.



Hec sig(nifica)t fallum z ypocritam q(ui)
decretus se humiliat et inclinat
et coram magnus inclinationes facit
sed intrinsecus plenus est falsitate z dolo.

Cen segnefie les faus et les ypo
crites qui par dehors semblent
et humilient et font inclination. mais
par dedens cest toute faussete.



Hec sig(nifica)t q(uod) cum uidemus prelatos
uel principes qui quandoq(ue) et
iuuenes fortiter pugnauerunt et bona
fecerunt cadere in peccatum debemus
plangere et condolere. et saltib(us) mu(n)
di sicut montib(us) gelboe maledicere.

Cen segnefie que quant nous
ueons princes ou prelaz qui
ont aucune foiz bien fait et uertueu
sement ouure et il chieent en aucun
grant peche nous le deuon complaindre
non pas diffamer z maudire la mon
taigne de lorgueil du monde. car yceu
chieent souuent en moult diuerses tempta
tions comme saul.



Dixitque dauid. Nolite annunciare in geth neque in compitis ascalonis. ne forte letentur filie philistiim nec exultent filie incircumcisorum.

Dauid dist que len ne deust mie cele complainte as gens de geth ne es quarrefours dascalon qui estoient ses aduersaires acer que les filles des philistiens mescreans et les filles de non circumcis nen eussent grant ioie.



Hoc signat quod compatientes et lamentantes casum prelatorum uel principum uel quorumlibet proximorum non debent publicare causam illis qui de casu gauderent uel qui inde ad exemplum peius facerent.

Ce segnefie que qui a compassion et doleur des pechiez des prelaz ou des princes ou de quelconque prochein il ne doit mie dire la cause de sa doleur a ceus qui pis en feroient ou qui sen esioiroient.



Adhuc dauid plangit saul et ionathan dicens. Quomodo ceciderunt fortes in prelio. Et eodem iterum dixit. Quomodo ceciderunt fortes in prelio.

Dauid en sa complainte de la mort saul et ionathas ploroit et demandoit comment sont cheu et ocis les fors disrael. et ainsi le demandoit par .iij. foiz.



Triplex admiratio uel questio dauid in hoc planctu signat quod triplicater cadit homo in bello philistiim idest demonum scilicet cogitatione. locutione operatione. uel sic. In scilicet carnis. infestatione auaricie. impugnatione superbie.

Ceste piteuse et merueilleuse demande .iij. foiz repliquee segnefie que le pecheur chiet et est ocis en .iij. manieres espirituelment de philistiens cest des anemis. en cuer. en bouche en euure. ou par auarice. par orgueil ou par charnel delit et delit.



Hysboseth qui interpretatur filius confusionis abner auxiliante qui interpretatur patris lucerna regnauit super uniuersum israel et sola domus iuda secuta est dauid.

Hysboseth qui segnefie fils de confusion par laide de abner qui segnefie la lanterne du pere regna sus le pueple disrael fors que la lignee de iuda ensiuoit dauid et li obeissoit.



Hoc signat quod christianis solis deum confitentibus. ceteris sequentibus in iudeis et paganis error confusionis regnauit diabolo instigante qui transfigurat se in angelum lucis.

Ce segnefie que error et confusion regna sus la plus grant partie des iuis par laide des anemi qui aucune foiz se figure en semblance de clarte mes les crestiens et la plus petite partie ensiut ihesucrist.



Duo fratres latenter ingressi sunt domum ysboseth et ipse dormiebat super lectum suum meridie et hostiaria purgauit triticum et obdormiuit. et uenientes latrones percusserunt ysboseth et occiderunt eum.

Deus des princes des larrons entrerent en la maison de ysboseth qui se dormoit sus son lit a midi et la portiere qui purgoit le froment se dormi et lors ces .ij. ferirent ysboseth en traison en laigne et locirent.



Duo latrones ponis superfluitas et cibi saturitas que se multotiens latenter sub specie necessitatis ingerunt et dormientem domus idest spiritum in inguine percutiunt idest in luxuriam deiciunt.

Ces .ij. larrons sont boire et mengier trop delicieusement et habundaument qui en maison sont semblance de necessite auiennent a personne et la portiere cest la paour de dieu qui doit tout purgier et lors garder dort si fiert le pecheur en laine par le glaive de luxure si muert du tout.



Cumque david latrunculos illos persequeretur invenit hominem egiptium et interrogans david qui esset respondit. Ego sum unus illorum qui castrum Sicelech destruxerunt. et lassus fui et non potui sequi eos. Sed iure dic michi quod non me interficias: ducam te ad illos.

Et quant david et ses compaignons pursivoient ces maufaiteurs il trouva .i. des adversaires malade en .i. champ et qui ne pooit avoir sui son maistre pour sa feblesce. et dist a david que se il li prometoit qu'il ne l'occirroit mie il le menroit tout droit aus adversaires.



David significat christum qui in via mundi peccatorem antiquum senectute debilitatum invenit qui a christo petiit veniam dicens. Promitte michi ne condempner cum inimicis tuis qui quondam in familiaris extiti et amicus: et ad illos destruendos coadiutor tuus ero.

David segnefie ihesucrist que trouve souvent le pecheur afeblie de la maladie de peche qui a trop servi as adversaires ihesucrist. mais quant il prie a ihesucrist qu'il ait misericorde et qu'il ne le vueille mie condempner et il sera des ore mais de la partie ihesucrist.



David promisit viro debili quod parceret et cibo et potu refectus ostendit ei predones qui omnes simul comedebant et bibebant propter predam congaudentes.

David promist a celi qu'il ne l'occirroit mie mais qu'il le menast droit as adversaires et il donna david a boire et a mengier. car .iii. jours et .iii. nuis avoit jeune et puis le mena sus les adversaires qui mengoient et bevoient et faisoient grant feste pour leur proie.



David qui debili viro miseratur quod non eum interficeret. significat christum qui promittit peccatori penitenti veniam de peccatis et absolvit et sic in fide reformat coadiutor efficitur ad inimicos fidei destruendos.

David segnefie ihesucrist qui promet pardon au pecheur repentant qui a este feble par la maladie de peche et puis quant ihesucrist l'a par sa grace afferme et enforcie il se met a destruire les adversaires de la foy et les pechez.







David persecutus latrunculos invenit eos et insiliens in eos interfecit omnes. et omnem predam reduxit.

David parsui ces larrons en tele maniere qu'il les occist touz et ramena toute la proie.



Hic significat quod christus surgens infernum expugnavit diabolum et liberavit amicos suos et sanctam ecclesiam in donis virtutibus confirmavit.

Ce segnefie que ihesucrist froissa la vertu d'enfer et occist le pooir de l'anemi et les saintes ames ramena qui en enfer estoient et conferma l'eglise en bonne vertu.



Ut pessimus de exercitu david ab eo de qui inimicos expugnaverant et qui sedebant in sarcinis mutua inter eos spoliorum predarum dividerent. Sed david hoc noluit immo cuilibet secundum quod erant portiones distribuit et donavit.

Entre ceus qui estoient avec david en l'ost (?) .i. dur et mauves qui dist que cels qui estoient lassez et n'avoient mie peu suir david en la bataille n'avoient rien en la proie mais david dist que aussi ne seroit mie car aussi q'estoient demourez as charges et aussi q'avoient descendu en la bataille seroient ivelment parties les portions de la proie.





Hic significat quod deus qui non est acceptor personarum graciam suam omnibus suis sive pauperibus sive divitibus largitur et infundit dividens singulis prout vult.

Ce segnefie que nostre seigneur qui ne regarde mie les personnes mes les bonnes volentez depart de ses graces a chascun selonc ce qu'il vuelt et guerredonne la bonne volente pour le fait.





Philistiim expugnaverunt sa-
ul cum sua gente et saul devic-
tus est vulneratus usque ad mortem et
dolens super hoc quod amiserat gentem.

Les philistiens se combatirent vi-
guereusement contre saul et sa
gent disrael et furent les fils disrael
vains et saul navre a mort et courouce
de ce que il avoit perdu sa gent.



Abscinderunt philistei caput saulis
et suspenderunt corpus saulis et
corpora filiorum eius in muro bethsan
et posuerunt arma eius in templo asta-
roth.

Les philistiens couperent la teste
du corps saul et les testes de touz
les filz et pendirent leur corps au mur
de bethsan. et mistrent les armes de saul
ou temple astaroth.



Philistiim qui expugnaverunt
Saul cum toto suo exercitu signi-
ficant antichristi qui christianos et fide-
les ante diem iudicii expugnabunt

Ces philistiens segnefient les e-
nemis et les messages ante-
crist qui pour les pechez et les deffau-
tes des seigneurs de sainte eglise occi-
ront et confondront especiaument mes e-
crestiens et seront les crestiens ausi come au lor.



Hic significat quod cum diabolus ceciderit
hominem per enormia peccata
ab eccta auferet caput suum idest christum
et sic precipitat eum in infernum. et su-
spendit eum in muro civitatis sue idest
inferni.

Ce segnefie que puis que lanemi
a mis la persone par granz pe-
chez il li oste son chief cest ihesucrist et le pent
au gibet de dampnation.



Arripuit saul gladium suum
et irruit super eum et mortuus
est. et armiger suus similiter irruit
super gladium suum et mortuus est

Saul qui vit quil ne pouoit es-
chaper la force des adversaires
il prist sespee et sen pointa dessus et sen o-
cist et son escuier quant il le vit il fist
aussi et socist de sespee.



Viri iabes galaath surrexerunt et
ambulaverunt tota nocte et tule-
runt cadaver saulis et cadavera filio-
rum et sepelierunt ea pro eo quod eis aliquando
benefecerat.

Les hommes de la cite iabes gala-
ad se leverent et alerent toute
nuit et osterent les corps de saul et de ses
fils et les ensevelirent pour ce quaucune
foiz leur avoit bien fait.



Saul est prelatus. Armiger sau-
lis est suus prelatus qui adulan-
tes et dant ei audaciam malefaciendi
Qui cum videt cadentem cum surgit sur-
gunt. Qui tales proprio gladio se
ipsos interimunt. quia prelatis consen-
tiendo illi adulando se ipsos in infernum
demittunt.

Saul est le mauvais prelat ou
seigneur qui sorment par pechez
plusieurs et ceus qui sont avec euls
pour leur plaire sont aussi et sorment
pour les pechez des princes les prelas
pechent et pour le seigneur la mesnie.



Hic significat quod benefactores nostros gla-
dio peccati peremptos et ab eccta
separatos. debemus pia predicatione
corrigere et in ecclesiam introducere et ab
obprobrio peccatorum liberare.

Ce segnefie que nos preschens qui sont
ociz du glaive de peche et de legli-
se devise nous les devons par douce pre-
dication amender et en leglise par confes-
sion faire rentrer et les delivrer de diffa-
me et de peche. et segnefie aussi que pour aucuns
biens que les pecheurs ont fait dieu les
guerredonne honnourable sepulture.



Venientes latrones portantes caput hysbosech in hunc ad david quem hysbosech interfecerunt.

Ces .ii. larrons murtriers vindrent a david et li apporterent le chief de hysbosech pour li plaire mes il les fist occire devant soy.



David archam domini in ierusalem ducunt super plaustrum eam ponens et bobus trahentibus plaustrum et recalcitrantibus archa paululum inclinatur. Oza sacerdos apponens manum et volens sustentare corruit mortuus.

David ramena larche nostre seigneur en ierusalem et la menerent sus .i. char et les bues qui la traioient regiberent et furent encliner larche et oza le prestre qui la conduisoit si mist la main pour la conduire et soustenir mais il mori soudainement.



Latrones qui hysbosech interfecerunt significant diabolum qui in eadem pena quam intulit homini illum esu pomi decipiendo eadem et ipse iusto dei iudicio in inferno perpetuo relegatur.

Cela segnefie que les anemis qui par tels pechez tuent les pecheors sont occis par dampnation par le iuste iugement de dieu avec ceus qui ont fait pecher.



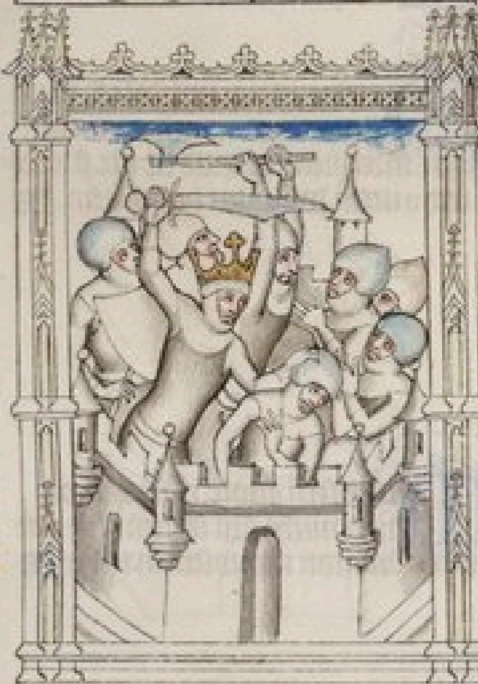
Archa domini sanctam ecclesiam signat plaustrum .iiii. evangelistas boves recalcitrantes prelatos qui aliquando contra iustitiam facientes ecclesiam faciunt inclinari. Oza sacerdos significat prelatos inanes qui contra voluntatem dei regimen esse incipientes prinitate de diabolo eos pessime eruntur.

Ceste arche segnefie leglise de nostre seigneur. le char a .iiii. roues est levangile porte par les .iiii. evangelistes les buefs qui regibent sont les prelas mauvais qui font leglise encliner. Oza segnefie ceus qui contre la volente nostre seigneur ont presomption de gouverner leglise et dieu les punist de mauvaise mort.



Venit david cum exercitu suo in ierusalem et omnes adversarios suos qui erant in ea destruxit et civitatem sibi retinuit.

David vint en ierusalem et destruit touz ces adversaires et retint la cite pour soy.



David coram archa ludens significat nudus saltabat quem micol uxor sua per fenestram prospiciens deridebat.

David endementiers larche nostre seigneur iouoit en sa cathole et estoit en sa cote et menoit ioie et chantant et micol sa fame le vit si lot en despit et se moqua de li.



Hic significat ihesum christum qui veniens in mundum destruxit infideles et sibi sanctam ecclesiam retinuit et in fide sua confirmavit.

Cela segnefie que ihesucrist qui vint au monde destruist les non creans et les iuies et retint leglise des bien creans pour soy.



David coram archa ludens saltans significat christum qui de sancta ecclesia letus se simplicem et humilem esse demonstrabat. Micol significat sinagogam que ihesum christum despiciebat sua incredulitate excecata.

David segnefie ihesucrist qui a grant liece de espirit menoit leglise nouvele de ses deciples et des autres creans en soi monstrant humble et povre. micol est la synagogue des iuis qui se moqua de li et lot en despit car le peuple des iuis en partie estoit avugle.



Dixit david his qui cum eo venerant in consorcio accte viciam qz tollendam panis. unam in oleo conspersam et carnes.



David donna a ceus qui estoient venuz avec li pour mener larche a chascun une torte de pain et de la char rostie et blanche fleur arrousee de lhuile.

Per oleum sigur lapsalmus. per panem et carnes. corpus xpi nominatur. quibz omnibz dat xpc suam benedictionem et ad ultimum paradysum.



Par la blanche fleur avec luille est segnefie linnocence et beneicon de baptesme. par la char rostie le precieus corps ihu que ihucrist nous donne por nous nourrir.

David maxpuit michol et illa numquam postea habuit puerum nisi unum de quo mortua est ut dicit.



David reprist et argua michol la fame pour ce quelle se moqua de li au ramener larche nostre seigneur et elle not puis enfant de li que .i. dont elle morut si comme len dit.

David signat xpm qui synagogam maledixit que ei illusit et ipa cum parvulis suis morte pessima moriebatur.



David segnefie ihucrist qui reprist et argua la synagogue la quele morut en mescreandise et ses enfans les uns avec li.

Dixit david ad musiboseth filium ionathe qui erat deformis et claudus utroqz pede. qd daret ei omnes agros patris sui. et qd comederet ad mensam suam semper.



David dist a musiboseth qui fu fiz ionathas quil li donnast toute la terre qui fu son pere et quil vouloit quil fust de sa table et combien quil fust lez et tortus.

Hic signat qd ihc xpc contemptibiles personas de mundo auferens possessiones virtutum efficiat et in mensa scripturarum cotidie reficiat.



Ce segnefie que ihucrist oste du monde les povres personnes et de nulle esperance et les met en seglise et leur donne la possession des vertus et les met a la table de la sainte escripture.

Habebat autem musiboseth filium parvulum nomine micham qui interpretatur quis est iste. Musiboseth autem habitabat in ierusalem.



Musiboseth avoit .i. filz qui avoit non micha qui segnefie kiz qui est cest et habitoit musiboseth en ierlm.

Hoc signat qd despecti viri in hoc seculo holoslem gignunt quod micha dicit quis est iste qz in admiracionem populi veniunt qui nuper in mundo despecti in ecclesia apparent gloriosi.



Ce segnefie que les persones despitees en ce monde ont lignie en lesglise car souvent il convertissent plusieurs a dieu et ont grant renon de sainte et sen esmerveillent les mundains de lonneur que dieu leur fait.

David misit quosdam de servis suis ad regem Anon confortandum qui propter mortem patris sui tristabatur.



David envoia de ses sergens au roy Anon pour le conforter de la mort de so pere.

Hec signat Ihesum Christum qui misit nuncios in mundum scilicet prelatos et bonos predicatores qui in mundum existentem in dolore per suam predicationem confortavit.



Ce segnefie que Ihesucrist envoia ses sergens les patriarches et les prophetes et preescheurs au monde pour le conforter du pechie et de la mort de nos premiers parens par esperance et certaine creance en Ihesucrist.

Rex Anon dehonestavit nuncios David et rasit eis medietatem barbarum.



Le roy Anon deshonnora les messages David et leur fist raire la moitie de leur barbes.

Anon signat diabolum qui aufert a prelatis medietatem rationis. ita quod nolunt veritatem facere coram principibus ne ipsi cupiditate careant sed aliis temporalia et beneficia ecclesiastica ab eis valeant extorquere.



Anon segnefie l'anemi qui oste as prelas grant partie du iugement de raison et nolent dire verite as princes mais par l'avuglement d'avarice et de mundaine honneur ne leur dient fors ce que les princes oient volentiers soit bien ou non.

Postquam misit eos abscidit eis vestes et denudavit nates eorum et ita dehonestatos remisit eos ad David.



Quant le roy Anon les voult renvoier a David encore les deshonnesta il plus car il leur fist tranchier les robes iusques as naches.

Hec signat quod diabolus decipit prelatos et eorum nates denudat dum per turpitudinem carnali [illegible] dedita voluntati.



Ce segnefie que puis que les prelas ou autres sergens de l'eglise ont perdu grant partie de raison l'anemi les deshonneure par luxure et diffame de deshonneste.

Audivit David quod Anon sic dehonestaverat servos suos et precepit quod morarentur in Iericho donec crescerent barbe eorum.



David ot oui que Anon avoit ainsi ses messages deshonnorez il leur manda qu'il demorassent en Iericho iusques a tant que leur barbes fussent revenues.

Hec signat quod Christus fidelibus suis a diabolo per luxuriam deceptis precipit ut fiant heremite et religiosi per confessionem et penitentiam repugnantes.



Ce segnefie que Ihesucrist mande a ceus qui ont este deceus de l'anemi comme dit est qu'il demeurent en l'ermitage de penitance et en religion de confession a ce que la grace de Dieu qu'il ont perdue leur soit rendue.

Irauit dauid quod uindicaret iniuriam sibi illatam et precepit ioab et seruis suis ut irent contra regem anon ut eum destruerent.

Dauid ira qui vengeroit la vilenie que le roy anon avoit faite a lui et a ses sergens et commanda a ioab et as autres gens d'armes qu'il alassent contre le roy anon et qu'il le destruissist.



Hec signat quod rex christus uindicauit se de diabolo et demonibus illis mini[stris] eius qui sunt causa uel occasio ruine suorum fidelium in peccatis.

Ce segnefie que ihesucrist se venga de l'anemi et de touz ses menistres qui sont cause ou achoison que ses sergens chieent en pechie.



Dauid per fenestram aspiciens uidit bersabee pulcram dominam in lauacro se lauantem: quam aspiciens amando concupiuit.

Dauid regarda par une fenestre et vit une dame qui avoit non bersabee qui estoit belle et qui se baignoit et la couvoita mauvaisement en son cuer.



Hec est exemplum quod oculus ut plurimum est causa uel occasio male concupiscentie et est fenestra per quam diabolus proicit morsus iaculum ad animam occidendam.

Ce est exemple que l'eull corporel est souvent cause de mauvaise convoitise et est la fenestre par laquele l'anemi nous trait le javelot de mort pour ocirre l'ame.



Dauid mandauit bersabee quam multum adamauit que cum ingressa esset ad illum: dormiuit cum ea et reuersa in domum suam mittens nunciauit dauid dicens. Concepi.

Dauid manda a bersabee quelle venist a li et elle vint et dormirent ensamble et puis s'en retourna bersabee en sa maison et segnefia a dauid quelle avoit conceu de li.



Hec ostendit quod qui mulierem per peccatum carnis cognouit non facile eius laqueos euadit sed cum credit finire tunc incipit. nam ipsa amorem renouat nuncios mittens dicens concepi. modo debemus nos amplius adamare.

Ce demonstre clerement que qui par fole amour se conoist a fame il n'a pas tantost lessiee. ne il n'eschape pas si tost ses laz ancois la fame renouvele le amours. renvoiet messages segnefians conceu et continuer plus forment et folement continuer.



Misit dauid ad ioab dicens. mitte ad me uriam. Qui cum uenisset. dixit dauid ad eum. uade in domum tuam et laua pedes tuos. et ait urias ad dauid. Archa dei et israel et iuda habitant in papilionibus et dominus meus ioab: et ego ingrediar in domum meam ut comedam et bibam cum uxore mea: per salutem tuam non faciam rem hanc.

Dauid envoia a ioab qui estoit as champs es tentes avec l'ost pour la guerre et li manda qu'il li envoiast urie le chevalier qui estoit mari bersabee et quant urie vint a dauid, dauid dist a urie va te reposer et baignier avec ta fame et urie dist que ja ne li avendroit quant ioab et les autres chevaliers estoient en l'ost jusque il retourneroit.



Hec signat quod quando rex princeps uel prelatus carnaliter uiuit et inuitat alios ad consimile faciendum boni milites christi uiriliter eum resistunt et ad uitandum contra uicia uiriliter animantur.

Ce segnefie que quant li roys ou prince ou prelat maine orde et charnele vie il vaudroit que ceus qui sont avec li feissent autel mais les bons chevaliers ihesucrist resistent forment a la char et se contiegnent et viguereusement travaillent contre les vices.



Emisit david ad ioab p manum urie litteras sigillo clausas et sic mandavit ei. Poni te uriam ex adverso bello ubi fortissimum est prelium et delinquite eum. ut percussus intereat.

David envoia a ioab lettres par urie qui estoient closes. es queles est contenu que ioab meist urie ou plus fort de la bataille a ce quil i mourust.



Bersabee dolens per marito plorans et david confortabat eam et duxit eam in uxorem.

Bersabee ploura son mari urie quant il fu mort ele oi dire qu il avoit este ocis en la bataille par traison mais david la manda et la conforta et la prist a fame.



Hoc significat quod peccatum fornicationis ad peccata multa perducit hominem ad perdicionem ad homicidium innocentias ita quod propter mulieres multi innocentes interfecti sunt. urias enim secundum sensum misticum significat iudaicum populum qui litteras legis portavit quas non intellexit sed in ignorancia sua interiit.

Ce segnefie que .i. pechie fait cheoir en pluseur comme la fornication ou david se fist cheoir en traison et en homicide de son bon et loial chevalier et ainsi par fames sont ocis maints innocens. me selon la figure urie segnefie le pueple des iuis qui porta la lettre de la loi mes il ne lentendoit mie et mourut en son ignorance.



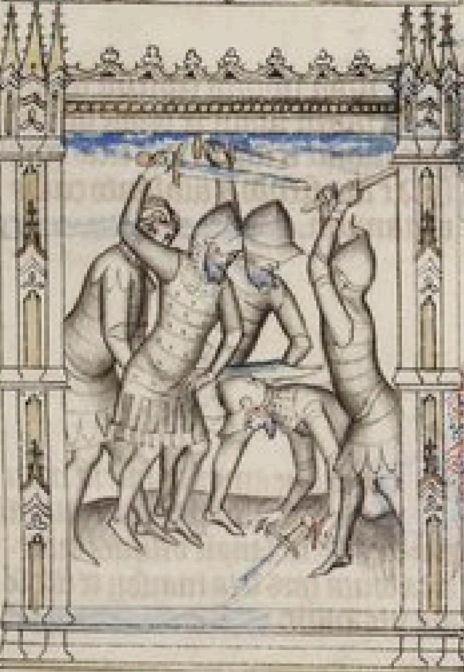
Bersabee significat sanctam animam que de morte dolet peccatorum qui tendunt ad infernum. David qui confortavit bersabee et eam duxit in uxorem significat ihesum christum qui ad sanctam animam venit per amorem et eam confortavit et sibi matrimonialiter copulavit.

Bersabee segnefie la sainte ame qui pleure ceus qui sont ocis par pechie et ceus qui a souffert ont confusion. mais ihesucrist conforte tele persone piteuse et la prent pour son espouse par sainte et pour amour.



Ioab itaque sicut david per litteras ei mandaverat posuit uriam in loco belli ubi fortissimum erat adversarium et mortuus est urias et nunciatum est david.

Ioab quant il ot veu les lettres il mist urie ou plus fort de la bataille des premiers et ainsi il fu ocis. et le segnefia ioab a david quant ainsi estoit fait comme il avoit mande.



Misit dominus ad david nathan prophetam. Qui cum venisset dixit ei. Redde michi iudicium. Cum quidam peregrinus venisset ad divitem: pres ille dives sumere de ovibus suis et ut exhiberet convivium peregrino. tulit ovem viri pauperis et preparavit cibos homini qui venerat ad se.

Nostre segnieur envoia nathan le prophete a david qui li proposa .i. iugement tel. .i. grant riche homme prist la brebis dun povre homme qui plus nen avoit et la cuia pour doner a mengier a .i. sien oste et espergna les siennes des queles il avoit grant foison. david que dis tu de cest fait.



Ioab significat diabolum qui semper suggerendo malum ponit hominem in campum mortalis peccati periculum. et ibi occiditur et dampnatur: et perpetue includitur in inferno.

Ioab segnefie lanemi qui ou plus fort de la bataille des temptacions met les persones qui gouverne. a ce que de nulle part les pecheurs ne puissent eschaper la mort espirituele.



Dives ille pravus et perfidus principes et prepositos et milites et tortores qui cupiditate et malicia ducti: homines suos destruunt et confundunt.

Ce riche et povre estoient david et urie selonc la lettre et segnefie que les princes. baillis. prevos. chevaliers et autres riches souvent ravissent les biens des sobres et les destruisent et confondent car les povres ont tousiours du pire.



Audiens david nequitiā diui
tis quam intulit pauperi dixit
ad nathan. Reus est mortis. Dixitq;
nathan ad david. Tu es ille uir q̄ rem
hanc fecisti. Et cetera.

Quant david ot oy la mauvai
stie de ce fait du riche. il dist au
prophete vraiement ces mauvais ri
che est digne de mort et lors nathan le
prophete respondi tu es celi riche qui a
faite ceste iniquite.



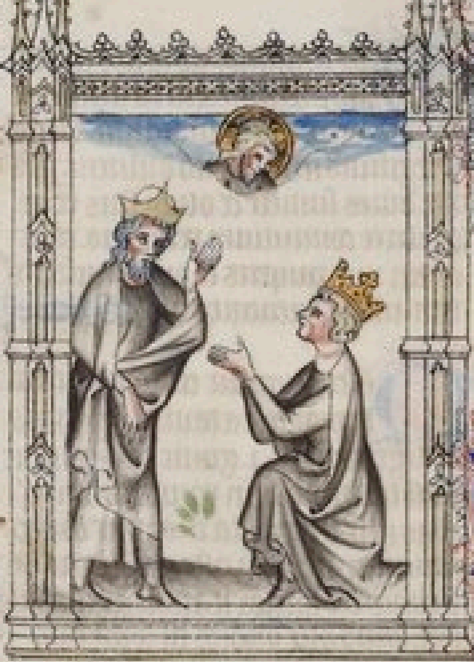
David qui indignatur eumdem
divitem morti sig(nifica)t eosdem prin
cipes principes qui per cor peccata et se
fluitates suas se dignos esse pena eter
nali gehennali.

David qui contempna soi mes
mes segnefie les grās homes
qui par remors de conscience et par
droite raison grāt. contraignent et p
les pechiez qu'il doiuent iugier en leur co
science q'il se dāpnent p le grās rapines et iniq
tez.



David penitens dixit. Peccavi
coram domino. Dixit autem
nathan ad david. Dominus trāstulit
peccatum tuum non morieris.

David ot repentance de sō pechie.
et confessa et dist au prophete.
iai pechie et le prophete li dist dieu a trā
slate la poine de ton pechie tu ne mour
ras ia.



David qui confessus est se pecca
sse et penitendo a deo veniam pe
tiit et deus ad preces prophete ei penitētiam
indulsit: sig(nifica)t bonos christianos qui peni
tent de peccatis et deprecantur sanctos ut p
eis intercedant. et tunc dominus eis
peccata remittit sibi ipsis gratiam lar
giendo.

David qui confessa qu'il avoit
pechie segnefie ceuls qui se repen
tent et retournent a dieu par repentance
et par confession. et prient aus bons q'
prient pour euls et nostre seigneur leur
pardonne et mue la peine pardurable ē
peine temporel.



Amon filius david adamavit
stulte thamar sororē suā et fingit
se egrotum. rogavit ut ipsa sola alime
ret ei cibum que cum ei afferret surrexit
a lecto et arripiens eam defloravit.

Amon fu .i. des fils david q' ama
folement thamar sa suer de pere
et de mere se faint malade et pria thamar
qu'elle le venist servir secreement et quāt
elle fu en la chambre il la prist a force
et la deflora.



Hic significat divites luxuriosos
qui omnem voluntatem suā
et delectum volunt facere et cum nō
possunt habere q' desiderant: dono vel
simulatione verborum illud acqui
runt.

Cest segnefie les riches luxurieus
qui ne pensent fors que par voi
es cautelleuses et malaventeuses a dece
voir les fames pour faire leur mau
vaise volente et feignent premierement
qu'il n'i entendent nul mal.



Amon postquam explevit volun
tatem suam de sorore sua: eā
odio habuit et despexit. et a lecto expul
sit. At illa flendo et ululando exivit
thalamum.

Puis que amon ot fait sa mau
vaise volente de sa suer il la hay
plus que il ne l'avoit onques amee.
et la bouta hors de la maison et elle s'en
ala plourant.



Hic sig(nifica)t q' amor carnalis sepe in
fine vertitur in odium et plures
sunt qui postquam libidinem in puella
expleverunt expellunt eas turpiter: sig(nifica)t
etiam q' qui hic malo amore se ama
verunt: in futuro seculo se vehemen
tius odient.

Cest monstre que amour charnele
est aucune foiz tost muee en hay
ne et sont pluseurs que quant il ont
fait leur volente de decevoir une pucelle
il la boutent hors vilment. et segnefie
aussi que ceus qui en ceste vie se sont
ame plus folement. en enfer il se her
ront plus forment.



Thamar conqueritur fratri
suo absalon se ab amon fra
tre suo fore delusam et oppressam au
promisit absalon hanc iniuriam
uindicare.

Thamar se complaint a son au
tre frere absalon de la vilenie q
amon li avoit faite et absalon li pro
mist sertainement quil la vengeroit bie.



Hec ostendit q mulier uidens se
confusam ab aliquo non sta
tim conqueritur sed si potest aliquem a
masium uel propinquum ad confu
sionem uindicandam aduocat et
inducit et ita incipiunt guerre et in
imicicie inter fatuos amatores.

Ce monstre que quant fame
se voit ainsi deceue par aucun
elle ne se tient mie atant mais se elle
puet par autres fouls amis ou parens
elle prie que len la venge et ainsi par
fame et par fole amour comencent
les haynes et les guerres entre les fou
amis qui aiment charnelment.



Absalon fecit conuiuium mag
num ad quod inuitauit amon
et inter epulas absalon fratrem suum
amon inebriauit.

Absalon fist .i. grant disner et i se
mont amon son frere et a ce dis
ner il le fist enivrer a ce que il en peust
mielz faire sa volente.



Hec signat q diabolus qui dat hoi
zizania opera ad committendum
peccatis mortalibus eum inebriat om
nem sensum et intellectum ei auferen
do.

Ce segnefie que lanemi qui
a la peu le pecheur de la uiade
de vices il lenivre par tele acoustu
mance que illi fait perdre tout sens
et tout conseil et entendement et espe
ciaument par le peche de charnalite il les
fait devenir comme bestes sans nul a
uis.



Cumque inebriatus esset amon
precepit absalon seruis suis
ut interficerent amon in ultione stu
pri thamar sororis sue.

Et quant amon fu ainsi ivre
absalon son frere qui lavoit
semons commanda a ses sergens ql
locissent en la vengance de ce quil
avoit prise sa suer a thamar a force.



Hec signat q diabolus cum uiderit
peccatorem mortalibus inebriatum
penitus et omnino sensu inebriatum:
tunc in anima et corpore detrudit eum
in infernum eterna morte cruciandum.

Ce segnefie que puis q lane
mi a le pecheur enivre et aue
li comme tout avuegle par la coustu
me des grans pechies lors il locit en
ame et en corps par la mort denfer.



Videntes autem filii regis dauid
que fecerat frater eorum absalon
confestim ascenderunt mulas et fu
gerunt.

Quant les autres filz du roy d
uirent que absalon avoit
fait qui estoit leur frere il monterent
hastivement sus leur mules et sen
fouirent.



Hec signat q quilibet fidelis xpia
nus semper fugere debet a dia
bolo sic ab eo peccatis exigentibus aliq
incurrat periculum.

Ce segnefie que quant le bon
crestien regarde en soi que la
nemi prent ainsi ceus que il prent en
peche il fuit les mauvaises compaig
nies et les achesons de peche que il ne
soit pris ou peril.



Cum audisset david et uiri eius quod fecerat absalon. sciderunt uestimenta sua et sparserunt puluerem super capita sua et fleuerunt fletu magno.

Quant david oi que absalon auoit ocis amon il depeca sa robe et ceus aussi qui estoient avec li et mystrent cendre sus leur testes et plourerent forment.



Hoc significat quod quando uidemus aliquem a diabolo morte preuentum: timere nobis debemus. et peccata nostra et opera mala per contritionem cordis et confessionem oris tradere et detruncare. hoc est uestes scindere.

Ceci segnefie que quant nous pensons que les pecheurs meurent aussi de mauuaise mort nous deuons trenchier par confession nos pechiez et faire penance et plourer ce que nous auons dieu courroucie.



Quedam mulier docta a ioab dixit regi david. Iudices uolunt occidere filium meum qui occidit fratrem suum. et david respondit: quod non capillus filii sui peribit et illa ait. eadem ratione fac de absalon. et rex concessit ei.

Une femme enseigniee de ioab vint au roy david et li proposa une parabole que len vouloit mettre a mort son fils qui auoit tue son autre filz et ainsi les perdroit touz .ij. se le roy n'auoit pitie deli. et david li respondi que son filz n'auroit garde. et lors la fame li dist. or fai ausi a ton fils absalon et le roy si acorda.



Hoc significat quod prelatus recipit penitentes in die cene ante pascha et introducit eos in ecclesiam consilio ministrorum ecclesie.

Ceci segnefie que le prelat doibt receuoir le iour de la cene ceus qui font penitance publique et par le conseil des menistres de leglise les en conduit ou moustier.



Absalon comparuit coram david patre suo. et ab eo ueniam petiit et pacem cum ipso composuit ut sic eum facilius deciperet.

Absalon vint deuant son pere le roy david et li demanda pardon et paiz ace que ille peust apres miex deceuoir.



Absalon significat iudeos qui coram domino uenientes. falsam pacem simulauerunt dicentes. Magister scimus quia uerax es. et cetera. ut sic in aliquo sermone contrario sue predicationi apprehenderent eum.

Absolon segnefie le mauues conuent des iuis qui feindrent pais et amour a ihesucrist en le loant de bouche et disant qu'il estoit maistre veritable ace que ille peussent apres miex prendre a paroles.



Absalon sedit iuxta portam ciuitatis ierusalem ut blandiendo homines regni patris sui sibi alliceret.

Absalon se seoit souuent a la porte de la cite ace qu'il peust flater et attraire le pueple pour soi contre son pere pour auoir le royaume.



Absalon hereticos et publicanos significat qui simulatione sanctitatis multos de populo ad errorem suum trahunt et alliciunt.

Absalon segnefie tout heretique qui par son ypocrisie et faussete decoit les simples persones et maine en errour ace que ihesucrist ne regne en leur cuer mais faussete.



Absalon contrarius suo patri invasit Ierusalem et David patrem suum expulsit a civitate et David cum populo suo pedibus fugit lacrimando.



Absalon fu contraire a son pere David et le bouta hors de Ierusalem. Et David s'en fui avecques les siens touz a pie et en plour.

Absalon iudeos signat qui dominum Ihesum Christum quem populus honorifice et cum laude ut regem suum et dominum in Ierusalem civitate receperant: postea verecunde et inhoneste illum a civitate eiecerunt.



Absalon senefie le peuple des Iuis qui bouta hors Ihesucrist de Ierusalem qui l'avoit devant este honnorablement receu.

Milites David reversi sunt contra milites Absalon et expugnaverunt eos.



Les chevaliers David alerent a tout leur ost contre la compaignie Absalon et les venquirent.

Hoc signat quod post resurrectionem domini Titus et Vespasianus venientes Ierusalem iudeos destruxerunt et illos exterminaverunt.



Ce senefie que apres la resurrection nostre seigneur Ihesucrist et Vaspasian par l'ordenance de dieu vindrent en Ierusalem et destruirent ceus qui estoient contraire a Ihesucrist.

Absalon sedens super mulam per medium nemus fugit et dum fugeret crines eius adheserunt quercui et mula pertranseunte remansit ipse suspensus.



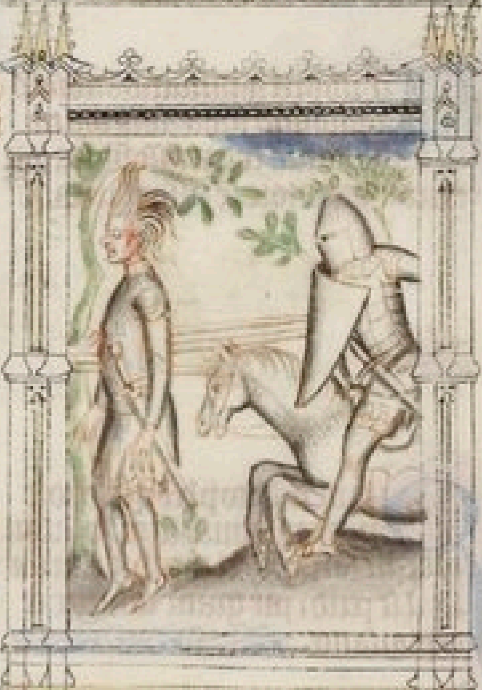
Absalon chevauchoit sa mulle et s'en fuioit par le bois et ses cheveus qu'il avoit trop grans se meslerent aus branches d'un chesne et la mulle s'en ala et le lessa pendant par les cheveus.

Absalon qui per crines suspensus est fugiendo: signat iudeos qui per commutationem Ihesu Christi per crines cecitatis et cupiditatis in nemore huius mundi quasi suspensi remanserunt.



Absalon senefie le peuple des Iuis et tout autre pecheur qui par les crins de ses propres erreurs et par ses pechies est pendu en la forest de ce monde.

Ioab inveniens Absalon invenit eum suspensum ad arborem et statim eum interfecit tribus lanceis perforavit.



Ioab le prince de l'ost persui Absalon et le trouva pendant par les cheveus au chesne et li fichi .iii. lances ou cuer et Absalon fu occis iluec.

Hoc signat quod quando diabolus videt peccatores per desperationem quasi in profundo mori suspensos: tunc cum tribus lanceis scilicet superbia, cupiditate et luxuria perforando in infernum detrudit.



Ce senefie que quant l'anemi voit que le pecheur est tout desesperé et pendant a l'arbre de peché qui ne porte fors que fruit amers comme le chesne lors le fiert il au cuer par .iii. lances, d'orguel, d'avarice, de luxure.

Gentes dauid acceperunt absalonem et eum in fossatum proiecerunt et super eum infinitos lapides proiecerunt.



Les gens dauid prinrent le cors absalon. et le getterent en une fosse et le couvrirent de grant quantite de pierres.

Absalon qui in fossatum fuit proiectus et lapidibus coopertus significat diabolum proiectum in infernum et coopertum diuersis penis et tormentis



Absalon en ceu segnefie lanemi et tout autre pecheur dampne qui est gete en la fousse denfer et aleques les dures pierres de pardurable obstination sans iames repentir.

Achitophel consiliarius absalonis postquam uidit absalonem uictum et mortuum et dispersisse suum consilium pre dolore se suspendit laqueo.



Quant achitophel qui estoit principal conseillier absalon uit que son conseil nauoit rien ualu il se pendi par grant doleur et desplaisance.

Achitophel significat iudam traditorem qui propter magnitudinem peccati in desperationem cecidit et pre dolore laqueo se suspendit.



Achitofel segnefie iudas qui trai que son conseil estoit a mauuaise fin uenu par douleur et desplaisance il se pendi.

Sedit dauid ad portam ciuitatis ierusalem lacrimans propter absalonem. et uiri sui conuenientes ad ipsum super hoc confortabant eum.



Dauid se seoit entre .ij. portes et attendoit nouuelles de la bataille et quant il ot ouy nouuelles que absalon son fil estoit mors il pleura forment et ioab et les autres le conforterent.

Dauid qui doluit pro filio suo absalon: significat ihesum christum qui doluit de morte iudeorum qui omnes tendebant ad infernum.



Dauid qui pleura son fils segnefie ihesucrist qui pleura sus le peuple et la cite de ierusalem pour leur dampnation qui ne vouloient entendre et regarder.

Reuersusque est omnis populus ad dauid et conuenerunt et ad reducendum et tunc omnes habuerunt ipsum pro rege.



Apres ce retourna le pueple a dauid qui li auoit este contraire et dauid le receut paisiblement et le pueple le prist et honnora comme son roy par commun acort.

Hoc significat quod ihesus christus post resurrectionem suam reuersus est ad discipulos suos qui eum cum gaudio receperunt. et eum pro deo rege et domino totius mundi habuerunt.



Ceu segnefie que ihesucrist apres puis la resurrection fu recogneu de la gent et de ses deciples qui laourent et honnourerent dun acort comme leur dieu et leur roy.

Cecinit siba filius bochri buccina et separatus est omnis israel a dauid secutusque est siba filium bochri. uiri autem iuda remanserunt cum dauid.

Siba le mauues homme corna pour deuiser le pueple contre dauid et le separa dauecques dauid fors que la lignie de iuda pour lors. et tout le remenant suiui siba le fils bochri.



Obsedit ioab ciuitatem abela propter siba filium bochri et de consilio cuiusdam mulieris sapientis abscisum est caput sibe et proiectum est ioab per murum ciuitatis et rediit omnis israel ad dauid.

Ioab assega la uille de abela pour prendre siba le fils bochri qui estoit contraire a dauid et par le conseil de vne sage fame qui estoit en celle uille len coupa la teste a celi siba et la geta len a ioab par le mur de la cite et ainsi se departi lost et tout israel sacorda a dauid.



Hec significat quod pauci sunt electi licet sint multi uocati. et quod unus malus homo plus ponit de dissensione in una communitate quam unus uir bonus posset quandoque sedare.

Ce a segnefie que combien que molt soient apeles au roiaume du ciel toutesuoies il en a pou desleus qui i uoisent uenir. et aussi segnefie que .i. mauuais feroit plus de dissension en vne communite que .i. grant roy ne pourroit apaisier.



Hec significat quod ciuitas euersa separata a domino dauid idest ab ecclesia ad mulieris sapientis idest spiritualis doctrine suggestionem caput sceleris idest diabolum a corde suo abscidit et ad dauid idest christum dei filium redeunt per penitentiam.

Ce a segnefie que les iuis et autres mescreans et pecheurs qui ont este contraire a iesucrist et deuises de li par pechies. par le conseil de la sainte eglise priant coupe le chief de lanemi cest a dire deslaissent la seignorie de lanemi de leur cuer et par repentance se acorde a iesucrist.



Salutauit ioab filius saruie amasam et tenuit manu dextera mentum eius quasi osculans eum et percussit eum gladio et mortuus est.

Ioab qui est prince de la cheualerie dauid salua .i. autre cheualier qui auoit nom amasas et li fist semblant de li baisier par amistie et en ceste trahitable maniere il locist de sespee en li tenant le menton de sa destre main.



Dauid contra uoluntatem domini fecit totum populum suum per suos prepositos numerari. et deus irascebatur quia super hoc gloriabatur dauid.

Dauid fist par ses preuos nombrer tout son pueple contre la volente nostre seigneur et dieu sen courouca car dauid se glorefioit en la grant multitude de ses soudiers.



Dextera mentum tenet qui alicui ex benignitate blanditur. sed sinistram ad gladium mittit dum latenter ex malicia percutit sicut susurrones et detractores et bilingues.

Cil qui tient le menton a la destre main autrui flate. mais il locist de la senestre car flaterie auugle et destruit lame en traison. Et ce a est segnefie le munde qui loue et fait bonne chiere et promet bonne uie. mais il locist sans ce que len sen auise.



Dauid qui fecit populum suum numerari. et deus super hoc iratus fuit significat prauos principes qui in superfluitatibus suis superbientes contra uoluntatem dei. deo remanent odiosi.

Dauid qui ainsi se glorefia vainement segnefie les roys et princes et prelas qui se glorifient en multitude de garcons de cheuaus et de mesgnie et de despens contre le profit et la pais des subgez. et pource se courouce et courroucera nostreseigneur a euls.



Apparuit angelus domini volu[n]tate dei evaginato gladio et populum quem david numerari preceperat interficiebat. Et david manum extendens ad deum veniam peciit et rogabat ut ipse qui peccaverat interficeretur et populus dimitteretur.

David regarda langre nostre seigneur qui avoit lespee traite et ocioit son pueple pour ce peche devant dit et lors david cria merci a dieu et li pria que il espargnast son pueple et li qui avoit peche fust puni.



Hoc signat in figuram quod deus propter peccatum ade puniunt populum in sequitatem. Sed david salvator noster peccatoribus similis in natura penam peccati portare voluit. Ostenditur et quod propter excessivas pompas mundiales principum et potentium populi eis obedientes a deo sepe temporaliter flagellantur.

Ceci signifie nostre seigneur que par le peche adam touz ses filz et filles furent de dieu puniz mes ihesucrist qui avoit nature semblant a nos pechies voult soffrir la peine por nous et delivrer. Et si monstre devant que por les granz pompes et despens des princes nostre seigneur se courouce et punist souvent le pueple temporelment.



Edificavit david altare domino et obtulit holocausta et deus eum exaudivit et populum dimisit et eius peccatum condonavit.

David fist .i. autel et offri a dieu sacrefice. et nostre seigneur lexaussa et espargna son pueple et li pardonna le peche.



David qui obtulit deo holocausta et pacifica et deus ei peccatum remisit: signat bonos principes qui offerunt deo animam et corpus et deus oblationem eorum recipit et veniam peccatorum tribuendo eis gratiam suam largitur et infundit.

David segnefie les princes ou autres granz qui de leur vaines pompes et despens se repentent et offrent a dieu ame et corps et la vie: et nostre sire dieu leur pardonne et leur donne sa grace quil avoient perdue.



Rex david senuerat et corpus vestibus non poterat calefacere. Adduxerunt ei servi sui puellam speciosam ut eum calefaceret. Illaque dormiebat cum rege et rex eam carnaliter non cognovit.

David si devint viel et estoit si froit que pour nulle couverture ne se pooit eschaufer. Si que les sergens li quistrent une tele iovene pucelle pour le norrir et eschaufer mais david ne la cognut mie charnelment.



Senectus frigida david. deum nobis frigidum ab antiquo propter peccata nostra elongatum signat. Abisag que est nova invenit beata virgo ut eum foveret et nutriret sine carnali opere et hanc quesierunt servi eius angeli sicut speciosissimam in omnibus finibus israel.

La viellesce froide du roy david senefie que le lonc temps dieu se moustra froit cest sans especial amour de grace et de gloire a nous pour nos pechiez. mais les sergens les sainz angres li trouverent la plus belle pucelle qonques fust. ce fu la vierge marie qui le nourrist sans corruption charnele par laquele la chalour de lamour de dieu nous est procuree.



Adonias filius regis david fecit se regem. et voluit habere dominium contra voluntatem patris sui et fecit convivium magnum ad modum regis.

Adonias qui estoit .i. des fils au roy david se voult faire roy et contre la volente et le sceu de son pere et apela des villains du royaume et leur fist .i. disner roial.

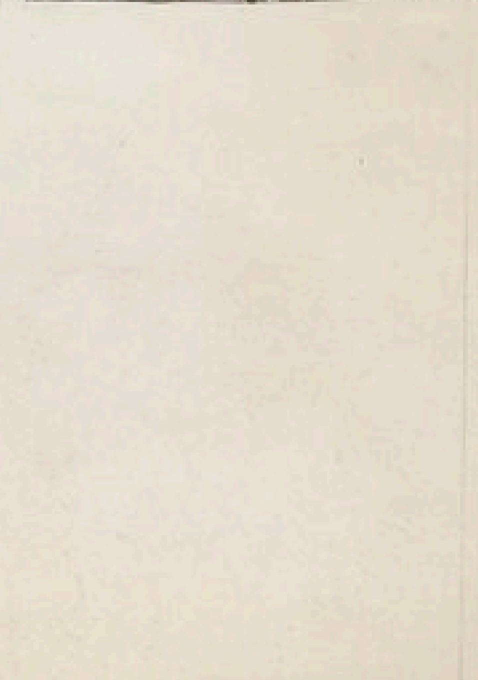


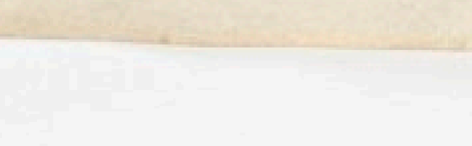
Adonias qui dominium israel usurpare voluit invito patre significat populum iudeorum qui contra dei voluntatem regnum celorum et legis operibus et non ex fide christi sibi intendunt attribuere.

Adonias segnefie le pueple des iuis qui contre lordenance de dieu se vouloient attribuer le royaume des ciex par la vertu de leur loy et nom mie par la creance et la foy qui est de ihesucrist.











Bersabee uxor dauid co͂paruit
coram rege p filio suo salomo
ne et peciit dauid ut concederet fi
lio suo salomoni dominium tocius regni
et natam propheta orauit dauid et
dauid ita concessit.

Bersabee la fame dauid uint de
uant le roy dauid pour li prier
que salomon son fils regnast sus iſrl
et sus le regne. et que adonias ne reg
nast mie. et quant elle faisoit sa pri
au roy. nathan le prophete conferma
sa supplication et dauid lottroia.



Bersabee sanctam eccam in xpo cr
dentem sigt que apud deum preni
luminum regem obtinet meruit
q quicumq fidelis fidelis filius suus
xpianus regnum eternum obtineat
et iudeus mardulus expellatur.

Bersabee segnefie sainte eglise
creant en ihesucrist qui deserit
uers dieu le pere que quicumques est so
urai fils et loial crestien. ait en la fin
le roiaume des ciex et los mescreans
iuis en sont boute fors.



Sadoch sacerdos. nathan propheta
et banaias miles imposuerunt
salomonem super mulam regis et
populus cum eis aclamauerunt sa
lomonem regem cum leticia magna
et cum sonitu buccine.

Sadoch le prestre et nathan le pro
phete et banaias le cheualier.
leuerent salomon sus la mule le roy
et le pueple de la cite de ierusalem auec
eus crioient. a haute uoiz. uiue le roy
salomon. et sonnerent la busine a ce
que tous louissent.



Hic sigt q verum sacerdotium
uera sapientia et vera militia
spiritualis aclamant et proclamant do
minum ihm xpm esse uerum regem. et
sic sedem dei patris cum suo populo ien
tia contregnantem.

Ceu segnefie que la uraie prest
rise. la uraie sapience et la uraie
cheualerie espirituel qui crierent tres cr
ueilemment en ihucrist prenuient q̄ nr̄e
bon roy ihu doit estre esaucie sus le si
ege de dieu le pere a sa gloire et regnant
et leesce de tout son bon et loial pueple.



Postquam salomon fuit in regem
sublimatus diuisit populus
adoniam qui timens regem salomo
nem abyt in templum et tenuit cor
nu altaris.

Puis que salomon fu roy establi
e le pueple lessa adonias et a
donias senfoui pour la paour du roy
salomon. et sen ala ou tabernacle et
tenoit le cornet de lautel



Populus qui diuisit adoniam
et regem et salomonem recog
nouit. significat bonum populum
dei qui diuisit synagogam et xpm
et fidem recognouit.

Le pueple qui lessa adonias pour
le roy salomon segnefie les bons
et loiaus crestiens qui lessent la seru
ture de lanemi. et ceus qui lessent aussi
la uielle loy pour seruir a ihucrist le
urai roy.



Dauid propinquus morti uocauit
salomonem filium suum et pre
cepit ei ut inimicos et malefactores
quos tempore dauid tempore suo non
puniebat penis condignis puniret.

Dauid estoit ou lit de la mort et
il apela son fils salomon et li co
manda que les murtres et los maufai
teurs les quels li meismes dauid auoit
espargnie illes punist uistement pour
ce que il plaideroient en leur manuestie



Hic sigt q tempore mortis prout
unusquisque quamcumque alius debet sic
omnia sua disponere q siue de factis suis
siue de quibuscumque aliis ad se pertinentibus
omnia forefacta in presenti seculo cor
rigantur. sic q in alio non appareat i
sto iudicia iudicandus.

Ceu segnefie que prince ou quel
cunque autre quant uient vers
la fin de la uie il doit en tele maniere dis
poser de ses fais et de tout ce qu'il li apar
tient a amender que en ce siecle il auchun
soit acomplie. de tout ce que deuant
le iuste iuge il ne soit mie presente pour
estre iuge mais tout corrige



Salomon post mortem patris
sui dauid fecit interficere fratrem
suum et omnes illos qui contra ipsum
venerant.

Salomon apres la mort dauid
son pere ocist son frere et touz
les autres qui iniustement li auoient
este contraires.



Apparuit dominus salomoni in
sompno et loquens cum eo reple
uit eum sua sapiencia et intelligencia
pre ceteris regibus pro suo populo guber
nando.

Nostre seigneur apparut a salomon
en son dormant et parla a lui en vision
et le raempli de sapience et dentendement
par dessus touz roys pour gouuerner son
peuple



Hec signat quod dominus post ascen
sionem suam omnes inimi
cos fidei tam corporaliter quam spiri
tualiter destrui permisit et occidi.

Ceci segnefie que nostre seigneur ihesu
crist puis sa glorieuse ascen
sion a fait ocirre par les bons roys cr
estiens moult de ses aduersaires et occir
ra du tout au iugement touz ceus q
li auront este contraires sans amendement.



Hec signat quod dominus ihesus christus qui est
rex regum et dominus dominan
cium generacionem suam bonis principibus
largitur et uirtutem propter sanctam
ecclesiam in bono statu sustinendam.

Ceci segnefie que nostre seigneur ihesu
crist raemplist les bons princes
de sa grace et de sa sagesce et leur donne
uertu pour bien garder et nourrir sain
te eglise.



Banaias filius ioiade de precep
to salomonis interfecit ioab
filium sarvie in tabernaculo domini
tenentem cornu altaris.

Banaias le fils de ioiade du com
mandement du roy salomon
ocist ioab le fils saruie qui auoit este
prince de cheualiers dauid. et fu ocis
ou tabernacle de dieu en tenant le cor
ne de lautel.



Conuenerunt due mulieres coram salo
mone habentes duos pueros unum
uiuum alterum mortuum. utraque petebat
uiuum infantem puerum. Salomon dixit quod diui
deret infantem uiuum in duas partes et
audita est uox dantis partem et falsa mater
hec concessit. sed uera mater commota
mota precor super filio.

Deus femmes uindrent deuant sa
lomon des queles lune auoit
change son enfant quelle auoit estaint
en dormant et lenfant uif de lautre. si
en plaidoient deuant salomon chascu
ne pour auoir lenfant uif. et salomon
fesit que le uif seroit parti en .ii. et si ac
corda la fausse mere. mes la vraie non
et a celle le fist rendre salomon.



Hec signat quod mali magni quam multa
peccata fecerunt in fine uite sue
se confugiunt ad ecclesie sacramenta sed quod
hoc non dei amore sed timore solo dampi
nationis uel mortis hoc faciunt ideo
in corpore et anima a diuina sentencia
perimuntur.

Ceci segnefie que les grans mau
uais qui ont fait moult de pe
chies et de iniquites quant il uiennent
au point de mourir il recueurent as sac
remens de sainte eglise mais pource quil
ne le font mie pour lamour de dieu me
sont seulement pour paour de mort ou
de dampnation. uient moins la sentence
de dieu les occit en ame et en corps.



Salomon signat ihesum christum qui per
suam magnam sapienciam et
ueram matrem cognouit ecclesiam cui
tradidit puerum uiuum idest christianos
bonis operibus uiuos. Synagoge mortu
um. idest iudeos.

Salomon segnefie ihesucrist qui par
sa sapience uoit clerement que
sainte eglise est la vraie mere des enfans
qui uiuent par vraie foy et amour de di
eu. et a ceste mere baille il ses enfants me
a la synagogue laissa le peuple des iuis
mort par deffaut de vraie foy.



Salomon edificauit templum et in medio templi fecit altare et desup altare fecit apponi duos cherubins.



Salomon edifia le temple nře seigneur. et ou milieu du tēple il fist .i. autel et dessous lautel il mist .ij. cherubins.

Salomon qui edificauit templū et in medio: altare. et desup altare duo cherubyn: significat patrem celis qui edificauit sanctam ecclesiam. et in medio sancte ecclesie altare scilicet ihesum xp̄m. Duo cherubin: significat petrū et paulum qui sanctam ecclesiam custodiunt et gubernant.



Salomon segnefie a dieu le pere qui a edifiee sainte eglise et ou milieu il a mis ihesucrist comme le principal autel. et les .ij. cherubins segnefie saint pierre et saint pol qui gardent toute sainte eglise.

Salomon fecit in templo lauatorium fieri. et duodecim leonculos qui lauatorium sustinebant.



Salomon fist ou temple .i. lauoir. et .xij. lionceaus qui le soustenoient.

Lauatorium in medio templi fontem baptismatis in medio ecclesie signat. Duodecim leonculi: duodecim aplos per quos fons baptismatis sustentatur.



Cil lauoir segnefie le lauoir de baptesme ou quel toute personne doit estre lauee. les .xij. lionceaus segnefient les .xij. apostres par les quels la fontaine de baptesme fu soustenue et preschee au munde.

Salomon gracias reddit deo de perfectione templi et deus descendens in templum suum ibi contulit benedictionem.



Salomon rendi graces a dieu quant le temple fu parfait. et nře seigneur descendi. en donnant sa beneicon.

Hic significat quod ihesus xp̄c reddit gratias deo patri de complecione sue ecclesie et pater de celo ei conferendo graciam suam benedicat.



Ceu segnefie que ihesucrist rendoit graces a dieu le pere de ce que son eglise est parfaite. et dieu li donne habundamment sa grace et sa beneicon.

Regina saba uenit audire sapientiam salomonis et attulit ei multa munera. et salomon rex tribuit ei de suo gauisus est. quicquid illa uoluit et contulit et concessit.



La royne saba vint de son lointaing pais pour veoir et oyr la sapience salomon et aporta a salomon grans et precieus dons et salomon li donna et ottroia ce que elle demanda.

Regina saba significat ecclesiam que uenit audire sapientiam ihesu xp̄i afferens ei bonas animas et opera bona contulit ei suam graciam largiendo.



La royne saba segnefie sainte eglise et quelque bonne et deuote ame qui oit volentiers la sapience de la parole de dieu et li aporte bons cuers de autres ames quelle amoneste a servir a dieu et des bonnes euures que elle donne a nře seigneur et dieu li donne sa grace et li enseigne son sauuement.

Thronum de ebore fecit salomon et posuit sub throno duos leones qui totum sustentant thronū. Et totus thronus dispositus est super sex gradus cum duodecim parvis leonibus.

Salomon fist .i. throne de yvuere et sist .ii. lions qui soustenoient les .ii. bras de throne et y montoit len par .vi. degrez et a chascun des degrez .ii. petiz lionciaus si que il y avoit .xii. lionciaus par tout.

Thronus iste signat beatam mariam ad quam de ebore mire castitatis per quam deus pacificus quiescendo. Duo leones duplex fortitudo marie scilicet bona faciendi et mala patiendo. duodecim leonculi duodecim articuli fidei. qui semper floret in ea. Sex gradus sex virtutes et quas ponit sanctus lucas solum mundi contemptum. virginitas. verecundia.

Ce throne senefie la douce vierge marie en la que se reposa le roy de pais. li .ii. lions sont les .ii. forces quelle ot. force en bien ouvrer. force en mal porter. li .xii. lionciaus sont la foi des .xii. articles qui fu touz iours en li tres ferme. les .vi. degrez sont .vi. vertus que met saint lucas. du monde esloignance. virginite. pucelage. humilite. obedience.

Salomon amore mulierum alienigenarum animo deceptus et coniugiis dominum deum dereliquit et ydola adoravit.

Salomon fu avugle vers la fin par fole amour de fames quil lessa dieu et aoura les ydoles.

Hoc signat prelatos seculares qui concupiscencias cordis sui sequentes incidunt in laqueum diaboli et cum in profundum venerunt tunc contempnunt et diabolum adorant.

Ce moustre que aucune foiz cil qui sont sage et bons clers ou grans et sages roys. ou prelas. apres les granz graces et benefices que dieu leur a fait oblient nostre seigneur et siuent le delit de leur cors.

Salomone mortuo venit omnis populus israel et accipientes roboam filium eius sublimaverunt eum in regem.

Quant salomon fu mort le pueple disrael vint et eslevierent roboam son filz sus le roiaume disrael et le firent roy.

Populus israel qui roboam fatuum sibi constituit in regem: signat gentes mundi que faciunt aliquem regem de quo sunt post modum penitentes.

Ce pueple qui fist roy roboam qui estoit fol. senefie ceus qui eslisent par faveur mondaine aucune foiz prelat ou seigneur non digne de quoy il se repentent apres comme il avint de celui.

Sapientiores regni venerunt ad regem roboam. suggerentes et consulentes ut benignus coram populo appareret. iuvenes autem totum contrarium facere consuluerunt.

Les plus sages du roiaume vindrent a roboam et li conseillerent que doucement et humainement il gouvernast le pueple mais les iones hommes le conseillerent le contraire.

Sapientes qui consuluerunt roboam signat probos homines qui consulunt principibus et dominis suis quod sapientia et benigne populum regant quorum consilio pravi principes contradicunt.

Ces sages senefient les bons et loiaus conseilleurs des prelas et des seigneurs qui conseillent comment les seigneurs doivent aquerre tant comme il pueent lamour et la grace de leur souges. mais les mauvais conseillent au contraire.

Roboam postquam sublimatus fuit in regem consilium dereliquit sapientum et populum suum per consilium insapientum conculcauit.



Ierobo am contra legem fecit sacrificium super altare lapideum et quidam propheta nomine gad eum de stulticia sua reprehendit.



Puis que roboam fu esleue ou roiaume il lessa le conseil des anciens et des sages et crut le conseil des jones et traita durement le pueple et le foula trop vilement.

Ieroboam contre la loy fist sacrefice sus .i. autel de pierre et le prophete gad le uint reprendre de sa folie et presumpcion.

Roboam signat prauos principes qui consilio malorum pauperes conculcant et confundunt eis sua que possident auferendo.



Hic signat prauos principes et illos qui faciunt sacrificium diabolo quos boni prelati de eorum iniquitatia redarguunt.



Roboam senefie les mauues et fols princes qui par le mauues conseil quil croient conculcent et tormentent durement leur soubiez par rapines et exactions iniustes.

Ce senefie les mauues princes qui des extorcions et mauuesement aquis font a dieu sacrefices et aumosnes contre nostre loy et la sainte escripture et les bons prelas et preescheurs les doiuent reprendre.

Filii israel dimiserunt roboam propter suam austeritatem fecerunt sibi regem ieroboam et non remanserunt cum roboam nisi due tribus iude et beniamin. Relique decem tribus remanserunt cum ieroboam qui fecit duos uitulos aureos et precepit decem tribubus ne amplius irent in ierusalem adorare set uitulos suos adorarent. Et ita diuisum est regnum.



Extendit ieroboam manum ut prophetam apprehenderet et statim manus eius facta est arida et altare cecidit et sacrificium est adnichilatum.



Les fils disrael lesserent roboam por sa durte et firent ieroboam leur roy et ne demoura a roboam que la lignee iuda et beniamin. les .x. autres ensuiuirent ieroboam le quel fist .ii. veaus dor et commanda as .x. lignees que les aorassent. Et ainsi fu le roiaume deuise.

Ieroboam leua la main pour prandre le prophete gad mais sa main par la uertu deuine fu tantost sechie la quelle deuint toute seche et lautel chei et le sacrefice fu anientis.

Sic diabolus omnes quos potest sibi alliat et a sancta ecclesia separat et a fidelium societate diuidit et prohibet ne amplius ad fidem redeant sed precepit uana idola adorare.



Ieroboam signat prauos principes qui contradicunt bonis prelatis et aridi facti sunt per preces bonorum et opera eorum ad nichilum reducuntur.



Ainsi fait lanemi a ceus quil puet aquerir car il les dessevre de sainte eglise par peche ou par heresie et les fait aourer les faus idoles de plusieurs pechiez et lesser nostre seigneur.

Ieroboam senefie les mauues princes et autres pecheurs qui contredient et se moquent de ceus qui les reprannent et il deuiennent touz secs sans grace de dieu et leurs euures uienent au nient.

Jeroboam penituit & peciit veniam et ad preces prophete manus ei restituta est sanitati.

Jeroboam se repenti et demanda pardon et par les prieres du prophete sa main fu guerie.



Falsus propheta insecutus est divinum prophetam rogavitque ei ut cum eo comederet. Qui respondit Deus prohibuit michi ne in terra ista comederem. Et falsus propheta dixit. Et ego sum propheta sicut tu. et deus mandat tibi per me ut hodie mecum comedas. et credidit et ivit cum eo.

Un faus prophete eslui le prophete dieu seigneur et li pria quil mengast avec li et il li respondi que dieu li avoit deffendu que il ne mengast en cele terre et le faus prophete dist que dieu li avoit puis dit que ce prophete de dieu devoit menger avec li & ainsi li acorda.



Jeroboam qui penituit signat pravos principes qui penitentes veniam petunt et gratia a deo eis collata in viciis renovantur.

Jeroboam qui se repenti et ot sante segnefie les pecheurs souvent princes ou autres que puis quil ont fait persecution as bons il se repentent et demandent pardon et dieu leur donne grace.



Falsus propheta signat pravos clericos et laicos qui per suas fallaces promissiones conantur bonos scolares a via veritatis removere.

Ce faus prophete segnefie touz mauvaiz clers ou clers qui par soutilles voies et merveilleuses promesses mettent souvent ceus qui ont bonne volente en erreur & en peche.



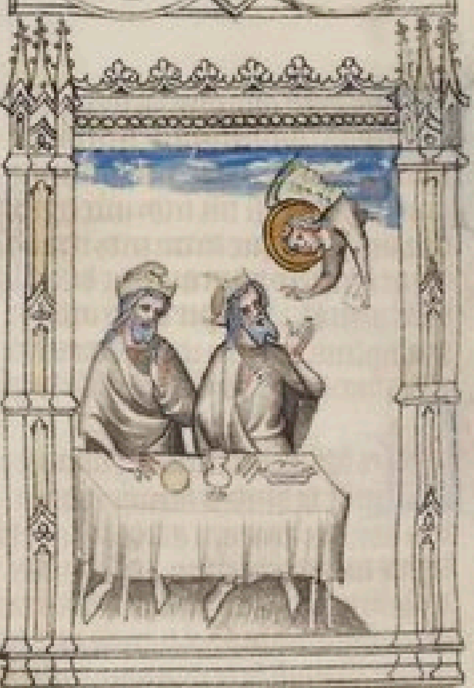
Rogabat Jeroboam prophetam ut cum eo comanducaret et obtulit ei munera que omnia refutavit ab eo recedendo.

Jeroboam pria au prophete quil demourast avec li et li offri grans dons. mais le prophete refusa tout.



Cumque simul comedissent factus est sermo domini ad prophetam qui de iuda venerat dicens. Quia fecisti contra mandatum dei: morte morieris et non sepelieris in sepulcro patrum tuorum.

Quant ces .ii. mangoient ensemble la parole de dieu fu ouye contre le prophete de dieu en tele maniere pour ce que tu as fait contre le commandement de dieu tu mourras et ne seras mie enterre avec tes peres.



Hic signat Jeroboam bonos principes qui deprecantur bonos clericos ut cum ipsis remaneant et quia ipsi nichil curant sed intendunt suum salvatorem contemplari.

En ce fait Jeroboam segnefie les bons princes qui prient as bons et sages clers quil demeurent avec eus a court mais les clers parfaiz le refusent pour plus finablement penser de dieu et de leur salut.



Iste propheta fatuos scolares signat quos diabolus decipit et in terrenis deliciis contra voluntatem dei nutrit et tandem morte miserabili moriuntur.

Ce prophete qui fu puni segnefie les fous escoliers & autres qui contre le bon propos & le bon enseignement que dieu leur a donne avient ceus qui les moinent a peche & en la fin il meurent malement.



Tunc propheta surrexit et ascendit asinum et recessit et cum esset in via occurrit ei leo et devoravit eum asino pretermisso.



Lors se leva le prophete et monta sus son asne et quant il fu en la voie .i. lion li vint au devant qui le devora et ne toucha a son asne.

Hoc quod leo prophetam devoravit et asinum non lesit: signat quod diabolus sepe cruciat et conculcat corporaliter penitentium. Animas eorum illesas relinquendo.



Ceci segnefie que aucune foiz la dyable donne a souffrir et tourmente temporelement et corporelment ceus qui se repentent. mais l'ame est de dieu gardee.

Helyas propheta comparuit coram rege Achab et dixit ei quod non plueret in terra sua tota donec preciperet.



Helye le prophete vint devant le roy Achab et li dist qu'il ne plouvroit point iusques atant qu'il le commanderoit.

Hoc signat quod ille qui se comparuit coram iudeis. et dixit eis quod imber celestis non descenderet in eos donec preciperet. ante diem iudicii quando omnes erunt vere penitentes de peccatis. et ad fidem recipiuntur.



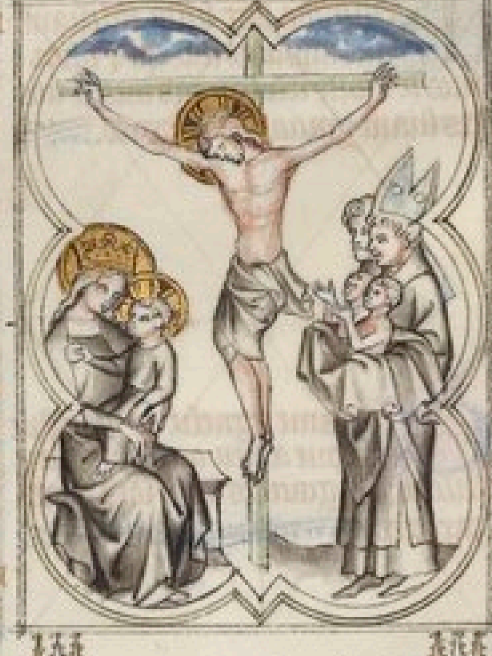
Ceci segnefie que ihesucrist qui se monstra au peuple des iuis ne leur voult faire descendre la grace du saint esperit pour leur dur cuer et mescreant. iusques vers la fin du monde quant il se vouldront lors convertir.

Helyas abscondit se iuxta torrentem Carith et bibebat aquam de torrente et corvus mandato domini afferebat ei panem et carnes



Helyas le prophete s'enfouy et se mist de lez .i. ruissel et les corbiaus li aportoient du pain et des chars et buvoit de l'yaue du ruissel.

Helyas signat Christum qui in torrente passionum et tribulationum quasi ad tempus absconditus est cum corvi albi et compatientes et pauperes deserentes panes fidem incarnationis et carnes fidem resurrectionis.



Helyas segnefie ihesucrist qui du ciel la vint en la terre ou ruissel des tribulations et especiaument ou temps de sa passion. et les corbeaus ce sont les povres les repentans et autres du monde plains de pleurs et de compassion. li aportent pain c'est la foy de l'incarnation et chars la foy de la resurrection.

Venit helyas coram pauperculam mulierem colligentem ligna et dixit ei helyas ut faceret ei panem subcinericium de farinula sua et oleo et promisit ei quod oleum non deficeret nec farina donec ad tempus fertilitatis.



Helyas vint de lez une povre veve qui cueilloit du bois. et li dist qu'elle li feist .i. pain cuit es cendres d'un pou de farine et d'un pou d'uille. et elle respondi qu'elle avoit trop pou de l'uile et de la farine. mais helye la asseura que ne la farine ne l'uille ne li defaudroit point iusques atant que dieu eust amené bon temps.

Helyas signat Christum qui penitentes invitat ad celestia bona animas et tenere diligentes in album et promittit eis quod semper in gratia sua habundabunt.



Helyas segnefie ihesucrist qui demande a l'eglise la farine c'est les ames blanches et purgees. autres font la cendre de penance et leur promet que la grace ne leur defaudra point.

Mulier quedam ad tulit filium suum mortuum corā helya et supplicans ei ut eum resuscitaret et pre dolore oppressa lacrimabatur.

Une fame aporta son fils mort a helye et li pria a grans lermes que il le resuscitast.



Mulier ista signat sanctam ecclesiam que supplicat ihu xpo qui filios suos de morte resuscitet ad uitam eter eis suam graciam conferendo.

Ceste fame segnefie sainte eglise qui prie a dieu que il uueille resusciter par grace ses fils qui sont mors par peche.



Accipiens helyas puerum mortuum extendit se et incubuit super eum et posuit manus suas super manus eius et c. membra sua super membra eius. et per suas preces pri uiuum reddidit.

Helyas prist lenfant mort et se estendi sus li. et mist ses mains sus les mains de lenfant et ausi des autres membres. et la lenfant resuscita.



Helyas qui extendit se super puerum signat ihm xpm qui extendit se in cruce et quorum mortuos de morte ad uitam suscitauit eis suam gratiam conferendo.

Helyas qui ainsi se estendi segnefie ihucrist qui tout les membres estendi en la croiz pour nous resusciter a grace qui estoions mors par peche.



Stetit helyas coram falsis prophetis achab et dixit eis. Et qui non uultis credere deo meo: accipiatis uitulum et faciatis sacrificium deo uro. et ego sacrificium faciam deo meo. Et sic quod sacrificium ignis comedit: hic est ille deus cuius honore sit adhibitum: et falsi prophete hec concesserunt.

Helyas uint deuant les faus prophetes du roy acab et leur dist puis que vous ne voulez croire au vrai dieu faites vre sacrifice et ie le mien. et cil le quel sacrifice le feu descendra du ciel. ce dieu en quel honneur le sacrifice sera fait soit aoure et repute pour dieu.



Hic signat quod ignis diuinus descendit super sanctos aplos et credentes in die sancto pentecostes. qui ardentes erant sacrificium suum deo. ille dominus est se sacrificauerunt est solum honorandus et adorandus.

Ce segnefie que li saint esperit fist descendre le feu du saint esperit sus les apostres et les autres creans qui estoient vrai sacrefice comme a dieu monstrablement que le dieu des apostres est seulement vrai dieu que len doit honnorer et aourer seulement.



Helyas per mandatum domini fecit occidi omnes falsos prophetas achab qui fallum sacrificium fecerat.

Helyas par la volente nostre segneur occist les faus prophetes du roy achab qui auoient fait faus sacrefices as ydoles.



Hic signat quod heretici et infideles et qui errore suo et infidelitate conuicti sunt et dampnati. producuntur in iudicio finali in corpore et aīa interficiendi.

Ce segnefie que les bougres herites et non creans plus que il sont conuaincu de leur erreur et malueite il doiuent estre condempne et liure a la mort de lame et dens en corps et ame.



Helyas propheta ad cuius preces non pluerat super terram per annos tres et menses sex. rursus oravit et celum dedit pluvias. et terra dedit fructum suum.

Helyas le prophete qui par ses prieres avoit empeschie la pluie par .iij. ans et .vj. mois pria aincois nostre seigneur. et dieu donna pluie a la terre et la terre porta fruit.



Helyas obdormivit in monte et angelus domini de celo descendens excitavit eum et panem et aquam posuit ad caput eius ut dum evigilaret comederet et biberet.

Helyas se dormi en une montaigne et l'angre nostre seigneur descendi du ciel et li aporta du pain et de leaue et le mist a son chief a ce quil mengast quant il seroit esveillie.



Helyas qui oravit deum ut daret pluviam. signat ipsum christum qui oravit patrem de celis ut mitteret rorem celestem et per ipsum irrigaret corda bonorum christianorum. gratia spiritus sancti.

Helyas segnefie ihesucrist qui par sa priere et par sa misericorde donne grace de repentir aus cuers qui ont este durs et ses par pechie.



Helyas qui se obdormivit significat devotos qui se obdormiunt in monte contemplationis et ihesus christus apparet eis et ostendit panem idest sacramentum fidei. et aquam sacre scripture ut in illis semper studeant et meditentur.

Helyas segnefie les devos et bons clers ou religieus qui se endorment en la montaigne de contemplacion et ihesucrist leur envoie par saint espiracion le pain de confirmacion en vraie foy et l'yaue de la sainte escripture.



Iezabel uxor achab minata est helye propter sacerdotes suos quos helyas fecerat occidi. et fugit inde helyas propter iezabel que querebat eum interficere.

Iezabel qui estoit fame au roy achab menaca helye pource quil avoit occis les faus prophetes et helye s'enfouy pource quelle le vouloit faire occirre.



Postquam comedit helyas et bibit perrexit inde et veniens in quendam montem extendit manus suas et conquerebatur domino et dixit quod omnes boni homines mortui erant preter ipsum. et deus quod glorificaverat se de bono suo fuit ad iram provocatus.

Puis que helyas ot mengie et beu il vint en une montaigne et joint les mains a dieu en soi complaignant et disant a sire pere, moy par ie sui tout seul tous les bons prophetes et tes sergents sont mors et nostre seigneur le reprist de son ignorance.



Iezabel significat synagogam. helyas christum. Quod helyas fugit propter iezabel significat quod habetur in evangelio. ihesus autem abscondit se et exivit de templo.

Iezabel segnefie la synagogue des iuis qui queroit ihesucrist pour le tuer et ihesucrist aucune foiz s'enfuy hors des iuis et se muca pour le temps si comme il est escript en l'evangile.



Helyas dicit significat bonos et contemplativos religiosos qui quandoque propter excessum contemplationis et abstinentiarum a mundo credunt non esse alios a deo dilectos et deus docet eos de veritate.

Helyas segnefie les grans contemplatifs et les grans religieus et ceus qui aucune foiz cuident que il ne soit nul autres bons que euls pour la cupation mondaine. mais dieu les avise que il ya des autres bons.



Dixit autem dominus ad helyam
Relinquam in septem milia
virorum in israel quorum genua non sunt
curvata ante baal.



Nostre seigneur dist a helye je te
lairai en terre sept mil hommes
en israel qui naourerent onques lido-
le baal mais nostre sire seulement. et
ainsi tu nes mie seul entre ceus qui
maourent.

Cumque helyas venisset ad helyse-
um. cum gaudio recepit eum
helyseus et osculatus eum introduxit
in domum suam. ut cum eum ipso co-
mederet coegit.



Et quant helysee se fu acointe a en-
quant helye il li fist .i. grant disner
et a ceus qui estoient avec eus.

Hic signat quod non solum in statu de-
vote contemplationis vel reli-
giosorum. sed in omni statu ecclesie
dei apostolice. dominus salve thesau-
rum suum bonas habere personas. ubicum-
que non adorant ydolum peccati.



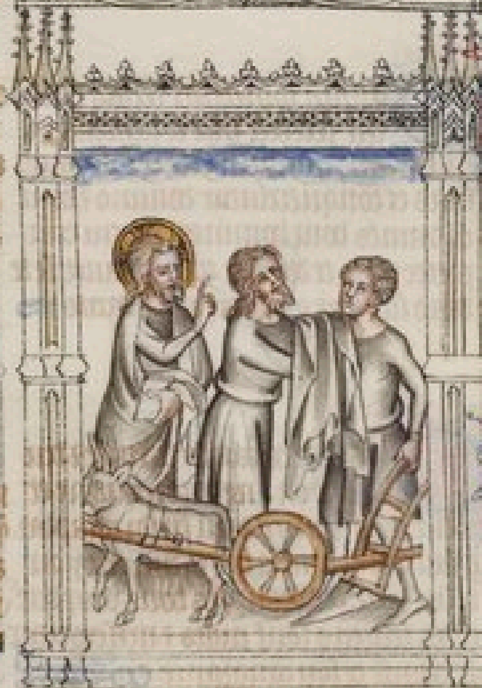
Ce senefie que nostre seigneur
ihesucrist ne garde seulement con-
tre en bonnes personnes en lestat des
clers ne des religieus mais en tout es-
tat apostole de sainte eglise mes la gar-
de ses sergents qui naourent mie li-
dole de peche.

Hic figurat quod matheum qui mag-
num apparatum convivii pro
ihesu christo fecit et pro discipulis quando sequi
eum disposuit. et figurat etiam quod qui
ihesum christum recepit per fidem veram. maximis
celestantium delectationibus pascitur
voluptatum.



Ce senefie de saint mahieu le quel
quant ihesu lot apele et il lot de-
voute deservir ihesucrist il appareilla .i.
grant disner pour le et pour ses apos-
tres. et figure aussi que quiconques
recoit ihesucrist par vraie foy il est nour-
ri de grant habundance de delices espi-
rituelles avec ihesucrist.

Abiit ergo inde helyas et dixit ei. Vade
in agrum et ibi invenies helyse-
um et ille te sequetur. ubi invenit
eum et helyas cum pallio suo helyseum
cooperuit.



Nostre seigneur dist a helye va en
.i. champ et illec trouveras hely-
see qui are la terre a bues et mettras
ton mantel sus li. et il te suivra. et ainsi
le fist.

Erat quidam homo naboth ha-
bebat vineam prope domum
regis achab. quam rex petiit a naboth
ut sibi venderet eam. Et ille renuit
quod numquam patrum suorum venderet
hereditatem.



Un homme estoit qui avoit une
vigne pres de la maison dun
roy qui ot non achab et le roy li deman-
da a vendre. et cel homme qui avoit non
naboth respondi. ia naviegne que je te
vende leritage de mon pere.

Hic signat quod ihesus inveniens petrum
et alios piscatores retia reficientes ac
aptantes solo verbo pallio vocavit secum.
secuti sunt eum.



Ce senefie que ihesucrist trouva
saint pierre et les autres pes-
cheurs et saint mahieu et les autres es-
cript en terre en lareur et a sa seule voix
quant il les apela il lensuivirent.

Naboth qui vineam habebat signi-
ficat christum ihesum qui possidet vi-
neam idest sanctam ecclesiam quam
et diabolus conatur auferre. sed dominus
dixit diabolo quod bene defendet eam et
conservabit ut hereditatem patris sui.



Naboth senefie ihesucrist qui ha
leglise comme leritage de son
pere. mais le prince du monde lanemi
sefforce de lavoir et ihesucrist la vi-
eult touz iours garder et deffendre com-
me leritage que son pere li a baille.

Rex achab conqueritur sue uxo/ri et dicit quod non potest decipere na/both et iezabel respondit quod bene decipi/et eum et uineam suam possidebit

Le roy achab se complaint a ie/zabel sa fame qui ne pouoit en/gignier naboth a li otroier sa uigne et / elle li respondi que elle feroit bien tant / que la uignes leur demouroit.



Achab qui sue uxori conqueritur / signat diabolum qui conqueritur / synagoge quod non potest decipere ihesum / christum et synagoga ei respondet quod bene eum / decipiet et promittit ei quod eum per iude/os sibi tradet.

Achab segnefie le deable qui par soi / ne par sa temptation ne pot ihesu / crist decevoir mes la synagogue qui est / tout aussi comme lespouse de lanemi / pmet quelle len cheviroit bien et que la / loy et lonneur li en demourroit.



Iezabel conuenit naboth per falsos / prophetas et falsos testes quod uine/a fuit abiudicata naboth. et ipse / fuit iudicatus lapidari.

Iezabel fist tant par faus tesmoins / qui accuserent faussement nabot / que naboth fu lapide. et la uigne / fu au roy achab.



Iezabel signat synagogam que conuenit / ihesum christum per falsos testes et falsos / sacerdotes et eum adiudicauit mor/ti ne perderent locum suum et gentem.

Iezabel segnefie la synagogue qui fist / tant par faus tesmoins que ihesu crist / fu faussement acuse et iniustement / condempne a ce quil ne perdissent le / gens et leur honneur et leur lieu.



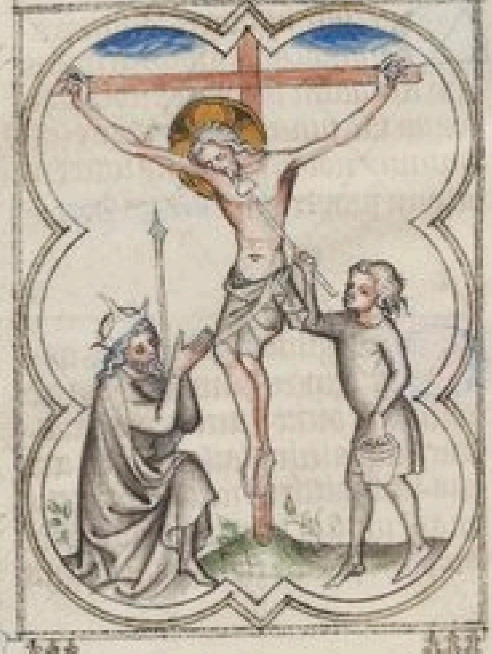
Postquam naboth condempnatus / est morti et adiudicatus eie/cerunt eum extra ciuitatem et lapida/uerunt.

Puis que naboth fu ainsi iniu/stement condempne il le bouterent / hors de la cite et le lapiderent.



Sic christus morti adiudicatus est a / pilato in manibus iudeorum tra/ditus extra ciuitatem est eductus et in / monte caluarie crucifixus.

Ainsi fu il de ihesu crist que puis / que il fu faussement acuse et / condempne de pilate il fu hors de la ci/te dechacie et en la montaigne de cal/uaire crucefie.



Rex achab postquam lapidatus est / naboth. descendebat ut uineam / possideret que fuerat ipsius naboth.

Le roy achab apres ce que naboth / fu lapide descendi de son palais / pour soi metre en possession de la uig/ne qui auoit este naboth.



Hoc signat quod tiranni et praui prin/cipes post mortem ihesu christi in/sectabant sanctam ecclesiam et tenue/runt templum domini uiolenter et / in quantum potuerunt destruxerunt.

Ce segnefie que les mauuais / tyrans princes empereeres et / rois sesforcerent de destruire crestiente / au commancement et li furent mult / de molestes.



Duo reges scilicet israel et iuda ... [illegible] a falsis prophetis con silium utrum deberent ire ad bellum uel non et dixerunt omnes falsi prophete quod iret. rex autem iuda noluit audi re consilium micheę prophete bonum sed rex israel noluit dicens quod non pro phetat michi nisi malum.

Le roy de iuda et le roy de iesrael re quenoient conseil as faus pro phetes sil devroient aler en la batail le ou non. et il disoient touz que il ia lassent. lors demanda le roy de iuda demandes consel a michee qui est vrai prophete de nostre seigneur et le roy disrael le refusa pour ce disoit quil ne me prophe tise selon mon voloir mes touz iors mal



Hec dare significant reges et principes mundi adulatoribus deceptos qui ueritatem salutis et predicationem contra sua uicia nolunt audire sed lo quuntur nobis placentia sicut fin alium prophetam.

Cea segnefie derement les roys et princes mondains qui trop volentiers oient flateurs tres faus qui leur dient a leur plaisance. mes ceus qui leur preschent verite contre leur malice ne il ne les veulent oir come dit ysaie. preschiez nous a nostre volente.



Micheas diuino spiritu repletus di xit illis regibus quod malignus spiritus et fallax acceperat os prophetarum eorum ad hoc ut impelleret reges uenire ad prelium et rex israel deciperetur et caderet et tunc sedechias unus falsus propheta percussit micheam in ma xillam.

Micheas le prophete de nostre seigneur dist aus roys que le faus espit avoit fait mentir touz ces faus pro phetes a ce que le roy disrael fust deceu et occis en bataille et lors .i. faus pro phete qui avoit non sedechias feri michee en la ioue.



Micheas qui alapam recepit significat in faciem pro ueritate quam dixit. significat ihesum xpistum qui fuit iuste a iudeis uerberatus.

Ce bon prophete qui ot la ioue pour dire verite. segnefie ihesu crist qui fu batu et vileine pour uerite preschier. et segnefie touz les bons pre cheurs qui pour verite dire ont a souf frir.



Rex israel incarcerauit micheam prophetam quod uerum dixit. et tradidit ei panem tribulacionis ad come dendum et aquam turbidam ad pota dum. et angustiam.

Le roy disrael fist enchartrer mi cheas le bon prophete et le mist au pain et a lyaue. en tribulation.



Rex impius achab qui incarce rauit micheam quia prophetauit ueritatem: significat herodem qui incarce rauit iohannem baptistam quia repre hendebat eum de uicio suo.

Ce roy mauves segnefie le roy he rode et touz autres mauves tirans qui ont mis en chartre et en tribulation les sains qui leur monstroient verite contre leur iniquite si comme herode enchartra saint iehan baptiste.



Rex achab pugnabat in curru suo et quidam in incerto sagittam iaciens percussit regem inter scapulas et canes lambuerunt sanguinem qui de uulnere decurrebat in terram.

Le roy achab se combatoit en son char et .i. archier de la nacele par mauves une saiete daventure et en ferra le roy acab entre les espaules et le pou mon et fu cop mortel. et le sanc decou roit si que les chiens le lechoient.

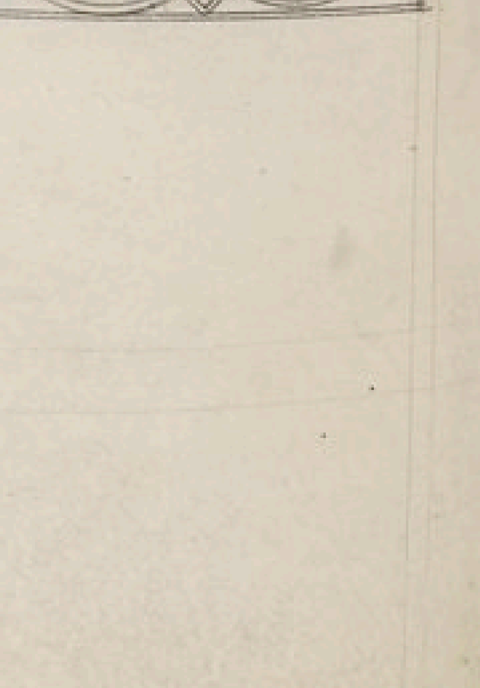


Hec significat quod cum rex uel princeps perseuerat in peccato tunc concordie et in maiori potencia et uirtute. sagit ta diuine sententie percutit eum morte et canes inferni lambiunt eius sangui nem. quia delectantur in eius peccatis et penis.

Cea segnefie que lors que le mauves roy ou mauves prince cuide estre plus sain et plus fort la saiete de la sen tence de dieu le fiert a mort et les anemis se delitent en son peche et son tourment.







Ochozias rex israel cecid' per cancellos domus sue ⁊ a ssura mortali grauissime lesus. decubuit in languore.

Li roy ochosias chey par les chanciaus de ses galeries et fu froissie de froisseure mortel et fu malade au lit.



Misit rex ochosias ad heliam principem quinquagenarium rogans eum ut ueniret ad se. Qui uenientes ad heliam et superbe loquentes dixerunt ei. Homo dei. uenias ad regem. At ille respondit: Si homo dei sum: descendat ignis de celo et deuoret te ⁊ quinquaginta tuos. ⁊ statim fulgurati sunt.

Ochozias envoia .ij. cinquanteniers apres lautre avec le cinquantaines de chevaliers a helye et li commanderent orgueilleusement quil venist au roy qui le mandoit. ⁊ helyas respondi. se ie sui homme de dieu le feu descende du ciel ⁊ vous arde touz. ⁊ ainsi fu.



Ochosias per deambulatoria domus cadens: iudeus est qui superfluitate legis mandatorum cadit in desperationem. Nam qui derelinquitur a custodia ihesu cristi nullum potest remedium inuenire salutis.

Ochozias segnefie le pueple des iuis qui est cheuz en desperation et en dampnation pource quil a failli a aler par les alees contenues en la loy ⁊ es commandemens qui touz segnefient la loy de ihesucrist.



Superbi nuncij ochozie ab igne celesti deuorati: signant iudeos et ceteros qui legis cerimonijs contra diuina superbientes in amore suo igne cupiditatis et malicie a diabolo consumantur.

Ces orgueilleus messagiers segnefient les iuis qui contrarierent ihesucrist orgueilleusement et qui par leur malice acomplie et par le feu de couvoitise ⁊ davarice sont degaste et ars en la fin.



Rex ochozias mortali languore depressus misit seruos suos ut consulerent ydolum baal super infirmitate sua: sed non dabat responsum. Postea misit ad heliam quem audierat adhuc uiuere rogans eum ut ad se ueniret. et consilium ei daret de infirmitate sua.

Li roy ochozias malade envoia messages a lydole de beelzebub por avoir response sil pourroit garir de la maladie.



Tercia uice cum misisset secundum et alios misit ochozias tercium quinquagenarium ad heliam. Qui humiliter cum suis ueniens deprecabatur eum ut si placeret ei ad regem ueniret. At ille uidens humilitatem eorum: descendit cum illis.

A la tierce foiz il envoia .i. autre cinquantenier avec les .l. ⁊ cestui ia genouz humblement a helye le prophete quil eust pitie deli. ⁊ quil ne le feist mie ardoir comme les autres ⁊ lors helyas se leva et descendi avec li.



Iste precatorem signat qui in infirmitate corporali et spirituali existens ad mundum adhuc delectatum eleuat et non curat nisi ut infirmitatem et mortem corporalem euadat de salute anime nichil curans.

Ce roy segnefie le pecheur malade espirituelment ⁊ corporelment qui a tout desir a ceste mundaine vie. et ne pense fors de revenir a sante corporele et quil puist eschaper. mes du salut de lame ne pense point.



Iste quinquagenarius humiliter cum suis ueniens ad prophetam: penitentes signat qui humiliter ad ihesum cristum uenientes ab eo ueniam postulant. Et ille qui superbis resistit ⁊ humilibus dat graciam: precibus eorum motus annuit et dat eis suam benedictionem.

Cestui segnefie ceus qui humblement et de cuer repentant prient a dieu quil ne les arde mie pour leur pechies. ⁊ nostre seigneur qui resiste as orgueilleus et donne grace as humbles leur donne sa misericorde.







Helyas cum quinquagenario veniens coram rege dixit ei. Tu de ista infirmitate morieris. Et cum hec dixisset: recessit ab eo.



Helyas vint devant le roy. et li dist. tu n'en eschaperas ja de ceste maladie ainçois mourras.

Helyas sign. ihm. xpm. qui dixit phariseis et magistris legis q. in malicia et incredulitate morerentur et in inferno in corpore et anima dampnarentur.



Helyas senefie ihucrist qui bar[g]aignant dist aus iuis qu'il mourroient en leur pechiez et en leur mescreandise.

Helyas fuit raptus in celum per currum igneum et dimisit eciam pallium helyseo.



Helyas fu ravi ou ciel en .i. char de feu et laissa son mantel a helysee.

Hic sign. q. deus pater suum capud et filium in die ascensionis sursum in celum. Helyas dimittens pallium helyseo. sign. ihm. xpm. qui suis apostolis et omnibus bonis xpianis ad eorum custodiam suum corpus ipsum commendauit.



Ceci senefie que ihu. fu ravi ou ciel le iour de l'ascension ou ses cieus por l'amour li menore et laissa as apostres et a touz crestiens en la son mantel c'est le sacrement de l'autel qui cueure son benoit corps.

Helyseus venit ad fluuium iordanis et pallio helye percussit aquam fluminis et aqua non est diuisa.



Helysee vint au flun de iourdain et feri l'eaue du mantel q. avoit esté helye. et l'iaue ne fu point devisee.

Hic sign. q. prophete percusserunt corda iudeorum doctrina prophetarum sed ad intellectum litteralem ad sensum misticum per prophetas non potuerunt separari.



Ceci senefie que les prophetes et les apostres ferirent les cuers des iuis par leur doctrine mes il ne porent estre devisé du sens nue de la lettre ne ne se voulurent atorner au sens espirituel.

Helyseus iterum percussit aquam pallio helye sicut prius fecerat et diuisa est aqua. et ipse et qui cum eo erant per siccum transierunt.



Helysee feri encore l'eaue et lors fu devisee et passa a sec et cil qui avec li estoient.

Helyseus qui secundo aquam pallio helye percussit: et diuisa est aqua. sign. apostolos qui doctrina euangelii cor. iu. percusserunt iudeorum aliquorum q. legis sensum litteralem relinquentes ad euangelii doctrinam se conuerterunt.



Ceci senefie que les apostres et les autres bons preescheurs ferirent les cuers des iuis et des autres et les ouvrirent par vraie doctrine et par vrai entendement et creance en ihesu crist. et passent a sec ce monde sans estre noie.

Helyseus posuit sal in vas novum et inmisit in fontem amarum et dulcorate sunt aque.



Helysee mist du sel en .i. vessiau neuf et le vessiau mist en la fonteine. et leaue qui estoit amere devint douce.

Helyseus significat ihesum christum qui misit in mundum salem discretionis scripturarum veteris et novi testamenti ut mundus qui amaritudine idem egritudine infidelitatis infirmabatur per verum fidei discretionem sanaret.



Helysee segnefie ihesucrist qui mist le sel de la sainte escripture exposee par li. par la quele lamertume des cuers humains est guerie et adoucie.

Ascendit helyseus in montem bethel et pueri egredientes de civitate illudebant ei dicentes. Ascende calve. ascende calve. Quibus propheta maledixit.



Helysee montoit la montaigne de bethel et les enfans qui issoient de la ville se moquoient de li et disoient monte pele. monte pele. et il les maudist.

Helyseus qui ascendens in montem a pueris est derisus. significat ihesum christum in monte calvarie crucifixum. qui a iudeis qui sunt pueri sensu est illusus. Sed non maledixit eis sicut helyseus pueris quia licet eum derisissent tamen vivificat. Ideo helyseus secundum litteram pueros maledixit et christus convertendos secundum misericordiam pro illis oravit.



Helysee segnefie ihesucrist qui fu des iuis moque quant il fu monte ou mont de calvaire et ihesucrist ne fist mie du tout comme helysee car il pria pour aucuns qui furent sauve. combien que aucuns qui ne vouloient croire en li. soient de dieu maudit.

Venerunt duo ursi ad pueros qui helyseum prophetam irriserant et devoraverunt eos.



Deus ours vindrent encontre ces enfans qui se moquoient de helysee et les devourerent.

Ursi devorantes parvulos helyseo illudentes significant tytum et vespasianum qui iudeos derisores domini salvatoris post eius passionem destruxerunt.



Ces .ii. ours segnefient tytus et vaspasian qui vindrent en iherusalem et destruirent les iuis qui estoient enfans par deffaute de sens et de bonnes meurs.

Mulier quedam que a multis creditoribus tenebatur et habebat aliquid preter duos parvulos venit ad helyseum dicens quod feneratores suos filios captivos pro debito abducebant.



Une fame povre estoit qui navoit que .ii. filz et les creanciers aus quels elle devoit vouloient emmener ses .ii. filz car elle navoit de quoi paier. si sen vint complaindre a helysee.

Mulier que tenebatur debitis. significat synagogam que propter debitum peccati a diabolo premebatur. Feneratores captivantes parvulos captivant significant diabolos qui bonos filios synagoge et malos insimul captivos ducunt.



Ceste fame segnefie la synagoge des iuis qui avoit aucuns bons fils qui en ihesucrist creoient et aucuns mauves les quels les anemis molestent souvent bons et mauves ensamble par diverses voies.

Mulier quedam de feneratoribus
conquesta est helyseo. Et cum que
reret helyseus quid in domo haberet:
dixit. Parum olei habeo. Et propheta
precepit ut in vasis vacuis oleum
infunderet, et per preces prophe
omnia repleta sunt.

Celle fame se complaint a helyseo et il li dist quelle emplist toz
les vessiaus que elle pourroit avoir.
et quil li feroit asses venir duille si se
aquiteroit a ses creditours et ainsi
fu.



Per vasa plena oleo significantur
corda bonorum christianorum que
repleta sunt oleo gratie spiritus sancti.

Par les vessiaus plains duille est
senefiez les cuers des bons cre
stiens qui sunt raempli de la grace de
saint esperit.



Cum plena fuerint vasa venit
mulier et nunciavit helyseo.
Qui dixit ei. Vade et vende oleum et redde
creditori tuo. Tu autem et filii tui
vivite de reliquo.

Et quant les vessiaus furent
emplens la fame le dist a helyse
e. et il li dist. va et vent luille et paie
et du remenant vivez toy et tes enfans.



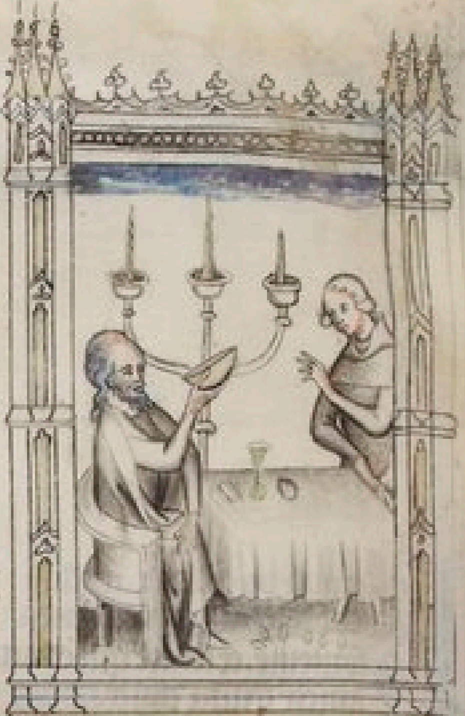
Mulier que debitum feneratori per
solvit per vasa repleta oleo.
Signat synagogam que se solutam a
debito diaboli ostendit per undam sacri
baptismatis cooperante spiritu sancto.

Ceste fame ainsi aquitee par luille
senefie la synagogue des iuis
quant aus bons fils qui creent en ihesu
crist qui par la grace du saint esperit re
ceue ou sacrement de baptesme est aqui
te de la dette de peche et vit en grace.



Die quadam mansit helyseus
civitatem quamdam et mulier
quedam recepit eum in hospicio et fecit ei
cenaculum parvulum. et in eo lectulum
et mensam et sellam et candelabrum.
ut cum ad eam diverteret ibi maneret.

Helyse .i. iour entra en une cite. et
une devote fame le recut et li ap
parilla .i. petit solier a soper. et .i. lit et .i.
chandelier. une tablete. et une selle a ce que
quant il vendroit plus en la ville quil
repairast leens.



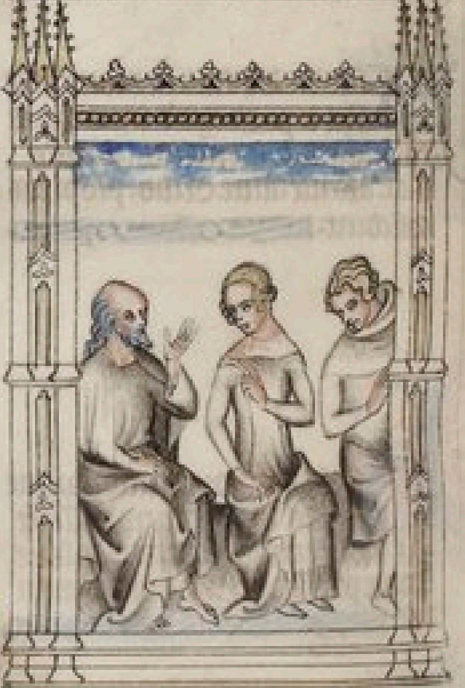
Civitas quam helyseus mansit
signat mundum. Mulier synago
gam. Lectulum corda bonorum christianorum.
Sella sanam doctrinam. Candelabrum lumen
de operibus que clara sunt. Mensa altare
ubi corpus domini conficitur de quo tota ec
clesia spiritualiter sustentatur.

Ceste cite est le monde ou helyseu
s vint. la fame sainte egli
se. le lit les cuers des crestiens. la selle
doctrine seure. le chambre a souper la
sainte escripture. le chandelier lexemple
de bonnes oeuvres. la table la sainte leccon
est senefie et la table aussi senefie lau
tel ou est pris le corps nostre seigneur.



Mulier illa conquesta est helyseo de
hoc quod non poterat habere filium
de sene marito. Cui propheta promisit
se infra annum habere filium.

Ceste fame se complaint a helysee
le prophete quelle ne pouoit a
voir enfant de son mari qui estoit trop
anciens. et helysee li promist que elle
avroit .i. enfant dedens .i. an.



Mulier synagogam signat que conque
rebatur domino de hoc quod non poterat habe
re filios de lege que antiqua est et ubi christus
promisit filios de nova lege procreandos.

Ceste fame senefie la synagogue
qui se complaignoit a dieu quelle
ne pouoit avoir enfant de grace pour
la loy qui estoit trop ancienne et dieu
li promist quelle avroit nouvelle lignie
par la foy nouvelle et creance en ihesucrist.



Conceptus mulier et compleuit tempore pariendi: peperit filium. et cum gaudio recepit illum.

Celle fame conçut et enfanta en temps deu et veau. i. filz en grant ioie.



Uadit mater ad helyseum prophetam in monte et osculatur pedes eius dicens. Paruulus quem dedisti michi mortuus est. et helyseus baculum suum tradidit giezi seruo suo. et dixit ut de baculo mortuum puerum tangeret.

Celle fame courut a helysee le prophete ou il estoit en la montaigne et li baisoit les piez et li prioit quil uousist son enfant resusciter. et lors il bailla son bourdon a giezi son uallet ace que il en touchast le mort pour resusciter.



Hec signat quod synagoga habuit plures filios unde leta fuit quia multo tempore regnauerunt.

Ce segnefie que la synagogue ot enfans espirituels qui par lonc temps la loy deu ont tenu.



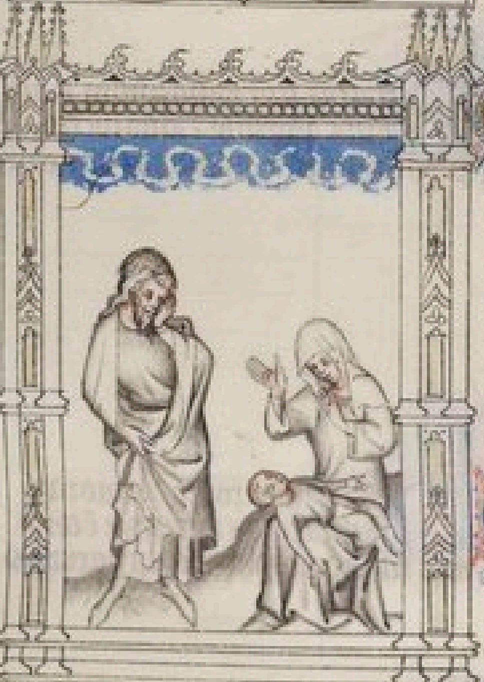
Mater que uenit ad helyseum et lamentans dicebat puerum suum de mortuum signat synagogam que ueniens ante christum dixit. Pueri quos michi dedisti descenderunt in infernum. et christus baculum doctrine tradidit prophetis ut per illam doctrinam tangerent morientes.

Celle mere segnefie la synagogue des iuis que se complaignoit a dieu de ses filz qui mouroient par ydolatrie et par pechie et dieu donna a ses sergens les prophetes la sainte doctrine pour toucher et endoctriner les cuers de ceus qui mouroient.



Moritur puer in gremio matris et oppressa dolore pro filio mulier plorauit et uehementer doluit.

Lenfant de cele fame se morut en son giron et en fu en tel grant doulour et en plouroit trop forment.



Giezi seruus helysei accipiens baculum et ueniens ad puerum cum baculo tetigit eum. sed puer mortuus non resurrexit.

Giezi le sergent helysee prist le baston helysee et en toucha le mort mais il nen fu point resuscite.



Puer mortuus quem mater plorauit: signat pueros synagoge qui ydolatrantes ydola mouebantur in sua infidelitate. et omnes ante aduentum christi descenderunt ad infernum.

Ce segnefie que la synagogue qui estoit lors leglise et la congregation des iuis ot mort de son pueple mort par le pechie de ydolatrie et par mescreandise se moururent plusieurs et descendirent en enfer.



Hec signat quod deus per prophetas in terram misit suum uerbum ut de uerbo uiuos tangerent. Sed ipsi perseuerantes in sua doctrina eos per uerbum prophete non poterant a mortuis suscitare.

Ce segnefie que dieu enuoia la sainte parole par les prophetes pour enfourmer les iuis mais par la prophetie ne porent estre a foy ne a grace resuscite. car leur loy ne pouoit doner la uie de gloire.



Rediit iterum mulier ad prophetam ⁊ dixit. quod non dimitteret eum donec sibi redderet parvulum a mortuus suscitatum.

La fame pria encore helysee que pour dieu li vousist resusciter son fil. et que elle ne le lesseroit jusques atant que il li seroit vif rendu.

Hec significat synagogam que veniens ad Christum lacrimando dixit quod eum non dimitteret donec filios suos sibi redderet suscitatos.

Ce senefie que les Jeus et ceus de la synagogue comme les .s. prophetes ⁊ patriarches ne cesserent de dieu prier jusques atant quil eust les filz del humain lignaige resuscites a vie pardurable.

Helyseus motus pietate descendens de monte venit ad puerum et incumbens supra eum, et deus per eum puerum a mortuis suscitavit.

Helysee fu esmeu de pitie ⁊ descendi de la montaigne et se coucha sus lenfant ⁊ dieu le resuscita.

Hec significat quod deus qui motus pietate super genus humanum descendens ad nos carnaliter se formam servi accipiens ⁊ per suam passionem genus humanum a morte eterna resuscitavit.

Ce senefie que dieu par sa grant pitie descendi quant il prist nostre humanite et se mist sus nous car toute sa bonte ⁊ charite ⁊ predication espandi sus humain lignage ⁊ par les merites de sa passion resuscita ceuls qui estoient mors.

Helyseus postquam puerum suscitavit reddidit illum matri sue et illa cum gaudio eum recipiens gratias deo reddidit et prophete.

Helysee rendi lenfant tout vif a sa mere ⁊ celle fame en ot grant joie et en rendi graces a dieu ⁊ en mercia le prophete.

Hec significat quod Christus reddidit ecclesie parvulos suos suscitatos quos ecclesia recipiens cum gaudio super hoc grates reddidit Ihesu Christo.

Ce senefie que Ihesu Crist rendi a leglise les filz de humain lignage resuscites a vie de grace ⁊ de glore ⁊ saincte eglise en mercie chascun jour nostre seigneur et len loue en grant joie.

Helyseus fecit pulmentum de oleribus agrestibus ⁊ amaris filiis prophetarum et apposuit ut comederent.

Helysee fist .i. potage de cordes sauvaiges ⁊ ameres ⁊ donna aus filz des prophetes a mengier.

Hec significat quod sensus litteralis sacre scripture est coquendus ⁊ apponendus clericis ad sustentandum ⁊ causae philosophorum quandoque sunt dulcede et apponende intellectui clericorum quia tamen omnia solitarie sunt amara.

Ce senefie que le sens de la letre de la sainte escripture ⁊ la science des philosophes doivent estre mises en lentendement de celi qui doit la sainte escripture savoir et exposer combien que ces choses a seulement naient point de saveur espirituele.

Pincernes filij prophetarum amaritudinem pulmenti clamaverunt. Mors in olla mors in olla et non poterant comedere. Et helyseus misit farinam in ollam et dulcoratum est pulmentum nec fuit quicquam amaritudinis amplius in olla.

Les fils des prophetes sentirent que ces potage estoit trop amer et crierent a helysee. mort ou pot homme de dieu. la mort ou pot et nen porent onques mengier. lors helysee fist mettre de la farine ou pot et not plus damertume.



Hec signat quod sensum litteralem et sapientias philosophorum debet tamquam principale condimentum addiscere spiritualis et intendi principaliter quod qui fuit farina grani frumenti finem confecta et omnis alia scientia ad ipsum ordinata dulcescat sic.

Ce senefie que le bon estudiant de la sainte escripture doit au sens de la lettre et as sciences des philosophes qui sont toutes ameres adiouster le sens espirituel de la divinite a ce que toute science soit ordenee a avoir celi qui fu le grein de froment du quel en la croiz len fist la farine qui espirituelment nous donna la doulceur de grace et ainsi toute science ordenee est doulce et confortant.



Minister helysei de precepto domini apposuit pluribus centum viris viginti panes ordeaceos et comederunt et superfuit eis.

Cil qui amenistroit a helysee du commandement nostre seigneur devant .xx. pains dorge a une grant multitude qui estoient plus de .C. et par nature les pains ne pooient souffire a .C. et toutevois il en furent saoule et en ot de remanant.



Misterium huius capituli est quod dominus saciavit quinque milia hominum de quinque panibus et duobus piscibus et superfuerunt de fragmentis duodecim cophini.

La senefiance de ce fait fu acomplie quant nostre seigneur saoula de .v. pains dorge .v.M hommes et en ot de remanant .xii. corbeilles.



Naaman princeps milicie regis Syrie fuit leprosus et misit eum rex Syrie ad regem israel ut curaret eum a lepra sua et rex israel misit eum ad heliseum.

Naaman fu .i. prince de la chevalerie au roy de Syrie et ce prince estoit mesel. et son roy lenvoia au roy disrael pour le garir et le roy disrael lenvoia a helysee le prophete.



Naaman leprosus signat gentiles nobiles quidem sed immundi ydolatrie quasi lepra respersos qui missi sunt ad doctores ecclesie lavandi et mundandi.

Naaman senefie les princes [illegible] et autres pecheurs qui convertir quil soient nobles qui sont envoie as sains docteurs de sainte eglise a ce quil soient purgie et gueri de la maladie de peche.



Dixit helyseus ad naaman. Vade et lavare septies in iordane et mundaberis. Et abiit et lavit et mundatus est. et facta est caro eius sicut pueri parvuli.

Helyseus dist a naaman. Va au flum de iourdain et te lave .vii. foiz. et ainsi le fist et fu sa char lavee et nouvele comme la char dun petit enfant.



Hoc signat quod christus per apostolos premonuit baptismum quo soli septiformi gratia spiritus sancti mundi sicut parvuli efficiuntur.

Ce senefie que ihesucrist par ses apostres et autres menistres amonneste premierement le lavement de baptesme par le quel lame est lavee et par les .vii. dons du saint esperit de tout peche purgiee.



Noluit helyseus accipere dona
a naaman sed giezi puer eius
insecutus est eum et accepit duo talen
ta argenti. et leprosus factus est



Helysee le prophete ne vouloit riens
prandre de naaman qui avoit
guerison comment que naaman len priast
forment. mais giezi le vallet helysee
sembla de son maistre et ala apres et li
donna naaman .ii. besans dargent et
.ii. pers de robes et helysee le sout par prophecie et fu
son vallet mesel et puant de sa mauvestie

Hic significat viros qui avaricia decepti
lepra vitiorum sunt percussi. et signi
ficat eos qui propter dona spiritualia que
vendunt accipiunt temporalia et sic sy
moniam volunt spiritualia emere et ab illo
sunt dicti symoniaci. ita venditores et
emptores polluunt dicta

Ce ci segnefie les uns qui par leur
avarice furent empeschiez de ce qui
il eri ihucrist doient la mesellerie des
vices et segnefie aussi ceus qui vendent
les biens esperituels pour temporels et
les pueent len apeler giezites si comme
ceus qui les achetent symoniaques.
pour symon lenchanteur qui fu le pre
mier de quoi len dit

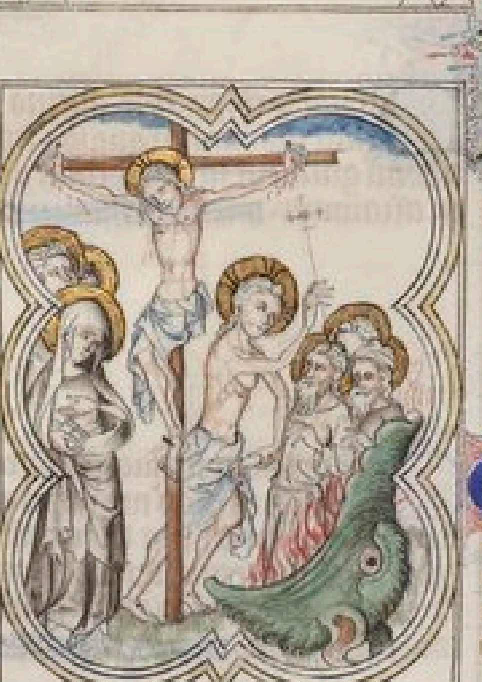


Filii prophetarum parantes sibi
habitaculum succidunt ligna. et unum qui
succidit ligna ferrum securis cecidit
in aquam



Les fils des prophetes coupoient
du bois pour faire leurs habita
cles. et en coupant .i. bois le fer de la
coigniee a lun chei en liaue.

Ferrum securis de manubrio ca
dens in aquam animam ihesu
christi significat que exiens de corpore descendit
ad infernum.



Le fer qui chei du manche en le
aue segnefie lame ihucrist qui
fu dessevree de son corps et descendi aus
sains peres qui estoient en lenfer du
mouvement de delivrer leur salut.

Homo qui amisit ferrum de secu
ri conqueritur helyseo et precepit
helyseus ut post ferrum proiceret ma
nubrium et proiecit et natavit ferrum
et adiunxit se illud.

Cel homme qui avoit perdu le fer
de sa coigniee sala complaindre
a helysee le prophete. et helysee li conseilla
quil getast le manche apres et tantost
que il lot gete le fer se reioint au man
che.



Ferrum quod redit ad manubrium
securis significat ihesu christi animam que
rediit ad corpus proprium in die domini
ce resurrectionis.

Ce fer qui reuint a son manche
segnefie lame ihucrist qui par
la vertu devine retourna a son corps
le iour de la resurrection.



Rex syrie cum exercitu suo pugna
bat contra filios israel. et quia non
potuit obtinere victoriam ideo vole
bat helyseum apprehendere et incarcera
re.

Le roy de syrie vint a tout son ost
pour bataillier encontre les fils
disrael et nen pot avoir victoire pour
helysee le prophete qui savoit ce quil
vouloit pour son pueple garder et pour
ceste cause le voult le roy de syrie prandre
et emchartrer.



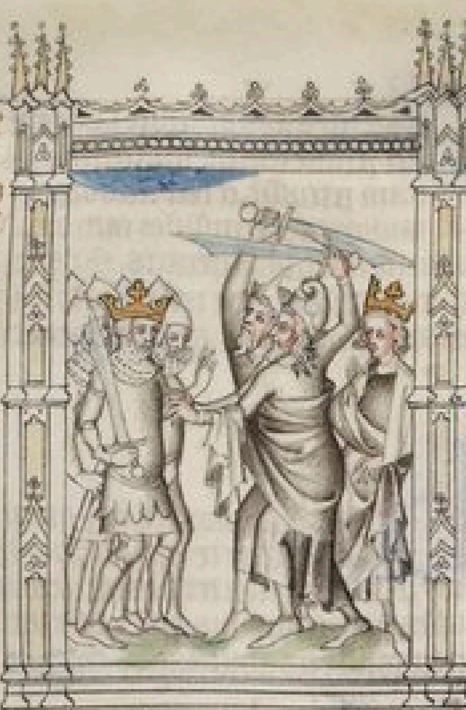
Hic significat quod pravi principes et tyranni
sanctam ecclesiam infestan
tes et expoliantes viros ecclesiasticos inti
tur molestare et incarcerare.

Ce ci segnefie que les mauvais
princes et tyrans veulent mo
lester et grever sainte eglise et quant
il sont bons prelas qui la deffendent ces
princes sefforcent de leur faire iniures
et vilenies.



Venerunt itaque viri de exercitu regis Syrie ut apprehenderent Helyseum. Ille vero excecavit eos mente et apprehendens eos duxit in Samariam. Cumque essent ibi aperti sunt oculi eorum et viderunt se esse inter inimicos suos.

Adonc vindrent aucuns de l'ost au roy de Syrie pour prandre Helysee le prophete et Helysee les aveugla et les mena ou milieu de la cite de Samarie. Et quant il i furent il les fist veoir. Et lors virent bien qu'il estoient ou milieu de leur adversaires.



Hic signat quod quando pravi principes et tyranni qui infestant sanctam ecclesiam et molestant a prelatis et predicatoribus esse sunt excommunicati. Tunc cognoscunt se esse traditos demonio et potestati diaboli.

Ceu segneffie que les granz princes et mauves seigneurs tirans pour leur meffaiz et molestes qu'il font contre sainte eglise sont escommeniez des bons pasteurs de l'eglise lors li bons prelas leur doivent monstrer q̄ ē ce point sont il ē la main de l'anemi tout le par l'escommeniement.



Civitate Samaria ab Assyriis obsessa due mulieres querunt in eadem duos parvulos suos pro magnitudine famis iurare se comparuisse comedere. Cumque altera comedisset parvulum alterius: altera dixit quod nunquam filium suum comederet. Super hec alia conquesta est regi. et cum rex hoc audisset scidit vestimenta sua de hoc vehementer.

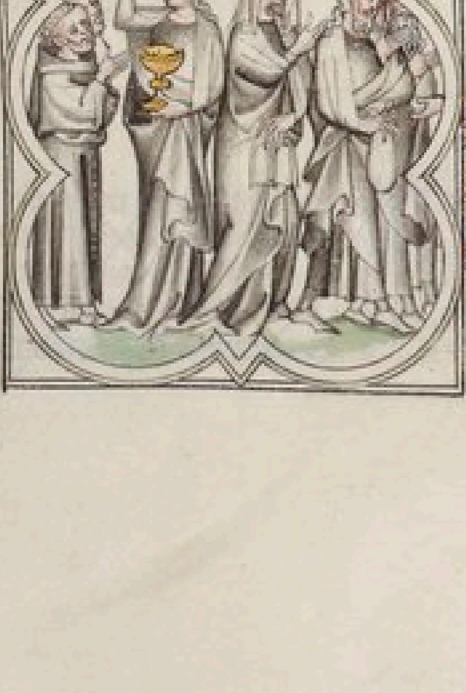
En la cite de Samarie q [illegible] elle fu assegee des Assiriens ot tele famine que .ij. fames s'entrepromistrent a menger leurs enfans et quant l'une ot baille le sien et il fu mengie elle requist a l'autre qu'elle baillast le sien mes elle ne voult. Si en vindrent plaidier devant le roy et le roy despeça ses vestemens par grant douleur.



Mulier que parvulum suum exposuit ut comederetur signat synagogam que exposuit omnia sua opera ea intentione ut posset comedere temporalia. Altera mulier signat ecclesiam que pro eternis omnia faciunt.

Ceste fame qui premierement bailla son enfant a mengier segneffie la synagogue aus iuis qui faisoient toutes leurs euvres pour avoir proufit et delit temporel. Mais l'autre fame segneffie sainte eglise qui pour vivre esperituelment garde ses euvres.





Leprosi qui erant extra muros civitatis fame laborantes perrexerunt ad castra et ibi neminem invenientes acceperunt de cibis et de spoliis quantum voluerunt et regressi nunciaverunt in civitate omnes fugisse et tentoria sua cum spoliis et supellectilibus reliquisse.

Les mesiaus qui estoient hors de la cite et si mouroient de faim et par angoisse s'en alerent aus tentes de adversaires et ne trouverent nulli car Dieu les avoit espoentes et s'en estoient fouiz sans ce que ceus de la cite le seussent et lors les mesiaus prandrent ce que il voudrent et mangerent et revindrent nuncier a la cite qu'il venissent as despoilles des adversaires.



Leprosi qui extra civitatem morantur signat pauperes religiosos a mundo abiectos qui nunciant mundanis civitatem celestem donis spiritualibus extra mundum refectionem vitam esse querendam.

Les mesiaus qui hors de la cite si estoient segneffient les povres religious qui hors du monde sont mis et pou prise qui au monde vivre de vrai dire preschent que hors de ce monde doit l'en querre les vraies recreations et les saintes richesces que les anciens perdirent par leur orgueil.



Hieu rex Ioram regem cum toto exercitu suo interfecit et deinde et Iezabel uxorem Achab per fenestras precipitando occidit.

Hieu qui fu enoint pour roy d'Israel oncist le roy Ioram qui avoit este roy d'Israel et regarda as fenestres Iezabel la mauvaise qui avoit este fame au pere Ioram. et la fist trebucher des fenestres a terre et fu morte.



Hieu qui occidit Ioram cum toto exercitu suo signat Ihesum Christum qui toto exercitu suo diabolum interfecit. Quod precipitavit Iezabel: signat quod Dominus synagogam fecit cessare precipitando.

Hieu segneffie Ihesucrist qui occist le pouoir de l'anemi par sa croiz et fist trebucher la synagogue as iuis qui en pluseurs cas avoit occis les amis de Dieu.





Tunc populus attulit capita filiorum regis achab coram iheu et iussit partem capitum ex una parte porte apponi et partem ex altera.

Adonc du commandement du roy iheu les princes tuerent .lxx. filz du roy achab et li en envoierent les testes et les fist metre en .ij. monceaus d'une part et d'autre de la porte de la cite.



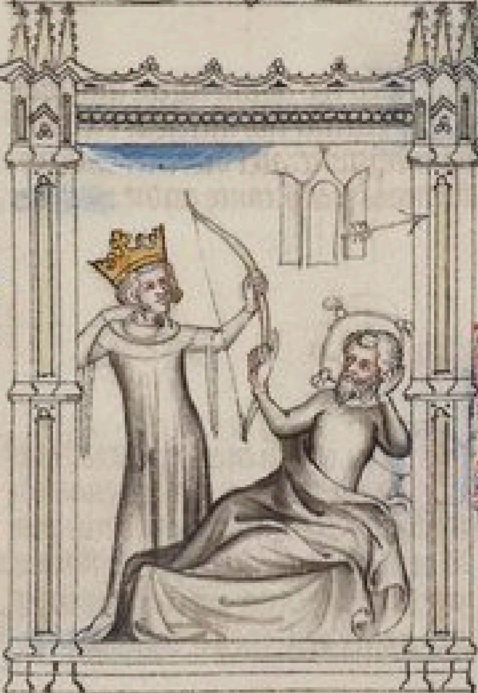
Hic signat quod duo erunt genera dampnatorum scilicet genus demonum quasi ex una parte et de genere hominum quasi ex alia.

Ce signefie que il aura .ij. manieres de dampnez les uns de la nature des mauvaies angres aussi comme d'une part et les autres de la nature humaine.



Egrotatur propheta helyseus et rex israel coram ipso comparuit cui precepit helyseus ut faceret arcum ar cum afferri et sagittas. Quem cum attulisset dixit regi ut traheret per fenestram uersus orientalem quam cum fecisset dixit ei. Tu destrues syriam.

Helysee fu malade et le uint veoir le roy d'israel et li dist helysee qu'il traist de son arc par la fenestre d'orient et ainsi le fist le roy et helysee dist cest signe que tu auras victoire contre syrie et la destruiras.



Propheta qui dixit regi ut sagittam traheret signat ihesum christum qui fuit predicator omnium. Annunciate uerbum meum in populis et uos totam terram acquiretis.

Ce segnefie que ihesucrist dist a ses deciples et a touz bons prelaz qu'il traissent de l'arc et de la saiete de devine predication et il destruiroient les pechiez et les adversaires de salut et acquerront les ames.



Dixit helyseus regi. Accipe lanceam et percute terram multociens. Et ille terram percussit. Et helyseus dixit ei. Si multociens percussisses eam omnes aduersarios tuos superares. Sed quia parum percussisti eam non ex toto sed in parte superabis eos.

Helysee dist encore au roy que il ferist la terre de son iavelot. Et le roy la feri .iij. foiz et helysee dist. Se tu le eusses plus ferue plus eusses eu de victoire contre tes adversaires.



Hic signat quod ihesus christus dixit prelatis. Excitate populum uirtute uestri sermonis et eum in ad fidem conuertetis.

Ce segnefie que verite dit que tant plus fiert l'en les pecheurs par le glaive de la parole dieu et plus en convertist l'en a dieu.



Helyseus mortuus est et positus in suo sepulcro et postea filii israel deferentes alium corpus ad sepeliendum. Et cum cadauer tetigisset corpus helysei surrexit homo de sepulcro a morte suscitatus.

Helysee le prophete mourut et le mist l'en en son sepulcre et aucun apres que les filz d'israel portoient en terre .i. autre corps si orent paour de larrons et getterent a haste ce corps ou sepulcre du prophete helysee et tantost que il ot le sepulcre touche il fu resuscite.





Mors helysei signat mortem ihesu christi. Mortuus qui ad tactum corporis helysei suscitatur. Nos signat qui ad tactum fidei ihesu christi in anima suscitati sumus.

Cele mort segnefie la mort nostre seigneur et quiconques par vraie foy et devote compassion touche ceste mort il est et sera resuscite aussi de l'ame et de cors.



Rex amasias mandauit regi ioas ut contra eum ueniret in bellum. Et ioas rendit. Tu similis es carduo qui uoluit habere filiam cedri et post a conculcauerunt carduum et omnino deuorauerunt.



Amasias le roy de iuda envoia a ioas le roy disrael acequil se venissent veoir en champ de bataille et ioas li respondi. Tu es semblable au chardon qui voult avoir la fille au cedre e les bestes du parc deffoulerent e degasterent le chardon.

Carduus signat prauos scolares qui semper appetunt hic digni tates. Bestia qui destruunt carduum signat quod tales cupidos luxuria destruit et perducat ad infernum.



Le chardon segnefie les mauues escoliers qui ont touzjours appetit de haut monter e les bestes qui chevaliers e convoitise les defoulent e degastent a perdicion.

Egrotauit rex ezechias usque ad mortem. et orauit ad dominum et addit dominus diebus suis quindecim annos et dedit ei signum per ysaiam prophetam ut sol decem gradibus retrorsum in orologio reuerteretur.



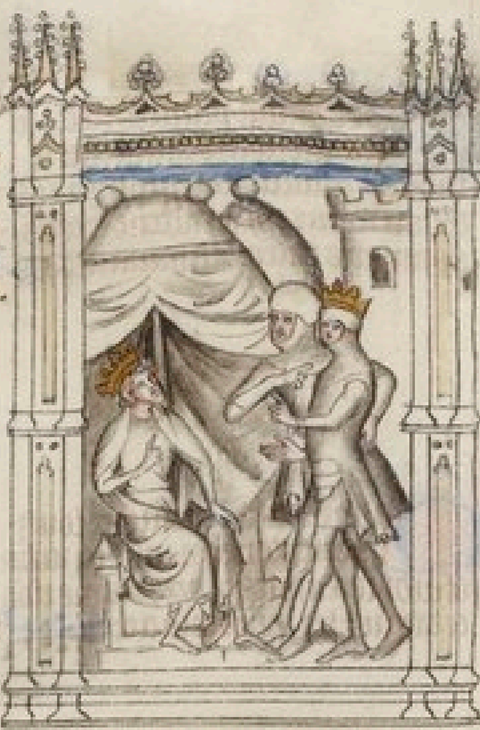
Ezechias le roy de iuda fu malade iusques a la mort e pria a dieu quil fust gueri. et dieu par ysaie le prophete li donna certain signe de sante et fu que lumbre du soleil retourna .x. degrez en lorloge du roy.

Hoc signat quod sol iusticie christus quo ad uerbum humanitatis redit ueniens nos quasi transcendo .ix. ordines angelorum et usque ad decimum gradum saluat genus hominum sub obediencia mulieris fuit ut uita nobis glorie et gratie prolongaretur.

Ce segnefie le fils dieu qui est le vrai soleil de iustice se retourna pour nous en soi abessant sous la nature des angres ou sont .ix. ordres et soi humeliant iusques a la disiesme nature cest de homme quant il se mist souz obedience dune pucelle ace que le tour e la vie de grace nous fust donnee.



Nabugodonosor rex obsedit ciuitatem ierlin et cepit eam. Et rex sedechias fugiens captus est inter duos muros et ad regem nabugodonosor adductus.



Le roy nabugodonosor assega la cite de ierusalem et la prist. et le roy sedechias senfuioit mais il fu pris entre .ij. murs et amene deuant nabugodonosor.

Nabugodonosor signat diabolum. Sedechias prauum prelatum qui a diabolo fugiendo capitur inter duos muros idest ueterem et nouam legem utramque dimittendo.



Nabugodonosor segnefie lanemi. Sedechias le mauues prelat qui prant en ces laz le mauues prelat entre .ij. murs cest entre la uiel le e la nouvelle loy car il ne garde ne ne lune ne lautre.

Nabugodonosor filios sedechie interfecit in conspectu patris. Et postquam illos occiderat eruit oculos sedechie et duxit eum in babilonem.



Nabugodonosor occist les fils au roy sedechias deuant li meismes et puis li fist crever les iex. et mener en babiloine.

Hoc signat quod diabolus prauos homines in propriis suis delictis occidit spiritualiter interficit et prauos prelatos excecat qui pretendis uendunt et causas peruertunt.

Ce segnefie que lanemi fait morir les mauues e mauuais pecheurs en leurs propres euvres e delices e avugle par avarice e luxure e mauues iugemens les iex de leur entendement.



Nabuzardan princeps cocor(um) re-
gis babilonis adductor ie-
rusalem destruit et templum et o(mn)s
domos regias igne succendit et o(mn)s
optimates iudeor(um) captivavit.



Nabuzardan le prince des cous
Nabugodonosor vint en ierlm
et ardi le temple et toutes les maisons
et destruist les murs de la cite.

Nabuzardan sig(nifica)t cupiditatem
luxuriam et alia peccata car-
nalia quib(us) diabolus totum mu(n)-
dum destruit et comburit.



Cestu segnefie lanemi qui par
les feus de charnalite dauar-
ice et autres pechies art et degaste une
grant partie de leglise.

Completis septuagita annis
post transmigratione(m) filior(um)
isr(ae)l i(n) babilone(m) cu(m) laxarent
d(omi)ns iudeos captivos p(er) cyr(um) rege(m) babilo-
nis q(ui) fuit q(ua)rtus post nabugodonosor
et q(ui) lxx re(ges) restaurare civitatem ierlm
et reedificare templu(m) p(er) manu(m) edre clericu(m)
sacerdotis et p(er) manu(m) neemie ducis et p(ri)n-
[cipis]. lxx. ans fuit apres iudeor(um)

Puis plus puis q(ue) nabugodono-
sor avoit essillie les iuis et destruite
ierlm. nostreseigneur visita les iuis q(ui) esto-
ient en chetivaison et fist q(ue) cyrus q(ui) estoit le
quart roy de babiloine apres nabugod. restau-
bla ierlm et edefia le temple p(ar) lordenance
des q(ui) estoit souvent p(re)stre et p(ar) neemias q(ui) est-
oit prince des iuis.



Tirus sig(nifica)t hic constantinum i(m)-
peratorem et alios dominos
temporales qui eccl(es)iam conculcatam
et quasi destructam reparavit honora-
re et ditare decreverunt.



Cecus segnefie lempereur consta(n)-
tin et autres teus princes qui
ont establi a honorer edefier et enri-
chir leglise qui avoit este defoulee et
ausi comme destruite.

Rex persarum litteras suas
iudeis transmisit mandans
et dicens ut quicumq(ue) vellent venire
in ierlm et templum domini reedifi-
carent.



Li roys des p(er)sans manda par lettres
as iuis que quiconques vouldroit al-
er en ierlm pour edefier le temple quil
y alast.

Hoc sig(nifica)t q(uod) ih(esu)s xp(istu)s transmisit litt(er)as
evangelij per discipulos suos
predicatoribus et doctoribus ut per totu(m)
mundum laborarent ad edificatio-
nem eccl(es)ie.



Cecu segnefie que ih(es)ucrist a envoie
les lettres de levangile par les
preecheurs et deciples ace quil labeurent
par tout le monde pour sainte eglise
espirituelment edefier.

Venerunt hostes iudeor(um) ad eos
ut simul edificarent cum eis
templum requirentes. Sed iudei nolu-
erunt et ideo illi impedire iudeos cona-
bantur.



Les adversaires des iuis prierent
aus prestres de leuure quil souf-
frissent quil edefiassent le temple avec
euls et les fils disrael nen vorent aucun car
il ne doivent mie de leur loy et p(ar) ceste cau-
se se sefforcerent les aversaires despeschier leuure.

Hoc sig(nifica)t q(uod) heretici et homines et
male vite nituntur i(m)pedire
illud quod c(um) homines per bonam
vitam et predicationem sp(irit)ualiter
edificant. S(ed) boni repellunt eos.



Ceci segnefie que les herites et
les pecheurs de mauves exemple ses-
forcent de destruire ce que les bons ede-
fient espirituelment par leur bonne
vie et bonne doctrine. mes les bons fu-
ient leur compaignie.

Ornauerunt iudei altare ⁊ desuper agnus suus sacrificium obtulerunt deo.

Les fils disrael aournerent le temple et loffrirent dessus de leurs aigniaus.



Neemias obtulit vinum regi. Et erat tristis et pallidus ⁊ interrogavit eum rex quare tristaretur. Et respondit. Quia video ierusalem civitatem patrum meorum esse destructam.

Neemias offri le vin au roy. et estoit tout pale et triste. ⁊ le roy li demanda que il avoit et il respondi quil estoit a grant meschief pour ierusalem la cite de ses peres qui estoit destruite.



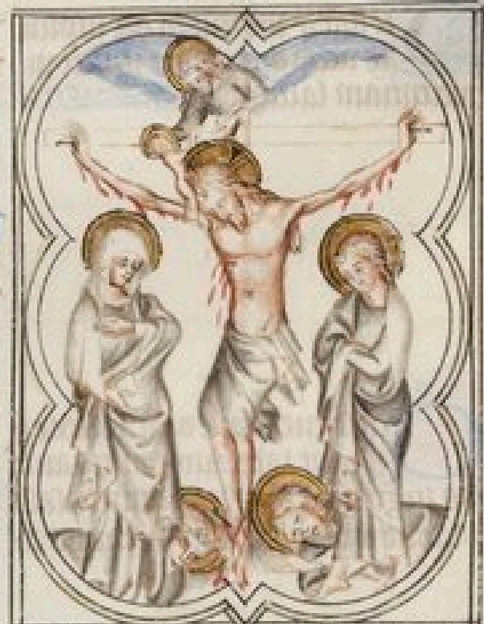
Hic signat bonos christianos qui de intimis cordis et de affinitatibus suis faciunt deo sacrificium ⁊ deus recipit eis benigne congaudendo.

Ceci segnefie que les bons crestiens offrirent a dieu leur innocence et leur bonesce et tout leur cuer de grant desir. et nostre seigneur les recoit.



Neemias qui obtulit vinum regi et habuit faciem tristem signat Ihesum Christum qui obtulit deo patri suam animam in die passionis et habuit faciem dolentem et caput suum inclinatum pro ecclesia sua quam quasi destructam cernebat.

Neemias segnefie Ihesucrist qui a grant amertume de ce que son eglise et ses amis estoient perdus offri a dieu le pere son ame en la croiz.



Ceperunt filii israel edificare templum in ierusalem ⁊ restaurare civitatem et lapides ad edificationem templi celari fecerunt.

Les fils disrael commancerent a edefier. ⁊ a restablir le temple ⁊ a taillier les pierres pour ledefice faire.





Hostes filiorum israel illuserunt neemiam et dixerunt quidam quod murum iudei vellent quia de lapidibus combustis fuerunt. Alii dixerunt quod non erant tam potentes ut possent murum tam in altum elevare quin vulpis desiliens transire non posset.

Les adversaires aus fils disrael se moquerent de neemias ⁊ disoient que ledefice quil faisoit il ⁊ ses aides ne valoit riens car les pierres estoient arses ⁊ les autres disoient quil ne feroient ia tel mur que i. regnart ne peust saillir.





Hic signat quod beatus petrus per gratiam dei et per verbum predicationis sue vivos lapides coniunxit in edificationem ecclesie dei.

Ceci segnefie que saint pierre ⁊ les autres apostres saints docteurs par la grace de dieu et par linstrument de la predication et de la parole dieu taillent ⁊ apliquent les persones por estre mises en ledefice de sainte eglise.



Illusores signant infideles qui de nostra ecclesia derident ⁊ in principio dicebant. dicentes quod de infidelibus combustis ⁊ tormentatis non poterit aliquis gloriari. nec de pauperibus hominibus ecclesia exaltari sed per modicam rationem naturalem fides nostra superari.

Ceus a segnefient les mescreans qui se sont moquez et moquerent de la foy de sainte eglise. ⁊ ne lor est mie avis que de ceus qui ont este a confusion temporele et tormentez leglise puisse avoir honneur ne des simples et povres elle puisse estre essaucee ne soustenue et que i. pou de raison naturele la doit seurmonter.



B 6

Precepitque eis ut cum sonitu bu
ccine audissent ad sonitum buccine omnes
in unum congregarentur.



Neemias avoit ordene q̃ toutes
foiz que ceus qui estoient les
murs de ierlm̃ orroient la buisine q̃ il
sassemblassent.

Hec significat q̃ mortui in die iudicii
ad vocem angelicam venient in
presentiam salvatoris



Ceci segnefie que dieu a ordene q̃
quant la buisine cornera au io
ur du iugement touz les ouvriers sasse
bleront pour avoir leur paiement.

Neemias captivos a servitio libe
ravit et precepit feneratoribus ut
usuras non peterent sed condonarent et
de propriis pauperibus darent ut ipse e
sui faciebant.



Neemias delivra les sers de servi
tute et commanda que les usu
riers quitassent leur usure sans riens
en demander et que aus povres lor do
nast si comme li et siens faisoient.

Hec significat q̃ ihc̃ xp̃c liberavit capti
vos a servitio diaboli et peccati et
precepit ut illi qui non faciunt miam
et qui transgrediuntur mandatum dei
a consortio fidelium ihū xp̃i separentur.



Ceci segnefie que ihucrist a deli
vres les cheitis de la servitute de
lanemi et commande que len soit lar
ge et misericorde as povres ou autrement
il ne sont pas des siens.

Dixit neemias. Eamus ad tem
plum ad dominum consulen
dum. et claudamus portam civita
tis ne inimici nos inveniant inimica.



Neemias dist a ceus qui avec li
estoient alon au temple requerre
le conseil nostre seigneur et clouon les por
tes de la cite que nos anemis ne nous
truisent.

Hec significat q̃ devoti prelati in oc
pressura et adversitate detenti sub
ditos monent ad confugiendum ad
eccl̃iam pro domino auxilio requirendo
et q̃ sic debent vitam suam claudere
q̃ nullum malum exemplum possit
intrare nec videri.



Ceci segnefie que les bons prelas
en temps de toute adversite ad
monnestent leur pueple de retourner
a leglise pour empetrer laide nostre seig
neur et se doivent si closement orde
ner que nul mal exemple ne puisse
estre veu en euls.

Esdras librum legis accipiens
et in altum ponens dum legeret
legem populus audiebat lacriman
do.



Esdras prist le livre de la loy et
monta haut et lut ou livre et le
pueple lentendoit a devotion et a ler
mes.

Hec significat q̃ prelati debent esse altio
res vite quam alii inferiores. Lib
legis autem xp̃i significat quam debent
omnes cum cordis compassione atte
dere q̃ crux est summa sciencie xp̃iane



Ceci segnefie que les prelas et cil
qui preeschent doivent estre de
plus haute et parfaite vie que le pueple
commun et que a grant devotion il
doivent faire preschier le livre de la croiz
ihucrist car cest la somme de la science
xp̃ianne.

TOBIAS

Postquam esdras legerat in libro legis dixit populo. Nolite lugere neque contristari: sed ite domos vestras et comedite et bibite et mittite partes his qui non preparaverunt sibi. Sanctificatum dies domini est.

Puis que esdras ot leu ou livre de la loy il dist au pueple ne plorez plus ne ne soiez tristes mes alez en vos maisons et beuvez et mengiez tout aise et envoiez de vos biens a ceus qui n'ont de quoy euls pourveoir car le bon iour le doit.



Tobias cum esset in captivitate positus in diebus salmanazar regis: viam tamen veritatis non deseruit. ita ut omnia que habere poterat cum captivis fratribus ex eius genere impartiret. Cumque iunior esset omnibus: nichil puerile gessit in opere.

Quant tobias fu en chaitivaison ou temps de salmanasar roy des assyriens il ne lessa point la voie de verite et ce qu'il pouoit avoir il departoit a ses prochains qui estoient avec li en chaitivaison. ne en sa ionesce ne fist onques mauvaise enfance.



Hoc significat quod prelati debent confortare populum in adversitate per spem eterne vite. et quod debent pro posse suo bona pauperibus erogare.

Ceci segnefie que les prelas et plusieurs doivent conforter le pueple et dire qu'il ne sera mie touz iours temps de plourer mais par vraie esperance de paradis soi esleescer et que selon leur pouoir il doivent aus povres donner.



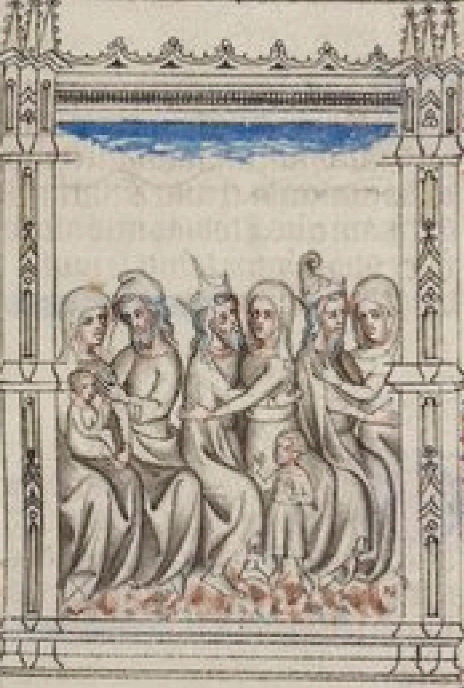
Tobias significat ihesum christum qui fuit in hoc mundo quasi in captivitate positus. et cum esset duodecim annorum sedebat inter doctores et docebat sicut lucas evangelista testatur.

Tobias segnefie ihesucrist qui onques mal ne pot faire qui en cest monde fu aussi comme en servitute de paine et qui de sa doctrine desputoit aus docteurs de la loy des ce qu'il estoit enfant de .xij. ans



Acceperunt iudei uxores alienigenas. et eorum parvuli partim loquebantur arabicum. partim ebraicum et hoc propter consortium loquebantur.

Les iuis prindrent fames estranges et d'estranges langues et pour ce leur enfans parloient en partie la langue hebree et partie la langue estrange.



Cumque omnes irent ad vitulos aureos adorarent quos ieroboam rex fecerat. Hic solus fugiebat consortia omnium et pergebat ad ierusalem in templum et ibi adorabat dominum. Et cum omnes comederent ex cibis gentilium: iste non contaminatus est in escis eorum.

Quant touz les autres iuis aloient aourer les veaus d'or que ieroboam le roy d'israel avoit fait faire il fuioit la compaignie de touz et aloit aourer au temple de ierusalem ne ne voult onques mengier des viandes as mescreans comme les autres.



Hoc significat quod illi qui ex avaricia vel cupiditate in gremio ecclesie sunt intrant purum sacre doctrine ydioma ignorant. et si quod boni doceant mixtum tamen vicium male vite ponant.

Ceci segnefie que ceus qui par avarice ou couvoitise sont promeus et nourris en l'eglise il ne plaist mie le saint langage de bonne doctrine et s'il en parlent aucun pou si est il corrumpu pour la mixtion de leur mauvaise vie.



Hoc significat quod ihesus christus solus fuit extra demonis potestatem cuius solius oratio ad deum patrem nos salvat qui solus de cibis peccati gustare non potuit.

Ceci segnefie que ihesucrist tant seulement est celi qui fu hors de la servitute de l'anemi et ou quel oroison a dieu le pere nouz empetre et fait pardon et qui seulement de soi ne pot gouster la viande de peche.



Tobias vir sequentibus per os qui erant in captivitate et monita salutis dabat eis et confortabat eos.

Tobias aloit souvent visiter les iuis qui estoient en chetiveson et leur ensaignoit les amonestemens de salut et les confortoit.



Hic legitur quod dominus circuibat castella et civitates docens in synagogis et predicans evangelium et sanans omnem infirmitatem.

Ce signefie que ihesucrist aloit par villes et chastiaus preschier et es synagogues et les enseignoit et confortoit et guerissoit.



Cum venisset tobias in rages civitatem medorum et vidisset gabelum contribulem suum egentem dedit ei sub chirographo decem talenta argenti.

Quant thobie vint en la cite de rages il trouva .i. sien cousin povre qui avoit non gabel. et il presta .x. besans dargent et en prist lettre.



Hic legitur quod dicitur in evangelio homo quidam abiit in regionem longinquam et dedit servulis decem minas. et ait illis. Negociamini dum venio.

Ce signefie ce que ihesucrist dit en levangile. que .i. riche homme qui aloit en pelerinage bailla .x. besans a ses sergens pour les monteplier. ce sont les .x. commandemens pour bien ouvrer.



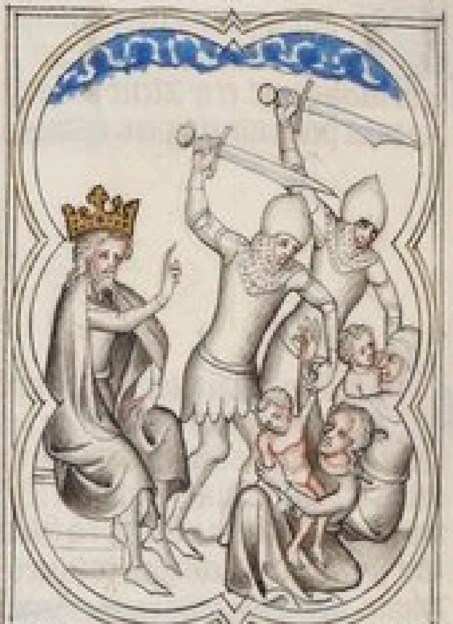
Rex sennacherib filius salmanasar iratus propter plagam quam miserat ei deus in obsidione ierusalem qui una nocte totus exercitus eius divina ultione interfectus est. At ipse fugiens cum venisset in ninivem civitatem suam plurimos iudeos quos in captivitate tenebat occidit.

Li roys sennacherib filz du roy salmanazar fu moult courrouciez contre les iuis car quant il assegoit la cite de ierusalem dieu li occist son ost et pource quant il sen fu fouy et retourne en sa cite de ninivee il occist plusieurs iuis que il tenoit en chetivoison.



Hic legitur quod audita nativitate ihesu christi herodes turbatus occidit multos pueros in bethleem.

Ce signefie que herode quant il ot ouy que ihesucrist le roy qui le pourroit metre hors de son roiaume estoit ne il fist occirre grant multitude des innocens en bethleem.



Et quos sennacherib occiderat: tobias de nocte latenter sepeliebat. Quod cum nunciatum esset regi. iussit eum occidi. et tulit omnem substantiam eius. Tobias vero cum uxore et filio fugiens latuit: et multi diligebant eum.

Et ceus que sennacherib faisoit occirre thobie les ensevelissoit de nuit et le roy le sout et commanda quil feust ocis mas thobie sen fouy et sa fame et son filz avec li.



Hic legitur quod deus recepit in limbo pueros interfectos. Dampnum vitavit sed diabolus procurabat ad hoc ut puer ihesus interficeretur. Sed ipse cum maria matre et ioseph fugerunt in egiptum.

Ce signefie que dieu receut les innocens au lieu des peres qui estoit comme nuit sans dieu veoir pour les donner apres clarte et que lanemi pourtecoit que ihesucrist fust ocis mes ioseph et marie sen fuirent avec lenfant en egypte.



Post dies quadraginta quinq; occiderunt regem filii ipsius et reuersus est thobias in domum suā: omnisq; facultas eius restituta est.



Apres .xlv. iours le roy fu occis de ses propres filz et thobie retourna en sa maison. et touz ses biens li furent restituez

Hic ligit q' defuncto herode ioseph admonitus ab angelo cū maria et ihū reuersus est in terram suā israel.



Ceci segnefie que quant herodes fu mort ioseph et marie raporterent lenfant et retournerent en iudee.

Cumq; in die festo conuiuium magnum eēt in domo thobie: dixit filio suo. Uade et duc aliquos de tribu nrā timentes deum ut epulent' nobiscum.



Et quant thobie auoit appareillie son diner a iour de feste il fesoit uenir de ceus de la lignee doubtans dieu a menger auec li.

Hic ligit q' dauid dixit superbo oclō et insaciabili corde cum hoc non edebam ambulans in uia immaculata. z c.



Ceci segnefie ce que dit dauid ou psaultier ie naī en uolente de mēger auec orgueilleus gloutons mais ceus la uoie nete uueil ie quil mamentiennent.

Cum audisset thobias unum ex filiis israel iugulatum in platea iacere statim exiliens de accubitu et relinquens prandium portauit corpus in domum suam occulte. ut dū sol occubuisset caute sepeliret eum



Quant thobie ot oui quil lauoit illec un occis .i. des filz israel ce dist il se leua a haste de son dyner et porta le corps en sa maison pour lenfouir au deuant secreement.

Hic ligit q' cum deuoti et contemplatiui uident in plateis mūdi proximos a criminalib; spiritualiter iugulatos tunc a dulcedine contemplationis descendunt ad dulcedinem compassionis



Ceci segnefie que quant les sains contemplatis voient les autres estre occis par pechiez en la voie de ce monde lors descendent il de la doucour de contēplacion a la doulour de compassion.

Contigit autem quadam die fatigatus a sepultura ueniens domum iactasset se iuxta parietem et obdormisset et ex nido hirundinum dormienti illi. calida stercora inciderunt super oculos eius: fieretq; cecus.



Or auint une foiz que thobie estoit trauaillie denseuelir les mors et uint a lostel et pour soy reposer. il se coucha delez une paroi. ou les arondes fesoient leur ni. et en dormāt la fiente de larondes chei sus ses iex et aueugla.

Hic ligit q' predicatores grauati supra modum ita q' tederet eos uiuere et delicacia carnis commutantur et ceci fiunt.



Ceci segnefie que aucune foiz auient que ceus qui ont moult trauaillie et qui sen uenoient las et trauaillie les delis de la char et les vanitez aueuglent leur entendement.

Anna uero uxor eius de labore
suo saliet de opere textrino cotū
comparatum referret domi. cuius cum vo
cem balantis thobias audisset: dixit:
Uide ne furtiuus sit. quia non licet nob
de furto comedere aut contingere. Ad il
la exprobrauit ei plurib; uerbis.

Anna la fame thobie de son gaaing
que ele avoit achete .i. chevrel &
l'aporta a l'ostel et quant thobie l'ot oy
beeller il dist a anne garde que cil neau
ne lait emble mes le rendez a qui il
est. et elle se courouca & li dist dures
paroles.

Hic sign̄ quod dicit ap̄ls. Caro concu
piscit aduersus sp̄m. Sp̄c aūt
aduersus carnem. Per thobiam sign̄
spiritus. Per annam: caro. que semp
spiritui aduersatur.

Ce senefie que si comme dit la
postre la char se rebelle encontre
l'espirit. et l'esperit encontre la char. et le
sperit conoist qui sont avaine for
avugle p̄ pechie si a il remors (?) les pe
chiez & contre la sensualite thobie senefie l'esprit
anne la char.

Contigit ut quadam die ut Sara
filia raguelis in ciuitate medo
rum audiret improperium ex una an
cilla patris sui quam pro culpa sua cū
increpasset respondit. Numquid me uis
occidere sicut occidisti septem uiros.

Il auint en la cite de mede que Sare
la fille raguel oit dures paroles
d'une de ses chamberieres & pource q̄
Sare la reprenoit de son deffaut elle
reprocha a Sare en disant me veuls tu
tuer comme tu as tue tes .vii. maris q̄
elle avoit eu .vii. q̄ demon estrangla.

Septem uiri quos demon noīe as
modeus occidit signant generaliter
. Septem uiri eius sunt temporalia
repetione septem dierum recurrentia.
Qui septem uiri occisi sunt qui amor
temporalium extinctus ē i generalite.

Ces .vii. maris senefient les deli
tes perdurans mescreans qui lumai
ne nature orguilant vivoit (?) de ceste
vie temporele qui par .vii. iours aleur
perisoient tant seulement & la mort cor
porele & espirituele les ocist par le pechie
de non creance.

Ad hanc uocem perrexit sara in
superiori cubitu domus sue &
tribus diebus et tribus noctibus in oratione
cum lacrimis persistebat.

A ceste parole sare s'en monta en la
secrete chambre de sa mere sa mainte (?) sa g
neile .iii. iours & .iii. nuis a grant lar
mes qui li ostast ce reprouche.

Hic sign̄ quod sola oratio est refugiū
in aduersitate et contigit qū
saluatus est populus innumerabilis i
oratione dauid. ut habetur in secundo
libro regum.

Ce senefie que oroison est sou
uerain refuge en toute adversite
si comme il apparu quant dauid pa
pour le pueple nombre et en autres li
eus pluseurs en la sainte escripture.

Tunc uocauit thobias ad se fili
um suum et docuit eum.

En ce temps apela thobie son fil
et l'enseigna qu'il devoit faire.

Hic sign̄ quod parentes tenentur do
cere uel facere doceri illa que sūt
necessaria ad salutem quia de hoc inqui
ret dominus rationem.

Ce nous enseigne que les peres
& les meres doivent enseigner
ou faire enseigner leur enfans car
dieu leur en demandera raison.

Tunc thobias filius thobie dixit ad patrem suum angelum q̄ hominem putabat quem in uia inuenerat. et thobia quesiuit ab eo unde eēt & dixit ei.

Adonc le ione thobie amena a son pere .i. angre qui auoit troue en la uoie et quil auoit que ce fust .i. uallet. et li demanda thobie le pere dont il estoit et langre li respondi couuertement.



Hic sign̄r q̄ dominus ihc xp̄c fuit inuentus a pluribus in uia huius mundi et inquisitus unde eēt ut patet in natanael & aliis.

Ce signefie que nostre seigneur ihu trouue des bons en la uoie du monde et apparoit pur homme & li demande len dont il estoit comme natanael et les autres bons deciples.



Angelus promisit thobie q̄ filium suum sanum et incolumē duceret et reduceret.

Langre promist a thobie que il menroit & ramenroit son fil sain & sauf.



Hic sign̄r illud quod dominus dicit in euangelio. Pater quos dedisti michi seruaui.

Ce signefie ce que ihucrist dit en leuangile. Adieu son pere. O dist pere iai garde touz ceus que tu mas baillez.



Thobias senex dixit angelo. Rogo te indica michi de qua tribu es &c. At ille respondit. Si ego sollicitum reddam: ego sum azarias filius magni ananie. Cui thobias. De magno inquit genere es tu.

Lancien thobie demanda a langre qui auoit homme quil cuidoit son non et son lignage et langre li dist pour acomplir son desir le te di que iai non azarias filz du grant ananie & thobie li respondi tu es donc de grant lignage.



Hic sign̄r q̄ iudei diligenter inuestigabant utrum xp̄c eēt filius dei. et dominus per dicta & miracula sua ostendit se eē filium dei.

Ce signefie que quant len ot plusieurs foiz demande a ihucrist qui il estoit & dont il uenoit. il prouoit par les miracles quil estoit du grant lieu de paradis et filz de dieu.



Tunc paratis omnibus q̄ erant necessaria in uia portanda: dixit thobias uale patri suo & matri ambulauit cum angelo.

Adonc appareilla len tout ce q̄ il pouoit estre necessaire pour la uoie et prist thobie conge a son pere & a sa mere & sen ala auec lange.



Hic sign̄r q̄ peracta salute nrā per passionem et resurrectionē domini ihu xp̄i. dominus per predicationem aplōr suor transiuit ad gentes conuertendas.

Ce signefie que quant ihucrist ot assez preschie en iudee et il ot toute nostre salut appareillie par sa passion et resurrection son non & sa foy fu transportee par la predication des apostres aus genz qui auoient este ydolatres mescreans par deuant.



In prima mansione mansit Thobias iuxta fluvium Tigris et exivit ut lavaret pedes suos. Et ecce piscis immanis exivit ad devorandum eum. et exclamavit dicens. Domine invadit me.



Au premier giste l'angre et Thobie demourerent delez le fleuve Tigris et issi Thobie pour laver ses piez et .i. grant poisson le vint devourer et cria haut a l'angre qu'il li aidast.

Hic signatur quod dum sancti apostoli et alii predicatores sibi subiectos lavare a peccatis per sacram doctrinam vellent diabolus per tyrannos eos occidere procuravit sed ad dominum clamaverunt qui protector eorum fuit in tempore tribulationis.



Ce signefie que quant les apostres ou autres sains docteurs vouloient au commancement de le glise laver le pueple subiet et oster a la nete vie l'anemi par les tyrans mescreans les vout destruire mes il prierent dieu qui touz iors les garanti et conforta.

Et dixit angelus. Apprehende branchiam eius et trahe ad te. Quod cum fecisset cepit palpitare super terram ante pedes eius.



L'angre dist a Thobie pren ce poisson par l'oreille et le trai a terre et ainsi le fist et le poisson commenca a pesteler sus terre.

Hic signatur sancti martires et apostoli multos tyrannos superduxerunt quosdam per confusionem ad se et ad deum.



Ce signefie que les sains martyres et apostres reamenerent plusieurs tyrans a eaus par confusion a dieu et par miracles.

Tunc Thobias ex precepto angeli exenteravit piscem et cor et fel et iecur reposuit sicut angelus ei precepit.



Adonc Thobie effondra ce poisson et osta le cuer et le fiel et le gisier si comme l'angre li avoit enseigne.

Hic signatur quod a conversis tyrannis quos martires predicatores sancti et martires abstulerunt malam voluntatem iram et fraudem mundi amorem.



Ce signefie que les sains martyres et preescheurs osterent aus mains tyrans et des mescreans le cuer de male volente le fiel de ire contre dieu et le gesier de fole amour.

Tunc ingressi sunt ad Raguelem et consilio angeli petiit Thobias filiam Raguelis sibi in uxorem et expavit Raguel timens ne et huic accideret sicut et septem viris. Et dixit ei angelus. Ne timeas dare eam isti quia huic timenti deum debetur filia tua.



Adonc vindrent il chiez Raguel qui estoit cousin Thobie et du conseil de l'angre Thobie le ione demanda la fille Raguel a fame et Raguel se doubta pource que les .vij. mariz avoient este si vilainement mort la premiere nuitiee. mais l'angre l'asseura et dist ne te doubte car ainsi que de dieu ta fille est deue et ordenee de nostre seigneur.

Hic signatur quod gentiles suscipiunt predicatores apostolis eis fidem christi et mirabantur quod dimissis iudeis de quorum stirpe christus fuit eis fides predicabatur. sed propter promissa vite eterne et miracula que viderunt gavisi crediderunt.



Ce signefie que les non creans se esbahirent au commancement de la predication des apostres et estoient esbahiz comment il lessoient leur nation de iudee pour leur venir la foy anuncier. mais pour la vie pardurable que les apostres leur prometoient et lor venance ne segnie il aurent a grant ioie.

Tunc raguel et thobias cum angelo fecerunt conscriptionem de matrimonio illo.

Adonc raguel et thobie auec langre confermerent le mariage par foy donnee et par loial escripture.



Tunc hortatus est thobias virginem et dixit. filii sanctorum sumus non possumus ita coniungi sicut gentes qui ignorant deum. surge ergo et deprecemur deum. quia his tribus noctibus deo iungimur. Tercia nocte transacta in nostro erimus coniugio.

Adonc du conseil de langre thobie amonnesta sa fame en disant nous sommes enfans des sains prophetes ne deuon mie ainsi nous conioindre comme pecheurs et qui ne cognoissent dieu. pour ce conuient que .iij. nuis nous soions en prieres auant que nous facons le fet de mariage et ainsi le firent.



Hic signat quod deus pater oceanum de gentibus filio suo copulauit et promissa sua euangelii testimonio confirmauit.

Ceo segnefie que dieu le pere a couple a iesucrist leglise qui est faite des mescreans conuertis a la foy et a conferme la promesse de salut par la ueritable escripture de leuangile.



Hic est documentum quod amore carnali non debent coniuges copulari. sed prius deum supplicater exorare. ut non sicut bruta sed sicut sancti coniunguntur in deo ut legatur de sancto ludouico rege qui fecit sicut hic dicitur.

Ci nous est enseigne que bon crestien et crestienne ne doiuent mie estre conioins en mariage par delit charnel comme bestes mues et ceus qui riens de dieu ne sentent. mes estre en prieres auant le fait de mariaige si comme len lit de saint loys le roy de france qui le fist comme thobie.



Postquam cenauerunt introduxerunt iuuenem et puellam in cubiculum. recordatusque thobias sermonum angeli. tulit de cassidili suo partem iecoris. et posuit super carbones uiuos. Tunc angelus apprehendit demonem et religauit in deserto superioris egipti.

Puis quil orent soupe len mena thobie et sa fame en leur chambre secrete. et thobie par lenseignement de langre traist de sa panetiere une partie du gisier du poisson et le mist sus les charbons ardans et lors langre prist lanemi qui auoit tue al morcus qui auoit les autres estranglez et li osta son pooir et le deuint en .i. desert degipte.



Tunc misit raguel unam de ancillis suis ut uideret si mortuus esset thobias. uolens eum sepelire antequam illucesceret. et ancilla reuersa nunciauit eos sanos pariter dormientes.

Auant le iour raguel se doubta que thobie ne feust mort aussi comme les autres deuant li et enuoia vne chamberiere a son lit. pour le enterrer auant quil fust iour. mais elle le trouua sain dormant auec sespouse.



Tobias qui iecur super carbones posuit signat iustum qui amorem temporalibus preponit et uendit omnia que habet et dat pauperibus. Quod diabolum angelus ligauit. signat quod in baptismo abrenunciat christianus diabolo et omnibus pompis eius.

Ceo segnefie que le iuste conioint a dieu et espouse a li par le sacrement de baptesme despit lamour mondaine pour lamour de dieu. et que par la uertu des sacremens de sainte eglise le anemi pert son pooir.



Hic signat dubitationem quorundam de gentibus qui dubitabant in uita christi propter infirmitatem humanitatis ipsius. Quod ancilla reuersa nunciauit eos sanos signat quod magdalena nunciauit apostolis resurrectionem.

Ceo segnefie la doubte que ont aucuns en la foy de ihesucrist pour la fieblece quil prist de nous. mais la chamberiere enuoiee et qui raporte bonnes nouueles de uie segnefie que la magdelaine et les autres sains apostres firent tant de miracles que la foy fu confermee par leur paroles et par leur faiz.





Tunc precepit raguel ut imple
rent fossam quam fecerant
priusquam lucesceret.

Adonc raguel commanda que
avant le iour la fousse fust
raemplie. qui avoient faite pour e
terrer thobie.



Tunc ceperunt epulari et cum
gaudio magno nuptias cele
brare.



Adonc commancerent il a diner
a grant consolation. et faire fe
ste a les noces.

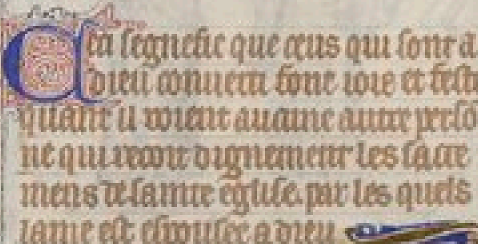


Hoc sign(ifica)t q(uod) a g(e)ntili ueritate resu
rrectionis domini corda anxi(et)a
tum q(ua)si suffossa timore ne(cessario) (Christ)o
no refulgeret: sed (in) dilectione resur
rectionis humanitatis (Christ)i repleta
sunt.

Ce senefie que les non creans
ou doubtens en la foy quant
il furent certain de la verite de la res
urrection n(ost)re seigneur ihesucrist. lors p(ar)
foy (et) par amour en dieu o(u)blierent de le
ver la fousse de paour.



Hoc sign(ifica)t q(uod) cum gaudio nuptias
celebrauerunt sign(ifica)t gentiles ad
fidem uocatos qui sacramentum ba
ptismi cum gaudio receperunt.



Ce senefie que ceus qui sont a
dieu conuerti font ioie et feste
quant il voient aucune autre perso
ne qui recoit dignement les sacre
mens de sainte eglise. par les quels
lame est espousee a dieu.



Tunc fecit raguel duas uaccas
pingues occidi. et quatuor ari
etes et parari epulas omnibus amicis
et uicinis.

Adonc fist raguel tuer .ii. vaches
crasses. (et) .iiii. moutons apparei
ller (et) fist a touz leur amis grant
dyner.



Tunc adiurauit raguel thobia(m)
ut moraretur apud eum cum
redire uellet ad patrem suum.

Lors raguel par force de prieres
conioint thobie quil demou
rast plus avec li et thobie sen voloit
retourner a ses parents.



Vacce sign(ifica)t ap(osto)los qui uirgum
domini portabant. Quatuor
arietes prelatos esse qui alios pasce
bant uerbo et conuersatione. ve
rum uocati: gentiles uocatos sign(ifica)t

Les vaches senefie les apostres
qui portent le doulz lait de pre
dication et tirrent a la charrue de n(ost)re
seigneur. les .iiii. moutons les .iiii.
euangelistes (et) leur lieu tenans qui
ont este trauailliez (et) occis pour paistre
les ames de vraie foy et de vraie doc
trine.



Hoc sign(ifica)t q(uod) q(ua)n(d)o dominus apparuit
duobus discipulis euntibus in e
maus finxit se longius ire. et illi co
egerunt eum.

Ce senefie que quant les deciples
virent virent que ihesucrist apres
la resurrection sen vouloit aler a son
pere il en furent triste si comme disoit
ihesucrist puisque vous avez oy que ie
men doi aler tristece a empli vre cuer.
(et) tant il apparut en ces .ii. deciples q(ui) aloi
ent e emaus qui le firent demorer.



Tunc raphael ad preces thobie p
rexit in rages ad gabelum et
reddidit ei pecuniam et recepit cirogra
graphum et secum venire fecit ad
nuptias thobie.

Apres ces choses langre raphael
aus preeres thobie ala en la ci
te de rages a gabel et li bailla la let
tre obligation et reçut largent de ga
bel et le fist venir aus noces de thobie



Hic signt predicatores quos do
minus misit in mundum predicare
evangelium recipientur bona opera
credentium et offerentur ea domino

Cest segnefie que les prescheurs
que nostre seigneur a envoie re
cueilloient les bonnes euvres de ceus qui
en dieu creoient et les offroient fai so
ient venir a dieu.



Cum vero moram faceret thobi
as causa nuptiarum. dicebant
thobie pater et mater eius. si unquam
fuisset pecunia ista pro qua misimus
filium nostrum baculum senectutis nostre

Et quant le pere et la mere thobi
e virent que il ne venoit mie
au iour nomme et demouroit plus
il furent a meschief et disoient onques
ne fust celle pecune pour quoy nous
avions envoie et la mere plouroit sa
ns remede.



Hic signt quod in mora illius triduum
quo christus iacuit in sepulchro.
mater eius et sancti apli cum dolore ei
plangebant quasi dicentes nunquam
peccasset adam propter cuius eventum
tam peregrinatus es.

Cest segnefie que en ces .iij. iours
que nostre seigneur demoura ou
sepulcre les apostres et sa douce mere se
complaignoient aussi comme en di
sant onques neust adam peche pour
le quel tu as fait tel pelerinaige.



Cum thobias amplius noluis
set morari. reddidit ei raguel
saram et dimidiam partem omnis
substantie sue et fecit scripturam ut
dimidia pars que supererat post obi
tum eorum thobie domino deveniret.

Thobie ne voult plus demorer
et lors raguel li bailla la moi
tie de touz ses biens et fist letres que apres
son deces tout lautre moitie venroit
a sa seignourie de thobie



Hic signt quod sancti apli et martires mitte
bant ad christum et cum christo magnam
partem credentium per vitam suam
exemplarem et post mortem suam
aliam magnam partem per miracula
atque vite preterite sanctam famam

Cest segnefie que les sains apostres
et martyrs envoient a ihesucrist
grant partie de creans en dieu par le
bonne vie et predication et apres leur
mort une autre partie par leur mira
cles et la bonne renommee de la vie
et de la mort passee.



Cum que thobias cecus audisset
filium suum venire cepit of
fendens pedibus currere data manu pu
ero et suscipiens osculatus est filium
suum cum uxore sua et ceperunt flere
pre gaudio.

Et quant le viel thobie sot que
son fil venoit il vint a lencontre
tout touchant et le prist par la main
et le baisa a grant ioie.



Hic signt quod fideles in fine mundi
qui cum nimio gaudio currunt
ad fidem ihesu christi.

Cest segnefie que les iuis et les
autres non creans en la fin du
monde venront a la foy de ihesucrist
a grant ioie.



Tunc sumens thobias de felle pi
scis linivit oculos patris sui et
[illegible] albugo ex oculis eius tamquam
membrana ovi egredi quem appre
hendens thobias: traxit ab oculis eius
statimque visum recepit et glorifica
vit deum.



Lors prist le ione thobie du fiel
du poisson selonc lenseigne
ment de langre et en oint les iex son
pere et la toile qui estoit sus ses iex co
mença a issir comme une pelete et le pe
tit thobie losta et tantost le pere vit de
venant et glorefierent dieu.

Fel piscis maliciam sigt diabo
li quam postquam videntes po
puli cognovit operimentum [illegible]
Postquam dominus eum de medio ab
stulerit in fine mundi tunc ipsi illu
minabuntur.



Li fiel de cest poisson segnefie la
mere ancienne et malice dou
deable la quele puis que les iuis lor
cogneue et sentie et nostre sire laura oste
de ce monde lors seront par foy enlu
mines.

Tunc manifestavit eis raphael
se esse angelum domini et dixit
eis. Benedicite deum celi et coram omni
bus viventibus confitemini illi quia fecit vo
biscum misericordiam suam.



Adonc manifesta langre raphael
qui nestoit mie homme mes
angele de nostre seigneur. et leur dist or
beneissiez dieu et le louez devant touz
car il vous a fait grant misericorde.

Hic sigt quod legitur in actibus apostolorum
de miraculis que dominus per apostolos
fecerat volebant populi eis sacrificare
quod videntes apostoli clamabant dicentes.
Ne faciatis mortales enim sumus et
annunciamus vobis verbum dei.



Ceci segnefie que les apostres lis
dient a ceus qui lavoient enlumine
de vraie foi que il devoient dieu
louer et mercier devant toute gent qui
il leur avoit fait sa tres grant miseri
corde.

Thobias senior in hora mortis
sue vocavit filium suum et septe
m filios filii sui que venturam erant et dixit
Quicumque die sepelieritis me et matrem
vestram mecum: exeatis hinc ad [illegible]
vestros et sic fecerunt.



Li ancien thobie vers leure de sa
mort enseigna thobie son filz et
les .vii. filz et leur dist aucunes choses
avenir et leur enioint quil lensevelissent
illec et puis la mere avec et apres la mort
des .ii. quil sen alassent de la cite de ninive
et alassent a raguel et a sa fame et ainsi fu.

Hic sigt quod sancti viri debent exire de
terra sua et de cognatione sua et obli
visci populum suum et domum patris sui
pro amore ihesu christi.



Ceci segnefie que les sains homes
doivent lesser et aler la terre de ce
monde et aler vers la terre de paradis
par desir pour lamour de ihesu crist.

Dux holofernes cum obsideret
betuliam fecit obturari fo
ntem qui influebat aque
ductum videns ne haberent
aquam ad bibendum.



Holofernes qui estoit duc principal
de nabugodonosor assega la cite
de betulie ou estoient des filz disrael et
fist estouper les conduis des fontaines
qui aloient en celle ville a ce que les iuis
eussent deffaut deaue.

Hic sigt quod diabolus fecit occidi san
ctos predicatores et doctores de quorum
ore boni christiani bibebant aquam
verbi dei.



Ceci segnefie que souvent lanemi
a fait occire les bons prescheurs
par les quels liaue de sainte predica
tion venoit au pueple.



Cum audisset iudith quod ozias dixerat se traditurum civitatem assiriis si non intra quinque dies de celo venerit adiutorium dixit. Quid est hoc? posuistis tempus miserationis domini et in arbitrium vestrum diem ei constituistis.

Quant iudith qui estoit une sainte veve oy que ozias le souverain prestre avoit determiné qu'il rendroit la cité aus assiriens se dieu dedens .v. iours ne leur donnoit secours elle le reprist et dist. Et que est ce? avez vous mis terme a la misericorde nostre seigneur et avez termine a vostre volenté ce n'est mie por querir la misericorde de dieu mes au contraire.

Hec signat quod si ingruerit nobis aliqua necessitas non debemus deum temptare sed per lacrimas et orationes et opera bona ad misericordiam provocare.

Ceci nous ensaigne que quant nous avient aucune adversité ou necessité nous ne devon mie tempter nostre seigneur mais li prier a lermes humblement qu'il en ordene a sa sainte volenté.

Et ingressa oratorium iudith induens se cilicio posuit cinerem super caput suum et oravit.

Et lors iudith entra en son oratoire et vesti la haire et mist de la cendre sus son chief et pria devotement.

Hec signat quod iudith post correptionem ozie oravit. et signat predicatores qui quod predicaverunt ore debent opere adimplere.

Ce que iudith pria puis quelle ot repris les autres pria ainsi signefie que ceus qui les autres endoctrinent et aprenent doivent commencier a faire ce qu'il enseignent ainz que les autres facent autel.



Tunc surrexit iudith et abstulit a se vestimenta viduitatis et ornamentis suis ornavit se.

Apres ce iudith osta ses vestemens de pleur et de veveté et s'aorna de paremens biaus et precieus.



Hec signat quod vere penitentes postquam peccata sua fleverunt magnum faciunt gaudium propter spem vite eterne.

Ce signefie que puis que le vrai repentant a fait sa penance et a esté en prieres devotement il a apres grant ioie au cuer pour l'esperance de la vie pardurable que la misericorde nostre seigneur li promet.



Tunc imposuit iudith ancille sue panes et caseum et ascopam vini et oleum.

Adonc iudith bailla a sa chamberiere a porter pains et fromages et bouteilles de vin pour aler hors de la ville.



Iudith domina et composita et non onerata famula: contemplativos signat qui liberi a famulia temporalium [illegible] deserviunt. Ancilla onerata activos bonos signat qui et si habeant temporalia non tamen ut domini sed ut dispensatores domini non suam faciunt voluntatem.

Iudith signefie les bons contemplatis et les estudiens en la sainte escripture qui ne se chargent mie des biens temporels mes les lessent por dispenser aus bons clercs de la vie active les quels les dispensent et portent comme sergens nostre seigneur non mie comme seigneurs principaus.

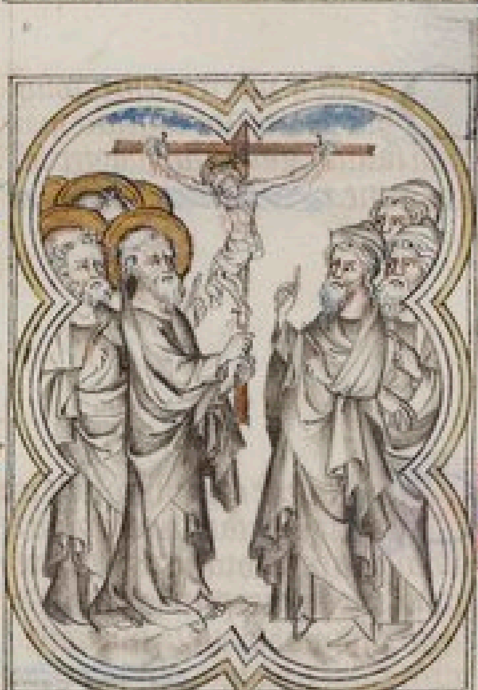
Cumque iudith et ancilla sua exirent fores ciuitatis circa ortum diei exploratores reuenerunt dicentes: Vnde uenis aut quo uadis? Que respondit: Filia sum hebreorum et agnoui quod tradenda est uobis ciuitas ista in depredationem ideo uadam ad holofernem et ostendam illi secreta eorum.

Et quant iudith et sa chamberiere furent issues hors des portes de le cite lors vers le point du iour ceus qui faisoient le guet des aduersaires la prindrent et la demanderent dont elle venoit et quelle estoit et elle respondi ie sui fille des iuis et me sui fuie pource que ie sce bien que dieu vous baudra la cite a vostre volente et ie mo[n]strerai a holofernes touz leur secres.



Hic significatur quod cum apostoli predicarent gentibus philosophi disputauerunt contra eos sicut dionisius contra apostolum paulum ut habetur in actibus apostolorum.

Ce senefie que quant la nouuele foy uint aus philosophes par le preeschement des apostres les philosophes demandoient dont ce venoit et enqueroient raisons et desputoient contre les apostres les quels apostres leur disoient moult de secres de uertus de dieu.



Et duxerunt eam custodes ad tabernaculum holofernis quem cum uidisset iudith adorauit prociens se in terram.

Et iudith fu menee par les sergenz au tabernacle holofernes et quant elle le uit elle aoura et se geta sus la terre toute enclinee.



Hic significatur quod obediendum est principibus terrenis sicut dicit apostolus: Omnis anima sublimioribus sit subdita.

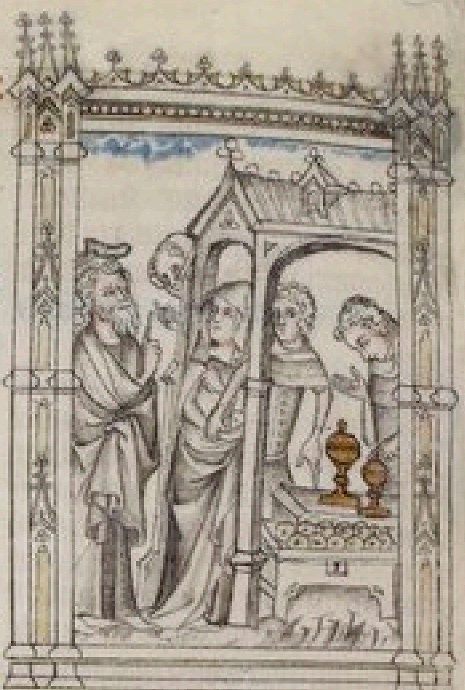
Ce senefie que len doit obeir et reuerence porter as seigneurs terriens comme dit lapostre car toute puissance est donnee de dieu.





Cor holofernis transfixum est. Erat enim in concupiscentia eius. Et mirabatur pulchritudinem eius et iussit eam manere ubi repositi erant thesauri et ut ei placeret exiret et intro iret ad orandum.

Holofernes quant il la uit si belle et si bien aournee il fu feru au cuer de mauuaise amour et se merueilloit de sa biaute et commanda que len la meist en la chambre de son tresor et que elle eust franchise dissir por prier quant elle uoudroit.



Hic quod holofernes honorabat iudith quam corrumpere proponebat significat quosdam qui uenerantur et ornant ecclesias ut sic alliciant oblationes ex quibus uoluptatem suam impleant.

Ce que holofernes honnora et ama iudith pour la corrumpre il peust senefie ceus qui font aourner les eglises et pusent et relieuent les gens clers de leglise mais cest pour en user et ouurer a corruption et dampnation.



Cum sederet iudith ad mensam holofernis manducauit et bibit ex que preparauit ei ancilla eius.

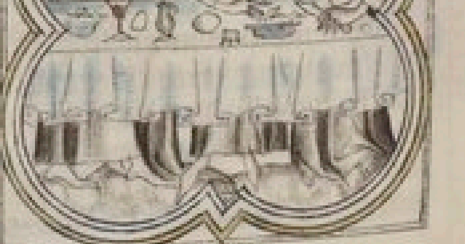
Quant iudith se seoit a la table holofernes elle ne menga fors ce que la chamberiere li auoit apparellie et aporte de leur cite.



Hic significatur quod si boni christiani maneant inter malos et peccatores tamen eorum prauis operibus non communicent.

Ce senefie que combien que les bons et deuos crestiens manguent ou soient auec les mauues il ne ueulent il nule parciper en le mauuaises euures mais seront lexemple de bonne uie.





Holofernes iacebat in lecto nimia ebrietate sopitus: dixitque iudith puelle sue ut staret foris ante cubiculum ut observaret et tollens gladium eius extraxit eum ut amputaret caput eius.

Holofernes se dormoit en son lit tout yvre & iudith dist a sa pucelle quelle gardast a luis que nulz ne venist et lors iudith prist le glaive q' estoit a son chevet pour couper la teste a holoferne.



Ancilla observans. bonos laicos sign. qui solliciti sunt unitatem et pacem esse servare. Iudith extrahens gladium. sign. illos qui per predicationem et confessionem vel lucratas mundi detegunt.

La chamberiere qui garde luis pour ce que holoferne segnefie chascune bonne personne qui garde lentree de la foy a ce que laversaire de paiz et de salut soit venquz & que paiz soit gardee en sainte eglise. & ce que iudith trait le glaive segnefie ceuls qui preschent & par predication monstrent la malice de lanemi.



Iudith bis percussit in cervicem eius et amputavit caput eius.

Iudith feri .ii. foiz ou coul holoferne de celle espee et li coupa la teste & la mist en son panier.



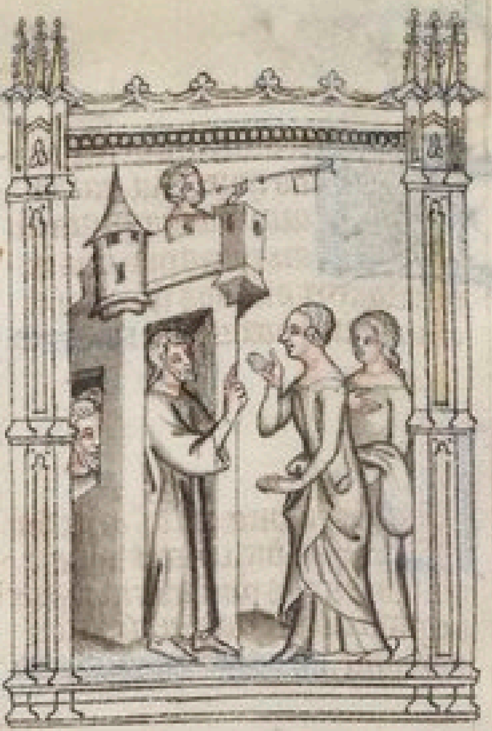
Hoc sign. quod dominus dedit discipulis suis potestatem calcandi super serpentes et scorpiones. Quo cius iudith sign. fidem veram: et bonum opus.

Ceci segnefie que nostre seigneur a donne pour aus apostres & aus bons prescheurs docteur la vertu de lanemi a .ii. cous cest par vraie foy & par bonne euvre par les quels .ii. condicions chascun a pouoir sus lanemi.



Tunc exierunt due secundum consuetudinem suam quasi ad orandum et transierunt castra & venerunt ad portam civitatis & dixit iudith. aperite portas. Et vocaverunt presbiteros civitatis et accensis luminaribus presentes iudith de pera caput holofernis ostendit illis at universi adorantes dominum gavisi sunt.

Apres ce fait issi iudith & sa pucelle hors ausi comme il avoient a coustume pour prier & passerent les tentes des adversaires et vindrent iusques as portes de la cite & firent ouvrir & vindrent les prestres & alumaient les torches & iudith leur monstra le chief de leur adversaire. si en louerent nostre seigneur a grant ioie.



Hoc sign. quod post mortem antichristi convertentur iudei ad fidem cum gaudio.

Ceci segnefie que puis que les iuis verront la mort et la confusion dantecrist il retourneront a dieu croire et louer et servir en lumiere par foy.



Mox ut ortus est dies suspenderunt super muros caput holofernis et egressi sunt filii israel uno agmine persequentes assirios qui omnes relicto domino suo in fugam conversi sunt.

Si tost comme le soleil fu leve les fils disrael pendirent le chief holofernes sus leur murs & issirent touz ensamble armes contre leur adversaires et les parsuivirent et quant les adversaires sorent que leur seigneur estoit mors il senfouirent.



Hoc sign. quod occiso antichristo discipuli eius et omnes qui ei cum adheserunt ad fidem esse convertentur nec amplius predicationi fidelium poterunt resistere.

Ceci segnefie que quant antecrist sera mors ces deciples & ceus qui aront creu en li ou sensuiviront ou se convertiront a dieu ne la predication ne la foy ne pourra estre plus empeschiee.





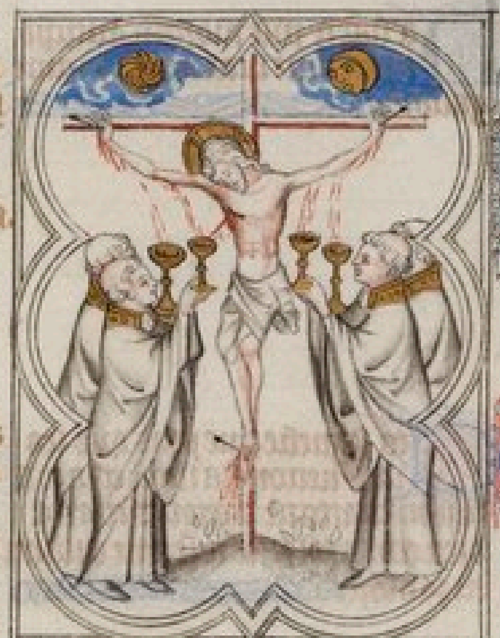
Rex assuerus in tercio an- no imperii sui fecit con- uiuium magnum cun- ctis principibus suis ut ostenderet diuicias sui regni et iactanciam potencie sue.

Li roys assuere au .iij.e an de son empire fist .i. grant dyner a touz les princes pour leur monstrer sa grant richesce et la hautesce de son royaume.



Hec signat quod dominus tercio anno regni sui in tempore gracie spi- ritus epulas preciosi corporis et sangui- nis sui habundantissime administ- rauit. Primum tempus ante legem. Secundum sub lege. Tercium sub gracia.

Ce segnefie que nostre seigneur apres la loy de nature ou temps de la tierce loy. et apres la loy moyse ou temps de la nouvele loy de grace appareilla as siens le grant dyner de son precieus cors et sanc tres largement et abondaument.



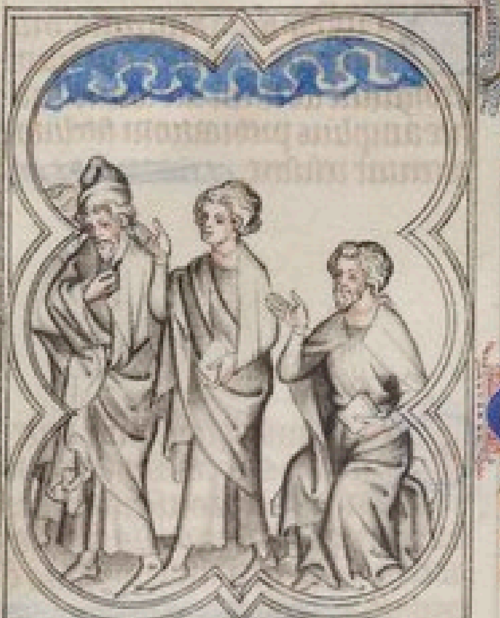
Die septimo precepit rex seruis su- is ut introducerent reginam ua- sti. ut ostenderent cunctis populis pul- chritudinem eius. et ipsa contempnens uenire noluit.

Au septiesme iour du dyner il co- manda a ses sergens quil amenas- sent la royne uasti sa fame deuant touz pour veoir la grant biaute delle la quelle ne daigna uenir au mande- ment du roy.



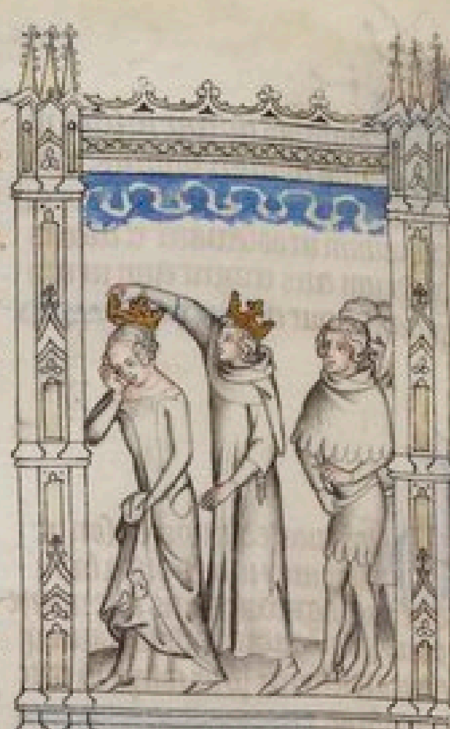
Hec signat quod dominus in ista ulti- ma etate per predicatores suos inui- tauit synagogam ad fidem que reg- nare uidebatur cum in cultu unius dei ceteris preemineret.

Ce segnefie que en ceste loy quest ou septiesme aage du monde di- est mande a la synagogue des iuis qui le uenigne a uraie foy et lors apparoit sa biaute deuant touz.



Rex assuerus facto consilio prin- cipibus et obtimatibus suis precep- it ut regina uasti introduceretur et pulchritudo illius ostenderetur omnibus. Que spreto regis mandato ad eum ire noluit. quapropter consilio princi- pum deposita est a regno.

Quant la royne ne voult uenir que ne daigna au mandement son seigneur. il la despoulla et li osta la cou- ronne royal.



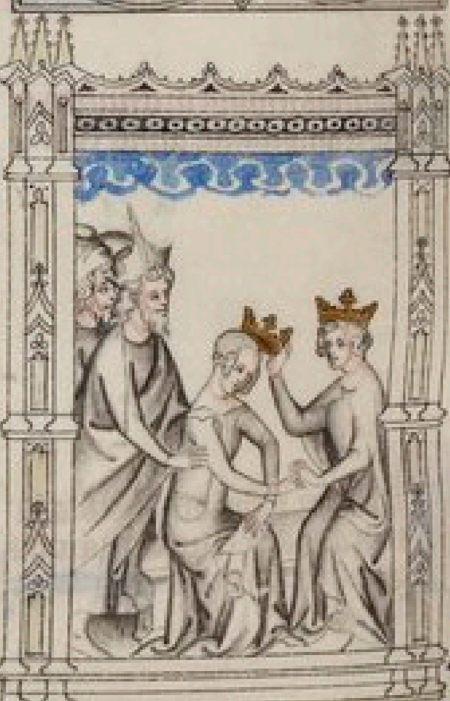
Hec signat quod dominus in ultima etate per predi- cacionem suam inuitauit synagogam ad fidem. Que contempta fidei predicacione deposita est a legalibus sacramentis.

Ce segnefie que la synagogue cest la plus grant partie des iuis ne daigna uenir a la predicacion ihesucrist et pource est elle despoulee de honneur es- perituel et temporel ne ses sacrefices ne sont de ualeur.



Uir quidam iudeus mardocheus nomine filiam fratris sui hester nomine orbatam utroque parente adop- tauit in filiam. Que cum introducta fuisset coram rege assuero placuit ei. et tradit eum uasti specula. et imposuit co- ronam. et regnauit loco uasti.

Un homme des fiz disrael qui auoit non mardocheus garda hester qui estoit fille son frere et la prist pour fille par adoption. et quant elle fu me- nee deuant assuere elle li plut forment car elle estoit plaine de graces et la fist le roy assuerus regner pour lautre qui estoit despoulee. qui auoit non uasti.



Hester que loco uasti regnauit signat gentilitatem que loco syna- goge per fidei sacramenta sponsa christi ef- fecta est. synagoga propter incredu- litatem suam repudiata.

Ce segnefie que la congregacion des gens qui ont creu en ihesucrist regne par grace et par honneur. et est a dieu agreable et espousee espirituelment et la synagogue qui na uoulu croire est desposee par sa nonsauance.



Duo eunuchi irati contra regem Assuerum machinabantur ut eum occiderent. Quod non latuit Mardocheum qui erat nutricius regine Hester ut predictum est et indicavit regi.

Deus chastrez qui gardoient les portes du palais disposerent occirre le roy Assuere car il estoient courrouciez contre li. et Mardocheus le sout et le fist savoir au roy. si les prist l'en et furent iustisiez.



Hoc signat quod beatus Paulus non dimittebat amare deum propter minas principum et comminatores principes iudeos et scribas legis qui mortem nominis ihesu christi machinabantur nomen eius volentes extinguere.

Ce segnefie que les maistres de la loy et les pharisiens qui estoient ainsi comme .ii. mauvés chastrez voloient estaindre le nom ihesucrist mais l'ordre des sains docteurs comme saint Pol et les autres sains preescheurs le firent assavoir par tout le monde.



Post hec Assuerus rex exaltavit Aman super omnes principes suos ita ut omnes per preceptum regis flecterent genua et adorarent. Cumque vidisset Aman quod Mardocheus non flecteret sibi genua nec adoraret, iratus impetravit litteras a rege ut uno die omnes iudei in imperio suo interficerentur.

Apres ces choses avint que le roy Assuere essauca .i. que l'en apeloit Aman sus touz les princes et fu comandé que chascun s'agenoillast devant li. mais Mardocheus ne li vout faire tele reverence si que par vengence et par ire Aman empetra letres du roy que touz les iuis fussent occis par tout son empire.



Hoc signat quod antiquus hostis cui per peccatum totum genus hominum se ei homagium faciebat videns quod christus oppositum exerceret procuravit a mundi principibus quod tam ipse quam credentes in eum occiderentur.

Ce segnefie que l'anemi a qui tout humain lignaige avoit fait lonc temps hommaige et obedience par pechié quant il vit que ihesucrist faisoit le contraire il procura aus prelaz terriens que ihesucrist et ceus qui en li creoient fussent occis par tout le monde.



Quod cum audisset Mardocheus scidit vestimenta sua et in platea civitatis clamabat ostendens amaritudinem animi sui.

Quant Mardocheus oi que Aman avoit empetré si dures letres contre les iuis il depeca ses vestemens par grant douleur et crioit emmi la cité en demonstrant l'amertume de son cuer.



Hoc signat quod sancti et iusti in afflictione et dolore sunt pro peccatis proximorum suorum sicut dicit apostolus. Tristicia magna et continuus dolor est cordi meo pro fratribus meis.

Ce segnefie que les sains homes ont pitié et compassion quant il voient leur prochains a douleur et en adversité ou en peril comme dit saint Pol. J'ai grant tristesce pour mes freres.



Regina Hester audita crudelitate et malo quod Aman contra iudeos machinabatur post ieiunium et orationem induta regalibus vestimentis intravit ad regem. Quam cum vidisset rex extendit ei in signum clementie virgam auream quam in manu tenebat. Que accedens osculata est summitatem virge.

La royne Hester qui ot seu la malice que Aman avoit pourpensee contre les iuis apres ieunes et oroisons elle s'atourna de ses vestemens et aournemens royaus et vint devant le roy et il li tendi le bout de son ceptre en signe de paiz et de amistie. et elle baisa le bout de ce ceptre.



Hoc signat virginem Mariam que post orationes et ieiunia intravit ante regem celorum placuit et eius virgam auream virtutem scilicet christi sibi immisit que osculata est consentiendo fiat mihi secundum verbum tuum.

Hester segnefie la vierge Marie qui par les ieunes et oroisons et merites plut au roy de paradis et il tendi la vertu du saint esperit qui s'adreca en li et elle la baisa quant elle s'accorda as paroles de l'angre en disant selonc ta parole me soit acompli.



Respondit hester et dixit ad regem
si regi placet veniat et aman
tecum ad convivium quod paravi eis

Hester dist au roy li plaist au roy
je li vouldroie prier qu'il venist
demain au diner et aman avec li. car
je appareilleroie pour vouz.



Hec signif. quod anima et mundus multi
sunt ad salutem. unde habet
in evangelio. Exi cito in plateas et vi
cos civitatis. et pauperes ac debiles et
cecos et clodos compelle intrare.

Cen segnefie que bons et mauves
sont semons de saincte yglise
au diner de la parole de dieu si comme
dit l'evangile. Va tost et contraing
trestouz bons et mauves a venir aus
noces.



Egressus est illo die aman letus
in domum suam. et dixit sicut
nec habere pacem quamdiu mardocheum
viderit. Et dixit ei uxor sua. iube para
ri excelsam trabem et die mane regi
ut appendatur mardocheus super eam
et sic letus ibis ad convivium.

Aman vint monlt lie a son o
stel et monstra a sa fame son
grant honneur et comment il estoit
semons tout seul avec li roys pour
disner. mes quelque chose qu'il eust
ne li plaisoit quant il veoit mardoche
e q'ne li faisoit reverence. et sa fame li
respondi. fai appareiller .i. gibet et le fai
pendre avant q'tu dines si dinerais plus lie.



Hec signif. quod per consilium synago
ge fuit a diabolo procurata cru
cifixio. et signif. quod superbus prelatus vel
alius non habet pacem quamdiu vi
det aliquos bonos non eis adulan
tes nec in malis eorum complacentes.

Cen segnefie que par le conseil de
la synagogue la croiz fu appa
reilliee a ihesucrist par les sergens de la
nemi et si segnefie que les orgueilleus
sont envieus sus les bons qui ne les
uvelent flater ne aleur malice acorder.



Noctem illam duxit rex insomp
nem. iussitque afferri hystorias
et annales prior temporum. et cum lege
rentur venit eo quomodo mardocheus
indicavit et insidias duorum eunu
chorum regem occidere cupientium. Re
sponderunt servi regis et dixerunt. pro
hac fide beneficio nichil mercedis
mardocheum accepisse.

Celle nuit le roy ne dormi point
et fist lire devant soy les fais qui
estoient escrips du temps passe et trou
va l'en en escript comment mardoche
avoit le roy garde de mort comme dit
est. et que il n'en avoit eu nul guerredo.



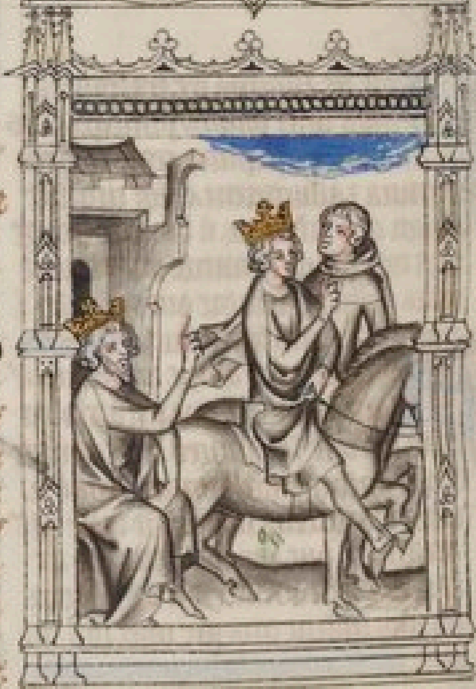
Hec signif. quod deus non dormit neque
dormiet qui custodit israel sed in
memoria habet sanctorum opera iustorum
que hic nundum adhuc remune
ravit sed in futurum expectat.

Cen segnefie que le roy du ciel
veille et garde ceus qui le servent
et a en memoire les bonnes euvres des
justes pour les guerredonner ou temps
a venir.



Aman credens quod rex ipsum vellet
honorare de precepto regis duxit
per totam civitatem mardocheum in
dutum veste regali cum dyademate
in capite regni. super equum regis. et
ipse aman sicut preco clamabat ad ho
norem mardochei. Sic honorabitur quem
rex voluerit honorari.

Aman cuidoit que le roy le vou
sist honnorer devant touz mais
a sa confusion. par le commandement
du roy il mena honorablement par
la cite mardochee vestu de robes roiaus
la couronne roial en sa teste chevau
chant le cheval le roy. et crioit aman
comme sergent a haute voiz. Ainsi se
ra honore que le roy voudra honnorer.



Hec clare ostendit quod honor quem
appetit superbus fugit ab eo et con
funditur. et qui fugit honores ut hu
milis. in honore a domino sublimatur
et a deo gloria et honore coronatur.

Cen segnefie clerement que dieu
donne au vrai humble ce que
l'orgueilleus desirre pour soy. c'est hon
neur et donne a l'orgueilleus ce que il
fuit c'est confusion. et l'umble qui fuit
honneur dieu li donne et la vesteure et
la couronne de vraie gloire.



Secunda die rege et aman cum re gina conuescentibus post conuiuium rex ait regine. Que est peticio tua hester. At illa. Dona inquit michi animam meam et populum meum pro quo rogo. Traditi sumus ad mortem. Et cetera. Quis et cuius potentie quod audeat hoc facere. Dixit hester. Inimicus noster est aman iste pessimus. Quod audiens aman obstupuit.

La seconde iournee en la quele le roy et aman mengoient auec la royne. la royne se planit au roy de aman et dist que il la voloit faire ocirre et tout son puepie des iuis par les lettres que il auoit faussement empetrees et pour dieu que le roy en eust pitie. et lors quant aman oy ceste complainte il fu esbahi et espoante.



Et precepto regis suspensus est aman in patibulo quod parauerat mardocheo.

Aman par le commandement du roy fu pendu au gibet qu'il auoit fait pour pendre mardochee.



Hec quod aman in secundo conuiuio et non in primo fuit accusatus et suspensus: significat quod persecutores ecclesie et falsi christiani in primo aduentu christi tollerantur et felices sunt in hoc seculo.

Ce que aman au secont diner fu accuse segnefie que les faus crestiens et les autres pecheurs sont en ce monde souffert de dieu iusques au secont aduent que dieu uendra iugier. mes lors seront il publiquement accuses et espoentez et esbahiz.



Quod rex precepit aman suspendi in patibulo quod aliis parauerat. significat quod in futuro iudicio condempnabuntur qui alios torquere intendunt.

Ce segnefie que ceus serontdampne et mis a honte qu'auoint pourchacie tourment aus iustes et aus innocens.



Rex autem iratus surrexit de loco conuiuii et aman surrexit et rogabat reginam pro anima sua intelligens enim sibi a rege paratum esse malum.

Lors le roy se leua de son dyner tout courrouce et aman se traist uers la royne a ce que elle priast le roy pour li car il aperceut que le roy estoit troublé.



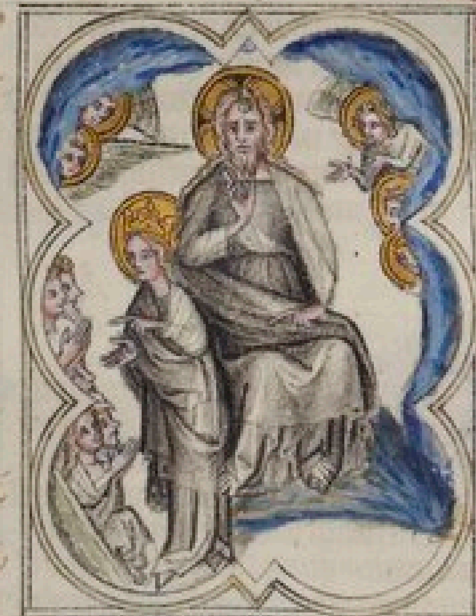
Hester autem peciit a rege ut machinationes quas excogitauerat aman contra iudeos iuberentur irritas fieri et nouis epistolis ueteres epistole aman corrigerentur.

Hester pria au roy que les mauuestiez que aman auoit procurees contre les iuis fussent rapelees et que par nouueles letres les uiez letres fussent anullees.



Hec significat quod peccatores credunt quod in die iudicii regina paradisi scilicet beata maria intercedat pro eis quod ad iudicium deum contra se turbatum.

Ce segnefie que les pecheurs la creront folement que au iour du iugement la royne de paradis la uirge marie prie pour euls quant dieu sera courrouce contre euls mes il sera trop tart comme ci.



Hec significat quod sancti patres et deuote personae generis humani precabant in oraculis continuo ut cyrographum mortis in quo genus humanum erat morti perpetue obligatum per nouam gratiam deleretur.

Ce segnefie que les sains peres et patriarches requeroient a dieu deuotement que l'obligation de dampnation en la quele nous estions touz obligiez fust despecee par la nouuele grace donee en la loy nouuele de ihesu crist.





ir erat in terra hus noie
iob. Et erat vir ille simplex
et rectus ac timens deum.
et recedens a malo. Et erant
illi septem filii et tres filie.

Il estoit .i. homme en la terre de hus
qui avoit nom iob et estoit siple
et droituriers et doubtoit dieu. et a
voit .vii. filz et .iii. filles



Et erant illi quingenta iuga
boum. et quingente asine. ac
familia multa nimis. Eratque vir il
le magnus inter omnes orientales

Et si avoit .v.c couples de buefs et
.v. cens anesses et tres grant
mesnie. et estoit des plus grans et riche
hommes de ceus dorient



Per septem filios iob signantur os
fideles. per tres filias .iii. genera
fidelium. scilicet coniugatos. virgi
nes. et continentes.

Les .vii. filz segnefient touz les
crestiens. et par les .iii. filles sont
segnefiez .iii. estaz en especial qui sont
en sainte eglise. ce sont les mariez. et
les continens et les vierges qui sont
touz filz et filles de dieu.



Hoc signat quod xpc habet in sca eccia
aliquos de iudeis ad fidem conver
sos qui erant onere legis gravati quod
signatur per iuga boum. et aliquos de gen
tibus idest de paganis qui erant irrationa
biles sicut bruta animalia quando
ydola colebant et adorabant.

Ce segnefie que ihucrist a avai
de la vielle loy qui comme les
buefs ont eu le fes des ordenances de cel
le loy. et les anesses segnefient ceus q
sont venuz a ihucrist depuis lignorance
desraisonnable de ydolatrie



Et fuit possessio eius septem mi
lia ovium. et tria milia came
lorum.

Et fu sa possession .vii. mille oe
ilz et .iii. mille chameus.



Et ibant filii eius et faciebant
convivia per domos suas unus
quisque in die suo. et mittentes vocabant
tres sorores suas ut comederent et bibe
rent cum eis

Et les fils aloient lun chies lau
tre et semonnoient ad pnier lun
lautre chascun a son iour et envoioient
querre leurs .iii. suers pour mengier
et boire avec euls.



Iob significat xpm. per septem milia
ovium signatur fidelium innocentia
qui ad gratiam et pascua legis re
deunt. per tria milia camelorum
signantur fideles ad fidem sce trinitatis
conversi. qui aliquando magis pecca
verunt gentes sicut matheus. publicanus
et maria magdalena. et maria egipti
ca.

Iob segnefie ihucrist qui a les brebis
ce sont touz ceus qui sont innocens
les chameus sont ceus qui ont eu
la bosse de pechie. mes il se sont mis
a porter le fes de bonnes euvres



Per filios iob qui faciebant con
vivia accipiuntur apli predi
cantes convivia verbi dei ministra
ntes. Unusquisque in die suo idest iuxta me
suram illuminate intelligentie sibi
a xpo datam

Par les fils iob sont segnefie a
les apostres qui ont fait aus
pueples les grans dyners de la douce
parole de dieu chascun en son iour cest
adire chascun selonc la clarte de son en
tendement que le soleil de sapience le
avoit donne



Consurgensque iob diluculo offe
rebat holocausta per singulos.
Dicebat enim. ne forte peccaverint fi
lii mei. Et cetera.

Iob se levoit chascun matin et offroit
a dieu sacrefice chascun iour pour
euls et disoit en son cuer. ie offre ceu
a dieu car par aventure mes enfans
pechent.



Diluculo surgit ad offerendum. qui
divinum pro eis orat dum illa nocte
mentes illustrat. ne quo contagio sce
to polluantur de cetero sed gloriam
tribuendo. Unde et post predicationem
dominus pedes apostolorum lavit ad significandum quod
post bona opera quilibet se mundare debet
a pulvere vane glorie.

Ceu offre chascun qui ses pueres
oste les tenebres de peche et seulu
mine de devotion a ce que toute fausse
gloire des graces que dieu a donnees soit
hors si comme signefie as apostres
quant dieu leur disoit et apres la pre
dication il lavacent leur piez.



Die quadam cum venissent filii dei
ut assisterent coram domino affuit
et inter eos etiam sathan. Cui dixit dominus.
Unde venis. Qui respondit et ait. Cir
cuivi terram et perambulavi eam.

Un iour avint que les angres et
vindrent devant dieu et vint entre
euls lanemi au quel nostreseigneur dema
da. dont viens tu. et il respondi. iai ale
par toute la terre et tout entour.



Interrogatio domini significat quod opera diaboli
non ei placent sed displicent. Dia
bolus enim subtilis natura est sicut
angelus. et totum mundum circuiens
aspicit iaceat se decepisse tam iudeos quam
gentiles.

Cele demande segnefie que les euvres
de lanemi ne sont bonnes ne aprou
vees de dieu. combien quil soit de natur
soutille comme les bons angres et si va
par tout car il espie toutes les costumes
et les condicions de chascun pour decevoir
et tesir a touz encloire et avironner par
peche.



Dixitque dominus ad sathan. Numquid consi
derasti servum meum iob quod non sit
similis ei in terra. et cetera. Respondit sathan. Numquid
frustra timet iob deum. Nonne tu vallasti
eum et domum eius et omnem substantiam eius per
circuitum. Et dixit dominus. Ecce uni
versa que habet in manu tua sunt. tantum
in eum ne extendas manum tuam.

Nostreseigneur dist a sathan cesta
vis tu avertisment nas tu mie consideree
la bonte de iob mon sergent. qui na point
de semblable en terre et lanemi respondi est
ce sans cause que iob doubte dieu. ne la tu
mie garde et avironne et tout quanque il
a. et dieu dist ie vueil que tu le lessaies.
mes que tu ne faces nul mal a sa per
sonne.



Hoc significat quod deus pater dubitare fe
cit diabolum de christo utrum esset
purus homo an deus. et ideo diabolus
conquestus quod non potuit eum tangere
sed volebat et credebat posse eum illaqueare
ad peccatum. et ideo permisit se dominus
temptari ut mirabilius vinceret.

Ceu segnefie que dieu le pere souffri
que lanemi se doubtast de la di
vinite ihesucrist et lotroia quil le temp
tast par dehors et lanemi le cuidoit vaintre
a peche mais il fu confus et ihesucrist ap
parut plus merveilleus a lanemi que
devant.



Nunciatumque est iob et dictum. Bo
ves arabant et asine pascebantur
iuxta eos et irruerunt sabei et tulerunt
omnia et pueros percusserunt gladio.

Len annunca a iob que les bues
arroient et les anesses paissoient de
lez euls. et les sarrazins leur coururent sus
et emmenerent tout et occistrent ceus qui
les gardoient.



Boves tolluntur quando prelati
delectatione carnali corrumpuntur.
Asine significant simpliciter viventes. boves
iuxta boves sunt quia intelligentia pla
tonis pascuntur. Sabei demones qui pu
eros idest quos libet insipienter viventes
gladio idest desperatione ad inferna de
ducunt.

Les bues emmenez segnefient les
prelas pris de lanemi par delecta
tion de peche. et les anesses paissans delez
euls les simples repeus de leur doctrine. les
sarrazins sont les anemis qui prannent
et tuent souvent par peche prelas soub
gez et vicaires.



Cumque adhuc loqueretur ille. alter nuncius venit qui dixit: ignis dei descendit de celo ⁊ tactas oues puerosque consumpsit.

Et quant ce premier message parloit .i. autre message vint qui dist: le feu est descendu du ciel ⁊ a ars les brebis et les enfans qui les gardoient ⁊ est tout gasté.



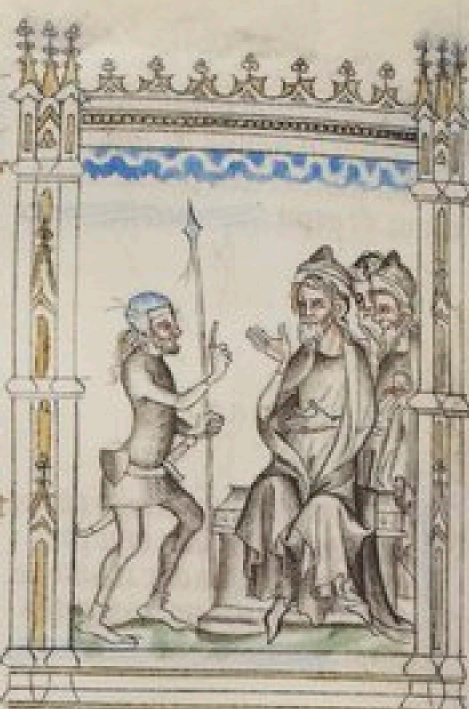
Hoc significat quod sancta ecclesia xpo ihu conqueritur quod diabolus per malos prelatos et principes fideles in ecclesia destruit ⁊ occidit.

Ce segnefie que sainte eglise se complaint et denunce a ihesucrist que par les mauves prelas de sainte eglise et par les mauves princes laieus destruit grant partie du pueple subiet.



Et effugi ego solus ut nunciarem tibi. Cumque adhuc ille loqueretur: ecce alius intravit nuncius et c.

Chascun de ces .iii. messages disoit que il estoit tout seul eschape por le nuncier ⁊ pour soi sauver.



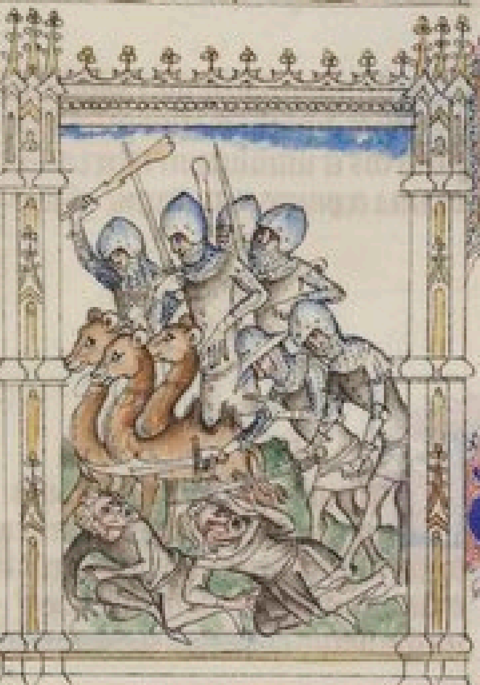
Per nuncios iob: notantur predicatores. per hoc quod dicit effugi ego solus: significatur quod quilibet predicator fugere debet negocia secularia ut expeditius ⁊ attentius verbum dei possit populo predicare.

Par ces messages qui fuient ⁊ eschapent sont segnefies les bons preecheurs qui doivent fuir les besoignes seculieres et les occasions de peche ⁊ denuncier a ceus qui vivent les perils de ceus qui sont par peche ocis.



Et adhuc illo loquente: venit alius nuncius qui dixit. Chaldei fecerunt tres turmas et invaserunt camelos et tulerunt eos necnon ⁊ pueros percusserunt gladio.

Encore quant cestui parloit vint .i. autre qui dist. les caldees firent .iii. compaignies ⁊ envaient les chamaus ⁊ les emmenerent ⁊ ocirent les valles qui la gardoient.



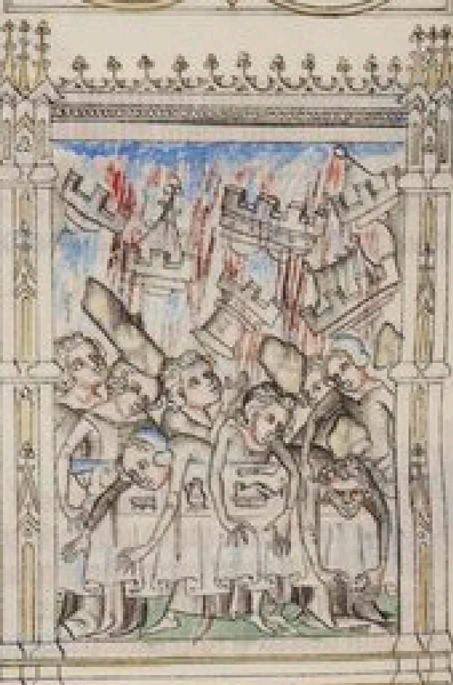
Per tres turmas chaldeorum accipiuntur tria genera viciorum. Cupiditas sapientie mundane. Cupiditas pecunie. Cupiditas dignitatum prelaturarum.

Par ces .iii. compaignies sont segnefie .iii. manieres de pechez qui envaissent les hommes deglise. la couvoitise de sens mundain. la couvoitise de richesses temporeles. ⁊ la couvoitise des graces mundaines.



Filiis tuis ⁊ filiabus in domo fratris vescentibus: ventus vehemens irruit et concussit domum que corruens oppressit liberos tuos ⁊ mortui sunt.

Un messaige dist a iob quant tes fils ⁊ tes filles mengoient et bevoient ensamble: le vent vint si fort contre la maison que il abati tout sus tes enfans ⁊ sont touz mort.



Hoc significat quod convivia ⁊ lecacitates in cibis et potibus sunt causa ruine continentis. ⁊ corda simul ⁊ corpora corruere faciunt.

Ce segnefie que les delicieuses viandes ⁊ les ivresces en boivre ⁊ en mengier sont cause de lestourbillon de luxure qui fait les cuers ⁊ les cors cheoir ⁊ acraventer.



Mors filiorum ⁊ filiarum iob fuit in domo primogeniti per concussionem quatuor angulorum domus.

Cele mort des enfans iob fu ē la maison du premier ne et li .iiii. angles de la maison qui chairent ⁊ par ce toute la maison chei.



Hic signat quod per excessus deliciarum filiorum ecclesie ⁊ clericorum qui maioribus deliciis utuntur et qui de iure sunt quasi primogeniti Ihesu Christi destruuntur .iiii. virtutes cardinales quibus deberet ecclesia sustentari. scilicet prudentia. iusticia. temperantia. fortitudo.

Ce segnefie que les clers ⁊ homes d'eglise qui sont ausi comme le premier ne de dieu par dignete ⁊ par especiale pourveance usent plus delicieusement de delices que autres communement. ⁊ par ce il font cheoir les .iiii. vertuz q' doivent toute l'eglise soutenir: prudence. iustice. atemprance. ⁊ force.



Tunc surrexit iob et scidit vestimenta sua. audita morte filiorum suorum.

Adonc se leva iob ⁊ par douleur il depeca ses vestemens ⁊ ses cheveus pour la mort de ses enfans.



Hic signat quod bonus ⁊ sanctus prelatus per ammissionem rerum temporalium nec debet tristitiam dolere nec signum tristicie ostendere. sed audita et visa morte animarum per peccatum debet cor suum per compassionem ⁊ dolorem visceralis aperire.

Ce segnefie que le bon prelat et saint pour perte de chose temporele ne doit estre esmeu ne trouble ne faire nul signe de meschief mes quant il voit la mort des ames par pechie ⁊ la mauvaise vie du pueple il doit son cuer ouvrir par douleur ⁊ compassion.



Tunc igitur iob tonso capite corruit in terram ⁊ oravit ⁊ dixit. Nudus egressus sum ex utero matris mee. ⁊ nudus revertar illuc.

Adonc iob fist tondre sa teste ⁊ chei a terre ⁊ dist. or voi ie bien que ausi comme ie fu ne tout nu de ma mere ausi enterrai ie tout nu en la terre qui est mere des mors.



Hic signat quod homo quantumcumque dives et in alto positus debet sepius cogitare quod capilli rerum divitiarum quasi sudoribus ab eo auferentur ⁊ nudus ⁊ quod in terram conruet corpus suum ⁊ intrabit in eam sine indumento bonorum.

Ce segnefie que combien que li hom soit puissant ⁊ en grant estat il doit il penser que au point de la mort il sera touz nus que richeces ne aises ne li demourront ⁊ q'il cherra ē terre ⁊ il le retournera touz nu de honneur.



Dixitque dominus ad sathan. numquid considerasti servum meum iob quod non sit similis ei in terra. Tu autem commovisti me adversus eum ut affligerem eum frustra.

Nostre seigneur dist encore a l'anemi nas tu mie bien considere iob mon bon sergent qui na nul qui li resamble de bonte par toute la terre. ⁊ tu mas esmeu pour nient contre li.



Hic signat quod cum deus pater permisit filium suum a demone temptari. malitiam et superbiam demonis in tali temptatione ostendit superari ⁊ demonem a suo pravo proposito defecisse quia fuit confusus et superatus a Christo.

Ce segnefie que quant dieu le pere ot soufert que l'anemi tempteroit ihesucrist il monstra clerement que la malice ⁊ l'orgueil de l'anemi ne valut rien car il fu de ihesucrist vencu ⁊ seurmonte.



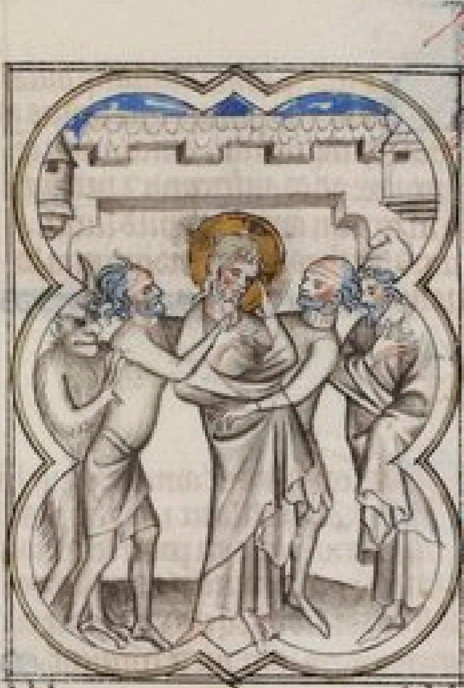
Et r̃ndit sathan. et ait ad d̃num. Pellem pro pelle. et cuncta q̃ h̃t homo dabit pro anima sua. Alioquin mitte manum tuam et tange os eius et carnem. et tunc uidebis q̃ in faciem benedicat tibi. Dixit dominus. Ecce in manu tua est uerumptamen animã illius serua.

Adonc respondi sathan a dieu et dist. homme donra touz iours pel pour pel et quanquil a vaillant il donra pour sa vie mes donne moi grace de li toucher les os et la char et tu verras que pacience li faudra. et parlera contre toi. et lors dist nostre seigneur ie te en donne congie. mais ne touche a lame.



Hec sign̄t q̃ quando diabolus uidit q̃ non potuit xp̃m mediante ad peccatum per tribulationes et aduersitates. conatus est eum in proprio corpore torquere putans eum cadere in peccato consentire.

Ceci segnefie que quant lanemi uit et cognut que il ne pot ihesucrist flechir par temptation ne par commune tribulations il pensa de le touchier et de li donner a souffrir quant a son propre cors.





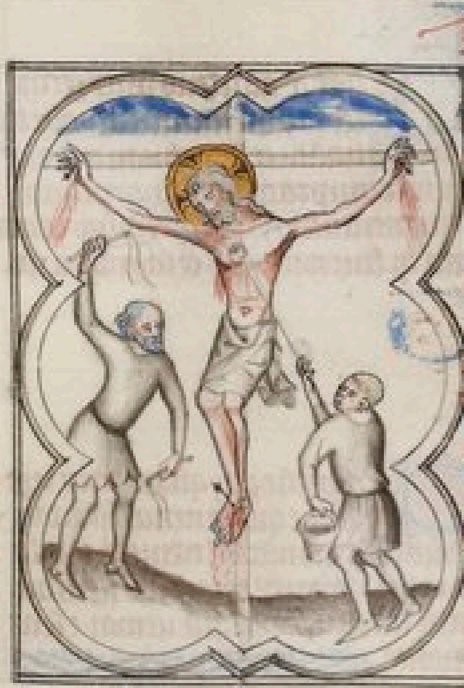
Egressus igitur sathan a facie dñi percussit iob ulcere pessimo a planta pedis usq; ad uerticem.

Lors senparti sathan cest lanemi et vint a iob et le feri ou cors dune orrible maladie de la teste iusques aus pies.



Hec sign̄t q̃ ihc xp̃c fuit flagellatus spinis coronatus clauis cruci confixus. et ita per totum corpus a planta pedis usq; ad uerticẽ cruciatus.

Ceci segnefie que ihesucrist par la persecution de lanemi et de ses membres fu flaelles par tout le cors des la teste qui fu despines coronnee iusques aus pies qui furent liez et puis a clos atachiez.



Qui testa saniem radebat sedens in sterquilinio. Dixit illi uxor sua. Adhuc tu in simplicitate tua permanes. Benedic deo et morere.

Iob se sist ou fumier et prist le test dun pot et en resdoit la pourreture qui issoit de sa char et sa fame le uit moquer et li dist quencore estoit il si simple et si fol comme devant. di a dieu beneicon cest a dire le contraire et te laisse mourir.



Hec sign̄t q̃ ihc xp̃c fuit reputatus sicut leprosus et in sterquilinio scilicet in monte caluarie uili et inmundo fuit ductus et q̃ uxor sua q̃ fuerat sinagoga iudeorum improperia dicebat ei in cruce pendenti.

Ceci segnefie que ihesucrist pour nous fu repute comme mesel pour les laidures et ordures des iuis et fu ou lieu uil et ort du mont de cauuaire mene a honte et la synagogue des iuis se moquoit de li quant il estoit en ce point.





Respondens iob dixit uxori sue. Quasi una de stultis mulieribus locuta es. Si bona suscepimus de manu dñi mala autẽ quare non suscipiamus.

Iob respondi a sa fame tu as parle aussi comme une de sotes fames. se nous auons receu de biens des mains de nostre seigneur. pour quoi se mal nous uient ne le receuons nous en pacience.



Hec tãc iob intelligit subtiliter q̃d mala temporalia et aduersa sunt talis uel maioris utilitatis quante sunt bona q̃ dicit sicut ista ita et illa suscipienda. sicut ẽi bona sũt materia laugitatis. ita mala sunt materia sp̃ualis fortitudinis et probitatis.

Par ceci monstre iob soutilment que len doit aussi volentiers receuoir les aduersitez mundaines comme les prosperitez car aussi comme les biens temporels sunt mater de largece aussi les aduersitez sunt mater de force et de proesce espirituel.

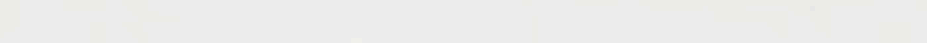














Tres amici iob. eliphat themanites. et baldach suites. et sophar naamathites venerunt visitare eum. Cumque vidissent eum non cognoverunt eum. Et exclamantes ploraverunt scissisque vestibus sparserunt pulverem super caput eorum.

Les .iii. amis iob cest assavoir eliphat themanites. et baldach suites. et sophar naamathites. vindrent visiter iob et quant ille virent il ne le cognurent. et commancerent a plourer et crier a haute voiz. et a desper leur robes et getter la terre sus lor chiefs.



Post hec maledixit iob diei suo et dixit. Pereat dies in qua natus sum. et nox in qua dictum est conceptus est homo.

Apres ces choses iob maudist le iour qui fu ne et dist le iour perisse ou quel ie fu ne. et la nuit en la quele len dist que leddie homme a cou



Tres amici visitantes iob et non primo agnoscentes eum nisi ipsum cognoscentes et. significant magdalena ploravit christum in sua passione et sepulcrum visitantium et non iterum divinitatis non plene credentium quod non fuit morituri et passione humana et post a magna salus apostoli mulieres et cetera discipuli.

Ces .iii. amis iob qui ne le cognurent au premier et qui le plorerent segnefient .iii. manieres de personnes qui plorerent ihesucrist ou temps de sa passion et de sa sepulture les quels ne cognoissoient mie parfeitement sa divinite mes le regretoient par passion humaine amiable. ce furent les apostres. les fames et les autres sa vie de tres pres et seulement nostre dame le cognoissoit vrai dieu.



Per diem maledictum significatur dies herodis et iudeorum et synagoga per noctem. cum qua fuit natus in diebus herodis que omnia maledicta sunt a christo per noctem vero ignorantia que fuit causa maledictionis eorum qui intelligere noluerunt.

Par le iour maudit est entendu le roiaume herode et le temps des iuis et de leur synagogue ou quel temps ihesucrist fu ne comme dit levangile par la nuit lignorance des iuis qui ne voudrent croire ne entendre la venue ihesucrist et pour ce quant a euls ce temps fu maudit.



Et sederunt cum eo in terra septem diebus et septem noctibus et nemo loquebatur ei verbum. Videbant enim dolorem eius vehementem.

Ces .iii. amis se seurent a terre avec li .vii. iours et .vii. nuis et nul ne parloit a li pour la tres grant doulor qui veoient quil souffroit.



Quare non in vulva mortuus sum. egressus de utero non statim perii. cur exceptus genibus. cur lactatus uberibus.

Pourquoi ne fu ie mort a mon naistre. et si iob comme ie fu hors du ventre pourquoi ne peri ie. pourquoi fui ie receu sus les genous. ne alaitie de mamelles.



Isti sedentes in terra nec ei loquentes significant illos predicatores qui in amaritudine tempore sue mortis secum fuit nec eius fidem conceptionem ore vel corde confitebantur.

Ce segnefie que ces .iii. manieres de personnes dittes. ou temps de sa mort et de la sepulture se tenoient en grant humilite et en paour et en atemprance de cuer et nou losoient ne de cuer ne de bouche parler la vertu de sa divinite par vraie foy.



Per vulvam in qua homo concipitur significatur mala suggestio. per ventrem delectatio prava. per genua consensus. per lactationem opus. per ista quatuor significantur peccata cogitationis. locutionis. operationis. consuetudinis.

Par la maudicon aussi de ce iob est segnefiee la maudicon de pechie pour le quel deffacer ihesucrist fu ne. et par le naissement est a entendu le mauves amonnestement a pechier par le ventre delectation en penser a pechier par les genous consentement. par la laitement le fait. et par ces .iiii. choses aussi sont segnefiees .iiii. choses qui sont pechie penser. parler. ouvrer. acoustumer.



Tunc enim dormiens silerem
cum regibus et consulibus terre:
ibi impii cessaverunt a tumultu.
et ibi requieverunt fessi robore par
vus et magnus ibi sunt et servus
et liber a domino suo.

Adonc me repouseroie ie et me
aiseroie avec les roys et les con
seilleurs de terre ou les mauves ne
font nulle noise. et ou les las se repo
sent petis et grans ilsont et seigneur et
sergent et celi qui est franchi de son seignor.



Respondens autem eliphaz dixit. Coeperit
sermonem quis tenere poterit. Ecce
docuisti plurimos. nunc autem venit super te plaga. et
est timor tuus et fortitudo tua. Ubi fortitudo tua
et patientia tua et perfectio viarum tuarum. Quis
unquam innocens periit. Quin potius vidi eos qui
operantur iniquitatem et seminant dolores et me
tunt eos flante deo periisse et spiritu ire eius esse
consumptos.

Eliphaz le premier ami de iob dist.
Iob tu as dist ia moult parole a plus
avoir et ne te puis plus tenir ma parole. Iob
tu as fait moult de biens et pour une plaie
qui est venue en ta face au premier cop. ou est
ta patience. ta force. ta perfection. quel
innocent perist onques. ainçois ai
tousiours veu que ceus qui font iniquité sont
en la fin par la ire dieu confondu et degastez.



Per hoc significatur quod si adam non pec
casset et etiam quicumque post
baptismum non peccat et moritur
statim post spiritualem generatio
nem in gentem esse requiesceret et adhuc
requievisset cum regibus ordinum
celestium ubi sunt omnes in pace et
quiete sine quocumque labore.

Ceu segnefie que se adam neust
pechie il fust translatez avec les
roys et princes des ordres de paradis
et aussi si tost comme nous sumes
par baptesme nes esperituelment se
nous mourons nous serons in
quant a l'ame avec les angres ou le
pardurable repous.



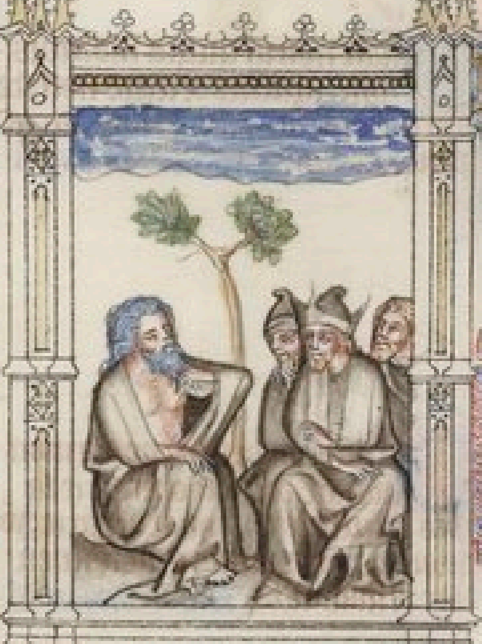
Per eliphaz significantur seculares aliqui
qui literati credunt in intellectu
precedum. quando vident quod deus af
fligit aliquem credunt quod dereliquerit
eum.

Par eliphaz sont segnefiez au
cuns clers et sages qui voient
aucunes foiz les bons en adversité ou
en pouvreté cheoir et lors parlent contre
euls en disant sil fust preudomme ce
le adversité ne li fust mie avenue mes
il apert que il nestoit mie inocent fors
par dehors comme ypocrite.



Audivi comedam suspiro et ta
quam inundantes aque sic ru
gitus meus quia timor quem timebam
evenit michi. et quod verebar accidit.

Avant que ie mengue ie sou
spire et mon uslement fait
il grant son comme grans undes de
eaues car ce que ie doubtoie m'est a
venu.



Rugitus leonis et vox leene et den
tes catulorum leonum contriti sunt.

Le uslement du lion et la voiz
de la lyonnesse et les dens des lio
ncaus sont tous moulus et degastez.



Hoc significat quod persona que peccavit gra
viter sive que proximum gra
viter peccasse cognoscat non debet co
medere vel bibere nisi cum magna a
maritudine et compassione et dicere
in corde quod timere decrevit saluet pec
catum et pena contingerunt.

Ceu segnefie que personne qui a
griefment peche ou qui voit que
li quelque soit aimez a griefment dieu
courroucie a paine tout elle boire ne men
gier iusques a grant temps sans dou
leur et sans amertume de cuer et disant
en son cuer alas ce que ie doutoie dout est a
venu. cest pechie et la paine ensuivant.





Per rugitum leonis significatur
severitas iob. per vocem leene ver
bum uxoris iob. per dentes catulorum
leonum filii iob.

Par ceu entendoit eliphaz que la auc
torité iob et la voiz de la fame et
la touchete de ses enfans tout estoit et
fundu par leur mauvestie et ceu doit on
entendre que en laversité de la mort
lauctorité royal ne te parent que le roy
ne prince ait na nul pooir a ce point





In horrore visionis nocturne q̄n̄do
solet sopor occupare homines. pa
vor tenuit me et tremor. et cum
spiritus me presente transiret: ste
tit quidam coram me cuius non ag
noscebam vultum.

Helyphat dist a Iob q̄n̄t ie me dor
moie il m'avint une vision de
grant horreur et grant paour. i. es
perit passa pardevant moy et s'arresta
du quel ie ne cognoissoie la figure ne
la face.



Ille timuit in horrore noctis q̄ intendit
rebus secularibus. et ille i requie timuit q̄ sug
gestas coram illo transit sp̄c q̄ si aliquando i
tendit predicationi et bonis operibus tn̄
cito amittit omnia propter curam re
rum temporalium. et ita deus qui est
in nobis non cognoscit illum.

Cil dort en l'orreur de la nuit q̄ s'
occupe es besoignes et cures de ce
siecle. et cil dort en repous q̄ les fuit
l'esperit tost passe par devant car pou
entendement en pensee a dieu ont les
occupes terriennement. et ce que il s'ar
resta. i. non cogneu segnefie que pou
de cognoissance ont de dieu les entor
mis ou monde combien que en passant
il oient des sermons.



Sicut ymago coram oculis me
is. et vocem quasi aure lenis
audivi. numquid homo dei compara
tione iustificabitur et in angelis suis
reperit pravitatem.

Un ymaige s'arresta devant me
s ieux et oui une voiz comme la
voiz d'un souef vent qui me dist puet
estre dit homme iuste a le comparer a dieu
certes non. car il trouva mauvestie e
s angres. comment ne trouvera il
mauvestie es hommes qui habitent
en terre.



Hec visio signat q̄ facultas est i prop
ria potestate prolatam sine magna
certitudine q̄ iusticia nostra comparata ad
deum iniusticia sunt. et q̄ si i angelis
fuit perversitas in celo si nimium in nob
qui sumus in fumositate q̄ de superbia
non est nobis materia.

Ceste vision segnefie que sans
grant ueut de desputaison me
segneement et prechement l'en puet
monstrer que nostre iustice comparee a
la iustice de dieu n'est que iniustice et
se dieu trouva mauvestie es angres
qui l'aira ou ciel par plus fort raison
en nous q̄ habitons en terre et aussi n'avo
nlle matere d'orgueil ne de nos reputer iustes.



Virum stultum interficit iracu
ndia. et parvulum occidit invi
dia. homo ad laborem nascitur et avis
ad volandum.

Grant ire occit l'omme foul et
envie occit le petit homme. il
est ne pour labourer aussi comme oisi
au pour voler.



Ira in homine tollit rationem. et
ira occidit in anima sicut cayn
iratus interfecit fratrem suum.
parvulum occidit invidia q̄n̄do
invidet illi quem credit maiorem sicut
est sicut esau invidit iacob. homo et
nascitur ad laborem non ad honorem
q̄ deus posuit hominem i paradiso
ut operaretur.

C'est a dire que ire trouble raison
et ainsi raison est occise q̄ est la
principal en homme. et le petit est oc
cis d'envie c'est a dire que tout envieus
se repute plus petit que celi contre q̄
il a envie. homme est ne pour labou
rer non mie a honneur. car il ne ne co
mance ne ne fine par honneur.



Dominus dissipat cogitationes
malignorum ne possint implere
manus eorum consilium quod ceperant
qui apprehendit sapientes in astucia
eorum et consilium pravorum dissipat.

Nostre seigneur despiece les pen
sees des mauvais a ce que les
pooir ne puisse parfaire ce que leur
conseil leur donne. il reprent les ma
licieus en leur cautelles et despiece leur
conseils.



Hec signat q̄ aliquando quando i
pii cogitant malum. dominus
avertit ab eis ut non possint aliquid
contra bonos.

Ce segnefie que souvent ce q̄
mauvais pensent dieu empesche
comme il apparut des iuis qui orent
conseil de tuer les apostres ou du moins
les empescher qu'il ne preschassent le
nom de ihesucrist. mais dieu les empes
cha et despeca leur conseil.



Visitans speciem tuam non pec-
cabis et scies quoniam multiplex
erit semen tuum et progenies tua
quasi herba terre.

Se tu uisites ta samblance tu
ne pecheras mie ⁊ tu saras que
tu auras grant progenie monteplice
comme herbe sus terre.



Nostra species est proximus noster in
quo uidemus quid sumus quem
uisitat qui ibi appropinquat passioni-
amoris ⁊ quando se uidet in ipso con-
descendit ⁊ huius semen est habun-
dans. quia pro deo impendit pauperibus
temporalia ⁊ recipiet centuplum in
uita eterna.

Nostre samblance est nostre prou-
chain le quel se nous le uisitons
nous regardons quels nous sommes ⁊
le deuon uisiter par le regart de uraie
amour si comme nous uoulons que
nous. et ainsi la semence sera habun-
dant car pour bien fait temporel:
nostre seigneur donra bien perpetu-
el.



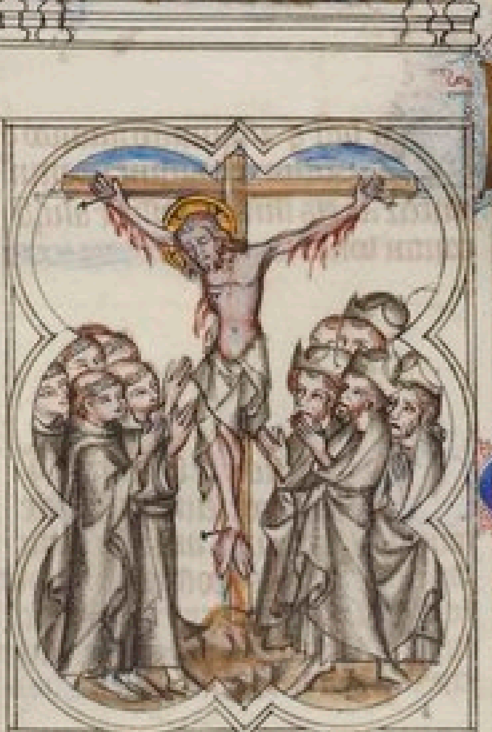
Respondens autem iob dixit. Uti-
nam appenderentur peccata mea
quibus iram merui. ⁊ calamitas quam
patior in statera. quasi harena ma-
ris hec grauior appareret. Unde uer-
ba mea dolore sunt plena.

A ces paroles iob respondi et dist
ie uoudroie que les pechiez pour
les quels ie sueffre tant fussent mise
en une balance dune part ⁊ le meschi-
ef que ie sueffre dautre ⁊ uoir uerres
clerement que le meschief est trop plus
grant que mon iniquite autant com-
me il a de grauele en la mer.



Hic signatur quod iob moriturus per stateram
crucis per quam redemit deus
totum humanum genus. ⁊ declarauit quod
per hoc delerentur peccata sua.

Par ceu uouloit iob segnefier que
nos iniquites deuoient estre mi-
ses en la balance de la croiz ⁊ monte le
deliuroit. ⁊ sauoit bien que la doleur
que ihesucrist deuoit souffrir estoit plus
precieuse en merite que nos pechez en
demerite plus qui na de grauele en la
mer.



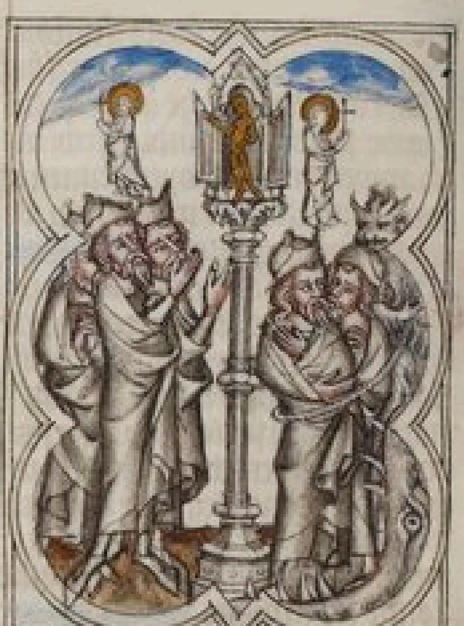
Numquid rugiet onager cum ha-
buerit herbam. aut mugiet bos
cum ante plenum presepe steterit aut
poterit comedi quod insulsum est.

Lasne sauuage comment rehinoit
il quant il a a biau coup derbe
a pasture ⁊ le buef comment muira il
quant il sera a pleine mangoueire. ⁊
comment aussi pourroit len menger
ce qui ne sent ne sel ne saueur.



Onager signat paganos. Bos iude-
os. qui sunt sub lege. pabulum in-
sulsum scientia philosophorum. uel sola
lex uetus sine usu nouitatis que nichil
ualent ad uitam.

Lasne sauuage qui a a pasture se-
gnefie ceus qui sont conuertiz de
paienime a la uraie pasture de leuangile
le buef a pleine mengoueire ceus qui
ont este conuertiz de la uielle loy a la
nostre comme les apostres ⁊ mout dau-
tres qui trouuerent la uielle loy toute
acomplie par la nouuele tels ne doi-
uent mie crier par deffaute. mes les phi-
losophes peuent crier qui ont les sci-
ences sans la saueur du nom ihesucrist ⁊ la
uielle loy selon la letre tant seulement ⁊ sans sa-
ueur.



Militia est uita hominis super ter-
ram. sicut mercennarii dies eius.
Sicut ceruus desiderat umbram. et
sicut mercennarius prestolatur finem
operis sui. sic ⁊ ego si dormiero quando
consurgam.

La uie domme cest cheualerie sus
terre ⁊ les iours sont comme de
ceu qui euure a iournee ⁊ si comme le
cerf ou les cers apres la chaur desire
lombre ⁊ louurier le loier aussi est il
de moy. et se ie me dors quant me le-
uerai ie.



Hic signatur quod qui uiuit et super terram
debet super corpus suum oportet
eum pugnare contra uoluptates car-
nales. quia caro est contraria spiritui.
Et sicut ceruus laborat primo ⁊ post
premium recipit: ita nos oportet secundum
merita uitam eternam.

Ceu segnefie que nous deuon mo-
uer nostre proesse et nostre cheualerie
sus nostre terre cest sus nostre char qui bataille
contre nostre esperit. et deuon faire bonne
iournee pour estre bien paiez ⁊ deseruir
le loier de la glorieuse uie apres le tor-
ment de ceste mort.



Dies mea transierunt velocius quam a texente tela succiditur. Et consumpti sunt absque ulla spe.

Mon aage est leche et tenet ? mes iours sont plus tost passez que la tele nest trenchee de celi qui la tist et sont degastes sans nulle esperance.

Hec inrationabilis dicit de vita hominis quia et carnis corpus per consumptionem diei cotidie ? vigilat. Sic autem cotidie vita ... et diebus sic tela ex filis que quanto plus crescit per ordinem ... rationem ... tela ... per rationem remanet ...

Ceste? dit de nostre vie corporele nostre ... que par deffaut dumeur natel la char seche ? pourrist le aage tenant ? ... la tele ? faicte de plusieurs fils aussi nostre vie de plusieurs iours que quant plus en a tant plus ? plus pres de la fin mes pour ce nostre vie passe que la tele nest trenchee quar apres la trencheure les fils demeurent fermement nos ... ? si ne se repouse mie nostre temps mais celi qui trenche se puet repouser.

Respondens baldach dixit. Nunquid vivere potest scirpus absque humore aut crescere carectum sine aqua cum adhuc sit in flore nec carpatur manu ante omnes herbas arescit. Sic vie omnium qui obliviscuntur deum et spes ypocrite peribit. Sicut tela aranearum fiducia eius.

Baldach qui estoit un des iii amis Iob li respondi ? dist comment pourroit vivre le rousel sans humeur et le ionc croistre sans eaue. Quant il est en la fleur lequel le doit nule prandre a la main ? il est plus tost sec que nulle autre herbe. Lesperance est comme la tele de liraigne.

Quod carecto comparantur ypocrite qui virescit colore sanctitatis sine humore operum arescit ante omnes herbas quia quod delectat bonum quod incepit. Et sicut tela aranee que magno studio fit levi flatu venti rumpitur ita quod quid ypocrita facit perdit flatu inanis glorie.

Il compare baldach Iob a lipocrite ? lypocrite ? dit au ionc ou au rousel lequel quant il est de ... creistre ou deraciné ... qui sont deperies ... se puet il ... ne la doit ... que ... seche car par deffaut de droit de ... ? de grace ce qui ... ne puet ... ? comme la tele de liraigne ... a son grant labeur ... pour de vent de vaine gloire ? tout ? ... lipocrite ? ... la fleur de la loenge nul ne le puet deprandre



Respondit Iob ? dixit. Dominus precepit soli ? non oritur ? stellas claudit quasi sub signaculo.



Iob respondi et dist que nostre seigneur commande ? dit au soleil ? il ne luit point ? les estoiles il enclost souz son signet.

Sol ? stelle significant predicatores qui in die prosperitatis et in nocte adversitatis lucent aliis istos claudit dominus sub signaculo quando prohibet predicare eos propter peccata regum vel principum vel populi.



Le soleil ? les estoiles segnefient les preescheurs de verité qui au iour de prosperité et en la nuit daduersité luisent au bon pueple mes dieu les enclost qu'il ne luisent aucune fois quant pour les durecement des princes ou daucuns de ... ne pueit ouir.

Qui extendit celos solus ? graditur super fluctus maris.



Qui estent les cielz tout seul ? va sur les flos de la mer.

Hic significat quod omnia debent obedire ei qui cuncta creavit sua propria voluntate ? maxime homo propter quem omnia que sunt sub celo fuerunt creata.



Ce segnefie que toute creature doit obeir a son creatour ? especiaument homme ? fame pour les quels toutes les autres corporeles sont faites.

Dies mei velociores fuerunt cur‑
sore. transierunt quasi naves
poma portantes et sicut aquila vo‑
lans ad escam.



Mes iours sen sont ales plus tost
que nul coursier et aussi come
les nes qui portet pommes et comme
laigle qui vole a la viande.

Per cursorem significatur hec q̄ ante pre‑
sciam significatur. navis portantis po‑
ma habet suavitatem odoris et n̄ habet
gravedinem honeris. sic homo iustus ab‑
sque qui in vita sua n̄ habet gravitatem
morum et facili impellitur de vicio i
vicium et sicut aquila descendit ad cī‑
bum pietate ventris.



Par le coursier est entendu et sig‑
nefie le cours de vie qui est p̄s‑
ente. car ele ne se repose ne iour ne
nuit comme le coursier fait. et la nef
de pommes qui a odeur sans grant
pesanteur est la vie du fou home sa̅
pesanteur de vertus et laigle qui va
tost a sa viande le corps qui touz iors
pense de son delit.

Si lotus fuero quasi aquis nivis
et fulserint velut mundissime
manus mee tamen sordibus intinges
me et abhominabuntur me vestimen‑
ta mea.



Se ie estoie aussi lave q̄ ie fusse
blanc comme nef et mes mais
reluisans par grant nettete toutevoies
tu monstreras clerement que ie sui
plunge en ordure et mes vestemens
me feront abhominable

Hic sign̄ hoc q̄ salomon dixit. Se
homo est qui bonum faciat in te‑
gre et non peccet. et quod beatus paul̄
dixit. Nichil enim michi conscius sū
sed non in hoc iustificatus sum.



Ce segnefie que li comme dit sa‑
lomon nus ne fait bien entiere‑
ment et parfaitement qui naist de peche
et saint pol disoit qui nestoit de riens
certain de la bonte de sa consience se
nestoit par especial don de dieu et q̄lq̄
chose que nous facions tout est vil et
ort fors tant comme il vient de dieu.

Manus tue fecerunt me et plasma‑
verunt me totum in circuitu. et
sic repente precipitas me. Memento q̄‑
so q̄ sicut lutum feceris me et in pulve‑
rem reduces me. Nonne sicut lac mul‑
xisti me. Et sicut caseum me coagula‑
sti. Pelle et carnibus et cetera.



Sire dieu tes mains mont fait et
fourme et ainsi tu me trebuches
soudeinement ie te pri que te souviegn‑
ne que tu mas fait comme boue et q̄ tu
me ramenras en poudre ne mas tu
mie trait comme lait et puis comme
fromage.

Homo christianus debet reducere ad
memoriam beneficia que dn̄s
ei ostendit ut per hec possit eum move‑
re ad miam. Homo quasi lutum concep‑
tione pulvis in morte mulgetur ut
lac quando trahitur de corruptione p̄‑
cati per gratiam spiritus sancti.



Bonne persone doit recorder sou‑
vent les benefices nr̄e seigneur.
pour dieu enclinier a misericorde. home
est aussi come boue en concepcion pouldre a la mort
trait come lait q̄nt dieu le met hors de cor‑
ruption de peche p la grace du saint esp̄it.

Respondit iob et dixit dominus ad
ducit consiliarios in stultum fi‑
nem et iudices in stuporem balteum
regum dissolvit et precingit fune re‑
nes eorum.



Iob dist dieu sueffre que aucuns con‑
seilleurs viennent a mauvaise et
fole fin et les iuges en esbahissemet
et oste la ceinture des rois et leur do‑
ne unes cordes en lieu.

Consiliarios malos et proditores ad‑
ducit dominus in stultum finē
cum proditionis effectum in ipsos prodi‑
tores adducit ut de ioab et iuda iudices
stupore faciet cum iniuste iudicantes
iustissime iudicabit angustia regū sign̄
cū ad paupertatē mortis et vivis reges ducit.

Ce emporte que les conseilleurs
faus et desloiaus seront en la
fin la peine deue a desloiaute car traī‑
nivet souvent a confusion comme
iudas et les faus iuges seront esbahi
quant dieu les iugera iustement. et
les rois seront povres quant la
mort rompra leur ceintures. et les
liera en biere.



Homo natus de muliere brevi vivens tempore repletus multis miseriis. Qui quasi flos egreditur et conteritur et fugit velut umbra et numquam in eodem statu permanet. Et cetera.

Homme ne de femme vit en briés temps et rampli de moult de miseres qui nest et deffaut comme la fleur et fuit comme lombre et ia ne sera en i. estat.



Omnes qui nascuntur in mundo sunt quasi flos in campo. et sicut flos arescit in feno: ita vita hominis reducitur ad putredinem et fugit cotidie de infantia ad iuventutem.

Touz ceus qui naissent au monde sont passibles comme la fleur de tost fletriz et pourriz et fuit la vie comme lombre que nul ne puet atteindre et nest point en i. estat ne de cuer quant a pensees ne de corps quant a estat.



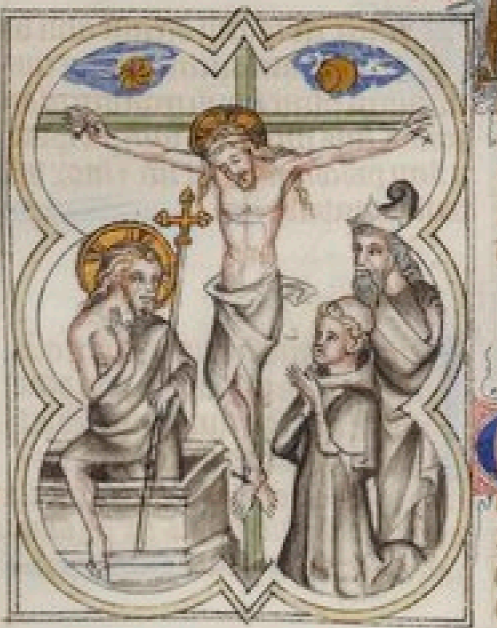
Lignum habet spem si precisum fuerit rursum virescat et rami eius pullulant. Si senuerit in terra radix eius et in pulvere mortuus fuerit truncus illius ad odorem aque germinabit et faciet comam quasi cum primum plantatum est.

Li bois coupe est esperance quil reverdira et portera branches et sa racine est vielle et le tronc mort et cheu en terre se germera la maniere a la odeur de leaue et vendront rainseaus comme cheveus.



Xpc est arbor que cesus fuit in passione et virens in resurrectione cuius rami idest fideles creverunt. Truncus eius idest predicatio sua inveterat apud ipsos quasi in pulvere. et contemptibus fuit in cordibus peccatorum.

Ihesucrist est larbre qui fu detrenchie ou temps de la passion reverdi en la resurrection les rainseaus crurent quant les bons crestiens crurent en lui la racine ce fu la doctrine et sa ancienete car par lancien testament figuree et commandee mes le tronc cheu a terre quant par pilate et par les iuges mauves il fu condempnee.



Signasti quasi in sacculo delicta mea. mons cadens defluit et saxum transfertur de loco suo. Lapides excavant aquam et alluvione paulatim terra consumitur.

Tu as seigne secreement mes pechiez en i. sechet. la montaigne cheant deffaut. la fort roche sest transportee de son lieu leaue cave les pierres et la terre est mingee par le debourement des undes.



Dominus sigillat peccata in sacculo quando indulget ea et celat per flagella vel signat illa et celat quod neque iudicat ex toto neque punit in iudicio. Saxum idest cogitatio iusti movetur de loco suo idest de iustitia ad culpam ad unum simplum.

Nostre seigneur lie les pechiez en i. sac quant par repentance et secrete confession il les nous pardonne ace que nous nen aions honte en ce siecle nen lautre la roche et la iustice daucuns qui a pou dacheison est flechie et muee et la pensee soit bone soit mauvese soit ose cancelee et sest sa voie et ne laue.



Extendit adversus deum manum suam: et contra omnipotentem roboratus est.

Li mauves a tendu sa main contre dieu: et sest efforcie contre nostre seigneur.



Hec legit populum iudeorum qui voluptatibus carnis intentus per malitiam suam noluit credere christo ipsi imposita legis latori. sed sicut folia defluunt ab arbore impulsu ventorum: similiter corruerunt et ad nichilum devenerunt.

Ceu segnefie le pueple des iuis qui sefforcerent contre nostre seigneur et contre les apostres pour leur charnel vie quil ne voudrent lessier et pour ce il sont cheu comme la feulle qui chiet par le vent.



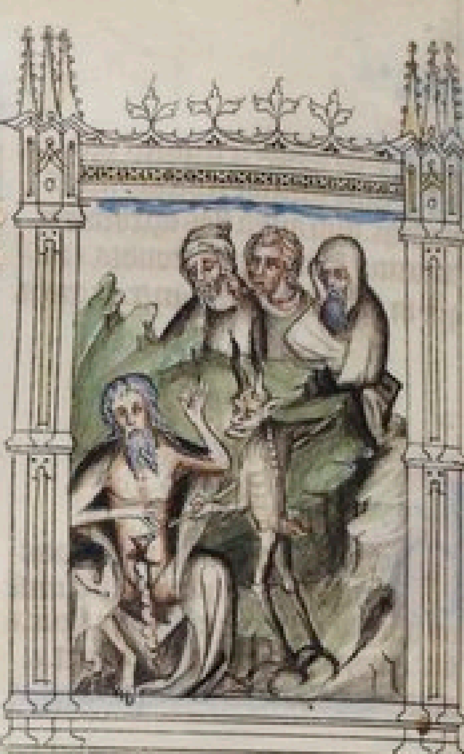
Floruit quasi vinea in primo flore botrus eius et quasi oliva proiciens florem suum. et ignis devorabit tabernacula eorum qui libenter munera accipiunt.

Le cep du mauves sera tout comme la vigne a la premiere fleur et aussi comme l'olive qui gete la fle et le feu devourra les tabernacles de ceus qui volentiers prannent dons.



Hic circumdedit me lanceis suis convulneravit lumbos meos non pepercit et effudit in terra viscera mea.

Il m'a avironne a armes et a lances et mout mout navre sus les rains sans esparnier et ont mes entrailles espandues.



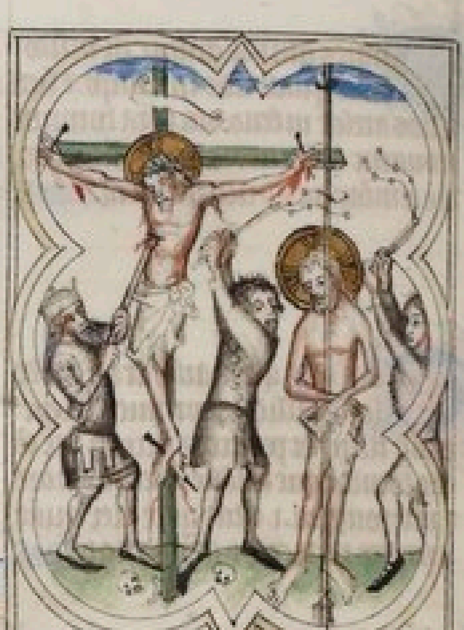
Per vineam que proicit primum florem significatur ypocrite qui per simulationem bonorum operum florent sed non faciunt fructum. quia id quod faciunt non faciunt recta intentione sed tantum ut ab hominibus videantur. Cogitatio est tabernaculum in qua mens habitat quam exurit avaricie vel ardor inanis gloria vastat.

Par la vigne qui gete la premiere fleur est senefie lipocrite qui pert l'odeur de sperance de dieu sans fruit. et leur tabernacle c'est leur pensee qui purnit le don de vaine gloire et leur louer sauvel. seront ars d'avarice. et de dampnation apres.



Hic significat iudeos qui christum alligatum flagellis ceciderunt et crucifixerunt et ad ultimum unus ex ipsis lancea latus eius perforavit. et continuo exivit sanguis et aqua.

Ceci fu dit en prophetie de la passion nostre seigneur a armes et a lances et de la bateure en l'estache et de la fendeure du costé. ou les tendrures entrailles pouoient apparoir.



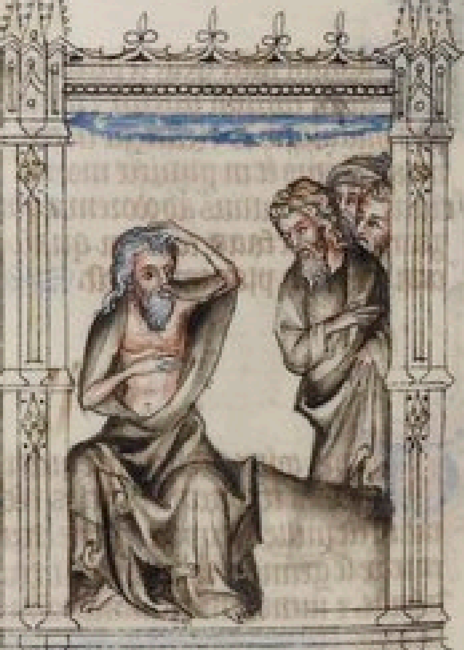
Respondens iob dixit. Hostis meus terribilibus oculis me intuitus est aperuerunt super me ora sua. et exprobrantes percusserunt maxillam meam

Iob dist mon adversaire m'a regarde de despiteables et horribles iex et les autres se moquoient de moi a gueule bee et m'ont feru en la ioue.



Et operui sacco carnem meam et facies mea intumuit a fletu intumuit.

Et je couvri ma char de cendre. et ma face fu enflee de plourer.



Hic significat populum iudeorum qui fuit hostis christi crucifigendo eum et alapis cedendo. et mala loquendo de ipso. vel aliter. Hostis iob est diabolus qui insurgit contra ecclesiam persequendo eam in membris suis et in fidelibus trahens eos ad peccata.

Ce senefie que iudas et iuifs le regarda de travers et horribles iex. et les uns aussi des iex de envie et se moquerent de li et le batirent es ioues et par tretout le corps. et senefie l'anemi qui fiert par pechie les membres de ihesucrist.



Christus faciem operuit cinere humilitatem et eius ueritatem carnis similitudine peccati celavit et facies eius intumuit cum pro sputis et fletu pro compassione nostri et livor dispassione habuit.

Ihesucrist couvri sa face de cendre quant la tendroure face et vertus de la divinite fu celee souz l'humanite semblable a pechie. et sa face fu enflee pour les crachas et les cous et les lermes que il avoit pour la pitie de nous et de ses amis. qui estoient a douleur.



Spiritus meus attenuabitur dies
mei breviabuntur et solum m(ichi)
superest sepulcrum. et in tenebris stra
vi lectulum meum.

Mon esperit sera attenuoie mes
iours seront abregie & ne me
demeure que le sepulcre et en tenebres
ai appareille mon lit.



Respondens iob dixit. Spoliavit
me nimium gloria mea. & ab
stulit coronam de capite meo. & qua
si avulse arbori abstulit spem meam
simul venerunt latrones eius & ob
sederunt in gyro tabernaculum meum.

Iob respondi et dist. mon aversaire
ma oste ma glore & la couronne
de mon chief. & ma oste m'esperance
comme arbre arrachie. & sont venus
les larrons ensamble pour moi & ont
assiege tout environ mon tabernacle



Hoc signat quod quando aliquis eri
pitur ab hac luce amici eius in
principio simulant dolorem sed ex quo
corpus humo operitur cito obliviscun
tur eum convertentes se ad volupta
tes et ad spolia et ad ebrietates nichil
pro mortuo facientes.

Ce segnefie la vie humaine de
la quele l'esperit de vie sentence
est chascun iour plus fiere et les iours
abregent. et combien que les amis fei
gnent doulour quant l'en aproche de
la mort si ne lessent il a trespasse que son
sepulcre. & ainsi va en tenebres qui les
amis charnels se lie a la mort.



Per gloriam & gratiam & scientiam pu
ritatem in qua gloria tenentur & co
ronam aufert a demone ei eleuatur & corona
potestas & honor principis soli & huius & cap
tantes ut latrones fraudant vias publicas
per mentem ipsius & circuidant corpus taberna
culum in finem conuertatur in pe tenendi in ar

Par glour oste & son esperance.
Par ce ou la grace dieu glorie par ce li ...
... est ... glore ... la grace oste la
... que nos li ostason & puis nos oste
la couronne donour plener & aucuns & les lar
rons ce sont temptations font leur voie en la
ne plaine du pecheour & il assiege le tab
nacle du corps qui ne puet la mort
eschaper. et sans esperance de vie s'en va
comme larbre qui est arrachie.



Respondens baldach & dixit. Nonne
lux impii extinguetur. Immi
sit enim in rete pedes suos & in maculis
eius ambulat & absconditus est in ter
ra pedica eius et decipula illius super se
mitam.

Baldach respondi & dist a iob ne se
ra mie la lumiere du pecheour
esteinte car il a mis ses piez en la roiz
et va en ses mauvaises taches & le pie
ge li est tendu qui ne voit mie se il le
ra pris.



Quis michi tribuat ut scribantur
sermones mei. Quis michi det ut
exarentur in libro stilo ferreo & plumbi
lamina vel celte sculpantur in silice.

Qui me donra que mes paroles
soient escriptes et registrees en
livre escriptes d'un greffe de fer ou en
la platine de plon. ou entailliees en la
pierre dure.



Per hoc significantur illi qui vi
vunt in deliciis in commessa
tionibus et ebrietatibus et luxuriis contra
ligit laqueos diaboli quibus irretiun
tur qui talibus intendunt. pedica significat infer
num in quo precipitantur impii.

Par ce est segnefie que la lumi
ere de cognoissance & la lumiere
donneur et de gloire sera estainte aus
charneus & deliceus & l'anemi leur a
tendu ... & son piege est enfer ou
vert du delit de peche ou quel il cheront
& seront pris & condampne.



Per hoc significatur quod non solum facta sed
et verba bona quia mala cogitatio ut
de omnibus reddatur ratio ad honorem debet scribi
in libro cordis non ad tempus ut in lamina
plumbi ne aquam carnalitatis deleat. & ut in
silice ne igne avaritie vel alicuius peccati consumatur.

Par ce est segnefie que nous ne
seulement nos fez mes nos
paroles sont toutes registrees por rendre
reson. mes les paroles des sains doivent
estre escriptes en nos cuer comme en livre
& comme en une platine de plon
que leaue de charnalite ne l'efface. et
comme en une pierre dure que nul
feu davarice ne de ire ne dautre vice
ne le puisse degaster.



Si subito apparuerit aurora arbitrantur umbram mortis et sic in tenebris quasi in luce ambulant. Levis est super faciem aque.

Si soudainement les mauvais voient laube du iour il leur est avis que cest la mort et ainsi vont en tenebres comme se ce fust lumiere il sunt plus legier que leaue nest par cels qui se muet a chascun vent.



Lapidem quoque caliginis umbram mortis dividit torrens a populo peregrinante eos quos oblitus est pes hominis egentis et invios.

Li ruissel devise la pierre obscure et lumbre de mort du pueple pelerin les queles lesdeles le pie du souffreteus homme a du tout oublie quar il sont hors de voie.



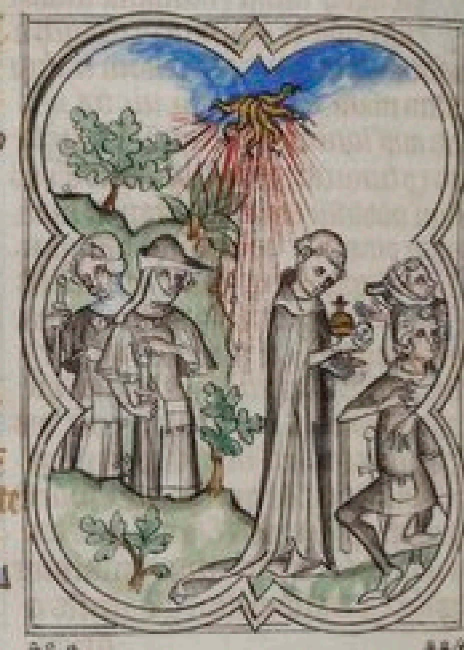
Hec signat quod ipsi cum auroram contemplationis audiunt a bonis, et qui iudicium bona iustorum vident utrumque mortem reputant sibi ipsis pre tristicia et displicentia et in luce reputant tenebras. Et ipsi leves ad malum et tamen cogitatio illorum sunt superficiales ad momentum.

Ce signefie que les mauves quant il voient la clarte de contemplacion que len leur monstre leur desplait et les mauvais aussi quant il voient les belles oevres des iustes toutes cels qui ont tristesce de mort et la clarte de verite reputent tenebres et pource se muevent il legierement a tout mal comme le paucellus de leaue fet au vent.



Hec signat quod eos quos modo nunc in fidelitas excecat vel credulitas obumbrat torrens divine sententie ab electorum populo separabit.

Ce signefie que le ruissel de la divine sentence devise les obscurez en laidure de peche et ceus qui sunt mors en lumbre de obstinacion du pueple iuste qui va par ce monde comme pelerin a la cite de paradis.



Nullus eum tormentum michi sed illum affert aspicit oculos suos et nichil invenit.

Li riche quant il dormira le comble de la mort il nemportera rien de ses richesces il ouvrera ses iex mes il ne trouvera rien quil cuidance.



Quando lavabam pedes meos butyro et petra fundebat michi rivos olei quando procedebam ad portam civitatis et in platea parabant cathedram michi.

Iob dist car fusse ie ore en tel point comme ie souloie estre quant ie lavoie mes piez en beurre cestadire lavoie tele habundance de beurre que ie men pensse laver les piez et la pierre du pressouer me souloit decourre les ruissiaus duile et maparelloit len la chaiere a la porte pour seoir.



Hec signat quod divites hic habent oculos clausos et pulvere terreno et immunditia carnalium tunc eos post mortem pena oculos aperiet quos culpa clausit et nichil boni reperiet.

Ce signefie que les riches mondains ont en ceste vie les iex du cuer empeschies par la poudre des biens temporels et par la ordure de charnalite mes apres la mort la peine ouvrera leur iex que le peche avoit clos et rien ne verront quil deservoit.



Per pedes Iob signantur predicatores qui sunt pedes Christi quos lavabat Christus cum ipsos mittit deus ad predicandum.

Les pies segnefie les apostres qui porterent la foy iusquaus les quels furent laves en beurres cest tout en carite de la grace de dieu et la pierre cest ihesu crist donoit et espandoit largement les grans benefices et les doutes paroles a tous ceus qui se disposoient et les bonnes euvres sont la porte quil sont entre et seront en corpus pardurable a seoir.







Respondens eliphat dixit. Numquid deo comparari potest homo etiam cum perfecte fuerit sciencie. dabit pro terra silicem. et pro silice torrentes aureos.

Eliphat respondi. Comment puet estre compare homme a dieu com bien quil soit parfait en toute science mes se tu te retournes a dieu il te donra pour terre ferme pierre et pour pierre les ruisseaus dor.



Asinum pupillorum abegerunt et abstulerunt pro pignore bovem vidue.

Les mauves osterent as povres les enfans leurs asnes et ont pris les gaiges de la povre veve et li ont oste sa vache.



Hec signat quod nichil est humana iusticia vel sapiencia ad comparationem dei. nichilominus iusticia nostra deo. tunc si homo fragilitatem suam [illegible] impassibile sicut lapis et perseverancie dabit nobis aurum nobilitatis sapiencie et torrentem habundancie omnium spiritualium divitiarum.

Ce signefie que humaine iustice nest rien au regart de la iustice de dieu car nule iustice ne li puet rien valoir. mes se nos nos convertisson a li selon nostre fragilite povre il muera la terre de nostre cors espouvantable en fermete sans iames avoir passibilite come la dure pierre et pour la fermete de perseverance ainsi il nos donra le ruissel de labundance de tres haute sapience et de toutes vraies et glorieuses richeses.



Per hoc signantur falsi testes qui contra pauperes dicunt falsum testimonium. et homicide qui pauperes interficiunt ut spoliarent bona eorum.

Par ceus sont signefie les faus tesmoins contre povre gent. et tous ceus qui par leur fraudes et rapines tolent les biens des povres et ocient les innocens pour prandre le leur.



Respondens iob dixit. Dominus scit viam meam et probavit me quasi aurum quod per ignem transit.

Iob respondi. dieu set bien ma voie et si ma esprouve comme lor qui passe par le feu.



Mane primo consurgit homicida interficit egenum et pauperem per noctem vero erit quasi fur.

Au plus matin lieve lomecide et ocit le povre souffreteus puis sera il comme larron.



Aurum quod transit per ignem signat christianum qui transit per tribulationes mundi. et confitetur peccata sua et confitetur et petit indulgenciam et purgatur sicut aurum in igne.

Ce signefie que dieu esprouve les bons crestiens comme lor en la fornaise de tribulation et de iuiure et de vraie penitence par la quele les ames sont de tout pechie purgees comme lor en feu.



Mane [illegible] homicida [illegible] per [illegible] spoliare pauperes [illegible] qui per [illegible] et [illegible] nova [illegible] prelati et principes [illegible] per novas [illegible] et tallias [illegible]

Les princes et les prelaz [illegible] amati pour fere homicide qui por tenir lestat de pompe il despoullent par rapines leur subgiez par quoi plusieurs subgiez sont ocis par iniquite et par leur faute de sostenance. mais tenuz sont come larrons car par leurs malicieus conseus il ne cessent de trouver malicieusement toutes et tailles et imposicions et gabelles sans en fere nul bien commun.



Commiscuerunt autem eos uiri isti
credere iob et iratus indigna
tusque est helien contra eos. et dixit. En
uenter meus quasi mustum absque
spiraculo quod lagunculas nouas dis
rumpit.



Adonc lesserent ces .iij. amis iob
a parler au pour ce quil leur ap
paroit iuste. et de ce fu indigne .i. au
tre que len apeloit heliud et les voult
touz reprandre et disoit ie sui si plein
de sience et de raisons contre vous si
comme est le tonnel plein de moust
qui vont pour ce quil na point de respirail.

Hic uero signat ...os predicatores qui
repleti sunt spiritu sancto quasi dol
ium musto. hy lagunculas disru
punt. quando corda fidelium per pre
dicationem ad penitentiam conuer
tunt.



Le moust qui vont le tonnel par
force de chaleur segnefie lunspi
ration du saint esperit qui fu es sains
apostres et es autres sains prescheurs
qui par chaleur damour de dieu rom
pent les cuers de ceus qui ouoient le
predication et les conuertit a penitance

Ingreditur bestia latibulum suum
et in antro suo morabitur.



La beste entrera en sa celluere et
se demourra en sa fousse.

Per bestiam signantur peccatores
qui in die iudicii descendent in
latibulum suum idest in infernum
quando iusti et sancti cum angelis
exaltabuntur et coronabuntur in
gloria.



Par la beste est entendu le peche
qui vit comme sans raison.
qui entrera en sa celuere ce est en la fousse
denfer. quant le sains monteront
ou ciel en gloire.

Respondens autem dominus iob
de turbine dixit. Quis preparat
coruo escam suam quando pulli eius
clamant ad deum uagantes eo. et
quod non habeant cibos.



Apres ces dis nostre seigneur respon
di a iob. par .i. estourbillon. et
li demanda qui a appareille la viande
au corbeau quant ses petis faons
crient a dieu pour auoir a menger.

Coruum gentilitatem figurat
creatis [illegible] cui dominus
escam preparauit cum per aplos et
eorum discipulos uerbum salutaris
sapientie ministrauit pulli uero
clamant ad deum qui non in suis
sed in redemptoris uiribus nutrimentum
gratie habere confidunt.



Par le corbel est entendu le pue
ple qui fu mescreant et ydolat
tre par peche au quel dieu enuoia
la viande de la doctrine de salut par les
apostres et leur deciples les petiz faons
segnefient touz qui ne se fient mie en
leur uertu mes en la uertu de ihesucrist
attendent a auoir grace.

Numquid partus ceruas obser
uasti. inclinantur ad fetum
et pariunt filii earum pergunt ad pa
stum egrediuntur et non reuertuntur
ad eas.



Nas tu mie agueite comment les
biches enfantent. elles se cou
chent a lenfanter et ainsi enfantent
et assez tost leur faons sen vont pastu
rer. et ne retournent plus a leur me
res.

Per ceruas parientes signatur a
postoli uel alii predicatores qui
dum uerbum dei predicant quasi
nouam prolem in ecclesia generant
et eam ad pastum idest ad saturati
onem diuinarum scripturarum
transmittunt.



Par les biches enfantans sont
segnefies les apostres et touz
bons prescheurs qui par leur bonne
predication enfantent nouuele lig
nee a dieu espirituelment et les enuoi
ent a la pasture ce est a la lecture de la sain
te escripture en la quele il peuent pro
fiter.

Cumque sederem sicut rex eram tamen merentium consolator.



Et quant je me seoie comme roy avironne de mon ost toutevoies me souvenoit il des povres et confortoie les plorans.

Frater fui draconum et socius struthionum versa est in luctum cithara mea et organum meum in vocem flentium.



Je fu frere aus dragons et compaignon aus ostruces ma harpe est tornee en pleur et mon orgue en la voiz des plorans.

Hic figurat xpistum qui quamquam in die ascensionis ut rex cum exercitu angelorum sederet fuit tamen in die pentecostes pauperum apostolorum et credentium consolator quem paraclitum eis misit. Ita debent omnes divites et potentes se habere erga pauperes et subiectos.

Cest figure signefie que au jour de la scension combien que il seist comme vrai roy avironne de lost de ses angres toutevois fu il conseilleur et conforteur de ses povres apostres et creans en li. car il leur envoia le saint esperit. au jour de penthecouste qui les conforta. Et ainsi doivent faire touz riches et puissans a leurs povres sougiez.

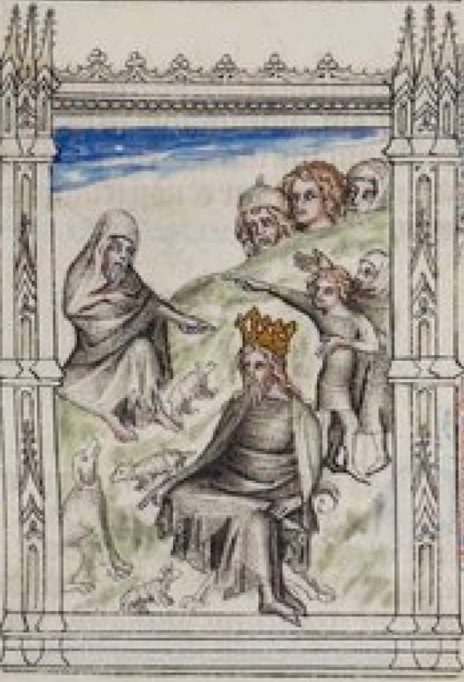


Per dracones significantur aperte via pravi cum quibus sanctus vir debet conversari fraterno affectu per struciones que pennas habent sed volare non possunt ypocrite qui bona opera habent exterius sed non volant ad deum quibus vir bonus debet quo ad opera consociari.

Les dragons segnefient les courroucez et ceus en apert avec lesquels le iuste converse comme frere par doucour de pacience et de charite. les ostruces qui ont pennes et sans voler sont ypocrites qui ont bonnes euvres sans voler a dieu aus quels le iuste se doit acompaignier quant aus euvres par dehors qui sont de exemple.

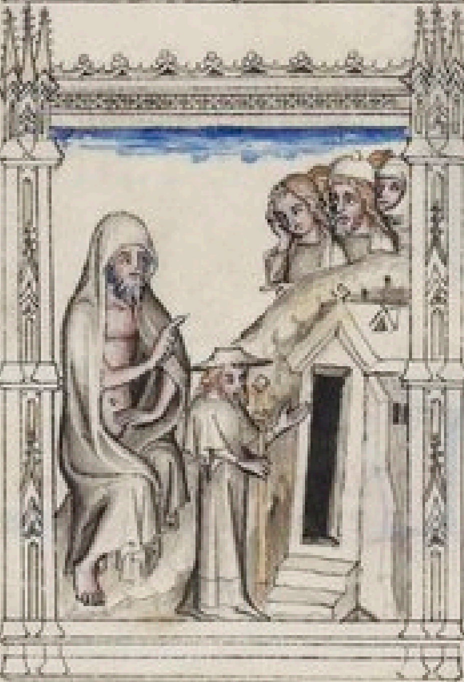


Nunc autem derident me iuniores tempore quorum indignabar patres ponere cum canibus gregis mei.



Mais or se moquent de moi le iovenceur des quels je ne deignasse mie mettre les peres avec les chiens de ma bergerie.

Foris non mansit peregrinus. Ostium meum viatori patuit.



Le pelerin ne demoura point hors en la voie ainsois luis de ma meson estoit a touz pelerins et povres overt.

Hec significat quod heretici sunt certa tempore et sciencia minores qui nunc derident xpistum cum canibus ecclesie idest bonis et fidelibus prelatis lingua mordacibus et latrantibus super lupos famelicos tales derident xpistum et eciam deum.

Cest signefie que les herites et les mauves crestiens se moquent de ihesucrist et des religieus de sainte eglise les quels mauves ne sont mie dignes destre en la compaignie des chiens de leglise cest a dire des povres prelas chans la foy qui ont la langue mordant et abaient contre les leus denfer.



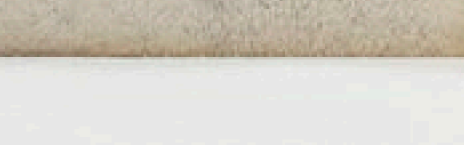
Per hoc significatur caritas que debet esse tam in prelatis quam in principibus et etiam in quibuslibet fidelibus debent enim pauperes reficere et eos hospicio recipere elemosinam dare. Quia sicut aqua extinguit ignem ita elemosina peccatum.

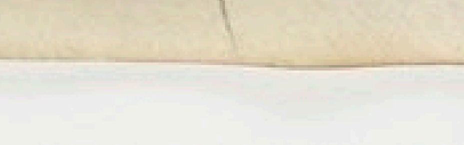
Par cest et enseigne que princes et prelas et autres riches doivent avoir pitie et charite envers ceus qui en ont necessite et ne refuser nul vrai povre selon leur povoir. car cest ce qui fet estaindre les pechiez.











Numquid ad preceptum tuum elevabitur aquila et in arduis ponet nidum suum in petris manet et in preruptis silicibus commoratur. Inde contemplatur escam.

Ne s'eslevera mie l'aigle a ton commandement et fera son ni haut et demorra es hautes roches et verra sa proie de loing.



Corpus Behemot quasi scuta fusilia compactum squamis se prementibus et inseparabilibus. Oculi eius ut diluculum. De naribus eius procedit fumus sicut olle ferventes. Halitus eius prunas ardere facit.

Le cors de Behemot est aussi comme escus fonduz couvert et composé d'escailles l'une sus l'autre entretenans. Ses iex comme le matin et de ses narines ist fumee comme de grans pos boillans. Son aleine fait ardoir les charbons.



Per significantur qui licet corpore teneantur in mundo mente tamen conversantur in celo. Et dum ad sacrificium altaris accedunt devote se recipere verum corpus Christi. Et iam per fidem cum deo habitant corda con.

Par ceu sunt segnefiez les contemplans qui habitent ou ciel par pensee devote et font leur ni es hautes roches des cites de Ierusalem ou est toute seurte et voient ilec leur proie car la vie de gloire qu'il attendent et la foy qu'il ont ou sacrement de l'autel le norrist.



Behemoth significat diabolum. Corpus eius omnes iniquos qui sunt quasi scuta se ipsos defendentes. Halitus eius significat minas et contentiones quas inferunt discipuli antichristi bonis qui in veritate annunciant fidem Christi.

Behemoth segnefie l'anemi. Son cors sont touz les mauves qui encontre toute sagesce de la parole de dieu que les deust transporter sont armé des escus de testes d'obstination et de fausses excusations. Son aleine fait les charbons ardoir quant les temptations renouvelent les volentez de pechie et par les messages anemi sera la fumee de menaces et de [illegible] contre les bons.



Ecce behemot quem feci tecum fenum quasi bos comedet. Fortitudo eius in lumbis eius et virtus eius in umbilico. Ossa eius velut fistule eris. Ecce spes eius frustrabitur eum et videntibus cunctis precipitabitur.

Vezci la beste Behemot que iai fait avec toy et mengue foing comme .i. buef. Sa force est en ses rains et la vertu en son nombril. Ses os sont comme tuiaus d'arain. Vea que sa fiance le decevra et sera trebuchie devant touz.



Dixit autem dominus ad Iob amicos. Sumite vobis septem tauros et septem arietes et ite ad servum meum Iob et offerte pro vobis holocaustum. Iob autem orabit pro vobis ut non imputetur vobis quod contra eum locutus estis.

Nostre seigneur dist aus amis Iob: prenez pour vous .vij. toriaus et .vij. moutons et alez a mon sergent Iob et offrez pour vous sacrefices. Et Iob priera pour vous a ce que ce pechie ne vous soit conte de ce que vous avez parlé contre lui.



Per behemot significatur antichristus qui in fine temporum venturus est qui comedet fenum quasi bos id est carnales qui tantummodo intendunt voluptatibus carnis consumet. Qui videntibus cunctis precipitabitur.

Par ceste beste est entendu antecrist qui mengera cest a dire devorra les charneus et mondains et qui sera deceu par son orgueil et trebuchera par la vertu divine.



Per hos amicos Iob significantur illi qui peccaverunt non ex certa malitia sed per fragilitatem vel ignorantiam in Christum qui debent septem dies totam vitam offerre deo et confiteri in merito Christi qui est advocatus apud patrem pro peccatis nostris.

Par ces amis Iob sont segnefiez ceus qui pechent contre Ihesucrist par enfermete ou par ignorance et doivent offrir .vij. toriaus cest a dire toute leur vie qui est comprise par .vij. iours et .vij. nuis a ce que Ihesucrist leur soit advocat vers dieu le pere que les pechez ne leur soient emputez.



Numquid alligabis ad arandum
rinocerotem loro tuo aut confrin
get glebas vallium post te.



Ne lieras tu mie lunicorne pour
arer la terre et li metras le fust
et li feras fondre les motes des valle
es apres toy.

Per rinocerotem intelligi potest xpc
qui cornu suo idest dignitatis poten
cia domuit olephantem diabolum et qui incapi
e humanam naturam sed per gremium virgina
le cepit xpc qui in humana carne per amorem
humilitatis et castitatis virginalis fuit
non misse vinclis alligatus ad aratrum
et sanandum duricias peccatorum.



Par lunicorne qui tue lolefant
et qui ne puet estre pris par for
ce humaine mais tant seulement p
le giron dune vierge est segnefie ihu
crist qui par la force de sa divinite a
ocist lanemi et qui par force humaine ne pot
estre pris. la purete et humilite de la vierge
marie le prist et fu lie des liens de nre umite
et fendi les dures motes de nos pechies.

Penna struthionis similis est penne
herodii et accipitris quando dere
linquit ova sua in terra. obliviscitur
quod pes conculcet ea aut bestia agri co
terat.



La penne de lostruce est semblable
aus pennes du faucon ou de lou
stouer quant elle lesse ses oes en terre
elle les oublie et ne sousie mie que ho
me ou autre beste les pourra bien es
cacher.

Hec signat quod peccatores habent ver
ba et predicationes consimiles
illis qui vere ad deum per contempla
tionem volant sed quia ova sua id est bona o
pera et proposita fovere per continuati
onem boni operis negligunt quicquid
boni habuerant perdunt et a demoni
bus conculcantur.



Lostruce segnefie les pecheurs cre
stiens qui ont tel non et teles pa
roles comme ceuls qui volent a dieu
par vraie amour mes pource que les
bons pourpos que dieu leur envoie
il ne metent mie a continuer par bo
nes euvres. lanemi despiece tout ce
quil ont commencie.

Numquid prebebis equo fortitu
dinem aut circumdabis collo eius
hinnitum terram ungula fodit ex
ultat audacter in occursum pergit ar
matis contempnit pavorem nec ce
dit gladio.



Ne donras tu mie au cheval la
force et le feras hanir il cava
de la terre au pie et va hardiement
contre ceus qui sont armez en guerre
ne il na paour. ne ne doubte glaive.

Per equum qui non timet gla
dium signantur predicatores qui
minis principum non terrentur. nec
propter eos dimittunt predicare. i
mo etiam usque ad mortem contendunt
pro nomine xpi.



Par le fort cheval est entendu que
le bon et hardi preescheur de la
foy qui na paour ne ne lesse a dire ve
rite pour mort ne pour menasse ain
cois usque a la mort contendent hardie
ment pour lamor du nom de ihucrist.

Numquid per sapientiam tuam
plumescit accipiter expandens a
las suas ad austrum.



Ne vienent mie les plumes
a loustouer par ta sapience.
et estent ses eles au vent de midi.

Natura accipitris est quod singulis
annis renovat plumas suas
et per hoc signantur fideles qui non tan
tum singulis annis verum etiam co
tidie debent confiteri peccata sua et
deponere veterem hominem et induere
dominum ihm xpm.



La nature de loustouer est quil re
nouvele chascun an ses plu
mes et aussi doit faire tout bon cre
tien. et non mie seulement se renouveler
par confession une foiz lan mes le plus
souvent quil puet oster la viellece
de peche car souvent len peche si couvi
ent souvent confesser.

Et addidit dominus omnia que
cumque fueru(n)t iob duplicia. et
facta sunt quatuordecim milia oui
um. et sex milia camelorum. et mille iuga
boum. et mille asine. septe(m) filii et
tres filie.

Nostre sires adiousta a iob plus
de biens au double quil navoit
eu deuant. et ot. xiiij. mil brebiz. et. vj.
chameus. mil couples de bues. et. m.
asnesses. vij. fils et. iij. filles.



Dedit autem iob filiabus suis he
reditatem inter eas et uidit
filios suos et filios filiorum suorum usque
ad quartam generationem.

Iob donna a ses filles heritage ou
milieu de leurs freres. et vesqui
puis ces doleurs en grant prospe
rite.



Per oves. et boves ardentes et
pueros per camelos et asinas ar
reptos et gentibus significatur. una cum ea et
utraque natione duplicia recipiet cum
et utraque populo plenitudo intrauerit. per
filios maiores et minores plati in ecclesia
per filias tres ordines saluandorum. conti
nentes. coniugati et uidue.

Par les brebiz sont entendus
ceus qui sont conuertis a la
pitie de la loy des iuis. par les cha
meus et asnesses ceus qui des paie
ns convertit a ihesucrist en la fin plus
assez que au commencement. par les
fils diuers estas de sainte eglise. par
les. iij. filles. iij. estas de leglise. ui
erges. mariees. chastes.



Quod filie iob cum fratribus suis
ad hereditatem ueniunt significat quod
tam infirmi quam fortes. tam parui
quam magni cursum uite huius
fideliter complentes gratia dei ad
celestia regna admittentur.

Ceci segnefie que et grans et petis
fors et fiebles de toutes ces. iij. des
tins dits qui compraiment tout. que
loiaument leur estat auront garde
seront mis en leritage de paradis.



Venerunt autem ad illum omnes
amici sui et comederunt cum eo
et consolati sunt eum. et dederunt ei
unusquisque ouem unam et inaurem
auream.

Apres ce vindrent a iob tous ses
amis et mengerent avec lui
et fierent grant feste et li donna chac
un une beste et. i. cercle dor pour a
ourner oreilles.



Vixit autem iob post flagella
centum quadraginta annis
et mortuus est senex et plenus die
rum.

Iob vesqui puis ces doleurs deuant
dictes en tresgrant prosperites. vij.
vins ans et vit ses fils et leur enfans
iusques a la quarte lignee. et moru
viel et plain de iours.



Quod in prosperis uenerunt amici
iob ad eum qui in aduersitate ab
eo recesserunt significat illud quod dicit salo
mon. Diuicie addunt amicos plu
rimos. A paupere autem hii quos habet separan
tur. Multi colunt personam potentis
et amici sunt dona tribuentis. Hii sunt
socii mense et non permanent in die
necessitatis.

Ce que en prosperite les amis iob men
gierent avec lui et li donnerent
dons segnefie. bien ce que dit salemon. les
richesses font acquerir amis mondains
mes du povre les propres amis seslong
nent. mainz honeurent la persone de celui
qui a puissance et se font amis de celi que
puet donner mes ce sont amis de table
qui faillent au besoing.



Hec significat quod qui patienter tribulationes tu
lerit duplicia a deo et prosperitas
semper et perpetua et infallibilis in futuro apud
dominum reseruatur sicut uiuit dies quo
usque suum tempus compleuit.

Ceci segnefie que qui suefre pa
ciemment tribulations dieu
li double apres sa consolation et temporel
ment souvent et touziours esperi
tuelment et apres trespassement de ce
siecle plain de iours. quar les me
rites de chascun iour dieu les gar
de. si comme au devant qui a este vrai
et oiseus meurt vuit de bons iours.



Titulus.
In finem pro ea que consequitur hereditatem.
Verba mea auribus percipe domine: intellige clamorem meum.

La lettre de ce pseaume est que david le fist pour son heritage.
Sire dieu aparcoi mes paroles a tes oreilles entent mon cri.



Titulus.
In finem psalmus david quam cantavit domino pro verbis chusi filii gemini.
Domine deus meus in te speravi: salvum me fac ex omnibus persequentibus me et libera me.

La lettre est que david fist ce pseaume et chanta a dieu pour le bon et leal chusi.
Sire dieu iai eu esperance en toi sauve moi de touz mes adversaires et me delivre de touz mes poursuivans.



In psalmo isto orat propheta pro hereditate sibi reddi et libertate ecclesie et invidiam iudei synagogam excludi. postea petit auxilium contra mala que synagoga facit in sancta ecclesia. Tercio loco ostendit merita bonorum quia sicut pena terret: alliciunt premia.

En cest pseaume prie le prophete en la persone iherusalem que dieu li rende son heritage ce sont les ames de ceus qui en le doivent avoir qui sont leglise et heritage ihesucrist. et requiert leur franchise et que la synagogue en soit hors et que aide le soit donne contre les maus que la synagogue leur fet et puis monstre les peines des mauvais et les grans ioies des bons.



Sicut iudas significatur per achitophel: designantur iudei per absalon. Et sicut david patitur a filio suo: passus est christus maximas penas pro populo quem nutrivit. Sicut dicit ysaias. Filios enutrivi et exaltavi: ipsi autem spreverunt me.

Si comme iudas est segnefie par achitophel qui le peuple pourvit que son conseil ne fu mie tenu aussi les iuis sont segnefie par absalon qui ont fait persecucion a dieu leur pere qui les avoit nourris mes dieu la delivre de ceste persecucion si est glorifie dieu en ceste chancon.



Titulus.
In finem in carminibus psalmus david pro octava.
Domine ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua corripias me.

En la fin du chant en .i. instrument que len apele huitiesme.
Sire ne margue mie en ta forsenerie ne ne me corrige mie en ton ire.



Titulus.
Psalmus david pro torcularibus.
Domine dominus noster quam admirabile est nomen tuum in universa terra.

La lettre est que david a le pseaume dit pour les pressoueurs.
Sire dieu nostre seigneur que ton nom est merveilleus par toute la terre.



In hoc psalmo hortatur nos propheta ad penitentiam. postea exponit labores penitentium. Deinde ostendit qualiter boni separantur a malis: ad ultimum rogat ut deus emendet inimicos suos dicens. Erubescant et conturbentur vehementer omnes inimici mei: convertantur et erubescant etc.

En ce pseaume nous amoneste a faire penance et non mie atendre la grant ire de dieu au iugement qui est sans rapel et dit que le pecheur doit gemir et labourer. et plourer. et monstre comment ceus qui ne le font seront dessevres de li et des bons. et puis prie que ses adversaires soient tost convertis a dieu.



Psalmus iste loquitur de institutione ecclesie quia post ascensionem et pentecosten apostoli et alii fideles doctores et prelati spiritus sancti gratia repleti constituerunt. Et ideo vocatur ecclesia torcular. Quia sicut torcular segregat vinum ab acinis: ita separantur boni a malis sententia excommunicationis.

Ce pseaume parle de lestablissement de leglise ou furent les mauvais dessevres des vrais crestiens aussi comme le marc est dessevre du vin par la force du pressoueur. et monstre comment le nom de ihesu est tres merveilleus apres la scension et loue par les sains apostres en toutes terres.



Incipit psalterium:

Beatus vir qui non abi-
it in consilio impiorum.
et in via peccatorum n(on)
stetit: et in cathedra pesti-
lencie non sedit.

Beneures est lomme qui na pas
ale ou conseil des mauves et
qui nest point arreste en la voie des
pecheurs ne ne siet mie en la chaiere
de pestilence.



Titulus

Psalmus david cum fugeret a fac(ie)
absalon filii sui.

Domine quid multiplicati sunt
qui tribulant me: multi insur-
gunt adversum me.

Li tytre de cest pseaume est que david
le fist quant il fuioit son fils absalon.
Sire dieu pour quoi sont si multe-
pliez ceus qui me troublent.
Moult sesslievent encontre moy.



Huic psalmo titulus non appo-
nitur sicut et aliis. quia psal-
mus principium est et prefatio. sive
prologus totius libri. Materia enim
huius libri est xpc totus scilicet spon-
sus et sponsa. Intentio est homines i(n)
adam deformatos. xpo novo homini
conformare. et hec predicatione ubi di.

Cest pseaume premier na point
de titre cest a dire qui na point
de lettre devant qui parle de ql matere
il est comme il est en tous les autres
car cest le prologue de tous les autres
et en general contient les vertus ihucrist
qui nous vint renouveler entre les vi-
ces adam. car ihucrist destruit le veel de
lancien et la voie de iustice toute falseté
[illegible]



Psalmus iste attribuitur david id
est xpo qui hic loquitur. Psalm(us)
david agens de eo quod figuratum est
cum fugeret a facie absalon. filii sui id
est de passione et resurrectione xpi. Et
est psalmus iste primus de hiis qui
breviter de passione et resurrectione xpi
agunt.

Cest pseaume est attribue a david
pour la persone de ihucrist qui
se compleint a dieu le pere de ceus qui
se sont efforce contre li en sa mort et se
retourne a dieu le pere louer de ce que
au contraire dieu la receu et resuscite
de mort.

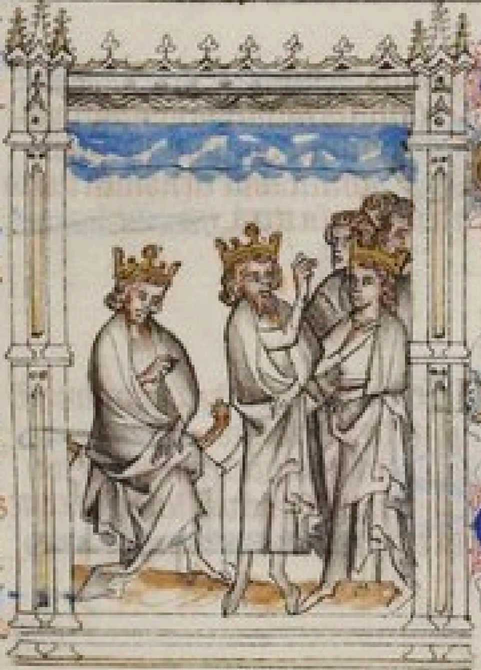


Psalmus david.

Quare fremuerunt gentes: et po-
puli meditati sunt inania.
Astiterunt reges terre et principes con-
venerunt in unum. Et cetera.

Cest pseaume fist david. pseaume
legiere chancon.

Pour quoi ont fait fremir les gens
et les pueples ont pense vaines
paroles. les rois de terre et les princes sont
assemble encontre le crist de dieu.



Titulus. In finem psalmus cantica
david.

Cum invocarem exaudivit me
deus iustitie mee: in tribulati-
one dilatasti michi.

Li titre est que cest le pseaume en la
fin du chant.

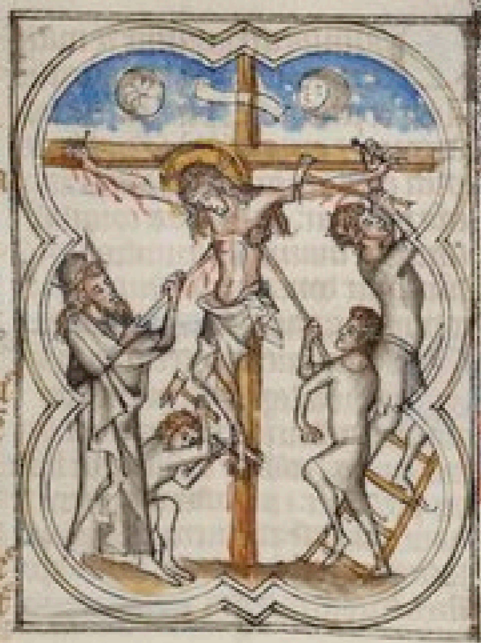
Quant iapelle dieu en ma tribu-
lacion il ma exaucie et alargi
mon cuer contre tristece.



Psalmus idest.

Tractatus iste attribuitur david q(uod)
agit xpo. et increpat hic propheta
david reges et principes idest herodem et
pilatum. et gentes idest milites roma-
nos et populos idest iudeos xpi cruci-
fixores qui meditati sunt inania. id
est xpm delere conati sunt in morte.
Et hoc frustra quia non impleverunt ut est et c.

Ceste chancon fist david [illegible]
prophete de ihucrist comment les rois
et les princes de terre et les pueples sasse-
blerent contre ihucrist pour le du tout
destruire et son nom et sa foi si comme il apert
de herode pilate caiphe et les autres apres
mes ce fu en vain car ihucrist et auquas que le
compaignie et touz maulves princes que persecut[illegible]



In isto psalmo incrependit propheta
exemplo suo infideles de ydolatria.
Postea proponit novum hominem
et monet ut sacrificemus nosmet
ipsos deo sicut fecit beatus laurentius
et alii sancti dicens. Sacrificate sa-
crificium iustitie et sperate in do(mino) et cetera.

En cest pseaume reprent le prophete
david la vanite des mondains
qui font du monde leur ydole et leur
dieu et nous amonneste a sacrefier nos-
tre ame a dieu. et a metre en li nostre esperan-
ce.



Titulus in finem. psalmus dauid.

Dixit insipiens in corde suo: non est deus.

Le title. en la fin le pseaume dauid cest a dire que dauid le fesoit chanter en la fin du seruice.

Le fouls dit en son cuer que dieu nest mie.



Titulus.

Psalmus ipsi dauid.

Conserua me domine quoniam speraui in te: dixi domino deus meus es tu: quoniam bonorum meorum non eges.

Le title. pseaume dauid de lumble et du simple.



In psalmo isto dauid in persona sua uel in persona ihesu christi loquens uituperat insipientiam et duriciam iudeorum qui negabant cotidie christum et persequebantur eum et non credebant et ipse minatur eis. Sed concedit reliquias iudeorum saluas fore in fine.

En ce pseaume dauid en la persone ihesucrist blasme les iuis qui disoient que ihesucrist nestoit dieu et il les menace et leur prophetise malecon. mes en la fin il prophetise quil seront conuerti quant a ceus qui demouront:



Iste psalmus secundum hebreos habet istum titulum humilis et simplicis. scilicet christi ihesu in quo pro membris suis scilicet apostolis et ecclesia orat deum patrem ut conseruentur. ostendit deum esse sortem hereditatem et prenunciat sue resurrectionis iocunditatem.

Ce pseaume selone les hebreus a le title de lumble et du simple cest de ihesucrist humble et dous qui en cest pseaume prie dieu le pere pour les apostres et pour toute leglise que dieu les vueille garder et monstre que dieu est leritage des sains et puis prophetize la ioie de sa resurrection.



Titulus.

Psalmus dauid.

Domine quis habitabit in tabernaculo tuo: aut quis requiescet in monte sancto tuo.

Le title est. cest le pseaume dauid.

Sire diex qui habitera en vostre tabernacle et qui se reposera en vostre sainte montaigne.



Titulus.

Oratio dauid.

Exaudi domine iusticiam meam intende deprecationem meam.

Le title. lorroison dauid.

Sire diex essauce ma iustice: et entens ma priere.



In hoc psalmo ostendit dauid condiciones perfectiones quas habere debet qui in monte militanter ecclesie deo seruit. et qui in triumphante ecclesia debet poni scilicet sine macula. iustus. uerax. innocens. benloquens largus et talis ponetur post in tabernaculo triumphantium.

En ce pseaume monstre dauid les perfections de celi qui doit estre en la montaigne de leglise pour dieu seruir a ce qui soit digne. apres destre ou ciel qui soit pur et chaste. iuste. veritable. benignement disant et bien largue sans nuire a aucun et tel doit habiter ou tabernacle de dieu.



Precatur christus non pro sua iusticia sed pro nostro negocio. quia oratio sua stabilimentum est fidelium. Orat quod ut reddatur ei secundum iusticiam suam. et ut liberetur ab insidiis iudeorum. et rogat ut deus pater tribuat iudeis nequiciam eorum et christus cum suis sanctificentur in gloria.

Ihesucrist prie a dieu le pere que il li rende selonc sa iustice cest a dire selonc la iustice de ihesucrist diex rende aus membres de ihesucrist et quil soient deliures des iuis et des autres persecuteurs et que les uns soient punis selonc lor iniquite. et il auec les siens soient saoules en gloire.



Titulus.
In finem pro occultis filii. ps. d.
Confitebor tibi domine in toto corde meo: narrabo omnia mirabilia tua.

Le titre de ce pseaume est en la fin du chant pour les secres du fils.
Sire dieu ie te regehirai de tout mon quer et raconterai toutes tes merveilles toutes celles que ie pui.



Titulus.
Psalmus david pro octava.
Salvum me fac domine quoniam defecit sanctus: quoniam diminute sunt veritates a filiis hominum.

Le titre est que ce pseaume david est tout pour estre chante en .i. instrument qui avoit .viii. cordes. et pource lapeloit len huitiesme.
Sire sauve moy car le saint est falli. et la verite est amenuisee par les fils des hommes.



Duo sunt adventus christi. primus in humanitate idest in carnatione quo occultus fuit synagoge idest iudeis cecis et infidelibus qui credere noluerunt et paruit scis idest fidelibus christianis. De isto loquitur in hoc psalmo. Secundus adventus erit in maiestate in die iudicii quo manifestus erit.
Il fu dit au filz de Celestus.
David par succession de lignee a .ii. venues qui sunt aus iuis et aus mescreans celees et mesconneues. la premiere venue quant il prist nostre humanite et que les avugles iuis ne lentendirent mie. et la venue au iugement qui ne sera pas celee mie. Et de ces .ii. parlent il en cest pseaume.

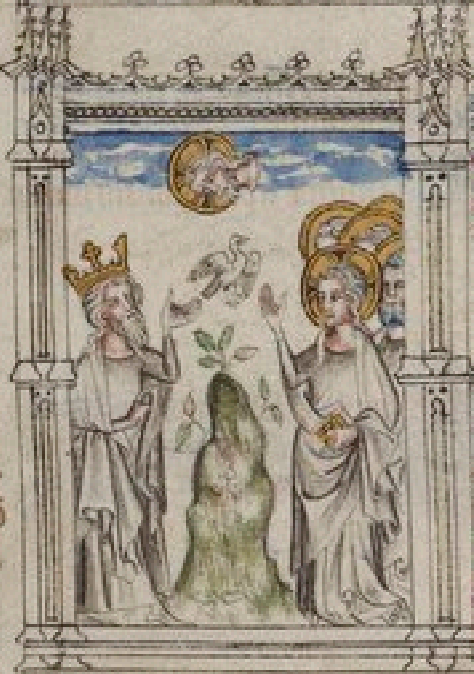


Quoniam sancti defecerant et veritates diminute erant a filiis hominum: et unusquisque ad proximum suum loquebatur. ideo misit deus filium in mundum qui edificavit ecclesiam in qua fuerunt apostoli et doctores confirmantes eam predicatione sua.
Pource que sainte estoit faillie en ceus qui devoient tenir la loy et verite amenuisiee prioit david que dieu par sa venue et par sa doctrine le vousist sauver et ainsi fu quant ihesu qui est verite et les apostres te dirent la verite de vie et de doctrine.



Titulus.
In finem psalmus david.
In domino confido: quomodo dicitis anime mee transmigra in montem sicut passer.

Le titre est que ce pseaume estoit en la fin du chant.
Je me fie en nostre seigneur comment me dit len trespasse tost en la montaigne si comme .i. moisnet.



Titulus.
In finem psalmus david.
Usquequo domine oblivisceris me in finem: usquequo avertis faciem tuam a me.

Le titre est que ce pseaume est en la fin du chant pour vaincre en lautre en chantant.
Sire diex iusquesquant mobliceres vous en la fin: iusquesquant tournerez vous vostre face que ie ne la voie.



Psalmus iste ostendit quod david confortatus per verba gad prophete filii dicentis ex parte domini quod non consideret in presidio moab vel humano auxilio sed confidens in domino revertetur ad terram iuda. et ita docet nos confidere principaliter in domino et non in humano auxilio principaliter.
Ce pseaume monstre comment david fu conforte en dieu par les paroles de gad le prophete qui ne se fiast point en l'aide humaine mes en greigneur fiance en dieu retournast a la terre de iuda quant il fuioit saul. et ainsi nous monstre comment nous devons principaument nous fier en dieu. non mie ou monde.



In psalmo isto david in persona novi legis conqueritur de elongatione adventus christi quem optat et orat corde. Domine deus adveniat regnum tuum. et petunt ut illuminentur ne obediant preceptis diaboli vel antichristi. Ibi illumina oculos meos. &c.
En ce pseaume a requierent devotement les sains anciens la venue de ihesucrist et quil ne tarde plus de se monstrer a nous et desirent a estre enluminez de sa venue et de sa grace ace que lanemi ne son membre antecrist ne les face dormir en mort.



Titulus.
In finem psalmus david.
Deus deus meus respice in me.
quare me dereliquisti longe a
salute mea verba delictorum meorum.

Le titre selonc hebreu est tel. vea le
pseaume pour la biche matineuse.
pour vaincre.
Mon dieu mon dieu pour quoy
mas tu lessie. les paroles de mes
pechies sont long de mon salut.



Titulus.
Psalmus david in prima sabbati.
Domini est terra et plenitudo eius
orbis terrarum: et universi qui
habitant in eo.

Le titre est le pseaume david pour
le premier iour de la semaine.



Iste psalmus primus est de illis qui
in prima feria et laudes faciunt me-
moriam de passione christi. In quo ex-
primitur ita expresse ac si esset hystoria
evangelica non prophetia. et decet
ea pie contueri. que passio illa saluti-
fera.

Ce pseaume est dit pour la biche
matineuse cest a dire pour la
matinee ihesucrist qui comme la biche
se vint devant en la lumiere. et se lieve
au matin se leva. et est ce pseaume de-
rement de la passion ihesucrist. et comment
dieu le lessa mort souffrir et des moque-
ries des iuis et des afflictions et comment
les bons vivent en la creance de ces
choses a.



Die dominica factus fuit mundus
et segregata est lux a tenebris et
eadem die dominus noster ihesus christus a mor-
tuis resurrexit. Ergo de claritate christi
et de reparatione hominis loquitur
psalmus iste in quo propheta horta-
tur nos recipere ihesum christum.

Au premier iour de la semaine ce
est au dymenche fu commencie
le monde et la lumiere fu devisee des
tenebres et ihesucrist resuscita a tel iour.
et pource en prophecie de ce chantoit
len ce pseaume ouquel est monstre
que ihesucrist est le sire de toute creature
et que len li doit tout son cuer ouvrir
comme au seigneur de tout car il est
le roy de vertu et de gloire.



Titulus.
Psalmus david.
Dominus regit me et nichil michi
deerit: in loco pascue ibi me col-
locavit.

Le titre est selonc hebreu. vea le chant
david.
Nostre sire me gouverne et riens
ne me faudra: ou lieu de pastu-
re ou il ma fait demourer.



Titulus.
In finem psalmus david.
Ad te domine levavi animam
meam: deus meus in te confi-
do non erubescam.

Le titre. Selonc hebreu il na outre
que david car ce nest que une oroison
et non mie proprement pseaume ne
chancon.
Sire iai eslevee mon ame a toy.
mon dieu ie me fie en toi et pour
ce naie ie la confusion ne honte.



In hoc psalmo figuratur quomodo
post persequutiones antiquas ecclesie
modo quilibet devotus christianus col-
locatur a domino in loco pascue ec-
clesie in qua sacramentum corporis
et sanguinis christi nobis proponitur
pro refectione spirituali.

Et ce pseaume est figure comment
apres les grant persecucions de le-
glise dieu a maintenant establi chas-
cun bon crestien en la sainte pasture
de leglise en la quele la sainte escripture
et le sacrement de lautel nous sont pro-
posees pour nostre esperital nourreture.



In hoc psalmo david in persona christi
fidelium petit a christo in huius vite
termino directionem per devotam o-
rationem. et post impedimenta re-
motionem. remissionem et postea ter-
minum degustationem quis est homo-
et quanto a malis oblationem prop-
ter quietiorem contemplationem
celi mei.

Et ceste oroison david en la per-
sonne de tout bon crestien est dieu
demande par devote oroison ladrece-
ment de dieu en ceste perilleuse vie. et
puis oster tout empeschement. et apres
la saveur et le goust des biens qui sont
en dieu et a la fin delivrance de toute tribu-
lacion pour plus apres entendre au repos de contempla-
cion.



Titulus. In finem domini puero david qui locutus est domino verba cantici huius in die qua eripuit eum dominus de manu inimicorum eius et de manu Saul dixit.

Diligam te domine fortitudo mea: dominus firmamentum meum et refugium meum et liberator meus.

Le titre de ce pseaume est tel. Ceci le pseaume david sergent de nostre seigneur qui li chanta ou temps que dieu le delivra de la main de ses adversaires et especiaument de Saul et dist.

Je t'amerai mon seigneur et ma force. mon firmament mon refuge et mon delivreur.



Totus iste psalmus sumptus est a toto christo videlicet a membris et capite. quia dominus in eripuit omnia de manu inimicorum suorum. hoc est de iudeis et demonibus in die resurrectionis christi.

Tout ce pseaume apartient tant a ihesucrist quant a ses membres qui ardent en li. et loe dieu le pere de ce qu'il la delivre et les siens aussi de la main des iuis et tyrans de la terre et de touz leur adversaires. apres la resurrection.



Titulus. In finem psalmus david. Celi enarrant gloriam dei: et opera manuum eius annunciat firmamentum.

Le titre de ce pseaume selonc lebreu est tiex le pseaume en la fin du chant pour victoire c'est a dire a ce que l'un mist des chantres s'esforcast de sourmonter l'autre en chanter.

Les ciex racontent la gloire de dieu. et le firmament annunce les euvres de sa puissance.



In hoc psalmo prophetice ostenditur quomodo per apostolos qui vocantur celi fuit per totum orbem christi predicata gloria et lex nova. et quomodo lex eius est sancta et irreprehensibilis. et quod sanctis observantibus eam summe delectabilis.

En ce pseaume fu prophetizie comment les glorieuses euvres de ihesucrist et son evangile furent par les sains apostres par tout le monde racontees et preschees a la gloire de li et comment sa loy est veritable sans reprehension et comment elle est tres delitable a ceus qui la gardent.



Titulus. In finem psalmus david. Exaudiat te dominus in die tribulationis protegat te nomen dei iacob.

Le titre de ce pseaume en hebreu est tel. c'est le pseaume david pour victoire si comme expose est. pour ce que david qui n'aloit mes en bataille soit victor son ost en la victoire.

David prioit pour son ost qui aloit en bataille et disoit. Dieu te vueille oir en temps de tribulacion et le non de dieu iacob te vueille garder.



In hoc psalmo ostenditur quomodo per merita christi et eius orationem ad plenum proteguntur omnes de exercitu credentium in eum et quod confunduntur omnes alii persequtores fidelium.

En ce pseaume figure comment ihesucrist par ses merites et ses prieres a qui le pere garde et deffent touz ceus qui croient en li. et qu'il tuillent [illegible] les iuis et comment ceus qui font persecucion a ses siens il fait trebuchier.



Titulus. In finem psalmus david. Domine in virtute tua letabitur rex: et super salutare tuum exultabit vehementer.

Le titre selonc lebreu est que c'est le pseaume david a veinqueur. et ce est expose devant.

Sire dieu le roy se esleescera en ta vertu et s'esiouira tres forment sus toi qui es son sauvement.



In hoc psalmo describitur christi iocunditas secundum humanam naturam quam habebat in virtute divinitatis per quam faciebat tot bona et ostenditur christi gloria et adversariorum ignominia et deiectio in dampnatione eterna.

En ce pseaume prophetize david la tres grant ioie que ihesucrist selonc l'umanite avoit en la vertu de la divinite par la quele il faisoit tout bien et moustre la grant gloire de ihesucrist et la grant confusion et dampnation de ses adversaires.







Titulus.
In finem psalmus david.
Deus deus meus respice in me.
quare me dereliquisti longe a
salute mea verba delictorum meorum.

Le titre selonc hebreu est tel. veu le
pseaume pour la biche matinieuse.
pour vaincre.
Mon dieu mon dieu pour quoy
mas tu lessie. les paroles de mes
pechies sont loing de mon salut.



Titulus.
Psalmus david in prima sabbati.
Domini est terra et plenitudo eius
orbis terrarum: et universi qui
habitant in eo.

Le titre: cest le pseaume david pour
le premier iour de la semaine.



Iste psalmus primus est de illis qui
prima facie et largiter faciunt me-
moriam de passione xpi. In quo ex-
ponitur ita expresse ac si esset hystoria
evangelica non prophetia. et recte i-
ta pie exprimitur. quia passio illa salutis
mundi.

Ce pseaume est dit pour la biche
matinieuse cest adire pour lu
humanite ihucrist qui comme la biche
se levant devant en la tenebre. et le lieve
au matin se leva ce est ce pseaume de
vement de la passion ihucrist. et comment
dieu le lessa tant souffrir et ses iniqui-
tes des iuis et des afflictions. et comment
les bons iuivent en la creance de ces
choses ci.



Die dominica factus fuit mundus
et segregata est lux a tenebris et
eadem die dominus noster ihesus xpus a mor-
tuis resurrexit. Ergo de claritate xpi
et de reparatione hominis loquitur
psalmus iste in quo propheta horta-
tur nos recipere ihm xpm.

Au premier iour de la semaine ce
est au dymenche fu commencie
le monde et la lumiere fu devisee des
tenebres et ihucrist resuscita a tel io-
ur. pource en prophecie de ce chantoit
len ce pseaume ouquel est monstre
que ihucrist est le roy de toute creature
et que len li doit tout son cuer ouvrir
comme au seigneur de tout car il est
le roy de vertu et de gloire.



Titulus.
Psalmus david.
Dominus regit me et nichil mi-
hi deerit: in loco pascue ibi me col-
locavit.

Le titre est selonc hebreu. veu le chant
david.
Nostre sire me gouverne et riens
ne me faudra: ou lieu de pastu-
re ou il ma fait demourer.



Titulus.
In finem psalmus david.
Ad te domine levavi animam
meam: deus meus in te confi-
do non erubescam.

Le titre. Selonc hebreu il na ou ti-
tre que david car ce nest que une oroison
et non mie proprement pseaume ne
chancon.
Sire iai eslevee mon ame a toy.
Mon dieu ie me fie en toi et ie
ne naie de la confusion ne honte.



In hoc psalmo figuratur quomodo
post persecutiones antiquas eccle-
sie modo quilibet devotus xpianus col-
locatur a domino in loco pascue sce
ecclesie in qua sacramentum corporis
et sanguinis xpi nobis proponitur
pro refectione spirituali.

En ce pseaume est figure comment
apres les grant persecutions de le-
glise dieu a maintenant establi chas-
cun bon crestien en la sainte pasture
de leglise en la quele la sainte escripture
et le sacrement de lautel nous sont pro-
posees pour nostre espirituel nourreture.



In hoc psalmo david in persona xpi
fidelium petit a xpo in huius vite
exilio directionem per devotam o-
rationem. et post impedimenta re-
motionem remunerare et postea ter-
mini degustationem quis est homo.
ce quanto a malis oblationem prop-
ter quietiorem contemplationem
oculi mei.

En ceste oroison david en la per-
sonne de tout bon creant a dieu
demande par devote oroison la direc-
cion de dieu en ceste perilleuse vie. et
puis oster tout empeschement. et apres
la saveur et le goust des biens qui est
en dieu et la fin delivrance de toute tribu-
lacion pour plus apres entendre au repos de contempla-
cion.



Titulus.
In finem psalmus dauid.
Iudica me domine quoniam ego in
innocencia mea ingressus sum: et i
domino sperans non infirmabor.

Le titre.
Pseaume dauid.

Sire iuge moy car ie sui entre en
mon innocence et ai esperance
en nostre seigneur si serai touz iours fer
me.



Titulus.
Psalmus dauid.
Ad te domine clamabo deus m̄s
ne sileas a me: nequando tace
as a me et assimulabor descendentibz
in lacum.

Le titre est. ucel le pseaume dauid.
Sire ie crierai a toy. mon dieu ne
te tais pas de moy. ou autrement ie se
rai semblable a ceus qui descendent en .i.
lac.



In hoc psalmo dauid in se et i psona
deuotor a deo deuote petit per inno
centiam in hac uita a prauis et ii
quus separari. et ostendit dei mia
et in conspectu eius semper ēe. et in
nocentium consortium frequentare
et finaliter a malorum dampnatione
disiungi.

En ce pseaume dauid en soi et en la
personne des bons demande a
dieu que en ceste uie il soit par inno
cence deuise de la uie et compagnie des
mauues et que la misericorde dieu
touz iours deuant son oeil et la com
paignie des innocens iueult il hanter
et en la fin prie que dieu le uueille
des dampnez finablemēt desseurer.



Intentio psalmi istius monet nos
ad uersa pati si nolumus regna
re cum xpo.

Lentencion de ce pseaume est que
nous deuons aduersite souffrir
se nous voulons regner auec ihūcrist
et si comme dauid en ce pseaume pa
dieu en sa tribulacion et fu essaucie
si deuons nous prier et dire nostre oraison.



Titulus.
In finem psalmus dauid priusq
liniretur.
Dominus illuminatio
mea: et salus mea
quem timebo.

Le titre est que cest le pseaume dd.
auant quil fust enoint.
Nostre seigneur est mon enlu
minement et mon salut: et
cui doi ie doubter.



Titulus.
Psalmus dauid in consummatione
tabernaculi.
Afferte domino filii dei: afferte
domino filios arietum.

Le titre cest le pseaume dauid pour
laccomplissement du tabernacle.
Enfans de dieu apportes a dieu
fils aguiaus.



In hoc psalmo petit dauid ungē
dus in regem quedam que sunt
necessaria regie dignitati scilicet
contra aduersarios a deo firma c
cordia. et erga dei cultum debita lar
gitas. unam petit et in bonis perfecta p
seuerantia adiutor.

En ce pseaume demanda a dieu
dauid qui deuoit estre enoint
comme roy. que dieu le gardast et li
donnast uertu contre les aduersaires
et volente de dieu deuotement aourer
et seruir et perseuerance en bonnes eu
ures et ces .iii. choses sont necessaires
en bon prince.



In hoc psalmo p̄hortatur nos dauid
quod dei munera offerenda deuote et
postea docet eodem humiliter offe
rendum et prompte.

En ce pseaume nous enseigne
dauid a offrir a dieu nous mes
mes deuotement et ce que nous auōs
et a dieu obeir humblement et il nous
donra en la fin sa beneicon.



Titulus. Psalmus cantici david in dedicatione domus dei. Exaltabo te domine quoniam suscepisti me: nec delectasti inimicos meos super me.

Li titre est. c'est le pseaume david por la dedicace du temple. Mon dieu je te essaucerai car tu m'as receu et si n'as mie souffert que mes ennemis soient delites sus moy.



Titulus. Intellectus david. Beati quorum remisse sunt iniquitates: et quorum tecta sunt peccata.

Le titre vea l'entendement david. Benoit sont ceus aus quels les pechies sont pardonnes et ces quels les pechies sont de dieu couvers.



In hoc psalmo david profert in persona penitentium primo enim confitetur dei bonitatem in peccantem non confundendo: secundo hortatur alios ad deum de hoc collaudandum psallite domino. tertio confitetur propriam fragilitatem et iniquitatem. quarto ostendit dei clementiam. in indulgendo audivit.

En ce pseaume david parle soy et en la personne de repentans regehist la divine bonte en ce que le pecheur il n'a mie confondu. et il amoneste les iustes a dieu louer et puis recorde la propre iniquite. et en la fin la misericorde de dieu qui a tout pardonne.



Intentio ergo prophete in hoc psalmo est revocare nos ad penitentiam ut peccata nostra tecta sint per confessionem. ne dilatamus eos ad hoc et ne vocamur in iudicio ad confusionem.

Lax

L'entente de ce pseaume est de nous apeler a confession de nos pechies ace qu'il soient pardonnes et couvers car qui les descuevre en confession il a pardon et iames n'en ara confusion. mes qui les cuevre dieu les descuevrera au iugement a leur grant honte.



Titulus. In finem. Psalmus david. In te domine speravi non confundar in eternum: in iustitia tua libera me.

Selonc hebrieu le titre est. c'est le pseaume david pour victoire si comme est dessus exposé. le commun titre est. por extasie en la quele david parla. Sire iai eu esperance en toy. ie te pri que iames ne soie confondu.



Titulus. In finem. psalmus david. Exultate iusti in domino: rectos decet collaudatio.

Selon hebrieu il n'a point de titre mes communement est mis pseaume david. Iustes esleesciez vous en nostre seigneur quar il appartient que les droituriers louent dieu.



In hoc psalmo orat david in se et in persona christi pro sua ecclesia liberationem a persequutoribus et commendat se et suos in audientia. et deprecatur persequentibus in malo mala.

En ce pseaume david pour soy et en la personne ihesucrist pour sainte eglise prie a dieu delivrance des persecuteurs et recommande a dieu li et les siens. et en la fin prie pour ceus qui en mal perseverront maleiçon et douleur.



In prima parte istius psalmi hortatur propheta iustos et rectos ut collaudent dominum. Et in alia predicat beati sunt illi qui ad serviendum dei electi sunt.

En la premiere partie de ce pseaume amoneste les iustes a dieu louer et puis leur en monstre leurs loier. Beata gens. en disant que tele gent est beneuree qui est de dieu esleue et qui est ou service de dieu et que dieu les garde comme siens.



Titulus.
Psalmus david quando mutavit vul-
tum suum coram abimalech et dimisit
illum et abiit.
Benedicam dominum in omni
tempore: semper laus eius in
ore meo.

Le titre de ce pseaume est. cest le pseau-
me david quant il mua sa face et sa
maniere de parler devant le roy achis
qui avoit aussi nom abymelech.
Je te beneistrai mon seigneur en tout
temps sa loenge sera tousjours en
ma bouche.



Titulus.
In finem psalmus david.
Dixit iniustus ut delinquat in
semetipso: non est timor dei an-
te oculos eius.

Le titre selonc hebreu est que cest le pse-
aume david le serf nostre seigneur pour
lui meisme.
Le iniuste dist que il pechast en
son cuer a lui meismes et ot pour
ce tel qui navoit point de paour
de dieu.



In hoc psalmo hortatur nos david ad do-
minum magnificandum et laudandum de libe-
ratione ab omni adversitate et alios i(n)-
ducit ad hoc faciendum et ad augmen-
tandum quod non sufficit homo per se ipso
et hortatur ad bonum vite contemplative
et active. et quomodo deus diversimode
respicit bonos ad exaudiendum et ma-
los ad perdendum.
En ce pseaume nous aprent david
a dieu louer quant de ce que il
nous a delivres de tant de tribulations
et il semont les autres pource que nul
ne souffist pour soy et puis ammoneste
a la vie de contemplation et a la vie
de bonnes euvres et que dieu regarde
les bons pour les essaucier et les mauves pour les
destruire.



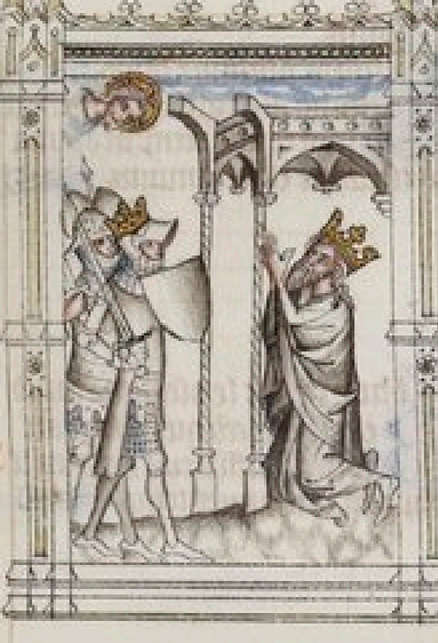
In hoc psalmo ostenditur malorum
perversitas et iniquitas semper
cogitata et proposita. et divina be-
nignitas ad salvandum totaliter
apposita et futura largitas et beata
sanitas sanctis apposita.

En ce pseaume est monstree la
iniquite des mauves tousjours
en mauvaise pensee et la devine miseri-
corde a tous habandonnee et la grant lar-
gesce des biens de la souveraine glo-
ire qui nous promise et appareillie.



Titulus.
In finem psalmus david.
Iudica domine nocentes me expugna
impugnantes me.

Le titre. cest le pseaume david.
Sire dieu iuge mes nuisans et
assaillans et vaing ceus qui batail-
lent a moy.



Titulus.
Psalmus david.
Noli emulari in malignantibus:
neque zelaveris facientes iniqui-
tatem.

Le titre est que cest le pseaume david.
Ne vues pas delir ensuivir les mau-
ves ne ialousie ensuivir ceus
qui sont iniques.



In hoc psalmo interpretatur david
et quilibet bonus divinum auxilium
contra demones et eorum temptationes.
et ostendit detectionem eorum et sue libe-
rationis gaudium.

En ce pseaume david selonc le
sens esperituel apele dieu en son
aide encontre les anemis denfer et con-
tre leur temptations et monstre leur
contempnation. et apres la ioie de sa
delivrance et aussi de non faire.



Intentio prophete in hoc psalmo est ho-
rtari nos ne contempnamus mun-
dum et eamus ad deum.

Lentente du prophete en ce pseau-
me est de monstrer que combien
que nous voions pour .i. pou de temps
les mauves en prosperite et en honeur
si ne les devons mie ensuir car dieu
les fera assez tost trebuchier. et se nous
voions les bons en adversite si ne les
devons mie lessier ne despisier car di-
eu les regarde pour les essaucier en bu-
lentation desfuire le munde et a dieu
aler.



Titulus.
Psalmus david.
Domine ne in furore tuo argu
as me: neque in ira tua corri
pias me.

Le titre de ce pleaume selonc hebreu
est itel le pleaume david pour recor
der.
Sire ne margue mie en ta forc
enerie ne ne me repren mie en
ton ire.



Titulus.
In finem psalmus david.
Expectans expectavi dominum
et intendit michi.

Le titre est tel selon hebreu cest le ple
aume dd. p ydithum. cest a dire expose
cion. Iai attendu nre seigneur et il a ent
ou a moy.



In hoc psalmo recordatur david et do
cet nos similiter recordari sepe pecca
ta nostra et divinam misericordiam et
finaliter deprecatur ne in peccatis rela
batur.

En ce pleaume nous aprent dd a
recorder souvent nos pechiez pour
nous humelier. et a recorder souvent
la misericorde de dieu. qui nous a e
ste mie et doubter forment la grant
ire de li au iugement et prier que il
nous garde de rencheoir en peche.



Intentio prophete in hoc psalmo est
monere iudeos ut dimittant ydo
latriam et veniant ad legem domini.

Lentention david est par lesperit
de prophecie amonnester les iui
que ou temps de ihesucrist il doivent
oster leur loy et prandre la nouvele
et chanter pour la nouvel grace car
dieu a appareillie nouvele humanite.
a son fil et a refuse les viez sacrefices



Titulus in finem de canticis dd.
Dixi custodiam vias meas:
ut non delinquam in lin
gua mea.

Le titre selons hebreu est: tel le ple
aume david pour victoire a chanter
par ydithum. ydithum estoit .i. des pri
ncipaus chantres et se devoiet efforcer
de veincre lun lautre en le chanter

Il dit que ie gardera mes voies a ce
que ie ne peche par ma langue.



Titulus.
In finem psalmus david.
Beatus qui intelligit super ege
num et pauperem: in die ma
la liberabit eum dominus.

Le titre est cest le pleaume david
Benoit soit celui qui entent au
povre souffreteus car dieu le
delivrera de mauves temps.



Psalmus iste hortatur blasphe
mantes et impios ut teneant
continentiam lingue et dimittant
contemptiones et iras. et hoc est val
de utile omnibus.

Ce pleaume monstre que entre
toute adversite. et en touz cas
len doit garder sa langue de mesdi
re et paciemment tout soufrir et
avoir esperance en dieu et humble
ment et perseveranment prier.



In hoc psalmo prophetizatur xpi
paupertas. proditio. passio. et res
urrectio. et beati erunt qui ad pau
pertatem xpi et passionem eius
mentibus indulgent.

En ce pleaume est prophetizie la
povrete. la traison. la passion.
et la resurrection ihesucrist et seront be
neure qui par devotion souvent pe
seront aus povretes et aus douleurs
deli.



Titulus i.
In finem.
Intellectus chore.
Quemadmodum desiderat ceruus
ad fontes aquarum: ita deside
rat anima mea ad te deus.

Le titre de ce pseaume est cest le pse
aume dauid a lenseignement des fils
chore qui le chantoient.
Aussi comme le cerf desire a aler
a la fonteine des iaues aussi de
sire mame a toy mon dieu.



Titulus.
In finem psalmus dauid.
Deus auribus nostris audiuimus
patres nostri annunciauerunt
nobis.

Le titre de ce pseaume est en la fin
dauid.
Dieu nous auons oy de nos o
reilles. et nos peres le nous ont
raconte les euures que tu as faites
iadis pour nous contre nos aduer
saires.



In isto psalmo loquitur de precedentibus
qui querunt fontem baptismi. & propter
hoc cantatur psalmus iste in vigilia
pasche & penthecosten. quando celebratur
sacramentum baptismi.

En ce pseaume selonc figure sont
amonestez ceus qui ont desir destre
baptizez en la fontaine de baptesme e
la quele sont touz pechiez dostes & por
ce chante len ce pseaume aus fons a
pasques en leglise.



In hoc psalmo figuratur quod sicut re
colebantur quondam diuina bene
ficia a deo facta iudeis in aduersarios
eorum expellendo et non in eorum fortitu
dine sed diuina. ita recolere debemus
fortitudinem ihesu christi. qui per crucem
uicit aduersarias potestates.

En ce pseaume nous est monstre
que si comme iadis len recor
doit aus iuis les telles euures que la
uertu de dieu auoit fait pour euls en
destruiant leur aduersaires. aussi de
uons recorder les grans uertus de
ihesucrist qui a destruit par sa croiz la
uertu de lanemi.



Titulus.
In finem. psalmus dauid.
Iudica me deus et discerne causam me
am de gente non sancta: ab homine
iniquo & doloso erue me.

Ce pseaume na point de titre en lebrieu
car cest tout .i. pseaume auec cels de
uant.
Sire iuge moy et deuise ma cau
se de la mauuese gent si sainte
et me deliure du mauues homme &
plein de decevance.



Titulus.
Psalmus dauid.
Eructauit cor meum uerbum
bonum: dico ego opera mea re
gi.

Le titre est tel. cest le pseaume dd
Mon cuer a dite bonne parole
ie di mes paroles au roy.



In hoc psalmo prefiguratur malig
nitas iudeorum iniuste christum iudicantium
et persequentium et quemlibet docet ser
uum et fiduciam quam debet habere
quilibet in tribulatione positum. & quia
deus iuste iudicabit tam iniuste iu
dicantes quam iniuste contempnatos
sed diuersis iudiciis.

En ce pseaume est figuree la mau
uestie des iuis persecutans ihesucrist
de tout autre bon iuste. & coment en tou
te persecucion le iuste doit auoir espe
rance en dieu et que dieu iugera iuste
ment ceus qui aront iuge iustement
& ceus qui aront este contempne sans
raison. mais de leur de iugemens di
uers.



Hic loquitur propheta de sanctis
nuptiis sponsi & sponse hoc est christi
et ecclesie salutare regis & populi. saluato
ris & saluandorum. hortatur nos psalmista
ad laudem sponsi et sponse. quia in istis
nuptiis prophete et apostoli et omnes alii
sancti in tympanis & cantus clamant

Ci prophetize le prophete les saintes
noces du fils de dieu. & des saintes
ames qui furent faites ou saint cors
de la uierge marie qui est royne sus
toutes et nous amonneste a la loen
ge de ces glorieuses noces & de la gra
cieuse compaignie.





Titulus.
In finem psalmus dauid.
Deus nr̃ refugium et uirtus: ad
iutor in tribulationib; que in
uenerunt nos nimis.

Le titre est cest le pseaume dauid.
Nostre dieu est nr̃ refuge et nr̃
uertu nr̃ aide en nos tribulati
ons qui ont este trop grans.

Titulus. psalmus dauid
Laus cantici filior uel filijs chore i
secunda sabbati.
Magnus dominus ⁊ laudabilis
nimis: in ciuitate dei nr̃i i mõ
te sancto eius.

Le titre est: ueca la louenge de la chancon
pour les fils chore q̃ deuoient chanter
ou second iour de la semaine.
Nostre seigneur est grant ⁊ tres lo
able en la cite de dieu en la saincte
montaigne.

Psalmus iste agitur de archanis
diuine dispositionis que sunt
pr̃ceus sit homo q̃ salus promissa
illic q; populo q̃ cuitas ex parte attige
rit in israel q̃ pr̃ fuerit in terra tem
pore dominice natiuitatis. Quare fla
tas. Conflabunt gladios suos ĩ uo
meres ⁊ lanceas suas in falces.

Ce pseaume traite des secrets sacre
ment pour nr̃e salut dieu deuo
it estre homme et que tribulation deuoit
estre aus iuis qui en ceo furent aueugle
et trouble et comment paix et seurete de
uoit auenir ou temps de la natiuite
ihesucrist si comme il apparu que tout
le monde obeissoit quant cesar fist le
pueple descrire.

In hoc psalmo collaudatur diuina
maiestas et altitudo quam laudat
in ciuitate eterne glie et quomodo i
ea congregabuntur mali reges mũ
dani in iudicio deinde commendat dñi
de sua presentia in templo ⁊ monet nos
ad ipm̃ et eius habitationem desiderã
dum ⁊ querendum.

En ce pseaume est loee la deuine
maieste ⁊ hautesce la quele est tro
uuee en la montaigne de gloire ⁊ par
ceste hautesce seront trouble les roys
mundains ⁊ desloiaus au iour du iu
gement. et en apres en ce pseaume ⁊ dit
loe; de ce quil deuoit estre present ou tem
ple et que nous le deuons moult desir
rer ⁊ enquerir ⁊ de li parler ⁊ louer.

Titulus.
In finem psalmus dauid pro filijs
chore.
Omnes gentes plaudite manib;:
iubilate deo in uoce exultationis.

Le titre cest le pseaume dauid pour
les fils chore qui le deuoient chanter.
Toutes gens esiouissiez vous ⁊
ioignes les mains. ⁊ iubiles
les mains auec la vois de grant ioie
esleuant.

Titulus ps dauid.
In finem filior chore.
Audite hec omnes gentes: auribus
percipite qui habitatis orbem.

Le titre cest le pseaume dauid pour
les fils chore.
Toutes gens oues ces choses ap
prenez a uos oreilles entre vous
tous; qui habitez en la terre tout enui
ron.

Prophetia in uoce apostolor hortat
gentes ad laudem de saluatio
ascensionem xp̃i et regnum eius.

Le prophete nous annonce et
a loer la gloire ihũcrist que il
ot en sa glorieuse ascension. et comment
il fu assis ou ciel en pardurable gloire
et comment il a mis les roys et les gẽs
en la subiection de la foy de leglise. et
donne son heritage.

Increpatio prophete est hortari ne allec
tatus est in mundo non uelut
loqui uitã superbor prelator ⁊ dic
nec timueris cum diues factus fu
erit homo qm̃ cum interierit ñ sumet
omnia. Et que hic dicit pphet̃a audi
untur cotidie per predicatores.

En ce pseaume est monstre clere
ment que ceus qui ont pourete
des honneurs et des biens temporels
nen doiuent faire force car le riche nẽ
emportera rien quant il mourra ⁊
lorgueilleus honnore est par honneur
comme beste aueugle ⁊ seront mis en
enfer comme bestes en leur tans.

Titulus.
Psalmus asaph.
Deus deorum dominus locutus
est. et vocavit terram. A solis
ortu usque ad occasum: ex syon species
decoris eius.

Le titre est. vers le pseaume asaph.
Le dieu des diex qui est vrai seig
neur a parle z a apele la terre. Sa
biaute vient de syon et apert du soleil
levant iusques au soleil couchant



Titulus in finem.
Intellectus david quando doech
ydumeus venit ad saul et dixit ei.
venit david ad domum abymalech.
Quid gloriaris in malicia:
qui potens es in iniqui
tate.

Le titre de ce pseaume est cest le pseau
me david quant doech ydumee len
cusa a saul qu il estoit ale en refuge
a abymelech.
Pour quoi te glorifie tu en ta
malice tu qui as la puissance
d iniquite.



In hoc psalmo prefiguratur presenti
do maiestatis christi ihesu que descendet de
speculo primo post ad manifeste iudica
dum omnem et discernendum sanctos
a peccatoribus. et ostenditur quod christo non
placent sacrificia iudeorum ipsorum. Sed que
laudis obsequium.
En ce pseaume est segnefie que
ihesucrist vendra clerement au
iugement en la biaute de sa maieste
et assemblera les sains qui ont tenu
son testament et qui ont sacrefie a lu
leur esperit et pource reprenra il les sa
crefices des iuis des toriaus z des bestes
mues et voudra le sacrefice de la deu
ne loenge.



In hoc psalmo falsitas predicatio
nis antichristi et eius malicia z ira
contra christum et finalis eius destruc
tio figurantur.

En ce pseaume est figuree la faus
se predicacion dantecrist et sa
grant mauvestie z fausse glo
re contre ihesucrist et comment dieu
le destruira en la fin.



Titulus.
Psalmus david quando venit ad eum
nathan vel quando intravit ad bersa
be.
Miserere mei deus secundum ma
gnam misericordiam tuam.

Le titre est vers le pseaume david qu il
fist en plourant son pechie de bersabee
de vue puis que nathan le prophete li
parla a ly.
Dieu aies merci de moy selonc
ta grant misericorde.



Titulus in finem.
Psalmus david pro abymalech.
Dixit insipiens in corde suo:
non est deus.

Le titre est cest le pseaume david
pour abymelech.
Le foul a dit en son cuer q il n est
point de dieu.



In hoc psalmo docentur post peccatum
ad solam penitenciam lamentis recurre
re et solam divinam misericordiam inni
merabilem allegare. et peccata sua re
cognoscere.

En ce pseaume avons exemple
que puis que nous avons pe
chie nous devons recourre aus pleurs
de repentance et recognoissance de nos
pechiez et seulement alleger la miseri
corde devine qui est sans nombre.



In hoc psalmo reprehenduntur mun
dani et peccatores dicti qui ita peccatis
vacant ac si non esset deus. et ostenditur
quod ad peccatum ordinate et deus
conterit eos. et restituet contritos
ad se.

En ce pseaume sont repris les mon
dains et le pecheurs qui se laissent
aler a pechier comme si ne fust point de
dieu et qui toute leur estude convertis
sent a pechier et dieu les confondra se il
ne se convertissent. et les convertira a
soy celestiaus.



Titulus.
In finem psalmus dauid.
Deus in nomine tuo saluum
me fac: et in uirtute tua iudi
ca me.

Le titre est. vers le pseaume dauid en
la fin du chant.
Dieu sire sauue moy en ton nom: et
me iuge en ta uertu.



Titulus.
In finem pro populo qui remot
est a sanctis dauid cum tenerent il
lum allophili in geth.
Miserere mei deus quoniam co
culcauit me homo: tota die i
pugnans tribulauit me.

Le titre est. vers le pseaume dauid
pour le mauues pueple q le tenoit
contre sa volente hors de sa terre.
Dieu aies pitie de moy car mau
ues homme ma deffoule. tou
te iour en trauaillant ma triboullie.



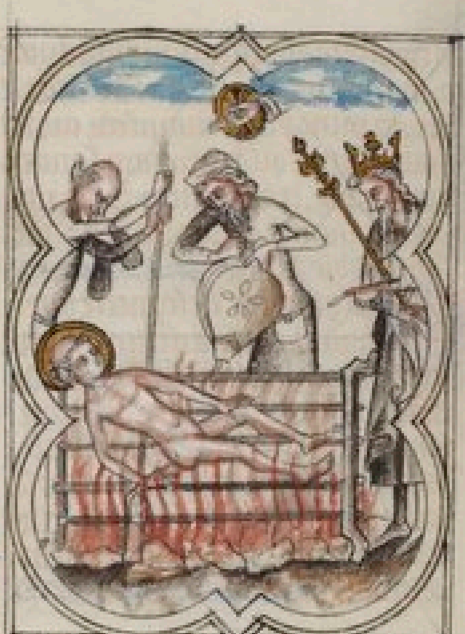
In isto psalmo designantur illi q an
gustiantur propter nomen domini
quorum deus est adiutor contra qs
aliem ideo mali insurgunt non p
ponentes deum ante conspectum su
um ideo nescientes q deus iudicat eos

Ce pseaume sont seignefie qui
sont angoisses pour le nom de
nostre seigneur et dieu leur aide contre
leur adversaire qui sont si desraison
nables qui ne font force se dieu les
voit mal faire.



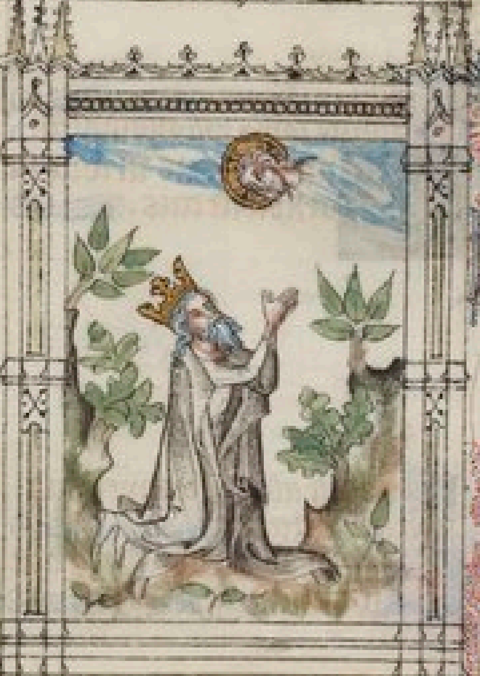
Psalmus iste intelligitur de mar
tyribus qui in persecutione et con
culcatione hominum non deficiunt
sed clamant ad dominum quonia
multi bellantes insurrexerunt adu
sus eos.

Ce pseaume est attribue aus mar
tyrs qui ont este deffoulez et tri
boulez des mauues tyrans mes il ont
adies tousiours cree quil les ouist
si comme il a fait.



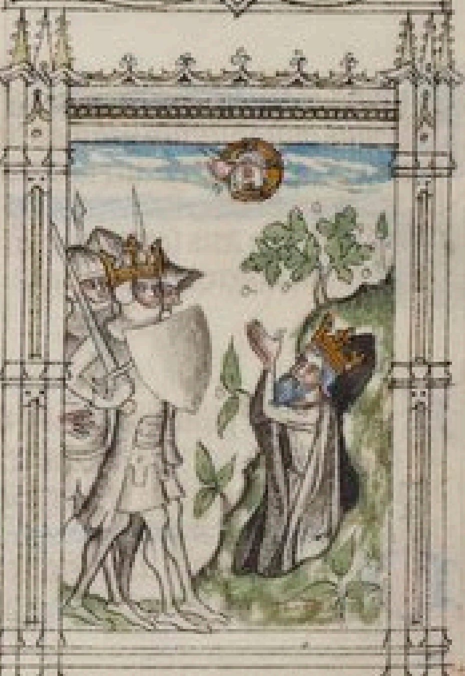
Titulus.
In finem psalmus dauid.
Exaudi deus orationem meam
et ne despexeris deprecationem
meam: intende michi et exaudi me.

Le titre est. vers le pseaume dauid en
la fin du chant.
Dieu sire oy mon oroison. et ne despi
se mie ma priere. enten moy
et oy moy.



Titulus.
In finem ne perdas et ne corrumpas
dauid. cum fugeret a facie saul in spe
luncam.
Miserere mei deus miserere mei:
quoniam in te confidit aia
mea.

Le titre est. vers le pseaume dauid q
il fist quant il fuioit saul et se muca
en la fousse.
Aies merci de moi dieu. aies m
de moi: car mame se fie en toi.



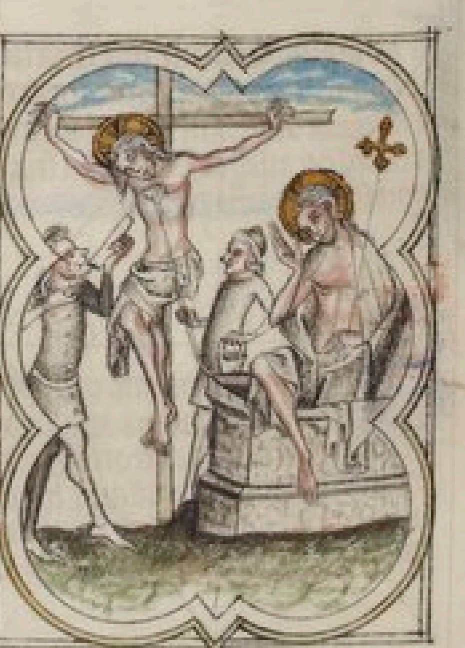
Psalmus dauid in tribulatione intel
ligitur omnibus bonis qui affli
guntur a malis et in deo ponunt spem su
am et ad deum ut ad refugiu volat.
Mali autem in puteum interitum
ibunt nec uitam longam habere po
terunt.

En ce pseaume est entendu tout
iuste qui a monte dauid ne estre
les mauues et est en leur persecution
iusques a la mort. mes il a sesperance
et son cuer en dieu. et les mauuais
seront ou puis de mort et ne uiuront
mie longuement.



In hoc psalmo figuratur xpi in an
gustiate deprecatio. et eius a male
tam iudeis quam demonibus mi
raculosa liberatio. et in sepulcro do
minio. et iocunda resurrectio.

En ce pseaume est figuree la pri
ere ihesucrist quant les mauuais
li faisoient toute iniquite et comment
il fu ou sepulcre quant au corps trou
ble. et contre les aduersaires garde et
ioieusement resuscite.



Titulus.
In finem psalmus dd. Ne perdas
et ne corrumpas dauid.
Si uere utique iusticiam loquimini
recte iudicate filii hominum.

Le titre cest le pseaume dauid quil
disoit a dieu ne me pers mie ne ne
me corromps ace que ie te puisse
chanter.
Certes vous fils des hommes se
vous voulés parler de iustice.
iugiés auant iustement.



Titulus ps dd.
Quando succendit mesopotamiam
syrie et syriam sobal. et conuertit ioab
et interfecit edom in ualle salina
rum. xii. milia.
Deus repulisti nos et destruxisti
nos: iratus es et misertus es
nobis.

Le titre. vez le pseaume que dauid
fist quant il ot uictoire contre les sy
riens.
Sire vous nous auez boutez hors
et puis auez eu pitie de nous.



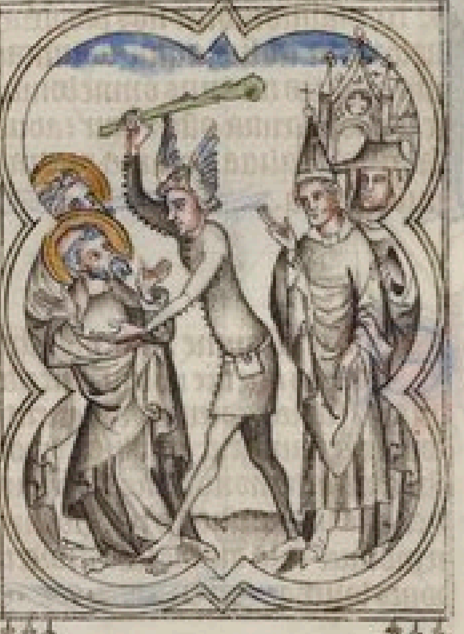
In ea reprehendit propheta iudeos qui
dixerunt xpo. Magister uerax es et u
iam dei in ueritate doces et sanimus qr
a deo uenisti. et tamen quesierunt
mortem eius et abiurauerunt regn
eius dicentes. Non habemus regem
nisi cesarem.

Le prophete dauid reprent les faus
iuis qui de bouche disoient a
ihesucrist ueraie. et de cuer iugoient
le contraire comme il apparut quant
il li disoient maistre. nous sauons
bien que tu es veritable et ensegnes
en uerite la voie de dieu. et toutevois
illi procurerent la mort.



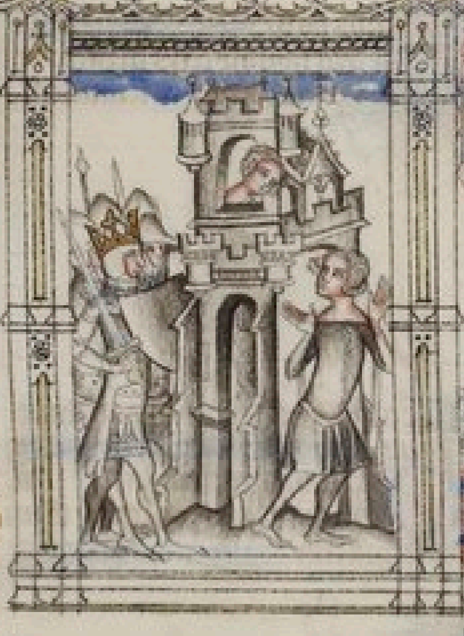
In hoc psalmo figuraliter predicat
xpi regnum fuisse tempore pri
mo esse quasi destructum et post
confortatum diuina uirtute. et
ita de quolibet peccatore qui post pri
cumptus postea per conuersionem
et graciam dei reformatus.

En ce pseaume figure dauid q
leglise au commancement a
este ausi comme destruite. quant les
apostres senfuirent quant il furent
en persecutions apres la pentecouste
et les autres martirs aussi. mes le
glise a este de dieu fortefiee et confortee
me il apt es hōmes q leglise a plus eu.



Titulus.
In finem ne corrumpas et ne di
sperdas dauid.
Eripe me de inimicis meis de
us meus: et ab insurgentibus i
me libera me.

Le titre est cest le pseaume dauid qi
disoit a dieu. ne sueffre mie q ie soie
perdu.
Deliure moy de mes anemis mo
urai dieu. et de ceus qui se dressen
rent encontre moi.



Titulus.
In finem. ps dd.
Exaudi deus deprecationem meam:
intende orationi mee.

Le titre est cest le pseaume dauid en
la fin du chant.
Diex exauce ma priere: et enten
a mon oroison.



In hoc psalmo figuratur xpi a iudeis
post mortem et ante diffamatio. et
cor a deo iusta per orbem dispersio et
honoratio. et cor usque ad finem ader
tatio. ne xpiani obliuiscantur leg
antique et mortis et resurrectionis

En ce pseaume est figuree la dif
famation des iuis contre le nō
de ihesucrist deuant sa mort et apres et
leur iuste confusion et dispersion p
tout le munde et lonneur du non de
ihesucrist et comment dieu les fait de
mourer iusques en la fin pource q
nous souviegne de leur loy et des
choses quil ont fait contre le dous
ihesucrist.



In isto psalmo est uox ecclesie milita
tis quasi uox hominis q laborat
inter impedimenta seculi presen
tis tamen non desinit laudare xpm
et sperare futura bona.

En ce pseaume est figuree leglise
de sauual quant aus bons qui
ont monte de persecutions. mes il c
ent a dieu et ont ferme esperance de
tre aides de li et dauoir en li les biens
pardurables.



Titulus.
In finem. Psalmus dauid.
Nonne deo subiecta erit anima
mea: ab ipso enim salutare meum

Le titre est cest le pseaume dd. pour y
dithum cest a dire que ioathan et ceus
de sa lignee le deuoient chanter.
Ne sera mie mon ame soubiete
a dieu. oui; voir car de li uient
mon salut.



Titulus.
In finem ps dd.
Exaudi deus orationem meam
cum deprecor: a timore inimici
eripe animam meam.

Le titre est cest le pseaume dd.
Dieu essauce mon oroison quant
ie te prie et oste mon ame de la pa
our de mon aduersaire.



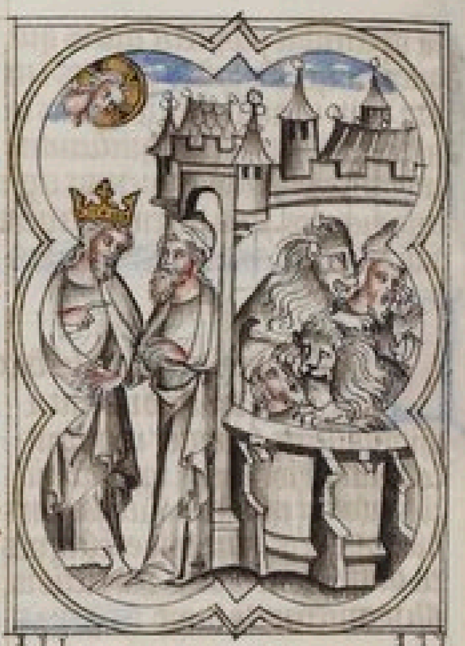
In hoc psalmo monet nos propheta
ut totaliter deo subiciatur uoluntas
nostra quia ab ipso habemus omne bonum
et ideo confidentia ostenditur et aduer
sariorum malicia. et diuina pacientia
et misericordia.

En ce pseaume nous monstre
dauid que nre uolente doit estre
du tout subiete a dieu car de li uient
toute nre sauuete. et tout bien. et mon
stre comment nous nous deuons confier.
et la mauuestie des nos anemis
reprouuer et la diuine misericorde tous
iours louer.



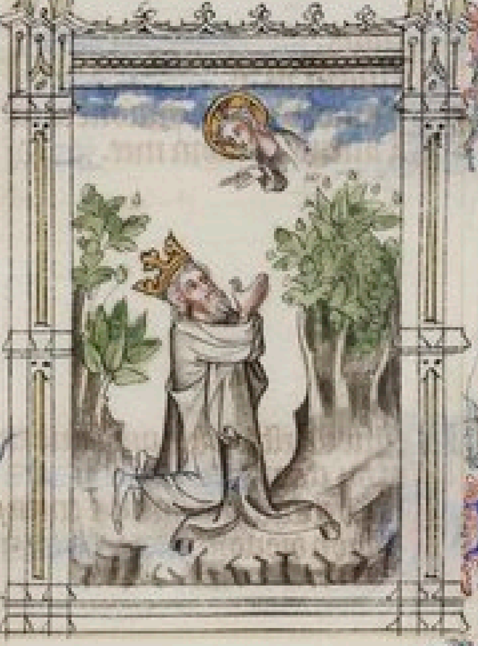
In psalmo isto ostenditur quomodo quis
iustus tribulatur uerbis factis et
signis continue usque ad mortem
et tamen deus subito consolabitur
et mirabiliter malos confundet. et ip
sum iocunde eripit ut patuit de danie
le pro quo dicitur ista prophetia h. p.

En ce pseaume est monstre comment
aucune foiz le iuste a longuement
a souffrir des mauues en dis en fais
et en signes et que en la fin dieu les con
font les mauues et soudainement
deliure le iuste a la consolacion comme
il apparut de daniel pour le quel dd fist
en prophecie ce pseaume commencant
dieu et de ihucrist principaument.



Titulus.
Psalmus dauid cum esset in deserto
iudee.
Deus deus meus ad te de luce
uigilo.

Le titre cest le pseaume que dd fist
ou desert de iudee.
Dieu qui es mon dieu: te ueille
a toy des le iour. a matin.



Titulus ps dd.
Te decet hymnus deus in syon: et
tibi reddetur uotum in ierusalem.

Le titre est cest le pseaume ou chant
dauid.
Dieu a toy apartient louenge et en
syon et a toi doit len rendre son ueu
en ierusalem.



In hoc ps sicut dauid in deserto fuit a
deo consolatus et ad deum in mane in
tentus. sic quilibet deuotus in deserto
mundanorum ad deum debet oculum men
tis nocte et die erigere et a deo consola
cionem recipere.

En ce pseaume est monstre que aussi
comme dauid ot la consolacion
de dieu ou desert et se leuoit matin pour
dieu loer. aussi bonne personne ou mi
lieu des mauues mondains doit dieu
penser et prier de nuit et de iour et dieu
li donra consolacion.



Hic psalmus factus est pro reditu de
captiuitate et ita nos consideran
tes quod dominus fecit nos redire de cap
tiuitate peccati et postea de captiuitate
huius miserie ad celum celestem rede
mus et hymnum laudis et uota mul
tiplicare et cantare.

Ce pseaume fu fait pour la ioie
et la deliurance de la chetiuaison
des filz disrael en monstrant que nous
deuons dieu moult loer quant nous
penson que il nous a deliurez de la ser
uitude de peche et deliurera de leal de ce
ste misere uie.



Titulus.
In finem ps dd.
Iubilate deo omnis terra psalmum
dicite nomini eius: date gloriam
laudi eius.

Le tiltre est cest le pseaume dd pour
victoire selonc lebrieu 7 .s. ierosme.
Toutes terres faites a dieu iubi
lation et dittes a son nō pse
aume de loenge. 7 donnes a sa loenge
gloire.

Psalmus iste fuit factus ad laudē
dei pro liberatione filiorum israel a
servitute egyptiaca et ita faciunt bñ
presentia psalm iubilationis pro libe
ratione a miseria huius vite.

Ce pseaume fu fait pour loer di
eu en grant liesce pour la deli
vrance des fils disrael de la terre degi
pte. et aussi feront les benoures en pa
radis chant de iubilacion a dieu po
leur delivrance des miseres de ceste
vie. 7 des grans perils quil avoient pas
sez.

Titulus ps dd.
Deus misereatur nrī 7 benedicat
nobis: illuminet vultum su
um super nos 7 misereatur nrī.

Le tiltre est comme celi devant.
Dieu ait merci de nous 7 nous
beneisse. esclarcisse so voult
desus nous en nous monstrant bō
ne chiere. 7 ait merci de nous.

Propterea loquitur de benedictio
ne omnium gentium per ad
ventum xpi. Hortatur nos ergo i h
psalmo laudare dominum et facere
bona opera: et ita ostendetur nobis
filius dei sicut est.

Le prophete parle de la beneiçon q
la este donnee a toutes manieres
de gens par la venue ihesucrist 7 nous
ennorte a prier q dieu nous doit congnoi
ssance de li par vraie foy ace que nous
voions clerement la benoite lumiere
de sa liee 7 ioieuse face.

Titulus.
In finem ps cantici dd.
Exurgat deus 7 dissipentur ini
mici eius: 7 fugiant qui oderūt
eum a facie eius.

Le tiltre est cest le pseaume du chant
david.
Dieu se lieve 7 soient ses e
nemis dissipez. 7 fuient de la face
ceuls qui le ont haie.

In hoc pso prophetatur xpī resurrec
tio custodium sepulcri. et alior
adversarior timor 7 confusio.
xpī ascensio 7 donor suor immissi
o.

En ce pseaume est prophetize la
resurrection de ihesucrist 7 la pao
de ceuls qui gardoient le sepulcre.
7 des autres contraires a li. 7 la glo
rieuse assension. avec les grans be
nefices qui nous en sont donnes.

Titulus in finem pro liliis.
Salvum me fac deus q
m intraverunt a
que: usq ad animam
meam.

Le tiltre est cest le pseaume dd pour
les choses ou pour les lis cest adire
pour les fils disrael qui estoient lors
apelez fleur de lis.
Dieu sauve moy car les eaues
me sont entrees iusques a
lame.

Hic ps continet prophetiam quā
plurimas xpī tribulationes
et multitudinem adversarior 7 xpi
zelum. 7 derisiones iudeor cū ama
ra potatione. 7 eor cecitatem cum di
vina xpī laude.

Cest pseaume contient prophetie
comment dd prophetiza les grans
dolours de ihesucrist et la grant multi
tude de ses contraires. et les grans
moqueries. 7 lamer abuvrement 7
la ialousie que ihesucrist avoit de nr̄
sauvement 7 laveuglement des iuifs
7 la loenge de dieu en la fin.

Titulus.
In finem ps dd' in rememoratione quando saluum fecit eum dominus.
Deus in adiutorium meum intende: domine ad adiuuandum me festina.



Le titre est. cest le pseaume dauid pour recorder que dieu la sauue.
Dieu entens a mon aide sire hastes toi de moi aidier.

Titulus.
In salomonem.
Deus iudicium tuum regi da: et iusticiam tuam filio regis.



Le titre est: cest le pseaume en salomon.
Dieu donne ton iugement au roy et ta iustice au fil du roy.

Ista est vox illorum qui fuerunt afflicti cum xpo idest martyrum qui passi sunt pro illo. Unde hortatur nos propheta ut glorificemus deum in sanctis eius et non in nobis.



Cest la priere de touz ceus qui sont en tribulation pour ihesucrist. car a dieu il doiuent requerir aide et auoir esperance que dieu les uengera des mauues. et doiuent dieu loer de tout.

In hoc pslo prophetizatur xpi filii dei regia maiestas et eius iudicii equitas et pacis tranquillitas et honor sibi a regibus exhibendus et ab omni tribu. et quomodo paupertatem generis humani erepere debet et eius laus in secula et benedictio omnium in eo.



En ce pseaume fu prophetizee la roial dignete de ihesu le filz de dieu et la ueritable iustice. et la grant paiz qui aporta et lonneur que touz roys li doiuent faire. et toute autre gent que le poure lignage humain il a deliure et touz seront benois en lui. et li pardurablement loue et honnore.

Titulus.
Psalmus filiorum ionadab et priorum captiuorum.
In te domine speraui non confundar in eternum: in iusticia tua libera me et eripe me.



Le titre de ce pseaume selonc le commun est. xxx. le pseaume des fils ionadab et des deuanciers chetis.
Sire ien esperance en toi. et iamais ne serai confundu deliure moi en ta iustice et me met hors.

Titulus.
Quam bonus israel deus: his qui recto sunt corde.



Le titre est selonc s. ierosme et les hebreux. cest le pseaume que asaph deuoit chanter.
Combien est le dieu disrael bo a ceus qui ont cuer droiturier.

In hoc ps enarrat qualiter deuotus fidelis deo. omnia sua pericula et suam totalem in deo confidentiam sicut in solo et totali refugio misericordiam et malorum confusionem et dei laudem



En ce pseaume dauid en la persone de chascun iuste qui a aiutoire raconte touz les perils ou il est. a ce que dieu len deliure. et monstre que dieu seulement est le parfait refuge des troublez et que li mauues seront confus. et dieu loue a touz iours.

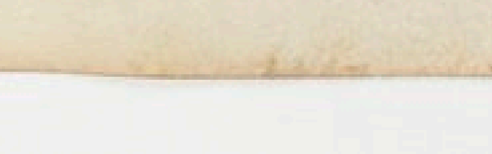
In hoc ps. ostenditur diuina bonitas quam sentiunt recti et argumenta ad oppositum que faciunt in illa. qui habent hic prosperitatem et pacem temporalem boni uero aduersitates. Et postea ponit solucionem bonorum quia filii dei comuniter hic temporaliter affliguntur ut finaliter consolentur mali econtrario.

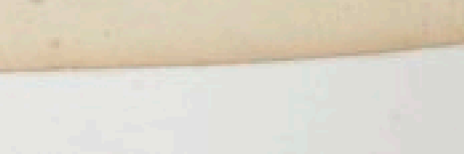


En ce pseaume monstre dauid la grant bonte que les bons sentent de dieu et les arguimens au contraire que les mauues ont pour ce que ceus contre dieu ne sont fors ce ont des richesces et liesces temporeles et les iustes le contraire. et puis monstre que les fils de dieu sont en ce monde souuent en aduersite pour estre en pardurable prosperite. et les pecheurs tout au contraire.









Titulus.
Intellectus asaph.
Ut quid deus repulisti in finem: iratus est furor tuus super oues pascue tue.

Li titres est cest lentendement asaph. Pourquoi dieu nous as tu repris en la fin. et es trop courrouciez contre les brebis de ta pasture.



Titulus. Ps.
Psalmus dd.
Notus in iudea deus: in israel magnum nomen eius.

Li titre est tel comme celi deuant selonc s. ierosme.
Dieux est cogneus en iudee: et son non est grant en israel.



In hoc ps. spirituali intellectu fit oratio ad deum pro populo totaliter qui aliquando per demones in peccati captiuitate detinetur allegat diuina amicicia ad suum populum et demonum malicia obstinata et diuina potencia ad uisitandum peccatorem et populi miseria et confusio.

En ce pseaume selonc sens espirituel ment lorison que leglise fait a dieu pour le pueple crestien qui aucune foiz est en la chetiuaison de pechie detenu par les anemis et allegue leglise lamitie que dieu a eu a son pueple et la mauuestie obstinee des anemis et la puissance de dieu qui peut tout pecheur uisiter et la confusion de la seruitute de pechie.



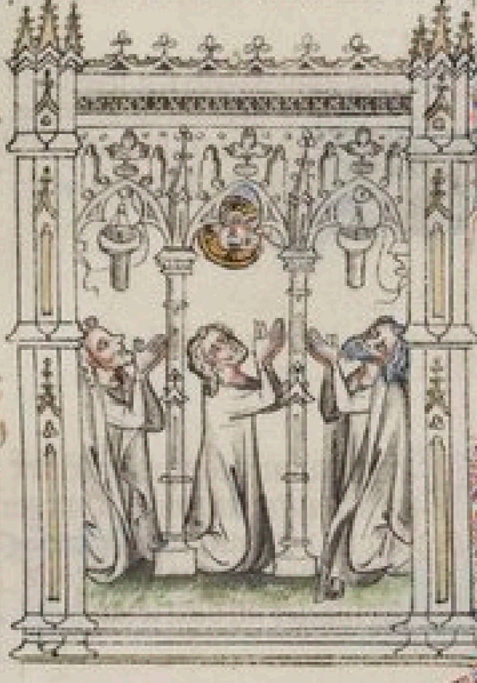
In hoc ps. commendatur diuina potencia et eius noticia in liberatione populi affliccione a rege senacherib et ita spirituali uirtute diuinam debemus commendare et ipsius bonitatem recognoscere in liberatione de manibus inimicorum siue spiritualium siue corporalium.

En ce pseaume est loee la uertu diuine et cogneue sa bonte en ce quil deliura les fils disrael de affliction du roy senacherib. et aussi espirituelment deuon loer sa uertu et cognoistre sa bonte a ce qui nous deliure des aduersaires espirituels et corporels.



Titulus.
In finem ne destruas et ne corrumpas. asaph. ps. cantici.
Confitebimur tibi deus confitebimur: et inuocabimus nomen tuum.

Li titre est selonc lebreu et s. ierosme cest le pseaume du chant asaph a dieu ne destruie ton pueple.
Sire dieu nous confesseron ta loenge. nous confesseron et ton nom apelleron.



Titulus.
Psalmus dd.
Uoce mea ad dominum clamaui: uoce mea ad deum et exaudiuit me.

Li titre selonc lebreu et s. ierosme est le pseaume asaph sur les roys.
Ie crie a nostre seigneur de ma uois ie prie a dieu de ma uoiz et il ma entendu.



In hoc pso. ostenditur laus diuina a peccatore conuerso exhibita post sui liberationem a peccato et depressio superborum et exaltatio humilium.

En ce pseaume est monstre comment le pecheur loue dieu de ce qui la deliure de la seruitute de pechie et puis comment les orgueilleus sont de dieu confondus et les humbles iustes essauciez.



In hoc ps. prefiguratur oratio et exauditio pro captiuitate babilonica et pro illo tempore. et ita nos orare et clamare debemus quod de omni tribulatione eripiet et exaudiet nos dominus sicut tunc et postea quasi continue demonstrauit.

En ce pseaume est prophetize lorison que les sains prophetes deuoient faire a dieu pour deliurer israel de la seruitute de babilone et comment dieu les oy. et aussi feroit il nous en tout meschief si comme il a monstre sans nombre en plusieurs faiz.



Titulus.
Intellectus asaph.
Attendite popule meus legem meam: inclinate aurem vestram in verba oris mei.



Titulus. Ad victoriam super lilia testimonium asaph.
Qui regis israel intende: qui deducis velut ovem ioseph.



Le titre est cest tendement asaph.
Mon pueple attendes la loy: et enclines vos oreilles au paroles de ma bouche.

Cest le tesmoignage asaph pour vein cre en chantant pour les fleurs de lys cest pour les bons iustes.
Tu qui gouvernes israel entens nous et qui demoines ioseph si comme une brebis.

In hoc ps. secundum litteram describit diuina beneficia toti israeli et quomodo regnum debe bat pertinere ad david et non ad tribum ioseph vel effraym quod videtur ad hoc aspirare. Spiritualiter figurat quod regnum christi est dilatatum et iudeorum expulsio a regno quod deus ipsis fecerat innumerabilia beneficia et in ipsum non crediderunt.

En ce pseaume fait ne cesse nouvel amonstrer, selon la lettre les grans bienfaiz que dieu a fait as iuis et comment le roiaume devoit apertenir a la lignee david non mie a effraim ne a ioseph qui avoit eu la seigneurie en egypte. Et par ce est figure les grans bienfaiz que ihesucrist fist en la terre des iuifs et il ne vouloient croire en li. Et pour ce le roiaume leur est toste et est a ihesucrist donne. Et a ceuls qui croient en lui.



In hoc ps. describitur processus et plantatio ecclesie in patriarchis et sanctis ante christi adventum cum adversitatibus multis et cum prosperitatibus et dilatatione eiusdem. Eius plantationem et confirmationem post christi adventum et finalem secundum christo adhesionem et unificationem.

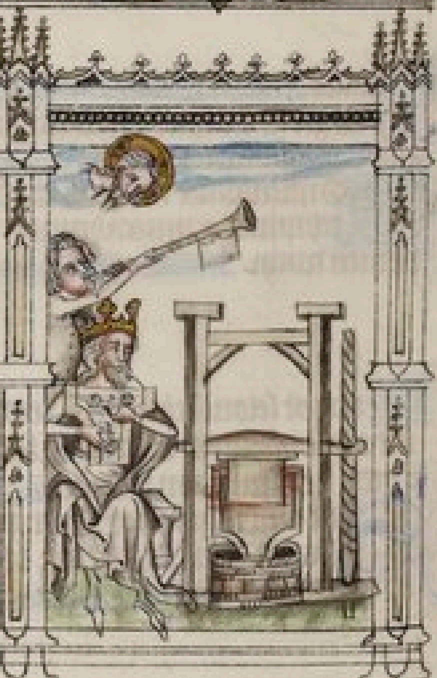
En ce pseaume est descripte la plantacion de leglise des le temps des patriarches et des autres sains et comment elle fu honnouree et dilatee. Et comment elle fu en plusieurs adversites et en grans prosperitez. Et puis comment elle fu transplantee et confermee de ihesucrist. Et finablement iointe a dieu confortee et visitee en gloire.



Titulus.
Psalmus asaph.
Deus venerunt gentes in hereditatem tuam polluerunt templum sanctum tuum posuerunt ierusalem in pomorum custodiam.



Titulus secundum hebreos et s. ieronimi ad victoriam super gittith asaph.
Exultate deo adiutori nostro: iubilate deo iacob.



Le titre est. cest le pseaume asaph. pource que asaph le fist. ou pource que asaph le devoit chanter.
Dieux les gens sont venues encontre ton heritage. il ont ordoie ton saint temple et ont detaillie ierusalem en la garde aus pommes.

Cest le pseaume asaph pour dire et chanter en instrument qui estoit gui ne pour les pressoueres.
Esiouissiez vous a dieu nostre aide et iubilez au dieu de iacob.

In hoc ps. figuratur quomodo in hereditate et domo dei milites venerunt ad destructionem magis quam ad membra fovendum. et quod milites ad custodiam ecclesie quod non est dignum custodire pomum et quod propter talia ecclesia humano tempore iacet et ab aliis deridetur. Sed finaliter deo...

En ce pseaume est figure la tribulacion comment en lentage de ihesucrist et es biens de leglise plusieurs pres sont mis qui des biens usent folement et ne nourrissent mie les membres povres de ihesucrist. Et que le baille a aucunes fois le gouvernement de leglise a tels qui ne sont mie dignes de garder une pomme. Et pource en la fin leglise aura a souffrir. et sera pou prisiee. mais finablement dieu la confortera quant aus bons. et la visitera.



In isto ps. exultatur pro copia fructuum et vini et torcularibus expressi in septembri et collaudatur deus in exultatione et nova ... laudatur malum ... ad dimittendum in presis sed de vino sanguinis sui et fructu omnis ... sic ecclesie ... qui de sua ... iubilatur.

Ce pseaume estoit chante ou plaint en septembre pour dieu loer de la bondance des fruis et de vin. qui estoit espreint es pressoueres et monstre la gr ablete et la loenge des bons et la figure des mauves qui se desloient pour leur mauvaitie repuez. aussi les bons crestiens chantent et loent dieu en sainte eglise ou fruit de son precieus corps et du vin de son sanc mes les pecheurs sont de dieu punis quant nen ont devote memoire.



Titulus.
Psalmus asaph.
Deus stetit in synagoga deorum:
in medio autem deos diiudi
cat.

Lettre est cest le pseaume asaph.
Diex sarresta en la synagogue
des dieus: cest a dire congregatio
des diex et regarda ou milieu deus.



Titulus.
In finem pro torcularibus filiis cho
re.
Quam dilecta tabernacula tua
domine: virtutum: concupiscit
et deficit anima mea in atria domini.

Lettre est cest le pseaume des fils cho
re en la fin pour les pressoueres. ceu est
devant expouse ou pseaume. lxxx.
Seigneur de vertus. tres ames sont
tes tabernacles mon ame cou
voite et deffaut en desirant estre es tes
aitres ou manoirs.



In isto ps. ostenditur quod deus aspiciat spe
cialiter super iudices qui dii dicuntur propter
auctoritatem a deo eis datam et si iniuste
iudicant moriuntur tam corporaliter
quam spiritualiter sicut perierunt iudei qui iu
dicaverunt iniuste pauperem christum
et tyranni martyres.

En ce pseaume est monstre com
ment nostre seigneur regarde par
especial les iuges qui sont apelez diex
pour lauctorite que dieu leur a donee
sus son pueple et sil iugent iniuste
ment il morront corporelment ou
espirituelment. comme ceus qui iuge
rent ihesucrist et les sains martyrs.



In isto ps. ostenditur desiderium sanc
torum existentium in hac miseria de gau
diis et bonis que sunt in patria. et quo
modo per auxilium dei illuc prove
hitur. et quomodo una dies ibi me
lior est omnibus huius vite diebus.

En ce pseaume est monstre le grant
desir que les bons en ceste mise
re ont destre es tabernacles de paradis
et comment nul ni va se ce nest par
especial aide de dieu. et comme une iou
ree es manoirs de paradis vault mieuz
que touz les iours de ceste vie.



Titulus.
Canticum ps. asaph.
Deus quis similis erit tibi: ne
taceas neque compescaris deus.

Lettre est. cest le chant du pseaume
asaph.
Diex qui sera ton semblable ne
te tais plus ne ne te refreins
plus.



Titulus.
In finem filiis chore.
Benedixisti domine terram tuam:
avertisti captivitatem iacob.

Lettre est cest le pseaume de fils cho
re.
Sire tu as beneite ta terre: et as
oste liniquite iacob.



In hoc ps. imploratur ut deus osten
dat potentiam sue maiestatis contra
hostes tam spirituales quam corporales
qui sanctam ecclesiam et suos fide
les affligerunt.

En ce pseaume est la priere a dieu
en ce que il monstre la grant puis
sance de sa maieste en punissant et con
fundant les adversaires de sainte e
glise et ceus qui espirituelment ou
temporelment ont fait persecution
aus iustes.



Psalmus iste loquitur de primo
adventu per quem benedictio
omnium gentium facta est que erant
in maledictione per peccatum ade. et
quomodo iusticia et pax misericordia et veritas con
cordate sunt et terra beate marie dedit
fructum vite.

Ce pseaume parle en prophecie de
la beneicon qui nous a este don
nee par la venue ihesucrist contre la
maudicon du pechie adam. et comment
iustice et paiz. misericorde et verite ont
fait acort ensemble en ceste venue et
que la terre de la vierge marie a fait
le bon fruit.



Titulus.
Oratio dauid.
Inclina domine aurem tuam: ⁊ ex
audi me quoniam inops ⁊ pauper sum ego

Le titre est cest loroison dd.
Sire encline ton oreille ⁊ me essau
ce: car je sui souffreteus ⁊ po
vre.



Titulus.
Psalmus dauid.
Domine deus salutis mee: in
die clamaui et nocte coram te.

Le titre est cest le pseaume dd.
Mon dieu et seigneur de mon sa
lut iai crie deuant toi de iour
et de nuit.



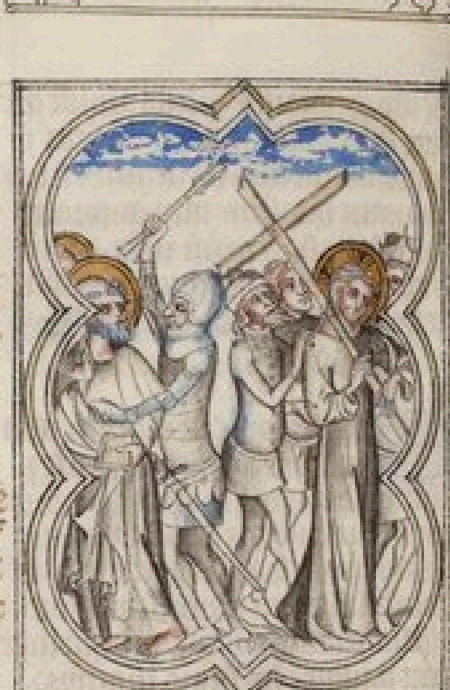
In hoc ps. ondicitur quoniam dd in perse
cutione saul positus orauit dominum ⁊
exauditus fuit et prophetice demo
strat xpm secundum humanitatem
orantem contra tot aduersitates sibi
innocenti pro nobis illatas et eius
consolationem.

En ce pseaume nous est monstre
loroison dauid a dieu. quant
il estoit en la persecution saul ⁊ com
ment dieu pour son innocence le sau
ua. et aussi prophetize dauid comment
ihesucrist pria selonc lumanite en
grant douleur pour nous ⁊ lange
le conforta selonc leuangile.



Materia huius psalmi est affli
ctio multiplex populi iudaici
quam sustinuit in captiuitate babilo
nica ⁊ multis aliis locis sed principaliter sa
tis clare ostenditur multiplex ⁊ afflictio in
passione ⁊ quoniam omnes dolores ⁊ angustias sustine
nit penis ⁊ quoniam a notis suis fuit derelictus
⁊ in sepulcro positus ⁊ sic putabatur reputatus
⁊ quoniam ad patrem clamauit ⁊ exauditus est.

En ce pseaume est monstree la deso
lacion des iuis par la chetiuaison de
babiloine ⁊ autres adversitez selon la let
tre selon prophetie est clerement monstrez les
grans dolors ⁊ angoisses par les quelles pas
sa ihesucrist ou temps de la passion ⁊ comment
il fu de ses delessiez ⁊ mis ou sepulcre com
cel du quel len cuidoit quil deust pourrir ⁊
comment il pria a dieu le pere ⁊ il fu essaucie.



Titulus.
In finem filiis chore ps cantici dd.
Fundamenta eius in montibus
sanctis: diligit dominus portas
syon: super omnia tabernacula iacob

Le titre est cest le pseaume des fils co
re pour chanter.
Les fondemens de li sont es sain
tes montaignes: nostre seigneur
aime les portes de syon plus que touz
les tabernacles iacob.



Titulus.
Intellectus ethan israelite.
Misericordias domini: in eter
num cantabo.

Le titre est cest lentendement ou en
seignement ethan israelite qui fist
ce pseaume. ⁊ le fist chanter.
Je chanterai pardurablement les
misericordes nostre seigneur.



Psalmus iste ostendit excellen
tiam ecclesie militantis. et precipue
triumphantis ⁊ quod de utraque magna
laus ⁊ gloriosa dicta narrata et reci
tanda sunt quod xpc deus ⁊ homo fuit in
montibus terre nostre predicauit. et in
montibus paradisi ecclesiam omnium co
stituit letantium.

Ce pseaume monstre lexcelle
ce de leglise des bons de main
tenant et de leglise des beneurez en
paradis et comment grant los et
glorieus dis en ont este fait. car ihesu
dieu ⁊ homme prescha sus les mon
taignes de nostre terre. et es montaig
nes de paradis a establi liesse a ceus
qui y habiteront.



In hoc ps. ostenditur iesus uictor et
confirmatione stabilitatis regni
dauid quod fuit completum in xpo
ihesu cum in ascensione dedit ei pa
ter sedem dd patris sui ut dixerat ange
lus uirgini marie.

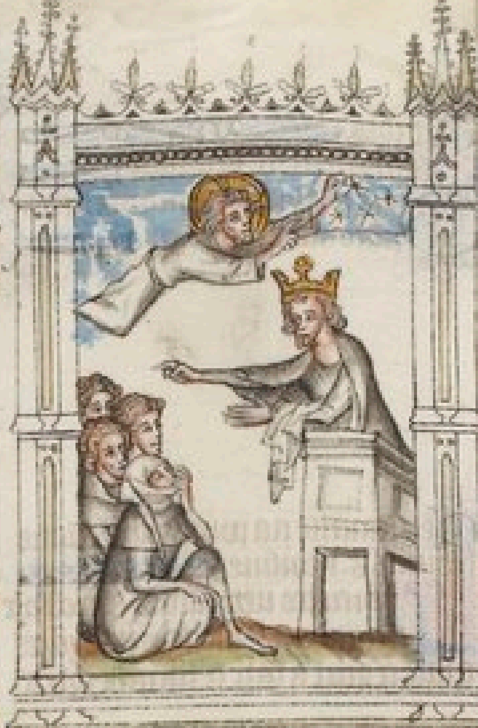
En ce pseaume est monstree la
victoire que les iustes en ont et
il confermerent lestablete du roiaume
dauid qui a este acompli a ihesucrist
quant dieu le pere li donna a la scen
sion le sceptre de gloire a sa destre com
me langre auoit promis a la vierge
marie.



Titulus.
Oratio moysi hominis dei.
Domine refugium factus es
nobis: a generatione in ge
neratione[m].



Titulus.
Psalmus cantici i[n] die sabbati.
Bonum est confiteri domino
et psallere nomini tuo altis
sime.



Le titre est cest loroison moyse lom
me de dieu.
Sire dieu tu es fait nre refuge
de lune generation iusques
a lautre.

Le titre est. ucis le pseaume que len
doit chanter au samedi.
Cest bon de loer nre seigneur et
de chanter a ton nom qui es le
tres haut.

In hoc ps. ostenditur q[uo]d quilibet deuot[us]
volens diuina beneficia impetrare
regraciatur p[ri]mo de exhibitis et re
ceptis et ostendit uite presentis breui
tatem et laborem mundanam iocundi
tatem et petit diuina sapientia il
lustrari et in omnibus operibus suis a
deo dirigi.

En ce pseaume monstre deuote
personne comment pour empe
trer les diuins benefices len doit di
eu des biens receus remercier ⁊ sa ui
e et son labeur pour nient reputer ⁊ s
ue la tele de lyraigne ⁊ demander a
estre enluminee de lacier de la diuine sa
pience ⁊ estre adrecee en ses euures.



In hoc ps. inducitur pro beneficio
creationis gratiarum actio dn[o]
⁊ ingratitudo punitio ⁊ gratitudo
deuotor[um] promotio ⁊ fructificatio.

En ce pseaume no[us] ⁊ monstre
comment len doit nre seigne[ur]
loer pour le benefice de la creation.
⁊ comment ceus qui ont ingratitu
de de ce benefice seront punis ⁊ ceus
qui dieu en mercieront seront pour
meus ⁊ plein de noble fruit.



Titulus.
Laus cantici dauid.
Qui habitat in adiutorio altis
simi: in protectione dei celi co
morabitur.



Titulus.
Psalmus d[aui]d.
Dominus regnauit decorem
indutus est: indutus est dn[u]s
fortitudinem et precinxit se.



Le titre est cest la loenge du chant
dauid ⁊ est le titre commun. mes il
nest mie en lebrieu n[e] en ierosme.
Cil qui habite en laide du tres
haut. demouera en la protectio[n]
du dieu du ciel.

Ce pseaume selonc itte lebraiq[ue] ⁊
saint ierosme na point de titre. ⁊ le
fist moyses ce dit. s. ierosme.
Nostre seigneur a regne et est ue
stu de biaute. il cest uestu de
force ⁊ sest seurceint.

In hoc ps. p[ro]bat q[uod] sicut filii israel
per desertum fuerunt protecti a deo i[n]
q[uo] fuerunt sic q[uod] sic serpentes ⁊ scorpiones
et deserto illesi. ita et ⁊ o[mn]is qui in spm
p[er] tempore consolari tentationes serpenti
terrenti ⁊ ab angelis custoditur ⁊ a deo
finaliter glorificatur.

En ce pseaume est monstre q[ue] si
comme les fils disrael qui en
lesperance de laide de dieu aloient p[ar]
le desert ou estoient les serpens ⁊ les
bestes enuenimees furent de dieu ⁊
des angres gardes de tout mal aussi
chascun et ceus qui en li se fient pas
sent par le desert de ce monde en seur
montant lanemi. ⁊ sont gardes des
angres et en la fin de dieu glorifie.



In hoc ps. ostendit regni xpi inchoa
tio. et eiusdem regni a gloria sui
resurrectione in qua fuit sibi da
ta potestas in celo et in terra ⁊ ei
usdem regni a principibus mundi im
pugnatio et post solida regni con
firmatio.

En ce pseaume est monstre le
commancement du roiau
me espirituel de ihucrist q[ui] commanda
a regner en sa glorieuse resurrectio[n]
et puis comment ce roiaume fu as
sailli des princes mescreans du mo[n]
de. ⁊ comment qui roiaume finable
ment sera confirme en uerite ⁊ en
saintete.



Titulus.
Psalmus dd' iiii. sabbati.
Deus ultionum dominus: deus ultionum libere egit.

Le pseaume na point de titre selonc lebreu & s. ierosme.
Le dieu des vengances qui est nre seigneur. le dieu des vengãces a fait ce quil a fait de franche volenté.

In hoc ps. destruitur error maloy dicẽtium q' deus n̄ curat hec inferiora. nec punit actus humanos q' uidentes eos esse mutabiles. Et ipsa ostendit oppositum in punitione latini egipti & quorundam hebreorum & punit p̄ ratio nem q' ille qui fecit oculos & aures non est ignorans ... p̄ hoia cogitata nouit.

En ce ps. est destruite lerreur des malices qui disoient q nre seigneur ne sentremet des choses de ca ual ne ne punist les faiz humains. mes il est prouve le contraire par la punition des egipciens & daucuns des iuis & p raison q' celi qui a fait les iex ne puet estre ignorant. & celi qui enseigne les hommes scet toutes les pensees.

Titulus.
Laus cantici ipsi dd'.
Venite exultemus domino: iubilemus deo salutari nostro.

Le titre est. cest la loenge du chant tillis. combien que selonc. s. ierosme il nait point de titre comme celi devant.
Venez et nous esioussons en nre seigneur. iubilons a dieu q' est nre salus.

In hoc ps. inducuntur noui uidei filii ... ad laudem dei p̄ ingressu terre promissionis. & ne sint increduli ut patres eor qui puniti sunt & ita nos monemur iubilare p̄ aduentu x̄i & introducens nos in terram uite. et ne sim' increduli ... ne sicut ... pu

En ce ple sont amonestez ... qui entrerent en la terre de promission quil louent & honneurent nre seigneur de tout leur cuer & qil ne soient mie rebelles comme leurs peres ou desert. & selonc le sens espirituel nous sommes amonnestez de ihucrist loer pour sa venue qui nous fait entrer en la terre des uiuans et ne soiõ mie rebelles a sa sainte parole ... les p'es iuis

Titulus.
Psalmus dd' quando domus domini edificabatur post captiuitatem.
Cantate domino canticum nouũ: cantate domino omnis terra.

Ce pseaume na point de titre selõc lebreu & s. ierosme mes le commun li met tel cest le pseaume pour chanter pour la re edification du temple apres la chetiuoison.
Chantes a nre seigneur chancon nouvele. chantes a nre seigñ toutes terres.

Sicut pro edificatione templi materialis fuit factum canticum nouum: ita pro edificatione ecclesie p xp̄m & pro reedificatione anime post peccatum debet laus noua xp̄o fideliter decantari ut ostenderunt angeli nato xp̄o & hoc iste ps.

Si comme pour ledifice nouvel du temple materiel len fist chancon nouvele aussi pour ledifice espirituel de leglise q̄ ihucrist fist et pour la nouvelle reedification de lame qui a peche lẽ doit chanter & loer ihucrist de cuer renouvele par grace & ce mõstrerẽt les angres. q' chanterẽt nouvelle chãcõ q'nt ihucrist fu ne.

Titulus.
Psalmus dauid.
Dominus regnauit exultet terra: letentur insule multe.

Ce pseaume na point de titre selonc la verite hebraique & s. ierosme.
Nostre seigneur a regne. la terre se soit esleeciee. moult de illes se doivent esiouir.

In hoc ps. ostenditur dominium & regnum eius quomodo xp̄s uenit et apparebit et igne precedente ad iudicium et quomodo ex hoc sc̄i concipient ineffabile gaudium.

En ce pseaume est monstre en prophetie la grant seigneurie & le royaume de ihucrist. et comment il vendra a iugement le feu ardãt tout devant li ses anemis. & les sains sen esiouiront & laouront.

Titulus.
Psalmus dd.
Cantate domino omnis
terra: quia mirabilia fe
cit.

Le titre est cest le pseaume david.
Chantez a nostre seigneur chancon nou
vel: car il a fait merveilles.



Titulus psalmus in confessione.
Jubilate deo omnis terra: servite do
mino in leticia.

Le titre est cest le pseaume pour con
fession cest a dire loenge de dieu.
Toute terre jubilez a dieu et servez
a nostre seigneur en leesce.



Psalmus iste hortatur nos ad lau
dem et exaltacionem christi qui nat
est qui michil fecit mirabilius quam quod in
go pareret. et ad laudem de spali electione
et vocatione fidelium ab infidelibus.

Ce pseaume nous amonneste a
a dieu louer des merveilles mervail
les quil a fait et especiaument en sa te
nostre incarnation et en la devision et
election des bons quil a esleus des
mescreans.



Intentio huius psalmi est hortari
nos ad laudem et confessionem et
spualiter in oblatione sacrificii
corporis domini nostri christi.

En ce pseaume nous est amonne
ste que si comme les juis chanto
ient a nostre seigneur pour leur sacrefices
aussi doivent chanter et loer les menis
stres de leglise ou temps de precieuse
oblation de la messe.



Titulus.
Psalmus david.
Dominus regnavit irascantur
populi: qui sedet super cherubi
moveatur terra.

Le titre est pseaume dd.
Nostre seigneur a regne or sen co
rroucent les peuples et la terre
qui le siet sus les cherubins se mueve.



Titulus psalmus ipsi dd.
Misericordiam et iudicium canta
bo tibi domine psallam et intelli
gam in via immaculata quando ve
nies ad me.

Le titre est cest le pseaume dd.
Sire ie te chanterai misericorde et
iustice.



Intentio huius psalmi est hortari nos
ut adoremus christum quasi deum et exal
temus quasi regem.

Lentention de ce pseaume est; nous
amonnester a christ aourer
comme dieu et a lexaucer comme roy.
Et ce nous amentoit les examples
des sains peres anciens.



In hoc psalmo ostenditur quomodo rex
david princeps quamvis divinam
gratiam in beneficiis collaudare et re
cognoscere et iusticiam in peccan
tes exercere. sepius innocentiam custodire.
iniquos adulatores expellere et iustos
in sua societate habere et custodire.

En ce pseaume est monstre que
chascun prince doit dieu de ses be
nefices loer et pour ses pechez la
divine iustice doubter et soi nettement
de peche garder. les mauves flateurs
et autres de soi esloingnier et les bons
eslire pour li amenistrer.



Titulus. Oratio pauperis cum angu
stiaretur et effunderet preces i conspectu
domini.
Domine exaudi orationem meam
et clamor meus ad te veniat.

Le titre est. cest loroison du povre qui
est en son angoisse. quant il espandet
se prieres. devant dieu.
Sire oy mon oroison. et mon cri
viegne a toy.



In hoc ps. moraliter exponitur de quali
bet penitente qui de peccatis affligitur
per penitentiam et deum deprecatur.
ut veniat per graciam et eum stabiliat
per paciencam. et in fine veniat p
seipm ad gloriam.

En ce pseaume est monstre com
ment le vrai repentant est a
peines et a grant meschief pour ses
pechez et prie dieu qui viegne a li par
grace et la ferme par pacience ace que a
la fin de ceste vie il viegne a gloire.



Titulus. psalmus ipsi david.
Benedic anima mea domino et
omnia que intra me sunt no
mini sancto eius.

Le titre est. cest le pseaume david.
Mon ame benei nostre seigneur.
et tout ce qui est dedens moy do
inst beneicon a son saint non.



In hoc ps. excitat se ipsum propheta
ad dei laudem pro beneficiis singula
ris sibi collatis et generaliter omnibus
aliis. et deinde advocat naturam an
gelicam et postremo omnem creatu
ram ad dei laudem.

En ce pseaume le prophete semont
soi et touz les autres a louer nostre
seigneur des benefices quil li a fait
singulierement. et aus autres gene
ralment et puis apele les angres a
dieu louer et en la fin toute autre cre
ature a dieu mercier.



Titulus.
Psalmus david.
Benedic anima mea domino:
Deus meus magnificatus es
vehementer.

Le titre est cest le pseaume david.
Mon ame benei nostre seigneur. et
sire dieu tu es grandement ma
gnefie.



Intencio huius psalmi est: hortari
ad laudem qui per mare istius
seculi: venerunt ad portum requi
e.

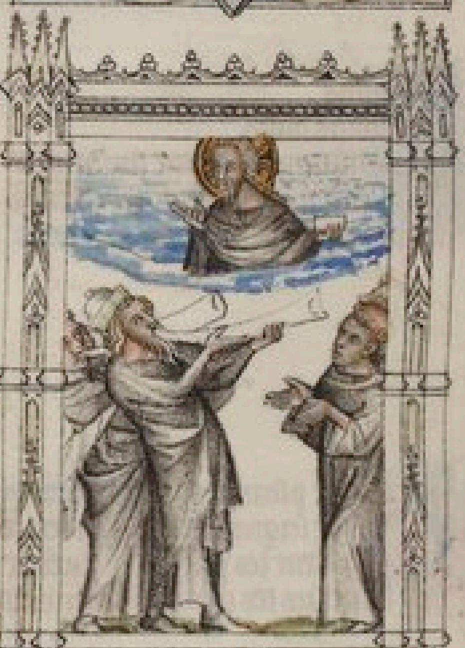
En ce pseaume nous esmuet le
prophete a dieu magnifier espe
ciaument pour les granz merveilles
quil a fait ou ciel qui est lei et en terre
et en mer et par tout et touche speritu
elment les granz perils qui sont en
la mer de ce monde ou les granz pois
sons mengüent les petiz.





Titulus. alla.
Confitemini domino et invocate
nomen eius: annunciate in
gentes gloriam eius.

Le titre est alla. alleluia. segnefie lo
ez. ia. segnefie dieu.
Donnez loenge a nostre seigneur
et apelez son non. annunciez en
tre les gens sa gloire.





Prelati annunciant inter gentes
opera dei. quando pro amore
ipsius pascunt subditos suos bonis
exemplis. et verbis sane doctrine.

Ce pseaume enseigne les prelas
qui doivent par leur sainte vie
et bonne et clere predication esmou
voir les gens a ce que dieu soit loe.
et aoure par tout.



Titulus. all'a all'a.
Confitemini domino quoniã bonus: quoniam in seculũ misericordia eius.

En ce titre a .ii. all'a. l. qui segnefie la loenge de dieu pour les benefices presens. et lautre pour les biens de glour et pource en legluse repete len alleluya.
Confessez loenge a nr̃e seigneur car il est bon. car sa misericorde dure par le siecle.



Titulus canticum. ps dd.
Paratum cor meum deus paratum cor meum: cantabo et psallmum dicam domino.

Le titre est cest le chant du pseaume dauid.
Dieu mon cuer est appareillie appareillie est mon cuer. ie chanterai et dirai mon pseaume a nr̃e seigneur.



Intentio huius psalmi est hortari nos ad duplicem laudem et ad confessionem peccator. Hortatur etiam iudeos ut dimittant infidelitatem patrum suor et conuertantur ad misericordiam dei. Et hortatur alios ut concordent se eidem mũe.

Ce pseaume nous amonneste a dieu loer de cuer. et deuinie et nos maus confesser. et aus iuis leur erreur deleisser. et soi conuertir. et acorder a la misericorde de dieu.



In isto ps. secdm litteralẽ sensum dd multiplicit laudat deum de uictoria ydumeor et alienigenarum. & spualr̃ fidel' glz deret hic compulitũ ad laudãdũ deũ de uictoriũ ob diuione per xp̃i mortem et de gloria resurrectioe el' q' et glã nr̃a et psalteriũ et cythara qui mane surrexit ad uitã.

En ce pseaume selonc la lettre dd loe dieu de tout son cuer pour les uictoires contre les ydumeens et autres estranges mes espirituelmẽt qui croit en ihesu il se doit de cuer appareillie loer de la uictoire q'l a eu de nos ennemis e la mort et de la glorieuse surrection de ihũ q' est nr̃e psalterion nr̃e citole et nr̃e ioie q resuscita le iers iour au matin.



Titulus. all'a all'a.
Confitemini domino quoniã bonus: quoniam in seculũ misericordia eius.

Le titre est alleluia. loez. ia. dieu.
Confessez loenge a nr̃e seigneur car il est bon. et sa misericorde seiert au siecle.



Titulus.
In finem ps dd.
Deus laudem meam ne tacueris quos peccatoris et os dolosi super me apertum est.

Le titre est cest le pseaume dd pour la fin.
Dieu ne tais mie ma loenge car la bouche du pecheur et du traitre cest ouuerte contre moy.



In isto ps. primo hortatur ꝓphta ut illi qui redempti sunt per sapientiam confiteantur. postea ponit quatuor temptationes scilicet. infamie superbie. luxurie. desperationis.

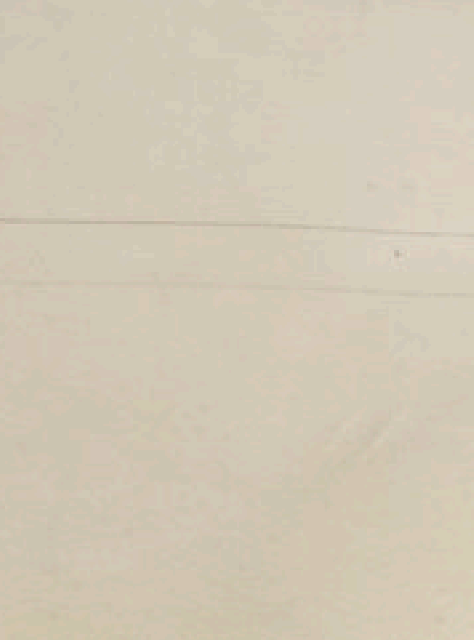
En ce pseaume nous est enseigne que ceus qui sont rachetez et purgiez par sapience loent dieu et puis monstre .iiii. temptations des queles dieu nous deliure. cest de diffame. dorguel. de luxure. de desesperance.



In hoc ps. prophetatur q'm xp̃c fuit a iudeis diffamatus a iuda proditus et iudas suspensus et diabolus a dextris eius et deum a dextris pauperis xp̃i ad tuum pium recõmendauit spm suum.

En ce pseaume est prophetize cõment ihũcrist fu des iuis diffame et faussement accuse et de iudas uendu. et iudas pendu. et lanemi a sa destre cest a prandre son ame. et la puissance de la destre ala destre ihũcrist car ihũcrist recommanda son esperit a dieu le pere.









Titulus. ps. dd.
Dixit dominus domino meo sede a dextris meis.

Le titre est le pseaume david.
Nostre sire dist a dieu a mon seigneur sie toi a mes destres.



Titulus alla.
Beatus vir qui timet dominum in mandatis eius volet nimis

Le titre est alla. loez dieu.
Beneure est lomme qui doubte nostre seigneur il aura tresgrant volour es mandemens de dieu.



In isto psalmo ostendit david xpi ascensionem xpi divinalem generationem et ipius dignitatem sacerdotalem et ipius miserias in torrente huius vite. quod ad humanitatem.

Ce pseaume nous monstre comment ihucrist siet a la destre du pere. et naist de dieu le pere par divine generation. et quil est le souverain prestre et comment il fu ou ruissel. de ceste misere vie quant a lumanite



In hoc ps. ostenditur hoc quod homini misericordi datur in presenti felicitas bonorum spiritualium et temporalium et fame clare et in futuro lumen glorie. sed immisericordibus stridor dentium et perditio desideriorum

En ce pseaume nous est monstre comment a personne misericord dieu donne les biens de vertu en present et li multeplie richesces et gloire temple et puis li donne lumiere de gloire. et as autres et sans misericorde leur donne dampnation. et toute desplaisance. et deffaute de bien.



Titulus alla.
Confitebor tibi domine in toto corde meo: in consilio iustorum et congregatione.

Le titre est allelu. louez dieu.
Sire je confesserai ta loenge de tout mon cuer ou conseil et en lassemblee des iustes.



Titulus.
Alleluia alla.
Laudate pueri dominum: laudate nomen domini.

Le titre est allelu. ia. ame dire est.
Enfans loez nostre seigneur. loez le nom nostre seigneur.



In hoc ps. movemur ad xpi laudem ex multis beneficiis et specialiter ex institutione sacramenti eukaristie quo ab anime reficimus et vivificamur.

En ce pseaume nous amonneste david a dieu mercier des benefices quil nous a fait; especiaument de ledification du sacrement de lautel qui est la nourriture de lame et la vie.



In hoc ps. invitamur ad puritatem in qua laudare debemus dominum et specialiter quod pauperes et humiles in confessione peccatorum respicit misericorditer cum sit excelsus et exaltat eos ad sedem glorie in regno suo.

En ce pseaume nous amonneste que nous devons estre enfans par purte et dieu loer de ce que les vrais povres et humbles en leur pechez confessant dieu les regarde combien quil soit le tres haut et les essauce en son royaume.



Titulus.
Alla.
In exitu israel de egypto domus iacob: de populo barbaro.

Le titre est alla comme dit est.
Quant les fils disrael issirent degypte ꝛ du pueple barbarin iudee li fu la sanctificacion de dieu.



Titulus.
Laus deo.
Credidi propter quod locutus sum. Ego autem humiliatus sum nimis.

Le titre a point de titre.
Iai creu en dieu ꝛ pource iai parle ꝛ ie fui mout humelie.



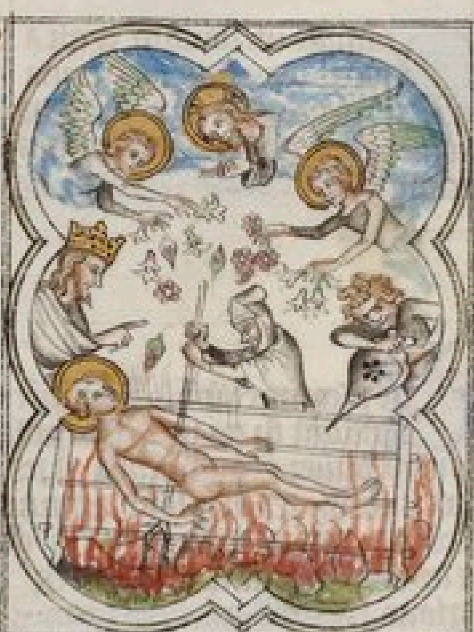
Hic ostenditur quoniam peccator exiens de egipto peccati ꝛ postea de egipto huius seculi in patriam paradisi debet deum collaudare et cognoscere quod omnia temporalia sunt uana ꝛ ea diligentes uani. ꝛ quod mortui in inferno numquam laudabunt deum sed uiuentes cum eo.

En ce pseaume est monstre comment cil qui est des tenebres de pechie. ꝛ puis a la mort des tenebres de ceste uie a la terre de promission de gloire. doibt dieu loer en pensant que toute richesce temporele ꝛ uaine ꝛ qui y met son cuer uain. ꝛ que cil qui est en enfer ne puet dieu loer mes ceus qui uiuent auec li. ꝛ qui se uiuent par grace.



In isto psalmo sunt uerba martirum qui uere erant in confessione ꝛ consecuti sunt premia a deo. sicut dicit propheta dirupisti uincula mea.

En ce pseaume est monstre comment les bons ꝛ loyaus sains martyrs regracient dieu de leur deliurance. des tourmens ꝛ des anemis ꝛ des mains as tyrans ꝛ comment il offrent corps ꝛ cuer a mourir precieusement pour li.



Titulus.
Alla.
Dilexi quoniam exaudiet dominus: uocem orationis mee.

Le titre. alleluia.
Iai ame nostre seigneur car il a essaucee ma priere.



Titulus.
Laus dei.
Laudate dominum omnes gentes: laudate eum omnes populi.

Le titre loenge de dieu.
Toutes gens loez nostre seigneur ꝛ touz puples aussi.



Psalmus iste est consolatio fidelium contra tribulationes seculi propheta ereptus de fouea peccatorum et similiter stabilitus agit gracias deo qui audiuit eum.

Ce pseaume monstre comment dieu a deliure celi qui a este en tribulacion ou en pechie et qui a dieu a son besoing apele ꝛ li doit rendre grace de ce quil la de mort deliure.



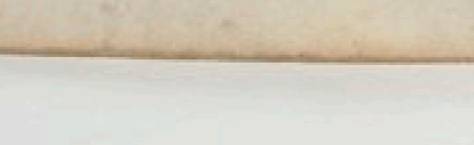
Psalmus iste loquitur de misericordia ꝛ de ueritate eius quam propheta laudat in persona martyrum.

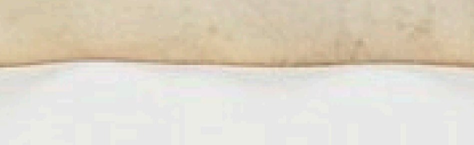
Ce pseaume parle comment les martyrs louoient la misericorde de dieu ꝛ la uerite qui estoit en euls confermee par uraie pacience moustree.











Titulus.
Laus dei.
Confitemini domino qm̄ bon'
qm̄ in seculum mīa eius.

Le titre comme devant.
Confesses loenge a nr̄e seigneur
car il est bon: et sa misericorde
sestent au siecle.



Titulus. canticum graduum.
Ad dominum cum tribularer
clamaui: et exaudiuit me.

Le titre est commun que cest le chāt
des degres. car aucuns dient q̄ len
chantoit ces. xv. pseaumes sus les
xv. degres du temple.
Quant iestoie trouble ie criai a
nr̄e seigneur et il ma essaucie.



Psalmus iste loquitur de xpi a
puteis reprobatione et de eius
a fidelib; benedictione et congratula
tione in eius aduentu per graciam
et ad gloriam.

Ce pseaume monstre commēt
Ihesucrist fu des iuis en sa passi
on reprouvez. et comment il est des
bons creans beneist et loue. et commēt
les bons ont ioie de sa venue. par grāce
et les angres quant il uint en sa
gloire.



In isto ps monemur q̄ debemus
ascendere ad uerum et perfectam
caritatem per gradus meritor'.

Ce pseaume nous monstre que
nous devons a dieu monter p̄
vraie et parfaite charite. par les degrez
de bonnes merites.



Titulus.
Laus dei.
Beati immaculati in uia: qui
ambulant in lege domini.

Le titre est alla.
Ceuls sont benois qui nont e
uie nete et qui vont selone la
loy de dieu.



Titulus.
Canticum graduum. ii.
Leuaui oculos meos i montes:
unde ueniet auxilium mi.

Le titre comme devant.
Iai leve mes iex aus montaignes
dont aide me doit venir.



In hoc. ps. ostenditur q̄ mundi a p
cato et custodientes legem dei erūt
beati in patria.

En ce pseaume est monstre que
ceuls qui ont nete vie et gardent
la loy de dieu iront tout droit a be
neurte pardurable.



In precedenti psalmo. i. gradus do
cet q̄ debemus ascendere. in isto do
cet. ii. gradus q̄ debemus querere
de diuinam protectionem. Et si e
mergant pericula illi qui uult in
diuin relinquere. diuinum debent
auxilium inuocare.

En ce segont pseaume est enseig
nie le secont degre de monter a
dieu par seure esperance en nr̄e seig
neur en toute tribulation car dieu
ne doit mie mes est prest a q̄ lapele
devotement.



Tercium

Titulus. canticum graduum. iii.
Letatus sum in hiis que dicta
sunt michi: in domum domi
ni ibimus.

Le titre cest le chant des degres ⁊ cest
le tiers.
Le suis esleesciez es choses que lẽ
ma dittes. nous irons en la
maison de nr̃e seigneur.



Titulus. canticum graduum. v.
Nisi quia dominus erat in nobis
dicat nunc israel: nisi quia dñs
erat in nobis. Cum exurgerent hoĩes
in nos: forte uiuos deglutissent nos.

Le titre est cest le .v. chant.
Se ne fust nr̃e seigneur q̃ estoit
auec nous dont dire israel se ne
fust il les peruers hommes nous heus
sent mengez touz uis.



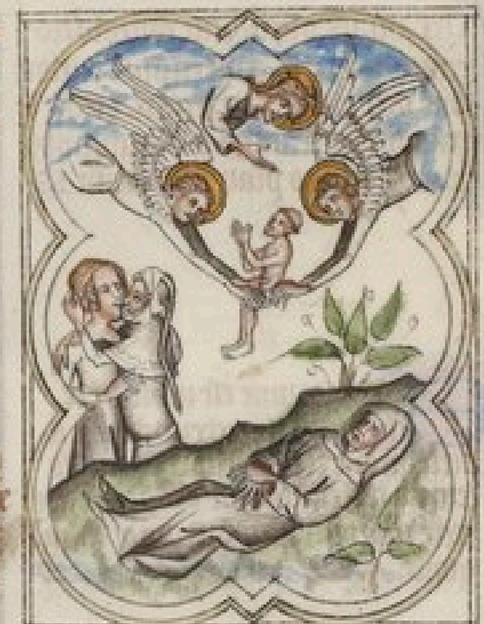
Hic est tercius gradus. ⁊ hortatur
nos propheta ut desideremus ie
rusalem celestem in qua pax eterna
⁊ omnis boni habundantia. cum an
gelis.

Cest le tiers degre a auoir par
fait desir daler a la celestiel ie
rusalem en la quele est plante paiz
⁊ habundance de tout bien.



Quintus gradus est ut quando
fideles liberabuntur a periculis
hoc attribuant deo non sibi.

Le quint degre est que quant p
sonne est deliuree de peche ou de
quelconque mal elle ne le doit mie
attribuer a soi mes a dieu.



Titulus. canticum graduum. iiij.
Ad te leuaui oculos meos: qui
habitas in celis.

Le titre est cest le .iiij. chant.
Sire qui habites es ciex ici leue
ge a toi mes iex comme la cham
beriere regarde aus mains aussi ma
tens ie a toy.



Titulus. canticum graduum. vi.
Qui confidunt in domino sicut
mons syon non commouebitur
in eternum: qui habitat in ierusalem.

Cest le .vi. chant.
Ceus qui se fient en nr̃e seigneur
fermement comme la montaig
ne de syon et cels qui habite ẽ ierusalem. ne
pourra iames estre mue.



Hic est quartus gradus. delectari
gaudere in domino de qualibet
tribulatione donec misereatur nr̃i.

Cest le quart degre a monter a
dieu. soi esiouir ẽ tribulation
⁊ attendre a dieu tant quil ait mer
ci de nous.



Sextus gradus est fiducia quã
habet fidelis in deo qui firmis
montibus comparatur.

Cest le .vi. degre fiance que le iuste
a en dieu ⁊ dieu le conforte par
ses angres ⁊ la ferme comme une
montaigne.



Titulus. canticum graduum. vii.
In convertendo dominus captivitatem
Syon: facti sumus sicut consolati.

Cest le .vii. chant des degres.
Nous sommes faits comme cele
saulvez quant nostre seigneur a con
vertu la chaitivaison de Syon.



Titulus canticum graduum. ix.
Beati omnes qui timent dominum: qui
ambulant in viis eius. Labores
manuum tuarum quia manducabis:
beatus es et bene tibi erit. Uxor tua
sicut vitis habundans in lateribus
domus tue. Filii tui sicut novelle o
livarum: in circuitu mense tue.

Cest le .ix. chant.
Touz ceus sont beneurez qui doutent
nostre seigneur et qui vont la voie
de lui. Ceus beneurez se tu labeures pour
iustement vivre. ta fame sera habun
dant en enfans si comme la vine et la
vigne.



In hoc .viii. ps. ostenditur consolatio
peccatoris quem deus eripuit de confu
sione idest confusione peccati. et dedit ei
gratiam et in futuro gloriam. propter quod
cantat domino psalmum istum.

En ce pseaume est monstre le
chant que le pecheur chante a
dieu quant il le mercie de ce qu'il la
delivre de chaitivaison et confusion de
peche mortel. et li a donne grace et puis
gloire.



Hic monemur ad bene continue ope
randum operationum in timore domini
et filii. scilicet videntes exempla et consilia
per sancta verba sua. sit nobis per gratiam
et tibi benedictio eterna a sanctis et a domino in
visione perpetuorum bonorum.

Cy nous amonneste de ouvrer
vertueusement touz iours en la paour
de nostre seigneur et nous regarderon les
exemples et les paroles des sains. si que
la beneicon de dieu soit touziours avec
nous.



Titulus. canticum graduum. viii.
Nisi dominus edificaverit domum:
in vanum laboraverunt qui
edificant eam.

Cest le huitiesme chant.
Se nostre seigneur ne edefie la meson
pour nient ilaboureront autres.



Titulus canticum graduum. x.
Sepe expugnaverunt me a iuventute
mea: dicat nunc Israel.
Supra dorsum meum fabricaverunt pec
catores: prolongaverunt iniquitatem
suam.

Lautre et cest le .x. chant.
Souvent alen la taille contre
moi des ma ionesce et puet dire
Israel. et sur mon douls ont forge les
pecheurs. mes leur povoir n'a vens va
lu.



Octavus gradus est in figura
novi testamenti que determinatur
in octonario numero. ubi determinat
propheta de ecclesia quam Salomon id est
christus qui est verus rex pacificus edificavit
de duobus parietibus idest de iudeis et gen
tibus.

Cy monstre dieu que nul ne puet
edefier la maison de l'eglise en
perfection que dieu principaument
qui la faite des .ii. parois du viez et
du nouvel testament.



Decimus gradus est. ut qui ascen
dit ymitet deum omnia pro eius
nomine sustineat pacienter.

Li .x. degre est que qui vieult
plaire a dieu il doit des la ionesce
vertueusement resister as assaus
du monde et de la char et vaincre leur
povoir en la vertu de dieu et souffrir
paciemment toute adversite.



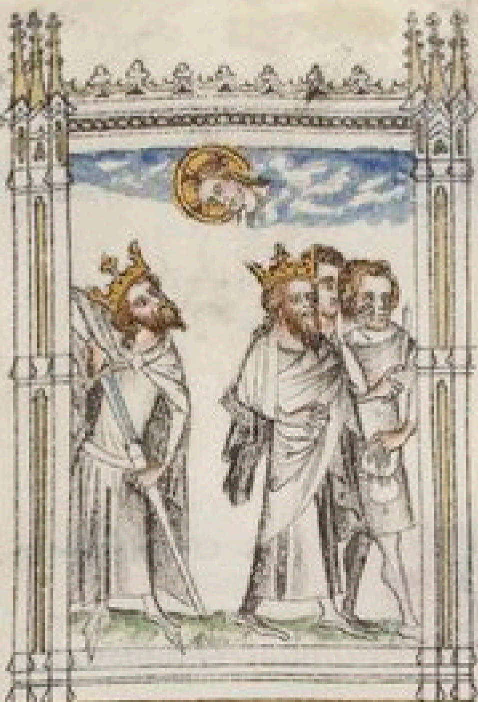
Canticus canticum graduum. xj.
De profundis clamaui ad te do
mine: domine exaudi vocem
meam.

Cest le. xj. chant.
Iai crie a toi mon seigneur du lieu p
font ou iestoie. sire oi ma voiz.



Canticus canticum graduum. xiij.
Memento domine dauid: et ois
mansuetudinis eius.

Cest le. xiij. chant.
Sire remembre toy de dauid: et
de toute sa debonairete.



Undecimus gradus est supplica
tio. Quia licet aliquis viuat
sine crimine tamen semper debet ee
assiduus in oratione.

Li unziesme degre est que combien que
personne se garde de pechie si ne
doit il mie cesser de prier. mes en la
parfonde valee de ceste vie a dieu cri
er.



Hic docemur allegare deo patri xpi
filii sui mansuetudinem ut ip
sam de nobis edificet sibi domum
suam in celis et transferat nos ad
templum glorie sicut archa fuit
translata ad templum. ut figura
tur in hoc ps.

En ce pseaume nous sommes
enseignies que nous devons
a dieu le pere alleguer la tresgrant
debonairete de son fil unicque par
la quele il nous vueille mettre en
ledefice de paradis aussi larche ou tem
ple de qui parle ce pseaume en figure.



Canticus canticum graduum. xij.
Domine non est exaltatum cor
meum: neque elati sunt oculi
mei. Sicut ablactatus est super
matre sua: ita retributio in ani
ma mea.

Cest le. xij. chant.
Sire mon cuer nest point esleue
ne mes ieux haus par orgueil.



Canticus canticum graduum. xiiij.
Ecce quam bonum et quam iocundum
habitare fratres in unum.

Cest le. xiiij. chant.
Veez com grant bien cest et grant
ioie les freres habiter ensam
ble.



Duodecimus gradus est. humi
litas quam debemus habere in
aliis et foris.

Le. xij. degre est humilite que tant
comme personne est plus par
faite tant se doit elle plus vers dieu
humelier et se reputer en plus grant
dette vers dieu qui ses biens li a do
nez.



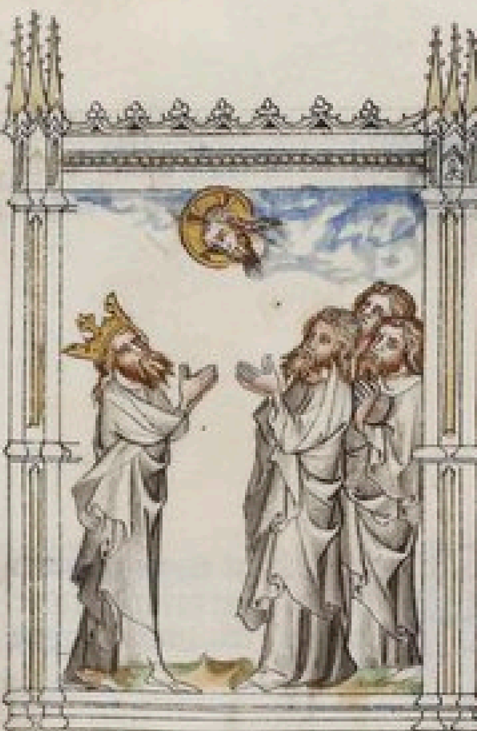
Hic ostenditur quod debemus sepe
cogitare quantum gaudium est
in illa superna ciuitate habitare
cum sanctis in qua omnes plus
se diligunt quam quicunque fratres
hic se diligere possunt quam sic seipsos.

Ci est monstre que nous devons
souvent penser quele ioie et quel
solaz est en la cite de paradis ou tou
ceus qui i habitent saiment miex
lun lautre que nul frere autre ne
chascun comme soi.



Titulus. canticum graduum. xv°.
Ecce nunc benedicite dominum
omnes servi domini.

Lettre. xv°. chant.
Veez que maintenant entre vo⁹
qui estes sergent a dieu deuez
dieu dieu beneire.



Titulus. alla.
Confitemini domino quoniam bo-
nus quoniam in seculum mia eius.

Lettre comme devant.
Confessez a dieu loenge car il ẽ
bon. et sa misericorde sestent p
tout le siecle. car il a tue nos anemis



Hic ostenditur q̄ in summa fe-
licitate principale officium scō-
rum et sermo dei est diuin benedicere
⁊ perpetue collaudare.

Il monstre comme loffice des sains
en paradis est: de louer et regracier
dieu perpetuelment.



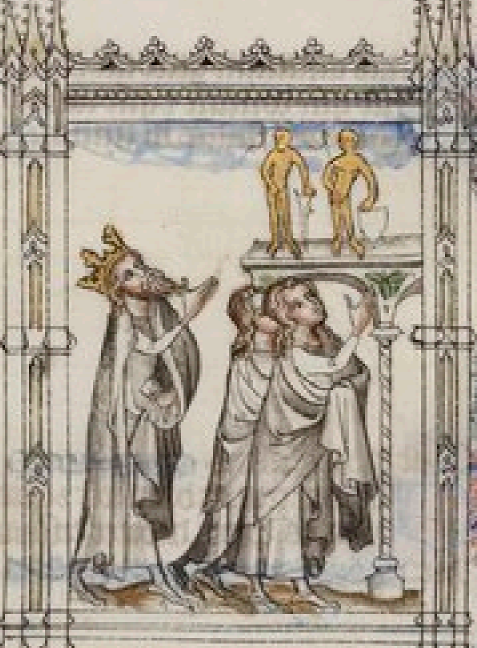
In hoc ps̄ laudatur misericordia di-
vi per quam liberati a peccatis: dena-
mus et prosternimus omnia
monstra maiora quibus qui clau-
si et debilitati a diabolo tenebamur
ne aliqua bona opera ageremus.

Ci nous ensaigne dieu louer de
ce qui a ocis nos pechez ⁊ nous
a delivres du pooir aus anemis qui
nous empeschent tout bien a faire.



Titulus. alla.
Laudate nomen domini: laudate
servi dominum.

Lettre. alleluia. loez. Ja. dieu
Loez le nom de nr̄e seigneur lo-
ez le sergens de nr̄e seigneur.



Titulus ps̄ david pro ieremia.
Super flumina babilonis illic se-
dimus et flevimus dum recor-
daremur tui syon. In salicibus in me-
dio eius suspendimus organa nr̄a.

Lettre est selonc le commun. que cest
le pseaume pour le pleur ieremie.
Nous avon sis sus les fleuves de
babiloine et avon plore quant
il nous souvenoit de syon de nr̄e pais.
et avon illec pendu nos orgues as saus.



Intentio prophete est in hoc ps̄ post
ascensionem graduum virtutum
ut omnes tam iusti quam peccatores
laudent deum propter eius uirtutē
bonitatem et graciam. ⁊ continuā
peccatorum fallaciam.

Li sens de ce pseaume est q̄ touz
doivent nr̄e seigneur louer.
pour sa bonte. sa uirte. ⁊ pour la con-
traire faussete du monde et des peches
qui sont les ydoles aus pecheurs.



Hic docemur flere super flumina
huius mundi tam pro p̄tis
quam pro petris cum recordaremur de
alume ⁊ iocundissime patrie nobis
promisse in celis qr̄ hic non ē locus
gaudij sed ibi.

Ci nous enseigne a gemir ⁊ plo-
rer quant nous regardon la
faussete des fleuves de ce munde. et
nos peches ou nous avon este. ⁊ no⁹
consideruns la ioieuse contree de nr̄e
pais de paradis. car ia est lieu de pleur
mes la est lieu de toute ioie.



Titulus ps xpi dd.
Confitebor tibi domine in toto corde meo: quoniam audisti omnia uerba oris mei. In conspectu angelorum psallam tibi: adorabo ad templum sanctum tuum et confitebor nomini tuo.

Le pseaume est a dd.
Sire je te donne confession de loenge en tout mon cuer car tu as oy les paroles de ma bouche en la presence des angres je te chanterai et aourerai a ton saint temple.



Titulus in finem. ps. dd.
Eripe me domine ab homine malo: a uiro iniquo eripe me.

Le titre est cest le pseaume dd.
Sire deliure moi de mauues homme et me despesche du plein de iniquite.



Per istum psalmum monemur ad laudem xpi et ad confessionem cordis. oris et operis.

Par ce pseaume sommes amonestez que nous deuon loer ihesu crist de cuer de euure et de bouche deuant toute creature.



Intentio prophete in hoc ps est hortari nos ut semper rogemus dominum contra omnia mala.

Lentente de ce pseaume est que nous deuon dieu prier que il nous deliure de tout mal. et de tout pechie.



Titulus in finem ps dd.
Domine probasti me et cognouisti me: tu cognouisti sessionem meam et resurrectionem meam.

Cest le pseaume en la fin du chant dd.
Sire tu mas esprouue. et cogneu tu as cogneu ma sieute et ma resurrection.



Titulus ps dd.
Domine clamaui ad te exaudi me: intende uoci mee cum clamauero ad te. Dirigatur oratio mea sicut incensum in conspectu tuo.

Le pseaume dauid.
Sire iai crie a toy oy moy entent ma uois quant ie crie a toi mon oroison de soit adrecee si cume encens.



In hoc ps. commendatur humilitas. et paciencia xpi. ut dicit. Si ascendero in celum. et c. Si sumpsero pennas meas. et c.

En ce pseaume est monstre humilite de ihesu en la passion. et douceur en la resurrection. et ascension. et comment dieu le pere la sus toute creature cogneu et esprouue.



Intentio huius psalmi est hortari nos ut semper clamemus ad dominum et in secunda parte hortatur prelatos ut diligant iustos et respuant adulos.

Lentente de ce pseaume est que nous deuon souuent a dieu crier de cuer. et puis sont enfourmes princes et prelas que les iustes il eslisent. et aiment. et les faus flateurs boutent hors.



Titulus
Quarto david quando fugit in spe
luncam.
Voce mea ad dominum clamavi:
voce mea ad dominum depre
catus sum.

Li titre est vez le pseaume david q̄t
il s'enfoui en une fousse.
Jai crie de ma vois a n̄re seigneur. e de
ma voiz ai depri a mon seigneur.



Titulus ps. dd. contra goliam.
Benedictus dominus deus meus
qui docet manus meas ad p
lium: et digitos meos ad bellum.

C'est le pseaume david c̄otre goliath.
Benoit soit mon seigneur mon
dieu qui enseigne mes mains
a bataillier. e mes doiz a bataille.



Hic ps. hortatur nos propterea q̄ sep
te tinus orare. Et spelunca signific
at mundum. vel carnem vel sepul
chrum.

En ce pseaume nous est monstre
que nous devon a dieu orer et
prier quant nous pensons a la fousse
de la mort a la quele couvient chascū
aler.



Sicut david qui erat parvulus ad
huc superavit goliam q̄ erat se
quax et altus: ita xp̄c superavit dyablum
superbum per manus e digitos eius
affixos.

Si come dd iovene e petit e humble
vainqui l'orgueilleus geant p
la vertu de ses mains des q̄les il geta
contre li. aussi l'umble ihucrist veinq̄
l'orgueilleus lucifer par la vertueuse
pacience qu'il ot en la croiz ou ses mai̅
e ses piez furent atachiez.



Titulus ps. dd. qui persequebatur eu
absalon filius suus.
Domine exaudi orationem mea
auribus percipe obsecrationem
meam in veritate tua: exaudi me
in tua iustitia.

Li titre. c'est le pseaume dd quant
son fil absalon le pursuivoit.
Sire essauce mon oroison aper
soi de tes oreilles mon obsecra
tion. en ta verite essauce moy en ta
iustice.



Titulus laudatio ipi dd.
Exaltabo te deus meus rex: et be
nedicam nomini tuo i seculu
et in seculum seculi.

Le titre c'est la loenge david vers dieu.
Sire je te essaucerai qui es mon
dieu et mon roy et beneistrai to
nom pardurablement.



Hic ps. vij. est de septem psalmis
penitentialibus. qui sont septē
q̄ peccata nūa delentur septenario
numero. e ista psalmi sunt contra
septem peccata mortalia.

Ce pseaume est le septiesme des
vij. pseaumes de penitance. car
nos pechez qui sont ramenez a vij.
pechiez mortels. sont ostez par les vij
dons du saint esprit.



Sicut sunt septem psalmi peni
tenciales ita sunt septem psal
mi laudis in quibus debemus lauda
re deum. Sicut dicit propheta Septies
in die laudem dixi tibi.

Si come il ya vij. pseaumes de
penance aussi a commencent les
vij. pseaumes de loenge de dieu. e ē
ce pseaume nous esmeut le prophete
a dieu loer. e puis les autres a ce a
monnester et enfourmer selonc ce que dd
louoit dieu vij. foiz le iour.



Titulus. alla.
Lauda anima mea dominum. Laudabo dominum in vita mea psallam deo meo quamdiu fuero. Noli te confidere in principibus: in filiis hominum in quibus non est salus.



Le titre est. allelu. loez ja dieu.
Mon ame loe nostre seigneur je le loerai en ma vie. & li chanterai tant comme je vivrai. et ne vous fiez es princes nes fils dadam es quelz nest mie le vrai salut.

Intentio prophete in hoc ps. est hortari nos quatinus ut laudemus deum neque sit ociosus in ecclesia.



Lentente de ce pseaume est que toute nostre vie que nous ne devon cesser de dieu loer & a ce que nostre vie ne soit oiseuse. et ne devon avoir fiance en lomme qui est sire des maunes ne en nul seigneur terrien. mes en dieu seulement.

Titulus. alla.
Laudate dominum quoniam bonus est psalmus: deo nostro sit iocunda decoraque laudatio.



Le titre comme devant.
Loez nostre seigneur le pseaume est bon: loenge belle & ioieuse soit a nostre seigneur.

Psalmus iste invitat nos ad laudem & humilitatem & bonam operationem et reprehendit ociosos & pigros.



Ce pseaume nous amonneste a dieu loer et nous vers li humilier: & bien ouvrer & les oiseus & perecheus fouir & reprouver.

Titulus.
Laus aggei & zacharie prophete.
Lauda ierusalem dominum: lauda deum tuum syon.



Le titre est. cest la loenge aggee & zacharie le prophete.
Ierusalem loe nostre seigneur: syon loe ton dieu.

Psalmus iste invitat nos ad laudem vocando ad celestem ierusalem.



Ce pseaume nous semont de tendre a la ioie et la loenge que ceus qui sont en la cite de ierlm de paradis sont tenus a donner a dieu & comment il le loent pour les tresgrans benefices.

Titulus alla.
Laudate dominum de celis: laudate eum in excelsis.



Le titre: allelu. loez ja dieu.
Vous qui estes es ciex loez dieu loez le haut.

In hoc ps. invitantur omnes creature tam viventes quam non tam elementa quam mixta ad laudem creatoris.



En ce pseaume sont amonnestees a loer le creatour toutes creatures du ciel & de terre. & des iiii elemens & choses composees vivans & non vivans.

Titulus. all'a. Cantate domino canticum novum: laus eius i eccl'ia sanctorum.

Le titre. allelu. loez. fa dieu Chantez a nre seigneur chant nouel. sa loenge soit en leglise des sains.



In hoc ps ostenditur laus divina q̄ reddetur a sanctis in iudicio ultimo pro eor ultima et perfecta exaltatione ⁊ adversarior punitione.

En ce pseaume est monstree la loenge de dieu que li donront les sains au iugement pour la parfaite gloire et ioie quil leur donra ⁊ pour la vengance quil fera de leur adversaires.



Titulus all'a. Laudate dominum in scis eius laudate eum in firmamento virtutis eius.



In hoc ps invitantur celica aues ad divinam laudem glorificatoris. ⁊ pmo preminentes in humana natura ut xp̄c et beata virgo. sc̄do sc̄a angelica ostenditur q̄ multitudo magnitudinis divine requirit ut omni in et mentium omnis sp̄c rationalis q̄i ioi instrumento spūali itellc̄o laudet d̄m.

En ce pseaume sont amonestez les citoiens de pardis loer le glorieux ⁊ pmierement les excellēs ē humaine nature ihūcrist selonc lumanite ⁊ la uirge marie ⁊ aps les angres seneuent car la tres grāt eminēce de dieu ⁊ est digne que en toute maniere ⁊ aussi come en tout instrument espirituel tout esprit le doibt loer.



Parabole salomonis filii dd regis israel ad sciendam sapientiam et disciplinā ad intelligenda verba prudentie ⁊ suscipiendam eruditionem doctrine iustitiam ⁊ iudicium ⁊ equitatem. ut detur parvulis astutia et adolescenti. scientia ⁊ intellectus.

Les proverbes que len apelle les paraboles salomon filz de dd furent faites pour ensaigner discipline prudence ⁊ erudicion. iustice. iugement. et equite a donner aus petis cautele ⁊ aus iouvenciaus science ⁊ entendement.



Ostenditur in titulo quam utilitatem habeant parabole salvatoris. ubi dicit. ad sciendam sapientiam ⁊ disciplinam. hec est qualitas quilibet debet recte credere. vivere ⁊ qm oportet dirigere intellectum cordis.

Ceci est figure comment le dous ihucrist par ses paraboles ēseigna les deciples qui estoient petiz ⁊ iones en la foy. ⁊ touz autres il endoctrina a savoir comment len doit croire. vivre ouvrer: ⁊ son entendemēt a dieu adrecier.



Audiens sapiens sapientior erit. et intelligens regni gubernacula possidebit. Animadvertet parabolam et interpretationem verba sapientū ⁊ enigmata eor.



Le sage plus orra ⁊ plus sage sera ⁊ qui ara entendement gouvernera les tabernacles il entendra les paraboles ⁊ leur interpretation.

Hoc qd dicit augustinus q̄ si ab ineunte pueritia sacras litteras didicerem usq; ad decrepitā etatem ibi semper continue noviter pficerem q̄ in sacra scriptura continentur ifinita misteria.

Cest ce que dit saint augustin q̄ se il ne finoit destudier la sainte escripture des senfance continuement iusques a la derniere viellece il profiteroit de plus en plus tousiours novelement car elle contient les misteres qui nont point de fin.



Timor domini principium sapientie. Sapientiam atque doctrinam stulti despiciunt.

La paour de dieu est le commancement de aquerre sapience. mes les fouls tiennent et despisent sapience et doctrine.

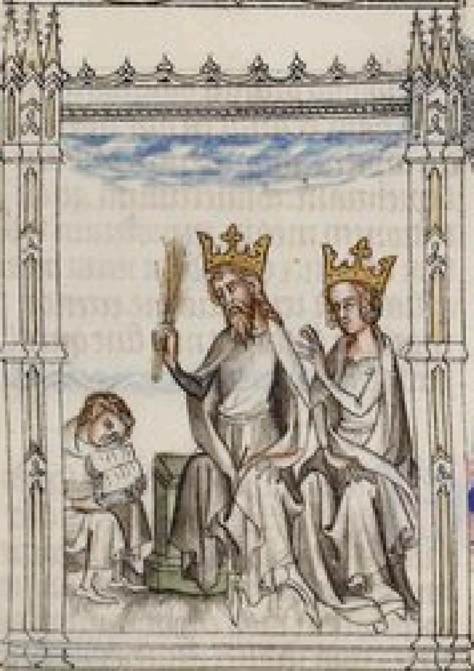


Hoc significat quod pharisei spernebant dicta et facta Christi et in presenti infideles pervertunt et contempnunt sacram doctrinam.



Ce senefie que les pharisees orent en despit la vraie sapience et doctrine de Ihesucrist et les mescreans aussi les pervertissent et reprouvent.

Audi fili mi disciplinam patris tui et ne dimittas legem matris tue ut addatur gratia capiti tuo et torques collo tuo.



Biau filz oy la discipline de ton pere et ne lesse mie la loi de ta mere et grace sera donnee a ton chief et cercle d'argent a ton coul.

Hoc significat quod Christus dominus docet predicatorem ut adhereat preceptis patris et mandatis ecclesie ut torques decor splendor perfecti operis addatur gratia predicationis.



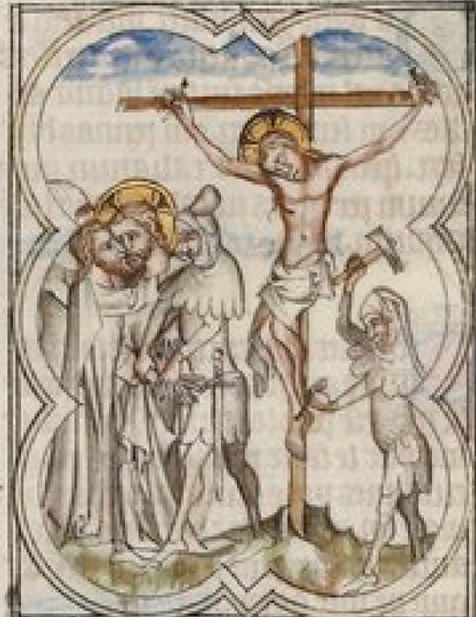
Ce senefie que Ihesucrist promet aus prescheurs et au iuste que s'il tient le commandement de dieu le pere et les mandemens de nostre mere sainte eglise la grace de predication sera iointe a la resplendisseur de bonnes euvres et continuee en dieu.

Fili mi si te lactaverint peccatores ne acquiescas eis. Si dixerint veni nobiscum insidiemur sanguini. Abscondamus tendiculas contra insontem frustra. Deglutiamus eum sicut infernus viventem et integrum quasi descendentem in lacum.

Mon filz se les pecheurs te vuelent a mal alecher ne les croi mie. s'il te dient vien avec nous espier l'innocent pour le prendre et lacier et le devorer combien qu'il n'aie coulpe ne les croi mie.



Hoc pertinet specialiter ad iudeos qui domino tetenderunt laqueos qui nichil nocebat eis. Et quia timebant ne regnum terrenum amitterent interfecerunt Christum regem celestem.



Ce senefie que les iuis qui Ihesucrist espierent prindrent et baillerent aus sergens Pilate pour le crucefier combien qu'il fust le roy de vraie innocence.

Fili mi. Si dixerint omnem substantiam preciosam inveniemus implebimus domos nostras spoliis. sortem mitte nobiscum marsupium unum sit omnium nostrum. fili mi non ambules cum eis: prohibe pedem tuum a semitis eorum.



Mon filz s'il dient nous trouverons granz richesces se nous le avons et emplirons nos mesons soies de nostre sorte et met en bourse avec nous. ne les croi mie. ne ne va avec euls.

Sicut fures latrones promittunt sociis suis portionem prede. eodem modo persecutores Christi associabant sibi quos poterant. et illos quos videbant sequi Christum faciebant eici extra synagogam et expellebant a consortio suo pro solo honore et commodo temporali.



Aussi comme les larrons prometent a leur compaignons la portion de leur proie aussi les iuis s'acompaignoient contre Ihesucrist et ceus qui ne s'i acordoient escommenioient de leur compaignie et tout pour gaaignier honneur et profit temporel.

Pedes illorum ad malum currunt et festinant ut effundant sanguinem. frustra autem iacitur rethe ante oculos pennatorum.



Leur piez courent a mauvestie et se hastent despandre le sanc iuste. mes pour nient gette len la roy devant ceuls qui ont pennes eles.

Hoc potest generaliter intelligi de fidelibus. Laqueus enim persecutionis vel mortis frustra iacitur ante illos qui sunt electi qui pennas habent fidei. spei. et caritatis. et aliarum virtutum per quas volaverunt ad celestem requiem.



Ce puet estre entendu de tout bon iuste au quel les mauves tendent la roy de lor paroles et mauvese compaignie pour le faire prandre a perdre avec euls. mes puis quil a les pennes de vraie foi et charite et les plumes des autres vertuz il ne le pueent empeschier quil ne vole a dieu.

Isti quoque contra sanguinem suum insidiantur. et moliuntur fraudes contra animas suas.



Certes il font contre leur sens et contre leur vie corporele et esperituele.

Hoc legitur quod cum pilatus lavaret manus suas dicens. Mundus sum ego a sanguine iusti huius. Iudei clamaverunt alta voce dicentes. Sanguis eius super nos et super filios nostros.



Ce signefie que quant pilate en lavant ses mains disoit quil ne vouloit mie estre coulpable du sanc du iuste. Les iuis crierent le sanc de li soit sus nous et sus nos enfans.

Sapientia foris predicat in plateis dat vocem suam. In capite turbarum clamat in foribus portarum urbis profert verba sua.



Sapience presche hors et donne sa voiz es places communes elle crie au tourbe et a lentree des portes prononce ses paroles.

Civitas dei est ecclesia congregata de utroque populo. Fores portarum urbis: sunt predicatores. In istis portis predicavit sapientia quod dominus loquebatur apostolis post ascensionem.



La cite de dieu est leglise. les portes sont les apostres par les quels dieu a preschie les places dehors furent les paiens et ydolatres aus quels la sapience de dieu fu preschiee par les apostres apres lascension ihesucrist.

Usquequo parvuli diligitis infantiam et stulti ea que sibi sunt noxia cupient. imprudentes odibunt sapientiam. convertimini ad correctionem meam. en proferam vobis spiritum meum. et ostendam verba mea quia vocavi et renuistis me. extendi manum meam et non fuit qui aspiceret.



Entre vous petiz de sens iusques a quant amerez vous enfance et vous fouls ce qui vous est contraire convertissiez vous a ma correction et ie vous donrai mon esperit car ie vous ai apele et vous mavez refuse.

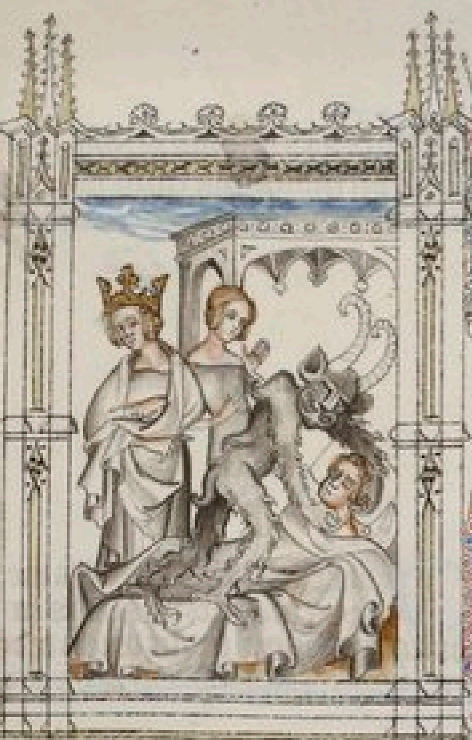
Hoc legitur quod christus faciebat omnia bona in principio. vivificabat oculos obsessos a diabolo sanabat egrotos. curabat leprosos. vocavit iudeos ad fidem et postea extendit manus suas in cruce: ut eos amplecteretur. Et ipsi respuerunt.



Ce signefie comment ihesucrist apeloit doucement les iuis par ses miracles et par ses paroles et comment il les delivroit de lanemi et guerissoit les malades. et touz biens leur faisoit et prometoit et toutevois il ne le vouloient oir combien quil estendist ses mains en la croiz pour euls embracier.

Ego quoque in interitu vestro ridebo ⁊ subsannabo cum vobis quod timebatis advenerit. cum irruerit repentina calamitas et interitus quasi tempestas ingruerit.

Et certes pource me moquerai je de vous quant vous mourrez quar ce que vous doutiez vendra sus vous ⁊ la tresgrant mescheance trebuchera sus vous ⁊ la dure mort vous courra sus comme tempeste.



Hoc legitur quod christus predicavit destruccionem Ierusalem in cruce per titum ⁊ vaspasianum. videns enim civitatem flevit super eam dicens. Quia si cognovisses et tu.

Ceu segnefie que ihesucrist voit a venir que les romains destruiroient la cite et tueroient les iuis ⁊ dist bien qui n'en demouroit pierre sus autre ⁊ combien qu'il en plourast avant le fait. si en ot il joie apres pour la divine iustice ⁊ se moqua d'euls en la fin.



Quando venerit super vos tribulatio et angustia tunc invocabunt me ⁊ non exaudiam. mane consurgent et non invenient me eo quod exosam habuerint disciplinam et timorem domini non susceperint.

Quant la tribulation vendra sus euls ⁊ la grant angoisse lors m'apelleront il mes je ne les orre mie. or pueent lever matin lors. car il ne me trouveront point pour ce qu'il ont hay ma discipline ⁊ n'ont mie eu la paour de dieu.



Hoc legitur quod in die iudicii illi qui excluduntur a nupciis dicent. Domine domine aperi nobis. Et dominus respondebit. Nescio vos.

Ceu segnefie ce que dit ihesucrist que quant vendra au iugement les mauvais voudroient bien que l'en leur ouvrist la porte de gloire. sire sire ouvre la porte. et il leur dira. je ne vous cognois fuient de ca.



Quia non acquieverunt consilio meo et detraxerunt correctioni mee et universe comedent fructus vie sue. suisque consiliis saturabuntur.

Pource qu'il n'ont mie creu mon conseil. et ont fait detraction ⁊ de ma correction. il mengeront le fruit qu'il ont quis ⁊ seront saoule de leur conseuls.



Hoc legitur quod iudei huc usque separati sunt a consilio ⁊ auxilio domini: quod consilio pessimo duci perierunt ut latrones dimitteretur et christus innocens crucifigeretur.

Ceu segnefie que les iuis sont encore iusques a ore dessevrez du conseil de dieu car il refuserent le bien et vserent de leur propre conseil si en sueffrent la peine temporele de chetivaison par tout le monde ⁊ apres esperituele.



Fili si intraverit sapientia cor tuum et scientia anime tue placuerit. consilium custodiet te. ⁊ prudencia servabit te. ut eruaris a via mala. et ab homine qui perversa loquitur. qui relinquit iter rectum et ambulat per vias tenebrosas.

Mon fil se sapience entre en ton cuer. ⁊ se sapience te plaist. conseil ⁊ prudence te garderont de mauvaise voie ⁊ de mau parlans ⁊ de ceus qui vont a mauvestie.



Hoc legitur quod si apponamus cogitationes nostras in sapientia que est filius dei: non audiemus pravam doctrinam infidelium qui reliquerunt fidem ecclesie ⁊ secuti sunt vias malas.

Ceu segnefie que se nous metton le cuer a la vraie sapience qui est ihesucrist par le croire fermement nous despiteron fausse ⁊ vaine doctrine qui maine a la voie d'enfer ⁊ d'erreur.



Honora dominum de tua substancia et de primiciis frugum tuarum da pauperibus et implebuntur horrea tua saturitate. et vino torcularia redundabunt.

Honneur nostre seigneur de ta substance et des premerains fruiz donne as poures et tes greniers seront plein et tes pressoures habunderont en vin.



Egestas a domino in domo impii habitacula eorum iustorum benedicentur.

Povrete et souffrete sera en la meson du mauves. mais les habitacles des iustes seront beneis de dieu.



Illi qui de sua substancia et de primiciis sancto deo ligunt illos qui a pueritia cor et corpus offerunt divino servicio et puritati. Istis datur a domino granum multiplicis confortationis in cunctis adversis et vinum consolationis in contemplatione et fine glorificatione.

Ceus qui donnent leur primiers fruiz a dieu sont ceus qui leur ionece donnent en son servise et gardent a dieu leur purte et dieu leur donne le grein de vray confort en tout meschief. et le vin de contemplation. et en la fin de glorification.



Hoc possumus sepe videre coram nobis quod illi qui aliena dona rapiunt. in fine replentur egestate Et illi qui large distribuunt res suas: habundant in temporalibus.

Ceu voion a seul que ceus qui vivent de rapine et de tollir autrui en la fin muerent en grant pourete. et qui donne pour dieu largement. il habunde en biens temporels



Disciplinam domini fili mi ne abiicias. ne deficias cum ab eo corriperis. Quos enim diligit deus corripit. et quasi pater filio complacet sibi.

Mon fil ne met mie hors la discipline nostre seigneur. ne te fault le mie le cuer quant il te corrige quar ceus quil aime il corrige et li plaiset comme au pere plest le bon fil.



Ne intenderis fallacie mulieris favus enim distillans labia meretricis. novissima autem illius amara quasi absinthium et lingua eius acuta quasi gladius biceps. Pedes eius descendunt in mortem. et ad inferos gressus illius penetrant

Ne tentens mie a regarder la decevant biaute de fame. les levres decourent de miel en verite. mes la fin est amere comme aluene. et sa langue trenche de .ij. pars. les piez descendent a mort. et ses alees perteit iusques en enfer.



Hoc significat quod magis pignus quanto certius habemus de amore Christi: tanto minus debemus murmurare in verberibus quibus ipse nos corripit.

Ceu nous enseigne que de tant comme nous avons plus grant esperance que dieu nous aime de tant devons nous meins murmurer. quant il nous bat par adversite.



Sicut meretrix querit ulla suavitatem et decorem corporis ut decipiat stultos. ita heretica querunt fallacias ut decipiant simplices. et ut eos secum precipitent in infernum. quia qui recessit a facie Christi: semper vult alios secum ducere in mortem.

Si comme la dissolue fame sapeille en parler ou saourne pour les homes decevoir aussi faus heretiques aournent leur fausses opinions por decevoir les simples et les trebuchier en mort pardurable.



Bibe aquam de cisterna tua : et fluenta putei tui.

Boy leaue de ta cisterne . et boy du cours de ton puis .



Diffunde . festina . suscita amicum tuum . ne dederis sompnum oculis tuis . ne dormitent palpebre tue .

Queur . haste toy . esueille ton ami . ne dones nule tant . ne sonmeille point .



Hic sign q eruntur debemus cor suum incredulium et intenti e lectioni sacre scripture . et facere q doce et nos ipsi debemus facere qd alios docemus .

Ceci segnefie que nous deuons fouir autrui mauuese doctrine et nous rassasier de leaue de la doctrine de la sainte escripture qui nous est donee et faire ce quelle enseigne . et ce q nous enseignons as autres .



Hic sign q si prelatus est tius . debes illum corripere inter te et ipm solum . Ille eni dat sompnum oculis suis . q odio contempnit docere discipulos suos . Et ille dormitat q subditor suor excessus non corrigit aut propter tedium mentis sue . aut p maliuolentiam persone .

Ceci nous enseigne a soigneusement corriger nre prochein q a failli . celi dort qui est negligent de enseigner ses soubgiez ou de les corrig par deffaut de diligence ou par maliuolence .



Deriuentur fontes tui foras et in plateis aqs tuas diuide . habeto eas solus nec sint alieni participes tui .

Fai que tes eaues issent hors de ta maison et quelles soient deuisees en commun mes garde la fontaine close en ta meson que estrange ni ait part .



Eruere quasi damula de manu uenatoris : et quasi auis de insidiis aucupis .

Eschape toi de mauuese compaignie comme le dain de la main au ueneur et comme loisel de la main a loiseleur .



Hic sign q qndo docemus alios ut faciant bona opera . cauere debemus ne predicemus pter laudem hominum . q tunc exhauriunt demones putaes aque nre et fontem nrm cum propter gloriam manem predicamus .

Ceci segnefie que combien que nos bonnes euures et la sapience de bone predication soit aus autres par nous espandue et donnee . toutevois nous deuon garder la fontaine de nre cuer de vaine gloire . dont seulement en nous que lanemi nait part .



Hic sign q quando prelatus bene corripit subditos suos : liberat animas eor de manu uenatoris et aucupis . id est de manu diaboli .

Ceci segnefie que quant le prelat corrige son soubiet deument il le fait eschaper de la main de lanemi qui ne chace qua prandre nos ames .



Vade ad formicam o piger et considera uias eius. et disce sapiam que cum non habeat ducem nec preceptorem nec principem: parat estate cibum sibi. et congregat in messe quod comedat.

Va au fromi tu qui es pareceus considere les voies que combien quil nait ne maistre ne commandeur si se pourvoit elle du grain ou temps daoust pour yuuer liuer.



Hec detestatio tenet humana pigricia. que uidens minimum animal sine preceptore et ratione sibi in malo tempore prouidere et homo qui habet rationem. doctores. iudicem. eternum premium repromissum. uel eternum tormentum nichil sibi prouidet in temporalibus pro futuro.

Cest mout reprouuee la parece humaine creature quant si petite beste non raisonnable sans maistre et sans docteur et sans iuge se pourvoit pour le temps auenir. et homme qui a raison commandement. iuge. exemple des sains et grant loier. paines ou grant torment ne se pourvoit des biens esperituels pour le temps auenir.



Usquequo piger dormitas quando consurges de sompno tuo paululum dormitabis ueniet t egestas.

Olus pigre combien te dormiras tu ou quant te leueras tu de ton somme. lessez me dormir le sommeil leuai encore .i. pou. et meschaance ta uendra.



Hoc signt q predicatores debent monere peccatorem ut peniteat et conuertat. Et sepe respondebit peccator. iuuenis e ego. adhuc sum iuuenis. adhuc ludam paululum: et postea confitebor. Sed qn peccator differt penitentiam: deus accelerat uindictam.

Ce segnefie que quant le preschier as gloutons et autres pecheurs q lesser de douter de pechie il respondent lessez nous encore .i. pou esbatre et iouer encore somes nous assez fort et assez sain et a cels meschance et pardurable pouerte leur uendra. car com plus dieu atent dieu punist durement.



Sapientia edificauit sibi domum: excidit columpnas septem.

Sapience edefia pour soi une meson et coupa .vii. columpnes pour les mettre en celle edifice soustenir.



Domus sapientie: est ecclia dei. Columpne sunt predicatores qui pleni sunt septem donis sps sci siue fuerunt apli qui fuerunt separati ab amore seculi. et erecti ad portandam fabricam eccle.

La meson de sapience est sainte eglise qui est apuiee de .vii. colu[m]pnes cest des sains preescheurs q sont plein des .vii. dons du saint esperit ou des .vii. sacremens q soustiennent sainte eglise.



Immolauit uictimas suas miscuit uinum et proposuit mensam.

Elle a occis sacrefices et a melle son uin et a mise la table.



Hoc signt q sapia dei patris p nobis immolauit hostiam salutarem. x[pm] tamen in passione oblatum et in altari ministratum et mensam scripture cum uino spualis intelligencie mixte cum sensu litteralis ueritatis

Ce segnefie que la sapience de dieu le pere nous a apareillie le sacrefice de salut cest ihesucrist en la croiz et ou sacrement de lautel. et la table de sainte escripture. et le uin de la consolation du sens esperituel. melle auec le sens de la uerite litteral.







Misit ancillas suas ut uocarent ad arcem ꝛ ad menia ciuitat'. Si quis est paruulus ueniat ad me. Et insipientib; locuta est. Venite comedite panem meum et bibite uinū quod miscui uobis.

Celle sapience enuoia ses ancelles aus murs de la cite ꝛ a la tour a ce quelles appellassent ꝛ deissent q' est petit de sciance ou non sage si uiegne. ueneƺ menger mon pain ꝛ boire le uin que ie uous ai melle.



Hec sign' q' dominus ad officium predicacionis elegit piscatores ꝛ indoctos qui congregarent fideles i edificium altitudinis celestis patrie

Ceci segnefie que la sapience de dieu enuoia les apostres q' furent principaument fiebles ꝛ poures peschieurs et simples ꝛ les ordena po' apeler les gens a la foi ꝛ au uenir a la sedefice de la cite de ierlm de paradis.



Mulier stulta et clamosa plena illecebris nichil om̄o sciens sedit in forib; domus sue super sellā in excelso urbis loco ut uocaret transeuntes per uiam: et pergentes in itinere suo.

La fame fole ꝛ noiseuse pleine de charnalite se siet deuant sa porte pour apeler les passans ꝛ empescher ceus qui uont leur uoie.



Hec sign' q' diabolus siue antichrist' aut hereticus qui sedet i cathedra predicationis et stat in excelso loco urbis hoc est in elatione superbie: i pedit mala sua doctrina ne fideles teneant bonum propositum.

Ceci segnefie l'anemi ou quiconques est son deciple plein derre' qui se siet en chaiere de docteur haut esleue en honneur ꝛ en orgueil qui par sa mauuaise informacion uieult empescher ceus qui uont bonne uoie.



Filius sapiens letificat patrem. Filius uero stultus mesticia est matri sue.

Le fil sage esleesce son pere. ꝛ le fol fil est tristesce a sa mere. p



Hec sign' q' ille qui recipit iusticia fidei ꝛ bene custodit ea, letificat deum patrem suum. ꝛ q' maculat ea per mala opera sue per heresim. sue offendit matrem suam uest ecclesiam.

Ceci segnefie que celi qui tient la foy iustement ꝛ la complit par oeuure il donne honneur a dieu le pere. et qui fait mauueses oeuures courouce sa mere sainte eglise ꝛ les bons qui i sont.



Statera dolosa abhominatio est apud deum. et pondus equum uoluntas eius.

La balance desloial est abhominable deuant dieu. mes iuste pois plest a sa uolente.



Hoc est contra aduocatos q' causas suscipiunt indifferentes qui pure uiuit in omnib; ꝛ discernit causam ꝛ causam equalem iste facit uoluntatem iusti iudicis

Ceci est contre faus iuges ꝛ aduocats qui iustes causes font aucunes fois trebuchier par faueur ꝛ par dons et iniustes esleuer: mes q' ne soustient que iustice il fait la uolente du souuerain iuge. et si est aussi contre faus marcheans qui riens ne ueulent uendre s'ans trop grant gaaig.



Simulator ore decipit amicum suum. iusti autem liberabuntur sciencia. In bonis iustorum exaltabitur civitas. et in perdicione impiorum erit laudatio.

Qui a fausses paroles deçoit son ami. les iustes seront delivres par leur science es biens des iustes sera la cite essaucee. et grant loenge sera en la perdition des mauvés.



Substancia festinata minuetur. Que autem paulatim colligitur manu multiplicabitur.

Substance hastivement aquise sera hastivement amenuisiee. mes celle que len aquiert a loisir a sa main sera multepliee.



Hereticus qui simulat doctrinam ecclesiasticam decipit ore auditorem suum. Illi autem qui sequuntur veritatem evangelicam. liberantur sciencia.

Le herite que par sa fallace deçoit celi qui loit. mes ceus qui ensuient la verite de levangile seront delivre par leur science.



Hoc signt q illi q volunt ditari incidunt in diversas temptationes et non possident perpetuo divicias qs acquirunt. Et ille qui permanet in suis laboribus et acquirit substancias celestium premiorum: propter dona summe beatitudinis multiplicat in ipso.

Ce senefie que ceus qui se vuelent avoir en ce monde richesces temporeles. les avont pou de temps et leur faudront a touz iours. mes le iuste qui a sa main de bonnes euvres aquiert les richesces de bonnes mertes il les ara multepliees en pardurable fruit.



Iusticia custodit innocentis viam. impietas autem peccatorem supplantat. Est quasi dives cum nichil habeat. et est quasi pauper cum multis diviciis sit. Redempcio anime viri divicie sue.

Iustice garde la voie de linnocent mes la mauvestie met au las le mauves. il est aucuns qui sunt riches combien quil aient pou. et aucuns povres qui ont monlt de richesces. par les richesces puet len son ame racheter.



Spes que differtur affligit animam. lignum autem vite. desiderium veniens.

Lesperance aloignee donne affliction a lame. mes le bois de vie est celui qui vient.



Qui animam suam vult redimere ab eterna morte: debet congregare divicias bonorum operum. quia qui sine bonis operibus erit: non poterit sustinere improperium districti iudicii.

Qui vuelt son ame racheter de pardurable mort il doit assembler les richesces de bonnes euvres et distribuer de ses richesces aus povres. autrement ne pourra il soustenir le estroit jugement de dieu.



Hoc signt q anima fidelium est afflicta pro elongatione civitatis et quando propheta suspirat dicit. Heu quia incolatus meus prolongatus est.

Ce senefie que lame du iuste est en affliction quant il pense que la pardurable vie est encore lonc de li. et ce disoit le prophete. helas que mon pelerinaige est esloignie. mes quant le loier qui fu aquis par le bois de la crois il est donne lors est son desir acompli.



Bonus relinquet heredes filios et
nepotes et custoditur iusto substancia
peccatoris.

Li bon homme quant il trespasse lesse
les fils et neveus pour heritiers
la substance des richesces au pecheur
est gardee au iuste.



Stultus irridet disciplinam pa
tris sui. qui autem custodit in
crepationes astucior fiet.

Li foul se moque de la doctrine son
pere. mes qui retient correctiōs
et instruct' il en sera plus sage.



Hoc signiffie quod christus qui est summe bonus et
iustus reliquit post ascensionem
suam apostolos heredes doctrine sue et suc
cessores eorum. ad quorum fidem multitudo
gentium conversa est: que erat substancia di
aboli.

Ce signefie que ihesucrist qui est
souverainnement bon et iuste
lessa apres lascension les apostres
hers de sa doctrine. et touz ceuls qui les en
suivront. et a ceste doctrine se convertis
plusieurs qui estoient aussi comme la
substance de lanemi.



Melior pauper est stultus qui tedia
tur terrenis operibus nichil valet
et sine qui negligit disciplinam
et correctionem divinam.

Li sain pecheur est foul qui est
abandonne aus choses terriene
mes qui est pacient il acquiert la di
vine pacience.



Ubi non sunt boves presepe vacuū
est. ubi autem non apparent plu
rime segetes ibi manifesta bovis forti
tudo.

Ou na nuls buefs en lestable est
vuide. et ou il ia asses de ble appert
la force des buefs.



Melius est parvum cum timore
domini: quam thesauri mag
ni et insaciabiles.

Mieux vaut .i. pou de bien a la paour
de nostre seigneur. que grans tre
sors sans souffisance.



Bos nutritur a presepe et similiter
doctor nutrit auditores sed de
labore bovis impletur presepe et bos
reficitur de fructu presepis. Eodem mo
fidelis predicator auditores suos refi
cit verbo vite.

Le buef est nourri a la mengoure
et les docteur nourrit les audi
teurs. et du labeur des docteurs sont re
plis ceuls qui les enseignemēs mettēt
a euvre.



Hoc signiffie quod melius est acquirere
celum et indigere divitiis mu
ndi quam per delectatio acquire
re plurima et deserere amorem dei.

Ce signefie que mieux vaut acqu
erre dieu avec sa povre necessite
que acquerre a grant delit richesses
sans la paour de dieu.



Melius est vocari ad olera cum ca
ritate: quam ad vitulum sagina
tum cum odio.

Miex vaut estre semons a aler men
gier des chous en charite que a a
ler mengier dun gras veel a hayne.



Melior est buccella panis cum gau
dio: quam plena domus victimis
cum iurgio.

Miex vaut une bouchiee de pain
a bonne chiere. que pleine meson
de sacrifices en rechignant.



Unde utilius est custodire innoce
ciam simplicis vite cum caritate
quam doctis splendere miraculis virtutum
et non removere sordes mentis et late
tis iniquitatis.

Trop vaut miex garder innocence
de simplesce avec charite que faire
merveilles et preschier clergies sans oster
les ordures de lame qui font estre hay
de dieu.



Hic legitur quod melius est tempore legis
gratie accipere buccellam silem
panis in sacramento altaris cum gau
dio pure conscientie. quam plenum templum
sacrificiis cum clamoribus iudeorum an
tiqui testamenti.

Ceci segnefie. que miex vault la se
mblance de pain ou est contenu le
corps ihesucrist mes que len le preigne
a liesce esperituel sans remors de con
science que plein le temple de iuis de
sacrifices a leur noise ancienne.



Omnes vie hominis patent oculis dei
spirituum ponderator est dominus.
Revela domino opera tua. et dirigen
tur cogitationes tue.

Toutes les voies des hommes appent
aus iex de nostre seigneur. et dieu
poise les espers. revele a nostre seigneur
tes euvres. et il adrescera tes pensees.



Expedit magis urse occurrere rap
tis fetibus: quam fatuo confidenti
sibi in stultitia sua.

Il vault miex encontrer une ourse
a la quele len a oste ses faons. que .i.
foul qui se fie en sa folie.



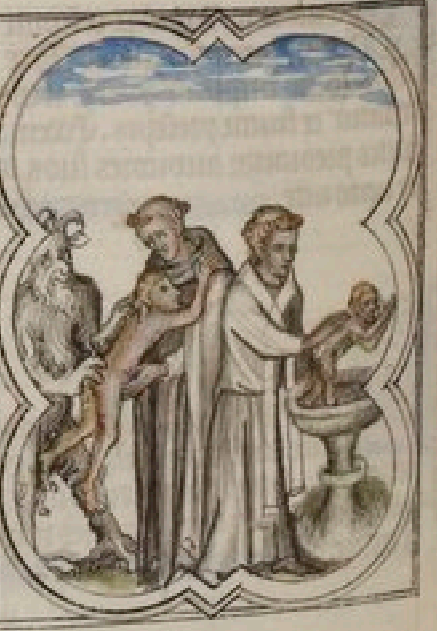
Hic docet nos cogitare in omnibus fac
tis cogitationibus deum nostrum et habere
ipsum presentem ut de malis vere
cundemur et de bonis glorieniur in eo. et
revelemus in confessione mala nostra
dirigat futura opera nostra et indulgeat

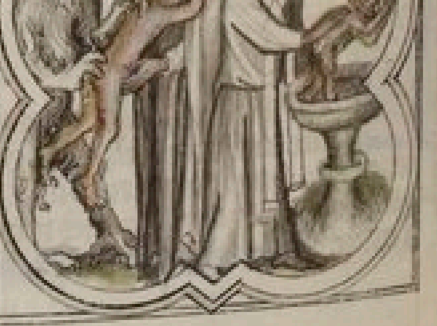
Ceci segnefie que en toutes noz
euvres nous devon dieu penser
estre present et avoir pavour quant nous
faillons et ioie quant nous faison bien
et li devons reveler noz deffautes en
confession. accequil nous adresce en
tout.



Hic legitur quod facilius est triumphare
de diabolo et cum eradere cum au
feruntur ab eo sui per baptismum vel
aliud sacramentum. quam de heretico con
fidenti in malicia et in suis erroribus
indurato.

Ceci segnefie que plus legiere chose
est seurmonter lanemi et deslap
ion pour en hostant par baptesme ce
qui estoient siens que seurmonter ne
convertir .i. herite que endurci en son
erreur. et qui se fie en sa fausse doctrine





Quid prodest stulto habere divicias: cum sapienciam emere non possit.

Que proufite il au foul avoir richesces quant il ne puet achater sapience.



Hoc signat quod nichil prodest populo iudeorum habere divinas scripturas quia non possunt vere dominum intelligere in illis.

Ce segnefie que rien ne proufite aus iuis avoir les richesces de la sainte escripture puis qu'il ne pueent entendre en icelles celi qui est vraie sapience incarnee.



Animus gaudens etatem floridam facit. Spiritus tristis exsiccat ossa.

Le courage lie fait avoir aage florin, mes l'esperit triste seche les os.



Hic qui exultat eterno solacio spiritus sancti in veritate decorat flore bonorum operum et expectat premium celestis patrie. Qui autem fiduciam suam ponit in avaricia: senescit siccus et sine rore caritatis.

Ce advient espirituelment que cil qui se leesce en la consolacion espirituele du saint esperit il doivent fo florir de belles et bonnes euvres et atent la age florin de gloire mes qui est avaricieus et triste il seche sans la rousee de grace.



Impius cum in profundum venerit peccatorum: contempnit. Sed sequitur eum ignominia et obprobrium.

Le mauvés quant il est venu au parfont de pechié il despit les ensegnemens de Dieu et puis s'en vient a honte et a confusion.



Hoc signat quod iudas involutus longis tenebris peccati desperavit et abiectus laqueo se suspendit et precipitatus cum diabolis in infernum.

Ce segnefie que la coustumance de pechié amaine obstinacion et despit de tout bon enseignement et puis maine a honte temporele et perdicion perpetuele comme iudas qui se pendi par desesperance.



Propter frigus piger arare noluit: mendicabit ergo estate et non dabitur ei.

Le pereceus ne veult arer pour le froit. Si convient qu'il chiee a mesaise et a povreté le temps d'esté.



Hoc signat quod illi qui in presenti tempore frigidi sunt et vacui bonis operibus: mendicabunt in eternum cum divite. Et rogabunt lazarum ut intingat extremum digiti sui in aqua ut refrigeret eos: sed non audientur.

Ce segnefie que ceste vie et aussi comme l'iver ou les fenilles et les verdures c'est la biauté de corps humains meurent et qui ne veult labourer euvres de vertus il convient qu'il soit en l'autre siecle avec le foul riche en pardurable souffrete et ardeur de soif et tout deffaut de bien.



Dissipat impios rex sapiens et incurvat super eos fornicem.

Le sage roy destruit les mauvés et en leur confusion il lieve la coronne de victoire.



Noli esse amicus homini iracundo. neque ambules cum viro furioso. ne forte discas semitas eius et sumas scandalum anime tue.

Ne soies mie amis a homme plein d'ire ne ne va mie avec homme hors du sens. a ce que tu n'aprengnes ses voies mauvaises.



Hic signatur quod dominus et rex noster non tantum destruet maliciam impiorum: sed in eternum celebrabit cum electis suis ineffabile gaudium eterne victorie.

Ce signefie que nostre souverain roy dieu confundra le malice des mauvés et en leur confusion il fera pardurable feste avec ses esleus de la victoire qu'il a d'euls.



Hic signatur quod omnis qui vult salvus fieri: non ambulet in via iudeorum. et caveat a societatis eorum qui contra Christum et discipulos eius invenerunt mente furiosa.

Ce signefie que ceus qui veulent leur sauvement ne doivent mie amer la compaignie des iuis qui furent plain d'ire contre Ihesu Crist. et sont encore contre les crestiens. fors nez s'il ousoient et pooient.



Civitatem fortium ascendit sapiens. destruxitque robur fiducie eius.

Le sage par son sens a entré en la cité des fors. et la prise par son sens et la destruite.



Quando sederis ut comedas cum principe: diligenter attende que sunt posita ante faciem tuam. et statue cultrum in gutture tuo. si tamen habes in potestate animam tuam.

Quant tu te serras a mengier a aucun prince considere diligenment ce que l'en met devant toi et met ung coutel en ta gorge se tu as ton apetit en ta volenté.



Civitas fortium est mundus plenus ydolatria et servicio demonibus. in quam intravit sapiens verus Christus qui est dei virtus. et destruxit omnia ydola per predicatores.

La cité fort fu le munde plein de ydolatrie et des anemis avant la venue Ihesu Crist. mes Ihesu Crist par sa sapience a destruit ceste mauvaise cité. et les ydoles. et apres et convertit le munde a soi.



Sedens ad convivium statuit cultrum in gutture suo quando doctores legunt divina dogmata. et auditores meditantur. et proferunt de ore suo verba prudentie. neque solvunt linguam ad alia quam ad divina eloquia.

Cil se siet au mengier de dieu qui est ou voit la devine escripture et met mesure a son apetit qui entent et voit il ne pense mes tant seulement des choses devines.



Ne attingas parvulorum terminos et agrum pupillorum ne introeas. Propinquus enim illorum fortis est et ipse iudicabit contra te causam illorum.

Ne touches point aus termes des petis et nentre point ou champ des orphelins. car leur prochein est fort et iugera leur cause contre toi.



Cui ve. cuius patri ve. cui rixe. cui fovee. cui sine causa vulnera. cui suffossio oculorum. nonne his qui commorantur in vino et student calicibus epotandis.

A qui doit estre maudisson ne a qui est le pere que len doie maudire a qui vienent tencons. au sont apareil les fousses et pusons netrevet les iex de la teste. nest ce mie a ceus qui sestudient a vuider les hanaps et a trop boire.



Defensor parvulorum est ipse qui docet. Sinite parvulos venire ad me et qui tetigerit metas agri illorum. id est qui corrumpit bonam conversationem eorum per malam doctrinam: non poterit declinare iudicium domini.

Le prochein deffendeur des povres cest Ihesucrist si comme il dit en levangile. lesses venir les petiz a moi. et dieu se vengera de ceus qui les ont corrompuz. ou par leur mauvese doctrine ou par leur mauvese vie.



Hoc signat quod illi qui per ebrietatem emolliuntur ad luxuriam et ad alteram viciam: erunt miseri quia mors eterna veniet super illos.

Cen segnefie que por ivrece plo ne est appareillee a tout vice et la fousse de dampnation et toute maleicon. li est deue et a son pere. ce est a ceus qui ne les en ont corrigez a qui il apartenoit.



Noli esse in conviviis potatorum nec in commessationibus eorum. qui carnes conferunt ad vescendum.

Ne soies mie compaignon a buveur ne a gourmandeurs de vins et de chars desordeneement.



Cum inebriatus fueris sicut dormiens in medio maris. et quasi sopitus gubernator amisso clavo.

Quant tu seras ivre tu seras si comme cil qui dort ou milieu de la mer. et comme le notonnier qui dort qui a perdu son clou.



Hoc signat quod debemus non comedere carnem proximi per detractionem. nec volunte bibere vinum id est cum gaudio per murmurationem eorum gratiam devorare.

Ce est a dire que nous ne devons mie mengier la vie de nostre procein par detraction ne devourer son vin cest sa grace par plaisance de murmuration.



Illi dormiunt in medio maris qui temptationibus huius seculi perseverant et contempnunt despicere multitudinem viciorum illorum qui corruunt. Ipsi autem amittunt clavum: qui deserunt mentem regendi navem corporis et anime sue.

Ceus sont ivres qui ont acoustume si a pechier quil ne sapercoivent ne de leur pechez ne dautrui amender. et qui touziours perseverent en la mauvaise vie commencee. il perdent le clou de gouvernement. car ne eus nautre ne gouvernent selonc raison.



Et dices. Verberauerunt me ⁊ non
dolui. traxerunt me ⁊ ego non
sensi. et quando euigilabo ⁊ rursus
uina non reperiam.

Apres ton yvresse tu diras le ma
latin mes ie ne men doloie ⁊ me
ferdit len ⁊ ie ne men sentoien ⁊ quant
ie me resveillai ie redemanderai du
uin a boire.



Per agrum hominis pigri tran
siui. ⁊ per uineam stulti uiri. ⁊
ecce totum repleuerant urtice.

Ie passe par le champ du parecceus
et par la vigne du foul. ⁊ tout estoit
plain dorties.



Hic signat qd mos q̄ dormit i sollici
tudinibꝫ huius seculi verberat'
⁊ n̄ dolet q̄ n̄ respicit mala que sibi
parata nc cognoscat delicta sua. Trahi
tur ⁊ n̄ sentit q̄ ducit p sordes pc̄or.
⁊ exurgit se ad custodiendū se ipm. ⁊ se
cus desiderat ut uinum inueniat q̄
nititur uigilare in sollicitudinibꝫ ⁊ se
culi cognoscit que qui [illegible] seculi.

Celui des cures du siecle il est
navre par peche et si ne sen sent car il
n'aparcoit mie le mal quil a ⁊ qui
attent il est traist de peche en autre cas
ce quil sen aparcoive de se redrecier
fors quil est touz iours tout prest de
recommancier nouvelles delices a
avoir.



Iste transit per agrum hominis pig
ri et per uineam stulti. qui respicit
uitam cuiuslibet contemptoris q̄
plena est uicijs et spinis. qr in cordi
bus contemptoris florent mala delicia
terrenarum uere. et sordes uiciorum.

Cil passe par le champ ⁊ par la ui
gne des pigres fouls q' regarde
la maniere uie des pecheurs pour les
four qui elle est pleine de ordes poitures.



Prepara foris opus tuum: ⁊ di
ligenter exerce agrum tuum.
et postea edifices domum tuam.

Apparaille hors ton euvre ⁊ culti
ve diligemment ton champ. ⁊
puis edifie ta maison.



Sicut canis qui reuertitur ad uo
mitum suum: sic imprudens
qui iterat stultitiam suam.

Si comme le chien qui retourne
a ce quil a uomi. aussi est il du
pecheur qui recommance son peche



Diligenter exercet agrum suum
qui eradicat semitas peccati ⁊
colere actus suos pro messe retributi
onis. et ita per munditiam uite edi
ficabimus nobis domum in celo.

Cultive diligemment en ton cuer
pour esracher la racine de mal
et cultive ton corps. ⁊ tes euvres ame
de pour avoir le fruit de pardurable
retribution.



Canis euomit cibum de quo in
tus inplebatur. ⁊ quando red
it ad eum que uomuit unde exoneratus
erat: iterum onerat se. Eodem modo fac
it ille qui post confessionem iterum ca
dit in eumdem peccatum. ⁊ reassumit
onus quod deposuerat confitendo.

Si comme le chien q' reprent son vo
missement se recharge de ce de quoi
il estoit deschargie aussi le pecheur q' apres
confession retourne aus peches que il
avoit confessez.



Melior est manifesta correctio quam amor absconditus. Meliora sunt uulnera diligentis: quam fraudulenta oscula blandientis.

Mieux vault manifeste correction que amour de quoi nul ne sa parcoit. et miex valent les plaies faites par amour que baisier de traison et de flaterie.



Aperta sunt prata et apparuerunt uirentes herbe et collecta sunt fena de montibus.

Les pres sont ouvers et les herbes apparurent et les foins sont cueilliz des montaignes.



Hoc significat quod melius est nobis quod a prelatis esse reprehendamur in aperto peccata nostra quam quod negligentia uel amore ipsius perseueremus in peccatis.

Ce senefie que trop mieux nous uaudroit que nostre prelat nous reprengne en apert que par la negligence ou folle dissimulation. nous perseuerons en peche.



Hoc significat quod in incarnatione christi consilia fuerunt aperta scilicet sacramenta celestia. et uirtus fidei et uirtutum apparuit. et exempla antiquorum patrum collecta sunt pro refectione omnium christi. et ablata sunt superbis. scilicet iudeis. et data humilibus populis ecclesie.

Ce senefie que en la benoite incarnation du fil dieu les pastures des sacremens furent ouvertes et la verdure de foy et de uertu des sains peres apparut et sont donnees aus humbles crestiens et ostez aus iuis qui estoient en la montaigne dorgueil.



Diligenter agnosce uultum pecoris tui. tuosque greges considera. non enim habebis iugiter potestatem sed corona tribuetur tibi in generationem generationum.

Cognois agaitant diligentement le voult de ta beste et considere tes brebiz car tousdours ne durra mie ton pouoir. mes len te donra couronne a touziours.



Agni sunt ad uestimentum tuum: et hedi ad agri precium.

Aies des aigniaus pour toi vestir et des chevriaus pour le pris de ton champ.



Hec diligenter dictum est pastoribus ecclesie ut considerent subditos suos. et ut cognoscant mentem et opera eorum et si inueniant in eis aliquod delictum corrigant illud. quia non semper habebit potestatem pascendi gregem domini et habebit coronam eternam si bene pauerit illum tempore suo.

Ceci est dit pour les pasteurs de sainte eglise affin quil considerent la uie de leur subiez et quil corrigent ce qui fait a corriger. car il nauront mie toudis la seignorie ne le pouoir. mes en lautre siecle. il en auront la couronne de gloire se il en ont fait leur pouoir.



Prelatus induitur pelle agni quando dat bona documenta discipulis suis obedientibus. ager comparatur hedo cum peccatores uocantur ad penitentiam et prelatus acquirit eis locum sublimem in terra uiuentium.

Li prelat si a uestemens daigniaus quant il donne bonne doctrine a ses subgiez. et il achete le champ par doner leus et chevriaus. quant pour leur donner le champ de paradis il change les pecheurs et les mue par penitance.



Sufficiat tibi lac caprarum in cibos tuos in necessaria domus tue et ad victum ancillis tuis.

Le lait de tes chievres te doit souffire pour ton vivre et pour tes bailles norrir.



Hec significat quod cum peccatores conversi fuerint predicationi prelator debent erudiri ab ipsis et postea predicare aliis. ut per illos qui propter sordes viciorum fuerunt similes capris ministretur parvulis sine dolo. lac verbis dei.

Ce segnefie que quant le prelat a preschie aus pecheurs tant quil sunt convertiz et bien ensaigniez il les puet envoier preschier aus autres pour le donner le lait de la parole de dieu. et ainsi du lait des chievres sont norries les baisses.



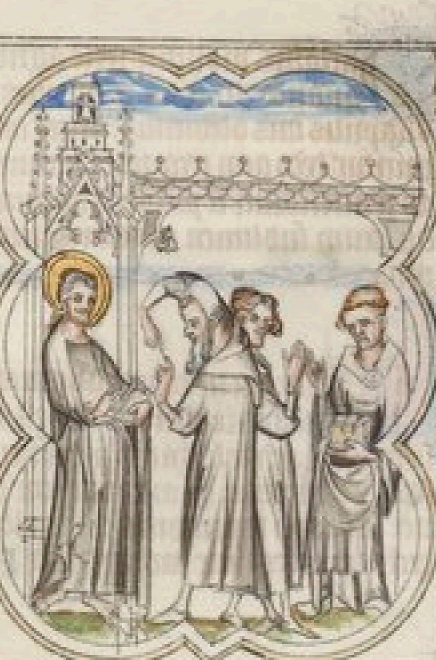
Oculum qui subsannat patrem et qui despicit partum matris sue suffodiant eum corvi de torrentibus. et comedent eum filii aquile.

Les corbeaus li puissent arracher lueil. et les aigles le puissent mengier celi qui eschannit son pere et despite lenfantement de sa mere.



Illi qui subsannant patrem suum quod divina iudicia reprehendunt. et illi qui despiciunt partum matris sue quod eluciunt predicationem ecclesie corvi infernales eruunt eis oculos rationis et lacerant in dampnatione.

Cil tout ceus qui reprannent les iugemens de dieu le pere. et le enfantement de la predication de sainte eglise. les ennemis qui sont les corbeaus denfer leur ostent leuil de reson. et les mengüent qui les despicent en dampnation.



Tria sunt difficilia michi. et quartum penitus ignoro. Viam aquile in celo. Viam colubri super petram. Viam navis in medio mari. et viam viri in adolescentia.

Trois choses sont qui me sont fors et le quart du tout le mescongnois. la voie de laigle ou ciel. la voie de la coleuvre sus la pierre et de la neif ou milieu de la mer. et du iouvencel en la ionesse.



Per aquilam et colubrum significatur diabolus. Via aquile in celo est subtilitas diaboli qui volitat circa corda sanctorum et non potest percipi. Sic illudit illis qui sunt fundati supra firmam petram. Via navis in mari est via nequitie deducte per amatores huius seculi mediante flatu diaboli qui fluctuant cum tanta subtilitate quod vix aut nunquam potest percipi lumen eius.

Par laigle et la coleuvre est entendue la subtillete de lennemi qui vole soutilment entour les bons que peine sen pueent garder. et que est entendue une couleuvre que espie soutillement ceus qui se fundent sus la vraie pierre ihesu crist. la voie de la mer est la vie amere de ce monde que lanemi moine par son vent soutil. cest par ses fausses temptations.



Talis est et via mulieris adultere que comedit. et tergens os suum dicit. Non sum operata malum.

Tele est la voie de la femme avoutiere quelle voit et mengue et torche sa bouche et dit ie nai fait nul mal.



Per mulierem adulteram designatur hereticus. qui quando arguitur pro falsa doctrina. dicit quod non peccat. et assumit testimonium scripturarum ad defendendum pravitatem suam.

Par ceste fame est segnefie le herege le quel quant len laigue il dit quil a bonne opinion et fonde sus la sainte escripture come les iuis dient que leur loy fu donnee de dieu.



Quatuor sunt minima terre et ipsa sunt sapientiora sapientibus. Formica. Lepusculus. Locusta. Stellio.

Quatre choses sont les plus petites de terre et plus sages des autres. le fourmi. le petit lievre. la langouste. le stellion.



Beth.
Confidit in ea cor viri sui: et spoliis non indigebit.

Cest .v. la seconde lettre
Le cuer de son mari se fie de li. et si navra mestier de despoille.



Iusti inveniuntur in mundo minores quam peccatores. hoc est. magis despecti. sed tamen sapientiores sunt sapientibus mundi. quia querunt eterna et optant mori pro celestia gaudio paradisi.

Les iustes apperent plus petiz au munde que les pecheurs mes il sont trop plus sages car il ont les .iiii. vertuz figurees par ces .iiii. bestes. prudence. attemprence. iustice et force.



Sicut domo qui habet uxorem legitimam et bonam confidit in ea. eodem modo christus confidit in ecclesia que nunquam debeat recedere a recta fide si perseveravit usque in finem et attrahit ad agnitionem christi omnes quos potest.

Cest a dire que ihesucrist sen fie en son eglise que ia la foy ni faudra. et si attrait les ames et les gaaigne chascun iour a ihesucrist.



Aleph.
Mulierem fortem quis inveniet procul et de ultimis finibus precium eius.

Cest la premiere lettre. a.
Qui trouvera fort femme elle est moult loing et des darrieres fins est sa valeur et son pris.



Gymel.
Reddet ei bonum et non malum omnibus diebus vite sue.

Elle li rendra bien et sans nul mal touz les iours de sa vie.



Mulier fortis ecclesia que sumpta fuit procul quia longum tempus fuit inter salomonem et incarnationem christi et laus eius venit ab extremis finibus salicet de celis quando christus exiens de sinu patris intravit in uterum virginis ut eam redimeret.

Ceste fame de long est sainte eglise que salomon vit de loing en esperit et commenca de loing car le commancement vint de paradis ou ventre de la vierge marie.



Hec signt quia non sufficiat homini si caveat a malo: nisi etiam faciat omne bonum. quod potest. et si non perseveret in bonis usque ad mortem.

Ceste segnefie que len doit continuer en bien sans rencheoir en mal ne en nul peche mortel iusque a la mort.



Daleth.
Quesivit lanam et linum et operata est consilio manuum suarum.

Deleth. cctt. v.
Ele a quis de la leine et du lin. et a ouvre par le conseil de mau les mains.



Vau.
Et de nocte surrexit deditque predam domesticis suis. et cibaria ancillis suis.

Et si se leva de nuit et donna a mengier a ses prives et a ses baiasses.



Hec significat quod fideles ecclesie debent vestire nudos ut in die iudicii mereantur audire a domino. Nudus fui et cooperuistis me.

Ceci segnefie que les bons de legli se vestent les povres et euvrent touz iours aucun bien a ce que dieu les veste de glore.



Ille surgit de nocte qui revocat illos qui fuerunt a fide vera. Predam dat domesticis suis qui ad unitatem ecclesie revocat illum quem subtraxit diabolo. Ille dat cibaria ancillis suis qui illis qui permanent in servicio dei commemorat premium labor suor. scilicet vitam eternam ne aliquando torpeant ab operibus bonis.

C'est a dire que ceus qui errent en la nuit d'ignorance l'en doit doner adrecement et a ceus qui servent dieu esperance de la vie et de la pasture pardurable.



Facta est quasi navis institoris de longe portans panem suum.

Ele est comme la nef ou marcheant qui porte de long son pain.



Consideravit agrum et emit illum de fructu manuum suarum plantavit vineam.

Ele a consideree le champ et a achete et a plante la vigne du fruit de ses mains.



Sicut navis institoris oneratur multum rebus quas portat per mare. ut illis venditis ditetur ad portum suum. eodem modo ecclesia et quilibet fidelis gaudet quando est honeratus diversis virtutum vite e mat dona divine gracie.

C'est a dire que l'eglise se charge de choses espirituelles et du pain de grace pour aquerre le gaaing de pardurable profit.



Mulier emit agrum quando per mortem xpi et aliorum sanctorum martirum emptus est ecclesie celestis paradisus. plantatur vinea quando per modo mundum predicatur vera fides et cetere virtutes

Ceci segnefie que l'eglise a achete le champ de la plante de paradis par la mort nostre seigneur et par la mort des sains martyres en la vertu d'icelle et la vigne est plantee quant foy misericorde et les autres vertus sunt au monde preschees.











Heth.
Accinxit fortitudine lumbos suos
et roboravit brachium suum.

Heth. cest. h.
Elle a ceins ses reins de force et a
enforce ses braz.



Prius debent accingi lumbi. et post
ea roborari brachia. quia bonum
opus non est acceptum deo nisi prius
luxuria carnis et mala cogitatio com
pescatur.

Avant doit len ceindre ses reins par
vraie chastee et puis fermement ou
vrer car bien fait en ordure de pechie
nest mie plesant a dieu.



Teth.
Gustavit et vidit quia bona est nego
tiatio eius: non extinguetur in
nocte lucerna eius.

Teth. cest. t.
Elle a gouste et veu que son eu
vre est bonne. sa lanterne ne sera
la denuit estainte.



Hec signat quod bonum est assidua pre
dicatione adducere ad viam ve
ritatis omnes quos possumus. Et cum
hec fecerimus lucerna devotionis nostre
non poterit extingui. neque per mortem
neque per ~~viam~~ tenebras tribulationis

Ce signefie que qui gouste com
ment bien vient de leuvre de pre
dication. il ne se devroit point retenir
de amener a la voie de verite chascun. et
ainsi la lanterne clere de devotion ne
sera estainte par mort ne par tribulati
on.



Ioth.
Manum suam misit ad fortia et
digiti eius apprehenderunt fusum.

Elle a mis sa main as fors eu
vres et ses dois ont le fusel
pour filer.



Manum mittimus ad fortia quando
perfecta opera caritatis frequen
tamus diligendo inimicos nostros. et re
linquendo omnia que habemus propter
deum. Apprehendimus fusum digitis
quando discretione sedula laboramus
pro eternis.

Nous metton la main a force eu
vre quant par la force de chari
te nous amon nos ennemis pour la
mour de dieu et delesson quanque nous
avon pour dieu. et nos dois prannent
le fusel quant par discretion nous la
bouron pour paradis avoir.



Manum suam aperuit inopi: et
extendit palmas ad pauperem.

Elle a ouvert ses mains aus souf
fretous et a estendu ses paumes
au povre.



Xpistus aperuit manum suam iu
deis. quando misteria fidei re
velavit eis qui ignorabant ea. pal
mas suas extendit ad pauperes quan
do misit predicatores per universum
mundum.

Ihesucrist estendi ses mains as souf
fretous quant il revela les mistes
de la foy aus ignorans et estendi ses
paumes quant il estendi ses deci
ples a preschier au munde qui estoit
povre de foy et de grace de dieu.



Caph.
Non timebit domui sue a frigo
nivis omnes enim domestici
eius vestiti sunt duplicibus.

Elle naura mie paour que la nef
greve a sa meson. par froit. car
touz les privez sont vestuz doblez.



Hec signat quod ille qui indutus fuit
sapientia pro vitandis erroribus
et paciencia pro tollerandis illatis
a peccatore hostium non timebis frigo
ris nivis. idest penam ignis infer
nalis ubi transibunt ab aquis ni
vis ad calorem nimium.

Cela senefie que qui a vestu la
robe de sapience pour eschiuer
les erreurs. et pacience pour doucement
porter les douleurs il naura garde des
froidures denfer.



Mem.
Stragulatam vestem fecit sibi
byssus et purpura indumen
tum eius.

Mem cest .m.
Ele a fait pour soi vesteure de bou
querant ce sont les vestemens



Vestis stragulata signat diversa
ornamenta virtutum in ecclesia.
Ecclesia vestita est bisso quando electi cor
rumpunt populum. vestita est pur
pura que pertinet regi quando servat
continentiam non pro appetitu ma
nus glorie: sed amore regni celestis.

La vesteure senefie divers
aournemens de vertuz et sainte eglise
vestue de bouquerant blanc quant elle cor
rige le pueple. car par maintes laveu
res et bateures len le blanchist. elle est ve
stue de porpre quant pour lamour du roy
de paradis nonne pour honte mondaine
len se garde chastement.



Nun.
Nobilis in portis vir eius. quando
sederit cum senatoribus terre.

Nun cest .n.
Son mari est noble es portes de
la cite quant il se siet avec les
senateurs de la terre.



Xristus est vir qui apparuit pauper an
stare ante tribunal pilati. sed
apparebit nobilis in portis quando
cum angelis et aliis sanctis veniet glo
rius. ut iudicet inimicos suos.

Lespous et le mari de leglise est ihesu
crist qui apparut povre devant
pilate. mes il apparra et sera tres noble
quant il apparra a tout le monde au
iugement et se sera glorieus devant
touz les angres et les senateurs de
gloire.



Sameth.
Syndonem fecit et vendidit. et ci
ngulum ven tradidit chananeo

Sameth cest .s.
Elle a fait et vendu sendel. et a
baillie ceinture a celi de canane.



Hanc syndonem fecit ecclesia arden
do et vendidit predicando. et ac
cepit conversionem infidelium pro
precio. Cingulum tradidit chana
neo quando rigore iusticie compes
cuit. mala opera gentilium.

Ce sendel de la parole de nostre seigneur
qui est douce et noble fist leglise
en ardant et vendi en preschant et en a
eu par marchie la conversion des mes
creans. et a baillie ceinture a lestrange
quant au gens convertis elle a amon
neste chastete.



Sap.

Fortitudo et decor indumentum eius: et ridebit in die novissimo.



Force et biaute sont sa vesteure. et rira au darrain iour.

Ecclesia induitur decore: quando recte operatur. Induitur fortitudine quando paciencer sustinet persecutionem pro iusticia. Et ideo ridebit in die novissimo id est gaudebit in retributione regni celestis.



Leglise est vestue es personnes qui bien euvrent selonc vertuz. et vestue de force es personnes qui bien et paciemment suefrent adversite et povrete pour tels. et se esiouiront en gloire pardurable.

Prov.

Os suum aperuit sapientie: et lex clementie in lingua eius



Elle a ouvert sa bouche a parler sagement et la loy de debonnairete est en sa langue.

Hoc signat quod prelatus debet aperire os ad hoc tantum ut doceat sapientiam et ita iudicare subditos ut quando delinquerint non dure puniat eos. Sed pie puniat eos sicut fecit deus mulierem deprehensam in adulterio cum dixit. Vade et noli amplius peccare.



Ce senefie que le prelat de sainte eglise doit tant seulement ouvrir sa bouche a enseignier sapience divine et quant ses soubiez pechent la loy de debonnairete il doit garder en correction comme fist ihesucrist a la fole femme.

Sap.

Consideravit semitas domus sue. et panem ociosa non comedit.



Elle a considere les sentes de sa maison et si na mie mengie son pain oiseuse.

Hoc signat quod quilibet fidelis debet sollicite investigare omnes cogitationes conscientie sue. Ille non comedit panem ociosum qui doctrinam verbi dei quam audit sequitur per bona opera.



Ce senefie que chascun bon crestien doit soutilment consirer toutes les pensees de sa conscience qui est sa meson espirituele et ne menge mie son pain oiseus qui oit la parole de dieu. et la complit par euvre.

Sap.

Surrexerunt filii eius et beatissimam predicaverunt et vir eius laudavit eam.



Ses filz se leverent et lont renommee et preschee comme beneuree et son mari la moult louee.

Filii ecclesie surgunt et predicant illam beatam quando erecti per bona celestia consideraverunt quanta est illa beatitudo. illam assidue predicantes. Vir eius id est christus laudat eam id est ecclesiam quando retribuit ei bona que fecit.



Ce est a dire que les bons filz de leglise se lievent pour consirer les biens du ciel et beneissent sainte eglise qui a ce les a apris. son espous ihesucrist la loue quant il li donne gloire pour ses bonnes euvres.

Res.
Multe filie congregaverunt divitias, tu supergressa es universas.

Moult de autres filles ont assemble richesses, mes tu les as toutes sormontees.

Heretica congregant multas divitias qui ieiunant, vigilant et multa alia bona faciunt sed non proficiunt eis, quia non sunt in fide. Ecclesia supergreditur illos que recte permanet in fide cum odore bonorum operum que sunt vere divitie.

Les herites et ypocrites assemblent la gloire de ieunes, de prieres, de vigiles, mes rien ne vault par deffaute de foy et de grace, mes le glise est donnee par bonnes devotions tout par bonnes oevres faites en grace.

Item.
Date ei de fructu manuum suarum et laudent eam in portis opera eius.

Donne li du fruit de ses mains et ses oevres le louent es portes de la ville.

Hic signat quod homines erunt. S. Christi precipiet angelis in fine mundi. Ut introducant bonos ad regna celorum et opera eorum laudent eum in portis. Aule introitus glorie celestis.

Ce segnefie que dieu comman[dera] aus angres qu'il facent entrer es portes de parradis son espouse sainte eglise, car bone chascune donne pro[ie]re et que len li donne le loier de gloire selonc ses oevres.

Verba ecclesiastes filii david regis iherusalem.

Ce sont les paroles des ecclesiastes qui fu fil david roy de iherusalem.

Hebrei dicunt quod salomon fecit librum istum quando penituit, quia ipse qui valde confidebat in sapientia sua et in diviciis suis offendit dominum per mulieres. Dicit quod omnia talia sunt vana et omnes illi qui spem ponunt in talibus veniunt ad miseriam.

Les hebreus dient que salomon fist ce livre en soi repentant de grans maus qu'il avoit fais quant il se fia en sa sagesce et richesce et courouca dieu par fames qui le firent ydolatrer et qu'il ama trop folement. Tout ce que tout quanqu'il a fait n'est que misere et vanite.

Vanitas vanitatum dicit ecclesiastes, vanitas vanitatum et omnia vanitas.

La vanite des vanitez ce dit ecclesiastes, la vanite des vanitez et tout est vanite.

Celum et terra in se bona sunt, sed comparatum ad deum nichil sunt. Sicut lucerna exposita soli non lucet, sic quilibet fidelis considerans vanitatem rerum et considerans quod omnia sunt transitoria preter deum, reputat omnia vana.

Le ciel et la terre et les autres creatures sont bonnes en elles mes a parler a dieu ce n'est noient et ne mains fais nul le comparaison que la lanterne n'est en la presence du soleil et pource que consider[er] la grant bonte infinie de dieu et la muable[té] des creatures il repute tout a vanite fors dieu.

Generatio preterit et generatio advenit. terra uero in eternum stat.

Generation passe generation vient mes la terre ne se muet.



Prima generatio iudeorum preterit et generatio congregata de gentibus advenit. et terra tamdiu durabit quousque congregata synagoga credat. et tota ecclesia introierit.

La premiere generation des iuis si est passee. et la generation des crestiens est venue et durra la terre de sainte eglise iusqua la fin.



Oritur sol et occidit et ad locum suum revertitur. ibique renascens gyrat per meridiem et flectitur ad aquilonem.

Le soleil lieve et couche et retourne en son leu. et dilec il nest arriere et tourne vers midi et se reflechist vers aquilon.



Sol est xpc qui illuminat omnia et illuminat splendore spiritualis gratie qui oritur fidelibus et occidit infidelibus.

Ce figure ihesucrist qui est vrai soleil esperituel clarte qui naist as bons et couche as mauves et as mescreans.



Omnia flumina intrant in mare et mare non redundat ad locum unde exeunt flumina revertuntur ut iterum fluant.

Touz les fleuves entrent en la mer et la mer ne redonde plus les fleuves retournent au lieu dont il issent a ce que il decourent encore.



Per mare terram et per flumina possumus intelligere genus humanum. quod cotidie recedit ad terram de qua formatum fuit iuxta illud. terra es et in terram ibis et terra non repletur multitudine mortuorum.

Par la mer poon nous entendre la terre ou nous trouvon asses [illegible]. et par les fleuves lumain lignage qui entre en terre et la terre si nen est point plus grant pour nulle multitude des corps qui i sont mis.



Cunctae res difficiles non potest homo eas explicare sermone non saciatur oculus visu nec auris auditu impletur.

Toutes choses sont fors a savoir que nul ne les puet expliquer par parole. leoil ne puet estre saoule de regarder. ne loreille de escouter.



Sententia ista est contra illos qui putant cognoscere sacras scripturas sine labore et sine studio discendi.

Ceste sentence est contre ceus qui cuident entendre la sainte escripture a plein et sans grant labeur. car tant plus i regarde leoil de lentendement et plus i treuve a exposer. et a ne fait que le desir aumenter.



Peruersi difficile corriguntur. et stultorum infinitus est numerus.



Les peruers sont a peine corrigez et le nombre des fouls est sans fin.

Hec potest intelligi ita quod tanta est malicia in mundo quod non potest reduci ad integrum statum in quo fuit factus. et quamuis deus aliquos reducat per penitentiam in primum statum. diabolus semper morabitur in errore suo. cum innumerabilibus peccatoribus.



Ce puet estre entendu que la malice du monde est si grant que len ne le puet ramener a parfait estat et que trop plus uont a uoie de perdicion que de salut.

Vir cui dedit deus diuicias et substantiam et honorem et nichil deest anime sue ex omnibus que desiderat nec tribuit ei potestatem deus ut comedat ex eo. sed homo extraneus uorabit illud. Hoc uanitas et magna miseria est.



Lomme a qui dieu a donne des richeces et des honneurs et si ne lendure a bien faire. mes estranges sen tendront tout a los apres sa mort. je di que cest grant uanite et grant misere.

Hec significat quod iudei qui tenent corticem legis. numquam gustauerunt de medulla spiritualis intelligentie. sed gentes que fuerunt extranee deo per ydolatriam. modo conuerse ad fidem legis gustant et saciuntur uerbo dei.



Ce figure que les iuis orent les richesces de la loy mes il ne uoulurent gouster de la douceur qui lestoit promise cest de croire en iesucrist. ainsois les paiens quont este conuertiz a iesucrist en ont le profit et le delit espirituel.

Melius est ire ad domum luctus quam ad domum conuiuii.



Miex uault aler a meson de pleur que a meson de feste et de menger.

Hec significat quod melius est inuestigare conscientiam suam et flere pro delictis et recordari conditionis miserie nostre. quam gaudere in uanitatibus huius seculi. ubi inebriati presenti luxuria obliuiscamur quod sumus.



Ce segnefie que miex uault aler en la meson de sa conscience et plourer pour ses pechez et considerer la misere de nostre uie que auoir uaine ioie es choses mundaines qui tant enyurent les ames que len ne se cognoist.

Melius est a sapiente corripi quam stultorum adulatione decipi. quia sicut sonitus spinarum sub olla ardentium sic risus stulti.



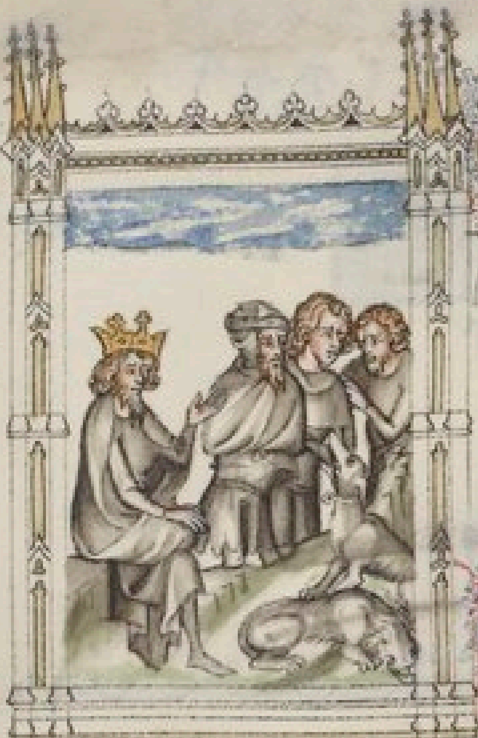
Miex uault estre corrigie par le saige que estre deceus par la flaterie des fouls car aussi est il du ris du fol pecheur comme du son des espines qui ardent sous le chauderon.

Per hoc monentur principes et alii quod melius est eis audire uerba predicationum increpantia sue uanitatis et stultorum expletas. et aliorum excessuum quam ardere mendosis et adulatoribus. sed adherentibus quia tales accendunt ignem quo comburentur cum eis.

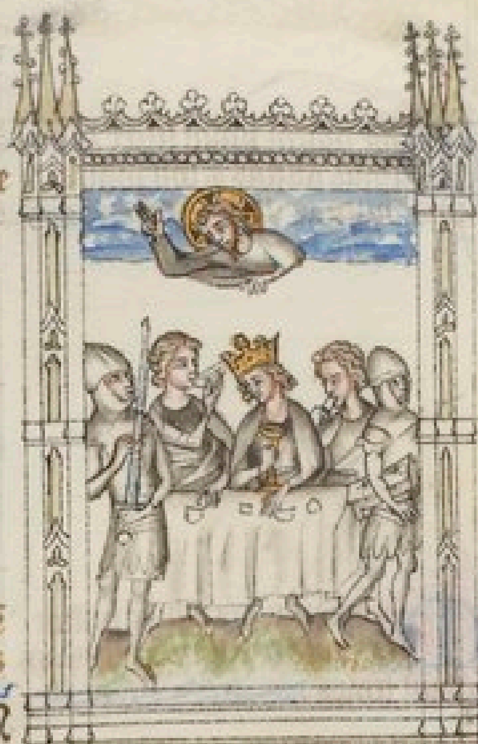


Par ce est segnefie que miex uaudroit aus princes et as autres seigneurs oir les predications es queles len blasme leur uain estat et despens excessis et leurs autres uices que croire a flateurs et menteurs qui les deçoiuent et qui appareillent le feu ou il seront tous ensamble en dampnation.

Melior est canis vivus leone mortuo.



Ve tibi terra cuius rex est puer et cuius principes mane comedunt.



Mielx vault .i. chien vif que .i. lyon mort.

Terre tu es maudite qui as .i. enfant pour roy. et qui as princes qui menguent matin.

Hec significat quod melior est gentilis qui vivit in deo: quam iudeus infidelis et plenus superbia qui moritur in iniquitate sua.



Hoc dictum est contra principes puerililer ludentes et sensu carentes nec discernentes inter illos qui bonum eorum volunt et alios et quod magis diligunt eos qui ad lasciviam et dissolutionem eos admonent quam alios ideo terra eorum talium. inter multa incommoda sustinet.

Ce est dit contre les princes qui se tienent comme enfans et qui ont deffaut de cognoistre ceus qui le bien procurent et ceus qui a nul bien ne les amonnestent. ancois aiment plus ceus qui a dissolution les esmeuvent que ceus qui a bons fais les adrescent et pour ce la terre de tels princes est desolee et aussi comme maudite.



Ce signefie que miex vault .i. paien converti a ihesucrist et qui vit par foy et grace. que les iuis mors par mescreance.

Si mordeat serpens in silencio: nichil eo minus habet qui occulte detrahit.



Beata terra cuius rex nobilis est et cuius principes vescuntur in tempore suo ad reficiendum et non ad luxuriam.



Se le serpent mort en traison. il ne fait mie plus grant mal que celi qui en traison dit mal autrui.

Bieneuree est la terre qui a noble roy. et princes qui menguent a heure deue. pour nature soustenir non mie pour luxurier.

Serpens est diabolus qui mordet in silencio quando ille qui percavit suggestione diaboli non vult se corrigere.



Hoc dictum est pro ecclesia cuius christus est rex. et prelati eius comedent in regno dei. qui in hoc mundo comedunt ut vivant. non vivunt ut comedant.



Le serpent est lanemi qui mort en segre quant celi qui sest acorde a lamonnestement de peche. ne se vuelt corriger ne son peche descouvrir en confession.

Ce signefie que sainte eglise est bieneuree qui a ihesucrist a son roy qui est le tres noble et les princes de leglise menguent pour vivre non mie vivent pour menger. aussi que les lecheeurs et gloutons qui ne pensent que du ventre des quels sont leur. et tels princes ordenes menguent en la refection de paradis.

Mitte panem tuum super transe
untes aquas q post multa tē
pora inuenies illum.

Met ton pain sus ceus q passent
les iaues et tu le trouueras apres
lonc temps.



Per hoc monetur q debemus ab
sconder elemosinam in sinu
pauperis. q reddetur nobis in die iudi
cii cum magno fenore.

Par ce nous est amonneste q no⁹
deuon donner as pouures q passet
les tribulations de ceste vie ȝ lau mō
ne nous sera rendue au iour du iuge
ment q lors en aron nō bie mestier.



Finem loquendi pariter omnes
audiamus. Deum time ȝ mā
data eius obserua. hoc est omnis hō
cuncta que fiunt adducet i iudiciū
pro omni errato siue bonum siue m̄
lum sit.

Oions touz la fin de parler. doute
dieu. ȝ garde ses commandemēs
car tout. dieu amenra tout au iour
du iugement pour tout pecier soit bō
soit mal.



Quilibet prelatus et predicator de
bet docere subditos suos ut time
ant deum. q ad hoc prefecti sunt. ut i
die iudicii de animabus subditor possit
reddere rationem deo.

Chascun prelat doit enseignier ses
subiez a dieu doubter ȝ garder
ses commandemens pour atendre
bon conte au iour du iugement.



Osculetur me osculo oris
sui dicit sponsa.

Lespouse dit de son espous ie desir
re estre baisee du baisier de sa bou
che.



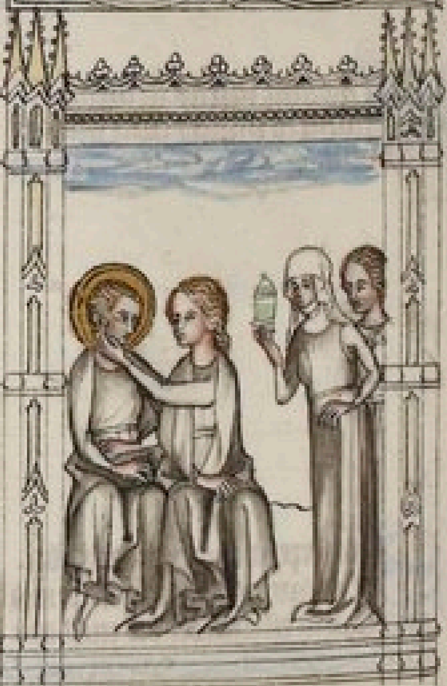
Humanum genus quod per pecca
tum recesserat a deo procul. optat
reconciliari deo patri per incarnationē
filii.

Lumaine nature estoit moult de
dieu alongniee par pechie ȝ pour
ce les saintes ames des patriarches ȝ des
autres desiroient la iointure ȝ le baiser
de dieu par la benoite incarnation.



Meliora sunt ubera tua uino fra
grantia unguentis optimis.

Tes mamelles valent trop mielz
que vin et odorent plus que nul
fin oignement.



Meliora sunt sponse xpi scilꝫ ecclie
duo testamenta et ibi sp̄ualiꝰ
maior delectatio qm̄ in quacumq de
lectatione siue corporali siue alia qua
cumq intelligentia.

Mielz valent les .ij. mamelles de
sainte eglise ce sont le uiez ȝ le
nouuel testament. et ont plus de douce
odeur et de delectation que nulle delecta
tion corporele ne autre intelligence na
turele.



Oleum effusum nomen tuum.



Trahe me post te curremus in odo
rem unguentorum tuorum.



Ton nom est espandu comme
ouille.

Trai moi apres toi et nous cour
rons en lodeur de tes oignemẽs.

Xpc dicitur a crismate idest unct
ab unctione. cuius nomen per
graciam spiritus sci in baptismo effu
sum est in omnes fideles. quia nomẽ ei
predicatur in universa terra.



Hec est vox ecce q̄ venit ad fidem per
incarnationem. et rogat xpm.
ut trahat eam post se quia vidit ipsum a
scendisse in celum quasi diceret. non
possum ascendere per me et operum tua et
exemplum tuum et conversatio tua et
miracula que fecisti trahāt me post te.



Crist segnefie omct du q̄l le non
fu renomme et espandu quãt
au commancement de leglise lẽ bap
tisoit les gens ou nom de ihũcrist. et
quãt son nom fu preschie par toute ter
re.

Cest la voiz de chascune bonne ame
et sainte que elle dit a ihũ. ie ne
puis monter apres toi ou ciel par ma p̄
uertu ne par mes merites. et pour ce trai
moi a toi par lodeur de tes miracles. et
de ta misericorde et de ta sainte predica
tion me contraing a courir apres toy.

Ideo adolescentule dilexerunt te.



Introduxit me rex in cellaria sua.



Pource tout ame les ioisnes filles.

Le roy ma mise dedens ses celiers.

Quia dulcedo nominis xpi predicat
per totum mundum. ideo anime
fidelium adolescentes et non sunt ue
terate per culpam immo iuvenes per gr̃
ciam.



Cellaria regis eterni sunt gaudia
regni celestis in quibus ecclesia i
troducitur per fidem et introducetur i
tempore futuro per bona opera.





Pource que la douceur de ihũ est p̄s
chee par tout. les ames renouve
lees et regenerees par le sacrement de
baptesme ou de confession. laiment p
especial amour.

Les celliers du roy de gloire sunt
les ioies de paradis es queles sai
te eglise entre par foi. et puis entera ẽ
la fin en vertu de gloire par bonnes
euures.

Exultabimus et letabimur in te memores uberum tuorum super vinum.

Nous nous esleecerons en toi de cuer et de corps en avoir plus grant remembrance de tes mamelles que de bon vin.



Nigra sum sed formosa filie ierusalem sicut tabernacula cedar sicut pelles salomonis.

Je sui noire mes je sui gracieuse entre vous filles de ierusalem si comme les tabernacles de cedar. et si comme les peaus de salomon.



Hec sign. quod non in nobis sed in deo gloriandum et letandum est cogitando et rememorando duplicia ubera scilicet bonitatis qua creavit nos et caritatis qua recreavit et redemit.

Par ceci est segnefie que nous ne nous devon mie esiouir en nous ne nous. mes en ihesucrist de ihesucrist. en remembrant la douce mamelle de bonte par la quele il nous a creez et la mamelle de charite par la quele il nous a recreez et rachetez.



Vox sponse puellis suis. Ecclesia conqueritur se esse nigram per adversitatem tormentorum: sed gloriatur quod decora est et formosa decore virtutum. Puelle quibus loquitur sunt anime imbute celestibus sacramentis.

C'est la voiz de leglise qui se complent quelle est noire par les granz adversites que les sains ont soffert. mes elle glorie de ce quelle est gracieuse et belle par vertus. Les filles de ierlm as quelles elle se complent ce sont les ames saintes qui sont enclosses en la chambre de pardurable pais et de ioie. vraie.



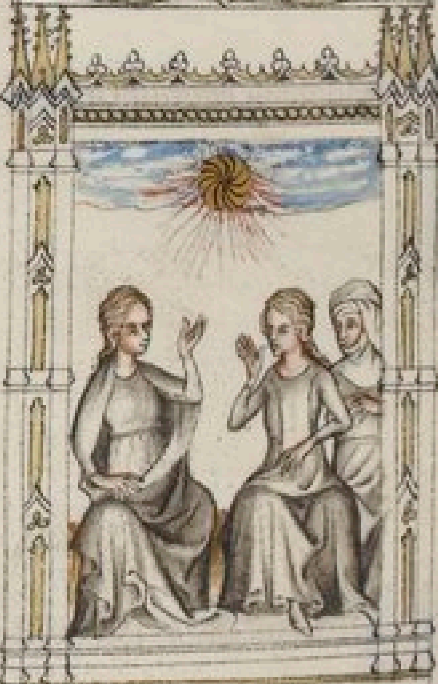
Recti diligunt te.

Les droituriers t'aiment.



Nolite considerare quod fusca sum: quia decoloravit me sol.

Ne faites force se je sui bloue. car le soleil m'a descoulouree.



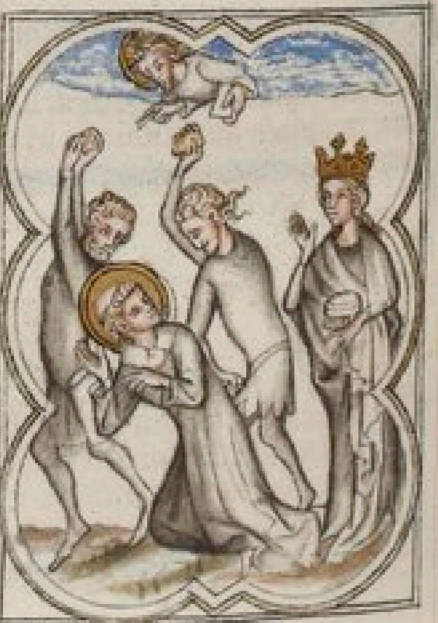
Qui querunt terrena: curvi incedunt. Qui autem querunt celestia: recti sunt. Si ergo curvus incedit querendo terrena. erige te et quere celestia ut fias rectus. et diligas deum qui recto corde sunt deum diligunt super omnia.

Ceus qui querent les biens de terre ne vont mie drois. mes sont courbes. mes ceus qui querent les biens celestiens sont drois et ceus aiment dieu de cuer droiturier.



Sicut sol urit et illuminat: ita christus qui est sol iustitie urit afflictis a nimis suos caloribus temptationum sed illuminat eos donando vires resistendi viciis.

Si come le soleil brulle par dehors et enlumine. aussi ihesucrist art le corps par dehors en tribulation et penance. mes il enlumine par dedens en donnant cognoissance et vertuz de resister et de tout mal porter.



Filii matris mee pugnaverunt contra me.

Les fils de ma mere ont bataillie contre moy.



Si ignoras te o pulcherrima inter mulieres egredere et abi post vestigia gregum tuorum et pasce edos tuos iuxta tabernacula pastorum.

Se tu ne me cognois tu qui es la plus belle des fames is hors et va apres les traces de ta bergerie et pes tes chevriaus deles les tabernacles des pasteurs.



Vox primitive ecclesie que dixit contra synagogam a qua sustinuit bella multarum tribulationum.

C'est a dire que les fils de la synagogue qui fu aussi commencement que crestiens iuec eglise bataillerent au commancement contre la foy de l'eglise de Jhesucrist.



Vox sponsi ad sponsam ac si dicat: Opportebat te pascere agnos pabulo doctrine. Quod si negas te esse sponsam meam: tali conditione egredere et pasce hedos tuos mala doctrina iuxta tabernacula. hoc est iuxta mundi delectationes.

C'est la voiz de Jhesu qui est espous a l'eglise s'espouse qui dit a elle tu deusses loialment paistre tes chevriaus c'est mes enfans de la pasture de doctrine et se tu ne cuides mie estre m'espouse a ce faire. regarde que le monde fait par dehors qui ne paist les siens que de fausses delectations terriennes.



Posuerunt me custodem in vineis vineam meam non custodivi.

Il m'ont mis a garder les vignes et je n'ai mie garde la moie.



Pulchre sunt gene tue sicut turturis.

Tes joues sont belles comme de turterele.



Vox primitive ecclesie ac si aperte dicat. Hec consecuta sum a persecutione filiorum matris mee id est synagoge que facta sum custos multarum vinearum id est multarum ecclesiarum in gentibus.

C'est a dire que l'eglise de Jhesucrist est mise de Dieu pour garder pluseurs vignes c'est les gens qui avoient pluseurs sectes et diverses mes la synagogue des Juis deust estre la propre vigne ne ne se lessa garder a Jhesucrist ne a s'eglise.



Vox sponsi talis est. Mos turturis quod cum amiserit parem suum: nunquam recipiet alium immo semper gemit pro defectu illius. Eodem in facie ecclesia. que sicut vidua post mortem sui sponsi: semper habet illum in memoria. ita quod nullo modo reciperet consortium alterius.

C'est la vois de Jhesu a la devote ame de sainte eglise que si comme la turtre a perdu son per james a autre ne se couplera. aussi puis que l'eglise a perdu la veue de la presence de Jhesucrist puis qu'il fu mort et monte ou ciel jamez l'ame a autre ne se doit por celle amour coupler mes tousjours le regreter et plourer.



Collum tuum sicut monilia.



Ton coul est si comme fermaus.

Collum sponse sunt predicatores ecclesie in monilibus lapides preciosi sicut sunt in auro. Per aurum signatur sapientia. per lapides opera.



Le coul sont les bons qui preeschent comme par le coul la voiz est formee et sont dor par sapience et il sont pierres precieuses comme es fermaus ce sont vertueuses euvres.

Murenulas aureas faciemus tibi vermiculatas argento.



Nous te ferons chaenettes dor en figure de lampreions envermeillonnees dargent.

Monilia apponuntur collo per murenulas quia sapientia et religio claustralium adiuncta est predicatoribus.



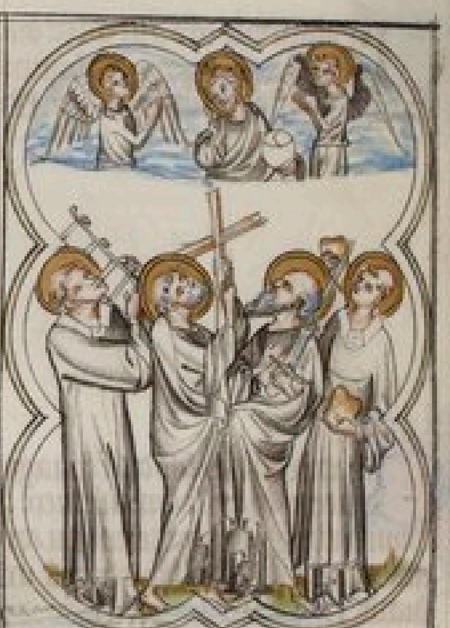
Aussi comme au auncienes foiz les fermaus souloient pendre a chaenettes dargent qui estoient entour le coul est entendu que sainte religion tient et adresce la sapience des preschans.

Dum esset rex in accubitu suo: et nardus mea dedit odorem suum.



Car le roy estoit en sa couche. mon nart precieus a donne son odeur

Dum rex requiescat in beatitudine secreti sui: virtus sanctorum nutriunt nobis in ecclesia graciam magni odoris



Quant ihesu se repose maintenant en sa beatitude la vertuz des sains qui est aussi comme la bonne espice de leglise nous empetre lodeur de grace.

Fasciculus mirre dilectus meus mihi



Mon ami si est a moi aussi comme .i. petit fesselet de mirre.

Vox sponse. Christus fuit fasciculus mirre quando depositus fuit de cruce et conditus mirra et aloe. unde dicit ecclesia. Fasciculus idest mors amici quam passus est erit semper in memoria mea.



Cest la voiz de lespouse ihesucrist qui dit en son cuer que quant elle pense souvent que ihesu fu despoulle de la croiz et mis ou sepulcre et oint de mirre et daloes elle le tient en sa memoire comme .i. fesselet de mirre car toutes amertumes il souffri pour nous et pour ce le embrace en elle par sainte memoire.

Botrus cipri dilectus meus m. odor ecce.

Mon ami est a moi si comme .i. rasp de capres.



Ecce tu pulcher es dilecte mi et decorus.

Veez que tu es tel mon ami et gracieus.



Vox sponse. Ille qui fuit in fasciculus mirre in amaritudine passionis. factus est botrus cipri in dulcedine resurrectionis.

C'est la voiz de l'eglise et dit que Ihesucrist qui li fu faissel de mirre plein d'amertumes pour sa passion il est mue en capres par doceur de sa consolable resurrection.



Vox sponse quod dicat. pulcher es et decorus sicut unumque natura in Christo qui diligentibus se pulchrum in humilitate et decorum sine macula et perfectionis. Cum enim anima sequitur Christum per desiderium obliviscitur terrena. et pulchrior efficitur.

C'est la voiz de l'espouse qui dit a Ihesucrist qu'il est tel quant a l'umanite et gracieus quant a la deite que plus l'ame le desirre tant devient plus bele.



Ecce tu pulchra es amica mea. ecce tu pulchra. oculi tui columbarum.

Veez que tu es belle m'amie. veez que tu es belle. tes iex sont comme de coulons.



Lectulus noster floridus.

Nostre lit est flouri.



Vox sponsi ad sponsam. Bis dicit eam esse pulchram. quia qui habet amorem dei et proximi. duplicem habet pulchritudinem anima eius. Oculi similes sunt oculis columbarum quia gemunt in temporalibus. rapitur ad eterna delicia. et custodit in simplicitate sensus suos.

Ainsi dit Ihesucrist de l'ame qui l'aime que elle est bele .ij. foiz par l'amour de Dieu et de son prochain. et a les iex de coulon car elle gemist es prosperites mondaines et est ravie pour voler aus celestieles et garde simplece en ses sens.



Lectus in quo dominus requiescat sunt claustra et monasteria in quibus cessamus a sollicitudinibus seculi et apprendimus virtutes quibus conversatio sanctorum ornatur quasi floribus.

Le lit de Ihesu et de l'espouse est religion en la quele les sollicitudes et les doutes du siecle ne sont point trouvees mes repos et netez et est fleuri par sainte conversation et teles et bonnes oeuvres.



Ego flos campi. et lilium con
uallium.

Je sui la fleur du champ et le lys des
ualees.



Uox xpi. ager qui floret sine cultu
hominis est beata uirgo. Flos est
xpc filius eius. Ergo ipse est uere flos campi
quia est filius uirginis et est lilium con
uallium quia natus fuit de humilibus
parentibus. et quando apparuit in mun
do: ostendit se lilium humilium et in
firmorum.

Cest la voiz de ihesucrist qui fu ne de
la fleur du champ qui issi de la
uierge marie sans corporele cultiuement
comme la fleur du champ et est le lys
des ualees car il fu ne de povres parens
et tint tousiours lodeur de souueraine
humilite entre ses deciples.



Sicut lilium inter spinas: sic a
mica mea inter filias.

Si comme le lys entre les espines
ainsi mamie entre les filles au
tres.



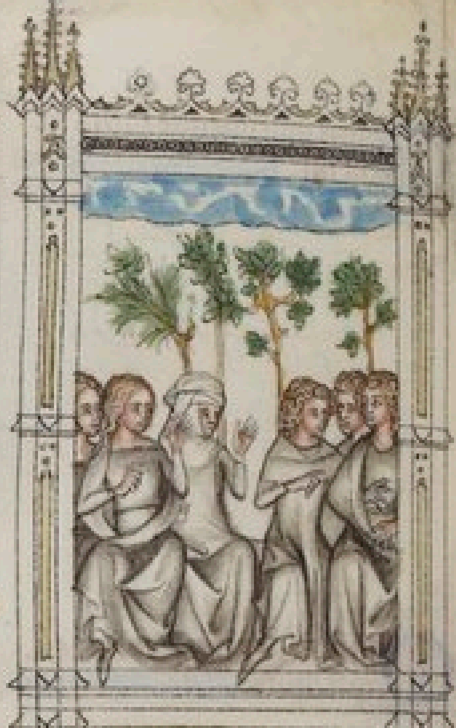
Hoc significat quod quanta est differen
tia inter lilium et spinas licet
inter eas nascatur tanta est inter be
atam uirginem mariam et uiuentium
filias licet de iudeis nata sit.

Cest a dire que aussi grant diffe
rence a il entre la benoite uierge
marie et les autres filles des iuis com
bien que elle en fust nee comme il ia
entre la douce fleur de lis et les espines
et segnefie aussi que bonte et biaute et
perfecte naist es espines dadversite
temporele.



Sicut malus inter ligna siluarum
sic dilectus meus inter filios.

Si comme le pommier est entre les
arbres du bois. aussi mon ami
entre les autres fils.



Uox sponse. Sicut malus usu et
gustu precellit omnes arbores
siluestres: ita xpc precellit omnes sanctos
qui dicuntur filii dei per gratiam quod
ipse est per naturam.

Cest la voiz de lespouse ihesucrist qui dit
ce li aussi comme le franc pommier
uault mieux que les autres arbres sau
uaiges de bois aussi est ihesu meilleur
que nul autre saint.



Sub umbra illius quem deside
raueram sedi. et fructus eius dul
cis gutturi meo.

Je me sui assise souz lombre de celi
que je desiroie et son fruit est mout
dous a ma gorge.



Hoc significat quod xpc refrigerat et refrigerauit
electos suos ardore uiciorum et pascit
eos delectatione uirtutum et inde gau
det ecclesia et laudat dominum.

Ce segnefie que ihesu donne lombre
qui nous refroidit contre la chaleur
des uices et nous paist des delices de uertu
et de bonnes inspirations et pensees et
ce loume en loue dieu.



Fulcite me floribus: constipate me malis quia amore langueo.

Apoiez moi de fleurs et maintenez de pommes car ie languis d'amour.



Adiuro vos filie Ierusalem per capreas cervosque camporum ne suscitetis neque evigilare faciatis dilectam meam donec ipsa velit.

Je vous conjur entre vous filles de Jerusalem par les cers et les biches des champs que vous nesveilliez m'amie iusques atant quelle se esveille.



Vox sponse puellis suis. Fulcimur floribus et stipamur malis quando capimur esse cum Christo. et excitamur nos in bonis operibus. et languescimus in hoc seculo pro desiderio videndi superna.

C'est la vois de la devote ame aus autres compaignes. nous sommes apoiez de fleurs quant nous desirons estre avec la biaute de Ihesucrist et sommes avironnees de pommes quant nous acomplions bonnes euvres et devons languir en ceste povre vie par le desir d'aler en la ioieuse compaignie du ciel.



Vox sponsi de subditis precantibus eo quod magistri eorum coguntur surgere a requie contemplationis non tantum peccant sed puniuntur per inquietationem magistrorum suorum.

C'est la vois de l'espous qui segnefie que ceus qui par pleur esveillent les prelaz de l'eglise pour les empeschier de leur repous de contemplation desplaisent a dieu non mie tant seulement pour le pechie mes pour l'empeschement quil donent as prelaz de l'eglise et pour ce convient chastier les subgiez quil ne pechent ainsi.



Leva eius sub capite meo: et dextera illius amplexabitur me.

Sa senestre main est desouz mon chief et la destre me embracera.



Vox dilecti mei. Ecce iste venit saliens in montibus et transiliens colles.

La vois de mon ami ie loi. et le voi venir saillant par les montaignes et trespassent les tertres.



Per sinistram: significatur presens vita et bona temporalia que sunt sub capite id est que dantur ad solacium. Per dexteram: significatur vita eterna que nos amplexabitur in tempore futuro. quando glorificabit nos in tempore retributionis.

Par la senestre sont segnefiez les biens temporels qui nous donent a nostre consolation mes que selon le gouverne par dessus. et par la destre la consolation de gloire.



Vox puellis suis. Saliens iste Christus est qui quosdam saltus fecit. scilicet de celo in uterum. de utero in presepium. de presepio in crucem. de cruce in sepulcrum. de sepulcro in celum.

C'est la vois de l'espouse qui dit de Ihesucrist ie regarde que mon espous a fait merveilleus saus du ciel en la vierge. de la vierge en l'estable. d'ilec en la crois. de la crois ou sepulcre. du sepulcre ou ciel.



Similis est dilectus meus capree hynnuloque ceruorum.

Mon ami est semblable a une biche et au chevrel des champs.



Surge propera amica mea columba mea. formosa mea et ueni.

Lieve toi. haste toi. m'amie. ma colunbe. ma bele vien.



Xpc comparatur capree in assumpcione carnis: et in humilitate. in varietate uirtutum et miraculorum operatur hynnulo.

Jhesucrist est comparé a la biche en la prise de nostre humanité et en humilité. mes il est comparé au chevrel pour la variete et la multitude de vertu et de miracles.



Vox sponsi. hec legit quod Xpc dicat ecclesie surge in eternum intenciorem contemplationem et labora ut attrahas eos. te enim oportet predicare quod et quo scientia iam in te est oportet quod recipias eos ad quos missa es.

C'est la voiz de Jhesu aus bons prelaz et contemplans de l'eglise et leur dit lieve: vous estes avoir delices aucunes foiz le repos de contemplation et labours par predication. pour attraire par bonnes oeuvres et saintes paroles ceus que je vous ai commis.



En ipse stat post parietem nostrum respiciens per fenestras prospiciens per cancellos.

Veez ou il est empres nostre paroi et regarde par les fenestres et par les creneaus.



Iam enim hyemps transiit ymber abiit et recessit flores apparuerunt in terra nostra.

Liver est ia passé la pluie est alee les fleurs sont apparues en nostre terre.



Sicut sol intrans per fenestras illuminat domum: ita Xpc exemplo et monitione apostolorum nos illuminauit.

C'est a dire que Jhesucrist nous regarde en enluminant nos cuers par sainte amonition. predication et inspiration comme le soleil enlumine la meson par les fenestres.



Per hyemem intellige duriciam legis. ymber idest consolatio promissionis prophetarum recessit. flores apparuerunt in terra nostra. idest veritas evangelii manifestauit se in cordibus fidelium.

Par liver est entendue la durte de la loy ancienne. la pluie c'est a dire la consolation des prophetes de lors et tout est maintenant passé mes les douces fleurs de la verite de l'evangile nous sont apparues et si est par ce aussi segnefie que apres le dur yver de ceste povre vie apparront as bons les fleurs de paradis.



Tempus putationis advenit.

Le temps de cueillir est venu.



Ficus protulit grossos suos. Vinee florentes odorem suum dederunt.

Le figuier a sa bourjonne et les vignes flouries ont donne leur odeur.



Tempus putationis nostre advenit quando relinquimus corruptionem carnis que est sterilis et nociva ut possimus ad fructum anime pervenire.

Le temps de cueillir est venu quant nous lesson la corruption de ceste terre. et dieu nous prent pour donner le fruit de lame par grace et puis par gloire.



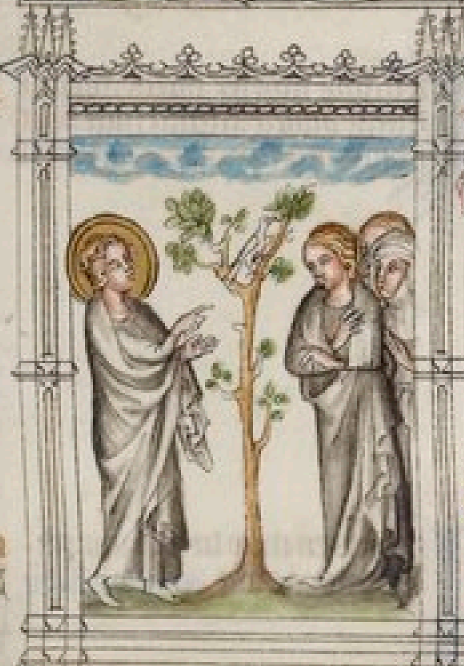
Emissa voce turturis idest predicantibus apostolis. ficus idest sinagoga protulit grossos suos idest dedit maturum intellectum preceptorum legis. Vinee florentes dederunt odorem. in omnem terram exivit sonus eorum.

Oir la vois des apostres le figuier cest la synagogue donna le fruit de lentendement des commandemens de la loy. et donnerent les sains apostres loudeur du nom ihesucrist par tout le monde comme les vignes quant elles flourissent.



Vox turturis audita est in terra nostra. Veni propria amica mea.

La vois de la tourterele est ouie en nostre terre. vien haste toi mamie.



Surge propera amica mea speciosa mea et veni columba mea in foraminibus petre in caverna macerie.

Lieve toi. haste toi. mamie ma bele ma columbe et vien es pertuis de la pierre et es cavernes de la maisiere.



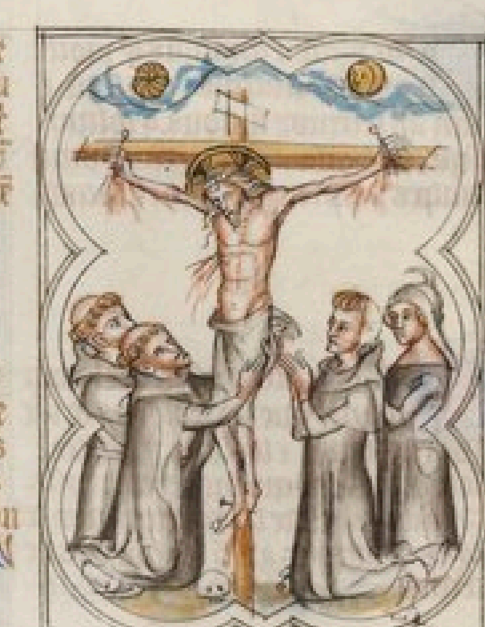
Vox turturis est vox apostolorum et predicatorum que auditur in terra quando incipit esse in cordibus nostris. Vox turturis que pro cantu promit gemitus pertinet ad illos qui gemunt pro desiderio celestis patrie vel pro peccatis suis.

Ceste vois segnefie selonc .i. sens la vois de ihesu et de ses apostres qui amonestent apeler leglise a pleur et a gemissement pour le desir du souverain pais de paradis et pour la desplaisance des pechez et pour les miseres de ceste vie qui sont cause de gemir. comme la vois de turterele.



Hec est admonitio devotarum animarum quomodo debent iugiter meditari foramina petre scilicet que habuit in pedibus et manibus et in caverna lateris perforati christi.

Ici amoneste ihesucrist chascune devote ame qui est sauve que elle se fiche par piteuse memoire es pertuis de ihesucrist quil ot pour nous es pies et es mains et en la caverne de son coste.



Ostende michi faciem tuam sonet vox tua in auribꝫ meis. Vox enim tua dulcis et facies tua decora.

Monstre moi ta face et fai que ie oye ta vois. car ta voiz est douce et ta face gracieuse.



Dilectus meus michi. et ego illi qui pascitur inter lilia donec aspiret dies et inclinentur umbre.

Mon ami est a moi et ie a li qui prest sa pasture entre les fleurs de lis iusques a tant que le iour respire. et les umbres s'enclinent.



Facies ostenditur deo faciendo bona opera. Sonus vocis ostenditur predicando salutem anime. et tunc fit vox dulcis quando invitat proximum ad bene agendum. Facies decora que se talem ostendit quod meretur videre faciem dei.

La face de l'ame est monstree a dieu quant la personne fait bonnes euvres. non mie pour le monde mes pour l'amour de ñr seigneur. et ceste facon est gracieuse. la vois est douce quant volentiers la personne parle de ñr seigneur. et ensoumne autrui a bien faire.



Vox sponse puellis suis. Per lilia: signantur anime que quando retinent candorem castitatis: et redolent proximis opinione bone vite. Ita pascitur xp̄s inter lilia quia delectatur in castitate animarum.

C'est la vois de l'espouse a ses puceles qui dit a ihesucrist qui est lien. et elle est a li. et ihesu prent sa recreation es lis c'est en l'odeur de chastete et la blanche de chastete.



Capite nobis vulpes parvulas que demoliuntur vineas. nam vinea nostra floruit.

Prenez nous ces petiz goupis qui honnissent les vignes quar ñre vigne est flourie.



In lectulo meo per noctes quesivi quem diligit anima mea dicit sponsa inter cetera.

Ie quis en mon lit par nuit celi que m'ame aime.



Hic precipit dominus quod prohibeamus ministros qui sunt in ecclesia ab hereticis malis qui volunt separare ecclesiam a deo qui bene dicuntur vulpes propter latentem illusionem

Nostre seigneur a bon droit commande que les goupis ce sont les herites et les faus ypocrites. soient pris en leur malvestie et ostez des vignes c'est de la congregacion des bons et simples acce que les simples ne deceus.



Vox sponse puellis. Fidelis sanctus sibi lectum per noctem quando fugit tribulationes mundi. et adiit secreta claustri in quo requiescat qui amat xp̄m. In isto lectulo querit illum. quando a mundi sollicitudine requiescat.

C'est la vois de l'ame qui quiert ihesucrist quant elle est hors. du tumulte du munde et elle ou lit de religieuse contemplation.



Invenerunt me vigiles qui custodiunt civitatem. Num quem diligit anima mea vidistis.

Les sergens qui gardent devant la cite mont trouvee et je leur demandai navez vous mie veu ce que mame aime.



Tenui eum nec dimittam donec introducam illum in domum matris mee.

Je le tins et ne le lesserai point iusqua tant que je le mete dedens lostel ma mere.



Vigiles sunt predicatores civitatis qui predicatione sua custodiunt civitatem ne corrumpatur a malis. et ostendunt gentibus lucem evangelii sicut fecerunt apostoli temporibus suis.

Ceus qui gardent la cite de leglise ce sont les prescheurs et docteurs de verite qui la gardent quelle ne soit corrumpue de mauvaise doctrine et prest la lanterne de la sainte doctrine devangile par la nuit de cest siecle si comme firent les apostres.



Hec signat quod ecclesia que de gentibus congregata est promittit se per mansuetudinem in fide Christi usque ad finem seculi nec defecturam predicando donec per predicationem introducat Christum ad iudeos et ipse agnoscatur et veneratur ab eis.

Ceu segnefie que leglise ne cesse en point la foi de ihesucrist ne ne cessera de la prescher iusqua tant que le remenant des iuis soient a ihesucrist.



Paululum cum pertransissem eos inveni quem diligit anima mea.

Quant je les oi .i. pou passez je trouvai ce que mon cuer aime.



Que est ista que ascendit per desertum sicut virgula fumi ex aromatibus mirre et thuris et universi pulveris pigmentarii.

Qui est ceste qui monte par le desert si comme une vergelete de fumee de encens despices et mirre et de toutes poudres dapotiquerie.



Qui ergo querit civitatem debet circuire et congregationes doctorum predicatorum et aliorum doctorum et conquirere et scriptura frequenter revolvere. Et cum hoc fecit paululum inveniet verum amicum idest Christum.

Qui quiert vraie sciense et verite il doit aler par les enseignemens des sains et des docteurs et regarder les biaus mos de la sainte escripture et lors assez trouvera ce quil quiert.



Hec in speciali de beata virgine Maria potest dici quod omnes angeli et alie rationales ite admirabantur quando beata virgo extenuata divinis disciplinis ut virgula ascendit de deserto huius mundi odore referta omnium aromatum et virtutum.

Ceu par especial est expouse de s. eroline pour la persone de la virge marie de la quele les angeles se merveilloient quant elle montoit ou ciel si comme une vergelete car elle estoit des devines disciplines toute atenuiee et odorant de toutes precioses graces et vertus.



En lectulum salomonis sexa
ginta fortes ambiunt ex fortis
simis israel qui sunt omnes tenen
tes gladios et ad bella doctissimi. unius
cuiusque ensis super femur suum propter
timores nocturnos.



Seixante fors hommes gardent et
avironnent le lit de salomon
chascun tient son glaive et sont tres
apris d'armes et a chascun s'espee sus
sa cuisse.

Per lectulum intelligitur etiam
claritudo. uel in presenti bona
conuersatio sanctorum in qua christus requi
escit. Sexaginta fortes sunt predi
catores qui pacem et requiem ecclesie p
curant contra hostes uisibiles et in
uisibiles.



Par le lit salomon est segnefie
le repous de glore et le repous
de vraie contemplation ou dieu se
repouse en l'ame et l'ame se repouse en li
et ceus qui cea gardent sont les sains
angres et les sains docteurs.

Ferculum fecit sibi rex salomon
de lignis libani columpnas
eius fecit argenteas. reclinatorium
aureum. ascensum purpureum
media caritate constrauit propter
filias ierusalem.



Salomon fist une litiere des bui
ches du liban et fist les colump
nes d'argent et le reclinatoire d'or. la
montee de pourpre. et ce du milieu a
ourna de charite pour les filles de ie
rusalem.

Ferculum est textus euangelior
in quo dominus portatur qui
est cathedra. Columpne sunt apostoli.
Reclinatorium est beata maria. As
census purpureus est christus per quem
ascenditur ad patrem qui lauit nos
suo sanguine.



Ceste litiere est la sainte euuangile
en la quele ihesucrist est porte par
les euuangelistes. et les apostres sont
les columpnes d'argent. le reclinatoi
re d'or est la uierge marie en la quele
il se reclina. la montee uermeille et
esperance auec charite par quoi l'en
monte a dieu.

Egredimini filie syon et uidete
regem salomonem in diademate
de quo coronauit eum mater sua in
die desponsationis illius et in die le
ticie cordis eius.



Issies filles de syon et veez le roy salo
mon en sa coronne de quoi sa me
re la couronna au iour qu'il fu es
pouse. a grant leece de son cuer.

Dies sponse in annunciatione q
fuit initium caritatis nostre fuit
desponsata ecclesia christo uel certam. Vnde
ecclesia de gentibus conuersa ad fidem pre
dicat iudeis ut egrediantur de cecita
te infidelitatis sue et cognoscant christum
uerum deum.



C'est la vois de gens conuertis a
ihesucrist qui dient aus iuis
issies de vostre mescreance et vees ihesu
crist nostre roy comment il a este espou
se a nostre humanite le iour de la ioi
euse annunciation.

Vulnerasti cor meum soror mea
uulnerasti cor meum soror me
a in uno oculorum tuorum et in uno crine
colli tui.



Ma suer tu m'as naure mon cuer
et par .i. de tes iex et .i. de tes cheuex
mon cuer est naure.

Per oculum ligitur spes. Per ca
pillos timor filii. Vnde dicit christus
ecclesie. Quia sperasti in me ut te re
dimerem et timuisti me sicut timet
filius patrem et honorasti me non
causa uitandi penam. uulnerasti
cor meum idest fuisti causa quare as
sumpsi carnem.



Par .i. des iex a l'espousee est segnefie
esperance et .i. cheueu paour amo
reuse par les queles ihesu fu aussi co
me contraint de prandre nostre morta
lite et par le queles l'ame naure ihesu
crist de son amour.

Sicut fragmen mali punica: ita gene tue absque eo quod intrinsecus latet.

Si comme la pareure de la pomme gl coute aussi sont tes ioues sans ce qui n'apert mie.



Duo ubera tua sicut duo hynnuli capree gemelli qui pascuntur in liliis donec aspiret dies et inclinentur umbre.

Tes .ii. mamelles sont comme .ii. faons chevreaus qui paissent es fleurs de lis iusques au poit du iour et l'inclination des tenebres.



In genis apparet verecundia. vel per genas intelliguntur prelati qui sunt verecundi. et ostendunt simplicitatem et gaudent candore innocentie et rubore caritatis sive martirii.

Par les ioues de sainte eglise sont segnefiez les prelas et toutes autres bonnes persones qui ont honte et sainte vergoine contre tout mal. et qui ont blancheur de chastee et vermeillour de charite en martyre.



Duo ubera sunt prelati de utroque populo conversi qui fundunt parvulis lac doctrine. Isti sunt fetus capree idest Christi. quia subtiliter discernunt ea que debemus facere.

Tes .ii. mamelles sont les docteurs convertis des iuis et des paiens a la foy qui amenistrent le lait de sainte doctrine aus simples auditeurs et se norissent es fleurs de lis. ce sont les fleurs de la sainte escripture.



Sicut turris David collum tuum que edificata est cum propugnaculis. Mille clipei pendent ex ea omnis armatura fortium.

Ton col est comme la tour David qui est edefiee a creniaus. mil escus y pendent et toutes armes de chevalerie.



Tota pulchra es amica mea. et macula non est in te.

Tu es toute belle m'amie. et nulle tache en toy.



Per collum intelliguntur predicatores quibus mediantibus Christo copulatur ecclesia. Hy sunt qui turris edificata cum propugnaculis quia muniunt se auctoritatibus quas possunt obicere illis qui pugnant contra fidem. Per mille clipeos designatur perfectio auctoritatum que est omnis armatura predicatorum.

Le col segnefie les preescheurs de verite qui couplent le cors de l'eglise a Jhesucrist qui est le chief. et sont fors come la tour David et armez de toutes auctoritez et subtilitez de la sainte escripture.



Totum corpus corpus Christi rigatum fuit sanguine Christi. ut ecclesia Christi lavaretur ab omni macula. Caput eius rigatum fuit per coronam spineam. Collum et alie partes per vulnera pedum et manuum et lateris per ulcera per sudorem. per circumcisionem.

Tout le cors Jhesucrist fu arrouse de sanc et de plein aduette a ce que lavee fust l'eglise c'est a savoir ame de l'eglise fust belle et nette sans tache de pechie.



Vadam ad montem mirre. ꝛ ad
collem thuris.

Je irai ala montaigne de mirre ꝛ au t
ertre dencens.



Hec sigt q' xp̄c addit gradatim mō
tibꝫ idest illis qui sunt in sūmi
tate uirtutum qui uocantur mirra p
carnis mortificationem. ꝛ illis q' sunt
in collibꝫ thuris idest illis qui pmūt
bonum odorem per orationes ꝛ per bo
na opera.

Ce signefie que ihesucrist ua par
degrez es montaignes cest es a
mes qui sunt en la perfection des uer
tus qui sont mortefiees et sans cor
ruption comme la mierre et es autē
qui souuent donnent lodeur dedens
cest priere.



Ortus conclusus fons signatus
soror mea sponsa.

Ma suer ꝛ mespouse tues cōme
.i. iardin enclous et vne fon
teinne signee.



Eccła est ortus que port ginima bo
noꝝ operum qui est conclusus
et communitus ꝛ munitus custodia ā
gelorꝫ. ꝛ fons baptismi in eccła signat'
signo crucis. Vel hec de bā uirgine potest
intelligi. que est ortus fertilitate fons
signatus integritate. sub sigillo uir
ginitatis.

Seglise est le iardin ou cueillent
toutes bonnes euures. auiron
nee dangres et qui a la fonteinne de la
pmiere signee de la uertus de la croi'
et aussi la vierge marie est pleine de
tout bon fruit. et signee ꝛ close de p
faite uirginite



Emissiones tue paradisus malo
rum punicoꝝ cum pomoꝝ fruc
tibꝫ.

Tes influences sont comme sont
les pommes de paradis. et leur
fruis o les pommes.



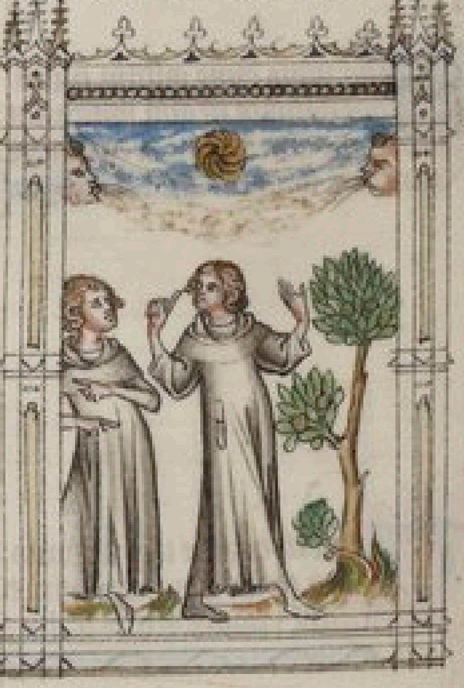
Per mala punica que assoris ru
bore uestita sunt et intus cando
re. possumus intelligere martires. p
fructus pomoꝝ confessores. qui ergo
non possunt eē mrēs sunt in confesso
res.

Par les pommes sont entendus
les martires uermeus dehors p
affliction ꝛ blans dedens par īnocēce
et par les fruis des pommes les confe'
seurs qui ont le fruit des martires
cest linformation de foy.



Surge aquilo ꝛ ueni auster. pfla
ortum meum et fluent aroma
ta illius.

Lieue toi galerne et uien souler
re et souffle mon iardin a ce q̄
mes odeurs et liqueurs decuerent



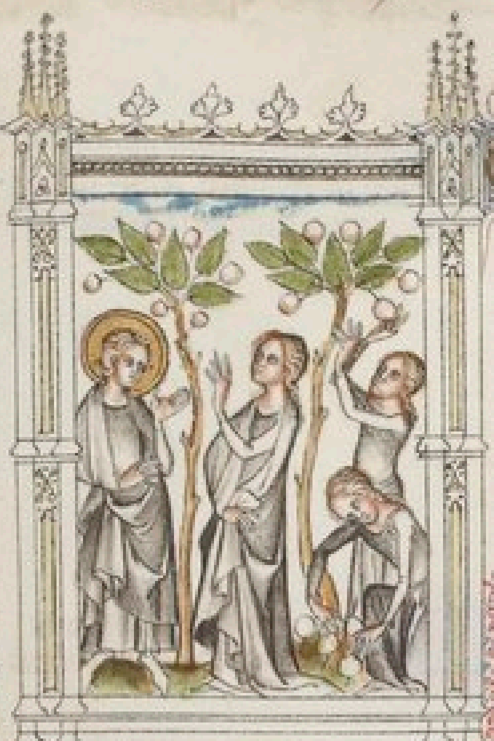
Per aquilonem sigtur diablꝰ q̄
insurgit contra fideles temptā
do eos. per austrum sp̄c scūs qui effundit
rorem gracie sue donando uim resist
tendi temptationibꝫ. per ortum fide
les.

Par galerne est segnefie lanemi
qui sesliene contre les bons en
les temptant mes le uent de mydi
segnefie le saint espirit qui par grace
donne force de li resister. ꝛ le iardin
est lame de chascune bonne persone
ou sont les odeurs de uertus.



Veniat dilectus meus in ortum
suum ut comedat fructum po
morum suor.

Viegne mon ami en son iardi
nage qui mengusse le fruit de
ses pommes



Comedi fauum cum melle me
o. bibi uinum meum cu lacte
meo.

Iai menge ma fleur de miel. et
beu mon uin auec mon lait



Hec orat sponsa sponsum ut ueni
at in ecca et delectetur in bonis
operibz fidelium suor. Vel possumus
intelligere de beata uirgine q ita orat
ut xpc ueniat in uterum suum i ui
ginitate sua z humilitate delectet.

Ainsi prie devote ame q ihucrist
i uiengne pour soy deliter es bo
nes euures de leglise et ainsi prioit
la vierge marie quil uenist en son
iardin pour soy deliter en uirgini
te z humilite.



Hec est q xpc in paradiso habet co
placentiam in fauo idest i an
gelis qui nunq aliq amaritudine
sunt experti et in uino idest in scis
uiris qui puncturas huius uite
transierunt z in lacte idest in illis
qui in statu infantie ad ipm mig
rant.

Cest a dire que ihucrist a plaisance
en paradis en ses angres q on
ques amertumes ne sentirent z es
sains qui ont soutenus les poignas
aduersites de ceste uie et es enfans q
en lestat dinnocence sont trespasse
ali.



Veni in ortum meum soror me
a sponsa messui mirram me
am cum aromatibz meis.

Ie sui uenu en mon iardin ma suer
et mespouse z ai cueilli ma mierre a
uec mes espices.



Comedite amici z bibite et ine
briamini karissimi.

Mengies mes amis et buuez. et
uous enyures mes tres chiers
amis.



Vox sponsi. hec dicit xpc ecce. Ex
audita sunt sermones tui q
ascendisti exiens in orto meo idest
in celo ubi est ortus deliciar. Messui
mirram cum aromatibz q iam as
cendi et messui illos qui amare ui
xerunt.

Cest la uois ihucrist qui dit a so
eglise ie sui uenu en mon iar
din de paradis et ou sont toutes de
lices z ai pris et cueilli la mierre ce si
cens qui ont uescu amerement. z le
espices ceus quiont uescu uertueu
sement.



Hec dicit xpc amicis suis i patria glo
rie delector in uobis qui estis fac
tura mea modo delectemini in me z
refectionem perfectam accipite q ita
ut lectica uestra in me z de me totaliter
inebriet idest dominetur in uobis.

Ce dit ihucrist a ses amis de pa
radis ie ai plaisance z delit e
uous qui estes mes creatures trop
plus deuez auoir pfaite refection z
ioie en moy. or prenez donc bonne c
solation en moi tant que la leece
ait parfaite seigneurie en uous come
comme a le uin en personne qui est
trop yure.



k.l. m

Ego dormio et cor meū vigilat. Vox dilecti mei pulsantis. Aperi michi soror mea columba mea immaculata mea quia caput meum plenū est rore et cincinni mei guttis noctiū

Je dors et mon cuer veille la vois de mon ami qui hurte a l'uis dit euvre moi l'uis ma suer ma columbe ma nette. car mon chief est plein de rosee et mes cheveus deliés des goutes de nuit.



Quando peccator dormit in peccato cor suum idest xpc vigilat qui pulsat et dicit. Exurge de tenebris peccati. et aperi michi et munda consciētiam ut in te possim habitare

Ceste la vois que le pecheur puet oir quant il dors en peche celi qui est mon cuer cest ihesucrist veille pour li esvellier et dit lieve toi nettoie ta consience.

Expoliavi me tunica mea quomodo induar illa. Lavi pedes meos quomodo inquinabo illos.

Je me sui despouillee de ma cote cōment la revestirai ie. iai lave mes pies cōment les ordoiai ie.

Hec sunt verba eius in persona alicuius bene viventis qui non vult reverti ad curam seculi. unde dicit. Expoliavi me secularibus et lavi pedes idest voluntate mea. quomodo ergo iterum implicabo me in illis: iuxta illud. Nemo militans deo implicat se terrenis negotiis.

Ceci puet dire chascun qui a le mōde lessie et qui a temptations de revouloier. Je me sui despouillee des ordures mundaines et ai nettoie ma volente comment me mettrai ie arriere en ces ordures et vaines occupations.

Dilectus meus misit manum suam per foramen. venter meus intremuit ad tactum eius

Mon ami a mis sa main par la fenestre et ie tramble pour sa maī



Hoc est quod certa et qualibet fidelis loca: quando dominus mittit spiritum sanctum ad pulsandum cor eius per foramen idest per intellectum ad cuius tactum venter tremuit qui videt et intelligit se subditum multis peccatis.

Ceci segnefie que quant dieu touche le pecheur par l'inspiration du saint esperit. lors il doit trembler car il voit qu'il estoit en peril pour ses pechez.



Surrexi ut aperirem dilecto meo manus mee stillaverunt mirram et digiti mei pleni mirra probatissima.

Je me leve pour ouvrir a mon ami et mes mains degouterent de mirre et mes dois de mierre tres esprouvee



Hoc significat quod peccatores surgunt de corpore maior per bona opera et aperiunt peccata confitendo. et post hec distillant aliis mirram et exemplum patiendi amara.

Ceci segnefie que les pecheurs quant il se lievent de peche et se mettent a bien ouvrer lors donnent il aus autres les goutes de bon exemple de souffrir toute amertume. et tribulation pour ihesucrist.



Invenerunt me custodes q circueunt
civitatem percusserunt me et vulne
raverunt me tulerunt pallium meu
custodes murorum.

Les guetes de la cite me trouverent
et me naverent et ceus qui gar
doient les murs mosterent mon ma
tel.



Qualis est dilectus tuus ex dilecto
q sic adiurasti nos.

Quel est ton ami pour le quel tu
nous as si aseurees.



Hic signat q prelati qui ex officio su
o tenentur curare eccam quando
inveniunt aliquem deviare reprehendunt
eum leniter. et si non vult se corrige
vulnerant eum idest acrius increpat
et auferunt ei pallium idest velame
ignorantie.

Ceci segnefie que les bons prelas
qui gardent leglise doivent cor
riger et reprandre ceus qui errent et le
oster toute fausse excusation. et igno
rance.



Vox puellarum ad sponsam. hic
signat q simplices qui sunt in
eccia petunt a maioribus suis ut oste
dant eis illum pro quo habent terre
na contempnere et q premium inde
habituri sunt.

Ceci est la vois des simples qui sont
en subiection qui doivent en
querre aus granz qui est celi pour
lequel nous aves si le monde en des
pit et quel loier en doit len attendre.



Adiuro vos filie ierlm si inveneritis
dilectum meum: ut annu
cietis ei q amore langueo.

Je vous conjur filles de ierlm q
se vous trouves mon ami. vous
li dites que ie languis pour la
mour de li.



Dilectus meus candidus et rubi
cundus. electus ex milibus.

Mon ami est blanc et vermeillet
esleu de monlt de milliers.



Per filias ierusalem signtur i
feriores qui sunt in eccia q's ob
limiores hortantur ut querant sibi
dominum. q quod queritur a plurib;
invenitur citius. Illi vero languent
amore dei. qui pro dilecto ipsius con
tempnunt transitoria.

Par les filles de ierusalem sont e
tendues les bonnes persones
soubietes aus quelles les prelas doi
vent dire et monstrer que il languisse
de lamour de nre segneur pour le q il
despisent toute temporalite.



Vox sponse. hic signat q prelati in
struunt subditos in fide dicentes
q xps fuit candidus in deitate. rubi
cundus in passione. electus fuit in
milibus q nullus fuit idoneus ad re
dimendum genus humanum adeo
ut salvator mundi.

La response des des plas de leglise
et des docteurs et quil doivent enq
rir aus granz dire q il tiuent a la blan
cheur de la divine nature et la vermeil
leur de sa passion esleus sus tous car
nul ne fu souffisant pour nous ra
cheter que li.



Gene eius sicut areole aromatum consite a pigmentariis.

Ses ioues sont comme petites arelpices entres d'apotiqueries.



Manus illius tornatiles auree plene iacintis.

Ses mains sont tournisses dorees pleines de iacintes precieuses.



Gene sunt medicamina et pietas salvatoris que in ipso solo resplenduit quia apparens in carne palcelat presentes et attrahebat delicac tes medicamina et dulcore doctrine. Pigmenta sunt apostoli qui illius vitam et mores concordi vite descripserunt.

Les ioues de nostre sauveur especialment sont attemprance et pitie qui par son odeur attrait les lointiens et refait les presens. Les apotiqueries sunt les apostres qui par acort ont espandu l'odeur de ihesucrist en fait et en parole.



Per manus signatur opera christi quia verbo docuit opere complevit. Tornatiles vero erant quia regulas iustitie continebant. Auree quia virtutes quas fecit in homine perfecit per gloriam divinitatis.

Les mains de ihesucrist sont tournisses par merveilleuses euvres et doctrine car par sa doctrine iustice et misericorde il retourne creature humaine a son commancement et a la fin qui est dieu.



Labia eius labia distillantia myrrham primam.

Ses levres rendent premiere mirre.



Venter eius eburneus distinctus saphiris.

Son ventre est blanc comme yvoire distincte par saphirs.



Labia sunt verba doctrine christi que illis qui gratiam promittunt pronuntiant claritatem regni celestis que distillant myrrham quando predicant contemptum voluptatum.

C'est a dire que les paroles de la doctrine ihesucrist monstrerent que l'en doit corporeles delices despire pour avoir clarte et pardurable incorruption.



Per ventrem signatur singularitas humanitatis christi. Per ebur castitas quia christus liber fuit ab omni peccato. Saphirus signatur subtilitatem celestium. Fuit ergo partim saphirinus partim eburneus quia partim fuit singularis veris passibus partim divinis miraculis.

Par le ventre est entendu la pure et sainte humanite ihesucrist. Par saphirs la puissance du ciel il fu donc tel en humaine singulite et celestien en vertu de divinite.



Crura illius columpne marmo-
ree que fundate sunt super ba-
ses aureas.

Ses cuisses sont comme colum-
pnes de marbre fundees sus or.



Dilectus meus descendit in orti
ortum suum et areolam aromatum
ut ibi pascatur in ortis et lilia colli-
gat.

Mon ami est descendu en son
iardin a la petite aire des espices
pour soi paistre es iardins et pour cu-
eillir les fleurs de lis.



Per crura intelliguntur apostoli
qui currunt per mundum pre-
dicando qui sunt columpne que sus-
tinent ecclesiam. Marmore vero quia dur-
ua cor est eorum. Bases aurei sunt
duo testamenta plena sapientia.

Par les cuisses sont entendus
les apostres qui portent et sou-
stiennent l'eglise et sont pourables
... qui a la fine sont et le viez et le nouvel
testament et les fundemens sont plein de vie sapien-



Hoc significat quod Christus descendit in mentem
hominis mundatam a peccatis
per penitentiam ut delectetur in bonis
operibus ipsius.

Ceci emporte que ihesucrist descent
par grace es cuers des pecheurs
qui se convertissent et queuillent leur
bonnes euvres pour les guerredoner



Species eius ut libani. electus
ut cedri. guttur eius suavis-
simum.

Sa biaute est comme le liban es-
leu comme cedre et sa gorge est
tres douce.



Pulchra es amica mea suavis
et decora sicut ierusalem. ter-
ribilis ut castrorum acies ordinata.

Tu es belle m'amie et douce et
avenant comme ierusalem
et espoantable comme chastiaus de che-
valiers ordenez en bataille.



Sicut libanus amplitudine. ita
Christus pulchritudine excedit omnes
electos. quia speciosus forma pre filiis
hominum. Guttur eius suavissi-
mum. quia quanto plus gustatur
sapor verborum Christi tanto plus appe-
titur.

Si comme le liban surmonte quant
a hautesce et biaute d'arbres tous
les autres lieus de iudee aussi ihesucrist
quant a bonte noblece et biaute sur-
monte tout et sa gorge c'est a dire ses
paroles sont tres douces car plus
les assavoure l'en plus sont douces



Vox sponsi ad sponsam. Hoc significat
quod Christus commendat ecclesiam quia
est pulchra voluntate suavis con-
versatione decora. ostensione bonorum
operum. sicut ierusalem precessit sicut ecclesia
patriarcharum et prophetarum. et
terribilis hereticis propter predica-
tionem.

Ainsi loue ihesucrist sainte egli-
se qui est belle par sainte volente
et douce par conversation avenant
par moustrer bonnes euvres et espoen-
table as anemis et aus heretiques
par veritable predication.



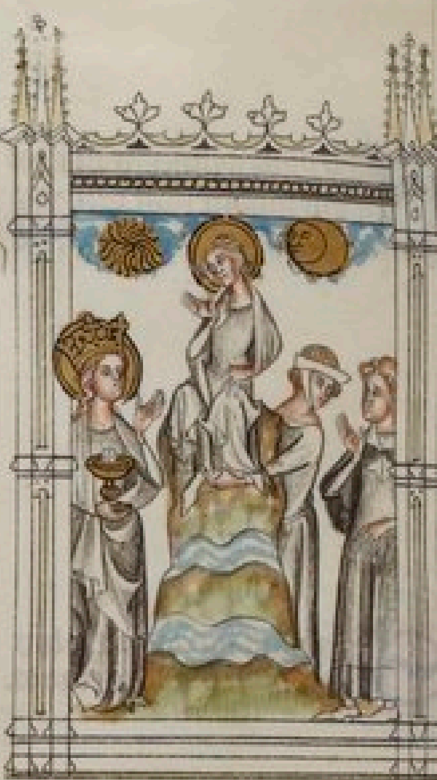
Averte oculos tuos a me q[uia] ip[s]i me
avolare fecerunt.

Tourne tes iex car il mont fait
avoler.



Que est ista que progreditur q[uasi]
aurora consurgens pulchra
ut luna electa ut sol.

Qui est ceste qui se lieve comme
laube du iour. belle comme la
lune eslue comme le souleil.



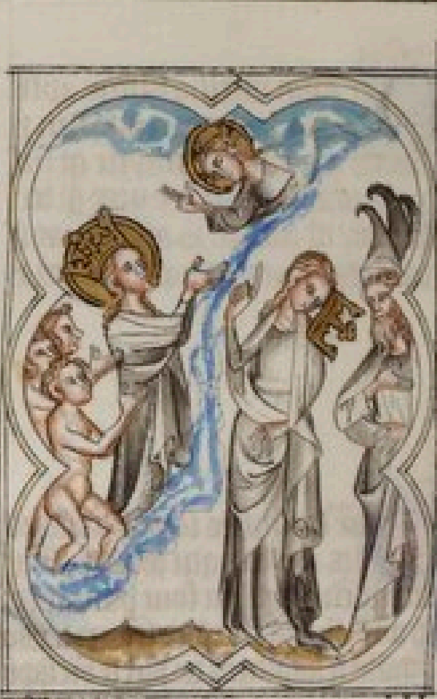
Hec sig[nifica]t q[uod] dominus precipit ec-
clesie ut non inquirat de eius
a eius vel de maiestate ne inadat in
hereses sed semper desiderat cognoscere
ipsum sicut est.

Ceci segnefie que nostre signeur
commande a leglise quele ne
quiere mie curieusement de la devi-
ne maieste por le pil de heresie mes ait
desir de voler a dieu et aime dieu se vola isli



Vox synagoge. hec sig[nifica]t q[uod] iudei
admirantes eo q[uod] xpianu[m] ita pro-
ficiunt ut salventur. et ipsi sunt viles
et despecti licet prius fuerint populus
peculiaris domino et omes pascue es-
per invidiam voce synagoge dicit
que est ista.

Cest la merveille que ont les iuis
comment nostre eglise est ainsi es-
levee et illuminee et parce et il sont en ser-
vitute et en vieute. qui iadis estoie-
nt de dieu essauce.



Sexaginta sunt regine. et octogi-
nta concubine et adolescentula-
rum non est numerus.

Lxa seraine roÿnes et octante concu-
bines et des iones filles sans nõbre.





Descendi in ortum meum ut vi-
derem poma convallium ut i-
nspicerem si floruissent vinee et ger-
minassent mala punica.

Ie descendi en mon iardin pour ve-
oir les pommes des valees et pour
regarder se les vignes avoient
flori et se les pommes dmelleres
avoient germe.





Regine sunt que in amore reg-
ni celestis sequuntur doctrina.
Concubine sunt illi qui pamore et
tenore annunciant xp[ist]m. Adolescen-
tule sunt rudes et nouit renati q[ui]
n[on]dum sunt apti ad predicandu[m]
sed obtemperant humiliter precep-
tis eor[um].

Les roÿnes seguent ceus qui pour
lamour ou royaume du ciel or-
ent ou preschent la parole de dieu. les
concubines ceus qui pour lamour
du bien temporel. les iones ceus q[ui]
sont tous nouviaus en la foi o leur
sans ans commandemens de leglise.



Hec sig[nifica]t q[uod] dominus in uterum
virginis descendit ut videret
fructum n[ost]re conversationis. et si ali-
qui possent inveniri qui vellent se-
qui passionem illius proprio sangui-
ne.

Ceci segnefie que ihesucrist descen-
di ou ventre de la vierge et desc-
ent aussi es cuers des humbles por
aprouver leur conversation et amon-
nester a souffrir pour la penitance et
affliction.







Anima mea conturbauit me propter quadrigas aminadab.

Mon ame ma troublee pour les charretes aminadab.



Vox synagoge dum xpc predicat synagoga admirans laborem euangelii conturbatur se excusse diu ca propinque ceitatis aminadab qui interpretatur uoluntarius significat populum quadriga sunt quatuor euangeliste

La synagogue est troublee et esmerueillee pour le preechier de dieu qui est figure par aminadab qui a tenu les charretes ce sont les euangelistes qui ont porte nostre foi.



Reuertere reuertere sunamitis: reuertere reuertere ut intueamur te.

Retourne retourne crestiente retourne retourne si te regarderon.



Vox sponsi ad synagogam quater dicat reuertere quia iudei ubique dispersi sunt per quatuor mundi partes conuertentur in fine.

Cest la parole ihesucrist a la synagogue et qui se retourneront en la fin a la foi ihesucrist. et dieu la regardera en pitie.



Quid uidebis in sunamite nisi choros castrorum.

Que verras tu en la crestiente fors que assemblees de chastiaus.



Sunamitis idem est quod captiua et significat ecclesiam que olim fuit captiua et neglecta nunc autem laudat deum et pugnat contra hereticos

Leglise qui fu au commencement poure et chetiue est maintenant riche et pleine de gens diuines plains de sapience contre les herites.



Quam pulchri sunt gressus tui in calciamentis filia principis

Que tes pas sont biaus en tes souliers fille de prince.



Nimio laudatur constantia operum per gressus ad bona opera mortificatio uoluptatum resistendo diabolo per penitentiam et confessionem.

Perseueraument ihesucrist loe lame de perseuerance en continuant les pas de bonnes euures et puis en mortefiant les delis du cors par penitance.



Iuncture femor tuor sicut monilia que fabricata sunt manu artificis

La iointure de tes quisses sont si comme fermaus forges par mains de bon orfeuvre.



Per hec iunctura femor tuor signatur qz predicatores esti[mant] una coniunctio populi ardentis. per monilia sacra scriptura per quam predicatores ad fidem convertuntur.

La iointure segnefie la coniunction du pueple des iuis et des paiens convertis a une foy et li fermaus sont les escriptures qui nous convertissent a dieu et nous a ioinent.

Umbilicus tuus sicut crater tornatilis nunquam indigens poculis.

Ton nombril est comme .i. hanap tornicis qui nest point besoigneus de buvrage.

Umbilicus nr̄ fit crater quando experti sumus infirmitatem nram in nobis et laboramus ad hoc ut alii cognoscant se per nos.

Par le nombril est entendu nr̄e enfermete et fragilite q̄ nous recognoisson et selon a autres recognoissance. et par ceu dieu amenistre touiours ce qui nous faut.

Venter tuus sicut acervus tritici vallatus liliis.

Ton ventre est comme .i. moncel de froument avironne de fleurs de lis.



Venter nr̄ est acervus tritici quando damus elemosinam memores fragilitatis nr̄e et est vallatus liliis quando omnia quecumqz facimus facimus pro gracia videndi claritatem eternam. et per hec vallamus interiorem cordis nr̄i contra hostem insidiantem.

Li ventre est comme froument par largesce de donner aus povres en recognoissance nr̄e fragilite. et est avironne de lis quant le nommons por la gloire de paradis en son bien fait.



Oculi tui sicut piscine in esebon. que sunt in porta filie multitudinis.

Tes iex sont comme les peskines de esebon qui sont en la porte de la ville de multitude.



Oculi sunt predicatores qui respiciunt secreta ut possint in aperto loqui et sicut piscina habundat aqs in civitate esebon: ita ministrent habundanter populo aqm nutritivis celestis lectin.

Les iex de leglise sont les docteurs qui voient les secrez et adrecent les autres et donnent eaue pleines nel toians touz pechez et pleins des poissons de saintes informations pour nourrir les autres.



Nasus tuus sicut turris libani que respiat in damascum.

Ton nes est comme la tour du liban qui regarde contre damas



Per nasum signatur sapientis discretores boni et mali qui sunt quasi turris que sublimem locum tenent in ecclesia et respiciunt in damascum que semper uitant insidias demonum uel hereticorum.

Par le nes sont segnefiez ceus qui ont tres grant discretion de bien et de mal qui ont le cuer en paradis et regardent que nul ne leur puisse nuire par herisie ne par autre mal.



Caput tuum ut carmelus et come capitis tui sicut purpura regis iuncta canalibus.

Ton chief est comme .i. charmel et tes cheveus comme pourpre de roy iointe a chanels.



Canales qui recipiunt colorem purpureum sunt corda fidelium quando reducunt ad memoriam passionem xpi. Hac purpura tinguntur anime ut inde fiat uestis eterno regi.

Le chanel qui recoit la teinture de pourpre c'est le cuer de bon crestien quant il recoit en sa memoire la passion Jhesucrist et y ce font il la uesteure roial.



Quam pulchra es et quam decora karissima in deliciis statura tua assimulata est palme et ubera tua botris.

Que tu es belle et auenant tres chiere en tes delices ta stature est comme palme et tes mamelles comme moissines.



Palma est aspera inferius sed pulchra superius et fructum affert. Ita ecclesia labores multos sustinet in terra sed sperat in celo se premia recepturam.

Le palmier est aspre embas et bel a mont ausi le glise et les deuotes ames suefrent a la terre ca aspretes mes ou ciel monte de liesces.



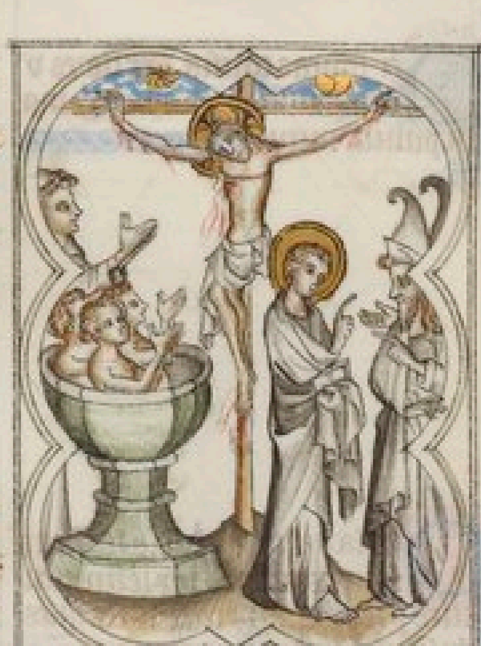
Dixi ascendam in palmam et apprehendam fructus eius et erunt ubera tua sicut botri uinee et odor oris tui sicut odor malorum.

Je dis je monterai ou palmier et aie prendrai du fruit et seront tes mamelles comme bourions de uigne et l'odeur de ta bouche comme odeur de pommes.



Per palmam intelligitur crux cuius fructus est salus mundi. Ubera sunt quasi botrus que nulla doctrina profecisset nisi xps crucem ascendisset. Unde ipse ait. Cum exaltatus fuero a terra omnia traham ad meipsum.

La palme est la croiz ou est le fruit de uie que nous deuon prendre iller bourionna la uraie sapience que sans la crois neus ne proufitast.



Veni dilecte mi egrediamur i agrum commoremur i uillis. mane surgamus ad uineam

Vien mon ami aus champs. demorons aus uilles leuon no' matin au uignes



Hec petit anima deuota ut in omni loco habeat ihm presentem

Ceci desire lame quelle soit a champ et a uille et en touz lieus demorans auec ihucrist.



Videamus si floruerit uinea si flores fructus parturiunt. si floruerunt mala punica ibi dabo t' ubera. mea.

Veons se la uigne flourist et se fruit en ist et se les pommes de grenates ont flouri. et ie te donrai mes mamelles.



Per uineas ecclesia. Per flores uerba. Per fructum opus. p mala punica uirtus

Par la uigne leglise. p les fleurs saintes paroles. par le fruit euures. p les pommes uertus les queles done ihucrist qui ert en nous



Mandragore dederunt odorem suum in portis nris. Omnia poma noua et uetera dilecte mi seruaui t'.

Les mandaglores ont odore e nos portes mon ami ie te garde toutes les uiez et les noueles pommes.



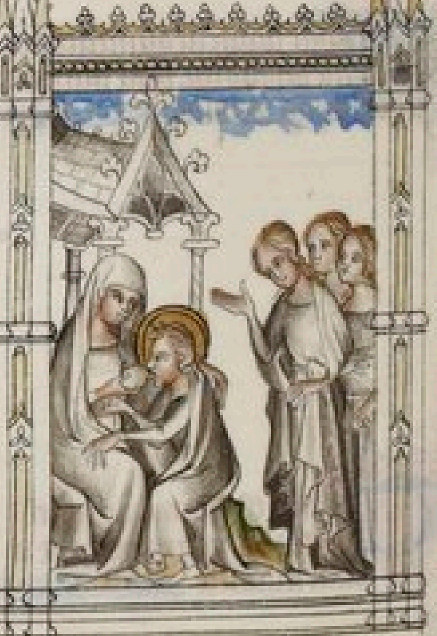
Mandragore signt fortiorem uirtutem quem xpc dedit ecclie. Faciunt etiam sompnum q non sentit aliquem lesionem. Similiter uirtutes diminuunt penas temporales. Unde carbones ardentes erant mihi q rose.

Ceci segnefie que les uertus que ihucrist a donne a leglise surmonte toute aduersite par lodeur desperance de la vraie gloire.



Quis michi det te fratrem meum sugentem ubera matris mee ut inueniam te solum foris et deosculer te et iam nemo me despiciat.

Mon frere qui alaites ma mere q te donra a moy si que ie te truisse dehors et te baise et nul ne me porra despiter.



Amatus erat matris: quando in principio erat uerbum. Venit foris quando uerbum caro factu est. Et tunc debebat synagoga osculari idest uirtute facie ad faciem. Qui lactabat ubera matris sue per omne solatium quando loquebatur inter sapientes.

Laim de leglise et de la synagogue estoit dedens auant ql aparust en humanite et lors fu hors quant la uierge lenfanta. et en ce point le deuoient les bons de la synagogue pour le baiser p grace et puis par gloire car il auoit laitie les mamelles celle qui ou temple il auoit preschie et enseigne le uies et le nouuel testament.



Apprehendam te et ducam in domum matris mee et in cubiculum genitricis mee. ibi me docebis. et dabo tibi poculum ex vino condito et musto malorum granatorum.

Je te prandrai et te menrai en la meson et ou lit ma mere et illec me enseigneras et ie te donrai a boire vin espice et moust de pommes grenates.



Sub arbore malo suscitavi te. ibi corrupta est mater tua. ibi violata est genitrix tua.

Je te resveille souz le pommier et illec fu ta mere corrumpue.



Synagoga est mater ecclesie cubiculum est vetus testamentum per quod informatur ecclesia. et ita instructa dat potum domino idest reficit illum sanguine martirum et odore bonorum operum in quibus dominus delectatur.

Leglise mainne ihesucrist en la meson et ou lit de sa mere quant leglise entent et aprent le sens de lancien testament et illec la aprent ihesucrist et elle donne a ihesucrist le bunage des bonnes euvres et du sanc des martyrs.



Hoc significat quod ecclesia suscitata est a peccato ydolatrie per Christi passionis. Et synagoga violata est. idest destructa a tyto et vaspasiano.

Ce que dit ihesucrist que leglise est resuscitee de pechie de ydolatrie pla foi de la passion et en ce pechie fu souillee corrumpue la synagogue qui est ausi comme mere de leglise et fu ausi temporelment corrumpue par les empereur tyte et vaspasien qui la destruirent.



Adiuro vos filie ierusalem ne suscitetis neque evigilare faciatis dilectam meam donec ipsa velit.

Je vous requier a serement vous filles de ierusalem que vous ne esveilliez m'amie iusqua tant quelle veille.



Pone me ut signaculum super cor tuum. ut signaculum super brachium tuum. quia fortis est ut mors dilectio dura sicut infernus emulatio.

Met moi sus ton cuer comme .i. signet et sus ton bras car amour est fort comme mort et ialousie est dure comme enfer.



Hoc significat quod Christus non vult quod persona existens in requie contemplationis impediatur ab aliis que sunt in pace et sine periculo dampnationis.

Ce signefie que quant la devote ame est au repous de contemplation ihesucrist ne veult mie que les autres qui nont necessite de salut le empeschent de rien.



Per signaculum super cor significantur fides. Per signaculum super brachia bona opera. Per hoc ortatur Christus eam ut sit memor tribulationum quas ipse passus est pro illa.

Par le signacle sus le cuer est entendue la foi de la mort nostre seigneur que nous devon avoir ou cuer et sus le bras par bonnes euvres en remembrance la grant amour celi qui morut pour nous.



Lampades eius lampades ignis
atque flammarum.

Ses lampes sont pleines de feu
et de flamme.



Lampas est cor boni fidelis in quo
est oleum spiritus. lumen fidei. ar-
dor caritatis. Ignis dicit propter lu-
men internum. scilicet consciencie. flam-
marum propter lumen exterius. lam-
pas ista non extinguitur in adventu
sponsi.

Les lampes de ihesucrist ce sont les
bons cuers qui ont clarte de foy
ardeur de charite qui ardent dedens par
amour et luisent dehors par sainte
exemple et ces lampes ne estaindront
mie quant lespous vendra au iu-
gement.



Aque multe non potuerunt extin-
guere caritatem: nec flumina
obruent illam.

Multitude de eaues ne pourront
estaindre la charite. ne les fleu-
ves ne la amenuiseront ia.



Hoc est quod paulus dicit. Quia
neque mors neque vita poterunt
separare a caritate christi.

Cest ce que saint pol disoit que
nulle tribulation. ne mort.
ne vie ne le pourront dessevrer de la
mour de ihesucrist.



Soror nostra parvula: et ubera non
habet.

Nostre suer est petite et na encore
nulles mamelles



Vox est christi et coheredum de iu-
deis pro ecclesia de gentibus: que
adhuc novellam non habebat scrip-
turam antiqui nec novi testamen-
ti.

Cest la vois de ihesu et de ses apostres
qui estoient les premiers de la
synagogue qui en li croient que la
congregation des gens qui en ihesu
avoient nouvelement navoit ne vi-
ez testament ne nouvel car nul ne
les avoit encore enseignies.



Ubera mea quasi turris ex quo
facta sum coram eo quasi pa-
cem reperiens.

Mes mamelles sont comme une
tour puis que ie ai trouve pai-
z devant li.



Vox sponse. per ubera: significatur doc-
trina apostolorum. qui usque in finem
mundi defendet ecclesiam contra hereti-
cos.

Ce dit leglise convertie a ihesucrist
que la doctrines des .ij. testamens
qui sont les mamelles qui touz iours
ans nourrissent li sont fermes et en-
tiers car touiours durra la foy qui est
contenue contre touz heretiques.



Uinea fuit pacifico meo que ht
populos tradidit eam custodi
bus. uinea mea coram me est.



Mon ami paisible ot une uigne
qui a monlt de gent & la bail
la a gardes. ma uigne est deuant
moi.

Hec significat quod xpc tradidit
ecclesiam petro custodiendam et
eius successoribus; et quod dominus pie rel
piat quem fructum quilibet faciat
in ecclesia ut reddat unicuique secundum
opera sua.



Ce senefie que ihesucrist qui est
l'ami de paiz a la uigne de sain
te eglise tousiours deuant ses iex &
la bailliee a garder a saint pierre et
aus prelas ses successeurs pour ren
dre a chascun selonc ce qu'il fruictefiera.

Uir affert pro fructu eius mil
le argenteos.



Li homme donne pour le fruit de
la uigne mil deniers d'argent.

Per mille significatur perfectio. per
argentum res terrene. Velem
ergo perfecte dimittere res terrenas
ut acquiramus uitam eternam.



Ce senefie que pour auoir
le fruit de grace & de gloire qui
est fruit de perfection personne ne
tienne donne toute richesce temporele.

Uox sponsi ad sponsam. Fac
me audire uocem tuam a
mica mea.



Li espous dit a l'espouse fai que
ie oie ta uoiz.

Hec significat quod ita debemus uiuere
ut quicquid a domino petie
rimus tale sit quod debeamus a domino
exaudiri.



Ce senefie que dieu qui est
l'espous de nos ames dit a
chascun de nous fai teles euures
et si bonnes que ie essauce la uois
de ta priere.

Fuge dilecte mi assimulare
capree hynnuloque ceruorum super
montes aromatum.



Fui toi mon ami et soies se
blant a .i. petit cheurel sau
uaige sus les montaignes des
espices.

Hoc dicit de xpo quia uictum est
cum a mundo in celum fugeret
super montes omnium spiritualium odo
rum.



Ce est la uoiz de sainte eglise qui
dit a ihesucrist que cest bien
droit qu'il s'en soit fouy de ce monde
ou ciel isnelement comme sauuai
ge au munde et qu'il soit sus les mon
taignes de paradis ou sont toutes
uines odeurs.

Diligite iusticiam q̃ iudicatis terram. Sentite de domino in bonitate et in simplicitate cordis q̃rite illum.



Amés iustice vous q̃ estes iuges en terre. sentes la bonte de nr̃e seigneur. ꝛ le querés en simplesce de cuer

Ille recte iudicat terram qui recte utitur libero arbitrio. Ille iusticiam amat qui regit carnem secundum spiritum. Ille sentit de domino in bonitate qui perlegit et intelligit sacram scripturam.



Celui iuge la terre qui par droit use et adresce sa franche volenté ꝛ aime iustice. celui qui contraint la char a obeir a l'esperit. et celi sent la bonte nr̃e seigneur qui a grant desir oit la sainte escripture.

Quoniam invenitur ab hys q̃ non temptant illum. Apparet autem hys qui fidem habent in illū



Nostre seigneur est trouvé de ceus qui ne le temptent mie. ꝛ apert en ceuls qui ont foi en li.

Hic signat q̃ dominus non dat graciam suam fenerantoribus neq; hereticis sed fidelibus



Ce a monstre que dieu ne se mon stre mie par grace aus usuriers qui se fient en leur argent. non mie̅ dieu nes herectiques qui se expousent au feu pour dieu tempter en leur erreur.

Quoniam spiritus domini replevit orbem terrarum. et hoc qd̃ continet omnia scienciam habet vocis.



Quar l'esperit de nr̃e seigneur a r̃ empli toute la terre et ce qui contiet toutes choses a science de vois

Hoc est qd̃ eccl̃ia per totum orbem diffusa continetur per sp̃m sc̃m ꝛ quia alii datur sermo sapientie. alii sciencia. alii fides. alii gracia sanitatum.



C'est a dire que l'eglise qui est contenue du saint esperit a science de languaiges et esperit de vois de faire predication. comme dit saint pol.

Nolite zelari mortem in errore vite vestre. neq; acquiratis perdicionem in operibus manuum vestrarum.



Ne vuelliés mie amer a mourir quant vous estes en l'erreur de vostre vie ne n'aquerés mie perdicion par vos propres euvres comme ceus qui se desesperent.

Hoc signat q̃ cum affligimur pro peccatis nr̃is non debemus p pusillanimitatem mortem desiderare. sed vitam ut penitenciam agere et vitam emendare valeamus.



Ce senefie que quant l'en a tribulacion pour sa propre deffaute ou erreur l'en ne doit mie desirer la mort si comme a mains q̃ ne pueent souffrir nul grief. amcois doit l'en desirer a vivre en tribulacion pour pleurer ses pechiés ꝛ amender sa vie.

Opprimamus pauperem iustum
et non parcamus uidue nec vete
rani reuereamur canos sit autem for
titudo n(ost)ra lex iusticie.

Les mauues dieut confundon le
poure iuste ne espergnons ueue
ne uiellart. ne ne faison reuerence a
nul ancien mes n(ost)re force soit la loy
de iustice.



Hec uerba sunt potentium regu(m)
hominum tirannorum et principu(m)
qui iusticiam et legem (con)ditos
spoliant pessime omnia expendunt
nichil soluunt non audiunt uidue ne
mat(ur)is a iudicia (et) ab omnib(us) sine q(ui)
aumq(ue) lege rapiunt prohibito uolu(n)
tatis.

Ceu segnefie que les princes (et) ty
rans qui par leur excessis despe
spoillent leur subiez par prises tail
les et gabelles (et) autres uoies (et) q(ue) n'ont
loy ne iustice ne dieu deuant les ieu(x)
fors tant seulement leur force (et) mal
se uolente.



Circumueniamus ergo iustum
q(uonia)m inutilis est nobis et contr(ari)
us est operib(us) n(ost)ris et improperat no
bis peccata legis et diffamat in nos
peccata discipline filium dei se no(m)i(n)at

Auironnons le iuste pour le pran
dre car il est contraire a nos eu
ures et n'est de nul prouffit a nous il
nous reprouche les pechez contre la loi.
et nous diffame et se nomme fil de di
eu.



Hec sig(nificat) q(uod) iudei cogitauerunt in
micicie x(ristu)m q(ui) arguebat illos pu
blice de transgressione legis.

Ceu supplere des pecheurs iuis q(ui)
s'apoposerent prandre et contre
dire ih(esu)crist car il les arguoit publique
ment.



Iustorum anime in manu dei
sunt et non tanget illos tormen
tum malicie. Visi sunt oculis i(n)
sipientium mori. illi autem sunt
in pace.

Les ames des iustes sont en la
main dieu et le tourment de
malice ne les touchera. il a este aui(s)
aus mauues que ces iustes sont ou
tout mors mes dieu les a mis en re
pous de paiz.



Hec sig(nificat) q(uod) sancti martires exultant
sunt gaudentes in domino et i(n)
iusti insipientes qui eos contempnu(n)t
modo affliguntur in tormentis per
petuis.

Ceu segnefie que les martyrs es
toient reputes fous en morant
mes il auoient uraie esperance en ceu(l)
qui maintenant les tient en gloire
et punit leur aduersaires en enfer.



Tanq(uam) aurum in fornace pro
bauit illos. et quasi holocausti
hostiam accepit illos et in tempore e
rit respectus illorum.

Dieu les a esprouues co(m)me l'or en
la fournaise (et) les a acceptes
comme le sacrifice qui est du tout en
brase et en temps deu len les uerra
uolentiers.



Sicut aurum in fornace non co(n)
sumpitur sed probatur. ita sa(n)c
ti non deficiunt in tormentis.
sed perueniunt se ad gloriam eterna(m).

Si comme l'or nempire mie ou
fournel ainçois est espure au
si les sains martyres ne deffaillirent
mie es tourmens mes furent purifie
pour entrer en gloire.



Filii autem adulterorum in consummatione erunt. nec in die agnitionis habebunt allocutionem. Nationes autem inique dire sunt consummationis.

Les fils des avoutires ⁊ dordre vie seront degaste ne il nauront parole au iour que dieu parlera ⁊ les nations mauveses sunt de dure fin.



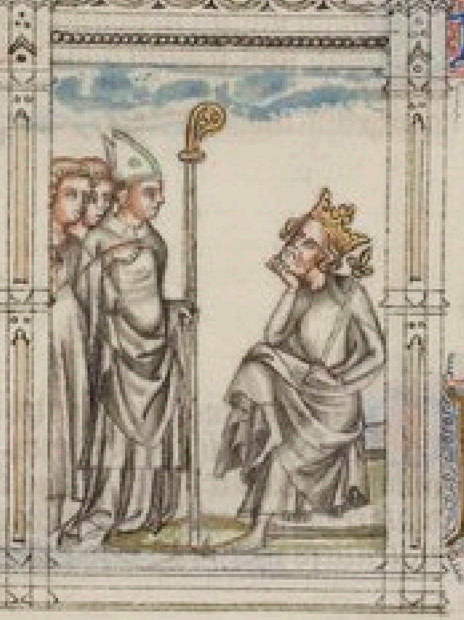
Hec significat quod in die iudicii quando electi uocabuntur ad regnum celeste. discipuli heretici dampnabuntur sine spe redemptionis et cruciabuntur gehenne perpetuo.

Ceci segnefie que au iour du iugement ou les bons seront apele de dieu les heretiques ⁊ autres pecheurs perdront le pier ⁊ auront dure fin sans fin en pardurable torment.



Si ergo o reges populi delectamini in sedibus et sceptris diligite sapientiam ut in perpetuum regnetis.

Adonc entre vous roys et princes se vous aves plaisance en vos trones et sceptres et puissance amez vraie sapience afin que vous regnez pardurablement.



Debent ergo doctores esse assidue meditantes in preceptis diuine legis. Quia qui sequitur legem dei discendo. docendo. operando. consequitur coronam regni celestis.

Or doivent donc roys princes et docteurs et prelas oir ⁊ penser et estudier en la sainte escripture car elle fait avec dieu ou ciel pardurablement regner.



Omnis sapientia a domino deo est ⁊ cum illo fuit semper ⁊ est ante euum.

Toute sapience vient de dieu nostre sire. et a tousiours sapience este avec dieu ⁊ est devant tous temps.



Sapientia est a domino quia christus fons vite verum lumen natus est a patre. Omnia enim per ipsum facta sunt. et sine ipso factum est nichil. Quicumque ergo istam sapientiam non habet in tenebris ambulat. et nescit quo uadat. quia sapientia huius mundi stultitia est apud deum.

Ceste sapience est le fil dieu qui est la sapience de dieu le pere ⁊ sans commancement avec eus ⁊ qui ne croit ceste sapience il est en tenebres et ne scet ou il va car cest la vraie lumiere.



Dies seculi quis enumerauit. Et altitudinem celi quis mensus est.

Les iours du siecle qui les a nombrez. ⁊ la hautesce du ciel qui la mesuree.



Per hoc datur intelligi quod nullus potest dies diuinarum inspirationum nec celestium beneficiorum nobis collatorum sufficienter pensare nisi deus.

Par ce nous est donne a entendre que nul ne pourroit nombrer les iours des bonnes inspirations ne les benefices qui nous vienent du ciel fors que dieu.



Harenam maris et pluvie guttas. et dies seculi. quis enumeravit. altitudinem celi. et latitudinem terre et profundum abyssi quis mensus est.

La gravele de la mer et les goutes de la pluie et les iours du siecle qui les puet nombrer. la hautesce du ciel. la lecur de la terre et le parfont de abisme qui a tout ceu mesure.



Sicus que facte fuerunt mensura et pondere nequeunt ponderari. multo minus potest numerari sapientia dei que est sine fine.

Se nulle creature ne puet mesurer les creatures qui sont faites en nombre de terme et en pois et en mesure trop moins puet len mesurer ne comprandre la sapience de dieu qui est sans nombre et sans fin et sans mesure.



Fili accedens ad servitutem dei. sta in iusticia et timore. et prepara in temptatione animam tuam.

Biau fil qui t'aproches de dieu servir tien toi en iustice et en la paour de dieu et apareille ton ame a temptation.



Qui vult abstinere a vanitatibus mundi et pie vivere in christo: sustinet persecutiones. quia quando festinat ad servicium dei. incitat diabolum ut pugnet contra se.

Cest a dire qui veult lesser la vanite du monde pour dieu servir il se doit apareillier de resister forment a l'anemi car contre tiex l'anemi sceprant nouvelle guerre aussi comme il font contre li mes iustice et paour nous aident et nous gardent.



Materia Ysaie prophete sunt decem tribus que vocantur Israel. et due que vocantur Iuda. quarum due servabant legem. et decem sacrificabant ydolis.

La matere de Ysaie est que il fist sa prophecie a prescher aus x. lignies d'Israel qui estoient ydolatres et a la lignie Iuda qui tenoit la loy dieu.



Materia spiritualis est sacramentum fidei et populus tam fidelium quam infidelium.

La matere esperituelment entendue est que Ihesucrist devoit prescher pour convertir a soi bons et mauvés ydolatres et iuis.



Intentio prophete est revocare iudeos ab infidelitate sua. et alios iuvare.

L'entencion donc du prophete est rapeler les iuis de leur mescreance et ydolatrie et des autres pechés



Intentio spiritualis est revocare ad duas partes iusticie. scilicet ut faciant bonum et dimittant malum.

L'entention esperituele est que Ihesucrist devoit prescher a lesser et despiter le monde et tout peche. et faire bien et se iondre a dieu.



Visio ysaie filii amos quam
vidit super iudam et ierlm
in diebus ozie ioathan achaz
et ezechie regum iuda.

La vision ysaie qui fu amos la
quele il vit sus iude. et ierlm
ou temps de ozie et ioathan et achaz et
ezechie qui furent rois de iuda. retour[nes]



Hec signat quod aliquis fortis in fide et ro
bustus in spe videns spiritualem
visionem confessionis qua plangit
antiqua peccata. et videt visionem pacis quam
post confessionem et satisfacionem vadit
ad lumen id est ad manifestationem
et ad veritatem bonorum operum et peccata
requiescat pace eterna.

Ce signefie que cil qui est fort en
foi et en esperance come ysaie est
fort. il voit sus iuda cest que il voit
la confession de ses pechiez pour soi les
deprouver. et sus ierlm cest la vision
de paiz pour soi a dieu apeler.



Audite celi et auribus percipe terra
quoniam dominus loquutus est.
Filios enutrivi. et exaltavi. ipsi autem
spreverunt me.

Oez ciel et terre car dieu veult
parler et dit ainsi. iai nourri
mes fils et les ai essauciez. et il mont
eu en despit



Hec signat quod iudei a deo nutriti et
exaltati eum et contempnaverunt
et signat clericos qui sunt de bonis xpi
nutriti. et in ecclesia exaltati. quod de deo
et eius pauperibus omnino non curant

Ce figure que les iuis aus quels
dieu avoit fait tant de biens
et donneurs le despiterent et contemp
nerent en terre. et segnefie que les
clers et personnes qui vivent des biens
de leglise et qui issont honnorés ne font
force de dieu ne des siens.



Cognovit bos possessorem suum:
et asinus presepe domini sui.
israel autem me non cognovit.

Li buef recognoist son maistre.
li asne cognoist sa mangouere
et israel ne me veult cognoistre.



Hec signatur quod bruta animalia quibus
minora bona dedit deus melius
persolvunt debitum naturale suis
possessoribus et nutritoribus quam creatura
humana que tot bona a deo recepit
persolvat deo.

Ce senefie que les bestes mues
qui ont moins de benefices sans
comparaison que humaine nature
font miex leur devoir naturel vers
ceus qui les nourrissent que nous vers nostre
creatour qui tant de biens nous fait.



Ve genti peccatrici populo gravi
iniquitate semini nequam
filiis sceleratis dereliquerunt dominum
blasphemaverunt sanctum israel
abalienati sunt retrorsum.

Maudite est la gent pecheresse
et le peuple aggrevé de pechié le
mauvés pervers fils escommeniés qui
ont lessié leur bon seigneur il ont bla
mé le saint disrael et se sont estrangié
en retournant.



Inde potest notari peccatum .iiii.
modis. Corde. ore. opere. assue
tudine. vel etiam triplex concu
piscentia. scilicet concupiscentia
carnis. concupiscentia oculorum: sup
erbia vite

Ja monstre le prophete la mauvestie
de ceus qui lessent dieu car il sont
agrevez par consentement et acre
scement pervers par mauvaise parole
escommeniés par euvre et par costume
de mal et ont du tout dieu oublié.



Omne caput languidum et omne cor merens a planta pedis usque ad verticem non est in eo sanitas.

Touz li chief est languoureus et touz li cuer plourant de la plante du pie iusques au chief n'ia en li sante.



Per caput languidum significantur prelati languentes assuetudine peccandi. Per cor magistri qui indurati sunt in doctrina. Per plantam pedis curati et simplices tepidi in amore dei et proximi pro defectu doctrine.

Par le chief languoreus sont segnefie li prelat qui languissent d'acoustumance de pechier. Par le cuer li mestre endurci en leur doctrine. Par la plante du pie li cure et li simple, li tepide en l'amour de dieu et du prochein pour deffaute de doctrine.



Vulnus et livor et plaga tumens non est circumligata nec curata medicamine neque fota oleo.

La naureure et la palleur et la plaie enflee n'est mie tout entour liee ne curee par medecine adoucie d'uille.



Vulnus significat quod quando conscientia est lesa interius, tunc est vulnerata. Per livorem significatur vita discolorata actionis. Per plagam tumentem significatur stulticia que additur supradictis.

La naureure segnefie que quant conscience est bleciee par dedens adonc est elle nauree. Par la palleur est segnefiee la vie descoulouree par dehors. Par la plaie enflee est segnefiee la folie ajoustee aus choses dessus dites.



Terra vestra deserta civitates vestre succense igni regionem vestram devorant alieni coram vobis et vastabitur.

Vostre terre deserte vos cites embrasees de feu. Vostre region devourent li estrange devant vous et est gastee.



Hii qui convertuntur a spirituali sanitate tradita sunt adversis potestatibus. Omnia bona eorum sunt quasi in deserto et oblivione et dominus non recordabitur prime iusticie illorum et omnia incenduntur igne et facti sunt pabulum animalium infernalium.

Cil qui sont cheu de l'esperituele sante sont livrez aus puissances contraires. Touz leur bien sont ausi comme en .i. desert et en oubliance et dieu ne se recordera point de leur premiere iustice et toutes les choses sont embrasee du feu du diable et si sont fait viande des bestes d'enfer.



Nisi dominus exercituum reliquisset nobis semen quasi sodoma fuissemus et quasi gomorra similes essemus.

Se dieu des os ne nous eust lessie semence nous fussions ausi que sodome et gomorre.



Hoc significat quod nisi germen fidei servatum fuisset in apostolis fides periisset omnino in nobis. Sodoma enim interpretatur muta, gomorra aspera et nos muti essemus a laude dei nisi apostoli predicassent.

Ce segnefie que se li germe de foy n'eust este garde es apostres foy de tout en tout fust en nous perie. Sodome est entendu muet et gomorre aspre et se li apostre n'eussent preeschie de la loenge nostre seigneur nous eussions este muet.



Audite uerbum domini principes sodomorum percipite legem auribus uestris populus gomorre. Quo in multitudinem uictimarum uestrarum dicit dominus plenus sum.



Oiez la parole de dieu princes de sodome pueple de gomorre aprenes de vos oreilles la loy de vostre dieu. que fais je force de la multitude de vos sacrifices je en suis tout plains.

Principes sodome sunt scribe et pharisei. Quia sicut cogitauerunt sodomite contra loth ut extraherent angelos a domo sua. et abuterentur eis: ita doctores legis cogitauerunt contra xpistum ut eum tenerent et occiderent.



Prince de sodome sont escriuein et pharisien quar si com sodomite pesserent porter loth et traire les angres hors de sa meson pour abuser deuls ausi li doctere de la loy se pesserent que il meissent poi Jhesucrist tenir et ocir.

Manus uestre sanguine plene sunt lauamini mundi estote. auferte malum cogitationum uestrarum ab oculis meis. quiescite agere peruerse discite benefacere.



Vos mains sont plaines de sanc lauez vous soies net ostez le mal de vos pensees de mes iex tenes vous de mal faire. aprenes a bien faire.

In locione manuum significatur duplex remissio peccatorum. Vna per aquam baptismi altera per fletum penitentie.



En la lauenre des mains est signefie double remission des pechiés. vne par leaue de baptesme lautre par pleur de penitance.

Si uolueritis et audieritis me: bona terre comedetis. Quod si nolueritis et me ad iracundiam prouocaueritis: gladius deuorabit uos.



Se vous voulez et vous me oez: vous mangeres les biens de terre. Se vous ne voules et a ireur vous me esmouez lespee vous deuorera.

Bona terre significant gratiam dabundantie temporale in presentia et uitam eternam in futuro. que dabitur iustis. Per gladium significatur fames et mortalitas et pena eterna que parata est malis.



Li bien de terre seneficent grace dabundance de terre en present et vie pardurable a venir qui sera donnee aus iustes. par lespee est seneficie fains et mortalites et peine pardurable qui est apparelliee aus mauuais.

Argentum tuum uersum est in scoriam. Vinum tuum mixtum est aqua.



Ton argent est tournez en ordure. ton vin est mellez diaue.

Per argentum significatur prelati qui conuerterunt se ad immunditias uicior. per uinum mixtum aqua significatur doctrina hereticorum qui corrumpunt euangelium.



Par largent sont seneficie li prelat qui se conuertissent as ordures de pechies. par le vin melle diaue est seneficie la doctrine des herites qui corrumpent leuangile.

Principes tui infideles socii furum omnes diligunt munera sequuntur retributiones pupillo non iudicant et causa vidue non ingreditur ad eos.



Restituam iudices tuos ut fuerunt prius. et consiliarios tuos sicut antiquitus post hec vocaberis civitas iusti urbs fidelis.



Tes princes desloiaus. compaignons des larrons touz aiment dons et ensivent retributions il ne iugent point pour le petit la cause de la veve ne entre point par devant euls.

Je restituerai tes iuges ausi com il ont este devant et tes conseilleurs si com anciennement. apres seras apellee cite de iustice. cite loial.

Hec significat quod debemus cavere et non accipiamus munera ab illis qui congregant divicias de lacrimis pauperum. ne simus socii furum. ne dicat de nobis. Si videbas furem currebas cum eo.



Iudices significant prelatos. consiliarii doctores et predicatores quos xpistus ordinavit in ecclesia.



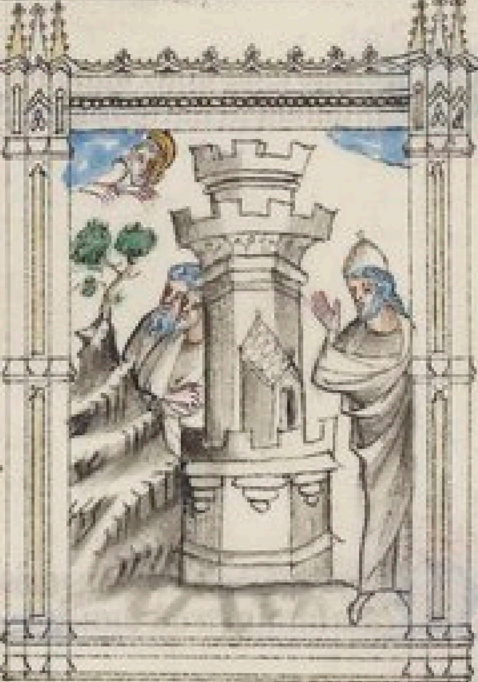
Ceci segnefie que nous ne prenons mie dons de ceus qui assemblent richesses des lermes des povres. ne soions compaingns de larrons qu'il ne nous soit dit se tu veoies le larron tu courroies avec li.

Les iuges segnefient les prelas. li conseilleur les docteurs et les precheurs que ihesucrist ordena en leglise.

Propter hoc ait dominus. Heu ego consolabor super hostibus meis et vindicabor de hostibus meis. et excoquam ad purum scoriam tuam. et auferam omne stagnum tuum.



Verbum quod vidit ysaias filius amos super iudam et ierusalem erit in novissimis diebus preparatus mons domus domini et elevabitur super colles et fluent ad eum omnes gentes.



Pour ce dit dit nostre sires las je me conseillerai sur mes ennemis et serai vengie de mes ennemis. et si cuirai lordure de largent iusques au pur et osterai tout ton estain.

La parole que vit ysaies fil damos sur iudee et ierusalem sera en ces derreins iours montaigne appareillie maison de dieu et sera eslevee sur les hautelles et toutes gens iront.

Scoria redit in argentum quando sordes et vicia prelatorum purgantur igne tribulationum. per stagnum designatur ypocrisis quia sicut stagnum habet similitudinem argenti et non est argentum. ita ypocrisis habet similitudinem boni. et non sunt bona.



Mons significat xpistum super quem domus domini idest ecclesia fundata est in vertice montium idest angelorum sive prelatorum. quia deus pater omnia subiecit sub pedibus filii.



Lordure revient en largent quant les ordures et les vices des prelas sont purgie dou feu de tribulation. par lestain est segnefie ypocrisie car ausi com lestain a semblance dargent et si ne lest mie. ausi ypocrisie a semblance de bien et si nest mie bonne.

La montaigne segnefie ihesucrist sur le quel la maison nostre seigneur cest leglise sera fondee qui est eslevee en la hautece des montaignes cest des angres ou des prelas car dieu le pere a soubmis toutes choses dessus les pies son fil.

Et conflabunt gladios suos in
vomeres. et lanceas suas in fal
ces. non levabit gens contra gentẽ
gladium nec exercebuntur ultra ad
prelium.

Et de leur espees feront forgier fers
de charrues z de leur lances faus
cilles. gent contre gent ne levera espee
ne oultre ne seront exercite a bataille.



Repleta est terra eius ydolis. opus
manuum suarum adoraverunt
quod fecerunt digiti eorum z incurvavit
se homo. z humiliatus est vir.

La terre de celi est replenie de ydoles
il ont aoure leuvre de leur mains
que leur dois ont fait z li hons si encli
na z humilia.



Enses convertuntur in vomeres
et lancee in falces quando sedi
tiones discordie et ire compelluntur
et duricia cordis frangitur vomere
verbi dei. et spine maior expelluntur
ut semen verbi dei crescat.

Les espees sont converties en fers
de charrues quant sedicions dis
cordes z ires sont contraintes z la durte
du cuer si est brisiee du fer de charrue cest
est de la parole de dieu et les espines des
vices sont mises hors a ce que la semẽ
ce de la parole de dieu croisse.



Qui consentit doctrine contrarie
veritati adorat manuum suarum
opera quia per hereticos precipue vertuntur se
homines ad peccata et incidunt in la
queos dyaboli unde nequeunt evadere
nisi per gratiam dei.

Qui se consent a doctrine contraire
a verite. il aoure leuvre de ses mains
car par les heretiqs malement se tour
nent les hõmes a pechie et cheent es las
du diable dont il ne pueent eschaper
se ce nest par la grace de dieu.



Domus iacob venite ascendam
in lumine dei nri.

Maisgnie de iacob venes montons
en la lumiere de nre dieu.



Ecce dominator dominus exercitu
um auferet ab ierlm et a iuda
validum et fortem omnem robur
panis et omne robur aque z fortem
virum bellatorem et iudicem z prophe
tam et ariolum z senem.

Veci le seigneur des os qui ostera de
ierlm z de iuda le vigereus z le fort
et toute la force du pain z toute la force
de leaue z le fort homme batailleur z le
iuge z le prophete z lanc.



Hoc significat quod bonus predicator hor
tatur populum ut exeat de tene
bris et recipiat lumen xpi.

Ceci segnefie que le bon p̃scheur
enorte le pueple quil isse de te
nebres z recoive la lumiere de ihucrist.



Hoc significat quod dominus abstulit a iu
deis legem et dedit eam gentibus.
sicut legitur in evangelio. Auferetur
a vobis regnum dei. z dabitur genti
facienti fructum.

Ceci segnefie que dieu ostera la loy
aus iuis z la donra aus gens si
co len lit en levangile. li roiaumes de
dieu sera de vous ostes z sera donnez a
la gent. qui en fera le fruit.



Dominus ad iudicandum ueniet
cum senioribus populi sui et prīn
cipibus eius. Uos enim depasti estis ui
neam meam et rapina pauperis in do
mo urā. Quare atteritis populū meū
et facies pauperum commolitis dicit
dominus exercituum.

Diex uient iugier les anciens et les
princes de son pueple. vous aues
gasté ma uigne et vre maison garnie des
rapines des poures. pourquoi greues vos
mon pueple et foles les faces des poures
ce dit le dieu des os.



In die illa erit germen domini dnī
in magnificentia et glā et fructus
terre sublimis et exultatio hiis q̄
saluati fuerint ex israel.

En ce iour germera la maison de
dieu en magnificence et en glour
et li fruis de la terre en sera hauz. et ioie
en sera a ceus de israel qui seront sau
ue.



Hic signīt q bonus predicator repre
hendit prelatos qui in publico
arguunt peccata pauperum et peccata
diuitum sub dissimulatione transeunt
Rapina pauperum est in domibus eorum
quando de bonis ecclesie thesaurizant que
sunt pauperibus deputata.

Ceci segnefie que le bon prescheur
reprent les prelas qui en publique
arguent les pechiez des poures et dissimu
lent les pechiez des riches. la rapine des pou
res est en leur maison quant il metent en
tresor les biens de leglise qui deuroient
estre donnez aus poures.



In uigilia resurrectionis dnī legit
lectio ista in eccā sali. Apprehendent
septē mulieres. et c. Et post resurrectionē
xpi septem ecclesie xpo adheserunt de qbz
Iohannes euangelista loquitur in apo
calipsi tangit sacramentum baptis
mi per misterium nubis et colūpne
ignis que representatur i cereo paschali

En la uegile de la resurrection nreseigneur
lit leglise ceste lecon. vij. fem
mes prandront .i. hōme. car apres la res
surrection. vij. eglises se conioindront a ihucrist
de queles parle .s. iehan en lapocalipse par
le mistere de la nue. et de la columpne de
feu qui est representee ou cierge de pasques
est touchiee et entendu li sacremens de
baptesme.



Apprehendent septem mulieres
uirum unum in die illa dicē
tes. Panem nrm̄ comedemus et uesti
mentis nris operiemur tantummodo
inuocetur nomen tuum. super nos
aufer obprobrium nrm̄.

Sept fammes prandront .i. hōme
en ce iour et diront. nous mange
rons nre pain. et couuerrons de nos uest
mens. ton nom soit tant seulement a
pelez. oste nre reproche.



Cantabo dilecto meo canticum
patruelis mei uinee mee. Vinea
a facta est dilecto meo in cornu filio
olei et sepiuit eam et lapides elegit
ex ea et plantauit uineam electam
et edificauit turrim in medio eius.

Je chanterai a mon ami la chancon de
mon oncle. ma uigne est faite a mō
ami en une corne au fil de luille la
uoie a clous dune haie et de ceste uig
ne eslu les pierres et a plante la uigne
eslite et ou milieu a edifiee une tour.



Hic signīt q septem dona spc sci requ
ieuerunt in xpo baptizato. per pa
nem intelligitur corpus xpi. per uesti
menta ornamenta uirtutum. per in
uocationem nominis. uta xpo uocem
xpianum. per ablationem obprobrii. ex
pulsio peccatoris.

Ceci segnefie que .vij. dons du .s. espe
rit reposerent en ihucrist quant il fu
baptiziés. par le pain est entendu le corps
de ihucrist. par les uestemens li aourne
mens de uertus. par le nom apele est entendu
que li crestien sont apele de crist. par lob
probre est entendu li pechies ostes



Hic signīt q ihc predicauit iudeis
et fecit miracula multa coram
eis et ipsum contempserunt et crucifixe
runt.

Ceci segnefie que ihc prescha aus
iuis et fist mout de miracles de
uant euls et il le despiterent et crucefierent



Ostendam quid faciam uinee mee
ego tollam sepem meam et destru
am murum que est in medio eius et co
culcabitur et faciam eam desertam et
spine et tribuli ascendent super eam.

Je monsterrai que ie ferai a ma uigne
je osterai la haie. ie destruirai la tour
qui est en mi et si sera defoulee ie la fe
rai deserte et les espines et les chardons
monteront sus li.

Destructio uinee est destructio iude
orum est per titum et uaspasia
num qui noluerunt habere regem nec
prophetas post resurrectionem.

La destruction de la uigne senten
due la destruction des iuis par tyte
et uaspasien qui ne uouloient auoir
roy ne prophetes apres la resurrection

Ve qui coniungitis domum ad
domum. et agrum ad agrum
copulatis usque ad terminum loci. Ego
prohibebo nubibus meis ne pluant
super uineam meam.

Maudis soies qui coniougnies
maison a maison. et couplez
champ a champ iusques aus termes
du lieu. Je defendrai aus nues quelle
ne pleuuent sus ma uigne.

Ista dicuntur contra hereticos qui con
iungunt documenta documentis quasi stul
to qui edificauit domum super arenam et copu
lant noua ueteribus inuestigando transitus
scripturarum donec eis sensus deficiat.
Nubes prohibite sunt pluere super uineam.
quando expulerunt apostolos ne predicarent

Ces choses sunt dites contre les herites
herites qui ioignent enseignement a en
seignement qui resemblent au sot qui edefie
sa meson sur la grauele et couplent les
les nouueles choses as uiez et enquierent
les pas des escriptures tant que leur sens le
faut. les nues sont deffendues a plouuoir se
gnefie qui bouterent hors les apostres et def
fendirent a preescher la parole de dieu.

Ve qui coniungitis domum ad
domum et agrum agro copulans
usque ad terminum loci.

Maudis soiez qui coniougnies
maison a maison et couplez
champ a champ iusques au terme du
lieu.

Hec contra hereticos dicuntur. qui
coniungunt documenta documen
tis. comparantur stulto edificanti do
mum super arenam. et copulant no
ua ueteribus. studendo et inuestigando
transitus scripturarum donec sensus eis
deficiat.

Ces choses sont dites contre les herites qui
conioungnent enseignement a en
seignement. et sont compare au sot qui
edefie sa meson sus grauelle et couplent
nouuelles choses aus uies. en estudiant
et escerchant les pas des escriptures tant
que sens leur faut.

Ve qui consurgitis mane ad ebri
etatem sectandam et potandum usque
ad uesperam. Cythara et lira. et tympa
num et tybia in conuiuiis uestris. et
opus dei non respicitis.

Maudis soies qui uous leues ma
tin pour sieur yuresce et pour boiure
iusques au uespre. la harpe et li instru
ment melodieus sont en vos mengiers
et uous ni regardes point leuure de
dieu.

Hoc dicitur principibus et platis qui
uident diem iudicii propinquum
et uacant luxuriis et ebrietatibus cunctis
diebus uite sue. nec animaduertunt
qualiter dominus potatus fuerit felle
in passione sua.

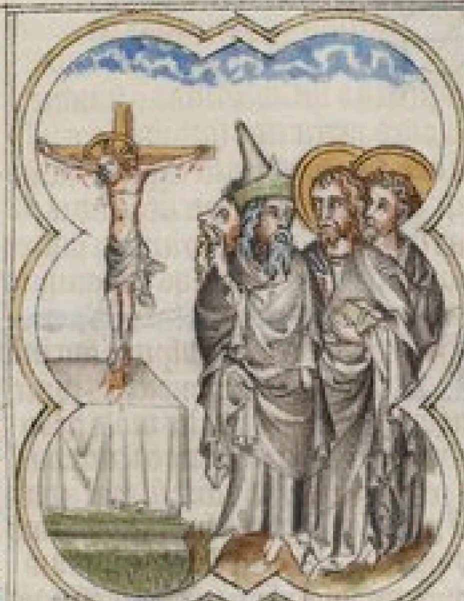
Ceci est dit aus princes et aus plas
qui uoient aprochier le iour du
iugement et si ne font que entendre a
luxures et a yuresces touz les iours de
leur uies. ne il ne pensent mie comment
dieu fu abuures de fiel en sa passion.

Ve qui trahitis iniquitatem in
funiculis vanitatis quasi vin-
culum plaustri peccatum.



Maudis soies qui trahies iniqui-
te en loiens de vanite et pechie
ausi comme .i. lien dun char.

Hec dicitur principibus iudeorum qui
sepe vocati ad penitentiam perse-
veraverunt usque hodie in malicia sua. et
addunt peccata peccatis scilicet super-
biam et blasphemiam homicidium
qui cotidie in synagogis suis excom-
municant ter doctrinam xpi.



Ceci est dit aus princes des iuis
qui sont souvent apelle a faire
penitance et demeurent iusques au io-
r de hui en leur malice et aioustent pe-
chie a pechie. cest a savoir orgueil. blas-
pheme. et homicide. et touz les iours en
leur synagogues .iij. fois il excommu-
nient la doctrine de ihucrist.

In anno quo mortuus est rex ozias
vidi dominum sedentem super soliu(m)
excelsum et elevatum et plena erat
domus a maiestate eius et ea que sub
ipso erant replebant templum.



En lan que le roy ozias fu mort
ie vi nre seigneur seoir sus une
haute chaiere et eslevee et la maison est
tout plaine de sa maieste et ce qui estoit
par dessous replenissoit le temple.

Ozias leprosus signat diabolum in-
quinatum varietate peccatorum.
Cum ergo mortuus est ozias vidit deum
quia diabolus est in nobis mortuus. et
quando expulsus est per penitentiam
videmus deum faciendo opera virtu-
tum.



Ozias le meseau segnefie le diable
tachie de diversez de pechiez donc quant
ozias est mors il a veu ihucrist car li
diables en nous. et quant il est mis hors
par penitence nous veons dieu en fai-
sant euvres de vertus.

Seraphin stabant iuxta illud su-
pra domus sex ale uni et sex ale
alteri.



Seraphins estoient deles li sus
doues .vj. elles alun. et .vj. elles
a lautre.

Seraphin interpretatur incendium
ardens per quod intelligitur vet(us)
testamentum vel incendium per quod
intelligitur novum testamentum.
Unde hoc signat quod seraphyn idest duo te-
stamenta illuminant ecclesiam quia per
illa cognoscitur deus. Sex ale sunt
sex officia prelatorum. scilicet visitare in-
firmos. corripere inquietos. confortare
pusillanimes. docere insipientes. su-
stinere egentes. orare perfectos.



Par seraphin est entendu ardour ou
lumiere de doctr. par quoi est segnefie le
vies testament. ou par seraphin est entendu
embrasement par quoi est entendu le no-
vel testament. donc les .ij. testamens
qui enluminent leglise car par euls
congnoist len dieu. les .vj. elles sont .vj.
offices des prelas. cest a savoir visiter
les enfermes. corriger les enuieus. con-
forter les despaisiez. enseigner les non
sachans. soustenir les besoingneus. en-
horter les parfais.

Commota sunt superliminaria
cardinum a voce clamantis
et domus impleta est fumo.



Li seraphin esmurent sus les char-
nieres des huis dune vois qui cri-
oit. et la meson fu plainne de fumee.

Hec signat quod postquam per universum
mundum predicatio evangelii
diffusa est romani succenderunt te-
plum post quadraginta duos annos
a passione domini.



Ceci segnefie que puis que levan-
gile fu preschie par tout le monde
les rommains ardirent le temple a-
pres la passion nre seigneur .xlij. ans

Et factum est in diebus achaz filii ioathan filii ozie regis iuda ascendit rasin rex syrie et phacee filius romelie rex israel in ierusalem ad preliandum contra eam et non potuerunt debellare eam. et nunciaverunt domui david dicentes. requievit syria super effraym et commotum est cor eius et cor populi eius sicut moventur ligna silvarum a facie venti.

Il avint es iours de achaz fil de ioathan que li roys de syrie ala combatre en autre terre et li roys de israel contre ierusalem et ne porent point vaincre. et messages vindrent a la mesgnie de david que syrie se reposoit en effraym et touz le cuer le seignur et il et ses pueples trambloient comme fueille en arbre quant il vente.



Et adiecit dominus loqui ad achaz: Pete tibi signum a domino deo tuo in profundum inferni. sive in excelsum supra. Et dixit achaz. Non petam et non temptabo dominum.

Puis dist a achaz. demande a ton dieu quil te donne signe ou parfont denfer ou ou ciel haut. achaz respondi point nen demanderai. ne ne tempterai mon dieu.



Hec significat quod sarraceni per enses. et heretici per argumenta fallacia arguentes pugnant contra ecclesiam. non predicant doctoribus sed simplicibus et illi timentes stupentes doctrinam eorum.

Ce segnefie que li sarrazin par espees et li herite par arguments de fausse doctrine se combatoient contre leglise et quil ne preschoient fors a simples non mie aus docteurs et li simple sesbahissent et ont paour de leur doctrine.



Excelsum est prosperitas per quam multi peccant. profundum est paupertas vel adversitas que frangit molles. petere ergo signum in excelsum sive in profundum est cogitare qualiter christus fuit equalis patri. nec ideo elatus est ad superbiam. Quando autem pauper fuit afflictus obprobriis et contumeliis non defecit.

Le haut ciel segnefie prosperite que fait mult de gens pechier. le parfont denfer segnefie poverte ou adversite qui fait les mols trebuchier. demander donc signe en haut ou en bas est penser comment ihesucrist fu egal a dieu le pere et nemie pour tant esleves en haut par orgueil. et quant il fu povres et afflis dinjures et dopprobres pour ce ne chei il mie en impacience.



Et dixit dominus ad ysaiam. Egredere in occursum achaz. tu et qui derelictus est iasub filius tuus ad extremum aque ductus piscine superioris in via agri fullonis et dices ad eum. Vide ne timeas.

Puis dist a ysaie. Tu et tes fils va a lencontre achaz. iusques a la coe du haut conduit de la pisane en la voie du champ au foulon et di a achaz quil ne doubte rien.



Ecce virgo concipiet in utero et pariet filium et vocabitur nomen eius emmanuel. butirum et mel comedet ut sciat reprobare malum et eligere bonum.

Une vierge concevra et enfantera .i. fil qui aura nom emmanuel. burre et miel il mengera. a ce quil sache reprochier le mal et eslire le bien.



Ager est mundus. via presens vita: Piscina novum testamentum. fullo christus in quo purgantur peccata. ysaias et filii eius apostoli et doctores. Cauda ductionum sapientia mundana et heretici.

Le champ est le monde. la voie la vie presente. la pesane le nouvel testament. li foulons segnefie ihesucrist en qui sont purgie li pechiez. ysaies et ses fils sont les apostres et les docteurs. la coe de ceste pisane segnefie la sapience mundaine et les heretiques.

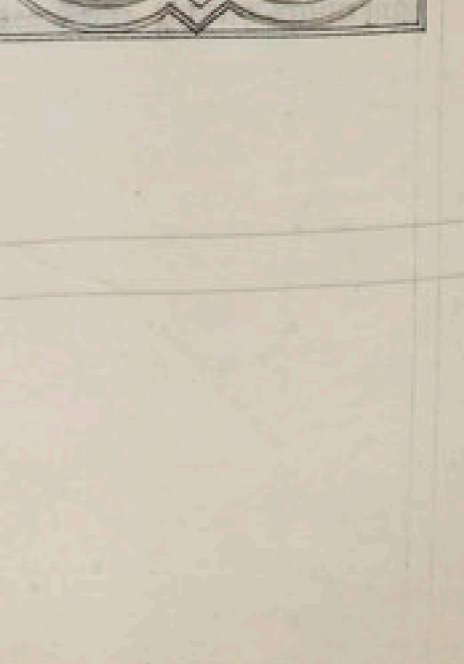


Per lac designatur doctrina parvulorum. Et sicut lac convertitur in butirum magno labore: ita doctrina non deducitur ad bona opera: absque magno labore. Per butirum ergo signantur opera vite temporalis. Per mel opera vite eterne.

Par le lait est entendue la doctrine des enfans et aussi comme a grant labeur le lait se convertist en burre. aussi la doctrine sans grant labeur nest mie ramenee a bonnes euvres. par le burre donc sont entendues les euvres de la vie presente par le miel sont entendues les euvres de la vie pardurable.











Et dixit dominus ad me. Sume tibi librum grandem et scribe in eo stilo hominis velociter. Spolia detrahe cito predare.

Dieu me dist. pren .i. grant livre et y escri hastivement du greffe de homme. oste les despoilles. et tost oste lautrui



Ecce ego et pueri mei quos dedit mihi dominus in signum et in portentum Israel a domino exercituum qui habitat in monte Syon.

Veci moy et mes enfans que dieu ma donnes en signe et en grant merveille disrael et du dieu des os qui habite en la montaigne de Syon.



In apprehensione grandis libri: significatur assumptio carnis Christi in beata virgine que beata virgo est grandis liber quem nullus potest plegere. In detractione spoliorum: intelligitur victoria de diabolo habita. In predatione spoliatio inferni.

Par ce grant livre qui pris est est entendu que dieu prist nostre humanite en la vierge marie la quele est .i. si grant livre que nul ne le puet tout parlire. la despoille oster segnefie la victoire que il eust heue du diable en tost oster lautrui est entendu comment dieu au tiers iour apres sa mort osta les ames denfer.



Per ysaiam intelligitur Christus per pueros eius apostoli et eorum imitatores fideles christiani. per verbum predicationis eorum regeneratis ad fidem conversi qui in portentum sunt mundane sapientie et superbie victor.

Par ysaie est entendu ihesucrist et par ses enfans sont entendus les apostres et les autres qui les ensuivent et les paiens qui sont convertis a leur predication sont en signe et en grant merveilles a la science mondaine et a lorgueil des uns.



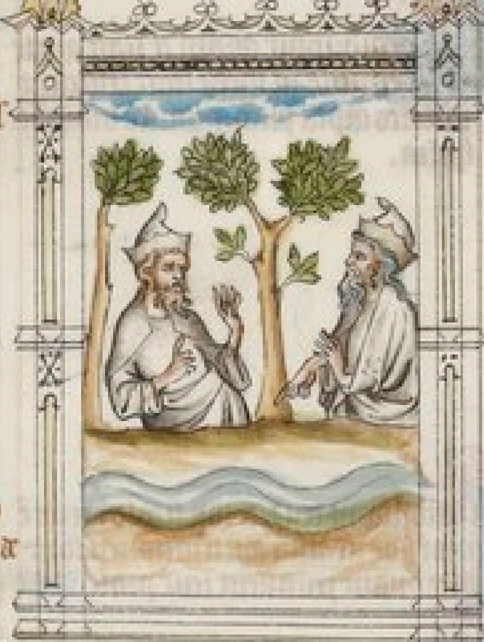
Eo quod abiecit dominus loqui adhuc ad me dicens. Pro eo quod abiecit populus iste aquas Siloe que vadunt cum silentio et assumpsit magis Rasin et filium Romelie propter hoc ecce adducet dominus super eos aquas fluminis fortes et multas regem Assiriorum et omnem gloriam eius.

Derechief dieu si me dist. pource que cil pueple a lessie les iaues de Syloe qui vont coiement et a ainçois mieux Rasin et le fil de Romelie pource veci dieu qui amenera sus euls les eaues du fleuve qui seront grandes et fortes le roy des assyriens et toute la gloire.



Primo tempore alleviata est terra Zabulon et terra Neptalim et novissimo aggravata est via maris trans Iordanem Galilee.

Ou premier temps fu alegiee la terre de Zabulon et la terre de Neptalim et au derrain est aggrevee la voie de la mer oultre Iordain.



Cum cecus lavit oculos suos in aquis Siloe et vidit quod cecitas interior non potest sanari nisi per doctrinam Christi qui humiliter fluit. Venit contra duos est fidelis predicator cum testimonio scripture. Duo reges sunt heretica et scientia mundana qui volunt perimere fideles.

Iadis .i. avugle lava ses yex es eaus de Syloe et vit la lumiere. ce segnefie que lavuglement des uns ne puet estre sane fors par la doctrine de ihesucrist qui queurt coiement par humilite contre les .ii. est le bon preescheur et le tesmoignaige de lescripture. les .ii. rois sont les heretiques et la science mondaine qui veulent persecuter li crestien.



Hoc significat quod tempore incarnationis dominice alleviata est gentilitas onere peccatorum. et in novissimo tempore in statu iustitie aggravata est. hoc est quia data facta est fertilius segete fidei et bonorum operum.

Ceci segnefie que en temps de lincarnation nostre seigneur fu alligiee la gent sarrazine du fais de ses pechies et au derrain cest en lestat de iustice fu aggrevee et chargiee cest que leglise se multeplia en foy et en bonnes euvres.



Populus gentium qui ambu-
labat in tenebris. vidit lucem
magnam. habitantibus in regione
umbre mortis: lux orta est eis.

Le pueple des paiens qui aloit en
tenebres vit grant lumiere. ⁊
lumiere fu nee aus habitans en regiō
de mort.



Parvulus enim natus est nobis
et filius datus est nobis. Et fcūs ē
principatus super humerum eius et
vocabitur nomen eius admirabilis ⁊
consiliarius deus fortis pater futuri seculi
princeps pacis.

Un petit enfant nous est nez. ⁊ un
filz nous est donnez. ⁊ sus lespau-
le li fait sa princee. son nom sera apele
merveillable. conseilleur. dieu. fors. pe
du siege avenir. prince de paiz



Illi qui adhuc vivunt in peccatis sūt
in umbra mortis: lux orta est eis ⁊ illi
sunt in regione umbre mortis qui ā
mortuis operibus descendunt ī īfernū.

Ceus qui vivent en pechie sont en
umbre de mort. ⁊ ceus sont en re-
gion dombre de mort qui descendent ē
enfer avec leur mortes euvres.



Quando xpc ductus est ad locum pas-
sionis sue portavit crucem me-
tuit principatum. Unde principatus est
eius: crux. per quam deus ⁊ pater exal-
tavit illum ⁊ dedit illi nomen quod ē
super omne nomen.

Quant ihūcrist fu menez au lieu de
sa passion il porta la croiz ⁊ destin
princee sur touz. car par la croiz dieu
et li peres la exaltae ⁊ donne nom sur
touz autres.



Letabuntur coram te sicut qui le-
tantur in messe sicut exultant
victores capta preda: quando dividūt
spolia.

Il seliouiront devant toy. si cō li soieur ē
moisson. et ausi con li victorien sont
feste quant partissent leur proie.



Ve qui condunt leges iniquas ⁊
scribentes iniustitias scripserūt
ut opprimerent in iudicio pauperes ⁊
vim facerent cause humilium ppli
mei.

Maudit soient qui font loys pires
et escrisent contre iustice pour ob-
primer les povres en iugement ⁊ faire
tort a la cause du menu pueple.



Hec est leticia aplōr qui letantur
coram xpō pro conversatione gen-
tium ad fidem que signatur per messem
et qz vicerunt mundum ⁊ diabolum. q̄
victoria signatur per spolia.

Par ceci est signefiee la ioie des apo-
stres quil ont par devant dieu.
quant il convertissent les mescreans a
sa creance qui est entendue par la m-
moisson. ⁊ quant il veinquent la char
⁊ le diable. ⁊ ceste victoire est signefiee par
la despoille.



Per hoc signatur heretici qui laudant
et legunt falsa dogmata coram
simplicibus. Synagoga est vidua que
amisit sponsum suum. Iudei sunt or-
phani qui reliquerunt deum. Unde ī
psalmo. Dereliquisti deum qui te ge-
nuit.

Par ceci sont entendu les herites q̄
escrisent et lisent faus ensaigne-
mens devant les simples gens. la sy-
nagogue est veuve qui a pdu son espo
les iuis sont orphelins qui ont lessie di-
eu dont dit est ou psautier. Tu as dieu
lessie qui ta engendre.



Numquid gloriabitur securis contra eum qui secat in ea aut exaltabitur contra eum a quo trahitur. Quomodo si eleuetur uirga contra leuantem se. et exaltetur baculus qui utique lignum est.

Ne se glorefiera mie la hache contre celi qui en trenche ne la sie ne se leuera elle mie contre celi qui la trait ⁊ mainne ainsi que li bons seslieue contre celi qui la eslieue ⁊ li bastons qui nest que bois ne seslieuera il mie.



Egredietur uirga de radice iesse et flos de radice eius ascendet. ⁊ requiescet super eum spiritus domini.

Vne uerge istra de la racine de iesse et une fleur i naistra sus la quele reposera le .s. esperit.



Verba ista concordant hereticis qui peruertunt quem acceperunt a deo ⁊ loquuntur contra deum qui fecit illos. ⁊ lingue eorum conuertunt in blasphemiam misterium propter quod deum debet laudari.

Ces paroles se concordent aus heretiques qui peruertissent le sens que dieu leur a donne et parlent contre dieu qui les a fais ⁊ leur langue conuertist en blasme le mistere dont dieu doit estre loes.



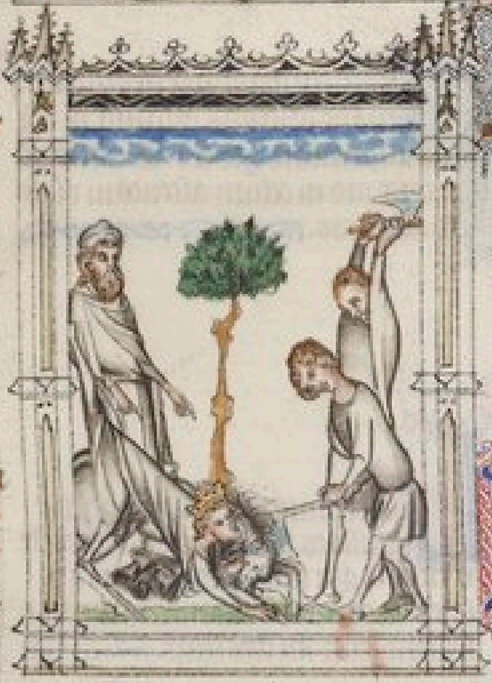
Per uirgam intelligimus beatam uirginem. de qua dictum est. Ecce uirgo concipiet et pariet filium. Per florem: xpistum qui dicit. Ego flos campi ⁊ lilium conuallium.

Par la uerge est entendue la uierge marie. par la fleur ihesucrist du quel lescripture dit en sa persone ie sui la fleur du champ.



Ecce dominator dominus exercituum confringet laguunculam in terrore. ⁊ excelsi statura succidentur ⁊ sublimes humiliabuntur. ⁊ subuertentur densa saltus ferro ⁊ libanus cum excelsis cadet.

Le doicteur des os bulsera le pere laual en effreur. ⁊ la hautesse du haut sera coupee et li haut seront humilies. ⁊ li fors pris destruit. ⁊ li libans cherra auec les haus



Habitabit lupus cum agno et pardus cum edo. accubabit. uitulus et leo et ouis simul morabuntur.

Li lou habitera auec laignel. ⁊ le liepard se reposera auec le bouc. le ueel ⁊ le lion. ⁊ la brebis demourront ensamble.



Per laguunculam confractam intelligitur xpistus in cruce. Hoc quod dicit in terrore signat terremotum ⁊ tenebras que facte sunt per uniuersam terram. Per hoc quod dicit libanus cum excelsis cadet: signatur synagoga que adnichilata est cum sacerdotibus et sacrificijs suis.

Li liens bulsies segnefie ihesucrist qui fu en crois. ce qui est bulsies en effreur segnefient le croulement de la terre. ⁊ les tenebres qui apparurent par tout le monde. par ce quil dit que li libans cherra auec les haus est segnefie la synagogue qui sera destruite auec les prestres ⁊ touz les sacrefices.



Per lupum signatur paulus. per agnum petrus. per pardum predicator. per edum penitens. per uitulum pius. per leonem superbus. per quem humiles qui sunt communiter in ecclesia.

Par le lou est figure .s. pol. par laignel .s. pierre. par le pard le preecheur de la foy ihesucrist. par le bouc le pecheur repentant. par le ueel le debonnaire. par lours le cruel. par le lyon lorguelleus. par la brebis le simple que dieu apelle tout a soi pour demourer en charite ⁊ paiz.



o 6

Leo quasi bos comedet paleas et delectabitur infans ab ubere.

Le leon mengera pailles aussi com le buef et se delitera lenfant des alaitanz la mamelle.



Hec sig(nifica)t q(uod) principes huius seculi et simplices qui tenent hystoriam non intelligunt sensum interiorem neque medullam.

Le lion segnefie les granz princes de cest siecle. terriens et mundains qui de la sainte escripture ne entendent que la paille cest le sens de la letre et poi ou nient de la moelle esperituele.



Super foramina aspidis et in caverna reguli qui ablactatus fuerit manum suam mittet.

Celi qui sera sevre metra sa main es pertuis du serpent qui a nom aspide. et en la caverne de lautre serpent qui est nomme radel.



Per aspidem signatur corda peccatorum per regulum diabolus. per ablactatum sancti qui ablactati sunt a lacte divitiarum. Ergo sancti mittunt manus predicationis in cordibus iniquorum. et expellunt inde regulum id est diabolum.

Cest a dire que li saint et les sages qui lessierent qui sont come li sevrez et eslongnies des delectations mundaines metent leur main par predication es cuers des pecheurs qui sont figure par aspic et de leur cuers chacent le radel venimeus laucun denfer.



Onus Babilonis. Non habitabitur Babilon usque in finem nec pastores requiescent ibi. sed requiescent ibi bestie et replebuntur domus eorum draconibus. et habitabunt ibi struciones. et pilosi saltabunt ibi. et respondebunt ibi ulule in edibus et sirene in delubris voluptatis.

La charge de Babilone sera ceste quele ne sera plus habitee ne pasteurs ne si reposeront plus mes bestes sauvaiges et seront les mesons pleines de dragons et habiteront ostruces et homes sauvaiges. et les serenes es bordeaus de delices.



Per dracones intelliguntur illi qui amant temporalia. Per bestias pravi prelati. Per struciones: ypocrite. Per pilosos diaboli. Per ululas cupidi. Per sirenes gulosi et voluptuosi.

Babilone est le monde plein de confusion ou quel habitent les dragons ce sont ceus qui trop aiment le temporel. les bestes mauves prelas qui gastent tout. ostruces ypocrites. homes pelus sauvaiges diables. ulules convoiteus. sirenes aus bordeaus luxurieus.



Quomodo cecidisti de celo lucifer qui mane oriebaris corruisti in terram qui vulnerabas gentes. Qui dicebas in corde tuo in celum ascendam et similis ero altissimo.

Lucifer coment es tu cheu du ciel qui naissoies si cler au matin tu es cheu en la terre qui nauroies les gens qui disoies en ton cuer je monterai au ciel et resemblerai au tres haut.



Per hoc intelliguntur pseudo apostoli pleni fallaciis qui fingunt se apostolos esse Christi qui seminant zizania super prelatos dormientes aut obstare non potentes.

Par ce est entendu quiconques est plein dorgueil de lucifer comme faus prophetes qui pour vainne seminent fausse doctrine pour navrer les gens tant com les prelas sont negligens ou non sachans resistent a euls.



Ne letteris philistea omnis tu quia comminuta est uirga percussoris tui.

Fille de philistee ne te esiois point de ce que la uerge de celi qui te batoit est froissee.



Onus moab. Quia nocte uastata est ar: moab conticuit quia nocte uastata est murus.

La charge de moab car par nuit elle fu guerroiee ar moab perdi sa uois car de nuit son mur si fu gastes.



Hec signat quod peccatores exultant in rebus pessimis et in hoc quod dominus prestitit eis diu sanitatem et quod non flagellat eos.

Ce est dit aus pecheurs qui ne se doiuent mie esleescier se dieu ne les bat encore et s'il leur donne sante et richesses car tout a temps il les punira.



Moab natus de incestu et conceptus de nocte: signat hereticos qui nouum dogma seminant in terra.

Moab qui donne a entendre celi qui est ne en bastardie et conceu par nuit segnefie les heretiques qui seiment nouuel enseignement en terre.



De radice enim colubri egredietur regulus. et semen eius absorbens uolucrem.

De la racine de la coleuure ystra .i. serpens rois et sa semence engloutissans loisel.



Emitte agnum domine dominatorem terre, de petra deserti ad montem filie sion.

Sire enuoies de la pierre du desert l'agnel qui a la seignourie de la terre de la montaigne de la fille de syon.



Per colubrum intelligitur diabolus siue hereticus qui ualet predicas et extollit se contra sapientiam dei. et per os uenenatum deglutire uoluit gentem uolantem ad celum uolare.

Par la coleuure est entendu le diable et le heretique qui a pruues et felonie contre la science de dieu et par sa bouche enuenimee engloutist loisel. cest celi qui ueult uoler au ciel.



Per montem signatur ecclesia que est in contemplatione. per syon iherusalem ubi in iherusalem predicauit christus et fecit miracula.

Par la montaigne est segnefie le glise qui est en contemplation. et par syon est entendu ierusalem ou ihesu crist preecha et fist miracles.



Et erit sicut avis fugiens ⁊ pulli de nido avolantes sic erunt filie moab in transcensu arnon.

Les filles de moab ou trespassement d'arnon seront com li oisiaus q' s'enfuit et com li poucin qui s'envolent du nit.



Per si nidum signatur caro ⁊ bona conversatio. que sicut nidus volucris est mollis interius ⁊ asper exterius: ita debet esse mollis conscientia intus et caro aspera.

Par le nit est entendu la char ⁊ la bonne consciance. car ainsi com le nit de l'oisel est aspres par dehors ⁊ mols par dedens ainsi doit estre la consciance molle par dedens ⁊ aspre par dehors la char.



Audivimus superbiam moab. Superbus est valde. Superbia eius. et arrogancia eius et indignatio eius plusquam fortitudo eius. ideo ululabit moab. et moab universus ululabit.

Nous avons oï l'orgueil de moab qui trop s'en orgueillist. son orgueil ⁊ l'arrogance ⁊ l'indignation est plus grant que sa force. pour ce moab generalment sera clameur horrible.



Hoc sigt q' universitates hereticor ⁊ philosophor mugient in inferno unus ad alterum.

Ceu segnefie que la universitez des heretiques et de philosophes les fera braire ⁊ muler l'un contre l'autre.



Onus damasci. Ecce damascus desinet civitas et erit sicut acervus lapidum in ruina.

Vela la peinne du damas. damas ne sera plus cites ains sera en ruine li comme .i. moncaus de pierres.



Damascus interpretatur saccus sanguinolentus in quo signatur luxuria. Et saccus alienus in quo significatur ypocrisis que precipitabitur in infernum.

Par damas est entendu sas ensanglantes qui donne a entendre luxure. ou par damas est entendu sas de bete ou aspre vesteure qui apert au par dehors par quoi est entendu ypocrisie qui sera trebuchiee en enfer.



Et erit in die illa. Attenuabitur gloria iacob et pinguedo carnis eius marcescet. et erit sicut congregans in messe quod restiterit et brachium eius spicas leget.

Et ce iour la gloire de iacob attenuera. ⁊ la craisse de sa char li marcira et resemblera celi qui assemble moisson ⁊ qui cueille espis a ses bras.



Tota gloria et beatitudo iacob periit que regnum et sacerdotium ablatum est omnino iudeis.

Toute la gloire ⁊ la beatitude de iacob li est perie car des iuis chevalerie et clergie est du tout ostee.



Ve terre cimbalo alarum que est trās
flumen ethiopie que mittit ī ma
ri legatos et in uasis papiri super aq̄s

Maudite soit la terre ou son de les el
les qui est outre le fleuve dethi
ope qui envoie ses legaus en la mer ē
vessiaus de papier sur les eaues.



Per cimbalum significatur heretica q̄ nō
sonat nisi sonum vocis. Ale sunt
claves dn̄i pape. Mittunt ergo heretica
discipulos suos quasi auctoritate pp̄e.
ut predicent errores contra fidem catho
licam. per uasa papirea: significatur volu
mina et doctrina hereticor̄ que cito pu
trescit ad modum papiri.

Par le son sentent li herite q̄ nont
fors le son de vie. et par les eles sentent
puis les clers du pape q̄ seignent lauctorite
de leglise. et cele auctorite envoient li herite
leur deciples preschier errours contre la
foy crestienne. par les vessiaus de papier
sont entendu les volumes et la doctri
ne des heretiques qui tantost flue pour
rist et deffaut si comme le papier.



Onus egipti. Ecce dominus ascendet
super nubem levem et ingredietur
egiptum et movebuntur simulacra e
gipti a facie eius et cor eius tabescet in
medio eius.

Vecia le fes et la charge degipte. dieu
si montera sus une legiere nue
et entrera en egipte. et les ydoles degipte
seront ostees de devant sa face et li cuer
degipte en my li devendra tous tachies.



Dominus ascendit super nubem
levem quando corpus huma
num assumpsit. et cum fugit in egip
tum cum maria et ioseph. tunc corrue
runt simulacra et corda sapientum
putruerunt.

Dieu monta sus une nue legiere
quant il prist corps humain et
senfui en egipte avec marie et ioseph. et
adonc les ydoles cheirent et li cuer des sa
ges si pourrirent.



Confundantur qui operabantur
linum pectentes et texentes
subtilia omnes qui faciunt lacunas
ad capiendos pisces.

Cil soient confondu q̄ ouvroient et
aploient lin et font sa tistre sub
tilles choses et tuit cil qui font roys a por
sons prandre.



Hoc est quod salomon dicit in pro
verbiis. homo qui loquitur ami
co suo lenia et ficta verba expandit
rete pedibus suis.

Cest ce que dit salomon ē proverbes
homs qui parle a son amy douces
paroles et apparoles faintes est entendu p
celui qui estent la rois a ses piez.



In tempore illo locutus est dominus
in manu ysaie filii amos dicens.
Solve saccum de lumbis tuis et cal
ciamenta de pedibus tuis et fecit sic in
cedens nudus et discalciatus tribus diebus.

Dieu dist a ysaie oste le sac de tes reins
et oste tes chaucemens de tes piez
et ysaies le fist ainsi et en ala nus et des
chaus .iii. iours.



Hic notatur qualis debet esse predi
catorum vestis. quia quando iohannes
predicavit in desertum vestitus erat
pilis camelorum et sancti circuierunt in me
lotis in pellibus caprinis. non enim
oportet xpm predicare in vestibus preciosis.

Ce est donne a entendre que elle
doit estre la vesteure des prescheors
car quant iehan prescha ou desert il es
toit vestus de poil de chamaile et li saint
se vestoient de piaus de chievres ne il
ne couvenoit mie preschier ihesucrist en ve
steures precieuses.



Pone mensam contemplare in spe
cula comedentes et bibentes sur
gite principes arripite clipeum.



Mes la table et regarde ē mirouers
les mengans ⁊ les beuans. pñ
des lescus sus prenes glaiues ⁊ espees.

Per mensam signatur sacra scriptu
ra. specula est eciã mensa pone
re contemplatur ī spelunca qñ predi
cator annunciat uerbum dei in eccã
illi bibunt ⁊ comedunt qui credunt ī
sacramento altaris ēē corpus xp̄i ⁊ san
guinem. et sunt principes ecclē quando
assumunt scutum fidei.

Par la table est entendue la sainte
escripture ⁊ li miroir de leglise. a
sor la table ⁊ mise ⁊ regarde es mirours
qñt le precheur ãnunce la parol de dieu
ē leglise. cil boiuent ⁊ menguent q̃ croient
le corps ⁊ le sanc de ihũcrist estre ou sacre
ment de lautel. deuiennent p̄nce de le
glise quãt prãnent lescu de foy. ⁊ mettent a
cuure la parole de dieu.



Et uocabit dominus deus exerci
tuum in die illa ad fletum. et
ad planctum. ⁊ ad caluicium. ⁊ ad ci
gulum sacci.



Li sires des os apellera en ce iour a
plaint ⁊ a pleur ⁊ a estre chauue
⁊ a ceinture de sac et a laute reise.

Fletus et planctus signt̃ q̄ do
ceamur nos ut defleamus pec
cata nr̃a in quadragesima. per cal
uicium designatur depositio uanar
cogitationum. Per tacitum irsam.
relevatio maior. Per cingulum sacci
continentiam contra luxuriam.

Plaint et pleur segnef. que dieu
nous enorte a plourer nos pe
chiez en quaresme. p estre chauue ⁊ segnef
fondoir mettre ius duises ⁊ mauueses
pensees. par la ceinture ou sac enten
due continence contre luxure. p la bar
le reise ⁊ entend. deseuracõs de nos pechies.



Comedamus et bibamus: cras eñ
moriemur et reuelata est in aurib;
meis uox domini exercituum. Si di
mittetur iniquitas hec uobis donec
moriamini.



Mengons ⁊ beuons demain nous
mourons. et la uois du segneur
des os me reuela en mes oreilles. ceste
iniquites sera elle pardonnee iusques
atant que uous mourrez.

Hec signt̃ q̄ abbates et monachi q̄
intendunt commessacionib; et
ebrietatib; nec credunt aliud seculum
ēē uenturum. Sunt maiores mundi
et inebriati currunt in infernum.

Ceci segnef. que li abbe et li moyne
qui nentendent fors a lumur ⁊ a
yurtes et ne croient autre uie q̃ ceste
presente. encourent lire de dieu ⁊ de leur
yurtes trebuchent en enfer.



Hec dicit dominus exercituum.
Uade et ingredere ad eum qui ha
bitat in tabernaculo ad sobnam, prepo
situm templi ⁊ dices ad eum. Quid tu h
ic aut quasi quis hic q̃ excidisti tibi se
pulchrum.



Li sires des os me dit. ua ⁊ entre a celi
qui habite ou tabernacle cest a sob
nam le preuost du te du temple ⁊ li di
ras. que fais tu ci. ou qua bite tu ci. ai
si que aucuns. car tu as taillie ⁊ appa
reillie ton sepulcre.

Per sobnam qui interpretatur cõ
uersio. signt̃ur iudei quib; xp̄c
predicauit ut conuerterentur ad legem
euangelii. et ut relinquerent simulac
et accederent ad uerum sacrificium.

Par sobnam qui est entendu con
uersion sont segnef. les iuis. au
quels ihũcrist precha pour eulx conu
tir a la foy de leuangile ⁊ quil lessassent
leur ydoles et ueinssent a urai sacrefi
ce.



Domus tyri. Ululate naues maris quia uastata est domus unde uenire consueuerant.

Oiez nes de mer car la maison dont elle souloit uenir est gastee.

Hec significat quod prelati clamant contra hereticos et contra philosophos. quia quicquid disponitur ab hereticis et eorum sapientia ecclesiasticis destruitur et sibi subiacet.

Ce segnefie que le prelat de legLise doivent clamer contre les herites et contre les philosophes. car li bons prelas crestiens destruit et met en sa subiection les herites leur sapience et leur doctrine.

Sume cytharam et circui ciuitatem meretrix obliuioni tradita bene cane frequenta canticum ut memoria tui sit.

Pran une harpe et auironne la cite. pecche fole fame est creue en oubliance chante bien et frequente ton chant a ce quelle ait souuenance de toi.

Hec significat quod gentilis prius obliuioni traditus. nunc autem ad fidem conuersus imitatur conscientiam suam et purgat per confessionem et penitentiam postea cantat domino canticum laudis. et dominus memor sit illius et coronet illum in gloria.

Ce segnefie que la gent paienne au premier auoit oublie dieu mes maintenant elle est conuertie a la foi crestienne et enserche sa conscience et purge par confession et penitence. et puis chante a nostre seigneur en li remerciant de ces graces a ce que diex ait memoire de li. et le coronne en gloire.









Ecce dominus nudabit terram et dissipabit eam et affliget faciem eius et disperget habitatores eius et erit sicut populus. sic sacerdos. et sicut seruus sic dominus eius. et sicut ancilla sic domina eius.

Nostre sires sera nues la terre et la dissipera et sera affliction deuant la face et ostera les habitans de ceste terre. et uerra len que li prestres sera tels com li pueples communs. et li sires ainsi com ses sers. et la dame ainsi com la ancele.

Hec significat quod omnes simul remunerabuntur in die iudicii pro bonis. et dampnabuntur pro malis et bonus populus cum bono sacerdote id est Christo accipiet coronam uite. malus autem cum malo sacerdote id est diabolo eterna supplicia sustinebit.

Ce segnefie que au iour du iugement tout ensemble seront remunere pour leur biens. et dampnez pour leur maus et le bon pueple prandra corone de uie auec le bon prestre cest ihesucrist. et le mauues pueple soustendra tormens pardurables auec le mauues prestre cest le diable denfer.

Luxit uindemia infirmata est uitis ingemuerunt omnes qui letabantur corde. cessabit gaudium tympanorum. quieuit sonitus letantium. conticuit dulcedo cythare. amara erit potio bibentibus uinum.

La uendenge plourra et la uigne fu enferme et cil plorerent qui sesiouirent de cuer. la ioie de lorgue cessera et li sons des esiouissans reposa. la doucour de la harpe perdi son son. et la poison sera amere a ceus qui boiuent uin.

Hec significat quod in consummatione huiusmodi recordatio deliciarum preteritarum erit materia tormentorum. unde diues. qui receperat bona: in tormentis petiit guttam aque.

Ce segnefie que a la fin du monde remembrance de toutes delices temporeles sera la maniere de torments a ceus qui mauuesement len auront use. con apert de li mauues riches qui en ce monde auoit eu biens et delices et en enfer demanda une goute deaue par pouerte.









Dominus deus meus es tu exal
tabo te et confitebor nomini tu
o quia fecisti mirabilia cogitationes
antiquas fideles amen.

Sire mon dieu es tu ie te essauce
rai et confesserai a ton nom car
tu as fait choses merueilleuses ꝛ pen
sees anciennes ꝛ loiaus. ainsi soit
il que ie pourpouse.



Hic loquitur propheta de glīa xp̄i
regnantis ꝛ de laude sc̄or. ꝛ de p̄
mio bonor. ꝛ uindicta malor.

Ci parle le pphete de la gloire de ihū
crist regnant ꝛ de la loenge de ses s̄
et du loier des bons ꝛ de la uengence de
mauues.



In die illa cantabitur canticum istud
in terra iuda. Urbs fortitudinis nr̄e
syon saluator ponetur in ea murus.
ꝛ ante murale aperite portas et ingre
dietur gens iusta. ꝛ custodiens veri
tatem.

En ce iour chantera len ceste chan
con en la terre de iuda. en syon la
cite de nr̄e force sera mis nr̄e sauueur
mur ꝛ forteresse o uures vos portes ꝛ
la gent iuste ꝛ qui garde uerite i en
terra.



Per urbem sign̄r eccl̄a plena uic
toria. per murum xp̄c. per ante
murale prophete. per portas: uirtutes.
unde iusti uirtutibus pleni certificati
de xp̄o per prophetas protecti a diabolo
intrabunt in ciuitatem id est in eccle
siam. per murum id est xp̄m.

Par ceste cite est segnef. leglise ple
nie de uictoire p le mur ꝛ segnef
ihūcrist ꝛ p la forterece li pphetes ꝛ p les
portes les uertus. car li iustes plens
de uertus. ꝛ certefie de ihūcrist p les pphetes
ꝛ deffendu contre le diable enteront en la
cite en leglise p le mur cest ihūcrist.



In die illa uisitabit dominus in
gladio suo duro et grandi ꝛ forti
super leuiathan serpentem ueterē
et tortuosum. et occidet cetum qui
in mari est.

En ce iour uisitera dieu en sespee
dure grande et fort sur leuiathā
le serpent ancien ꝛ tort ꝛ occira la ba
leine qui est en la mer.



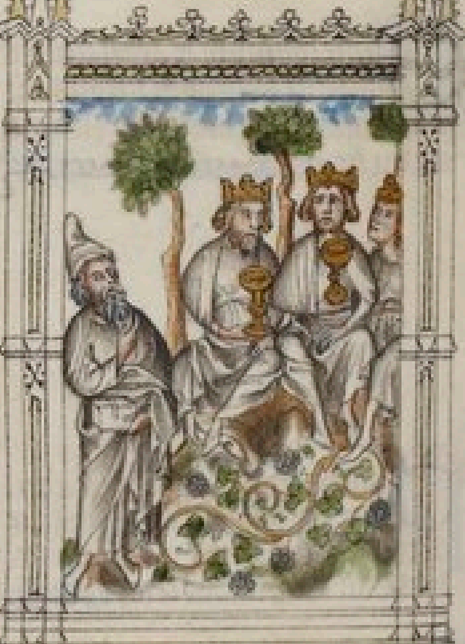
Hoc sign̄t q̄ dominus in ultimo ad
uentu suo interficiet antixp̄m
ꝛ diabolum.

Ceci segnefie que dieu en son derrain
aduenement occira antecrist ꝛ
le diable.



Ue corone superbie ebriis effraym
et flori decidenti glorie exultatio
nis eius qui erant in uertice uallis pi
guissime errantes a uino.

Maudicon uiengne a la corone
dorgueil ꝛ aus yures deffraym
ꝛ a la fleur qui chiet de la gloire de sa
grandeur. a ceus qui errent par le uin habi
tent en la hautesse dune ualee tres gras
se.



Ebrii effraym sign̄t iudam qui
fuit ebrius tradendo dn̄m. nō
uino sed auaricie ueneno et a dyabo sathā
ne qui post bucellam introiuit ī eum
ꝛ oratio eius conuersa est in peccatum
eternum. nec penitentia attulit ei
fructum salutis.

Li yure deffraym segnef. iudas ꝗ
trai nr̄e seigneur. iudas fu yures nō
mie de uin mes ou uenin dauarice ꝛ de
la uiande du diable car apres le pain
que dieu li donna li diables entra ē li
ꝛ sorōison se conuerti en pechie perpetuel
ꝛ sa penitance ne li fist nul fruit de sa
lut.



Ve filii desertores dicit dominus ut faceretis consilium et non ex me et ordiremini telam non per spiritum meum ut adderetis peccatum super peccatum qui ambulatis ut descendatis in egiptum.



Maudit soiez fil qui me lessies dit nostre sires pour acomplir vostre conseil et non le mien et pour ourdir vostre toille ne mie par mon esperite pour adiouster peche sur peche qui alez pour descendre en egypte.

Filii desertores sunt illi qui contempnunt religionem et accedunt consilio diaboli et blandiciis seculi et voluptatibus carnis et doctrine hereticorum. et ideo descendunt in tenebras inferni.



Li fil deguerpisseur sont cil qui despitent religion et s'acordent au conseil du diable et aus blandissemens du monde et aus delitz de la char et a la doctrine des heretiques et pource descendent il es tenebres d'enfer.

Onus iumentorum austri. In terra tribulationis et angustie. leena et leo ex eis vipera et regulus volans portantes super humeros iumentorum divicias suas et super gibbos camelorum thesauros suos.



Vela la charge des iumens devers en la terre de tribulation et d'angoisse la lionnesse et le lion et li serpens volans et petis rois qui istra de euls portent leur richesses sur les espaules des iumens et le tresors sur les boces des chameus.

Per iumenta austri significantur omnes qui deum relinquunt et appetunt divicias. et postquam reliquerunt eum petunt ab ipso auxilium frustra.



Par les iumens sont segnefiez touz ceus qui laissent dieu et desirent richesses. et puis qu'il ont lessie dieu il li demandent aide pour nient.

Ve qui descendunt in infernum ad auxilium in equis sperantes et habentes fiduciam super quadrigis quia multe sunt et super equitibus quia prevalidi sunt nimis.



Cil sont maudit qui descendent en egypte en aide qui ont esperance en leur chevaus et ont fiance en leur grant multitude de leur chars et qui ont fiance es chevaucheurs pource qu'il sont moult fort.

Per hoc monemur ut non descendamus in amorem temporalium et in gloriam mundi et in pompis seculi que sunt equi et quadrige diaboli in quibus portat peccatores in infernum.



Par ceu sommes nous en doctrine que nuls de nos ne descende en l'amour des choses temporeles ne en la gloire ne es pompes du monde. car ce sont li chevaul et les charretes du diable ou il porte les pecheurs en enfer.

Ecce in iusticia regnabit rex. et principes in iudicio preerunt et erit vir sicut qui absconditur a vento et celat se a tempestate sicut rivi aquarum in siti et umbra petre prominentis in terra deserta.



Vela le rois regnera en iustice et li prince seront devant en iugement et sera uns hons qui se repont por le vent et se cele pour la tempeste et sera ainsi come le ruissel des eaues en la soif. et li umbre de la pierre eslevee en la terre du desert.

Rex est christus. principes sunt apostoli. homo qui absconditur et celat se claustralis est qui latet in claustro. umbra petre est firmitas religionis que debet esse firma per bona opera et debet sitire rivum aquarum idest doctrinam apostolorum.



Li rois c'est ihesucrist. li prince sont li apostre. li hons qui se repont et se cele c'est li vrai religieus qui se cele et repont et se tient en son cloistre. l'ombre de la pierre est la fermete de religion qui doit estre ferme par bonnes oevres et doit avoir soif du ruissel des eaues en desirant la doctrine des des apostres.

Mulieres opulente surgite et audite
vocem meam filie confidentes
percipite auribus eloquium meum. post
dies et annum vos conturbabimini
confidentes consummata est vindemi
a.



Femmes pleines et aisies levez sus
filles qui aves esperance apres
ma parole en vos oreilles. apres iours
et an vous serez troublees en vos audiet'
car la vigne est consummee.

Hoc signt q' postq'm xpc predicavit p
duos annos et dimidium iudei
noluerunt intelligere predicationem
iuste destructi fuerunt quadragesimo
secundo anno. post ascensionem.



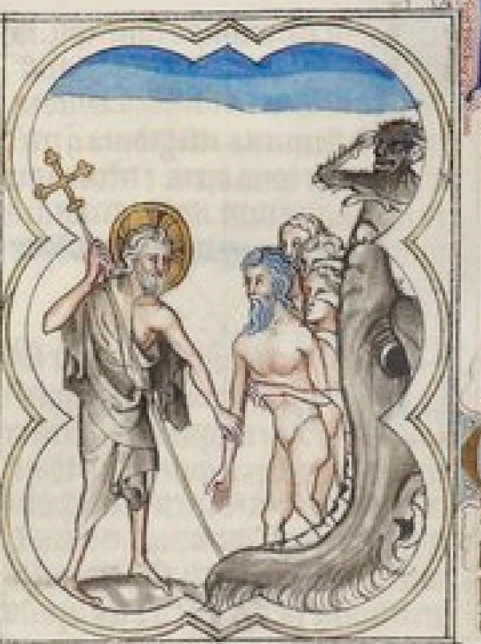
Ceci segnefie que apres ce que dieu
ot preschie .ij. ans et demi li iuif
noierent oir de sa predication et pource fu
rent il destruit lan .xlij. apres lascension
nostre seigneur.

Ve qui predaris et ipse predaberis. et
qui spernis nonne et ipse sperneris
cum consummaveris depredationem
depredaberis. cum fatigatus desieris
contempnere contempneris.



Maudit soies tu qui touls lautrui
car te toudra len mie le tien. et qui
despites autrui. ne seras tu mie aussi
despite quant tu aras consumme ta proie
adonc la te toudra len. quant tu seras as
souis dautrui despiter: adonc seras tu
despites.

Ista possunt convenire raptoribus et de
monibus qui rapiebant animas sanctorum. sed
spoliati fuerunt in resurrectione ihesu
christi.



Ces choses pueent estre raportees
et entencioues de ceus qui tollent
lautrui et aus diables qui tenissent
et tollent les ames des sains et au der
rain dieu leur tolli les ames en sa resur
rection quant il brisa enfer.

Ubi est litteratus ubi est legis ver
ba ponderans. ubi est doctor parvulorum.



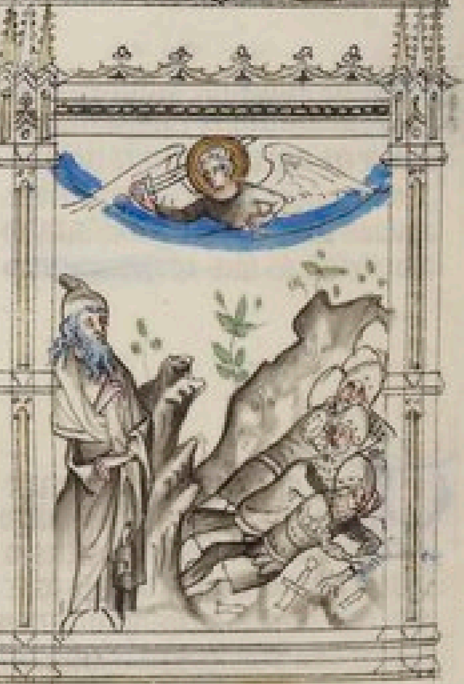
Ou est li lettrez. ou est cil qui poise
les paroles de la loy. ou est le docteur
des enfans.

Per litteratum intelligitur philo
sophus. per ponderantem verba le
gis bonus confessor quoniam onus est in tribus.
confessor in doctrina articulorum fidei in
introductione sacramentorum ecclesie et in
penitencia. per doctorem parvulorum intel
ligitur perfectus doctor quales sunt de
victa qui pervenit sanctas scripturas.



Par la letre est entendu li philosofes qui est
plain de clergie. par celui qui poise les paroles
de la loy est entendu le bon confesseur. et les pa
roles en .iij. manieres cest assavoir en la do
ctrine des articles de la foy en lintroduc
tion des sacremens de sainte eglise. en
penitence. par le docteur des petis enfans est
entendu li parfais docteur si com le textre qui
pervertist lentendement des escriptures.

Accedite gentes et audite et attendi
te populi quia indignationes domini
super omnes gentes interficiet eos et dedit
in occasionem. interfecti proicientur et de
cadaveribus ascendet fetor.



Gent venes avant. pueple entendes.
car lindignations de nostre seigneur
est sur toutes gens il les a tues et baillez
en occasion. il gisent mort et de leur char
oignes puent istra.

Hic loquitur propheta generaliter
de die iudicii per quod monentur
bene operari et relinquere mala. per oc
casionem notatur pena corporum per feto
rem eternitatis pene.



Ci parle le prophete generaument
du iour du iugement pource quil nous
amonneste a bien ouvrer et a mal fuir.
par locasion est note la peine des corps. et
par la pueur leternites ou la durableté
de peinne

Et complicabuntur sicut liber celi & omnis milicia eorum defluet sicut de fluit folium de vinea et de ficu quoniam inebriatus est in celo gladius meus.

Li ciel sont plie si comme li livres du ciel et toute leur chevalerie defaudra & charra si com la fueille de la vigne et du figuier. Car m'espee est ou ciel toute en yvree.



Iste liber est liber in quo sunt scripta merita omnium et clausus. quia de certo non sciuntur ibi merita. Sol et luna obscurabuntur quando verum lumen id est xpistus lucebit.

Cest segnefie quan iour du iugement le livre du ciel sera clos ou qel sont escrit les merites de touz. car puis ce iour ceri ne seront nuls merites. La chevalerie qui charra segnefie que le solaus & la lune obscurciront quant li vrais solaus luira. c'est ihesucrist.



Letabitur deserta et invia exultabit letabunda et laudans solitudo et florebit quasi lilium germinans germinabit et exultabit letabunda & laudans.

Gent deserte et sans voie s'esiouira & solitude en fera loenge & flourira si com lilis et germera loenge & ioie a venir.



Deserta et invia est gens que letatur ad xpistum conversa sequens illum qui est via veritas et vita que germinat fidem xpisti et bona opera. et exultat letabunda ad inveniendo cogitationem salutis.

Gent deserte et sans voie segnefie ceus qui sont conv[er]tiz a ihesucrist q[ui] est voie vie et verite et par le germent foy esperance et bonnes euvres la loenge a venir segnefie leesce et la pensee d'aquerre son salut.



Et factum est in tricesimo anno Ezechie regis iuda ascendit sennacherib rex assyriorum super omnes civitates munitas iuda et cepit eas.

Il avint ou trentiesme an de Ezechie roy de iuda que sennacherib roys des assiriens monta en toutes les citez garnies de iuda et les prist.



Hec obsidio significat quod diabolus insidiatur fidelibus xpisti. aliquando in abscondito et percutit corda eorum multis modis.

Ceste prise segnefie que le diable espie les crestiens et les prent aucunes fois en apert aucunes fois repuseement & percuterit leur cuer en moult de manieres.



Hec dicit dominus sennacherib. Insanisti adversum me. et superbia tua ascendit in aures meas. ponam circulum in naribus tuis & frenum in labiis tuis. et reducam te in viam per quam venisti.

Dieu dist a sennacherib le roy tu as este forcenes contre moy & ton orgueil est venus en mes oreilles. Je metrai .i. cercle en tes narines & .i. frein en tes levres & te remenrai en la voie par ou tu venis.



Insania sennacherib in filios israel est insania diaboli & tyrannorum et certam quos deus ligat et mittit frenum in maxillis eorum ne possint nocere.

La forcenerie de sennacherib es filz d'israel segnefie la forcenerie du diable & des tyrans contre l'eglise. & le frein segnefie que dieu lie le diable & les tyrans et met frein en leur maisseles qu'il ne puissent nuire a crestiens.



In diebus illis egrotauit ezechias usque ad mortem. et introiuit ad eum ysaias et dixit ei. Dispone domui tue quia morieris tu et non uiues.

En ces iours le roy ezechies fu malades a mort. et ysaies vint a lui et li dist ordene de ta meson car tu morras et ne uiuras plus.



Retrocessus est sol decem lineis per gradus quos descenderat in signum quod dominus adiceret diebus ezechie quindecim annos.

Li solaus retourna .x. lignes par les degres qui estoit descendus en segnefiance que diex auoit adiouste .xv. ans aus iours et a la uie de ezechie



Ita deberent dicere medici cum uisitent egrotos et uident eos infirmari ad mortem. non poteris plus uiuere. confitemini et disponite conscientiam uestram. sed hec lucri dicunt. Non moriemini adhuc bene poteris uiuere.

Ainsi deuroient dire les phisiciens quant il uisitent les malades et meismement quant il uoient peril de mort. vous ne porez plus viure confessiez et disposez vostre conscience. mes en esperance de gaing il dient. ne mourrez point encore porez vous bien viure.



Sicut sol existens mortali suo est quasi iuuenis. ita ille qui est in portis mortis et habet spacium quindecim annorum est quasi iuuenis et ita quilibet peccator licet senuerit in peccatis potest iuuenescere per penitentiam et elemosinas. Unde psalmista. Renouabitur ut aquile iuuentus tua.

Si com le soleil en sa naissance semble estre iosnes. ainsi celi qui est es portes de la mort qui a esperance de .xv. ans est ainsi que iosnes et ainsi chascuns pecheur combien qu'il soit enuielliz en ses pechiez se puet il reiosnir par penitance et aumosnes si com dit dauid ou psautier. ta face reiosnira si com d'un aigle.



Conuertit ezechias faciem suam ad parietem et fleuit et orauit ad dominum.

Ezechias conuerti sa face a la paroi et plora et pria merci a dieu.



Et iussit ysaias ut tollerent massam de ficis et cataplasmarent super uulnus et sanaretur.

Ysaies commanda qu'il preissent une masse de figues et com en feist emplastres pour mettre sus la plaie. et el le seroit sanee.



Paries luteus est caro nostra et aliquando fit paries de lapidibus per quos signantur spirituales. Aliquando de luto per quod designantur peccatores. Unde conuertens peccator semper debet esse ante oculos egrotantis uel penitentis.

La paroi de boe segnefie nostre char. et aucune fois que la parois est de pierre qui segnefie les gens esperitueus et aucune fois la parois est de boe qui segnefie les pecheurs. ceste parois de nos pechies deuroient ades estre deuant les iex du malade ou du repentant.



Ezechias est peccator. Vulnus est peccatum. Appositio in plaustri est iniunctio penitentie. quia per penitentiam sanatur uulnus peccati.

Ezechias segnefie le pecheur. et la plaie segnefie le pechie. l'emplastre qui fu mis sus segnefie la penitance qui en est eniointe. car par penitance est sanee la plaie de pechie.



Vox clamantis in deserto parate
vias domini. rectas facite vias
son semitas dei nri.

Une vois clamant en .i. desert appa
reillies les vois nre seigneur. fai
tes droites les sentes de nre dieu.



Huius vocis initii memores misse
runt sacerdotes et levitas ab ie
rusalem ad iohannem ut interrogarent
eum tu quis es.

Les iuis se remembrerent du cri de
ceste vois et pource quant li bapti
stes preeschoit ou desert lincarnacion de
nre seigneur il envoierent les prestres
et les diacres de ierlm a li pour demander
qui es tu.



Taceant ad me insule et gentes for
titudinem mutent accedant et
tunc loquentur simul ad iudicium p
propinquemus.

Les ylles de mer se taisent et les gens
muent leur force et vaingnent et
adonc parlent approuchons ensable
au iugement.



Insule que sunt in mari comparantur
iusto in sale amaritudinis idest illi
qui est in mundo qui affligitur tribu
lationibus. et sicut insula non timet a
quas circa se positas ita iustus circu
lio ta minutis non timet fluctus t
ribulationum.

Li iuste qui sont en tribulation
de ce monde sont compare as ylles
de mer car ausi que lille qui est en la
mer ne doubte mie les ondes qui sont
entour li et qui lavironnent. ausi li
iustes ne doubte mie les tribulations
de ce monde quant il est garnis de laide
nre seigneur.



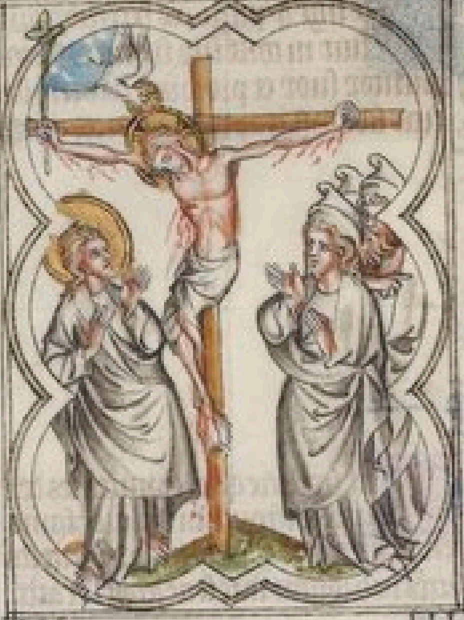
Ecce servus meus suscipiam eum
electus meus complacuit sibi i
illo anima mea dedi super eum spiritum meum
iudicium gentibus proferet.

Vez ci mon sergent eslieu ieu recevre
en qui mame a en ca me complesance
en li. iai donne mon espir sur li et il p
rometra iugement aus gens.



In hoc loco loquitur deus pater de xpo qui
assumpsit carnem et fuit obediens
usque ad mortem.

En ce lieu a parle dieu le peres de ihu
crist qui prist char humaine et
fu obeissans iusques a la mort.



Et nunc hec dicit dominus creans
te iacob et formans te israel. no
li timere quia redemi te et vocavi te nomine
meo servus meus es tu.

Maintenant dit qui cria iacob
et fourma israel dit ces choses.
ne te doubte mie car ie tai rachete et ap
pelle a mon nom tu es mes sergens.



Hic significatur quod xpc alloquitur ecclesiam que
est de iudeis ut intelligant crea
torem animarum suarum et corporum.

Ce senefie que dieu a parle a le
glise des iuis qui entendent et
recognoissent cel que a cree leur ames
et leur corps.



Artifex lignarius ostendit homini
et facit ymaginem viri quasi
speciosum hominem habitantem in
domo.

Li charpentiers a demonstre a langle
et a fait une ymage d'omme aussi
que a. bel homme qui habite en la mai
son.



Hec dicit dominus deus labor egyp
ti et negociatio ethiopie et saba
im sublimes ad te transibunt et tui e
runt post te ambulabunt vinctis ma
nibus.

Nostre sire dieu dist. li labours degyp
te et li enseignemens dethiope et li s
blime homme de saban vendront a toy
et seront tien et iront apres toy les main
liees.

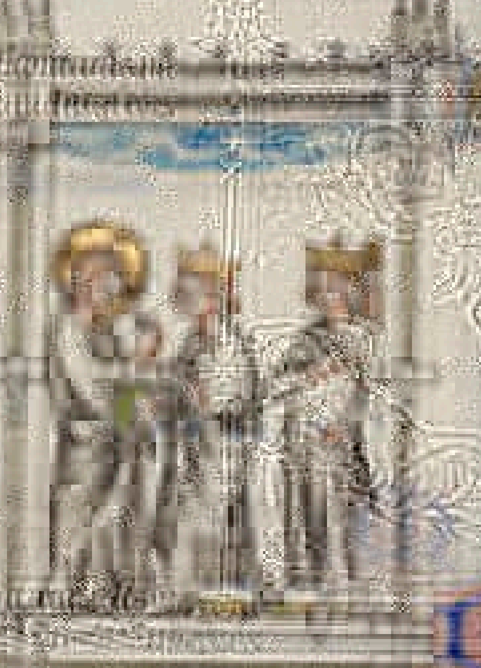


Hic signi q principes hereticor dilig
lunt in corde suo figmenta dom
inatior suor et proprius error nō sat
isfacit sibi nisi decipiat simplices.

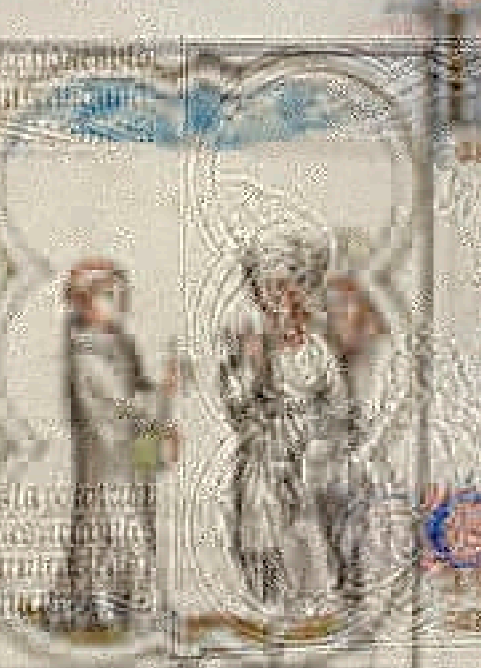


Labor egypti est ydolatria quā cole
bant egypcii sed conuersi fuerunt
in predicatione aplor. et ibi sunt multi
religiosi quia ubi habundauit delictum
superhabundauit et gratia.











Descende sede in puluere uirgo filia babylon sede in terra non est solium filie caldeorum.



Descen sie toi en la poudre uierge fille de babilone sie toi en la terre non mie en le chaiere des caldees.

Ille terre sedit in puluere qui relinquit celestia et est plenus terrenis cogitacionibus. non habet solium. quia se subiacet concupiscenciis. et expellitur a solio iudicis sui idest christi.



Celui se siet en la poudre qui lesse les biens du ciel pour les terriens et n'est mie en chaiere donneur qui se submet aus delis de la char.

Egredimini de babilone. fugite a caldeis in uoce exultacionis annunciate.



Issies de babilone fuies les caldeus. et annuncies ce a vois de grant ioie.

Hic significatur quod christus et apostoli et alii predicatores hortantur omnes christianos ut dimittant peccata sua et fugiant mundum et intrent in religionem.



Ceci vous amonneste a fuir les pechies qui sont plein de toute confusion. et a lessier le monde et commencier uie religieuse.

Audite insule et attendite populi de longe. dominus ab utero uocauit me de uentre matris mee recordatus est nominis mei.



Oies illes oues et le pueples qui estes de loing entendes que dieu m'a apele du ventre ma mere. et a eu memoire de mon nom tres que i'estoie encore ou ventre ma mere.

Hic legitur de beato iohanne baptista et bene competit ei. Johannes interpretatur gracia dei. quia dominus dedit ei graciam ab utero matris sue. et nomen eius predixit zacharie ad altare incensi.



Ceci est leu en sainte eglise d'une prophetie de saint iehan baptiste. son nom iehan emporte grace et dieu li donna grace et li mist non tres qu'il estoit encore ou ventre de sa mere. comme l'angle le dist a zacharie.

Reges uidebunt et consurgent principes et adorabunt dominum deum tuum et sanctum israel qui elegit te.



Les rois verront et les princes se leveront et aoureront dieu nostre seigneur et le saint d'israel qui t'a eleu.

Hic significatur quod apostoli et alii sancti uiderunt dominum ihesum christum uenientem in nubibus cum potestate magna et maiestate.



Ceci senefie que rois temporels et seigneurs esperituels aussi comme furent les sains apostres et autres ont aoure et aoureront le vrai dieu que s. iehan baptiste preescha.

Hec dicit dominus. Quis est hic liber repudij matris vestre quo dimisi eam. Attendite ad petram unde excisi estis et ad cavernam laci de qua precisi estis. Attendite ad Abraham patrem vestrum et ad Saram que peperit vos.



Ceci dit dieu. qui est celi livre ou ou je estu que je ai refusé vostre mere. Attendes a la pierre dont vous fustes trenchés et a la caverne du lac de la quelle vous estes tailles; entendés a Abraham a vostre pere et a Sarre qui vous enfanta.

Hec est quod nobis precipitur ut intendamus Christo et ecce que dum fuit Secularis quasi sancta de qua per modum renati sumus per ablutionem baptismi.



Ceci segnefie que dieu a deslores quies refusée la synagogue et porce devons nous entendre a Jhesu qui est la vraie pierre du quel nous sommes descendu et a sainte eglise qui nous a esté plantive que devant avoir esté brehaigne.

Consurge consurge induere fortitudine tua Syon. Induere vestimentis glorie tue Jerusalem civitas sancta. quia non adiciet ultra ut pertranseat per te incircumcisus et immundus.



Lieve toi lieve toi Syon et te vest de ta force et des vestemens de ta gloire Jerusalem cite sainte car des ores mais nul ort ne incirconcis ne sera pour toy passer.

Hec significat quod peccator debet primus surgere a peccato per contritionem cordis. et postea per confessionem oris et tunc debet induere fortitudine boni satisfactione penitencie tandem debet indui vestimentis glorie idest virtutibus et ita fit civitas sancta neque ex potestate nocere diabolus.



Ceci segnefie que le pecheur se doit lever de peche premierement par soi repentir et puis confesser. et lors doit prandre force de propos ferme et non rencheoir et puis si ara les vestemens de grace et de gloire et l'ennemi ne passera plus par li.

Domine quis credidit auditui nostro et brachium domini cui revelatum est.



Sire qui a creu a nostre oie et le bras de nostre seigneur a qui est il revele.

Hec significat quod pauci vel nulli iudeorum crediderunt quod Christus debebat nasci per predicationem apostolorum.



Ceci segnefie que pou ou nul des juis ont creu par la predication des apostres que Jhesu devoit naistre par foi es corps des personnes.

Et ascendet sicut virgultum coram eo. et sicut radix de terra sitienti.



Et il vendra le temps que il naistra comme une verge et comme la racine qui est en terre qui a soif.

Virgultum est Christus. terra sitiens beata virgo. ascendit ergo virgultum de terra sitienti quia virga egressa est de radice Jesse et Christus tanquam sponsus procedens de thalamo suo. idest de utero virginali.



La verge est Christus qui tout a drecie et corrige qui naist de la terre la vierge marie qui touzjours a non desir et soif des biens du ciel. et si vesquit comme racine car en grant vertus et sans biaute en sa passion.

Lauda sterilis que non paris
decanta laudem ⁊ hympnum
que non parturiebas quia multi filii
deserte magis q̄ eius que habebat ui-
rum.

La brehaigne qui n'enfantes point
loue dieu et te esioïs car celle qui
estoit deleissiee a m plus d'enfans que
celle qui estoit mariee.



Hec sign. q̄ eccl'ia generat deo plures
filios in baptismo quam synago-
ga genuit in circumcisione.

Ceci segnefie que l'eglise a plus de
bons fils par baptesme que la
synagogue par circuncision. ⁊ segnef.
que persone chaste ou vierge a de mei-
lleurs fils que marie ⁊ mundaine qui
vivant ⁊ les anges sont comme ses en-
fans ⁊ les bones oevres ⁊ ypos honestes de p-
sone religieuse ⁊ nete.



Dilata locum tentorii tui ⁊ pelles
tabernaculorum tuorum extende ne
parcas.

Eslargi le lieu de ton pavillon ⁊
estens les peaus de ton tabernacle
que tu ne perisses.



Hec sign. q̄ eccl'ia dilatavit tentoria
quando extendit ap'los per orbem
ad capiendum multitudinem con-
versorum ⁊ dilatavit pelles cum mar̄s
⁊ penitentiam agentes pro xpi fide
distenti sunt.

Ceci segnefie que l'eglise alargi
sa tente quant elle espandi to'
les apostres par le monde a pren-
dre multitude de creans ⁊ a estendu
les peaus quant les sains martyres ⁊
les vrais penans estendoient leur cors
en peine pour la foi de l'eglise.



Longos fac funiculos tuos ⁊
clavos tuos consolida.

Fai tes cordiaus lons ⁊ affine
bien les clous de ta tente.



Per funiculum qui ē multiplex
signatur predicatio q̄ funiculi
debet esse multiplex. quia debemus pre-
dicare. mala. virtutes. penam ⁊ gl'iam.
Clavi sunt ratio et intellectus sive
verba predicatoris.

Par le cordel qui doit avoir plu-
seurs cordons est segnef. predi-
cation qui doit estre par tout esten-
due en .iiii. poins car l'en doit p'eschier
vices vertus peine ⁊ gloire ⁊ les clos
sont raison ⁊ sainte escripture.



Omnes sitientes venite ad aquas
et qui non habetis argentum
properate emite ⁊ comedite.

Vous qui avez soif venez aus
eaues et qui n'avez point d'ar-
gent hastez vous achetez ⁊ mengiez



Hec sign. q̄ xpc dixit discipulis
suis. Ite docete omnes gentes
baptizantes eos in nomine patris
⁊ filii ⁊ sp'c sc̄i.

Ceci segnefie que ihesucrist voult
que ses deciples preschassent
que l'en venist tout pour nient au
saint sacrement de baptesme ⁊ aus
autres car illec est donnee de la grace
dieu pour nient.



Et quomodo descendit ymber et nix de celo et illuc ultra non revertitur sed inebriat terram et infundit eam et germinare eam facit. ⁊ dat semen serenti et panem comedenti. sic erit verbum quod procedet de ore meo.

Et aussi comme la pluie du ciel que retourne mie mes arrouse ⁊ fait germer la terre ⁊ donne fruit a celui qui la coutive aussi sera ele la parole qui istra de ma bouche.



Hoc signat quod apostoli semine verbi dei confirmaverunt ecclesiam convertendo fidem de gentibus et iudeis in qua comeditur panis vite. id est corpus xpi.

Ceci segnefie que ihesu ne les apostres ne retournerent point onques iusques atant quil eussent arrousee ⁊ multepliee leglise de fruit esperituel et amenistre le corps precieus de ihesu en lautel.



Omnes bestie agri venite ad devorandum universe bestie saltus.

Toutes bestes de champs venes pour devourer et toutes bestes de parc.



Hoc signat quod titus ⁊ vaspasianus destruxerunt iherusalem et vendiderunt iudeos triginta pro uno argenteo. sicut emerunt xpm triginta argenteis.

Ceci segnefie que tyte ⁊ vaspasien degasterent et devourerent iherusalem et les iuis comme font bestes sauvages.



Iustus perit et non est qui recogitet in corde suo et viri misericordie colliguntur quia non est qui intelligat a facie enim malicie collectus iustus.

Li iuste perist et nul nen pense ⁊ les misericors sunt oste de terre, et nest nul qui lentende.



Hoc signat quod quando dominus ablatus fuit nec fuit audita ab aliquo vox predicationis apostolorum unde accidit quod cum andreas predicaret gloriam crucis. egeas suspendit eum in cruce.

Ceci segnefie que quant ihesucrist au iour nous aucthe le munde ne fut fors et les sains apostres qui estoient tres misericors furent oste de terre par divers tourmens comme il apparut de saint andrieu que egeas crucefia.



Clama ne cesses quasi tuba exalta vocem tuam et annuncia populo meo scelera eorum ⁊ domui iacob peccata eorum.

Crie et ne cesse point eslieve ta vois comme une buisine ⁊ annunce a mon pueple les pechies et ala meisme iacob ses mauvestiez.



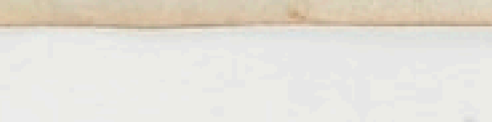
Tuba vite duplex erat scilicet in bello et in festis. similiter propter duo facta est predicatio. propter conflictum in presenti seculo. et propter exultationem in futuro. quia docet resistere viciis, et promittit gloriam sempiternam.

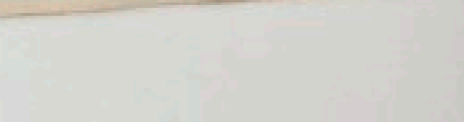
Len usoit ou temps des iuis de buisines pour assembler en guerre et pour assembler aus festes aussi la predication doit assembler les cuers pour travailler contre les pechies ⁊ pour soi esiouir des loiers qui nous sont promis.











Frange esurienti panem tuum et egenos vagosque induc in domum tuam. cum videris nudum operi eum. et carnem tuam ne despexeris.

Froisse de ton pain a celi q'a faim et herberge les povres et qui nont point dostel 7 vest les nuds.



Surge illuminare iherusalem quia venit lumen tuum. et gloria domini super te orta est.

Lieve toi ierusalem et tenlumine car la gloire de nostre seigneur est nee sus toi.



Panem frangimus esurienti qui ostendimus aliis fidem xpi que est panis vivus et aperimus eis sacramentum scripture que est spiritualis cibus. Vagos inducimus in domum nostram quando errantes a fide reducimus ad viam veritatis.

Nous froisson le pain quant nous monstrons aus autres la foy de ihesucrist par bonnes euvres et leur ouvron la sainte escripture qui est le pain esperituel de lame. 7 herbergons les hors dostel quant ceus qui errent de la foy menons a verite.



Hec significat quod predicator hortatur ut surgamus per confessionem 7 penitentes qui iacuimus per viciа 7 ita recipiemus lumen fidei.

Ceci segnefie que nous devons lever du lit de pechie par confession 7 correction. ace que la lumiere de grace 7 de verite 7 de foi nous elumine 7 la gloire de dieu nous apere.



Manus enim vestre pollute sunt sanguine et digiti vestri iniquitate labia vestra locuta sunt mendacium. 7 lingua vestra iniquitatem fatur.

Vos mains sont ordoiees de sanc 7 vos dois diniquite. et avez menti et dit iniquite.



Inundatio camelorum operiet te dromedarii madian 7 effa. Omnes de saba venient. aurum et thus deferentes 7 laudem domino annunciantes.

Habundance de chameus te couverra les dromedaires de madian 7 de effa. tous ceus de saba vendront et porteront or 7 encens et annunceront la louenge a nostre seigneur.



Hec significat quod quando videt interfectus fuit ieremiam sequentum ysaiam. occiderunt ezechielem in babilone. tandem erexerunt se contra filium dei dicentes. Sanguis eius super nos et super filios nostros.

Ceci segnefie que les iuis espandirent le sanc des prophetes car il firent plaie par le corps il occirent ezechiel en babilone et en la fin le fil de dieu crucefierent du quel il orent le sanc de li sor eus nous et avois orent paroles diniquite 7 de malvestie.



Hec significat quod divites 7 potentes seculi reddunt animas deo quando se liquitur vinacula iniquitatis 7 serviunt domino fidei. Per aurum 7 thus significantur orationes quas offerunt domino. magi qui venerunt ab oriente

Ceci represente que les puissans rois du monde vendront offrir les ames 7 leur avoir a servir a ihesucrist 7 a lessier leur vie premiere. comme les .iij. roys qui aourerent ihesucrist. 7 offrirent or comme a roy 7 encens come a dieu.



Qui sunt isti qui ut nubes volant
et quasi columbe ad fenestras
suas.

Qui sont ceus a qui volent com
me les nues et comme les cou
lons a leurs fenestres.



Super muros tuos ierlm̄ constitui
custodes tota die et tota nocte per
petuo non tacebunt.

Ierusalem iai mis garde sus tes
murs et ne se tairont iour ne nui
t de louer dieu.



Iusti sunt columbe qui meditantur et
gemunt qui nutriunt bona opera sic
sicut columbe pullos suos. per fenestras
possumus intelligere quinque sensus
corporis.

Les iustes sont comme les colons
qui gemissent et nourrissent
leurs pigons de propous et volent co
me nues au ciel et gardent les fenestres
de leurs .v. sens.



Qui ierlm̄ sunt apli qui muniti
sunt eam. Angeli sunt custodes
murorum. et similiter muri ecclesiarum
sunt discipuli aplorum quorum ipsi apli
sunt custodes.

Les hommes de ierlm̄ sunt les a
postres. les gardes sont les an
gres qui gardent leglise. et les murs
sont les prelas et les deciples autres
qui sont gardez des sains angres q̄
tousiours louent nr̄e seigneur.



Spiritus domini super me. et quod
unxit me ad annunciandum
mansuetis misit me.

Lesperit de nr̄e seigneur est sus
moy pour quil ma enoint. et
ma envoie pour annuncier aus po
vres.



Quis est iste qui venit de edom ti
nctis vestibus de bosra. iste formosus
in stola sua gradiens in multitudine
virtutis sue.

Qui est cestui qui vient de edom et
de bosra a ses vestemens teins
de ver en son estole qui va o̅ la force de
la grant vertu.



Unctio ista impleta fuit in bapti
smo xp̄i. quia spiritus domini de
scendit super eum in specie columbe
et super eum requievit.

Ceste onction segnefie q̄ ihucrist
fu le vrai enoint de toute gra
ce et que le saint esperit descendi au
baptesme sus li en espece de coulon et
qui venoit annuncier la verite aus
povres qui nont cure du munde.



Hic signatur quod aliqui angeli qui non sic
plene cognoscunt misterium in
carnationis. passionis et resurrectionis
xp̄i mirantur xp̄m ascendere propria
virtute cum multitudine sanctorum.
Unde quando xp̄s dixit per prophetam. Attol
lite portas. responderunt angeli. Quis
est iste rex glorie.

Cea segnefie que aucuns angres
qui ne cognoissoient mie les
misteres de lincarnation. passion re
surrection. et ascension de ihucrist.
et se merveilloient comment de sa v
tu il montoit et avoit signes quil a
voit espandu son sanc.



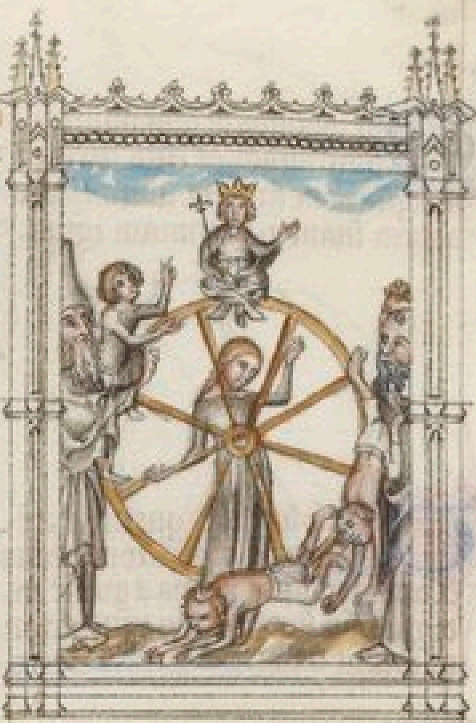
Torcular calcavi solus ꝫ de gen-
tib; non est vir meum.

I'ai foule le pressoner tout seul. et
n'ai eu nul autre avec moy.



Et vos qui dereliquistis dominum
qui oblitis estis montem sanc-
tum meum. qui ponitis fortune
mensam et libatis super illam nu-
merabo vos in gladio et omnes in
cede corruetis.

Et vous qui avez lesse n're seign'
et oublie la sainte montaigne
et avez sacrefie a la roue de fortune.
ie vous nombrerai par glaive ꝫ vo'
charrez a mort.



Hec sign' q' pater et sp's s's non
sunt passi in cruce. sed solus
filius sustinuit omnia tormenta
passionis et fudit sanguinem suu'
quasi pressus in torculari.

Ce signefie que le pere ne le s.
esperit ne porent estres espreis
ou pressouer de la crois. mais le fil
tant seulement.



Illi ponunt fortune mensam q'
amplectuntur prosperitates mu'-
di et in vanitatib; seculi delectan-
tur. tales obliviscuntur dominu'
et relinquunt eum.

Cels qui sacrefient a fortune
sont cels qui se tiens es biens
mundains et es vanites ꝫ oblient
dieu. ꝫ dieu les occira en corps ꝫ en
ame.



Pandi etiam ego ad gentes que nesci-
ebant me. Expandi manus me-
as tota die ad populum incredulu'
qui graditur in via non bona post
cogitationes suas.

I'ai dit. vez ci ie me presenterai aus
gens qui ne me savoient. I'ai este-
du mes mains toute iour au pue-
ple qui ne m'a mie creu ꝫ qui va
mauvaise voie.



Letamini cum ierusalem ꝫ exul-
tate in ea omnes q' diligitis ea'
gaudete cum ea gaudio universi q'
lugebatis super eam.

Esleeciez vous avec ierlm ꝫ vo'
esleeciez forment en li vous q'
l'amez. eiouissiez vous avec li tous
ceus qui l'amez ꝫ pour li plourez.



Hec sign' q' xp'c postq'm assumpsit
carnem in virgine curavit lan-
guidos infirmos. suscitavit mortuos
semper tamen fuerunt increduli.

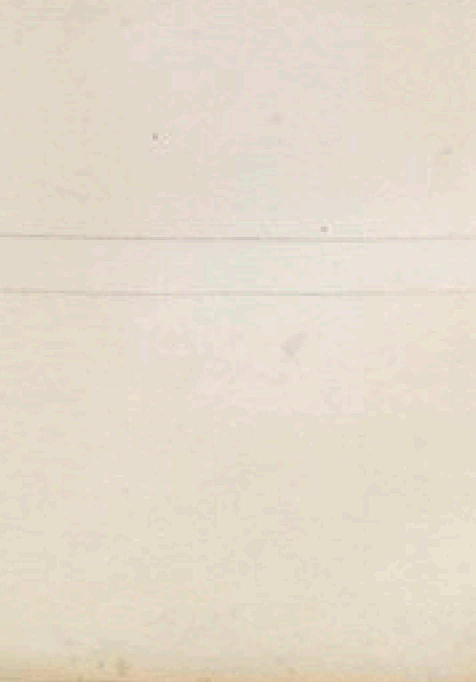
Ce signefie que ih'u crist fu pre-
sent par la predication des apo-
stres aus gens qui n'avoient point
eu de loy et avient mes les iuis no'
aus ques il estendi ses mains e' fai-
sant benefices et miracles et en mou-
vant devant euls.



Hec est vox xp'i ad ap'los qui tristes
erant de passione ut eos ut le-
tarentur ꝫ consolarentur in fide ꝫ in sa-
lute gentium per quas edificata e'
eccla.

C'est aussi comme la vois de ih'u
crist aus apostres qui orent
tristece de la mescreandise des iuis
mes dieu les conforte de la creance ꝫ
de la foy des autres de sainte eglise.







Ecce dominus in igne ueniet et quasi
turbo quadrige eius reddere in
indignatione furorem suum et increpa
tionem suam in flammam ignis.

Vez nostre seigneur qui uendra en
feu et ses charretes seront comme
.i. estorbeillon. il uendra a grant in
dignation son ire et son increpation
en flamme de feu.



Hoc significat quod in die iudicii dominus
cum angelis suis ueniet pugna
re contra aduersarios suos et dicere
electis. Venite benedicti et cetera. Malis autem
dicet. Ite maledicti in ignem eternum.

Ceci segnefie que dieu uendra
faire guerre contre les mauues
au iugement et les metra ou feu den
fer.



Veniet omnis caro ut adoret co
ram facie mea dicit dominus.
Et egredientur et uidebunt cadauera
uirorum qui preuaricati sunt in me.
Vermis eorum non extinguetur.

Toute char uendra pour moy a
ourer. et ueront les charoignes
des dampnes des quels les uers ia
mes ne morront.



Hoc significat quod post iudicium iusti le
tabuntur in tormentis impiorum
et reddent gratias deo quando uidebunt
penas impiorum. Primo quia ita placet de
o. Secundo quia iustus est. Tercio quia tan
ta supplicia euaserunt.

Ceci segnefie que les bons auront
ioie et loeront nostre seigneur
pour les biens quil leur donra et les
maus quil leur aura ostes et pour les
iustes tormens des dampnes qui auront
le pardurable uer et remors de conscien
ce.



Verba ieremie filii helchie de
sacerdotibus qui fuerunt in a
nathot in terra beniamin.

Ce sont les paroles ieremie le fils
helchie qui furent des prestres de
anatoth.



Hoc significat quod sacerdotes anathot id
est obedientes et glorificantes
debent habere diuina uerba.

Ceci segnefie que les prestres qui
sont de anathot cest a dire obedi
ens et glorifians dieu doiuent auoir
paroles diuines non mie dissolues
ne uaines.



Et factum est uerbum domini ad
me dicens. Priusquam te formarem
in utero noui te. et antequam exires de
uulua sanctificaui te. et prophetam in gen
tibus dedi te.

Et fu la parole de dieu a lui tele a
uant que ie te formasse ie te con
nui et auant que tu ississes du uentre
ie tai fait prophete aus gens.



Hoc significat quod christus qui fuit uerus propheta
in gentibus uocauit omnes nati
ones per apostolos qui etiam sanctificatus
fuit antequam exiret de utero uirginis.

Ceci figure que ihesucrist fu urai p
rophete enuoie a toutes gens apeler
a salut par soi et les apostres et si fu le
saint des sains si tost comme il fu
conceu.



IEREMIE

Et dixi. a. a. a. domine deus ecce nescio loqui. quia puer ego sum.

Et lors ie dis. Ha: sire dieu ie ne sce parler. car ie sui enfant.



Misit dominus manum suam et tetigit os meum ꝛ dixit m. Ecce dedi uerba mea in ore tuo. Ecce constitui te super gentes et regna.

Nostre seigneur amis sa main et a touche ma bouche ꝛ ma dit. ueci ie te donne mes paroles en ta bouche et te establi sus gens et sus roiaumes.



Hec signat quod non obstante quod christus esset diuina sapientia. tamen ueram infantiam assumpsit. pro nobis in qua impotentiam loquendi naturalem. uerbum infans.

Ceci segnefie que combien que Jhesucrist soit la sapience et la parole de dieu le pere si prist il enfance ꝛ non loquence naturele. comme les autres petis enfans.



Purgatio labiorum est uerbum. Opus designatur per manum. Manus ergo tangit os. quando ille qui predicat bonum facit bona opera.

Ceci segnefie que dieu touche la bouche de la personne qui il a donne sapience de predicacion ꝛ cuiur en execucion. et le establist pour ses fais et pensees et son corps gouverner.



Et dixit dominus ad me. Noli dicere quia puer ego sum. quia ad omnia que mittam te ibis et uniuersa que cumque mandauero tibi loqueris. Ne timeas a facie eorum quia ego tecum sum. et eruam te dicit dominus.

Et nostre seigneur me dist. ne di mie que tu soies enfant car tu iras par tout ou ie te enuoierai ꝛ pleras ce que ie te dirai. et ne doubtes nullui car ie sui auec toi.



Et factum est uerbum domini ad me dicens. Quid tu uides Ieremia. Et dixi. Uirgam uigilantem ego uideo. Et dixit dominus ad me. Bene uidisti. quia uigilabo ego super uerbo meo et faciam illud.

Et la parole de dieu est faite a moy Ieremie que vois tu ꝛ ie di ie voi une uerge ueillant. et dist dieu tu as bien veu car ie ueillerai sus ma parole pour la complir.



Hec signat quod licet christus fuerit puer et iuuenis etate pro nobis tamen adeo pre nullis. et perfecte constancie et uirtutis nullum omnino timens in predicationibus suis.

Ceci segnefie que combien que Jhesucrist fust enfes ꝛ de ionne aage pour nous toutevois fu il enuoie de dieu le pere comme parfait et toute uirtus et ardi entre les docteurs comme il apparut quant il desputoit en leage de .xij. ans.



Virga ꝛ arbor est crux. nucleus est christus que uirga promit nucem .i. ecclesiam. cuius cortex amarus est in statu penitentium. Et nucleus dulcis est in statu beatitudinis.

La uerge est larbre de la croiz ꝛ le noiau du fruit est Jhesucrist ꝛ le glise est la nois qui le contient et lescale est lestat de penitance qui est amere combien que le noiau soit douz en grace et en gloire.



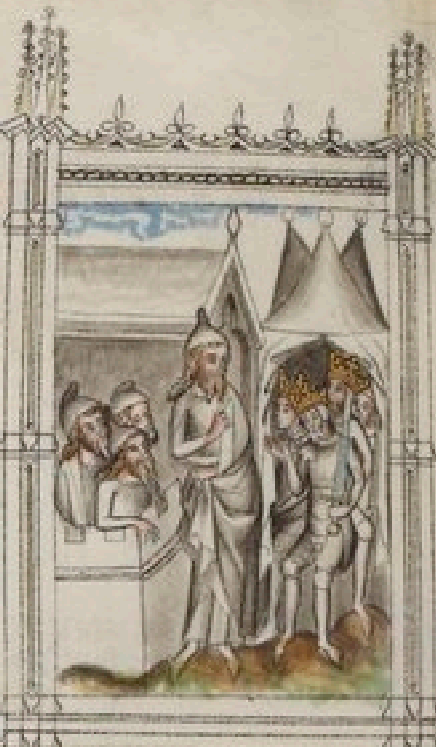
Et factum est uerbum domini ad me dicens. Quid tu uides ieremia. Et dixi. Ollam succensam ego uideo. et faciem eius a facie aquilonis.

Encore fu faite la parole de dieu a moi. que vois tu ieremie. et ie respondi. ie voi une ouselle embrasee et la face vers galerne.



Et uenient et ponent unusquisque solium suum in introitu portarum ierusalem et super omnes muros eius in circuitu et super uniuersas urbes iuda.

Et uendront les aduersaires. et mettront leur sieges chascun es portes ierusalem et sus les murs et par toutes les cites.



Olla succensa est tribulatio. In qua est cibus delectabilis. quia per tribulationes uenimus ad gaudium summe pacis.

Li pot embrase uers galerne est tribulacion. par la quele nous pouons uenir a ioie quant nous sommes embrases de lamour nostre seignor.



Solium diaboli est et arma et machinatio quibus obsidet mentes hominum. sunt detractiones. adulationes. luxuria. superbia. et huiusmodi.

La chaiere de lanemi qui est nostre aduersaire et les garnisons de quoi il assiege lame sont detractions flateries luxure et orgueil et les autres uices.



Et dixit dominus ad me. Ab aquilone pandetur omne malum super omnes habitatores terre. quia ecce ego conuocabo omnes cognationes regnorum aquilonis dicit dominus.

Et dieu me dist tout mal sera monstre uers aquilon. sur tous les habitans en terre car iai appareillie contre euls toutes les lignees du roiaume de galerne.



Tu ergo accinge lumbos tuos et surge et loquere ad eos omnia que precipio tibi. non enim timere te faciam. uultum eorum.

Tu donc ceing tes reins et te lieue et leur di. ce que te commande et ie ferai tant que tu ne le cremoras.



Hec significat quod caritas refrigidata est per totum mundum. et diabolus semper nititur ut destruat peccatores.

Ce senefie que charite doit si refredir au munde que il semblera que le lignage daquilon cest la congregation des anemis regnera par tout. par quoi le roy de galerne lanemi sesforcera de destruire la plus grant partie du munde.



Hoc significat quod omnis qui predicat uerbum christi debet accingere lumbos suos per mortificationem carnis. quia fortitudo diaboli est in lumbis eius. unde psalmus. lumbi mei impleti sunt illusionibus.

Ce senefie que cil qui doit anuncier la parole de nostre seigneur ne doit riens doubter et doit ceindre ses reins par chaste et uie de exemple.



Ego quippe dedi te in civitatem munitam et in columpnam ferream. et in murum ereum super omnem terram.

Il t'a fait comme une cité garnie et columpne de fer. et mur d'airain sur toute terre.



Transite ad insulas cethim et videte et in cedar mittite considerate vehementer si mutavit gens deos suos et certe non sunt dii. populus meus mutavit gloriam suam in ydolum.

Passez vers les illes de cethim et considerez et envoiez a cedar et vous ne trouverez nulle nation qui ait mué ne lessié ses ydoles et ses faus dieus et vous m'avés lessié ce qui fu vostre gloire pour vos ydoles.



Hec significat quod prelati debent esse muniti contra mala recipiendo infirmos sicut civitas recipit omnes et debent esse columpna ferrea idest fortes ad bene faciendum. et murus eneus idest perseverantes in custodia domus domini. et subditorum suorum.

Ce senefie que les prelas doivent estre garni pour les povres recevoir comme une garnie cité. et piler de fer contre toute iniquité et puissance mondaine et mur d'airain a garder en union leur soubjez contre tout assaut de l'anemi.



Hec significat quod xpistus conqueritur de nobis nos conquerendo iudeis et paganis qui falsam suam legem non dimittunt et nos continue dimittimus legem eius que est gloriam pro servitute peccatorum que sunt ydola nostra.

Cil se complaint Ihesucrist de nous et nous comparant aus mescreans les quels tiennent leur fausse loy si comme juis et paiens et nous lessons toute jour la loy et les comandemens Ihesucrist qui est vraie gloire pour servir a nos pechez qui sont nos ydoles.



Et factum est verbum domini ad me dicens. Vade clama in auribus iherusalem dicens. Hec dicit dominus Recordatus sum tui miserans adolescentiam tuam et caritatem desponsationis tue quando secuta es me in deserto in terra que non seminatur.

Et fu encore faite la parole de nostre seigneur a moi. Va a Jerusalem et li di et dit ainsi il me souvient piteusement de ta jonesce et de la charité de tes espousailles quant tu me suivoies ou desert ou nul bien ne croist.



Numquid servus est israel aut vernaculus. Quare factus est in predam super eum rugierunt leones et dederunt vocem suam. posuerunt terram eius in solitudinem. civitates eius exuste sunt et non est qui habitet in eis.

Israel est il serf ou bacheler de quoi est il fait en proie les lions ont bruit contre li et ont degasté sa terre et ars ses cités.



Hec significat quod dominus reminiscitur antiquorum religiosorum intrantium in religionem omnino deficere. Delectet enim eum deum continue sequi in deserto penitentie et semper in eius servicio inveterescere.

Ce senefie que nostre seigneur a en memoire les sains anciens et les religieus parfaiz par les merites des quels il a encore souvent pitié de ceus de maintenant qui pou ou nient tiennent de religion mes nous le devrions comme nos peres ensuir en desert de penance. et li donner nostre jonesce.



Per leones intelliguntur demones qui devastant totam terram ecclesie et civitates eius incendio hereticorum. Corda autem adulterorum quasi clibanus ardens.

Les lions sont les anemis qui gastent la terre de l'eglise que il alument persones et ardent de fole mauvese convoitise et de mauvese doctrine.



Et nunc quid tibi uis in uia egypti ut bibas aquam turbidam et quid tibi cum uia assiriorum ut bibas aquam fluminis.

Et pour quoi uas tu maintenant en la voie degypte a boire leaue troble et la voie des assiriens pour boire leaue du fleuue.



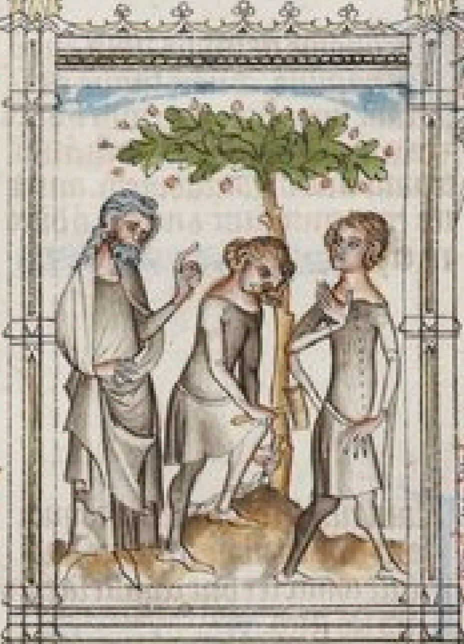
Per aquam turbidam signatur luxuria. quia omnia flumina a principio exeunt: et ad mare reuertuntur. ita omnes uoluptates carnis a pena et anxietate procedunt et ad idem reuertuntur.

Par leaue troble degypte est signefiee luxure que les ors pecheurs boiuent en legypte de tenebres de quoi dieu les reprent par ceste eaue amere car en la mer quant elle se termine en pardurable amertume.



A seculo confregisti iugum meum rupisti uincula mea et dixisti non seruiam.

Des le commancement tu as froissie ton iong et mes liens as tu rompus et as dit que tu ne me seruiras point.



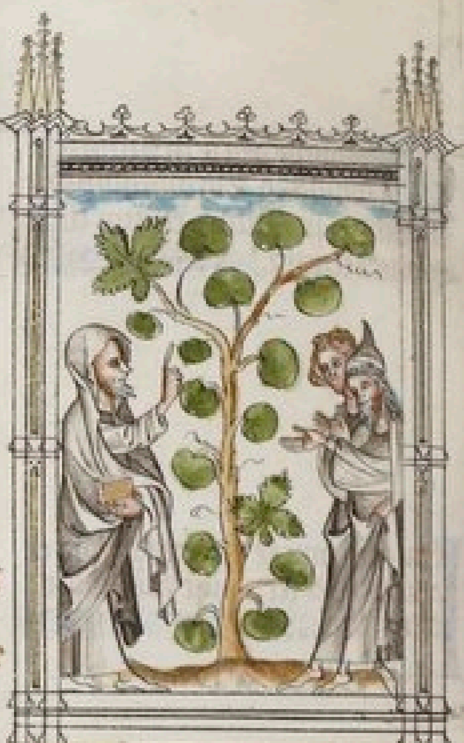
Hec potest dici illi qui in principio est catholicus et deditus pietati sanctis litteris. postea prelati se deuouit propter desiderium litterature terrene.

Cest est dit de ceus qui des leur ionesce rompent la subiection qui doiuent a dieu et font contre ses commandemens en leur ionesce solement desirrant et de ceus aussi qui lessent la sainte escripture pour sapience terrienne.



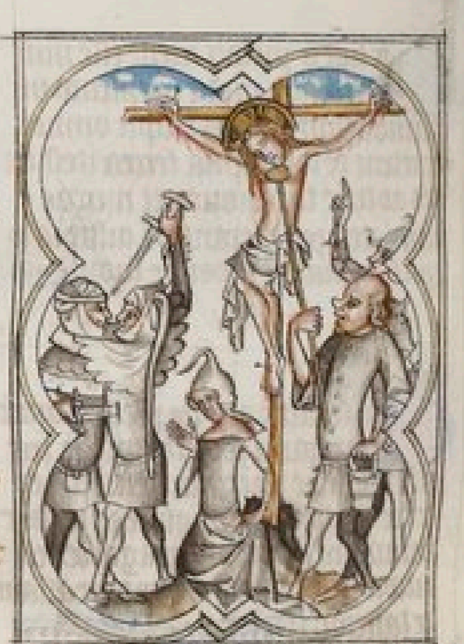
Ego plantaui uineam electam omne semen uerum quomodo ergo conuersa es in prauum uinea aliena.

Ie tai plantee comme une uigne eslue de uraie semence et comment mes tu si conuertie en mal comme uigne sauuage.



Hec signat quod christus plantauit iudeos sicut uineam electam et ipsi postea uerterunt eum et ita plantat nos in ecclesia sua sancta per suorum predicationes et rorat mentis sue passionis et cum amaritudinem peccatorum retinue offerimus.

Ceste signefie que ihesucrist se complaint de ce que il honnora les iuis et les eslut et planta comme sa propre uigne mes il la tournerent en despitement et aussi nous a il plante en sainte eglise et nourri et nous li offron souuent les amertumes de grant pechez.



Si laueris te nitro et multiplicaueris tibi herbam borith maculata es in iniquitate tua coram me dicit dominus.

Se tu te laues de terre qui nettoie et te baignes en lerbe boreth si seras tu orde deuant moi. ce dit nostre seigneur.



Hec signat quod corporalis nitor uel apparatus carnis et ornatus non auferunt iniquitatis immunditiam immo augent.

Ceste signefie que laournement de la char et les farcemens de la biaute corporele nostent mie lordure de lame mes souuent la croist.



Prohibe pedem tuum a nuditate et guttur tuum a siti: et dixisti desperavi. nequaquam faciam adamavi quippe alienos et post eos ambulabo.

Deffen ton pie qu'il ne soit nu et ta gorge de soif. et tu as dit je sui desesperee je aime estrangiers et apres eus irai je.



Post etiam lignum vetiti primi patres cognoverunt se esse nudos. post ipsam mortalitatem detrimus induti in pedibus calciamenta de animalibus mortuis in memoriam propriae mortis nostrae prohibito gutturis a siti: est abstinentia luxuriae.

Apres le fruit deffendu nos premiers peres se cognurent estre nus et encontre cen devon avoir les pies: cest la pensee convertie de la memoire de la mort qui en fu causee et devon oster la soif de luxure de nostre char.



Quomodo confunditur fur quando deprehenditur sic confusi sunt domus israel. ipsi et reges eorum principes et sacerdotes et prophetae eorum dicentes ligno pater meus es tu et lapidi tu me genuisti.

Aussi comme le larron fu confondu quant il est pris prouve aussi sont confondus les rois et les princes et les fils d'israel quant il ont dit par ydolatrie aus fus et aus pierres vos estes nos dieus.



Sicut furtum imponitur super scapulas furis ut magis confundatur quando ducitur ad patibulum. ita miseri peccatores confundentur pondere peccatorum quando ducentur ad eternum supplicium quia opera illorum sequuntur illos.

Aussi comme aucunes fois len met sus le larron son larrecin a porter pour le plus confondre aussi les mescheans pecheurs seront seront chargies du fes de leur peche quant len les menra au grant deable pour ce qu'il ont fait leur dieu de peche.



Vulgo dicitur. Si dimiserit vir uxorem suam et recedens ab eo duxerit virum alterum: numquid revertetur ad eam ultra. numquid non polluta et contaminata erit mulier illa.

L'en dit communement que qui a sa fame lessee et repudiee il ne la doit plus reprandre car elle est ordoiee et diffamee. et toutevois combien que tu m'aies lessie retourne a moy et je te recevrai.



Hoc clare ostendit divinam misericordiam quia cum dimiserit eos deus et tamen quandocumque vult anima peccatrix redire deus cum misericordissime recipit.

Cen monstre clerement la misericorde nostre seigneur monstre as pecheresses que combien que dieu les ait lessies par leur deffaut et elles dieu toutevois il est tousiours prest de les recevoir quant l'ame se veult convertir.



Frons mulieris meretricis facta est tibi. noluisti erubescere.

Tu as front de fole femme et as perdu toute honte.



Hoc dicunt catholici et boni doctores hereticis qui gloriantur in peccatis et in iniquitatibus suis.

Aussi est il des herengues et des pecheurs endurcis en leur malice qui nont honte de leur pechies ainçois souvent s'en ventent.



Ergo saltem a modo voca me.
Pater meus dux virginitatis
mee tu es. numquid irasceris in per
petuum.

Au moins maintenant apelle
moy pere et duc de ma virginite
et me prie que ie ne me courrouce
mie a toi.



In omnibus his non est reversa ad
me in toto corde suo sed in menda
cio dicit dominus.

En toutes ses mauvestiés elle
n'est point retournee a moi de
cuer. mes tant seulement en fainti
se et en mencongé.



Dominus illuminat animam
amplexibus suis. et docet qualiter
debeat orare et agere penitentiam.

Ainsi enlumine nostre seigneur la
ame qui a pechie et li inspire quelle
retourne a li comme a son bon pere.
et comme a celi qui li rendra son in
nocence perdue et li monstre com
ment elle le doit prier.



Convertimur ad dominum sed non
in toto corde quando confitemur
cotidie. et cotidie patimur occasionem
et cotidie promittimus emendam. et
cotidie recidimus de malo in peius

Nous nous convertisson a dieu
en faintise et en mencongé quant
nous nous confesson et rendron co
me devant en peche et prometons a
mendement et nous empiron chas
cun iour.



Et dixit dominus ad me. Numquid
vidisti que fecerit aversatrix
israel. abiit sibimet super omnem
montem excelsum. et sub omni ligno
frondoso et fornicata est ibi colendo
ligna et lapides.

Et dieu dist a moy n'as tu pas
veu quia fait la mauvese li
gniee d'israel et s'en est alee sus les
montaignes et es bois et a ydolatre
comme mauvese fornicatrix a pier
re et a bois.



Vade et clama sermones istos co
ntra aquilonem et dices. Rever
tere aversatrix israel ait dominus
et non avertam faciem meam a vo
bis quia sanctus sum ego dicit dominus.

Va et crie vers aquilon et di reto
rne mauvese d'israel. et ie te ne
destornerai ma face quar ie sui tant bo
et tout saint.



Quando peccamus contra deum
quo corde sacrificamus lapi
di. et quando peccamus in volupta
te sacrificamus sub ligno frondoso.

Ainsi est il des pecheurs car ceus
qui pechent par durete de cuer co
me tirans et envieus il sont ydolatre
et aourent aussi comme les pierres
et ceus qui pechent par delit corporel
sont aussi comme ceus qui aourent
les arbres delitables.



Qualiter peccator habitat in aq
lone sine calore fidei. et cotidie
vocatur ad penitentiam per prelatos
ecclesie. et certe tota letitia facta est pro
gula et ventre.

Chascun pecheur habite en la
froidure d'aquilon et dieu l'apele
doucement qu'il retourne a li quar
il est tres dous et tres bon. Et ceus qui
se retournent et leur monstra sa le
noire face.



In diebus illis. ibit domus iuda ad domum israel et venient simul de terra aquilonis ad terram quam dedi patribus vestris.

En ces iours aucunt un la meisgnye iuda a la lignee disrael. et vendront ensamble daquilon a la terre que dieu leur donna.



Ascendit leo de cubili suo predo gentium se levavit. egressus est de loco suo ut ponat terram tuam in solitudinem.

Li lion est leve de sa couche et celi qui vit de proie est issu contre toi. pour ardoir et gaster ta terre.



Hoc proprie impletum est in adventum christi quando iudei et gentes crediderunt evangelio et reliquerunt terram aquilonis idest precepta diaboli.

Ceci est proprement acompli en la venue ihesucrist quant les iuis et les paiens vindrent a la foy de levangile et lesserent aquilon. ce sont les commandemens de lanemi.



Hic significatur quod diabolus qui predatur animas vastat quandoque ecclesiam per bella per peccatum per mala exempla et ignem avaricie et luxurie.

Ceci segnefie que le diable tolt et gaste les ames et aucunefoiz les eglises par bataille et par pechie et par males exemples et par le feu de avarice et de luxure.



Vox in viis audita est. ploratus et ululatus filiorum israel quoniam iniquam fecerunt viam suam oblita sunt domini dei sui.

Vois ouye de grant gravete et de grant pleur des fils disrael quil ont ale mauvese voie et ont dieu lessie.



Ibo igitur ad optimates et loquar eis ipsi enim cognoverunt viam domini et iudicium dei sui. et ecce magis hii simul confregerunt iugum ruperunt vincula idcirco percussit eos aper de silva.

Je irai donc au plus granz maistres qui doivent cognoistre la voie de dieu et quant ie les vi ie trouve quil avoient pis fait et rumpu les liens et le iong et pource le senglier les a ferus.



Hic significatur quod peccator qui deum offendit debet deflere ululare clamare et gemere. corde ore et opere.

Ceci segnefie que le pecheeur doit bien de cuer plourer et gemir de cuer de bouche et de euvre de penance. quant il voit quil a dieu lessie qui est tout bien.



Per optimates intelliguntur doctores ecclesie qui sepe sunt peiores populis. et quanto maior auctoritas concessa est divitibus tanto maior assiduitas peccandi est in ipsis. Illi rumpunt vincula et solvunt iugum quia traditi sunt in passiones ignominie.

Par ceci est monstre que souvent les plus granz de leglise et les plus meilleurs clers sont ceus qui plus font et qui rompent tout commandement de dieu. et ce quil commandent as autres il defont le premier. pour ce les het lanemi.



A propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt dolum et curabant contritionem filie populi mei dicentes. Pax pax et non erat pax.

Et propter ce. clers prestres tant sont tricheur et enseigne que il guarissent la brecure de mon pueple il dient quil na garde et cest faus.



Hec proprie debemus intelligere de sacerdotibus et doctoribus qui promittunt divitibus honores et prosperitates et predicant deum esse mansuetum ut magis eos preparent ad indignationem christi.

Ce est aprouve a ceus qui nosent preeschier au rois ne aus grans gens du monde le peril ou il sont mes dient quil nont garde et que dieu leur sera piteus et dieu se courouce de tele asseurance.



Confusi sunt qui abhominationem fecerunt quin potius confusione non sunt confusi et erubescere nescierunt.

Or sont confus ceus qui ont fait abhominacion. certes plus mult il ne sentent ne ne sauront de leur confusion. ne il nont honte de riens.



Hec est magna iniquitas non solum nolle vitare peccata. nec etiam videre quod nulla differentia sit inter bona opera et mala.

Ce est grant enorgueillissement en pechie non tant seulement voloir pechier. mes non sentir la grandeur de pechie ne ne mettre difference entre bien et mal.



Ut quid mihi thus de saba affertis. et calamum suave olentem de terra longinqua. Holocaustomata vestra non sunt accepta. victime vestre non placuerunt michi.

Pourquoy maportes vous encens et espices flairans de lointaing pais vos sacrefices ne me plesent point.



Hec proprie conveniunt illis qui offerunt sacrificia et elemosinas de rapina usurarum. et per iniquitatem credunt redimere peccata. licet dicat scriptura. redemptio anime hominis sunt divitie illius.

Ce dit dieu a ceus qui de rapine font aumosne et qui en pechie font offrende a dieu pour quoi il cuident avoir remission sans lessier leur pechie et tout ce quil donnent ne plaist point a dieu.



Hec dicit dominus. Bonas facite vias vestras et studia vestra et habitabo vobiscum in loco isto. nolite confidere in verbis mendacii dicentes. Templum domini templum domini: templum domini est.

Preeschie et di. faites vos voies bones et je habiterai en vous. et ne vous fies mie en mencongres que temple de dieu vous doie garder.



Verba ista possunt intelligi de virginibus que iactant de virginitate sua. licet aliud habeant in corde et in conscientia. Vera enim virgo casta est corpore et spiritu. et ipsa est vere templum domini.

Ces paroles peuent estre appliquees a aucunes personnes qui se vantent en virginite. et ont autres pechies orgueil et vaine gloire. et se tiennent en leur chastete mes elle ne souffist mie a estre temple de dieu sans les lampes pleines duile de charite.



Et misit ad eos prophetas et non audierunt eos et peiora fecerunt quam patres eorum. propter hoc perit fides et subtractum est os eorum.

Et ie leur envoie prophetes et il ne les ont mie ois mes ont fait pis que devant ne que leur peres ne furent onques et perie est la foy pie et leur vertus ostee.



Hoc est impletum in Christo cuius doctrinam iudei noluerunt recipere nec audire.

Ceu fu acompli quant Ihesu qui est plus que prophetes preschoit aus iuis et furent pires que leur peres et despirent de ce quoi il devoient amender.



Tu ergo noli orare pro populo hoc et ne assumas pro eis laudem et orationem quia non exaudiam in tempore clamoris eorum.

Or ne prie point pour ce pueple que ne me loue plus pour euls car ie ne t'en orroie point.



Hoc significat quod frustra oratur pro illo qui non meretur exaudiri.

Ceu segnefie que pour nient prie len pour celi qui ne veult soi amender. mes en pechie perseverer.



Et factus est sermo domini ad Ieremiam dicens. Tolle lumbare quod est circa lumbos tuos et consurgens vade ad Eufraten et absconde illud in foramine petre et fecit sic.

Et dieu me dist pran ton braier entour tes reins et va vers le fleuve de Eufrates et le muce en un pertuis d'une pierre. et ainsi le fist il.



Hoc significat quod perfecta castitas haberi non potest nisi cum persona figit se in meditatione mortis Christi et vulneris in foraminibus passionis eius.

Ceu segnefie que parfaite chastee ne sera ia en cuer de personne se elle ne le ficke souvent a penser la mort et les plaies de Ihesucrist qui est la vraie pierre et le pur innocent.



Hec dicit dominus deus Israel. Omnis laguncula implebitur vino.

Ceu dit nostre seigneur. toute queue sera remplie de vin.



Hec est ebrietas qua obliviscuntur precepta dei. et qua humanum genus plenum est viciis et peccatis

Ceu est a dire que moult de cuers sont remplis de ivrece et des autres pechiez qui l'ame enivrent comme le tonnel qui est plein qu'il se va par desus.



Super colles in agro uidi abho
minationes tuas. Ve tibi ie
rusalem non mundaberis post me.



Jai ueu tes abhominations sus les
tertres es champs tu es maudite ie
rusalem ne seras ia nettoiee.

Ille fornicatur in agris et in collibus
qui est superbus et non humiliatur
sub potenti manu domini immo co
fidit in iniquitatibus suis.



Celui est abhominable dessus les
tertres qui est hautein par or
gueil et ne se veult humelier sous
la main du poissant dieu.

Nam et cerua in agro peperit et reliquit
paruulos suos quia non erat herba. et ona
gri steterunt in rupibus et traxerunt
uentum quasi dracones defecerunt
oculi eorum quia non erat herba.



La bixe a enfante et lesse ses fa
ons par deffaute de pasture et les
asnes sauuaiges ont attrait le vent
par deffaute de herbe.

Cerua significat animam que peperit quando
bonum opus sed per defectum
exortationis et boni exempli in pre
latis moriuntur opera que ad presens fe
cerat de onagro saluatico uideo conuiuio
propter defectum caritatis quem
uident in prelatis moriuntur spiritua
liter et redeunt ad uictum pristinum et ad actus
Cest segnefie que pour le deffaute de
bon exemple es hommes deglise
les ames des subiez qui ont enfante
aucunes bonnes euures lessent tout
ce aussi pour le deffaut de charite que
es autres et en leglise lasne sauuai
ge cest le iuif conuerti. muert de fai
m espirituele. et attrait le vent de sa
premiere conuersation et retour
ne souuent en arrier.



Si separaueris preciosum a uili
quasi os meum eris.



Se tu ueuls desseurer la chose pre
cieuse de la chose uille tu seras
comme ma bouche.

Res uilis est mundus. res precio
sa est anima iusti. qui ergo se
parat preciosum a uili. uocatur os
domini. quia dominus promit uerba
sua per os illius qui ab amore hu
ius mundi attrahit animam hominis
predicando.



Cest adire qui desseure sa preci
euse ame de la uieute du monde
cest aussi comme la bouche par la quel
le nostre seigneur parle et attrait les
autres a dieu.

Maledictus homo qui confidit in
homine et ponit carnem bra
chium suum. et a deo recedit cor eius.
erit enim quasi miricae in deserto. et
non uidebit cum uenerit bonum.



Maudit est persone qui en char
nature se fie principaument
et fait son bras de char et se depart de
dieu il sera comme genestre ou desert
et ne uerra ia bien quant il vendra.

Mirica est arbor que non est alta
et habet multos flores sed non
affert fructum et est mali odoris. et
mirica non fructum affert. per quam
significantur milites qui uiuunt in mundo
ipsa crescat in deserto in quo habitant
dracones et serpentes. Et similiter et
milites semper in consorcio prauorum.
Par le genest qui est uert sans
grant force et a fueilles sans bon
fruit sont entendus les faillis pec
cheurs cheualiers qui sont uers et iolis
et flouris et cointes selonc le corps
mes sans bonne hardiece sans force
sans fruit il sont comme la genestre
ou desert du monde.



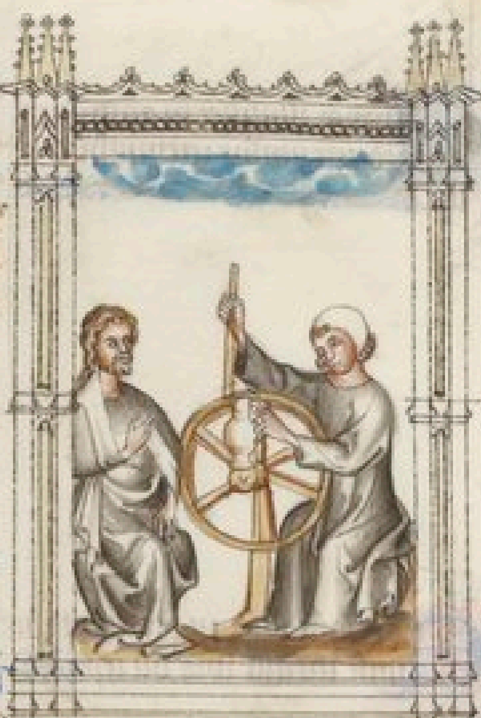
Benedictus qui confidit i dn̄o et erit dominus fiducia eius. et erit quasi lignum qd̄ transplantat̄ super aquas et ad humorem mittit radices suas. et non timebit cum uenerit estus.

Beneoit soit qui se fie en nostre sign̄ r dieu sera sa fiance et sera com me le bois plante sus les eaues r q̄ enuoie lonneur a ces racines r ne se doubtent du uent.



Et descendi in domum figuli. et ecce ipse faciebat opus super ro tam et dissipatum est uas et ipse fa ciebat e luto manib; suis conuersus q; fecit illud uas alterum sicut pla cuerat in oculis eius ut faceret.

Dieu dist a ieremie descens chiez .i. potier et ainsi le fist r il uit que ce potier ot son pot despecie et de celle matere en refist .i. autre tel cō me il uoult.



Hoc signi q̄ illi qui ab audiente iudeorum transeunt ad grām baptismi et credunt in illum qui se mel mortuus iam non moritur. af ferunt fructum in patientia.

Ceu segnefie que ceus qui de la lecteure de uiuiere sont uenus a la grace de baptesme et croient en ihesucrist et aportent bon fruit sil se tient en li.



Hoc signi q̄ de uase superbie fit q̄ doq; uas gracie sicut saulus lupus rapax factus est fidelissimus predicator et uas electionis. unde q̄ dicit in epla sua. uiuo sed non ego. sed uiuit in me xp̄c.

Ceu segnefie que du uessiau de orgueil est aucune foiz fait ues sel de grace qui a dieu plaist comme de saint pol qui selorec contre legli se mais dieu le refist par grace.



Perdix fouit que non peperit. fec diuicias r non in iudicio. in medio dierum suorum relinquent eas et in nouissimo suo erit insipiens.

La perdrix a nouri ce quelle na pas enfante. elle a fait richesses sans iugement. len les lessera ē mi les iours et sera fout qui les ara as semblees.



Et percussit phasur ieremiam p̄ phetam r misit eum i neruū quod erat in porta beniamin supio ri in domo domini.

Phasur feri ieremie le prophete r le mist ou cep qui estoit en la porte ou haut estage de la maison dieu.



Perdix est diabolus q̄ congregat p̄ peccatos creaturas quas non genuit et ex aliens facit suos q̄ fa lace peruertat sensus simplicium fidelium laqueis fallor domiitor quos dominus reuocat per bonos p̄ dicatores.

La perdrix est lanemi qui nō les heretiques r les pecheurs qui na nuz faiz. r les acort r les assemble comme les richesses mes souuent il est comme le fout quar il les pert par les bonnes predicati ons qui les conuertissent.



Hoc signi q̄ multi epi r prelati utuntur male dignitatib; suis qui non uiuunt ut proficiant nec ut doceantur r augmant disa pulos suos uerbo suo. sed ut terreāt eos tormentis iniuste.

Ceu segnefie que plusors prin ces et prelas usent folement de leur puissance et tourmentent les iustes qui deussent nourrir r so stenir.



Cumque illuxisset in crastinum eduxit phasur ieremiam de neruo.

Et quant uint au matin phasur ostist ieremie hors du cep.



Hec significat quod quandoque mali etiam a deo coacti uel liberant bonos de tormentis.

Ceste segnefiie que dieu contraint souuent les mauues a deliurer les bons qui ont tormentes contre raison.



Et dixit ieremias. Maledicta dies in qua natus sum. in qua peperit me mater mea. dies non sit benedicta. Maledictus uir qui annunciauit patri meo dicens. Natus est tibi puer masculus.

Et lors dist ieremias maudit soit le iour que ie fu ne et le iour que ma mere menfanta ne soit point benoit et maudit soit qui annunca a mon pere quil auoit enfant malle.



Quia nascimur in peccato originali ideo quasi ad hoc illa dies est maledicta. et ille qui prior annunciauit sicut diabolus peccati perpetrator.

Pource que nous nesson touz en pechie original est le iour de nre natiuite maudit et cil qui annunca pechie est lanemi.



Hec dicit dominus deus. Ecce ego conuertam uos uasa belli que in manibus uestris sunt et quibus uos bellatis aduersus regem babilonis et caldeos qui obsident uos in circuitu murorum et congregabo eos in medio ciuitatis huius et debellabo uos ego in manu extenta.

Diex dit ie despecerai vos armes des queles vous vous deffendes contre le roy de babilone et par li et la gent qui sont estranges ie vous ferai venir et prandre.



Per uasa belli significantur bona naturalia idest sensus et potentia quibus cum male utimur conuertuntur contra nos. unde apostolus. In quo enim alterum iudicas teipsum condempnas.

Par les armes sont segnefies les biens de nature et la puissance que dieu conuertist contre nous quant nous en usons contre sa volente.



Hec dicit dominus. Iudicate mane iudicium et iusticiam. eruite oppressum de manu calumpniantis et aduenam et pupillum et uiduam nolite contristare et sanguinem innocentem ne effundatis.

Ceci dit nostre seigneur iugies au matin iustement et deliures celi qui par force est mis au bas sans reson. et ne faites ennui as pelerins na pouures na ueues. et nespandes mie le sanc del innocent.



Quodcumque dicitur regali domui debent intelligere pontifices et presbiteri et diaconi. et alii quicumque coronati sunt in ecclesia sibi dicta esse. quod si fecerint precepta domini et sanguinem innocentem non effuderint conseruet eis dominus dignitatem.

Ce qui est dit de dieu ci. saplique a touz prelaz et princes qui doiuent garder les innocens et nourrir orphelins et deffendre les peres et les ueues de tout ennui et les ames par especial conforter qui sont ueues en ceste uie de leur espous uerdiant.



Si enim feceritis verbum istud ingredientur per portas domus huius reges sedentes de genere david super thronum eius. et ascendentes currus et equos ipsi ⁊ servi et popl's eorum.

Se vous faites selonc ceste parole vous entreres par les portes de ceste maison ⁊ avres rois de la lignee david. a charios ⁊ a grans chevaucheures.



Vivo ego dicit dominus quia si fuerit iechonias filius ioachim regis iuda. anulus in dextera manu mea. inde evellam eum ⁊ tibi dabo te in manu querentium animam tuam.

Si vient comme le livre dit nostre seigneur le promier que se iechonias estoit lanel de mon doit en la main destre si len osteroie ie et le livrerai a ses anemis.



Reges prelati et sacerdotes ascendunt currus ⁊ equos quando vitam suam faciunt eminentiorem in virtutibus vita subditorum.

Les rois. princes. ⁊ prelas montent en charios et sus chevaus quant il font leur vie plus haute ⁊ plus excellent en vertus que la vie des subges.



Per anulum intelligitur luxus phariseorum quem quilibet prelatus debet proicere a se. sicut dominus proicit a se anulum.

Par lanel de la destre que len doit oster est senefie tout ce que len aime trop contre raison comme aucuns escoliers aiment les livres soutifz et ainsi des autres amours vaines len doit tout geter a terre.



Quod si non audieritis verba hec in memetipso iuravi dicit dominus quia in solitudinem erit domus hec.

Et se vous ne faites selon mes paroles iai iure en moi mesme ce dit dieu que ceste maison sera en solitude deserte.



Quid est vas fictile atque contritum vir iste iechonias. Numquid vas absque voluptate quare abiecti sunt ipse ⁊ semen eius.

Quel vaissel de terre et froissie ce fet ce iechonias nest ce mie .i. vessel sans nul delit pourquoi donc est il deiete de dieu et sa lignee.



Hec signat quod dominus prelatis qui intendunt diviciis superbie et luxurie. et patrimonium christi expendunt in malos usus et ponunt ecclesiam in solitudinem.

Ce senefie que dieu determine que pour les pechiez ⁊ les orgueil des prelas et les grans despens et chevauchees contre raison. leglise sera pou prisee et pou honnouree comme deserte.



Per hoc possumus intelligere principes ecclesie qui non recte gubernant oves dominicas. Cum autem abiecti sunt et dampnati populus eorum salvatur si est sub custodia boni pastoris.

Par ce roi iechonie sont entendus rois princes et prelas qui sont vaissiaus sans delit de grace vuis de vertus que dieu getera ⁊ confundra.



Ecce dies veniunt dicit dominus. et suscitabo david germen iustum et regnabit rex et sapiens erit et faciet iudicium et iusticiam in terra. In diebus illis salvabitur iuda et israel habitabit confidenter.

Vezci le temps qui vendra. et susciterai a david germe iuste. et sera .i. roy qui regnera sagement. et fera iuste iugement en terre. et lors sera sauvee la lignee iuda. et ceus de israel seront a seurte.



Hic est germen et semen quod promisit abrahe. In semine tuo benedicentur omnes gentes et omnis mundus convertetur in predicatione eorum.

Ihesucrist est le iuste germe que dieu promist a abraham et que touz devoient estre benois par li. cest le germe qui gouverne tout iustement et qui converti a salut le monde.



Contritum est cor meum in medio mei. contremuerunt omnia ossa mea. factus sum quasi vir ebrius et quasi madidus a vino a facie domini et a facie sermonum verborum eius.



Mon cuer est tout contrit en moy et touz mes os sont trouble. Je sui fait comme homme yvre et qui trop beu de vin. pour la presence des paroles nostre seigneur.

Hoc significat quod quando aliquis peccator vel penitens recogitat in corde suo vultum dei patris et vultum filii quod est splendor glorie et figura substantie eius. vultum tremet in animo suo et bene intelligit se nichil esse.

Ceci segnefie que le pecheur qui pense la presence de dieu et ses paroles saintes de predication. il doit trembler et chanceler de paour. et recognoistre sa fragilite et comment pechie la decoit et enivre folement.



Propheta namque et sacerdos polluti sunt et in domo mea inveni malum meum cor dicit dominus.



Prophetes et prestres sont ordoiez et ai trouve en ma maison les grans maulz ce dit nostre seigneur.

Hoc significat quod in multis ecclesiasticis et in illis qui scripturam sciunt quandoque inveniet deus peiora quam in secularibus et illitteratis.



Ceci segnefie que dieu treuve trop plus de pechiez grans es hommes deglise et es clers lettres que es lais et qui sont sans lettre.

Hec dicit dominus in prophetis samarie. vidi fatuitatem et prophetabant in baal. et decipiebant populum meum israel.



Nostre seigneur dist aus prophetes de samarie iai veu leur folie qui prophetizoient baal et decevoient le peuple.

Samaria interpretatur custodia. Baal devoratio. Et per hoc intelligitur cupiditas et superbia prelatorum qui debent habere custodiam ecclesie

Samarie segnefie garde cest leglise qui doit garder les ames mes les prophetes sont les prophetes baal qui segnefie devourer. car prestres et clers et prelas souvent devourent ce quil doivent garder.



In nouissimis dieb; intelligetis con silium eius.

Es derreniers iours vous cunstres son conseil.

Hoc quod dicit hic per balaam ce cus et sic aperiuntur oculi eius q; cum cadunt in nouissimo suo die per mortem tunc intelligunt quid deus cogitauit de eis.



Cest ce que dit lescrit par balaã que le darrier iour quil creent par la mort lors voient et entendent le iugement que dieu leur a apparilie.



Quid paleis ad triticum ait dñs Numquid non uerba mea quasi ignis ardens dicit dominus. & quasi malleus conterens petram.



Quelle comparaison a il de paille a froument. ne sont mie mes paroles comme feu ardant et cõme le maillet qui esrache la pierre.

Per paleas sigtur doctrina heretic orum que non habet medullam idest ueritatem. per malleum : bonus predicator. qui frequenter predicat et per minas mollitur duritiam peccator.



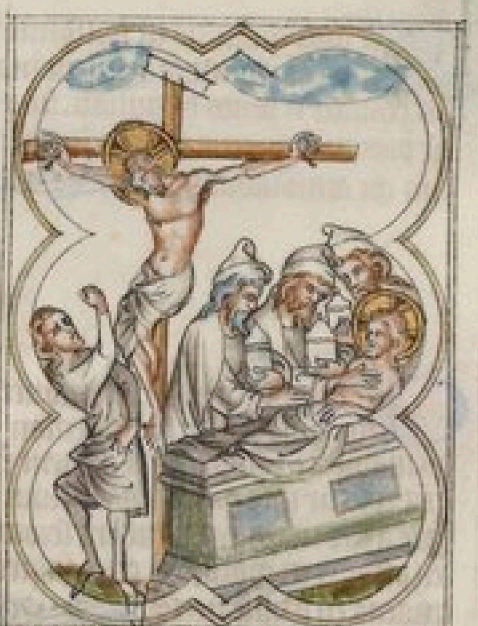
Par les pailles sont entendues les doctrines des herites et tout autre peche couuenable a arder au feu denfer. et par le maillet le bon prescheur qui par vraies menaces et trait la durte des pecheurs.

Ostendit m dñs et ecce duo calathi plenitas ante templum dñi & calathus unus ficus bonas habebat. et calathus unus ficus habebat malas. nimis que comedi non poterant.



Nostre seigneur ma monstre .ij. paniers pleins de figues deuãt le temple nre seigneur : & en lũ auoit tres bõnes figues & ẽ lautre si tresmauueses que len nempeust menger.

Iudei qui in passione domini clamauerunt crucifige sunt ficus male. Nichodemus & ioseph & alij qui uere crediderunt sunt ficus bone.



Les iuis & ceus qui huiant disdrent crucifie le & le firent crucefier ce furent les figues tresmauueses du panier de la synagoge. mes nichodemus & ioseph & les autres deciples furent les bones figues du panier de la nouuelle loy.

Propterea hec dicit dominus ds exercituum. Pro eo q; non audistis uerba mea. ecce ego perdam ex uobis uocem gaudij et uocem letitie uocem sponsi et uocem sponse. & uocem mole. lumen lucerne. et erit uniuersa terra hec in solitudinem.



Prophetize et dit de par le seignr des haus. pource que vous naues mie oiz mes paroles ie destruirai en vous toute leece & les chancons des spouse et despousee. & la voiz de la meule. & vñe lanterne et sera vñe terre en solitude.

Hoc sigt q; propter hoc q; non tenemus illa que deus predicat nobis per suos nuncios aufert omnem leticiam quam habemus in temporalibus in parentib; in diuicijs in potib; et honorib;.



Par cecest segnefie que pource que nous ne faison mie selõ la predicacion que dieu nous enuoie par ses messages il nous osteira toute leece temporele & que a nos amis & ses charneus & que a manãdes delitables que len mouuet e ses tes & que ala lautre doneur temporele tout sera pou.

Cum completi fuerint anni septuaginta visitabo super regem babilonis et super gentem illam dicit dominus iniquitatem illorum.

Quant septante ans seront acomplis je visiterai sus le roi de babiloine et sus toute sa gent pour lor iniquitez punir.



Egredietur ecce afflictio de gente in gentem. turbo magnus egredietur a summitatibus terre et erunt interfecti domini in die illa.

Ceu grant affliction qui vendra de gent a autre. grant estourbillon vient des montaignes de terre et mourront ilen ara occis de nre seigneur.



Hoc dicit dominus ut consolentur illos qui dolent eo quod vident malos exaltari et bonos humiliari. sicut ipse dicit in evangelio. Beati qui lugent: quoniam ipsi consolabuntur.

Ceu dit nre seigneur a conforter ceus qui sont en la subiection des mauves seignors les quels il voient en grant honeur mes dieu dit a l'euvangile que tels mauves seigneurs seront en pleur et en confusion et les subies preciens en grant leesce.



Hoc est quod dominus dicit in evangelio. Consurget gens contra gentem et regnum adversus regnum. et erunt pestilentie et fames et terremotus per loca.

Ceu est ce que nre seigneur dit en le euvangile que le temps de pestilence et de faim et de batailles de roiaumes lun contre lautre doit avenir et tiremote et autres signes.



Quia sicut dicit dominus exercituum deus israel. Sume calicem vini furoris eius de manu mea et propinabis de illo cunctis gentibus ad quas ego mittam te et turbabuntur de fent sic.

Car nre seigneur dit prendi. i. calice plein de vin de lire nre seigneur et lamentations a touz ceus aus quels je tenvoiai. et ainsi le fit le prophete.



Vox clamoris pastorum et ululatus optimatum gregis quia vastavit dominus pascua eorum.

La vois de grant cri des pasteurs et grant ulement des principauls du pueple car dieu a gaste leur pastures.



Hoc significat quod in die iudicii mali bibent calicem ire domini: id est penam eternam.

Ceu segnefie que au iour du iugement les mauves buveront le dur et amer calice du iugement de lire de dieu cest a dire la peine pardurable.



Hoc significat quod pastores ecclesie et optimates scilicet terrenorum principes clamabunt et ululabunt in dampnatione cum viderint quod propter defectum eorum deus auferet a multis eorum subditis pascua eterne vite quia ab eis subtraxerunt alimenta vite et doctrine.

Ceu segnefie que les princes et prelaz hurleront en dampnation quant il verront que dieu ostera a plusieurs de leurs subiez la pasture de vie pardurable pource quil leur osteront la pasture de bonne doctrine et de bonne vie par le mauves exemple.



Apprehenderunt sacerdotes ieremiam et prophete dicentes. Morte moriatur quia prophetauit in nomine domini.

Les prestres et les prophetes prindrent Ieremie le prophete et disoient: cest cil. Muire de mort car il a prophetizé ou nom de nostre seigneur.



Hec signat quod scribe et pharisei et seniores populi clamauerunt dicentes crucifige crucifige eum. Reus est mortis.

Ceci segnefie que les pharisees et les escriuains et les anciens du pueple des iuis crierent contre ihesucrist. crucifie crucifie le. il a deserui mort.



In principio regni ioachim filii iosie regis iuda: factum est uerbum istud ad ieremiam a domino dicens. Hec dicit dominus. Fac tibi uincula et cathenas et pones eas in collo tuo.

Au commancement du royaume Ioachim fil de iosias roy des iuis fu dite ceste parole de dieu a ieremie. Nostre seigneur dit. Fai liens et chaenes. et les met entour ton col.



In hoc loco signat ieremias religiosos qui collo suo debent ponere uincula preceptorum et consiliorum dei. et pugnare semper contra nabugodonosor idest diabolum.

Ce segnefie ieremie les bons religieus qui doiuent mettre a leur col les liens des commandemens et des conseuls de dieu. et euls combatre contre le roy nabugodonosor cest a dire contre le diable nostre aduersaire.



Edificate domos. et habitate in eis et plantate ortos et comedite fructum eorum.

Edifiez maisons. et habitez dedens et plantez iardins et les fruis mangiez.



Hec pertinet ad prelatos et ad clericos et ad alios ut edificent domum bone uite et bone conscientie. et debent plantare uirtutes in subditis suis ut possint in eorum fructibus exaltare.

Ceci apartient aus prelas et aus clers qui doiuent edefier la meson de bonne vie et de bonne conscience et doiuent planter vertus en leur subgez a ce que en leur fruis puissent estre ioieus et lies.



Hec dicit dominus. Accipite uxores et generate filios et filias et date filiis uestris uxores et filias uestras uiris et pariant filios et filias.

Nostre seigneur dit prenes femmes par mariage et engendrez fils et filles. et donnes a vos fils femmes. et vos filles donnes a maris et enfantent fils et filles.



Unicam uxor. idest unica uirtus non debet nobis sufficere. immo debemus habere plures scilicet fortitudinem. temperantiam. et iusticiam per quas possumus generare multa bona opera quasi filios et filias. filias nostras debemus dare uiris. idest bona opera nostra copulare fidei et iusticie.

Une seule fame par quoi len segnefie une seule vertu ne nous doit pas souffir ainçois deuons auoir plusieurs vertus cest a sauoir force. attrempance et iustice par les queles nous puissons engendrer plusieurs bonnes euures comme fils et filles. nos filles nous deuons donner a maris cest a dire que nous deuons copler nos bonnes euures a foy et a iustice.



Querite pacem ciuitatis ad quam
transmigrare vos feci. et orate
pro ea dominum. quia in pace illius
erit pax vestra.



Querés la pais de la cite ala quele
ie vous ai fait translater. et pries
dieu pour icelle cite. car en sa pais
vous aves vostre paiz.

Queramus ergo pacem ecclesie et
ciuitatis terre nostre ut reuerti
mereamur ad illam de qua remoti
sumus iudicio domini per pecca-
tum hominis ut habitaremus in
confessione manoi huius. et ita pa-
cem habebimus.



Querons la pais de sainte eglise et
des cites de nostre pais et de nostre cite
en tel maniere que soions dignes
de retourner ala cite de paradis de la
quele sommes estranges par le iuste iuge-
ment de dieu par le peche adam et se
nous le faison nous aurons pais.

Hec dicit dominus. Exultate in
letitia iacob canite et dicite.
Salua domine populum tuum
reliquias israel. Ecce ego adducam
eos de terra aquilonis et congregabo
eos ab extremis terre.



Nostre seigneur dit ces paroles. esio-
issies vous en la leesce iacob
chantes et dittes. dieu sauue ton pu-
eple le remenant disrael. Veci ie vous
amenrai de la terre daquilon et vous
assemblerai de la fin du monde de
toutes parties.

Hec significat quod quando plenitudo gen-
tium introierit: reliquie is-
rael salui fient idest iudei. Quando
autem dicit ab extremis terre significat quod
deus non est acceptor personarum
sed in omni gente. qui timet deum
et facit iustitiam.



Ce signefie quant la plante de
gens sera entree en la foy de sainte
eglise les reliques et le remenant du
pueple disrael seront sauues cest a
dire les iuis se conuertiront ala foi
en la fin. et parce que dieu dit ie vous
assemblerai de toutes parties de la
terre est entendu que dieu nest pas
accepteur de personnes mes aime tou-
te gent qui le doubtent et font iustice.

Inter quos erunt cecus et clauus
et pregnans et pariens simul coe-
tus magnus reuertentium huc.



Entre ceus qui adieu retourneront
sera auugle. boiteus. femme grosse
femme enfantant ensamble et sera
une grant compaignie de retournans
ia en cesti lieu.

Nos sumus ceci per simplicitatem
et ignorantiam. claudi affectu ad
terrena. pregnantes in conceptione
boni propositi. parientes in comple-
tione mandatorum dei.



Ceus sont auugles qui sont sim-
ples et ignorans. ceus sont boiteus
qui trop aiment les choses terriennes
et mundaines. ceus sont preings qui
bon pourpos conceuent. et ceus sont
enfantans qui les commandemens
de dieu acomplissent.

In fletu uenient et in misericordia
reducam eos. et adducam eos per
torrentes aquarum.



En pleur uenront et en miseri-
corde les ramenrai. et les men-
rai par les ruissiaus des yaues.

Hoc significat quod apostoli et alii boni pleni
aqua uiua ambulabant per
torrentes tribulationum et flebant
mittentes semina sua. uenientes au-
tem uenient cum exultatione portantes
manipulos suos.



Par ceci est segnefie que les apostres
et les autres sains qui de leaue
uiue de grace furent pleins alerent
en ce munde par les ruissiaus de tri-
bulation et de martyre il aloient par
le munde semant la foy en plorant
et retournerent adieu en ioie et grans
fais importans.

Hec dicit dominus. Statue tibi speculam. pone tibi amaritudines. dirige cor tuum in viam rectam in qua ambulasti.

Nostre seigneur dit. essis .i. lieu propre pour regarder et mes en toy amertumes adresce ton cuer en la droite voie en la quele tu as ale.

Per hec vocamur ad faciendum quod debemus penitentiam agere ut redeamus ad pristinam graciam per penitentiam memor esto unde excideris et prima opera fac.

Par ceci est segnefie que nous devons penser comment nous avons dieu courouce et devons prendre lestat de penitence a ce que puissons retourner alestat premier de grace.

Revertere virgo israel. revertere ad civitates tuas istas. usquequo delitiis dissolveris filia vaga. quia creavit dominus novum super terram mulier circumdabit virum.

Retourne virge de israel retourne a tes cites iusques a quant seras tu dissolue fille vage dieu crea nouvele chose sus terre. femme environnera homme.

Omnia ista referri possunt ad tempus gracie in quo partus virginis edidit salvatorem mundi. virgo israel est. anima quam dominus desponsavit in iusticia et iudicio et misericordia que post antiquas sordes revertitur ad civitates huius seculi.

Tout ceci puet estre raporte au temps ou quel temps la vierge marie enfanta le sauveur du monde. la vierge israel est lame que dieu a espousee. en iustice iugement et misericorde. la quele ame quant elle peche retourne aus cites de ce siecle.

In diebus illis non dicent ultra patres nostri comederunt uvam acerbam. et dentes filiorum obstupuerunt sed unusquisque in iniquitate sua morietur. omnis homo qui comederit uvam acerbam dentes eius obstupescent.

Es iours qui vendront il ne diront plus nos peres mangierent grape egre et amere. et les dens des fils sesbahirent. mes un chascun mourra en son iniquite. tout homme qui mangera grape egre ses dens sesbahiront

Quicumque non intendit littere scripture comedit uvam acerbam. unde heretici non possunt comedere panem qui de celo descendit. quia dentes eorum obstupescunt non pro duricia cibi. sed vicio dencium. quia doctrina suavis. sed intellectus eorum malus.

Quiconques nentent ala lettre de la sainte escripture il mangue la grape amere. et pource les mauves herites ne peuent menger le pain de vie qui du ciel descendi. car il ont les dens esbahies et agacees et ce ne vient pas de la durte du pain. mes de la maniere de leur dens. car la sainte escripture est soueve et saine. et leur entendement est corrumpu.

Ecce dies veniunt dicit dominus. et feriam domui israel et domui iuda fedus novum non secundum pactum quod pepigi cum patribus vestris in die quo apprehendi manum eorum ut educerem eos de terra egipti.

Veci les iours viennent dit nostre seigneur et ferai ala lignee disrael et la lignee de iuda nouvele aliance et amour. non pas selonc la liance que ie eus a vos peres au iour que ie pris leur main pour les mettre hors de la terre degipte.

Hic legitur quod paulus et alii doctores ecclesie dicunt quod omnia completa sunt in adventu christi. et novum testamentum et evangelium segregatum fuit a veteri et lex litteralis fuit mutata per legem spiritualem. quia omnia sacramenta carnalia et sacrificium impleta fuerunt.

Ceci segnefie que saint pol et les autres docteurs de sainte eglise dient que toutes les propheties et les cerimonies furent acomplies en la venue de ihesucrist. et le nouvel testament et levangile fu separe de la viez loy et du viez testament. et la loy de la lettre fu muee en loy esperituele.

Exercitus regis babilonis obsi-
debat ierusalem. Et ieremias pro
pheta erat clausus in atrio carceris
qui erat in domo regis iuda. clause-
rat enim eum sedechias rex iuda.

Lost au roy de babilone avoit
assegie la cite de ierusalem. et ie-
remie le prophete estoit clous ē laitre
de la chartre qui estoit en la meso le roy
et la lavoit enclos sedechias roy de
iuda.



Rex sedebat in domo hiemali in
mense nono. et posita erat aru-
la coram eo plena prunis.

Le roy se seoit en sa meson diver
ou neuvieme moys et devant li
estoit mise une paele pleine de charbōs
ardans.



Per ieremiam intelligitur fidel'
per atrium presens vita. sca ē
in porta atrii partim interius. Interius
sunt in presenti vita propter necessi-
tates corporales. Exterius sunt in eo
q' eterna desiderant. Unde apls. Nra
conversatio in celis est.

Par ieremie est entendue toute bone
persone plaine de la charite est seg
prenant la vie presente. les saintes persones
sont en ce monde a la porte de laitre. la
porte est moitie dedens moitie dehors et
les saintes persones sont part ē ce monde po
les necessites corpeles et par desirs du monde
par laint desir de la voie de paradis.



Hiemps est vita presens. domus
hiemalis est vita huius seculi.
Arula est cor cupidum q' ignis avaritie
calefacere non potest.

Yver est la vie presente. la meson
dyver est la vie de ce siecle. le vessel
plein de charbons ardans est le cuer des
convoiteus qui ardent de couvoitise.



Posside agrum meum qui ē in a-
nathot in terra beniamin q̄r t̄ co-
petit hereditas.

Possidez soiens en possession de mō
champ qui est en anathot en la
terre beniamin. car a toi apartient li
heritaige.



Cum legisset tres pagellas vel iiii.
scidit illud scalpello scribe et proiecit
in ignem qui erat super arulam.

Quant iudi ot leu trois pagetes
ou quatre du volume le roy le
coupa a .i. canivet et le geta ou feu sur
les charbons ardans qui estoient devāt
li.



Per agrum signatur vita eterna.
quam debemus comparare bo-
nis operibus que q̃muis videatur a-
mara a principio suavis est postea q̃si
recte emanatur.

Par le champ est entendu la vie
pardurable que nous devōs ache-
ter par bonnes euvres. car cest herita-
ge aus bons. de dieu promis.



Isti principes hereticorum assumūt
exempla scripturarum ut confir-
mant errorem suam. et malus ua-
lsatur quando audiunt res que sibi
displicent.

Par ceci est segnefie comment aucū
roys et princes qui furent here-
tiques ont brule et firent ardoir les livres
de la foy crestienne. et comment les
mauves sont courrouciez quant len lor
dit la verite.



Et precepit rex comprehendi baruc scribam et ieremiam prophetam abscondit eos dominus.

Le roy commanda que baruch escrivein de la loy et ieremie le prophete fussent pris et nostre seigneur les repost et mussa.



Hec significat quod iudei volebant lapidare christum. sed ihesus abscondit se et exivit de templo.

Par ceu est segnefie comment les iuis vouldrent lapider ihesucrist et ihesu se mussa et repoust et issi hors du temple.



Et factum est verbum domini ad ieremiam prophetam dicens. Rursum scribe volumen aliud. et scribe in eo omnes sermones priores qui erant in volumine quod combussit ioachim rex iuda.

Nostre seigneur parla a ieremie le prophete et li dist. pran .i. autre volume. et escri toutes les paroles qui estoient ou premier volume que avoit ardu ioachim le roy des iuis.



Hec significat quod dominus precepit moisi quando prime tabule fracte fuerunt ut faceret alias ad similitudinem priorum.

Ceu segnefie que nostre seigneur comanda a moyse quant les premieres tables furent quassees que il feist unes autres tables a la semblance des premieres.



Hec dicit dominus contra ioachim regem iuda. non erit ex eo qui sedeat super solium david. et cadaver eius proiectur ad estum per diem. et ad gelu per noctem.

Ces paroles dit nostre seigneur contre ioachim roy des iuis. de la ligniee ioachim ne sera qui siee sus le trone david. et sa charoigne sera getee au chaut par iour. et a la gelee par nuit.



Per diem significatur prosperitas huius mundi. per noctem: adversitas. mali sentient calorem per diem quando calescunt in prosperitatibus inflati. et sentiunt ad gelu per noctem quando congelescunt in adversis.

Par le iour est entendu du monde la prosperite. par la nuit adversite. les mauves ont chaut par iour quant de la prosperite du monde s'eslievent et en orgueillissent. et il ont froit par nuit a la gelee quant en temps de adversite il refroident de charite.



Itaque ingressus est ieremias in domum laci in ergastulum. et sedit ibi ieremias diebus multis.

Ieremie entra en la meson du lac qui estoit meson de chartre et de prison et dedens ceste chartre il se sist plusieurs iours.



Bonus mittitur in domum laci idest in claustrum quia sicut lacus ex multis aquis insimul congregatis in pace quiescentibus: ita religio congregata ex diversis gentibus communiter in pace viventibus.

Ceu segnefie que le bon religieus entre et se tient en la maison du lac par quoy est entendu religion et cloistre. car si comme le lac est fait de pluseurs eaues assemblees ensamble et qui se se tiennent coies et en paiz. aussi la religion est congregation de diverses gens qui en paiz vivent communement.



Et dixit rex sedechias eccus ipse
est ieremias in manibus vestris e.
Tulerunt ergo ieremiam et proiecerunt
eum in lacum helchie in quo non erat
aqua sed lutum.

Sedechias le roy dist a ses sergens
que ieremie ie le met en vos
mains et lors les sergens le roy le
prindrent ce ieremie et le geterent ou
lac en la fosse helchie ou n'avoit pas
eaue mes boue et ordure.



Hoc significat quod demones corde delectant
submergere fideles xpistianos
in luto peccatorum et in sordibus viciorum.

Ceci segnefie que les dyables deles
tablement communement getent
les bons crestiens en la fosse des pechiez
et es ordures de vices.



Egressus est abdemelech de domo
regis et locutus est ad regem
dicens. Domine mi rex. male fecerunt
viri isti contra ieremiam.

Abdemelech issi de la meson le roy
et dist au roy. Monseigneur vos
sergens ont fait mal contre ieremie
de le metre en chartre.



Hoc significat quod predicatores gentium
qui castificaverunt corpus. verbo
iuverunt caste studentes operari verbo et
exemplo ut possint eruere peccatores
de fovea perditionis.

Ceci segnefie que les prescheurs
de levangile qui vivent chaste
ment pour lamour de ihesucrist se estu
dient par euvres. paroles. et bons exem
ples a delivrer les pecheurs de la fosse
de perdicion.



Dixitque abdemelech ethiops ad ieremiam.
Pone veteres pannos et
hec cetera scissa et putrida sub cubito ma
nuum tuarum et super funes. Fecit
ergo ieremias sic et extraxerunt ieremi
am funibus et eduxerunt eum de lacu.

Abdemelech ethiopien dist a ieremie
qui estoit mis en la fosse preist
ces viez drapiaus et les met souz ses
bras et dessous ses coudes et dessus ces
cordes. et ainsi le fist ieremie. et lors il
tirerent hors a cordes ieremie de cel lac
et de la fosse.



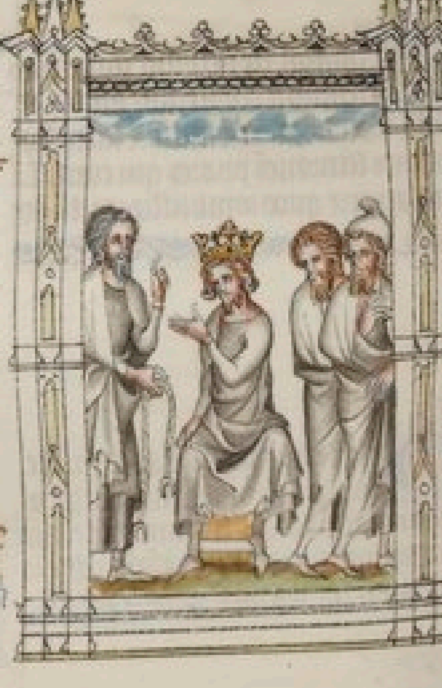
Sed de profundo lacu cupimus e
ripi. debemus esse ligati funibus. a
licet preceptis legis. veteres etiam
pannos debemus ponere super funes
id est debemus sequi mores sanctorum patrum
et exempli eorum. Per funes enim signi
ficantur precepta.

Se nous desirons estre delivres du
lac parfont et mis hors. nous devons
estre lies de cordes au commandemens
de la loy. et devons mettre dessus ces cor
des les viez drapiaus cest a dire que nous
devons ensiur les meurs des. s. peres
de iadis car par les cordes sont segnefies
les commandemens nostre seigneur.



Dixit autem ieremias ad sedechi
am. Seduxerunt te et prevalu
erunt adversum te viri pacifici tui
demerserunt te in ceno et in lubrico pedes
tuos et recesserunt a te.

Ieremie dist au roy sedechie. tes ho
mes qui te sembloient paisibles es
quels tu te fies si tont decëu. et sont
enforcie contre toy. et si tont plungie
en la boe. et puis tont delessie.



Hoc significat quod prava cogitatio et consi
liarii voluptatibus pleni submer
serunt vias operum nostrorum in miseria
delectationum carnis. et in ceno viciorum. et
quando vident nos precipitatos rece
dunt a nobis. quia non possunt potius
dare consilium.

Ceci segnefie que les mauves qui
conseillent vivre selonc les delis
charnels quant il voient les pecheurs
trebuchier en lordure diniquite il les
lessent car aus dampnes ne pevent
conseil donner.



Omnes uxores tue et filii tui educent ad caldeos et non effugies ma-nus eorum sed in manu regis babilonis tenearis et ciuitatem hanc comburet igni.



Toutes tes femmes et touz tes fil seront menes en caldee et tu ne pourras foir les mains des gens de caldee mes seras liure es mains du roy de babilonne et ardront ceste cite de ierusalem.

Hec signat quod si noluerimus corrigere delicta nostra. dimittere peccata et illo dominatui sapiencie per penitenciam trademur caldeis idest demonibus et eiusdem ligati cum uxoribus nostris idest cum carnali concupiscencia et cum filiis idest cum malis operibus qui scilicet demones succendent ciuitatem nostram idest corpus et animam igni inextinguibili.



Par ceci est segnefie que se nous ne corrigons nos deffautes et nos peches par penitance. nous serons liures aus caldees cest a dire aus diables et serons lies auec nos femmes cest nostre appetit charnel delitable et auec nos fils cest auec nos mauueses euures et lors les diz diables ardront nostre cite cest a dire nostre corps et nostre ame du feu denfer pardurable.

Oculos quoque sedechie eruit rex babilonis et uinxit eum compedibus et precepit nabuzardan magistro milicie dicens. nichil ei mali facias. sed ut uoluerit sic facias ei. et sicut fuerit ei imperatum sic fecit nabuzardan.



Le roy de babilonne fist oster les yex hors du chief au roy sedechi e. et le fist lier et commanda a nabuzardan qui estoit maistre de la cheualerie neli fu nul mal plus. mes fai ce quil voudra. et ainsi fist nabuzardam comme illi fu commande.

Hec signat quod dominus reddit superbis et contemptoribus tormenta. piis autem et humilibus solacia.



Ceci segnefie que dieu tormente les orgueilleus et les despitous et aus bons et aus debonnaires il fait consolation.

Uenit autem ieremias ad godoliam filium aicham in masphat et habitauit cum eo in medio populi qui relictus fuerat in terra.



Ieremie uint a godolie fil de aicham en masphat et habita auec li ou milieu du pueple qui estoit deles-sie en celle terre et en cel pais.

Per godoliam qui interpretatur magnificatus domino signi-ficantur predicatores qui magnifica-ti sunt per sacras scripturas ut teneant refugium et consolationem per se ipsos.



Par godolie qui est interpretee magnifie a dieu sont segnefiez les prescheurs de sainte escripture qui par le sainte predication sont deuant dieu esprouues et magnifies et tiennent en dieu refuge et confort.

Et factum est in mense septimo uenit ysmael filius nathanie et alii cum eo et inite ad godoliam in masphat et comederunt cum eo et interfecerunt eum.



Et apres ce ou septiesme mois fu. i. tel fait ysmael fil de nathanie et plusieurs autres en sa compaignie uindrent a godolie qui estoit en masphat et burent auec li et mangerent et puis si le tuerent.

Ysmael interpretatur nominatus dei. uel postulans a deo et signat diabolum qui nominatus est inter alios nec cessat postulare a deo ut permittat eum homines flagellare.



Ysmael qui est interpretee nomme de dieu ou demandant a dieu segnefie sathan qui iadis fu nomme entre les angres de dieu qui ne cesse de demander a dieu puissance et licence de tourmenter humain lignaige.

Secundo autem die postquam occi
sit godoliam nullo adhuc sci
ente uenerunt uiri de sichem et de silo
et de samaria octoginta uiri rasi bar
ba et scissis uestibus et squalentes manu
um. et thus habebant in manu ut of
ferrent in domo domini.

Le secont iour apres ce que godolie fu
ocis et nestoit pas encore seu. iiii.
hommes uindrent de sichem et de silo. et a
uoient les barbes reses et leur robes des
sirees tous barles et deffaciés et auoient
en leur mains precieus dons et encens
pour offrir ou temple en la meson nostre
seigneur.



Octoginta uiri significant penitentes qui
in spe expectant resurrectionem qui
de ciuitate de sichem idest labore ueniunt
radunt uicia et scindunt corda sua. Sa
maria significat quod terrenus remouent sup
flua. Vestes scisse compunctionem cordis
quod autem afferebant thus: significat orationem
et bona opera.

Ces. iiii. hommes segnefient les penitens
et repentans qui en saint esperance atten
dent la resurrection. qui uienent de sichem qui est
interpreté labour. car les repentans doiuent
laborer et estrenchant les uices et planter
les uertus. samarie segnefie ost toute
superfluité. les robes dessirees et desliures segnefient
compunction de cuer les dons et encens qui offrir
uoloient segnefient uertueuses operacions.



Qui cum uenissent ad medium
ciuitatis interfecit eos ysmael
filius nathanie contra medium lac
us et uiri qui erant cum eo.



Quant ces. iiii. hommes dessus dis
furent uenus en mi la cité ysma
el fil nathanie et ceus de sa compaignie
les ocirent deuant le milieu du lac.

Omnes quos diabolus interficit
per peccatum precipitat eos in la
cum sulphuris ignis eterni. per medium
autem lacus cupiditas designatur.



Tous ceus que le diable ocit par
pechie il les trebuche ou lac denfer
ou il a soufre et feu pardurable. et par
le milieu du lac conuoitise est entendue.

Responderunt autem ieremie omnes
uiri iude dicentes. Sermonem
quem loquutus es ad nos in nomine
domini non audiemus sed facientes faciemus omne
uerbum quod egreditur de ore nostro. Sa
crificemus regine celi sicut fecimus nos
et patres nostri.

Tous les hommes de iuda cest a
dire les uns respondirent a iere
mie et dirent. Nous norrons point
la parole que tu as dite ou nom de
dieu. mes ferons ainsi quant nous
dirons. nous sacrefierons a la royne
du ciel aussi comme nous auons fait
et firent nos peres anciens iadis.



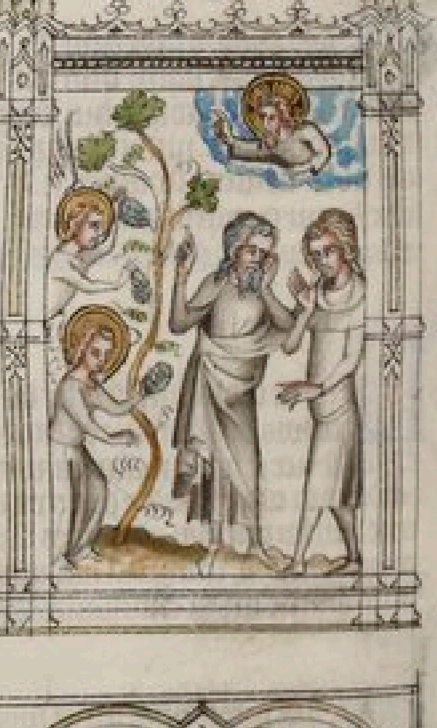
Hec significat quod heretici qui sunt in orrore
et in tenebris mundi. huiusmodi
diabolo sacrificant demonibus et non deo uero
et mala documenta sequuntur ut decipi
ant homines et fidem perdant.

Ceci segnefie que les heretes qui sont
en erreur et es tenebres du monde
il sacrefient au diable et nompas au
urai dieu et escriuent peruerse doctrine
contre la foy pour les hommes dece
uoir.



Hec dicit dominus deus israel. ad
te baruch dicitur. Ve misero michi quia
addidit dominus dolorem dolori
meo. Ecce quos edificaui ego destruo.
et quos plantaui ego euello. et tu que
ris tibi gaudia.

Nostre seigneur qui est dieu disrael
dit ces paroles. Je parle a toy baruc
pour ce que tu as dit. las meschant moy
nostre seigneur a adiousté doleur a ma dole
ur que ceus que ie edifie ie destruis.
et ceus que ie plante ie esrache et tu quiers
ioies pour toy.



Hec significat quod illi qui sunt oppressi
persecutionibus et tribulacionibus
quibus aggrauata est ecclesia presenti tem
pore et querunt solacium. quod futuris
temporibus est promissum.

Ceci segnefie ceus qui sont greués
des persecutions et des tribulacions
des queles sainte eglise est aggreuee por
le temps present qui demandent et quie
rent leur soulas et ioie entre monde. le
quel soulas et la quele ioie leur est pro
mise en paradis.



Et tu ne timeas serui meus Iacob. neque paueas israel. quia ecce ego saluum te faciam de longinquo. et semen tuum de terra captiuitatis.

Et tu mon sergent ne te doubte point. ne ne te esbahis pas israel. car vez ci ie te sauuerai de loing. et ta semence de la terre de chetiuete.



In mense autem quinto decima die mensis uenit nabuzardan princeps militie qui stabat coram rege babilonis in ierusalem et incendit domum domini et domum regis et omnes domus ierusalem et omnem domum magnam igni combussit.

Au cinquiesme mois le .x. iour du mois nabuzardan prince des cheualiers qui estoit au roy de babilone uint en ierusalem et ardi la meson de nostre seigneur. et la meson du roy et toutes les mesons de ierusalem et ardi toute la grant maison.



Hec pertinet gentem xpianam que collecta est ex omnibus gentibus et de captiuitate stultitie reducit ad terram ecclesie in qua requiescit in spe et confiditur in xpo. unde suum aduersarium uerum dyabolum non timebit.

Ceci appartient a la gent crestienne qui de toutes gens est assemblee. et de la chetiuete de folie est retornee a la terre de sainte eglise en la quele se repouse par esperance et a en li fiance. et pource point ne doubte le diable son aduersaire.



Iusto dei iudicio uenit nabuzardan et incendit domum dei quando antiquus hostis per ereticos et filios. princeps iniquitatum omnium inuadit gregem dominicum. et domum regis et domos ierusalem. idest doctores qui uidebantur manere in uisione pacis et prosternit eos qui cupiditatis uicio inflamantur.

Par le iuste iugement de dieu nabuzardan art la meson nostre seigneur. ce est li anemi roy de felons prince de toutes iniquites assaut par herite le pueple nostre seigneur. et art la meson au roy et les maisons de ierusalem. cest a dire les docteurs qui aparoient demourer en uision de paiz et gete par terre ceus qui sont enflammes du uice de couuoitise.



Uenit caluicium super gazam conticuit ascalon et reliquie uallis earum. usque quo concideris mucro domini: ingredere in uaginam tuam. refrigerare et sile.

Chauuete est uenue seur la cite de gaze. ascalon sest teue. et les reliques le remenant du pueple de la ualee entour. o glaiue de dieu pour quoi nous tues tu. entre en ta gueiine. et nous assouage et te tais.



Columpnas quoque eneas que erant in domo domini et bases et mare eneum quod erat in domo domini confregerunt caldei et tulerunt omne es eorum in babilonem. et lebetes et creagras et psalteria et phialas et mortariola et omnia uasa erea que in ministerio fuerant tulerunt.

Les caldes froissierent les colompnes de metal a touz les fondemens qui estoient en la maison de nostre seigneur et la mer darein et emporterent tout le metal en babilone et si emporterent les chauderes et les hauez et les psalterions et les fioles et les morters et touz les uessiaus darein qui estoient ordenes pour seruir au temple nostre seigneur.



Hec signat quod pena terribilis preparata est omnibus hereticis et inimicis ecclesie. qui confunderunt ysidoras et confessoribus xpi. et per illa multa fecerunt contra illos et parauerunt eis flagella spiritu diaboli. ad extremum autem tradentur cum ceteris inimicis et suppliciis sempiternis.

Ceci segnefie que peine horrible est appareilliee a touz heretiques et enemis de sainte eglise pource que aus sains docteurs et confesseurs il ont fet moult damages par leur fausse doctrine. et finablement il seront liures as diables qui les tormenteront pardurablement.



Prelati debent esse columpne in ecclesia maiores que debent alios sustinere. Erei per predicationem. Bases per firmitatem in bonis operibus. Mare minando penas. psalteria per bona opera. Phiale per contemplationem. Mortariola per contritionem sacre scripture.

Les prelas doiuent estre les granz columpnes de sainte eglise qui doiuent les autres soustenir et doiuent estre columpnes darein par sainte predicacion. fundement par bonnes et fermes operations. mer en ramenteuant les peines ameres. psalterion par bones euures. fioles de contemplation. morters en contricion. et par esposer la sainte escripture.



Iste est populus quem transtulit na
buzardam in septimo anno iudeos
omnes. anime quatuor milia sexcēte.



Le nombre du peuple des iuis q̄
en lan septaesme fu par nabu
zardan translate de ierusalem fu .iiii.
mil. ⁊ .vic. personnes.

Hoc signat q̄ omnes illi qui erroꝛi
bus maculant fidem trinitatis
et doctrinam euangelicam nō seruāt
et contempnunt perfectionem bonoꝛ
operum. recte seruiunt regi confusi
onis. quia ducit in confusionem
miserie eos qui non habent lumen
sciencie. et inducit eos in carcerem in
fernali. in quo dampnati gemūt
et plorant perpetuo.



Ce senefie que touz ceus q̄ par
erreurs ⁊ faussetes conchiet la
doctrine ⁊ la foy de .s. trinite ⁊ del euuangile.
⁊ despisent la uie de perfection. tels gēs
seruent au roy de confusion le diable
q̄ meine a confusion pourable. ceus q̄ pas
naiment la lumiere de science ⁊ les ē
clot en la chartre denfer. en la quelle li
dampnes pleurent ⁊ gemissēt eternelmēt.

Et factum est in tricesimo septi
mo anno transmigrationis
ioachim regis iuda eleuauit euil
merodach rex babilonis caput ioa
chim regis iude. et eduxit eum de do
mo carceris. et locutus est ei bona. ⁊
mutauit uestimenta carceris eius
et comedebat panem coram eo cūctis
diebus uite sue.



Au .xxxvii. an de la transmigra
cion ioachim le roy de iuda. e
uilmorodach le roy de babiloine rele
ua le roy ioachim ⁊ le mist hors de
chartre et parla a li ō bien. ⁊ li mua
sa robe de chartre. et le fist menger
a sa table tout le temps de sa uie.

Hoc signat q̄ prelati extrahunt
de profundo carcere illos q̄ uo
lunt intendere predicationi eoꝝ q̄s
xp̄c saciat pane uite. postq̄m iniūc
tam eis penitentiam peregerunt.



Ce senefie que les prelas treēt
hors de la fosse de mors ceus q̄
ueulent entendre a leur predicatiō
et tels personnes ihesucrist rasasie
du pain de uie car il aront parfaite
leur penitence enioincte.

Et factum est postq̄m in captiui
tatem deductus est isrl̄. ⁊ ieru
salem destructa est: sedit ieremias
flens et planxit lamentationē hanc i
ierlm. ⁊ aīo amaro suspirans ⁊ eiulās
ait. Aleph. Quō sedet sola ciuitas ple
na populo: facta est quasi uidua dn̄a
gentium. Princeps prouinciarum
facta est sub tributo.



Et apres ce q̄ le peuple disrael fu menes
en chetiuete ⁊ pris ē babiloine ⁊ ierlin fu
destruite ieremie le prophete se sist ē plorāt et
gemissāt la cite de ierlm ⁊ cōmēça aīsi comme
de cuer dist cele lamentacion ē souspirāt. Aleph
cōmēt siet toute seule la cite q̄ de peuple plaī
ne soloit estre. la dame de gēs ⁊ fete ueue. la
princesse de prouinces est faite tributaire.

Ita debet quilibet plorare propria
delicta et quo ieremias plorat et
maiora. et communia dampna.
per ciuitatem factam solam: signi
ficatur ecclīa qui sola remansit in passiōe
xp̄i.



Ieremie qui ploura pour les pechies
du peuple et pour le dommage cō
mun. nous est senefie que nous
deuons plourer par plus fort raisō
pour nos propres pechies. par la cite de
ihrlm qui fu faite seule est entendue
la foy de sainte eglise qui demoura seu
lement en la uierge marie ou temps
de la passion.

Beth. Plorans plorauit i nocte:
et lacrime eius i maxillis
eius. Non est qui consoletur
eam: ex omnibus caris eius. Om
nes amici eius spreuerunt eam: ⁊ facti s̄
ei inimici.



Plourant elle ploura toute nuit
et ses lermes apparurent sus ses
ioues. et na nul qui la conforte de to
ses chiers amis. touz ses amis lont ē
despit. ⁊ sont ses ennemis.

Hoc signat q̄ ecclīa nunq̄m flagella
tur pro suis delictis. et ideo plo
rat in nocte. et in aduersitatibus hui
us uite. et recte plorat q̄ primo delet uīa
⁊ ita propriis lacrimis eternus lapa
tatur.



Ce senefie la tribulacion de .s.
eglise qui esmuet le fils de .sīte
eglise a plourer es aduersites du mū
de le quel monde est entendu par la
nuit.

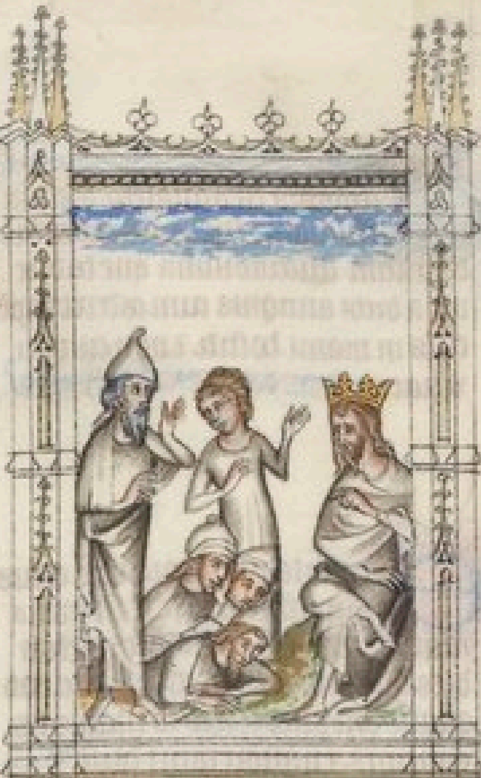
Gymel.
Migrauit iudas propter afflictio
nem et multitudinem seruitu
tis: habitauit inter gentes nec inue
nit requiem. omnes persecutores app
henderunt eam: inter angustias.

Iudas se translata de son lieu par affli
tion et pour grant seruitute ꝛ habita
entre les gens et ne trouua point de re
pous tous les persecuteurs le compren
drent entre ses angoisses.



Omnes porte eius destructe. sacer
dotes eius gementes. uirgines
eius squalide: et ipsa oppressa ama
ritudine.

Toutes les portes de ierusalem sont
destruites les prestres gemissent
la biaute des uierges muee en ledeur
et la cite. appressee est damertume



Hec sigt̃ q̃ q̃ndo eccl'a xp̄i amisit
libertatem suam sepe transit i
seruitutem gentium et in tormenta
uiciorum. nec inuenit requiem. immo
fugit de loco in locum pro eis q̃ illam
angustiant qui sunt mundus caro
demonia: ꝛ quando capta est: q̃uon
angustia flagellatur.

Ceci segnefie que quant leglise
de ihesucrist a perdue la franchise
elle trespasse souuent a la seruitute de
gens et en tourment de uices et ne tro
uue nul repos et fuit de leu a autre
pour le munde la char ꝛ le diable qui
ainsi la tourmentent. et quant elle
est prise par pechie son angoisse li est pl'
grant.



Per portas significantur prelati. q̃ pre
sunt in officiis et ipsi non intro
eunt. nec alios intrare permittunt.
Recte congregati sunt sacerdotes
cum uirginibus. q̃z sacerdocium ad
uirginitatem pertinet. et uirginitas
ad officium uirginitatis sacerdotii.

Par les portes destruites sont se
gnefies les prelas negligens
qui point nentrerent en la cite du ciel
et empeschent les autres a entre par les
prestres et les uierges qui sont ensa
ble en pleur et gemissement est seg
nefie que uirginite et chaste doit estre
conioincte a prestrise car purte de uie
apartient a office de prestre.



Deleth.
Vie syon lugent: eo q' nõ sunt
qui ueniant ad solẽnitatem.

Les uoies de syon gemissent ꝛ plen
rent pource que nus ne uient
a la solennite.



He.
Facti sunt hostes eius in capite
inimici illius locupletati sunt
q̃z dominus locutus est super eam
propter multitudinem iniq̃tatum
eius ducti sunt captiui ante faciẽ
tribulantis.

Les ennemis de iersalem sont fais
capitains et seigneurs ꝛ sont
monte en richesses car ainsi dist li aple
cius elle pour la multitude de ses iniq̃tes
les petis enfans furent menes pris
ꝛ chetis deuant la face de son enemi.



Vie syon sunt patriarche ꝛ p̄phete
per quos perueniebatur ad r̄pitũ
qui est uera uia. uie iste lugent eo q̄
non sunt qui ueniant ad solẽnitatẽ
celi.

Les uoies syon sont les prophetes
et les patriarches par les quels
len uient a ihesucrist qui est la uraie
uoie. ces uoies si pleurent pource que
nul ne uient a la solennite du ciel.



Hec sigt̃ q̃ heretica locupletati
diuicijs scripturarum facti
sunt in capite eccl'e propter multitu
dinem iniquitatum suarum. ꝛ tūc
mali prelati non possunt defendere
fidem. uel non possunt ministrare
doctrinam hiis qui sub eis sunt. ꝛ ui
de paruuli qui perfectam doctrinam ñ
habent: ducti sunt captiui. q̃z non
habent doctores uel defensores añ faciẽ

Ceci segnefie q̃ q̃nt tribulantis.
les herites sont enrichis des ri
chesses de la sainte escripture il se font
et uuelent estre chief ꝛ et principaus
de leglise pour la grandeur de leur ĩi
quite. et lors les mauues prelas ne
pueent defendre la foy nanmenistrer
sainte doctrine a leur sbiez dont il sefuit
souuent q̃ les petis ẽfãs de cest les sbiez par
defaut de bone doctrine sont menez ẽ cheuetiue
de pechie deuãt la face de lenemi.



Zai. Recordata est ierusalem dierum afflictionis sue et preuaricationis omnium desiderabilium que habuerat a diebus antiquis cum caderet populus eius in manu hostili et non esset auxiliator.

Et ierusalem se recorda des iours de son affliction et de sa preuaricacion des choses desirables et delitables que auoit eu es iours anciens quant son pueple chai es mains des ennemis et nauoit point daide.



Ecclesia frequenter respicit populum suum qui cadit in manu hostium idest demonum. Unus per auariciam: alius per luxuriam. Alius corruit voluptate carnali. Et pro illis flet ecclesia condolens.

Sainte eglise souuent regarde son pueple chair es mains des ennemis cest adire des diables lun chiet par auarice. lautre par luxure. lautre par orgueil. et pour tels pecheurs souuent pleure et gemit s. eglise.



Viderunt eam hostes et deriserunt sabbata eius.

Les ennemis de ierusalem la uirent et regarderent et se moquerent de ses sabbas.



Demones derident sabbata nostra: quando uident nos conuerti in peccatis.

Les diables se moquent de nos sabbas et de nos deuocions quant il nous voient cheoir en peche.



Heth. Peccatum peccauit ierusalem propterea instabilis facta est. Omnes qui glorificabant eam spreuerunt eam quia uiderunt ignominiam eius. Ipsa autem gemens et conuersa est retrorsum.

Ierusalem a peche et pource nest point estable. touz ceus qui glorifier la soloient. lont en despit pource quil ont ueu sa honte et sa confusion et elle gemit. et a tourne sa face arrier.



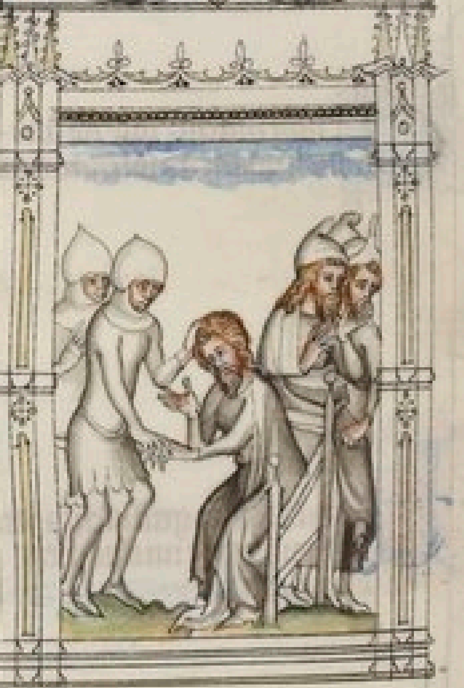
Hec significat quod ecclesia polluta in membris suis per aliquam infidelitatem uel heresim peccauit. Unde non est stabilis sed fluit sine fundamento fidei.

Ce senefie que quant sainte eglise est en ces membres souillie de peche de infidelite et de heresie elle nest point estable ainçois chancele par deffaut de firmete de bonne foy.



Teth. Sordes eius in pedibus eius nec recordata est finis sui. deposita est uehementer. non habens consolatorem. Vide domine afflictionem meam. quoniam erectus est inimicus.

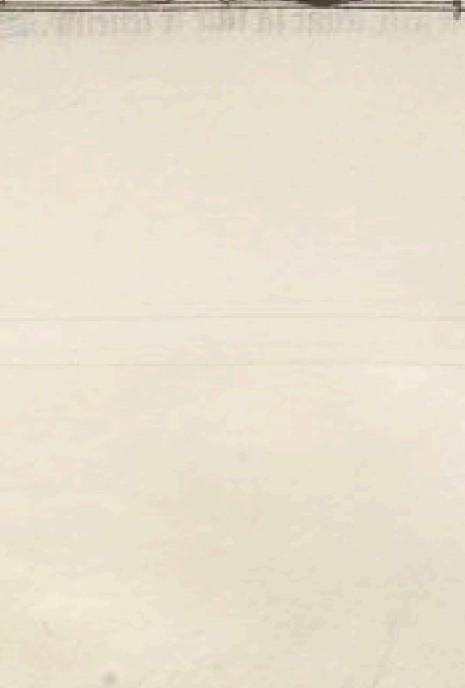
Les ordures ierusalem sont en ses piez et de sa fin ne se recorde. elle fu desposee a force. et nauoit qui la confortast. dieu regarde maffliction car mon anemi est eleue contre moi.

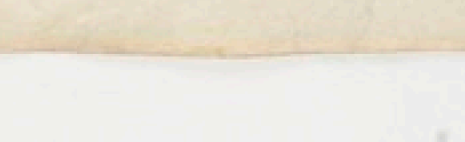
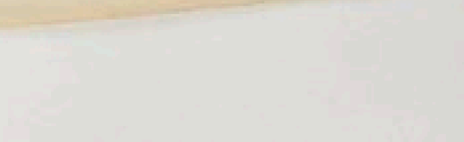


Sordes que sunt in pedibus eius sunt predicatorum qui non recordantur finis sui idest propter quod deponuntur a fide christi. nec habent spiritum sanctum quia recessit ab eis.

Par lordure des piez et entendue la uie des pecheurs qui point ne pensent a leur fin na leur iugement. et pource il sont desposes de la grace de dieu et nont pas le saint esperit car il est de euls depart.





Ioth.

Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia eius. quia vidit gentes ingressas sanctuarium suum de quibus preceperas ne intrarent in ecclesiam tuam.

L'anemi mist sa main as choses delitables et precieuses de ierlm car il vit entrer les gens en son saintuaire de quel tu avoies deffendu. qu'il n'entrassent en ton eglise.



Lameth.

O vos omnes qui transitis per viam attendite et videte si est dolor similis sicut dolor meus. quoniam vindemiavit me et locutus est dominus in die furoris sui.

O vous touz qui passez par la voie entendez et veez s'il est nulle doulor semblable a la moie car dieu m'a vendengie et de biens despoillie si comme il l'avoit dit au iour de son ire.



Antiquus hostis mittit manum ad omnia delectabilia ecclesie et diminuit fidem in membris eius et delendo baptisma corrumpit doctrinam et rapit corpus et sanguinem christi. invigilat et devorat quasi lupus vasa preciosa id est oves christi et causa tanti mali reddunt. quia homines dediti diviciis carnalibus ministri altarium sunt effecti.

L'anemi d'enfer met sa main as choses precieuses de sainte eglise et se estudie de amenuisier la foy es membres de sainte eglise et de corrumpre sainte doctrine. et aussi comme .i. leu veult devorer les precieus vessiaus de sainte eglise ce sont les bonnes persones et la cause de si grant mal si est que ceus qui entendent a pechiez charnels et a richesses sont fait souvent menistre de sainte eglise.



Hoc signat quod ecclesia cotidie patitur flagella et tribulationes cum sanctis et martiribus. sicut dicit paulus. quis infirmatur et ego non infirmor.

Ceci segnefie la compassion de sainte eglize qu'elle a de sains martyres si comme dit .s. pol. qui est malade et ie ne sui pas malade par compassion. aussi comme s'il voulsist dire ie suis malade avec les malades et sueffre avec les martyres par compassion.



Caph.

Omnis populus eius gemens et querens panem dederunt quecumque preciosa pro cibo ad refocillandum animam suam. vide domine quoniam facta sum vilis.

Tout le pueple gemist et quiert pain quant il ont donne toutes choses precieuses pour viandes pour leur ame reconforter. dieu regarde moy car ie suis faite vile.



Expandit rete pedibus meis convertit me retrorsum. posuit me desolatam tota die merore confectam.

Il a estendu une rois a mes pies. et m'a converti arriere et m'a mis desolee toute iour en pleur et en dolor.



Christus est panis qui de celo descendit quem istum petit ecclesia a doctoribus. et non invenit. quia ipsi relinquunt celestia pro terrenis. et eterna pro transitoriis.

Ihesucrist est le pain de vie qui du ciel descendi ce pain demande l'eglise au doctors et aus clers. et aucune fois pas ne le treuve. car aucuns lessent les choses du ciel pour les terriennes et la vie pardurable pour la vie temporele.



Per rete significantur ihesus christus quod misit plus sunt in apostolos. per rete predicatio apostolorum. et hoc sunt eisdem dicturum. venite post me faciam vos fieri piscatores hominum. ergo eis tradidit rete. cum quo extrahunt piscatores peccatores de mari huius seculi.

Par la roys est entendue la predication des apostres car dieu dist as apostres. venes apres moy ie vous ferai pescheurs de gens a la rois donques aus apostres fu la rois baillee par laquele il traient les poissons hors de la mer c'est a dire les pecheurs hors de la mer du monde.



Vigilavit iugum iniquitatum mearum in manu eius. convolute sunt et imposite collo meo. infirmata est virtus mea. dedit me dominus in manu de qua non potero surgere.



Le fes de mes iniquites a veillie en sa main. mes iniquites sont envelopees et mises a mon col. ma vertu est enferme. dieu ma donne en main de la quelle ie ne pourrai moi relever ne mouvoir.

Quando sathan movetur temptationibus iniquitatum eius vigilat in manu domini. et tandem animas visibilibus et invisibilibus et amittit dona graciarum quas dominus eis dederat. Quicumque opprimitur iugo peccator spoliatur ornamentis virtutum.



Le fes des vices veille en la main de dieu quant le pecheur se soumet a pechez continuelment et point ne sen repent. et sa grandeur des vices qui sont en li le fait enferme et ne se puet mouvoir ne relever a grace de sa propre vertu. car le pecheur la grace de dieu de sa propre vertu ne puet deservir.

Abstulit omnes magnificos dominus de medio mei. vocavit adversum me tempus. ut contereret electos meos.



Il a oste du milieu de moy toutes personnes notables et de magnificence il a apele le temps contre moy. pour degaster mes esleus.

Hec ligit quod ecclesia conqueritur quod habet paucos defensores contra hereticos. quod pauci remanserunt in mundo qui sana doctrina defenderent causam fidei catholice.



Ceci segnefie comment sainte eglise se complaint que elle a pou de gens notables qui la desfendent contre les les heretiques quil a pou de gens qui par saine doctrine saichent deffendre la foi de s. eglise.

Torcular calcavit dominus virgini filie iuda.



Nostre seigneur foula le pressouer a la vierge fille de iuda.

Dominus calcavit in torcular. Quia quando passione sua despexit aerias potestates. Ecclesia est vere virgo filia iuda. quia de syon exibit lex. et verbum domini de ierusalem.



Nostre seigneur foula au pressoer de leglise quant par sa benoite passion en la crois il defoula les enemis. sainte eglise est la vierge fille de iuda. car selonc le prophete de syon istra la loy. et la parole dieu de ierusalem.

Idcirco ergo plorans et oculus meus deducens aquam quia longe factus a me consolator convertens animam meam. facti sunt filii mei perditi quia invaluit inimicus.



Pour ce ie pleur et mon oeil descent eaue et lermes car mon confortteur est loing convertissant mon ame mes fils sont perdus car mon enemi est enforcies.

Cum aliquis doctor aut consul est ecclesie gubernandam et protegendam contra hostes videtur converti aliquem de populo suo accipiat de fonte amoris de quo fundat lacrimas quousque predicare possit et consolatorem suum. alioquin prevalebit inimicus et filii erunt perditi. et qui non sunt lactati non possunt esse homines perfecti.



Quant aucun docteur a qui sainte eglise est baillie a garder et gouverner contre les enemis voit aucun de ses sougez doit en prendre praigne lermes et eaue de la fontaine damour. iusques tant que il soit conforte et son soubget soit a dieu apelie. car autrement lenemi seroit fort contre li et les fils seroient perdus et pris.

Phe.
Expandit syon manus suas. 7 non est qui consoletur eam. Mandavit dominus adversum iacob in circuitu eius hostes. Facta est ierusalem quasi polluta menstruis inter eos.

Syon estendi ses mains et nul ne la conforte. Nostre seigneur a sur iacob a mande ses ennemis tout entour. Jerlm est faite conchiee 7 honnie de grant ordure.



Coph.
Vocavi amicos meos: 7 ipsi deceperunt me. Sacerdotes mei et senes mei in urbe consumpti sunt qui quesierunt cibum sibi ut refocillarent animas suas.

Jai apele mes amis et il mont deceu. mes prestres mes viellars en la cite sont faillentes car il ont quis viande pour refociller leurs ames.



Hec signat quod quando ecclesia circumdata est erroribus hereticorum. dominus mandavit adversus eam hostes. 7 ipsa timet supplantari via. Unde expandit manus inter dolores. frequenter enim polluuntur sordibus operum carnalium. et sanguine voluptatum.

Ce signefie que nostre seigneur mande les ennemis contre leglise quant elle est appressee 7 environnee de herites que 7 de mauves crestiens. 7 lors sponse crist a dire sainte eglise doit ses mains a dieu eslever par devotes prieres entre tels doleurs. mes il avient souvent que les membres de leglise sont conchies et ordures de sanc 7 de charnalite. pour ce dieu nessauce pas leurs prieres.



Hec signat quod mali qui sunt in potestatibus constituti in quibus ecclesia frequenter decipiunt ipsam. salantes les animas. Unde amici eius insaniunt contra ipsam quando sacerdotes 7 seniores populi consumpti sunt fame verbi dei qui magis sequuntur lucra vite carnalis quam celestis.

Ce signefie que les mauves qui sont en estat et en seigneurie deseure qls saint eglise le sire. feignent estre amis de s. eglise 7 souvent la decoivent par faintise 7 par ypocrisie. 7 quant il ont puissance il sont les ennemis mortels. lors sont le prestres 7 les viellars gastes en la cite quant les gens sont plus diligent des choses mundaines que des biens de parais



Sade.
Iustus est dominus: quia os eius ad iracundiam provocavi. Audite obsecro universi populi: 7 videte dolorem meum. Virgines mee 7 iuvenes mei abierunt in captivitatem.

Dieu est iustus car ie lai esmeu a courrous contre moy par mes paroles. Oez touz pueples 7 veez ma doleur. mes vierges 7 mes iouvenciaus sont alez en chetivetes.



Res.
Vide domine quoniam tribulor conturbatus est venter meus. Subversum est cor meum in memetipsa. quoniam amaritudine plena sum. foris interficit gladius. 7 domi mors similis est.

Dieu regarde comment ie sui tribulee mon ventre est trouble mon cuer est moy meismes est tout renverse car ie sui de amertume pleine. par dehors me tue gleive. 7 en meson est mort semblable.



Iuvenes sunt illi quos ecclesia regenerat in fonte baptismi. Isti quando corrumpuntur heresi vel sordibus viciorum. Facti sunt captivi in confusione babilonis. ibi tantus fletus tantus dolor cumulatur. quod vix posset credi quod aliquis homo posset aspicere.

Ceus sont iovennes qui sont regeneres en la fontaine de baptesme 7 ceus quant sont corrumpus de pechies il sont menes chetis 7 prisons en la confusion de babilonne. cest enfer ou a si grant pleur si grant doleur que nul ne pourroit penser.



Venter turbatus conqueritur quando ligatur diversis temptationibus et agravatur intus 7 extra. Intus doctrina hereticorum: extra gladio tormentorum.

Li ventre est trouble 7 se pleint quant la personne est grevee et temptee de diverses temptations dedens 7 defors. dedens de fausse doctrine de heretiques. defors de gleive de tourment.



Sin.
Audierunt q̄r ingemisco ego ⁊ nō
est qui consoletur me. Omnes
inimici mei audierunt malum meū
letati sunt quoniam tu fecisti. Addu
xisti diem afflictionis et fient simile˜
mei.

Il ont oÿ que je gemis et na nul q̄ me
conforte. touz mes enneinis ont oÿ mō
mal et sont ioieus ⁊ lies ⁊ pource q̄ las
tu fait. tu as amene le iour de consola
cion. ⁊ il seront semblans a moy.



Hec sigt̄ q̄ ecc̄a deflet mala sua ⁊
dominus patitur sponsam suā
turbari temptationibꝫ quatinus s̄
semper sollicita. ne timidi recipiāt
demonum tormenta.

Cen segnefie comment sainte egli
se pleure ses maus. ⁊ nr̄e seigneur
son espouse suefre chancelier es tempta
cions ace que soit plus soigneuse de
soy garder contre lanemi.



Thau.
Ingrediatur omne malum cor corā
te et vindemia eos. sicut vindemiasti
me propter iniquitates meas: mul
te enim gemitus mei. ⁊ cor meum
merens.

Tout leur mal devant toy puisse
entrer et les vendenge ⁊ despoille
de biens aussi comme tu mas vēdēge
pour mes iniquites. car mes gemis
semens sont grans ⁊ mon cuer est
dolent.



Hec sigt̄ q̄ sc̄i mr̄es sub throno di
clamant. vindica domine sā
guinem scōr. qui effusus est. Quod
autem dicit supra. vindemia eos
sicut vindemiasti me. Illud cōplebit˜
in die iudicii. quando mali recipient
mortē merentem.

Cen segnefie comment les sains
martyres contre les tyrans crīēt
sous le throne de dieu. Sire dieu vē
gez le sanc de nos sains qui est espan
du par ce que le prophete dit. vēdenge
les aussi comme tu mas vendengie.
est entendu le iour du iugement. quāt
tous les mauves tyrans receveront
les tormens que il ont deservi.



Aleph.
Quomodo obtexit caligine i furore
suo dominus filiam syon. proiec
it de celo terram inclitam israel. et nō est
recordatus scabellum pedum suorum i die
furoris sui.

Comment a couvert de tenebres ē
son ire nr̄e seigneur la fille de sy
on. et abatue du ciel la terre noble de
israel. et point ne sest recorde du scabel
le de ses pies au iour de son ire.



Hec sigt̄ q̄ ecc̄a ⁊ ministri eius tecti
sunt caligine peccator. pleunt i
terram. ⁊ dominus obliviscitur eos. q̄
iam adherent terrenis: q̄ obliviscuntur
deum.

Cen segnefie q̄ les menistres de s̄.
eglise qui sont couvers de tenebs̄
de peché dieu les gete par terre ⁊ les
oblie. pource quil sont si ioins aus
choses terriennes quil ne leur souvi
ent de dieu.



Beth.
Precipitavit dominus nec pepercit
omnia speciosa iacob destruxit i
furore suo. municiones virginis iu
da deiecit in terram. polluit regnum ⁊
principes eius.

Nostre seigneur a tout trebuchie
et na nul espargnie et toutes les
biautes iacob il a destruit en son ire
les garnisons de la vierge iuda il a
gete par terre. il a honni le roiaume.
⁊ les princes du roiaume.



Hec omnia pertinent ad ecc̄am. q̄
quando populus peccat. dn̄s pie
sponsam suam. ⁊ pro destruit. Quādo
aufert ei auxilium gracie sue destruit
municiones quando auctores eccle
nudantur auxilio dei.

Toutes ces apartienent a sainte
eglise car pour le peche du pue
ple nr̄e seigneur defoule ⁊ eslongne de
sainte eglise ⁊ la destruit quant il oste
la grace ⁊ destruit les garnisons quāt
les aideurs de sainte eglise sont de
nues de laide de dieu.



Gimel. Confregit in ira furoris sui omne cornu israel. avertit retrorsum dexteram suam a facie inimici. et succendit in iacob quasi ignem flamme devorantis in gyro.

Il froissa et brisa en son ire toute la vertu de israel. et tourna sa destre arriere de la face de l'anemi. il embrasa en iacob aussi comme feu et flambe devorant tout entour.



Hec signat quod quando aliquis amittit gratiam dei: incenditur igne libidinis cuius flamma devoratur intus et extra.

Ceci segnefie que quant aucun a perdu la grace de dieu il est esprins se louuent du feu de luxure. ou quel feu la flambe devoure dedens et dehors.



Deleth. Tetendit arcum suum quasi inimicus. firmavit dexteram suam quasi hostis et occidit omne quod pulchrum erat visu in tabernaculis filie syon effudit quasi ignem indignationem suam.

Il a tendu son arc et afferme sa destre et a nous aussi comme s'il fust mon anemi et a occis tout quanque est bel a regarder es tabernacles de la fille syon. et a espandue comme feu son indignation.



Judicium intelligitur per arcum pro quo quis hic debet se corrigere. alioquin flagellabitur eterno supplicio. dominus firmat manum quasi hostis contra ecclesiam quando semper flagellat eam ut eam corrigat vel ut puniat scelera sua. occidit preciosa quando patitur preciosa membra sua perire. Effundit quasi ignem indignationem suam quando incendit contra persecutiones impiorum.

Par l'arc tendu le iugement de dieu est entendu. le quel chascun doit doubter. et pour le quel nous devons nous corrigier. et lors nostre seigneur afferme sa destre aussi comme anemi. contre l'eglise quant il sueffre que l'eglise ait a souffrir pour ses pechiez. et que elle se corrige et amende. et lors dieu occit les choses precieuses quant il sueffre perir les precieus membres de l'eglise. et dieu lors espant son indignation comme feu. quant il embrase les chetiveus deliz des pecheurs.



He. Factus est dominus velut inimicus precipitavit israel precipitavit omnia menia eius dissipavit omnes munitiones eius et replevit in filia iuda humiliatum et humiliatam.

Nostre seigneur est comme se il fust anemi. il a trebuchie israel et les murs. et a dissipe toutes les garnisons. et a rempli en la fille iuda le humilie et la humeliee.



Dominus precipitat israel quando removet munditiam cordis et postea muros eius que pertinent ad decorem religionis dissipat munitiones. quando patitur prelatos errare.

Dieu si trebuche israel et les murs quant purte de cuer est perdue que a biaute de la religion. et dissipe les garnisons quant il sueffre les prelas errer.



Vau. Et dissipavit quasi ortum tentorium suum: demolitus est tabernaculum suum.

Dieu a dissipe sa tente aussi comme .i. iardin. et a demolu et degaste son tabernacle.



Hec signat quod dominus dissipat eos qui vadunt contra ecclesiam. et eos qui suspirant ad terrena delicta. demolitur tabernaculum quando patitur aliquos vi incendio mori.

Ceci nous segnefie comment dieu dissipe ceus qui sont contraires a sainte eglise. et ceus qui trop desirent les biens de terre. et lors demolue et degaste son tabernacle. quant il sueffre aucuns membres de l'eglise estre brulés de pechie et de vice.



Oblivioni tradidit dominus festivitatem et sabbatum et in obprobrium et in indignationem furoris sui regem et sacerdotem.

Nostre seigneur a mis en oubli et honte la feste et le sabat. et le roy et le prestre en l'indignation de son ire.



Lam.

Cogitavit dominus dissipare murum filie syon. tetendit funiculum suum. et non avertit manum suam a perditione. luxitque antemurale et murus pariter dissipatus est.

Nostre seigneur pensa de dissiper le mur la fille de syon. il tendi sa cordelete. et point n'osta sa main de perdicion et gemi. le devant mur et le mur tout ensemble fu dissipe.



Nisi introierimus in domum domini sine sorde et sine macula. et nisi tecte operati fuerimus: obliviscetur dominus sacrificiorum nostrorum. Rex et sacerdos mittentur in obprobrium qui violant templum spiritus sancti. et magis sunt obprobrio esse quam honori.

Par ceci est entendu que nous qui sommes ordenez pour dieu servir se nous ne le servons en purte de conscience sans tache et sans ordure de pechie dieu metra en obli nos prieres et nos sacrefices et le roy et le prestre qui violent et conchient leur corps par pechie qui est le temple du saint esprit. il sont plus a honte a sainte eglise qu'il ne sont a honneur.



Hoc significat quod dominus tetendit super ecclesiam funiculum pastoris sui et humanam distinctionem indiciique ut affligat eam secundum merita delictorum. Velut rectores qui morte prematura festinaliunter: vel a diabolo superantur.

Ceci senefie que nostre seigneur tent et monstre a sainte eglise la cordele de nous pechiez et la faus et la sentence de son estroit jugement ace que nous plorons nos pechiez et puissions eschever la mort pardurable. et lors les murs sont dissipes quant les recteurs de saincte eglise sont du diable surmonte.



Lam.

Repulit dominus altare suum maledixit sanctificationi sue. tradidit in manu inimici muros turrium eius. vocem dederunt in domo domini. sicut in die solemni.

Nostre seigneur a deboute son autel et a maudit a sa saintification. et a baillie es mains de l'ennemi les murs des tours. les ennemis ont donne vois en la meson de dieu ausi comme a jour solennel.



Lam.

Defixe sunt in terra porte eius. perdidit et contrivit vectes eius. Reges et principes eius in gentibus. non est lex. et prophete eius non invenerunt visionem a domino.

Les portes de ierusalem sont en terre fichees. et les verrous sont perdus et destruis. les roys et les princes sont entre les gens. la loy n'est plus et les prophetes n'ont point trouve vision de nostre seigneur.



Hoc significat quod quando dominus cruciatus fuit apostoli fuerunt in temptatione diaboli qui putavit eos decipere sed fuerunt fortes contra illum. ita quod in omnem terram exivit sonus eorum et in fines orbis terre verba eorum.

Ceci senefie que quant ihesu crist fu crucefie les apostres furent temptes du diable qui les cuida decevoir. mes il furent fors contre l'ennemi en tel maniere que par toutes terres fu oie la predication des apostres.



Porte ecclesie sunt doctores qui portant claves scientie qui defiguntur in terra quando occupant terrena. Reges et principes auferunt miseris victum terrenum. et sunt repleti viciis neque tenent legem. ardentes quod sine lege possunt peccare.

Les portes de l'eglise sont les docteurs qui portent les cles de la science qui sont fichies en terre quant il se occupent es choses terriennes. les roys et les princes toulent ostent au commun pueple la vie et la substance temporele. et sont pleins de pechies et ne tiennent pas la loy.



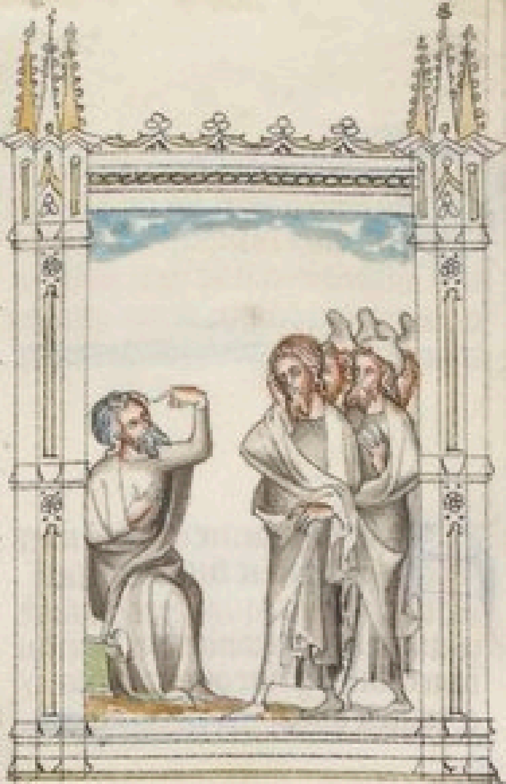
Zoth. Sederunt in terra conticuerunt senes filie syon. consparserunt puluere capita sua.

Il se sirent par terre et se teurent les uiellars de la fille syon sur leurs chies de poudre espandirent.



Defecerunt pre lacrimis oculi mei conturbata sunt uiscera mea effusum est in terra iecur meum. super contritionem filie populi mei. cum deficeret paruulus et lactens in plateis oppidi.

Mes ieux sont defaillis par plourer et par lermes. mes entrailles sont troublees. mon iuisier est espandu en terre pour la destruction de la fille de mon pueple. quant le petit enfant et alettant defailloit es places de la uille.



Hec sigt q ecca plorat eo q plati et sacerdotes non sunt pleni uirtutibus ut deberent. sedent quasi stulti in terra. dum terrenis adherent.

Ce segnefie comment. s. eglise pleure pource que les prelas et les prestres ne sont pas pleins de uirtus comme il deuroient estre. et se sieent en terre comme fous et enfans. quant il desirent trop les choses de terre.



Per uiscera sigtur multitudo fidelium que cotidie nutritur in gremio alimento celesti. Seo turbata est quasi mare temptationibus et prauis moribus. Per iecur intelliguntur diuites. qui in collationibus et uoluptatibus seruiunt ecce. Paruuli sunt qui non sunt perfecti in doctrina.

Par les entrailles segnefie la multitude de ceus qui croient en dieu qui est de dieu nourris de uiande du ciel chascun iour. ces entrailles ceste multitude ueult troubler le diable par ses temptations. par le iuisier sont entendu les riches qui en collations seruent a leglise. par les enfans sont entendu ceus qui encore ne sont pas parfaiz en doctrine.



Adherent sunt terrenis aliqis. abiecerunt in terra capita sua uirgines ierusalem. abiecerunt in terra capita sua uirgines iuda.

Les uierges de ierusalem sont enclines de leurs et leur chies ont lessies en terre les uierges de iuda.



Lameth. Matribus suis dixerunt. ubi est triticum et uinum. cum deficerent quasi uulnerati in plateis ciuitatis. cum exalarent animas suas in sinu matrum suarum.

Les enfans dirent a leur meres ou est le froument et le uin. quant il defailloient aussi comme naures es places. et quant il se mouroient et rendoient les ames ou giron et ou sein de leur meres.



Hec sigt q ille qui mentem sua apponunt in terrenis. nolunt se erigere per penitenciam. nec remouent pedes suos a puluere uiciorum.

Ce segnefie que ceus qui leur pensees metent deslordeement es choses temporeles ne se ueulent redrecier par penitence. ne leur piez oster de la poudre de temporalite.



Matres sunt boni predicatores. Paruuli sunt illi qui non sunt perfecti in sciencia. per plateas ciuitatis intelliguntur luxuriosi. q qr nolunt audire predicationem carent uirtutibus et fame pereunt.

Les meres sont les bons preecheurs. les petis enfans sont ceus qui ne sont pas parfais en science. par les places de la cite sont entendu les luxurieus qui pource quil ne ueulent oyr la predication de dieu il ont defaut de uertus et muerent de fain.



Mem. Cui comparabo te uel cui assimilabo te filia ierusalem. cui adequabo te et consolabor te filia syon. Magna est uelut mare contritio tua. quis medebitur tui.

A qui te compareré ie. a qui te resembleré ie fille de ierusalē. A qui te ferai ie equal et te conforterai ie fille de syon. ta contrition ta destruction est aussi grant quant la mer. q' te pourra guerir.



Hoc signat q' quando peccator in profundum uiciorum uenerit non quiescet uelut mare. Sed sicut semper fluctus maris pugnant ad inuicem ita continue inuaditur a temptationibus: Cui nemo potest mederi: nisi ad deum per penitenciam reuertatur.

Ce signefie que quant le pecheur uient au parfont des uices il n'a point de repous ne plus que la mer. et tout aussi comme le flos de la mer sont demenez: aussi est demené le pecheur de l'anemi de peché en peché. et ne puet estre gueri s'il ne retourne a dieu par penitence.



Nun. Prophete tui uiderunt tibi stulta et falsa. nec aperiebant iniquitatem tuam ut te ad penitentiam prouocarent.

Tes prophetes ont ueu a toi folies et faussetés et ne te disoient pas ton iniquité a ce que te esmeussent a penitence.



Sicut ierusalem habuit pseudo prophetas: ita ecclesia habet hereticos. et pseudo predicatores qui falsis opinionibus peruertunt corda simplicium a ueritate fidei et a bonis operibus.

Si comme ierusalem si ot faus prophetes aussi a sainte eglise aucune fois herites et faus prescheurs qui par leur fausse doctrine peruertissent les cuers des simples gens de la uerité de la foi.



Samech. Plauserunt super te manibus suis omnes transeuntes per uiam. sibilauerunt et mouerunt capita sua super filia ierusalem. Hecine est urbs dicentes. perfecti decoris gaudium uniuerse terre.

Touz ceus qui passoient la voie selouerent des mains il sifleerent et hochierent leur testes sus la fille de ierlm. et disoient. est ce ci la cite de parfaite biauté. la ioie de toute la terre de tout le monde.



Hoc signat q' sancti patres plaudunt manibus pro peccatoribus qui per peccata deiecti fuerunt a facie christi. Nunc autem reuersi sunt ad eum cognoscentes q' a tanta sublimitate descenderant ad tantam uilitatem.

Ce signefie comment les saintes peres ioignent leurs mains a dieu pour les pecheurs qui pour leur pechiés sont deietés de la face nostre seigneur. et quant les pecheurs sont a dieu retournez: lors il cognoissent comment de grant noblece il estoient descendus en grant uilté.



Ain. Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui sibilauerunt et fremuerunt dentibus suis et dixerunt deuorabimus. En ista est dies quam expectabamus. inuenimus uidimus.

Touz tes anemis ouvrirent sus toi leur bouche. il sifleerent et fremirent des dens et dirent nous l'avons devoree. vez ci le iour que nous attendions nous l'avon trouvé et veu.



Omnia ista dicta fuerunt de christo quando iudei illudebant ei. et accusabant eum falsa testimonia dicentes aduersus eum ante faciem pilati.

Toutes ces choses si furent dites contre ihesucrist. quant les iuis se moquierent de li. et l'accusoient faussement par faus tesmoins. devant pilate.



Ier. Fecit deus que cogitavit complevit
sermonem suum quem prece
pit a dieb[us] antiquis destruxit et nō
pepercit. letificavit super te inimicum
exaltavit cornu hostium tuorum.

Nostre seigneur fist ce qu'il avoit pro
pose et acompli sa parole qu'il avoit
commandee es anciens jours. il a destru
it et n'a point espargnie. il a esleecie et
essaucie la vertu de tes ennemis.



Sicut hostes corporales fecerunt
ista contra Ierusalem. ita spiritu
ales nequitie et ministri hostis antiq[ui]
faciunt contra ecclesiam. Cornu hostium
exaltatum est quando ecclesia deprimitur
per potentiam diaboli.

En la maniere que furent les en
nemis corporels contre la cite de
Ierusalem. en tel maniere font les me
nistres des ennemis espirituels perse
cution a sainte eglise. et lors sont essau
cies et joieus quant sainte eglise est su
pedite par la puissance du diable.



Sac. Clamavit cor eorum ad dominum
super muros filie Syon. Deduc
quasi torrentem lacrimas per diem
et noctem. et non des requiem tibi ne
que taceat pupilla oculi tui.

A nostre seigneur cria leur cuer
sus les murs de la fille de Syon.
Demenez lermes aussi comme .i. ruissel
par jour. et par nuit sans repos et point
ne se taise la prunele de ton oeil.



Hec significat quod mens nostra et oculi nostri
semper debent esse parati ad lacri
mas et nemo debet sibi parcere quamdiu
vivit. sed expectare requiem in qua
deus absterget omnem lacrimam.

Ce senefie comment nostre pense
et noz iex doivent plourer. et que
nul ne se doit espargnier de bien faire
toute sa vie. mes doit attendre le re
pos pardurable. ou quel toute pleu
rer ostera.



Cap. ii. Consurge lauda in nocte in prin
cipio vigiliarum effunde sicut
aquam cor tuum. ante conspectum
domini.

Lieve sus loe dieu par nuit au
commancement des vigiles
espant ton cuer comme yaue devant
nostre seigneur.



Ille consurgit de nocte qui submo
vet a se collationes presentis
vite. laudat deum in omnibus. et ille
effundit sicut aquam cor suum qui
fundit lacrimas per compunctionem
cordis et per penitentiam.

Cil se lieve de nuit qui se soub
trait de la soutainete du monde
et cil espant son cuer comme eaue qui
font tout en lermes par compunction
de cuer et par penitance.



Leva ad deum manus tuas pro
anima parvulorum tuorum. qui fame
perierunt in capite omnium compitorum.

A dieu lieve tes mains pour
l'ame des petis enfans qui pe
rirent de fain enmi les voies.



Ille levat ad deum manus pro anima
parvulorum qui exaltat opera misericordie. pro
membris Christi qui fame pereunt.
et sic qui cor suum fixerunt in terris

A dieu lieve ses mains pour l'ame
des petis enfans qui les euvres
de misericorde fait aus membres de
Jhesucrist qui de fain perissent quant
leur cuer est fichie en terre.



Vide domine et considera quem vindemiaveris ita. ergo ne comedent mulieres fructum suum parvulos ad mensuram palme si occiditur in sanctuario domini.

Sire dieu regardez moy que vous saves vendengiez. et de biens despullee. donc ne sera ce pas grant dolour que par famine les femmes mangeront le fruit de leur ventre les enfans petis a la mesure de leur main. car ou saintuaire a este occis le prestre et le prophete.



Tau. Vocasti quasi ad diem solempnem qui terrerent me et non fuit qui effugeret in die furoris domini et relinqueretur quos educavi. et enutrivi inimicus meus consumpsit eos.

Tu as apele ausi comme a iour solennel mes ennemis qui me espoentassent. et nus nescapa ne fu delessie ou iour de lire nostre seigneur. ceus que ie avoie nourri. et endoctrine mon ennemi les a tous degastes.



Isti puniuntur iusto dei iudicio qui sanctuarium dei polluerunt sanguine prophetarum. et hoc est timendum valde. quia si assummimus divina officia et faciamus talia puniemur. sibi et erit nostra religio scelerata.

Ceus sunt punis par le iugement de dieu iuste qui conchierent le saintuaire de dieu du sanc des prophetes et povre les filz de sainte eglize qui par peche se conchient doivent mout douter le iugement de nostre seigneur.



Hic significatur quod in die iudicii sathanas erit solutus et electi videbunt demones undique congregatos qui habebunt freua ut devorent animas.

Ceci segnefie que au iour du iugement sathanas sera deslie. et les esleus de dieu verront les diables assembles de toutes pars qui vouront les ames devourer.



Iacuerunt in terra foris puer et senex. virgines mee et iuvenes mei ceciderunt in gladio interfecti sunt in die furoris tui.

En terre gesirent le fort lenfant et le viel homme. mes vierges mes iouvenciaus. moururent par glaive au iour de ton ire.



Aleph. Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis eius me minavit et adduxit in tenebras et non in lucem.

Ie sui homme veant povrete dieu en la verge de son indignation ma menacie. et ma mis en tenebres et non en lumiere.



Res que iacent in terra defugantur et putrescunt germinant et similiter peccator infrigidatus de feru caritatis putrescit in stercoribus suis.

Les choses qui en terre gisent defroident. perissent. et germent et le pecheur qui en terre gist par peche froit par destance de charite. et pourrist en son ordure.



Hic significatur quod pro indignatione iniquitatum nostrarum christus paupertatem sustinuit. et etiam passionem et per eius vulnera redempti fuimus a pena eterna.

Ceci segnefie que pour lindignation de nos iniquites iesu crist soustint povrete et passion. et par ses plaies nous feumes rachetes de la mort pardurable.



Beth.
Vetustam fecit pellem meam et carnem meam contrivit ossa mea.

Il a ma pel faite si vies et ma char. et a quassé mes os.



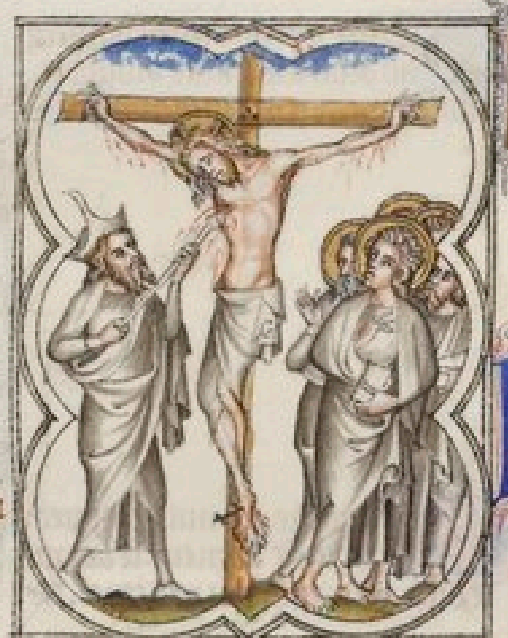
Deleth.
Ursus insidians factus est michi leo in absconditis semitas meas subvertit. Tetendit arcum suum posuit me quasi signum ad sagittam.

Li ours et le lion m'aguetent en repost. il a destruit mes sentes. il a tendu son arc et m'a mis aussi comme signe a sa saete.



Xpc non fuit effectus vetustus per peccata. sed membra eius vetusta facta per vicia mūi. quia ossa idest fortes contriti sunt. quia in passione xpi. apli fuerunt timore conteriti. et lacerati.

Jhesucrist ne fu point fait vies par pechie mes ses membres cest a dire les apostres furent fait vies quant tretouz se fuirent ou temps de la passion. Jhesucrist. et les os cest a dire les fors apostres furent quassés quant .s. pere par peur le nia.



Per ursum et leonem designatur furor cuiuslibet demonis. per leonem designatur diabolus. per ursum mēbra derelicta. Ursus fortis est in brachiis et manibus. set debilis in capite. et similiter ōs mali. caput habent infirmum idest diabolum qui querit quem devoret in apto quasi leo in abscondito qui ursus.

Par l'ours et le lion entendue la force et l'enemie de chascun diable. par le lion est entendu l'enemi. par l'ours les membres de l'enemi. l'ours est fort es bras et es autres membres et feble en la teste. et tout aussi les mauvés pecheurs ont feble teste. car le diable est leur chief qui est feble a tout bien et fort a tout mal.



Gimel.
Circumedificavit adversum me ut non egrediar. aggravavit compedem meum. sed cum clamavero et rogavero exclusit orationem meam. conclusit vias meas lapidibus quadris semitas meas subvertit.

Il a edefie entour contre moy que je ne puisse issir et aggreve le lieu de mes pies. et quant iaie ali crie et laie depriee il n'a cure de mon oroison. il a clous mes voies de pierres quarrees. et a destruit mes sentes.



He.
Misit in renibus meis filias pharetre sue. factus sum in derisum omni populo canticum eorum tota die. replevit me amaritudine inebriavit me absinthio.

Il a envoie en mes reins les filles de sa faretre cest a dire les saetes. je fui fait en moquerie a tout le pueple et fui leur chancon toute jor. il m'a rempli d'amertume et m'a enivré de poison amere.



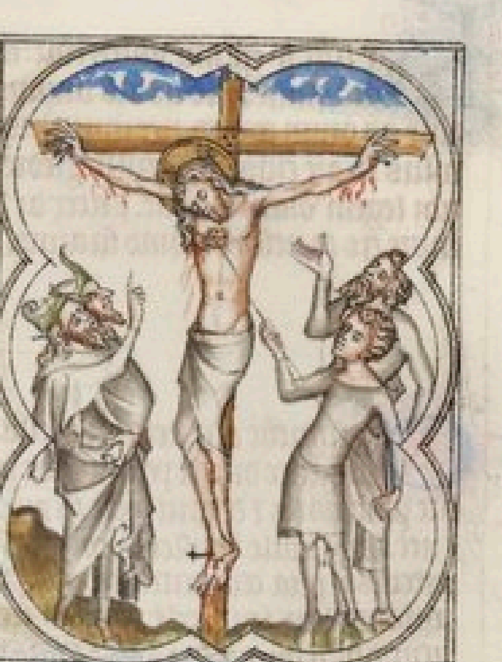
Similiter circumclusa est ecclesia tormentis hereticorum et circumdata flagellis peccatorum. conqueritur ergo quia exclusi sunt orationes eius.

Par ce est segnefie comment. s. eglise est aucunes foiz aggrevee et apressée de la fausse doctrine des heretiques et environnee de tribulation pour les pecheurs et lors a dieu se complaint comme se elle fust de dieu delessiee.



Hoc sigt quod xps illusus fuit a iudeis in cruce et dederunt ei bibere acetum sive vinum mirratum.

Ceci segnefie comment Jhesucrist fu moques des juis en la crois et li donnerent a boire vin aigre et ui nutre amer.



Vau. Congregit quasi ad numerum dentes meos. alauit me cinere et expulsa est anima mea. oblitus sum bonorum et dixi. periit finis meus et spes mea a domino.

Il a brisie mes dens a nombre et ma repeu de cendre. mame est deboutee. iai oblie tous biens et ai dit. ma fin et mesperance de nostre seigneur est perie.



Heth. Misericordia domini est quod non sumus consumpti quia non defecerunt miserationes eius.

Cest de la misericorde de nostre seigneur que ne sommes pas gastes du tout car les miserations ne sont pas defaillies.



Dentes xpi fuerunt apli. qui in passione eius fuerunt contriti et dispersa aia eius contristata fuit. quia antequam pateretur dixit. Tristis est aia mea usque ad mortem. et in cruce iudei improperantes dixerunt. Alios saluos fecit: seipsum saluum non potest facere.

Les dens ihesucrist sont les apostles qui furent froissies ou temps de la passion. lame de ihesucrist si fu triste car auant quil fust crucefie il dist mon ame est entristee iusques a la mort et en la crois les iuis li disoient par moquerie il sauue les autres et soi il ne puet sauuer.



Hoc signat quod nemo potest conuerti ad dominum nisi pietas diuina conuertat eum ad penitentiam.

Ceci segnefie que nul ne se puet conuertir a nostre seigneur se la pitie de dieu ne le ramaine a penitance.



Zay. Recordare paupertatis et transgressionis mee absinthii et fellis. memoria memor ero et tabescet in me aia mea.

Recorde toi dieu de ma pourete et de ma transgression de fiel amer. iaure en memoire seur souuenant et defaudra en moi mon ame.



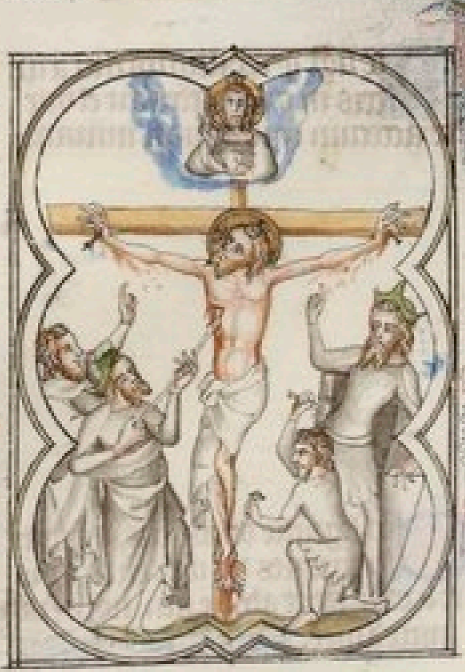
Teth. Bonus est dominus sperantibus in eum anime querenti illum.

Nostre seigneur est bon a ceus qui ont en li esperance et a lame qui le quiert.



Hoc signat quod xpc qui dulcis erat et fuit semper pro nobis immunis fuit ab omni peccato. nec inuentus est dolus in ore eius. et pro transgredientibus legem orauit et dixit. Pater dimitte eis quia nesciunt quid faciunt.

Ceci segnefie que ihesucrist qui estoit equal auec dieu le pere fu fait pouure pour nous et de tout peche fu pur et net. sans nulle faussete. et pour les pecheurs il pria deuotement et dist pere pardonne leur leur pechie. car il ne sauent que il font.



Hoc signat quod xpc uere sustinet illum qui exclusus est ab omni sorde peccati per studium caritatis quod uere amat. desiderat quod regnum dei ueniat qui sperat: excludit uoluntates carnales.

Ceci segnefie que nostre seigneur soustient celi qui est pur et net de tout pechie par lestude de charite qui aime et desire que le roiaume de dieu uiengne. et en a esperance. qui met arriere toute charnele uolente.



Bonum est viro cum portaverit iugum ab adolescentia sua.

Cest grant bien a personne quant elle aprent a porter le fes de sa iouvente.



Iugum domini leve est propter spem et retributionis eterne. Aliquibus tamen est onerosum et grave quia difficile est adolescentiam abstinere a viciis. Istud iugum ponit super se qui in iuventute sua relinquit seculum.

Ce fes doit estre legier a le doit len volentiers porter par le quel len va a la pardurable retribution de gloire combien que plusieurs le reputent pesant et cest fes devon porter de nostre iouvence.



Ioth. Sedebit solitarius et tacebit et levabit supra se ponet in pulvere os suum si forte sit spes.

Il sera tout seul et se levera sur soy et metra sa bouche en la poudre a savoir sil pourroit avoir esperance.



Ille levat se supra se qui humilis et pius in spe spectat eterna et contempnit terrena. Quia qui se exaltat humiliabitur.

Cen est la vertu dumilite qui mette la bouche en la poudre cest a dire par le mettre au bas par humilite sel lieve dessus soi et dessus toutes choses terriennes et met sesperance ou ciel.



Dabit percucienti se maxillam saturabitur obprobriis.

Il donra sa ioue a qui le voudra ferir et sera tout saoule de reprouche.



Hoc significat quod milites pilati induerunt christum purpura et fecerunt coronam de spinis et posuerunt in arundine caput eius et dabant ei alapas et expuebant in faciem eius. Ille donat percucienti se maxillam qui paratus est ad supplicia tollerandum pro nomine christi.

Cen si dit en prophecie de ihesucrist qui devant anne cayphe et pilate fu batu et vilenie et detrenchie et tout apareillie a tout tourment souffrir pour nostre sauvete.



Coph. Quia non repellet in sempiternum dominus quasi abiecerit et miserebitur secundum multitudinem miserationum suarum. Non enim humiliavit ex corde suo et abiecit filios hominum.

Et nostre seigneur ne nous boutera mie hors pour touziours ainçois nous recevra par sa misericorde qui est si grant car il ne veult mie du tout confondre les fils adam.



Hoc significat quod quantumcumque persona sit abiecta et in adversitate et videatur a deo derelicta semper tamen debet in deo firmiter sperare quia hoc non est ad ultimatam deiectionem sed magis ad vocationem et nobilem sue receptionem.

Cen segnefie que combien que personne semble estre de dieu obliee et tentee par tribulation et meschief si doit elle avoir ferme esperance en la divine misericorde que ce ne sera mie a touziours mes dieu la recevra tres amoureusement.



Lamech.

Ut contereret sub pedibus suis omnes vinctos terre. ut declinaret iudicium viri in conspectu altissimi.

Et dieu destruira souz ses pies touz ceus qui sont lies en terre pour lamener le iugement des hommes devant le tres haut.



Hoc est quod dicit dominus in euangelio. Non veni vocare iustos sed peccatores ad penitentiam.

Cest ce que ihesucrist dit en leuangile iesu vient apeler les pecheurs a penitance non mie les iustes en la quele penitence lomme se iuge et se contempne devant le tres haut iuge qui le delivre et lassoult du tout



Mem.

Quis est iste qui dixit ut fieret domino non iubente ex ore altissimi non egredientur nec bona nec mala quid murmuravit homo vivens vir pro peccatis suis.

Qui est celi qui dit que len fera aucune chose sans la volente de dieu. et que de la bouche nostre seigneur nissira ne bien ne mal. et ceci a murmure homme vivant en son peche.



Hoc significat quod philosophi astronomi qui vim discernunt terrestria celestibus disputant mecdunt in divinas heresies et murmurant contra theologos et doctores legis.

Ceci segnefie les philosophes et les astronomiens mescreans qui dient que toutes choses avienent par nature et de necessite et en murmurent contre la foy et contre theologie.



Nun.

Scrutemur vias nostras et queramus et revertamur ad dominum. levemus corda nostra cum manibus ad deum in celo nos inique egimus. et ad iracundiam provocavimus.

Enquerons de nos voies et retournons a nostre seigneur. levons vers li nos cuers et nos mains car nous avons peche contre li.



Levemus corda nostra ad deum cum dauid dicente. Delicta iuventutis mee et ignorantias meas ne memineris. Que ianua misericordie dei sit nobis clausa propter peccata nostra.

Levons nos cuers ce sont nos pensees et nos mains ce sont nos fais a lonneur de dieu en priant remission des pechies que nous avons commencie des iovence a ce que la misericorde de dieu nous soit ouverte qui par peche a este close.



Samech.

Operuisti in furore percussisti. occidisti nec pepercisti opposuisti nubem tibi ne transeat oratio.

Tu as couvert en ta forcenerie tu as feru et nas rien espargne et as mis une nue pour osta cle a ce que oroison ne passe iusques a toy.



Hoc significat quod post resurrectionem et ascensionem christi ipse interposuit se inter iudeos a romanis dispersos. et deum patrem ne audiatur ipsorum oratio et ideo perfugi sunt per omnes nationes.

Ceci segnefie que puis la resurrection et lascencion ihesucrist a mis obstacle et empeschement entre euls et dieu le pere que leur oroison ne soit ouye en la dispersion que leur fist tyte et uaspasien et qui dure encore et durra iusques en la fin.



Noui diluculo magna ē fides tua. pars mea dominus dixit anima mea propterea expectabo dominum.



Iai cogneu que amatin ta foy est grāt ma ame a dit a dieu. dieu tu es ma partie ie te atendre ie.

Hic signatur quod dominus exultat et gaudet quando uidet aliquem peccatorem conuerti. et tunc peccator per penitentiam sperat partem habere ī hereditate xpi cum ipso.



Cen segnefie que la repentance du pecheur plest a dieu et lors le pecheur a esperance que il aura part ou roiaume du ciel.

Ver. Oculus meus depredatus est animam meam in cunctis filiabus urbis mee.



Mon oeil a pris mon ame ē la proie en toutes les filles de ma cite.

Hic signatur quod dominus ait in euangelio. Qui uidet mulierem ad concupiscendam eam iam mechatus est in corde suo. Non dicit simpliciter qui uident mulierem sed addit ad concupiscendam eam.



Cen segnefie que par mauues et folous regars lame est proie de lanemi car qui regarde fame par mauues consentement ou fame regarde aussi homme lame est prise de lanemi.

Ven. Venatione ceperunt me quasi auem inimici mei gratis lapsa est in lacum uita mea. et posuerunt lapidem super me.



Mes aduersaires mont pris come uenaison sans cause et ma uie cheue. et ont mis la pierre sur moi.

Xpc captus fuit et ligatus. crucifixus et sepultus in sepulcro positus sub lapide qui reuolutus fuit ab angelo post resurrectionem.



Ihesucrist fu pris de ses aduersaires et pourmene comme uenaison. de lieu a autre et fu sa uie au bas quant il mourut en la croiz et fu enclous en sepulchre de pierre.

Capi. Inuocaui nomen tuum domine de lacu nouissimo uocem meam audisti. ne auertas aurem a singultu meo et clamoribus in die qua inuocaui te. dixisti ne timeas.



Aire iai apele ton nom du derrenier lac ou iestoie tu as oie ma uois ne te destourne mie de mō sanglout ne de mes clameurs au di mas dit que ie ne me doubte.

Hic signatur quod xpc corruit cum descendentibus in lacum quasi homo sine adiutorio. sed inuentus fuit uiuens inter mortuos. lacum istum conculcauit dominus solus quando mortem moriendo destruxit et uitam resurgendo reparauit.



Cen segnefie que ihesucrist descendi ou lac de mort naturele come les autres mes il fu entre les autres comme le uif entre les mors par la uie de la diuinite et la uie de la resurrection quil attendoit de pres par quoi il resuscita touz autres.

Res.
Iudicasti domine causam meam ase(r)tor defensor vite mee. Vidisti domine iniquitatem illor(um) adversum me iu(dica) iudicium tuum. Vidisti omnē furorem universas cogitationes eor(um) adversum me.

Sire tu as iugie la cause de mame et as defendu ma vie et as veu lē iniquite contre moy et toute leur mau veises pensees. iuge mon iugement et men sa iustice.



Thau.
Redes eis vicem domine iuxta o(pera) manuum suarum. dabis eis scutum labior(um). persequeris eos in furore. et conteres eos sub celis domine

Tu leur rendras selonc leur euvre et leur feras persecucion en ta grāt ire et les aggraventeras soubz le ciel.



Hec sign(ificat) q(uod) xp(istu)s precat a patre ut iu(dicaret) inimicos eum de iudeis et ipse iu(dicavit) diavit per tytum et vespasianum et adhuc per alios iudicavit.

Ceci segnefie que ihesucrist a deman(de) a dieu le pere que les iuis ses adversaires quelati ne se vouldrent co(n)vertir fussent durement iustice temporel ment par tyte et vaspasien. et espiritueil ment par dampnacion.



Quia ex quo iudei non penituerunt de passione xp(ist)i. sed adhuc firmo re(ti)nuit animo fidei xp(ist)iane. dominus deus eis dedit obprobrium sempiternū

Depuis que les iuis norent repen tance de la mort nr̄e seigneur q(u'i)l procurerent et relistent encore a nr̄e foy dieu les a baillies en pardurable reproche.



Sin.
Audisti obprobrium eor(um) domine omnes cogitationes eor(um) adversū me.

Sire tu as ouy les reproches quil m'ont dit et as veu toutes leur mauveises volentes contre moi.



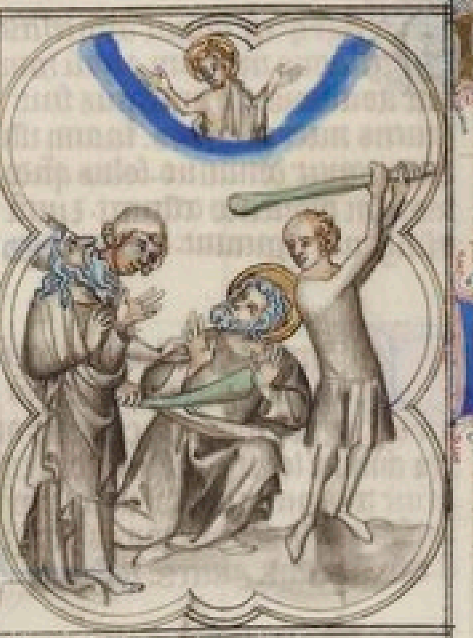
Aleph.
Quomodo obscuratum est aurū mutatus est color optimus. dis persi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum.

Comment est oscure lor et la muee co leur est muee les pierres du sain tuaire sont esparpillees a lentree de tou tes voies.



Hec sign(ificat) q(uod) iudei addiderunt plagā super plagam. et dolorem super dolorem. q(ui)a postq(ua)m crucifixerunt dn̄m audierunt q(uod) non poterat teneri a morte unde blasphemaverunt nomen eius et pugnaverunt contra fidem.

Ceci segnefie que les iuis aiousto(ie)nt pechie a pechie. car puis quil orent fait crucefier ihesucrist il firent persecucion a son. s. nom et a sa nouvele loy et a ses deciples et creans en li.



Per aurum obscuratum signatur ui ta ministrorum ecclesie sublata sordibus. Per colorem optimum sanctitas qui mutatus est per delicta carnalia. Per lapides sanctuarii: sacerdotes et re ligiosi qui per secularitatem deo(rum) dispersi sunt. Per plateas q(ue) lata est via que ducit ad mortem.

Lor est oscure quāt les menistres de leglise sont touillies en pechie et la haute coleur muee par delis charnels et les pierres du saintuaire esparses quāt les pdommes de religion se mettent es pe ches mundains. es voies qui meinent a perdicion.



Beth.
Filii syon inclyti et amicti auro p̄mo quomodo reputati sunt in vasa testea opus manuum figuli.

Les nobles fils de syon converts de precious or comment sont il cō[m]me vaissiaus de terre fais de main de potier.

Hic ligt q[uod] pontifices iudei qui antiquitus erant a deo honorati ⁊ preciosis ornamentis induti. modo con[tra] nobilitas conversa est in lutum figuli et confusionem per ordinem.

Ceci segnefie que la dignete du sacerdoce que iadis q̄ les iuifs avoient et que dieu honnoroit ⁊ aournoit de precieus ornement tout est maintenant mendre comme pos de terre ⁊ de boe.



Daleth.
Adhesit lingua lactentis ad palatum eius in siti: parvuli pecierunt panem et non erat qui frangeret eis.

La langue de la lettour s'est aherse a son palés par grant sueif les enfans petis ont demandé du pain mes il n'a qui leur en donne.

Hic ligt q[uod] doctores auditores lanius contempnunt nec volunt ostendere eis qui sub se sunt doctrinā sacre scripture.

Ceci segnefie que aucuns prelas qui deussent les livres petis ensaigner sont plus durs que celle beste dite car il ne veulent donner le lait de sainte vie et predication a leur sousies.



Ghimel.
Sed et lamie nudaverunt mammas suas. lactaverunt catulos filia populi mei crudelis. quasi struccio in deserto.

Et les estries desnuerent leur mameles et aleterent leur cheaus. la fille de mon peuple est comme ostruce ou desert plene de cruaute.

Similiter heretici pleni sunt immundicia et pretendunt lac pro iocundo simplicibus effundunt venenum false doctrine ⁊ deceptionis et ita interficiunt illos contra quos conituntur ad se. unde salomon in proverbiis. Ingreditur blande: in novissimo mordebit ut coluber.

Cele ostruce ou beste sauvaige segnefie les heretiques et les faus iuis qui donnēt le lait de leur fausse doctrine a ceus qui les oient ⁊ aussi cōme cele beste despiece ses faons aussi les faus docteurs sont cause de mort a lor simples.



He.
Qui vescebantur voluptuose interierunt in viis qui nutriebantur in croceis amplexati sunt stercora.

Ceus qui souloient vivre delicieusement sont peris de faim en la voie et ceus qui estoient vestus de robes belles ⁊ iaunes ont embracé ordure.

Hic ligt q[uod] ecca. designat illos q[ui] in deliciis fuerunt in civitate ⁊ aliis luxuriis. nunc autem reliquerunt eam. et amplexati sunt stercora id est fetorem luxurie.

Ceci segnefie que sainte eglise degete les clers aucuns q[ui] souloient estre piteus et aournes de charite ⁊ d'autres et qui ont tout perdu par peche ⁊ p[ar] ordure.











Tren.
Et maior effecta est iniquitas fi-
lie populi mei peccato sodomorum
que subuersa est in momento et non
ceperunt in ea manus.

Et liniquite de la fille mon pueple
est plus grant que des sodomes
qui perirent en .i. moment.



Adhesit cutis ossibus eorum et facta
est quasi lignum.

Le cuir leue est aers aus os et
est faite dure comme bois.



Momentum est totum quod vi-
uimus. Cotidie enim addimus
peccata super peccata. et subuersi sumus
quasi in momento. et qui peccata no-
lumus confiteri: iram domini contra
nos cotidie prouocamus. et hoc est
quod plorat ecclesia.

Aussi nous preesche leglise que se
nous ne nous conuertisson a
dieu et lesson nos pechez nous perron
en .i. moment car nostre vie nest que .i.
moment qui torne a mort.



Hic signantur sancti martires et sancte virgi-
nes qui pro christi nomine fame
et sedia. et carceribus cruciati sunt ege-
stas afflicti et macerati. et cetera.

Cela segnefie que les sains mar-
tyrs et les saintes vierges fu-
rent affamees. tormentees en chartre
pour le nom de ihesucrist.



Tren.
Candidiores nazarei eius niue
nitidiores lacte. rubicundiores
ebore antiquo. saphyro pulchriores.

Ces filz nazariens sont plus
blans que neif et plus cler
que lait. plus rouges que ancienne
yuoire. et plus biaus que saphir.



Trenorum.
Melius fuit occisis gladio quam
interfectis fame. quia isti extabu-
erunt consumpti sunt ab sterili-
tate terre.

Mieux vaut estre occis de glaiue que
morir de fain car ceus qui
moururent de fain deffaillirent a
grant meschief et lonc annui.



Candor niuis est puritas virgi-
nitatis que de celo venit et virgi-
nitatem predicat. nitor lactis dulcedi-
nem compassionis. et rubicunditas
eboris suauitatem pacis. et saphyrus
vitam celestem signat que nazarei sancti vir-
gines imbuerunt qui floruere ante domi-
num.

La blancheur de neif segnefie
virginite qui vient du ciel et
destruit la char. le lait doucour de com-
passion. liuoire ancienne pais et vir-
ginite et le saphir la vie de la celes-
tienne les queles choses les sains
et les saintes vierges et martyres o-
rent qui sont flouries deuant dieu.



Per ensem significatur reprehensio pre-
dicatoris. per famem mors eterna.
Melius est ergo ut viuamus et cor-
ripiamur ense predicationis: quam quod
peccamus fame contempnendo ver-
bum dei. unde cruciemur morte eter-
na.

Cela segnefie que mieux vault estre
trenchie par le glaiue de la pa-
role de dieu qui corrige et trenche les def-
faus que perir de fain de deffaut de
la parole de dieu en la despisant et les-
sant. par quoy est aquise la feu de
dampnation pardurable.



MAHS

Ioth. Manus mulierum misericordium coxerunt filios suos facti sunt cibus earum in contritione filie populi mei.

Les mains des fames misericors ont cuit leur enfanz et les ont mengiez quant mon pueple fu au destruire.



Lameth. Non crediderunt reges terre et universi habitatores orbis quoniam ingrederentur hostis et inimicus per portas ierusalem.

Les roys de terre et touz les habitans ne creoient mie que les enemis entrassent ainsi les portes de ierusalem.



Per manus mulierum intelliguntur prelati qui sunt similes illis qui coquunt filios suos quando corrumpunt subditos malo exemplo.

Ceste figure que les prelas qui deussent estre comme les meres plains de misericorde destruient leur subtes par mauves exemples.



Hoc signat quod prelati et principes non diligentur timere nec credere quod ecclesia que sic modo opprimitur et in tantis pompis exaltatur debeat in tam paucum tempus adversitatem sustinere et tamen ante diem iudicii debet multipliciter conculcari.

Ceste senefie que les princes et prelas de le glise qui voient leglise si honnoree et en la quelle il font tant de pompes mundaines il ne semble mie quil se doubtent que leglise doie avoir a souffrir et certes si aura pour les granz pechiez que les genz deglise font.



Caph. Complevit dominus furorem suum effudit iram indignationis sue et succendit dominus in syon et devoravit fundamenta eius.

Dieu a acompli sa grant ire et a espandu son indignation et a ars les mesons de syon et touz les fondemenz.



Mem. Propter peccata prophetarum eius et iniquitates sacerdotum eius qui effuderunt in medio eius sanguinem iustorum.

Pour les pechiez de ses prophetes et les iniquitez des prestres qui ont espandu le sanc des iustes ou milieu de li est tout ce mal avenu.



Hoc signat quod dominus incendit quando iam ne ardeant cum accensa fuerit destruit fundamenta idest fidem veram et integram quando ea penitus omnino destruit.

Ceste senefie que nostre seigneur art et degaste en euls dampnation ceus qui ont degaste en euls les fondemenz de vraie foy et de charite.



Hoc signat quod propter iniquitates sacerdotum et principum augmentantur mala ecclesie quia pervertunt legem in aperto et expellunt iustos et effundunt sanguinem innocentem.

Ceste senefie que pour les pechiez des prestres et prelas et des genz de religion et de leglise qui par leur mauvestie ne ocient les ames des simples innocenz assez de maus a leglise.



Nun. Erraverunt ceci in plateis polluti sunt sanguine. Cumque non poterant tenere: tenuerunt lacinias suas.

Les avugles ont erre es places et sont souille de sanc et quant il ne porent errer il ont tenu leur lermes.



Hec signat quod mali prelati qui amplectuntur luxuriam et miserias huius seculi excecati sunt per peccata sua et excecant alios malo exemplo. Ipsi sunt qui claudunt celum et non permittunt alios intrare. Unde accidit quod cum cecus ducit cecum ambo in foveam cadunt.

Cea segnefie que les prelas avugle par avarice et luxure et que les autres avuglent et cheent touz ensamble en la fosse denfer.

Samech. Recedite polluti clamaverunt eis recedite abite nolite tangere.

Il ont crie fuies vous qui estes ors et naprouchies de nous.

Hec signat quod mali prelati qui volunt apparere iusti: reprehendunt in aperto sacerdotes et principes dicentes recedite a nobis et a sacramentis. Licet ipsi prelati deteriores sint subditis suis.

Cea segnefie que tels prelas qui vuelent apparoir bons dient aus simples gens fuies naprochies de nous ne de nos sacremens.

Phe. Facies domini divisit eos et non addet ut respiciat eos. Facies sacerdotum non erubuerunt neque senum miserti sunt.

La face nostre seigneur les a departiz et ne les regardera plus il nont fait force des sains prestres ne nont eu pitie danciens.



Divisio ista plene fiet in die iudicii quando dominus dicet: Ite maledicti in ignem eternum et tunc faciet iudicium de hiis qui contempnunt predicatores nec ad predicationem cor tenuti nolunt aperire.

Ceste departie sera plenement faite au iugement quant il le dira: alez maudis ou feu pardurable et lors se vengera dieu de ceuls qui nont eu cure de la sainte parole.



Ain. Cum adhuc subsisteremus defecerunt oculi nostri ad auxilium nostrum vanum. Cum respiceremus attenti ad gentem que nos salvare non poterat.

Et encore en ce nostre presence sont nos oeuz defaillis et avon eu vaine aide quant nous attendions aucuns qui ne nous ont peu aidier.



Hec signat quod multi divites confidentes in divitiis suis et rebus temporalibus quamdiu vivunt morte anticipati sunt et in supplicium inferni vadunt et tunc cognoscunt quod decepti sunt et quod vana sunt temporalia et fiducia in homine.

Cea segnefie que les riches qui en leur richeces se fient et ne sont point aidier en leur propre maladie et necessite et voient clerement que laide des biens temporels et du monde faut au besoing comme vain et faus.



Sade.
Lubricaverunt vestigia nostra in itinere platearum nostrarum appropinquavit finis noster.

Nos pies ont esliuce en la voie et nostre fin est aprouchiee.



Plangit ecclesia miseriam eorum qui procedunt per viam lubricam id est luxuriam et cetera temporalia. Finis eorum appropinquat quia iam securis ad radicem posita est.

Leglise plaint ceus qui esliucent et cheent en la voie de ce munde par ordure et autres pechiez et leur fin aprouche car la sentence de mort est ia come la coignie a larbre.



Coph.
Velociores fuerunt persecutores nostri aquilis celi super montes persecuti sunt nos in deserto insidiati sunt nobis.

Nos percuteurs furent plus legiers que aigles volans sus les montaignes il nous ont poursiui ou desert et nous ont espie.



Per persecutores intelliguntur demones. Per aquilas predicatores. Maligni enim spiritus velociores sunt ad dissipandum et devorandum peccatores quam aquile celi ad salvandum.

Cest a dire que les ennemis denfer qui sont nos percuteurs sont plus legiers et isnels a nous pruer dampnation que les aigles ce sont les preescheurs a predication pour nous sauver.



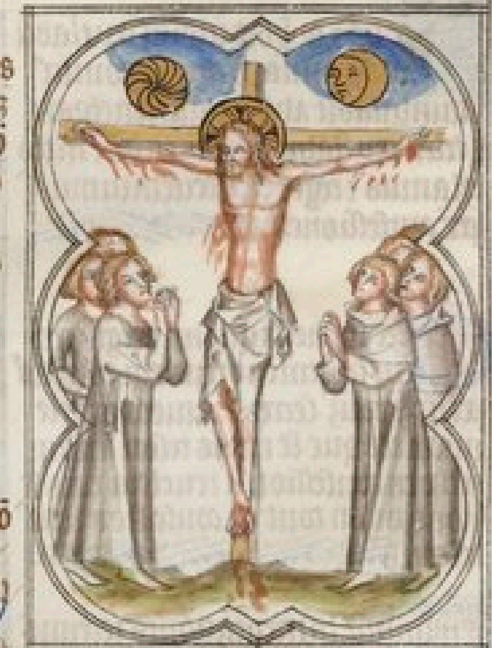
Res.
Spiritus oris nostri Christus dominus captus est in peccatis nostris cui diximus In umbra tua vivemus in gentibus.

Lesperit de nostre seigneur crist est pris pour nos pechiez au quel nous avons dit nous vivons entre les gens sous lombre de tes elles.



Hoc significat quod Christus captus et vinctus protexit nos sub umbra passionis sue brachiis suis extensis in cruce scilicet ad modum alarum. Caro eius fuit nobis umbra refrigerans calores cogitationum nostrarum et temperavit diversas passiones calorum.

Ceci signifie espiritement que Ihesucrist fu pris pour nous et que sous lombre de la crois il nous a donne refroidissement contre toute chaleur de lordure et de tout peche.



Sin.
Gaude et letare filia Edom que habitas in terra Hus ad te quoque perveniet calix inebriaberis atque nudaberis.

Eslieu toi fille Edom qui habites en la terre de Hus a toi vendra le calice qui tenyvrera et seras desnuee.



Per Edom interpretatur terrenus significantur illi qui sequuntur terrena decepti consilio diaboli. Ad quos calix ire domini veniet nudati sunt gratia dei quoniam si cor suum terrenis apponerent non possent virtutibus spoliari.

Par la fille de Edom sont entendues les ames pleines daffection terrienne qui sont enyvrees et deceues du conseil a lanemi et sont desnuees de graces et de vertus par leur peche.



Thau. Completa est iniquitas tua filia Syon. non addet ultra ut transmigret te. visitabit iniquitatem tuam filia Edom discooperiet peccata tua.

Fille de Syon ton iniquité est acomplie tu ne seras plus translatée il visitera ton iniquité et fille de Edom len descouvrira tes pechiés.



Hereditas nostra versa est ad alienos. domus nostre ad extraneos.

Nostre heritage est tournée aus estrangers et nos mesons aussi.



Hec significat quod in die iudicii revelabuntur omnia peccata que dominus illuminabit abscondita tenebrarum et tunc revelabit dominus ea que modo celamus et teget ea que revelamus per confessionem.

Ce signefie que nostre seigneur au iugement revelera touz noz pechiez et touz secrés des cuers en tele maniere que se nous celon aucun pechié en confession il revelera mes se nous dison tout en confession il nous celera.

Expliciunt lamentationes ieremie.



Hec significat quod heretici et increduli tradiderunt hereditatem sancte ecclesie demonibus per pravas cogitationes. Domus significat sacras scripturas quas heretici convertunt per consilium diaboli ad incredulitatem.

Ce signefie que les heretiques par leur mauvese doctrine baillent leur heritage de leglise et la meson de la sainte escripture aus ennemis denfer quant est de leur partie.



Recordare domine quid acciderit nobis. intuere et respice opprobrium nostrum.

Sire recorde qui nous est avenu regarde et considere nostre grant reprouche.



Nos sumus quasi orphani sine patre et sine matre et matres nostre sunt vidue.

Nous sommes orphelins sanz peres et nos meres sont veves.



Hec vox est vox martyrum qui inter tormenta sua invocant dominum dicentes. Vindica sanguinem nostrum domine. memor esto omnium que acciderunt nobis.

Ceste vois puet estre la vois des martyres qui par iustice crient a dieu quil venge iustement les doleurs que len leur donne a souffrir pour la foy.



Hec significat quod ecclesia conqueritur eo quod pressa est angustiis et sentit minus auxilium a patre suo. per matres significantur esse bonis pastoribus vidue ante que deo non possunt filios filios generare.

Ce figure que leglise pourra encore dire quelle est aussi comme sans pere car dieu la lessera souffrir pour les pechiés du pueple et sera aussi comme veue par deffaut de bons plas qui la deussent nourrir et avoir filz espirituels combien que dieu ne la lessera la simplement.



Aquam nr̄am pecunia bibim⁹ ligna nr̄a precio comparaui mus.



Nous auons achete nr̄e eaue a boire & auons achete nr̄e bu che a pris certein.

Hec dicit ieremias propheta contra sacerdotes qui faciūt domum domini domum negociacōis qui doctrinam dei & sacramenta uel dona sp̄c s̄ci uel prebendas distribu unt pecunia saluat mediante.



Ceci dit le prophete contre ceuls qui par symonie uendēt aus borgoiz les sacremens les prouendes les cures.

Ceruicib; nr̄is minabamur & lassis non dabatur requies.



Len nous menassoit pour la te ste couper. & aus lasses len ne donnoit nul repous.

Hic plangit cēca martires q̄s tyranni flagellabant. liga bant capita eorū & trahebant de loco ad locum & faciebant eos fugari si ne requie. & hoc est quod dicit. lassis non dabatur requies.



Ci plaint le prophete les tour mens des martyres aus q̄ls len bessoit les chiefs & rompoit et lioit & les trahoit len de lieu en lieu sans nul repous corporel.

Egipto dedimus manus & as syriis ut saturaremur pane.



Nous auons estendu nos mais aus egipciens & aus assiriēs pour auoir uitaille.

Hec dicitur quantum ad israel les & debiles in fide qui ne per dant corporalem uitam consenserūt se ydolatrys & demonib; seruierunt



Ceci est dit pour les crestiens fle bles en la foy qui par paour de perdre la uie corporele se s'acordez a seruir aus ydoles & aladeneni.

Pellis nr̄a quasi clibanus exus ta est a facie tempestatum fa mis.



Nostre pel est aussi arse comme se elle eust este ou four pour la grant secheur de faim.

Ista pelle induti fuerunt primi patres nr̄i qui per peccata sua eie cti fuerunt de paradiso. unde dicit pellem & non pelles.



De telle pel furent uestus nos p̄ miers peres qui par la deffau te dobeir a la parole de dieu deuindrēt sec & leur lignee par deffaute de gra ce

Mulieres in syon humiliaverunt et virgines in civitatibus iuda.



Il ont humilie les fames de syon. et les vierges es cites de iuda.

Hec signat quod ecclesia ihesu christi afflicta fame et siti verbi dei: sepe corrupta est per pravitatem hereticorum. Unde plangit.



Cea segnefie que leglise ihesucrist est aucune foiz afflicte par defaut de bonne predication. ou de bon exemple des prelas et par les herites si que plusieurs ames sunt mises au las.

Reges et principes suspensi sunt per manus et senes non erubuerunt.



Les rois et les princes sont pendus par les mains et les anciens nont eu honte de mal faire.

Hec signat quod prelati sancte ecclesie per manus diaboli suspensi sunt ad sublimitates quando intencione honoris operum delinquunt. tunc deducuntur ad voluntatem inimicorum per opera manuum suarum.



Cea segnefie que les prelas de leglise aucuns sunt par lanemi pendu, ou fausse honneur si que leur mains ne pueent faire bonne euvre de vertus mes sont menes a la volente de celi qui les pent.

Iuvenes vitam suam abusi sunt non caste: et pueri in ligno corruerunt.



Les iouvenciaus ont folement usé de leur vie et deshonnestement et les enfans sont cheu en bois.

Iuvenes arbore prostrati sunt. et vitam suam abusi sunt quando iudei videntes christum in cruce in eum credere noluerunt.



Cea segnefie que les iuis pour leur charnele vie que ihesucrist reprouvoit ont folement usé de leur vertus et sont cheu en pechie horrible quant il proverent que ihesu fu mis ou bois de la crois.

Senes de portis defecerunt. et iuvenes de choris cantantium defecerunt.



Les anciens cheurent des portes et les iouvenciaus cheurent de la compaignie de ceus qui chantoient.

Senes qui deficiunt de porta sunt sapientes qui cadunt de portis iusticie et veritatis. et per hoc deum ad iram provocant. Iuvenes vero de choris cantantium deficiunt: quando fiunt extranei de cetu sanctorum et obliviscuntur bona opera. Unde plangit ecclesia.



Cea segnefie que leglise se complaint que ceus qui sont viex par sapience et grant clergie chient souvent par deffaut de iustice et verite pour le sie de proufit temporel. et les iouvenciaus se deloignent de la compaignie des sains et des bons pour user folement de leur iouvence.

Gaudium cordis nři defecit co
rus nři uersus in luctum.



La ioie de nře cuer est faillie. nře
karolement est muee en pleur.

Hec est vox maior mundanor p
latorum dissolutor quam emittūt
in morte. q perdunt gaudium mundi
in quo cor totaliter posuerunt et leticia
a tota cor uertitur in luctum eternum.



Ceci segnefie que les vois des mal
uees prelas mundeins dient
a la mort. ore est faillie ma ioie du mōde
ou i'avoie mis tout mon cuer. et ma li
ece est tornee en pleur pardurable.

Corona capitis nři cecidit. Ve
nobis quia peccauimus.



La coronne de nře chief est cheue.
mal nous est avenu. car nous
avons peche.

Per coronam signatur fides sancta ecclesie
propter corruptionem fidei xpi:
coronam illam amittit. et quando coro
na cadit. pena peccatoribus appropinquat. quia
populus qui sine rectore est: de facili
ruit in infernum.



Par la coronne est segnefie l'onneur
que l'eglise a en tenant la foy ihu
crist le quel honneur sera abesse par faute
de foy en pluseurs. et ainsi sera le pueple
a meschief quant l'onneur de l'eglise et
la foi apetisera.

Factum est in tricesimo quarto a
nno et quinto mense. ego
eram in medio captiuorum
iuxta fluuium chobar. et
aperti sunt celi. et uidi secreta celestia.



Ezechiel en l'aage de xxxiiii. ans et
ou v. mois estoit ou milieu des
chetis dele le fleuve chobar et les cieus
li furent ouvers et vit les secres celes
tiens.

Celi aperti sunt. Nota quod sicut eze
chiel prophetauit anno tricesimo. iiii.
anno quinto die quarta mensis in ta
li etate fuit dominus baptizatus. per
hoc quod celum apertum est ad baptis
mum et uidere celum sancti spiritus operibus.
aliter non possunt intelligi uisiones.



Ceci figure l'aage et le baptesme nře
seigneur et que le ciel est ouvert
a ceus qui sont ou fleuve du sacrement
de baptesme.

Mense quinto quinti anni trans
migrationis ioachim regis
iuda factum est uerbum domini ad
ezechielem filium buzi sacerdotem in
terra chaldeorum iuxta fluuium chobar
et manus domini apparuit super eum.



Ou quint mois du quint an de
la transmigracion de ioachim
roy de iuda. fu faite la parole nře seig
neur a ezechiel. et la main de nře seig
neur li apparut.

Manus domini apparuit super
eum idest filius dei. Hoc est quod
uidit. quod filius dei qui erat manus
patris erat uenturus in carnem.



Ce que la main apparut segnefie
que la venue du fils dieu qui
est apele la main de dieu fu revelee a
ezechiel.

Respexi in altum et ecce ventus t
urbinis veniens ab aquilone.

Je regardai haut et vi a par grant
lestourbeillon de vent qui venoit
de vers aquilon.



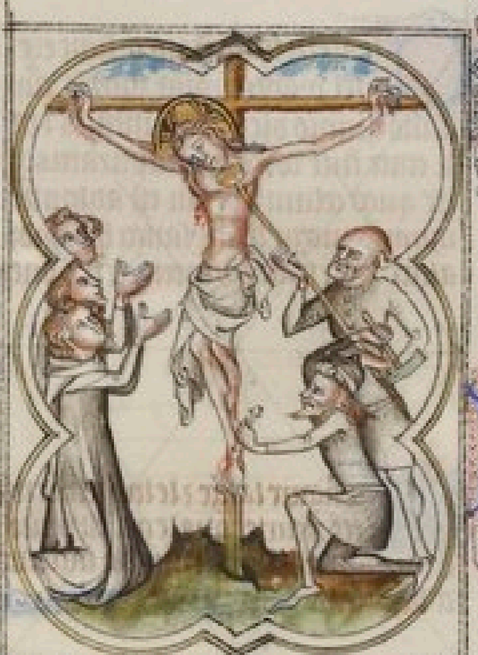
Sicut species electri venit de medio
illorum. idest de medio ignis.

Et je vi aussi comme une maniere
de metal. ou milieu de ces choses
estoit ou milieu du feu.



Per ventum significatur invidia iu
deorum per quam excecata sunt et
gentes illuminate. Hec invidia ve
nit ab aquilone idest diabolo qui dixit:
Ego sedebo a lateribus testamenti in lateribus
aquilonis qui ita excecavit populum
iudeorum qui legem dei receperant ut
christum crucifigerent.

Par ce vent est segnefiee lenvie des
iuis contre la venue ihesucrist
les quels furent avugle par celi qui
soit quil se seoit ou coste daquilon
cest lanemi qui est cause de tout mal
et qui leur fist faire lestourbeillon de
la crucifixion.



Species electri est ihesus christus qui est me
dius inter deum et homines. quia
electrum conflatur ex auro et argento
ergo electrum in medio ignis: ita
deus homo est ex persecutione.

Lespece de ce metal segnefie ihesucrist
qui est compose dor et dargent
cest de deite et de humanite qui fu mis
ou milieu du feu de persecution et de lire
des iuis.



Et ecce nubes magna et ignis in
volvens per girum et splendor
erat in circuitu eius.

Et vi une nue grant. et feu en
velopant environ et resplan
dissant tout entour.



Species quatuor animalium e
rat in medio illius et iste erat
aspectus illarum et species hominis e
rat in illis.

Je vi aussi comme lespece de .iiii. bestes
ou milieu et le regart estoit tel et face
comme estoit entre ces bestes.



Per nubem significatur ignorantia
que excecavit iudeos. per ventum
superbie in tantum ut salvatorem ui
num ducerent ad pilatum quem de
berent adorare et cognoscere ex testimo
nio legis et prophetarum.

Par la nue est entendue lignorance
des iuis. par le vent lorgueil
et par le feu la felonnie et lire et lenvie par
quoi il avironnerent et crucifierent
celi quil devoient aourer.



Per quatuor animalia intelligi
tur quatuor evangeliste qui
habuerunt similitudinem hominis .i.
ihesu christi. quia similitudinem illius omni
bus modis induerunt. evangelizando
scilicet et predicando.

Par ces .iiii. bestes sont segnefies
les .iiii. evangelistes qui ont la
face comme entre euls car tout donnent
cognoissance de lumanite de ihesucrist
et ont eu semblance par vertu de vie
et de doctrine.



Quatuor facies erant singulis et quatuor. et uni erant .iiii. penne et pedes eorum pedes recti.



Chascun avoit .iiii. faces .et .iiii. eles. et leur pies estoient drois.

Singulis eorum erat eadem materia eadem fides. et eadem sapientia quam iterum quod beatus matheus de incarnatione domini precepit beatus marcus et beatus lucas et beatus iohannes apostolus hec et senserunt.



Ce segnefie que les euangelistes et ceus qui les ensuiuent ont une meismes foy. une sapience. et leur pies droiz, cest la volente sans iniquite et iniustice.

Planta pedis eorum quasi planta pedis vituli.



La plante de leur piez estoit comme la plante dun veel.

Omnis predicator comparatur vitulo qui transit fortiter et findit ungulam et ruminat. ita predicator maturus est et fortis in opere. Unde dominus dicit. Non alligabis os bovis triturantis.



Cest a dire que les euangelistes et les bons prestres passent fortment par euures uertueuses et fendent leglise du pie par discrecion et runget comme le veel par bonne memoire de quoi dieu dit que len ne doit mie lier la bouche a tel veel qui ne preeschie et qui maint la soustenance.

Manus habebant et pennas in quatuor partibus et penne unius iuncte erant pennis alterius.



Il avoient faces et pennes en .iiii. parties et les pennes de lun estoient iointes aus pennes de lautre.

Hec significat quod .iiii. virtutes principales. scilicet fortitudo. iustitia. temperantia. virtus predicatoris et sapientia civitatis. et per concordiam conveniunt bonos ad audiendum verbum dei.



Ce segnefie que les .iiii. vertus cest force. iustice. prudence. attemprance doivent estre en ceus qui preeschent et doivent tenir lun a lautre par charite et unite de vraie foy.

Cum autem irent non revertebantur. sed unusquisque ante faciem suam incedebat.



Et quant ces bestes aloient elles ne retournoient point. mes tousiours aloient devant euls.

Hec significat quod nos debemus querere vitam eternam. nec debemus redire ad temporalia quia quicumque manum suam mittit ad aratrum retro respiciat non est aptus regno dei.



Ce segnefie que a lexample des sains euangelistes nous devons tousiours aler et enquerre la vie pardurable et nonmie retourner au monde car ihesucrist dit en leuangile que nul nest digne de paradis qui se retourne de la charrue de bonne euvre.

Similitudo uultus quatuor ani
malium erat quasi facies hominis ⁊ qui
facies leonis a dextris ipsorum quatuor
et facies bouis a sinistris ipsorum quatuor
et facies aquile desuper ipsa quatuor.

La semblance des faces de ces bestes
estoit tele que la face de homme
et face de lyon estoit a leur destre ⁊ la fa
ce de buef a senestre. ⁊ face de aigle des
sus. iiij.



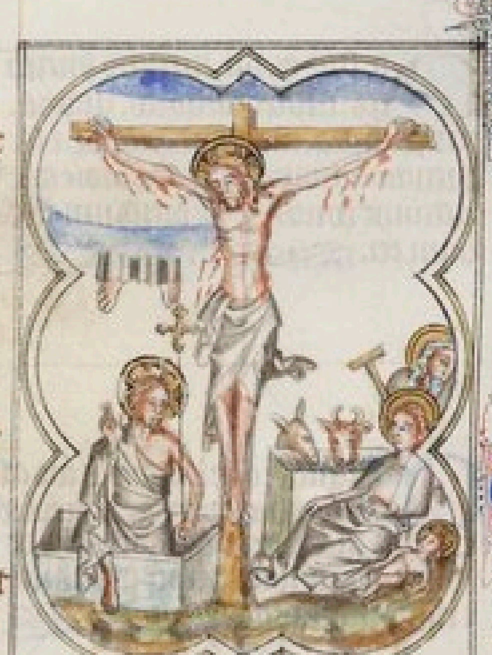
Ubi spiritus eundi erat ibi gradi
ebantur ⁊ non reuertebantur cum
ambularent.

Il aloient ou lesperit les mouuoit ⁊ ne
retournoient point de leur voie.



Hic dominus noster ihesus christus cuius euangeli
ste membra sunt. natus est qui homo.
immolatus quasi uitulus. resurrexit
quasi leo. et ascendit in celum in simi
litudinem aquile uolantis.

Ihesucrist nostre seigneur qui est preschie ⁊
annuncie par les euangelistes qui sunt
les membres espirituels fu homme en
sa natiuite comme buef ou veel ou la
sacrifice de sa passion. comme lion en sa
resurrection. comme aigle volant haut
en son ascension.



Hec significat quod omnis debet proficere ⁊
ascendere de uirtute ad uirtutem
et manere semper in fide et spe ⁊ carita
te. et nemo debet uelle redire uel aspice
re ad temporalia sed perseuerare in bonum
usque in finem et hic saluabitur.

Ce senefie que chascun doit pro
fiter. et a dieu aler sans retour
ner selonc le mouuement de lesperit de vra
ie charite foy et esperance iusques en
la fin pour estre sauue par perseuerance



Due penne singulorum iungebantur
et due tegebant corpora eorum.

Deus des eles de chascun estoient
iointes. et .ij. couuroient leur
corps.



Similitudo quatuor animalium ⁊
aspectus eorum quasi carbonum
ignis ardentium et aspectus lampada
rum.

La semblance de leur regart estoit
comme charbons ardans ⁊ comme
lampes ardans ⁊ alumees.



Due penne singulorum que erant iunc
te per quas uolabant. et spes est
⁊ timor sanctorum que leuant ad deum
Sed animalia dextre impennata bonis operibus .i.
omnem hominem habentem caritatem.
Illa uero animalia habent pennas dextre ui
tas que amant hoc quod sperant. ⁊ sperant
hoc quod amant.

Ces .ij. pennes sont esperance ⁊ paour
qui font a dieu voler. les iustes
pleins de bonnes euures et ont les pen
nes iointes qui aiment ce quil esperent
ce quil aiment.



Per carbones significantur iusti. Alimia.
Si tangas carbonem extinctum
sentiens ustionem ita si a iusto exemplum
accipias de bono in melius semper accen
deris dicit psalmista dauid. Cum sancto
sanctus eris.

Les iustes sont comme charbons
qui embrasent les autres qui sa
prouchent de leur conuersation. ⁊ sont
comme lampes par clarte de sainte in
formation. ⁊ huille de compassion.



Et dum respicerem quatuor animalia apparuit rota una iuxta ea super terram et rota illa quatuor species habebat.

Et quant ie regardoie ces .iiii. bestes il m'apparut une roue deles eus sus terre. qui avoit .iiii. faces.



Rote ibant per quatuor partes mundi nec revertebantur cum ambularent.

Les roues aloient par terre et ne retournoient point quant il aloient.



Per unam rotam potest significari lex. per plures idest per quatuor significantur euuangeliste. Primo ergo de lege loquitur de una rota. quia lex fuit ante euuangelium. prior significatur per terram. quia rota que apparuit super terram significat legem que datur peccatoribus. unde dicit apostolus lex non datur iustis sed pravis et iniquis.

Par celle roue est segnefiee la loy par les .iiii. faces les .iiii. euangelistes qui la doivent esposer sus terre aus pecheurs. pour les quels principaument la loy est donnee.



Hoc significat quod predicatores qui predicant verbum dei per quatuor partes mundi nec revertuntur ad terrena sed semper tendunt ad celestia regna bonis operibus commorando.

Ce segnefie que les bons preschers qui traveillent par le monde pour la foy preschier ne font force de retourner as choses temporeles na leur amis charnels. mes tousiours daler a dieu.



Aspectus rotarum et opus earum erat quasi si esset rota in medio rote alterius.

La maniere de la roue estoit aussi comme se une roue estoit ou milieu de lautre.



Statura rotarum et altitudo earum erat horribilis aspectus.

Lestature et la hautesce des roues estoit de horrible regart.



Rota in rota significat novum testamentum quod est in veteri testamento.

Que une roue soit ou milieu de lautre segnefie le nouvel testament qui est contenu en lancien testament qui sont roues pour nous traire lassus a nostre seigneur.



Statura est in rectitudine predicatorum. altitudo in altitudine promissionum. Horribilitas in minis et terroribus tormentorum. Hoc pertinet ad predicatores. quia debent iustis promittere gaudia et malis penas inferni. consolando bonos. et terrendo malos.

Lestature segnefie la droiture de ceus qui preschent la foy. la hautesce segnefie les grans biens quil prometent a ceus qui bien ouvreront et lorrible regart les menaces des tormens a ceus qui en peche morront.



Quatuor rote erant plene oculis ante et retro.



Les .iiii. roues estoient pleines de iex darriere et devant.

Hec sign' q' predicatores sequntes evangelistas debent aspicere p memoriam consideraie pi̅ta, presentia. cavere futura.



Ceci segnefie que ceus qui ensuivent les evangelistes doivent avoir l'ueil de la memoire a recorder les choses passees. consider les presentes et prandre garde des choses avenir.

Similitudo firmamenti erat sup caput animalium sicut aspectus cristalli horribilis extensi super capita animalium.



La semblance du firmament estoit sus le chief des bestes et si comme regart horrible de cristal estoit estendu sus leur chief.

Hec sign' q' inter mentem sanctor' evangelistar' et eor' sequntium et inter deum non est medium. S; deus immediate super caput vel' mentem et ex hoc sunt terribiles peccatoribz.



Ceci segnefie que dieu est dessus le cuer des sains evangelistes sans point de moien et dessus les cuers a ceus qui les ensuivent. et pource sont il espoventables aus pecheurs.

Quocumq; ibant animalia ibat et rote pariter iuxta ea. Quando elevabantur animalia a terra: elevabantur pariter et rote.



En quelque lieu que les bestes aloient les roues aloient avec. et quant les bestes se levoient et les roues aussi tout ensamble.

Hec sign' q' quanto quis magis pficit per scripturam. tanto m̅gis ei scriptura proficit. q' quando aliquis se elevat in contemplatio̅e eadem: contemplatio elevat ipm̅.



Ceci segnefie que de tant comme l'en se lieve plus a regarder l'escripture de tant l'escripture se lieve plus et qui plus se lieve en contemplacion plus conteplacion se lieve.

Penne eor' erant desuper firmamentum recte. una contra alteram. Singule eas tegebant eor' corpora.



Leur pennes estoient drecees sus le firmament l'une contre l'autre et couvroient leur corps.

In pennis erectis una adversus alteram: intelligitur caritas. qua̅do bona que habemus pauperibz erogamus. Corpus vero nr̅m̅ duabz alis tegimus: qu̅do nos abscondimus bona opera nr̅a a vento iactantie.



Les pennes drecees l'une vers l'autre est entendue charite qui se lievent aus povres et ce que le cors est couvert segnefie que nous devons fouir loenge mundaine et vaine gloire en nos euvres.

Audiebam sonum alarum sicut sonum aquarum multarum fluentium. et quasi vocem de altissimi.

Je ooie le son de leur eles comme le son de monlt de eaues. et comme le son de dieu le tres haut.



Vultus quatuor animalium erant quasi aspectus lapidis saphyri supra firmamentum quod erat apparens et habebat similitudinem throni.

Les visages de ces .iiij. bestes estoient comme le regart de la saphir sus le firmament qui apparoit et avoit la semblance de throne.



Hoc signat quod domino deo concedente exivit sonus apostolorum in omnem terram. et in fines orbis terre verba eorum.

Ceci segnefie que le son des apostres et des euangelistes fu si fort et si haut que le nom du tres haut dieu fu par euls porte en toute terre.



Thronus iudicii sedes iudicis. ita et residet dominus noster inter suos angelos discernitur iudicia sua per illos.

Le throne est le siege du iuge et les sains euangelistes et les bons preschours ont touiours le regart au iugement de dieu.



Quocumque ibant sonitus erat qui sonitus multarum gentium et quasi sonitus armatorum.

Ou qu'il alassent il faisoient noise comme de monlt de gens et comme de monlt de gens armes.



Et supra similitudinem throni erat quasi aspectus ignis hominis desuper. et ipsius erat in circuitu eius.

Dessus la semblance du throne estoit aussi le regart d'un homme. et l'arc du ciel estoit tout entour li.



Hoc signat quod qui predicant verbum dei debent multorum sanctorum dicta et auctoritates adducere. et contra malos inimicos sacre scripture se viriliter armare.

Ceci segnefie que les bons preschéours doivent amener les faiz les diz et les auctoritez de monlt de sains et euls armer des menaces qui sont en la sainte escripture contre les mauves.



Hoc signat quod supra omnia dei iudicia commissa sunt domino christo qui primum venit mundissimam humanitatem indutus est.

Ceci segnefie que touz les iugemens de dieu le pere sont commis a ihesucrist qui est vrai dieu et homme pardessus touz. et qui est avironne c'est a dire vestu de la precieuse humanite glorifiee qui est figuree par l'arc en ciel.



Vidi quasi speciem electri et aspectus ignis erat in circuitu sedentis in throno. Vidi et cecidi in faciem meam.



Je vi aussi comme une maniere de auber et aussi comme regart de feu estoit environ celi qui se seoit ou throne. et oi si grant paour que je chei a ses pies.

Hoc significat quod nullus attendere potest divina iudicia quin tremore magno concutiatur et humilietur propter nostram humanam fragilitatem et eius summam maiestatem.



Ceu segnefie qu'il n'est si iuste creature en ceste vie qui ne doie trabler et doubter et soi humilier quant elle pense le devin iugement et la iustice qui nous n'espargnera. car nostre fragilite est trop grant.

Et audivi vocem illius qui loquebatur mecum et dixit michi. Fili hominis sta supra pedes tuos et ego loquar tecum.



Et lors je oy la vois de celi qui parloit a moy et me dist soies en estant sus tes pies et je parlerai a toy.

Omnis qui cadit per humilitatem meretur a domino relevari et intelligit quod dicit iacenti. sta. similiter dicit stanti. predica. ergo primo debemus si cecidimus surgere et si surreximus stantes predicare.



Quiconques chiet par humilite deserte estre de dieu esleve et aforte. et quant l'en est esleve de dieu et conforte dieu nous enfourme pour prescher et autrui enseignier.

Spiritus intravit in me postquam locutus est michi et ipse me statuit supra pedes meos.



L'esperit entra en moy puis qu'il ot parle a moy et me fist ester sus mes pies.

Hoc significat quod per virtutem gratie dei possumus corde roborari ad bona opera facienda. sed non possumus adimplere ea nisi domino adiuvante.



Ceu segnefie que par la vertu de la grace nostre seigneur nous avons force de ester a faire bonnes euvres et nul ne la puet avoir sans l'aide du saint esperit.

Audivi vocem que loquebatur mecum et dixit michi. Fili hominis mitto te ad filios israel gentem rebellem que recesserunt a me.



Je ouy lors la vois et me dist fil de l'homme je t'envoie aus fils d'israel qui sont gent rebelle et qui se sont esloignie de moy.

Hoc dicit deus contra predicatoribus suis quod mittit eos ad mundanos verbo dei rebelles qui a deo recesserunt. quia ad peccata accesserunt.



Ceu dit chascun jour nostre seigneur dit a ceus qu'il envoie au monde pour prescher que les mondains sont rebelles a la parole de nostre seigneur et se sont esloignie de li et aprochies de l'anemi par pechie.

Patres illorum a pacto meo dese
cerunt usque nunc. Filii cor durum
facies habent et dura corda indomabi
lia. Si audierint verba tua et hii si for
te quieverint a malis quia sciant prophetam
fuisse in medio illorum.

Leur peres se departirent de mon co
venant iusques a ce temps ci. Et
les fils sont de trop dure teste. Et je t'envoie
a euls pour veoir sil orront mes paroles
et quil sachent que leur ai envoie pro
phete.



Aspexi et ecce manus missa est ad
me, in qua involutus erat liber
et expandit illum coram me qui scrip
tus erat intus et foris et ibi erant la
mentationes et carmen et ve.

Je regardai et vi une main vers moi
qui tenoit .i. volume qui fu desvelo
pe devant moy et estoit escript de
fors et dedens. Et l'escripture estoit de
pleurs de chancons et de maleicons.



Patres predicatorum sunt demones qui
usque nunc et semper contra dei pre
cepta veniunt et filii sunt peccatores
superbi et rebelles. Sed deus mittit eis
predicatores ut nullam contra deum
excusationem habere possent.

Les peres des pecheurs sont les enemis
les quels ont tousjours fait contre
la volenté nostre seigneur et leur fils
pleins de pechies sont moult dur contre
nostre seigneur. Mes dieu leur envoie pre
cheurs a ce que de rien ne se puissent escu
ser et quil ne dient que en leur volenté
quil ne retournent a li.



Ezechiel significat predicatores. Liber sa
cram scripturam, qui liber scriptus
erat intus per spirituales intelligen
tias et deforis per hystorias. Per lamen
tationes intelliguntur penitentie. Per
carmen gloria bonorum operum. Per ve
pene infernum.

Ezechiel segnefie les bons et devos
clers et precheurs qui regardent le
volume de la sainte escripture qui est
escripte dehors par le sens litteral et dedens
par le sens figurant et lisent les pleurs
des repentans les chancons des sauves
les maudicons des dampnes.



Ergo tu fili hominis ne timeas
eos nec illa cor quia idolatrie tradi
tum tu habitas inter scorpiones.

Adonc fil de homme ne les doubte de
riens car il sont maintes ydolatre
et tu habites entre euls qui sont comme
escorpions.



Et dixit michi: fili hominis venter
tuus comedet et viscera tua im
plebuntur volumine isto quod do tibi.

Et lors il me dist ton ventre men
gera ce volume et en remplis tes
entrailles. Et je le te donne.



Scorpio autem vultum ostendit.
Cauda pungit. Tales sunt illi qui hunc
blando in ore aliud in corde. Illi sunt velud
apes que gerunt mel in ore et aculeum
retro ut decipiant.

Li escorpion fait bonne chiere par de
vant et point de la queue aussi est
il des mondains qui semblent que aucune
fois il oient la parole de dieu a bonne de
votion mes il s'en moquent apres et font
le contraire. Et aucuns parlent de dieu et
font grans peche.



Hec est sancta intentio studendi sacram
scripturam, eam scilicet in ventre
memorie perfecte retinere, et eam sic penitus
adimplere quod mundi vel carnis sapientia
locum in homine invenire non possit.

C'est la sainte entention d'estudier et
de ouvrir la sainte escripture que
la retiegne ou ventre de parfaite memoi
re. Et en estre si rempli que la sapience mon
daine ne de la char n'i puissent point
trouver de lieu.



Ego comedi et in ore meo fuit dulce quasi mel.

Lors mengé ie ce volume et fu en ma bouche douls comme miel.



Hec significat quod cum sapientia carnis et mundi displicet, sacra scriptura dulcis existit, et cum plus gustatur plus dulcescit anime, quia deus qui est dulcor infinitus ibi gustatur, unde ps.: et dulciora super mel et favum.

Ceste segnefie quant le monde et la char desplest, la sainte escripture li seble tres douce, et plus en plus quant dieu qui est la douceur infinite i est gousté, de quoi dit david: tes paroles sire sont plus doulces que prime goute de fin miel.



Et dixit dominus ad me: vade ad domum israel, et verba mea annunciabis eis.

Et nostre seigneur me dist: va a la mesgnie d'israel et leur annonceras mes paroles.



Ezechiel comedit volumen et post mittitur predicare, quia primo debemus discere scientiam, postea aliis predicare.

Ezechiel premierement menga ce volume et puis fu envoiez preechier. C'est a dire que premierement devons aprandre la sainte escripture et puis les autres enseigner.



Spiritus me assumpsit, et audivi post me vocem magne commotionis: benedicta sit gloria domini de loco suo.

L'esperit me prist et ouy que une voiz dist: beneoite soit la gloire nostre seigneur de son lieu.



Spiritus rapit homines cum per timorem dei a peccatis elongantur ad dominum, et tunc de loco dei qui est cor anima benedicunt glorie maiestatis divine.

L'esperit ravit les cuers quant par leur paour de dieu les pecheurs s'eslloignent de leur pechiez et l'esperit de dieu, et lors en leur ame qui est le lieu ou dieu habite beneissent la gloire de la divinité.



Et audivi vocem alarum quatuor animalium percutientium una ad alteram, et audivi vocem rotarum sequentium animalia et vocem commotionis magne.

Et ie ouy la vois des elles aus .iiii. bestes ferans l'une a l'autre et la vois des roues comme d'une grant esmuete.



Prima commotio est post predicationem plangere mala que nos fecimus post vocem alarum vel rotarum. Secunda est querere vitam celestem per magnos fletus.

La premiere vois est de predication, l'autre des roues est de repentance et de confession, et la commotion est satisfacion et pleurs de devotion.



Spiritus elevavit me et assumpsit me et abii amarus in indignatione spiritus mei. sed manus domini erat mecum confortans me.

Li esperit me leva et me prist et je m'en alai en amertume de indignation. mes la main de nostre seigneur me confortoit.



Et post septem dies: factus est sermo domini ad me dicens. Fili hominis speculatorem dedi te domui israel. et tu audies verbum de ore meo et tu annunciabis eis de me.

Et apres .vii. jours la parole de nostre seigneur me fu revelee au li fil de homme je te donne comme la guete des fils d'israel et tu orras mes paroles et leur annunceras.



Hec significat quod predicator valet amarum indignatione penitentie in conscientia quod peccator in quibus delectatur in manet sed a domino confortatur.

Ce signefie que de tant comme l'esperit de dieu esliève plus preudomme par contemplation et par despiter le monde de tant est il plus indigne contre les pechiez et li semblent plein amertume mes la grace dieu le conforte.



Ille speculator est qui in altum stat per bona opera ducendo bonam vitam ut proficiat exemplo negligendo terrena. tunc est vita illius in altum ut previdat se hostis inimica sentiatur.

Celi est la bonne guete de sainte eglise qui est haut par vie de grant exemple et de bonnes euvres et par despiter les choses terriennes et monstre aus autres les perils des ennemis que il ne les liens ne soient fors de l'auctorité de salut.



Venit ad transmigrationem ad acervum novarum frugum ad eos qui habitabant iuxta fluvium chobar. et sedi ubi sedebant et mansi ibi septem diebus in medio eorum.

Je vins a ceus qui estoient translatez de leur terre en chetivaison ou temps des nouviaus blez et me sis avec euls delez le fleuve chobar .vii. jours.



Manus domini apparuit super me et dixit michi. Surge et vade in campum et loquar tibi ibi. et feci sic.

La main nostre seigneur apparut sus moi et me dist lieve toi va en .i. champ et parlerai a toi ilec et ainsi le fis je.



Quando predicator frequentat peccatores predicatio ipsius libentius ascultatur.

Le bon preescheur et plein de bon exemple plus hante avec les pecheors et plus volentiers oent sa predication et ainsi le monstre ce prophete.



Hec significat quod dominus noster ante dignatus est ostendere graciam predicationis in iudea postea gentibus demonstravit.

Ce signefie que dieu ordena que la parole de predication fust premierement monstree aus juis et puis ou champ des autres gens communs qui estoient ydolatres.



Dominus dixit ad me. Intrare claudere in medio domus tue et in medio familie tue et feci sic.



Nostre seigneur me dist entre et rendo ou mileu de ta meson et ou mileu de ta mesgnie et ainsi le fis.

Tunc erat propheta de medio capti et ivit in dominum cum veritas fuit modo a iudeis refutatur. et tamen plures de eis salvabuntur.



Ceci segnefie que puis que la foy aura este retrue ou champ des gẽs qui furent ydolatre et qui sont conuertis ala foy. en la fin du munde retornera la predication aus iuis ⁊ croiront en ihucrist.

Fili hominis ecce data sunt vincula super te et ligabunt te ⁊ tu non ibis cum eis.



Fil domme vecy que tu auras des liens sus toy et te lieront ẽ tele maniere que tu ne pourras aler avec euls.

Hec signif. quod tempore intermedio usque versus finem mundi ligata est predicatio apud iudeos nec p̃phetie sapientia potest cum eis spiritualiter ambulare.



Ceci segnefie que en ce temps moiẽ entre la venue ihucrist ⁊ antecrist predication est toute liee vers les iuis en tele maniere que prophete ne foy ne sapience ne puet aler a euls.

Lingua tua adherebit palato tuo et eris mutus et quasi homo loqui non potens.



Ta langue se aerdra a ton pales et seras muet. comme celi qui ne puet parler.

Hec signif. quod quandoque subtrahitur sermo predicationis predicatoribus pro malo auditor ad invicem. pro bonis vero auditoribus datur sermo doctoribus.



Ceci segnef. que aucune fois dieu soustrait la predication pour la grant mauvestie des soubiez ⁊ la dõne aussi pour les devos ⁊ bons auditeurs.

Postquam tibi loquutus fuero aperiã os tuum et dices ad eos. Hec dic̃ dominus deus. Qui audit. audiat. ⁊ qui quiescat quiescat.



Puis que ie te parle avoi ie ouvrir ta bouche ⁊ leur diras de par moi qui ot oye. et qui se tient en paiz si si tiengne.

Hec signif. quod ad ultimum fiet os prophete apertum quando in p̃dicatione enoch ⁊ helye iudei cognoscent prophetam de xpo ⁊ redibunt ad fidẽ.



Ceci segnefie que au derrenier seira la predication ouverte as iuis quar enoch ⁊ helyas leur precheront ⁊ les cõvertiront ala fin a ihesucrist.

Et dixit michi. fili hominis. accipe laterem et pone eum ante te et describes in illa civitatem ierusalem et ordinabis contra eam obsidionem et pones contra eam castra et pones in arietes ...

Nostre seigneur me dist pren une tieule. et en celle tu descriras la cite de ierusalem et ordeneras comment elle est assegee et les adversaires et comment genz armes sont contre li. et ont leur engins a getter contre li.



Super sinistrum latus dormies et pones iniquitatem domus israel super numerum dierum quibus dormies super latus sinistrum. et sumes iniquitates eorum et annum iniquitatum eorum erunt in numero trecentorum dierum et nonaginta quibus portabis iniquitates domus israel.

Tu te dormiras sur ton coste senestre et mettras les iniquites de israel selonc le nombre des iours que tu dormiras.



Per ierusalem que tunc regebatur a malis et in qua peccatores habitabant hic signatur quelibet anima peccatoris que regitur a mala voluntate. tunc iustus describit in tabulis cordis sui quomodo demones eam obsident et minantur contra eam ad capiendum eam exeunt de corpore et per machinas conantur precipitare spiritualia temptationum.

Par ierusalem qui lors estoit mauseinement gouvernee. est entendue lame de chascun pecheur la quelle le iuste descrit en son cuer comment lanemi la assege et contre li sest armee a toute la mesgnie de peche et les assaus de temptation a ce que il la preingne quant elle istra du corps.



Dormire super sinistrum latus est delectari in rebus temporalibus. per dies graviori presentis ceca annus dolorus in tempore.

Ce dormir sus senestre segnefie que le prophete monstre comment les pecheurs dorment en mondainne prosperite et en peches plusieurs selonc le temps quil vivent.



Accipe patellam unam ferream et eam et pones eam in unum murum ferreum inter te et civitatem. et tu firmabis faciem tuam in illam. et illa erit in obsidionem. et circumdabis illam. hoc est signum domus israel.

Pran une paielle ferree et la metras en .i. mur de fer entre toy et la cite et tendras ta face contre elle et la environeras et assegeras.



Et cum hec omnia compleveris dormies supra dextrum latus tuum secundo sumes iniquitates domus iuda in quadraginta diebus pro diebus quos dedi tibi pro anno.

Et quant tu te seras dormi sus senestre tu te dormiras sus destre et prandras liniquite de la mesgnie de iuda. xl. iours les quels ie te donne por. xl. ans. iour pour an.



Hoc significat quod iustus debet ostendere cuilibet anime peccatrici quod patella ferrea est inter ipsum et ipsum deum duricia et obstinatio in peccato et quod ipse hostem habebit eum nisi convertatur ad deum.

Ceci segnefie que le iuste doit monstrer a lame pecheresse que la durte de obstination ou peche est entre li et dieu et que il li sera adversaire iusques a tant quelle se convertira a dieu.



Iusti qui sunt in sancta ecclesia significantur per dextrum qui desiderant tantum vitam eternam et accendunt desiderio regni celestis in quo annus est quasi sit spacium diei unius. quia videtur eis durum esse quecumque pro christo tormenta patiuntur.

Ceci segnefie que les iustes se dorment ou destre de pardurable prosperite en la quelle .i. an ne semble que .i. iour pour la grant ioie qui est et tels iustes promettent aucuna ceste a ceus qui leur peches veulent regehir et penance temporel pour eschaper la pardurable.



Accipe triticum et ordeum et fabas et
lentem et milium et fac panem
subcinericium et ordeo et manducabis il
lum et cooperies stercoribus hominum.

Pran du froument orge et feues
lentilles et milet et fai pain en
latre entre les cendres et le mengue
et le cueure de fiente de homme.



Fili homo et accipies gladium acutum
... Tu autem ezechiel ... tertiam
partem igne in medio ciuitatis
et ... tertiam partem ense in cir
cuitu et dividis tertiam partem per
uentum et euaginabo ensem nudum
post illos.

Ezechiel o tu ardras la tierce par
tie des peuls en feu ou milieu de la
cite et l'autre tierce par tu trencheras
environ la cite et l'autre tierce partie
tu metras au uent.



Iudei quando in unum deum credunt
ex una parte panem habent triticeum.
ex altera quia denegant filium dei. pani
s sunt et ordeo et fabis uescuntur. quia
dns est inuentor. quia lex quam legunt
et non intelligunt et est panis plenus
cineribus.

Ce senefie que en tant que les iuif
croient .i. dieu il ont le grain de
froument. mes en tant que il nient
le fils de dieu estre homme et qui prengnent
l'escripture a la letre il ne usent
que de feues et de orge et de cendres qui
est viande a bestes mues.



Per tertiam partem ustam igne
in medio significatur luxuria
que incendit fere omnem mundum
per partem cesam ense significatur ...
auaricia significatur cupiditas. per prem
que per uentum diuiditur significatur
superbi et elati.

Ce senefie que les uertus que
dieu nous donne nous les destrui
sons par .iii. manieres. par luxure qui
embrase la cite du monde. par auarice
qui retrance les biens des poures. par
le uent d'orgueil.



Fili hominis accipe ensem acu
tissimum que possit pilos mu
tare. duces eam per caput tuum et per ba
rbam tuam et sume tibi libram
et in ea pilos tuos ponderabis.

Fils de homme pran une espee
bien tranchant et en reras ton
chief et ta barbe et peseras les peuls en
une balance.



Paruum numerum huius col
liges et in summitate pallii
tui ligabis.

Le petit nombre de tes peuls tu
le cueudras et le liras ou bout
de ton mantel.



Per ezechielem intelligitur ihesus christus.
capilli et barba ihesu christi sunt
homines spirituales fortes in bonis
operibus. per ensem acutam significatur ne
quicia et peccatum tyrannorum qui cru
ciaunt christi amicos diuersis tormentis.

Ezechiel senefie ihesu crist. les peuls
et le cheueus senefient les sains qui
sont trenchies et tormentes par la
durte des tyrans.



Hoc significat quod pauci saluantur. et il
li sunt qui precepta superiorum sunt
obedientes et alligati.

Ce senefie que poure personnes
sont sauuees et ce sont celles qui
le lient et obeissent au commandement
de dieu.



Sumes iterum illos ⁊ proiicies in medio ignis et cremabis eos. ⁊ inde exibit ignis in totam domum israel.



Tu prandras les peuls et les getteras en feu ⁊ embraseras toute la meson disrael.

Hec signat quod quandoque parva boni per predicationem et vitam sanctam ascendunt multos ad amorem dei.



Cen segnefie que pou de bonnes gens esmeuuent grant multitude de pecheurs a lamour de dieu.

Secunda visio ezechielis prophete. Ezechiel dicit. Ego sedebam in domo mea in sexto anno in quinto die sexti mensis et seniores iuda sedebant coram me et ecce manus domini apparuit super me.



Cest la seconde vision de ezechiel le prophete.

Ezechiel dit ie me seoie en ma meson ou sisiesme an ⁊ ou quint iour du vi. moys ⁊ les anciens de iuda avec moy. et vecy la main de dieu apparut sus moy.

Sedere in domo est quando consciencia aliquis quiescit. hec quod seniores sedebant cum eo signat quod omnis debet vitam sanctorum aspicere.



Celui se siet qui a paiz de conscience et est avecques les anciens il regarde la vie des sains peres.

Respexi et ecce similitudo viri apparuit velut aspectus ignis et aspectu lumborum et ignis desuper. et desuperius quasi aspectus splendoris electri.



Ie regardai et ie vi une semblance comme de feu vers les reins celi ⁊ dessus aussi comme le regart de cuivre.

De parte lumborum eius desuper signantur illi qui nondum sunt perfecti qui tamen erunt salvi. ita similitudo electri qui fit de auro et argento signat bona opera et sanctas scripturas que signantur per aurum ⁊ argentum.



Par celle semblance vers les reins de notre seigneur sont segnefie les imparfais par le cuivre qui a nul non dor ⁊ dargent sont segnefie les parfais en euvre ⁊ en parole.

Et similitudo manus missa accepit me per capud et spiritus domini elevavit me inter celum ⁊ terram et duxit me in ierusalem ad ostium interius. ubi erat ymago scelera ut vocaret et commoveret ad invidiam.



Et la main qui estoit sur moy me eleva entre ciel et terre. et me mist dedens ierlm. ⁊ illec vi ydoles a esmouvoir a mal.

Hec signat quod iustus in hunc modum est elevatus inter celum et terram. quando omnes res terrenas despicit per bonas cogitationes.



Cen segnefie que les bons qui sont eleue vers le ciel par devotion voient les ydoles des pechez qui sont ou monde.

Et dixit ad me fili hominis leva
oculos tuos ad viam
aquilonis et porta illius altaris
in aquilone statua libidinis ꝫ ibi
in introitu. Et dixit. Quid putas.
fili hominis vides quid isti faciunt.

Et il me dist fil domme lieve tes
euz vers la voie daquilon ou est
la porte de lautel et illec tu verras li
dole de luxure ne le vois tu mie.



Via aquilonis est prelatus qui
debet ēē inter peccatores. statua
autem prava conversatio prelati ē
et hec est statua que in introitu est
q: prelatus qui pravam ducit vitā
malum prebet exemplum discipulis.

La voie daquilon est le prelat q̄
doit estre entre dieu ꝫ les pechies
du pueple. mes souvent lydole de char
nalite est pres de leur autel. ꝫ cest la
porte par la quele tout mal entre ēs
les subjes quant il moinent orde vie.



Et dixit michi. fili hominis. fode
parietem et postq̄m fodi apparuit
unum ostium ꝫ dixit michi. Ingre
dere et vide abhomina
tiones quas isti faciunt.

Et lors me dist fouis ē la paroi ꝫ
quant jo fouir le m. i. huys de
dens et me dist regarde les grans ab
hominations que ceus ci font.



Dominus precepit ezechieli ut
populo demonstraret peccatū
q: prelati non debent peccata tangere
sed blasphemando aggravare.

Nostre seigneur commande a que
les prelas doivent enquerre les
deffautes des subjes pour les leur mō
strer et les blasmer et corrigier.



Et vidi similitudinem reptiliū
et omnes abhominationes. ꝫ oēs
ymagines domus israel erant picte
in circuitu parietis.

Et je vi illec semblance de moult
de bestes et moult dabhominatiōs
et ydoles ꝫ ymages que la mesgnie dis
rael avoient faites environ la paroit.



Nos pingimus cotidie ymagines
in parietibus nrī templi quando
nos oblivimus diversis generibus vi
ciorum et quando pingimus in corde
nrō consuetudinem peccatorum. Non ē ho
in mundo qui non habeat aliquā
ymaginem in corde suo sive sanctam
sive peccati.

Nous peignons les ydoles des pechies
en nos cuers quāt nous obeisson
a pechies et tant de pechies faisons tant
de ydoles avons ou cuer. il nest nul q̄
nait fausse ydole en son cuer ou sainte
ymage se il est bon.



Septuaginta homines de domo
israel erant ante picturas. ꝫ ie
zonias filius saphan erat ī medio
eorum et quisque habebat in manu sua
thuribulum et fumus ascendebat ī
altum.

Septante hommes de la mesgnie
disrael estoient devant les pein
tures ꝫ iechonie le fil saphan ou milieu
et chascun encensoit les ydoles ꝫ la fu
mee montoit en haut.



Hoc sigt q: quando nos videmus
pessimum populum adunatū
et prelatos peiores illis nos videmus
iechoniam stantem ꝫ tenentem thu
ribulum de quo sacrificio bonus odor
non exalat sed fetor.

Ce signefie que len voit souvent
le pueple faux comme le prelat
et que chascun sert ꝫ aoure lydole de
peche et encense par souvent a peche
penser et procurer mes puer en ist ū
mie odeur.



Et dixit michi. Si conuertaris adhuc uidebis abhominatiões maiores. Et duxit me per hostiū porte domus domini quod est uersus aqlonem et uidi ibi feminas sedentes ꝛ plāgentes adonidem.

Et dist me dist. se tu tauules ecore uerras tu plus grant abhomination et je ui uers aquilon les femes q̄ plouroient lami de luxure qui auoit non adonides qui estoit mort.



Iste adonides est prosperitas huius mūdi que est amica luxurie. Femine plorant ipsum adonidem. hij sunt mali xpiani et falsi prelati qui bn̄e non possunt pati malum sed dolent ꝛ prodire prosperitatis gaudent illam q̄ deleerēt.

Cest adonides est la prospite mondaine et les delices qui sont amies de luxure. les fames ce sont prelas clers religieus faus cresthens. et comunes laie gent qui se deulent quāt il perdent ioie et prosperite mundaine.



Et ecce uidi in hostio templi dn̄i inter uestibulum ꝛ altare q̄si uiginti quinqꝫ homines habentes humeros uersos contra altare domini. ꝛ habebant facies uersas ad orientem ꝛ adorabant contra ortum solis.

Et je ui en luis du temple entre lautel et le uestiaire. xxv. hommes tournez les douls a lautel et aouroient uers le soleil leuant.



Hic sigt̃ q̄ heretici nr̄i temporis q̄ contempnunt sanctam ecclesiam et predicatores sancte doctrine. non pauent pro domino nec uerentur xpianos euertere ad incredulitatem.

Cela segnefie que les mescreans et herites qui despisent sainte eglise et les biens espirituels ꝛ la sainte doctrine peruertissent les autres ꝛ les torcionier de mondaine science et prosperite temporele.



Et ecce sex uiri ueniebant de uia porte superioris que respicit ad aquilonem et uniuscuiusqꝫ uas mortis in manu eius.

Et .vj. hommes qui uenoient de la uoie de la haute porte deuers aquilon et chascun auoit en sa main uaissiau de mort.



Uas interitus est ensis emendationis et reprehensionis. Sex hoīes sunt prelati qui sunt fortes in bello. et propter hoc debent uenire per uiam superioris porte quorum opera debent melius apparere melius ualere quā aliorum.

Le glaiue de mort est le glaiue de correction et de reprendre les pecheurs. les .vj. hommes segnefient les bons prelas qui sont fors a destruire ꝛ ocire pechie ꝛ doiuēt uenir par la haute porte de pfectiō de uie a touz mise ẽ exẽplaire.



Et ecce uir in medio eorum uestitus lineis.

Et uient .i. homme ou milieu deuls uestu de robe linge.



Uir uestitus lineis inter sex hoīes signo sigt̃ ihm xpm qui inter predicatores mundus erat a peccatis q̄ꝛ a iudeis uinctus et interfectus postea resurrexit.

Cest homme segnefie ihucrist qui fu pur et net comme le drap linge qui est blanchi par pluseurs batures aussi fu ihū pour nous en pluseurs aduersitez et puis resuscita en pfaite biaute.



Et introierunt in templum iuxta altare eneum.

Et il entrerent ou temple delez l'autel darein.



Illud altare est vita viva cum bona doctrina. si sacerdos est accensus per caritates boni operis. si sit resonans in predicatione: ipse stat iuxta altare eneum

Cel autel est nostre vie avec bonne doctrine celi qui a les charbons embrasés de bonnes euvres pour metre en lentiers de devotion et qui resone clerement comme metal il a la digneté de bon prestre.



Gloria domini assumpta est de cherubim que stabat super illud ad limen domus.

La gloire de nostre seigneur fu ostee de leur cherubin qui estoit sus l'autel vers le lintel de l'uis.



Hec acceptio signat transitum Christi a iudeis qui se glorificabant habere plene sacramentum divinum coram simplicibus qui per limen domus signantur.

Ce senefie que la gloire de la divinité eschapa et fu ostee as iuis qui s'en glorifioient devant les simples gens qui sont entendus par le lintel de l'uis qui est apparant au dehors.



Dixit dominus homini qui erat vestitus lineis. Transi per medium civitatis in medio Ierusalem et signa thau in frontibus hominum qui erant gementes et dolentes de abhominationibus et peccatis que fiebant in medio civitatis.

Nostre seigneur dist a l'omme qui estoit vestu de linge va par mi la cité de Ierusalem et seigne ou front du seing de thau q'z tel touz ceus qui pleurent et gemissent por les granz abhominacions qui sont faites en la cité



Hec significat quod Christus pro se et pro suis sequentibus in vita et doctrina signavit credentes signo crucis ut fleant et lugeant peccata sua et aliorum sicut Christus flevit in cruce et pro nostris peccatis passus est.

Ce senefie que ihesucrist et ceuls qui en vie et en doctrine l'ensuivent nous a apris et a touz ceus qui bien croient en li a plourer nos pechiez et les pechiez d'autrui a l'exemple de ihesu qui en la crois ploura pour nous et pour nous en la crois morut et c'est nostre seing qui la crois.



Dixit dominus sex hominibus. Transite per medium civitatis et sequimini hominem vestitum lineis vestibus. et percutite omnem manentem in civitate ad mortem. et inceperunt a sene et fecerunt secundum preceptum et interfecerunt omnes dimissis signatis.

Nostre seigneur dist as .vi. hommes qui avoient glaives esmolues seuez celi qui est vestu de linge et ociés touz ceus qui n'ont le signe de thau ou front et commenciés au plus vielz et lessiés les seignés.



Hec significat quod illi autem domini sepe non imprimunt in corde suo ad flendum et gemendum Christum et propria nostra peccata horribili morte morientur in eternum. signati vero cruce penitentie servabuntur.

Ce senefie que ceuls qui la crois nostre seigneur n'ont empreinte en lor cuer pour plourer leur pechiez pour les quels ihesu fu crucefie seront horriblement iugie et tormenté mes les seignés de la crois seront gardés et sauvés.



Et postquam occisio completa est ego remansi solus et humiliavi faciem meam.

Et puis que l'occision fu acomplie je demourai tout seul et me humilie et chei a terre enclin.



Dixit homini qui erat vestitus lineis vestibus. Intra in medio rotarum que sunt iuxta cherubin et imple manum tuam carbonibus ignis et effunde desuper civitatem. Et fecit sicut preceptum fuerat ei.

Puis dist a celi qui estoit vestu de linge: entre ou milieu des roes delez le cherubin et emples tes mains de charbons de feu et gete sus la cite. Et ainsi le fist.



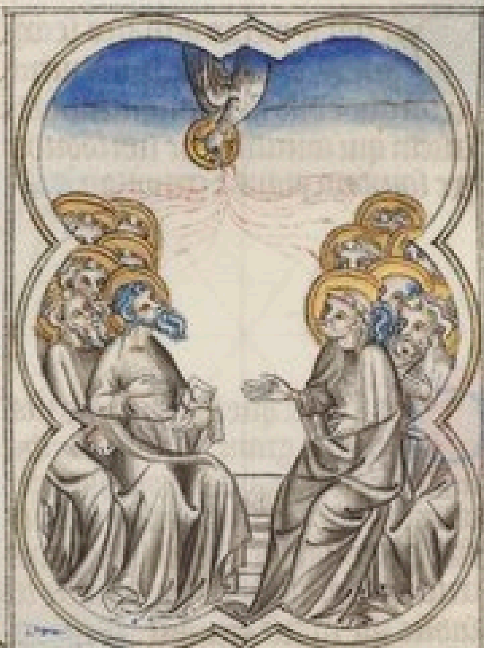
Hoc significat quod ihesus christus est solus inter peccatores sine peccato qui non peccavit nec malum fecit nec inventus est dolus in ore ipsius.

Ceci segnefie que ihesucrist est tout seul au quel peche ne put onques estre trouve ne cause de mort en li.



Civitas dei anima iusti est supra quam carbones sunt effusi, id est gratia sancti spiritus et dona per linguas ignis per quas ipsa incendit fervorem caritatis repellat procul totum frigus peccatorum.

La cite est l'ame du iuste sus la quele ihesucrist envoie les charbons ce sont les dons du S. esperit pour embraser d'amour et oster toute froidure de pesche et de peche.



Et homo qui erat vestitus lineis vestibus et qui habebat atramentarium ad renes respondit dicens: Ego feci sicut michi precepisti.

Et l'omme qui estoit vestu de linge et qui avoit l'escriptoire a ses reins dist: iai fait ce qui m'a este commande.



Et ipse me levavit et duxit me ad portam domus dei que erat versus orientem que respiciebat ortum solis ante cherubin.

Et l'esperit me leva et me mena a la porte de la meson la quele porte estoit vers orient devant le cherubin.



Sex homines qui ante fuerant nominati occisores significant predicatores qui percuciunt ense verbi dei peccatores. Homo vero vestitus lineis vestibus qui signavit thau in frontibus electorum significat christum qui solus suam dat graciam.

Les vi. hommes qui occioent les gens qui n'avoient point de seing ce sont les precheurs de verite qui monstrent aus pecheurs qui sont dignes d'estre occis s'il ne se convertissent et aussi occient il les pecheurs par le glaive de S. pole et cil qui avoit l'escriptoire pour seignier les autres et seulement ihesucrist a qui il apartient a nous donner le signe de grace.



Hoc significat quod nisi nos egerimus de habendo vitam perpetuam non possumus intelligere secreta celestia nec cognoscere.

Ceci segnefie que apres les dons du S. esperit l'esperit nous eslieve a penser la vie pourable ou est toute nessance de vraie clarte et par ce pouon entendre les misteres de la sainte escripture.



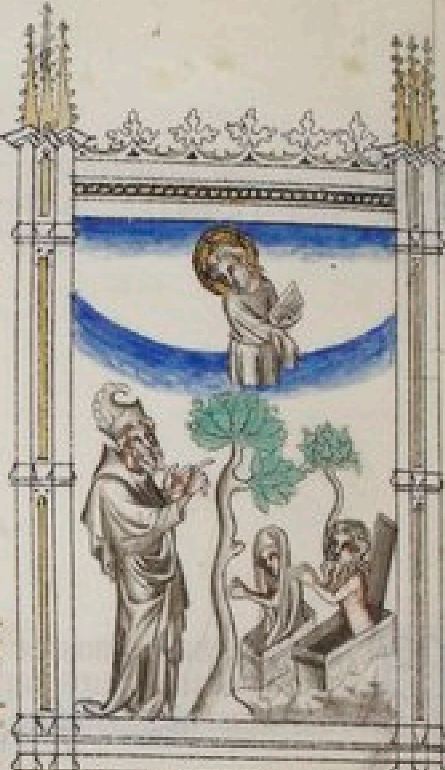
Et ecce in introitu porte uiginti v. homines. et ego uidi in medio eorum iezoniam filium azur et pheltiam filium banaie qui erant principes populi et dicebant. Hec est uas ubi coquuntur nostre carnes.

Et uoi que ie ui en lentree de la porte .xxv. hommes et ou milieu deuls estoient iecoriam le fil azur et pheltiam le fil banaie qui estoient princes du peuple et disoient uez la chaudiere ou len cuit nostre char.



Dominus dixit. Sicut dedi lignum uitis ad deuorandum inter cetera ligna nemorum. ita dabo omnes habitatores ierusalem in deuorationem et ponam faciem meam contra eos.

Nostre seigneur me dist tout aussi comme le bois de la uigne ne uault rien en la fin que a estre ars aussi les habitans de ierusalem seront deuorez et ars et serai le contraire a euls.



Hec signat quod prelati carnales se conquntur de penis quas sustinent in seculo isto et dominus non se conqueritur de eisdem qui corrumpunt sibi subditos per scandala prauorum exemplorum.

Ce segnefie que les charneus prelas ont plus grant sollicitude de char nele tribulacion et plus se compleignent de leur labour qui leur donne la coulpe que raison nest et dieu se complaint deuls qui corrompent les vesseaus des subies par mauese exemple.



Per uineam et per ierusalem signantur ardentes qui nisi fructum uiuis bonorum operum in fine attulerint in ignem proicientur. qui uero fructificauerint remunerentur et saluabuntur.

Par le bois de la uigne est entendue humaine creature ou il a asses a faire la quele se elle ne porte bon fruit elle ne uault que a ardoir en enfer. et se elle porte le uin de uertus et de grace. elle est de dieu amee et couronnee et uiura sire a tousiours.



Et dixit dominus ad me fode parietem et exi coram illis quasi uehendus sis in humeris tuis et portaberis in medio domus israel.

Et nostre seigneur me dist fouis la paroi et entre dedens deuant ceuls que tu trouueras et tu seras porte en espaules de tes amis ou milieu de la meson israel.



Factum est uerbum domini ad me dicens. Accipe uirgam unam et scribe in ea iude et filiis israel et domui ioseph lignum effraym et omnis domus israel et sodalium eius et adiunge illas istas duas uirgas in unum et erunt in tua manu in unum.

Et fu la parole de dieu a moy tele pran une uerge et escri dessus a iuda et a israel et toute leur mesgnie et pran une autre uerge et les ioing ensamble.



Hec signat quod christus fodit parietem quando confregit parietes inferni. et quando resurrexit. et apparuit discipulis. Delatus fuit in humeris quando ascendit in celum.

Ce segnefie que ihesu crist perca la paroi denfer et apparut ou milieu de ses deciples et de ceus qui le creoient et fu porte de sa uertu quant il monta ou ciel.



Due uirge erunt in aduentum saluatoris christi. Hee due uirge signant regnum et sacerdotium que unguntur in unum sacrosanctum preceptum. qui in baptismo christi omnes ipsi unum sunt.

Ces .ij. uerges iointes ensamble sont royaume et dignete de prestre qui apparurent iointes en ihesucrist et aussi sont elles iointes esperituelment en ceus qui dignement recoiuent le sacrement de baptesme car chascun baptisie est eslieu pour regner auec dieu. et pour estre en leglise des angres en la fin.



Manus domini apparuit super me et duxit me ante visionem dei in terram israel et posuit me super montem altum valde supra quem erat quasi mansio unius civitatis.

La main nostre seigneur m'apparu et me mena devant la vision de dieu sus la terre d'israel et me lessa sus une montaigne haute en la quele estoit aussi comme une cite.



Et conversus sum ad portam sanctuarii exterioris que respiciebat orientem et illa erat clausa. et dixit dominus ad me. Porta ista erit clausa et non aperietur et homo non intrabit per eam nec transibit quia dominus deus israel ingressus est per eam et erit clausa principi.

Et ie retornai vers la porte du saintuaire dehors la quele estoit vers orient et ie la trouvai close et nostre seigneur me dist que iames ne seroit ouverte ne home iames n'i passera mes dieu tant seulement et touz iors demoura close au prince.



Hic rex signatur per montem et sancta ecclesia intelligitur per civitatem de qua dicit dominus Petro. Super hanc petram edificabo ecclesiam meam. Et templum istud fuit fundatum in nativitate ihesu christi.

Jhesucrist est la montaigne. la cite et eglise se fonde sus li comme il dist a s. pere et fu fondee ceste eglise en la douce nativite ihesucrist. et sus ceste montaigne nous monte l'esperit par bonne pensee.



Porta ista felix virgo est que fuit virgo ante partum. et in partu. et post partum. quia homo numquam transivit per illam. quia ipsa penitus hominem non cognovit.

C'est la clere prophecie de la neissance ihesucrist et virginite de la vierge marie qui fu close et vierge devant l'enfantement. et lors. et apres touz iors et nul ne passa par elle fors le prince des angres le fil de dieu.



Et duxit me in unum locum. et ecce homo qui habebat similitudinem eream. et tenebat in manu sua funem lineam et calamus mensure in manu eius.

Et lors me mena en .i. lieu et vi .i. homme qui avoit semblance de arain et tenoit en sa main une corde de lin et une verge pour mesurer.



Princeps sedebit in ea et comedet panem coram domino.

Le prince serra en celle porte. et mangera sa viande devant nostre seigneur.



Hic rex signatur per eos qui est resonans et durabile qui resuscitatur de morte ut ultra moriatur: per funem lineam significatur. per calamum sacra scriptura in qua mensurantur acta nostra omnia et divinam iusticiam importatur per mensuram.

Jhesucrist a semblance d'arein en tant qu'il resone par sainte vertu qui dure pardurablement sans iames plus morir. la corde de lin est misericorde par la quele il nous lie a soi. la verge de mesure est la sainte escripture par la quele touz nos faiz sont mesures. et senefie aussi la devine iustice qui tout bien et tout mal mesure iustement.



Hoc signat quod dominus noster dicit in evangelio. Cibus meus est. ut faciam voluntatem patris mei qui in celis est. Cibus illius fuit salvatio humani generis. Et propter hoc sedit in porta et genus humanum liberavit.

Ce senefie que ihesu qui est vrai prince des bons se sist et menga a celle porte c'est ou giron sa mere qui est la porte par la quele ihesu entra et issi pour sauver nos ames.



Et conuertit me ad portam domus et aque manabant de limine uel domus a parte orientis quia facies domus respiciat orientem. Aque uero descendebant in latus templi dextrum. ad altare quod est in meridie.

Et il me conuiti a la porte de la meson et ie ui que eaues issoient du sueil de la meson uers orient car le front de la meson regarde vs orient. et les eaues couroient a destre coste du temple a lautel qui est uers midi.



Porta est uirgo maria domus ecclesia. lumen scriptura. aqua est gratia. ad istam debemus conuerti per deuotionem ut gratiam inueniam et lumine possimus scripture intelligentiam.

La porte est la uierge marie. le sueil est la .s. escripture. leaue est la grace nostre seigneur. la meson est sainte eglise. a la porte donc est a la uierge marie nous deuon par deuotion conuertir si de uuerion grace et lintelligence de la sainte escripture tant come a nous sauuement apartient.



Fili hominis ostende domui israel templum ut confundantur in iniquitatibus suis.

Fil domme monstre a la mesgnie disrael le temple a ce que il soient confus pour leur iniquites.





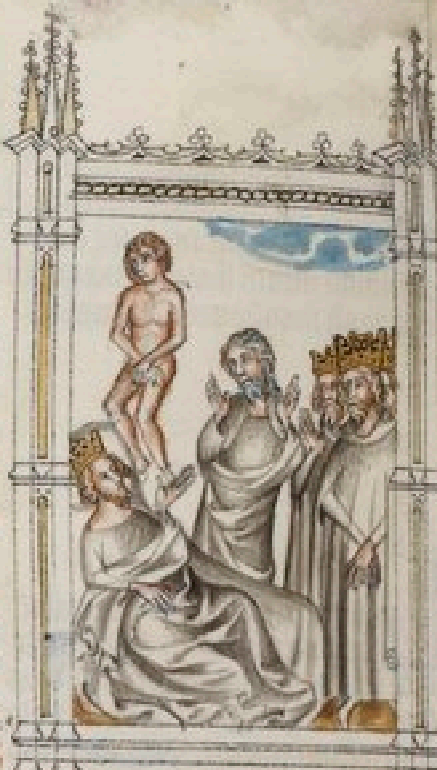
Templum illud est corpus ihesu xpisti qui fuit templum solutum in passione. templum reedificatum in resurrectione. Annoncient ergo plati ut ostendant populo sibi subiecto. quia non sunt inmemores penarum quas dominus passus est pro eis.

Ce temple est le corps ihesucrist qui fu fait en lanunciation et desfait en la passion pour nos pechies et refait en la resurrection. or doiuent donc amonester les prelas et les preschurs au pueple commun que il doiuent auoir grant confusion de faire iniquite quant il uoient que ce temple fu por nostre desfait.



Daniel dixit nabugodonosor quod caput aureum ymaginis quam uiderat in sompnis significat regnum babilonis quod tunc tenebat. brachia argentea regnum medorum et persarum quod fuit post. deinde regnum macedonum quod erat quasi uenter ereus. deinde tibie ferree .s. ipsum romanorum quod omnia alia destruxit et preualuit.

Daniel espouta au roy nabugodonosor son songe que le chief dor de lymage qil songoit segnefioit son roiaume de babilone. les bras dargent le roiaume des perses et des medes qui fu apres le uentre darein le roiaume des macedoines et les iambes de fer le roiaume des romains qui touz les autres supedita et froissa. mes une partie des piez estoit de fer et lautre de terre car entre il se deuisent.



Aurum significat primos ecclesie patres. scilicet apostolos et martires ductiles sic aurum. argentum postea sanctos et claros doctrina et uita. uenter ereus pauperes religiosos et bonos platos in sacco eloquio resonantes. ferrum fideles principes qui paganos contriuerunt ut karolus magnus et godefridus. pars fictilis significat malos et fictos xpistianos qui sunt et erunt in fine.

Le chief dor signifie les sains apostres et martyres menables a tourmens comme lor au martel. les bras dargent les sains docteurs depuis le uentre darein les bons prelas et religieus qui encore donnent son de sainte doctrine les iambes de fer les loiaus princes qui destruirent les paiens si comme charlemaigne et godefroi. et autres. la partie de terre faus et desloiaus crestiens de non tant seulement.



Tu uidebas quod lapis abscisus est de monte sine manibus percussit statuam illam in pedibus et comminuit donec tota redacta est in fauillam.

Tu roy ueoies que une pierre descendi dune montaigne sans main metre et chei sus celle statue et brisa tout et tout deuint poudre.



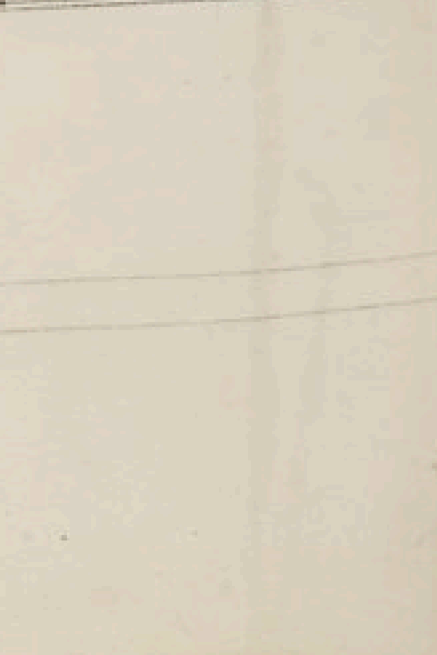


Lapis de monte abscisus de monte sine manibus significat ihesum xpistum qui natus est de uirgine qui fuit de monte sine uirili semine hic destruxit omnem potestatem mundanam. et in iudicio penitus adnullabit.

Ceste pierre est ihesucrist qui sans main metre issi de la uierge pucelle et qui par la nouuele predication et especiaument par la uenue au iugement destruira touz ces roiaumes terriens temporelment car roiaume temporel ne sera plus.



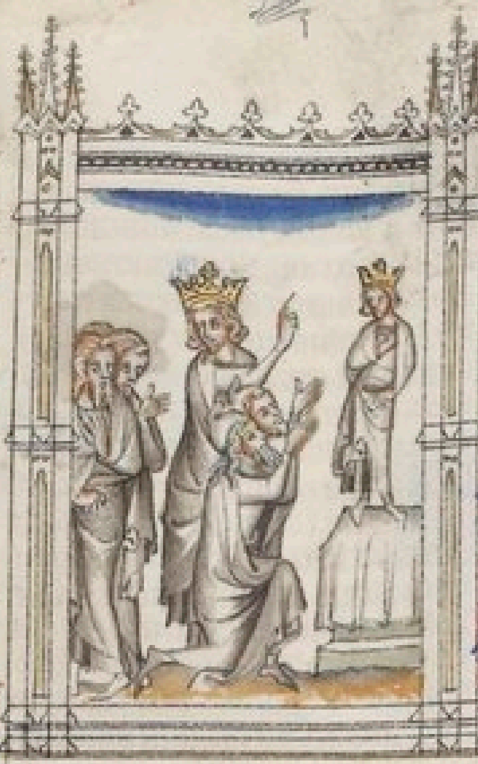








Tunc erexit nabugodonosor statuam auream magnam et precepit omni populo eam adorare. sed tres socii danielis qui fuerunt de filiis iuda captiui in babilonem scilicet. anania. misael. ⁊ azarias. quos mutatis nominibus sydrac. misac ⁊ abdenago. adorare noluerunt.



Adonc le roy nabugodonosor edefia une grant estatue dor ⁊ comanda que tout le pueple laourast. mes les compaignons daniel ananias azarias misael ne la vouldrent aourer.

Hec signat quod diabolus rex babilonis id est confusionis eterne erigit statuam honoris mundani ut omnia adorent eam. sed fundati in fide spe ⁊ caritate socii christi contempnunt.



Ceci segnefie que le prince de confusion lanemi edefie au monde lestatue de vaine honneur ⁊ la aoret plusieurs mes les compaignons ihesucrist fondes en .iii. vertus foi esperance ⁊ charite la despitent.

Tunc fecit rex accendi fornacem et pueros vinctos mitti in fornacem vestitos. porro flamma interfecit mittentes et angelus domini descendit in fornacem et excussit flammam ignis et fecit quasi ventum roris flantem. ita quod ignis nichil molestie intulit pueris nec etiam vestibus eorum.



Adonc le roy commanda que len embrasast une fornaise .vii. tans plus que acoustume nestoit. ⁊ que ces .iii. i feussent mis ⁊ ainsi fu mes langre nostre seigneur descendi a euls ⁊ osta la flambe et fist la fornaise comme vent rosee ⁊ ne furent point brulles ne peul de leur robes.

Hic signat quod quando plus videt diabolus sanctos sibi resistere tanto grauiora tormenta procurat. sed diuina consolatio eos totaliter liberat et letificat ut patuit in sancto laurentio ⁊ aliis.



Ceci segnefie que le diable comme il uoit que les sains li resistent plus fort adonc il leur procure plus griefs tormens mes la grace et la consolacion de dieu de tout les deliure si comme il appert de s. lorens et des autres martyres.

Tunc obstupuit rex et ascendens propius ait optimatibus suis. Nonne tres misimus in ignem compeditos et ecce video quatuor ambulantes in ignem ⁊ nichil corruptionis habentes et species quarti similis est filio dei.



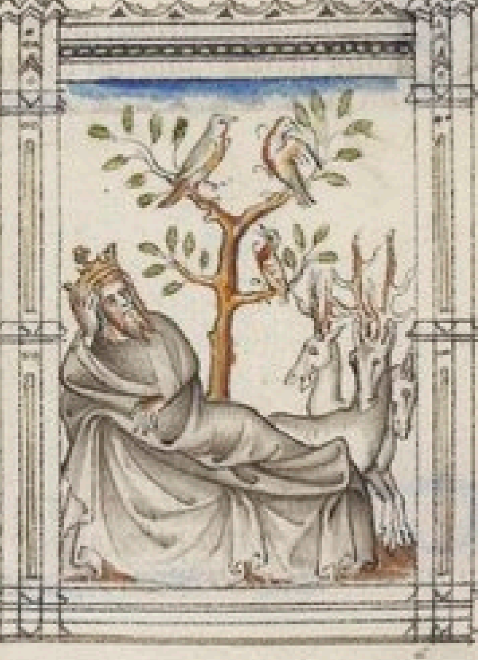
Lors sesbahi le roy ⁊ aprocha de la fornaise ⁊ dist a ses princes navez vous pas mis .iii. hommes lies ou feu ⁊ il me semble que ie en voi .iiii. qui nont garde. ⁊ le quart semble estre fil de dieu.

Quod rex accessit ad fornacem ⁊ cetera. signat quod diabolus multis modis explorauit ut intelligeret si christus esset filius dei. et rex confessus est quartum esse filio dei similem secundum quod in descensu christi ad inferna cognouerunt diaboli christum esse filium dei. nec poterant amplius suos detinere.



Ceci segnefie que lanemi tenoit les ames des peres en enfer. ⁊ quant christ vivoit il espia sil estoit fil de dieu par mout de espreuues ⁊ cognut en la fin quil estoit fil de dieu quant il vit que lame ihesu estoit descendue pour les deliurer de ce lieu.

Vidi arborem procerum usque ad celum. aspectus illius usque ad terminos terre. folia eius pulcherrima. fructus nimius. subtus eam habitabant animalia. in ramis eius habitabant volucres. et convescebatur omnis caro.



Le roy vit en vision .i. arbre. ⁊ droit ⁊ haut iusques au ciel. ⁊ estoit espandu iusques a la fin de la terre et auoit tres belles fueilles ⁊ tres grant fruit ⁊ dessous habitoient les bestes ⁊ les oiseaus es branches ⁊ toute char mengoit de son fruit.

Nobilitas arboris signat prosperitatem ade in paradiso.



La noblesse de cest arbre segnefie le grant noblesce que adam ⁊ eve auoient en lestat dinnocence que toute char ⁊ toute creature deuoit obeir a euls ⁊ auoir a euls refuge.

Et descendit angelus de celo ⁊ clamavit. Succidite arborem. precidite ramos. excutite folia. dispergite fructus. fugiant bestie ⁊ volucres.

Et .i. angre descendoit du ciel et cria haut coupes cest arbre et ces branches et departes ces fueilles et le fruit et les bestes senfuient et les oiseaus.

Succisio arboris expulsionem ade de paradiso. succisio ramorum penam peccati eius in posteritatem suam significat. Quod volucres et bestie fugerunt significat quod filii ade qui prius omni creature dominabantur modo nesciunt a minimis muscis sibi providere.

Ceci segnefie que adam et eve furent bouteur de paradis ⁊ les branches et fueilles et fruit coupe ⁊ destruise segnefie vertus. sens. puissance oste par pechie et paine deue. et que les bestes senfuient est que ceus qui avant pechie avoient franche seignourie sus toute beste ne se pueent deffendre maintenant de pour puces ⁊ pou de bestes leur ovrissent.

Verumptamen germen radicum eius in terra sinite ⁊ alligetur vinculo ferreo.

Toutevois lessies le germe de la racine de larbre ⁊ lies la de liens de fer.

Quod germen radicis in terra remansit. significat spem quam habebant adam et filii eius de regno reparando quod adam et filii eius pro peccato suo perdiderunt.

Ceci segnefie que adam ⁊ ses enfans orent la vraie esperance que ihesucrist leur auroit a recouvrer ce quil perdu avoient. mes tandis furent il en la partie denfer.

Talite exposuit daniel sompnium et dixit. Tu rex es arbor quia magnitudo tua et potestas tua in terminos terre et audisti per angelum sententiam altissimi super te ab hominibus eiacieris ⁊ cum bestiis erit habitacio tua ⁊ cum cognoveris deum restituetur tibi regnum tuum. et hoc est germen radicis quod remansit in arbore.

Apres ce exposa daniel au roy ceste vision ⁊ dist tu es larbre qui regnes sus toute terre. mes pource que tu nas congneu celi qui tele puissance ta donnee tu seras boute hors de ton royaume ⁊ seras comme .i. buef paissant herbe iusques tant que tu cognoisses dieu ⁊ apres tu seras restabli. cest la racine gardee.

Quod daniel sompnium exposuit regi significat quod ihesus christus ostendit per passionem suam quam enorme fuit peccatum ade.

Ce que daniel exposa le songe le roy segnefie que ihesucrist declara par la passion de la crois le songe du pechie adam et combien il fu grant ⁊ pource avoit adam deservi estre corrige ainsi comme beste ⁊ mis hors de son propre lieu.

Baltasar fecit convivium solempne et fecit afferri vasa que asportaverat pater eius de templo quod fuit in ierusalem et posuerat in templo suo honorifice ut ex eis biberent rex ⁊ uxores eius et concubine.

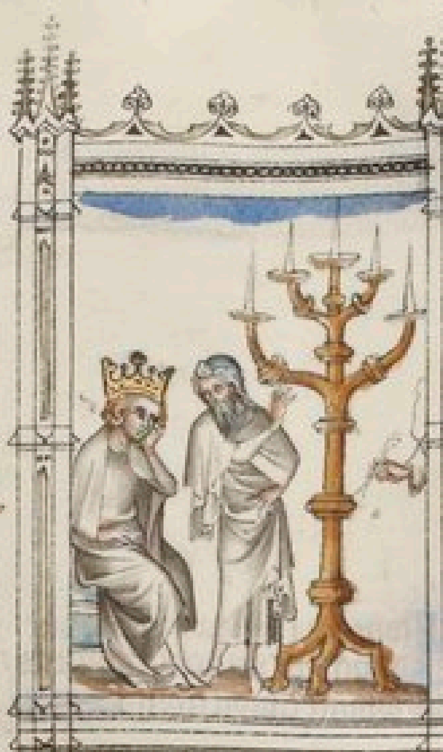
Baltazar qui fu fil nabugodonosor fist .i. grant diner ⁊ fist aporter les vaissiaus que son pere avoit pris ou temple de ierusalem ⁊ les avoit mis honorablement en son temple mes cest il voult boire ⁊ que les fames pleussent au diner.

Hoc significat quod heretici perciunt sacram scripturam. et exponunt ad libitum suum et maxime eos significat qui bona sancte ecclesie in malis expendunt.

Ceci segnefie que heretiques qui les vessiaus de la saintes escriptures exposent contre la foy. ⁊ si segnefie aussi touz ceus qui en mauves ⁊ deshonestes usages despendent les biens de sainte eglise.

Eadem hora salierunt apparuerunt digiti quasi hominis scribentis contra candelabrum in superficie aule regie. Et vocat Daniel. et hec est scriptura. Mane thechel phares. & hec est interpretatio. Numeravit. ponderavit. divisit.

En ce dyner meismes apparurent doi au roy aussi comme d'une main d'omme qui escrisoit contre le chandelier de la sale roial & Daniel lut la lettre & respondi Mane techel phares. c'est a dire tout est nombre. tout est pese. tout est devise.



Placuit constituit Darius centum viginti satrapas in toto regno suo et Danielem super duobus aliis super eos. ut omnes alii redderent rationem. Sed quia in Daniele spiritus domini erat amplior & alios superabat et cogitabat constituere eum super omne regnum.

Lors establi le roy Daire .vi. hommes maistres en son roiaume & Daniel .ii. autres sus tous tous mes il voloit Daniel encore metre sus tous simplement pour la grant sapience qui estoit en li.



Mane numeravit Deus regnum tuum. Techel appensus & in statera & inventus es minus habens divisum est regnum tuum: & datur Medis & Persis.

C'est a dire Dieu a nombre tes biens & tes maus. & les biens qu'il t'a fet, techel. tu es mis en balance & ne vauls rien. phares por ce es tu devise de pardurable vie & de Dieu & ou malves vices qui ples.

Hic significat quod Deus pater previdit ab eterno Ihesum Christum futurum & omnes homines moriturum. & centum viginti personis eterne sunt ses ad eternam regendam.

Ce signefie que le s. esprit vint sus .vi. hommes comme il est dit que Ihesu fu preschus tous comme le souverain establi de Dieu le pere.



Eadem nocte interfectus est Baltasar rex. et Darius successit in regnum eius.

Principes invidentes Danieli querebant occasionem adversus eum a latere regis. & consilium inierunt omnes quibus adquievit rex quod quicumque aliquid a quocumque deo vel homine peteret nisi a rege infra triginta dies mitteretur in lacum leonum.



En celle nuit ensuivant fu cel roy occis et son roiaume fu translate aus perses et aus medes & le roy Daire fu roy apres.

Les princes orent envie contre Daniel & empetrerent au roy une loy que quiconques prieroit de rien dieu ne homme fors que le roy qu'en le tauflast a devorer en la fosse aus lions.

Hic significat quod diabolus vivit avaro animam suam putavit diu in illo abstulit & eterne consumitur fac.

Ceci est exemple comme ou faus avere qui avoit longuement vivre mes le diable emporta l'ame a mienuit.

Hic significat quod pontifices & pharisei consilium fecerunt consilium adversus eum ut eum morti traderent.

Ce signefie la grant envie que les Juys & les prestres & les phariseus de la loy orent contre Ihesucrist.



Postquam daniel ingressus est domū suam et fenestris apertis in cena culo suo contra orientem tribus tempo ribus in die flectens genua orabat sicut añ consueverat facere. At principes cur iosius inquirentes cum invenissent orantem accusaverunt eū corā rege de decreti transgressione.

Mes daniel ne lessa mie a orer mansois ouvri ses fenestres vers orient et proit dieu .iij. foies de iour agenous comme acostume avoit et les princes lespierent et lacuserent au roy.



Hec signif q xpc oravit semel i suscitatione lazari. Quod principes observabant danielem et accusabant signif q iudei observabant dominum si hic sabbatis curaret infirmos et constanter accusabant coram herode.

Ceci segnefie que ihesucrist pria por nous donner exemple et nous donner merite comme il apparut en suscitant le ladre mes les iuis lespierent et li metoient sus quil faisoit contre les commandemens de dieu.



Rex contristatus pro daniele posuit cor ut liberaret eum usque ad occasum solis.

Le roy fu courouciez de ce que daniel fu acusez et mult paine mist iusques au soleil couchant de le delivrer.



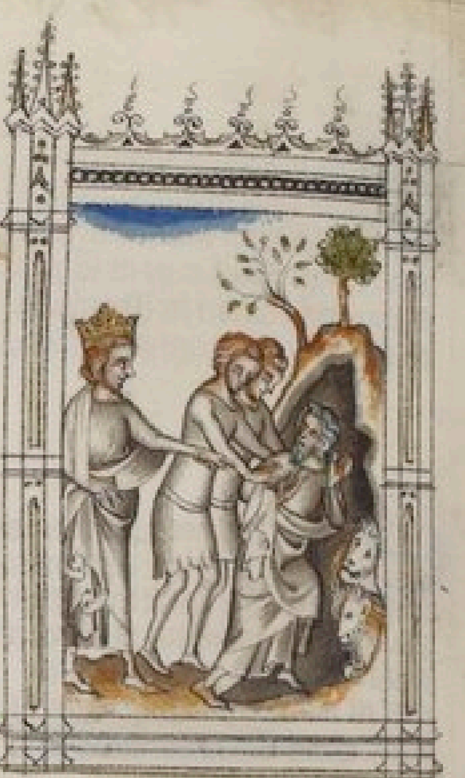
Hec signif q deus pater nullam causam invenit mortis i xpo sed liberavit eum quando iudei tulerunt lapides ut iacerent in eum qa dixerat priusquam abraham fieret ego sum.

Ceci segnefie que dieu le pere ordena par plusieurs fois delivrer ihesucrist de mort quant les iuis le voudrent lapider et de la montaigne trebuchier.



Tunc rex precepit et miserunt danielem in lacum leonum. sicut fuit constitutum.

Adonc en la fin le roy ottroia que daniel fust mis en la fosse as lions comme establi estoit.



Hec signif q deus pater tradidit filium ad crucifigendum. aliter nō redimi poterat genus humanum.

Ceci segnefie que dieu le pere ordena et souffri que ihesucrist souffrist mort autrement ne devions nous estre rachetez.



Et dixit rex. Deus quem colis liberet te.

Et le roy dist le vrai dieu que tu aoures te vueille delivrer.



Hec signif q angelus apparuit de celo confortans xpm i agonia.

Ceci puet segnefier que langre conforta nostre seigneur ihesucrist selonc leuvangile quant il estoit en la priere en grant angoisse.



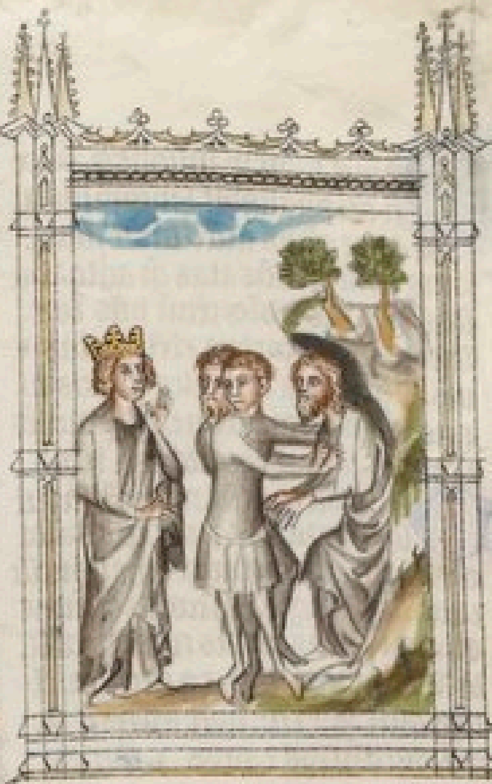
Allatus est lapis unus & posi tus super os laci quem obsig nauit rex anulo suo & optimatum suor(um) ne quid fieret contra danielem

Len prist une grant pierre & la mist lai sus la bouche de la fousse as lions & la seella le roy de son anel & des signez de ses princes que nul ne feist rien contre daniel.



Ad preceptum regis eductus e(st) daniel de lacu et nulla lesio i(n)uenta est in eo.

Au commandement du roy fu daniel deliure de la fousse aus lions & nul mal nauoit eu des liõs



Hoc sig(nifica)t q(uod) sepulcrum xp(ist)i fuit mu nitum et signatum. & hoc ad fidei probationem & assertionem deluitre nomis

Ceci segnef(ie) que le sepulcre ih(es)u c(ri)st fu clous dune grant pierre. et garde des custodes a ce que la uerite de la resurrection fust plus apprometee contre les mescreans.



Hoc sig(nifica)t q(uod) xp(ist)c surrexit et iuit redemptus a morte.

Ceci segnef(ie) que ih(es)u c(ri)st resuscita par la uertu de la deite sãs iame(n)tir mourir.



Tunc rex diluculo festinus perre(xit) ad lacum leonum et uoce lacri mabili affatus est danielem. & daniel respondens. misit angelum suum d(eu)s et conclusit ora leonum & non nocue runt michi. q(ui)a coram deo ut me inuen ta est iusticia & coram te delictum non feci.

Le roy se leua lendemain moult matin & uint a la fousse a uois pleine de plour commenca a crier a da niel. & il respondi sire roy diex ma e(n) uoie son ange qui ma garde des liõs pource que iustice a este trouue en moy.



Accusatores autem eius in lacu leonum missi sunt et filij & v xores eor(um) et non peruenerunt usq(ue) ad pauimentum laci donec arriperent eos leones et omnia eor(um) ossa com minuerunt.

Ceus qui auoient accuse daniel et leur fames et leur enfans fu rent getes dedens la fousse & furent deuorez auant quil uenissent au pa uement de la fousse.



Uox lacrimosa regis sig(nifica)t precem quam deus habuit de filio in i(n)ferno. Quod ora leonum fuerunt co(n) clusa sig(nifica)t q(uod) diaboli n(on) habebant pote statem in animam ih(es)u xp(ist)i. qui pec catum non fecerat.

Ceci segnef(ie) la prière de dieu le pe re sus linnocence ih(es)u c(ri)st. & ce q(ue) les lions ne le touchierent segnef(ie) q(ue) les anemis ne porent auoir pooir c(ontre) son ame.



Hoc sig(nifica)t q(uod) inimici xp(ist)i postq(uam) eductus est daniel. id est postq(uam) xp(istu)s resurrexit descenderunt in infer num in eternum.

Ceci segnef(ie) que puis la resurrec cion ih(es)u c(ri)st ceus qui ne voul drent croire en li et furent cause de sa mort sont deuorez en enfer.



Daniel uidit in uisione q̃ .iiij. uenti celi pugnabãt i medio mari. ⁊ .iiij. bestie grandes ascenderũt de mari. Prima q̃si leena hñs alas q̃si aquile. Alia similis urso. tres ordines dentiũ hñs i ore. Tercia bestia q̃si pardus ⁊ hebat alas auis. Quarta bestia terribilis ⁊ fortis nimis. dentes ferreos habebat. oĩa comminuẽs ⁊ pedibus conculcãs: ⁊ .x. cornua hebat.

Daniel uit en uision .iiij. uẽs batailans en la mer. ⁊ .iiij. bestes issoient de la mer. la premiere une lionnesse ⁊ auoit elles daigle. la seconde comme ours a .iij. rens de dens en la gueule. la tierce comme liepart a elles doisel. la quarte fort ⁊ horrible a dens de fer qui tout despecoit ⁊ auoit .x. cornes.

Maior mundum sigt. iiij. uenti .iiij. elementa. que pugnant i corpore. iiij. bestie. iiij. affectiones aĩe Spes. Timor. Odium. amor. pro temporalib;.

Li maires segnef. le munde. les .iiij. uens sont les .iiij. elemens q̃ se combatent ou corps humain. les .iiij. bestes .iiij. affectiõs de lame. esperance. paour. haine. amour des choses temporeles.

Aspiciebam et throni positi sũt. ⁊ antiquus dierum sedit. Vestimentum eius candidum q̃si nix. capilli eius q̃si lana munda. ⁊ thronus eius flamma ignis. rote eius ignis accensus.

Ie regardoie ⁊ uei .i. ancien qui se sist q̃ auoit blans uestemens. ⁊ les cheuex blans comme laine son throne auoit flambe de feu. les roues comme feu embrasé.

Antiquus dierum d̃s eternus est. Vestimentum eius candidum et capilli quasi lana munda. uirgines castitas corp̃e ⁊ sp̃u sigt. Thronus est i quo sedit. pauperculos religiosos. Rote ignee predicatores quorum cor ardens est in ministerio dei.

Cest ancien est dieu pardurable les uestemens et cheueus blans segnef. les blanches ⁊ pures uierges de corps ⁊ de cuer. son throne les sains religious qui sont sans muablete ⁊ pourele les roues ardans ceus qui preschent feruaument la bonte de dieu.

Iudicium sedit: et libri aperti sunt.

Li iuges se sist au iugement ⁊ les liures furent ouuers.

Hic sigt q̃ consciencie singulorũ i iudicio manifestabuntur.

Ceci segnefie que les consciences de chascun seront ouuertes au iugement.

Daniel uidit q̃ interfecta ẽẽt bestia ⁊ perisset corpus eius ⁊ traditũ eet igni ad comburendum. aliarũ q̃q; bestiarũ ablata est potestas ⁊ tempora uite eius constituta erãt usq; ad tẽp̃.

Daniel uit que la beste estoit ocise ⁊ son corps peri ⁊ ars ⁊ la force des autres bestes estoit ostee apres leur tẽps.

Hec scdm q̃d sigt dicit i iudicio diabolo ⁊ impiis qui sunt corpus eius. Ite maledicti: in ignem eternũ.

Ceci segnef. que le pooir de lanemi et des mauues qui sont ses membres leur oste et mis ou feu pardurable ⁊ les autres bestes ce sont ces .iiij. condicions ne seront plus comme a sont. car en paradis amour ⁊ ioie tant seulement regneront. en enfer haine ⁊ tristece.

Aspiciebam et ecce in nubibus quasi filius hominis p[er]ma[n]ebat usq[ue] in antiquum dierum i[n] conspectu eius optulerunt eum. Et de[d]it ei potestatem eternam et regnum sempiternum.

Je regardoie et vi aussi comme le fil de hōme qui parvenoit iusques a l'ancien. et li fu offert. et l'ancien li donna puissance et roiaume pardurable.



Hircus caprarum veniebat ab occidente super faciem totius mundi ꝛ terre ꝛ habebat cornu insigne inter oculos suos et cum appropinquasset prope arietem comminuit cornua eius. Cumq[ue] misisset eum i[n] terram conculcavit eum ꝛ nemo q[ui]bat eum liberare de manib[us] eius.

Je vi que .i. bouc venoit de occident p[ar] dessus terre. ꝛ avoit une corne noble et quant il aproucha de ce mouton il li rompi sa corne et le foula as pies et nul ne li povit oster.



Hoc sig[nifica]t q[uod] x[ris]te filius virginis i[n] iudicio secum ducet electos in gloriam patris sui et ibi regnabit cu[m] illis in perpetuum.

Ceu segnefie que Jh[es]u crist qui offri a dieu le pere li et les sains qui sūt ses manbres et lor donne roiaume ꝛ pour pardurable.



Hircus diabolum sig[nifica]t qui nobilitatem nature habet pro cornu qui luxuriosos ita conculcat de p[e]c[ca]to i[n] peccatum. q[uod] finaliter nullus potest eos eruere de dampnatione eterna.

Ce bouc segnefie l'anemi qui a la noble corne cest noblesce de entendement ꝛ naturel qui ainsi defoule les luxurieus qui les fait cheoir de peche ē autre iusques atant q[ue] les trebuche ē dapnation de la q[ue]le nul ne les delivrera.



Aries et ecce aries unus stabat ante paludem habens cornua excelsa et ventilabat cornib[us] contra aquilonē occidentem ꝛ meridiem. et omnes bestie non poterant resistere ei.

Je vi .i. mouton qui estoit devant la palu qui avoit hautes cornes ꝛ vanoit de ses cornes vers aquilon et contre occident. et contre midi et nulle beste ne li povit resister.



Cumq[ue] crevisset hircus f[ac]t[u]s est magnus. factumq[ue] est cornu magnum. et orta sunt ei quattuor cornua. De uno eor[um] .iiii. cornib[us] egressum est cornu modicum. et factum est grande contra meridiem et occidentem ꝛ magnificatum est contra fortitudinem celi ꝛ decidit de stellis ꝛ conculcavit.

Et quant le bouc fu parcreu. il devint puissant ꝛ li vint une gr[an]t corne ꝛ puis .iiii. autres ꝛ d'une de ces .4. cornes issi une petite corne qui devint gr[an]t contre midi ꝛ occident et fu magnefie contre la force du ciel et fist cheoir des estoiles.



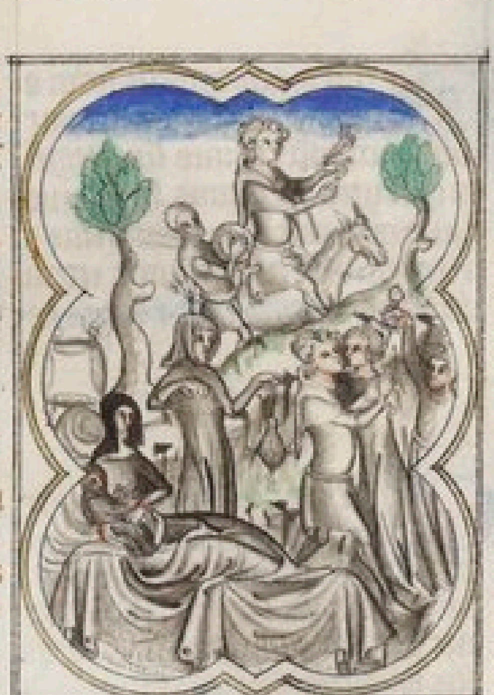
Hoc sig[nifica]t regnum luxuriosor[um] cor[n]ua cuius potentes seculi in eis turpiter implicantur quos minores evellere non poterunt.

Ceu segnefie le roiaume de luxure q[ui] a ancepteur especiaument vers les grans du monde ꝛ a peine en eschape il nul.



Hoc sig[nifica]t q[uod] potestas demonis paulatim crescit in mundo ꝛ tam crevit in mundo defectus scilicet avaricie concupiscentia oculor[um] ꝛ superbia vite. oritur antichr[istu]s qui contra deum celi faciet se adorari ꝛ multos de ecc[lesi]a faciet cadere.

Ceu segnefie q[ue] le povoir de l'anemi a creu moult chascun iour ou monde. ꝛ ces .iiii. cornes sont defaut de charite a n[ost]re p[ere]rin convoitise des biens temporels charneles delices ꝛ orgueil ꝛ ap[re]s ces cornes sont assez gr[an]s ou monde naistra la corne de Antecrist q[ui] moult des estoiles cest de ceus de l'eglise fera trebucher en pechies.







Ego daniel cum quererem intellectum visionis a gabriele venit et stetit iuxta me et cum venisset corrui in faciem meam.

Et ie daniel quant ie entendoie a enquerre lentendement de ceste vision gabriel vint a moy et ie chei devant li tout adens.



Hec significat quod qui intelligere vult divina secreta propriam intelligentiam debet nichilum reputare et se totaliter divine illustrationi submittere.

Ce signefie que qui vieult entendre les devins secres il doit entendement naturel metre au bas et se soumettre du tout a la devine informacion.



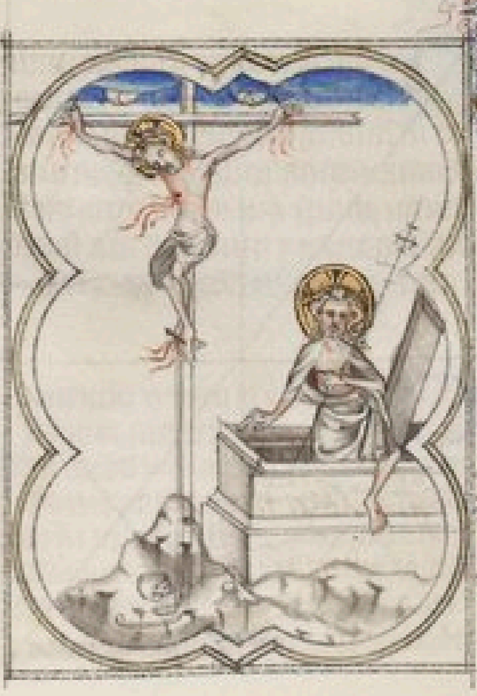
Daniel deprecatus est dominum in ieiunio et sacco et cinere pro peccatis pro populo israel captivato et eo adhuc orante dixit ei gabriel. Nunc ego veni ut indicarem tibi visionem. post ebdomadas sexaginta occidetur christus.

Daniel pria nostre seigneur en ieune en sac en cendre pour le pueple qui estoit en chetivoison. et gabriel li dist ie te di la vision apres septante semaines sera le crist occis.



Hec significat oratio danielis secundum orationem ihesu christi qua precatur clarificari super terram sicut legitur in euangelio iohannis. hoc est quod clarificaret precatur in membris suis et responsum est ei. Clarificavi et iterum clarificabo.

Ce fu prophecie de loroison ihesucrist pour nos pechez et que il devoit estre occis pour nous donner vie et que dieu le pere li devoit donner la clarte de resurrection et honneur sus toute creature.



Ego daniel lugebam tribus ebdomadis et elevavi oculos meos et vidi et ecce vir unus vestitus lineis et renes eius accincti auro. corpus eius quasi crisolitus. facies eius quasi species fulguris. oculi eius quasi lampas ardens brachia eius et que deorsum usque ad pedes quasi species eris ardentis.

Je daniel vi .i. homme vestu de linge ceint par les reins de ceinture dor. son corps estoit comme crisolite la face comme foudre. les iex comme lampes ardans. les bras et tout en aval comme arain tout embrase.



Hec significat quod sancti contemplantur christum dominum quo mirandum et cum timendum tamquam dominum summe puritatis in lineis summe nobilitatis in auro summe preciositatis in crisolito summe potestatis. in fulgure summe intellectualitatis. in oculis summe caritatis in ere candente.

Ce signefie que les sains considerent ihesucrist pour li esiouir et pour le doubter comme celi qui est de souveraine purte. figure par le blanc linge noblesce. par lor preciosite. par le crisolite puissance et iustice. par la foudre et dintelligence qui tout voit. par les iex de lampe et de souveraine charite. par larain tout blanchiant dardeur.



Dixit daniel. Ecce manus tetigit me et erexit me super genua et super articulos manuum mearum. et tetigit oculos meos.

Daniel dist que une main le toucha et ladreca. et li toucha les iex et le conforta.



Hec significat quod qui sic cogitat ut dictum est confortatur a deo per spiritualem inspirationem et illuminatur ad amplius.

Ce signefie qui ainsi pense de ihesucrist comme dit est il est de dieu conforte par sainte inspiration et plus enlumine par contemplation que devant.



Dixit angelus. Cum orans ego
Danyel propter sermones tuos. &
princeps psar resistit michi et nunc ce
uenitur ut preliat adversum me.



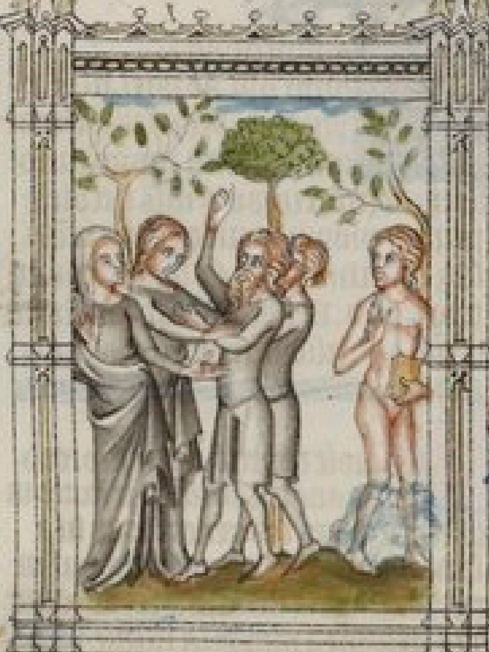
Langre li dist quant tu proies ie
ving pour tes paroles mes le prince
de perse m'est contraire & je vois bataillier
contre li.

Hec signi q multos contrarios sit
deuotus orator et contemplator i
principio orationis & angeli sci pugnt
pro eo & optinet precem meritis.



Ce signefie que qui ueult deuote
ment dieu prier il a moult de tel
tourmens et d'auersaires au commance
ment mes les sains anges bataillent
pour li et demeure en grant paix de cuer.

Duo senes absconditi erant in po
mero ioachim ubi ingressa est
susanna cum duab; puellis volens la
uari propter estum. que misit puellas
suas propter oleum et unguenta nel
nens duos senes absconditos ut con
cumberent cum ea.



Deus viellars mauues estoient
muciez ou iardin ou quel susan
ne se lauoit et en auoit envoiees ses
pucelles. & les mauues vouloiet auec
li pechier.

Hec signi q qui uult periculum
luxurie et periculum diffamacio
nis simul euitare non debet solus cu
sola manere sed suam bonam societa
tem retinere ut hic de susanna.



Ce nous ensaigne que qui ueult
soi chastement garder & de diffa
me aseurer. ne doit pas seul auec seu
le demourer mes sa bonne compaignie
retenir. comme le fait de susanne qui
fu en peril nous aprent.

Quamuis olim pomerii surrexerunt
senes et volebant commisceri
cum susanna. et q noluit: i crastino
in medio populi posuerunt manus
suas super caput eius dicentes. adolescens
concubuit cum ea i pomerio
et inuenimus et huius rei testes sum
et dampnauit eam multitudo ad mor
tem.



Quant les huis du iardin furent
clous & elle cuida estre seule les
viellars la requirent de pechie. & pour ce
quelle ne si acorda mie il laccuserent
faussement en iugement que .i. ioue
cel auoit este folement auec li & fu iu
gee a mort.

Hec est exemplum q melius e se i
manus prnitt ad corporalem mor
tem contempnari. qm se per peccatu
mortalem occidere & offendere creatorem
sicut sancta susanna fecit.



Ce signefie que len doit esluire est
contempne a mort corporele a
uant que len occie sa vie esperituele.
par pechie mortel. par quoi len courrou
ce nre seigneur.

Daniel fecit reuerti populum ad
iudicium. et diuisit senes ab i
uicem. et quesiuit ab uno. Sub qua
arbore uidistis eos commiscentes. Q
ait. Sub scino. & alter sub prino.



Daniel fist le pueple & susanne
retourner au iugement & les
viellars. et les deuisa lun de lautre. &
enquist au premier sous quel arbre
les veis tu ensamble pechier. & il respo
di sous le cinet. & lautre respondi sous
le prinier & ainsi se contredirent.

Hec docet nos q semper finaliter
falsitas confunditur & deprehe
ditur. et ueritas innocentie liberatur.



Ce signefie que faussete & en la
fin confundue et uerite est fi
nablement deliuree & innocence esp
uee comme ci.

Tunc conuicti sunt duo senes sacerdotes quod falsum testimonium dixerant et interfecti sunt et susanna liberata est.

Adonc furent conuencuz et confondu ces mauues prestres iuellars et furent lapidez et susanne deliuree.



Dominus dixit ozee. Accipe tibi mulierem fornicariam et fac filios fornicationis et ita fecit sicut preceperat ei dominus.

Nostre seigneur dist a ozee. Pran une fame fornicaire. et fai enfans de fornication en li et ainsi le fist.



Hic significatur quod dominus dixit. Qui sine peccato est primus in illam lapidem mittat et fuerunt inde ita confusi quod unus exiuit post alium et mulier illa que accusata fuerat: remansit sola ante ihesum.

Ceci segnefie que iuge qui doit aucun contempner doit estre iuste et innocent en ce de quoi il contempne autrui comme ihesucrist dist aus iuis cel qui est sans peche si gette la premiere pierre. contre ceste femme.



Hic significatur quod ihesus christus desponsauit sanctam ecclesiam que repleta erat fornicationibus gentium que colebant ydolatriam. scilicet falsas ymagines. et ihesus christus ex ea genuit nouos filios in baptismate et conuertit maxdullos ad fidem.

Ceci segnefie que nostre eglise cest nostre seigneur estoit fornicatoire par peche de ydolatrie auant que ihesucrist la conioinsist mes puis quil la prist il engendra des fils nouuaus qui furent legitime par baptesme.



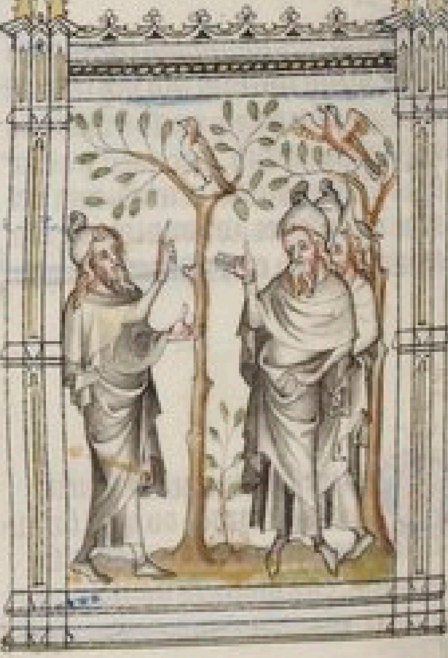
Et liberata est susanna per sapientiam danielis et saluata est a petris et ab infamia liberata.

Et lors par la sapience daniel fu la susanne deliuree. de mort et de diffame.



Factum est uerbum domini ad iohel filium phatuel. Audite hec senes quod habitatis in terra. Si factum est in diebus uestris uel diebus patrum uestrorum. narrate ea filiis uestris et filii uestri filiis suis et sic de progenie in progeniem. Residuum locuste comedit bruchus. Residuum bruchi: comedit rubigo.

La parole de dieu fu faite a iohel. o uous anciens regardez et faites la conter a toutes vos generations si a uint onques mes le remenant du sauterel a menge la chenille. et le remenant de la chenille a menge la nuille.



Hic significatur quod dominus dixit mulieri que remanserat sola. Ubi sunt qui accusabant: Nemo te condempnauit. Nec ego te condempnabo. Uade iam amplius noli peccare.

Ceci segnefie que le douls ihesucrist deliure lame qui se repent et qui se confesse de mort pardurable. et de confusion comme il fist de la femme que les iuis acusoient.



Nota quod per locustam significatur uana gloria. per bruchum intelligitur ingluuia. per rubiginem ira et luxuria. Illi uero qui in hiis inuoluuntur nequeunt aspicere lumen sapientie.

Ceci segnefie que le sauterel dorgueil a mengue le cuer daucuns et le remenant dorgueil apres mengue glouternie et puis uient le rouil ou la nuielle de luxure qui prant le remenant du cuer si est tout corrumpu par plusieurs pechez.



Uerba amos prophete que uidit super israel diebus ozie regis iuda. et diebus ieroboam filii ioas regis israel terremotus ante duos annos et ait dominus de syon et dabit uocem de ierusalem

Les paroles que dieu dist a amos le fils israel ou temps du roy iuda ozie et ieroboam filz de ioas roy d'israel .ii. ans devant la terremote nostre seigneur mua de syon et donna sa vois de ierlin.



Per terremotum significatur commotio populorum ad audiendum uerbum dei de syon. Venit idest descendit de celis. vel dabit uocem suam per predicatores .s. apostolos.

Par le terremote est segnefie le mouvement du pueple pour oir la parole ihesucrist laquelle en syon et en ierusalem il fist premierement oir par soy et ses apostres.

Uisio abdie quam audiuit. hec dicit dominus ad edom. Nos audiuimus auditum domini et ecce missit legatum gentibus que habitant iuxta uos eamus contra eum in bellum.

La uision de abdie nostre seigneur dist a edom nous avons oy novel et dieu a envoie legat aus gens alon encontre li en bataille.

Iste ypocrita est nullus homo nullus a deo presul pugnet contra demonem et uincit eum et angelos eius contendit in uirtute spiritus oris sui.

Ihesucrist est le messagier et legat envoie de dieu le pere mes pour ce qu'il bataillot contre l'anemi et contre les uices les iuis prindrent guerre contre li.

Factus est sermo domini ad ionam filium amathi dicens. Surge et uade in niniuen ciuitatem magnam. et predica in ea quia malicia eius ascendit usque ad me.

La parole nostre seigneur fu faite a ionas le fil amathi. et dit dieu lieue toy et va en la grant cite de niniue et presche de par moy. car la malice est montee iusques a moy.



Ionas qui significat columba mittitur in niniuem que sponsa dicitur. Ita et christus plenus spiritu sancto missus a patre in humanam naturam sibi desponsaret.

Ionas segnefie coulon c'est le douls ihesu sans amer qui fu envoie a niniue qui segnefie espousee c'est a humainne nature pour li monstrer son amistie et pour l'espouser par foy et par uie.



Surrexitque ionas ut fugeret in tharsis a facie domini et descendit ioppem. et cum ibi nauis que iret in tharsum et intrauit in eam ut iret cum illis.

Ionas se leva pour fuir le commandement de dieu. et ala en tharse en la cite de iope et trouva une nef preste pour aler et s'en ala avec les autres.



Ita faciunt illi qui prodigiliter et cetera acquirenda fugiunt domini precepta docere. sed adherent curis seculi et expendunt uitam suam totam pro acquirendis cetera et ita effugiunt faciem domini.

Ainsi le font aucune fois les menistres de l'eglise ihesucrist qui fuient qu'il vont pour le pueple enseigner mes il ont entente contre la volente de dieu seuls ocuper des aires mundaines et ainsi s'enfuient de la face nostre seigneur.



Tunc misit dominus ventum validum in mare et tempestatem magnam et naute timuerunt et iactaverunt in mare vasa que erant in navi ut alleviaretur.

Adonc fist nr̃e seigneur trop fort vent venir en la mer ꝛ fu grant tempeste et crierent les notonniers ꝛ getterent les not. les vessiaus ꝛ les choses qui estoient en leur nef pour la legier.



Tunc venit ad eum navis rector ꝛ dixit ei. Quare tu sompno teneris: Surge ꝛ invoca nomen dei tui. si forte avertatur ira sua a nobis et non pereamus.

Adonc vint a ionas le maistre de la nef et l'esveilla ꝛ li dist q̃ dors qu'il tost lieve toy et apele ton dieu ē aide car par aventure nous pourra il aidier que nous ne perission.



Hoc sigt q̃ tribulatio facit sepe homines conūti ad dominū. velud filius fame correptus redyt ad patrem.

Ceu segnef. que tribulation fait souvent despiser les choses terriẽs et retourner a nr̃e seigneur comme il apparut du fil foul qui par faim retourna a son pere.



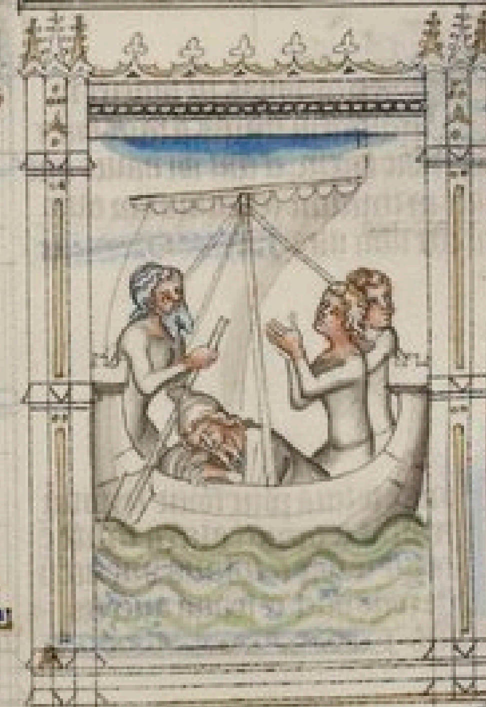
Minores sepe redarguunt maiores per verba ꝛ opem velud asella balaam.

Les petis aucune fois reprenent les grans car il sont meilleurs teulx que aucuns grans. si comme fu figure quant la nesse balaam reprist son maistre ꝛ ceus a repranmẽt le prophete.



Ionas descendit in inferiora navis et ibi obdormivit gravi sompno.

Ionas descendoit ou plus bas estage de la nef et i dormoit trop forment.



Illi qui erant in navi dixerunt. Venite mittamus sortem ꝛ sciamus pro quo evenit nobis ista tribulatio et miserunt sortem ꝛ sors cecidit super ionam ꝛ dixerũt ei. Quid faciemus de te ut pacificetur tempestas. Rn̄dit. Mittite me ī mare. Et proiecerunt eum in mare. et mare pacificatum est.

Ceus qui estoient avec ionas ē celle tempeste dirent faison les los pour savoir le quel est cause q̃ ceste tempeste est venue ꝛ les los cheirent sus ionas ꝛ li demanderent que ferons nous de toy a ce que la tempeste cesse. il respõdi gettés moy en la mer ꝛ elle cessera ꝛ ainsi fu.



Hoc sigt q̃ maiores scē ecc̃e sunt sepe priores minoribꝫ et tenent sepe concupiscentia velud ionas fuit detentus sompno.

Ceu segnef. que les plus grãs de l'eglize sont souvent les prios et plus endormis en pechez.



Hoc sigur q̃ occasione equalitatis ꝛ scientie filii dei quem appetunt scilicet angelus ꝛ homo fuit orta tempestas in mundo ideo xp̄c in mari huius mundi fuit positus ꝛ proiectus.

Ceu segnef. que pour la choison de la divine equalité q̃ l'orgueil leus ange desira et de la science devine que adam ꝛ eve vouloiẽt avoir. les queles choses sont appropriees au fil dieu fu faite la tempeste de peche ꝛ por ce ihũ voult estre mis en la mer de ce monde. ꝛ es tribulations.



Homines illi miserunt ualde et clamauerunt ad dominum ne perirent pro anima illius. et ecce piscis magnus deglutiuit ionam et in uentre eius fuit tribus diebus et tribus noctibus.

Ces hommes se doubterent de le noier toutevois le geterent il en la mer et .i. poisson grant l'englouti et illec fu ionas .iii. iours et .iii. nuis.

Hec signat quod christus quantum ad animam humanam gratia et diuinitatis presentia fuit in inferno ad patres qui regnauerunt non agens homo uiuus.

Ceu segnefie que ihesucrist fu ou uentre d'enfer quant a la partie ou les sains peres estoient. et fu aussi comme englouti homme mengie car la uertue l'ame in uoit de gloire et de la presence de la diuinite combien qu'il n'apareust mie homme mes par dehors pour le temps de la sepulture.

Et tunc dominus precepit pisci ut euomeret ionam ad terram. et euomuit ionam ad terram. et ionas surrexit.

Et nostre seigneur commanda au poisson et il uomit ionas a terre et ionas se leua.

Hec signat quod uerus christus quando resurrexit tertia die fregit infernum et omnes plures uictos morte infernali.

Ceu segnefie que nostre seigneur au tiers iour se resuscita par la uertu et feu il a enfer et amena auec soy les sains peres.

Ad predicationem ione surrexit rex niniue surrexit rex de solio suo et rex et nos a minori usque ad maiorem uestiti sunt sacco et ieiunauerunt et boues et iumenta non comederunt nec aquam potauerunt et clamauerunt ad dominum et conuersi sunt ab operibus malis suis. et misertus est eis dominus.

A la predication de ionas se leua le roy de niniue et touz grans et petiz se despoillerent pour uestir la haire et pour ieuner et crierent a dieu et se conuertirent.

Quod rex niniue et ceteri niniuite spoliauerunt se uestibus. signat quod omnis peccator debet se exuere per confessionem a peccato et induere sacco per penitentiam: ut indulgeat ei deus.

Ceu segnefie que pecheur qui se conuertist doit se tout despoiller par confession de ses pechiez et uestir du sac de penance a ce que dieu li pardoint ses pechiez.

Onus niniue. quod uidit propheta naum plenus iniuria et ulciscens est dominus. Dominus est ulciscens et habens furorem. Ulciscens se de inimicis suis et plenus ira contra eos qui se ad iracundiam prouocant.

Li fes de niniue que uit naum le prophete nostre seigneur est plein de ire et tenue de soi uenger de ses aduersaires.

Quamdiu homines penitebunt non erit dominus seuus sed quando nequitia et peccata multiplicabuntur et caritas refrigescet. tunc turbabuntur perfecti. et tunc ueniet dominus ulciscens et reddens unicuique secundum opera sua.

Tant comme les personnes se repentiront dieu ne sera point le de cele durement. mes quant la malice du monde creistra lors se uoudra il uenger. durement et iustement.

Visus q̄ uidit abacuc ppha ꝛ ait. Dne vsq quo clamabo et tu non audies. clamabo ad te ui paciens. et tu non saluabis me. Qre ostendisti michi indignationem uiā te uidere predam et iniquitatem iudicium contra me. Cur aspicis nequiores ꝛ idolatras despicientes iustiores se ꝛ taces.

Li bons que uit abacuc ꝛ dist. Sire Dieu. combien crierai ie a gāt meschief et tu ne me orras mie pour quoy mas tu moustre tele indigna cion que ie uoi que tantes cois qant le mauues fait mine aus iustes.



Et conquerebantur sci coram dño de fal sis iudicibus seculi qui per munera co dampnant innocentes et liberant no centes. et ita ihc xpc fuit a iudeis con dãpnatus. et barrabas latro dimissus.

Ainsi se complaignent les sains deuant dieu des mauues iuges et princes iniustes qui par dons forz violences font iniures as innocens ꝛ deliurent les mauues si come fu ihc crist fu contempne ꝛ barrabas deliure.



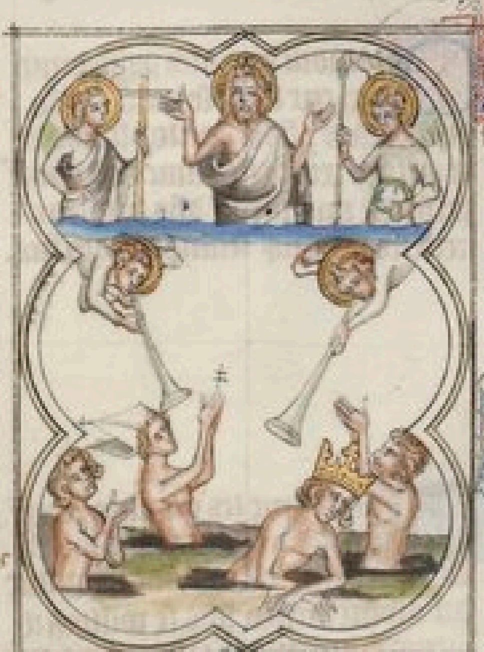
Hec est uisio qd factum est ad sophoniam ꝑphetã dicentem. Hec dicit dñs. Car ego congregabo om nia que super faciem terre inueniuntur et congregabo homines et pecora dicit dominus.

Cest la parole que dieu dist a sophonie le prophete. Voici ce dit nře seigneur qui assemblerai tout ce qui est sus terre hommes et bestes tout ensamble.



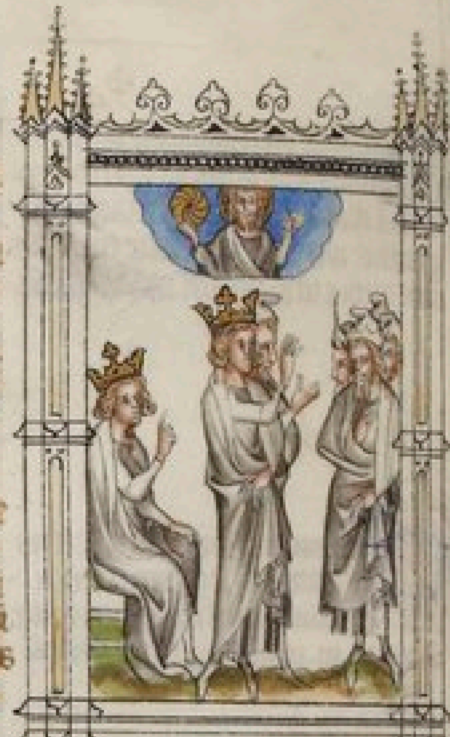
Hoc intelligi potest de fine sĉli quando homines ꝛ pecora ꝛ cetera consummabuntur et deficient ꝛ omne scelus auferetur a facie terre

Ce puet estre entendu de la fin du monde quant dieu assēblera ceus qui ont uescu comme hōme de raison ꝛ ceus qui ont uescu cōme bestes ꝛ les ingris.



In secūdo anno darii regis. factum ē ꝛ uerbum domini in manu aggei ꝑphete ad zorobabel filium salathiel ducem iuda ꝛ iosedech magnū sacerdotem dicens. Populus iste dicit. Tempus nondum aduenit: ut edificetur domus dei.

Au secont an de daire le roy fu faite la parole nře seigneur a agge le prophete pour dire a zorobabel le fil salathiel ꝛ iosedech le grant prestre. ꝛ dit ai si ce pueple dit quil nest mie encore tēps de edefier le temple nře seigneur.



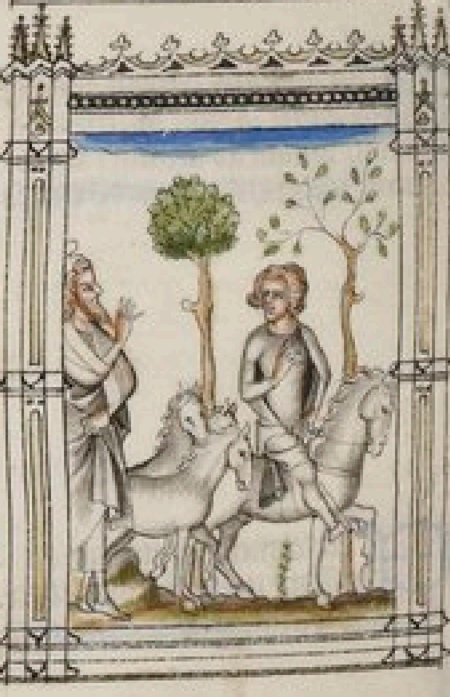
Hoc signat ꝑ peccatores plonguent diē penitentie licet iam distulerint usq ad quartam uel ad quintam ebdomadam quadragesime se excu sant usq ad pascha. ꝛ tunc uix acce dunt ad confessionem.

Ce senefie que les pecheurs dient quil nest mie encore temps de soy confesser et conuertir. ainçois attē dent comme il apert de ceus qui attendent a eus confesser a pasques ꝛ encore trop enuis uienent lors soi confesser. ꝛ le temple de dieu reedifier.



Octauo mense scdi anni darii regis factus est sermo dñi ad zachariam prophetam filium bara chie filii addo dicentis. Ego uidi q̄ uirum hoiem super equum rufum in potestate angeloꝝ ꝑstido et post eum rufi equi ꝛ uarii ꝛ albi ꝛ dixi. Domine quis sunt isti.

En luitiesme mois du secont an du roy daire fu faite la parole nře seigneur a zacharie le prophete ꝛ uit ainsi comme .i. homme sus .i. cheual rous en la puissance des āgels ꝛ apres li cheuaus rous ꝛ de diuises coleurs ꝛ cheuaus blans ꝛ li demāda Sire dieu qui sont ceus ci.



Homo qui erat super rufum equū saluator est rufus uestes ꝛ cruorati fuerunt in passione domini ꝑ sā guinem. Uarii equi sunt apli q̄ ꝑ multorum prodigiorum ꝛ diuersa genera passionum dominum sunt secuti. et uariis generibus uirtutum re gnum sunt adepti.

Cest homme senefie ihucrist qui fu rouge par passion ꝛ tribulatiō les cheuaus de diuerses couleurs fu rent les apostres qui alerent ꝑ tout le monde et furent plains de diuses tribulations ꝛ de plusieurs uertus par les queles il uindrent au roiaume ou ciel.



Et levavi oculos meos ⁊ vidi quatuor cornua. et angelus dixit. hec sunt quatuor cornua que ventilabunt israel. iudam ⁊ ierlm.

Et ie levai mes ieux et vi .iiij. cornes et langle me dist. ce sont les .iiij. cornes qui venteleront et destruiront israel. iudee ⁊ ierlm.



Quatuor modi peccatorum sunt intellecta per quatuor cornua. cogitationes. parabole. opera ⁊ consuetudines male que trahunt miseros in profundum.

Quatre manieres de pechiez sont entendues par les .iiij. cornes. pensees. paroles. euvres. costumes. mauveses q̄ traient mlt de gent v pfont des .vices.



Et ostendit mi quatuor fabros et dixi. Et isti quid facere venerunt. Et ait. Isti venerunt ut deterreant cornua gentium que non levavit homo caput.

Et il me monstra .iiij. fevres ⁊ lors ie dis ces fevres a q̄ sont il venu faire. et il me respondi: il sont venus pour destruire les cornes entre les queles homme na pas leve le chief.



Per fabrum intelligitur predicator. duri materia. dura corda audientium. martellus verbum dei et doctrina apostolorum ⁊ predicatorum. qui per quatuor virtutes debemus destruere vicia supradicta.

Par le fevre est entendu le prescheur. la dure matiere sont les cuers durs des auditeurs. les martiaus sont la parole de dieu. ⁊ la doctrine des prescheurs. ⁊ par les .iiij. vertus qui sont entendues par les .iiij. fevres devons destruire les .iiij. vices devant dit. entendus par les .iiij. cornes



Et levavi ad celum oculos meos et aspexi. et vidi hominem tenentem funiculum in manu sua stantem et dixit. Quo vadis. Ille respondit. vado ut metiar ierlm.

Et ie levai mes ieux au ciel et regardai et vi .i. homme qui avoit en la main une corde. et ie li dis ou vas tu. et il me respondi ie vois mesurer ierusalem





Hic potest intelligi per artes contemplativum qui cotidie dant operam et domino laborant ut eius preceptum servant et ipsum videant et vultum eius et faciem.

Par ceu nous poons entendre les personnes contemplatives q' seur tote a dieu lievent par sainte oraison et laborent par saintes euvres por veoir la face nostre seigneur. ē la clarte de pad.





Dominus mihi ostendit ihesum sacerdotem magnum stantem qui stabat coram angelis dei et sathan adstabat a dextris.

Nostre seigneur me monstra ihesu le grant prestre qui estoit devant les angres de dieu et sathan estoit a sa senestre.





Dominus noster ihesus christus est sacerdos eternus secundum ordinem melchisedech. per hoc quod nō potuit indi ostendere se plene. per hoc quod carnem assumpsit. et humanitatem populo se ostendit.

Nostre seigneur ihesucrist est le grant prestre pardurable selonc lordre melchisedech le quel fu au monde demonstre quant il prist nostre humanite en la vierge marie.





Ihesus erat uestitus uestib; sordi
dis et erat in facie angeli ante
altare.

Ihc estoit uestu de robes ordes et es
toit en la face de langre deuant
lautel.



Ihc fuit uestitus uestib; sordidis
qr ipse qui nunquam peccauerat
fuit factus pro nris peccatis q'a
habuit carnem similem peccato
quando a iudeis captus uelut homo
peccator fuit a pilato iudicatus.

Ihc fu uestu de robes ordes quant
il qui onques pechie nauoit fait
fu pecheur repute pour nos pechie
et comme homme pecheur fu de
pilate a mort iugie.

Angelus dixit illi qui stabat
ante se. Auferte sordidas uest
es ab eo: et induite eu alias.

Langre de dieu dist a ceus qui
estoient deuant lui ostez a
ihc le robes ordes et le reuestes de au
tres robes beles et nettes.

Hec signt q' qn ihc xpc dns in re
lieuit peccata nra i baptismo
et q' sordida uestis fuit ablata ⁊ i
duit nouum hominem. qr qndo
resurrexit ihc xpc ultra n moriet.

Cea segnef. que ihucrist ou
sacrement de bauteisme des
face nos pechiez et lors a ihu en oste
e sa robe sale quant il resuscita de
mort a uie sans iames morir.

Et dum respicerem ego uidi
quatuor quadrigas que ex
ibant de duob; et hii montes erant
erei.

Et quant ainsi regardoie ie ui
quatre charretes qui issoient
de entre .ij. montaignes. et les mon
taignes estoient dairin.



Hee quatuor quadrige sunt qua
tuor euangeliste. duo montes st
duo testamenta qui dicti st mōtes
erei. qr sicut es durabile est et reso
nans: ita sunt duo testamenta.

Les .iiij. charretes segnef. les .iiij.
euangelistes. les .ij. montei
gnes segnef. les .ij. testamens qui st
dit dairin car si come larin ⁊ dur ⁊
resonnant ainsi sont le uiel testa
ment et le nouuel fermes ⁊ sonās
de la uolente dieu.



Et dixi angelo. Que dne quid
sunt hec: Et rndit in. hij st
quatuor uenti celi qui exeunt foras
qui astabant coram dno uniuse
terre.

Et ie dis a langre. Sire diex q
sont cea. et il me respondi. ce
sont les .iiij. uens du ciel qui isse
hors pour estre assisteus deuant le
seigneur de toute la terre.



Quatuor uenti stantes ante do
minum uniuse terre. hij sūt
predicatores qui obediunt in oīb;
uoluntati domini.

Et les .iiij. uens qui st deuant
le seigneur de toute la terre seg
nef. les prescheurs de sainte eglise
ie qui du tout obeissent a la uolente
de nre seigneur.



Angelus dixit et equis et qua drigis. Ite et perambulate te rram. Et fecerunt secundum quod eis fuerat imperatum. Et dixit michi. Vides illos qui exeunt de terra aquilonis et ipsi requieverunt in terra aquilonis.

Langre dist aus chevaus et as charetes ales par tout le monde et il firent ainsi quant leur fu commande. et lange me dist vois tu ceus qui issent de la terre daquilon il se sont repouse en la terre daquilon



Hoc est quod dominus dixit apostolis. Ite docete omnes gentes baptizantes eos in nomine patris et filii et spiritus sancti. Spiritus sanctus dicitur requiescere in terra aquilonis. quando corda gentium conversa sunt ad fidem christi per predicatione apostolorum.

Ceci segnefie que ihesucrist dist a ses apostres ales par tout le monde et preschiez a toutes gens et les baptiziez ou non du pere et du fil et du saint esprit. et lors le saint esperit fu dit reposant en la terre daquilon quant les gens a dieu se couvertirent par la predication des apostres.



Erit in illis diebus et decem homines apprehendant fimbriam lingua rum omnium et vestimentorum et iudei dicent nos ibimus vobis cum. quia audivimus quod dominus vobis cum est.

En ce temps et en ces iours il avenra .x. hommes prendront par savoir le lengage de toutes gens et les iuis prandront leur robes et diront nos irons avec vous quar nous avons oy que dieu est avec vous.



Hoc signat quod omnes qui crediderunt ex gentibus apostolos sequerentur qui cum erant iudeis et dicent. nos ibimus vobis cum. quia nos audivi mus per prophetas quod iste christus filius dei est nobis cum.

Ceci nous segnefie que touz ceus qui crurent en dieu par la predication des apostres qui touz lengages savoient parler disoient as apostres nous irons avec vous quar nous avons oy par les prophetes que ihesucrist le fil de dieu est en vie compaignie.



Zacharias dixit. Letare filia syon. filia ierusalem exulta. Ecce rex tuus venit iustus et sal vator et ipse pauper. et sedit super a sellam et super pullum asine.

Zacharie le prophete dist. tu fil le de syon esioïs toy et tu fille de ierusalem esleece toy. vecí ton roy venant a toy iuste et sauveur et il est povre et se siet sus .i. asne. et sus .i. asnon.



Hoc fuit impletum quando occurrerunt obviam ihesu christo die pa sche in ramis palmarum qui portaverunt flores et cantaverunt et dicebant. Bene dictus qui venit in nomine domini.

Ceste prophecie fu acomplie le dymenche de pasques flouries quant les iuis vindrent a lencontre de ihesucrist qui venoit en ierusalem en chevauchant une asnesse et ionchierent la voie de fleurs et de palmes et chantoient osanna benoit soit tu venu ou nom de dieu roy disrael.



Zacharias ad iudeos. Ego pa vi gregem meum si vobis bo num vel rectum videatur. Afferte michi mercedem et ipsi receperunt mer cedem meam triginta argenteos.

Zacharie le prophete dist aus iuis iai repeu vostre bestail. se il vous semble bien et raison aporte moy mon loier et il maporterent .xxx. deniers pour mon loier.



Hoc signat quod iudei emerunt ihesum christum a iuda traditore triginta argenteis

Ceci segnefie que les iuis achet terent ihesucrist de iudas scarioth le traitre .xxx. deniers.



Dixit dominus ad me, propter
illos cum precio illo iuxte
me emerunt atque me vendiderunt
et accepi hos triginta argenteos et
proieci eos in domum domini.

Nostre sire me dist pren ces
.xxx. deniers des quels il me
ont achete et vendu et les gette en
la maison de dieu et ie pris les .xxx.
deniers et les gette en la maison de
dieu.



Et conuertam manum meam ad
paruulos et due partes erunt
in tota terra et se separabunt et fu-
gient et deficient et tercia pars erit
derelicta.

Et ie conuertiray ma main aus
petiz et aus humbles et .ij. par-
ties seront en toutes terres et seront
deseure et fuiront et defauront et la
tierce partie sera delessiee.



Hoc signat quod iudas penitentia
ductus retulit triginta ar-
genteos et proiecit in templum et
inde laqueo se suspendit.

Par ceci est segnefie comment
iudas inporta les .30. denier-
s par quoy dieu fu uendu et le getta u
temple. et puis se pendi par desesperan-
ce.



Hoc signat quod postquam dominus resurrexit
superbi iudei dereliquerunt et
xpc quasi humilis magister suos hu-
miles discipulos recepit et in predi-
catione coram iudei et sarraceni idest du-
e partes perierunt et tercia pars plebis
idest xpiani fructificauerunt.

Ceci segnefie que quant ihesucrist
fu resuscite les uns orgueilleus
le lesserent et ihesucrist comme humble
maistre recut les humbles desciples
et en la predication des apostres .2.
parties perirent cest assauoir iuys et
sarrazins. et la tierce partie les cresti-
ens fructefierent.



Dominus noster qui ossium deus
est dicit ego fatiam engi-
vipennem in pastorem meum et
super hominem qui adheret in ⁊
dicit. percute pastorem et disperge-
tur oves.

Nostre seigneur dist mort ve-
nus mon pasteur et sus lomme
qui est auec lui par amour Aont
et dieu dist fier le pasteur et les bre-
bis seront dissipees.



Et ego inducam terciam partem
per ignem et urinabo eos sicut
argentum et quasi aurum in fornace
probabo eos. tunc populus inuocabit no-
men meum et ego exaudiam eos
et dicam tu es meus populus et respon-
debunt tu es deus meus.

Et ie menerai la tierce partie
par feu et les brulerai comme ar-
gent et les esprouuerai comme lor en
la fournaise et lors mon pueple a-
pellera mon nom et ie les essauce-
rai et dirai tu es mon pueple et il
me respondront tu es mon dieu.



Quoniam dominus noster passus est passi-
onem et mortem et apostoli ter-
riti fugerunt dicit matheus euan-
gelista quod prophetia ista fuit in cristo com-
pleta dicendo. Percutiam pastorem
et dispergentur oves gregis quod pas-
sio celebrata est de uoluntate patris.

Quant nostre seigneur souffri
mort et passion et les desciple-
s touz esbahiz senfouirent si comme
dit leuangile. lors fu acomplie ce-
ste prophecie. cest assauoir fier le pastre
iesucrist. et les brebis les apostres se
fouyrent.



Hoc signat quod postquam dominus ascendit
in celum apostoli fuerunt bapti-
zati in spiritu et igne et quod multe gentium
nationes fuerunt conuerse per eorum pre-
dicationem. et propter hoc laudat sancta ec-
clesia deum apte. et ihesus xpc ei indulget
sua benedictione.

Ceci segnefie que quant ihesucrist
fu vaeil monte et les apostres
furent baptizie et purgie par le feu du
saint esprit plusieurs nations furent
a dieu conuerties par la predication des a-
postres. et pource sainte eglise loe
dieu deuotement et ihesucrist a se e-
glise donne sa sainte beneicon.



Aspicient me qui me cruciauerunt et plorabunt fortiter quasi super unguento filio suo et dolebunt sicut solet doleri pro morte primogeniti.

Ceus me regarderont qui me crucifierent et ploront forment et se deuldront si come len seut douloir pour la mort du fil premier ne.



Verbum domini ad israel in manu malachie prophete. Ecce ego mitto angelum meum qui preparabit viam ante faciem meam et statim veniet ad templum sanctum suum dominator quem vos queritis testamenti quem vos vultis.

La parole nostre seigneur a israel en la main malachie le prophete. Veci ie envoie mon angre qui appareillera la voie devant ma face et tantost vendra a son saint temple le seigneur que vous querez et li angre du testament que vous voulez.



Hoc significat quod quando videri videbunt ihesum christum regnantem et potentem in sua claritate et in claritate patris dolebunt et penitere si possent. de hoc quod crucifixerunt et tunc intelligent illum esse unigenitum dei et primogenitum omnis creature.

Ce senefie que quant les iuys verront ihesucrist regnant et puissant en sa clarte et en la clarte dieu le pere il se deudront et se repentiroient sil pouoit estre de ce que il lavoient crucefie et lors il entendront que ihesucrist est .i. seul fil dieu premier ne de toute creature.



Hoc significat quod quando iohannes baptista predicabat in deserto dicens. Parate viam domini: statim salvator mundi ihesus christus venit ad templum suum idest ad corda vere credentium in que prius intrare non poterat propter peccata et errores infidelitatis.

Ce senefie que quant s. iehan baptiste preschoit ou desert et disoit appareilliez la voie nostre seigneur. tantost le sauveur du monde ihesucrist vint a son temple cest a dire es cuers de ceus qui en li creoient es quels avant il ne pouoit entrer pour le pechie de erreur et de mescreandise.



Onus verbi domini ad israel in manu malachie prophete. Ego vos amavi dicit dominus: et vos dixistis in quo nos diligis. Et dominus dixit. Iacob nonne erat frater esau. Amavi iacob: odio habui esau.

Le fes de la parole nostre seigneur au pueple disrael en la main malachie le prophete. Je vous ame ce dit nostre seigneur et vous mavez dit en quoi nous aimes tu. et nostre seigneur dit iacob nestoit pas frere esau. iai ame iacob et hay esau.



Ecce venit dicit dominus exercituum. Et quis poterit cogitare diem adventus eius et quis stabit ad videndum eum: ipse enim quasi ignis conflans et quasi herba fullonum.

Veci il venir dist le seigneur des batailles et qui porra penser le iour de sa venue et qui se estera a le voir car il est aussi come feu ardent et aussi comme lerbe des foulons.



Per esau significantur vicia et peccata. per iacob intelliguntur virtutes que et eodem fonte procedunt. quia per libertatem iudicialem et una parte declinamus per vicia et ex alia surgimus per virtutes.

Par esau est entendu les vices et les pechiez. par iacob les vertus qui de une fontaine issent quer par nostre franche volente dune part nous cheons par pechie et dautre part nous resourdons par vertus.



Dominus noster est ignis conflans et purificans graviter gravatos in peccatis. et est herba fullonum eis qui minus deliquerunt ut iudiciam restituat. hiis qui per confessionem lavati fuerint a peccatis.

Nostre seigneur est feu ardent et nettement purifians les plus griefs pechiez et est lerbe des foulons a ceus qui mains ont pechie pour ceus nettoier qui par confession seront lavez de leur pechiez.



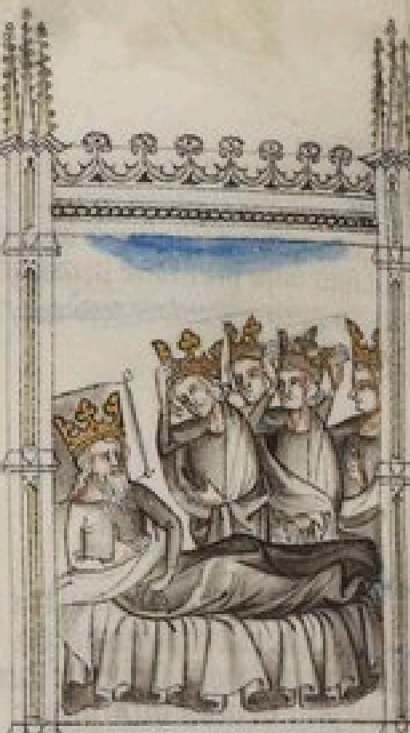
Et placebit dño sacrificium iuda et ierlm sicut dies sc̄li et sicut anni antiqui.

Et a nře seigneur plaira le sacrefice de iuda et de ierlm si comme les iours du siecle. ⁊ com[me] les ans anciens.



Et factum est postq̄ rex alexander magnus cognouit q̄ moreretur uocauit pueros suos nobiles ⁊ diuisit illis regnum suum ⁊ illi imposuerunt sibi diademata ⁊ regnauerunt.

Et auint apres ce que le grant roy alixandre cognut que il morroit il apella ses nobles ēfās et leur deuisa son roiaume ⁊ chascū mist sus sa teste coronne et ainsi regnerent.



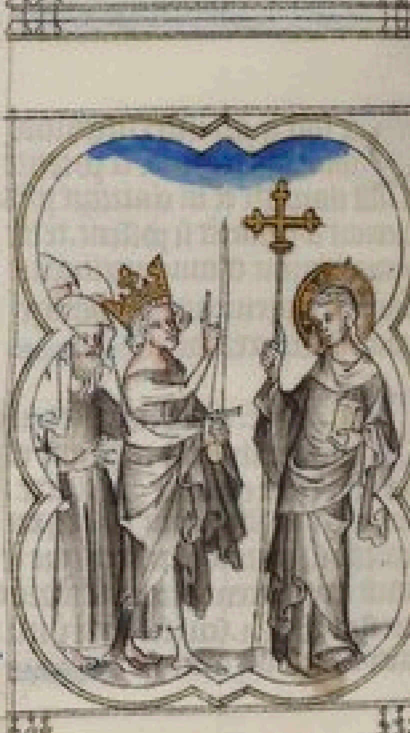
Hoc sig̃t q̄ in principio id est āntequam peccatum eēt ī nobis placebimus deo post peccatū similiter incepim̄ placere deo. qñdo per penitentiam mundati sumus a sordibus uicior.

Ceci seguef. que au cōmancement cest a dire auant q̄ pechie fust en nous. non plaisions a dieu et apres que nous auons pechie aussi cōmancons nous a plaire. quant par penitēce no9 sommes nettoies des ordures des uices.



Hoc sig̃t q̄ destructo diabolo p̄ mortem ihū xpi. diuisit in tota satellites suos. diabolus tyrannos philosophos prauos. hereticos et falsos fratres.

Ceci seguef. que le diable apres ce que il fu destruit par la passion ihucrist il leissa en sainte eglise tyrās satellites. mauues philosophes herites et faus freres ypocrites.



Et erunt offerentes domino sacrificia in iusticia.

Et il offerront a dieu le pere sacrefices en iustice.



Et exiit ex eis radix pctā antiochus illustris qui intrauit egiptum cum exercitu magno et cepit ptholomeum regem egipti.

Et de ceus ci la racine de pechie le noble antiochus qui entra ē egipte auec grant ost et bouta hors ptholomee le roy degypte.



Sacrificium q̄ offertur dño in iusticia sig̃t preciosissimū sacrificium corporis xpi oblatum p̄ manus sacerdotis p̄ qđ fideles oēs iustificantur et saluantur.

Le sacrefice que len offre a nře seigneur en iustice seguef. le sacrefices precieus du corps ihūcrist offert par les mains du pstre p̄ le ql touz urais crestiēs sōt iustifie ⁊ sauue



Per antiochum qui egiptios exterminauit sig̃t diabolus qui laicos simplices qui in tenebris sunt ignorantie semper astucia sua a regno dei conatur expellere.

Par antiochus qui veinqui les egypciens est seguefie le diable qui les simples lays q̄ sōt en tenebres d'ignorāce touz temps p̄ sa malice se efforce de chacier hors du roiaume de ciel.



Et ascendit antiochus in templum ierosolimum et abstulit aurum et argentum et vasa concupiscibilia et thesauros.

Et puis antiochus sen monta au temple en ierusalem et osta lor et largent et la vesselemente delitable et les tresors.



Hoc quod diabolus clericos invadit et prelatos ecclesie corrumpit et maxime religiosos.

Ceci segnefie que le diable assaut les clers et les prelas de leglise et corrompt et les religieus.



Post duos annos misit rex principes in civitates iuda et venit in ierusalem et turba multa. et locutus est eis verba pacifica in dolo et crediderunt ei. et irruit super civitatem repente et succendit eam et destruxit domos et muros in circuitu. et in turre david posuit gentem peccatricem custodes.

Apres .ii. ans le roy envoia princes es cites de iuda et vint en ierusalem atout grant compaignie et pla à ceus de la cite paroles paisibles en traison et le creurent et soudainement il courut sus la cite et la ardi et destruist les maisons et les murs environ. et en la tour david il mist pour gardes gent pecheresse.



Hoc significat quod diabolus transfigurat se in angelum lucis et sub specie pietatis fallit viros ecclesiasticos et in prelationibus iniquos constituit.

Ceci segnefie que le diable se transfourme en ange de lumiere et sous espece de bien decoit plusieurs hommes de leglise et en prelations establit les mauves.



Post hec posuit rex ydolum desolationis super altare dei et libros legis dei combussit.

Apres ce le roy mist lydole de desolation sus lautel de dieu et ardi les livres de la loy de dieu.



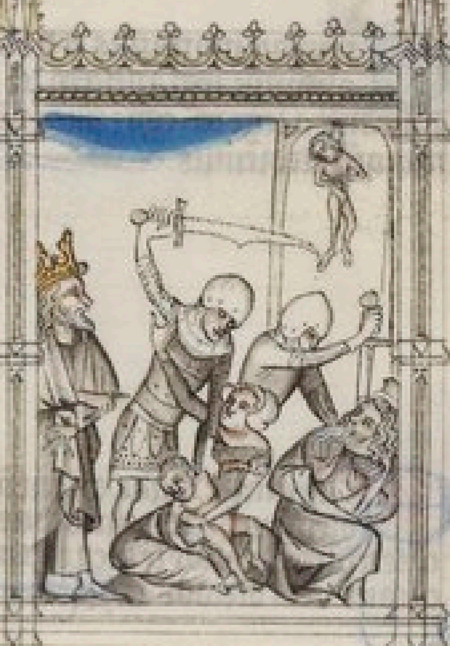
Hoc significat quod diabolus facit parvos nepotes episcoporum magnas dignitates consequi et viros litteratos et honestos consumi inedia.

Ceci segnefie que le diable fait les petis neveus des eveskes avoir les grans dignitez. et les hommes lettrez et honnestes fait morir de mesaise.



Apud quemcumque inveniebantur libri legis domini secundum edictum regis. et mulieres que circumcidebant pueros suos necabantur et pueri a cervicibus suspendebant.

Et tous quiconques estoient trouvez les livres de la loy nostre seigneur selonc le commandement du roy il le tuoient. et les fames qui circoncizoient leur enfans. et les enfans par les coulz il pendoient.



Hoc significat quod principes et potentes odio habent et destruunt illos qui vitia eorum redarguunt et non avertunt sibi a peccatis.

Ceci segnefie que les princes et les puissans heent et destruient ceus qui repraignent leur pechiez et ne sen amendent point.



Qui missi erant a rege dixerūt Mathatie de civitate modin. princeps magnus es in hac civitate ergo accede prior. et fac iussum regis immolans ydolis.

Ceus qui estoient envoiez de par le roy dirent a mathatie de la cite modin tu es grant prince en ceste cite et pource vien le premier et fai le comandement du roy et sacrefie aus ydoles.



Tunc accessit quidam iudeus in oculis omnium sacrificare ydolis secundum iussum regis et vidit mathathias et accensus est furor eius secundum iudicium legis et insiliens trucidavit eum super aram sed et eum quem miserat rex ut cogeret alios immolare interfecit.

Lors .i. juif en la veue de touz vint sacrefier aus ydoles selonc le comandement du roy. la quele chose voiant mathatie et embrase de courroux selonc le jugement de la loy il sailli sus li et le tua sus lautel et avec il tua celui que le roy avoit envoie pour les autres contraindre a sacrefier.



Hoc signat quod diabolus temptavit prius dominum quam discipulos eius.

Ceci segnefie que le diable tempta avant nostre seigneur que ses deciples et ce tant comme la personne est meilleur tant plus tost la tempte il.



Iudeus iste signat iudam qui abiit de discipulis ad principes sacerdotum et dominum suum vendidit qui statim retributionē suam accepit. Unde ait dominus. Ve homini illi per quem filius hominis tradetur. bonum erat illi: si natus non fuisset.

Cil iuif segnefie iudas qui sen ala de la compaignie des apostres au princes des prestres et son seigneur leur vendi mes tantost il en recut son guerredon car nostre seigneur avoit dit maudit soit lomme par qui le fils de la fame sera trahi. bon li fust que il ne eust onques este ne.



Et respondit mathathias et si omnes obediunt regi antiocho ut discedant a lege dei. ego et pueri mei numquam obediemus.

Et mathatie respondi. et se tuit obeissent au roy antiochus et se departent de la loy de dieu je et mes enfans ja ni obeirons.



Tunc exclamavit magna voce mathathias dicens. Omnis qui habet zelum legis exeat post me et fugit ipse et filii eius in montes et reliquerunt quecumque habebant in civitate.

Lors sescria a haute voiz matathie et dit tout cil qui a la louge de la loy isse hors et viengne apres moy et senfouy lui et ses fils es montaignes et lessierent quanque il avoient en la cite.



Hoc signat quod dominus dicit in evangelio omnes vos scandalum patiemini in me. Et respondit petrus. Et si omnes scandalizati fuerint in te: ego numquam scandalizabor. scilicet et si oportuerit me mori tecum non te negabo.

Ceci segnefie ce qui est en evangile que ihesucrist dist a ses apostres vous touz serez escandelizes en moy. et saint pierre respondi. et se touz sont escandalizes en toy ja ne le serai cest assavoir sil esconvenoit que je mourusse avec toy si ne te renierai je pas.

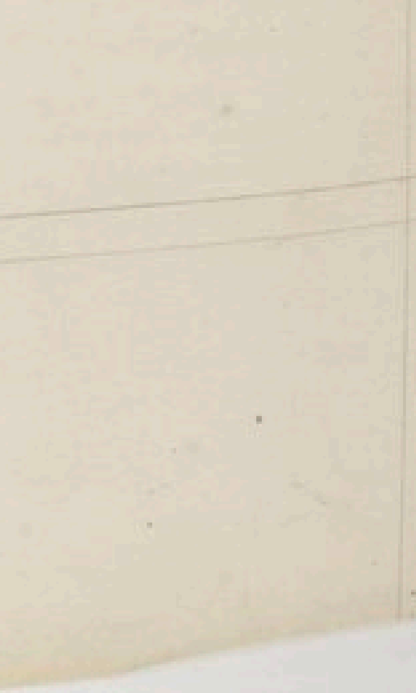


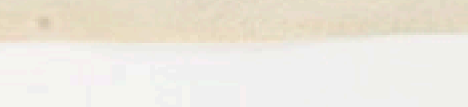
Hoc signat quod dicit in evangelio. Si quis vult post me venire abneget semetipsum. Et cetera.

Ceci segnefie ce que dieu dit en levangile se aucun veult venir apres moy il faut que il se renie et que il praigne sa croiz et que il me sieve.











Tunc intulerunt eis iiii regis bellum in sabbatis. At illi non responderunt eis malentes mori in simplicitate quam se tuere in sabbatis.



Lors la gent du roy murent bataille contre euls aus samedis et il ne li respondirent onques mot ne ne se revanchierent point quer il amoient miex morir en leur simplece que se defendre au samedy.

Hec signi. quod diabolus obsequiat hypocriten eum in requiem collocatur eo quod qui se credit pruserunt ne bellarent in sabbatis scilicet clericos quiescentes in fratribus suis qui laborem penalem renuunt quia a labore manuum et opere servili eximuntur.

Ce segnefie que le deable espie l'omme qui est en repos et en oysivete et il le suefre avant de avoir pur peche que il se revanche en perdant son repos. et il segnefie les clers qui en leur pechiez se repousent qui le labour de penitence refusent quar il n'ont pas apris a corporelment labourer.

Tunc mathatias et amici eius fleverunt super eos valde.

Lors mathathie et ses amis plourerent moult por euls.

Hec signi. quod dominus ihesus christus flevit super lazarum et super civitatem ierlm.

Ce segnefie le pleur de ihesucrist sus le ladre que il resuscita et sus la cite de ierlm.

Tunc collegerunt exercitum et percusserunt peccatores in ira sua et circuierunt mathathias et amici eius et destruxerunt aras et circumciderunt pueros.



Lors il s'assemblerent grant ost et tuerent les pecheurs en leur ire et mathathie et ses amis avironnerent le pais et destruirent leur autiex et circoncirent leur enfans.

Hec signi. quod dominus dicit in evangelio. Bonus pastor ponit animam suam pro ovibus suis mercenarius autem videt lupum venientem et fugit. Dominus etiam noster et apostoli circuierunt civitates et predicabant evangelium regni et docebant penitenciam.



Ce segnefie ce que nostre seigneur dist en l'evangile. le bon pastre expose sa vie pour ses brebis mais le mercenaire quant il voit le lou venir il s'enfuit. nostre seigneur aussi et les apostres avironnerent les cites et preschoient la sainte evangile et enseignoient penitence.

Cum autem appropinquarent dies mathathie ut moreretur dixit filiis suis. Estote emulatores legis. Date animas vestras pro domino puea mementote operum patrum vestrorum qui viriliter pugnaverunt pro lege dei.



Et quant approcherent les iors de la mort mathathie il dist a ses fils aiez ialousie de la loy et donnez vos ames pour nostre seigneur mes enfans souviengne vous des euvres de vos peres qui vigreusement batallerent pour la loy de dieu.

Hec signi. quod dominus ante passionem instruxit discipulos suos ut vigilarent et orarent et homines qui tantum occidunt corpus non timerent et cetera precepta.



Ce segnefie que nostre seigneur avant sa passion enfourma les desciples que il veillassent et priassent et que les hommes qui ne peuent que le corps tuer point il ne doubtassent et les autres commandemens.

Et ecce Symeon frater qui uir consilij est. ipse erit uobis pater. et iudas machabeus fortis uiribus. sit uobis princeps milicie ipse aget bellum populi.

Et uez Symeon vostre frere qui est home de conseil. il vous sera pere et iudas le machabeu qui est fort et puissant de uertu que il soit prince de la cheualerie et il fera la bataille du pueple.



Hec signat quod dominus ante passionem suam designauit euangelistas quasi uiros consilij et predicatores ad pugnandum contra infideles.

Ceci segnefie que nostre seigneur auant sa passion ordena les euangelistes les prescheurs comme homes de conseil et les princes terriens pour bataillier contre les mescreans.



Et congregauit appollonius gentem et uirtutem magnam contra israel et exijt obuiam illi et occidit illum et accepit spolia eorum et gladium appollonij abstulit. et erat pugnans in eo omnibus diebus.

Et appollonius assembla mult de gent et grant force a combatre contre israel et iudas issi contre eulx et les tua et prist leur despoilles et osta le glaiue de appollonius du quel il usa en guerre tout le temps de sa uie.



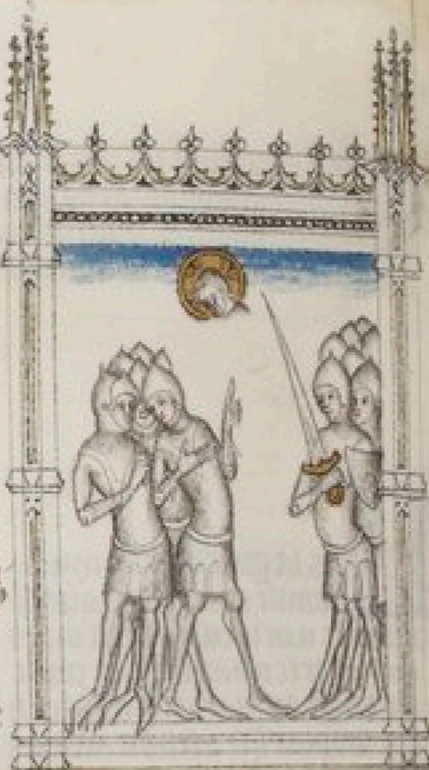
Hec signat quod dominus legem moysi quam nemimem ad perfectum duxit spiritualiter exposuit et sic dedit ad implendum. docuit paulus dicens. omnia in figura contingebant illis cum dicit per legem et prophetis conuincebat iudeos.

Ceci segnefie que ihesucrist veinquist les iuis par la loy moyse et les prophetes la quele il enseigna a garder esperituelment. car si comme il la gardoient a la letre nul elle ne menoit a estat de perfection et ce dit saint pol que toutes choses les leur auenoient en figure.



Seron princeps syrie ascendit cum magno exercitu contra iudam et dixerunt socij iude. quomodo poterimus nos pauci pugnare contra tantam multitudinem? Et dixit iudas. Non est in multitudine exercitus uictoria belli: sed de celo fortitudo est.

Seron le prince de syrie monta a grant ost contre iudas et lors dirent les compaignons iudas comment pourrons nous si poy come nous sommes bataillier contre si grant multitude et iudas respondi uictoire de bataille ne gist pas en quantite de gent. mais du ciel uient la force.



Hec signat quod dominus noster docuit discipulos impugnare dyabolum non per pompam uel sapienciam mundi sed per pacienciam et humilitatem. Unde ait. Si quis aufert a te tunicam da ei et pallium etc.

Ceci segnefie que nostre seigneur enseigna les deciples guerroier le diable non pas par pompe ne par sapience mundaine. mais par pacience et humilite. donc il dit qui te ostera ta cote donne li ton mantel.



Tunc insiluit in eos iudas subito et conuictus est Seron et exercitus eius et ceciderunt ex eis octingenti uiri. reliqui autem fugerunt in terram philistium.

Et lors sailli iudas sus euls soudainement et fu uaincu Seron et son ost et de euls chairent mors viii cens. les autres sen fouirent en la terre de philistium.



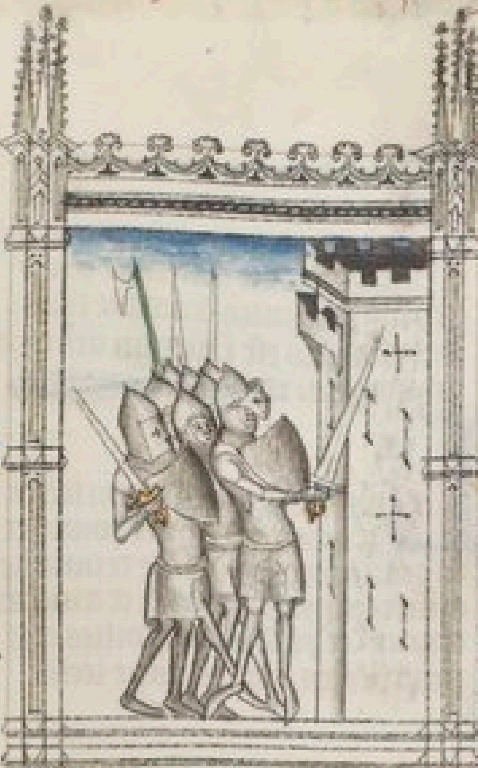
Hec signat quod per humilitatem ihesu christi et suorum fuit dyabolus deceptus et subito destructus.

Ceci segnefie que par humilite de ihesucrist et des siens fu le diable deceu et soudainement destruit.



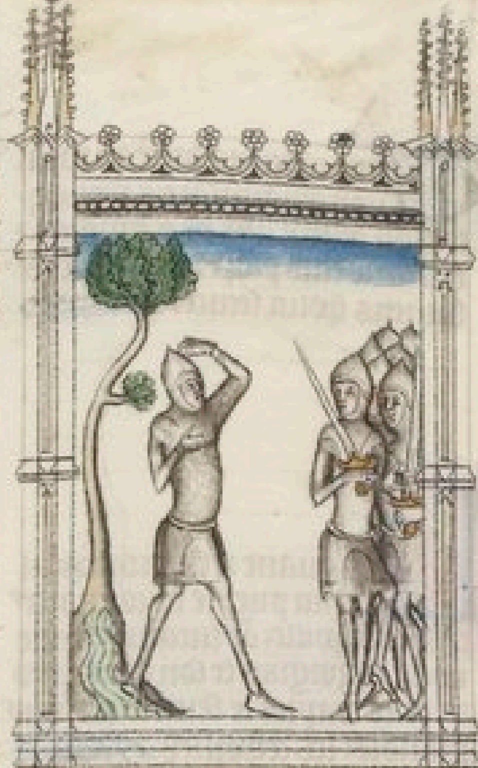
Tunc assumpsit et gorgias quinque milia virorum et mouerunt castra nocte. et applicaverunt in castra iude ut subuerterent eos subito et qui erant ex arce erant illi duces. Venitque gorgias ad locum ubi iudas castra posuerat nec eum inuenit ibi quia iudas audierat hec et surrexit inde.

Lors gorgias prist .v. m. hommes et par nuit remuerent leur tentes et se appliquerent a lost des iuis pour les destruire soudainement et ceus qui estoient leur meneurs. adonques vint gorgias au lieu ou iudas auoit ses chastiaus mis mais il ni trouua ame quar iudas lauoit oy et sen estoit departi.



Cum dies factus esset apparuit iudas cum tribus milibus virorum tantum. qui tegumenta et gladios non habebant adversus nulle equites electos et quinque milia virorum.

Quant il fu iour iudas apparut a .iij. mil hommes tant seulement quar il nauoient plus couuertures ne glaiues contre mil hommes esleus de cheual et .v. mil. de pie.



Hec signat quod diabolus obscurat christianum in tenebris carnis ignorantie et voluptate carnis temptat ad peccatum.

Ce segnefie que le diable pour crestien esmouuoir a pechie et le pie en tenebres dignorance et de delit de char.



Hec signat quod iustus per fidem trinitatis et lucem boni operis paratus est resistere quinque sensibus mouentibus ad illicita.

Ce segnefie que le iuste par la foy de la trinite et la lumiere de bonne euure est prest de resister aus .v. sens qui le esmeuent a mal.



Tunc videns gorgias quod in castris iude nullum inuenit. quesiuit eum in montes. dicens quod ibi latet pro ipsius timore fugiens.

Lors regardant gorgias que nul il ne trouua es chastiaus de iudas il le queroit es montaignes disant. il sest mucie et fouy pour paour de moy.



Et ait iudas viris qui secum erant. et nunc clamemus in celum et miserebitur nostri deus noster et leuauerunt vocem suam et tuba cecinerunt et congressi sunt et contrite sunt gentes et fugerunt et ceciderunt ex gentibus tria milia virorum.

Et iudas dist aus hommes qui auec lui estoient et maintenant aies vael et nostre dieu aura de nous merci. et il hauacierent leur cri et tromperent de buisines et assemblerent et les gens furent destruiz et senfuirent et de euls chairent mors .iij. m.



Hec signat quod quando diabolus non potest vincere religiosos per carnis temptationem tunc querit illos sibi acquirere per honores et dignitates.

Ce segnefie que quant le dyable ne puet vaincre les religieus par temptation charnele. lors il quiert attraire les a soy par honneurs et dignetez.



Hec signat quod iustus congreditur cum diabolo et fugat eum per verba predicationis et orationis.

Ce segnefie que le iuste bataille contre le diable et le chace par paroles de predication et de oroison.



6 G

Tunc revectus dixit ad populum: Non concupiscatis spolia quia bellum contra nos est et Gorgias et exercitus eius prope nos et post hoc sumetis spolia secure.

Lors quant il fu retourne il dist au pueple: ne couvoitez pas les despoilles quar la bataille est entre nous et Gorgias et son ost est pres de nous et apres ce seurement vous prandrez les despoilles.



Hoc signat quod nemo in hac vita militans debet certaminis deliciarum attendere qui securius sed accedens ad servitutem dei debet stare in iusticia et in timore et preparare animam suam ad temptationem quod diabolus tanquam leo rugiens circuit querens quem devoret. Sed in futuro erit omnimoda securitas et nulla turbatio.

Ceci segnefie que tant comme l'en vit en ce monde nul ne doit querre ses aises aussi comme se il fust seur de soy mais cil qui vient a la servitute de dieu doit demorer en iustice et en paeur et appareillier s'ame a temptation quar le diable aussi comme le lion rugissant avironne touz temps et quiert qui il porra devorer mes en l'autre siecle il aura toute seurte et nulle turbation.



Tunc ascendit Iudas cum suis in Ierusalem et destruxit altare holocaustorum ne forte esset illis in opprobrium quia contaminaverunt illud gentes et acceperunt lapides secundum legem integros et dedicaverunt altare domino.

Lors monta Iudas avec les siens en Ierusalem et destruit l'autel des sacrefices a ce que par aventure il ne leur fust en reprouche que les gens les paiens si l'avoient conchie et prent pierres selonc la loy entieres et dedierent autel a nostre seigneur.



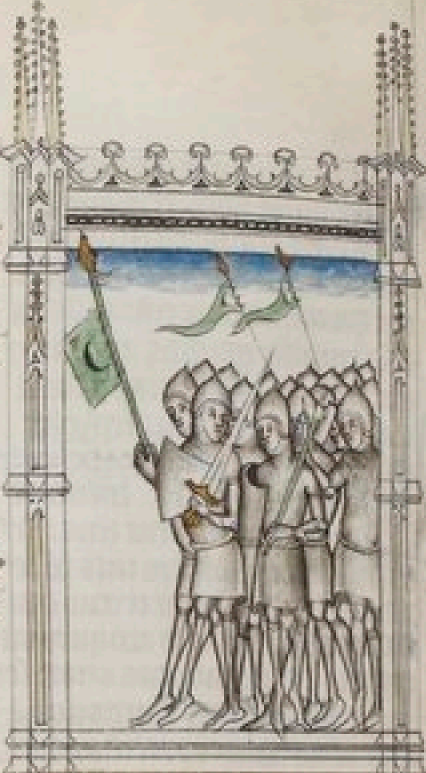
Hoc signat quod dominus precepit iudeos ecclesiasticos infamia notatos degradari et viros bone fame loco eorum substitui.

Ceci segnefie que nostre seigneur commande les gens de l'eglise notez de infamie a degrader et gent de bonne renommee en leur lieu establir.



Tunc data sunt Symoni fratri Iude tria milia virorum ut iret in Galileam et commisit prelia multa cum gentibus et contrivit fere de gentibus tria milia et accepit spolia eorum et reversus est in Iudeam cum leticia magna.

Lors len bailla a Symon le frere de Iudas .iij.m hommes pour aler en Galilee et il fist mout de bataille contre les gens paiens et de ceus ocirent .iij.m et prist leur despoilles et se retourna en Iudee a grant leesce.



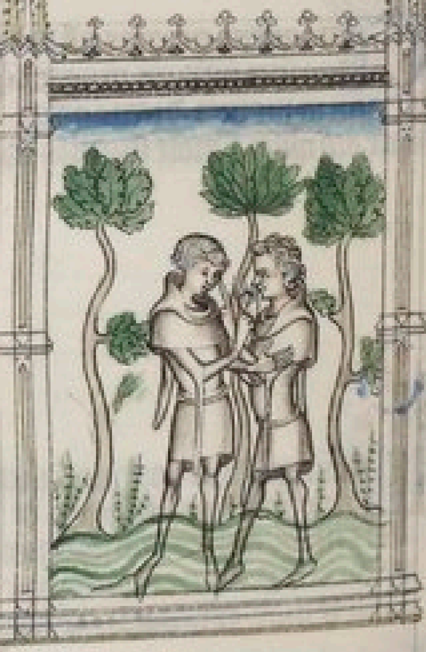
Hoc signat quod post ascensionem domini Petro predicante in Iudea convertuntur prima die tria milia.

Ceci segnefie que apres l'ascension nostre seigneur quant saint Pierre preescha en Iudee la premiere iournee .iij.m persones creirent et furent baptizees.



Iudas et Ionathas frater eius transierunt Iordanem et abierunt viam trium dierum per desertum.

Iudas et Ionathas son frere passerent le fleuve Iourdain et alerent la voie de .iij. iournees par le desert.



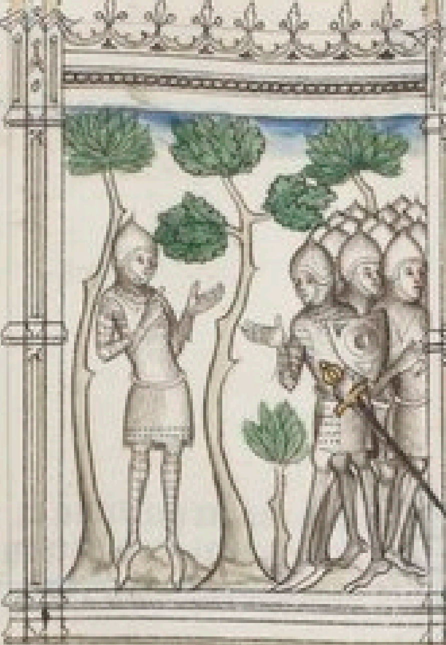
Hoc signat quod Paulus et Barnabas missi erant predicare gentibus fidem Christi et baptizare.

Ceci segnefie que saint Pol et saint Barnabe furent envoiez preeschier as paiens la foy de Ihesucrist et baptizier.



Tunc convertit iudas et exercitus eius viam in deserto bosor repente et occupavit civitatem et occidit masculum in ore gladii.

Lors convint iudas et son ost leurs voie u desert bosor soudeinement et ardi la cite et tua a gleve tout homme masle.



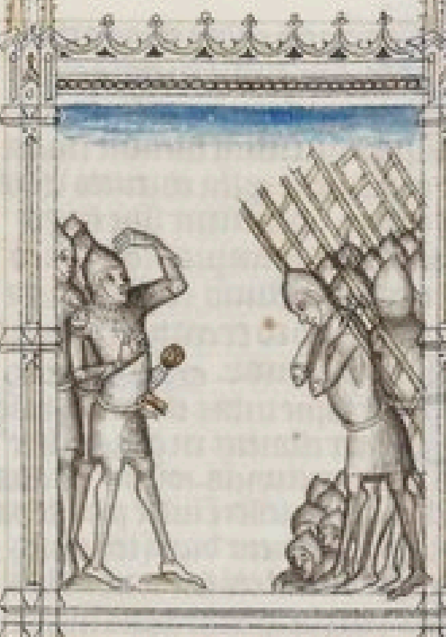
Hoc significat quod deus noster in passione sua per humilitatem destruxit superbiam et per ardorem caritatis avaritiam destruxit.

Ceci segnefie que nostre dieu par son humilite destruit orgueil et par lardeur de sa charite avarice destruit.



Cum diluculo levassent oculos suos iudas: populus innumerus portans scalas et machinas ut comprehenderent munitionem. et ut cognovit tymotheus quia machabeus fugerunt a facie eius et ceciderunt ex eis fere octo milia virorum.

Quant iudas au matin leva les iex et vit grant pueple qui portoient eschieles et engins a prandre la garnison adonc sapareilla a la bataille mes quant tymotheus cognut que cestoit iudas le machabieu il et les siens senfouirent et des leur chairent .viij.m hommes.



Hoc significat quod illi qui missi erant a principibus sacerdotum ut comprehenderent ihesum cum audissent vocem eius ceciderunt retro.

Ceci segnefie que ceus qui estoient envoies des princes des prestres a prandre ihesucrist quant il oirent sa voiz cheurent a la reuse.



Post hec congregavit tymotheus exercitum alium et posuit castra super torrentem et ait principibus exercitus sui. Si transierit ad nos iudas prior non poterimus sustinere eum. Si vero timuerit transire transfretemus et superabimus eum.

Apres ce tymotheus assembla son ost et mist les chastiaus sus le fleuve et dist au princes de sa bataille, Se iudas passe premier a nous nous ne le pourrons attendre mes se il doubte a passer passons car nous le veincrons.



Hoc significat quod dyabolus de non baptizato habet fiduciam. Sed qui baptizatur dum votum baptismatis servat illesum securus est ab eo.

Ceci segnefie que le dyable a fiance de cel qui nest point baptizie. puis que le baptizie garde la promesse que il a faite u baptesme il est asseur de lui.



Cum appropinquaret iudas ad torrentem mandavit exercitui dicens omnes veniant ad prelium et transfretavit prior.

Quant iudas aprocha du fleuve il commanda a lost et dist touz viengnent en la bataille et le passa il le premier.



Hoc significat quod dominus primo baptizatus est ut credentibus in eum daret exemplum quod per sacramentum baptismi salvaretur.

Ceci segnefie que nostre seigneur fu premierement baptizie pour donner example aus autres a touz ceus qui le croient que par le sacrement de baptesme il sont sauves.



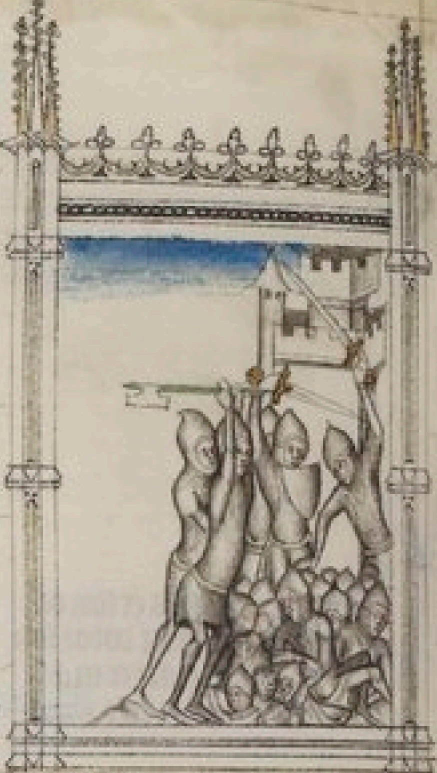
Et cum transfretasset iudas cum suis commisit prelium in gentibus et contriti sunt ab eo gentes.

Et quant iudas ot le fleuve passe il guerroia contre les paiens et les gens par il furent vaincuz et destruites.



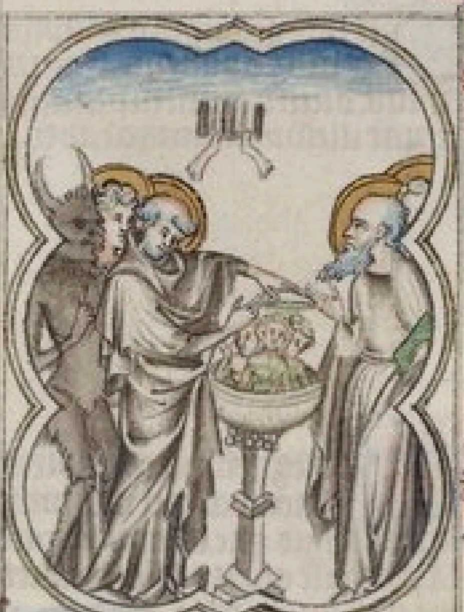
Veniensque iudas oppugnavit civitatem et eradicavit eam interficiens eos.

Et iudas vint et guerroia la cite et la destruit. et touz les habitans tua.



Hec signif. q' post ascensionem domini discipuli eius lapidaverunt ardentes in nomine patris et filii et sps sci et sic victus est diabolus cum suis.

Ceci segnef. que apres la ascencion nre seigneur les deciples baptizerent ceus qui avoient o nom du pere et du fil et du s. esperit. et ainsi fu vaincu le diable et les siens



Hec signif. q' destructionem iudeor et ierusalem que facta est p tytum et vaspasianum quadragesimo secundo post passionem dni anno.

Ceci segnef. la destruction des iuis et de ierusalem la quele fu faite par tyte et vaspasien le .xlii. an apres la passion nre seigneur



Tunc volens iudas redire in terram iuda non erat ei transitus per mediam effrem civitatem quam dum offerret eis pacem noluerunt recipere sed contra eum clauserunt civitatem.

Lors iudas voulant retourner en la terre de iuda n'avoit par ou passer que parmi la cite de effrem si leur offri paiz mais il ne la voudrent recevoir. ancois contre li fermerent la cite.



Dum vero iudas et ionathas fratres erant in galaad et pugnos preliantes iosephus et azarias qui relicti fuerunt in iudea ut custodirent populum audientes res bene gestas voluerunt sibi facere nomen et contra prohibitum commiserunt prelium contra gorgiam et fugati sunt ab eo et ceciderunt ex eis duo milia viror.

Et comme iudas et ionathas son frere estoient en galaath et les autres guerroias. iosephus et azarias q'avoient este lesses en iudee pour le pueple garder oïrent dire q les choses estoient bien alees si se voudrent los anquerre et contre la deffense iudas murent bataille et gorgias mes il furent chacie de li et de euls chairent mors .ii.m. homes.



Hec signif. quod dns obtulit pacem et fidem suam iudeis sed illi noluerunt in eum credere sed adiudicaverunt morti.

Ceci segnef. que nre seigneur offri paiz et sa foy aus iuis. mais ne voudrent en lui croire. ancois le iugierent a mort.



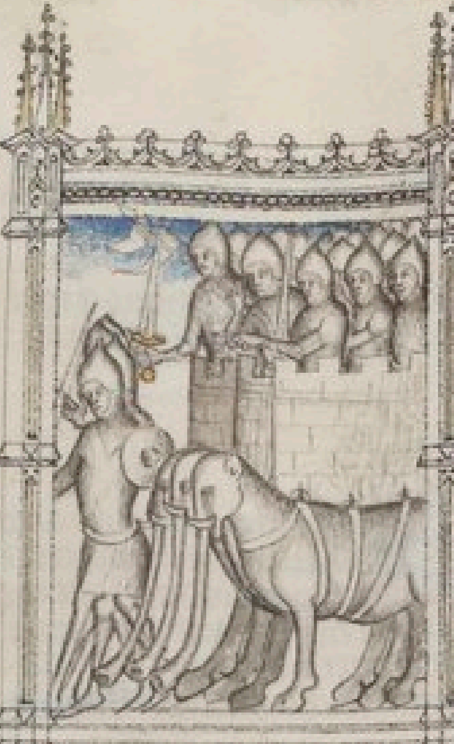
Hec signif. q' quicumque inhiant ad dignitates ecce amore voluptatis humane magis quam pro populi salute acquirit diabolus et deicit eos. et plures de subditis committit in eternum.

Ceci segnef. que quiconques tent a avoir les dignetes de l'eglise pour l'amour de volente de plesance humaine plus que pour le salut du pueple le diable le aquiert et trebuche et plusieurs de leur subgies met a dampnacion.



Tunc rex antiochus volens oppugnare iudeos conuocauit exercitum suum centum milia peditum et equitum milia et quinque et elephantos triginta duos et singulis elephantis assisterent mille uiri armati et turres ligneae erant super eos et in singulis turribus triginta duo uiri armati et magister bestie et elephantis. ostenderunt sanguinem et morum et uine ad acuendos eos in prelium.

Lors le roy antiochus desirant de guerroier les iuus appella son ost .c. m. a pie et .v. m. a cheual et .xxxij. olifans et chascun menoit .m. hommes armes et sus eus estoient tours de fust et en chascune .xxxij. hommes armez et chascun estoit le maistre de la beste et aus oliphans monstrent le sanc de la grappe et de la meure sauuage pour leur donner cuer de guerroier.



Et rex antiochus per consilium lisie fecit pacem cum iudeis et iurauit eis rex et principes eius cum eo.

Et le roy antiochus par le conseil lysias fist paix aus iuis et le iura le roy et ses princes auec lui.



Antiochus diabolum signat bestie tyrannos turres et bestias singularitatem potentie secularis. uinum nutre mundanorum superbiam. magister bestie diabolum qui suos ducat ad nutum suum sanguis uue et mori crudelitatem et auaritiam tyrannorum in iudeos.

Antiochus segnefie le dyable les bestes les tyrans les tours qui sunt sus la singulite de la puissance seculiere les hommes es tours lorgueil des mondains le maistre de la beste est le dyable qui les siens maine a son plaisir. le sanc de la meure et de la grappe. la grappe la cruaute et la forsenerie des tyrans contre les iuifs.



Hec signat quod dyabolus per cupiditatem suam falsam pacem facit cum mundo ut per cupiditatem et auaritiam homines decipiat.

Ceci segnefie que le dyable par sa malice fait fausse paix au monde a ce que par couuoitise et auarice les hommes il deceue.



Et uidit eleazar unam bestiam loricatam loricis regis et ipsa erat eminentior ceteris et uisum est ei quod in ea esset rex et dedit se ut liberaret populum suum et acquireret sibi nomen et cucurrit ad eam audacter in medio legionis et interficiens a dextris et a sinistris cadebant ab eo huc atque illuc et iuit sub pedibus elephantis et occidit eum et cecidit super eum terra et mortuus est eleazar.

Et eleazar uit une beste armee des hauberz du roy et li sembla que en icelle estoit le roy et il se exposa a mort pour deliurer son peuple et pour soy acquerir los et pris et courut a ele hardiment ou milieu de la legion alentour et tuant a destre et a senestre ca et la et ala souz les piez de loliphant et le tua et la beste chei sus li. et ainsi il morut.



Rex autem auius rupit iuramentum pacis quod iudeis fecerat et mandauit destruere muros in gyro.

Mais le roy plus tost il rompi le serement de paix que aus iuis il auoit fait et commanda a destruire les murs denuiron la cite.



Hec signat quod cum quidam destruxerunt in se uitia carnalia per penitentiam bestiam occidunt eum inde superbiunt a bestia occiduntur.

Ceci segnefie que quant aucuns ont destruit en euls le pechez charnels par penitance il ont abatue la beste. mais quant il sen orgueillissent il sont de la beste tuez.



Hec signat quod dyabolus per uanas seculi delicias et prosperitates homines decipit statim muros uirtutum destruit.

Ceci segnefie que tantost que le dyable a deceu homme par diuerses delices et prosperitez du siecle tantost il destruit les murs de la cite.



Demetrius postquam fecerunt occidi antiochum et lisiam sedit super sedem regni. tunc venerunt ad eum viri impii ex israel. Alchimus qui volebat fieri sacerdos summus et accusaverunt iudam et fratres eius et populum apud regem.

Puis que demetrius ot fait tuer antiochus et lysias il se sist sus le siege du roiaume. lors vindrent a lui hommes pecheors disrael. et alchimus qui vouloit estre fait souverain prestre et accuserent au roy iudas et ses freres et le pueple.



Hoc significat quod clerici seculares ingerunt se curiis regum et potentum ut acquirant episcopatus subdulando et mentiendo quantum in se est christum tradunt et contempnant.

Ce signefie que les clers seculiers se embatent aus cours des roys et des puissans a ce que il se aquierent eveschiez et en flatant et mentant. lesquels quant est de eulz traissent et contempnent ihesucrist.



Et misit rex bachidem cum exercitu ad iudeos et alchimum cum eo qui voluit fieri summus sacerdos. et venerunt et miserunt nuncios ad iudam verbis pacificis in dolo. et non credidit eis iudas. et quidam ex iudeis dixerunt. non decipiet nos alchimus quia est sacerdos de semine aaron.

Et le roy envoia bachides a grant ost aus iuis et alchimus avec li qui vouloit estre souverain prestre. et vindrent et envoierent message a iudas et paroles paisibles en barat et traysion. et iudas ne creut pas et aucuns des iuis distrent. alchimus ne nos decevra pas. quar il est prestre du lignage aaron.



Hoc significat quod principes terrenii clericos suos mittunt cum epistolis suis ad ecclesias cathedrales ut admittantur in episcopos sed qui de deo est et habet zelum legis non consentit. Aliqui vero consentiunt ut res sue per regiam potestatem tueantur.

Ce signefie que les princes terriens envoient leur clers a tout leur commandemens aus eglises cathedraus a ce que il soient pris a estre evesques mes qui est de dieu et a ialousie de la loy ne si assent point et aucuns si assentent a ce que le leur soit deffendu et garde par la puissance royal.



Et credideru͂t eis. At illi tunc egressus constituerunt et mactavit bachides quosdam de populo et in puteum magnum proiecit et commisit regionem alchimo et reliquit cum eo adiutorium in auxilium ei.

Et il les crurent et tantost il trespasserent leur couvenances. et bachides pluseurs du pueple tua et getta en .i. grant puis et commist la contree a alchimus et li lessa grant force en aide.



Hoc significat quod cum aliquis per regiam potestatem episcopatum occupaverit per malum exemplum occidit animas quas regere suscepit et permittit in puteum inferni.

Ce signefie que quant aucun par puissance de roy occupe une eveschie par mauves examples. ceus qui la pris a gouverner il ocist et les met ou puis denfer.



Abiit bachides ad regem. et satagebat alchimus pro principatu sacerdotii sui.

Bachides sen ala au roy et alchimus faisoit asses pour la principalite de sa prestrise.



Per hunc alchimum significatur episcopi qui bona pauperum patrimonium ihesu christi in vanitate secularibus obsequiis regum expendunt.

Par cest alchimus sont signefiez les evesques qui les biens des povres le patremoigne de ihesucrist despendent en vanite seculiere et ou service du roy.



Et uidit iudas mala que fecit alchimus et qui cum eo erant in omnes fines iudee et fecit uindictam in uiros desertores. ut autem uidit alchimus quod preualuit iudas et sui. cognouit quod non potest sustinere eos ingressus est ad regem et accusauit eos criminibus multis.

Et quant iudas uit les maus que fist alchimus il issi en toutes les contrees de iudee et fist uengence des hommes qui les auoient desertes et quant alchimus uit que iudas lot gaaingnie et les siens il cognut que il ne les pouoit soustenir adonc il entra au roy et les accusa de moult de blasmes.

Hoc signat quod dominus flagellat ecclesiam propter peccata populi. prelati qui ingressi sunt in eam non per ostium sed aliunde ut fures non recurrunt ad opera penitentie sed ad principes pergunt accusando alios. magis eorum quam dei querentes beniuolentiam.

Ceste segnefie que nostre seigneur flaele leglise pour les pechiez du pueple et les prelas qui i sont entre non pas par luis mais par ailleurs aussi comme les larrons ne recourent pas aus euures de penitence mes se uont aus princes en accusant les autres plus des rois querans la beniuolence que de dieu.

Tunc misit rex nichanorem in ierusalem qui misit ad iudam et fratres eius in dolo dicens non pacificas non sit pugna inter me et uos. ueniam cum uiris paucis et uideam facies uestras cum pace et uenit ad iudam salutauerunt se et hostes parati erant rapere iudam quod ut uidit cognouit iudas recessit ab eis.

Lors le roy enuoia nichanor en iherusalem qui manda a iudas et a ses freres paroles paisibles en tricherie disant guerre ne soit point entre moy et vous. plaise vous que ie viengne a poy dommes et que ie voie vos faces en pais et vint a iudas et sentresaluerent et les ennemis estoient pres pour prendre iudas. la quele chose quant iudas apparcut il se departi de euls.

Hoc signat quod iustus cum uiderit insidias diaboli paratas recludit se in religione. et omnia que mundana sunt contempnit.

Ceste segnefie que le iuste quant il uoit la faussete du diable appareilliee pour le deceuoir il se clot en religion et toutes choses mondaines a en despit.

Et cognouit nichanor quoniam denudatum est consilium eius. et exiuit obuiam iude in pugna.

Et nichanor cognut que son conseil fu descouuert et il issi a lencontre iudas en bataille.

Hoc signat quod diabolus impugnat per uarias tribulationes eos qui mundum reliquerunt.

Ceste segnefie que le diable guerroie par moult de tribulations ceuls qui le monde ont laissie.

Et commisit iudas cum nichanore. et cecidit de exercitu eius fere quinque milia hominum.

Et iudas assembla a nichanor et tua de son ost pres de .v. mil hommes.

Hoc signat quod illi qui mundum reliquerunt omnes uersutias diaboli superant per pacientiam et motus quinque sensuum illicitos uiriliter edomant.

Ceste segnefie que ceus qui le monde ont laissie toutes les deceuances du diable seurmontent par pacience et les mauues mouuemens des .v. sens veinquent uigueusement.

Post hec ascendit nichanor in montem syon et exierunt de sacerdotibus populi salutare eum in pace et ostendunt ei holocautomata que offerebantur pro rege et spernens eos irrisit et polluit ita dicens. Nisi traditus fuerit iudas in manus meas cum exercitu eius continuo cum regressus fuero in pace succendam domum istam.



Apres ce monta nichanor en la montaigne de syon et aucuns des prestres du pueple issirent hors saluer paisiblement et li monstrerent les sacrefices que len offroit pour le roy et il les ot en despit et iura orgueilleusement en son ire disant se iudas et son ost nest livre en mes mains tantost que ie serai en paiz retourne iardrai ceste maison.

Hoc significat quod principes terrarum et sublimes contempnunt et vilipendunt orationes que fiunt in ecclesia pro eis et comminantur ministris ecclesie si thesauros ecclesie ad usus pauperum repositos cum indigent eis denegaverint.



Ce segnefie que les princes terriens et les orgueilleus ont en despit et ne prisent rien les oroisons que len fait en leglise pour euls et menacent les menistres de leglise se il refusent pour cause de leur poverte a leur bailler les tresors de leglise deputez pour les povres.

Et intraverunt sacerdotes et steterunt ante faciem altaris et templi et flentes oraverunt pro minis nichanoris.



Lors les prestres entrerent et se esterent devant la face de lautel et du temple et en plorant prierent pour peur des menaces nichanor.

Hoc significat quod ecclesia plangit et gemit cum illi qui deberent eam regere opprimere non cessant et qui ecclesiam salvare deberent dissipare non formidant.



Ce segnefie que leglise plaint et pleure quant ceus qui la deussent gouverner ne cessent de la grever et qui la deussent sauver ne doubtent pas la dissiper.

Et applicuit iudas contra nichanorem cum tribus milibus et commissa sunt castra nichanoris et cecidit ipse primus in prelio. Ut autem vidit exercitus eius quod cecidisset nichanor proiecerunt arma sua et fugerunt.



Iudas sapplica en champ atout iij. mil hommes contre nichanor et il premierement chei en la bataille et quant son ost le vit abatu il guerpirent leur armes et senfouirent.

Hoc significat quod lucifer qui voluit ascendere in celum et assimilari altissimo: de celo cecidit primus et post hec complices sui.



Ce segnefie que lucifer qui voult monter ou ciel et ressembler au tres haut du ciel chei le premier et apres li ses complices.

Et amputaverunt iudas caput nichanoris et dextram quam superbe extenderat contra ierusalem.



Iudas coupa la teste nichanor et son bras destre que orgueilleusement il avoit estendu contre ierusalem.

Hoc significat quod dominus per adventum suum in carnem abstulit diabolo dominium quod super genus humanum habere videbatur et illos destruxit per quos diabolus mortem suam operatus est.



Ce segnefie que nostre seigneur par son avenement en char osta au diable la seigneurie que il sembloit avoir sus humain lignage et destruit ceus par les quels le diable ouvroit les euvres de mort.

Et venerunt de omnibus castellis Iudee qui erant in circuitu et sp-flauit sunt exercitum nichanoris et ceciderunt o[mne]s et non est relictus vix ex eis.

Adonc issirent gens de touz les chastiaus de iudee q[ui] estoient en tour et poursuiuent lost de nichanor et trestouz trebuchierent onques nen demora nul.

Et audiuit iudas nomen romanor[um] et misit nuncios suos cum litteris suis romam [con]stituere cum illis amiciciam et societatem. [et] ut afferrent ab eo iugu[m] gentium.

Et iudas oy la renommee des romains et enuoia messages a toute ses lettres a romme establir afermer auec euls aliance et compaignie a ce q[ui]l li aidassent a oster loy de la subiectio[n] des paiens.



Hoc signi[fica]t q[uod] ap[osto]li [christ]i et sequaces eor[um] per predicationem fidei totum mundum conuerterunt.

Cela segnefie que que les apostres de ihesucrist et ceus qui les ensiuient par la predication de la foy tout le monde conuertirent.

Hoc signi[fica]t q[uod] d[omi]n[u]s discipulos suos misit p[re]dicare gentibus p[ro]pter duriciam iudeor[um] qui fidem noluerunt recipere.

Cela segnefie que n[ost]re seigneur enuoia ses deciples p[re]schier aus paiens pour la durte des iuis qui la foy ne voudrent receuoir.



Caput nichanoris [et] dextram quam superbe extenderat contra ierusalem suspenderunt.

La teste de nichanor et sa destre braz que orguilleusement il auoit estendu contre ierusalem il pendirent.

Et audiuit demetrius q[uod] cecidit nichanor et exercitus eius et misit rursus in iudeam bachidem et alchimum et dextrum cornu et.

Et demetrius oy q[ue] nichanor et son ost estoit vaincu [et] enuoia arrieres en iudee bachides et alchimus et la destre corne de sa bataille.



Hoc signi[fica]t q[uod] in ecc[lesi]a ante chori exigitur signum crucis i[n] signum uictorie [christ]i et inter [christ]ianos p[er]mis-sum est iudei habitare i[n] testimonium fidei p[ro]pter libros legis q[uo]s deferunt in captiuitate i[n] q[ua] est p[ro]p[ter] p[e]cc[at]a sua.

Cela segnefie que en leglise deuant le auter est leuee la sige de la croiz en signe de la victoire ihesucrist et entre les crestiens auons souffert les iuys habiter en tesmoignage de la foy pour les liures de la loy que il portent en estrange cite de captiuite ou il sont pour leurs pechiez.

Hoc signi[fica]t q[uod] diabolus post expugnationem suam per mortem [christ]i misit contra ecc[lesi]am duo genera inimicor[um] paganos videlicet et hereticos infideles.

Cela segnefie que le diable ap[re]s la guerre de la mort ihesucrist enuoie contre sainte eglize .ij. manieres de enemis cest a sauoir auec paiens et herites mescreans.



Et iudas castra posuit cum mil[ibus] .iij. uiror[um] electis. Qui postquam uiderunt multitudinem exercitus timuerunt et subtraxerunt se de castris et non remanserunt ex eis nisi octingenti uiri.



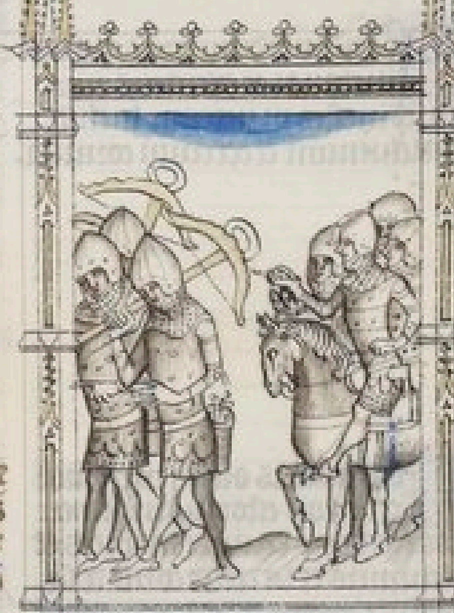
Et iudas sa gent ordena .3. mil hommes avec li lequels quant il orent veu la multitude de l'ost contraire doubterent et se retrairent si que il nen demora en la bataille que .viij. cens.

Hoc signi[fica]t q[uod] q[ui] s[un]t cum ih[es]u in fide fluctuantis s[ed] ingruente tempore temptationis recedunt a d[omi]no et sequuntur seculi delicias. Sed q[ui] electi s[un]t ad certam etatem ad uitam eternam p[er] d[omi]num suum et cum d[omi]no suo constanter persecutionem patiuntur.



Ceci segnefie que aucuns sont avec ihesucrist en la foy de la crestiente qui toutevois en temps de temptation reculent et se departent de nostre seigneur et ensuivent les deliz seculiers mes ceus qui sont esleus a le vintiesme aage c'est la vie pardurable por dieu avec li constament soufrir persecution.

Tunc diuisit bachides equites suos in duas partes funditores et sagittarii precedebant exercitum.



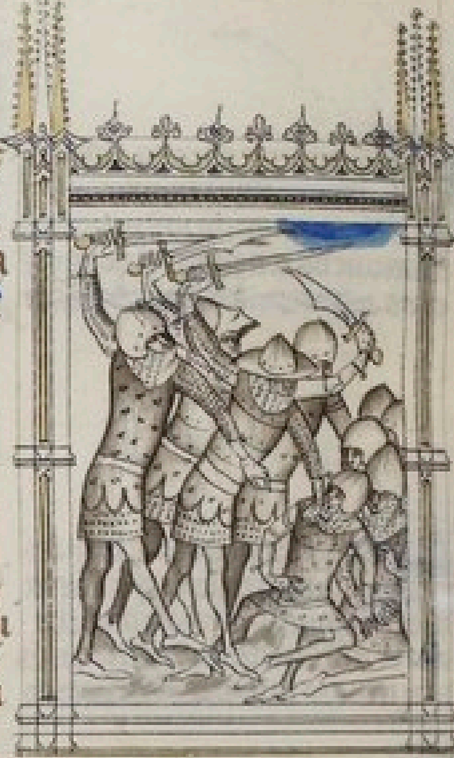
Lors devisa bachides sa gent de cheval en .ij. parties les getteurs de fondes et les arbalestiers aloient devant l'ost.

Hoc signi[fica]t q[uod] exercitus diaboli diuisus est in tyrannos et infideles i[n] minas et i[n] fraudulentas diaboli promissiones.



Ceci segnefie que l'ost du diable est devise en .ij. en tyrans et mescreans. en menaces et en faus les promesses du diable.

Et uidit iudas q[uod] maior et firmior e[st] pars exercitus bachidis in dextris et conuenerunt cum ipso constantes corde et contrita e[st] dextera pars ab eis.



Et iudas regarda que la greigneur et la plus fort partie de l'ost bachides estoit a destre si se tournerent a lui grevousement et de ceuls fu veincue la destre partie.

Hoc signi[fica]t q[uod] d[omi]n[u]s n[oste]r p[er] predicatores suos primos aggressus est potentes et tyrannos et quosdam conuertit quosdam autem destruxit.



Ceci segnefie que nostre seigneur par les premiers prescheurs corut sus les puissans et les tyrans et aucuns de ceuls il convertit les autres il destruit.

Et qui in sinistro cornu erant uiderunt quod contritum est dextrum cornu secuti sunt post iudam et suos a tergo et ingrauatum est prelium et ceciderunt multi ex hijs et ex illis et iudas cecidit.



Et quant ceus qui estoient u cornon senestre virent que le cornon destre estoit destruit il ensuivent iudas et les siens par derriere et la bataille mout engregea. et mout cheirent d'une part et d'autre et iudas chei mort.

Hoc signi[fica]t q[uod] post persecutionem martirum insurrexerunt heretici et impugnabant fidem xpi trahentes ad sectas suas quos poterant et sic quantum in se erat xpm in membris suis occiderunt.



Ceci segnefie que apres la persecution des martyrs en l'eglise sourdirent herites et guerroient la foy de ihesucrist et traioient les crestiens a leur sectes ceus qu'il povoient et ainsi tant comme en euls estoit ihesucrist en ses membres il ocioient.

Ionatas et Symon tulerunt iu-
dam fratrem suum et sepelierunt
i(n) sepulcro p(at)rum suor(um) i(n) ciuitate
modin et fleuerunt eum o(mn)is p(o)p(u)l(u)s
per dies multos.

Ionathas et Symon leuerent iudas
leur frere et lenseuelirent ou se-
pulchre de ses parens en la cite
modin et tout le pueple le plora
par mont de iours.

Hec sig(nifica)t q(uod) magi(st)ri eccl(es)ie dolent (et)
angustiantur eo q(uod) fr(atr)es eor(um) q(ui)-
dam co(n)uertuntur ad s(e)c(u)laritate(m) et nimi-
am co(n)fusionem.

Ceo segnef(ie) que les maistres
de sainte eglise se deulent (et) ont
grant angoisse pource q(ue) aucuns
de leur freres se conuertissent a la mes-
creantise.

Tunc iudei elegerunt p(ri)ncipe(m)
ionathan loco iude. et erant
cum Symone fr(atr)e suo de insidys (et)
occiderunt filios Zambre. recordati s(un)t
e(ni)m sanguinis iohannis fr(atr)is sui q(ue)m
occiderant (et) co(n)uerterunt nuptias eo-
ru(m) quas faciebant in luctum.

Lors les iuis esliurent iona-
thas prince u lieu de son frere
iudas et il auec Symon son frere
issi de lespinaige et tuerent le fils zam-
bre car il leur souuint du sanc iehan
leur frere que il auoient tue (et) a(ti)l-
leurs noces q(ue) il feisoie(n)t il muerent e(n)
pleur.

Hec sig(nifica)t q(uod) s(an)c(t)i heremite h(ab)ites i(n)
memoriam (christ)i passionem
co(n)uertunt de laudibus suis et per p(re)di-
cationem exterma gaudy secular(ia)
i(n) penitencialem luctum co(n)uertu(n)t.

Ceo segnef(ie) que les sains her-
mites quant il ont memoi-
re de la passion ih(es)ucrist issent de le(ur)s
clotres ou il sont muces et par leur
predication la ioie seculiere conuer-
tissent en pleur de penitance.









Alchimus precepit destrui mu-
ros domus s(an)c(t)e interioris et
destruxit opera tenebrar(um) p(ro)phetar(um) et ce-
pit destruere in tempore illo.

Alchimus co(m)manda a destrui-
re les murs de la sainte mai-
son par dedens et a destruire les eu-
ures de p(ro)phetes et les comenca a de-
struire en celui temps.

Hec sig(nifica)t q(uod) prelati symoniac(i)
si p(er)mittunt domum eccl(es)ie
ex(teri)orem edificari: muros tamen exte-
riores destrui non uerentur. q(ui)a cu(m)
erigere columpnas eccl(es)ie. s(cilicet) lit(er)atos
uiros et honestos deberent eniti o(mn)es
instituunt nepusculos et fenato-
rum filios legem euangelicam in-
abicant p(ro) iusticias (et) huma-
nas inuentiones.

Ceo segnef(ie) que les prelas sy-
moniacles combien q(ue) par
de hors la maison de sainte eglise il
sueffrent a edifier: toutevois les
murs de dedens il nont pas honte de
destruire. car quant les piliers de
sainte eglise il deussent drecier cest
assauoir les ho(m)mes letrez (et) honeste(s)
il establissent leur petiz neueuz q(ue) lon
mal dessert (et) filz dusuriers. (et) debou-
tent la loy de leuuangile pour les loy(s)
de iustinie(n) (et) po(ur) adiue(n)cio(n)s humaines.

Et percussus est alchimus p(er)-
cussus et obclusum est os ei(us)
et impedita est op(er)a illius n(on) ultra
potuit loqui uel mandare de domo
sua. sed mortuus est cu(m) tormento.

Et alchimus fu feru de paliisie
et perdi la parole et ses euure(s)
furent empeschiees ne depuis il ne
pot p(ar)ler ne ordener de sa maison.
mais mourut a grant tourment.

Hec sig(nifica)t q(uod) mali prelati q(ui) do-
mu(m) dei destruxerunt i(n) te(m)pe
mortis sue preoccupa(n)tur angustia
q(uod) co(n)fessionem uel testamentum (ue)l
alia saluti necessaria exprimere n(on)
ualeant et sic ad perpetua to(r)me(n)ta
transeunt.

Ceo segnef(ie) q(ue) les mauues pre-
laz pource que il ont destruit
la maison de dieu ou temps de leur
mort il sont seurp(ri)s dangoisse tele
que ne confesseur ne testame(n)t orde-
ner ne pueent ne exprimer ce q(ui) est
necessaire a leur sauuement (et) ain(si)
meure(n)t (et) vont en p(er)durable torme(n)t.









Symon et qui cum ipso erant exierunt de civitate bethbesse incendio quam obpugnaverant bachides dies multos et succenderunt machinas eius et contriverunt eum ab eis et afflixerunt eum valde.



Symon et ceus qui estoient avec lui issirent de la cite de Bethe ou desert la quele avoit guerroie bachides plusieurs iours et ardirent ses engins et fu de euls vaincu et li firent grieve affliction.

Hic significat quod dominus obviavit paulo in via contra damascum qui nomen domini multum impugnaverat. Unde circumfulsit eum lux de celo et cecidit in terram.



Ce signefie que nostre seigneur encontra saint pol en la voie que il aloit contre damas. lequel le non de dieu moult avoit guerroie dont la lumiere du ciel li le avironna et il chei a terre.

Iratus est bachides contra viros qui ei consilium dederunt venire in iudeam et multos ex eis occidit. quod ut audivit ionathas misit ad eum legatos componere cum eo pacem et libenter accepit et iuravit ei et reddidit captivitatem.



Et bachides fu courrouciez contre ceus qui conseil li avoient donne de venir en iudee et moult deuls il tua la quele chose quant ionathas oy il envoia a lui legas pour composer paix avec lui et volentiers il la prist et li iura et rendi les prisons.

Hic significat quod beatus paulus post conversionem suam convalescebat et confundebat iudeos et quanto amplius xpi nomen impugnaverat tanto plus dilatavit.



Ce signefie que s. pol avant apres la vision sesforcoit de confundre les iuis et de tant plus que le non de dieu il avoit guerroie tant plus le croissoit il.

Et misit demetrius ad ionathan epistolam verbis pacificis ut magnificaret eum dicens. Anticipemus cum eo facere pacem priusquam faciat cum alexandro adversum nos et dedit ei potestatem congregandi exercitum et obsides qui erant in arce iussit tradi ei.



Et demetrius envoia a ionathas lettres de paix pour lors magnifier et dist avancons nous de faire avec li paix que contre nous il la face a alixandre et li donna puissance de assembler ost et les prisons qui estoient en la tour il commanda a li livrer.

Hic significat quod avaricia mundialis invitat sibi confederari filios ecclesie per vana promissa deliciarum seculi.



Ce signefie que avarice du monde sesforce de faire aliances aus fils de sainte eglise par vaines promesses des delices du siecle.

Tunc rex alexander misit ionathe purpuram et coronam ut conveniret cum eo amicicias



Lors le roy alixandre envoia a ionathas la pourpre et la coronne dor pour garder avec li amistiez et aliances.

Hic significat quod dominus noster per predicatores suos admonet fideles suos facere dignam penitentiam in hac vita et post mortem victores coronat et vitam donat perpetuam.



Ce signefie que nostre seigneur par ces prescheurs amoneste les loiaus crestiens a faire en ceste vie digne penitance et apres la mort ceus qui victoire avront il coronera et donra la vie pardurable.

Et audivit demetrius verba hec et contristatus est et scripsit ionathe verba deprecatoria et dignitates et libertates et dona pluria ut ei esset in adiutorium. sed ionathas et populus non crediderunt eis.

Et demetrius les paroles oy et cy fu courouciez et escript a ionathas paroles de preres et promist dignetez et franchises et dons pluseurs a ce que il li fust en aide. mais ionathas et le pueple ni auoit mie.



Hec sig̃t q' anima carnales ad audiunt aliq̃ sacior mundana respuisse. et domini servicio se mancipasse dolent et nituntur eu a bono proposito revocare. s; iustus semp inmobilis i dei timore permanet ꝛ a pposito bono ñ recedit.

Ce qu segnefie que les amis charnex quant il regardent aucun de leur amis auoir eu en despit les choses du monde. et soy auoir dedie au service deum. il sen deulent ꝛ se efforcent de les de bon pourpos retraire. mais le iuste touziours sans soy mouuoir demeure en la paour de dieu et ne se depart point de bon ppos.



Tunc misit demetrius filius demetrij appollonium ducem ad ionatham qui dixit tu exerces potestatem in montibus adversum nos. nunc autem si confidis i virtute descende ad nos in campum quia mecum est virtus bellatorum.

Lors envoia demetrius filz de demetrius le duc appolonius a ionathas qui li dist tu feis ta puissance contre nous es montaignes mais maintenant se tu te fies es tres descens a nous en champ quar auec moy est force et vertus de guerreors.



Hec sig̃t q' nuncij diaboli ad advenientes aliquem in sca religione commorantem admonent ut descendat in amplexus vite actiualis curam et regimine suscipiat ecclesie. In honoribus enim quanto quis elevatur. tanto cicius cadit.

Ce qu segnefie que les messagiers du diable viennent a aucun demourant en sainte religion ꝛ la monnestent que il descende de la vie contemplatiue et que il recoiue la cure des ames et le gouuernement de leglise car cest cōme plus ẽ ꝛ ẽ honneurs esleue de tant ꝛ plꝰ tost trebuche.



Et audito hoc ionathas motus est animo et elegit decem milia virorum et exivit de ierusalem ꝛ occurrit symon frater eius in adiutorium.

Quant oy ionathas esmeu fu en son cuer. et eslut. x. mil hommes et issi de ierusalem et symō so frere uint a lencontre de ly en aide.



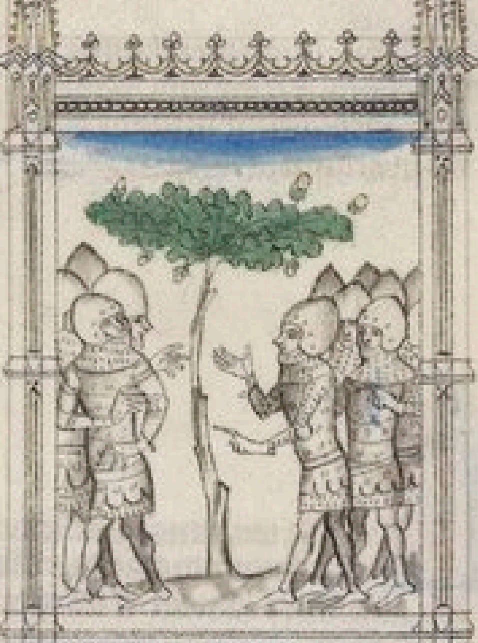
Hec sig̃t q' cum necessario per obedienciam descendit aliquis a contemplatiua ad predicationem sumit sibi uictus ad regimen animarum necessarios.

Ce qu segnefie que quant aucun pur necessite de obedience descent de la uie contemplatiue a predication: il prent la uie necessaire. pour le gouuernement des ames.



Tunc cognovit ionathas q' appollonius fecerat insidias contra ipsum revertitur per aliam viam.

Lors ionathas cognut q̃ appolonius lespiet et pourta il retourna p autre uoie.



Hec sig̃t q' vir iustus perpendit q' diabolus vult decipere ipsum per voluptates rerum secularium et revertitur ad bonam et honestam quam soler ducere vitam.

Ce qu segnefie que iuste psonne sapercoit q̃ le diable le uuelt deceuoir par le delit des choses seculiers et lors il retourne a la bonne ꝛ lonneste uie. que il souloit mener.



Tunc incautus est ionathas Appollonium et exercitum suum usque azotum ubi intrauit templum dagon ydoli sui ut se liberarent.

Lors ionathas ensiui appollonius et son ost iusques en azote ou il entra ou temple du dagon son dieu son ydole pour soy deliurer et sauuer.

Hoc signat quod qui inuident bono et auctoritatibus eius detrahunt. et si per se dedere non possunt per principes terrarum deicere conantur.

Ce segnefie que ceus qui ont enuie de bonne personne et detraient de ses mérites combien que par soy il ne le puisse abatre toutevois il se force de les trebuchier par les princes de terre.





Tunc reuersus est ionathas in iherusalem cum gloria magna. et ut audiuit alexander sermones istos misit ei fibulam auream et dedit ei acharon et omnes fines eius.

Lors retourna ionathas en iherusalem a grant glour et quant alixandre ouy ces nouveles il li envoia la fiche dor et li donna acharon et toutes ses contrees en possession.

Hoc signat quod bonus prelatus una cum subditis suis quos bene rexit in celum sublevabitur et preter coronam qua pro meritis suis coronabitur pro profectu subditorum suorum premiabitur.

Ce segnefie que bon prelat auec ses souzgiez que bien il a gouuerne u ciel sera esleue et par dessus la coronne que il a engaignee pour ses bonnes euures encore pour la bonne doctrine par la quele ses souzgiez ont profite il sera gardonne.





Tunc succendit ionathas azotum et templum dagon cum illis qui fugerant in illud et ciuitates in circuitu.

Lors ardi ionathas la cite de azote et le temple dagon auec ceus qui ilec fouys estoient. et les cites enuiron.

Hoc signat quod bonus prelatus cum iudicio malos prelatos et principes et dominus eos mittet in ignem gehenne inextinguibilem.

Ce segnefie que bon prelat en iugement condampne les mauues prelas et princes et iuste les envoieront u feu denfer qui ia ne destaindra.





Tunc tholomeus rex egypti dedit filiam suam alexandro et per hoc habuit introitum in terram syrie tholomeus.

Lors tholomeus roy degypte donna sa fille a alixandre et par ce tholomeus entre en la terre de syrie.

Hoc signat quod diabolus mittit uoluptatem mundi uiris in illis et religiosis. tunc ei patet introitus temptandi eos atque decipiendi. et intrandi in ipsos.

Ce segnefie que le diable mande le delit du monde et les delices aus iustes personnes et religieuses par quoi il a entree de les tempter et de le deceuoir et puissance dentrer en eulz.





Tunc abstulit ptolomeus rex
egipti filiam suam alexandro
et dedit eam demetrio et alienauit
se ab alexandro.



Adonques le roy de egypte ptolo
mee osta sa fille a alexandre et la
donna a demetre. et seslonga dalixan
dre.



Hoc signat q diabolus postquam
hominem uoluptate mun
dana inuiauerit eum ducit egritu
dine uel aliquo modo facit ut despe
ret eum a deo subtrahat in infernum.

Ceu segnef. que apres ce que le
diable a enclme homme aus
delis mondains il le met hors par ma
ladie de bons propos a ce quil se desesp
per et quil le puisse trebuchier en enfer.



Et intrauit ptolomeus antio
chiam. Gadiel uero abstulit
caput alexandri. et misit ptolomeo.

Et ptolomee entra en antioche
et gadiel decapita alexandre
et en enuoia le chief a tholomee.



Hoc signat q diabolus aufert uo
luptatem egritudine terrena
possessionem mortis. caput uero absa
dit eum a deo separat et mittit in infer
num.

Ceu segnef. que le diable couppe
la teste a homme et lenuoie en
enfer et le fait departir de dieu par mau
uese delectation. et par autre tribulati
on.

In diebus illis. expugnauit iona
thas arcem que erat in ierusale
et nunciauerunt hec demetrio q
erant iniqui ex israel. Qui uenit
ptolomaidam et scripsit io
nathe ut occurreret ei ad colloquium fes
tinato et ionathas audito hoc iussit ob
sideri.

Au tel temps ionathas aquist
le chastiau qui estoit en ierlm
et aucuns mauues disrael le denun
cerent a demetre qui fu courouciez
et uint a ptolomaide et escript a io
nathe que hastiuement il uenist au
deuant pour parler a li. et quant io
nathas oy ce il commanda quil fust
assege.



Hoc signat q sancti predicatores arguunt et increpant oportune
et importune et annunciant ipsis sce
leris eorum ut auertant se a uia mala sed
diabolus per ministros suos mundi
principes mittit eos silentium im
ponere qui audacter cum petro dicunt
Non possumus non eloqui que au
diuimus et uidimus.

Ceu segnef. que les bons prelats
reprennent le peuple de leur
pechie. et quil se gardent de la mau
uese uoie et le diable les empesche a
son pouoir mes il doiuent plus seu
rement preeschier et dire o saint pere
il nous conuient preeschier ce que no
auon oy et ueu.



Et audiuit ionathas de seniori
bus israhel et de sacerdotibus et
dedit se periculo et accepit aurum et
argentum et uestes et alia
multa et iuit ad regem. et inuenit
gratiam in conspectu eius.

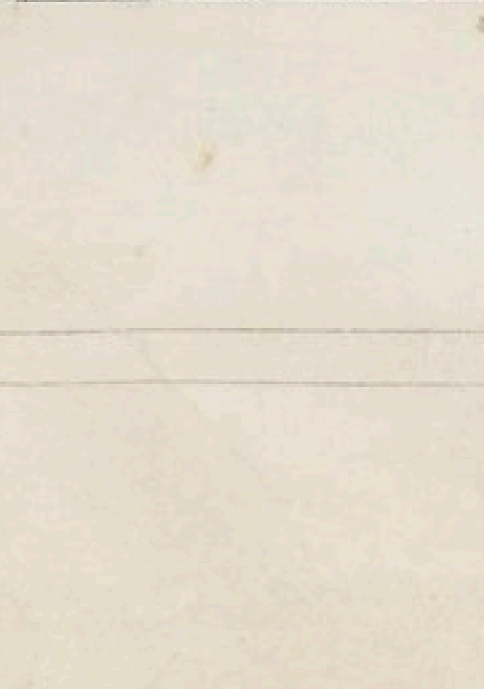
Et ionatas oy des anciens de
israel et des prestres et se mist
en peril et prist or et argent et robes. et
autres ioiaus. et ala au roy. et ot grace
deuant lui.

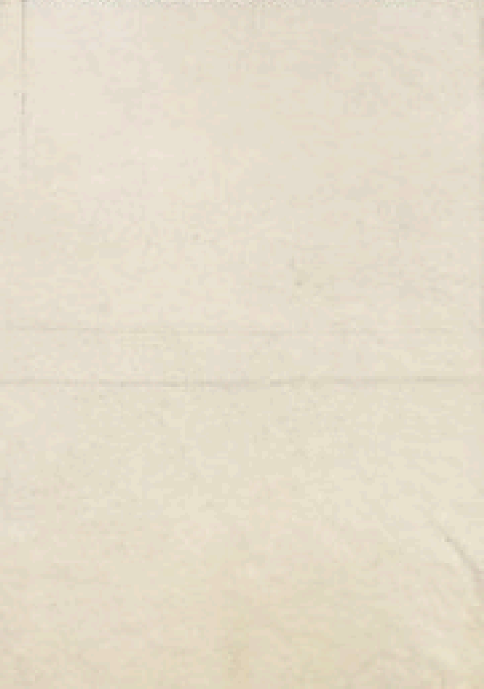


Hoc signat q predicatores boni
committunt se periculo et au
daciter ingrediuntur coram principibus
et ipsos principes quamque per doctrinam
euangelicam ad fidem conuertunt.

Ceu segnef. que les bons prelats
se metent en peril et seurement
preeschent deuant les princes et les con
uertissent a la foi en denunciant leua
gile.











Tunc exaltavit eum rex et statuit ei principatum sacerdotii et quecumque alia prius habuit preciosa sequentia reddidit tributa. Remittebat autem Ierusalem liberam precepit.

Adonques le roy l'essauca et li donna la seignourie sur les prestres et li rendi toutes les precieuses choses qu'il li avoit ostees et li quita touz les truages et donna franchise au chastiau de Ierusalem.



Hic significatur quod principes terreni com[p]ulsi ad peticionem prelatorum fideles in ecclesia prosternunt et ecclesie pristinam restituunt libertatem et exactiones indebitas remittunt.

Ce senefie que les princes de la terre a la priere des prelas contraignent leur subgez qui tienent les biens de sainte eglise par force a faire restitucion et maintenir sainte eglise en sa liberte.



Tunc videns rex quod siluit terra in conspectu suo dimisit exercitum suum unumquemque in locum suum excepto peregrino exercitu quem contraxit ab insulis gentium et inimici erant ei omnes exercitus patrum eius.

Adonc le roy si vit que la terre se tut donques il lessa son ost chascun en son lieu excepte .i. ost estrange qu'il avoit pris es illes des gens et les anemis estoient touz environ li et son pere et de leur ost.

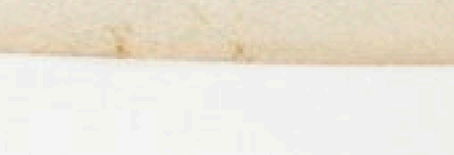


Hic significatur quod hii cum ad requiem venerint derelictis ab operibus bonis que exercere solebant dum adversis premebantur et redeunt ad mundi oblectamenta que faciunt eum ruere in peccatum.

Ce senefie que quant l'omme est venu a repos il se retrait des bonnes euvres qu'il souloit faire et retourne aus deliz de cest monde qui le font choir en pechie.







Tunc misit Demetrius ad Ionatham dicens: Nunc recte feceris si miseris michi viros in auxilium quia discessit omnis exercitus meus.

Adonc Demetrius envoia a Ionathas en disant li: tu as maintenant fait droiturierement se tu m'as envoie hommes en mon aide quar tout mon ost est departi.



Hic significatur quod potentes seculi per persecutionem cum debilitentur ad prelatos quasi ad refugium recurrunt. At illi orationes et obsecrationes fieri pro eis instituunt.

Ce senefie que quant les puissans du siecle sont afeblie par persecucion il recourent comme a refuge a sainte eglise et aus prelas et il prient Dieu pour leur sauvement.



Et misit ei Ionathas tria milia virorum fortium Antiochiam et delectatus est rex in adventu eorum. Et voluerunt qui erant in civitate interficere regem.

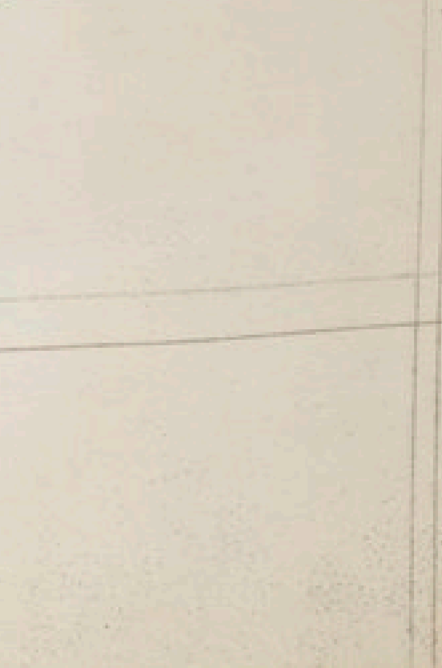
Et Ionathas li envoia .iii. mil hommes fors en Antioche et le roi en ot grant ioie de leur venue et ceus qui estoient en la cite vouloient tuer le roi.

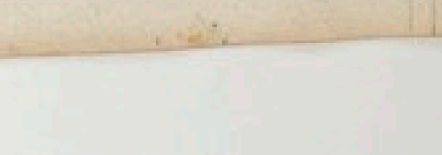


Hic significatur quod quando principes qui timent peccata sua sibi nocere et vident ministros ecclesie ad se missos pro salute anime inde delectantur et benigne eos recipiunt.

Ce senefie que quant les princes voient que pechie le nuist il doivent avoir grant ioie quant le menistres de sainte eglise leur sont envoies pour leur salut et a grant ioie les doivent recevoir.







Tunc conuenerunt illi qui erant in ciuitate et uolebant interficere regem: et rex fugit in aulam



Adonques ceus qui estoient en la cite vouloient tuer le roy. et le roy senfoui.

Hoc signat quod diabolus cum sentit suffragia sancte ecclesie principibus prodesse. magis auidus efficitur et exardescit eorum animas subiugare per peccatum.



Ce senefie que quant le diable apercoit que les sobgez de sainte eglise proufitent aus princes adonques il sesforce plus deuls attraire a pechie.

Et conuenerunt iudei qui erant effusi per ciuitatem. et occiderunt centum milia hominum et succenderunt ciuitatem. et liberauerunt regem.



Les iuis qui estoient espandus par la cite vindrent et tuerent .c. mil hommes et ardirent la cite et deliurent le roy.

Hoc signat quod potestas diabli non potest preualere orationibus sanctis.



Ce senefie que la puissance du diable ne puet seurmonter les prieres de sainte eglise.

Tunc siluit terra in conspectu eius. et mentitus est omnia que dixerat. et alienauit se a ionatha et uexabat eum ualde. Post hec reuersus est triphon et antiochus cum eo adolescens et congregati sunt ad eos exercitus quos dimiserat demetrius et pugnauerunt contra demetrium et fugit et optinuit triphon ciuitatem antiochie.



Adonc la terre se teut deuant le roi et il menti de tout ce quil auoit dit et se esloigna de ionatha et auoit mouit grant douleur apres ce triphon et antioche gentes et fors se retornes auec li et les os que demetre auoit lessies se sassemblez auec euls et se combatirent auec demetre mes il senfuy et tant que triphon gaigna la cite dantioche.

Hoc signat quod principes terreni qui sancta ecclesia liberantur. si contra prelatos eleuant et excommunicentur. fatale tradiuntur inimicas suis uisibilibus et inuisibilibus.



Ce senefie que les princes terriens qui par les prieres de sainte eglise ont este deliures de leur aduersitez se il auient que il facent contre sainte eglise par apres dieu seuffre que il aient a souffrir de leur anemis uisibles et non uisibles.

Tunc congressus est ionathas cum principibus demetrii et occiderunt ex illis multos qui uolebant eum remouere a negocio regis et fugerunt omnes qui erant cum ionatha preter duos. et scidit uestimenta sua et posuit terram in capite suo.



Adonc ionathas se combati auec les princes de demetre a grant ost et vouloient quil fust oste des besoignes du roy et touz ceus qui estoient o ionathas senfuirent fors que .ij. et ionathas rompi ses uestemens et mist de la terre sur sa teste.

Hoc signat quod boni prelati cum uident subditos suos insidiis diaboli cedere et mundi delicias querere. ipsi pro subditis uigilant et orant et non cessant.



Ce senefie quant les bons prelas uoient leur bons sugez es mains de lanemi et querir les delis de cest monde il doiuent ueiller et prier dieu pour euls.

Et reversus est ionathas in p
elium et pugnaverunt et vice
runt qui fugiebant partis illius et
reversi sunt ad eum ut insequeren
tur cum eo alienigenas usque ad ca
stra sua et ceciderunt ex eis tria milia.

Et ionathas s'est retourne a la
bataille et se combatirent et ce
de la partie qui s'en estoient fuy le re
virent et s'estre retourne vers lui et sont
fuyr les estranges iusques au chastiau
et ocistrent .iij. mille.



Cumque dixisset tryphon ionathan
in ptolomaidam civitatem
quam ei promiserat tryphon et postquam
intraverunt in eam fecit claudi por
tas et fecit viros qui venerant
cum ionatha interfici.

Adonc tryphon mena ionathe
en la cite de ptolomaide qu'il li
avoit promise et quant il furent en
tre tryphon fist fermer les portes et fist
tuer les hommes qui estoient venu
avec ionathas.



Hic significat quod negligentes qui ad
[illegible] sua redierunt cum vi
derunt prelatos suos in penitentia
sua perseverare ad exemplum eorum
reversi sunt ad penitentiam prius
dimissam.

Ceste signefie que les negligens
qui retournent a leur pechies
quant il voient les prelas perseverer
en penitance par leur bonnes exemple
il retournent a la penitance que il
avoient lessiee.



Hic significat quod quando diabolus in
[illegible] temptationem vexaverit hominem
vel prelatum quod ad infidelitatem p
venerit. os ei obturat in tantum quod
deum laudare non potest et ipsum ita
privat de bonis operibus que
facere consueverat.

Ceste signefie que quant le dia
ble a tant travaillie l'omme p
prelat et par desloiaute qu'il l'a semond
de il clot luis de la bouche en tele mani
ere qu'il ne puet dieu louer ne faire
bonnes euvres.



Cum audisset tryphon quod venit
ionathas cum exercitu multo ad
[illegible] timuit et excepit
eum cum honore et dedit ei munera et
precepit exercitui suo ut obedirent iona
the [illegible] Remitte exercitum. elige tibi
paucos viros qui tecum sint ego tradam
tibi ptolomaidam et reliqua presidia
[illegible] et [illegible] remisit sed ii mille

Quant tryphon vit que iona
thas venoit a grant ost a ba
taillier contre lui il le douta et le re
cut a honneur et li donna dons et co
manda a tout son ost que il obeissent
a ionathas et li dist lesse ton ost et esl
li .i. poi des gens qui sont avec toy
et je te rendre ptolomaide et toute son
aide et il le crut. et ne retint que mil
hommes.



Et audivit symon quod tryphon
congregavit exercitum ut
veniret in terram iuda. et congrega
vit ipse omnes bellatores contra ipsum. et
misit ad eum legatos tryphon dicens
Pro argento quod debebat frater tuus
ionathas detinuimus eum in ratione
regis. et nunc mitte argenti talenta
centum et duos filios eius obsides
et remittemus eum.

Et symon si oy que tryphon a
voit assemble son ost pour ve
nir en la terre de iude si assembla tous
les bons batailleurs contre lui et en
voia legaz a tryphon disant lui nous
avon retenu ton frere ionathas pour
l'argent qu'il devoit pour les contes
du roy mes envoie nous tantost .c.
besans d'argent et ses .ij. fis en plege
et nous le renvoierons.



Hic significat quod diabolus cum non po
test aliquem perfectum vincere
per spiritualia incantamenta temptat per
corporalia vicia.

Ceste signefie que le diable quant il
ne puet seurmonter les bons
par pechies espirituels il les seurmonte
par corporels.

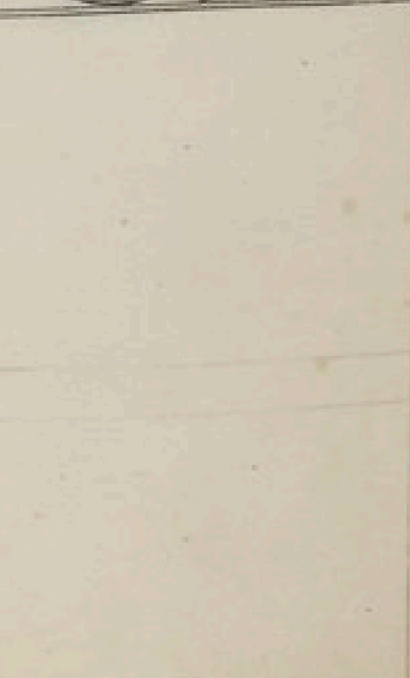


Hic significat quod diabolus cum prela
tum aliquem prostraverit sub
ditos suos prosternere conatur.

Ceste signefie que quant le dia
ble a seurmonte aucuns prelas
il s'efforce de seurmonter les subgez











Cognouit Symon quod cum dolo loquerentur: misit tamen centum argentum et pueros ne diceret populus quod non misit argentum propterea periit.

Symon sacognut que il ploit a lui par decevement toutevoie il commanda que len li donnast les besans et les enfans pour ce que le pueple ne deist nous perisson par ce que il na pas paie largent.



Tunc accepit Symon ossa Ionathe fratris sui et sepeliuit eum in Modin et edificauit septem piramides et matri et tribus fratribus et circumposuit columpnas et sculpsit in eis arma ad memoriam eternam.

Adonques Symon print les os Ionathas son frere et lensevelist en Modin et establi .vij. piramides pour se mere et ses .iij. freres et mist entour columpnes et i empreint dedens les armes a perpetuele memoire.



Hoc significat quod summus pontifex non potest negare quin committat parrochiam prelato quem scient indignum ad vitandum scandalum populi.

Ce senefie que le pape ne puet renoier que il ne commette au cure indigne la cure pour lor esclandre du pueple.



Hoc significat quod predicatores ecclesie memoriter retinent et frequenter commendant bona opera antiquorum qui viriliter pugnauerunt pro fide Christi.

Ce senefie que les prelas retiennent bien les bonnes euures des anciens et comme il ont bataillie pour la foy de dieu.



Tunc misit Symon pueros et centum talenta et mentitus est Tryphon et non dimisit Ionathan et filios eius.

Adonc Symon si envoia les enfans et les .c. besans et Tryphon menti et occist Ionathas et ses .ij. fils.



Tryphon autem cum iter faceret cum Antiocho adolescente dolo occidit eum et regnauit pro eo in Asia.

Quant Tryphon aloit par le chemin avecques le ieune Antiocus il locist en traison et regna pour lui en Asie.



Hoc significat quod diabolus cum prelatum decepit et per eum alia adquirit tandem in mortem ducit eternam.

Ce senefie que quant le diable a deceu le prelat et acquis les biens a la fin il le met a mort pardurable.



Hoc significat quod praui magistri in ecclesia animas principum corrumpunt quos habent in custodia per exemplum male vite diuiciis terrenis adquirendis inhiantes. Et dicta vox: Sicut populus sic sacerdos.

Ce senefie que les mauves docteurs de sainte eglise corrumpent les princes quil ont en leur garde par mauvese exemple quant il pensent trop es choses terriennes.



Tunc symon circumcedit gazā et preualuit turrem unam. et factus est motus magnus in ciuitate.

Adonc symon auironna gazā et fen une tour ⁊ une grant montaigne si est faite en la cite.



Et flecens symon non delebat eos. eiecit tamen eos de ciuitate et emundauit domos in quibus fuerunt simulacra et extra inmundicia intrauit in ciuitatem.

Et quant symon fu humilie il ne les uengui pas touteuoies il les mist hors de la cite et nettoia les mesons ou il auoient fait les sacrefices. et les ordures gettees il entra en la cite.



Hec signat quod paulus aggressus est gentiles per predicationem et confudit superbiam eorum et commouit principes eorum.

Ceci segnefie que saint pol assailli les paiens et sermonna leur prince et euls en leur orgueil.



Hec signat misericordiam dei quam exhibet circa eos qui ad fidem conuertuntur. In baptismo enim ab omni inmundicia purgat ad exteriorem penitentiam non requirit dum se peccator sorde confusus humiliauit.

Ceci segnefie la misericorde de dieu qui est donnee a ceus qui a lui se conuertissent ⁊ aussi comme en baptesme tu es fait pur et net ausi apres la confession se tu te gardes de peche.



Tunc alienigene qui erant in ciuitate cum uxoribus et filiis suis super murum scissis tunicis clamauerunt postulantes a symone dextras sibi dari dicentes. non reddas nobis secundum malicias nostras sed secundum misericordias tuas et seruiemus tibi.

Adonc monterent euls ⁊ leur fames qui estoient en la cite et leur enfans dessus la tour ⁊ aloient entour la tour leur robes dessirees et demanderent a symeon qu'il leur donnast sa beneiçon en disant ne nous fai pas nos malices mes selonc ta misericorde aies merci de nous et nous te seruirons.



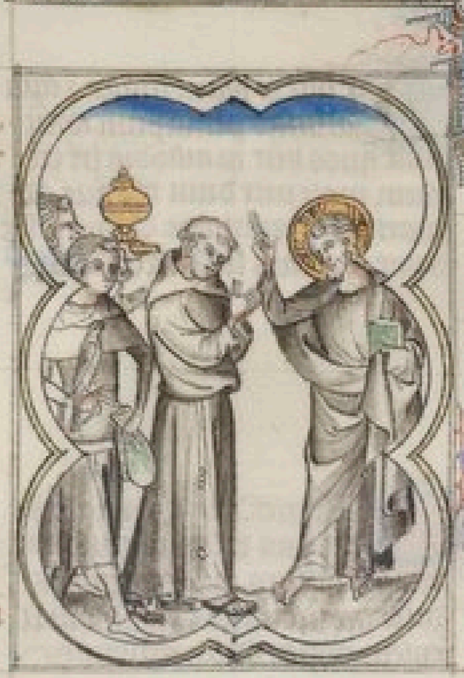
Qui autem erant in arce iherusalem prohibebantur ingredi in regionem et emere ac uendere et multi perierunt fame et clamauerunt ad symonem ut dextras acciperet et dedit illis et eiecit eos inde et emundauit eam.

Ceus qui estoient en la tour de ierusalem estoient gardes qu'il ne uenissent auec la region ne nosoient achater ne uendre et moult de euls mouroient de fain ⁊ les autres crioient a symon qu'il les prenist a merci ⁊ il les receut et les mist hors ⁊ puis nettoia la tour.



Hec signat quod prius dediti fuerant cupiditati mundi et uoluptati ad penitentiam conuersi diuinam implorant ueniam.

Ceci segnefie que ceus qui ont este couuoiteus des biens temporels quant il sont conuertis a dieu il li requierent pardon.



Hec signat quod boni prelati uinculo excommunicationis hereticos et latinarios qui cum filiis ecclesie societatem habere non possunt. Quidam moriuntur excommunicati quidam satisfaciunt et ueniam consequuntur.

Ceci segnefie que les bons prelas escommenient les bougres et les lois de la foy qui ne doiuent auoir point de participation o les fils de legli se iusques a tant meurent escommenies. les autres se conuertissent ⁊ sont receu a misericorde.



Emundata arce a contaminationibus intraverunt in eam Symon et filii eius cum ramis palmarum et variis musicis instrumentis et constituit ut omnibus annis agerentur dies hii cum leticia.

La tour nettoiee des ordures Symon et les siens li entrerent et avoient rains de olive et divers instrumens de musique avec eulz et establi que chascun an cele iournee fust celebree a grant ioie.



Hec signat quod boni christiani intrant in regnum celorum cum gaudio triumphante de diabolo ut ibi cum laude sempiterna gaudebunt in perpetuum.

Cea segnefie que les bons crestiens entrent le roiaume de paradis a grant ioie et a victoire du diable et illeques avront ioie perpetuelment.



Et vidit Symon Iohannem filium suum quod vir esset: posuit eum ducem virtutum universarum et habitavit in Gezaris.

Et vidit Symon Iehan son fils qui estoit grant adonques il le fist duc de toutes vertus et demoura en Gezaris.



Hec signat quod magistri ecclesie non debent alicui committere prelationem ecclesie nisi ille strenuus fuerit ad agenda negocia ecclesie.

Cea segnefie que les maistres de sainte eglise ne doivent a nul commettre prelacie se il n'est puissant pour soustenir l'eglise.



Rex Antiochus misit ducem Cendebeum ut expugnaret Iudeam et omnes fines eius et edificavit Cedronem ut obstrueret civitatis aditus.

Le roy Antiochus envoia le duc Cendebeon a prandre Iudee et tout le pais et devant i edefia .i. chastiau pour prandre toutes les issues de la cite.



Hec signat quod Antichristus mittet principes terrarum contra ecclesiam et illi opprimunt christianos per tormenta.

Cea segnefie que Antecrist envoiera les princes de la terre contre le eglise et il vaincront les crestiens par tourmens.



Tunc vocavit Symon duos filios suos seniores et ait illis: Ego iam senui. Estote loco meo vos et pugnate pro gente vestra. Auxilium de celo sit vobiscum.

Adonc Symon apella ses .ii. plus ainznes fils et leur dist: Ie suis mes ancien. Ie vueil que vous soies armes en lieu de moi et vous alez pour vostre gent. L'aide du ciel vous soit avec vous.



Hec signat quod Dominus mittet in fine mundi contra Antichristum Enoch et Heliam ut convertant infideles ad fidem.

Cea segnefie que nostre seigneur en la fin du monde envoiera Enoch et Elye contre Antecrist pour convertir les desloiaus a la foy.



Iohannes primus transfretauit torrentem et uia post eum et exclamauerunt sacris tubis ⁊ in fugam uersus est Cendebeus. et iudas frater iohannis uulneratus est. et iohannes fugauit eos usque ad turres azoti et succendit eas.

Iehan passa le premier le ruissiau ⁊ sa gent avec lui ⁊ commancierent a corner de leur trompes et Cendebeus s'en est fuy et Iudas le frere Iehan si est naure ⁊ Iehan les a chassez iusques es tours de Azoth ⁊ i a mis le feu.

Hic signatur quod apostoli primus baptizantes predicantes ipsi primus opprobria sustinuerunt. quidam uero de uiciis fidem suscipientes imitati sunt eos quidam in infidelitate persteterunt.

Ceci senefie que les apostres fai soient les bonnes euures ⁊ puis les preschoient de quoi aucuns des iuifs qui ont este conuertis les ensiuient les autres sont demoures en leur erreurs.

Tunc ptolomeus dux ⁊ campi Iericho. Gener symonis cogitauit tollere dominium symonis: fecit ei conuiuium ⁊ duobus filiis eius uinc ⁊ mathathie. Et postquam ebrii fuerunt misit uiros quos absconderat uinc ⁊ mactauit ⁊ occidit eos.

Adonques ptolomee duc de Iericho gendre de Symon pensant oster a Symon sa seignourie si a fait a lui ⁊ a ses .ii. filz .i. grant disner c'est a savoir a Iude ⁊ a Mathathie. ⁊ quant il furent yures il envoia hommes qui illec estoient mussie ⁊ les fist tuer.

Hic signatur quod falsi clerici ⁊ ypocrite excecant principes per conuiuia ⁊ dona multa ut per hoc attingant ad prelaturas et promouent se ⁊ reditus ⁊ ecclesiarum usibus et uoluntati principum deseruiunt.

Ceci senefie que les faus clers et les ypocrites aueuglent les princes par disners et par dons a ce qu'il aient les prelatures ⁊ promouent eulx et leur biens ⁊ les rentes de leur eglise ⁊ touiours faire la volente des princes.

Populus qui est ierosolimis fratribus qui sunt per egiptum uicinis salutem. Pericula ⁊ liberationes ⁊ bona et mala que post reditum babilonis hominibus ierosolimis uobis scribimus ut cauete deo gratias referentis.

Au pueple qui est en Ierosolime a nos freres qui sont par Egypte a nuits salut. les peris ⁊ les deliurances et les biens et les maus que nous auons heu puis l'issue de Babilone nous le vous mandon pour ce que vous rendez grace a dieu.

Hic signatur quod de bonis ⁊ de malis que nobis euenerunt: debemus deo gratias agere et quod dei beneficia sunt coram magnis et paruulis predicare.

Ceci senefie que nous deuon rendre graces a dieu de biens ⁊ des maus. et les benefices dieu nous les deuon preschier deuant les bons ⁊ les mauues les grans ⁊ les petis.

Ptolomeus misit tollere iohannem ⁊ alios misit occupare Ierusalem ⁊ presbiteros quidam nunciauit hoc iohanni qui uehementer expauit ⁊ occidit eos qui uenerunt occidere eum.

Ptolomee envoia prandre Iehan et envoia les autres assoir Ierusalem. ⁊ .i. s'en ala deuant qu'il le dist a Iehan de quoi il fu mont esbahi toutevoiz il tua ceus qu'il les voloient occire.

Hic signatur quod bonus subditus cum preparatur eis aliquis iniquus prelatus per doctrinam euangelicam fugiunt ab eo ne per eius exempla corrumpantur. et nimis condolent ⁊ infirmitati eius compatiuntur.

Ceci senefie que quant il est donne a bons subgez .i. mauues prelat il s'en fuient tout coi pour ses mauueses exemples il ne soient corrumpus ⁊ ont grant compassion de sa folie.

Neemias misit nepotes sacerdotum ad requirendum ignem sacrum in valle ubi erat puteus ubi absconderunt ignem de altari patres eorum. Et non invenerunt nisi aquam crassam. Et neemias misit ex ea aspergi ligna et que erant superposita sacrificia. Et postquam refulsit sol: accensus est ignis magnus et consumpsit sacrificium.

Neemias envoia les neveuz garder le feu du sacrefice en la valee ou il avoit .i. puis ou l'avoient mucie leur peres mes il n'i trouverent que eaue grace et neemie se fist arouser la busche et les sacrefices qui dessus estoient et des que le soloil roia le feu et grant alume regasta les sacrefices.



Hoc signat quod dominus precepit in evangelio de diviciis mundi elemosinas fieri. Per fidem enim nativitatis domini et per penitentiam et per elemosinas accenditur in cordibus fidelium gratia dei et peccata consumuntur.

Ce signefie que dieu commande faire les aumonnes des richeces du munde. quer par foy et par la naissance de dieu et par penitance et par aumosnes alen la grace de dieu et sont les pechiez pardonnez.



Rex antiochus misit heliodorum cum mandatis ut pecuniam que erat ierusalem transportaret. Qui cum ibi venisset ostendit ei onias summus sacerdos deposita esse viduarum matrimonia et pupillorum quedam vero esse tyrobie viri valde eminentis.

Li roys d'antioche envoie heliodore en li commandant que la monnoie qui estoit en ierusalem soit aportee avec lui. Quant il i fust venu onias le maistre des prestres li dist et monstra que c'estoit le mariage de vevues et pour les petiz enfanz norrir l'autre si estoit de tobie qui estoit de bonne vie.



Hoc signat quod iniqui principes terrarum violenter eripiunt bona ecclesie que ibi ponuntur ad usus ministrantium et pauperum necessitatem urguente media sublevandam.

Ce signefie que les mauves princes de la terre prainnent par force les biens de sainte eglise qui doivent estre pour la vie des menistres et des povres et pour leur necessites.



Heliodorus cum satellitibus suis circa erarium presidebat. Sacerdotes autem ante altare se iactaverunt. Alii autem qui erant in civitate et mulieres et virgines quidam per muros quidam per fenestras prospiciebant et invocabant dominum ut credita conservarentur. Apparuit autem equus terribilem habens sessorem usque cum impetu heliodoro priores calces elisit. Qui autem ei sedebat videbatur habere arma aurea. Et cum eo erant duo iuvenes speciosi amictu qui ex utraque parte heliodorum sine intermissione flagellabant.

Ce que heliodore et sa maignie aloient pense et pursivoient les prestres se lesserent chair devant l'autel. Les hommes et les fames qui estoient en la cite regardoient les uns par les murs les autres par les fenestres et prioient dieu que leur desir fust acompli. .i. cheval apparut dessus lui .i. homme semblable mort qui se print a heliodore et sembloit qu'il fust armez d'or. Il avoit o li .ij. iennes hommes mult biaus et bien appareillez qui batoient d'une part et d'autre heliodore.



Hoc signat quod iniquos principes qui violenter res ecclesiasticas diripiunt excommunicantur ab eo qui mundam a muliere virgine carnem suscepit.

Ce signefie que les mauves princes par force prainnent les biens de sainte eglise il sont escommeniez de celui qui print char humaine en la vierge marie.



Tunc subito heliodorus concidit in terram et is qui cum multis cursoribus et satellitibus templum domini est ingressus in sella gestatoria portabatur.

Adonc heliodore chay soudainement a terre et l'emportoit en une chaiere cil qui avoit moult de courssiers et de champions estoit entre le temple de dieu.



Hoc signat quod quando aliquis moritur excommunicatus vel usurarius vel precio offertur ei viliter sepeliendum in campo et datur caro eius canibus vel avibus sine turbe alicuius suorum.

Ce signefie que quant aucune persone est mort escommeniee et usuriers ou mauvese gent il doit estre porte au champs a enfouir et la char baillee as chiens et as oisiaus sans nul conroi de ses amis.



Cum uero quidam ex amicis
heliodori rogarent oniam ut
inuocaret altissimum et uitam dona
ret ei. Considerans autem onias sac
dos ne forte rex suspicaretur malum a
liquod ex iudeis circa heliodorum consum
matum pro salute eius obtulit hostiam
et dominus reddidit illi uitam. qui gratias agens
onie abiit ad regem.

Comme aucuns des amis de he
liodore priassent onie que il p
ast dieu quil li donnast vie. onias con
siderant que le roy neust male suspecion
sus aucun des iuifs pour heliodore tou
tenois il offri a dieu .i. sacrefice pour li
et dieu li otroia vie et puis rendi graces
a onie et sen ala au roy.



Hic significatur quod dominus exaudit preces ec
clesie pro peccatore penitente et p
ccatis suis satisfaciente. et quod in
pace restituente.



Ceci segnefie que nostre seigneur es
lauce les prieres de leglise pour
les pecheurs qui se repentent et qui font
satisfacion et reoit ceus qui font re
stitution.

Symon autem pecuniarum et patrie
delator male loquebatur de onia
et dicebat eum regem incitatorem et arti
ficem malorum. Considerans autem onias periculum contentionis et ap
pollonium insanire ad regem se con
tulit non ut ciuium accusator sed ex pru
dentia sine regali prouidentia impossibile
esse pacem rebus dari.

Symon qui portoit la monoie
et les nouueles du pais disfa
moit onie et disoit quil estoit espie du
roiaume. onie considerant le peril de la
male uolente et que appollone estoit
tout hors du sens si sen ala au roy aus
si comme se il uousist acuser ceus de la
cite que il pensoit que se estoit impossi
ble que la chose fust apaisiee sans grace du roi.



Hic significatur quod prelati ecclesie cum non possunt
superbos per censuram ecclesiasticam
compellere ad principes terrarum re
currunt. ut ipsi gladio quem de ecclesia susce
perunt ad uindictam malorum eos
uindicent.



Ceci segnefie que quant les prelaz
ne pueent les orgueilleus corrigier
par les enseignemens de leglise il con
uient recourre au princes de la terre.
pource que plus durement il les pu
nissent.

Iason propter summum sacerdotium
multa munera regi promittebat.
post per menelaum pecuniam misit
regi. At menelaus in semetipsum
summum retorsit sacerdotium super
ponens argenti talenta trecenta. aurum
a que a templo fuerunt furatus dona
uit et alia tyro uendidit et per uicinas
ciuitates.

Iason pour estre prince des prestres
prometoit mout de dons au roy
et enuoia apres par menelae au roy
grant argent mes menelae prist
loffice pour lui. et trois cens besans dar
gent quil auoit emblez du temple il
mist auec largent de iason et le dona
au roy.

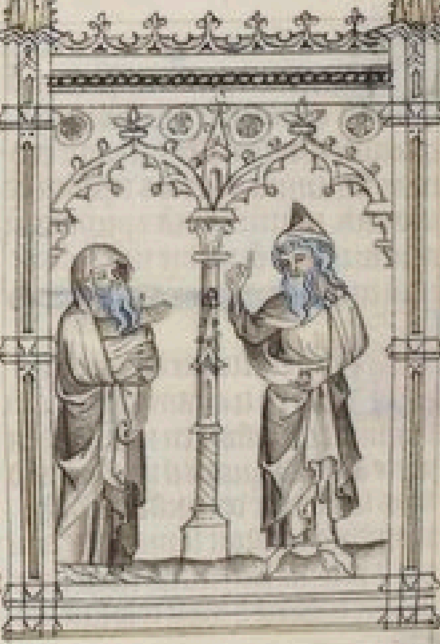


Hic significatur quod clerici et pharisei legis
doctores docentes doctrinas et
mandata hominum propter tradi
tiones suas mandata dei transgressi
sunt et homines errare fecerunt.



Ceci segnefie que les pharisees et
les docteurs de la loy qui enseig
nent la doctrine des hommes et la leur a
ce quil feissent les gens errer ont tres
passe les commandemens de dieu.

Quod cum cognouisset onias qui
sacerdotium dimiserat mene
laum redarguit de peccato suo et recessit
ab eo et longe ab illo se tenuit in secu
ro loco antiochie.



Quant onie cognut quil auoit
delessie loffice de prestre il lessa me
nelae et le reprist de son pechie. et se de
parti de lui et se tint ou plus segur lieu
dantioche.

Hic significatur quod filius dei incarnatus
scribas et phariseos arguebat
de legis transgressione et populi decep
tione. et se et suos ab opibus eorum immu
nem custodiebat.



Ceci segnefie que le fils dieu en
son incarnation reprenoit les
pharisees des trespassemens de la
loy et du decheuement du pueple et se
gardoit de leur mauueses euures.

Tunc andronicus missus a menelao suasit oniam de asilo exire et statim interemit eum.

Adonques menelac envoia a adronique conseilla onie descendre loi de asilo. et dès ce que il fu descendu il le mist a mort.



Accensusque rex iussit perimi andronicum in eodem loco quo oniam interfecerat sacrilegum vita privari precepit.

Et le roy fu mout courouciez pour la mort de onie et fist tuer adronique ou lieu ou il avoit fait le pechie.



Hec signat quod pilatus dixit de ihesu. Non invenio in eo causam mortis: et accepit aquam et lavit manus suas coram populo dicens. Innocens ego sum a sanguine iusti huius. Et statim tradidit eum ut crucifigeretur.

Ceci segnefie que pilate dist de ihesucrist qu'il ne veoit cause en lui pourquoi il deust morir et lava ses mains devant le pueple et dist qu'il en estoit innocent et puis si le delivra pour estre crucefie.



Quod in eodem loco ubi sacrilegium fecit andronicus interfectus est. signat quod iudei perdiderunt locum et gentem ubi christum crucifixerunt et ibi fere interfecti sunt omnes.

Ce que adronique fu tue ou lieu ou il avoit fait le pechie segnefie que les iuifs ont perdu le lieu et la gent ou il crucefierent ihesucrist. et en ce meisme lieu plusieurs iuifs furent tuez.



Contristatus itaque antiochus propter necem onie lacrimas fudit recordatus sobrietatis et modestie defuncti. accensusque iussit andronicum purpura exutum circumduci per totam civitatem iubet et in eo loco quo oniam quo occiderat vita privari.

Antioche fu couroucie de la mort onie et plora et li est souvenu de la sobrece et de la bonte de lui et commanda que le traiast andronique et qu'il fust despoillie de sa bonne robe et mene par toute la cite et qu'il fust tue ou propre lieu qu'il tua onie.



Lysimacum missum a menelao pro auro asportato seniores cives occiderunt. De hys gravi iudicium cepit adversus menelaum agitari. Et cum venisset rex tyrum ad ipsum negocium detulerunt missi tres viri a senioribus.

Menelac envoia lysimache pour l'or qu'il avoit aporte et les bourgois le tuerent devant le tresor et de ce il pristrent conseil contre menelac. et quant le roy fu venu il li distrent derechief le fait. et il li envoia .xxx. plus anciens.



Hec signat iudicium quod deus exercuit de iudeis pro morte ihesu quem iniuste occiderunt. et quod in eodem loco occiderentur. Andronicus signat quod iudei amiserunt locum et gentem. pro quibus evangelis locis christum occiderunt.

Ceci segnefie la vengance que dieu fist des iuifs pour la mort de ihesucrist qu'il firent morir sans cause. Ce que adronique fu tue en ce meisme lieu et cetera segnefie que les iuifs ont perdu leur lieu et leur gent pource qu'il occirent ihesucrist.



Hec signat quod quando aliquis malus prelatus per mala exempla subditorum animas corrumpit subditorum aliqui accusant eum coram papa et condempnatur et privatur dignitate sua.

Ceci segnefie que quant aucun mauves prelat corront les ames de ses souges par mauves exemple aucun bon l'acuse devant son souverain a ce qu'il soit oste de son office.



Et cum superaretur menelaus
promisit ptolomeo multas
pecunias ad suadendum regi. Qui
adduxit regem in quodam atrio posi-
tum quasi refrigerandi gratia et a se-
tentia deduxit. et menelaum reum
absoluit. et qui agebant causam
innocentes morte dampnauit.

Et quant menelai fu seurmon-
tez il promist a ptolomee mult
dargent pource quil le monstrast au
roi. le quel ala au roi qui estoit en
une maison pour soi refroidier et
donna sentence que menelai qui estoit
coupable fust absols et condempna
a mort les innocens qui menoient
la cause.



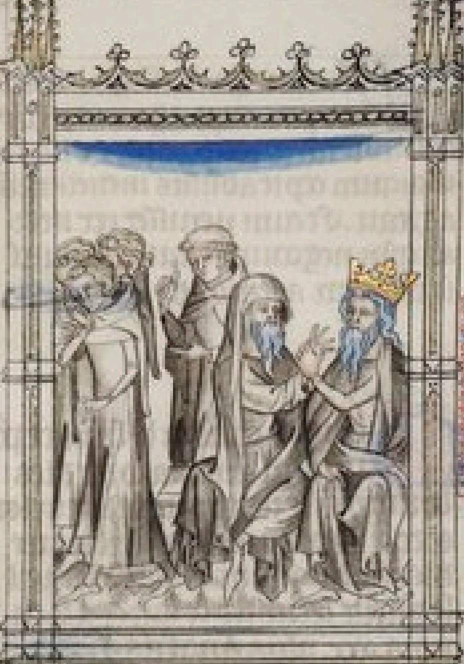
Hec signat quod aliquando prelati ali-
quotiens se priuandos sua
dignitate per iudicium assistentes
consiliarios domini pape per mu-
nera eripiunt.

Ceu segnefie que quant les mau-
uais prelaz se doient digne de
estre priue de leur digneté il donnent
dons aus grans segneurs de leur con-
neissance et puissent tant faire a ce quil
demeurent en leur office.



Tunc de consilio ptolomei rex
menelaum absoluit et tres
qui agebant causam innocentes
morte dampnauit.

Adonc le roy du conseil ptolo-
mee pardonna a menelai et le
respita et .iii. autres qui estoient in-
nocens et celle cause soustenoient
il condempna a mort.



Hec signat quod dominus papa in-
ducens multos iniquos ele-
ctos de consilio malorum in episcopos pro-
mouet. iustos uero refutat et con-
dampnat.

Ceu segnefie que le pape aucune
foiz du conseil des mauues et
promeut aucuns mauues euesques
et prelaz et refuse les bons et les souf-
fisans.





Eleazar igitur eleazarus unus
de primoribus scribarum etate prouec-
tus a prelo ore hyans compellebatur
carnem porcinam manducare. At
ille gloriosam mortem pocius quam
odibilem uitam amplectens uolun-
tarie preibat ad supplicium.

Adonc eleazar estoit .i. des plus
anciens de aage et de sens de
touz les phariseus et estoit contraint
de manger char de porc et pource ille
dist a pretement quil amoit miex
mourir et aler a torment quil menast man-
uese uie.



Hec signat quod antichristus in fine seculi
henoc et heliam cogere uolet ad
peccandum in eum.

Ceu segnefie que antecrist en la
fin du monde helye et enoch et
quil croient en lui.



Hi uero qui astabant propter
antiquam amiciciam tolle-
bant eum secreto uolebant afferre car-
nes quibus uesci licebat ut simularet
se manducasse sicut rex preceperat. et
hoc facto a morte liberaretur. Qui
respondit. preciuit se nolle in infer-
num dicens. Non est dignum etati
nostre fingere ut adolescentes arbitran-
tes me transisse ad uitam alienige-
narum propter meam simulationem
decipiantur.

Adonc ceus qui estoient amis de grant
ancienete li aporterent chars quil
pooit loiaument manger. a ce quil sem-
blast quil mengast char que le roy auoit
mande pource quil eschapast la mort. le quel
respondi quil auoit plus chier a aler en
enfer. disant il nest pas digne chose a nostre
aage de feindre a ce que aucuns genes
gens soient deceu pour nos simulations.



Hec signat quod falsi christiani persuadent
henoc et helye et aliis re-
dientibus antichristo ut se in pace conti-
neant. At illi potius exponebant se
morti quam contra dominum predicarent.

Ceu segnefie que les faus crestiens
amonnesteront a helye et a enoc
et aus autres bons crestiens quil ne dient
neis contre antecrist et la pource les
bons ne le lesseront mettre a mort po-
ursuiuant.





His dictis consequenter ad supplicium producebatur. Hij autem qui paulo ante ducebant mitiores in iram conversi sunt contra eum et eum occiderunt.

Ces choses dites il se laissa mener au tourment et ceus piteables qui l'amenoient devant se sont plus courrouciez contre lui et si lont occis.



Tunc iratus rex: iussit sartagines et ollas succendi. Iussitque primo capitaneum linguam, et cute capitis abstracta summas manus et pedes precidi, et fratribus eius videntibus iussit fieri. et in ignem mitti. et sic unusquisque post alium novissime mater post illos variis tormentis moriebantur.

Adonc le roy fu courrouciez et commanda que les paelles fussent eschaufees et que le coupast la langue au premier et que la piau de la teste li fust ostee et les piez et les mains. et ainsi devant la mere et les freres il les fist mourir et geter en .i. feu. et ainsi l'un apres l'autre il les fist mourir et la mere ainsi apres euls par divers tormens.



Hoc significat quod tyranni missi ab antichristo occident Enoch et Heliam et eos qui antichristo obedire noluerint.

Ce senefie que les tyrans qui seront envoie de l'antecrist occiront Helye et Enoc et touz ceus qui ne vouront obeir a l'antecrist.



Hoc significat quod antichristi maiores et minores in eccia per varia tormentorum genera cruciantur.

Ce senefie que l'antecrist tourmentera au iour du iugement les bons crestiens grans et petis par divers tormens.



Contigit et septem fratres una cum matre apprehensos compelli a rege contra fas carnes porcinas contingere flagris et taureis cruciatos. Qui primus dixit: Parati sumus magis mori quam leges dei prevaricari. Mater autem eos hortabatur singulos dicens: Nescio qualiter in utero meo apparuistis: neque enim ego spiritum et animam donavi vobis: neque membra distinxi. Sed deus qui spiritum iterum vobis reddet: neque timeatis carnificem istum sed deum qui creavit omnia.

Il avint que les freres et leur mere furent pris et contraint du roy a mengier char de porc qui estoit commandement sur la loy et furent tourmente et dist le premier nous sommes plus appareillie de mourir que de lessier la loy de dieu. et leur mere les amonnestoit touz ensamble et disoit Je ne sai comme je vous ai conceus ne que vous a donne l'ame ne vos membres disposez ne mes dier. qui encore vous rendra vos esperis non doubtez point de touchier mes dieu qui vouz a forme tous.



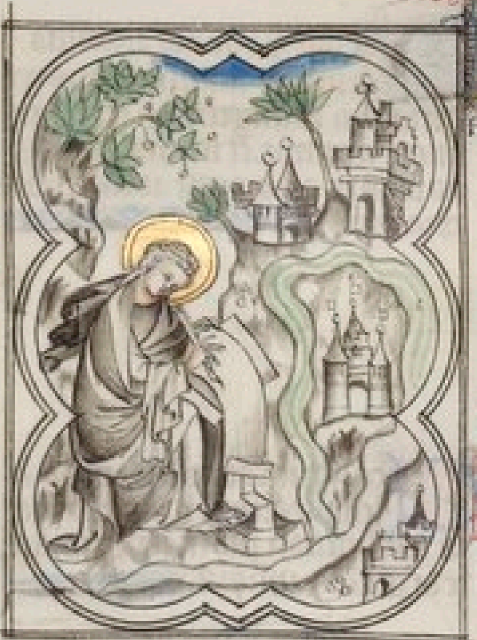
Ioppite rogaverunt Iudeos cum quibus habitabant ascendere scaphas quas paraverant quasi nullis inimicitiis subiacentibus inter eos. Cumque in altum processissent: submerserunt non minus ducentos.

Les ioppites prierent les iuifs avec qui il demouroient qu'il montassent es eschiuffaus qu'il avoient appareillie quer il n'avoit nul anemitie entre euls. et quant il furent monte en haut il entrebuchierent et noierent bien .cc.



Hoc significat quod Iohannes scripsit septem ecclesiis que sunt in Asya. et tamquam mater filios instruxit contra adventum antichristi.

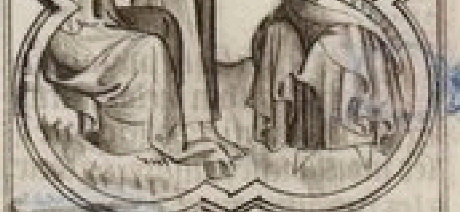
Ce senefie que saint Iehan escript as sept eglises qui sont en Asye et les enseigne comme mere enseigne les enfans qui ne voulent point douter antecrist.



Hoc significat quod heretici ad scolas suas trahentes christianos docent eos doctrinam mortiferam.

Ce senefie que les herites traient a leur pooir les bons crestiens a leur escole et leur enseigne doctrine contre leur sauvement.





Iudas cognouit hec factum et nocte succendit et scaphas et qui ab igne effugerunt gladio perierunt.

Iudas cognut ce fait et uenuit a nuit le port et les eschaufaut et se tua dun glaiue touz ceus qui senfuirent.



Hoc signif. quod securis explorandi sunt qui sunt infideles heretici qui alios peruertunt et ad fidem per predicationem sunt reuocandi. Qui uero peruersi sunt excommunicandi et laicali potestati tradendi et igne comburendi.

Cela senefie que en cerce le doit enquerir qui sont les bites de la foy et peruertissent les bons et ceus qui sont pueres len les doit escomenier et laissier a la iustice seculier pour ardoir.



Iudas uero postquam collegit corpora eorum que erant prostrata in bello contra gorgiam inuenit sub tunicas eorum de donariis ydolorum que lex prohibet Iudeis. cognouit ob hanc causam corruisse et collatione facta misit duodecim milia dragmas argenti ierosolimam offerri ea ibi pro peccatis mortuorum.

Quant Iudas ot cueilli les cors de ceus qui estoient mort en la bataille contre gorgie il trouua desouz leur cotes monnoie des ydoles qui estoit contre la foi. et adonc il conut que il estoient mort pour ceste cause. et conseil pris il enuoia .x. besans offrir en ierusalem pour les pechiez des mors.



Hoc signif. quod ad amonitionem boni prelati sancta ecclesia celebrat sacrificia et orationes et obsecrationes facit pro defunctis ut resuscitentur in gloria. pro uiuis ut et sustineantur in gratia.

Cela senefie que par la amonicion du bon prelat sainte eglise offre sacrifice et prieres a ce que les mors soient resuscitez en gloire et les uis aient grace.



Suggerente lisia precepit rex educi menelaum qui uenerat cum illis fallacia deprecans regem ut eum constitueret summum sacerdotem. Erat autem ibi turris preceps quinquaginta cubitorum aggestum undique habens. Inde in cinerem iussit dici sacrilegum omnibus eum propellentibus ad interitum iuste satis in cynerem deiciendus est propter mala que erga altare dei commiserit cuius ignis sanctus est.

Adonc par lamonnestement de lisie le roi commanda que len meist menelaue qui estoit uenu si malicieusement pour destruire le roiaume pource que il eust maistre des prestres. et illec auoit une tour de .l. coutes tout entour et commanda quil fust ars et mis en cendre et toute lyes en tourment et iustement il est mis a mort por les maus quil auoit fait enuers lautel.



Hoc signif. quod intentione mala igitur sunt prelationes pro precio que perdunt populum bonis pastoribus corruunt de officio animarum et curarum ad ima tartara ubi incendiantur luxuria [?] et cupiditate [?].

Cela senefie que ceus qui sont getez en prelatie et mauuese entention pour le pechie quil ont enuers le pueple les bons qui en ont a souffrir et des aues dames qui lont il enchieent luxure et en autres pechiez.



Razias quidam de senioribus ab Ierosolimis uir delatus est. Mittens autem nichanor plus quam quingentos milites ut eum comprehenderent. turbis autem disrumpentibus ianuam cum iam comprehenderetur gladio se peremit nolens subici peccatoribus.

Un des anciens qui auoit non razie fu porte en nichanor qui enuoia .cc. hommes darmes a ce quil peceissent la porte et le pueple rompi la porte et auant quil fust pris il se tua dun glaiue pource quil ne uouloit pas estre souget aus pecheurs.



Hoc signif. quod quando diabolus temptat iustum. iustus per doctrinam euangelicam temptationem repellit. et motus illatos ad penam allidit idest ad doctrinam christianam.

Cela senefie que quant le diable tempte le iuste il doit eschiuer la temptation par la remembrance de la passion iesucrist.







Qui cum per festinationem n̄ certo iam plagam dedisset rec pellis ad murum audacter papitau semetipm in turbis quib; decentib; ueniet pr̄ mediam ceruicem.

Le quel pour la haste q̄l auoit par fortune se fist une grant plaie en se leuitant au mur ⁊ chai aussi comme mort ou milieu du pueple.



Zacharias sacerdos ⁊ uxor eius elizabeth erāt iusti ante deum ⁊ non eis filius. eo q̄ elizabeth erat sterilis et ambo processissent ī dieb; illis in diebz suis.

Zacharie prestre et elizabeth sa fame estoient iustes deuant dieu et nauoient point de lignee pour ce que elizabeth estoit brehaigne. ⁊ meismes tous .ij. sa uoient passe aage de lignee auoir.



Hoc signat q̄ cum aliquis ī dignitate constitutus: uidet tē ptationes suas multiplicari occasione dignitatis sue oīa relinquit ⁊ includit se in monasterio ⁊ ita se saluat in humilitate.

Ceci senefie que quant une psone de grant estat uoit que por la digniete quil a il est plus tempte de pechie il doit la digniete lesser ⁊ se mettre en religion ⁊ sauuer sa ame par humilite.



Hoc signat q̄ sacerdotium legis et lex ipa bona fuerunt dicit apls. Lex bona ⁊ mandatum bonum ⁊ iustum sed neminem ad pfectionem duxerunt.

Ceci senefie que la prestrie ⁊ de la loi ⁊ la loi estoient bon͛s comme dit la postre la loi ⁊ bōne ⁊ les commandemens sains ⁊ iustes mes il ne menoient nulle creatu͛e a pfection.



Et cum sanguis magno fluxu defluxerit ascensu turbā pertransijt ⁊ stans supra petram preruptam complexus intestina sua proiecit super turbas inuocans dnīatorem uite ac spūs ne hec illi iterū redderet et sic defunctus est.

Et comme le sanc issist de son cors a grant ruissiau il se leua ⁊ couru par le milieu de la compaignie ⁊ sallist sus une pierre ⁊ print ses entrailles et les getta sus le pueple en priant le seigneur de uie q̄l li rendist encore ⁊ ainsi est mort.



Zacharias ingressus ē templū domini ut incensum poneret et multitudo populi erat foris plorans.

Zacharie si est entre ou tēple de dieu pour encenser ⁊ grant multitude de pueple estoit dehors pour dieu prier.



Hoc signat q̄ bonus xpianus timet carnis incitamenta ⁊ uiriliter altam uitam aggreditur. et splendidas eplas quibz cōquinatur abiat ⁊ sic diabolum conquiniat. unde ⁊ ipse solet conquinari.

Ceci senefie que chascun bon crestien crient les temptatiōs de la char ⁊ doit mener dure uie ⁊ fuir les delices qui amonnestent a pecher ⁊ ainsi les temptations du diable il pourra eschiuer.



Hoc signat q̄ magri legis debent scrutari scripturas ⁊ intelligere quid per cor sacrificia significetur ⁊ laicos ad amonitionem sa sacerdotium humilitate orarent.

Ceci senefie que les maistres de la loi doiuent estudier les escriptures ⁊ sauoir que senefient les sacrefices de la loi ancienne ⁊ les doiuent enseigner aus lais pour ce q̄il facent grant honeur au prestres.











Apparuit autem illi angelus domini stans a dextris alta ris incensi et ait. Ne timeas zacharia quoniam exaudita est oratio tua. et eliza beth uxor tua pariet tibi filium et voca bitur nomen eius iohannes.



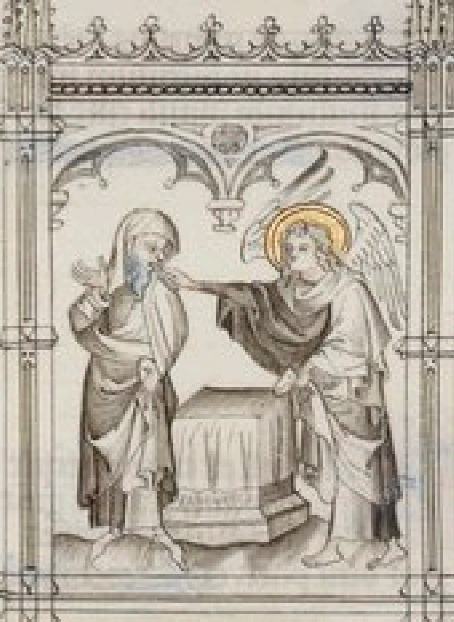
Langre de dieu li apparut a la destre de lautel qui encensoit et li dist. Naies pas paour zacharie quer ton oroison est essaucee. et elizabet ta fame te enfantera .i. enfant q̃ aura nom iehan.

Hoc signt q' magri legis q̃ spiritualem intellectum in lege habe bant q' gratia dei descensura erat i terram per angelum magni consilii qui gaudia celestia per dextram sig nificata predicaret.



Ce senefie que aucun des me stres de la loy avoient par lespirit entendement connoissance que la grace de dieu devoit descendre en terre par langre de grant conseil qui devoit preschier la ioie de paradis.

Et dixit zacharias ad angelum. Unde hoc sciam. Respondit an gelus. Quia non credidisti verbis meis eris tacens et non potis loqui usque in diem qua hec fient.



Et zacharie dist a langre. dont saurai ie. langre respondi. pour ce que tu nas pas creu mes pa roles tu seras muet iusques atant que ce soit fait.

Hoc signt q' pharisei in lege qui spiritualem sensum legis ii credulitate muti remanent a laude dei.



Ce senefie que les pharisees qui ne vouloient croire lespi ritance de lescripture sont muez de la grace de dieu.

Et erat plebs expectans zacharia et mirabantur q' tardaret in templo.



Et le pueple si attendoit zacha rie et se merveilloient que il demouroit tant ou temple.

Per hoc datur intelligi q' plebs ad fidem conversa miratur q' magistri veteris legis tandiu i infi delitate permanent.



Ce senefie que les maistres de la ancienne loy qui si longue ment estoient hors de la loy faisoient le pueple merveillier quil ne se con vertissoient.

Egressus autem zacharias n̄ poterat loqui ad illos et cogno verunt q' visionem vidisset i templo. et ipse erat annuens illis.



Zacharie issi hors et ne leur pot dire mot et il connurent quil avoit veu vision ou temple et leur fist signe.

Hoc signt q' populus iudeorum im potens rationem reddere ac tuum suorum. sed per opera sua defectum suum indicant. Sed plebs fidelis ad fidem conversa recognoscat q' in infide litate permanent magri legis propter temporalia que vanitates sunt et corrupta.



Ce senefie que les iuis q̃ ne pourent respondre raison de leur fais. mes par leur euvres se iugent et les bons crestiens qui sont conver tis connoissans que les iuis demeu rent en leur mauvaise creance.

Concepit elizabeth et occultabat se mensibus quinque.

Elizabeth conceut. et se muissa .v. moys.



Et cogitabat qualis esset ista salutatio.

Et marie pensoit quele puet estre ceste salutation.



Hec significat quod spiritualis doctrina legis gravida in promissis in quinque etatibus seculi et quinque libris mundi latuit.

Ce senefie que la doctrine espirituele ert enceinte en .v. aages qui sont contenuz en .v. livres de moyse.



Hec significat quod ecclesia semper cor suum et mentem suam circa precepta fidei et salutis continet.

Ce senefie que sainte eglise se contient et se drece et se pense entour les commandemens de dieu.



In sexto autem mense missus est angelus gabriel ad mariam virginem. et dixit. Ave gratia plena: dominus tecum. Que cum audisset: turbata est in sermone eius.

Ou .vj. mois est envoie l'angre gabriel a la vierge marie. et li dist. diex te saut plainne de grace nostre seigneur est avecques toi. et quant elle l'oy elle fu toute esbahie de sa parole.



Et ait angelus. Ne timeas maria. invenisti gratiam apud dominum. Ecce concipies et paries filium. et vocabitur altissimi filius. et regni eius non erit finis.

L'angre li dist. n'aies pas pour marie. quer tu as trouve grace devant dieu. Vez tu concevras et enfanteras filz. et sera apele filz du souverain. et son roiaume sera sans fin.



Hec significat quod ihesus christus filius dei secunda mundi etate salutem mundi ostendit. et in prima fidei predicatione plebs ad fidem salubriter suscipiendam turbabitur.

Ce senefie que ihesus crist sauva le monde en la siziesme aage du monde. et le pueple se courouca contre lui en sa premiere predication.



Hec significat quod deus promittit ecclesie filios bonorum operum et per opera vitam eternam.

Ce senefie que nostre seigneur promet a l'eglise fils qui feront bonnes euvres et que par les bonnes euvres il auront vie pardurable.



Dixit autem maria ad angelum. Quomodo fiet istud: quoniam virum non cognosco. Et respondens angelus dixit ei. Spiritus sanctus superveniet in te. et virtus altissimi obumbrabit tibi.

Marie dist a langre. et comment sera ce car ie ne cognu onques homme. et langre li respondi et dist le saint esprit descendra dedens toi. et la vertu du souverain si te aombrera.



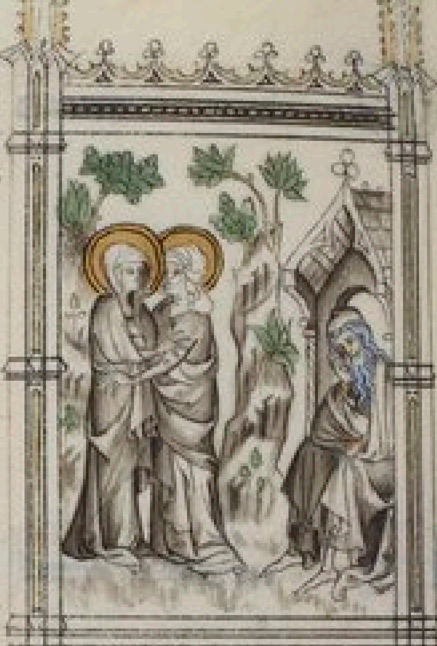
Hoc signat quod fidelis anima humiliter credit promissis ihesu christi et credit quod non est super vires suas.

Ce a segnefie que lame devote croit humblement es promesses de ihesucrist et croit par foi que elle en ceste vie ne pourroit parfaitement connoistre.



Exurgens autem maria abiit in montana cum festinatione in civitatem iuda et intravit in domum zacharie. et salutavit elizabeth.

Marie se leva et sen ala hastivement en la montaigne en la cite de iudee. et entra en la maison zacharie. et salua elizabeth.



Hoc signat quod anima fidelis postquam verbum dei mente concepit per operationem altissimi virtutum ascendit et festinanter recipit confessionem et quanto magis ascendit de virtute in virtutem tanto fit humilior.

Ce a segnefie que quant lame devote a receu et conceu en sa pensee la parole de dieu elle se met tost en bonne voie et se confesse et tant plus monte de vertu en vertu de tant est elle plus humble.



Ideo et quod nascetur ex te sanctum vocabitur filius dei. etc. Dixit autem maria. Ecce ancilla domini: fiat michi secundum verbum tuum.

Et pource celi qui naistra de toi saint sera appelle filz de dieu et puis dist marie. vez la chamberiere de dieu il soit fait en moy selonc ta parole.



Quod autem superius dicitur Spiritus sanctus superveniet in te et cetera. et hic inde sequitur: Ideoque et quod nascetur. etc. per hec exprimitur confessio fidei sancte trinitatis. scilicet coequalitas et eternitas patris et filii et spiritus sancti.

Pource nous est donne a entendre que la connoissance et la confession de la trinite cest a savoir la equalite. la eternite. du pere et du fil et du saint esprit.



Ut autem audivit salutationem marie elizabeth: exultavit infans in utero eius. Et repleta spiritu sancto elizabeth: exclamavit dicens. Benedicta tu inter mulieres. Et cetera.

Des ce que elizabeth oy le salut de marie lenfant de son ventre sesioui. et elizabeth remplie du saint esperit seslaissa en disant. beneoite soies tu entre toutes femmes.



Hoc signat quod qui in lege erant predestinati ad vitam: et adhuc vacillabantur in tenebris legis. ad predicationem evangelii fidem cum magno gaudio susceperunt.

Ce a segnefie en la nacienne il en y avoit aucuns ordenez pour avoir paradis qui encore ont este es tenebres de la loy mes par la predication de levangile il ont receue la loy a grant ioie.



Et ait maria. Magnificat anima mea dominum. Et exultavit spiritus meus: in deo salutari meo.

Et marie si dist: lame de moi si a loue dieu. et mon esperit sest esiaue en dieu mon sauueur.



In die octavo venerunt circumcidere puerum et vocabant eum nomine patris sui zachariam. Et dixit mater. et scripsit pater. iohannes est nomen eius.

En luitiesme iour il aporterent lenfant a circuncir: et lapeloi ent zacharie comme son pere mes la mere dist. et le pere escript qu il auoit non iehan.



Hoc quod maria laudes sibi exhibitas ad deum convertit: significat quod omnia que agimus ad laudem dei retorquere debemus et gloriam suam non nostram querere. et cum aliqui omnia benefecerint: cum maria humilitati cum evangelista dicant. Servi inutiles sumus.

Ce que marie attribue le lieu de lui a dieu segnefie: que tout le bien que nous faison a dieu le deuon atribuer. et se auain bien fe son nous deuon penser a lumilite de la uierge marie et deuon dire o le euangeliste que nous somes serges de nul profit.



Hoc significat quod quidam post adventum christi ad consuetam veteris legis christianos trahere volebant. sed ipsa legis doctrina viva voce et instruit salutem non esse requirendam in operibus legis: sed in gratia et fide christi.

Ce segnefie que auains uouloient conuertir les crestiens a lancienne loy puis lauenement de ihesucrist mes lensaignement de la loy enseigne aus cresthens quil ne pourroient auoir salut sans la grace de ihesucrist.



Elizabeth peperit filium. et audierunt vicini et cognati eius et congratulabantur ei.

Elizabeth enfanta et ses uoisins et ses cousins lo sorent dire et en auoient grant ioie.



Apertum est autem illico os zacharie et prophetavit dicens. Benedictus deus israel qui visitavit et fecit redemptionem plebis sue.

En leure la bouche de zacharie fu ouuerte et prophecia en disant benoit soit nostre seigneur de israel quer il a uisite son pueple.



Hoc significat quod qui erant in tenebris legis cum fidei lucem susceperunt de profectu ecclesie letabantur.

Ce segnefie que ceus qui ont leisse lors de la foy: et puis se sont conuertis ont grant ioie du profit de leglise.



Hoc significat quod manifestata per apostolos gratia christi post baptismum: opera que prius sub figura legis occultabantur per gratiam fidei ihesu christi manifestantur.

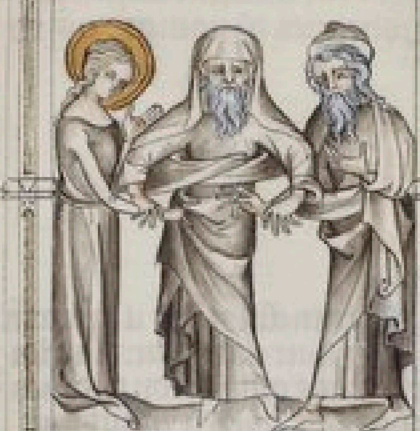
Ce segnefie que la grace de ihesucrist apres le baptesme fu manifestee par les apostres et les misteres qui estoient muciez souz figure sont maifestez par la grace de ihesucrist.



Tault.

Cum esset desponsata mater ihesu maria ioseph antequam convenirent inventa est in utero habens de spiritu sancto.

Comme marie mere de ihesucrist fust espousee a ioseph avant qu'il s'assemblassent elle avoit en son ventre et en son precieus corps le saint esperit.



Hec significat quod ecclesia sancta catholica desponsata est ministris ecclesie ut eam custodiant. nec tamen sunt domini omnium sed dispensatores et ministri christi sancti.

Ceci segnefie que sainte eglise est espousee es menistres de l'eglise par la garde non pas qu'il soient seigneurs de touz les biens mes despenseurs et menistres o la grace du saint esperit.



Tunc apparuit angelus domini in sompnis ioseph dicens: ioseph fili david noli timere accipere mariam coniugem tuam. quod enim in ea natum est de spiritu sancto est.

Adonc l'angre de dieu li apparut en dormant a ioseph et li dist: ioseph filz de david ne cremir pas a prendre marie a fame quar ce que ele a conceu si est du saint esperit.



Hec significat quod dominus confortat eos qui formidant accipere dignitates et curam animarum propter pericula que inminent.

Ceci segnefie que dieu conforte ceus qui cremeigent a prendre dignitez et cure d'ames pour les perilz qui en aviennent.



Tunc ascendit ioseph a galilea de civitate nazareth in iudeam in civitatem david que vocatur bethleem eo quod esset de domo et familia david: ut profiteretur cum maria desponsata sibi uxore pregnante.

Adonc ioseph monta de galilee de la cite de nazareth en iudee. cite de david qui est apelee bethleem pource qu'il estoit de la lignee et de la maignie david pource qu'il fust ale li et marie s'espouse qui estoit grosse.



Hec significat quod prudens prelatus educat per doctrinam et exemplum subditos suos qui fidem christi per baptisma conceperunt usque ad fructus bonorum operum vel ad sacramentum altaris digne percipiendum.

Ceci segnefie que le sage prelat alyaine par enseignement et par bonnes examples les subies iusques es bonnes euvres pource que dignement il puissent recevoir le sacrement de l'autel.



Cum autem essent ibi: peperit virgo filium suum primogenitum et pannis eum involvit et reclinavit eum in presepio.

Et quant il furent illeuc la virge enfanta son enfant premier nez et l'envelopa de drapiaus et le coucha en la creche.



Hec significat quod veri filii ecclesie in claustris monasteriorum alii in antris nemorum vel heremitarum humiliter recumbunt contemptis divitiis et pompis seculi vilibus victu et vestitu pro christo utuntur.

Ceci segnefie que les sainz homes de sainte eglise se metent les uns en abbaies. les autres en hermitages. et se vestent de viez vestemens et de mauves pour despire l'orgueil du monde.



Et pastores erant in regione eadem vigilantes et custodientes gregem suum. et ecce angelus domini stetit iuxta illos et claritas dei circumfulsit illos. Et dixit illis. Invenietis in bethleem christum infantem pannis involutum et positum in presepio.

Et les pasteurs estoient en celle region qui veilloient et gardoient leurs bestes et vint langre de dieu en empres euls et grant lumiere fu entour euls qui leur dist vous trouverez en bethleem ihesucrist enfant envelope de drapiaus et couchie en la creche.

Hec signat quod prelatis vere vigilantibus apparet angelus et illi pre ceteris sublimia misteria evangelii intelligere merentur qui subditis suis fidelius sollicite presunt et eorum saluti indulgent.

Ceste segnefie que les prelaz qui bien veillent apert langre et cels ont desseur touz ont deservi entendre les souverains misteres de leuvangile pource quil entendent a leurs subgez et desirent leurs sauvemens.

Pastores loquebantur ad invicem dicentes. Transeamus usque bethleem et videamus hoc verbum quod fecit dominus et ostendit nobis.

Les pasteurs parloient ensemble et disoient. Alons iusques en bethleem et veons ceste parole qui est faite que dieu nous a monstree.

Hec signat quod prelati boni conveniunt in synodis et conciliis et ibi consulunt ad invicem de regendis etiam suis subditis in fide et bonis operibus.

Ceste segnefie que les bons prelaz sassemblent es senez et es conseilz et se conseillent ensemble comme il pourront gouverner leur subgez en bonnes euvres et en bonne foi.

Et venerunt festinantes et invenerunt mariam et ioseph et infantem positum in presepio.

Et il vindrent a grant haste et trouverent marie et ioseph et lenfant en la creche.



Hec signat tres virtutes que per istos possunt congrue designari. per mariam. dulcedo misericordie. per ioseph rigor iustitie. per infantem vera humilitas.

Ceste segnefie .iii. vertus qui peuent bien estre segnefiees. que par marie douceur et misericorde. par ioseph rigueur de iustice. et par lenfant vraie humilite.



Tunc reversi sunt pastores glorificantes et laudantes deum in omnibus que audierant et viderant et omnes qui audierunt mirati sunt de hiis que dicebantur a pastoribus ad ipsos.

Adonques sont retournes les pasteurs et englorefiant et loent dieu de ce quil avoient oi et veu. et quen leur avoit dit. et chascun se merveilloit de ce que les pasteurs leur disoient.



Hec signat quod prelati ecclesie postquam redeunt de synodo revertuntur ad officium pastorale et docent populum et populus miratur de doctrina eorum que fit non tantum in verbo sed bono exemplo.

Ceste segnefie que les prelaz de sainte eglise puis quil sont perleuelement en vertu en ensaignement du pueple. aucuns se merveillent de leur doctrine non pas seulement en parole mes en doctrine.



Postquam consummati sunt dies octo ut circumcideretur puer vocatum est nomen eius ihesus. quod vocatum est ab angelo priusquam in utero conciperetur.

Puis que .viij. iours furent acompliz lenfant fu circoncis et fu nomme ihesus. et si fu appelle de langre avant que il fust conceu ou ventre de la vierge marie.



Hoc signat ablutionem viciorum que fit in baptismo per virtutem sanguinis salvatoris.

Ce la segnefie la remission des pechiez qui est faite en baptesme par la vertu de la passion ihesu crist.



Postquam impleti sunt dies purgationis eius secundum legem tulerunt ihesum in ierusalem ut facerent secundum consuetudinem legis pro eo et ut darent hostiam par turturum aut duos pullos columbarum. Et accepit eum symeon in ulnas suas et benedixit deum.

Puis que le temps fu acompli que doit estre purifiee selonc la loy de moyse il porterent ihesucrist en ierusalem et pour faire pour li ce que la loy commandoit. et pour offrir sacrefice de .ij. turterelles et .ij. columbiaus et symeon le recut en ses braches et puis en loa dieu.



Oblatio quam symeon amplexatus est. signat hostiam quam fecit dominus de se ipso in cruce. ulne symeonis. brachia crucis per quam salvatur in ecclesia triplex ordo coniugatorum. continentium. et virginum.

Loblation que symeon a embracee segnefie loblation que ihesucrist fist de li meismes en la croiz. les bras de symeon les bras de la croiz par les quels est sauve en sainte eglise .iij. manieres de gens cest assavoir les maries. les chastez. et les vierges



Cum natus esset ihesus in bethleem iude in diebus herodis regis ecce magi ab oriente venerunt ierusalem dicentes. Ubi est qui natus est rex iudeorum. Vidimus enim stellam eius in oriente: et venimus adorare eum.

Comme ihesu fust nez en bethleem iudee ou temps du roy herode vindrent les rois qui vienent dorient en ierusalem et demandent ou est celui qui est nez roi des iuis. nous avon veu son estoile en orient et pour ce nous le sommes venuz aourer.



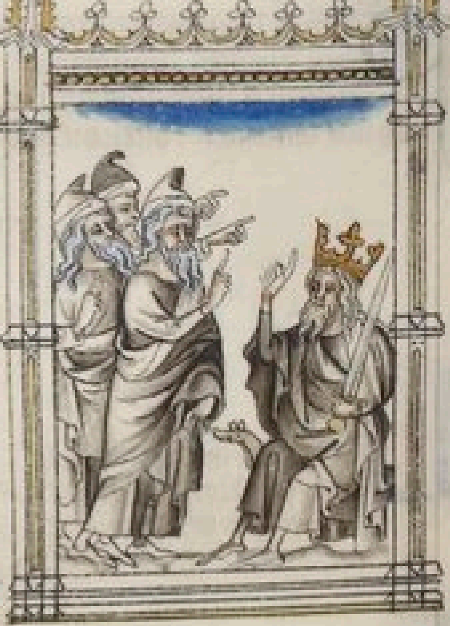
Stella ista fidem ihesu christi signat qui per doctrinam suam mundum illuminavit. Tres magi gentilem populum de filiis noe procreatum quos ab ydolatria fides christi revocavit.

Ceste estoile segnefie la foy de ihesucrist qui par sa doctrine a le monde enlumine. les .iij. rois segnefient le pueple mescreant de la lignie de noe. qui par la foy de ihesucrist a lessie ydolatrie.



Et congregans herodes omnes principes sacerdotum et scribas populi. sciscitabatur ab eis ubi christus nasceretur. At illi dixerunt ei. in bethleem iude.

Herodes fist assembler touz les princes des prestres et les plus sages du pueple et leur demandoit ou ihesucrist estoit nez. et il li dirent en bethleem de iude.



Hoc signat quod qui dignitatem terrenam ambiunt legem christi abdicant. per quam postea eum et in membris suis occidunt.

Ce la segnefie que ceus qui embracent les dignetez terriennes il mettent loing deuls la foy de dieu par quoi aucune foiz il ocient en ses membres



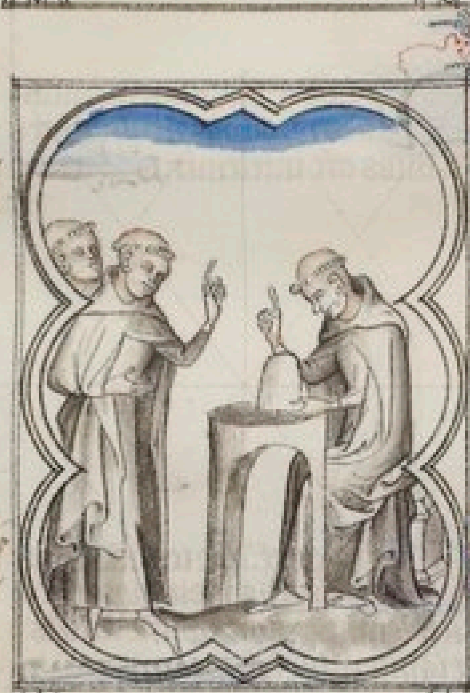
Tunc herodes clam vocatis ma-
gis diligenter didicit ab eis tem-
pus stelle que apparuit eis. Et mit-
tens eos in bethleem dixit: Ite et inter-
rogate diligenter de puero. et cum in-
veneritis renunciate michi ut et ego
veniens adorem eum.

Adonc herodes appele ensamble
les rois enquist deuls diligem-
ment comment et coment il avoit q
lestoille leur estoit apparue et les en
voia en bethleem et leur dist alez et
demandez diligemment de lenfant. et
quant vous laurez trouve mandez le
moy pource que les voise aourer.



Hoc signif. quod doctores ecclesie per doctri-
nam suam revocant eos qui sunt
in malo. sed per opera sua corrumpunt
si eis consentiunt.

Ceci segnefie que les docteurs de legli-
se par leur doctrine rapelent ceu-
s qui sont en pechies. mes aucune foi-
z les deceuent par leur mauveses eu-
vres et par mauves exemple.



Et intrantes domum invene-
runt puerum cum maria matre
eius. et procidentes adoraverunt eum.

Et les rois entrans en la mai-
son trouverent lenfant avec
marie sa mere. et puis sagenoullerent
et li firent reverence et laourerent.



Hoc signif. quod in ecclesia katholica in-
venitur christus et non alibi. Et
ibi requirendus est et adorandus
humiliter et non aliter.

Ceci segnefie que en sainte egli-
se est trouve ihesucrist et non
point ailleurs et illec il doit estre
humblement et devotement aoure.



Et apertis thesauris suis obtu-
lerunt ei munera aurum thus
et mirram.

Et leurs tresors ouvers. il li
offrirent leurs dons. or. encens
et mierre.



Hoc signif. quod christiani debent eum
credere regem et deum et hominem
mortalem. In auro enim intelligitur
regis potentia. In ture. deitas. in
mirra dominica sepultura.

Ceci segnefie que les crestiens le
doivent croire dieu et homme
mortel. en lor entendon la puissan-
ce du roi. et en lencens la deite. et ou
mierre sa sepulture.



Et responso in sompnis accep-
to ab angelo ne redirent
ad herodem.

Et il orent en dormant revela-
tion et commandement par
l'angele quil ne retournassent a
herodes.

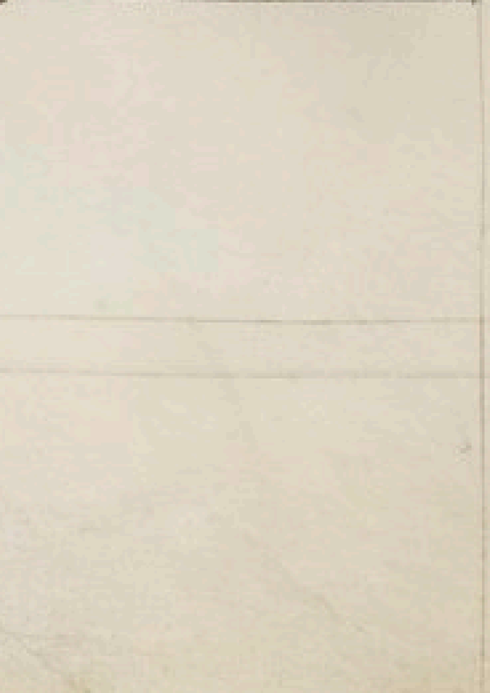


Hoc signif. quod qui recessit a deo per
peccata que via lata ducit
ad infernum reverti debet per asperam
penitentiam que arta via ducit
ad celum.

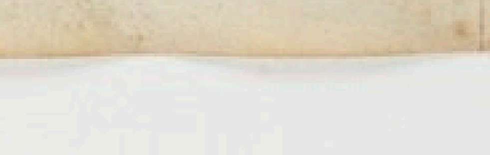
Ceci segnefie que ceus qui se sont
departis de dieu par leurs pe-
chies doivent retourner par aspre
penitance qui est la voie de paradis
pource quil sont en la voie denfer
se il ne sauuent.











Per aliam viam reversi sunt
in regionem suam.



Par autre voie il sont retorne
en leur pays.

Hec signat quod viri ecclesiastici secula
riter viventes per bonorum ad
monitionem et consilium
prebendas suas et thesauros et omnia
relinquentes: ad vitam se transfe
runt religiosam. ut securius et expe
ditius ad regnum celeste perveniant



Ceci segnefie: que les hommes
de sainte eglise qui vivent
trop mondainement par lamoni
cion des bons religieus doivent lessier
leur provendes et leur tresors et se
metre en religion pource qu'il puis
sent plus tost avoir paradis

Tunc admonitus Ioseph de no
cte in sompnis ab angelo acce
pit puerum et matrem eius et fugit in
egiptum. et erat ibi usque ad obitum
herodis.



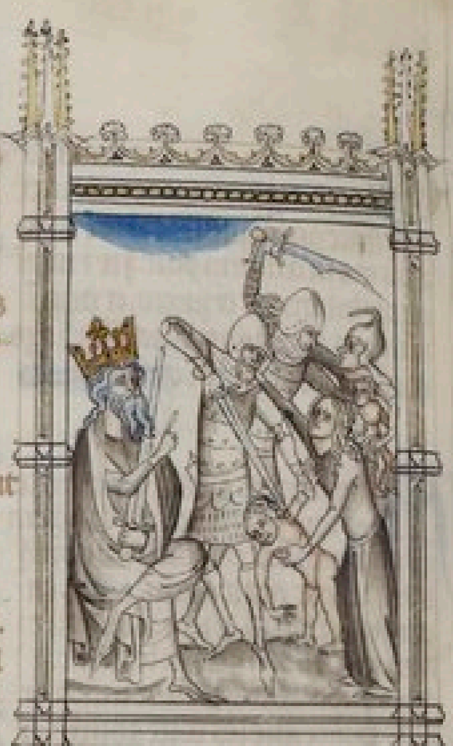
Adonc Ioseph fu amoneste en
dormant de langre que il se
departist et il prist lenfant et sa
mere et sen fui en egipte et i demora
tant que erode fu mort.

Hec signat quod predicatores fieri qui
pro iniuria ubi peccatores.
non oportunum est fugere possunt
ab una civitate in aliam secundum
preceptum domini.



Ceci segnefie: que les preescheurs
de la loi de verite pour eschi
ver la malevolence des pecheurs se
pevent sauvement aler de cite en cite
selonc le commandement de dieu.

Tunc herodes videns quod illusus
esset a magis iratus est valde
et mittens occidit omnes pueros qui
erant in bethleem. et in omnibus fini
bus eius ab bimatu et infra. secundum tempus
quod exquisierat a magis



Adonc quant herodes vit qu'il estoit
deceu par les roys il fu moult
corroucie et envoia occire touz les
enfans qui estoient en bethleem et
en toutes les contrees de laage de .ii.
ans et de dessouz selonc le temps qu'il
avoit perdu sceu par les .iii. roys

Hec signat quod diabolus per ministros
suos tyrannos in novitate fidei
filios esse interemit.



Ceci segnefie: que le diable par
les seigneurs du commencement de
la foy mist a mort moult des fils
de sainte eglise.

Defuncto herode angelus domini
apparuit ioseph dicens. Sur
ge et accipe puerum et matrem eius et
vade in terram israel. defuncti sunt enim
qui querebant animam pueri



Herode mort langre apparut en
dormant a ioseph et li dist. lie
ve toy et pren lenfant et sa mere et
ten va en la terre de israel car ceus sont
mors qui queroient lame de lenfant.

Hec signat quod cessante persecutione
ecclesie: prelatus per bona opera
subditos ducere debet ad vitam glorie.



Ceci segnefie: que quant sainte
eglise est hors de persecucion le pre
lat doit mener par bonnes euvres ses
soubgez et par bonnes examples a la
voie de paradis.

Audiens autem ioseph quod archelaus regnaret in iudea pro herode patre suo: timuit illo ire. Et admonitus in sompnis secessit in partes galilee et veniens habitavit in nazareth.

Quant ioseph oui que archelaus regnoit en iudee pour herode son pere il se douta d'aler. et fu amonnestez en uision. quil se destournast ē galilee et habita en nazareth.

Hoc signat quod iudeis respuentibus fidem xpi uiui. apli transfugerunt. sed ad gentes conuertendas qui adhuc fidem xpi retinent.

Ce signefie que les iuis refuserent la predication ihesucrist et les apostres la transporterent aus autres gēs.





Post triduum inuenerunt illum in templo: sedentem in medio doctorum. audientem illos et interrogantem.

Apres .iii. iours le trouuerent ou temple seant ou milieu des docteurs. et les oioit et leur faisoit questions.

Hic signat quod in tempore gratie inuenitur dei filius in templo corporis sui in quo ipse exemplar humilitatis nostre tenuit salutis.

Ce signefie que ou temps de la loy de grace fu ihesucrist trouue ou temple de son cors ē adolescence ē ensignant nous tous par son exemple de vraie humilite.





Cum factus esset ihesus annorum duodecim. remansit puer ihesus in ierusalem et non cognouerunt parentes eius. uenerunt iter diei et requirebant eum inter cognatos et non inuenientes regressi sunt in ierusalem requirentes eum.

Quant ihesucrist ot .xii. ans ses parens le menerent en ierusalem et illec demoura sans leur seu et le quistrent .ii. iours entre leur cousins et amis et ne li trouuerent mie.

Duo dies quibus ihesus quesitus est et non inuentus: signat tempus antequam perquem sub lege et ante legem quibus non inuenitur dominus. quod est in infernum descenderunt. hoc quod non est inuentus inter cognatos signat prelatos qui si eum querere noluerunt non eciam cognatis et notis ...

Les .ii. iours es quels ihesucrist ne pot estre trouue segnefie la loy de nature et la loy moyse qui ne porent dieu trouuer ainceis descendoient touz en la parfonde enfer. et ce qui ne fu mie trouue entre les cousins segnefie que ihesucrist les prelas qui ueulent dieu trouuer ne doiuent mie donner les biens de leglise a leur parens non dignes.





Et dixit mater eius ad illum. fili quid fecisti nobis sic? Ego et pater tuus dolentes querebamus te. Et ait ad illos. Quid est quod me querebatis. Nesciebatis quia in hiis que patris mei sunt: oportet me esse.

Et dist dame sa mere li dist biau filz pour quoi nous as tu ainsi fait ie et ton pere a douleur te querions et il leur dist pour quoi me queriez vous ne sauiez vous mie que en ce qui a mon pere apartient il me couuient estre en besoigne.

Hic signat quod prelati ecclesie omnem amorem carnalem postponere debent curam animarum.

Ce segnefie que les prelas et homes deglise doiuent toute amistie charnele et parente lessier pour les ames garder et leglise gouuerner.





Et descendit cum eis et venit Nazareth: et erat subditus illis.

Et li benoiz enfant descendi et retourna avec eus en nazareth et estoit en leur subiection.

Hic signat quod dominus dedit per exemplum. quod quilibet subditus quanto maior est debet obedire prelato suo in hiis que sunt ad deum.

Ce senefie que a l'exemplaire Jhesucrist que de tant comme la persone est plus grant ou plus sage ou plus noble de tant se doit elle plus humelier por l'amor nostre seignor es choses qui apartienent a salut.

Fuit iohannes in deserto baptizans et vestitus pilis cameli et zona pellicea circa lumbos eius. et locustas et mel silvestre edebat.

Saint jehan baptiste fu ou desert baptizant. et estoit vestu de peus de chamels et avoit ceinture de pel. et mengoit laoustes et miel sauvage.

Hic signat quod vita sanctorum a communi hominum vita separatur. Vestitus eorum vilis est pro gloria vitanda. Victus tenuis pro carne domanda.

Ce nous ensaigne que la vie des sains et des parfais doit estre dessemblable de la vie au commun pueple et doivent avoir viles vestemens contre vaine glore et vivre sobrement contre la rebellion de la char.

In diebus illis venit iohannes baptista in deserto iudee predicans et dicens. Penitentiam agite.

En ces iours vint iehan baptiste ou desert de iudee preschant et disant faites penitence.

Hic signat quod dominus doctrinam suam mittit humilibus et infirmis qui enim superbi sunt graciam domini capere non possunt.

Ce senefie que nostre seignor envoie la doctrine aus humbles et a ceus qui sont en tribulation aus quels le monde n'est que .i. desert et qui s'umelient par penitence. car aus orguelleus ne puet venir la grace de pardon.

Tunc exibat ad eum ierosolima et omnis iudee regio circa iordanem et baptizabantur ab eo in iordane confitentes peccata sua.

Adonc issoient ceus de ierusalem et de toute la contree de iudee environ le flum iourdain et se faisoient baptizer ali en regeissant leur pechies.

Hic signat quod exeundum est de pessima conversatione qui mundari querit per baptismum.

Ce senefie que l'en doit issir de la mauvese conversation passee qui veut estre nestoie par baptesme ou par confession.

Videns autem multos phariseorum et sa-
duceorum venientes ad se dixit eis
Progenies viperarum quis vos docebit fugere
a ventura ira. Facite ergo dignos fructus
penitentie et ne velitis dicere intra vos
patrem habemus abraham. Potens est
enim deus de lapidibus istis suscitare
filios abrahe.

Quant saint iehan veoit les pha-
riseus qui venoient a li il leur
disoit engendreure de serpens qui vous
a enseigne a fouir l'ire de dieu avenir
faites fruis dignes de penitence et ne
dites mie par vantise que vous estes
fils d'abraham. Car dieu est bien puis-
sant de faire de ces pierres a les fils
d'abraham.

Hic signat quod potentes et nobiles in
errore per superbiam suam excecati
in infidelitate permanebunt et gentes
quorum corda lapidea erant humilia-
ti ad fidem convertuntur.

Ceu segnefie que les grans mestres
et les uns en grant partie furent
aveugle et demouroient en leur mescre-
antise et ceus qui devant avoient este
ydolatre se convertirent par foy et furent
fil espirituel de abraham.

Iam securis ad radicem arboris
posita est. Omnis arbor que non
facit fructum bonum succidetur
et in ignem mittetur.

La coignee est ia mise en la racine
de l'arbre pour le couper. Et tout ar-
bre qui bon fruit ne portera sera coupe
et gete ou feu.

Securis christum signat manubrium eius
humanitatem. Divinitatem fer-
rum eius. Hic paratus succidere pigre
mentem arborem qui hic fructum non facit
penitentie et si expectet per penitentiam
in fine quos steriles invenerit in ig-
nem eternum mittet.

La coigne est ihesucrist ou quel le man-
che est humaine corruptible natu-
re ensement comme la hanste sans perche le fer ou
la acier segnefie la divinite qui coupe et tranche
toute chose et ceste coigne est appareillie
et par iuste sentence couper et dampner
les nous mescreans qui sont sans fruit
de foy et de grace.

Et interrogabant eum turbe di-
centes. Quid ergo faciemus.
Dicebat. Qui habet duas tunicas
det non habenti. Et qui habet
escas similiter faciat.

Les tourbes demandoient a saint
iehan que ferons nous pour estre
sauves et il respondoit qui a ii. cotes
si en donne l'une a celi qui n'en a point
et qui a a menger si en donne a celi qu'a
deffaut.

Hic signat quod ad dignum penitentie
fructum pertinent exteriora
bona opera sicut pars satisfactionis
magna.

Ceu segnefie que a faire parfaite peni-
tence sont requises les euvres de
misericorde si comme grant part de sa-
tisfaction.

Venerunt autem et publicani
dicentes. Quid faciemus.
At ille dixit. Nichil amplius quam quod con-
stitutum est vobis faciatis.

Et les publicans si li demandoient
aussi ce qu'il devoient faire et il
respondoit ne demandes plus que ce
qui vous est establi de dieu.

Hic signat quod qui seculi huius lucra
per negotia sectantur. Primo
se debent ab alienorum appetitu reparare
et sic lucrum ad propria communi
caritate porrigere.

Ceu segnefie que qui veult a son
sauvement traitier les besoing-
nes du monde il se doit garder davoir
bien trop convoitier et ainsi de ses biens
pourra sauvement distribuer.

Interrogabant eum et milites dice-
ntes. Quid faciemus et nos? Et ait
illis. Neminem concutiatis. neque
calumpniam faciatis. et contenti
estote stipendiis vestris.



Et les chevaliers demandoient a. S.
Iehan conseil quil feroient et il res-
pondit ne robes ne ne tolles nul-
li et vous souffisent les gaiges que vous
sont debus et baillies

Hoc signat quod vicario constituta sunt
stipendia militibus: et pro eis tempore
persecutionis populum tueantur pro ar-
ma. et in tempore pacis: populum re-
gant sapientia.



Ceci segnefie que pource sont orde-
nes les gaiges aus chevaliers
a ce quil defendent le pueple en temps
de guerre et de persecution et quil ladrecent
de par sapience en temps de paix si mie
pour grever le pueple ne por les despoill.

Tunc miserunt iudei ab iherusalem
sacerdotes et levitas ad iohan-
nem ut interrogarent eum. Tu quis es? Et
estimabant eum esse christum.



Adonc envoierent les iuis de iherusalem
prestres et diacres a iehan baptiste
et li demanderent qui es tu car il avoi-
ent soupecon que il fust ihesucrist.

Hoc signat quod iudei in sacrificiis ve-
teris legis salutem querebant
sed ipsa lex testimonium perhibet. quod non
ex operibus legis sed ex gratia sola sa-
lus acquiritur.



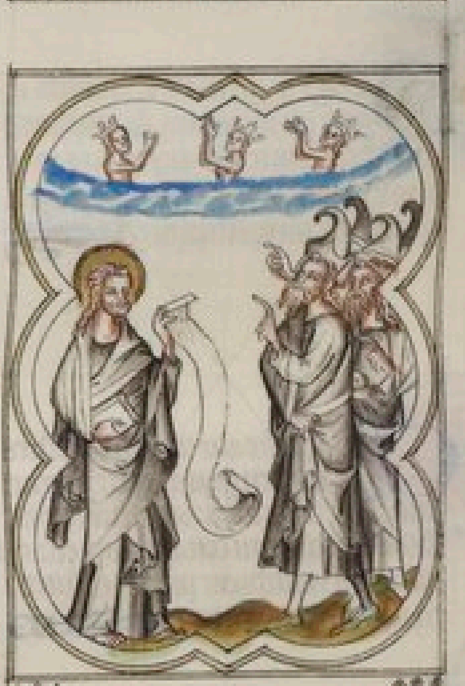
Ceci segnefie que les iuis cuidoient
que salut fust en leur sacrefices
et en leur loy mes la loy monstroit ap-
ertement que non mes en la loy de gra-
ce.

Et interrogaverunt eum pharisei.
Quid ergo baptizas si tu non es christus.
neque helias. neque propheta? Qui respondit.
Ego baptizo vos in aqua. venit fortior
me post me cuius non sum dignus sol-
vere calciamenta. ipse baptizabit vos ig-
ne et spiritu sancto.



Et li demanderent les pharisees pour
quoi donc baptises tu se tu nes crist
ne helie ne prophete et il respondi ie bapti-
se en eaue mes apres moy vient plus
fort du quel ie ne sui mie digne de deschaucier. et cil vous baptizera en feu et
en espirit saint.

Hoc signat quod magistri legis conquerebantur
de lege cur data cum salvare non
possit. Et rendit dicens. ut revocaret po-
pulum a peccato per penam infligendam
sed post eam. venit lex gratie que per ar-
dorem gratie amoris et tribulationis
salvat eos qui baptismum susceperunt.



Ceci segnefie que les mestres de la loy
disoient. pour quoi nous est done
done la loi de dieu se ele ne nous puet
sauver. et len respont pour rapeler le pu-
eple de peche et de ydolatrie et pour punir
ceus qui trespassent les commandemens
mes la loy nouvele vient apres que sau-
ve les creans par lardeur de amour et
de grace.

Cuius ventilabrum in manu eius
et purgabit triticum aream su-
am et congregabit triticum in horreum
suum paleas autem comburet igne
inextinguibili.



Il a son van en sa main et espurgera
son aire et assemblera son froment et
ardra les pailles au feu qui ia ne des-
tendra.

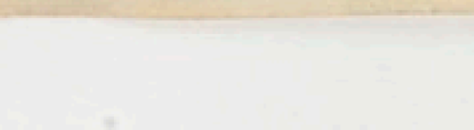
Hoc signat quod in iudicio congregabit
deus omnes gentes et separabit
illos ab invicem sicut pastor segregat
oves ab hedis. et statuet bonos a dextris
quos mittet in vitam eternam. malos
vero a sinistris in ignem eternum.



Ceci segnefie que ihesucrist au iuge-
ment assemblera les bons comme
le bon froment pour les metre en gre-
nier de paradis et les mauves ou feu
denfer.









Tunc venit ihesus iā p(er)fēs q(ua)si annorum triginta. et venit a galilea in iordanem ad iohannem ut baptizaretur ab eo et prohibebat eum iohannes dicens Ego a te debeo baptizari et tu venis ad me. Et respondit ihesus. Sine modo. Sic enim decet nos implere omnem iusticiam.

Adonc quant ihesucrist commencoit le trentiesme an. il vint de galilee au flueuve de iourdain pour estre baptize de saint iehan et iehan sen excusoit humblement et disoit sire vous me devez baptizier et comment venez vous a pour lest et ihesucrist li dist fai ce que di. car ainsi il convient a complir toute humilite q(ui) fu iusticiee.



Tunc ductus est ihesus in desertum a spiritu ut temptaretur a diabolo. et cum ieiunasset .xl. diebus et .xl. noctibus. postea esuriit. Et accedens temptator dixit ei. Si filius dei es: dic ut lapides isti panes fiant. Qui respondens dixit. Non in solo pane vivit homo. sed in omni verbo quod procedit de ore dei.

Adonc fu ihesucrist mene ou desert et le tempta sathan puis qu'il ot ieune .xl. iours et .xl. nuis et qu'il ot fain et li dist se tu es fil de dieu di que ces pierres soient pain et ihesu respondi. homme ne vit mie tant seulement de pain mes de la parole qui ist tant seulement de la bouche de dieu.



Hoc signat quod dominus noster in corpore suo prius suscepit legem quam ipse dederat ad significandum quod sine baptismo nullus potest salvari. Vel ad ostendendum quod predicatores prius in se ipsis debent ostendere quod aliis faciendum predicant sicut fecit beatus paulus apostolus.

Ceste segnefie que ihesucrist prist avant la loy nouvele qu'il la preeschast et monstre que touz preescheurs doivent avant le bien faire que dire. et si monstre que nul sans baptesme ne puet estre sauve.



Hoc signat quod diabolus adam in paradiso deliciis affluentem. primum de gula temptavit cum de ligno vetito comedere persuasit et vicit. Unde necesse fuit eum de eodem vicium fuisse.

Ceste ordena ihesucrist que aussi com sathan avoit vencu adam par la temptation de menger le fruit deffendu aussi fust il vencu en ceste temptation ou il cuidoit seurmonter ihesucrist pour menger.



Tunc dimisit eum et baptizatus ihesus et apertum est celum et descendit spiritus sanctus corporali specie sicut columba in ipsum. et vox de celo facta est. Hic est filius meus dilectus in quo complacuit michi.

Adonc le baptiza saint iehan et fu le ciel ouvert et le saint esperit descendi en espece corporel de coulon sus li et fu faite une vois. vez ci mon chier fil ou iai toute plaisance.



Et duxit illum diabolus in montem excelsum valde. et ostendit illi omnia regna mundi et gloriam eorum et dixit ei. Hec omnia tibi dabo si cadens adoraveris me. Et respondit ihesus et dixit ei. Dominum deum tuum adorabis. et illi soli servies.

Et lors sathan le porta sus une tres grant montaigne et li monstra la gloire et les richesces du monde et li dist ie te donrai tout ceci se tu chies en moi aourant. et ihesu li dist qu'il est escript que len ne doit aourer que son dieu.



Hoc signat quod solis baptizatis aperitur celum et misterium trinitatis hic demonstratur. pater in voce. filius manifestatur in opere. spiritus sanctus dinoscitur in columbe specie ad significandum. quod sine fide trinitatis non debet baptismus suscipi.

Ceste segnefie que le ciel et le mistere de la trinite est tant seulement ouvert a ceus qui sont baptise et que le baptesme ne doit point estre donne sans la foy et les nons de la trinite car illec fu la vois du pere le coulon du saint esperit et le fil baptise.



Hoc signat diabolus primum hominem temptavit per avariciam quando dixit. Eritis scientes bonum et malum et vicit. Unde necesse fuit ut eodem modo vinceretur.

Ceste segnefie que sathan qui avoit vaincu adam et eve d'avarice et de science fu vencu de ihesucrist en la temptation d'avarice.



Tunc assumpsit eum diabolus &
statuit supra pignaculum tépli
et dixit ei. Si filius dei es: mitte te deor
sum. Scriptum est enim. Quia ágel
lis suis mandauit de te et in manib;
tollent te ne forte offendas ad lapide
pedem tuum. Ait illi ihc. Scriptum e.
Non temptabis dominum tuum deū.

Adonc le prist lanemi & le mist sus
le pignon du temple & li dist. Se tu
es fil de dieu lesse te choir car lescriptu
re dit que les anges te porteront & te garde
ront de blecer. et ihu li respondit il est es
cript que len ne doit mie tempter son
dieu.



Hic sign̄t q diabolus temptauit a
dam de uana gloria dicens. E
ritis sicut dii scientes bonum & malū
& sic uicit eum. Unde necessarium fuit.
ut eodem uinceretur.

Cela segnef. que lanemi q auoit
uencu adam et eue par uaine
gloire de temptation destre cōme dieu
fu uencu de ihu en semblable temp
tation.



Stabat iohannes et ex discipulis
eius duo. Et respiciens ihesum
ambulantem dixit eis. Ecce agnus
dei.

Iehan se estoit & .ii. de ses deciples & uit
ihesucrist passant. et leur dist ueci laig
nel de dieu.



Stat iohannes cum uetus lex cel
sat. Quod respicit ihm sign̄t doc
trinam euangelii. Quod dicitur ecce
agnus dei. significat q lex testimoni
um perhibuit de aduentu saluatoris

Cela segnefie que iehan fist arest
cessee la uielle loy par predicatiō
et ce quil uit ihu segnefie la doctrine
de leuangile. ou ihucrist est regarde &
ce quil tesmoigna segnef. q la uielle
loy & la nouuele tesmoigne q ihucrist
oste nos pechez.



Et audierunt duo discipuli eum
loquentem. et secuti sunt eum.
Conuersus autem ihc et uidens eos se
quentes se dixit eis. Quid queritis?
Qui dixerunt. Rabi ubi habitas?

Et ces .ii. deciples entendirent q
celle parole & ensuirent ihucrist &
ihucrist se retourna et leur dist q querez
uous & il li demanderent. maistre ou
habitez uous.



Discipuli sequentes ihm p uoce iohis
sign̄t plures iudeos qui per legis
testimonium crediderunt in ihm. Con
uersio facie ihu ad eos: sign̄t q euāgelii
lucem eis exhibuit. Qd interrogauit qd
quererent: sign̄t q aperuit eis q q uiate petit
Qd dixerunt magr ubi habitas: sign̄t fide
les celum querunt ubi solū habitandū ē.

Ces deciples segnefient les iuis au
cuns qui crurent en ihucrist p la
predication saint iehan. & q ihu se retor
na a euls segnef. que ihucrist les enlu
mine de sa cognoissance. & puis leur de
mande que querent a monstrer q q le
donra leur uolente & ce q il demanderent
ou il habite segnef. que au ciel ou ihu
est hie deuons desirer la uoie.



Dicit eis uenite et uidete. Venerunt
et uiderunt et manserunt apd
illum die illo.

Lors ihu leur dist. uenez & uoiez.
& il uindrent & demourerent auec
li celle iournee.



Hic sign̄t q sermone non possunt
explicari gaudia celi sed p bona
opera ad cognitionem perueniuntur. Qd
manserunt in die illo sign̄t fideles qui
manebunt cum domino post iudiciū
in celo.

Cela segnef. que par nulle parole len
ne puet expliquer la ioie ou leu
ou ihu habite mes tant seulement p
uoir & par demourer de fait ou iour
de pardurablete.



Philippus autem invenit natha
nael sub ficu ⁊ dixit ei. Quem scri
psit moyses in lege et prophete invenim⁹
ihesum ioseph a nazareth. ⁊ dixit ei na
thanael. A nazareth potest aliquid boni
esse. Dicit philippus. Veni ⁊ vide.

Phelippe li trouva nathanael sous .i.
figuier et li dist nous avons trouve
ihesu de nazareth le fil ioseph. de qui moy
ses et les prophetes ont escript ⁊ preeschie
et nathanael dist puet il nul bien venir
de nazareth. et phelippe dist. vien ⁊ voi.

Hoc signt q̄ peccator invenitur a x̄
discipulis ille qui est sub ficu di
lectionis ⁊ compassionis ⁊ adducatur ad
ihm̄ q̄ prius cor suum aut nunq̄ a x̄po
diverterat.

Ce segnefie celi qui a cuer dolens
et piteus figure par le figuier est
desliez ⁊ apele a ihū car cuer de bon maniere
et dolens nest mie en la fin lesse de dieu.

Vidit ihc̄ nathanael venientem
ad se et dixit ei. Ecce vere israelita i
n quo dolus non est.

Ihesu vit nathanael qui venoit a li ⁊
dist vez ci le vrai israelite en qui nest
point de decevance.

Hoc signt q̄ dominus eos admittit
et approbat qui aperte peccata sua
detegunt q̄ non sit ibi duplicitas ⁊ do
lositas.

Ce segnefie que ihucrist voit ⁊ ap
prouve ceus qui en confession
nont decevance ne duplicite. mes sim
plement et plainement dient leur co
nscience.

Dixit ei nathanael. Unde me nosti.
Respondit ihc̄. Priusq̄m philippus te
vocaret cum esses sub ficu. vidi te. Respondit
nathanael. Rabi. Tu es filius dei. tu
es rex israel.

Nathanael dist de quoi me cognois
tu et ihc̄ respondi. ains que phe
lippe tapelast de dessous le figuier te cog
nui ie. lors dist nathanael. maistre. tu
es fil de dieu ⁊ roi disrael.

Hoc q̄ dn̄s vidit nathanael prius
q̄m .⁊c. signt q̄ ante prima tēpōra p
vidit dn̄s ipsius redemptionem. Quod
nathanael querit et rendet: signt q̄ fide
les ad cognitionem sapiencie dn̄i laudent ⁊
confiteantur verum filium dei ⁊ regem
omnium.

Par ceu est monstre que ausi que
persone cognoisse dieu dieu la cog
noist et la apele a sa grace. et puis loent
et regeissent la gloire la hautesce ⁊ la
sapience du fil de dieu.

Respondit ihc̄. Quia dixi. vidi te sub
ficu credis: magis his videbis
et videbitis celum apertum ⁊ anglos
dei ascendentes ⁊ descendentes super fili
um hominis.

Ihesu li respondi pource que ie tai dit
que ie te vi dessous le figuier tu cro
is en moi tu verras plus grant chose
tu verras le ciel ouvert ⁊ les angres
de dieu montans et descendens sus le
fil de dieu.

Hoc signt q̄ post ascensionem dn̄i
intuentur xp̄iani angelos ascen
dentes idest predicatores predicare xp̄i
deitatem. ⁊ eos descendentes idest predi
cantes eius humanitatem.

Ce segnefie que apres lascension
crist regarderent les bons crestiens ve
nir les angres cest a dire le precheurs
montans en preschāt la divinite ihūcrist
⁊ descendans en preschant lumanite de li.

Tunc uenit nazareth et intrauit
sabbato in synagogam et surrexit
legere et traditus est ei liber ysaie prophete
et ut reuoluit librum inuenit locum ubi
scriptum erat. Spiritus domini super me eo
quod unxit me euangelizare pauperibus
misit me.

Adonc uint ihesucrist en nazareth et en
tra au samedi en la synagogue et
se leua pour lire et le liure li fu baillie de la
de ysaie le prophete et il trouua le lieu ou il est escript le spe
rit de nostre seigneur est sur moi por ce qu'il m'a oint
et m'a enuoie por preeschier leuangile as pouures.

Quod surrexit legere significat quod non uenit
ministrari sed ministrare. Quod
librum reuoluit: quia cum esset in mundo:
mundum locutus est mundo. Quod de eo
fuit scriptura. significat quod in predicatione
sua et uirtute et opere compleuit.

Ce que ihesucrist se leua pour lire segnefie qu'il
ne uint mie pour estre serui.
mes pour nous amenistrer la nourri
ture de l'ame. et ce qui lui segnefie qu'il est
celi qui est ordene et enoint du saint es
perit pour preeschier dectement ce qui appartient
a nostre sauuement qui sommes pouures en
ame et en corps quant est de nous.

Et cum plicuisset librum tradidit
ministro et sedit. Et omnium in
synagoga oculi erant intendentes in
eum. Cepit autem dicere quia hodie impleta est
hec scriptura in auribus uestris et omnes
testimonium illi dabant.

Et quant il ot clos le liure il le
rendi au menistre qui li auoit
baillie et s'assist. et touz le regardoient qu'il
disoit. et il leur dist hui est acomplie ce
ste prophetie que ie uous ai leue. et disoit
et touz s'acordoient a ce qu'il disoit lors.

Hoc quod librum plicuit significat quod in morte
sua in corpore suo impleuit quod de eo
ad nostram redemptionem prenuntiauerat. Quod ministro
liber reddidit significat quod predicationem fieri per re
surrectionem suam apostolis commisit. Quod sedit significat
spiritum ab eo promissum direxit expectandum.
Quod testimonium illi dabant significat testimonium
quod apostoli de se fecerunt ubique terrarum.

Ce qu'il clost le liure segnefie que par
sa mort il acomplit en son cors
ce qui appartenoit a nous sauuer et ce qu'il
le rendi au clerc segnefie que apres la
resurrection il a commis la predication
a ses apostres. et puis se sist quant ses
apostres qui sont ses membres atten
doient le saint esperit.

Ambulans ihesus iuxta mare galilee
uidit duos fratres symonem et an
dream mittentes rete in mare. Et ait
illis. Venite post me faciam uos fieri pis
catores hominum. At illi continuo reli
ctis retibus et naui secuti sunt eum.

Quant ihesucrist aloit delez la mer de galilee
il uit .ii. freres germains symon
et andrieu qui metoient leur roiz en la
mer et leur dist uenez apres moi ie uous
ferai peschier les hommes et tantost lesse
rent tout et l'ensuirent.

Hic significat quod dominus noster gratia sua cupidos
quosdam ad se uocat et mutat in eis
terrenam cupiditatis in doctrinam
uerbum salutis. Dat eis pro mari: mundum.
pro naui: ecclesiam. pro retibus: scripturam.
pro piscibus hominum multitudinem.

Ce segnefie que nostre seigneur par sa grace
atrait a soi aucune fois ceus qui ont
este couuoiteus mundainement et les oste
des roiz de uaine couuoitise et doctrine de sa
loi. et de uice le munde est la mer. la nef
l'eglise. pour les roiz il done l'escripture. pour
les poissons la multitude de ceus qui
uienent bien en dieu.

Et procedens inde uidit alios duos
fratres iacobum zebedei et iohannem
in naui cum zebedeo patre eorum reficientes
retia sua et uocauit eos. Illi autem re
lictis retibus et patre. secuti sunt eum.

Et quant ihesucrist ala oultre il uit
.ii. autres freres iaque et iehan fils
de zebedee qui rappareilloient leur roiz
auec leur pere et il les apela et ceus a les
serent et pere et roiz et tout et l'ensuirent.

Item significatur per istos qui cum patrem et na
uem reliquerunt uel per istos possunt significari ali
qui quos dominus conuertit a uiciis et lu
xu et cupiditate huius seculi per aquam
rete significatam. et etiam a carnali uolup
tate per patrem quem reliquerunt significata.

Ce qui est segnefie par ces .ii. deuant
est segnefie par ces .ii. ci. et aussi sont
segnefie ceus que ihesucrist conuertit du siecle
de ce munde et de la couuoitise du siecle.
qui sont segnefie par l'eaue et par les roiz
et qui lessent leur pere et le charnel delit
pour ihesucrist ensuiure.

Factum est autem ut turbe irrue
rent in ihm ut audirent uerbũ
dei. et ipe stabat secus stagnum gene
sareth et uidit duas naues stantes se
cus stagnum genesaret. piscatores aũt
descenderant et lauabant retia.

Or avint que les tourbes sapetioiẽt
de ihesucrist et il estoit delez le lanc
de genesareth. et vint .ij. nes vers la rive
dont les pescheurs estoient descenduz po᷑
laver leur roys.



Hec signt q post ascẽsionẽ dñi in la
crauerunt in eam. Due naues si
gnificant duos populos scilicet iudeor z
gentium. et quor multitudĩe ẽcclia do
cerium constituit. Qd retia lauabãt signt
q doctor pdicatiõẽ suã mũdificat quã
do q alios docet ipe ĩplere satagit.

Ceci segnefie que grant tourbe de
pueple creut en ihesucrist apres lascẽ
sion. les .ij. nes segnef. les .ij. pueples
des iuis et des paiens qui en dieu creurẽt
et qui lavent leurs rois segnef. que les
prescheurs nettoient leurs predicacions
quant il font ce qui enseignent.



Ascendens autem in unam nauẽ
que erat symonis. rogauit eũ
a terra reducere pusillum. z sedens do
cebat de nauicula turbas.

Lors monta ihesucrist en une de ces
nes qui estoit a symon. et li pria
quil leslognast .i. pou de terre. z illeuc ẽ
seignoit le pueple.



Hec q rogat nauẽ a terra reduci pu
sillum. signt q pdicatores debent
retrahere ppim ab appetitu terrenor ne se
quatur oio concupiscentias suas. Qd
dicit pusillum signt q terrena pdicanda
sunt modo: secreta celestia.

Ceci segnef. ques les prescheurs doi
uent esloigner les cuers des audi
teurs. des deliz terriens et ce quil dit .i.
pou. entent que atempreement doit lẽ
prescher aus nices les secrez du ciel.



Ut cessauit autem loqui dixit ad sy
monem. Duc in altum z laxate
retia uia in capturam. Et respondens sy
mon dixit. Preceptor per totam noctẽ
laborantes nichil cepimus. in uerbo aũt
tuo laxabo rete.

Et quant il ot cesse a preschier si dist
a symon meine la nef plus pa
rfont en leaue z lachez vos roiz pour pre
dre du poisson. et symon li dist sire cõ
mandeur nous avons labore toute
nuit sans riens prandre. mes ie ueuil
lascher la rois pour ta parole.



Hec q dixit. Duc i altũ: signt q pdi
catores pdoctrinã z exẽpla debẽt
inducere ad altitudinẽ uite ... Qd dixit
laxate retia. signt q cũ pncipiis q dimitti
dz pdicaõn ẽ. Qd p totã noctẽ nich cepe
runt: signt q sine grã di ñ potest aliqs
ad fidẽ uenire. Qd dix i uerbo tuo laxabo
re. signt q dono ñ i sapiã sua debẽ cõfidẽ p

Ceci segnef. que les ... dicator.
prescheurs doivent amonester
la haultece de parfaite vie z doivent las
chier cest adire leur predicacion estendre
aus povres z aus riches et par toute la
nuit cest adire par leur propre sens et
sans la grace de dieu il ne proffitent nẽ
mais en la vertu et en la parole de dieu
amenistree.



Et cum hec fecissent: concluserũt
piscium multitudinem copio
sam. Rumpebatur autem rete eor. z a
nuerunt sociis qui erant in alia na
ui. ut uenirent z adiuuarent eos. Et
uenerunt et impleuerunt ambas na
uiculas ita ut pene mergerentur.

Et quant il orent ainsi fait il en
clostrent grant multitude de poi
sons si que la rois rompoit et firent
signe aus autres compaignons de lau
tre nef quil leur venissent aider z ainsi
emplirent les .ij. nes de poissons qua
pou quil ne neioient.



Magna captura piscium multitudinẽ
populor signt. q predicatõe cõuer
tuntur. que durabit usq ad finẽ sch.
Ruptio retis: scisionẽ factã per hereticos
z impletionẽ nauiũ usq ad submersio
nẽ: multitudinem pecor in ecclia q fidẽ
usu cõtitẽt uerbis: factis autẽ negant.

Ceste multitude segnef. la multitu
de des convertis par predicacion.
et que la rois rout segnef. la blesceure
de foi par les herites et q les nes estoi
ent pres de plunger segnef. la multitu
de des pecheurs qui de fait contredient
a la uerite qui se plungent en pechie.



Quod cum uideret symon petrus procidit ad genua ihesu dicens. Exi a me quia ego homo sum peccator. domine. Et ait ad symonem ihesus. Ex hoc iam eris homines capiens.

Et quant symon pierre uit ce il cheÿ et s'enclina a terre aus genouz ihesucrist et li dist sire eslongne toi de moi. car je sui pecheur. et ihesu li dist des ore mes tu prandras hommes.



Et circuibat ihesus totam galileam docens in synagogis eorum et predicans euangelium regni et sanans omnem languorem et omnem infirmitatem.

Et ihesu auironnoit toute galilee et enseignoit es synagogues et preschoit l'euangile nostre seigneur du roiaume du ciel et guerissoit les malades et toutes langueurs.



Hoc signat quod cum prelati uident subditos suos multitudine peccatorum grauatos desperant et nolunt dimittere officium sibi traditum. ut securius et tranquillius uiuant. Sed dominus eos confortat et promittit subditorum suorum conuersionem et meriti proprii augmentum.

Ce senefie quant le bon prelat uoit que il ne puet amener ses subgiez a bonne uoie pour la grant multitude de pechiez il se desconforte et uoudroit lessier son office pour plus aise uiure mes ihesucrist le reconforte en li aidant a les conuertir. et en acroissant leur merite.



Hoc signat quod prelatus debet circuire parrochiam suam et docere populum et infirmos in anima curare uerbo et exemplo. egenos autem secundum posse suum sustentare.

Ce senefie que le bon prelat doit uisiter les subgiez et preschier et garir les malades de pechie par doctrine et exemple de uie. et par les conforter et nourrir.



Et cum transiret ihesus. uidit hominem sedentem in theloneo matheum nomine. Et ait illi. Sequere me. Et surgens secutus est eum.

Et quant ihesus passoit il uit .i. homme qui se seoit au change. qui auoit nom mathieu et li dist ensieu moi et mathieu se leua et l'ensiui.



Videns autem ihesus turbas que secute sunt eum ascendit in montem. et cum sedisset accesserunt ad eum discipuli eius et aperiens os suum docebat eos qui sunt beati.

Quant ihesucrist uit les tourbes qui l'ensiuoient il monta en la montaigne et les deciples uindrent pres de li et les enseigna les uoies de beneurte.



Hoc signat quod dominus per gratiam suam respicit animam cupiditate terrena imbutam. relinquit omnia temporalia et seruicium terrenorum.

Ce senefie que quant ihesucrist regarde l'ame par la grace de inspiracion elle lesse legierement la conuoitise terrienne et se met a dieu seruir.



Hoc signat quod prelatus quanto prefertur aliis in dignitate tanto debet alios excellere uite sanctitate.

Ce senefie que tant comme la personne est plus haut en la montaigne de dignite de tant doit elle estre plus parfaite en sainte et auoir plus le desir de uraie beneurte.



Nuptie facte sunt in chana galilee et erat mater ihu ibi. Et deficiente uino: dicit mater ihu ad eum. uinum non habent.



Ues noces furent faites en une uile de galilee et y fu la mere ihu crist. et quant le uin failli elle dist a ihu le uin est failli.

Hec signat quod in nuptiis esse in incarnatione domini sensus legis per carnalem expositionem phariseorum deficiat. Unde conquerebatur synagoga de qua fuit secundum carnem.



Ce signefie que es noces de sainte eglise qui furent en la lencontre incarnation le sens failli aus iuis qui ne sauoient que lexposition de la letre et de ce se compleignoit la synagogue de la quelle ihu crist fu selonc la char.

Erant ibi sex ydrie lapidee posite secundum purificationem iudeorum. Implete ydrias aqua. et impleuerunt eas usque ad summum.



Et illec estoient .vi. ouissellés de pierres et ihu crist dist aus seruiteurs emplés ces mesures diaue et il les emplirent iusques amont.

Hec signat quod scriptura legis data fuit hominibus sex etatum. Sed non intellexerunt: quasi aqua fuit insipida.



Ce signefie que lescripture de la loy fu donnee aus hommes selon les .vi. aages du monde mais tant come le lettre estoit escrite et mesquenue tout fu aussi comme saueur deaue sans saueur espirituele.

Ut autem gustauit architriclinus aquam uinum factum: dicit sponso. Omnis homo primum bonum uinum debet ponere super et c.



Quant le maistre de la feste qui estoit dit architriclin tasta de leaue conuertie en vin il dist a lespous. tout homme doit auant donner a boire du meilleur. et tu as fait le contraire.

Architriclinus signat legis peritos qui spiritualem sensum qui in legis littera latentem. ut paulus ante conuersionem nesciunt.



Architriclin signefie les sages selon la loy aus iuis qui ne sauoient la saueur espirituel trouuer ou sens litteral comme saint pol auant quil fust conuertis mes ihu crist garda la douceur iusques au temps de la nouuelle loy. pourquoi apert que le monde met le meilleur au commancement et le pior en la fin. ihu fait le contraire.

Et ecce leprosus ueniens adorabat eum dicens. Domine si uis potes me mundare. Et extendens ihc manum tetigit eum. et confestim mundatus est. Et ait illi ihc. uade ostende te sacerdotibus et offer munus quod precepit moyses et c.



Et apres ce uint deuant ihu crist .i. mesel et qui laouroit et disoit. Sire se tu ueus tu me puies guerir. et ihu estendi la main et le gueri et le dit ua et te monstre aus prestres et offre ce que moyses commande.

Leprosus genus humanum signat quod per ueram fidem uenit ad christum quando de celo ad terram pro nobis descendit. Quod offerre iubetur signat quod quilibet seipsum hostiam mundam et deo placentem offerre debet.



Ce mesel segnefie lumain lignage. ce mesel de pechie qui saprouche de ihu par foy quant ihu crist descendi en terre et est commandé que chascun offre soi meismes a dieu. comme offrande pure et nete.

Accessit ad ihm centurio rogans eum et dicens. Domine puer meus iacet paraliticus in domo et male torquetur. Et ait illi ihs. Ego veniam et curabo eum.

Centurio saprocha de ihucrist. et li pria que mon varlet se gist paralitiques et est moult tormentez. et ihu li respondi ie irai ali et le garirai.

Centurio signat electos de gentilibus qui nichil terrenum sed sola celestia gaudia sibi semper adhoc optant.

Ce centurion senefie chrestien bon qui est eleu de dieu qui de chose temporele ne fait mie grant force mes du salut de soy et des siens.



Cum venisset ihs in domo symonis vidit socrum eius iacentem et febricitantem. et tetigit manum eius et dimisit eam febris. et surrexit et ministrabat eis.

Quant ihu vint en la maison symon pierre. il trouva la mere a la femme pierre en fievres et la tint par la main et la gueri et se leva et leur administra.

Socrus symonis synagogam signat que quodam modo mater est ecclesie. Hec febricitabat quia invidie estibus laborabat. persequens ecclesiam cuius manum dominus tangit. et erigit et facit ut ministret quando carnalia eius opera in spiritualem usum convertit.

Ceste fame en fievre senefie la synagogue qui fu en chaleur de ire et de persecution. et de maladie de peche. contre leglise. mes ihucrist la toucha la main et la garist quant il la convertist en muant le sens charnel de la lettre en lesperituel.







Et respondens centurio dixit ad ihm. Domine non sum dignus ut intres sub tectum meum. sed tantum dic verbo et sanabitur puer meus. Audiens autem ihs dixit. Non inveni tantam fidem in israel. Vade et sicut credidisti fiat tibi. Et sanatus est puer ex illa hora.

Et le centurio respondi. sire ie ne suis mie digne que tu entres en mon ostel. mes di de ta parole et mon vallet sera gueri. et lors dist ihucrist ie nai mie trouve tant de foi en israel et dist au centurion. va et te soit fait selon ta creance. et lors fu le varlet gueri.

Cumque appropinquaret ihs porte civitatis naym. ecce defunctus efferebatur filius unicus matris sue. quem cum vidisset ihesus misericordia motus tetigit loculum et ait. Adolescens tibi dico surge. Et resedit qui erat mortuus et cepit loqui. et dedit illum matri sue.

Et quant ihu aprocha pres de la porte de la cite naym vit que len portoit .i. mort le fil dune veve qui nen avoit plus. et quant ihu la vit plourant il en ot pitie et toucha la biere et dist iouvencel lieve toy. et lors fu resuscite et commenca a parler.





Hoc signat quod peccator qui de misericordia dei confidit. et humiliter se ad confitendum convertit salvabitur et a sordibus sanctificabitur. Iudei vero et divites huius seculi qui in mundanis confidunt et contra superbiunt dampnabuntur.

Ce senefie que le pecheur qui a fiance en la misericorde de dieu et humblement requiert laide de dieu sera sauve et gueri. mes les riches orgueilleus seront dampne par leur orgueil.

Hoc signat quod adam in anima mortuus in paradiso efferebatur per lignum paradisi. quod tetigit dominus in eo pependit cum resuscitavit et ecclesie reddidit.

Ce senefie que adam et tout lumain lignaige estoit mort en ame et en corps et boute hors de la cite de parois et porte mort par le bois defendu. mes quant ihu toucha le bois de mort en souffrant le tourment de la crois ou quel il fu mort. il nous resuscita a vie.





Et accedens scriba ait. Magister sequar te quocumque ieris. Et dixit ihc. Vulpes foveas habent et volucres celi nidos. Filius autem hominis non habet ubi caput suum reclinet.

Un maistre de la loy s'aprocha de ihu crist et li dist maistre je te sivrai par tout et ihesu li respondi les goupis ont tesnieres et les oiseaus du ciel ont lur nies le fil adam n'a ou recliner son chief.



Et ait alter. Sequar te domine sed primum permitte me renunciare his qui domi sunt. Ait illi ihc. Nemo mittens manum suam ad aratrum et aspiciens retro: aptus est regno dei.

Et .i. autre dist a ihesu je te suivrai sire mes que tu me lesses aler retourner pour le dire a meson et ihesucrist respondi nul n'est digne du roiaume du ciel qui met la main a la charrue et regarde darrieres soy.



Vulpes signant avaros in temporalibus degentes. Volucres eos qui se divitiis et pompis seculi iactant et dilatant horum consortia refugit dominus qui venit paupertatem et humilitatem predicare.

Les goupis segnefient les terriens et avaricieus. les oiseaus ceus qui de richeces ou noblesces temporeles se orguellissent. a touz ceus est ihesu desemblable car il fu povre et tres humble.



Hic signat quod qui omnibus mundanis renunciat et christum secutus est ut religiosus si postea revertatur ut sua temporalia disponat morti appropinquat.

Cea segnefie que qui a le munde lessie et en ihesucrist sui retour ne au munde ou de volente deliter. ou de fait il n'est mie digne du ciel. mes de mort.



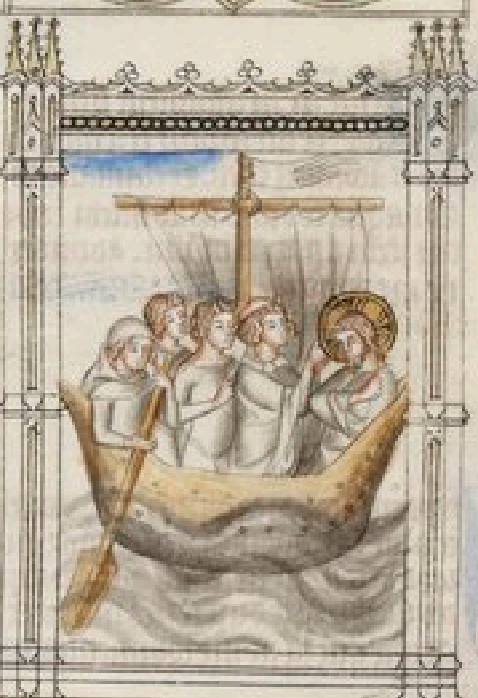
Ait autem ad alterum. Sequere me. Ille autem dixit. Domine dimitte me primum ire et sepelire patrem meum. Dixitque ei ihc. Sine ut mortui sepeliant mortuos suos. tu autem vade annuncia regnum dei.

Lors dist ihesucrist a .i. autre ensui moi. et cil respondi. sire atens iusques atant que j'aie enseveli mon pere et ihesu respondi. lesse les mors enterrer leur mors et va et annunce le roiaume du ciel.



Ecce ihc in puppi super cervical dormiens et facta est procella venti et fluctus mittebat in navim ita ut impleretur navis. et excitant eum discipuli eius et dicunt. Magister non ad te pertinet quod perimus. Et ait illis. Quid timidi estis: fide dum mutans fecerunt.

Ihesu estoit en une nef et se dormoit sus .i. orillier et une grant tempeste si que les ondes entroient ou vessel et les deciples le vont esveillier et dient maistre ne fais tu force se nous perissons et ihesucrist dist. vous avez defaute de foy.



Hic signat quod exemplo docet nos dominus. Temporalia bona que ad corpus pertinent pro illis que ad animas pertinent pretermittenda sicut dicit petrus in actibus. Non est equum nos derelinquere verbum dei: et ministrare mensis.

Cea segnefie que nous devon lesser les biens qui appartiennent au corps pour ceus qui appartiennent a la me quant l'en ne puet faire tout ensemble si comme a monstre ihesucrist et s. pierre dit qu'il n'estoit mie chose de reson lessier la predicacion pour servir au menger.



Venti suggestiones diaboli signant. Fluctus tribulationes tirannorum que in voluntates fideli etiam navis tribulationibus premebantur inmoderate sed oratio devota iustorum dominum ad opitulationem provocavit.

Cea segnefie que les suggestions du diable et les cruautes des tirans sunt desconfites par devote oroison.



Et exurgens ihc comminatus e(st)
uento: et ait mari. Tace. obmu
tesce. et cessauit uentus et facta est tra(n)
quillitas magna.



Et egressi sunt uidere quid esset fac
tum et ueniunt ad ihm (et) uide(n)t
illum qui a demonio uexabatur sede(n)
tem uestitum. et sane mentis et timu
erunt. et rogare ceperunt ut ihc recede
ret a finibus eor(um).



Et ihc sesueilla et menaca le vent
et dist a la mer tien te coie (et) tâ
tost la tempeste cessa.

Et ceus de la uille issirent pour ve
oir que cestoit et trouuerent lo(m)
me que ihesucrist auoit gueri qui se se
oit et estoit uestu et en bon sens (et) lors li
prierent quil se departist de leur pais.

Hoc sig(nifica)t q(uod) dominus potentiam
diaboli reprimit et rabiem p(er)
secutorum et dat pacem stabilem re
stituit.



Hoc sig(nifica)t q(uod) sunt quidam antiq(ua)
uita sua delectati. qui (et) si ui
deant uirtutem dei. et aliorum co(n)uer
sionem: potentiam sua per formi
dant dicentes. eam implere n(on) posse.
et ita malunt sine deo tribulationes
suas sustinere.



Ce segnefie que n(ost)re seigneur res
treint le pouoir de lanemi et la
malice violente des persecuteurs de sai(n)
te eglise et donne pais aus siens.

Ce segnefie ceus qui de le(ur) maise
uie passee ont delectation qua(n)t
il la recordent. et pource quil doubtent
a faire penance et a perdre delit il ueule(n)t
que dieu seslongne deuls et eulx de di
eu miex que souffrir pour lamour
de li.

Venit ihc in regionem gerase
norum et occurrit ei demonia
cus et adorauit eum. Et clamans vo
ce magna et dixit. Quid michi (et) tibi
est ihesu fili dei altissimi. Adiuro te
ne me torqueas.



Et ueniunt ferentes ad eum pa
raliticum. qui a quatuor porta
batur. et cum non possent offerre eu(m)
pre turba: nudauerunt tectum dom(us)
et per tegulas submiserunt illum cu(m)
lecto in medio. Quorum fidem ut ui
dit ihc dixit paralitico. Dimittuntur
tibi peccata tua.



Ihesucrist vint en la contree des gerasse(n)s
et li vint a lencontre .i. demoniacle qui
laoura et li dist en criant que me co(m)ma(n)
des tu. ihu fil de dieu le tres haut je te
adiure que tu ne me tourmentes.

Et vindrent auquns a ihesu q(ui) li
presenterent .i. paralitique et le
portoient .iiii. hommes en son lit (et) po(ur)
ce que la tourbe les empeschoit il descou
urirent la meson et le deualerent par
la fautre des tuiles a ihesu pour leur foi
le gueri.

Homo iste demoniacus p(o)p(u)l(u)m ge
ntilem sig(nifica)t in numeris ydolatri
e cultibus mancipatum quem dominus
in aduentu suo per gratiam suam
curauit.



Hoc q(uod) a quatuor paraliticus por
tabatur. sig(nifica)t q(uod) fide quatuor e
uangeliorum sustentatur peccator.
Et cum non possit homo pre tumultu
seculi deo militare ascendat ad claus
trum. et sic superet carnales uolup
tates.



Cest homme segnefie le pueple des
paiens qui estoit mout tenue
de lanemi par diuerses ydolatries (et) autre(s)
pechiez mes ihesucrist len vint deliurer.

Ces .iiii. porteurs du malade segnef(ient)
la foi que les .iiii. euangelistes p(re)
cherent qui porte et soustient les pechéo(r)s
et pource que la tourbe de cest terriene
ne lesse pfaitement a dieu p(ar)fere il se fet
menter en la hautesce de religion en la
quelle len sauale et humelie deuant
ihu par le ueu dobedience et de chastete.

Ait ihc paralitico. Tibi dico surge
tolle grabatum tuum et vade i
domum tuam. Et statim ille surrexit.
et tulit grabatum suum et abiit in do
mum suam.

Ihesucrist dist au paralitique lieve
toi porte ton lit et ten va a lostel z
aussi le fist tantost.



Surgere a lecto est animam ab illi
citis recedere. Tolle lectum tuu
domare carnem ne lasciviat. Ire i do
mum est. ad tranquillitatem consci
entie redire vel opera mie facere.

Soy lever de son lit segnefie soi de
partir de charnel delit porter son
lit est suppediter la char et la gouverner
aler en son hostel segnefie retourner a
pais de consience.



Abiit ihc cum discipulis suis ut
sanaret filiam archisynagogi
nomine iayri. Et mulier que erat i
profluvio sanguinis annis duodecim
cum audisset de ihesu venit in turba re
tro et tetigit vestimentum eius et co
festim siccatum est fons sanguinis ei.

Quant ihc aloit guerir la fille ia
yre maistre de la synagogue une
fame qui avoit flux de sanc des .xij. ans
le toucha en la touche et tantost elle fu
guerie.



Filia archisynagogi synagogam
sigt que fuit quasi filia inop
ti. quam dominus in propria psona
salvare veniebat. Mulier sanguina
ria populum gentilem sigt que lo
go tempore ydolatrie fetore et cruoris
oblatione fedabatur.

La fille de ce iaire segnefie la syna
gogue que ihc vint guerir en sa
propre personne et donner salut. la fa
me seignant segnefie la congregation
des ydolatres paiens que ihesu gueri de
ydolatrie et de ordure z dautres pechez
pluseurs.



Tunc ingressus domum archi
synagogi ait illis ubi. Quid
turbamini et ploratis. puella non
e mortua sed dormit. Et illi deridebat
eum. Et eicit turbam tumultu aut
et tibianes.

Lors entra ihc en la maison du
maistre de la synagogue z dist
a ceus qui plouroient pour la mort
de la fille de portes vouz ne plourez pl
car la fille nest mie morte mes se dort.



Puella ista animam peccatricem
sigt. Ploratores: eos qui resurre
ctionem non credebant. Tibianes mu
di illecebras nacantes. Turba tumul
tuans: cupiditatibus seculi intendentes
vel curiosos. Pravis ergo mundat do
minus aiam ab inmunditiis. volu
ptate z cupiditate vel curiositate z
sic eam curare dignatur.

Ceste fille segnefie lame pecheresse
ceus qui plorent z qui chantent chant
de pleur sont ceus des techeries z telis
charnels convient. la tobe que deboit noise
segnefie les empeschez es autres munda
nes. cens chasse dieu de la compaignie
e de ceus quil veult guerir espirituel
ment z puis guerist lame de pechie.



Et ingrediuntur ubi puella erat
iacens tantum petrus et iohes z
iacobus et pater et mater puelle cum
ihesu. Ihc aut tenens manum eius
ait. Puella surge. Et reversus e sps
eius: z surrexit continuo. et iussit il
li dari manducare.

En la chambre ou la fille estoit mor
te entrerent tant seulement avec
ihesucrist pierre. iehan. et iaques son
frere et le pere z la mere de la fille z ihc
tint la main de la fille. z li dist lieve
toi et tantost lesperit de vie li revint
et commanda que len li donnast a
menger.



Tres discipuli sigt fidem. spem
et caritatem. pater et mater
doctores legis. Quod manus tenet sigt
q post viam gratie redditam in ani
mam debet homo bona opera exercere.
Quod resuscitata iubetur cibari man
ducare sigt q post confessionem in
quadragesima debet xpianus in pas
cha sacramentum altaris suscipere.

Ces .iij. deciples segnefie foi esperance cha
rite le pere la mere les doctors de la .s.
escripture ce que ihc tint la main seg
nefie q seulement par la vertu divine la
me z resuscitee a faire euvres de vie z ce
q len li donna a menger segnefie la re
fection du corps ihucrist que lame doit
prandre puis quelle z vie reçue z nestoiee.



Intravit ihc in quoddam castellum et mulier quedam suscepit eum in domum suam. Maria soror eius sedens secus pedes ihesu audiebat verbum illius. Martha autem satagebat circa frequens ministerium. &c.

Ihesus entra en .i. chastel et une fame qui avoit nom marthe le receut en son ostel et marie sa suer se seoit a piez ihu. et oioit sa parole et marthe sentremetoit dapareiller a mengier.



Cum intrasset ihc die sabbati in synagogam erat ibi homo manum habens aridam. et ait homini. Extende manum tuam: et extendit. Et restituta est sanitati.

Quant ihu entra au samedi en la synagogue. avoit .i. homme qui avoit la main seche. et ihesu li fist estendre et la gueri.



Martha activos. maria contemplativos signat. Bonum ergo prelati habentes sollicitudinem esse conqueruntur. quod religiosi non laborant cum ingenti necessitate quam videt sed dominus pro religiosis respondet quia ipsi partem meliorem elegerunt.

Marthe segnefie les actis cest a dire ceus qui laborent loiaument. marie les contemplatis qui pensent a dieu principaument seur tout. les prelas qui sont aussi comme marthe en tant que il ont le labeur et la cure de gouverner se complaignent des contemplatis religieus qui ne les aident nue pour leur aidier: mes dieu respont que les religieus ont eslieu la plus seure partie.



Homo iste signat adam qui manum suam ad pomum vetitum extendit. Qui manum extendere precepit signat quod dominus ihc manum suam quam de carne adam susceperat in cruce tendere et sic humanum genus sanavit. Vel homo iste avaros signat qui avaritie aruerunt. manus suas extendunt ad opera misericordie.

Cest homme segnefie adam qui ot la main seche par inobedience quant il la mist a larbre deffendu. mes pour le guerir ihesu estendi en la crois sa main qui descendue estoit dadam. et ainsi fu gueri. et segnefie cea aussi les avaricieus aus quels dieu commande quil estendent leur mains aus povres par aumosnes.



Abiit ihc per sata: discipuli eius esurientes ceperunt vellere spicas et manducare.

Quant ihu aloit par le ble ses deciples arrachoient les espis pour mangier. car il avoient fain.



De natalis herodis saltavit filia herodiadis et placuit herodi simul discumbentibus: Unde cum iuramento pollicitus est ei dare quecumque postulasset ab eo. et si dimidium regni sui. At illa premonita a matre sua. Da michi inquit caput iohannis baptiste in disco.

Au iour que herode faisoit feste de sa nativite. la fille herodias sailloit et baloit et plut moult a herode. et aus princes et il iura quil li donroit ce quelle demanderoit et elle demanda le conseil a sa mere et li fist demander le chief iehan baptiste.



Sancti auditores qui doctores transeuntes cum sollicitudine inspiciunt. quicquid ex eis attrahere possunt. quod salutem eorum. Spicas vellunt: dum singulos homines a terrena intentione retrahunt. Et quasi de corporibus iniunctum a carnalibus vicijs eruunt. quia comedunt dum in corpus ecclesie traiciunt.

Ce ble segnefie les auditeurs de la parole de dieu qui sont par les sains docteurs et les enseigneurs arrachies de lamour de ce monde et des quels sauver les bons docteurs ont faim et les frotent en leur mains quant par exemple de vertu il les desseurent de la paille de la char et les menguent quant il les encorporent ou corps de leglise.



Dies festus iste in quo saltatrix placuit: prosperitatem mundi signat que spiritum eorum subiciat.

Ce iour de feste ou quel iehan fu ocis segnefie mundanite et fausse prosperite et leesce. par la quel grace et vertu sont ocises en lame qui est en la servitute de la char.



Milites vero decollaverunt iohannem in carcere et allatum est caput eius in disco et datum puelle.

Le roy envoia decoler saint Jehan en la chartre et fu aporte le chief en .i. platel et donne a la pucelle.



Quo audito discipuli eius venerunt et tulerunt corpus eius et sepelierunt in monumento.

Quant ce oirent les deciples saint Jehan il vindrent et prindrent son corps et lenseuelirent en .i. monument.



Hoc signat quod mundum absorta seria a viana caput scilicet xpm et vitam suam abscondunt a sequi de corpore et de delecte. et ita caput scilicet xpe eis vita gratie nec glorie influere habet sed mortem.

Ceu segnefie que les pleins de viande et mondaines leeces coupent leur chief cest ihesu qui est nostre vie et nostre chief et le ostent de euls si que il ne leur dont nule influence de vie mes de mort pardurable.



Hoc signat quod boni et iusti debent in cordibus memoriam retinere quantum malum est et dampnum anime spiritum a se perpetue dividere.

Ceu segnefie que les iustes doivent retenir en continue memoire quel dommage et quel mal cest que lame se devise de ihesucrist qui est la vie de lame.



Et puella dedit illud matri sue.

Et la fille donna ce chief trenche a sa mere.



Turba multa secuta est eum in desertum locum. et precepit dominus discipulis suis ut accumbere facerent omnes secundum contubernium super viride fenum. Et acceptis quinque panibus et duobus piscibus benedixit et fregit et dedit discipulis suis ut ponerent ante eos.

Grant tourbe ensuioit ihesucrist ou desert et commanda a ses deciples quil feissent seoir les gens seur le foin vert et quil leur donnassent a mengier. et puis prist .v. pains et .ij. poissons et les beneist et dist a ses deciples quil les donnassent au pueple.



Hoc signat quod voluntas que est principaliter mater peccati. ostenditur quomodo vitam suam et caput scilicet xpm perdidit et amorem.

Ceu segnefie que leu monstrera a la mauvese volente qui a este mere de peche comment elle a devise de soi son chief et la vie cest ihesucrist.



Quinque panes quinque libros legis significant. Duo pisces apostolos et prophetas. hec docuit discipulos suos et spiritualiter eis exposuit ut ipsi eisdem populum instruerent.

Les .v. pains segnefient les .v. livres de la loy moyse. les .ij. poissons les prophetes et les apostres. et ceu doit estre mis devant le pueple pour estre enfourme en doctrine quant aus livres et en vie quant aus prophetes et apostres.



Discipuli autem dederunt turbis
et manducaverunt omnes ⁊ sa
turati sunt ad quinque milia virorum
exceptis mulieribus et parvulis.

Lors les deciples seruirent au tour
bes et mengierent tuit ⁊ furent
saoulez et furent .v.m. hommes sans
compter les fames et les enfans.



Hic significatur quod ad predicationem apostolorum
discipulorum domini homines volup
tatibus quinque sensuum dediti: et
mulieres plures verbo domini refecte
carnales delicias reliquerunt.

Ce signefie que a la predication
des deciples nostre seigneur les p
sonnes qui avoient use malement
de leur .v. sens. ⁊ ceus qui par leur fle
blesce ou par ignorance pechoient furent
a dieu converti et empli de refection
esperituele

Et tulerunt reliquias que super
fuerunt hiis qui manduca
verant duodecim cophinos fragmen
torum ex quinque panibus et duobus
piscibus.

Et len cueilli le relief de ceus qui
avoient mengie et i en ot .xij.
corbeillons pleins.

Hic significatur quod secreta scripture ⁊ sa
cramentorum a simplicibus sunt
abscondenda. et illis qui ordinem
non susceperunt. sed revelanda sunt
ordinatis et perfectis quales fuerunt
apostoli ⁊ modo sunt eorum doctores.

Ce signefie que les secrez de la
lettre clergaux ⁊ la subtilite
des sacremens ne sont mie a bailler
aus simples gens mes aus prelaz ⁊
a ceus qui sont en saintes ordres si
comme furent les apostres et ceus
qui ensuivent leur vie.

Cum sero esset factum erat navis in
medio maris et ihesus solus in
terra. et videns discipulos laborantes
in remigando. erat enim ventus con
trarius illis. venit ad eos ambulans
super mare.

Quant il fu tart ihesus estoit a terre ⁊
les deciples en la nef ou milieu de
la mer et vit ses deciples qui labou
roient moult a nagier car le vent leur
estoit contraire et vint a euls a pie sus
leaue.



Hic significatur quod si homo se ipsum inspiciat
invenit in se turbationem
temptationum et tenebras peccatorum.
Si celum mente respiciat deum videbit
salvatorem qui paratus est eos in tri
bulationibus adiuvare.

Ce signefie que se il regarde il ne tro
vera que paine et labeur et temp
tacion. mes se il a leue a dieu il verra
que dieu vendra a li pour li aidier.



Respondens autem petrus dixit ad
ihesum: domine si tu es iube me veni
re ad te super aquas. At ipse ait: veni.
Et descendens petrus de navicula ambula
bat super aquas. videns autem ventum va
lidum timuit: et cum cepisset mergi:
clamavit dicens. domine salvum me fac.
Et continuo extendens ihesus manum
apprehendit eum et ait illi. modice fidei quare
dubitasti.

Et pierre dist a ihesucrist sire se ce es tu
commande que ie alle a toi sus
leaue a pie ⁊ ainsi fu et vint .i. fort vent
et pierre cria sire aide moi. et ihesus prist
sa main et dist a pierre. pour quoi as
tu si poi de fiance et tant paour.



Hic significatur quod quidam in ecclesia dilec
tione dei accensi: omnia tempo
ralia pro deo relinquunt et per temp
tationes et tribulationes et persecutiones
volunt ad dominum pervenire. Sed deus
permittit eos in aliquam temptatio
nem. maceret ne superbiant.

Ce signefie que aucuns sont en sain
te eglise qui ont toute temporalite
laissie pour lamour de dieu ⁊ veulent
par tribulacion venir a li mes dieu
les sueffre tempter et esprouver a ce q
il soient touiours en doubte et en hu
milite. ⁊ quil aient cause de retourner
souvent a li.



Et cum ascendisset in naviculam cessavit ventus.

Et quant ihesu fu en la nassele le vent cessa.

Hec signt quod cum memoria laborum christi ihesu et eius passionis ascendit in cor hominis. omnis turbatio et adversitas pacienter portatur.

Ceu segnef. que quant la memoire des douleurs et labours et de la passion ihesu monte ou cuer toute tribulation et adversite est portee paciemment.

Et mulier chananea de finibus illis egressa adoravit eum dicens. domine filia mea a demonio vexatur. adiuva me. Qui respondens ait. Non est bonum sumere panem filiorum et mittere canibus ad manducandum. Etiam domine. nam et catelli edunt de micis que cadunt de mensa dominorum suorum. Et respondens ihesus ait illi. O mulier magna est fides tua. Et ex illa hora: sanata est filia eius.

Une fame de chananee cria a ihesu quil liguerist sa fille. et il respondi que ce nestoit mie bon de donner le pain aus enfans as chiens. et elle dist quelle ne demandoit que des mietes et ihesus respondi fame tu as grant foy. et ainsi fu la fille guarie.

Mulier ista orientalis est ecclesia. filia eius occidentalis. panem non petit integrum: idest panem per legis litteram significatum. sed spiritualem intellectum secundum quem humiliter orat et ideo meretur sui salvari.

Ceste femme segnef. leglise qui commanca en orient et sa fille est leglise qui est occidentelle la quele ne demande mie le pain entier cest a dire le sens entier de la lettre. mes le soubtil entendement de vertus et de grace par lequel elle est sauvee.

Tunc ducunt ei surdum et mutum et deprecabantur eum ut imponat manum super eum. Et apprehendens eum de turba: despuit seorsum misit digitos suos in auriculas eius. et expuens tetigit linguam eius. et suspiciens in celum ingemuit et ait. Effeta quod est adaperire. Et statim aperte sunt aures eius et solutum est vinculum lingue eius. et loquebatur recte.

Adonc amenerent a ihesu .i. muet sourt a li prierent quil li meist la main seur lui. et ihesu le traist hors de la tourbe et mist ses dois es oreilles dicelui et de sa salive en sa langue et regarda et souspira ihesu vers le ciel et li oist des sens furent ouvers et tantost ouy et parla.

Hic signt quod peccator surdus est. qui precepta dei audire contempnit. mutus: quando cessat a laude dei. Digitos mittit dominus in aures quia per spiritum sanctum aperit ad intelligendum monita salutis. Linguam sputo tangit quia per sapientiam fidei ad confessionem adducit.

Ceu segnef. que le pecheur est sourt quant il ne veult ouir ne faire les commandemens de dieu et muet quant il ne loue nostre seigneur. nostre dieu li met ses dois es oreilles quant il li donne entendement de son salut et touche la langue de la saveur de foy et de vraie confession.

Venit ihesus in samariam et fatigatus itinere: sedit super puteum. Venitque mulier samaritana haurire aquam. Et dixit ei ihesus. Da michi bibere. Discipuli eius abierant in civitatem ut cibos emerent. Dixit ergo ei mulier. Quomodo tu iudeus cum sis poscis a me bibere: cum sim samaritana.

Ihesus vint tout las en samarie. et se reposoit dele .i. puis et une fame de la ville y vint traire de leaue. et li dist ihesus donne me a boire. et elle respondi comment me demandes tu a boire qui es iuif. et ie samaritaine. les deciples estoient lors alez achater a mengier.

Dominum lassitudo infirmitatem eius signt quam accepit secundum illud et eius humilitatem. Mulier illa: ecclesiam gentium. Huius mulieris fidem sitit ihesus et petit ab ea sic potari. Discipuli qui abierant in civitatem: ut cibos emerent signt quod apostoli mittebantur in mundum. ad predicandum verbum fidem.

La lassete de nostre seigneur segnefie lenfermete de lumanite. ce que le serois humilite. la fame leglise des gens des quels ihesus desiroit le salut. les deciples segnef. ce que il estoit ordenez pour preechier et admenistrer la soustenance des membres. ihesu crist.

Et continuo venerunt discipuli eius et mirabantur q: cũ muliere loquebatur.

Et lors vindrent les deciples et se merveilloient quil parloit a celle femme



Hec sigt q apli relicturi euãgelium ad predicandum gentilibus donec petrus vidisset visionẽ vasis cum reptilib; sicut legitur in actib; aplor.

Ce segnefie que les apostres norent mie cognoissance que la foi et la loy nouvele de levangile deust estre preschie as gens ydolatres et paiens mes tant seulement as iuis iusquatant que la vision vint a saint pierre des bestes deffendues en la loy si comme il est es fais des apostres.



Reliquit ergo mulier ydriã suã et abiit in civitatem. et dicit hominibus illis. venite et videte hominem qui dixit michi quecumque feci.

Adonc lessa celle femme sa cruche et ala arer en la cite et dit veez homme qui ma dit ce que iai fait tout de ma vie.



Hec q mulier reliquit ydriam significat q qui euangelizant p[re]l[at]us debent deponere curam et onus seculi antequam aliis predicant euangelium.

Ce que ceste femme lessa sa cruche pour anoncier ihesucrist segnefie que preudomme qui doit preschier levangile et la foy doit devant lesser toute terriene cure et affection mundaine et charnele.



Orabant eũ discipuli eius. Rabi manduca. Ille autẽ dixit eis. Ego cibum habeo manducare quẽ vos nescitis. Dicebant ergo ad invicem numquid aliquis attulit ei manducare. Dicit eis ihc. Meus cibus est ut faciam voluntatem patris mei.

Les deciples dirent a ihesu maistre mangue et il respondi iai autre viande que vous ne savez et il demanderent qui li a aporte a menger. et il respondi ma viande est faire la volente mon pere.



Hec sigt q inter omnia opa virtutũ que fiunt ab; deo magis placet q homo indulgeat curam et salutem proximorum.

Ce donne a entendre que entre les euvres de misericorde les queles sont aussi come la viande qui soustient les mẽbres ihesucrist celle qui miex li plest est penser et procurer le salut dautrui come il moustra a la samaritaine si come il entent a.



Est autem ierosolimis probatica piscina que habet porticus v. In his iacebat multitudo languentiũ expectantium aque motum. Angelus aũt dñi descendebat secundum tempus in piscinam et movebatur aqua. et qui prior descendisset in piscinam post motionem aque sanus fiebat a quacumque detinebatur infirmitate.

Il avoit en ierlm une pecine pour laver les sacrefices qui avoit .v. porches es quels gisoient pluseurs malades attendans le movemẽt de leaue car a heure determinee descendoit .i. angre et la movoit et le premier qui apres descendoit estoit gueri de quelconque enfermete.



Piscina ista habens quinque porticus legem sigt que in quinque libris moysi revelabatur in qua iacebant peccatores multis infirmitatibus et expectabant gratiam salvatoris. Angelus qui descendebat sigt filium dei qui carnem sumpsit de virgine. per cuius mortem omnes sanabantur.

Ceste pecine est la loy moyse qui a .v. livres es quels moult de iuis estoient malades par mains pechiez. li angre cest ihesucrist envoie du pere descendi en leaue de tribulation. par quoi tous ceus qui en li croient sont gueris et sauves.



Erat autem quidam homo triginta octo annos habens in infirmitate sua. Cum vidisset ihesus: vis sanus fieri? Dicit ei languidus: domine non habeo hominem ut cum turbata fuerit aqua mittat me in piscinam dum enim venio alius ante me descendit. Dicit ei ihesus: surge. Tolle grabatum tuum et ambula. Et sustulit grabatum suum et ambulavit.

Un home languoreus estoit entre les autres malades. et ihesus li dist veuls tu estre gueri. et il dist que oumes nul n'estoit qui le meist en la piscine et ihesus le gueri a sa parole.



Languidus iste signat populum gentilem qui longo tempore et multis peccatis erat oppressus qui nullum habuit adiutorem sive suscipientem sicut iudei qui legem habuerunt sed dominus per verbum predicationis quod ad eos misit illos sanavit.

Ce languoreus senefie le pueple des paiens idolatres pleins de pechiez par lonc temps qui nul n'avoit qui la loy lor enseignast si comme les iuis avoient. mes ihesus par sa parole et par les siens les enseigna et gueri et sauva.



Post assumpsit ihesus petrum et iacobum et iohannem fratrem eius et duxit illos in montem excelsum. et transfiguratus est ante eos.

Apres ce prist ihesu en sa compaignie pierre. iehan. et iaque et les mena en une haute montaigne et fu transfigure devant euls.



Per petrum signantur boni prelati. per iacobum coniugati boni et pie viventes contra peccata. per iohannem virgines et continentes. ista genera hominum ducit ihesus in sublimitatem vite. hic per gratiam suam et in futuro plene gloriam suam eis ostendit.

Par pierre sont senefiez les bons prelas par iaque les bons maries qui encontre le monde lucent et le veinquent par iehan les chastes et les vierges et ceus monstre ihesus en la haute montaigne de vie ou il les moine. la hautece de sa gloire qui leur a promise.





Et facta sunt vestimenta eius sicut nix splendida. Et apparuerunt illis helias cum moyse: et erant loquentes cum ihesu.

Ses vestemens furent blans com noif. et li apparurent moyse et helie qui parloient a li.



Vestimenta ihesu candida et nivalia signant qualem baptizati suscipiunt in baptismo. Quod moyses legis lator et helias eximius prophetarum domino loquuntur signat ipsum esse quem omnes prophete predixerunt et quod per eum futura est omnium gloriosa resurrectio.

Ses vestemens blans senefient la purte que ihesus donne en baptesme et donra en la resurrection et moyse et helie senefient que la loy et les prophetes tesmoignent que par ihesu sera la glorieuse resurrection.



Tunc respondens petrus ait ei. Rabi: bonum est nos hic esse. Si vis faciamus hic tria tabernacula. Tibi unum. moysi unum. et helie unum. Non enim sciebat quid diceret.

Adonc respondi pierre et dist a ihesu crist. sire il fait bon demourer ci se tu veuls faison y. iii. tabernacles a toi .i. et a moyse .i. et a helie .i. et ne savoit pierre qu'il disoit.



Petrus certitudinis quosdam signat qui putabant legem et prophetas et evangelium ita diversificari: quod una mansione comprehendi non possent cum separata non possent unum tabernaculum habere ecclesiam dei.

Pierre esbahi et ne set qu'il dit senefie ceus qui ces .iii. choses c'est a savoir la loy vielle. les prophetes. et l'evangile cuident tendre a diverses mansions mes non feront car a une conclusion de une eglise tendent et a une mansion de glore.





Et ecce facta est nubes lucida obumbrans eos. Et ecce vox de nube dicens. Hic est filius meus dilectus in quo michi complacui ipsum audite. Et statim circumspicientes neminem viderunt nisi solum ihesum.



Et apparut une clere nue qui les aombra et ouirent une vois qui dist vez ci mon fil ou iai eu toute plesance. oiez le et alez tost il ne virent nullui.

Hic monstratur ipsa trinitas sic supra in baptismo. pater in voce. filius in transfiguratione. spiritus sanctus in nube. quod circumspicientes neminem viderunt nisi ihesum significat quod qui diligenter circumspicit ista terrena omnia vana inveniet preter ea que soli deo placita sunt



Ceci monstre la trinite des personnes comme tellus est dit ou baptesme. le pere en la vois le saint esperit en la nue le fil en la figure la quele chose qui la considere a diligence il ne voit rien en terre qui li plese fors en dieu.

Et venit ad ihesum homo genibus provolutus dicens. Domine miserere filii mei quia lunaticus est et male patitur. Nam sepe cadit in ignem et crebro in aquam.



Apres vint .i. homme a ihesu qui sagenoulla. et dist sire aies pitie de moi. car mon fil est lunatique et a trop a souffrir et chiet aucunes foiz ou feu. aucune foiz en leaue.

Hic significat quod bonus prelatus humiliter et devote exorat deum pro subdito suo qui per suggestionem diaboli frequenter cadit in ignem avaricie et in aquam luxurie.



Ceci segnefie que le bon prelat se humblement et devotement prie le seigneur pour son subiet qui il le set estre cheu ou feu davarice et en leaue de charnalite.

Et attulerunt eum ad ihesum. Et cum vidisset illum: statim spiritus conturbavit eum et elisus in terram volutabatur spumans.



Et amenerent ce lunatique a ihesu crist et tantost le mauvais esperit le prist a tormenter et le voutroit et le fesoit escumer a terre.

Hic significat quod cum post peccatum ad dominum aliquis converti voluit: magis a diabolo impugnatur sicut pharao populum israel exeuntem de egipto. acrius insecutus est.



Ceci segnefie que tant plus est personne disposee a se convertir a nostre seigneur. tant plus la tente et la tourmente lanemi comme pharaon le fils disrael.

Et comminatus est ihesus spiritui immundo dicens. Exi ab eo et amplius non introeas in eum. Et exclamans et discerpens eum exiit ab eo. et ihesus sanum eum reddidit patri suo.



Et ihesus menaca le mauves esperit et dist is hors de cest homme et iames ni entre et lors il cria et issi et dieu le gueri et le rendi a son pere.

Hic significat quod quanto gravior est temptatio: tanto magis aliquo appropinquat gracie dei. qui hominem liberat a peccato. et sanatum matri sue reddidit ecclesie.



Ceci segnefie que de tant comme le peche est plus grant de tant aucune fois avient que la personne est plus parfaitement delivree par tele grace que iames ni renchiet et aussi la personne rendue a dieu le pere et a sainte eglise.

Tunc accesserunt qui didragma
accipiebant et dixerunt petro.
Magister vester quare non soluit di-
dragma.



Dixerunt discipuli ad ihesum. Quis
putas maior est in regno celorum.
Et advocans ihesus paruulum: statuit eum
in medio eorum et dixit. Quicumque humi-
liauerit se sicut paruulus iste: hic
maior est in regno celorum. Et nisi ef-
ficiamini sicut paruuli: non intra-
bitis in regnum celorum.

Les deciples distrent a ihesucrist qui
cuides tu qui sera plus grant
ou roiaume des ciex et ihesucrist apela .i. enfant
petit et le mist ou milieu d'eus et dist
qui sera humble comme ce petit ce se-
ra le plus grant et qui ne se humeli-
era il n'entrera la ou ciel.



Apres vindrent a saint pierre ceus
qui demandoient le paage. et li
distrent pour quoi ne paie vostre maistre
le paage.

Hic signat quod principes terreni: a pre-
latis ecclesie exigunt tallagias et
huiusmodi.



Ce signefie que aucune foiz les
princes terriens et convoiteus
demandent tailles et impositions aus
religieus et a ceus de sainte eglise pour
mener leur estat mundain.

Hic signat quod scala per quam ascen-
ditur in celum: humilitas est.
Ubi ascenditur per arcem penitencia-
lem: non per baculum pastoralem. per
ministerium non per dominium. per con-
temptum mundialium: non per di-
gnitates.



Ce signefie que humilite est l'es-
chiele par quoi l'en monte ou ciel
et l'en monte donc par humble peni-
tance non mie par prelacion par sub-
iection et servise non mie par seignorie
par despire le monde non mie par dignete.

Ait dominus ad petrum. Vade ad
mare et mitte hamum et pis-
cem qui primo ascenderit tolle et aper-
to ore eius invenies staterem. Illum
sumens da eis pro me et pro te.



Et ihesus dist a pierre va a la mer pes-
chier et le premier poisson que tu
prendras. tu trouveras .i. denier en sa bou-
che la toudre et le leur baudras pour nous.

Hic signat quod sicut dominus de loculis quos se-
cum tulit ad usus pauperum tribu-
tum solvere noluit sed misit petrum ad
mare etc. ita prelati non debent bona
ecclesie que sunt pauperum principibus offerre et si
ab eis exigantur, mittere eos ad pingues
usurarios et doles mundiales qui per mare
significantur, et ab eis accipiant.

Ce signefie que aussi comme ihesus ne volt
pas paier le treu de l'argent qu'il
avoit donne pour les povres ainçois en-
voia pierre a la mer. aussi ne veulent mie
que li prelas despendent les biens des povres
qui sont les biens de l'eglise pour tailles
ne pour paages mes les doivent envoier
aus avaricieus de ce monde et illeuc
prendre ce qu'il demandent.

Dixit ihesus turbis similitudinem hanc.
Si fuerint alicui centum oves. et er-
rauerit una ex illis: nonne relinquet
nonaginta novem. et vadit querere eam
et cum invenerit imponit eam in hu-
meros suos gaudens super ea magis
quam super nonaginta novem que non errauerunt.

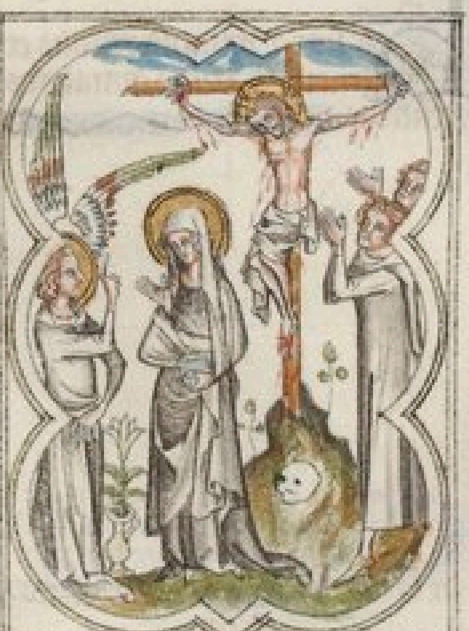


Ihesus dist aus tourbes. se .i. homme a cent
brebis et une se desvoie. ne lesse il pas
les nonante neuf et va querre celle
qui est en peril et quant il la trouve
il la porte et s'en esiouist plus que des
nonante neuf.

Hic signat quod filius dei relictis novem
ordinibus angelorum et veniens in ter-
ram per carnis assumptionem redemit
et salvavit genus humanum quod pe-
rierat: et per passionem suam reportavit
et in ascensione gaudium cum an-
gelis celebravit.



Ce signefie que les fiz de dieu
lessa aussi comme les .ix. ordres
des angres quant il vint en terre pour
querre la brebis de humain lignage
qui estoit forvoiee et l'aporta en sa pas-
sion et en sa teste et la ioie qu'il ot
en son ascension.



Homo quidam habuit duos filios. Et dixit adolescentior patri suo. Pater da michi porcionem substancie que me contingit. et divisit illis substanciam. et adolescentior peregre profectus est in regionem longinquam.

Un homme ot .ij. fils et le plus joene dist a son pere. donne moi ma partie des biens que je doi avoir et lors le pere leur fist les parties et livra au joene la sienne. et s'en ala de soul par le pais estrange contree.



Hic significat quod populus gentilis bona naturalia que dominus ei dederat in regionem longinquam ydolatrie consumpsit.

Ceo signefie que le pueple des paiens ydolatres consuma en ydolatrie les biens naturels que dieu li avoit donné.



Et ibi dissipavit substanciam suam vivendo luxuriose.

Et illec dissipa ses biens en vivant luxurieusement et folement.



Hic significat quod populus gentilis expendit bona sua in carnalibus delectis.

Ceo signefie que les paiens ydolatres vivoient selonc les delis de la char.



Et postquam omnia consumasset. facta est fames valida in regione illa. et ipse cepit egere. Et abiit et adhesit uni civium regionis illius et misit eum in villam suam ut pasceret porcos et cupiebat implere ventrem suum de siliquis quas porci manducabant. et nemo illi dabat.

Et puis qu'il ot tout despendu. fu grant famine en la contree et commenca a estre en povreté. et se joint a .i. borgois de celle contree et qui le envoia a garder les pourceaus. et voulsist bien menger et se saouler de la viande aus pourceaus. mes nul ne li en donnoit.



Civis iste diabolum significat. fames defectum cognicionis dei quem gentilis populus habebat. siliquie porcorum: carmina poetarum et dogmata phariseorum erroribus plena in quibus gentilis populus detinebatur.

Ce citoien ou borgois de celle contree estrange est l'anemi auquel le pecheur se joint pour le servir. la famine signefie deffaut de cognoissance et d'amour de dieu la viande viande des pourceaus signefie les livres des poetes vains et vius comme des siliques et les faus enseignemens des pharisees es quels le soul pueple se occupoit.



Adolescens autem in se reversus: dixit. Quanti mercennarii in domo patris mei habundant panibus. Ego autem hic fame pereo. Et surgens venit ad patrem suum dicens. Pater peccavi in celum et coram te et cetera. Quem videns pater misericordia motus est. Et accurrens cecidit ad super collum eius: et osculatus est eum.

Et ce jouvencel se retourna a soi et dist. en que grant foison de biens habundent de vivres chies mon pere et je muir ci de fain et lors il se leva et vint a son pere et li dist. pere j'ai pechié devant dieu et devant toi. et lors le pere le baisa. et le receut a misericorde.



Reversio filii ad patrem: conversionem gencium significat. occursus patris: inmensam misericordiam patris celestis per quam filium suum incarnari constituit.

Le retour de ce fil au pere signefie la conversion des gens. adonc et que le pere li vint a l'encontre signefie la tres grant misericorde de dieu par la quele il nous vint visiter en prenant nostre humanité en la jonture et l'unité de sa personne.



Dixit autem pater ad servos suos cito proferte stolam primam et induite illum. et date anulum in manu eius et calciamenta in pedibus eius.

Le pere dist lors a ses sergens de tost aporter une cote neuve et le vestes. et li donnes .i. anel en son doit et chaussement en ses pies.



Et manducemus et epulemur. quia hic filius meus mortuus fuerat et revixit. perierat et inventus est. et ceperunt epulari. et audivit simphoniam et chorum.

Si mangon et soion tout aise que mon fil qui estoit mort est resuscite et qui estoit peri il est trouve. et lors il commancerent a disner et esiour et et iouer de la symfonie et de l'escriture



Stola prima innocentiam baptismalem signat. Anulus fidem. Calciamenta doctrinam bonam sumpta de exemplis sanctorum.

Cele cote neuve segnefie l'innocence et la grace que len avoit eu en baptesme et pdue par pechie qui est recouvree par confession et vraie absolution. la nel est la foi. le chaussement sont les exemples des sains qui est esposte et les nos ont lesses



Convivium illud refectionem gratie dei signat. Symphonia et instrumenta musica laudes quas ecclesia deo reddit de conversione gentium

Li mengier segnefie la refection de grace. la symphonie et les autres instrumens de musique segnefie les graces et les loenges que leglise chante a dieu pour la conversion des pecheurs



Et adducite vitulum saginatum et occidite.

Or amenes un gras veel. et le occies.



Erat autem filius eius senior in agro et cum veniret et audivit quod factum est indignatus noluit introire. pater ergo illius egressus cepit rogare eum.

Or estoit lainne fil aus champs en labeur. et quant il aproche de la maison il oy la feste il fu loigne et le pere li vint prier quil entrast



Hoc signat quod pater celestis filium suum ad mortem tradidit pro redemptione generis humani.

Ce segnefie que dieu le pere souffri que son fil fu ocis pour nostre redemption.



Hoc signat quod populus iudeorum moratur in littera legis. et indignatur de populo gentilium converso. Quod pater rogavit filium ut intraret signat quod in fine mundi convertet dominus iudeos ad fidem.

Ce segnefie que le peuple des iuis demeurent ou son de letre a indignation de la conversion des paiens qui sont venus a la foy ihesucrist. mes en la fin du monde dieu les convertira avec.



Erat ihc in synagoga docens. Et ecce mulier que erat inclinata nec omnino poterat sursum respicere. Hanc cum vidisset ihc vocavit ad se et cum imposuisset illi manum confestim erecta est: et glorificabat deum.

Jhesus estoit en la synagogue ⁊ enseignoit et vit une fame contraite ⁊ enclinee vers qui ne pouoit regarder le ciel la quele ihu guerit. ⁊ edreca ⁊ elle prist a dieu glorefier.



Factum est autem ut moreretur mendicus et portaretur ab angelis in sinum abrahe.

Et mourut le povre ⁊ les angres lemporterent a la compaignie abraham.



Hec sigt q predicatione aplor viris ad fidem vocavit pplm gentilium qui inclinati erant ad adorandas ymagines et carnalia desideria sed dominus per gratiam suam erexit eos in vera fide cor aperuit ad deum laudandum.

Ceci segnefie que par la predication des apostres ⁊ des autres sains ihucrist edreca a vraie foy les paiens et mescreans qui estoient touz dedians et enclins au peche dydolatrie ⁊ autres peches.



Hec sigt q humilis populus de gentibus conversus si in veritate credidit. ad celum transit.

Ceci segnefie que cele pueple qui en humilite persevere en vraie foy il est transporte ou ciel.



Homo quidam erat dives et induebatur purpura ⁊ bisso. ⁊ epulabatur cotidie splendide. Et erat quidam mendicus nomine lazarus qui iacebat ad ianuam eius ulceribus plenus. cupiens saturari de micis que cadebant de mensa divitis ⁊ nemo illi dabat. Sed ⁊ canes veniebant ⁊ lingebant ulcera eius.

Il fu .i. homme riche vestu de pourpre ⁊ de bouqueran ⁊ vivoit et mengoit delicieusement. et grandement ⁊ estoit .i. autre povre qui avoit nom ladre plein de plaies ⁊ qui estoit pres de la porte au riche ⁊ demandoit les miettes. mes nus ne li en donnoit. et les chiens li venoient lecher les plaies.



Mortuus est autem et dives et sepultus est in inferno.

Et puis mourut le riche ⁊ fu enseveli en enfer.



Dives iste iudaicum poplm sigt plenum peccatis. et lazarus gentilem populum. Canes autem sigt predicatores qui peccatorum venena extrahunt per predicationem ⁊ confessionem

Ce riche segnefie le pueple des iuis qui fu enrichi de la sainte escripture ⁊ des biens temporels par quoi il sen orgueilli et chei en peche. le ladre segnefie le pueple ydolatre povre de cognoissance du quel les chiens ce sont les bons ⁊ loiaus precheurs guerissent les plaies des peches par la langue de saine ⁊ amable predication



Hec sigt q superbus iudeus q se ipsum humiliare contempnit cum moritur ad infernum descendit.

Ceci segnefie que le pueple des iuis qui par son orgueil ne se voult convertir a nostre foy va tout droit en enfer quant il muert.



Elevans autem oculos cum esset in tormentis vidit abraham a longe et lazarum in sinu eius. et ipse clamans ait. Pater abraham miserere mei. et mitte lazarum ut refrigeret linguam meam: quia crucior in hac flamma. Et dixit abraham. Illi qui volunt hinc ad vos transire non possunt. neque inde huc transmeare.

Lors eleva le riche ses iex es tourmens ou il estoit et regarda abraham et le ladre. et cria pere abraham envoie moi le ladre et .i. pou deaue pour metre sus ma langue car iaus en ceste flamme et abraham respondi ce ne puet estre car entre vous et nous na voie par ou len puisse aler ne venir.



Cum sero autem factum esset: dicit dominus vinee procuratori suo. voca operarios et redde illis mercedem suam. incipiens a novissimis usque ad primos singulos singulos denarios.

Et quant vint au soir le sire dist a son procureur apele les ouvriers et les paie et commence a ceus qui vindrent les darreniers. et chascun est a genous deniers.



Hec significat quod dampnati qui in inferno opprimuntur adiutorium desiderant salvatoris. sed frustra. Quia in inferno nulla est redemptio.

Cela segnefie qui ceus qui sont en enfer ont sovverain desir et ardeur destre hors de ces tourmens. mes avec ce il sont certeine que iamais na ront respit.

Hec significat quod in fine mundi mittet pater filium suum ad iudicium. et ille confert eternam beatitudinem omnibus qui usque ad mortem in cerra virplantatum suum fecerunt quacumque hora intraverint sive senex laptizatus fuerit sive puer.

Cela segnefie que en la fin de la vie chascun et en la fin du monde aussi chascun qui est le procureur general de dieu le pere paiera les bons ouvriers de leglise et leur donra le denier de beatitude et les apostres qui furent les darreniers au regart des peres devant seront les premiers.



Paterfamilias exiit primo conducere operarios in vineam suam. Conventione autem facta cum operariis ex denario diurno: misit eos in vineam suam. Et sic fecit ad terciam. sextam. nonam. et undecimam horam.

Uns grant seigneur de ostel issi a .i. matin. pour louer ouvriers en ses vignes et quant il furent assemble il les envoia en ses vignes ouvrer et ainsi le fist a tierce midi et nonne et a leure vinzaine

Cum ingrederetur ihesus quoddam castellum. occurrerunt ei decem viri leprosi qui steterunt a longe et clamaverunt ad ihesum. Ihesu preceptor miserere nostri. Quos ut vidit dixit. Ite ostendite vos sacerdotibus. Et factum est dum irent. mundati sunt.

Quant ihesus entra en .i. chastel .x. meselaus li vindrent alencontre et crioient ihesu commandeur aies merci de nous et lors il leur dist ales vous monstrer aus prestres et quant il aloient il furent gueri.



Hec significat quod dominus vineam constituit et misit in eam in diversis etatibus predicatores qui pro meritis suis in fine mundi eternam beatitudinem percipient.

Cela segnefie que nostre seigneur en vigne en touz aages et en touz temps donnes preudommes pour coutiver la vigne de sainte eglise par vie et par doctrine et qui bien ilaveure il aura le loier de gloire.

Decem leprosi: transgressores decalogi significant. quos dominus in carnem veniens per oris confessionem sanavit omnes qui humiliter veniam petebant.

Les .x. meselaus segnefient ceus qui sont trespasses les .x. commandemens de la loy mes ihesucrist les garist quant il se confessent a confession et a requerir pardon.



Uir quidam publicanus noie
Zacheus capiens uidere ihm
q's esset: et non poterat pre turba
quia statura pusillus erat. et
cucurrit et ascendit in
arborem ut uideret eum. ut sic eum uideret transcendit.

Iluec .i. hōme publican qui auoit grāt
desir de ueoir ihūcrist mes pour ce quil
estoit petit il ne pouoit pour la tourbe il
monta en .i. arbre ł le uit.

Uir iste signat illos qui per uirtutem
humilitatis omnia terrena ł
temporalia propter xpm relinquentes.
ascendunt in arborem idest altitudinem
uirtutum et transferunt se ad religi
onem ut ita clarius et euidentius pos
sint contemplari.

Cest hōme segnefie celi qui par ueraie
humilite a en despit toute chose
terrienne. ł pour le desir de ueoir dieu.
monte en larbre de religion. ł en la
hautece de uertus pour plus clerement
auoir la diuine contemplation.

Cum appropinquasset ihc ierlim
et uenisset bethphage ad montem
oliueti. tunc misit duos discipulos
dicens. eis. Ite in castellum quod contra
uos est. et statim inuenietis asinam
alligatam et pullum cum ea. Solui
te ł adducite michi. ł c̄.

Quant ihc aprouchoit de ierlm ł
estoit uenu en bethphage a la
montaigne do liuet il enuoia .ii. de ses
deciples et leur dit alez ou chastel qui est
deuant uous et maimenes lasnesse ł
lasne.

Asina et pullus iudeos ł gentiles
signant. Per asinam alligatam
signatur iudei qui fuerunt peccator ma
ximi circumplexi et uelamine maior
obcecati: quod predicatores aplorum nisi pau
cissimi potuerunt ad fidem conuertere.
Per pullum asine significatur gentiles qui
...aliter et cum gaudio nouum dei receperunt

Lasnesse segnefie le pueple des iuis
qui estoit moult liez et enuelo
pez en pechie si que pou en furent conuertiz.
Lasne segnefie le pueple des paiens qui
plus liement se conuertirent a la
foy ihūcrist.

Et adduxerunt asinam ł pullum
et imposuerunt super eos uesti
menta sua et eum desuper sedere fecerunt. plu
rima autem turba strauerunt uestime
nta sua in uia. Alii autem cedebant ramos de
arboribus ł sternebant in uia. Turbe autem
que precedebant. ł c̄.

Et lors amenerent a ihūcrist lasne
et lasnesse ł mistrent leur uestemens
desus et le firent monter et la tourbe
metoit les uestemens par la uoie ou il
passoit ł les autres aportoient les rains
et chantoient ceus qui estoient deuant
et ceus qui uenoient apres fil de dauid
roy disrael sauue nous ou ciel.

Hec signat quod antiqui patres ante incar
nationem. saluatorem predicatorem et p
phete desiderabant aduentum salua
toris ł in eum credebant ł eum lau
dabant sicut et sancti post incarnationem.

Ce que les tourbes qui aloient de
uant ł apres ihūcrist chantoient
et pardient segnefie que les sains peres
qui furent deuant lincarnation ł ceus
qui uindrent apres ont foy ł esperance ł
desir que ihūcrist les sauue ou ciel.

Et ut appropinquauit ierlm ui
dens ciuitatem fleuit super illam
dicens. Quia si cognouisses ł tu quod ue
nient dies in te ł circumdabunt te ini
mici tui uallo et prosternent te eo quod non
cognouisti tempus uisitationis tue.

Et quant il aprouchoit de ierusalem
et il uit la cite de ierlm il comenca
a plourer forment et dist. Cite de ierlm
se tu te cognoisses tu plorerotes por toy.

Hec signat quod boni prelati in ecclesia flent
et lugent peccata diuitum quos
temporalia excecauerunt quod si compun
ctionem suam precauerent. seipsos cum
electis lacrimis plangerent.

Cest segnefie que le bon prelat plain
gt et ueer les pechiez de ceus qui ui
uent mundainement qui sont as ch
ses temporeles auuglez ł dient que se
ces mundains se cognoissoient il plou
reroient pour eulz meismes.

Et ingressus ihc in templum cepit eicere vendentes et ementes de templo et mensas numulariorum et cathedras vendencium columbas evertit. Et dicit eis Domus mea domus oracionis est. Vos autem fecistis eam speluncam latronum

Et quant ihc fu entre ou temple il commenca a metre hors a une verge de corroies ceus qui marchandoient ou temple et geta a terre les tables aus changeurs et les chaieres de ceus qui vendoient coulons et dist ma meson est ma son doroison. et vous laues faite fosse a larrons.



Mense numulariorum eos significant qui dona ecclesie pauperibus eroganda per avariciam retinent. per cathedras vendencium columbas prelati symoniaci significantur.

Les tables des changeurs segnefient ceus qui retienent par avarice les biens de sainte eglise qui deussent donner aus povres et les vendeurs de colons ceus qui par symonie marchandent les dignetes de leglise.

Respiciens autem ihc vidit divites mittentes ea in gazophilacium. Vidit autem et quandam viduam pauperculam mittentem duo minuta dixit discipulis. Vidua hec plus omnibus misit. Hii enim ex eo quod sibi habundat miserunt: hec autem totum victum suum.

Ihc regarda ceus qui metoient argent ou tronc du temple et vit entre les autres une povre veuve qui mist .ij. povrettes. et lors dist a ses deciples certes ceste povre a plus mis que nul autre quar les autres ont mis de leur habundance et ceste a mis de sa necessite.

Hec significat quod deus non perpendit quantum sit quod ei offertur. sed ex quo et qua voluntate.

Ce segnefie que dieu ne regarde mie tant combien len donne por li mes de quel cuer et de quele volente.

Duo homines ascenderunt in templum ut orarent. Unus phariseus et alter publicanus. Phariseus stans hec apud se orabat. Deus tibi gracias ago quia non sum sicut ceteri hominum. Venit hic publicanus et c. Et publicanus nolebat oculos ad celum levare sed percuciebat pectus suum dicens. Deus propicius esto michi peccatori.

Deus homes monterent ou temple pour prier lun pharisee lautre publican. le pharisee disoit dieu ie te rens graces que ie ne sui mie pecheur comme les autres et especiaument comme ce publique ci. Et le publican nosoit lever les ieus au ciel. mes batoit son pis en disant. Dieu soies debonaire a moi pecheur.



Phariseus populum iudeorum significat qui ex operibus legis extollit merita sua et superbiendo recedit humiliatus. Publicanus gentilem populum significat qui longe a deo positus peccata confitetur et lamentando appropinquat deo et exaltatur.

Le pharisee segnefie le pueple des iuis qui pour la sacrier de la loy se orgueillist et se depart de dieu et la confusion cels qui de ydolatrie sont convertis a dieu. le publican segnefie les paiens ydolatres qui a la foy vienent se convertirent et se humelierent par quoi il sont a dieu essaucie.



Amen dico vobis descendit hic iustificatus in domum suam quia omnis qui se exaltat humiliabitur. et qui se humiliat exaltabitur.

Certes ie vous di que ce publican descendi en sa maison iustifie. car qui se humelie dieu lessaucera et qui se essauce dieu lumeliera.



Quicumque enim de aliquo dono sibi collato superbit illud amittit. Et qui se humiliat: eciam celos sibi inclinat.

Quiconques donc sorgueillist daucun bien que dieu li a donne il sera de dieu aviste et perdra tout et qui se humeliera il sera ou ciel essence.



Adducunt autem scribe et pharisei mulierem in adulterio dep̄hensā. ⁊ dicunt ei. q̄ i lege mandauit moyses h̄ modi lapidare. Ihc̄ autē inclinans se deorsum: digito scribebat in terra. ⁊ cū
perseuerarent interrogantes eum erexit se ⁊ dixit illis. Qui sine peccato ē
uestrum primus in eā mittat lapidem

Les maistres de la loy ⁊ les phariseī amenerent a ihesucrist une fame
prise en auoutire et li dirent q̄ moyses comanda que teles soient lapidees et ihc̄ sencluna a terre ⁊ escriuoit de
son doit en terre ⁊ se dreca ⁊ dist celi
de vous qui ē sans pechie li giete la p̄miere pierre.

Mulier ista eccl̄iam gentiū siḡt q̄ relicto deo uero ī ydolatria deprehendebatur. Accusatores scribe ⁊ pharisei idignatione ⁊ inuidia de uocatione gentiū ad fidē. Hoc q̄ dn̄s ī t̄ra scribebat siḡt q̄ nos audientes aliquē malis n̄ debem̄ temere iudicare s; p̄us digito discretōis discutere ⁊ nosmet ip̄os p̄us mundare. ⁊ sic
possumus de aliis iudicare.

Ceste fame seg̃nef̄. leglise q̄ est de gens conuertis a la foy. la acusation des iuis seg̃nef̄ lindignation q̄ les iuis auoient de ce q̄ ihesucrist les conuoit. ce q̄ ihc̄ escriuoit ē t̄re de son doi seg̃nef̄ q̄ autrui ne deuō iugier legierem̄t mes auāt de discrecion examiner ⁊ nos
defautes auāt amender ⁊ puis les autrui.

Audientes autem exibant un̄ post aliū incipientes a senioribȝ ⁊ remāsit solus ihc̄ et mulier in medio stans. Et dixit ei ihc̄. Mulier ubi sūt q̄ te accusabāt. Nemo te contempnauit. Que dixit. Nemo domine. Nec ego te condempnabo. Uade: et amplius noli peccare.

Quant les pharisees ouirēt ces paroles lun sen issoit aps lautre et les plus anciens les primers ⁊ ihc̄ demanda a la fame ou sont ceus q̄ taccusoient elle dist nul mestre ⁊ ihc̄ dist ne ie ne te contempnerai. va ⁊ ne
uuelles plus pechier.

Hec sig̃t q̄ p̄ls iudeor̄ recessit a sinagogam ⁊ fidem xp̄i. Et eccl̄ia gentium stat in fide et perseuerat et
exspectat. mīam dei. ideo remittuntur
ei peccata sua.

Ceu seg̃nef̄. que le pueple des iuis refusa la grace et la foy de ihc̄ et le pueple des gens qui auoiēt este ydolatre la receut ⁊ attent la misericorde de dieu sans reuchoir en mesc̄
auoise.

Homo quidam plantauit uineā et circumdedit ei sepem et fodit ī ea torcular. et edificauit turrem. ⁊ locauit eam agricolis. ⁊ pegre p̄fectus
est.

Uns homme planta une uigne. ⁊ lauironna dune haie ⁊ i fouï. i. pressouer. ⁊ fist une tour ⁊ la loua as uignerōs et sen ala hors du pais.

Homo iste deum p̄rem sig̃t. Uinea p̄p̄lm isrl̄. Sepes custodiā angelor̄. Torcular legem. Turris templum. Agricole: sacerdotes legis significant. Quod pegre p̄fectus est sig̃t q̄ dedit eis potestatem s̄m voluntatē
suam operandi.

Cist hōme figure dieu le pere la uigne est le pueple qui estoit souz la loy. la haie les angre q̄ la gardoient. le pressouer les les dis ⁊ mandemēs et ⁊ les menaces. les uigneurons les prestres ⁊ mestres de la loy. ce qui sen ala loing seg̃nef̄. q̄ il le donna pouoir de user de leur franche volente
en ceste ceste uigne.

Et misit ad agricolas ī tempore seruos. unum. alium. ⁊ terciū ut acciperent de fructu uinee. Et agricole apprehensis seruis eius alium
ceciderunt. alium lapidauerunt.

Apres enuoia ce preudomme a ces uigneurons pour auoir du fruit et lun des messages occirent ⁊ lautre
lapiderent ⁊ lautre uileneirent.

Seruus primus. moyses fuit. S̄cd's dauid. Tercius numer̄ prophetas quos misit dn̄s: fructus leg̃. quem deberent a iudeis inquirere. At ī
li moysen irriserunt. Dauid spreuerunt. Prophetas uariis modis occiderunt.

Le premier sergent fu moyses qui fu moque ⁊ murmure. lautre dauid qui fu lonc temps uilene ⁊ despise. lautre le college des p̄phetes
qui furent occis ⁊ martyrie.

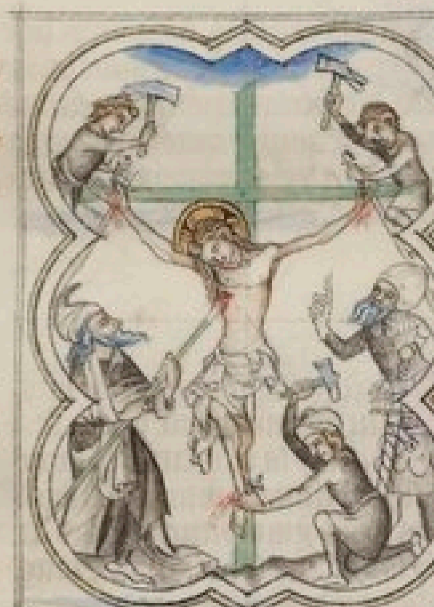
Nouissime uero misit ad eos filium suum dicens. Verebuntur filium meum. At illi uidentes eum dixerunt. Hic est heres. Et apprehenderunt eum dicentes ⁊ eiecerunt extra ciuitatem dicentes. Habebimus hereditatem eius.

Au darrenier il enuoia son fils et dist ore deuront il doubter mon fils. et quant il le uirent il distrent ce est le hoir de la uigne occion le et lors le prindrent et le bouterent hors de la uigne ⁊ locirent et distrent or sera le heritage nostre.



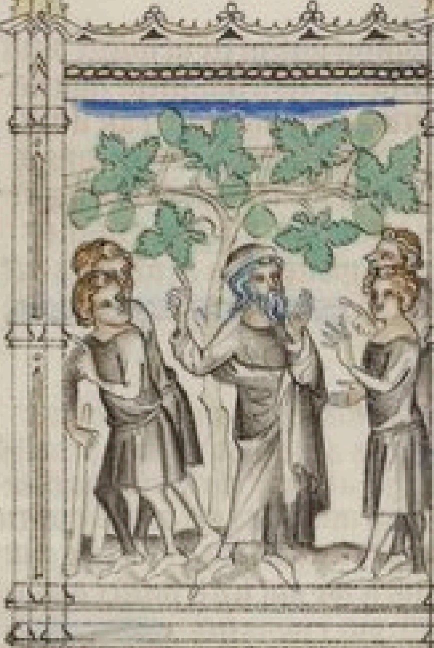
Hoc sign(ificat) q(uod) magistri legis xpm dnm crucifixerunt et quantum potuerunt fidem eius nitebantur extinguere ne amitterent locum suum ⁊ gentem.

Ce segnefie que les mestres ⁊ les prelaz des iuis prindrent le fil de dieu et le bouterent hors de la cite de Ierlm et le liurerent a mort ⁊ cuidoient ainsi estaindre la foy de ihucrist et tenir leur lieu ⁊ leur foy.



Cum ergo uenerit dominus uinee quid faciet agricolis illis. Malos male perdet et uineam suam locabit aliis agricolis. ⁊ c.

Quant le seigneur donc de la uigne uendra a ceuls que leur fera il. lors respondirent les iuis. il destruira ⁊ perdra les mauues q(ui) mourront mauuesement ⁊ louera la uigne a autres uignerons.



Hoc sign(ificat) q(uod) post resurrectionem quam iudeis nolentibus recipere donum dei sicut dicitur in actibus aplor. Aliis agricolis locata est uinea domini id est sancta eccl(esi)a ab apostolis ⁊ suis predicatoribus ⁊ doctoribus de gentibus constituta est.

Ceci segnefie que dieu punira et perdra les iuis q(ui) mauuesement ocist les sains uignerons ⁊ louera sa uigne cest son eglise a autres cest aus autres sains apostres ⁊ leur successeurs ⁊ sains docteurs.



Homo quidam fecit nuptias filio suo et misit seruos suos uocare inuitatos et nolebant uenire. Et iterum misit alios dicens. Ecce omnia parata sunt tauri ⁊ altilia occisa uenite ad nuptias.

Un homme fist unes noces a son fil et enuoia messages pour semondre les gens aus noces et il ne uouloient uenir. et derechief il enuoia autres ⁊ dist tout est prest les toriaus ocis les bestes qui ont este encraissees ocises ⁊ appareillies. uenes as noces.



Hoc sign(ificat) q(uod) deus pater per incarnationis misterium ecclesiam filio suo copulauit. Serui missi prophetas et aplos sign(ificant) qui iudeos ad fidem incarnationis inuitauerunt.

Ceci segnefie que dieu le pere fist noces a son fils pour la conioncte de li et de leglise les sergens enuoies furent prophetes apostres ⁊ autres sergens preescheurs de nostre seigneur qui apelerent les iuis pour uenir aus noces ⁊ a la foy de leglise.



Et ceperunt simul omnes excusare. Primus dixit. Villam emi. et necesse habeo exire et uidere illam. Rogo te habe me excusatum.

Et ceus qui furent semons se prindrent a escuser. lun dist iai achete une uille et la doi aler ueoir par necessite ie te pri aies moi pour escuse.



Hec inuitatos iudeos sign(ificat) qui per uanam curiositatem ⁊ mundi iactantiam a fide ihu xpi retrahuntur.

Ceci segnefie les iuis qui par uaine curiosite et orgueil mondain se eslongnerent de la foy de ihucrist.



Alter dixit: Iuga boum emi quinque et eo probare ea. Rogo te habe me excusatum.

L'autre dist: Iai achete .v. peres de bues et vois pour les esprouver. Aies moi pour escuse.



Tunc misit paterfamilias servos suos ad exitus viarum ut introducerent pauperes ac debiles cecos et claudos et impleretur nuptie discumbentium. Et ait: Dico vobis quod nemo virorum illorum qui vocati sunt gustabit cenam meam.

Lors envoia le seigneur d'ostel les sergens a l'issue des voies a ce qu'il feist entrer aus noces povres et fiebles avugles et esclopes pour emplir les sieges et dist que la homme qu'il avoit semons ne mengeroit des noces.



Hic signat eos quos avaricia a fide retrahit. Quinque iuga boum quinque sensus signat.

Cest segnefie les avaricieus qui par les .v. sens sont hocupes es choses mondaines qu'il ne font force de la foy divine.



Hoc signat quod Iudeis respuentibus legem Christi dominus misit apostolos ad gentes de diversis regionibus ad ... pauperes et cecos et claudos pro defectione fidei et legis cognitione quam non habuerunt.

Ce segnefie que pour ce que les uns qui premierement furent semons a la foy la refuserent, les apostres furent envoies pour semonre les autres gens qui estoient avugles et sans foy et sans loy et povres de la congnoissance de dieu.



Tercius dixit: Uxorem duxi et ideo non possum venire.

Le tiers dist: Iai pris femme, ie n'i puis aler.



Intravit autem rex ut videret discumbentes et vidit hominem non vestitum veste nuptiali, et ait illi: Amice, quomodo huc intrasti non habens vestem nuptialem? At ille obmutuit. Et dixit rex ministris: Ligatis manibus ac pedibus proicite eum in tenebras exteriores.

Lors entra le roy au noces pour veoir ceus qui mengoient et il vit .i. qui n'estoit mie vestu a l'oneur de cele feste et li demanda comment estoit entre et n'avoit mie vesteure de noces et cil ne sot que dire. Lors commanda le roy que l'en le meist en obscure chartre, piez et poins lies.



Hic signat eos quos voluptas carnis retrahit.

Cest segnefie ceus qui sont si retenus de pechie charnel qu'il ne font force de divinite.



Hoc signat quod qui in ecclesiam per baptismum receptum intrant ... in operibus caritatis ornati inveniantur in adventu regis celestis, hoc est in morte vel in iudicio sine fine dampnabuntur.

Ce segnefie que qui entres es noces de l'eglise par baptesme se il ne persevere es aournemens de bones euvres et de charite il est mis es tenebres d'enfer au point de la mort.







Homo quidam descendebat ab Ie
rusalem in Iericho et incidit i
latrones. Qui etiam despoliauerunt
eum et plagis impositis abierunt se
miuiuo relicto.



Un homme descendoit de Ierlin en
Iericho et chei en mains de larrons
qui le despouillerent et le lesserent demi
mort pour les plaies quil li firent.

Homo iste genus humanum
signat quod in adam ab altitudine
paradisi pro preuaricatione ad mise
rias et defectum huius uite per sug
gestionem demonum qui inuenerunt
eum cum peccatis innaturalibus et gra
tuitis omnino spoliauerunt.



Cest homme segnefie lumain
lignage qui chei de lestat din
nocence et de paradis terrestre en ceste
misere et par la temptation de lanemi
fu naure par pechie et despoillie des biens
de grace et de nature.

Accidit autem ut sacerdos et leuita
eadem uia descenderent et eo uiso
pertransierunt.



Or auint que .i. prestre et que .i.
diacre passerent par ce lieu et le
virent mes sen alerent sans e faire force.

Hec signat quod ministri legis et si ma
gni merita fuissent arguere pec
cata poterant. sed nequaquam medici
nam conferre.



Ce segnefie que la loy de nature
et la loy escripte comment quil
monstrassent et uessent les pechies.
toutevois ne porent donner gueri
son de pardon. ne de grace.

Samaritanus autem quidam iter
faciens uenit secus eum et mi
sericordia motus appropians alligauit uulnera
eius infundens oleum et uinum et
imponens illum in iumentum suum
duxit in stabulum.



Or passa .i. samaritain qui en ot
pitie et li lia les plaies et y mist
uin et uile et le mist sus sa beste et le
porta en son estable.

Iumentum autem quod xpistus est in quo sau
cium imposuit eum genus huma
num in cruce redemit. Stabulum
presens est ecclesia ubi reficiuntur
uiatores ad eternam patriam redeuntes.



Ce segnefie que ihesucrist porta en
son corps les liens et la peine de nos
pechies et nous amis en son estable
pour nous garir de tout pechie cest
en son eglise.

Altera die protulit duos dena
rios et dedit stabulario et ait.
Curam illius habe. et quodcumque su
pererogaueris ego cum rediero reddam
tibi.



Lautre iour ce samaritain dona
.ij. deniers a celi qui gardoit
le malade en lestable et li dit aies le
en cure et ce que tu despendras oultre
ie te ferai satisfacion.

Stabularius iste prelatos eccle
sie signat qui curam habent simpli
cium. Duo denarii. Duo testamenta.
Quod supererogat: qui implens precepta
domini consilia super impendit.



Cil qui garde lestable et le mala
de segnefie le bon prelat qui doit
garder les liuges et garir espirituel
ment. Les .ij. deniers sont les cognois
sances des .ij. testamens que dieu leur
donne et ce quil font par dessus sont
les euures outre les comandemens qui
sont de conseil et de perfections des quels
dieu leur donna grant loier et satisfacion.

Preteriens ihc uidit hominem cecu(m)
a natiuitate. Et expuit i(n) terram
et fecit lutum ex sputo et liniuit lu-
tum super oculos eius.

Quant ihc passoit il uit .i. home
auugle de la natiuite et uint de
sa saliue et de la terre en ses iex.

Saliua que a capite descendit
filium a patre procedentem sign(ificat)
terra est caro xpi. Quod oculos lini-
uit sputo: sign(ificat) q(uod) humanu(m) genus
per peccatum ab initio mundi cecca-
tum credere facit q(uod) deus et homo e(st).

La saliue qui descendoit ou chief
segnefie le fil qui descent du pere
et la terre son humanite qui iointe e(n)
sanble pour guerir lumain ligna-
ge qui estoit par pechie auugle.

Et dixit ei. Vade et laue in nata-
toria Syloe. Et abiit et lauit et
uidit.

Et ihc li dist ua et te laue en leaue
de Syloe et il i ala et se laua et uit
clerement.

Hic sign(ificat) q(uod) qui recipit sacramentu(m)
fidei renouari debet sacramento
sacri baptismi et per hoc ueniet ad ui-
sionem claritatis eterne.

Cis segnefie qui recoit la foy ihu
crist doit estre laue de leaue de
baptesme et par ce uendra a la ueue de la
clarte de gloire.

Iam conspirauerant iudei ut si quis
confiteretur xpm extra synagogam
fieret. Et eiecerunt eum illumi-
natum qui dixit nisi esset hic homo a
deo non posset facere quicquam.
Et cum inuenisset eum ihc foras dixit
ei. Tu credis in filium dei. Et ait. Cre-
do domine. Et procidens adorauit eum.

Des lors auoient ia les iuis entre
eus conspire que quiconques
disoit que ihc fust fil de dieu il seroit
mis hors de la synagogue et pource
que cestui disoit que se ihc ne fust bon
et enuoie de dieu il ne peust nul mi-
racle faire le bouterent il hors mes
ihucrist le recut. et il crut en ihucrist.

Hoc q(uod) eiecerunt eum sign(ificat) q(uod) o(mne)s
qui pie uolunt uiuere in xpo p-
secutionem patiuntur. Quod eiecto ue-
nit obuiam ihc et ad credendum mo-
uit: sign(ificat) q(uod) illis approximat dominus
qui propter ipsum persecutionem pa-
tiuntur. et eos illuminat et consola-
tur.

Cea monstre que quiconques a
bonne foy et bonne uie il couui-
ent que aucune fois ait persecution
des mauuais mes ihucrist les recoit
et conforte et enlumine.

Mortuo lazaro: uenit ihc in beth-
aniam ad occursu(m) marthe
dixit. Domine si fuisses hic frater m(eu)s
non fuisset mortuus.

Quant le ladre fu mort ihc uint
en bethanie et marthe li uint a
lencontre et li dist sire se tu eusses ci
este mon frere ne fust pas mort.

Hoc sign(ificat) q(uod) bonus prelatus si ali-
quis subditorum suorum mortu-
us fuerit in a(n)i(m)a obuiat illi per opa uite
et orat pro peccatore et spem concipit
de eius emendatione.

Cea monstre que le bon prelat
doit faire comme marthe cest
pour les pechies des subjes uenir a le(n)-
contre de dieu par deuotes prieres et p-
prie de deffaut dautrui et puet aui
esperance de lamendement du pecheur.

Tunc abiit martha et vocavit mariam sororem suam. Magister adest et vocat te. Que statim surrexit et veniens ad eum procidit ad pedes eius et dixit. Domine si fuisses hic et c.



Lors ala marthe et apela marie sa suer et li dist le maistre vient et te demande et lors marie vint a grant haste et sagenoilla devant ihesucrist et li dist. Sire se vous eussies a este mon frere ne fust pas mort.



Hec signat quod bonus prelatus exhortatur et admonet sanctos homines qui mundum reliquerunt ut frequenter soli deo famulentur ad orationem pro illis qui in peccato mortui sunt. Orationes enim eorum accepte sunt apud deum. Et hec signat vocatio marie.

Ce signefie que aussi comme marthe fist aler marie a ihesucrist pour li prier pour son frere aussi les bons prelas doivent prier aus religieus contemplatis que il preient pour les pechies de leur subies.



Ihesus ergo ut vidit eam plorantem et iudeos qui venerant cum ea plorantes infremuit spiritu et turbavit semetipsum. et lacrimatus est.

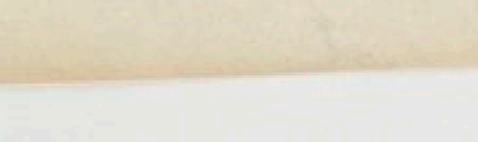
Quant ihesucrist vit marie qui ploroit et les autres qui estoient plorans il fu esmeu de pitie et fremist en soi et ploura.



Hoc exemplo docuit nos dominus similia facere pro peccato. scilicet angustiari in spiritu per contricionem. turbari in carne per penitenciam. lacrimari in oratione per devotionem.

Ce nous enseigne ihesucrist que nous devon fremir et gemir et plorer quant nous savon que nostre prochein est mort par peche mortel et troubler nostre corps par penance pour les pechies.





Ihesus ergo venit ad monumentum et ait. Tollite lapidem. Dicit ei martha. Domine iam fetet quatriduanus enim est.

Lors vint ihesu au monument et dist ostes la pierre du sepulchre et marthe li dist. Sire il put pource que il a .iiii. iours quil fu enterre.



Hec signat quod dominus venit in carnem ad genus humanum visitandum. quod consuetudine peccandi fetebat. onus importabile et durissimum removent. et suavitatem gracie porrexit.

Ce signefie que ihesus vint pour oster la pierre cest la durte de la coustume des peches de lumain lignage qui puoit par plusieurs diffamees de divers vices et ihesucrist li donoit lodeur souefve de grace et de pardon.



Elevans autem ihesus oculos sursum clamavit voce magna. lazare veni foras. Et statim prodiit qui fuerat ligatus mortuus manus et pedes institis et facies eius erat sudario ligata et dixit ihesus. Solvite eum et sinite abire.

Ihesucrist leva ses iex au ciel et dist a haute vois lazares is hors du monument et tantost il se leva. et estoit lies et enveloppes et tendres et de suaire. et dist ihesus deslies le et le lesses aler.

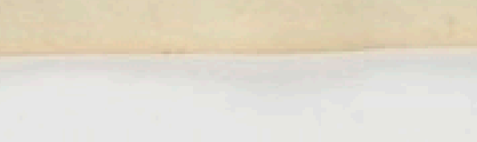


Hec signat difficile surgit a peccato qui mole male consuetudinis premitur. Et tamen post vocem magnam surgit. idest per graciam dei magnam vivificatur dum penitet. Interius et per se vivificat. ministris autem post statim solvendi tribuit in confessione.

Ce signefie que qui a este tenu et lie de la coustume de peche a poine se relieve il fors quar grant vois et grant vertu de dieu et de predicacion et par la divine inspiracion par dieu le relieve par dedens en lespirit principaument et le confesseur par dehors comme instrument.







Venit ergo ihc bethaniam et fece-
runt ei cenam ibi. et martha
ministrabat. Lazarus uero unus erat ex
discumbentibus cum eo. Maria ergo accepit
libram unguenti preciosi et unxit pe-
des ihu et extersit capillis suis et domus
impleta est ex odore unguenti.

Apres ce uint ihc en bethanie et li
fist len .i. souper et marthe admi-
nistroit et le ladre entre les autres se
seoit. or uint marie atout pleine une
boiste doignement precieus et en oint les pi-
es de ihu et les essua de ses cheueus et la
maison fu replie de lodeur de loignement



Hec significat quod fidelis postquam resuscitatus
est in acia collocatur deuote sacrificio
altaris per ministerium altaris. pe-
des ihu pauperes sunt. unguentum preci-
osum: compassionem cordis et misericordiam p-
roximi significat. Capilli temporalia. Odor boni
fauor et exemplum bonorum. Oscula pedum:
dilectionem dei.

Ceu segnefie que puis que persone
est resuscitee par grace et la uie de
le doit uenir au soup cest prandre le
sacrement de lautel et oindre les poures
cest les pies ihu par compassion. les
cheuex doner temporalite as poures et be-
ser les pies par amour et pais de quer et uient
lors lodeur de bon renon et de bon exemple.



Dixit ergo iudas scarioth: quare ho-
c unguentum istud non ueni-
it multo: et datum pauperibus. Dixit autem
hoc non quia de egenis pertinebat ad eum
sed quia fur erat et loculos habebat et que
mittebantur asportabat.

Lors dist iudas scarioth le traitre
cest oignement pourquoi nest il
uendu .ccc. deniers et done as poures
mes ce ne disoit il mie pour lamour
des poures mes pource quil uousist que
largent de loignement li fust baille si
leust emble et porte a son ostel. quar
il estoit larron.



Hec significat quod quidam possessionem
ecclesie sub nomine pauperum uendi-
cant ad usus proprios et sub nomine pi-
etatis auariciam suam palliant.

Ceu segnefie que mont de cen a qui les
biens de sainte eglise qui sont
les biens des poures se donnent et pouruoient
pour en folement user et sus le nom
pitie coeuurent et pallient leur aua-
rice.



Simile est regnum celorum decem
uirginibus que accipientes lam-
pades suas exierunt obuiam sponso et
sponse. Quinque autem ex eis erant fatue
et quinque prudentes. Sed quinque fatue non
sumpserunt oleum secum. prudentes uero
acceperunt oleum in uasis suis cum
lampadibus.

Ihc dist en parabole que le roiaume des ci-
ex est semblable a .x. uierges qui pri-
drent leur lampes et uindrent a len-
contre de lespous et de lespouse. mes
.v. estoient sages et .v. foles. les sages si
orent de luille en lor lampes. les foles non.



Decem uirgines significant omnes illos qui
credunt. et opera decalogi custodi-
unt que opera per lampades significantur. oleum
nitorem conscientie significat. Virgines fatue
significant illos qui bona opera pro humana
laude faciunt. Prudentes qui ex operibus
suis querunt tantum ut gratiam dei habeant et
in futuro uitam eternam possideant.

Les .x. uierges segnefient touz ceus qui
ont receu la loy qui amaine a gar-
der les .x. commandemens qui segnefient
par les .x. lampes. luille segnefie la bonte
de conscience qui est en grace. les foles qui
nont point duille segnefient ceus qui eu-
urent pour gloire mundaine comme ypo-
crites. les bonnes qui ont huille segnefient
ceus qui pour gloire de dieu font ce qui font



Moram autem faciente sponso dor-
mitauerunt omnes et dormierunt
Media autem nocte clamor factus est
ecce sponsus uenit. exite obuiam ei.

Quant lespous tarda .i. pou toutes
se dormirent. et uient a mie nuit
.i. cri. ales alencontre de lespous. ue le
ci ou il uient.



Mora sponsi prolongationem iudi-
cii significat. Sompnus uirginum
mortem hominum. Media nox: subitum ad-
uentum et incertum iudicii diem.
Clamor tubam archangeli qua omnes et
mortui qui in corpore sunt resurgent incor-
rupti.

La demeure de lespous segnefie le
entreualle iusquau iour du iu-
gement. le dormir segnefie la mort cor-
porele de chascun. la mie nuit segnefie
que ihu uendra soudainement au iu-
gement. le cri la uois de la buisine des
angres. lors uendront touz au iu-
gement.



Tunc surrexerunt oms virgines ille et ornaverunt lampades suas. Fatue autem sapientibus dixerunt. Date nobis de oleo vestro: quia lampades nostre extinguntur. Responderunt prudentes. Ne forte non sufficiat nobis et vobis: ite potius ad vendentes et emite vobis.



Les seles leverent toutes et aornerent leur lampes et les foles dirent aus sages donnes nous de vostre huille car nos lampes sont esteintes. et les sages respondirent nous nen avons pas trop pour nous ales aus vendeurs. et en achetes.

Resurrectio virginum resurrectio hec generalis signatur. Ornatus lampadum recordatione bonorum operum. Lampades extincte opera sine intentione. Olei interrogatio defectum testimonij bonorum operum. Venditores olei: adulatores mundi quod pro questu: aliorum opera laudant.



Ce senefie la general resurrection de tous la ornement des lampes le recort des bonnes euvres les lampes esteintes les euvres sans grace. les vendeurs duille les flateurs du monde qui donnent lous aus ypocrites pour leur euvres.

Dum autem irent emere. venit sponsus et que parate erant intraverunt cum eo ad nuptias et clausa est ianua. Novissime vero veniunt et relique virgines dicentes. Domine domine aperi nobis. At ille respondens ait. Amen dico vobis. nescio vos.



Quant les foles aloient acheter huille lespous vint et les sages apareillees entrerent avec li aus noces et fu close la porte et puis vindrent les foles disans sire sire euvre la porte et il respondi ie ne vous cognois.

Hoc signatur quod qui bona agunt tempore prima etiam salvanda: ipsi cum christo sponso intrabunt ad gaudia nuptiarum et porta claudetur aditus paradisi. Hoc quod fatuis virginibus novissime venientibus et pulsantibus responsum est nescio vos. signatur quod post iudicium nulla est redemptio.



Ce senefie que ceus qui bien font pour la gloire de dieu entreront avec li as noces de glore et est la gloire close a ceus qui pour la gloire du monde ont labouré si que nulle redemption ne pourront iames trouver.

Homo quidam peregre proficiscens vocavit servos suos. et tradidit illis bona sua. Et uni dedit quinque talenta. Alii autem duo. alii vero unum et profectus est statim.



Un homme ala en pelerinage qui apela ses serges et leur bailla de ses biens. et bailla a lun .v. besans. et a lautre .ij. et a lautre .i. pour gaaignier et mouteplier et ainsi sen ala.

Hoc signatur quod quando christus carnem humanam ad propria disposuit in celum ascendere ad celos diversas gratias operandi diversis in ecclesia tribuit. Quibusdam etiam scientiam quinque sensibus acquisitam ad opera humana. Aliis intellectum scripture ad opera spiritualia: ut ad docendum et ad orandum aliis tantum intellectum.



Ce senefie que ihesu crist a porté son humanité en lontaigne cest de paradis lessa a divers hommes de sainte eglise diverses graces pour ouvrer en seglise a aucuns donna la science de gouverner leur .v. sens. aus autres entendemens et volenté douvrer selon la sainte escripture. et aus autres seulement entendement sans ouvrer.

Abiit autem qui quinque talenta acceperat et operatus est in eis et lucratus est alia quinque. Similiter qui duo acceperat lucratus est alia duo. Qui autem unum acceperat abiens fodit in terram et abscondit pecuniam domini sui.

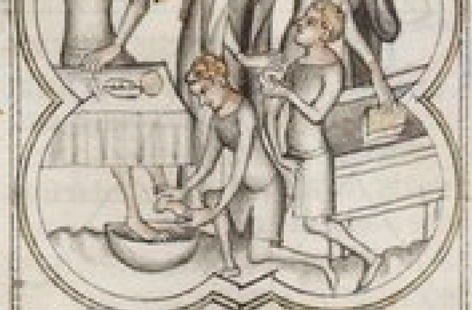




Lors ala cil qui avoit les .v. besans et gaaigna autres .v. et aussi cil qui avoit .ij. en gaaigna .ij. mes cil qui ne avoit que .i. lenfoui en terre et mucha largent son seigneur.

Bona lata per primum signatur qui per scientiam quam a deo acceperat bene operatur. Per secundum: clerici qui sacram scripturam in opus convertunt et hec est talentum geminare. Per tercium: falsi christiani clerici et laici qui male operantur.





Les bons lais sont senefies par le premier qui usent bien de la sainte gloire par leur .v. sens ausi. par le secont sont entendus les sages clers qui la sainte de lescripture tournent a bonne euvre et ce .ij. besans par le tiers les faus crestiens qui nont que entendement et ne veulent bien ouvrer selonc ce quil sevent.

Post multum u tpis uenit dns
seruor illor. et posuit racione
cu eis. Et accedens q quq talenta acce
pit obtulit alia quq talenta dicens
dne quq talenta tradidisti m ecce ali
a duo superlucrat sum. Similr et q duo.
Et reliq. ait dns. Euge serue bone et fi
del. q sr pauca fuisti fidel. s. multa
te 2stituam. Intra i gaudium dni tui.

Apres grant temps uint le sei
gneur et celi qui auoit eu. v.
besans li offroit. v. autres. et celi q
.ij. li en offri .ij. autres et le seigne
leur dist uous estes bons sergens
je vous establirai sus grans biens
entres en la ioie de vre seigneur.

Hec sigt q quicumq graciam q
a deo accepit in bonis opribz
multiplicauerit: in iudicio xpo rep
sentabitur cum opibz suis et p xpm
ad gaudia celor transibit.

Ce signefie que quiconq ara e
bonnes euures emploie la grace
et le temps que dieu li a donne il sera
a iugement offert et presente auec ses
bonnes euures et li sera donee gloire
auec ihucrist.

Accedens aut q unu accepit et ait.
Dne. sciebam q homo austerus es
timens abscondi talentu tuu. Ecce hes q
tuu e. Rndit aut dns sei. de ore tuo te
iudico serue neqm. Scie il debuisti pec
cuniam meam ad mensam et ego ueniens
cu usuris exegisse illam. Et astantibz
dixit. Eiicite eu i tenebs exteriores. et c.

Apres uint celi qui auoit mucie
son besant et dist a son seigne
je sauoie bien que tu es .i. homme et
prans ce qui nest pas tien pour ce ai
je garde ton besant. pour ce qui estoit
en et le seigneur li dist. je te condep
ne de ta bouche prius sergent pour qi
nas tu gaigne come les autres et ie le
reusse redu pl q'il valut lors manda ql
fust mis en tenebres.

Hec sigt q in hoc seculo bona su
a naturalia circa terrena ex
pendit siue clerica siue laica fuerit
dicetur in iudicio. Dne paupertate ti
mui et ideo leges et terrena didici uel
ad usura 2modaui. ut opes et diuici
as acquirer. Et ideo mittet eos dns
in egestatem perpetuam.

Ce signefie que ceus q en autres
sciences auront occupe le gin
que dieu leur a donne et qui dient
que cest par pouerte ou pouere que il
naurent deffaute de uiure quil se sont
mis a lois et a autres sciences et sont
usez mauuaisement dieu les contempne
ra au iugement et les met es tenebs dehors.

Tunc congregati sunt principes
sacerdotum et seniores populi i
atrium principis sacerdotum q dice
batur cayphas. et consilium fecerunt
ut ihm dolo tenerent et occiderent. Et iu
das ait illis. Quid uultis m dare
et ego eum uobis tradam.

Apres ce sassemblerent les mai
stres les pharisees et les prestres
des iuis en la cort a cayphas pour ihu
crist occire faussement et iudas uint a
eus et leur dist que me donres vous
et ie le vous liurre.

Hec sigt q iniqui principes et cal
ci prelati uenerunt ad 2stituendas
nouas leges et 2suetudines iniqs: ut
opprimant in iudicio minores et bo
na eorum diripiant. et sic ihm occidunt
membra sua scandalizantes.

Ce signefie que souuient aucuns
princes et prelas font mauues
ordenances et fausses coustumes pour
tollir et rauir les biens des subiez q il
deussent garder et ainsi ocient ihucrist
en ses membres.

Et constituerunt ei triginta ar
genteos et spopondit. Et qre
bant opportunitatem quomodo eu
traderet.

Et les iuis li donnerent .xxx. gros
deniers dargent et lors queroit
il leur comment il le pourroit trahir et
bailler.

Hec sigt q multi hodie q sacra
menta ecclesie uendunt precio sacrament spu
aliu p munere falsi dicunt ueritate ue
ndunt. deu q ueritas est uendunt. Dn
caritatem uiolant: deu q caritas est
prodit. Et hoc facit ille q pro tempo
ralibz multiplicandis odium proxi
mor incurrit.

Ce signefie que mont en ia q pr
sont qui uerite uendent pour
auoir temporele et charite prenent pour
charnalite ou pour chaste auarice. et
ainsi uerite charite de quoi dieu est le
maistre est uendu et trahi quant est
de eulx.

Misit ihesus duos ex discipulis suis et dicit illis. Ite in civitatem et occurret vobis homo lagenam aque portans. Sequimini eum in domum in quam intrat et ibi parate vobis pascha.

Ihesus envoia .ij. de ses deciples et leur dist: ales en la cite a lostel dun homme. et vous encontreres .i. qui porte une selle diaue. ales apres li. et entres ou il entrera et illec appareilles le pasque.



Civitas signat ecclesiam. Portitor aque populum iudeorum. Lagena cum aqua: legem secundum litteram insipidam. Quod vero sequuntur signat quod per agnum veteris pasche signatur passio christi qui fuit verus agnus qui abstulit omne peccatum.

La cite segnefie leglise. le porteur diaue le pueple de iuis qui portoit la loy selonc le sens de la letre sans saveur espirituele comme leaue. ce quil ensuivent cel homme segnefie que il suivent qui est le vrai aignel et la loy de grace lancienne figure.



Et fecerunt discipuli sicut precepit illis ihesus. Et ascenderunt in civitatem et ostendit illis homo cenaculum grande stratum et paraverunt pascha.

Et les deciples firent comme ihesus le avoit commande et trouverent cel homme qui leur aparellia une sale pour honorablement menger laignel de pasques.



Hoc signat quod superficiem littere transcendit per intellectum in alto mentis solio parat refectionem. christus qui in littera vescatur in primo pascha fac. Cenaculum etiam signat quod strata est in veritate virtutum. Dominus domus petrum apostolum et successores eius.

Ceci segnefie que celi qui par dessus le sens de la letre se eslieve et lost natuel il apareille la haute sale ou la refection de lame est trouvee. le seigneur de lostel segnefie saint pierre a qui fu baillee la sale de toute sainte eglise.



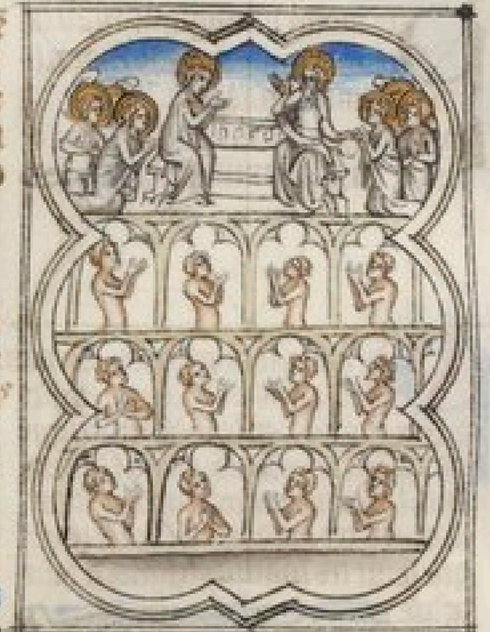
Tunc surgit a cena et ponit vestimenta sua. Et cum accepisset linteum: precinxit se.

Adonc se leva ihesus de la cene et osta sa cote. et prist .i. linceul et sen ceinturent.



Cena signat perpetuam refectionem. christus precinxit se signat illud quod christus dicit in evangelio de illis quos in perpetua cena precinget se et transiens ministrabit illis.

La cene segnefie la perpetuel refection des sains en paradis et ce que ihesus se ceint segnefie ce que li meismes leur promist que en gloire il se presentera par les ioieuses compaignies des benoies et ferme le bon maistre et seigneur dostel qui se ceuvre et va par les tables pour faire servir et faire bonne chiere aus siens.



Deinde mittit aquam in pelvim et cepit lavare pedes discipulorum et extergere lintheo quo erat precinctus. etc.

Apres mist de leaue ou bacin ihesus et laver les pies de ses deciples et les essuer de son linceul.



Aqua in pelvi gratia baptismi signat. lavit pedes et extergit quando humiles in peccato a peccatis emundat.

Leaue quil mist ou bacin segnefie que il devoit dorenavant en gloire que par leaue de baptesme qui ot merite par lumilite de la passion ihesucrist il sont nes et laves si que il sont dignes destre a cel estat apeles.



Postquam ergo lavit pedes eorum ac
cepit vestimenta sua. et cum re
cubuisset. Amen dico vobis. Quia unus ex
vobis me tradet. Respicientibus illis de
quo diceret. Respondit Ihesus. Ille qui intingit
mecum manum in parapside.

Et puis qu'il ot leur piez laves il
reprist ses vestemens et quant
il se mist avec euls il leur dist certes
.i. de vous me traihira. et chascun deman
doit qui ce seroit et il respondi celi qui
moille son pain en mescuelle.



Et cum intinxisset panem dedit
Jude Scarioth et cum bucella
introivit in eum sathanas.

Et quant Ihesus ot fait une soupe il
la bailla a Judas et tantost la
ennemi li entra ou cuer.



Per Judam intelliguntur mali sa
cerdotes qui in peccato mortali
ad sacramenta accedunt. Hesitatio a
postolorum scandalum esse dicit. quod
surgit de malis ministris.

Par Judas sont entendu les mau
vais maistres de sainte eglise
qui manjuent en lescuele nostre seigneur
cest a dire de ses propres biens et toutes
vois il sont contraires a Ihesucrist. par
la doubte des apostres est figure lesclandre
qui sourt des mauvais sergens de sainte
eglise.



Hoc significat quod apostolus dicit ad corinthios
qui manducant corpus meum in
digne: iudicium sibi manducat et bi
bit. non diiudicans corpus domini.

Ce signefie que si comme dit saint
Pol. qui prant le corps seigneur
non dignement il prant son damp
nement.



Cenantibus autem illis accepit Ihesus
panem et benedixit et fregit et dedit
discipulis suis et ait. Accipite et come
dite hoc est corpus meum.

Et ainsi en soupant Ihesus prist le
pain et le beneist et le froissa et
le donna a ses deciples en disant prenes et
menges cest mon corps.



Cum autem accepisset ille bucel
lam exivit continuo. Erat autem
nox. Et dixit Ihesus. Mandatum novum
do vobis ut diligatis invicem sicut di
lexi vos.

Et quant Judas ot celle souppe il
issi tantost de la compaignie. et est
oit nuit. et puis dist Ihesus a ceuls qu'avec
li estoient. Je vous donne nouvel man
dement que vous ames lun lautre.



Hoc significat quod in loco agni legalis
successit sacrificium altaris. Quod
benedixit et fregit significat quod carnem quam
de virgine mundam sine peccato cepit
in cruce obtulit.

Ce signefie que en lieu de laignel
de la loy fu baille le corps Ihesucrist
a mengier. et ce qu'il le beneist et donna
signefie que ce corps qu'il prist de la vier
ge sans peche offert en la crois.



Exitus Jude de nocte significat recessio he
reticorum a fide Christi et a sancta ecclesia
per tenebras interiores malorum operum
ad tenebras inferni exteriores. Quod post reces
sum mox apostolis suis dominus predicavit:
significat quod boni prelati post recessum infide
lium subditos suos debent instruere ut
in fide Christi semper sint perseverantes.

Lissue Judas de nuit signefie la depar
tie des herites et des pecheurs qui
se departent de sainte eglise et qui seront
tenuz en tenebres pardurables. et ce que
Ihesus leur prescha apres signefie que puis
que les mauvais sont departis des bons
les prelas doivent ensaignier ceus qui le
remaindront a ce qu'il soient fermes en
la foi de Ihesucrist.



Et ympno dicto: exiuit cum discipulis suis in montem oliueti. ubi orauit ad patrem.

Et quant il orent dit graces adiet ihesus issi auec ses deciples en la montaigne de oliuet et illec pria dieu le pere.



Et dixit ihc discipulis suis. sedete hic et orate: donec uadam illuc orem. Et assumpsit petrum et iacobum et iohannem secum.

Et ihc dist a ses deciples seez vous ci iusques a tant que iaie prie et prist pierre iaques et iehan son frere.



Per hoc significatur. iiii. que sunt in ecclesia necessaria. scilicet sacramentum altaris. predicatio. laus dei que est in ecclesiastico officio. et oratio.

Par ces choses sont segnefiees .iiii. choses que leglise fait le sacrement de lautel. la predication de la parole de dieu. la deuine loenge et oroison contre toute tribulation. et pour laide dieu em pretre.



Discipuli ab aliis separati qui dicit: prelatos ecclesie significat. qui sicut ab aliis separantur in dignitate ita aliis debent precellere uite sanctitate.

Les deciples que ihc apela par especial separes des autres segnefient ausi comme la plonnie est plus deseuree des autres en grant estat de dignete et des seures des autres en profection de la uie.



Tunc uenit ihc cum discipulis suis in uillam que dicitur gethsemani trans torrentem cedron ubi erat ortus. Sciebat autem et iudas qui tradebat eum locum. quia frequenter illuc conuenerat.

Adonc uint ihc auec ses deciples en la uille de gethsemani outre le ruissel cedron. en .i. iardin et iudas sauoit bien que ihc auoit acoustume a aler.



Tunc cepit ihc pauere et tedere et mestus esse. Et ait illis. sustinete hic et uigilate mecum. Et ipse auulsus est ab eis quantum iactus est lapidis. Et positis genibus orabat. Apparuit autem illi angelus de celo. confortans eum.

Adonc commenca ihc a estre triste et a grant anui et leur dist attendes iusques a tant que iaie prie et uuilliez ueillier auec moy et lors sesloigna deuls le get dune pierre et prioit a genous. et li apparut .i. angre qui le confortoit.



Hoc significat quod qui hic sequuntur christum per humiliationem. et ei hic per humilitatem compatiuntur eos secum ducet ad gaudia. Quod autem iudas sciuit locum et cetera. significat quod eos explorat et infestat diabolus. maxime quos in scientia de christi studiose perpendit.

Ce segnefie que ihc uient mort auec soi ceus qui par humilite suffrent tribulation. et ce que iudas sauoit le liu segnefie que lanemi espie et tempte ceus qui ensiuent ihesucrist.



Timor et tristicia ihesu ante passionem. significat quod nos ante mortem nostram de iudicio timere debemus et pro peccatis nostris dolere. Quod dixit illis sustinete et uigilate: significat quod prelati perseuerantes esse debent et solliciti pro subditis suis tuendis.

Cele paour et tristece de ihesu auant la passion segnefie que auant nostre mort nous deuon auoir paour du iugement de nostre seigneur pour nos deffauts. et ce quil leur dist attendes et pries. segnefie que les bons plas doiuent parmenablement et douuement prier pour leur subges et en auoir cure grant.



Et cum surrexisset ab oratione
et venisset ad discipulos suos
invenit eos dormientes et ait illis
surgite eamus. Ecce appropinquat
qui me tradet.

Et quant il fu leve d'oroison
il vint a ses deciples et les trou-
va dormans et les esveilla et dist: or
sus alon veez celui que je sai traitre
Judas aprouche qui me trahira.



Et confestim accessit ad Ihesum et os-
culatus est eum. Dederat autem ei-
is signum dicens. Quemcumque osculatus
fuero ipse est: tenete eum et du-
cite eum caute.

Et tantost Judas s'aprocha de
Jhesucrist et le baisa et ce signe a-
voit il donne aus garcons: celui que je
baiserai prenes le et si le menes
cautement.



Sompnus apostolorum incredulitatem
eorum significat quam habuerunt circa
tempus passionis. Quod eos excitavit:
significat quod post resurrectionem eis appa-
ruit et fidem in eis confirmavit.

Le dormir des apostres segnefie
la desloiaute qu'il orent assez
tost apres en laissant et niant leur
seigneur: et ce qu'il les esveilla segnefie
que apres sa resurrection il les reconfer-
ma en vraie foi.



Per Judam mundus significatur qui per
applausum suum christianum decipit.
Dum ei confert et divicias,
dignitates et honores: qui multitudine
demonum eum tradit vinciendum et
puniendum.

Par Judas est segnefie le monde
qui baise celi a donc prosperite
et fait bonne chiere aus pecheurs car
honneurs et delis et richesses sont le
baiser Judas par quoi le pecheur est pris
et baille en la main de ses adversaires.



Adhuc eo loquente ecce Judas ve-
nit et cum eo turba multa cum
gladiis et fustibus missa a principibus
sacerdotum: comprehendere Ihesum.

Et ainsi comme il parloit a ses deci-
ples vez ci Judas qui venoit a
grant tourbe de garcons et a glaives
et a bastons les quels estoient envoies
des princes des prestres des Juis pour
prendre Jhesucrist.



Ihesus autem processit et dixit ad eos.
Quem queritis: Responderunt ei.
Ihesum Nazarenum. Dicit eis Ihesus. Ego
sum. Ut ergo dixit eis ego sum:
abierunt retrorsum. et ceciderunt in
terram.

Ihesucrist ala encontre de la tourbe
et dist que querez vous il respon-
dirent Jhesu de Nazareth. Il lor dist ce sui
je et tantost il cheirent a l'enverse.



Hec significat quod terrena per potentiam
tyrannorum et crudelitatem
tenere nituntur fidem Ihesu Christi.

Hoc significat quod Judei quando audie-
runt predicationem de Ihesu Christo
abierunt et terrena que amave-
runt ceperunt.



Ce segnefie les mauvais terriens
et autres pecheurs qui s'esforcent
par les tyrans de destruire la
foi Jhesucrist.

Ce segnefie que quant Jhesucrist disoit
aus Juis que c'estoit il que leur
estoit promis il se retornerent et cheirent
par non creance et se prindrent a
terrienne amour.



Symon ergo petrus habens gla
dium eduxit eum et percussit po
tificis servum et abscidit auriculam
eius.

Adonc symon pierre traist son
glaive qui avoit et feri le ser
gent de levesque et li copa loreille.

Hic signat q(uod) petro predicante genti
lib(us) relictis. populus iudeoru(m)
spiritualem intelligentiam et audi
tum regni dei perdidit.

Ceci segnefie que quant saint pi
erre et les autres apostres presche
rent la parole de dieu q(ui) est le glaive espiritu
el les iuis perdirent lesperituel sens de
la sainte escripture.

Et cum tetigisset auriculam ih(esu)s
sanavit eam. Et dixit petro.
mitte gladium tuum in vaginam.

Et quant ih(esu)s toucha loreille de ce
lui il le gueri et dist a pierre met
ton gleive en sa gueine.

Hic signat q(uod) qui in necem ihesu co(n)
senserunt et sic in anima vul
nerati sunt vel aliter. auris amputa
ta et sanata signat. auditum ablata
vetustate innovatum. ut amplius
in novitate vite spiritus sit. qui prius fuit
in vetustate littere.

Ceci segnefie que aucuns qui se
consentirent a la mort de ihesu
crist par quoi il furent navres de peche
furent apres gueris par loroison ihesu
crist en la crois et par leur repentance
orent loreille de lentendement gue
rie en ouant la foi nouvele.

Tunc accesserunt et manus in
iecerunt in ihesum et tenuerunt
eum. et discipuli eius omnes relic
to eo fugerunt.

Lors saprouchierent les mauves
de ihesucrist et mistrent la main
a li et le tindrent et ses deciples se
fuirent.

Hic signat q(uod) in tempore persecutionis
ecclesie quando principes terreni
eam redigere volunt in servitutem
vel terrena per falsam predicationem
corrumpere. prelati fugiunt et latebras
querunt in quibus securi possint lati
tare.

Ceci segnefie que ou temps de la
persecution de leglise les plus
qui sont fieles en la foy et en lamour
de dieu senfuient au besoing et lessent
ihesucrist cest les membres qui deussent
conforter.

Tunc adduxerunt ihesum ad summum
sacerdotem. Adolescens autem se
quebatur eum amictus syndone sup(er)
nudo et tenuerunt eum. At ille reli
cta syndone nudus profugit ab eis.

Lors amenerent ihesucrist au
souverain prestre. et i. ione hom
me le sivoit vestu de cendal sus la
char, si le prendrent les mauves
et tormenterent et il lessa le mantelet et
senfui.

Hic signat q(uod) aliqui dominum sequuntur
et ab aliquibus mundanis retra
huntur. unde ut securiores sint omnia
mundana abiciunt et nudi volunt
potius domino famulari. quam mun
do adherendo. materiam temptandi
et a deo revocandi adversariis dare.

Ceci segnefie que aucuns ensuient
ihesu seigneur et sont empeschie de
terriens mauvais mondains mes ace quil
soient plus seur il lessent toutes choses
mondaines et toute matere et a droison
pour quoi le monde les puet arrester.

Pontifex autem interrogavit ihesum de
discipulis suis et de doctrina eius.
Respondit ihesus ei. Quid me interrogas? Inter-
roga eos qui audierunt quid locu-
tus sum. Hec autem cum dixisset: unus as-
sistens ministrorum dedit alapam ihesu
dicens. Sic respondes pontifici?

Apres ce levesque demanda a ihesucrist
de ses deciples et de sa doctrine et
il respondi pour quoi men demandes
tu demande a ceus qui mont oy par-
ler car iai tout dit en commun. et lors
I. des garcons li dona une paumee en
disant ainsit respons tu a levesque.



Sermonis ille mirabiles significat qui a pre-
latorum ihesum impugnant. vel sal-
tem christianos qui publice peccant qui
peccatum suum non abscondunt sed quasi So-
doma predicant et hoc est facere ihesu
iniuriam.

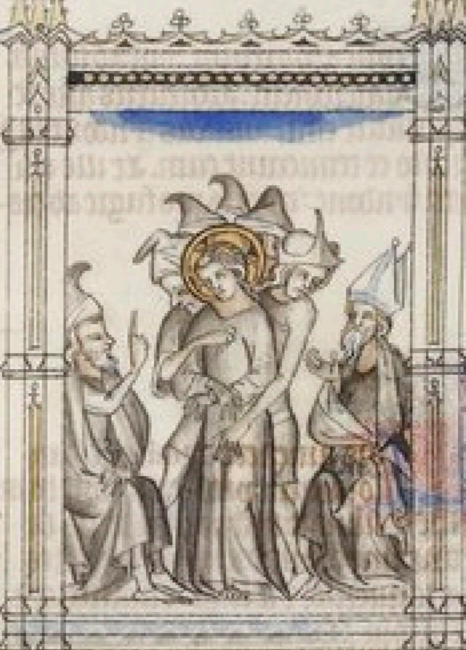
Ce segnefie garcon qui fiert la face
ihesu segnefie les mescreans qui
publiquement contredient a la foy.
et segnefie aussi les mauvais crestiens
qui en apert pechent et se vantent de lor
peche.





Et misit eum annas ligatum ad
caypham pontificem. Erat enim
socer cayphe qui erat pontifex anni illius.

Apres ce annas lenuoia a cayphas
levesque pour celle annee qui estoit
annas pere de la fame a ce cayphas.





Hoc significat quod mali prelati et principes
quandoque in malum subditorum et
spoliationem et destructionem per mala
opera conspirant et ut eorum opera ma-
nus mala appareant unus in malum
alterum alium et confortat.

Ce segnefie que les mauvais prelas
et princes saccordent souvent a
mal et a destruire par mauvaise euvres
et rapines et mals exemples leur sub-
gies et se lassent li un pour lautre pour
leur mauvestie parfaire.





Petrus autem sequebatur eos a longe
usque in atrium summi sacer-
dotis. Et stabat ad hostium foris. Dixit
ergo ei ancilla hostiaria. Numquid et tu
es de discipulis eius hominis istius? Dicit
ille. Non sum.

Pierre ensuivoit ihesu de long iusqu-
au palaiz de levesque et estoit hors a
luis et lors li dit la fame qui gardoit
luis nes tu mie des deciples de cest hom-
me. et il respondi ie nen sui mie.



Hoc significat quod ille a longe ihesum sequi-
tur qui ei serviunt pro temporalibus
et quandocumque a carne temptantur: car-
nis voluptates sequuntur. et sic eum
negant.

Ce segnefie ceus qui pour bien tem-
porel servent et ensuivent dieu
et quant la char les assaut il sont vain-
cu et font euvres de pechie par quoi il re-
nient nostre seigneur en fait.





Stabant autem servi et ministri ad
prunas quia frigus erat et calefa-
ciebant se. Erat autem Symon petrus stans
et calefaciens se. Dixerunt ergo ei.
Et tu cum ihesu nazareno eras. At ille
negavit cum iuramento quod non no-
visset hominem.

Lors estoient les menistres des iui-
s et de pilate au feu et se chauffoi-
ent et symon pierre avec euls. et lors li
dirent. et tu estoies avec ihesu de naza-
reth et pierre iura que non estoit.

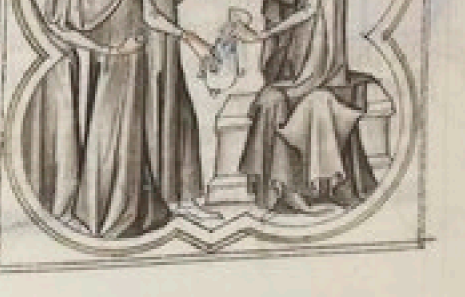




Ignis iste ignem cupiditatis significat iuxta
quem peccator remanet in tempore ad-
versitatis temporalis solacia commo-
dum querens et ipsi eorum societate com-
morans dum negat et peccat.

Ce feu a segnefie le feu de convoitise
terriens le quel le pecheur se tient ou
temps daduersite pour avoir soulas
mundain et demeure ainsi avec les a-
nemis par quoi il nie la voie de sa-
lut.





Et continuo gallus cantauit et conuersus dominus respexit petrum.



Et quant pierre ot .iij. foiz renie Ihesucrist le coc chanta. et dieu se conuerti a regarder pierre.

Hoc significat quod ad predicationem boni prelati respicit dominus per gratiam suam auditorem.



Ceci segnefie que le bon prelat regarde et muet son subiet qui il est en peril de dampnation.

Et recordatus est petrus uerbi domini quod dixerat priusquam gallus cantet ter me negabis. Et egressus petrus foras fleuit amare.



Et pierre se recorda de la parole Ihesucrist quil auoit dit auant que le coc chantast tu me renieras. et issi pierre de la compaignie et plora amerement.

Hoc significat quod qui primo ab impiorum consortio excluditur et postea memor est euangelii statim culpam lauat per penitentiam.



Ceci segnefie que qui ueult dignement son pechie plourer et effacer il doit la compaignie mauuese et toute ochoison de pechie lessier.

Summi uero sacerdotes et omne consilium querebant aduersus Ihesum falsum testimonium ut eum morti traderent.



Lors les granz prestres quistrent accusations et faus tesmoins contre Ihesucrist pour le condempner a mort.

Hoc significat malos iudices et aduocatos uel iniustos homines qui contra ueritatem proximorum falsitatem sustinere nituntur.



Ceci segnefie touz faus aduocas. iuges ou parties qui contre uerite et le droit dautrui sesforcent dessaucier faussete et dampner uerite.

Et ceperunt quidam conspuere in eum et uelare faciem eius et colaphis eum cedere. Alii palmas in faciem eius dederunt dicentes. Prophetiza nobis christe quis est qui te percussit.



Lors comencerent les garcons et les uns crachier en sa face et plus la couurir et li donner des paumees et li dire deuine qui ta feru.

Hic notantur quatuor genera demonum qui conspuebant in eum: significant blasphemos et contemptores ubi dicitur. Quod uelabant faciem eius: hii sunt illi qui per exempla praue uite alios excecant. Quod colaphis eum cedebant significat eos qui conuoluti et absconditi proximum suum supplantant quoniam les sentencia. Quod palmas in faciem eius dederunt significat eos qui manifeste contra deum impugnant quoniam les fraude et lum.



Cist signe .iiij. manieres de mauues qui conchierent a Ihesucrist ceus qui le crachierent ce les maugreeurs et renieurs du non de dieu. ceus qui li couurirent la face ceus qui par lor mauues exemple aueuglent les autres ceus qui li donoient colees sont ceus qui en repost et celeement deceuent les ames une porcuret et hontes. et ceus qui li donnoient iouees ce sont ceus qui en apert destruient la foi comme auteurs et les siens.

Mane autem facto tradiderunt
ihesum vinctum pontio pilato p(re)
sidi. ipsi autem iudei non introierunt in p(re)
torium ut non contaminarentur s(ed)
ut manducarent pascha.

Pilatus vint au matin les iuis
baillerent ihesucrist en la main
pilate qui estoit prevost pour l'empe
reor et ces iuis ne vouloient entrer
le lieu du iugement pource quil ne
fussent non digne a menger leur
pasques



Quod iudei pontio pilato p(re)sidi
tradiderunt christum signat quod pseu
do clerici principes terrenos per malum exemplum
corrumpunt. Quod iudei in pascha non introi
erunt in pretorium. etc. signat illos qui in
festis diebus ab operibus exterioribus se abs
tinent. sed ab operibus diaboli non abstinent
immo per peccata diabolo servire non
cessant.

Ce que les iuis corumpirent
pilate segnefie que souvent les
homes d'eglise corrumpent les princes
par leur mauvais conseil et mauvese
xemple. et ce quil ne vouloient entrer segnefie
ceus qui aus festes se tiennent de leur
corporele uevre il s'occupent es euvres
de l'anemi.



Tunc videns iudas quod dampna
tus esset. penitentia ductus retu
lit triginta argenteos in templo prin
cipibus sacerdotum. et senioribus popu
li dicens peccavi tradens sanguinem
iustum.

Lors quant iudas vit quil estoit
dampne il ot desplesance de ce
quil avoit fait et prist les .xxx. deniers
et les aporta aus iuis et dist iai peche
en traissant le sanc du iuste.



Penitentia iude penitentiam signat
feneratorum qui in morte de pec
catis suis atteruntur. sed pecuniam quam
per usuram acquisierunt non restituunt im
mo potentia laice relinquunt.

La penance iudas segnefie la pe
nance aus userers qui ne font
mie deue satisfacion a qui il la doi
vent faire et perdent ce quil ont mal
ement acquis.



Iudas autem proiectis argenteis in
templo: abiens laqueo se suspen
dit.

Lors iudas s'en ala et geta largent
se pendi a .i. las.



Hec signat illos qui laqueo symo
nie illaqueati ad aliquam dig
nitatem conscenderunt et ibi mortui sunt
in anima.

Ce segnefie ceus qui par symonie
sont enlaces et montes en dig
netes et illec muerent en cors et en
ame.



Principes autem sacerdotum accep
tis argenteis dixerunt: non licet
mittere eos in corbanam. quia precium
sanguinis est. Consilio autem inito emerunt
ex illis agrum figuli in sepulturam
peregrinorum.

Apres ce les princes des prestres pri
drent celle pecune et distrent no
ne la devon nue mettre ou tronc du
temple car c'est pris de sanc et pource
par conseil il en achaterent le champ
d'un potier pour enterrer les pelerins



Hec signat quod patrimonium christi non
debet in communes usus expendi
sed tantum in pauperibus. et sic emitur
ager regni celorum ubi illi collocantur
qui mundum istum et omnia temporalia
tamquam peregrini et advene calcant
et pertranseunt.

Ce segnefie que le patrimoine
ihesucrist et le pris de sa passion
n'est que pour ceus qui le monde ont
en despit et sont si comme povre pelerin
qui querent le pais du ciel.



Ut aut agnouit pilatus q' ut de herodis potestate eet. remisit eu ad herodem qui interrogauit eum mul tis sermonibz et nichil respondit. sp'uit autem illum herodes cum exercitu suo et illusit indutum ueste alba: et remisit eum ad pilatum. Et facti st amici herodes et pilatus in illa die Nam antea inimici erant ad inuicē.

Quant pilate sait que ihc estoit de la terre subiete a herode il li en uoia. et herode li demanda mont de choses mes ihu ne li respondi nient. et herode lut en despit et le uesti dune robe blanche et se moqua de li. et ceus qui a uec li estoient. et le renuoia a pilate et furent amis pilate et li.



Dixit autem pilatus. Que uul tis uobis de duobz dimitti: Barrabam an ihm qui dicit xps: Illi aut peteruut barrabam. Qui rendit. Quid g' faciam de ihu: At il li clamauerunt. Crucifige crucifige eum.

Apres ce dist pilate le quel voulez uous que ie uous deliure de mort ou ihu ou barrabam et il ouirent barrabam. et pilate demanda que fe rai ie de ihu qui est dit le crist. il res pondirent crucefie crucefie le.



Quod ueste alba induitur ihc sigt eos qui ueste utuntur religio sa: sed opera mundi faciunt amicicia inter herodem et pilatum sigt fedus q est inter malos prelatos et principes quo xpc illuditur et morti adiudica tur in membris suis.

Ce que ihu fu par moquerie uestu de robe blanche seg'. ceus qui uestent de uesteure de religion et ne la tiennent mie. mes se moquent de di eu. lamitie entre herode et pilate seg' nefie la desloial acordance des princes et des prelas contre les poures subies. pour auoir le leur.



Hic sigt q' prauii canonici scla res eligunt ad dignitates eccla siasticas clericos carnales p symonia et sunt homicide animarū eo q' non pascunt sp'ualiter et q' corrumpūt per exemplū corporaliter. Q' tales eligunt: quantum in se ē xpm tradunt crucifigendum i membris suis.

Ce que les uns eslurent barrabā pour deliurer seg'. les mau uais chanoignes ou touz ceus qui es lisent a dignites deglise p symonie mauues et charnels prelas et quant est en eus il crucefient ihesu et damp nent les ames.



Exiuit ergo pilatus ad iudeos foras et dixit eis. Quid dicitis aduer sus hominem hūc: Ego nullam mortis inuenio in eo causam s; neq; herodes. Sedente autē illo pro tribunali: misit ad illum uxor sua dicens. Nichil t' et iu sto illi. Multa enī passa sum hodie per uisum propter eum.

Adonc issi pilate hors aus iuis et dist que dites vous encontre cest home ie ne trueue en li cause de mort ne herode aussi. et lors enuoia la fame pilate .i. message qui li dist de p elle ne fai rien contre ce iuste car par songe ai eu ennuit a souffrir trop pour lui.



Et accepta aqua lauit manus suas pilatus coram populo di cens. Innocens ego sum a sanguine iusti huius uos uideritis. Et respondit omnis populus dicens. Sanguis eius super nos et super filios nrōs.

Lors prist pilate de leaue et laua les mains en disant iesu in nocent du sanc de ce iuste gardez que uous en ferez et les iuis respondirent son sanc soit sus nous et sus nos enfans.



Per uxorem pilati sigt gentilitas que quasi p imaginarie intellcut p uisus intelligere non potuit. Ipi enim in tenebris ydolatrie xpm esse de um et hoiem intellexerunt ad predica tionem aplor' q' iudei litteram legis il lustrati: intelligere non poterant.

Par la fame pilate est entendue la multitude des paiens ydola tres de lors qui plus tost entendirent et creurent que ihucrist estoit iuste. di eu et homme que les iuis.



Gerit in hoc opere pilatus figu ram ypocritarum qui speciem iusti ciarum tenent in sermone et opere coram populo. s; in priuato faciūt peccata enormia: sicut pilatus manus suas lauit: sed xpm morti adiudi cauit.

Ce porte pilate la figure des ypo crites qui monstrent par dehors espece dinnocence en parole. mes ē fet en priue il font grans peches comme pilate qui de parole se disoit inocent et de fait le contempna.



Tunc dimisit illis barrabam. ihm uero flagellatum tradidit eis ut crucifigeretur.



Adonc leur deliura barraban. et baillia ihu contempne z flaelle pour estre crucifie.

Hec signat iniqua iudicia secularium que reos absoluunt et innocentes contempnunt.



Ce segnef.' que les peruers iuges seculiers dampnans iuges iniustes qui deliurent les maufaiteurs et condempnent les innocens.

Tunc milites presidis suscipientes ihm in pretorio congregauerunt ad eum uniuersam cohortem et exuentes eum: clamidem coccineam circumdederunt ei.



Les sergens pilate prinrent ihesum et assemblerent touz les garcons du lieu de iugement et despoillerent ihm de ses uestemens et li uestirent une cote de pourpre uermeille par moquerie.

Ihm auferri uestimentum suum quando a membro suo aliquo modo aufertur paupertas z humilitas quibus prius uestiebatur quasi ueste ihu et conferuntur ei diuitie z dignitates. et tunc quasi alia ueste induitur et potius ad confusionem ipsius quam ad utilitatem.



Len oste la propre uesteure de ihu quant celi qui est membre de ihu qui estoit uestu de pourete de humilite len le uest de richesces z de dignite mundaine. z ce li tourne plus a confusion souuent que a sauuement.

Et imponentes super caput eius plectentes spineam coronam z posuerunt in dexteram eius arundinem.



Et mistrent .i. rosel en sa main z sus la teste une coronne despines z le ferirent de ce rosel par la teste sus celle coronne.

Corona super caput ihu sign. prelatum durum inmisericordem super populum xpi populum corrumpentem non nutrientem. arundo in manu uacuitatem bonor oper z singularitatem ipsius prelati iniusti.



La coronne despines sus le chief ihu segnef.' le mauues z dur prelat mis sus le pueple de dieu le quel prelat destruit touz les pelas quil deust nourrir. et le rosel en la main segnef.' que tel prelat est uuit de uertu z de bonnes euures. z fielle a toutes temptacions bruse legierement.

Et postquam illuserunt ei exuerunt eum clamidem z induerunt eum uestimentis suis.



Et puis quil se furent moques de li en dis et en faiz il le redespoillerent de le pourpre z le reuestirent de ses uestemens.

Hoc sign. quod finaliter prelatus debet paupertatem et humilitatem reuerti et pompam secularitatis et mundane uanitatis deponere.



Ce segnef.' que le prelat finablement doit les pompes du siecle z honneurs mundaines delesser et soi de pourete et humilite uestir. z aourner qui sont les propres robes de ihesucrist.

Suscepetunt autem ihm et eduxerunt ut crucifigerent. et baiulans sibi crucem exivit in eum qui dicitur calvarie locus.

Or prindrent ihesu les gartons et les menerent hors de la cite pour le crucefier et aloit en portant la crois et vint iusques a la montaigne de calvaire ou quel len punissoit a mort les condempnes.

Hic signatur quod prelatus penitentiam dignam aliis imponit ipse debet similiter. et qui penitentiam dignam vult agere. debet a mundana conversatione exire et infernum ante oculos habere qui signatur per calvariam ubi rei dampnantur.

Ce que ihesucrist porta la crois segnefie que le prelat doit porter penitance et qui veult que ses subiez la porteut et qui veut dignement de son peche satisfier il doit du monde issir et des acheisons de peche aussi comme ihesucrist hors de la cite et doit avoir devant les iex du cuer le lieu de pourable dampnacion qui segnefie calvaire.

Exeuntes autem invenerunt hominem cireneum nomine symonem. hunc angariaverunt. ut tolleret crucem ihesu.

Lors quant ihesucrist portoit la crois il trouverent .i. homme cirenien qui avoit nom symeon et le contraindrent quil portast la crois pour ihesucrist.

Per ihesum qui propriam crucem portat sponte significantur illi qui ponunt religionis sponte subiugant. Per symonem qui invitus portat: signatur illi qui murmurant et recalcitrant in religione.

Par ihesucrist qui porta sa crois volentiers. sont segnefie ceus qui de bonne volente portent le fais de penitance ou de religion. par symeon qui a force la porta ceus qui estrivent et murmurent.

Sequatur autem ihesum multa turba populi et mulierum que plangebant et lamentabantur eum. Conversus autem ihesus dixit. filie ierusalem nolite flere super me sed super vos ipsas flere et super filios vestros.



Or ensivoit ihesum une multitude de femmes qui plouroient et se plaignoient pour ihesu et ihesucrist se retourna vers elles et dist filles de ierusalem pour ne plorez mie sus moy mes sus vous et sus vos enfans.

Qui penas ihesu plangebant et non propria puniendum: eos signat qui in adversitate esse dampna rerum temporalium lugent et non dampna animarum.



Celles personnes qui la paine ihesu plouroient et non mie les pechiez de ceus qui le crucefierent. segnefient ceus qui en la persecucion de leglise plaignent le domaige temporel et ne font force du dampnement des ames.

Ducebantur autem cum ihesu duo latrones ut crucifigerentur et postquam venerunt ad locum qui dicitur calvarie locus: ibi crucifixerunt eum

Len menoit avec ihesucrist .ii. larrons pour crucefier avec li et illec ou mont de calvaire le crucefierent.



Duo latrones duos populos significant. iudeorum et gentium. qui in morem eterne addicti erant per peccatum ade. Pro quo solvendo ihesus cum clavis affixus erat et per hoc ostenditur quam magnum peccatum ade quando manum ad arborem vetitam extendit.

Les .ii. larrons segnefient .ii. peuples cels des iuis et cels des paiens pour les quels ihesu voult estre crucefie et mis a de confusion comme il avoit este devenu et par ce apert la grandeur du peche adam par le quel ces .ii. peuples furent contempne et ihesucrist crucefie.



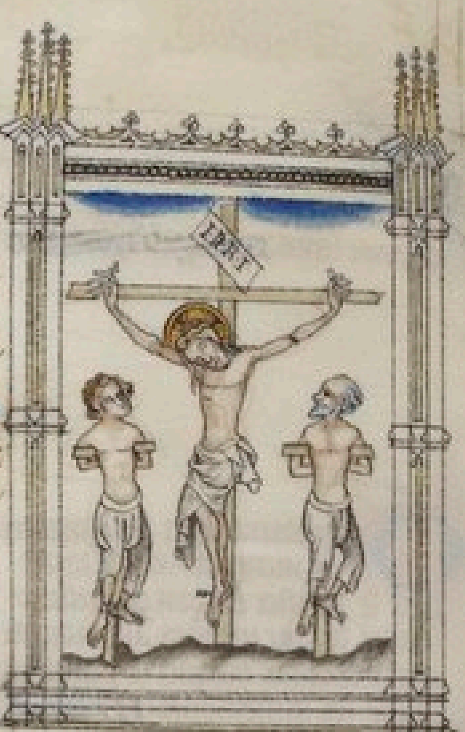
Milites autem cum crucifixissent
eum diviserunt sibi vestimen-
ta eius et fecerunt quatuor partes u-
nicuique militi partem. Super tunicam
autem que erat inconsutilis desup-
contexta per totum sortem miserunt

Li chevaliers qui lors estoient
ainsi nommes qui estoient bouteran-
s. crucefierent Jhesum recueillirent les vesteu-
res en .iiij. parties a chascun la siene mis-
la cote fu a lesguille ne deviserent mie
ainçois misdrent les los pour qui elle fust.



Cum eo crucifixi sunt cum eo duo
latrones unus a dextris et alter
a sinistris. Unus autem eorum blasphe-
mabat eum dicens. Si tu es Christus sal-
va temetipsum et nos. Alter autem incre-
pabat eum et dixit ad Jhesum. Domine
memento mei dum veneris in regn-
um tuum. Et dixit ei Jhesus. Amen dico tibi ho-
die mecum eris in paradiso.

Avec crucefie furent .ij. larrons avec
li .i. a destre. lautre a senestre. et li
se moquoit de Jhesu et disoit delivre toi
et nous se tu es fil de dieu. mes lautre
se convertit a Jhesu et li pria sire reme-
bre toy de moi quant tu vendras en
ton roiaume. et dieu li dist huy seras
avec moy en paradis.



Quadripartita vestis signat eccle-
siam quatuor partibus orbis dif-
fusam: omnibus partibus equaliter et
concorditer distributam. Tunica
sortita omnium partium signat uni-
tatem que uno caritatis vinculo con-
tinetur.

La vesteure partie en .iiij. segnefie
la foy de leglise partie en .iiij. par-
ties du monde. et la cote non devisee
segnefie la charite de sainte eglise et
lunite de vraie foy.



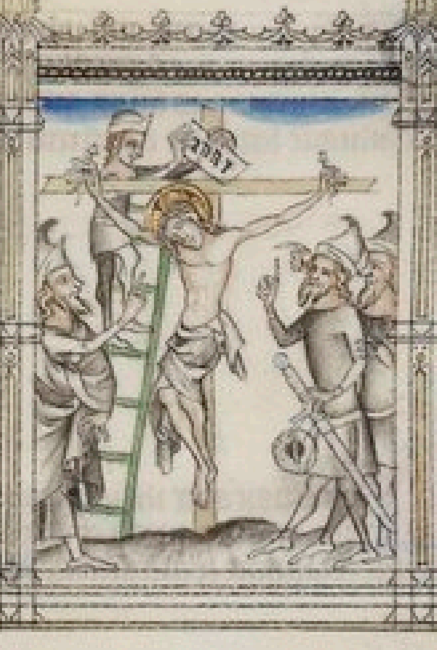
Per latronem a dextris signatur cleri-
cus qui cum magis cruciatus delec-
tationum aptius qui finaliter salva-
bitur in regno dei. Per latronem a
sinistris signatur mundus quem qui
nobis delectat cruciatur et finaliter con-
temptum.

Par le larron a destre est segnefiee
la char que nous devon crucefi-
er par penance avec les males in-
clinations mes elle sera apres sau-
vee ou roiaume du ciel. par lautre
a senestre est segnefie le monde que
nous devon contempner et crucefier
selonc lapostre car qui le croit il sera
pardurablement contempne.



Et imposuerunt super caput eius
causam ipsius scriptam. Jhesus
Nazarenus rex Judeorum. Erat autem
scriptum hebraice grece et latine. In-
terrogavit autem pilatus quare hoc scri-
psisset. Respondit. Quod scripsi scrip-
si.

Len mist sus le chief de Jhesucrist la
cause de sa mort en tele mani-
ere Jhesus de nazareth roy des juis et fu
escripte en hebreu et grieu et latin et
disoient les juis que pilate deust avoir
escript quil se faisoit roy des juis non
mie quil le feust. et pilate lor respondi
ce que iai escript iai escript.



Stabant autem iuxta crucem Jhesu mater
eius et soror matris eius Mari-
a cleophe et maria magdalene. Cum
vidisset ergo Jhesus matrem et discipulum
stantem quem diligebat dicit matri
sue. Mulier ecce filius tuus. Deinde di-
cit discipulo. Ecce mater tua. Et ex il-
la hora accepit eam discipulus in sua.

Dalez lors estoient delez la crois
Jhesu sa douce mere et saint Je-
han levangeliste et marie cleofe et
marie magdelene. et dist a la mere
vez ton fil. et a Jehan voi ta mere et
ainsi se entregarderent comme me-
re et fil.



Quod in morte Jhesu scribitur ti-
tulus nuptialis signat quod qui
penitens in fine penitentie sue regna-
bit cum Christo. Quod vero tamquam prescri-
ptum et pilatus confirmavit signat
quod iudei sicut Christi contradixerunt sed
paganus eam admiserunt. et retinue-
runt.

Ce titre honorable segnefie que
chascun vrai repentant et selon
cele penitance aura le titre honorable
quil sera roy avec Jhesucrist et ce que il fu es-
cript en .iij. langues principaus segnefie
que pour toutes nations il mourut
et que les juis le vouloient empescher
et pilate ne voult segnefie que les juis
tendirent a la foy et les gens la recurent



Significantur per matrem Jhesu
virgines qui virginitatem suam
deo consecraverunt. per mariam cleo-
phe qui fideliter in coniugio vivunt
per mariam magdalene vere peniten-
tes. Ita stant iuxta crucem Jhesu per pas-
sionem et asperam penitentiam.

Par la mere Jhesu sont segnefiees
les vierges qui gardent leur
virginite pour Jhesucrist. par marie
cleophe ceus qui loiaument gardent
leur mariages. par marie magdelai-
ne les vrais repentans par Jehan les
bons ecclesiastes et devotes les queles per-
sones toutes doivent estre souvent par
pensee delez la crois Jhesucrist par penance par
compassion.



A sexta aut̃ hora tenebre facte sūt super uniuersam terram usq; ad horam nonam: et circa horam nonā clamauit ihc̃ uoce magna. Deus meus deus meus ut quid dereliquisti me.

Et des leure de midi iusques a nonne furent tenebres sus terre et uers leure de nonne ihesus cria. Mon dieu mon dieu. pourquoy ma tu lesse.



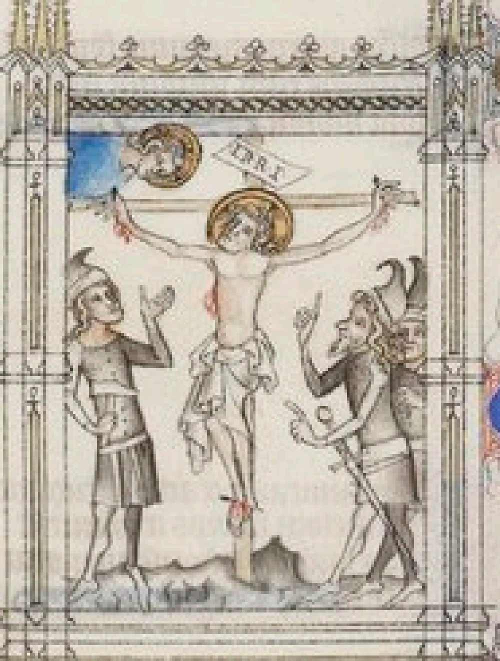
Hoc sigt̃ q̃ xp̃iani qui circa affliguntur in conspectu suo deserit habere peccata p mundo. et in orone debent perseuerare et in magna cordis angustia.

Cecj seguefie que touz ceus q̃ sont en affliction de penance doiuent cuidier que dieu les lesse paine souffrir et endurer pour faire satisfaction des peches comme ihũ pour les nostres.



Ihesus autem dicebat. Pater di mitte illis quia nesciunt quid faciunt.

Et quant ihc̃ disoit pere pardō ne leur a ceus qui me crucefient car il ne sceuent quil font.



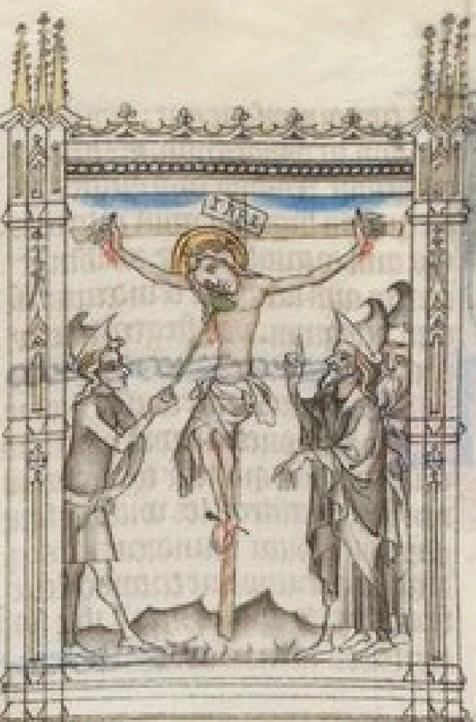
Hoc sigt̃ q̃ uerus xp̃ianus nō debet ultionem expetere de inimicis suis sed diligere eos et orare p ipis et benefacere eorum: et p sequentibus.

Cecj seguefie que le vrai crestien ne doit point requerir uēgēce de ses anemis mes prier pour euls et pardonner doucement et leur bien faire.



Post hec sciens ihc̃ q̃ consūmata erant omnia que de eo scripta fuerant dixit. Sitio. Et continuo currens unus ex eis acceptam spongiam impleuit aceto et circumponens yso po imposuit harundini et dabat ei bibere.

Apres ce regarda ihc̃ que toutes les escriptures qui parloient de sa passion estoient acomplies a ce que dieu fust de li acompli il dist iai soif et lors tantost .i. des garçons courut querre une esponge moilliee de uin aigre et la presenta a sa bouche ou bout dun roisel.



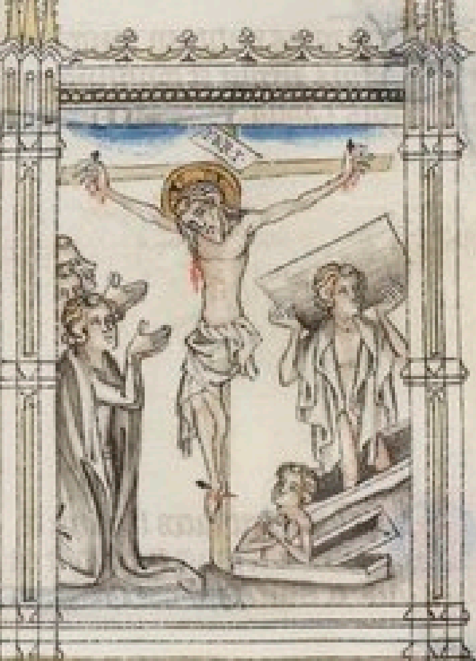
Spongia sigt̃ falsa corda et ua cua uicior. Arundo legis doctriani.

Lesponge seguefie les faus cuers les uns uains et uuis de grace pleins de uin aigre cest de peche et le roisel seguefie les maistres de la loi et les desloiaus clers qui font iure a ihesucrist ou cors quil deuoroient ses membres honnorer.



Et monumenta aperta sunt et multa corpora sanctorum qui dormierant surrexerunt. &c. Centurio autem et qui cum eo erant uiso terremotu et hiis que fiebant timuerunt dicentes. Uere filius dei erat iste.

Et les monumens furent ouuert et mont de corps sains resuscitèrent le iour de la resurrection et lors le centurion qui uoit ses merueilles ou temps de la passion et que la terre tramboia et autres signes. il dist vraiement cest hōme estoit iuste et fil de dieu et aussi se conuertissoient mlt dautres



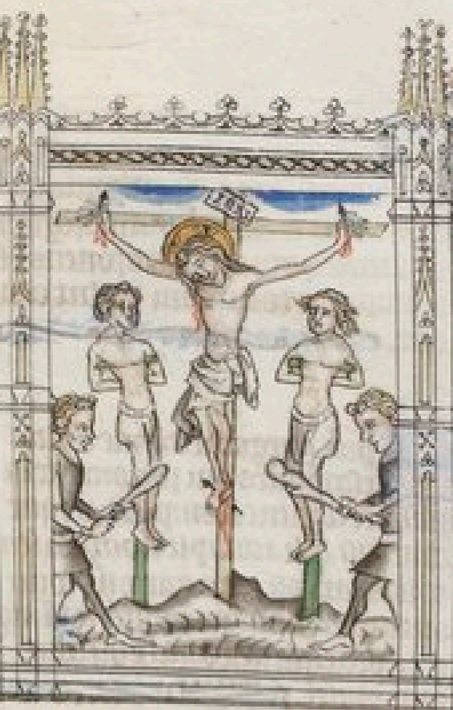
Hoc q̃ aperta monumenta surrexerunt corpora sigt̃ q̃ per passionem xp̃i suscitabantur plures ad uitam gracie qui prius mortui fuerant in peccatis. Centurio sigt̃ ecclia gencium que credit in ihm̃. et agens penitenciam conuertitur ab errore ydolatrie. p qua anima eius saluatur. D

Cecj que aucuns resuscitèrent seguefie que par la passion de ihesucrist mont de ceus qui estoient mort p peche sont et seront encore resuscite a uie de grace et le centurion et ceus qui se conuertirent auec li seguefie touz ceus qui de lerreur de ydolatrie sont conuertis a la vraie foy de ihesucrist.



Iudei ergo quia parasceue erat: rogauerunt pilatum ut frangerentur eorum crura et tollerentur. Venerunt ergo milites et primi quidem fregerunt crura alterius qui cum eo crucifixus est. Ad ihesum autem cum venissent et viderunt eum iam mortuum. non fregerunt eius crura.

Lors les iuis orent conseil que les .ii. larrons penduz en crois ne demorassent mie a ce que leur feste de pasques n'en fust empeschiee si les vouloient faire plus tost mourir et vindrent aus .ii. larrons qui vivoient encore et leur froisserent les cuisses mes a ihesu non car il estoit ia mort.



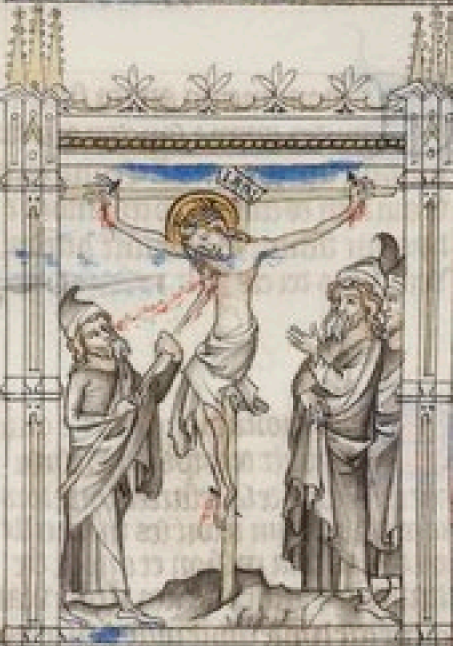
Duo latrones duos populos significant scilicet iudeorum et gentium in quibus diabolus totam fortitudinem bonorum operum per peccatum confregerat. sed domino ihesu nichil nocere poterat: quia peccatum non fecerat.

Ces .ii. larrons senefient le pueple des iuis et des paiens aus quels l'anemi osta et froissa toute bonne vertu iusques a la mort de [illegible] mes a ihesu non ancois ihesu li apetissa son pooir.



Sed unus militum lancea latus eius aperuit et continuo exiuit sanguis et aqua.

Mes .i. des chevaliers li ouvri le coste d'une lance et tantost en issi sanc et eaue.



Hec significat quod dominus ihesus in morte sua instituit duo sacramenta in ecclesia ad abluenda peccata scilicet baptismum. qui per aquam significatur. et penitentiam que per sanguinem intelligitur.

Ce senefie que ihesu crist establi .ii. sacremens par especial por laver les pechiez. le baptesme qui est senefie par eaue. et le sacrement de penitance qui est figure par sanc.

Cum autem sero factum esset: venit quidam homo nobilis ab arimathia nomine ioseph qui erat discipulus ihesu ad pilatum: et petiit corpus ihesu. Cum autem cognovit pilatus quod mortuus esset: donauit ei corpus.

Et quant vint vers le soir .i. noble homme de court vint a pilate et li demanda qu'il peust enseuelir le cors ihesu.



Ioseph augmentum significat et qui uult sua merita a domino augmentari sepeliat ihesum sepe in monumento memorie.

Ioseph senefie acroissement et qui veulle que dieu li croisse ses merites il doit souvent enseuelir le cors ihesu ou monument de la memoire.



Ioseph autem mercatus sindonem deponens eum involuit in sindone munda.

Ioseph vint avec et acheta sendel net et envelopa le cors de ihesucrist et puis qu'il l'ot desposé ou monument.



In sindone munda ihesum involuit qui deum pura mente suscipit. quia per diuinam penitentie mundiciam mundatur sicut pannus per frequentem tunsionem in ablucione.

Cil enseuelist dieu en sendal net qui le reçoit en nete et pure conscience qui est par pluseurs bateures de penance et de confessions nettoiee come le sendel ou le linceul par pluseurs [illegible] et bateures est nez.



Et posuit corpus ihu involutum
lintheis in monumento novo quod
exciderat in petra in orto suo. Et advo
luit saxum magnum ad hostium mo
numenti. et abiit.



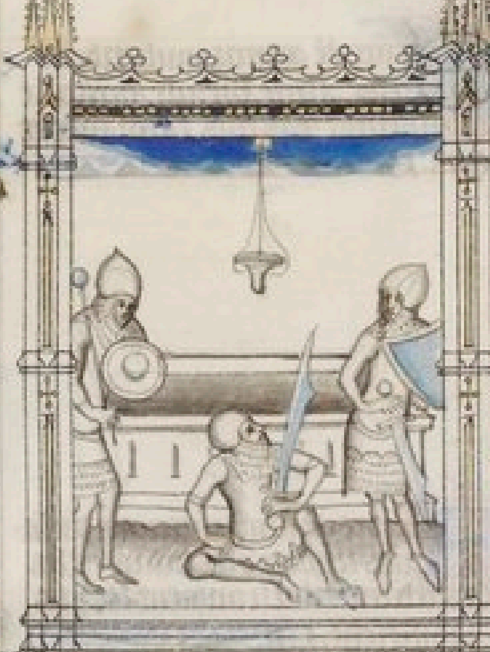
Et ioseph mist ou monument le
corps ihu envelope en blans lin
ceus et estoit le monument tout neuf
dune pierre creusee et clost le monu
ment dune autre grant pierre.

Per sepulchrum domini signatur de
votus xpianus qui corde suo me
moriter recolit xpi passionem. Quod ex
cisum in petra erat in fidei firmitate
et mundo corde. Et advolvit saxum ad
hostium monumenti: signat quod boni xpi
ani claudunt sensus suos exterios ut
os ne intrent vanitatem. et aures ne
audiant illam.



Par ceu est segnefie que le bon crestien
doit en son cuer nestoie ensevelir
par memoire de la mort
la pierre segnefie ferme foi le iardin ou
ert le sepulcre leglise. la closture ou sepul
chre tenir ses sens clous que rien ne pu
isse empeschier la memoire de la passion
ne nul pechie entrer.

Dixerunt iudei pilato. Iube custo
diri sepulchrum usque in diem
tercium. Et ait pilatus. Habetis cus
todiam ite custodite sicut scitis.



Lors dirent les Juis a pylate co
mande que len garde le sepul
cre et pylate dist ie le vous ottroie a
garder. faites le garder comme vous
savez.

Hoc signat crudelitatem tyrannorum
qui ad extinguendam fidem et
predicatores fidei maceraverunt et
occiderunt.



Ceu segnefie la cruaute des tyrans
et des iuis qui cruciaverent les
sains pour estaindre la foy de ihucrist

Et cum transisset sabbatum ma
ria magdalene et maria iacobi
et salome emerunt aromata ut veni
entes ungerent ihm.



Et quant le samedi fu passe ma
rie magdaleine. et marie iaque
et salome achaterent oignemens pour
venir oindre le corps de ihucrist.

Hoc signat quod qui humiliter credunt re
surrectionem. debent in luce bono
rum operum et in suavi odore oratio
num. venire ad altare in die pasche quod
signat sepulcrum.



Ceu segnefie que les bons crestiens
doivent venir le iour de la resur
rection desirant au sacrement de lautel
qui est memoire du sepulcre ihu et doi
vent aporter oignemens devocion soef
flairant devant dieu. et doivent venir
la nuit de peche fuiee par lumiere de bo
nes euvres.

Currit ergo maria magdalene ad
symonem petrum et ad iohem
et dicit eis. Tulerunt dominum meum et ne
scio ubi posuerunt eum. de monumento.
Currerunt ergo duo discipuli ad monu
mentum. et c.



Or vint marie magdaleine a pi
erre et a Jehan et leur dist il ont
oste mon segneur du sepulchre et ne sa
von ou il lont mis. Lors cil .ii. cou
rurent au monument.

Iohannes qui venit prior ad monu
mentum signat synagogam que au
divit prophetias incarnationis et
passionis xpi et tamen credere nolu
it. Per petrum qui erat senior iohanne
et intravit signatur fides gentium que pri
mo intravit per fidem.



Quant pierre et iehan couroient
au monument. iehan vint pre
mier iusques a luis mes pierre entra
avant dedens avec ihu et segnefie que le pueple
des iuis oi avant les prophetes et la loy de
dieu que les paiens mes les paiens en
trent avant et les iuis croiront apres le
temps antecrist.

Maria autem magdalene stabat ad monumentum foris plorans. Dum ergo fleret, inclinavit se et prospexit in monumentum.

Lors vint marie magdelene et estoit delez le monument en plorant par defors et puis s'enclina et regarda dedens le monument.



Hec significat quod quanto aliqui fuerunt ante penitentiam deteriores: tanto conversi ad dominum sunt in dominum amore ardentiores.

Ce que marie magdelene plouroit et estoit au monument segnefie: que aucunes fois ceus qui ont fait plus de pechiés sont souvent plus fervent en l'amour de dieu. et puis qu'il sont convertis que ceus qui n'ont mie tant peché.



Conversa est maria retrorsum: et vidit ihesum stantem et nesciebat quia ihesus est. Dicit ei ihesus. Maria. Conversa illa dicit ei. Raboni. etc.

Marie se retourna et vit ihesum en estant et cuidoit que ce fust le iardiguier et ne le recognut pas si tost. et ihesus li dist maria. lors s'avisa la magdeleine et le cognut et dist a maistre.



Quod dominus ihesus primo marie magdalene apparuit: significat quod illis dominus plura de secretis suis manifestat quod eum plus diligunt. et magis in lacrimis et penitentia perseverant.

Ce que ihesus apparut a marie plourant et se manifesta a li segnefie que de tant come persone pleure plus ses pechiés et qu'elle demeure plus en penance et en la memoire de la passion ihesu de tant li revele ihesus plus de ses secrés.



Maria autem et cetere mulieres egresse de monumento nunciaverunt angelum et ceteris discipulis dominum resurrexisse.

Marie et les autres fames nuncierent aus .xj. deciples que ihesus estoit resuscité.



Hec significat quod sicut mulier susceperat prima verbi serpentis nunciavit unde mors: ita e contrario. mulier primo nunciat christum resurrexisse. unde vita venit credentibus.

Ce monstre que si come fame fu premierement message de mort aussi fame est premiere qui nunce la vie de la resurrection.



Et ecce ihesus occurrit mulieribus dicens. Avete. Ille autem accesserunt et tenuerunt pedes eius et adoraverunt eum.

Apres ce ihesus vint au devant des fames devotes et les salua et elles s'aprochierent de li et li tindrent les piés et l'aourerent.



Per pedes ihesu significatur eius humanitas. Tenere ergo eius pedes est firmiter resurrectionem eius credere in carne. Tales debent esse qui aliis predicant.

Par les piés ihesu et entention aucune fois l'umanité ihesu que l'en tient en creant fermement que ihesus est resuscité quant au corps en parfaite gloire.



Adhuc illis non credentibus: sed mirantibus pre gaudio: dixit eis ihc Habetis hic aliquid ut manducetur. At illi obtulerunt eis partem piscis assi et favum mellis. Et cum manducasset coram eis sumens reliquias dedit eis.

Encore quant les deciples ne creoiet, ainçois et ne le creaient mes por la ioie qui les comprenoit se merveilloient. ihc leur dist aportes a menger. et il aporterent partie dun poisson rosti et du miel et quant il ot mengié il leur donna le relief.



Eduxit autem eos dominus in bethaniam. et elevatis manibus suis benedixit eis et recedens ferebatur in celum.

Lors les mena nostre seigneur ihc en bethanie et eleva ses mains et les beneist et se transporta ou ciel.



Hic significatur quod illos dominus recipit in celum qui ceteris tribulationibus premuntur propter iusticiam. quod significatur per piscem assum et simul dulcedinem caritatis retinent quod per favum mellis significatur.

Ce que ihesus crist menga du poisson rosti segnefie que il traira a soi ceus qui sont rosti par tribulation et par penitance et qui ont le miel de douce pacience.

Hic significatur quod dominus suos quos diligit educat a tumultu seculi in excellentiam vite et tandem ad celum.

Ce segnefie que ihesus crist ceus quil aime met hors de la noise du monde et les eslieve en contemplacion et puis ou ciel.



Et post dies octo iterum erant discipuli eius intus et thomas cum eis. Venit ihc ianuis clausis et stetit in medio et dixit eis. Pax vobis. Deinde dicit thome. Infer digitum tuum huc. et vide manus meas. etc.

Et apres .viii. iours les deciples estoient dedens lostel et thomas aveuc et vint ihc a huis clous et se mist ou milieu deus et dist. pais soit a vos et puis dist a thomas met ton doit en mes plaies.

Videntibus illis elevatus est et nubes suscepit eum ab oculis eorum. Tunc reversi sunt ierusalem a monte oliveti.

Et les deciples veans ihesus crist fu eslevé et une nue le reçut quil ne le virent plus. lors sen retournerent en ierusalem de la montaigne dolivet.



Per thomam qui vulnera vidit et manus et latus tetigit significatur fideles ecclesie qui si firmiter credent salvabuntur sed maioris meriti sunt illi qui fidem habent operantem in prosperitate.

Par thomas sont segnefiés les bons qui la foy quil ont de la resurrection prenent par les mains et les font de vertueuse operation.

Hoc quod reversi sunt ierusalem a monte oliveti significat quod fideles descendunt de dulcedine contemplationis ad opera caritative visitationis.

Ce que les deciples retournerent dolivet en ierusalem segnefie que le bon prelat et homme deglise doit aucune fois descendre de la douceur de contemplation qui est figuree par le mont dolivet et doit venir aus euvres de compassion et de charitable visitation de son prochain.



Cumque intuerentur in celum euntem illum ecce duo viri astiterunt iuxta illos in vestibus albis qui et dixerunt viri galilei quid statis aspicientes in celum. hic ihesus qui assumptus est a vobis in celum sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in celum.



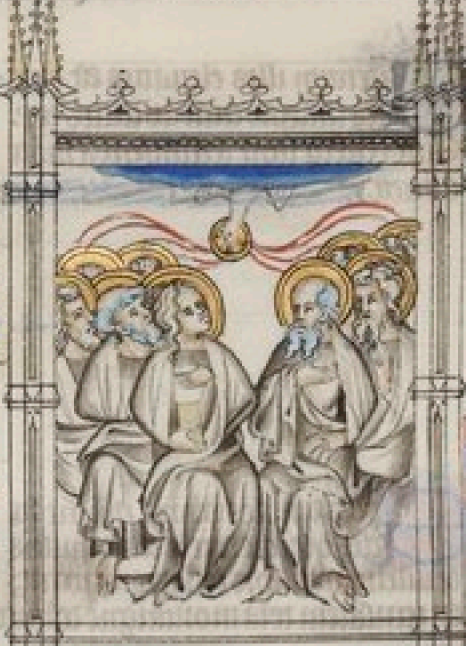
Et quant les deciples regardoient ihesucrist montant vindrent .ii. angeles en semblance d'ommes qui dirent: hommes de galilee que vous merveilles vous? si monte ou ciel ainsi retournera il ausi comme il s'en va ainsi le verres.

Hic significat quod illi quorum conversatio in celis est et non querunt temporale solacium consolationem in celestibus merentur advenientem domino ad iudicium.



Ceci segnefie que ceus qui ont le conversacion ou ciel et ne querent nul soulas temporel verront ihesucrist a grant ioie venant au iugement.

Et cum complerentur dies pentecostes erant omnes discipuli pariter in eodem loco. Et factus est repente de celo sonus advenientis spiritus vehementis. et replevit totam domum ubi erant sedentes. Et apparuerunt illis dispertite lingue tamquam ignis: sedit que supra singulos eorum.



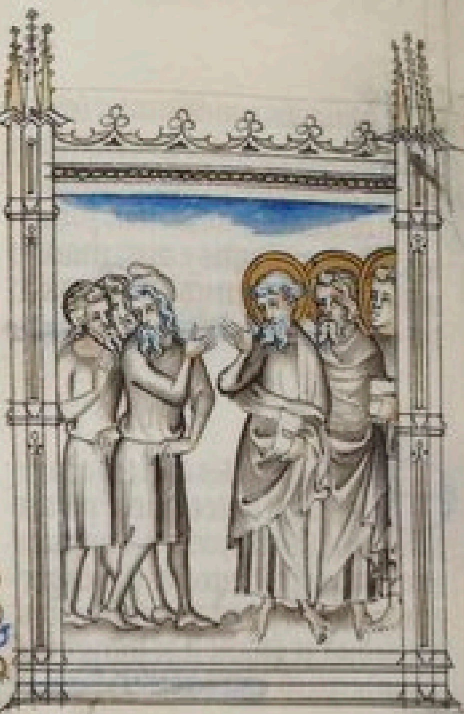
Et quant furent acomplis .l. iors qui fu le iour de pentecoste. les deciples qui estoient en .i. lieu receurent le .s. esperit en semblance de langues de feu.

Hoc quod omnes erant in eodem loco significat quod qui sunt in ecclesia per sacramentorum susceptionem et sunt in concordia et dilectione proximorum. illis infunditur gratia spiritus sancti. per formam lingue sapientiam significat que est de spiritualibus. per ignem dilectio dei. et per sonum timor dei.



Ce que les deciples estoient en un lieu segnefie que ceus qui sont ensamble par charite et unite des sacremens recoivent les dons du saint esperit et ont les langues de sapience. du feu d'amor et en son de sainte paour.

Dicebant autem eos iudei dicentes quod musto pleni sunt. Stans autem petrus cum undecim dixit. Non sicut vos estimatis hii ebrii sunt cum sit hora diei tertia sed hoc est quod dictum est per prophetam iohel. Erit in novissimis diebus effundam de spiritu meo super omnem carnem et prophetabunt filii vestri et filie vestre.



Les iuis qui ooient que les deciples parloient touz langages se moquoient d'euls et disoient que il estoient yvres. mes .s. pierre leur monstra le contraire et dist que ce estoit l'acomplissement de la prophecie iohel.

Derisio iudeorum significat quosdam mundiales qui si viderint aliquem secularium abrenunciare vel opera penitentie facere: insanum estimant.



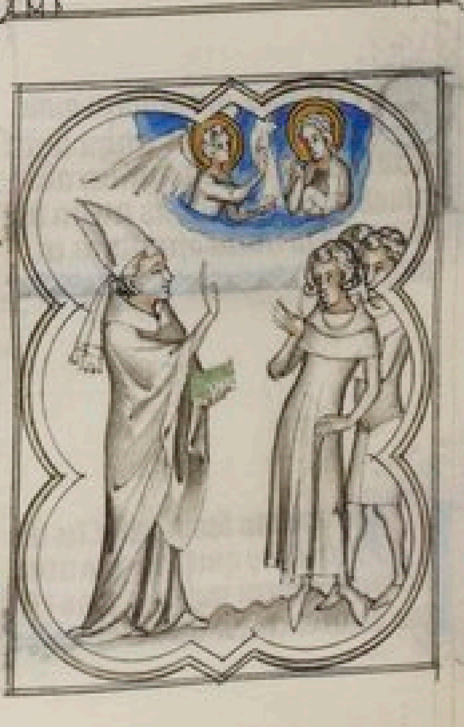
Ceste moquerie des iuis segnefie le moquement des mundains qui se moquent quant aucuns laissent les delices du monde par le touchement du .s. esperit et prannent nouvele vie.

Plurimis autem verbis testificatus est petrus christi passionem et resurrectionem. et exhortabatur populum credere in eum et baptizati sunt illa die circiter tria milia hominum.



Et par plusieurs paroles et predicacions saint pierre leur prouva par les escriptures la passion. la resurrection et il creurent et convertia bien a ce iour environ .iii. mile qui furent baptizie.

Hoc significat quod prelati ecclesie debent subditos suos firmam credulitatem predicare et semper ad bona opera facienda exhortari.



Ceci monstre que doivent faire les bons prelas. enfourmer. preescher. et conviter leur subies.

Petrus autem ⁊ iohannes ascendebant in templum ad horam orationis nonam. Et quidam claudus ex utero matris sue qui iacebat ad portam cum uidisset petrum ⁊ iohannem intrare rogabat ut elemosinam acciperet.

Pierre et iehan montoient ou temple a leure de nonne pour dieu prier et trouuerent a la belle porte du temple .i. contrait et il leur demanda laumosne.



Porta templi domus dñi est q' gladium uersatilem ab anti templi amouit. Per claudum significatur populus iudeorum qui semper fuit claudus et debilis quod in iacob claudicatione figuratur.

La porte du temple est la uraie foi par la quele len entre en eglise de dieu et le glaiue qui iadis fu mis en paradis terrestre que nul ni entrast est oste et figure par la porte de dieu par quoi la foi uient. Ce contrait segnefie les iuis qui a dieu ne pouoient aler comme en leur pere iacob fu figure qui fu fait boiteus car lange le toucha.



Dixit autem ei petrus. Argentum et aurum non est mihi. In nomine domini nostri ihesu christi: surge ⁊ ambula. Et apprehensa manu eius alleuauit eum. et curatus est.

Lors li dist s. pierre. Je nai point dargent mes je te donne ce que iai ou non de ihesucrist lieue toi ⁊ soies sain et tantost il sailli ⁊ loua dieu deuant touz.



Per claudum curatum significatur iudei qui ad predicationem apostolorum conuertebantur et per bonorum operum ⁊ exemplum.

Par le contrait gueri sont entendu les iuis auclins qui par la predication et les euures des apostres furent gueri espirituelment.



Et exiliens stetit ⁊ ambulauit ⁊ intrauit cum illis in templum ambulans ⁊ saltans ⁊ laudans deum. ⁊ uidit eum populus ambulantem ⁊ laudantem deum et impleti sunt stupore et extasi in eo quod contigerat illi.

Lors celi qui ainsi fu gueri entra ou temple auec euls saillant et louant dieu ⁊ tout le pueple sen merueilla.



Sicut claudus nichil aliud quam argentum querebat dum infirmus erat. sed curatus deum laudat. Sic peccator dum in peccatis manet ad celestia petenda non anhelat: sed curatus per penitentiam in hac uita ad alteram consequendam ascendit.

Si comme ce contrait quant il estoit malade ⁊ impotent il demandoit argent ⁊ quant il fu gueri il ne fist force fors que de dieu louer ⁊ sailloit por la uertu de dieu mieux demonstrer aussi tant comme le pechie est en peche il ne fet force fors des biens temporels ⁊ quant il est conuerti par repentance il ne fait que saillir a dieu ⁊ dieu louer par parole ⁊ euure.



Multitudinis autem credentium erat cor unum et anima una nec quisquam eorum que possidebat suum aliquid esse dicebat sed erant illis omnia communia. Quotquot autem habebant possessiones domorum aut agrorum uendebant ⁊ ponebant pretia ante pedes apostolorum et diuidebant singulis prout cuique opus erat.

La foi a ceus qui estoient conuertis a la creance ihesucrist estoit tout .i. et une uolente ⁊ nul nauoit rien de propre mes tout estoit commun ⁊ ceus qui se conuertissoient qui auoient possessions uendoient tout ⁊ aportoient largent aus pies des apostres ⁊ il le distribuoit a chascun selonc sa necessite.



Hoc significat quod qui predicant euangelium: omnia terrena debent sub pedibus sicut beatus paulus qui ait. Omnia reputaui ut stercora ut christum lucrifacerem.

Ce a segnefie que ceus qui doiuent la foi de dieu preschier il doiuent les choses terriennes despisier ⁊ e prandra tant seulement selonc necessite non mie a superfluite.



Vir autem nomine ananias cum saphira uxore sua uendidit agrum et fraudauit de precio agri cum sua uxore et afferens partem ad pedes apostolorum obtulit.

Or fu en ce temps .i. homme qui vendi sa possession et en retint une partie du consentement de sa fame et l'autre partie aporta aus piés des apostres. L'omme avoit nom ananias, la femme saphire.



Surgentes autem iuuenes amouerunt eum et efferentes sepelierunt eum.

Lors prindrent iouvenciaus le corps de ananie et l'emporterent ensevelir.



Per ananiam significantur falsi religiosi qui corpora sua seruicio domini subiciunt sed corda eorum transf. in seculo.

Par celui qui retint une partie sont segnefié les faus religieus qui le cors donnent par dehors a religion et le cuer au monde.



Iuuenes isti portantes prelatos significant adulatores qui prelatos deferunt in amore sepeliunt ut ipsi in temporalibus exaltentur.

Les iouvenciaus segnefient les pres les bons prelas ou les flateeurs qui les prelas ensevelissent et detienent en l'amour du monde a ce que mondainement il soient poissant.



Dixit autem petrus. Anania cur temptauit sathanas cor tuum mentiri te spiritui sancto et fraudare de precio agri? Nonne manens tibi manebat et uenundatum tua erat potestate. Non es hominibus mentitus sed deo. Audiens autem ananias hec uerba cecidit et expirauit.

Lors dist s. pierre a ananie: pourquoi t'a tempté sathanas a mentir au s. esperit? vendoit la possession tiene, pourquoi en as tu retenu. Tu as menti a dieu, non mie a hommes. Et tantost ananie morut en celle place.



Uxor autem illius nesciens quod factum fuerat introiuit. Et respondit ei petrus. Dic michi mulier si tanti agrum uendidistis. At illa dixit. Etiam tanti. Petrus ait. Quid utique conuenit vobis temptare spiritum domini? Et confestim cecidit et expirauit. Et intrantes qui uirum suum sepelierant extulerunt illam et sepelierunt cum uiro suo.

Aprés ce vint la fame de ananie et ne savoit rien de la mort son mari. Lors li demanda s. pierre: di moy fame se vous aves tant vendu vostre champ, et elle dist oui, et s. pierre dist que vous a meu de tempter l'esperit nostre seigneur, et tantost chei morte et la porta l'en ensevelir avec son mari.



Mors ista ananie: eternam mortem significat qua moriuntur omnes qui uota sua transgrediuntur.

Cele mort d'ananie segnefie la mort pardurable des faus religieus qui trespassent les veus de religion.



Per uxorem ananie significatur falsa suboria qui exemplo prelatorum suorum corrumpit fidelitatem suam transgrediuntur qui sicut socii sunt in culpa et ita in pena.

Par ceste femme sont segnefié les persones subjes que par le mauvais example de leur prelas corrumpent la loiauté qu'il ont promise a religion.



Et factus est timor magnus in ecclesia universa. Augebatur autem multitudo credentium virorum et mulierum. ita ut in plateis ponerent infirmos ut venientE petro: saltem umbra illius obumbraret quemquam illorum sanaretur.

Lors orent grant paour ceus qui estoient converti et tous ceus de leglise se doubterent et chascun iour croissoit le nombre des creans et aportoient les malades a ce que lombre de .S. pierre passast desus pour les garir.



Et impetum fecerunt unanimiter in stephanum et testes deposuerunt vestimenta sua secus pedes adolescentis qui vocabatur saulus. et eicientes eum extra civitatem: lapidabant.

Apres ce les mauves uns firent une grant empeinte contre .S. estiene et ceus qui avoient tesmoignie contre li et qui le lapidoient mirent leur vestemens deles les pies dun iouvencel qui fu apres dit .S. pol. et ainsi lapiderent .S. estienne.



Per petrum qui rectus incedit significatur qui celestibus indulgent. Per umbram que super terram extenditur significatur esse sacramenta que sunt signum et umbra celestium bonorum que valent christiano in futuro.

Par pierre qui aloit droit est segnefiez ceus qui pensent des choses celestiennes par son ombre qui estoit sus terre estendu sont segnefie les sacremens de leglise qui sont figure et ombre des biens de la sainte ioie durable les quels sacremens gueurissent les pecheurs.



Hec quod eiciunt stephanum significat quod indignorum bonorum non possunt ferre eum lapidant: detractores significant. Qui quantum in se est alios detractionibus suis confodiunt.

Ce quil bouterent hors .S. estiene segnefie que les mauves ne peuent souffrir la compaignie des bons et ceus qui le lapiderent segnefie les detracteurs qui par diffames lapident la vie bonne des iustes.



Surrexerunt autem quidam de synagoga que appellabatur libertinorum disputantes cum stephano Et non poterant resistere sapientie et spiritui qui loquebatur.

Lors se lieverent aucuns uns de la synagogue que len apeloit la synagogue des liverciins et autrui et desputoient contre saint estienne mes il ne pouoient resister au saint esperit qui parloit par li.



Erat autem quidam magus nomine Symon. qui optulit eis pecuniam dicens. Date et michi hanc potestatem ut cuicumque imposuero manus accipiat spiritum sanctum. Petrus autem dixit ad eum. Pecunia tua tecum sit in perditionem quia existimasti pecunia donum dei possideri.

Apres ce vint symon lanchanteur a .S. pierre et li pria quil li donnast pour argent le pouoir de donner le .S. esperit et .S. pierre li dist ta pecune soit en perdicion. avec toi qui veuls par argent avoir don esperituel.



Hec significat quod fraus et astutia dyaboli nichil valet contra fidem et bonam voluntatem religiosorum.

Ce a segnefie que la malice de lanemi ne vault rien contre la bonne volente de bon religieus qui est mene du saint esperit.



Per istum significatur omnes symoniaci qui per precium expressum vel alia causa inhonesta aliquam ecclesiasticam dignitatem sibi acquirunt.

Par ce mauves symon sont entendus tous mauves symoniaques qui pour lucre temporel ou pecune ou par autre inhoneste cause acquerent les biens et les dignetes de sainte eglise.



Paulus autem cum iter faceret persequens ecclesiam contigit ut appropinquaret Damasco et subito circumfulsit eum lux de celo et cadens in terram audivit vocem dicentem sibi. Saule Saule quid me persequeris? Qui ait: Quis es domine? Et ille. Ego sum Ihesus Nazarenus quem tu persequeris.

Saule qui puis fu s. Pol aloit en Damas contre les crestiens et en la voie vint une grant lumiere entour li et cheï a terre et oï une vois qui disoit Saule Saule pourquoi me fais tu persecution. Et il respondi Sire qui es tu. Et la vois dist Ie sui Ihesus de Nazareth que tu persecus.



Per Saulum significantur superbi qui de temporalibus superbiunt et ecclesiam catholicam depredantur.

Par Saule sont entendus les orgueilleus du monde qui par leur pooir et male volente font persecucion a sainte eglise et la despoillent de ses biens.



Surrexit autem Saulus de terra apertisque oculis nichil videbat.

Lors se leva Saule et ouvri les iex mes il ne vit goute.



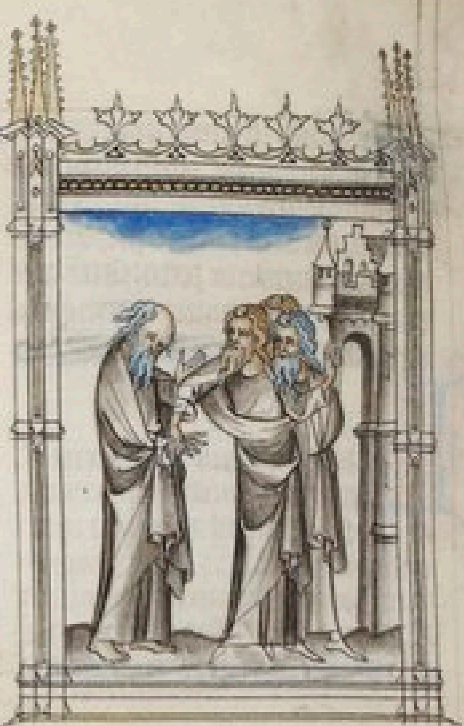
Hic significatur quod sicut oculus sine luce videre non potest corporalia ita lex Moysi sine gracia Christi neminem potuit illuminare interius.

Ce segnefie que aussi comme l'eul sans lumiere ne voit goute aussi la loy Moyse que Saule defendoit ne puet sauver l'entendement veoir Dieu sans la lumiere de la grace Ihesu et de la foy nouvele.



Ad manus autem illum trahentes introduxerunt Damascum. Et erat ibi tribus diebus non videns et non manducavit neque bibit.

Lors ceus qui estoient avec li le prindrent par les mains et le menerent en Damas et fu .iii. iours et .iii. nuis sans boivre et sans mengier.



Ingressus in civitatem significat quod quando avertitur se homo a peccato debet ad ecclesiam currere et consilium a sacerdote perquirere qui emendare possit quod deliquit. Tres dies quibus ieiunavit significant cordis contricionem oris confessionem et manuum operationem.

Ce qu'il fu mene en Damas segnefie que le pecheur doit venir a l'eglise pour estre enfourme et les .iii. iours qu'il ne menga segnefient contricion confession et satisfacion qui font faire abstinence de tout pechie.



Ananias autem discipulus quidam de precepto domini per visum abiit et introivit domum ubi erat Saulus et imponens ei manum dixit: Saule frater dominus misit me Ihesus qui apparuit tibi in via qua veniebas ut videas et implearis spiritu sancto. Et confestim ceciderunt ab oculis eius tamquam squame et visum recepit.

Adonc estoit en la cite de Damas .i. deciple qui avoit nom Ananias au quel Dieu dist en vision qu'il alast en l'ostel ou estoit Saule et qu'il le baptizast et ainsi le fist et cheïrent des iex Saule aussi comme eschardes et vit clerement.



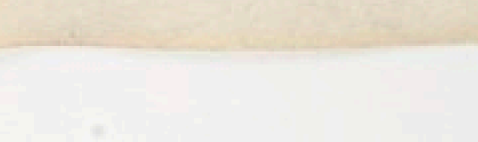
Per squamas litteram legis intelligitur quam deus per predicatores suos evacuavit et lumen fidei manifestavit.

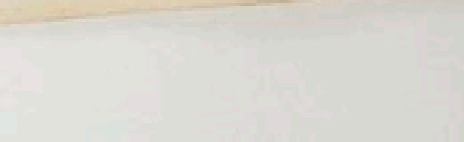
Par ces eschardes sont entendus les sens de l'escripture selonc la letre tant seulement qui obscurissent l'entendement de la foy mes par le baptesme et par les bons precheurs qui sont deciples de Dieu tels sens sont ostez et est donnee la lumiere de vraie foy.











Et continuo ingressus paulus i(n)
synagogam predicabat illis
Ihesum qui hic filius dei. Et confestim 7
consilium inierunt iudei ut eum occi
derent. et custodiebant portas ciuitatis

Et tantost .s. pol entra es synago
gues et commenca a preschier q(ue)
ihesucrist estoit fil de dieu et ocirent les iuis co(n)
seil de lociure et firent garder les port(es)
de la cite.



Cornelius autem centurio uir
religiosus 7 timens deum uid(it)
manifeste angelum dei dicentem .s.
Corneli mitte in ioppen 7 accersi sy
monem qui cognominatur petrus
hic dicet tibi quid te oporteat facere.

Lors estoit .i. preudomme q(ui) dieu
doubtoit qui estoit centurion
uit manifestement lange de dieu q(ui)
li dist cornille enuoie en la uille de io
ppe 7 apelle symon pierre et il te dira
que tu deuras faire.



Hoc sig(nifica)t q(uod) inimici ecc(lesi)e toto nisu
conantur eos destruere. per quos
ecclesia sustentatur.

Ceci segnefie que les anemis de le
glise sesforcent de destruyre ceus
qui la foy soustiennent.



Per cornelium sig(nifica)tur eccl(es)ia pr(imitiua)
paganorum. per angelum inspi
rando sp(iritu)s s(an)c(tu)s qui eos illuminat illis
dando uoluntatem et cor bonum re
cipiendi predicatores 7 eor(um) acq(ui)escere
doctrine.

Par cornille centurion est ente(ndu)
le pueple des paiens q(ui) par
linspiration du .s. esperit sont enlu
mines pour receuoir les sains pre(s)
cheurs 7 faire selon leur doctrine. ainsi
fu il au commencement de leglise.



Accipientes eum discipuli nocte
per murum dimiserunt eum
submittentes in sporta.

Lors les deciples qui la estoient p(ri)n
drent secretement .s. pol. 7 le mi
rent hors de la cite pardessus le mur
en une corbeille.



Autem hora ascendit petrus in
cenaculum ut oraret et cum e
suriret uoluit gustare. Parantibus aut(em)
illis uidit celum apertum 7 descende(n)
uas quoddam submitti de celo in ter
ram simile linteo in quo erant q(ua)
drupedia et serpentia terre 7 uolati
lia celi.

A icelle heure .s. pierre estoit e(n) son so
liers monte pour prier dieu prier. et
quant il ot fain il uoult menger 7 ainsi
come len li appareilloit il uit en uision
.i. drap de lin descendant du ciel ou quel
estoient bestes des quelles les iuis ne
deuoient point menger. serpens 7 best(es)
a .iiij. pies 7 oiseaus.



Hoc sig(nifica)t quod bonus prelatus
qui grauatur supra modum
propter multiplices assultus mundi
ita q(uod) peccatum uitare non possit: de
scendit a mundi excellentia per orac(i)o(n)es
7 consilia bonorum hominum 7 includit
se humiliter in claustro.

Ceci segnefie que quant le bon p(re)
lat voit que par les assaus du
monde est de le maniere que il ne puet
eschaper sans pechie ou sans peril esperi
tuel il se demet de lestat de prelacion et
descent en religion.



Uas illud simile linteo sig(nifica)t ec
clesiam que per penitentiam
ad candorem sanctitatis peruenit. p(er)
quadrupedia 7 serpentia homines
carnali uoluptati deditos. ut glutoni
fornicatores 7 huiusmodi.

Ce linceul segnefie leglise qui est
blanche par penances 7 p(ar) sains
labeurs. par ces bestes sont segnefie(s) les
pecheurs gloutons luxurieus 7 autre(s)
les quels leglise soustient pour les co(n)
uertir.



Petro autem cogitante de visione dixit spiritus sanctus ei. Ecce viri tres querunt te. Surge et vade cum eis nichil dubitans quia ego misi illos.

Et quant pierre pensoit a celle vision le sperit li dist. Veez .iij. homes qui te querent lieue toy et va a eulz car je les t'envoie.



Hic signatur quod prelati esse semper debent ex parata satisfacere aulis [?] poscentibus de hiis que pertinent ad salutem animarum et si infirmus mittat pro sacerdote. omnem contemplationem et omne studium dimittat et vadat ad eum.

Ceci segnefie que les prelas de sainte eglise doivent estre appareilles touz jours pour satisfier a touz ceus qui demandent leur salut et se le subiet est malade et il demande son prelat il doit contemplation lessier et le malade visiter.

Et factum est petrus cesaream: cornelius convocatis amicis suis sicut obviam ei et procidens ad pedes eius adoravit. Petrus vero levavit eum dicens. Surge et ego ipse homo sum.

Et pierre ala avec ces .iij. homes et vint en cesaire ou demouroit centurion le quel quant il vit .s. pierre il s'agenouilla et l'aoura et .s. pierre le leva et li dist. lieve toi car je suis homme comme toy.

Hic signatur quod peccatores debent humiliare se et obedire suis prelatis et prelatus debet suos subditos consolari. ne desperent nec debet estimare se esse suis subditis meliorem.

Ceci segnefie que le subiet pecheur se doit humelier devant son prelat pource qu'il tient le lieu de dieu et le prelat le doit conforter et enconcuer [?] prisier et soi non reputer meilleur.

Tunc interroganti petro qualiter venisset propter illum narravit cornelius quomodo angelus apparuit ei et precepit ut accersiret eum et ut audiret ab eo verbum dei. Aperiensque petrus os suum predicavit illis fidem ihesu christi.

Lors li demanda .s. pierre pourquoi cornille l'avoit apele et cornille li dist comment l'angre de dieu avoit parle a li et li avoit dist qu'il le mandast pour oir la parole de dieu de sa bouche lors li prescha .s. pierre la foy de ihesucrist.



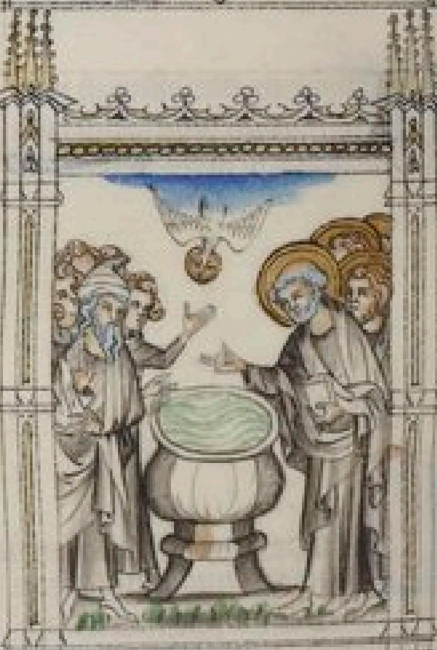
Predicatio petri signat doctrinam quam debet habere sacerdos in iniungendis penitentiis et exemplum vite christi quod devotissime debet imitari.

La predication .s. pierre segnefie le bon enseignement que doit donner tout bon prelat et avoir a ses subiez et especiaument ou temps qu'il se convertissent par confession.



Adhuc loquente petro cecidit spiritus sanctus super omnes qui audiebant verbum. Tunc ait petrus. Numquid aquam quis prohibere potest ut non baptizentur hii qui spiritum sanctum acceperunt sicut et nos: Et iussit eos baptizari in nomine domini.

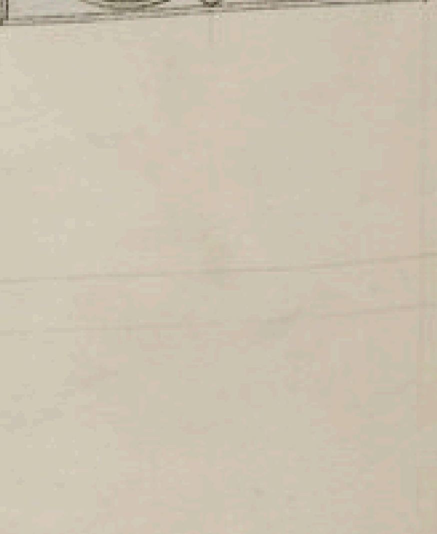
Et tandis que .s. pierre preschoit li .s. esperit vint sus touz ceus qui ooioient la parole et lors il dist nul ne nous doit empescher l'eaue par la quele ceus qui creoient doivent estre baptizes et lors commanda qu'il fussent touz baptizes ou nom de ihesucrist.



Hic signatur quod quando aliquis audit predicationem evangelii in humilitate cor eius illuminatur gratia spiritus sancti et cum maximo ardore devotionis aggreditur opera caritatis.



Ceci segnefie que souvent avient que par oir volentiers la parole de dieu la grace du .s. esperit descent ou cuer qui convertit l'ame du peche et le fait laver par les sacremens de le glise.



Eodem autem tempore misit herodes rex manus ut affligeret quosdam de ecclesia. Apprehendit ergo iacobum fratrem iohannis et occidit eum gladio.

En ce temps commanda herode que len feist affliction a aucuns de leglise et fist occire saint iaque le frere .s. iehan levangeliste.



Cum autem producturus esset eum herodes. in ipsa nocte erat petrus dormiens inter duos milites vinctus cathenis duabus et custodes ante ostium custodiebant carcerem. Et ecce angelus domini astitit et lumen refulsit in habitaculo. percussoque latere petri excitavit eum dicens. Surge velociter.

Et quant herode le devoit faire mener au iugement. s. pierre se dormoit entre .iiij. chevaliers qui le gardoient. et estoit lie de .ij. chaesnes et vint langre de dieu qui lesveilla et li dist lieve toi tantost.



Herodes significat diabolum qui sepe incipit maiores in ecclesia decipere.

Herode segnefie lennemi qui premierement met paine a decevoir ou a faire persecution. aus prelas pour plus legierement decevoir les subies.



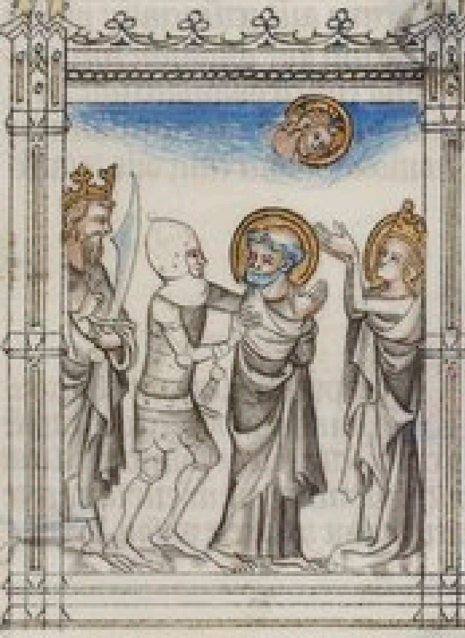
Hec significat quod quando diabolus intruserit aliquem in carcerem peccatorum. venit gratia dei que significatur per angelum et illuminat eum deuotionis et in memoriam dominicam passionem et sic a laqueis diaboli liberat peccatorem.

Ce segnefie que la grace que dieu envoie a celi qui est lie en la chartre de pechie le delivre et lenlumine par la recordance de la passion ihesu crist par la quele lame est de pechie delivree.



Videns autem herodes postquam occidit iacobum quia in hoc placeret iudeis apposuit apprehendere et petrum. Quem cum apprehendisset misit in carcerem volens post pascha producere eum populo. Oratio autem fiebat sine intermissione ab ecclesia ad deum pro eo.

Quant herode vit quil plaisoit aus iuis quil avoit fait occire s. iaque. il mist la main a .s. pierre et le mist en chartre et leglise prioit continuelment pour saint pierre a nostre seigneur.



Surrexit petrus et ceciderunt catene de manibus eius. Dixit autem angelus ad eum. precingere et calcia te caligas tuas. et fecit sic. Et dixit illi. Circumda tibi vestimentum tuum et sequere me.

Lors se leva .s. pierre et chairent ses chaesnes et langre li dist ceing toy et chausse tes caloches et ainsi le fist et se vesti.



Hec significat quod quando homo detruditur in carcerem peccatorum per suggestionem diaboli. ecclesia devote tenetur orare pro eo et maxime pro prelato. ut deus eum de carcere peccati educat.

Ce segnefie que quant le prelat et aucuns en la chartre de pechie ou daucune autre tribulation. leglise li doit par especial prier pour li que dieu le delivre.



Zona qua precinguntur renes castitatem significat. Calciamenta exempla sanctorum quibus prelati et maxime religiosi muniri debent ad opera caritatis et ad carnales delicias concupiscentias et temptationes diaboli superandas.

La ceinture segnefie chastee qui estreint le corps la chauceure de les exemples des sains les queus les prelas sur touz autres doivent ensuir et les religieus aussi par les quels examples il puissent marchier et surmonter les inclinations charneles et mondeines.



Et exiens sequebatur eum et ne sciebat quia verum est quod fiebat per angelum. Transeuntes autem primam et secundam portam et custodiam venerunt ad portam ferream que ducit ad civitatem que ultro aperta est eis.

Et pierre issi apres langre et ne savoit que ce estoit et cuidoit que ce fust vision et passerent la premiere et la seconde garde et vindrent a la porte ferree qui leur fu ouverte a ploisir.



Consideransque venit ad domum Marie matris Iohannis ubi erant multi congregati. Pulsante autem eo hostium processit puella ad audiendum nomine Rode. Ut cognovit vocem Petri pre gaudio non aperuit ianuam. Sed introcurrens nunciavit stare Petrum ad ianuam. At illi dixerunt: angelus eius est.

Lors vint .S. pierre tout pensis en la meson marie mere .S. iehan ou estoit moult des amis assembles et pierre hurta a luis et vint la pucelle qui avoit non Rode et oi que ce estoit la vois .S. pierre. et fu si esbahie que ele retourna sans li ouvrir luis et dist aus autres que pierre estoit a luis et il ne le creoient mie mes disoient cest son angre.



Hec signat quod ecclesia sequitur Christum qui est angelus magni consilii et portam infidelitatis transit per baptismum et portam peccati per confessionem et venit per eos ad portam civitatis superne videlicet celi. quam Ihesus per passionem suam aperuit.

Ce segnefie que les persones de sainte eglise doivent aler apres Ihesucrist qui est langre du grant conseil et doit y saue et doit passer la porte de fer ceste de non creance et de pechie original par baptesme. et la seconde garde cest pechie actuel par confession a ce que len viegne a la cite de paradis en gloire et en pardurable que Ihesucrist ouvri par sa passion.



Per puellam signatur patriarche et prophete qui predicaverunt incarnationem Christi. per illos qui non credebant sed dicebant angelus eius est: significantur Iudei qui adhuc in cordis duricia perseverant.

Par ceste pucelle qui nouvelement vint a la premiere fois se segnefie les patriarches et prophetes qui en leur temps nonçoient mie la voie de la foi nouvele et par ceus dedens qui ne creurent mie sont segnefies les Iuis qui ne croient mie aus propheties dites de Ihesucrist.



Exeuntes processerunt vicum unum et continuo discessit angelus ab eo. Et Petrus ad se reversus dixit: Nunc scio vere quia misit dominus angelum suum et eripuit me de manu Herodis.

Et quant il furent issu par les portes il entrerent en la cite et alerent par une rue et apres ce langre se departi et ne le vit plus lors pierre sa visa en soi et dist or voi je bien que ce nest pas vision mes dieu ma delivre de la main de herode par son saint angre.



Petrus autem perseverabat pulsans. Cum autem aperuissent hostium viderunt eum et obstupuerunt. Annuens autem eis ut tacerent narravit quomodo eduxisset eum deus de carcere.

Lors pierre perseveroit et hurtoit a luis et vindrent ceus qui estoient dedens et sesbahirent forment et il leur dist la maniere comment langre de dieu lavoit delivre de prison.



Quod angelus et Petrus simul processerunt: signat quod Christus cum discipulis suis ambulavit in terris. Recessus angeli signat ascensionem Christi per quam ecclesia credit se liberatam de potestate diaboli et de manu antichristi.

Ce que langre ala visiblement avec .S. pierre et puis se departi segnefie que Ihesu qui est langre de conseil ala visiblement avec ses deciples sur terre et puis a lascension se departi corporelment par quoi nous avons que nous sommes delivres de la main herode cest de lanemi.



Hec signat quod sancta ecclesia non cessat predicare et invitare Iudeos ad fidem. et in fine mundi corda eorum recipient fidem ecclesie et obstupescent de maxima visa dei.

Ce segnefie que leglise ne cessera de preschier aus Iuis et au monde la foi de Ihesu iusques atant que en la fin il croiront en li.



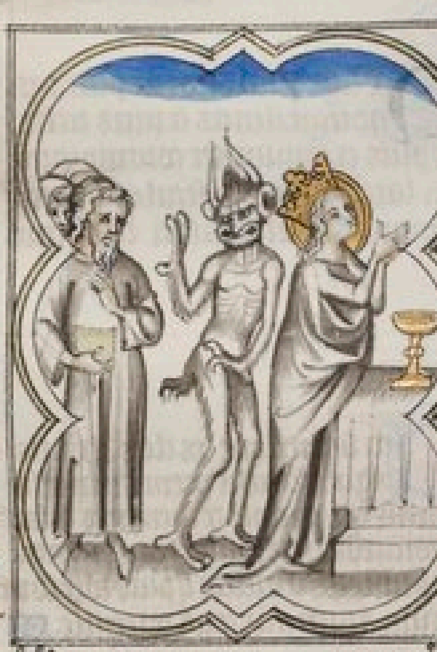
Facta autem die erat non parva
turbatio inter milites quidnam
factum esset de petro. Herodes autem cum re-
quisisset eum et non invenisset inqui-
sitione facta de custodibus iussit eos du-
ci in mortem. Descendit que a iudea in
cesaream.

Quant vint au iour il fu grant tur-
bation entre les chevaliers qui de-
voient garder saint pierre qui ne sa-
voient quil estoit devenu ⁊ herodes le de-
manda et les mist en prison. car il ne li
baillierent mie ⁊ pierre sen ala ⁊ herodes
en la cite de cesaire.



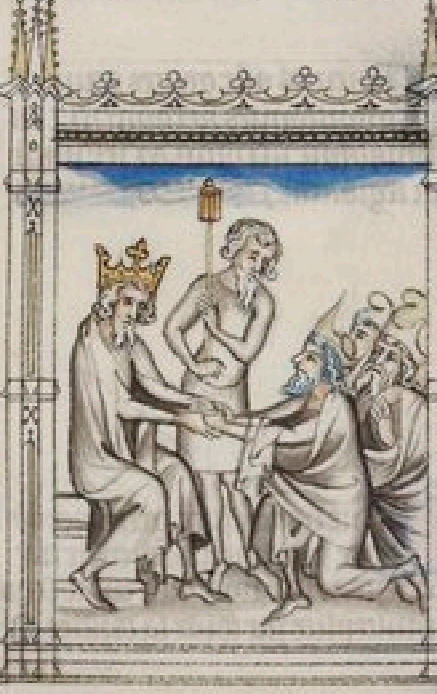
Quod non parva turbatio facta est
signat magnam turbationem in-
ter diabolum et membra sua sollicite de
fidelibus pro sancta ecclesia que a potestate e-
orum liberatur.

En ceste turbation entre ces chevaliers
pour la perte s. pierre ⁊ segnefie
la turbation de lanemy et des herites
qui sont ses sergens de ce que leglise est
delivree de leur puissance.



Erat autem iratus tyriis et sydoniis.
At illi unanimes venerunt ad
eum. et persuaso blasto qui erat super
cubiculum regis postulabant pacem
eo quod ab illo alerentur regiones illorum.

Or estoit herodes courouce contre les
tyriens ⁊ les sydoniens ⁊ dune vo-
lente il vindrent a herode et prierent a son
chamberlenc qui avoit blastus quil leur
procurast pais car leur contree estoit
soustenue par li.



Hic signat quod amatores mundi cu-
pidi videlicet ⁊ avari ⁊ luxuriosi
faciunt pacem cum diabolo pro bonis
temporalibus possidendis.

Ce segnefie que les amis du monde
comme sont les avaricieus convoi-
teus luxurieus font pais avec lanemi
pour avoir leur consolation mundai-
ne ⁊ biens temporels.



Statuto autem die herodes vestitus
veste regia sedit pro tribunali
et concionabatur ad eos. Populus autem
acclamabat dei voces et non hominis.
Confestim autem percussit eum angelus
domini. eo quod non dedisset honorem
deo ⁊ consumptus a vermibus expiravit.

Au iour que herode avoit establi ⁊ se
sist en iugement vestu ⁊ aour-
ne de vesteure roial et parloit au pue-
ple moult propement ⁊ aournement
et le pueple crioit quil ne parloit mie
comme homme mes comme dieu ⁊ de
ce se glorifia delitablement ⁊ tantost
langle nostre seigneur le feri si que vers
le mengierent et mourut vilainement
en son siege.



Hic signat destructionem antichristi
et diaboli que erit in iudicio propter
eius superbiam et honorem divinum
sibi attributum.

Ce segnefie que pour la delice
et gloire ⁊ honneur que ante-
crist ambitieus ara contre lonneur de
nostre seigneur il mourra ⁊ charra vi-
lainement.



Barnabas autem et paulus mis-
si a spiritu sancto abierunt seleu-
ciam. et inde navigaverunt cyprum.
Et cum venissent salaminam predi-
cabant verbum dei. Resistebat autem
eis elymas magus querens avertere
proconsulem a fide. et confestim cecidit
in eum caligo et tenebre ⁊ circumiens
querebat qui ei manum daret.

Barnabe et s. pol alerent en plu-
seurs lieus ⁊ cites et vindrent
en salamine et trouverent .i. enchan-
teur qui avoit non elimas quil leur
contrestoit ⁊ s. pol le fist avugler par la
vertu de dieu car il empeschoit le con-
seilleur de la terre de venir en la foy ihesu
crist.





Magus ille elymas signat malos
qui male consulunt simplici-
bus quales heretici. sed doctores ecclesie
eos devincunt ostendentes eos a vero
fidei lumine deviare.

Cel enchanteur segnefie les mau-
vais conseilleurs. flateurs. tapi-
neus qui pour leur profit temporel con-
seillent les princes ⁊ empeschent le bon
gouvernement du pueple mes les do-
cteurs de sainte eglise leur moustrent clere-
ment quil sont avugle et quil avu-
glent les princes.



Paulus aut et barnabas venerunt antiochiam et ingressi sunt in synagogam. et miserunt principes synagoge ad eos dicentes. Viri fratres si quis est in vobis sermo exhortationis ad plebem dicite.

Saint pol et saint barnabas vindrent a antioche et entrerent en la synagogue ꝛ les princes de la synagogues leur manderent que sil vouloient prescher et enfourmer le pueple quil preschassent au pueple.

Hec signat quod viri potentes non audiunt ut eis annuncietur verbum dei. sed bene permittunt vulgo verbum dei annunciari.

Ceci segnefie que mont de princes ꝛ de puissans gens selonc le munde vuelent bien que len presche au pueple mes pour euls ne font conte.



Surgens autem paulus ꝛ manu silentium ait indicens. Viri fratres. Vobis annunciamus eam que ad patres nostros repromissio facta est. quoniam hanc deus adimplevit filiis vestris resuscitans ihesum xpistum.

Lors se leua saint pol et fist signe de silence a sa main ꝛ leur dist amis freres nous vous venons anuncer que la promesse que fist nostre seignor iadis aus sains peres est en ce temps acomplie ꝛ la acomplie a vos fils ꝛ a vous en resuscitant ihesucrist.

Quod paulus surrexit: signat quod bonus prelatus non debet esse piger in exhortatione et predicatione verbi dei. sed admonere subditos suo exemplo et exemplo.

Ce que .s. poul se leua pour prescher segnefie que le bon prelat ne doit mie estre negligent de monstrer par fait ou par parole le sauuement a ses subiez.

Sequenti autem sabbato pene universa civitas convenit audire verbum dei. Videntes autem turbas iudei repleti sunt zelo ꝛ contradicebant his que a paulo dicebantur. Tunc paulus et barnabas constanter dixerunt. Vobis oportebat primum loqui verbum dei. Sed quoniam repulistis illud et indignos vos iudicastis vite eterne: ecce convertimur ad gentes.

Au iour ensuiuant vint auques toute la cite pour oyr la parole de dieu ꝛ quant les iuis virent que les communes gens ouoient volentiers .s. pol il furent courouciez ꝛ li contredisoient. ꝛ .s. pol dist. dieu nous auoit premierement enuoie pour vous prescher mes pour ce que vous nous refusez nous alon as gens qui nous receuront.



Hec signat quod verbum dei primo in potestate clericis et viris ecclesie predicatur et communiter contradicunt quamvis laici idest populi seculares facilius quam clerici vel ecclesiastici convertuntur.

Ceci segnefie que les clers ꝛ hommes deglise seuent premierement la volente et la parole de dieu mes de fait le contredient et pource lenuoie dieu aus simples seculiers qui plus tost sont conuertiz a bien que ceus de leglise.



Audientes autem gentes gavisi sunt et glorificabant verbum dei. ꝛ disseminabatur verbum dei per universam regionem.

Quant les simples gens orent oy ceste parole il glorefierent nostre seignour. et la parole dieu estoit semee ꝛ multepliee par toute la contree.



Hec signat gaudium quod simplices habent in ecclesia de bonis celestibus vite ad que sperant ascendere quia divitias sunt experte qui commessationibus et ebrietatibus sunt intenti.

Ceci segnefie que la ioie que les simples gens ont des bons sermons ꝛ des biens du ciel qui esperent des quels les faus riches du monde nont nulle sauour ne esperance.



Iudei vero concitaverunt religiosas mulieres et primos civitatis et concitaverunt persecutionem in paulum et Iohannem et eiecerunt eos de finibus suis. At illi excusso pulvere pedum in eos venerunt yconium.

Lors les iuis esmurent contre s. pol et barnabas les religieuses fames et les plus granz de la cite et les bouterent hors et il s'en alerent et escoudrent la poudre de leur piez qu'il avoient cueillie en celle ville et vindrent a yconne.

Hec signat quod illi qui omnino terrenis sunt dediti: nituntur quantum per vivos religiosos et platos ecclesie ne ipsorum vitam reprehendant. sed eorum voluptatibus adquiescant.

Ceci segnefie que ceus qui sont abandonne aus delices mondeines s'esforcent de corrumpre les religieuses persones et les prelas a ce qu'il ne repraignent leur vie mes s'acordent a leur mauvestie.

Factum est ut simul introirent synagogam iudeorum et loquerentur. et ita crederet iudeorum et grecorum copiosa multitudo.

Or fu que quant s. pol et s. barnabas orent entre et preschie en la synagogue une grant multitude de griois et des iuis crurent en ihesu crist.

Hec signat quod diverse partes hominum modo sunt in ecclesia. quidam sunt intenti mundo et rebus mundanis quidam autem applicant se claustro et vite religiose.

Ceste multitude de griens et de iuis segnefie les seculiers qui entendent plus au siecle et les autres qui attendent plus a dieu et ainsi sont aussi comme .ii. parois en sainte eglise.

Iudei ergo qui in acedulitate fuerunt suscitaverunt et ad iracundiam concitaverunt animos gentilium et iudeorum adversus fratres. ita ut contumeliis afficerent eos et lapidarent. at illi intelligentes confugerunt ad civitates lycaonie. lystram et derben. et ibi evangelizantes erant.

Lors les iuis qui ne voudrent croire esmurent le pueple contre s. pol et s. barnabe et leur fist len vilenie et persecution et leur geterent pierres pour les lapider. mes il s'enfouirent pour preschier es cites de lycaonie.

Hec signat quod quando predicator non potest proficere predicando aliquibus eo quod quidam insurgunt contra ipsum: non debet propter hoc opus predicationis intermittere sed intrare civitatem et aliis predicare. qui verbum dei cum reverentia recipiant et devote.

Ceci monstre que quant le bon preschieur voit qu'il ne puet profiter en .i. lieu il ne doit mie du tout cesser mes aler ailleurs ou il pourra profiter.

Et quidam listris claudus ex utero matris sue. cum audiret paulum loquentem: dixit ei paulus. Surge et sta super pedes tuos rectus. Et exilivit et ambulabat. Turbe autem cum vidissent. levaverunt vocem lycaonice dicentes. Dii similes facti hominibus descenderunt ad nos.

Or estoit .i. contrait en la ville de listris qui oy s. pol preschier. et s. pol li dist lieve toy sus tes pies et ainsi fu gueri et se leva. et les tourbes leverent leurs vois en disant que a dieu en semblance de hommes qui sont descendus a nous.

Hec signat quod quidam ob devotionem personis ecclesiasticis de suo confiteantur et non omnes despiciunt sicut fecerunt apostoli: immo dona eorum recipiunt gratulanter.

Ceci segnefie que moult de persones prouffitent souvent aus sermons et aus bons examples des iustes preschieurs et n'est mie despitee la parole de dieu de tout car aucuns se donnent a dieu et ce qu'il ont.

Sacerdos uero iouis qui erat ante ciuitatem tauros & coronas ante ianuam afferens cum poplis uolebat sacrificare. Quod audientes apli: dixerunt: Viri quid facitis? Et nos mortales sumus similes uobis homines annunciantes uobis ab his uanis conuerti ad deum.

Le prestre de iupiter qui estoit a la porte de la cite amena toriaus pour sacrefier & coronnes pour offrir a .s. pol & a .s. barnabe aussi come il auoit acoustume a leur ydoles & les apostres leur deffendirent & dirent nous sommes hommes mortels come vous & vous preschon que vous ne faces mie teles vanites et que vous vous retraies de tele ydolatrie.



Per hos qui sic uolebant aplis sacrificare. significantur insipientes qui super omnia laudant et appetunt dignitates mundanas. Sed uiri sapientes singularitatem suam cognoscentes carnem suam per asperam penitenciam domant et alios inuitant retrahere a peccato.

Par ceuls qui vouloient ainsi sacrefier aus ydoles sont entendu ceus qui trop louent et flatent les grans personnes du monde. mes les sages qui sont en grant estat recognoissent le singularite & retraient les autres de tele vanite.



Et quidam descendentes de iudea docebant fratres quia nisi circumcidimini secundum legem moysi: non potestis salui fieri.

Et aucuns qui descendoient de iudee enseignoient contre les apostres que les gens qui se conuertissoient a nostre loy nestoient circuncis selonc la uielle loy il ne pouoient estre sauue.



Per hoc significantur ypocrite et bigardi qui sic uerbis ornant conscientias hominum quod alios os corrumpant quod non faciunt sicut ipsi.

Par ceus sont segnefie papelars & begars qui par leur soles & presumpcions informacions deceues corrumpent si les consciences des simples personnes que il contempnent tous ceus qui ne sont de leur science.



Facta quoque sedicione non minima statuerunt ut ascenderent paulus & barnabas et quidam alii ad apostolos in ierusalem super hac questione. Surgens autem petrus dixit ad phariseos. Viri fratres uos scitis quoniam qui nouit corda deus hiis testimonium perhibuit dans gentibus spiritum sanctum. Nunc ergo quid temptatis imponere iugum super ceruicem discipulorum quod neque patres nostri neque nos portare potuimus.

Et fu grant sedicion & esmotion arguant pour ceste question & fu establi saint pol. & saint barnabas pour aler en ierusalem aus autres apostres a determiner se len estoit tenu a la circoncision. et saint pierre qui estoit le souuerain de sainte eglise determina du conseil des autres que non.



Hoc significat quod quando dubitatio oritur in ecclesia de hiis que ad fidem pertinent coram summo pontifice debet terminari.

Ce a monstre que es choses doubteuses qui apartiennent a leglise & a la foy len doit recourir au saint pere qui est uicaire de ihesucrist au quel apartient determiner les doubtes par le conseil des sains docteurs quil puet auoir.



Tunc placuit aplis mittere antiochiam iudam et sylam scribentes per manus eorum. Illi ergo dimissi venerunt antiochiam. et congregata multitudine tradiderunt epistolam: quam cum legissent: gauisi sunt super consolacione.

Lors plut aus apostres enuoier auec .s. pol & .s. barnabe en antioche .s. iude & sylas qui porteroient la determinacion. en une epistre et il uindrent & la lurent et furent esiouis tous ceus qui loirent.



Hoc significat quod constitutiones que fiunt in consilio ierarchie spiritu sancto dictante mittuntur per diuersas ecclesias. & subditi ea deuote tenere debent. & sicut euangelium obseruare.

Ce segnefie que les ordenances de sainte eglise qui sont faites par disposicion du saint esperit doiuent estre enuoiees par personnes de bone uie aus eglises particulieres & les subies les doiuent receuoir a grant ioie & garder comme euangile.



Dixit paulus ad barnabam. Reuertentes uisitemus fratres nostros per uniuersas ciuitates in quibus predicauimus. Barnabas autem uolebat secum assumere iohannem. Paulus autem dicebat eum qui discessisset ab eis in opus non debere recipi. Et barnabas quidem assumpto marco nauigauit cyprum. Paulus uero electo sila perambulabat syriam et ciliciam.



Apres ce dist saint pol a s. barnabe Auironnons par les lieus ou nous auon conuerti nouuele gent. et les uisiton et barnabas uouloit auec soi mener iehan qui auoit sur non marc. et s. pol ne uout por ce que iehan auoit failli a une tribulation. et por ce ala s. pol dune part et sylas auec li et barnabe dautre et marc auec li.

Hoc signi[fi]cat quod nullus debet assumere officium predicandi nisi ille qui paratus est ad omnia aduersa sustinere et quia illi qui non habent constantiam predicandi infidelibus debent mittere iam ad fidem conuersos.

Ce segnefie que nul ne doit prendre cest office de preschier se il ne ueult toute aduersite souffrir. et pour la foy mourir se necessite est.

Peruenit autem paulus ad listram et inuenit timotheum filium mulieris iudee patre uero gentili et fecit eum circumcidi propter iudeos qui ibi habitabant.

Quant saint pol ala a la cite de listre il trouua une ueue qui auoit i. filz non timothee et estoit la fame iuue mes le pere auoit este paien si le fist s. pol circoncir pour la pais des iuis qui illec habitoient.

Hoc ostendit quod propter pacem multorum et eos ad bonum fidei et uirtutum attrahendos multa que sunt prohibita nec precepta debent fieri sicut christus comedebat cum peccatoribus et paulus circumcidit timotheum pro tunc.

Ce a moustre que pour la pais de plusieurs et pour les atraire a foi et a bonnes euures len doit faire moult de choses qui ne sont ne deffendues ne commandees a lexample que ihesucrist mengoit auec les pecheurs et pol circoncist timothee.

Prohibiti sunt apostoli a spiritu sancto loqui uerbum in asyam et non permisit eos intrare in bethiniam.



Li saint esperit deffendi aus apostres quil nalassent en la contree de asie et ne les lessa pas entrer en la cite bethinie.

Hoc signi[fi]cat quod sicut dicit dominus in euangelio. Clerici et doctores debent non dare sanctum canibus. nec margaritas mittere ante porcos per quos significantur iudei qui se indignos estimauerunt uerbo dei.



Ce segnefie que la parole de dieu ne doit pas estre donnee a ceus qui la despisent et qui sen rendent non dignes comme dit ihesucrist en leuangile ne donnes pas chose sainte aus chiens.

Paulus et sila uenerunt ad troadem et uisio paulo ostensa est per noctem. Quod uir quidam macedo stabat coram ipso et rogabat ut ipse transiens per macedoniam iuuaret eos. et statim paulus profectus est.



Saint pol et sylas uindrent a la uille de troade et uit s. pol en uision un homme de macedoine ce le prioit quil uenist a euls et les aidast a sauuer.

Hoc signi[fi]cat quod cum peccatores et ceci quorum corda deus illuminauit debent ire et predicare uerbum dei in locis in quibus magis credunt proficere et fructum facere meliorem.



Ce segnefie que le s. esperit ueult que le prescheur de la parole nostre seigneur aille preschier a ceuls ou il pourra auoir plus grant fruit esperituel.

Venerunt autem ad primam ciuitatem macedonie que vocatur philippis et die sabbati predicantes loquebantur mulieribus que conuenerant et quedam mulier nomine lydia credidit et baptizata fuit.

Quant vindrent saint pol et sylas a la porte premiere de macedoine et preschierent au samedi as fames qui estoient venues et une riche fame qui avoit nom lide qui vendoit pourpre crut en ihesucrist et fu baptisee.



Ista mulier que fuit purpuraria et purpuram vendebat significat sanctam ecclesiam que decoratur precioso sanguine in martyrio et penitencia pro vita eterna.

Cele fame qui vendoit pourpre et crut en ihesucrist segnefie leglise qui come le pourpre du sanc des martyres pour avoir loz de paradis.



Dixitque mulier illa ad apostolos. Si iudicastis me fidelem: intrate in domum meam et manete. et eos coegit.

Cele fame dist aus apostres. se vous me iugies bonne crestienne entres en ma maison. et ainsi les constraint de prandre son ostel.



Hec que coegit apostolos manere secum post baptismum significat magnam curam quam magistri esse debent habere circa nouicios conuersos sicut alias circa suos nouicios.

Ce segnefie que ceus qui oient la parole de dieu doivent prier ceus qui la leur dient de osteler en lor maison. et il doivent entrer pour la cure de les sauver.



Euntibus autem apostolis ad predicandum obuiauerunt quedam puelle habenti spiritum phitonem que questum magnum dominis suis adquirebat diuinando. Hec secuta paulum et sylam dicebat. Isti homines serui dei excelsi sunt qui annunciant nobis viam salutis.

Quant ces apostres aloient preeschier il encontrerent une fame devineresse qui avoit lanemi en soy qui faisoit grant proufit temporel a ses maistres et disoit lors des apostres vez les sergens de dieu le tres haut qui vienent vous annuncer vostre salut.



Phitonissa significat illos qui causam voluptatibus dediti dominio subiciuntur diabolo magnum questum afferunt alios corrumpendo. Hij quoque vitam sobriam commendant. sed hoc est propter timorem ne tanquam heretici iudicentur.

Ceste devine segnefie ceus qui lonc temps ont este en pechie et ont fait grant fruit a lanemi en corrumpant les autres. et toutevois aucune foiz louent la vie et les paroles des bons a ce qui ne soient repris ou condempnes de leglise.



Dolens autem paulus pro puella: conuersus dixit spiritui. precipio tibi in nomine ihesu christi exire ab ea. et exiit eadem hora.

Saint pol ot desplaisance de ce mal esperit qui estoit en la fame et li commanda ou nom de ihesucrist quil issist deli et tantost sen issi.



Hec significat quod prelati esse debent prohibere falsos predicatores et maxime eos qui pro questu predicant. quia potius corrumpunt alios prauo exemplo quam edificent per doctrinam.

Ce segnefie que les prelas doivent deffendre que nul ne preechast pour gaaing temporel car cest a corrumpre la foy et la parole de dieu.



Videntes aut(em) domini huius puelle q(uod) amiserunt lucrum suu(m) apprehenderunt paulum et silam et duxerunt eos ad principes dicentes q(uod) mores docent contra romanum imperium.

Quant les maistres de celle fame virent quelle ne leur gaignoit mes rien il prindrent s. pol et silas et les amenerent devant les seigneurs de la ville et les accuserent quil preschoient contre les lois des romains.



Media nocte paulus et silas laudantes adorabant deum. Et audiebant eos qui in custodia erant. Et subito terremotus magnus factus est ita ut moverentur fundamenta carceris et statim aperta sunt omnia hostia carceris et universorum vincula soluta sunt.

A mie nuit saint pol et silas louoient dieu en la chartre et ceus qui les gardoient les oioient et soudainement la terre trambla et furent ouvers touz les huis de la chartre et touz les liens rompus de ceus qui estoient en prison.



Hec sig(nificat) q(uod) diabolus dolens de dampno q(uo)d ei contigit p(ro)pter predicationem prelator(um) et doctor(um) insurgit contra prelatos et doctores et religiosos. et eos nititur decipere ut eos in profundum precipitet viciorum.

Ceci segnefie que quant lanemi voit quil pert les ames par la predicacion des bons prelats lors esmuet il tribulacion contre eus et diffames et temptations pour les faire pecher.



Hec sig(nificat) q(uod) in persecutione ecc(lesi)e prelati debent ad orationem confugere. et tunc angelus domini confortat eos ne adversitatibus deprimantur.

Ceci segnefie que ou temps de persecution les prelas de leglise doivent recourir a oroison et dieu ne leur faudra ainçois leur envoira consolation et les delivrera quil ne defaillent en tribulation.



Concurrit aut(em) plebs adversus paulum et silam et scissis tunicis eor(um) verberaverunt. et multas plagas eis inposuissent miserunt eos in carcerem.

Lors vint grant partie de la cite contre pol et sile et leur rompirent leur robes et les batirent et les navrerent durement et puis les enchartrerent.



Expergefactus aut(em) custos carceris et videns ianuas apertas volebat se interficere estimans fugisse vinctos. Clamavit aut(em) voce magna paulus dicens. Nichil feceris tibi mali: universi enim hic sumus.

Quant les merveilles avindrent le garde de la chartre sesveilla et vit les huis des prisons ouvers et cuida que les apostres et touz ceus qui estoient en prison sen fussent alez si se voult desperer et tuer. et s. pol le vit et escria ne te fai mal car nous sommes touz encore ci.



Hec sig(nificat) q(uod) quando prelati ecc(lesi)e nolunt acquiescere pravitati subditor(um) laici potentes ad persuasionem minor(um) insurgunt contra prelatos et eos et eos nituntur multipliciter accusare.

Ceci segnefie que quant les prelas ne veulent consentir a la mauvaistie des des subjes. souvent avient que les subjes qui ont le pooir temporel leur font tribulation.



Hec sig(nificat) q(uod) quando minima ecc(lesi)e laborant in externis: desperantes fore propter malicias suas. prelati debent ad eos accedere et eos humiliter consolari. et ad penitentiam revocare.

Ceci segnefie que quant nos adversaires sont en la darreniere necessite et quil se desesperent pour leur grans maus nous les devons reconforter a ce quil ne se desesperent et leur donner esperance en la misericorde de dieu.



Custos carceris petito lumine ingressus est et tremefactus procidit paulo et sile ad pedes eorum et producens eos foras ait. Domini quid me oportet facere ut salvus fiam. At illi dixerunt. Crede in dominum ihesum christum et salvus eris.

Lors le garde de la prison prist de la lumiere et ala veoir s'il estoient touz, et vint tremblant a saint pol et s'agenoilla en disant: mes chiers seigneurs que pourrai je faire a ce que je soie sauve. Et saint pol li respondi: croi en ihesucrist tu le seras.



Cum autem perduxisset eos in domum suam, fecit eis apponi mensam et letatus est cum omni domo sua credens in deum.

Et quant il les ot delivres il les mena en sa meson et fist mettre la table et les fist menger et fu en grant liesse avec eus.



Hoc significat quod illi qui turbaverunt ecclesiam quando vident dulcedinem prelatorum, et quod ipsi pro malo reddunt bonum veniunt ad lumen gratie dei et confessionis et se humiliant emendam esse pro maleficiis offerentes.

Ceci segnefie que quant les persecuteurs de l'eglise ou de persone particuliere voient la doucour des prelas et des autres aus quels il ont fait persecucion convertit se humilient et viennent a la lumiere de grace et humelier et requierent pardon.



Hoc significat quod qui ad integritatem ecclesie pura mente redeunt non tantum restituunt dampna per ipsos commissa illata, immo potius sua communicant prelatis quibus iniurias irrogaverunt.

Ceci segnefie que ceus qui sont parfaitement a dieu convertit il ne font mie tant seulement satisfacion des dommages mes font dons et contribucions aus povres et a l'eglise.



Custos autem carceris lavit plagas apostolorum et baptizatus est et tota familia sua.

Apres ce le garde des prisons lava les pies des sains prisonniers et les plaies et fu baptizie et toute sa maisgnie.



Et cum dies factus esset, miserunt magistratus lictores dicentes. Dimitte homines illos. Nunciavit autem custos carceris verba hec paulo. Paulus autem dixit ei. Cesos nos publice indempnatos homines romanos miserunt in carcerem et hoc occulte nos eiciunt. Non est ita sed ipsi veniant et nos eiciant.

Et quant il fu jour le juge envoia au garde de la chartre et manda qu'il delivrast les prisonniers, et le garde le dist a saint pol. Et saint pol dist il ne convient mie estre ainsi car nous sommes citoiens de romme et condempnes qu'avon este publiquement et vilenement despoilles devons estre publiquement delivres et doit le juge venir pour nous delivrer.



Custos qui lavit plagas apostolorum quos prius incarceraverat significat aliquos viros ecclesiasticos et alios qui ea que abstulerant ecclesiis et prelatis ad cor suum reversi restituunt universa.

Ce garde segnefie ceus qui en obeissant aus mauves princes ont tolu les biens des eglise ou d'autres et dieu leur donne plus tost grace de retourner a li et de faire satisfacion que aus princes qui le commandent et ainsi come cestui qui lava les plaies a ceus qu'il tenoit en prison.



Hoc significat quod illi qui non in occulto delinquunt contra ecclesiam in manifesto debent puniri, ut alii videntes a similibus arceantur, et qui publice iniuste diffamantur publice in fama restituuntur.

Ceci segnefie que ceus qui publiquement ont este diffames contre raison doivent estre restablis en renommee publiquement et qui a publiquement peche contre verite doivent publiquement estre condempne ainsi come le juge a qui ainsi l'avoit fait contre ces sains apostres.



Cum intrasset paulus athenas: disputabat cum iudeis. Quidam autem dicebant. Quid vult seminator hic dicere: Alii dicebant novorum demoniorum videtur annunciator esse. quia ihesum et resurrectionem annunciabat eis.



Quant .s. pol fu entrez en athenes il despita encontre les iuifs. des quiex les uns disoient que vuelt dire cest semeur de noveletez et les autres disoient il semble estre annunceur de noveles diablies pource quil annuncoit ihesucrist a iceuls. et la resurrection des mors.

Iudei significant avaros cupiditati deditos qui pauperes christi despiciunt. Et significant etiam illos qui omnino deliciis carnalibus sunt intenti.



Les iuifs contredisans a .s. pol. segnef. les avers souges a convoitise qui les povres de ihesucrist despitent. et si segnef. ceuls qui toute leur cure metent es deliz de char.

Paulus preteriens omnia simulacra: invenit aram in qua scriptum erat. ignoto deo. Quibus dixit. Quod ignorantes colitis: hoc ego annuncio vobis.



Quant .s. pol leut visite touz les ydoles de athenes il trouva un autel qui estoit dediez et entitulez pour le dieu nient cogneu. et adonc il leur dist. celi que vous aorez et ne le cognoissiez: cest celi dieu que ie vous annonce.

Hec significat quod predicatores debent semper hortari homines ut temporalia et transitoria contempnant et tota mentis intentione anhelant ad societatem civium supernorum.



Ceci segnef. que les preschours doivent toudis enhorter les gens a despiter les biens temporeus et transitoires et tendre de toute leur entente. a venir a la compaignie du ciel.



Cum autem audissent resurrectionem mortuorum quidam irridebant quidam vero dixerunt. Audiemus te de hoc iterum. Sic paulus exivit de medio eorum. Quidam vero adherentes ei: crediderunt in quibus et dionisius ariopagita credidit.



Comme ceus dathenes heussent oy larticle de la resurrection des mors. li uns diceuls le tenoient a trufle et les autres disoient quil vouloient ceste matere autre foiz entendre. et ainsi saint pol issi de leur presence et aucuns se acompaignerent a saint pol. et crurent en dieu. entre les quex saint denis le grant philosophe fu convertiz.

Hec significat quod predicatores debent vituperare temporalia que ducunt ad eternum interitum et invitare subditos ad celestia que sine fine durabunt.



Ceste derrision de la resurrection aucune nous segnef. que li preescheur doivent blasmer les temporalites qui mainent a la mort denfer et esmouvoir les souges as biens celestiens qui toudiz demourront.

Post hec egressus ab athenis venit corinthum et disputabat cum iudeis in synagoga et iudei contradicebant et eum blasphemabant et excuciens vestimenta sua dixit eis Sanguis vester sit super caput vestrum. Ex hoc ad gentes vado.

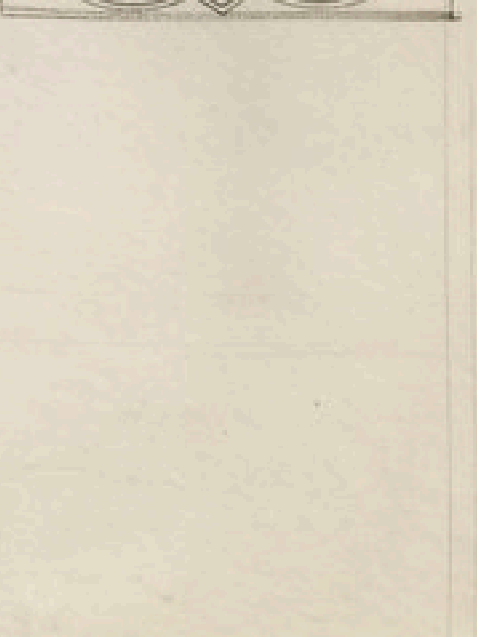


Apres ce .s. pol issi de athenes et vennuit a chorinthe et la desputa contre les iuifs et les iuis contredirent a ceuls et le blasmoient. adonc .s. pol en escouant ses vestemens le dist vostre sanc soit sur vous chief et ie men vois preschier aus autres gens.

Hec significat quod quando verbum dei annunciatur in ecclesia: quidam sunt qui devote audiunt. alii commessationibus et ebrietatibus intendentes verbum vite audire contempnunt.



Ceci segnefie que quant la predication est faite en leglise aucuns lentendent devotement. les autres occupent en viandes et en yvresce ont en despit de recevoir la parole de dieu.



Et migrans inde intrauit i do
mum cuiusdam nomine tyti.
iusti colentis deum cuius domus e
rat coniuncta synagoge. Crispus aut̄
archisynagogus credidit cum omni
domo sua.



Quant saint pol fu issus de la sy
nagoge il entra en lostel dun hō
me que len clamoit titus. de costre la di
te synagoge qui estoit iustes ⁊ seruoit
dieu ⁊ honoroit. ⁊ aussi a la p̄dicaciō
d. s. pol fut crispus qui estoit princes
de la synagoge deuint creans lui ⁊
tout son hostel.

Predicatio pauli sig̃t q̄ cum reli
giosi et ecclesia debent frequēter
portari. subditos et instruere uerbo pi
ter et exemplo. ⁊ tunc confortat eos
angelus domini ne forte aliquibus
aduersitatibus prepediti opus predi
cationis aliquando pretermittant.



La predicacion. s. pol segnefie
que li homme deglise ⁊ de reli
gion. doiuent enhorter leur sougiez
de parole et de fait souuent ⁊ adonc
langle de dieu les conforte a fin que
nulle aduersite ne les retarge de leu
ur de sainte predicacion.

Iudei duxerunt paulum coram iu
dice ciuitatis qui uocabatur gallio
dicentes paulum contra legē con
predicare. Et dixit gallio. Si q̄
stiones sunt de lege uos uideritis. Iu
dex hor͞ e͞e nolo.



Les iuys menerent. s. pol deuāt
le iuge de la cite le quel iuge a
uoit nom gallio en disant que saīt
pol preschoit encontre leur loy. aus
quels li iuges respondi se le debat est
de vr̄e loy auons en soit la determina
son. car ie nen uueil ne ne doi iugier

Hoc sig̃t q̄ si controuersia est i
ter xp̄ianos ⁊ iudeos de hys
que ad fidem catholicam pertinent.
iudex secularis non debet se intromit
tere.



Ceste responce du iuge nous
segnefie que se entre les crest
iens et les iuys se meut debat pour
les articles de nr̄e foi le iuge seculier
ne le doit point determiner mes com
metre aus docteurs.

Paulus totondit caput suum
in chencris et postea intrauit
nauem cum priscilla et aquila ⁊ ue
nit ad ephesum.



Saint pol tondi son chief a ch̄e
stres et puis entra en la nef a
prec priscelle ⁊ aquile et ariua a ephe
se.

Tonsura pauli sig̃t q̄ predicato
ribus celestia temporalia sunt
postponenda.



La tonsure saint pol segnefie
que ceus qui preschent les bi
ens celestieus doiuent poi prisier le͛
biens terriens.

Paulus profectus ab epheso re
liquit priscillam ⁊ aquilam
iudeus autem appollo noīe uenit ad
ephesum. hīs fidem ih̄u xp̄i ⁊ docebat
diligenter ea que sunt ih̄u. Sciebat
autem tantum baptisma iohannis.
quem cum audissent priscilla ⁊ aq̄
la diligentius exposuerunt ei uiam
domini.



Saint pol issi de ephese ⁊ lessa p
scille ⁊ aquile. adonc. i. iuif qui ot
nō appollo uint a ephese q̄ aportoit la
foi de ih̄ucrist ⁊ preschoit diligēment
la foi de ih̄ucrist mes il ne sauoit q̄ le
baptesme de. s. iehan baptiste ⁊ q̄nt pri
scelle ⁊ aq̄le leurent oy preschier il li e
posetent diligēment la uoie de nr̄e se
gneur.

Hoc sig̃t q̄ clerici q̄muis sint bn̄
litterati. debent tamen in lege
domini meditari et docere minores
et rimari secreta scripturarum ut relic
ta testa possit uerum nucleum iue
nire.



Ceste information faite a appol
lo. nous segnefie que li clerc
combien quil soient bien letrez doi
uent penser en la loy de dieu toudis
et enfourmer les meins sechans et
doiuent enquerre les secrez de la saite
escripture a fin que il en lessent lescor
ce et preingnent le vrai noiel qui
dedens est enclous.

Paulus vero venit ephesum et inveniens quosdam discipulos dixit ad eos. Si spiritum sanctum accepistis credentes? At illi dixerunt: Sed neque si spiritus sanctus est audivimus. Ille vero ait. In quo ergo baptizati estis? Qui dixerunt. In iohannis baptismate. Hys auditis baptizati sunt in nomine domini iesu. Et cum imposuisset illis manum paulus: descendit spiritus sanctus super eos.

Saint pol retourna a ephese et trouva aucuns des desciples et leur demanda sil avoient receu le .s. espir par vraie foy. Il respondirent quil du .s. esperit navoient il nen oy parler quil fust. Et adonc leur demanda .s. pol v nom de qui il estoient baptizie et il respondirent quil du baptesme .s. iehan bapt. adonc .s. pol les baptiza ou nom de nostre seigneur ihesucrist et mist .s. pol les mains sus leur chief et tantost le .s. esperit descendi dessus euls.



Hec significat quod maiores prelati debent instruere minores et supplere defectum eorum in penitenciis.

Cest baptesme que .s. pol amena senefie que les plus grans prelas doivent enseignier les menors et acomplir leur defautes et amenistrer les sacremens.

Cum autem quidam indurarentur et non crederent: paulus discedens ab eis segregavit discipulos cotidie disputans in scola tiranni cuiusdam.

Quant .s. pol vit aucuns mescreens aduires il sempra et en separa les desciples et se mist a desputer touz les iours en lescole dun tyrant.

Paulus qui discipulos suos separavit ab infidelibus significat prelatos qui debent per excommunicationem separare incorrigibiles a cetu fidelium ne per eorum maliciam corrumpantur.

Saint pol qui separa ses desciples senefie les prelas qui doivent par sentence de excommunication separer les mauves des bons. a fin que les mauves ne corrumpent les bons par leur malices.

Virtutes plurimas faciebat deus per manum pauli ita etiam ut super languidos deferentur a corpore eius sudaria et recedebant ab eis languores et spiritus nequam egrediebantur ab eis.



Nostre sires fist moult de vertus et de miracles par la main .s. pol. en tant que on ostoit les suaires de desseur le corps .s. pol et portoit sus les langoureus et estoient gariz et les mauves espiriz se departoient de leur corps.

Hec significat quod ad predicationem boni prelati languores spirituales sanantur. et spiritus nequam id est peccata mirabiliter exeunt quando ad penitentiam provocantur.



Ceste curation et delivrement des mauves espiris senefie que par la predication du bon prelat les langueurs de lespir sont sanees et les mauvais espiriz ce sont les pechiez mortelz se departent de lame quant les songez sont mieu apercevance faire.

Temptaverunt autem quidam de circumeuntibus iudeis exorcistis invocare super eos qui habebant spiritus malos nomen domini nostri ihesu christi dicentes. Adiuro vos per ihesum quem paulus predicat. Respondens autem spiritus nequam dixit eis. Ihesum novi et paulum scio. Vos autem qui estis?

Aucuns iuys vouloient tempter se il pourroient enchasser les mauvais esperiz en apelant le nom de nostre seigneur ihesucrist et en conjurant les mauves espiris par ihesucrist que saint pol preschoit aus quels respondi le mauves espir je cognois iesu. et sai bien aussi .s. pol. mes vous je ne cognois.



Hec significat quod quando aliquis religiosus lapsus est in peccatum libidinis et corripitur a compatribus suis. contempnit correctionem ipsorum faciens quod cum ipsi nullam administrationem habeant. non possunt in eos iudicium aliquam exercere.

Ceste responce du mauves espir nous senefie que quant .i. religieus est cheu en peche de incontinence. et il est repris de ses compaignons il despitent leur correction pour tant que il nont mie auctorite de lui punir.



Multi autem credentium ueniebant ad paulum confitentes et annunciantes actus suos. Multi autem ex hijs qui fuerant curiosa sectati contulerunt libros et combusserunt eos coram omnibus.



Grant plante de ceus qui creoient en dieu uindrent a s. pol et confessoient leur pechiez et li autres qui avoient estudie es livres curieus sans proufit les arderent devant chascun.

Hic signat quod quidam litterati qui plus uolunt sapere quam oportet sapere corruunt in adinuentionibus suis. Qui non sapiunt ad sobrietatem semper cogitant quomodo omnipotenti deo ualeant famulari.



Par ce nous est segnefie que cil qui sont curieus de plus savoir et enquerre que raison n'aprent chieent en foles opinions et ceus qui sobrement s'avancent ne querent fors que a servir a dieu.

Argentarius quidam demetrius nomine faciens edes argenteas diane prestabat artificibus non modicum questum. Quos conuocans ait. Viri scitis quia de hoc artificio est nobis acquisitio. Et uidetis et auditis quia non solum ephesi sed pene totius asie paulus hic suadens auertit turbam multam dicens quoniam non sunt dij qui manibus fiunt.



Uns orfevre qui ot non demetrius faisoit ymages a l'ydole que on apeloit diane et tournoit a grant profit de ses ouvriers et pource que s. pol deffendoit tels erreurs il assembla touz les ouvriers en li complegnant du domage que s. pol leur faisoit qui tels ydoles deffendoit.

Hic signat quod potentes huius mundi et diuites nituntur subuertere simplices religiosos et alios ne doctoribus ecclesiasticis credant. Et quidem eos audiunt alij autem contemptis eis a doctoribus uiam ueritatis inquirunt.



Ce nous segnefie que les riches empeschent les simples a fin qu'il ne croient pas les docteurs de sainte eglise. et aucuns par ce sont peruertis et les autres par les saintes predicacions sont conuertis a dieu.

Et impleta est ciuitas confusione et impetum fecerunt uno animo in theatrum rapto gaio et aristarcho macedonibus comitibus pauli. Paulo autem uolente intrare in populum non permiserunt discipuli.



Une grant commotion et violence fu faite en la cite de ephese des iuis contre les desciples s. pol qui estoient de grece. et quant s. pol voult entrer entre les uns ses desciples qui estoient avec li ne le voudrent souffrir.

Per iudeos qui impetum fecerunt contra discipulos pauli signantur iudices seculares et eorum consiliarij qui bona ecclesie rapiunt et uiros religiosos spoliant bonis suis.



Par les iuis qui firent tele violence as compaignons saint pol nous sont segnefie les iuges seculiers et leur conseilliers qui ravissent les biens de l'eglise et despoillent les povres religieus.

Et cum sedasset quidam turbas dixit. Viri ephesij oportet uos sedatos esse et nichil temere agere. Adduxistis enim homines istos neque sacrilegos neque blasphemantes. Periclitamur argui seditionis hodierne cum nullus obnoxius sit de quo possimus reddere rationem concursus hodierne.



Uns preudons qui vit la commotion apaisa le pueple et puis leur dist. Seigneur nous sommes en peril d'estre acusez de discencion car vous avez pris ces gens qui ne sont ne sacrileges ne blasphemes ne nous n'avons cause de a euls faire violence ne mal.

Per istum qui sedauit turbas signantur doctores ecclesie qui doctrina sua tirannos pacificant et persecutores prauorum et humilium qui ipsos uolunt interficere et affligere sine causa.



Par cest homme qui apaisa le pueple nous sont segnefie les bons docteurs qui apaisent les tyrans et les cruex iuges qui les simples et humbles veulent tuer et tormenter sans cause.

Una autem sabbati cum convenissemus ad frangendum panem paulus disputabat cum eis profecturus in crastinum. Erant autem lampades copiose in cenaculo. Sedens quidam adolescens super fenestram cum mergeretur gravi sompno cecidit de tercio cenaculo et sublatus allatus est mortuus.

En .i. samedi comme .s. pol et ses deciples fust venu pour user du saint sacrement. s. pol desputa contre les iuis et lendemain devoit partir. et ou lieu avoit moult de lampes adonc .i. iovenes homs estoit seant a une fenestre u haut solier. et ainsi comme il sendormi chei a terre tout mort et aussi fu aporte devant saint pol.

Cui autem paulus. Nolite turbari: anima enim pueri in ipso est. ascendens autem et frangens panem et gustans cum eis.

Saint pol dist a ses compaignons soiez toutes car lame de cest iovencel est toute en son cors et adonc s. pol monta u solier avec les autres et usa du pain du sacrement de lautel comme les autres fesoient.



Per adolescentem qui cecidit de cenaculo significantur clerici voluptatibus carnis et comessationibus dediti. qui cum alii doctrinam prelatorum devote suscipiant carnis delicias amplectuntur.

Par le iovencel qui chei mort et endormi nous sont segnefie les clers qui sont occupez en dissolues delices quant les autres de bones meurs sont entendus a oyr doctrine de dieu.

Hic significatur quod quando aliquis videt proximum suum in peccatis iacentem debet ipsum hortari ut peniteat quod est frangere ei panem vite et ipsum adducere ad reconciliationem et tunc descendit spiritus sanctus et illuminat cor illius qui prius peccator fuerat et ita nemo debet desperare de venia dei una.

Ceste suscitacion de .s. pol sus le mort nous segnefie que quant le prelat voit son prochein gesir en pechie il le doit relever et esveillier et adonc vie de grace revient en cele personne par quoi nous est segnefie que nul ne se doit desperer tant comme il est en ceste vie.

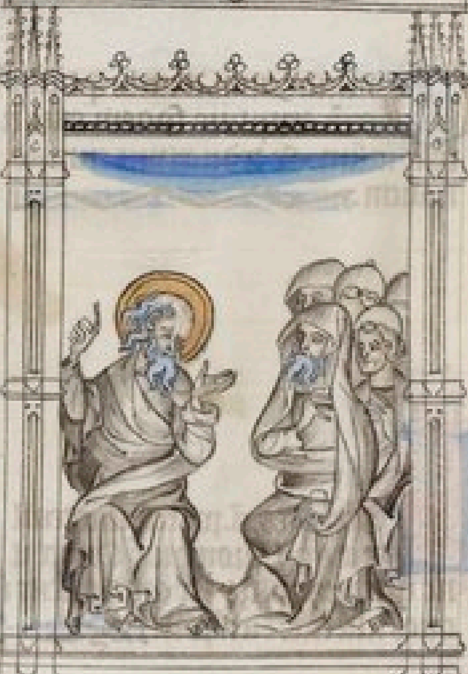


Adduxerunt autem iudei puerum viventem ad paulum et consolati sunt non minime.

Assez tost il amenerent a .s. pol le iovencel tout vif qui avoit este mort et en furent tres consolez de cuer.

Cum autem venisset paulus ephesum vocavit maiores natu ecclesie et dixit eis. Attendite vobis et universo gregi in quo vos spiritus sanctus posuit. Argentum autem et aurum aut vestem nullius concupivi sicut vos ipsi scitis. Quoniam ad ea que michi opus erant ministraverunt manus iste.

Quant .s. pol fu venus en ephese il assambla touz les prelaz et les anciens prestres et puis leur dist gardez sur vouz et sur les oailles ou les esperit vous a mis comme vous savez je nai couvoite ne or ne argent ne vestemens de nul de vouz mais mes necessitez je les ai pourveu par le labeur de mes .ij. mains.



Per puerum istum significantur peccatores qui post lapsum carnis et alia vicia ad integritatem ecclesie redeuntes quasi resuscitati a morte spirituali conducuntur prelatis suis et eorum adquiescentes consilio quos prelati cum omni humilitate et devotione debent recipere et viam ostendere salutarem.

Par cest mort resuscite nous est segnefie les pecheurs qui sont mors en pechie de la char et des mauves deliz qui retornent a sainte eglise et ainsi sont resuscite en grace et quant il confessent leur pechiez et ele ussent humblement et devotement les prelas les doivent recevoir en grant ioie.

Hic significatur quod maiores prelati ecclesie clericos debent instruere et docere et eum eis in synodo de hiis que pertinent ad statum ecclesie et ad salutem animarum.

Ceste doctrine de saint pol segnefie que les evesques doivent assembler le clergie a leur senne et la traitier des biens espirituels principaument et des biens de lame.



Et cum hec dixisset. positis genibus orauit cum omnibus illis. Magnus autem factus est fletus omnium et procumbentes supra collum pauli osculabantur eum.



Et comme. s. pol ot fine sa parole il se mist a genous auec tous les autres et plourerent touz ensemble et acolerent. s. pol. et le baiserent en la bouche.

Hec significat quod prelatus uidens subditos obedientes et bonis operibus intentos reddit gratias deo et orat pro ipsis ut non deficiat fides eorum sed magis ac magis in bonis operibus roborentur.



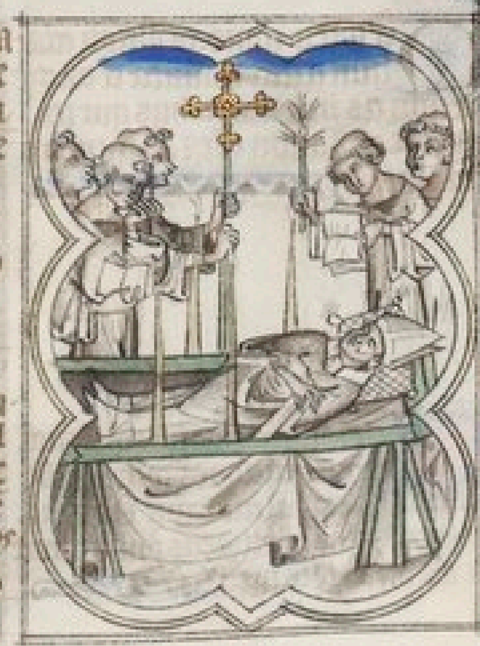
Ceste deuote oroison nous segnefie que quant li prelaz voit les souges obeissans a bones euures il rent graces a dieu et prie pour eus a fin quil perseuerent en bonnes euures de miex en miex.

Dolentes eum maxime in uerbo quod dixerat quoniam amplius faciem eius non essent uisuri. Et deducebant eum ad nauem.



Les deciples. s. pol faisoient deul por ce quil auoit dit que sa face il ne verroient plus et le conduirent iusques a la nef. et au port.

Hec significat quod quando bonus prelatus discedit a seculo: subditi eius dolent timentes ne gregem domini lupi rapaces inuadant et deducunt eum usque ad nauem idest usque ad sepulchrum quod ibi est discessus uiuorum et mortuorum.



Ce segnefie que quant le bon prelat trespasse adont les souges doiuent faire deul pour tant quil doiuent douter que le leu nentre auec les oilles et compaignier au sepulcre ou est faite la departie des mors et des uiuans.

Cum autem nauigaremus et apparuissemus cypro relinquentes eam ad sinistram. nauigauimus in syriam et uenimus tyrum.



Dist. s. pol comme nous eussion nage par la mer iusques deuant cypre nous le lessasmes a senestre et venismes en syriam et descendismes a tyre.

Nauis significat ecclesiam in qua sunt duo genera hominum. Quidam quod omnia relinquerent propter deum et ipsi in paupertate domino famulentur. Et isti relinquunt sinistram et delicias mundanas et tendunt ad dextram idest ad consortium electorum. Alii sunt in dignitatibus constituti. qui nondum seculo renunciauerunt.



La nef segnefie leglise ou sont .ij. manieres de gens dont li vns lessent tout pour dieu et lessent le senestre. pour uenir a la destre du ciel. li autre es dignetes sont detenus par terriene amour qui nont pas au siecle renonce.

Expletis autem diebus septem profecti ibamus deducentibus nos omnibus cum uxoribus et liberis usque foras ciuitatem.



Apres .vij. iours nous issismes de tyre et nous conduirent touz ceus de la cite auec femmes et petiz enfans touz ensemble.

Illi qui deducebant paulum extra ciuitatem et pueri cum illis sunt significant sacerdotes qui subditos suos ad religionem conuersos deducunt extra ciuitatem idest extra mundum uidelicet usque ad claustrum. et tunc dimittunt eos ad propria reuertentes.



Ceus qui menerent. s. pol hors de la cite et puis retornerent nous segnefie. les prestres qui leur souges conuertis a religion acompaignent iusques a lui et puis retournent a leur possessions.

Positis genibus in littore orauimus et cum valefecissemus inuicem ascendimus nauem. illi autem redierunt in sua.

Nous meismes nos genouz sus la rive et priasmes et comme nous eussiens illeuc .i. poi esté nous montasmes en la nef et les autres s'en alerent a leur lieus.



Superuenit quidam uir a iudea propheta nomine agabus. Is cum venisset ad nos tulit zonam pauli et alligans sibi pedes et manus dixit. Hec dicit spiritus sanctus. Virum cuius est zona hec sic alligabunt in ierusalem iudei et tradent in manus gentium. Quod cum audissemus rogauimus nos et qui loci illius erant ne ascenderet ierusalem.

Un homme qui avoit non agabe se vint de iudee qui estoit prophete et quant il fu venu a nous il prist la courroie .s. pol et li lia les mains et les piez et le .s. esperit dit. l'omme de qui est ceste courroie sera ainsi liez des iuis en ierusalem. et quant nous loismes nos le priames qu'il ne montast pas en ierusalem.



Hoc significat quod quando viri ecclesiastici orant ad dominum pro statu ecclesie et pro salute populi illi qui cordialiter indurati et mundanas diuicias amplectuntur recedunt ab eis ipsorum monita contempnentes.

Ce senefie que quant le religieus prient pour l'estat de sainte eglise ceus qui ont leur cuer as biens de cest munde s'en departent et les despisent.



Hoc significat quod fideles debent prelatum suum diligere tanquam seipsos et honorare propter officium quo fungitur et dolere si forte audiant uindictas ei esse paratas.

Ce senefie que les bons doivent amer leur souverains et les doivent honnorer pour l'office que il a et estre courrouciez se aucun mal li vient.



Profecti venimus cesaream et intrantes domum philippi euangeliste qui erat unus ex septem mansimus apud eum. Huic autem erant quatuor filie virgines prophetantes.

Apres nous venismes en cesaire et entrasmes en l'ostel de phelippe l'euvangeliste qui estoit des .vii. et demourasmes avec lui et avoit .iiii. filles prophetans.



Tunc respondit paulus et dixit. Quid facitis flentes et affligentes cor meum? Ego enim non solum alligari sed mori in ierusalem paratus sum pro nomine domini ihesu.

Donques .s. pol respondi que faites vous en plorant pour quoy me courrouciez vous. ie ne sui pas venu seulement pour estre liez mes pour morir en ierusalem pour l'amor de ihesucrist se mestier est.



Philippus qui suscepit paulum in hospicio suo significat penitentes et alios fideles qui ad predicationem conueniunt audientes verbum domini et intelligentes humiliter et deuote.

Phelippe qui reçut .s. pol senefie les bons qui viennent oir la predicacion et loent devotement.



Per illos qui rogabant paulum ne ascenderet in ierusalem significantur prelati et clerici seculares qui vitam actiuam elegerunt. Per paulum religiosi et perfecti qui paupertatem et omnia parati sunt aduersa sustinere pro christo.

Par ce qu'il prient .s. pol que il ne monte en ierusalem senefie les prelas et les clers seculiers qui ont eleu la vie active. par .s. pol les religieus et les parfais qui pouvreté et toute aversité sont pres de soustenir pour l'amor de ihesucrist.



x·111

Cum autem venissent ierusalem, libe
ter excepit nos fratres et dixerunt ei.
Sunt nobis viri quatuor votum habentes super
se. His assumptis sanctifica cum illis et impende
in illis ut radant capita sua. Tunc paulus
postera die assumptis purificatus cum illis intra
vit in templum annuncians numerum dierum puri
ficationis donec offeretur pro unoquoque eorum oblatio.

Quant nous venismes en ierusalem
nos freres nous receurent volen
tiers et nous dirent. nous avons qua
tre hommes qui ont fait veu en euls
pren les et sanctefie avec euls et leur com
mande qu'il facent raire leur testes donques
lavant iour. S. pol purefie avec euls entra ou
temple et le dist le nombre des iors de le purifica
tion. qu'il offeroit pour chascun deuls ob
lation.

Purificatio ista significat confessionem per
quam corda purificantur a peccatis. Hoc
quod paulus annunciabat numerum dierum
purificationis significat doctores qui fidelibus
annunciant quod tempus est convertendi
ad dominum.

Ceste purification segnefie confessi
on par la quele les cuers sont
purifiez de pechie. ce que S. pol annuncoit
le nombre des iors de la purification segne
fie les doctors qui anuncent as crestiens qu'il est
temps de ce convertir a ihesucrist.

Cum autem septem dies consu
marentur hi qui de asia erant iudei
cum vidissent eum in templo concitaverunt om
nem populum et iniecerunt ei manus clamantes
Viri israelite adiuvate. Hic est homo qui ad
versum populum et legem et locum hunc omnes ubi
que docens insuper et gentiles duxit in templum
et violavit sanctum locum istum.

Quant .vii. iours furent acom
plis les iuis de asia quant il
virent ou temple S. pol il commancerent
a esmouvoir le pueple. et mirent la
main a lui en criant o hommes d'israel
aidiez nous vez l'omme qui contre
cest pueple et nostre loy. et contre cest lieu a
preschie et ensegnie toutes genz et les pai
ens mainne ou temple et si a corrompu ce lieu.

Per hoc significantur tiranni et infi
deles qui sacerdotes de ecclesiis
violenter extrahunt. et tamen legis
iuentus reducentes super altaria
immolant hostias immundas.

Par ce sont entendu les tyrans
et les mescreans qui les prestres
par force mettent hors de l'eglise et se
lonc la vielle loy mettent ors sacre
fices sor les autels.

Tunc accedens tribunus appre
hendit paulum et iussit alli
gari catenis duabus et interrogabat
quis esset et quid fecisset. Alii autem
aliud clamabant in turba.

Donques vint le tribun et prist
S. pol et le commanda lier de .ii. chai
nes et li demandoit qui il estoit et qu'il
avoit fait les autres crioient touz en
semble autre chose.

Hoc significat iudices seculares qui
volunt cognoscere de factis
clericorum. licet ipsi de iure de hoc non
debeant iudicare.

Ce segnefie que les iuges secu
liers veulent savoir cognois
sance des faiz des clers iasoit ce que
que de droit il ne les doivent pas iu
gier.

Et dixit paulus ad tribunum.
Rogo te permitte me loqui ad
populum. Et cum permisisset: allocu
tus est hebrea lingua dicens. Viri
fratres et patres audite quam ad vos
reddo rationem.

Saint pol dist a tribun ie te pri
lesse moy parler au pueple il li
donna et adonc il parla a euls en he
brieu et leur dist chiers peres et freres es
coutez quele raison ie vous vueil
dire.

Hoc significat quod viri iusti et religiosi
semper debent esse parati reddere
rationem omni poscenti de fide.

Ce segnefie que les iustes et les
religieus doivent estre touiours
appareillies de respondre a touz ceus
qui demanderont de la foy.

Vociferantibus eis z proicientibus vestimenta sua et pulverem iactantibus in aerem: iussit tribunus induci eum in castra et flagellis cedi torqueri eum: ut sciret propter quā causam sic acclamarent.

Les iuis crioient leement et le rompoient leur vestemens z getoient la poudre en lair le iuge commanda q̄ .s. pol fust amene es chastiaus z fust batu de fleaus et tourmente a ce q̄il seut pourquoy il crioient ainsi.



Principes autem sacerdotum Ananias precepit astantibus sibi percutere os eius. Tunc paulus dixit ad eum. percutiet te deus paries dealbate. Tu sedens iudicas me secundum legem z contra legem iubes me percuti.

Le prince des prestres anania commanda a touz ceus que il le ferissent en la bouche. adonques .s. pol li dist dieu te ferra paroy blanchie tu me iuges en seant selon la loy z contre la loy tu commandes que ie soie feru.



Lesio pauli et flagellatio: signt flagella dyaboli quibus flagellat in ecclesia quosdam clericos et etiam regulares qui carnali voluptati dediti. officia divina postponunt.

La blecion et flagellation et la bateure .s. pol. segnefie les fleaus et les batemens du dyable desquels il bat aucuns clers z religieus qui sont subiez aus charnels deliz z lessent loffice divin.



Per hoc signatur boni prelati qui manus suas excuciunt ab omni munere ne habito respectu ad munera contra legem divinam cogantur aliquid iudicare inter illos quibus tenentur iusticiam exhibere.

Par ce sont segnefie les bons prelaz qui ne recoivent ne ne regardent a nuls dons contre la loy de dieu mes iugent droiturement entre ceuls quil doivent iugier.



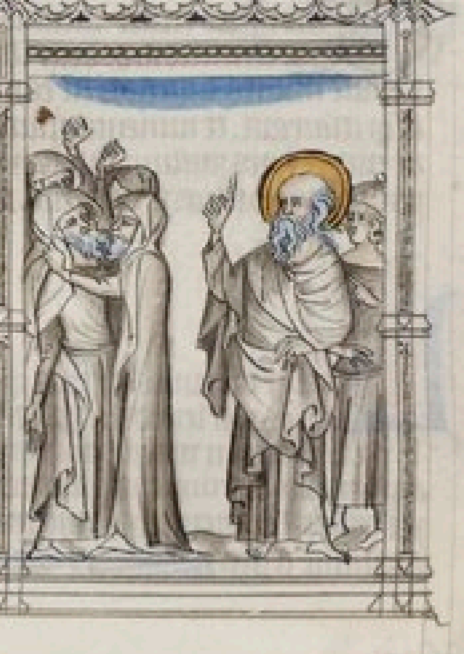
Et cum astrinxissent eum loris dixit astanti sibi centurioni. Si hominem romanum z indempnatum licet vobis flagellare? Protinus ergo discesserunt ab eo qui illum torturi erant.

Et quant il lorent estraint il dist au iuge centurion qui estoit present. vous appartient il a batre z a tourmenter homme romain sans cause. z tantost ceus qui le devoient tourmenter: se departirent de li.



Sciens autem paulus quod una pars esset saduceorum et altera phariseorum exclamavit in concilio. Viri fratres ego phariseus sum de spe z de resurrectione ego iudicor. Et cum hec dixisset facta est dissensio inter phariseos z saduceos. z soluta est multitudo.

Saint pol li sceut que une des parties estoit des saduceus z lautre des pharisees. z saint pol sescria v̄ sei freres ie sui pharisien de lesperance z sui iugie de resurrection faite entre les pharisees z les saduceus z la multitude se departi.



Hoc signat quod minores clerici aut etiam laici non debent sacerdotes suos increpare aut arguere. Sed sacerdos de quocumque crimine debet subditos corripere. quibus monitis salutaribus subditi tenentur humiliter obedire.

Ceci segnefie que le petit pueple z les mendres clers ne doivent pas reprandre ne arguer les prestres mes les prestres les doivent reprandre de leur pechies, z il les doivent humblement obeir.



Hoc signat quod bonus prelatus non debet dimittere propter reges et principes quin corripiat clericos et subditos suos si viderit eos cupiditatibus z vanis delectationibus incumbere.

Ceci segnefie que le bon prelat ne doit lessier pour roy ne pour prince que il ne corrige les clers z les souzgiez quant il les voit en aucuns pechiez.







Sequenti autem nocte assiste[n]s
ei dominus ait. Esto constans
sicut enim testificatus es de me in ie
rusalem: sic te oportet et rome testi
ficari.

Et la nuit ensuiant nostre seigne[ur]
demorant avec. s. pol li dist
soiez ferme et estable ainsi comme
en tesmoignage de moy en ierlm
ainsi il te couvient tesmoigner
ici et a romme.



Hic sig[nifica]t q[uod] prelati debent predi
care nomen [christ]i et testificari co
ram regib[us] et p[ri]ncipib[us] s[e]c[un]d[u]m q[uo]d dicit
dominus ieremie. Ecce dedi u[er]ba mea
in ore tuo. ecce constitui te super ge[n]tes
et regna.

Cen segnef[ie] que les prelas doi
vent preecher et tesmoignier
le non de ihesucrist devant les roys
et devant les princes selonc ce q[ue] dit
ieremie. Vez ie done mes p[ar]oles e[n] ta
bouche et te establi sur le pueple et le roiau
me.



Tribunus enim vocatis du
ob[us] centurionib[us] dixit illis
parate milites ducentos ut eant
usq[ue] cesaream: et iumenta p[re]parate
ut imponentes paulum saluum eu[m]
perducant ad felicem presidem.

Le iuge tribunus appela. ij. ce
turions et leur dit. appareilliez
.ij. chevaliers qui voisent en cesaire et
appareillent les iumens et mettet. s.
pol dessus et le mement sauvement
au prince felice.



Duo centuriones sig[nifica]nt duos sta
tus in ecc[lesi]a. unus est prelatoru[m]
secularium. et alius regularium. isti
duo ordines exhortatione et exemplo
suo perducunt fideles animas ad r̄.

Cen segnef[ie] .ij. estas de sainte e
glise cest assavoir les prince[s]
et les prelaz. les quels doivent mener
les saintes ames a ihesucrist par exe[m]
ple de sainte vie et de sainte p[re]dicacio[n].



Milites vero s[e]c[un]d[u]m preceptum s[ib]i
assumentes paulum duxerunt
illum per noctem in antipatridem et
postera die dimissis equitib[us] ut cum
eo irent et reversi sunt ad castra.

Les ch[evalie]rs selonc le co[m]mandeme[n]t
il prindrent. s. pol et le menerent
tote la nuit en antipatride et la
demain il lesserent leur chevaus et a
lerent avecques lui iusques aus cha
stiaus.



Milites qui de nocte deduxerunt
paulum. sig[nifica]nt ministros re
gum et principum qui bona vidu
arum et pauperu[m] devorant in absco[n]
dito et parati sunt ad o[mn]ia scelera per
petranda.

Les chevaliers qui meme[n]t. s.
pol denuit segnef[ient] les menistres
des roys et des princes qui devourent
les biens des povres et des veves et e[n]
mucetes. et sont toutiours appareil
lez de mal faire.





Citato autem paulo cepit ac
cusare tertullus. Respondit
aut[em] paulus annuente sibi preside d[icen]s.
Ex multis annis te e[ss]e iudicem ge[n]
ti huic sciens pro me satisfaciam.

Saint pol fu aronnie et tertule le
commenca a acuser et. s. pol re[s]ndi
le prince li demonstrant et dist tu ses
bien que tu es iuge de lonc temps de
ces gens ci. ie ferai satisfacion pour
moy.





Tertullus qui accusavit paulu[m]
sig[nifica]t quosdam clericos q[ui] lic[et]
sint bene litterati scie[n]tiam suam co[n]
vertunt in malum. luxuriose viventes
unde dolent religiosi videntes p[ro]p[ter]
n[on] modicum scandalum i[n] ecc[lesi]a generari.

Tertule qui acusa. s. pol segnef[ie]
auquans clers qui combien qu'il
soient bien lettre il convertissent leur
science en pechie de luxure et les bons
religieus e[n] sont courouciez car escla[n]
dre en est en sainte eglise engendre.





Post aliquot autem dies veniens felix preses cum drusilla uxore sua. que erat iudea. et vocavit et audivit paulum et audivit ab eo fidem que est in ihesum xpistum.

Apres aucuns iours felix prince avec drusille sa fame qui estoit iuive et pria que il veist .s. pol et qu il oist de lui la foy qui est en ihesucrist,



Felix et drusilla significant reges et principes et universos fideles qui prelatos suos et hys qui verbum dei annunciant debitam reverenciam exhibent humiliantes se coram eis et verbum domini cum gaudio suscipientes,

Felix et drusille segnefient les roys et les princes et touz les loiaus crestiens. qui portent honneur et reverence aus prelas et a ceus qui anoncent la parole dieu et la parole de dieu recoivent a grant ioie,



Biennio etiam expleto accepit successorem felix porcium festum. Volens autem graciam prestare iudeis felix. reliquit paulum vinctum,

Et .2. ans acomplis felix prist successeur porquiefeste et felix lessa .s. pol en prison en donnant grace es iuis,



Per paulum vinctum significantur pauperes et iudice languentes et infirmi invalidi quibus reges et principes et etiam ipsa ecclesia ex caritate debent compati et eis misericorditer subvenire,

Par .s. pol emprisonne sont les povres et les veuvez segnefiez qui ont deffaute des biens temporez des quels povres les prelas et les princes doivent avoir grant pitie et de leur biens donner.



Altera die sedit festus pro tribunali et iussit perduci paulum. circumsteterunt eum qui ab ierusalem descenderant iudei multas et graves causas obicientes paulo quas non poterant probare. Festus autem paulo dixit. Vis ierusalem ascendere et ibi de hys iudicari apud me? Dixit autem paulus ad tribunal cesaris sto ubi me oportet iudicari. Cesarem appello

L autre iournee festus sist en iugement et saint pol fu amene et les iuis qui estoient descendu de ierusalem l aviromnerent et mout de fausses causes et pilleuses mistrent sus a .s. pol et .s. pol leur rendoit raison de tout. lors feste dist a .s. pol. veuls tu venir en ierusalem en iugement par devant moy. .s. pol respondi i apelle devant l empereur et de lui ie vueil estre iugie.



Hoc significat quod si aliquis iudex secularis vult cognoscere de causa clerici. clericus non debet coram eo respondere sed ad suum iudicem appellare,

Ce segnefie. car quant aucun iuge seculier vieult cognoistre de la cause d un clerc. le clerc ne doit pas respondre devant lui mais doit devant son iuge appeler.



Et cum dies aliquot transacti essent agrippa rex et beronice descenderunt cesaream ad salutandum festum. Festus vero indicavit regi de paulo. Volebam et ipse hominem audire. Cras inquit audies eum. Altera autem die. iubente festo adductus est paulus.

Et come aucuns iours fussent passez le roy agrippe et beronice descendirent en cesaree pour saluer feste. et feste raconta de .s. pol au roy et agrippe dist a feste ie le voloie oir. et feste dist demain vous l orrez. et la demain a son commandement .s. pol fu amene,



Per agrippam qui volebat audire paulum significantur fideles qui verbum dei audire desiderant sequentes eos qui viam salutis eis annunciant qui in mundo existentes iam xpistum in celestibus contemplantur,

Par agrippe qui vouloit oyr .s. pol sont segnefiez les bons crestiens qui desirent a oir la parole de dieu ceus qui les ensuivent et qui anoncent la voie de salut et ceus qui en corps et en ame sont en cest monde et par contemplation se travaillent a estre avec ihesucrist.



Ascendentes autem navem adrumentinam et incipientes navigare circa asie loca sustulimus perseuerante nobiscum aristarco macedone thessalonicence.

Lors il monterent en la nef adrumentine et commencierent a nagier environ les lieus dasie nous sousfusmes avec nous perseuerant aristarque macedone thessalonicence.



In insulam autem decurrentes que vocatur clauda potuimus vix obtinere scaphum que sublata est adiutoriis utebantur timentes ne in sirtim inciderent. Clauda autem terre statu iactatis sequenti die iactum fecerunt.

Apres nous venismes en une isle qui est appelee caude et a peine nous peusmes avoir une eschiele en aide pour monter car nous avion peur de chair en sirtim car la grant tempeste de la mer landemain nous semmonta grandement.



Navis in qua intrauit paulus significat ecclesiam que in tribulationibus huius mundi quasi in medijs fluctibus agitatur. In illa fuit aristarchus per quem significantur conplatim et claustrales qui sunt in ecclesia. Paulus per quem significantur prelati qui aliquando actum circa multa solliciti preesse scilicet paruer et prodesse.

La nef en quoi saint pol entra segnefie sainte eglise qui seuffre moult de tribulations en cest monde aussi comme v milieu de la mer et en celle nef fu aristarque par qui sont segnefiez les conplains et les religieus qui sont en sainte eglise et s. pol fu aussi en la nef par qui sont segnefiez les prelas amis qui ont bonne volente den sainte eglise et seruent prouffiter.



Adiutoria per que cauetur ne navis madat in sirtim sunt orationes religiosorum quas fundunt coram deo pro statu ecclesie videntes aliquos clericos dum aleis et alijs voluptatibus intendunt iam quasi in sirtim idest in periculum maximum incidisse.

Ce segnefie que les aides par quoi len eschieue que len ne chiee en sirtim segnefient les oroisons des religieus qui prient dieu pour lestat de sainte eglize combien que il voient aucuns clers aus deliz de cest monde qui la sont encheus en sirtim cest a dire en peril de corps et dame.



Et statuerunt consilium navigare inde si quomodo possent phenicem hiemare. Aspirante autem austro estimabant propositum se tenere. Non post multum autem misit se contra eos ventus typhonicus qui vocatur aquilo.

Et il establirent conseil illeques de nager sil peuent iusques a phenice et venant le vent de austre de midi il vouldrent tenir leur pourpoins et nez il ne demora pas mont que le vent typhonique qui est appelle aquilo se mist contre euls.



Stans paulus in medio eorum dixit. Suadeo vobis omnibus bono animo esse. Amissio enim nullius anime erit preterquam navis. Astitit enim michi angelus dei cuius sum ego et cui deseruio dicens. Ne timeas paule quia cesari te oportet assistere.

Saint pol demorant v milieu de euls dist. Je vous amonneste que vous hommes soiez de bonne volente et de bon corage car nulle ame ne sera perdue fors que la nef. Langre de dieu est avec moi a qui ie sui et a qui ie sers et si madist pol naies point de paour car il te couuient assister et a demourer avec lempereur.



Hec quod flante austro cepit in breui flare ventus contrarius significat quod quando aliqui credunt se in prosperitatibus mundi esse in pace et quiete commedentes et bibentes: suscitant diabolus contra eos predones et raptores qui eos subito inquietant. Adeo non est in mundanis confidendum.

Ce que le vent dausthe ventant comme ou premiement a venter et le vent aquilo contraire segnefie quant aucuns cuident que il soient en pais es prosperites de cest monde en beuant et en mengant adonques le diable amonneste contre euls les larrons et les mauues qui moult les met en guerre et par ce len ne se doit pas en biens mundains fier.



Consolatio pauli significat quod predicatores debent consolari peccatores et instruere docentes ut confidant de diuina qui neminem vult perire sed ad agnitionem fidei venire.

La consolation s. pol segnefie que les preescheurs doiuent donner consolation aus pecheurs et les doiuent enseignier que il aient esperance en la misericorde de dieu quar dieu ne veult perir nul homme ne mes que il viengne a la foy.



Postquam quatuordecim dies nox supervenit: navigantibus nobis in adria circa mediam noctem suspicabantur naute apparere aliquam regionem et mittentes de puppi ancoras quatuor optabant diem fieri.

Apres .xiiii. iours la nuit seurvint a nous nagant en adrie environ minuit les notonniers souspeçonerent voir et apparoir aucune region et si envoierent .iiii. ancres de la nef et desiroient que le iour venist.



Cum autem lux inciperet fieri rogabat Paulus omnes cibum sumere dicens: quartadecima die hodie expectantes ieiuni permanetis propter quod rogo vos accipere cibum pro salute vestra quia nullius vestrum capillus de capite peribit. Et cum hec dixisset sumens panem gratias egit deo in conspectu omnium et cum fregisset cepit man

Et au point du iour .s. Pol commença a prier que il mengassent de la viande. car .xiiii. iours avez ieune. et pour ce ie vous prie prenez de la viande pour vostre salut car nul cheveu de vostre teste ne perira et comme il eut ce dit il prist du pain devant eus et en rendi graces a dieu et quant il ot brisie il en commença a mengier.



Nox que supervenit significat quod inter viros ecclesiasticos sunt aliqui quos princeps tenebrarum scilicet diabolus ita excecavit quod non possunt respicere ad verum solem iustitie sed cupiditatibus et impudiciciis se immiscent.

La nuit qui seurvint segnefie que entre les bons religieus est aucun mauves prince de tenebres c'est le diable qui avugle que il ne puent regarder vraiement selonc la iustice mes seuir et demourer en ordure et en pechie.



Panis quem fregit paulus in conspectu omnium significat panem vivum qui de celo descendit quem sumunt sacerdotes in sacrificio altaris in quo pro salute fidelium sub speciebus panis et vini eterno patri unigenitus dei filius immolatur.

Le pain que .s. Pol brisa devant ceus segnefie le pain et le vin que descendi du ciel que le prestre prent u sacrefice de l'autel pour le salut du bon peuple en semblance de pain et de vin u quele hostie dieu est sacrefie a dieu le pere.



Nautis vero querentibus fugere de navi cum misissent scapham in mare sub optentu quasi inciperent a prora anchoras extendere dixit Paulus centurioni: Nisi hi in navi manserint: vos non potestis salvi fieri.

Les notonniers se voloient fuir de la mer et quant il orent mise l'eschele en la mer il commancerent les ancres a lever. adonques .s. Pol dist a centurion vous ne poues estre sauvez se vous ne demorez en la nef.



Et saciati cibo alleviabant navem iactantes triticum in mare.

Quant il furent saoule il allegerent la nef et geterent le forment en la mer.



Naute qui volebant exire de navi quam debebant regere significant prelatos timidos qui cum principes seculares persequuntur ipsos: ecclesias dimittunt. non resistunt fortiter nec parati sunt mori pro libertate ecclesie et hi extra navem id est extra ecclesiam salvari non possunt.

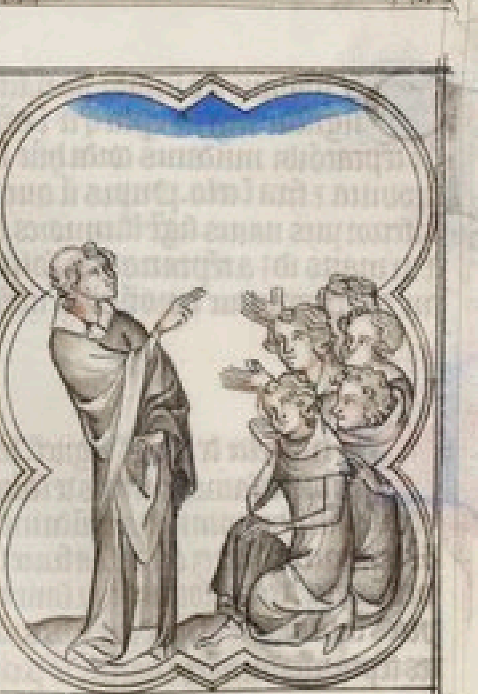
Les notonniers qui voloient issir de la nef la quele il deussent gouverner segnefient les prelas paoureus quar quant les princes seculiers les persecutent il lessent l'eglise et ne sont pas pres de resister ne de mourir pour la liberte de l'eglise et ceus a ne pueent estre sauvez hors de la nef c'est a dire de sainte eglise.





Hoc significat quod illi qui sunt onerati peccatis ad monitionem sacerdotis debent confiteri et alleviare se ipsos ne absorbeat eos profundum maris id est inferni.

Ce segnefie que ceus qui sont chargiez de peche se doivent confesser et par l'amonition du prestre lor consciences alegier. car qui ne chiet u parfont de la mer c'est a dire d'enfer.





Scirum uero quemdam consi-
derabant habentem litus in quē
cogitabant si possent eicere nauem.
Et cum anchoras sustulissent com-
mittebant simul laxantes iūcturas.

Et il consideroient auquns sig-
nes v rivage de la mer a ce quil
i peussent mettre la nef. ₇ quāt il orēt
leuees les ancres il sesforcoient tō
ensamble ₇ uindrent a riue.



Militum autem consilium fuit
ut custodias occiderent. ne quis
cum enatasset effugeret. Centurio aūt
uolens seruare paulum prohibuit
fieri.

Le conseil des cheualiers si fu q̄
len tuast les gardes a ce q̄ nul
ne fuist mes le centurion leur defēdi
pource quil uouloit garder. s̄. pol.



Nauis ista que periclitabatur
signat ecclesiam que in procellis hu-
iusmodi existens uidens prelator suorum i-
perfectionem conqueritur xp̄o q̄ eam
in suo ꝓpio sanguine acquisiuit.

Ceste nef qui pilloit segnefie sainte
eglise qui es ondes de ce mōde
₇ quāt le prelat uoit le peril de son pu-
eple il se plaint a ihū crist qui la rache-
te de son sanc ₇ li prie quil li ueuille
aidier.



Per milites qui consilium dede-
runt interficiendi custodias
significatur mīnistri regum ₇ principū
eos contra pauperes ad inuandiam
prouocant rapinas exercentes ₇ cu-
dicos.

Les cheualiers qui donnerent
conseil que les gardes fussēt
tuees sont segnefies les menistres
des menistres ₇ des roys q̄ esmeuuēt
les rois ₇ les princes contre les poures
gens pour oster le leur ₇ mettre a tor-
ment.



Et cum incidissemus in locum
dithalassum impegerunt na-
uem et prora quidem fixa manebat
immobilis. Puppis uero soluebatur
a ui maris.

Et quāt nous encheusmes v lieu
de ditalasson il empoirent la
nef ₇ elle demora ferme ₇ la fin de la
nef par la force de la mer se deslia.



Et iussit eos paulus qui posse-
nt natare mittere se in mare pri-
mos et euadere ₇ ad terram exire. ₇
ceteros alios inferebant in tabulis
quosdam super ea que de naui erāt
et sic factum est ut oēs aīe euaderent
ad terram.

Saint pol commanda que il se
meissent en mer et que il na-
gaissent et que il uenissent a terre a
celle fin que il peussent issir hors des
mains de leur anemis ₇ ainsi le fi-
rent car touz uindrent a terre, ₇ si
furent sauuez.



Per proram que ē superior ps nauis
signatur uita scā ₇ pfā q̄ ē ī eccā
q̄ ī teptatōibȝ mūdanis corda hūt ī-
mobilia ₇ fixa ī celo. Puppis ū que ē
inferior pars nauis sigt̄ labiliores q̄
a ui maris idē a teptationibȝ solui-
tur ₇ demerguntur ī profundū uicior.

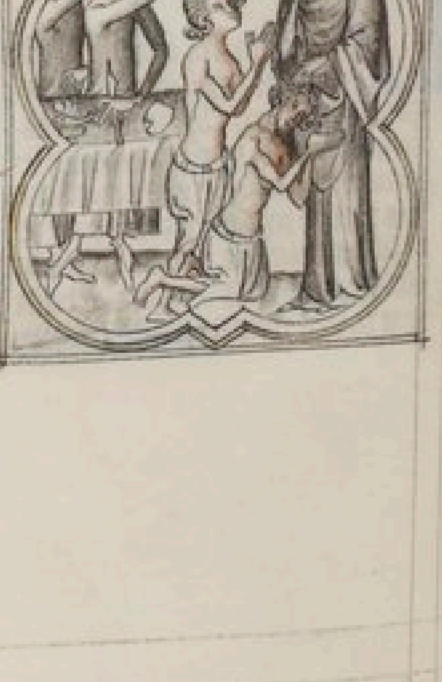
La hautece de la nef segnefie les
hōmes sains ₇ parfais de sainte
eglise qui ē temptations mūdaines
ōt leur cuers fichiez ou ciel. la fin de la
nef segnefie les personnes qui sont tē-
ptees de la force de la mer cest assauoir
des tēptatiōs du mōde ₇ noies ē le pechie.



Per illos qui proiecerunt se i
mare ut natarent et sic eua-
derent significantur ue penitentes q̄ relictis
oībȝ abierunt exponentes se uento ₇ gū-
dinu i deest tribulationibȝ mūdi hui'
propter deum ut ad portum salutis
eterne ualeant peruenire.

Par ceus qui se getterent en la
mer. ₇ qui nouerent pour le
sauuement sont entendus ceuls
qui sont en penitence ₇ en tribula-
tion ₇ ont lessie les biēs de cest mōde
₇ sont uenu au port de salut.





Et cum evasissemus, tunc cognovimus quia Mitilene insula vocabatur. Barbari vero prestabant non modicam nobis humanitatem.

Et quant nous fusmes hors du peril adonc nous cogneusmes que l'ille estoit apellee Mitilene et les barbarins nous furent misericors de humanite.



Cum congregasset autem Paulus sarmentorum aliquantam multitudinem et imposuisset super ignem, vipera a calore cum processisset invasit manum eius.

Et quant s. Pol ot assemblee une multitude de serment et l'ot mise sus le feu une serpent vipere en issi par la force du feu et mordi s. Pol en la main.



Per illos qui evaserunt de mari significatur illi qui spretis mundanis vanitatibus converterunt ad Dominum habitum religionis assumentes, quibus prelati religiosi debent humanitatem exhibere et docere eos observantiam regionem.

Ceus qui issirent de la mer segnefient les pecheurs qui se convertissent a Dieu et lessent les vies temporels et prennent l'abit de religion et de penitance as quels les prelaz doivent donner aide et les doivent enseigner.



Vipera significat diabolum qui semper insidiatur predicatoribus ut eos decipiat et faciat in aliquo deviare.

Par le serpent vipere est segnefie le diable qui touzjours s'esforce de nuire aus bons et d'avoir envie sur euls en aucune chose.



Accensa igitur pira refocillabant nos propter ymbrem que imminebat et frigus.

Et quant nous fusmes en la nef les barbarins nous vindrent et nous garderent de froit et de pluie.



Ut ergo viderunt barbari pendentem bestiam in manu eius ad invicem dicebant: Utique homicida est homo hic qui cum evaserit de mari, ultio divina non patitur eum vivere. At ille quidem excutiens bestiam in ignem nichil mali passus est.

Et quant les barbarins virent la beste ou le serpent pendant a la main s. Pol il disoient l'un a l'autre cest homme si est homicide qui est issu de la mer de iustice devine ne sueffre pas que il vive. Et adonc s. Pol escout sa main et la beste chei u feu et ne fist nul mal a saint Pol.



Per barbaros significantur fideles qui transeuntes et peregrinos recipiunt in hospicio et eis que necessaria sunt subministrant.

Par les barbarins sont segnefies les loiaus crestiens qui recueillent les pelerins en leur ostel et leur amenistrent leur necessitez.



Hec significat quod quando predicator sentit a se diabolum non acquiescens et in aliquo tunc descendit in eum Spiritus Sanctus faciens eum ferventiorem, ita ut omnes de doctrina eius admirantur.

Ce a segnefie que quant le preescheur sescout du diable et ne fait pas sa volente adonques le s. esperit descent en li et le fait plus fort en tele maniere que chascun se merveille de la doctrine de li.



At illi estimabant eum in tumore convertendum et subito casurum et mori.

Il estimoient et iugoient que il fust converti en pour et que il deust tantost chair et morir.



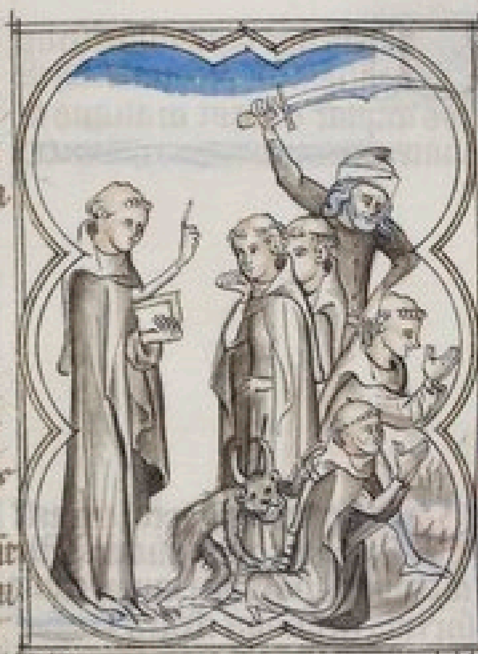
In locis illis erant predia principis insule nomine publii q' nos suscipiens triduo necessaria benigne exhibuit.

En ces lieus estoient moult de chans du prince de lille q' avoit non publiq. qui nous receut et iii iours nous amenistra nos necessaires.



Hec signt q' illi qui sanctos martires gravabant. credebant eos nocere sed ipsi superato diabolo spretisque penis corporeis mortemque pro xpi nomine cum gaudio recipientes: ad regnum celorum cum palma martirii pervenerunt.

Ce signefie que ceus qui ont de ces les sains martyres et leur cuidoient nuire mes euls mesmes le dyable seurmonte et mesprisies les peines du corps a grant paour pour le nom de ihesucrist il recouvrent la mort ainsi a glorieus martyre il sont venu au roiaume du ciel.



Princeps iste qui paulum suscepit hospicio et ei necessaria ministravit signt fideles qui pauperibus xpi bona sua communicant abhorrentes illos quos vident superfluis et viciis amplectentes adherere.

Cest prince qui receut s. pol en son hostel et li amenistra ses necessites segnefie les bons crestiens qui amenistrent de leur biens aus povres ihesucrist et mesprisent ceus qui en usent mauvesement et les despendent en deliz charnelz.



Diu autem illis expectantibus et videntibus nichil mali in eo fieri. convertentes se dicebant eum esse deum.

Et quant orent longuement atendu que elle ne li feroit nul mal il sont convertu et dirent qui lest dieu.



Contigit autem patrem publii febribus et dissinteria vexatum iacere. ad quem paulus intravit et cum orasset et imposuisset ei manus sanavit manus.

Il avint que le pere publie iut malade dune chaude fievre au quel s. pol ala et mist ses mains sus lui et le gari.



Hoc signt q' quando viri devoti intuentur passionem sanctorum martirum qualiter sanctus vincentius sub daciano fuit fustibus cesus et tamen interfectus pro nomine ihesu xpi: tali exemplo provocati glorificant deum parati pro ipso perpessiones et tribulationes et etiam mortem si opus fuerit sustinere.

Ce segnefie que quant les persones ont memoire de la passion des martyres come s. vincent fu martyre et occis pour lamour de ihesucrist sous le tyrant dace pour telle exemple les bons louent dieu et sont pres de soustenir peine et tribulation iusques a la mort.



Egrotus iste signt peccatores igne luxurie quasi febribus estuantes. ad quos interdum cum predicatores accedunt et viam salutis annunciant recedit ab eis diabolus et sanantur.

Cest malade segnefie les pecheurs luxurieus qui ardent aussi comme le feu aus quels les prescheurs vienent aucune foiz et leur anoncent la voie de salut et ainsi sont delivre et gari de peche et de la main de lanemi.



Quo facto omnes qui in insula habebant infirmitates accedebant ad eum et curabantur.

Et ce fait touz ceus qui auoient maladies en celle ville venoient a lui et il estoient garir.



Et cum venissemus siracusam: mansimus ibi triduo. Et inde circumlegentes deuenimus regium. et post unum diem flante austro venimus puteolos. ubi inuentis fratribus rogati ab eis fuimus ibi apud eos per dies septem.

Et comme nous venissions a siracusane nous demorasmes .3. iours. et en alant nous venismes ou roiaume et apres .1. iour ventant le vent de soulerne nous venismes a puteolos ou nos trouuames des freres qui nos prierent et demorames auec eulz p. .7. iors.



Hec signat quod omnes illi qui in firmabantur ab infirmitate peccati. et veniebant ad sanctum paulum et ad predicatorem sanantur et a peccatis suis mundantur.

Ce a segnefie que touz ceuls qui estoient malades de la maladie de pechie et venoient a .S. pol et au prescheur sont gari et assouls de leur pechiez.



Fratres qui rogauerunt paulum ut apud eos maneret signat fideles qui gaudent in aduentu predicatoris et occurrunt eis in gaudio rogantes ut apud eos moretur et eis annunciet verbum dei.

Les freres qui prierent .S. pol qu'il demorast auec euls segnefie les loiauls crestiens qui ont ioie del auenement du prescheur et li vont au deuant a ioie et li prient qu'il demeurt auec eulz pour annoncer la parole de dieu.



Qui etiam in multis honoribus nos honorauerunt. et nauigantibus imposuerunt que necessaria erant.

Les quels nous ont moult honnore de moult d'onneurs et nous ont donne nos necessaires en la nef.



Et sic venimus romam. Et inde cum audissent fratres occurrerunt nobis usque ad forum appii. Quos cum vidisset paulus gratias agens deo accepit fiduciam.

Et ainsi nous venismes a romme et quant les freres l'oirent il nous vindrent au deuant iusques au marchie de prie. et quant .S. pol les vit il en rendi graces a dieu. en grant fiance.



Hec signat quod fideles catholici de fructibus et prouentibus suis debent domino reddere decimas et primicias sacerdotum victui deputatas.

Ce a segnefie que les bons crestiens doiuent rendre a dieu la disme de leur bestes et de leur biens et en font au prestre et a sainte egli se sacrefice.



Quod paulus gratias egit deo et accepit fiduciam quando fratres receperunt eum. signat quod quando aliquis in prelatum assumitur debet considerare de bonitate dei et gratias agere et rogare dominum ut onus ad quod eligitur digne valeat sustinere.

Et adonc .S. pol rendi graces a dieu et ot grant fiance que les freres le reçurent. ce segnefie que quant aucuns hom est eleue en prelatie il doit auoir fiance de la bonte de dieu et rendre graces a dieu et prier dieu que le fes que il a receu il puisse dignement soustenir.



Post tercium autem diem co
uocauit paulus primos iude
or. Cumque uenissent dicebat eis.
Ego uiri fratres nichil aduersus ple
bem faciens uinctus ierlimis tradi
tus sum in manus romanor.



Apres le tiers iour. s. pol apela
les premiers des iuis. quant
il furent venus illeuc dist freres ie
nai rien fait contre le pueple z si sui
envoiez en prison en ierosolime es
mains des rommains,

Quod paulus conuocauit primo
iudeor signi q prelatus debet
conuocare hereticos z disputare cum
eis ut errores eor confundere cum fi
ducia ita q ipsi nesciant respondere,



Ce que. s. pol apela z assebla
les premiers iuis. segnef. q
le prelat doit apeler les herites z des
puter et confundre en grant fiance
contre eus z contre leur erreurs e
tele guise que il ne sachent respon
dre.

At illi dixerunt ad eum. Nos
neque litteras accepimus de te
a iudea neque aduenientes aliquis fra
trum nunciauit aut locutus e
quid de te malum. Rogamus autem
a te audire que sentis.



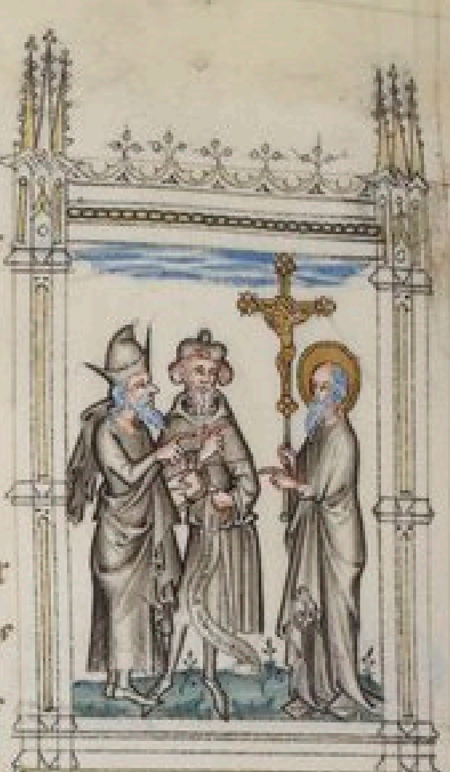
Les iuis dirent a .s. pol. nous
nauon receu nulle lettre de toi
de iudee ne nul frere nest venu qui
nous annonceint ne ne parlast nul
mal de toi. nous voulons oyr de toi
ce que tu en sens.

Hoc signi q prelatus debet se tale
exhibere coram subditis suis
ut nichil sit in eo q de iure valeat re
prehendi. Tunc enim facilius credent
et audiuerint eum docentem uerbo
pariter z exemplo.



Ce a segnef. que le prelat se doit
atemprer devant ses sougez en te
le maniere quil nait en lui q repra
dre z ainsi le croiront legierement
quant ille verront enseignant de
parole z aussi dessemple.

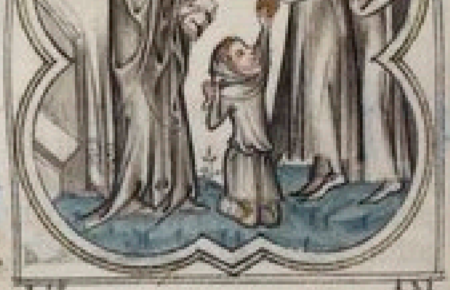
Cum constituissent autem illi
diem: venerunt ad eum in
hospicium plures quibus exponebat
testificans suadensque de ihu ex le
ge moysi z prophetis a mane usque
ad vesperum.



Et quant il orent establi iour
uger z plusieurs vindrent a li
en lostel aus quels il exposoit e tes
moignant doucement de ihucrist
selonc la loy de moyse z des prophetes
du matin iusques au vespres.

Hoc signi q quando populus
fidelium conuenitur ad ecclam
sacerdos debet eos docere fidem xpi
z admonere ut de bonis suis paupe
ribus erogent.

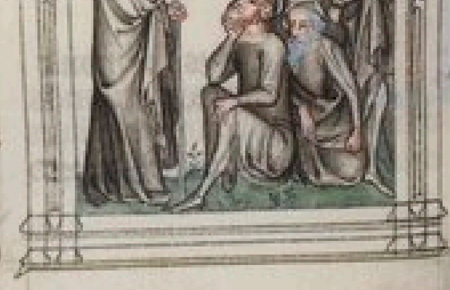




Ce a segnef. que quant le pue
ple bon z loial vient en legli
se le prestre le doit enseigner la loy
de ihucrist z amonnester que il don
nent de leur biens pour dieu.

Et quidam credebant hiis que
a paulo dicebantur quidam
non credebant. Cumque invicem no
essent consentientes discedebant.





Et aucuns creoient aus paroles
s. pol z aucuns non, et ceus
qui pas ne le creoient sen departoi
ent.

Hoc signi q quando verbum dei a
nunciatur in aliquibus locis
quidam sunt qui devote audiunt
et memorie commendant quidam
vero verbum vite contempnentes
ad voluptates z immundicias con
vertuntur.



Ce a segnef. que quant la parole
de dieu est annunciee e aucun
lieu aucuns loient devotement z
en ont memoire z aucuns despitent
la parole de vie z se convertissent a le
maniez deliz z ordure.

Mansit autem paulus biennio toto in suo conducto et suscipiebat omnes qui ingrediebantur ad eum.

Saint pol demoura .ii. ans entiers en leur gouvernement. et ceus qui entroient a lui le recevoient doucement.

Hic signi q prelati ecce debent pacifice recipere omnes quicumque veniunt devotionem ad ecclesiasticam dignitatem instruendo infideles in fide et fideles in domino confortantes.

Cea segnefie que les prelaz de sainte eglise doivent volentiers tout le pueple en sainte eglise et enseignier les nonsachans en la foy et ceus qui fermes i sont il doivent conforter.

Predicabat autem paulus regnum dei docens que sunt de domino ihu xpo cum fiducia sine prohibitione.

Saint pol preschoit le roiaume de dieu et enseignoit le pueple en ihucrist a grant fiance et sans point de deffense.

Hic signi q magri theologie debent cum sollicitudine et diligentia doctrinam catholicam si causa lucri ut sanis gie dicere dno. Gratis accepistis: gratis date. Et ea intentione ut dr ples q sciant i vinea dni operari. et ut habeat eccla quibus possit resistere ascendentibus ex adverso.

Cea segnefie q les maistres de theologie doivent enseignier le pueple crestien en grant diligence de la foi crestienne non pas pour cause de gaeing temporel mes aussi comme dieu leur a done de grace aussi doivent il gracieusement donner pource que il ait plusieurs docteurs en sainte eglise.

Que participatio iustitie cum iniquitate. aut q societas luci ad tenebras. Que conventio xpi ad belial. aut que pars fideli cum infideli. Quis aut consensus templo dei cum idolis.

Quelle participation de iustice a iniquite. ou quel compaignie de lumiere a tenebres. queles convenances de ihucrist au deable. ou qle partie de loial a desloial. quele assemblee de temple de dieu. avec idoles.

Hic signi q prelati ecce non debent communicare peccatis infidelium et aliorum peccatorum. immo debent eos corripere si possunt et eis viam iustitie demonstrare.

Cea segnefie que les prelas de sainte eglise ne doivent pas comuniier avec les pechez de ceus q sont hors de la loy ne avec les autres pecheurs mes les doivent corrigier seil pevent et leur doivent monstrer la voie de iustice.

Ergo obsecramus vos pro xpo reconciliamini deo. Eum q non noverat peccatum: peccatum pro nobis fecit deus ut efficeremur iustitia dei in ipso.

Et pource nous vous prions pour ihucrist apaisiez vous avec dieu car combien que il neust onques pechie il a fait pour nous que nous soion iustes en ihucrist.

Hic signi q predicatores debent hortari et exorare peccatores ut convertantur a viis suis pravis et illos qui bonum habent propositum confortare. ne a via veritatis declinent.

Cea segnefie que les preschiurs doivent amonnester et prier les pecheurs quil se convertissent de leur mauveses voies et ceus qui ont bon propos doivent conforter a ce q il ne lessent la voie de verite.

Qui parce seminat parce ⁊ metet. et qui seminat in benedictionibus: de benedictionibus et metet vitam eternam.



Qui seme par soy. cuedra par soy. et qui seme en beneicons cuedra par beneicons vie pardurable.

Hec signat que prelati ecclesie debent hortari bonos ut omnia relinquant ⁊ dent pauperibus ut in futuro possint recolligere centuplum. Qui autem prelatis ⁊ mundanis vanitatibus sunt intenti. seminant in prelatis. unde perpetuam dampnationem recolligent in inferno.



Ceci senefie que les prelas de sainte eglise doivent amonnester les bons que il delessent leur biens ⁊ qu'il les donnent aus povres a cele fin que u temps a venir il puissent cuedre cent dubles ⁊ ceus qui metent leur cuer es vanitez de cest monde il sement en prelez ⁊ pour ce il cuedront en enfer pardurable dampnation.

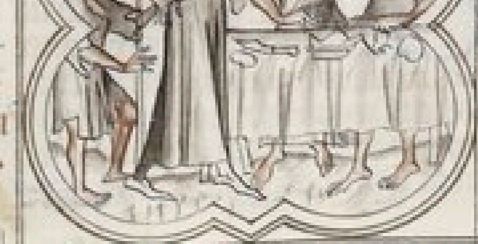
Potens est deus omnem gratiam habundare facere in vobis ut in omnibus omnem semper sufficientiam habundantes in omne opus bonum. sicut scriptum est. Dispersit dedit pauperibus.



Dieu si est puissant de vous donner grace habundamment. pource que vous aiez habundance en toute bonne euvre si comme il est escript. il distribua ⁊ donna aus povres.

Hec signat que boni christiani debent esse memores in epulis suis pauperum christi. ⁊ ad exhortationem prelatorum suorum diligenter eos reficere.





Ceci senefie que les bons crestiens en leurs disners doivent avoir memoire des povres et leur doivent donner largement de leur biens.

Paulus apostolus christi ihesu per voluntatem dei et tymotheus frater ecclesie dei que est corinthi. cum omnibus sanctis qui sunt in achaia. gratia vobis et pax a deo patre nostro ⁊ domino ihesu christo.



Saint pol apostre de ihesucrist par la volente de dieu et tymothee frere de l'eglise de dieu grace et paiz vous soit donnee. de dieu ⁊ de ihesucrist. ⁊ a touz sainz qui sont en achaie.

In hac epistola intendit apostolus hortari corinthios ut dei memores operibus iustitie sint intenti vestiendo nudos et eis necessaria ministrando.



Saint pol apostre en ceste epistre si veult amonnester les chorinciens qu'il aient memoire de dieu en faisant les euvres de pitie et vestir les nus ⁊ amenistrer leur necessitez.

Quotquot autem promissiones dei sunt in illo est. ideo ⁊ per ipsum amen deo ad gloriam nostram. Qui autem confirmat nos vobiscum in christo. ⁊ qui unxit nos deus et qui signavit nos et dedit pignus spiritus in cordibus nostris.



Toutes les promesses qui sont de dieu sont en li et par li vraiement pour vostre gloire qui nous conferme en ihesucrist avec nous ⁊ dieu qui nous a oint ⁊ nous a signez ⁊ en nos cuers a donne gage du saint esperit.

Hec signat que doctores theologie ⁊ alii viri ecclesiastici debent disputare cum hereticis de articulis fidei. ⁊ christus dat eis os ⁊ sapientiam sicut dicit dominus in evangelio. Dabo vobis os ⁊ sapientiam cui non poterunt contradicere adversarii vestri.





Ceci senefie que les docteurs de theologie ⁊ les autres de l'eglise doivent desputer avec les herites des articles de la foy ⁊ ihesu crist leur donna bouche ⁊ sapience que nul ne les pourra contredire selonc ce qu'il est escript en l'euvangile. Je vous donrai bouche ⁊ sapience ⁊ c.

Quod si opertum est euangelium nostrum in hys qui pereunt. opertum est in quibus deus huius seculi excecauit mentes infidelium ut nō fulgeat illuminatio euangelii glorie xpi q̄ ē ymago dei.



Que se nostre euangile est couuert es choses qui perissent elle est couuerte en ceus de cest siecle. car dieu si auugla les pensees des mauues a ce q̄ il ne soient enlumine de leuangile de ihucrist et de lymage de dieu.

Hec signīt q̄ fideles obediunt mandatis prelatorum. et eorum predicationem deuote audiunt. iudei uero et alii infideles excecati sunt ita q̄ nō fulgeat illuminatio euangelii super illos.



Ce segnefie que les bons crestiens obeissent as commandemens de leur prelas et oient deuotement leur predication. mes les iuites et li mauues sont aueugle a ce quil ne soient de leuangile enlumine.

Semper mortificationem ihu in corpore nostro circumferentes ut et uita ihu in corporibus nostris manifestetur sicut scriptum est. credidi propter quod locutus sum. Et nos credimus propter quod et loquimur scientes quoniam qui suscitauit dominum ihm et nos cum ipso suscitabit.



Portez tousdis en uos corps la mortification de ihucrist a ce que la uie de ihucrist soit manifestee en vos corps ausi comme il est escript. Jai creu pour ce q̄ iay parle. Et nous le creons pour ce nous en parlon. et sauon bien que nostre seigneur a resuscite ihucrist et aussi il nous resuscitera.

Mortificationem ihu xpi in corporibus suis portant illi q̄ carnē suam per penitentiam mortificant et dns suscitat eos quando gratiam baptismi suscipiunt. et demones a cordibus eorum que diu obsederunt p inuocationē sancti spiritus effugantur.



Cil qui portent en leur corps la mortification ihucrist q̄ mortefient leur char par penitance et nostre seigneur les resuscite quant il recoiuent la grace de baptesme et quant par inuocation du saint esperit les dyables sont boutes hors de leur corps.

Galate sunt greci. hy uerbum ueritatis primum ab apostolo acceperunt sed post discessum eius temptati sunt a falsis apostolis ut in legem et circumcisionem uerterentur. hos reuocat apostolus ad fidem ueritatis scribens eis ab epheso. Paulus apostolus et cetera.



Les galaciens sont gres il prindrent premierement de s. pol la parole de uerite et apres sen departirent il furent tempte de faus apostres por ce q̄il preeschissent la loy et la circoncision mais. s. pol les rapele a la foy de uerite.

Hec signīt q̄ prelatus ecclesie debet fideles xpi errantes reuocare et reconciliare et pro ipsis orare. obstinatos autem in malicia sua debet excommunicare et ab ecclesia q̄i membrum putridum resecare.



Ce segnefie que les prelas de sainte eglise doit rapeler les crestiens quant il les voit errer en la foy et les doit a dieu reconcilier en sainte eglise et ceus q̄ en leur malice sont obstines il les doit escommenier et de leglise separer.

Miror quod sic tam cito transferimini ab eo qui uos uocauit in gratiam xpi in aliud euangelium quod non est aliud nisi aliqui



Je me merueille que vous estes si tost transportez de celi qui vous a apellez en la grace de ihucrist en autre euangile que la moie.

Hic hortatur apostolus platos ecclesie ut non conuiscant se uiuentibus uoluptuose. sed ut eos reprehendant et corrigant et si possunt ad uiam ueritatis reducant.



Saint pol amonneste ici les prelas de leglise quil ne doiuent boire ne mengier auec ceus qui uiuent trop delicieusement mes les doiuent repreandre et corrigier et sil pueent a uoie de uerite ramener.

Et quia et nos cum nos cum au
disseitis uerbum ueritatis euã
gelium salutis uir in quo cre
dentes signati estis spũ promissionis
sco.



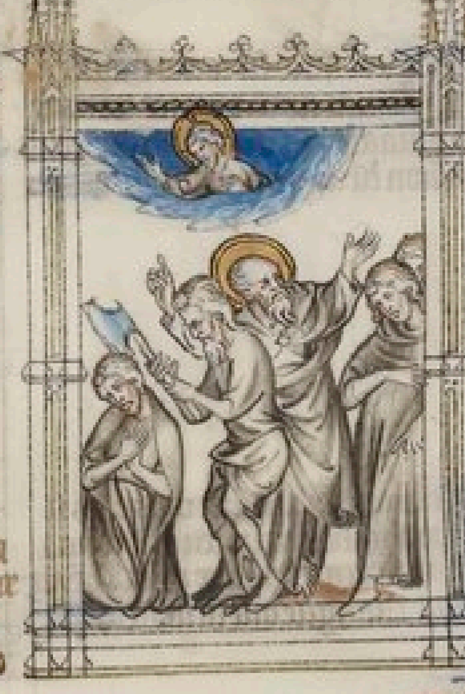
Et pource que quãt vous oistes
la parole de uerite leuangile
de nostre salut en la quele vous are
et estes signes de la promissiõ du s.
esprit.

Hec sigt̃ q quando predicato
res annunciant uerbum di
illi qui libenti animo audiunt il
lud et cum deuotione suscipiunt.
signantur interius in cordibus spũ
sancto et fructum afferunt qui nõ
perit.



Ce segnefie que quant le pre
cheeur qui anunce la parole
de dieu a ceus qui loent de bon cuer
et la retienent o bonne deuotion il
signe en leur cuers dedẽs du s. esprit
et si en auont fruit qui ne puet perir.

Deus autem qui diues est i
mĩa pp caritatem suam q
dilexit nos cum essemus mortui
peccatis: conuiuificauit nos xpo



Dieu qui est riche en sa miseri
corde pour la tresgrant chari
te de quoi il nous a amez nous a re
suscites en ihũcrist combien que
nous fussion mors en pechie.

Hec sigt̃ q quando aliquis se
scit se in mortali peccato de cõ
silio sacerdotis sui debet querere
uirũ sapientem et religiosum q ei
consilium impendat. sedm q salu
ti eius nouit expedire.



Ce segnef. que quãt aucun se
sent en pechie mortel doit querr
bon sage confesseur qui le sache con
seiller selonc ce qui est mestier a
lame de lui.



Rogamus nos per aduẽtum
dñi nri ihu xpi et nre cong
gationis in ipm ut non cito mo
ueamini a uestro sensu nz terreami
neqz p spm nz p sermonẽ nz p eplaz
tanquam p nos missã: quasi istet
dies dñi. ne qs seducat ullo modo.



Nous vous prions p lauenement
de ihũcrist ne vous ostes pas a
tost de vostre sens ne ne vous espoẽtez
ne par esperit ne par parole ne p epist
aussi cõme nous leusson enuoie car
le iour de dieu est pres et nul ne vous
deceue en nulle maniere.

Hec sigt̃ q prelatus debet pmun
ire subditos suos ne i fine tẽpo
a uia ueritatis declinent et ne acqes
cant predicationibus antixpi.



Ce segnefie que les prelas doi
uent anoncer et premunir le
pueple que en la fin du monde ne se
depte de la uoie de uerite. et qu'il ne adi
ent point en la predication dantecrist.

Nisi si uenerit discessio primũ
et reuelatus fuerit homo pcã
filius pditionis q aduersatur et extol
litur supra omne qd dicitur ds aut
colitur ita ut i templo dei sedeat ostẽ
dens se tanqz ipe sit deus.



Car se premierement ne uient dis
cension et homme de pechie soit reue
le qui est fil de pdition et nous contrarie
et si sessauce sus toute chose qui est dieu
ou qui est honore en tele maniere qu'il se
siede ou temple de dieu et se demonst
aussi comme se il fust dieu.

Hec significat q in fine mundi
antixpus sedebit et predicabit tã
qm sit deus. et quosdam credentes ei. a
ueris predicationibus et a uia iusticie
recedent et ad eius insanias conuerte
tur.



Ce segnef. que en la fin du mõ
de antecrist vendra et se sera et
prechera aussi comme se il fust dieu
et aucuns le croiront et se departiront de la
voie de iustice et des vraies predications
et se ioindrõt a la falsse doctrine dantecrist.



Et tunc revelabitur ille iniqui quem dñs interficiet spũ oris sui. et destruet illustratione adventus sui.

Et lors de mauues antecrist se ra manifeste. lequel nrẽ seignieur tuera par lespirit de sa bouche et destruira en la lumiere de son avenement.

Hoc signat quod in die iudicii revelabitur iniquitas cunctis quia tunc erunt oĩa nuda et aperta et unusquisque prout operatus est recipiet et impii precipitabuntur ĩ inferno non valentes illustrationẽ adventus eterni iudicis sustinere.

Ce signefie que au iour du iugement sera revelee a chascũ iniquite dantecrist car lors toutes coses seront nues et apertes et chascun recevra sa deserte et les mauues serõt gettes en enfer et ne pourront pas sostenir la clarte de lavenemẽt ihũcrist.

Denuntiamus aũt vobis fr̃es in noĩe dñi nr̃i ihũ xp̃i ut subtrahatis vos ab oĩ fratre ambulante ĩ ordinate et non scdm̃ traditionem quam acceperunt a nobis.

Freres nous vous denoncons ou non de ihũcrist q̃ vous vous ostes de la compaignie de touz les freres qui ne vont pas ordenement et nõt pris la fourme et la maniere q̃ nous leur avons baillee.

Hoc signat quod prelatus debet monere subditos suos ut subtrahant se a cupiditatibus et ab operibus malis scõrum vestigiis adherentes. Quod si neglexerint: prelati debent se ab eorum familiaritate subtrahere. et eorum consortium declinare.

Ce signefie que le prelat doit amonnester ses souges: que il se retraient de la convoitise du monde et de mauuese compaignie des bons et se il ne le veulent faire les prelas les doivent lessier et leur compaignie.

Deinde post annos tres ascendi ierosolimam videre petrum et mansi apud eum diebus quindecim.

Apres .3. ans ie montai et alai en ierosolime pour veoir .s. pere et demourai .15. iours avecques lui.

Datur per hoc intelligi quod quando paulus predicabat et ipsi avertebant se ad idola sua surda muta verbum dñi renuentes: ipse per scalã crucis ascendebat mente et ierusalẽ celestem ibat ad visionem pacis ĩtendens confortare eos quod credebant et infideles ad penitentiam revocare.

Ce segnefie quant .s. pol preschoit il se convertissoient aus faus ydoles sourdes et mutes et ne voloiẽt recevoir la parole de ihũcrist adõc .s. pol par leschiele de la croiz montoit en pensee en ierlm. cest es ãez ẽ paradis en vision de paiz et aissi il vouloit esforcer ceus qui croient ẽ dieu et pour les mauues a penitence rapeler.

Tantum aũt ignotus facie eccĩis iudee que erant in xp̃o tantum auditum habebant quia qui persequebatur nos aliquando nunc evangelizat fidem quam aliquando expugnabat, et in me glorificabant deum.

Ie nestoie point cogneu en la face des eglises de iudee q̃ estoient creanoient oỹe et entendement en ihũcrist et aucune foiz elle reprouvoit et en dieu loe en moy mesmes.

Hoc signat quod quando aliqui audiunt predicatores et vident se ridisse eos dissolute et seculariter viventes mirantur de doctrina et de conversatione ipsorum. quia modo predicant illud quod paulo ante factis negabant.

Ce segnefie que quant aucuns oient oỹr le prescheur et il se recordent que il les ont veu aucune foiz de mauuese vie et desordenee il se merveillẽt de leur religion et de la doctrine que li prescheur pource q̃ devant il fesoient le contraire.

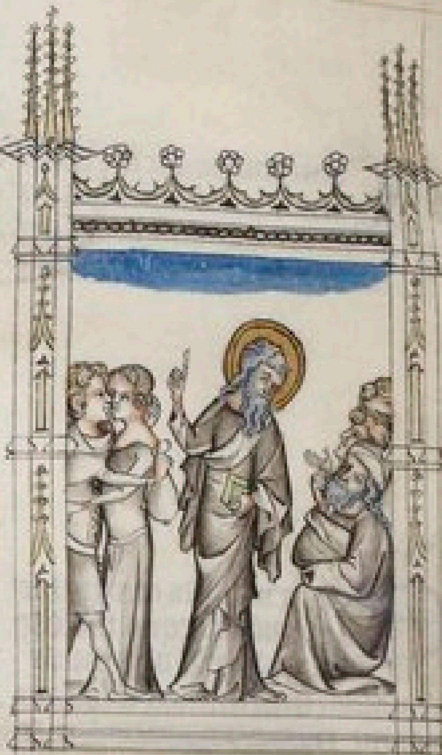
Deinde post annos quatuordeci ascendi iterum cum barna ba assumpto tyto. ascendi autem secundum revelationem et contuli cum illis euangelium quod predico in gentibus.

Apres .xiiii. ans je alai et montai en jerosolime et prins o moy barnabe et tyto. et si montai selonc revelation et si preschai avec euls le uangile, que je vous anonce.



O insensati galatae qui vos fasci navit non obedire veritati. Ante quorum oculos ihesus christus prescriptus est in vobis crucifixus. Sic stulti estis ut cum spiritu ceperitis nunc carne consu mamini.

O tres fouls galatez qui vous a faussement demonstre que vous nobeissiez a verite car devant vos ieus si est escript et descript et en vous crucefie et vouz estes si fouls que ce que vous avez commencie en bien et en espir vous finez en mal et en pechie.



Quod apls conferebat cum iudeis significat quod predicatores debent conferre cum magistris ostendentes ex lege et prophetis ihesum esse verum filium dei.

Ce que .s. pol annunce aus iuis leuangile segnefie que le preecheur doit annuncier et prouver par la loy et par les prophetes que ihesucrist est fil de dieu.



Galatae qui non obediunt veritati significant quosdam qui ydolatrie dediti fidem christi operibus negant et dyaboli fugao adherent. Ab istis autem recedit dominus tanquam exul.

Les galatez qui nobeissent point a uerite segnefient aucuns mescreans en la foi qui de fait renoient dieu et servent au diable. et de ceus a diex se cept et de leur compaignie.



Audistis enim conversationem meam aliquando in iudaismo quoniam supra modum persequebar ecclesiam dei. et expugnabam illam.

Vous avez oy aucunes foys en iudaisme car tant persui trop oultrageusement leglise de dieu et a mon pouair je me sui combatu contre luy.



Scriptum est quoniam abraham duos filios habuit. unum de ancilla et unum de libera.

Il est escript que abraham ot .2. fil' .i. de sa chamberiere. et lautre de sa franche fame.



Per statum apostoli ante conversationem suam significatur status dampnatorum. Per statum suum post conversationem significatur status iustorum et religiosorum qui iugiter domino serviunt ut possint ad eterne felicitatis gaudia pervenire.

Par lestat saint pol devant sa conversion segnefie les dampnez et par lestat apres sa conversion est segnefie lestat des iustes qui servent dieu continuelment, a ce qui puissent venir au royaume de paradis.



Duo filii abrahe significant duo genera hominum. Quidam vero sunt filii dei. ut religiosi et iusti. quidam filii dyaboli ut peccatores et illi qui sunt in sua malicia obstinati.

Les .2. enfans de abraham segnefient .2. manieres de gens. les uns qui sont bons et iustes et fils de dieu les autres qui sont mauves et filz du dyable et en leur malice endurcis.



Operientis lene. Quis nos inuce dunt non olebunt ueritatis: ne simul consenserimus. Persuasio: hec non est ex eo qui uocat nos.



Vous courres bien qui vous a empeschie que vous naues obey a uerite. vous naues a ce nullui. ceste persuation nest pas de celi qui vous appele.

Hec signt q' qn prelatus uidet aliquos laqueos diaboli irretitos qui relicta semita iustitie in tenebris peccati ambulant debet eos p pose suo reuocare & promittere tam bona temporalia quam eterna.



Ceci segnef. que quant le prelat uoit aucuns de ses sobiez qui sont liez des laz de lanemi & ont lessie la voie de iustice et uont en tenebres de pechie il le doit a son pooir rapeler & le pmetant les biens temporels et les espirituels.

Confido de vobis in dño q' nichil a luto sapietis. Qui aut conturbat nos: portabit iudicium quicunque est ille.

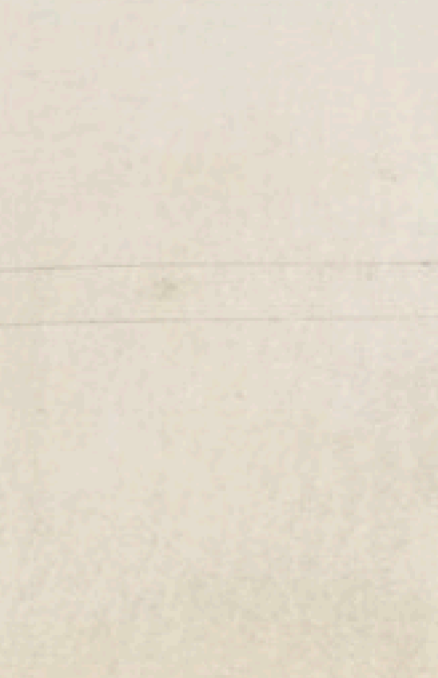


Ie me fie de vous en dieu que nulle autre chose nous ne sauez qui vous conturbe il emportera la peine quiconques il soit.

Hic sign q' hec les consolat eos q' omia relinquunt pp diuin. das eis uirtute & sapiam ut portet nom xpi i gentibz & annuntiet uerbum uite. Qui aut detrahunt illis & paupertate eor irrident: iusto dei iudicio puniuntur.



Ceci segnef. que le s. espirit conforte ceus qui lessent toutes choses pour nre seigneur & leur done uertu & sagesce que il portent le non de ihucrist es gens & que il leur annuncent la parole de uie & ceus qui les detraient & se moquent de leur pourete seront punis du iuste iugement de dieu.





Hoc eni scitote intelligentes quia omnis fornicator. aut immundus aut auarus q' e ydolor seruitus: non ht hereditate in regno xpi & dei. Nemo vos seducat inanibz uerbis. ppter hec eni uenit ira dei in filios diffidentie.



Sachiez ceci & entendez que tout pecheur en fornication ou il nest pas net ou il est auer la quele chose est seruice des ydoles & tel si na point de part u roiaume de ihucrist. nul ne vous deceue par veines paroles quer pource uint ire de dieu es fils qui nont point desperance.

Hic signt q' quando aliquis confitetur prelato peccata sua. prelatus debet eum confortare et exhortari ne ab infidelibz seducatur. reducens ei ad memoriam penas infernales in quibz aie impior cruciantur.



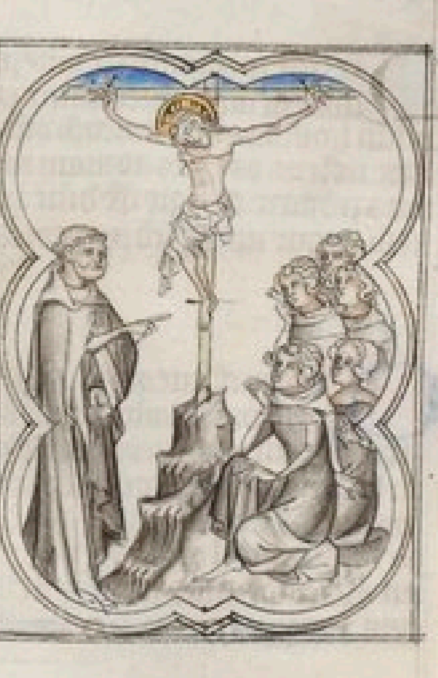
Ceci segnef. que quant aucuns confesse ses pechiez a son plat le prelat le doit conforter & amonester qui ne soit deceu des mauues desloiaus & li doit amen a memoire les peines denfer es queles les ames des &c

Xpc dilexit ecclam et seme ipm tradidit pro ea ut illam sanctificaret: mundans lauacro aque in uerbo uite.

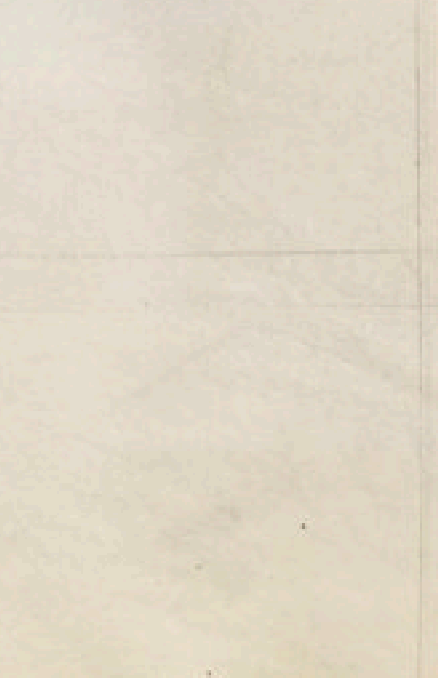


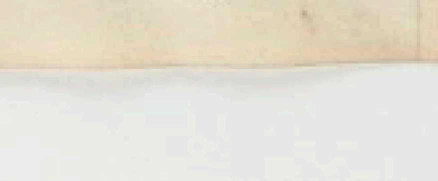
Ihucrist li aime. s te eglise & sest baillie pour li meismes a ce q il la saintefiast netoiant la de la lauceure dieue en parole de uie.

Lauacru q' xpc mundauit ecclam passionem xpi sign. i q' de latere xpi duo fluxerut sacramenta. uidel: sanguis redeptionis & aq baptismatis Et hoc e q' predicatores debent fidelibz recitare. & ipsi memoriam habeant dominice passionis.



Le lauement en quoy ihucrist netoia sainte eglise segnef la passion ihucrist de la quele. ij. sacremens issirent du coste ihucrist cest assauoir le sanc de nre redeptio & liaue de baptesme & pource le precheur doit amonester souuent au pueple que il aient memoire de la passion ihucrist.





Paulus et tymotheus servi ihu xpi. omnibus scis in xpo ihu qui sunt philippis cum epis et diaconibus gracia vobis et pax a deo patre nro et dno ihu xpo.



Saint pol et tymothe sergens de ihucrist. grace et paiz soit donnee de dieu le pere et de nre seigneur ihucrist a touz sains et aus phelippes et touz leur evesques et diacres.

Salutat aplis in epla hac collaudat philipenses qui accepto vbo veritatis pstiterunt in fide nec falsos aplos receperunt: ita quilibet pdicator debet monere fideles ut in fide perseuerent et sibi caueant ab hereticis qui p adinuentiones suas illos subuertere moliuntur.



Ausi comme. S. pol loe les philippiens qui avoient pris la parole de verite et avoient demoure en la foi et navoient pas receu les faus apostres ausi chascun precheur les loiaus creitiens qil demeurent en la foy et qil se gardent des herites car par leur mauveses inventions il se efforcent eulx pervertir.

Testis enim michi est deus. quomodo cupiam vos omnes in visceribus ihu xpi. Et hoc oro ut caritas vra magis ac magis habundet in sciencia et in omni sensu.



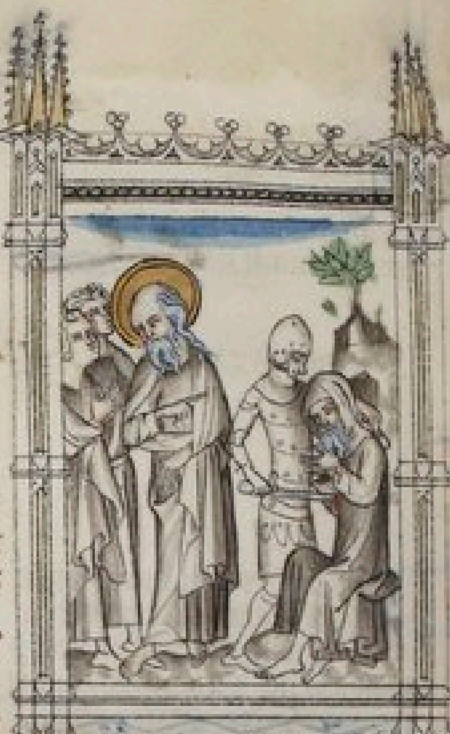
Dieu est mon tesmoing que ie vous desire touz en la pensee de ihucrist et cest ce que ie prie. que vre charite puisse habunder grandement en touz sens et en toute science.

Hoc signt qd quando xpc ante passionem suam predicabat exemplum humilitatis in semetipso ostendebat volens oes hoies ad viam veritatis reducere. qr sicut ipse dicit non veni vocare iustos sed peccatores.



Ce a segnefie que quant ihucrist preschoit devant sa passion exemple dumilite il leur monstroit en li mesmes et vouloit que tout homme fust amene a voie de verite car ausi comme il dit il nest pas venu apeler les iustes mes les pecheurs.

In nullo terreamini ab adversariis que est illis causa perdicionis vobis autem salutis et hoc a deo. Quia vobis donatum est non solum ut in eum credatis sed ut etiam pro illo paciamini.



Ne vous espoantes pas de vos adversaires car la cause qui est de leur perdition est a dieu cause de nre salut car dieu vous a donne non mie seulement que vous croiez en li mes devez souffrir paine pour lamour de luy.

Adversarii ecce sunt heretici qui sepe adversantur fidelibus volentes eos seducere et ad errores suos adducere quibus prelati resistere debent docentes subditos ut in fide perseueret.



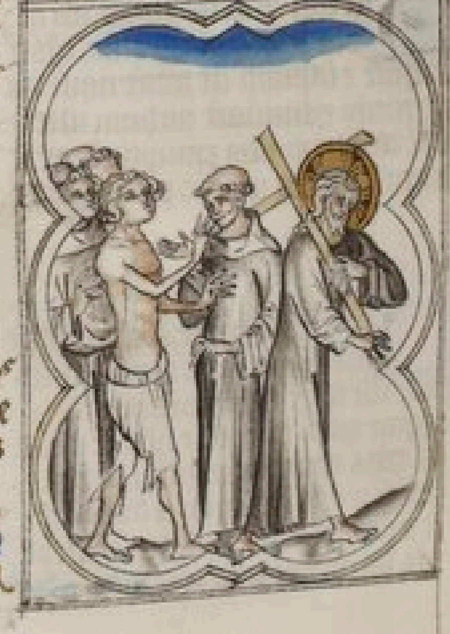
Les adversaires de sainte eglize sont les herites qui touziours as bons sont adversaires et les veulent decevoir et amener a leurs erreurs asquels les prelas doivent resister et enseignier le pueple. que il soit en la foy perseverant.

Si qua ergo consolacio in xpo. si quod solatium caritatis. si que viscera miseracionis. implete gaudium meum. ut idem sapiatis eandem caritatem habentes. unanimes id ipm sencientes.



Donques se aucune consolation est en ihucrist se aucun soulas de charite se aucune pensee de pitie vous ueut emplez ma ioie aiez et sentez ce le mesmes charite et demorez en bone volente.

Hec est consolatio pauperis qui in summa paupertate voluit esse in mundo. Istum paupertatem autem sequuntur religiosi et penitentes qui carnem suam cum viciis et concupiscenciis cruciffigunt.



Ihucrist est consolation des povres et a voulu en cest monde en souveraine povrete et les bons repentans le suient en portant la croiz quar il crucefient leur char avecques les pechez et aucuns mauvez deliers

Hoc sentite in vobis quod et in christo ihesu. Qui cum in forma dei esset non rapinam arbitratus est esse se equalem deo sed semetipsum exinaniuit formam servi accipiens in similitudinem hominum factus, et habitu inventus ut homo.

Sentez en vous autres ce que ihesucrist a sentu en lui car combien qu'il fust en la fourme de dieu il ne deuta pas par convoitise faire soi egal a dieu mes li mesmes s'est humilie et a pris la forme et la semblance d'omme et en habit il est trouve comme homme.



Si enim credimus quod ihesus mortuus est et resurrexit: ita et deus eos qui dormierunt per ihesum adducet cum eo.

Se nous creon que ihesucrist est mort et resuscite aussi dieu amenera avec li par ihesucrist touz ceus qui ont dormi.



Hoc significat quod predicatores in predicatione sua debent fidelibus ostendere dignitatem humane nature quam christus in resurrectione sua veram inmortalitate vestivit. et super omnes celos exaltavit ubi sedet ad dexteram dei patris.

Ceci segnefie que le prescheur en son sermon doit aus bons demonstrer la dignete de l'umaine nature la quele ihesucrist vesti en immortalite en sa vraie resurrection et la essaucee dessus touz les ciels et le siet a destre de dieu le pere.



Hoc significat quod eternam resurrectionem in qua omnes homines resurgere habent cum corporibus suis et redditum sunt de factis propriis rationem.

Ceci segnefie la darreniere resurrection en quoy chascun doit resusciter avec son corps et rendra raison de ses propres fais.



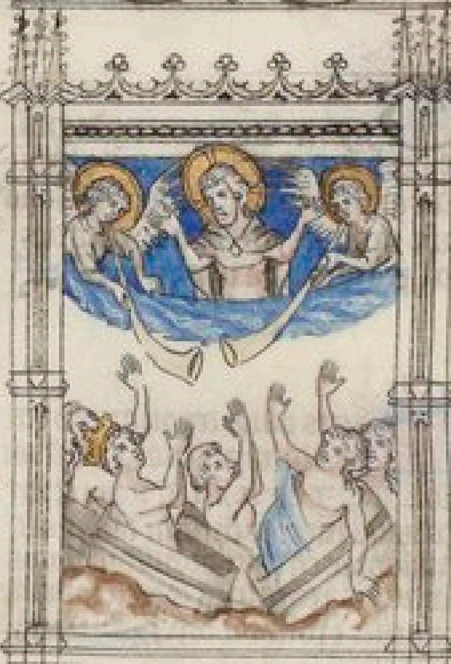
Spero autem in domino ihesu timotheum me mittere ad vos ut ego bono animo sim cognitis que circa vos sunt.

J'ai esperance en nostre seigneur ihesucrist de vos envoier thimothee a ce que je soie de bon corage et de bonne volente et que je congnoisse les choses qui sont environ vous.



Quoniam ipse dominus in iussu et in voce archangeli et in tuba descendet de celo et mortui qui in christo sunt resurgent primi.

Car nostre seigneur ihesucrist descendra du ciel en commandement et en la voiz de l'archangle et en la trompe de dieu et les mors en ihesucrist resusciteront premierement.



Hoc significat quod christus in fine temporis misit in mundum multos religiosos predicatores ut predicent nomen eius in gentibus qui cum verba sua conforment operibus suis verum in ecclesia sonum reddant.

Ceci segnefie que ihesucrist en la fin du monde envoia mont de pl clercus preschier son nom a toutes gens qui conformeront leur fais aus paroles et rendront paroles de devotion.



Hoc significat quod in die iudicii cum ad vocem tube surrexerint omnes de sepulchris suis omnes stabimus ante tribunal christi recepturi prout in corpore gesserimus sive bonum fuerit sive malum.

Ceci segnefie que au jour du jugement a la trompe de ihesucrist touz resusciteront et seront en jugement devant ihesucrist et recevront en leur corps bien ou mal selonc ce que il auront fait.



Paulus ⁊ siluanus ⁊ timotheus ecclesie thessalonicensium in deo patre nostro ⁊ domino ihesu christo gracia uobis et pax a deo patre nostro et domino ihesu christo.

Saint pol ⁊ siluain et timothee grace ⁊ paiz de dieu nostre pere ⁊ a nostre seigneur ihesucrist soit donnee aus eglises des thessaloniciens en dieu nostre pere et ihesucrist nostre seigneur.



Hanc epistolam scribit apostolus de nouissimis docens temporibus ⁊ de discensione que erit inter electos et reprobos intendens nos instruere ut sciamus a pseudo predicatoribus precauere.

Ceste epistre escript s. pol en enseignant quel dissention se ra au derrain entre les esleus de dieu ⁊ les reprouues pensant nous enseigner a garder des faus prophetes ⁊ des faus prescheurs.



Gracias agere debemus deo pro uobis fratres ita ut dignum est quia supercrescit fides uestra ⁊ habundat caritas uniuscuiusque. ita ut nos ipsi in uobis gloriemur ⁊ in ecclesiis dei pro paciencia uestra ⁊ fide.

Freres nous deuon graces rendre a dieu pour uous ⁊ c'est raison quer uostre foys si est creue et est creue la charite de chascun de uous. ⁊ aussi uous en deuez glorifier en uous meesmes ⁊ es eglises de dieu pour uostre pacience ⁊ pour uostre foy.



Hic commendat apostolus pacienciam ⁊ fortitudinem predicatorum qui pro fide christi multa paciuntur ad inuentionibus infidelium et doceuentis fortiter resistentes.

L'apostre si loe la pacience ⁊ la force des prescheurs qui pour la foy de ihesucrist suefrent mout de prines ⁊ resistent forment aus controurieures ⁊ enseignemens des desloiaus.



Paulus apostolus non ab hominibus neque per hominem. sed per ihesum christum ⁊ deum patrem qui suscitauit eum a mortuis ⁊ qui mecum sunt fratres ecclesiis galathie gracia uobis ⁊ pax a deo patre nostro ⁊ domino ihesu christo.

Saint pol l'apostre non pas des hommes ne par homme. mes par ihesucrist et par dieu le pere. qui resuscita son filz de mort a uie grace et paiz de dieu le pere ⁊ de nostre seigneur ihesu soit donnee a freres qui sont auec moy. ⁊ as eglises de galathie.



In hac epistola intendit apostolus reprehendere galathas qui prius ab ipso uerbum ueritatis audierunt. et gaudentes receperunt sed postea ad ritus antiquos et legales obseruancias sunt reuersi.

Saint pol si ueult reprandre les galathiens en ceste epistre pour ce que il auoient de li receu la parole de uerite a grant ioie ⁊ apres estoient retorne a anciennes costumes ⁊ aus legales obseruacions.



Miror quod sic tam cito transferimini ab eo qui uos uocauit in graciam christi in aliud euangelium quod non est aliud nisi aliqui qui uos conturbant et uolunt conuertere euangelium christi.

Je me merueille que uous estes transportes ausit de celi qui uous a apelez en la grace de ihesucrist en autre leuangile qui nest pas autre fors que quant aucuns nous courroucent en ueullant peruertir leuangile de dieu.



Illi qui conturbant fideles sunt demones qui eos excecant ne lumen ueritatis agnoscant qui ab obsessis corporibus exeunt quando ad exhortacionem predicatorum per representacionem curas salutifere conuertuntur.

Les diables sont ceus qui courroucent les bons crestiens ⁊ les aueuglent que il ne cognoissent uerite mes quant il se sont conuertis par la predicacion du prescheur ⁊ uraiment iluec de lors les diables les lessent quitement au cors de l'ame.



Et nunc iterum dico vobis si quis vobis evangelizaverit aliud preter id quod accepistis anathema sit.

Et derechief ie vous di se aucun a vous doit annuncier levangile autrement que vous ne lavez prise ce vouz soit anastreme z herese.



Si autem venerit tymotheus videte ut sine timore sit apud vos. Opus enim domini operatur sicut et ego.

Se tymothe vient vers le z le tenez avecques vous sans paour il fait bonnes euvres de dieu si comme ie fais.



Hic significatur quod prelatus debet excommunicare et ab ecclesia excludere hereticos qui contempnunt fideles humiliter ad mandatum ecclesie pertinentes.

Ce segnefie que le prelat doit escomenier et bouter hors de leglise les herites qui mesprisent les bons crestiens z les commandemens de sainte eglise.



Per hoc quod dicit apostolus opus domini operatur sicut z ego: intendit reprehendere prelatos ecclesie z alios clericos qui opus domini negligunt operari sed commessationibus z ebrietatibus sunt intenti. quos prelatus suus exigentibus eorum obstinati sunt in malicia sua diablus precipitat in infernum.

Pource que .s. pol dit quil fait bones euvres comme moy: il veult reprendre les prelas de sainte eglise z les clers qui font negligenment loffice de dieu mes entendent a boire z a menger z a euvres de pechie z a la fin en enfer sont trebuchie.



Notum enim vobis facio fratres evangelium quod evangelizatum est a me quia non est secundum hominem neque enim ab homine accepi illud neque didici: sed per revelationem ihesu christi.

Freres ie vous fais assavoir que levangile que ie vous ay annuncie il nest pas selonc homme ne ne lay pas pris domme ne aprise mes lay aprise par la revelation de dieu ihesucrist.



Scitis enim gratiam domini nostri ihesu christi. quia propter vos egenus factus est quod cum esset dives ut illius inopia vos divites essetis.

Vous savez bien la grace de ihesucrist que pour nous il est devenu povre combien que il feust riche. a ce que par sa povrete nous devenission riche.



Hic intelligi potest de ascensione christi quia non est secundum hominem id est secundum humanam naturam quod homo posset ascendere in celum. sed christus revelavit illo fidelibus quando per virtutem divinitatis corpus humanum quod assumpserat in virgine in celi solio collocavit.

Ce puet estre entendu de lascension ihesucrist que il nest mie selonc homme cest a dire selonc humaine nature pouoir monter es ciex mes ihesucrist li revela cela as bons crestiens par la vertu de la divinite quant lumanite assist es cieux la quel il avoit prise u ventre de la vierge marie.



Hic significatur quod illi qui habent curam animarum debent hortari parrochianos suos ut celestes divitias cupiant quas nullo modo poterunt adipisci. nisi in forma sancte ecclesie baptizatus fuerit.

Ce segnefie que ceus qui ont la cure des ames doivent leur parrochiens amonnester que il doivent la richesse de paradis amer et couvoitier les queles il ne pueent avoir sil ne sont baptizie.



Scio hominem in xpo siue i corpore siue extra corpus nescio deus scit quoniam raptus est in paradyso et audiuit archana uerba que non licet homini loqui.



Je sceys homme en ihesucrist ou en corps ou sans corps je ne sce di ex le scet cest homme est rauiz en paradis et a oy paroles secretes q'il napartient a nul homme dire ne recorder.

Quod paulus raptus fuit in celum: signt q' prelati q' debent regere populum et docere debent moribus et uita alios precellere. ut eorum conuersatio sit in celo quod subditi uidentes ad benefaciendum facilius i[n]uitentur.



Ce que .s. pol fu rauiz es ciex segnefie que les prelaz qui gouuernent et enseignent le pueple doiuent seurmonter le pueple en bonnes meurs et en saintee uie et que leur conuersacion soit es ciex et a ce que le pueple qui uoit leur bien fait le puisse mieux ensiuuire.

Omnes enim filii dei estis per fidem in xpo ihu. Quicumque enim baptizati estis i xpo ihu. xpistum induistis.



Uraiement uous estes touz filz de dieu par foy en ihesucrist et touz uous qui estes baptiziez auez uestu le uestement de ihesucrist.

Hec signt q' illi qui credunt articulos fidei. uidelicet baptismum. et alios precipue passionem xpi quam passus est in cruce. isti sunt filii dei. heredes quidem dei: coheredes autem xpi.



Ce segnefie que ceus q' croient les articles de la foy. et ont baptesme et les autres sacremens en la passion ihesucrist il sont filz de dieu et auront heritage auecques ihesucrist.

Propter quod memores estote quod aliquando uos qui eratis gentes in carne et sine deo in hoc mundo. nunc autem in xpo ihu uos qui aliquando eratis longe facti estis prope in sanguine xpi.



Aiez memoire que aucunes fois uous aiez este en cest monde hommes en char et sans dieu mes maintenant uouz qui auez este aucune foiz loing de ihesucrist maintenant estes apelez par le sanc de ihesucrist.

Hec signt q' quando predicatores uerbum dei populo annunciant illi qui predestinati sunt ad uitam: uerbis eorum reuerenter obediunt. illecebras omnes et carnales concupiscentias repellentes.



Ce segnefie que quant le preescheur annunce la parole de dieu au pueple ceus qui sont bons et predestinez a uoie de uerite obeissent a la parole du preescheur et boutent lors toute charnalite.

Gratia enim estis saluati per fidem. et hoc non ex uobis dei enim donum est non ex operibus ne quis glorietur.

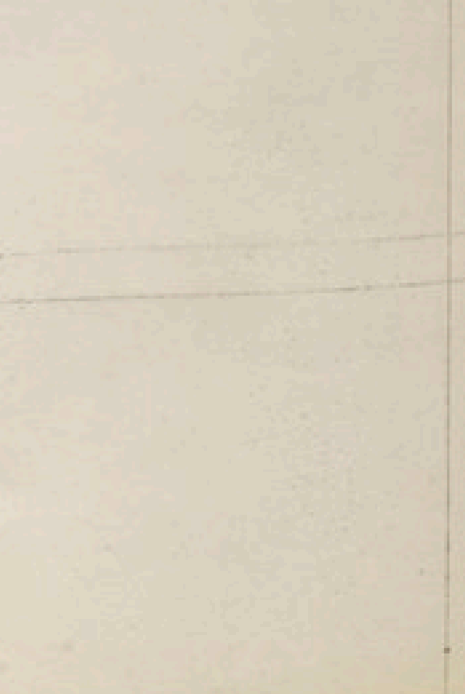


La grace dieu uous estez sauuez par foy ce nest pas de uos mes cest du don de dieu ne de euures que nul ne sen glorefie.

Quod paulus dicit gratis esse saluatos per fidem: signt q' quando prelati ecclesie predicant subditis suis uerbum dei: gratis debent predicare in fide. et ueritate et manus suas ab omni munere quod symoniam possit inducere custodire.



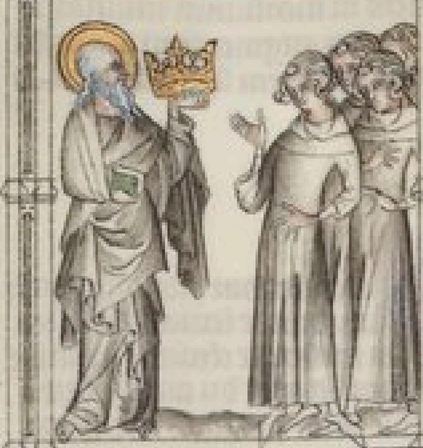
Ce que .s. pol dit que le pueple si est sauue par foy segnefie que quant le prelat preesche la parole de dieu a ses sougez il la doit preeschier en bonne foy et en uerite et ne doit neant prandre que il ne soit symonial.



Ephe

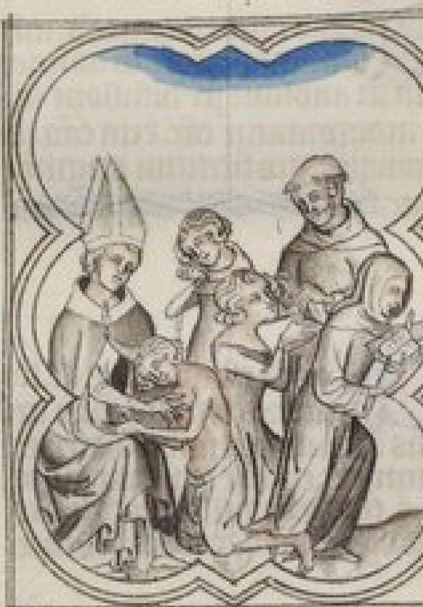
Michi autem omnium sanctorum minimo data est gratia hec in gentibus evangelizare investigabiles divicias gratie Christi ut innotescat principibus et potestatibus per ecclesiam multiformis sapientia dei.

Grace m'est donnee qui sui le meindre de touz sains c'est a anuncier l'evangile au pueple et espur les richeces de la grace de Jhesucrist car il le sont segnee des princes et des soverains de l'eglise en mult de manieres ou les sens de dieu.



Hoc significat quod prelati et religiosi debent cum magna benignitate et humilitate recipere penitentes promittentes eis coronas glorie si velint commissa deflere et flenda ulterius non committant.

Ce segnefie que les prelaz a grant benignite et humilite doivent recevoir les repentans et leur doivent prometre la coronne de gloire se il se veulent repentir et garder de pechie.



Et veniens evangelizavit pacem vobis qui longe fuistis et pacem hiis qui prope sunt. Quoniam per ipsum habemus accessum ambo in uno spiritu ad patrem.

Et quant il vint il vous annunca pais a vous qui fustes long et maintenant estes pres quer pour li nous avon acces et aprochement touz .ij. en .i. esperit au peire.



Illi qui sunt longe sunt heretici et peccatores qui sunt abscisi ab ecclesia. Illi autem qui sunt prope sunt fideles qui sunt de corpore ecclesie. Utrisque tamen predicandum est verbum dei quia ecclesia non claudit gremium redire volentibus a peccato.

Cels qui sont long sont les herites et les pecheurs qui sont mis hors de l'eglise. cels qui sont pres sont les loiaus et les bons qui sont du cors de l'eglise. toutevoies on doit preschier as uns et as autres car l'eglise ne refuse nul qui vueille retourner de pechie.



Obsecro itaque vos ego vinctus in domino ut digne ambuletis vocatione qua vocati estis cum omni humilitate et mansuetudine cum patientia supportantes invicem in caritate.

Je lie en l'amour de dieu vous pri que vous ailliez dignement et parfetement en la foy ou vous estes apellez avec toute humilite et amiabilete en patience en deportant l'un l'autre en charite.



Quod dicit apostolus supportantes invicem etc. significat quod si in congregatione fidelium sunt aliqui qui manibus suis laborare non possunt divites et illi qui laborant debent eos supportare et eis impartiri et necessaria pro dei nomine ministrare.

Ce que l'apostre dit que nous supporton l'un l'autre en charite segnefie que se en la congregacion des loiaus a aucune persone qui ne peuent laborer de leur mains les riches qui peuent laborer les doivent sorporter et doivent avoir pitie d'eulz et le doivent por l'amor de dieu les necessaires aministrer.



Unicuique nostrum data est gratia secundum mensuram donationis Christi. propter quod dicit. Ascendens Christus in altum captivam duxit captivitatem dedit dona hominibus.

Grace est donnee a chascun de nous selonc la mesure du don de Jhesucrist pour la quel chose il dit Jhesucrist monta en haut et mena chetive chetivete et donna dons aus hommes.



Per hoc significatur quod prelatus semper debet annunciare humanitatem Christi et humilitatem. Et quod ipse dicit. Nisi conversi fueritis et efficiamini sicut parvuli: non intrabitis in regnum celorum.

Par ceci devez vous entendre que le prelat doit toujours anuncier l'umanite de Jhesucrist et l'umilite et que il dit se vous ne vous convertissez et se vous n'estes petiz par humilite vous n'enterres ja ou reaume de paradis.



Et ipse dedit quosdam quidam apl'os quosdam autem p'ph'as alios vero euangelistas. alios aut' pastores et doctores.

Et de ceus il ordena. les vns ap'tres les autres prophetes. les autres euangelistes. ⁊ les autres p'steurs ⁊ docteurs.



Ex quo totum corp' compactum ⁊ conexum per omnem iuncturam subministrationis secundum operationem in mensuram uniuscuiusq; membri augmentum corporis fac' in edificationem sui in caritate.

Par le quel tout ꝫ conioint ⁊ conjunction de seruice selonc leur ⁊ la mesure de chascun membre en la croissement du corps, ⁊ fait ē ledifice de soy mesmes en charite.



Hoc signi' q' xp'c in ecc'a diuersos ordines instituit. Quidā n. sunt prelati seculares. quidam ū religiosi. alij laici et publice penitentes qui omnes occurrunt in unitatem fidei ⁊ agnitionis filij dei.

Ce a segnefie que ihūcrist a ordene en leglise diuers ordres les vns sont prelas seculiers les autres sont religieus. les autres sont gens lais et qui se repentent publiquement. ⁊ tous ceuls a courent ē lunite de la foy ⁊ en la creance du fil de dieu.



Corpus istud est tota ecc'a. membra sunt fideles qui cum uerbum dei audiunt per infusionē s'ci sp'c incorporantur eccle. ⁊ ita ecc'a id est congregatio fidelium augmētatur.

Cest corps est toute leglise. les membres sont les bons crestiens qui oient la parole de dieu et la recueient en leur corps par la g'ce du .s. esp'it. et ainsi sainte eglize et la congregation des bons ꝫ esc'eue.



Iam non sumus paruuli fluctuantes et circumferimur oī uento doctrine et nequicia hominum in astucia ad errorem. Ueritatem aut' facientes in caritate crescamus in illo per omnia q' est caput xp'c.

Nous ne sommes pas petis ēfans flotans. ne ne sommes pas demenes de mauues uent de fausse doctrine en malice de homme a conuenances faire. mes croisson ē charite en ihūcrist. qui est nr̄e chief ē bone oeuures.



Deponite vos s'cdm pristinam conuersationem ueterem hominem qui corrumpitur s'cdm desideria erroris. Renouamini aut' sp'u mentis uestre et induite nouum hominē qui s'cdm d'm creatus est.

Despouillez vous ⁊ vous despoilez ancien hōme selon vr̄e premiere coustume qui est corrūpu par les delits de error mes renouelez lesp'it de vr̄e pensee et uestez nouuel hōme qui est cree selonc dieu.



Paruuli fluctuantes sunt heretici qui fidem ueram abnegāt' errores suos seminant a quor' astucia: caueir debent fideles. xp'c benedict' in sacrificio altaris. in quo unigenitus dei filius eterno patri p' salute fidelium immolatur.

Les petis enfans fluctuans et coruns sont les herites qui nient la vraie foy ⁊ seiment leur erreurs des quels les bons crestiens se doiuent garder ⁊ auoir esp'ance ou sacrement de lautel u quel ihūcrist est pour nous sacrefie.



Uetus homo fuit adam qui p' inobedientiam eiectus fuit de paradiso volupt'. illum nouus hō idest xp'c redemit proprio sanguine ⁊ eripuit ab inferno. Istum ueterē hominem ē cum actib; suis exuūt religiosi q' uolūt i sūma diligētia xp'o pauperi famulari.

Li ancien hōme fu adam qui p' inobedience fu boute hors de paradis. le nouuel homme est ihūcrist qui nous a rachetez de son sanc ⁊ traiz hors denfer cest ancien homme auecques ses faiz despoullent les religieus qui uiuent en pouerte ⁊ suiēt a ihūcrist.



Fornicatio aũt et omnis imũdicia aut auaricia. nec noĩe tur in uobis sicut decet sc̃os.



Fornication et toute ordure 7 auarice ne soient point nõmees ẽ vo⁹ si comme il appartient les sains.

Hic sign̄ q̃ prelati 7 doctores debent sibi cauere ab immũdicias et die ac nocte in lege domini meditari. scientes q̃ in inferno nulla est redemptio.



Ceci seignefie que les prelas de sainte eglise doiuent fuir tot pechie et toute ordure en penser iour 7 nuit en la loy de dieu sachant q̃ en enfer na nulle redempcion.

Aut turpitudo aut stultiloquiũ aut scurrilitas que ad rẽ non pertinet sed magis gratiar̃ actio.



Nulle laidure. nulle mauuaise parole nulle deshonneste qui ne appartient a nr̃e estat ne soit nõmee en vous mes rendes touiours grac̃ a dieu.

Hic sign̄ q̃ prelati debent firmiter hortari subditos ut sobrij sint et pudici. cultus superfluos 7 meretricos respuentes et eternã beatitudinem appetẽtes.



Ceci segnefie que le prelas doiuet souuent amonnester le pueple que il soit sobre que il fuie luxure et mauuese charnalite 7 desire la ioie pardurable.

Paulus apl̄s ihũ xp̄i s̃m imperium dei saluatoris nr̃i ihũ xp̄i et xp̄i ihũ spei nr̃e tymotheo dilecto filio i fide gracia. mĩa. 7 pax a deo patre 7 ihũ xp̄o domino nr̃o.

Saint pol apostre de ihũcrist selõ le commandement de dieu nr̃e sauueur ihũcrist de nr̃e esperance a son chier filz en foy tymothee grace misericorde 7 paiz vous soit donnee de dieu le pere et de nr̃e seigneur ihũcrist.

Hanc epl̄a intendit apl̄s instruere prelatos esse equaliter debeant se habere erga subditos 7 q̃s 7 q̃les debeant ad sacros ordĩes promouere eos prem solicitudĩs ĩpendant quod ad salutem omnius intendit operantur.



Saint pol en ceste epistre veult enseigner les prelaz de sainte eglise en quele maniere il se doiuet auoir enuers leur subgez 7 les quel⁹ il doiuent promouoir ẽs sains ordre⁹ a celle fin que chascun porte son fes et soit pourueu selonc ce qui est digne.

Fidelis sermo et omni acceptione dignus. q̃ xp̄c ihũ uenit in hunc mundum peccatores saluõs facere quorum primus ego sum.



La parole de dieu est loial 7 digne de estre receue quen ihũcrist vint en cest monde pour sauuer les pecheurs de quels ie sui le premier.

Hic sign̄ q̃ in sacramento altaris xp̄c qui pro redemptione generis humani mortis supplicium pertulit cotidie eterno patri pro peccatoribz immolatur.



Ceci segnefie que ihũcrist ou sacrement de lautel souffri mort pour la redempcion de humain lignage et touz les iours en fait le sacrefice a dieu le pere pour les pecheurs.

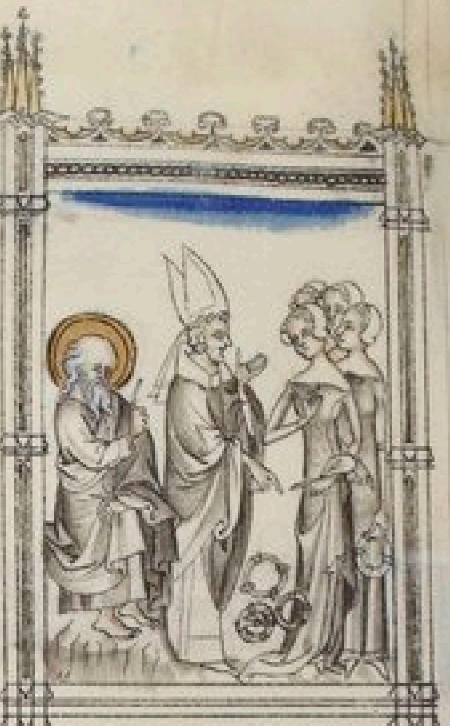
Hoc preceptum commendo tibi fili timothee secundum precedentes in te prophetias ut milites in illis bonam miliciam habens fidem et bonam conscientiam quam quidam repellentes circa fidem naufragaverunt.

Tymothee mon filz ie te loe cest commandement selon les prophetes que tu soies chevalier en bonne chevalerie et que taies bonne foy et bonne conscience la quele aucuns nont pas eue ains ont doubte en la foy.



Similiter et mulieres in habitu ornato cum verecundia et sobrietate ornantes se non in tortis crinibus aut auro vel argento. seu margaritis. seu veste preciosa. Sed quod decet mulieres promittentes pietatem per omnia bona.

Aussi les fames se doivent appareillier en habit honneste en vergoigne et en simplesce et ne doivent pas aorner leur treces ne leur cheveus ne dor ne dargent ne de pierres precieuses ne de belles robes mes doivent avoir pitie par bonnes euvres selonc ce quil appartient a preudefames.



Per hoc significatur quod prelati debent redarguere hereticos qui fidei articulis derivantes novas adinventiones et errores seminant et etiam alios decipere non verentur.

Par ceci est segnefie que les prelaz de sainte eglise doivent reprandre les herites qui forvoient es articles de la vraie foy et sement nouvelles erreurs et inventions et si sefforcent aussi des autres decevoir.



Hoc significat quod sacerdotes non debent recipere oblationes de mercede prostibuli. sed matrone que pudice sunt ad altare accedere et dona offerre de licite adquisitis.

Ceci segnefie que les prestres ne doivent pas recevoir les offrandes de mauves gaing. mes les saintes dames et les preudefames de leur loial gaing. et de leur loial labour doivent faire offrandes.



Volo ergo viros orare in omni loco levantes puras manus sine ira et disceptatione.

Je vueil que tout homme prie dieu en tout lieu et que il lievent purement leur mains sans ire et sans division.



Si quis episcopatum desiderat: bonum opus desiderat.

S'aucun desire eveschie: il desire bon euvre.



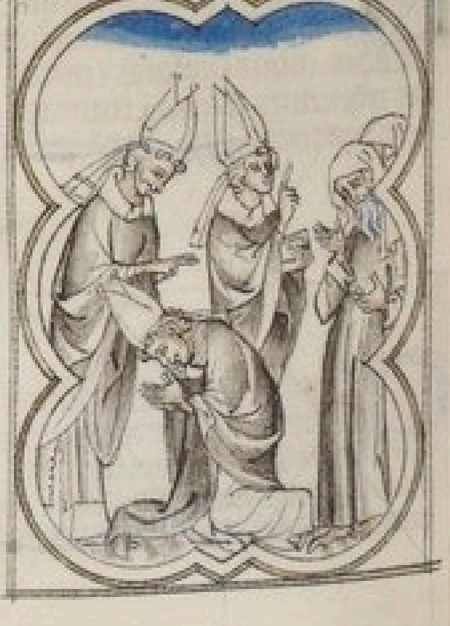
Hoc significat quod christus recepto puras orationes fidelium que pura fide et devotione et suppliciant et respuit vota quorundam divitum qui quasi preveniunt deum labiis honorant cor autem eorum longe est ab eo.

Ceci segnefie que ihesucrist recoit les bonnes prieres des bons crestiens qui le requierent en bonne foy et en bonne devocion et refuse la priere daucuns riches qui sont aussi comme ypocrites qui honneurent dieu de bouche mes leur cuer en est trop loing.



Hoc significat quod prelati qui ad prelationes et dignitates ecclesiasticas assumuntur non tam honorem quam onus debent appetere. sed debent esse solliciti ut fideles in fide corroborent infideles autem et hereticos in veritate reducant.

Ceci segnefie que les prelas qui sont eleves es dignetes de sainte eglise ne doivent pas tant desirer leur honneur comme le proufit et le fes du pueple et doivent avoir cure des bons conforter en la foy et les herites reprandre et corriger.



Exercere teipsum ad pietatem nam exercitatio corporalis ad modicum utilis est. Pietas autem ad omnia utilis promissionem habens vite que nunc est et future.



Sois aineus et met peine a avoir pitie quer ainsi sert moult molt de choses a ceus qui ont esperance de vie qui est a avenir.

Hec sign. q quilibet fidelis sed exercere circa opera pietatis et maxime sacerdotes qui etiam debent infirmos visitare. et cum necesse fuerit eis exhibere ecclesiastice sacramentum.



Cea segnefie que chascun bon crestien doit mettre peine a euvre de pitie et especiaument les prestres qui doivent visiter les malades et aministrer les sacremens de sainte eglise.

Peccatores coram omnibus argue et ceteri ut timorem habeant.



Repren et argue les pecheeurs devant touz a ce que les autres en aient paour.

Hec sign. q si aliquis clericus committat enorme delictum: prelatus eius ma severiter debet eum punire coram omnibus ut ceteri timore pene a similibus caveant.



Cea segnefie que se aucuns clers font aucuns grans pechiez leur prelas les doivent griefment punir devant touz a ce que touz y praignent exemple.

Viduas honora que vere sunt vidue.



Honneure les veuves qui sunt vraies veuves.

Hec sign. q predicatores et alii religiosi debent semper hortari ad castitatem et continentiam et redarguere luxuriose viventes in vanitate illos qui se religione alicui devoverunt.



Cea segnefie que les preecheurs doivent preechier chastete et reprendre les luxurieus et meismement les clers.

Adolescentulas autem viduas devita. Cum autem luxuriate fuerint in Christo nubere volunt habentes dampnationem quia primam fidem irritam fecerunt.



La compaignie des veuves et des jeunes que il ne tiennent chastete il se pueent marier en Jhesucrist combien que il aient damage en brisant la foy que il baillerent premierement a leur mari.

Hec sign. q monales que castitatem domino promiserunt: non debent iterum conubia ad amplexus illicitos q si fecerint: dampnationem incurrunt. quia tenentur domino reddere quod voverunt.



Cea segnefie que fames de religion qui ont voue chastete a dieu se doivent garder de tous maus atouchemens car se autrement le font cest a leur dampnement quar il sont tenu a rendre a dieu ce quil lont promis.

Qui bene presunt presbyteri: du
plici honore habeantur digni
maxime qui laborant in verbo et doc
trina.



Les prestres qui bien gouvernent
sont digne de double honnour
receuoir mainte[n]ant ceus qui travail
lent en la parole et en la doctrine de
dieu.

Hec signi[fica]t q[uod] fideles xpi debent
predicatores et eos qui eis
verbum dei annunciant honorifice
recipere et eis cum honore et reueren
tia necessariis prouidere.



Ceci segnefie que les bons cresti
ens doivent ceus qui annuncent
la parole de dieu honorer et doucement
receuoir et en leur necessite pourve
oir.

Noli adhuc aquam bibere sed
modico vino utere propter
stomachum tuum et frequentes tu
as infirmitates.



Ne boif point diaue pure mes
boif pou de vin pour ton esto
mac et te garde de maladie.

Hec signi[fica]t q[uod] licitum est predica
toribus et aliis religiosis ut cu[m]
modestia et gratiarum actione vesca
tur sobrie eis qui sibi a fidelibus ap
ponuntur.



Ceci segnefie que les prescheurs
et les religieus pueent en at
tempance boire et menger tout ce q[ue]
len met devant eus et en doivent
dieu loer.

Divitibus huius seculi precipe n[on]
sublime sapere neq[ue] sperare i[n]
incerto divitiarum s[ed] in deo qui prestat
nobis omnia habunde ad fruendu[m]



Commande aus riches de cest
monde que il ne pensent pas
trop haut ne naient pas esperance e[n]
leur richeces qui ne sont pas certai
nes mes doivent avoir esperance e[n]
dieu qui toutes choses nous preste
largement pour bien user en dieu.

Hec signi[fica]t q[uod] divites et maxime
prelati qui in divitiis confi
dunt nolentibus petentibus manum
porrigere largitatis. cum pecunia
sua in interitum eternum ibunt.
Pauperes autem fideles i[n] regno celesti
perhenni gloria exultabunt.



Ceci segnefie que les riches et les
prelas qui se fient en leur ri
chesses et nen vuellent nient doner
dieu seront en enfer dampne[s] mes
les bons povres qui ont pacience
seront sauve.

Paulus ap[osto]l[u]s ihesu xpi per vo
luntatem dei s[ecundu]m promissione[m]
vite que est in xpo ihesu. tymotheo kari[ssi]mo
filio suo gratia misericordia et pax a deo pa
tre et domino ihesu xpo.



Saint pol apostre de ihesucrist p[ar]
la volente dieu selonc la pro
mission qui est en ihesucrist a son tres
chier fils tymothee. grace misericor
de et paiz te soit donnee de dieu nostre pe[re]
et de nostre seigneur ihesucrist.

In hac ep[isto]la intendit ap[osto]l[u]s instruere
tymotheum qualiter debet hortari
subditos et exhortare ut parati sint
propter nomen domini p[er]secutiones
pati. et etiam mortem subire sicut et
ipse dominus pro redemptione generis hu
mani. mortis supplicium suscipere
non expavit.



Saint pol en ceste epistre vuelt
enseignier tymothee en quel
maniere il doit amonnester ses sou
giez quil soient appareillie a tous jo[rs]
paciemment toute peine soffrir jusq[ue]
a la mort pour le nom nostre seigneur
aussi come ihesucrist a souffert mort po[ur]
humain lignage.

Noli itaque erubescere testimonium domini nostri ihesu christi neque me vinctum eius. sed cum labora in euangelio secundum uirtutem dei qui nos liberauit et vocauit vocatione sua sancta non secundum opera nostra sed secundum propositum suum et graciam que data est nobis in christo ihesu

Naies pas honte de tesmongnage non de nostre seigneur ihesucrist mie plus que ie qui suis enlies liés mes labore en leuangile selonc la vertu dieu qui nous a deliure et appele en sainte uocation non mie selonc nos euures mes selonc son propons et la grace qui nous a donee en ihesucrist.



Labora sicut bonus miles christi. Nemo enim militans deo implicat se secularibus negociis. Nam et qui certat in agone: non coronabitur in agone nisi legitime certauerit.

Labourr si come bon cheualier de ihesucrist nul homme qui uuelt estre bon cheualier a dieu ne sempeesche en besongnes seculieres. quer nous pas qui sera fort en labeur sera coronne se il ni perseuere en bonne foy iusques a la fin.



Hoc significat quod predicatores et illi qui annunciant verbum dei populo semper cum fiducia debent loqui nunciantes eos ad eterne felicitatis gaudium in quo cum christo regnabunt sine fine si in presenti uita honeste fuerint conuersati.

Cea senefie que ceus qui annuncent la parole dieu au peuple doiuent hardiement parler et leur prometre la ioie de paradis en la quele il regneront sans fin auec ihesucrist se il sont de bonne vie en cest monde.



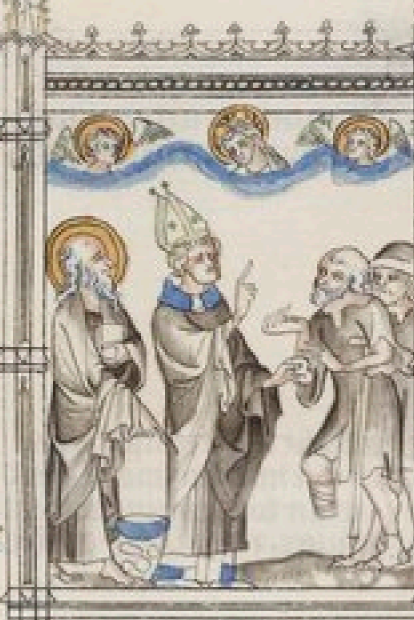
Hoc significat quod illi qui volunt deo placere et placent deo in mente: non implicant se uanitatibus et diuiciis huius mundi: sed omnia relinquunt ut in summa penitentia christo pauperi pauperes famulentur.

Cea senefie que ceus qui ueulent estre parfaiz et plaire a dieu en cest monde ne se doiuent point meller des uanites ne des richesces qui il sont ains doiuent lessier a celle fin que en souueraine pourete a ihesucrist poure il soient vrais poures.



Scio enim cui credidi et certus sum quia potens est depositum meum seruare in illum diem iustus iudex.

Vraiement ie sai bien a qui iai creu et sui certain que il est puissant de garder mes merites iusques en celui iour du vrai iuge.



Laborantem agricolam oportet primum de fructibus sumere.

Il conuient que le labourrur des champs menuce premierement des fruiz que il a semez.



Hoc est contra quosdam prelatos qui thesaurizant sibi thesauros in terra et habentes in diuiciis que eis non proderunt. Qui autem mentes suas et opera ad deum dirigunt hii sibi depositum bonum quia ibi thesaurizant ubi nec erugo neque tinea demolitur.

Cest contre aucuns prelas qui font aucuns tresors en terre et ont fiance en leur richesces qui la ne leur proufiteront mes ceus qui metent leur pensees en dieu il en ont bonnes merites et en font tresors es cieus ou il ne puet estre emble ne ne peuent pourrir.



Hoc significat quod predicatores debent sustentari ab eis quibus verbum dei annunciant quia si illis spiritualia largiunt non est magnum si temporalia metant. quoniam sicut legitur in euangelio. Dignus est operarius cibo.

Cea senefie que ceus qui dient la parole de dieu doiuent auoir uiure a ceus qui ammonestent leur necessitez quer cest raison que ceuls qui seruent les choses espiritueles puent et doiuent auoir les temporeles selonc ce que dieu dit en leuangile. louuier est digne de son louier.



Prophana aut̃ ⁊ maniloquia de
uita. Multum ei proficiunt ad
impietatem et sermo eor̃ ut cancer
serpit. Ex quibȝ est phyletus ⁊ hymeneus qui a ueritate exciderunt.

Cil sont mauuez fait ⁊ toute
mauuese parole quer moult
prouffitent en malice et leur parole
va adtours comme lescreuisse des
quels sont phyletus ⁊ hymeneus q̃
ont falli de uerite.



Per philetum ⁊ hymeneũ signĩ
ficandĩ q̃ hitũ religiõis assũp
serunt. nõ tñ uetãt hoĩem exuerẽ
sequtes diabolum ⁊ ei͛ opibȝ adherẽ
tes. Post hec aut̃ q̃ dicit prophana ⁊ ia
niloquia deuita. ⁊ c. itedit apls istruẽ
uiros ecclasticos ut i honestis sermõib͛
non intendãt.

Par phylete ⁊ hymenee sont e
tendu aucuns qui ont pris
labit de religion et ne se sont pas des
poillie de pechie mes suiuent le dia
ble en toutes ses euures par ceus q̃
eschieuent mauuez faiz ⁊ mauuais
diz uieult monstrer saint pol les
bons religieus qui touziours sont
en bonnes euures.



Quemadmodum autem ian
nes ⁊ mambres restiterunt
moysi. ita ⁊ hy resistunt ueritati.
Homines corrupti mente reprobi
circa fidem. ß ultra non proficient.

Tout ainsi comme iannes ⁊
mãbres ont este resiste a mo
yse aussi ceu resistent ⁊ vont contre
la foy ⁊ sont hommes corrumpus
de pensee ⁊ reprouuez en la foy ⁊ ia
mes bien ne feront.



Per istos qui resisterunt moysi
legis latori. significãt heretici
qui magistris theologie iniũt͛ resistẽ
heresses ⁊ errores suos astruere nõ
uerentur.

Par ceus qui resistent a moyse
sont segnef. les herites q̃ con
tredient aus docteurs de sainte egli
se ⁊ nont pas honte de leur fausses
erreurs soustenir.



Omnes autem qui pie uolunt
uiuere in xp̃o psecutionẽ patiẽ
tur.

Touz ceus qui uueleut uiure
doucement en ihũcrist il con
uient que il sueffrent peine ⁊ perse
cution.



Hoc signĩ q̃ uiri sc̃i religiosi p
secutiones multas patiuntᷣ
compatientes ⁊ condolẽtes peccatorib;
quos inter lupanaria et uanitatib;
intentos qui uiam ũitatis penit͛
reliquerunt.

Ceu segnef. que les bons reli
gieus sueffrent mont de p
secucion et ont doleur ⁊ cõpassion
sus les pecheurs quant il les voient
entendre a luxure et a pechie ⁊ deles
sier la voie de uerite.



Ego enim iam delibor ⁊ tẽpus
resolutionis mee instat.
Bonum certamen certaui. cursũ
consummaui. fidem seruaui.

Ie mafeblie ia ⁊ le temps de ma
mort et de ma resolution si apro
che iai fait bonnes euures. et les
ai affinees. ⁊ si ai la foy gardee.



Hoc signĩ q̃ fideles debent se pᷣa
re ⁊ sicem pᷣia sua q̃ nesciũt
qñ mors eis superueniet ß ẽ qui de
hus ii cogitant similes se quasi
semper uiuituros et confessionem
qñ pessem ab horrẽtes de die i diem
differunt confiteri.

Ceu segnef. que les bons aesti
ens se doiuent apparillier et
leur pechiez confesser quar il ne sceuẽt
quant il doiuent morir. mes il en
ia aucuns qui ne pensent point a la
mort ⁊ ont abhominacion de lus confesser
et touziours sen eslongnent.



Paulus servus dei ⁊ apl̄s ihu xpi secũd fidem elcõz dei ⁊ agnitionē ueritatis q̄ ẽm pietatē ẽ i spē uite etñe. tyto dilecto filio ẽm cōmunē fidē grã ⁊ pax a deo patre et ihu salvatore nr̄o. Huius rei grã reliqui te crete ut ea q̄ desūt corrigas ⁊ ꝯstituas per ciuitates presbit̃os sicut ⁊ ego disposui tibi.

Saint pol sergent de dieu apostre de ihūcrist selonc la foy des esleus de dieu et cognoissance de uerite selonc pitie qui est en esperance de uie pardurable a son chier filz tyto selonc la commune foy. grace ⁊ pez te soit donnee de dieu le pere ⁊ de ihūcrist nr̄e sauueur. pō la grace de ceste chose ie tay lessie sagement q̄ tu corriges sagement les pecheurs ⁊ establissēs p̄stres p les cites ainsi cōme ie tay monstrai ⁊ enseignai.



In omnibus prebe teipm exemplū bonoz opeꝝ in doctrina in integritate in grauitate. uerbum sanū irreprehensibile. ut is qui ẽ ad uiso est uereatur nichil habens malum dicere de nobis.

En toutes choses baillandōne toy en exemple de bōnes euures en doctrine entierement ẽ bonnes meurs et saine parole que len ne puisse reprandre en telle maniere que celi qui est uẽe aduersaire ait honte ⁊ nait cause de dire mal de nous.



In hac epl̄a inuitat apl̄s quelibꝫ fidelem ad sobrietatem ⁊ ad supplicium corpis pro xp̄i noīe subeundum.

Saint pol en ceste epistre amoneste chascun bon crestien a uiure sobrement ⁊ a souffrir peine et tourment en son propre corps pour lamour ⁊ pour le nom de ihūcrist.



Per hoc signif̃ doctrina xp̄i q̄ reprehendebat sacerdotes legis et doctores qui spreta uera luce dīcem tenebraꝝ sequebātur quibus adhuc sunt similes quidam prelati ecc̃ie qui colunt ẽ solo noīe xp̄m.

Par ceci est entendue la doctrine de ihūcrist qui reprenoit les docteurs et les prestres de la loy qui auoient lessie la uraie lumiere et siu le prince de tenebres ⁊ aussi est encor aucuns prelas de sainte eglise q̃ les resēble q̄ usent seulemēt du nō ihūcrist ⁊ non de fait.



Oportet enī ep̄m sobrium esse et potens sit exhortari in doctrina sana ⁊ eos qui contradicunt arguere.

Il couient uraiement que li euesq̄ soit sobre et soit puissant de enseignier en saine doctrine ⁊ arguer ⁊ reprandre touz ceuz qui le contredi[e]nt



Hereticum hominem post unā et secūdam correctionem deuita. sciens q̄ subuersus est qui eiusmodi est et delinquit ppo iudicio condempnatus.

Un homme herite apres la premiere ⁊ la seconde correction eschiue sachans que il est peruers q̄ autel comme lui. ⁊ si ꝯdempne de lui meismes. ⁊ de son propre iugement.



Hoc signif̃ q̄ illi qui annunciant uerbum dei primo debent se ipsos purgare ut nichil sit in eis reprehensibile ⁊ tunc secure poterunt alios reprehendere quos in uia iustitiae uiderint deuiare.

Ceci senefie que ceuls qui annuncent la parole de dieu p̄mierement se doiuent purgier ⁊ q̄ len ne puisse iceuls reprandre ⁊ lors seurement il pourront reprandre ceus qui sont forvoiez ⁊ qui sont hors de la uoie de uerite.



Hoc signif̃ q̄ prelatus debet sepe amonere subditos ut dimittant peccata ⁊ errores ꝯuertantur ad deum in predicatione sua frequenter memoriam faciens dominice passionis.

Ceci senefie que les p̄scheurs doiuent amonnester les subgez que il lessent leur erreurs et leur pechiez et conuertissent a dieu et facent souuent memoire ẽ leur sermon de la passion ihūcrist.



Paulus vinctus ihu xpi ꝛ ty-
motheus frater philemoni
dilecto ꝛ adiutori nro ꝛ appie sorori
karissime ꝛ archippo commilitoni
nro et eccle que in domo tua est gra
vobis et pax a deo patre nro ꝛ dno
ihu xpo.

Saint pol lie en ihucrist et ty
mothee son frere. a son ami
philemom et nre seigneur aideur,
a la treschiere sueur appie ꝛ archippo
nre compaignon ꝛ a leglise qui est
en vre hostel grace ꝛ paiz vouz soit
donnee de dieu nre pere ꝛ ihucrist no
stre seigneur;



Confitentur se nosse deum. fac
tis autem negant cum sint ab
hominati ꝛ incredduli ꝛ ad omne o
pus bonum reprobi.

Il confessent de bouche que il cogno
issent dieu mes en leur euvres il
le nient ia soit ce que il soient
abhominables et mescreans ꝛ
reprouvez a toute bonne euvre,



In hac epla docet paulus dominos
qualiter se habere debeant erga suos
servientes qꝛ ꝛ ipi dnm habent i celis
qui omnia gubernat ꝛ oibꝫ dnat.

Saint pol en ceste epistre ensei
gne les seigneurs en quelle
maniere il se doivent porter envers
leurs sergens pensans que il ont .i.
seigneur es ciels qui toutes choses
gouverne et sur toutes choses a
seignourie.



Hic signt qd quosdam prelatos
et etiam religiosos qui se simu
lant bonos sed factis negant qꝛ cu
piditatibꝫ ꝛ commessationibꝫ sunt
intenti. quos ipe xpc redarguit quia
altaris ministerio efficiunt se indi
gnos.

Ceu segnefie aucuns mauves
prelas ꝛ religieus qui se faig
nent estre bons de aparance mes de
fait il sont mauves et vivent en
en pechie de couvoitise et de charnali
te les quels dieu reprent quer il ne
sont pas dignes de lui servir.



Sunt enim multi inobedientes
vaniloqui et seductores. in
vane qui de circumcisione sunt quos
oportet redargui.

Il monste de inobediens mal plans
ꝛ decevans especiaument de ceus q'
ont este circoncis que il convient re
prandre ꝛ chastier.



Tu autem loquere sanam doc
trinam. Senes ut sobrii sint.
Anus similiter in habitu suo. Juve
nes similiter hortare. Et c.

Parle ꝛ enseigne saine doctrine
aus anciens que il soient so
bres ꝛ aus anciennes que il demeu
rent en leur habit. Amonneste aussi
les iennes a bonnes euvres faire,



Hic signt qd prelatus debet re
darguere iudeos qui de opibꝫ
legis confisi catholicam fidem mo
liuntur confundere tenentes tradi
tiones patrum que eis non prode
runt.

Ceu segnefie que le prelat doit
reprandre les iuis qui se fiant
es euvres de la vielle loy ꝛ vueleut
fondre la foy catholique ꝛ tienent
les comandemens des anciens peres
qui ia ne leur profiteront.



Per hoc intelligendum qd pla
tus debet corripere subditos su
os cum modestia. ꝛ si aliquos inve
nerit incorrigibiles: ita si periculo
mortis debet eos punire ut rubore
confusi de cetero non committant.

Ceu segnefie que les prelas en
attrempance doivent corrig.
les subiez et se il en trouvoient au
cuns incorrigibles il les doivent pu
nir sans mort a leur grant honte
a ce que il se gardent de pechier.



APOCALIPSIS

Multipharie multisq; modis o
lim deus loquens patrib; i p
phetis. nouissime autem locutus est
nobis in filio quem constituit here
dem univsor per quem fecit & secula.

En mont de manieres & en mlt
de guises iadis dieu pla aus
anciens peres en prophetes mes no
uellement il a pl a nous e son fil
lequel il a establi heir de toutes cho
ses par lequel il a fait le monde.



Iohannes apts fuit in insula q
appellatur pathmos. & audiuit
uocem magnam tanq tube
dicentis. Quod uides scribe in
libro et mitte septem ecclys q sut
in asya.

Saint iehan apostre fu en une
ysle qui est apelee pathmos
et oi une grant voiz qui li dist es
cri ou livre ce que tu voiz et le envoie
aus .vij. eglises qui sont en asye.



Hec signt q prelati debent pre
dicare & docere articulos fidei
& precipue incarnatione filij dei q
sa pphe multis retro temporib; pre
dixerunt.

Ceci segnef. que les prelaz doi
uent preeschier & enseigner
les articles de la foy & especiaument
lincarnation du fils de dieu a la q
le les anciens peres anciennement
ont preechie.



Per iohem signtr prelati q au
diunt uerbum dei & intelli
gunt humanas iudicia q mouent eos
ita ut compleant ope qd audiunt
in scripturis aut p eo exemplu
alios comoneant ad simile face
dum.

Par saint iehan sont segnef.
les prelas qui oient & entendent
la parole de dieu et si doutent les me
naces du iour du iugement qui les
amonnestent & contraint a faire p
euvre ce que il oient de leur oreilles
es escriptures & q p le exemple les segne
facent aussi bonnes euvres come il font.



Cui enim dixit aliquado an
gelor. filius meus es tu eg
hodie genui te.

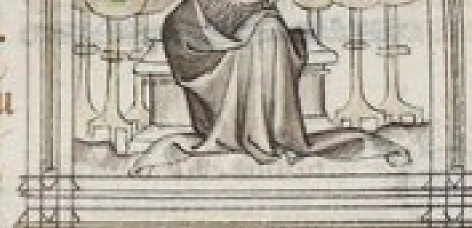
Au quel dieu si dit aucune foiz
par les angres tu es mon filz
ie tay hui engendre.



Iohannes conuersus uidit septe
candelabra aurea. & in medio e
or similem filio hois uestitum
podere et precinctum ad mamil
las zona aurea.

Saint iehan se torna & uit .vii.
chandeliers dor & ou milieu
semblance du fils de homme vestu
de pourpre & ceint as mamelles du
ne ceinture dor.





Hec signt q uiri sci & religiosi q
humiliant se propter deum
habent angelos bonos ad custodia
sui. De quib; ipse xpc dixit. i euuglio
Angeli eo semper uident faciem
patris mei qui in celis est.

Ceci segnef. que les bonnes p
sonnes qui se humilient de
uant dieu ont les angres qui les
gardent de quoy dieu dit en leuuan
gile les angres qui les gardent voi
ent touziours la face de mon seigneur
qui est es ciex.



Per septe cadelabra signtr sca ec
clesia q e septe graciis spc sci
accensa & illuminata. Hoc q uid uiro
q assimilat filio uirgis: signt fide
resurrectionis & carnis glorificata.
p uestimentu castitas carnis. P zo
na q mamillas cingebat: significat
castitas cordis.

Par les .vii. chandeliers est segnef. s.
eglise q est embrasee & eluminee
de grace des .vii. dons du .s. espir p ce qu
uit la semblance du fil de lomme est se
gnef. la char glorefiee e la resurrecti
on ihucrist. p la vesteure de pourpre est
segnef. chastete de char & la courroie de q
il estoit ceint es mammelles est
une chastete de cuer & de pensee.



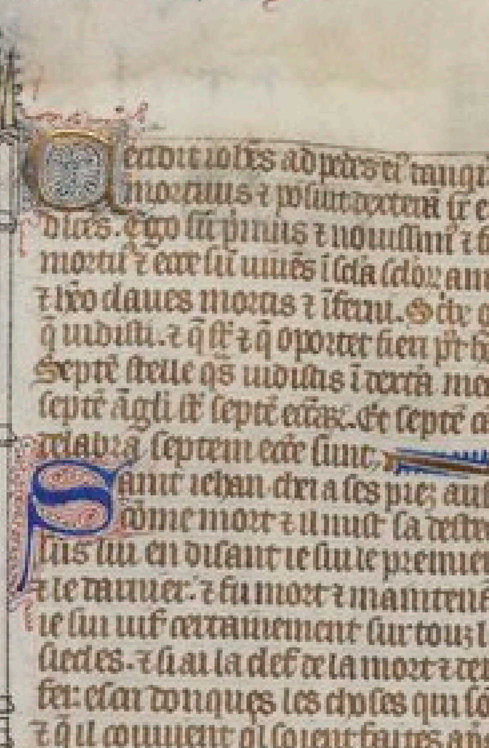
Caput eius et capilli erant can
didi tanquam lana alba et tanquam
nix. et oculi eius uelut flamma ignis
et pedes eius similes auricalco sicut in
camino ardenti.

Son chief et ses cheueus estoi
ent blans comme lame bla
nche et aussi comme nef. et ses iex comme
flame de feu et ses pies semblables
a arcal quant il est ou milieu dune
fournaise bien ardant.

Per caput significatur bonus prelatus san
ctitate. per oculos doctores qui per exemplum
bone doctrine alios inflammant et corda ac
cendunt feruore caritatis. per capillos
religiosi qui ut lana per sanctam uitam sunt
albi qui per bonum exemplum alios incitant
ad bene operandum. per pedes significantur
in ecclesia minores qui sunt in fornace tribu
lacionis et in ea purgantur a peccatis.

Par le chief sont entendus les
prelas. par les iex les docteurs
de sainte eglise qui enluminent les au
tres par exemple de bonne doctrine et
embrasent les cuers en charite. par les
cheueus sont entendus les religieus
qui sont blans comme laine et comme nef
par bones euures et donnent bon exemple au
pueple. par les piez sont entendus les menus
qui sont en la fornaise du feu de labeur en
la quele leur pechiez sont nestoiez.



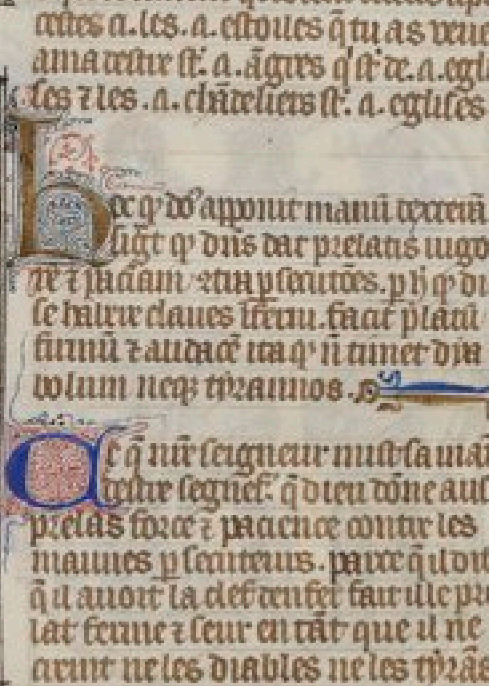


Et cecidi ad pedes eius tanquam
mortuus et posuit dexteram super eum
dicens. Ego sum primus et nouissimus et fui
mortuus et ecce sum uiuens in secula seculorum amen
et habeo claues mortis et inferni. Scribe ergo
que uidisti et que sunt et que oportet fieri post hec
Septem stelle quas uidisti in dextera mea
septem angeli sunt septem ecclesiarum. Et septem can
delabra septem ecclesie sunt.

Saint iehan chei a ses piez aussi
comme mort et il mist sa destre
sus lui en disant ie sui le premier
et le darrenier et fu mort et maintenant
ie sui uif certainement sur touz les
siecles. et si ai la clef de la mort et den
fer. escri donques les choses qui sont
et qui il couuient que soient faites apres
celes. a. les. 7. estoiles que tu as ueues
a ma destre sont. 7. angres qui sont des. 7. egli
ses et les. 7. chandeliers sont. 7. eglises.







Hoc quod dominus apponit manum dexteram
significat quod dominus dat prelatis uigo
rem et audaciam contra persecutores. per hoc quod dicit
se habere claues inferni. facit prelatum
firmum et audacem ita quod non timet dia
bolum neque tirannos.

Ce que nostre seigneur mist sa main
destre segnefie que dieu donne aus
prelas force et pacience contre les
mauues persecuteurs. par ce que il dit
que il auoit la clef denfer fait il le pre
lat ferme et seur en tant que il ne
crient ne les diables ne les tyrans.



Vox illius tanquam uox aquarum
multarum. Et habebat in dex
tera sua stellas septem. Et de ore
eius gladius ex utraque parte acu
tus exibat.

La voiz celui estoit aussi comme
la uoiz de moult de eaues. et
auoit en sa destre. 7. estoiles. et de sa
bouche issoit un glaiue agu de. 2. par
ties.

Per uocem illius significatur sancta predi
catio. per septem stellas signi
ficantur prelati qui in laicos tenebras
ignorantias debent illuminare. per hoc
quod sunt ad dexteram significatur quod debent semper
in spiritualibus permanere. per os significantur boni
predicatores. per gladium anceptem uer
bum dei. quod ex una parte separat spiritum a
suis delictis. et ex altera parte carnem a cu
pidate diuiciarum.

La voiz segnefie la predication
sainte. les. 7. estoiles segnefient
les prelas qui doiuent le pueple en
luminer. par ce que il les auoit a la
destre sont segnefiez les bons qui tous
iours sont en contemplacion. la
bouche segnefie le prescheur et le glai
ue la parole de dieu la quele dune
partie deuise lespir de ses delis et lau
tre partie deuise la char des richesses
de cest monde.





Et angelo ecclesie ephesi scribe.
Hec dicit qui tenet stellas septem in dex
tera sua. qui ambulat in medio septem
candelabrorum. Memor esto unde cecideris
et age penitentiam et prima opera fac.
Sin autem: uenio tibi et mouebo candela
brum de loco suo.

Escri a langre de leglise de ephe
se. ce dit celui qui a les. 7. estoi
les en sa destre qui ua parmi le milieu
des. 7. candelabres remembre toy dont
tu es uenu et fai penitance et fai les
premieres euures et se ainsi ne le fes
ie uendrai a toy et si osterai ton can
delabre de son lieu.







Hoc quod dominus reprehendit episcopum e
phesi de amissione caritatis
significat illud quod dicit apostolus. Si habuero
tantam fidem ita ut montes transferam ca
ritatem autem non habeam nichil michi prodest.
Et proprie pertinet ad platos qui caritatem
debent habere erga omnes tam prelatos quam ad
alios.

Ce segnefie que dieu reprent
leuesque de ephese de ce que il a
uoit perdue charite et si segnefie ce que
saint pol dit se iauoie aussi grant foi
que ie trespassasse les montaignes ce
ne me prouffiteroit neent se ie nay
charite et mesmement ceu apartient
aus prelas qui doiuent auoir chari
te enuers les grans et les petis.



Et angelo eccl'e smirne scribe. Scio q' blasphemaris ab eis qui se dicunt e' iudeos et non sunt. Nichil hor metuas que passurus es. Ecce missurus est ex vobis diabolus aliquos in carcerem. Esto fidelis usq; ad mortem. et dabo tibi coronā vite.

Escri a langre de leglise de smirne ie sai bien que tu es blasme de ceus q' dient qui sont iuifs et ne le sont pas. naies paour de cho se que tu aies a souffrir. Vez le diable qui est envoie pour metre aucūs de vous ē chartre. soies loial iusq's a la mort et ie te donrai la corōne de vie.



Per infestationem iudeor' ist' signatio avariae designatur. Per temptationem diaboli: infestatio superbie. Qui paupertate vincūt avariciam. Humilitate supbiā. Paciencia tribulationē, illis promittit deus coronam vite.

Par linfestation des iuis se demonstre linfestation davarice. par la temptation du diable le pechie dorgueil. Ceus q' veinquent avarice par povrete. et orgueil par humilite. et ont pacīēce ē leur adversite avont la coronne de vie.



Et angelo pergami scribe eccl'ie. Hec dicit. Qui h't rumpheā ex utraq; parte acutā. Scio ubi hitas. Adversus te h'eo pauca quā h'es tenentes doctrinam balaam. qui docebat balach mittere scandalū corā filiis isr'l edere et fornicari.

Escri a langre de leglize de pergame qui a le glaive tranchant de .2. pars dit ainsi. ie sai le lieu ou tu habites iai pou de choses contre toy car tu tiens la doctrine de balaan qui enseignoit balach devant les fils disrael faire esclandre boire et mengier et faire fornication.



Hic signatur tria genera peccator' quā quidam corrumpunt alios per pravum consilium. aly per luxuriam. aly per gulam.

Ceci segnef. 3. manieres de pecheurs qui decevent les bons les uns par donner mauves conseil les autres par gloutonnie. les autres par luxure.



Et angelo eccl'e thiatir scribe. Hec dicit filius dei. q' h't oculos tā q' flammā ignis et pedes eius siles auricalco. Novi opa tua. caritatē et fidē tuam. et novissima opa tua. plura prioribz. Sz adv'sus te h'eo q' pmittis mulierem iezabel. que se dicit p'ph'am docere et seducere servos meos fornicari et manducare de ydolaticis.

Escri a langre de thiatir. le fils de dieu qui a les ieu aisi come flamme de feu et les piez semblables a orcal. ie cognois tes euvres. ta charite et ta foy et tes derraines euvres plus q' les premieres mes iai encontre toy q' tu suefres cele mauvese fēme iezabel qui dit quelle est p'phete ēseigne et decoit mes sergens et vivre en fornication et mengier les biens de leglise.



Per iezabel signif' magna heretico' qui vivunt i' voluptate carnali et docent contra evangelium. Tales xp'iani non deberent inter eos sustinere. ut docet ap'ls paul'.

Iezabel segnef'. les menistres des heretes qui vivent en delices charneles et dient contre leuangile mes selonc ce que saint pol dit les bons crestiens ne les doivent pas soustenir.



Et angelo eccl'e sardis: scribe. Scio opa tua q' nomē h'es q' vivas et mortuus es. Esto vigilās et penitenciam age. Si at' non vigilaveris veniam ad te tanquā fur et nescies qua hora veniam.

Escri a langre de leglise de sardes. ie sai tes euvres q' tu as nom que tu vives et tu es mort. veille et fai penitance se tu ne veilles ie venrai a toy coiement comme larron et ne savras pas leure quant ie venray.



Per illos qui habent nomē bone vite et sunt mortui: signatur ypocrite qui h'nt opa sanctitatis et intentionē maledicte operationis. Hys minatur dn's q' nisi resipuerint: interficiet eos morte perhenni.

Par ceus qui ont nō de bonne vie et il sont mors se segnef' les ypocrites qui monstrent bonnes euvres et ont mauvese entention mes dieu si les menace que se il ne samendent il les tuera de mort pardurable.



Et angelo philadelphie ecclesie scribe. Hec dicit sanctus et verus qui habet clavem david, qui aperit et nemo claudit, claudit et nemo aperit. Scio opera tua. Ecce dedi coram te hostium apertum quia modicam habes virtutem et servasti verbum meum. Ecce de synagoga sathane, qui se dicunt iudeos esse et non sunt, et faciam illos ut adorabunt ante pedes tuos et scient quia ego dilexi te.

Escri a l'angre de l'eglise de philadelphie. Celui qui est saint et vrai et qui a la clef de david qui clot et nul ne puet ouvrir, euvre et nul ne puet clorre. Je sai tes euvres. Veci i'ai laissié devant toy l'uis tout ouvert car tu as poy de vertus et as gardé ma parole. Veci de la synagogue de sathan qui dient que il sont iuis et ne le sont mie. Je ferai que il aoreront devant tes piez et sauront que je t'aime.



Et vidi ostium apertum in celo et vox prima quam audivi tanquam tube loquentis mecum dicens: Ascende huc et ostendam tibi que oportet fieri cito post hec.

Et je vi ou ciel .i. huis ouvert et la premiere voiz que i'oy estoit aussi comme la voiz d'une trompe qui me dist: monte ça et je te monstreray qu'il te convient faire tantost apres ce.



Per hoc quod promittit iudeos adorare ad pedes eius significatur quod post persecutionem antichristi iudei convertentur ad fidem et deum in sancta ecclesia adorabunt.

Par ce que il li promist les iuis aourer a ses piez est signefié que les iuis seront convertiz a la foy et aoureront Dieu en sainte eglise apres la destruction d'antecrist.



Hostium apertum quod vidit iohannes significat intelligentiam bonorum prelatorum in sacra scriptura. Vox prima vetus testamentum significat quod excitat nos et monet expurgare vicia. Tuba predicationem significat. Quod dicit ascende huc: per ascensum illum significatur ascensio vite secundum doctrinam evangelii.

Li huis ouvert que saint Jehan vit segnefie la doctrine des bons prelas qu'il ont de la sainte escripture. La premiere voiz segnefie le viel testament qui nous amonneste a fuir les pechiez. La trompe segnefie la predication. Ce que il dit que il montast haut segnefie la hautesce de l'euvangile.



Et angelo ecclesie laodicie scribe. Hec dicit amen fidelis et verus principium creature dei. Scio opera tua, quia neque frigidus es neque calidus. Utinam frigidus esses aut calidus. Sed quia tepidus es, incipiam te evomere ex ore meo.

Escri a l'angre de l'eglise de laodicie. Celui qui est loial et vrai et qui est commencement de la creature de Dieu dit certainement: je sai tes euvres car tu n'es ne froit ne chaut. La moie volenté que tu ne fusses ne froit ne chaut mes pour ce que tu es tiede je te commenceray a vomir de ma bouche.



Vidi in spiritu quod sedes erat posita in celo. Et qui sedebat similis erat aspidis aspectui iaspidis et sardini.

Je vi en esprit que une chaiere estoit mise ou ciel et celui qui se seoit estoit semblable a la pierre de iaspe et de sardine.



Per illum qui frigidus est significantur fidem ignorantes. Per calidum: fidem cum operibus caritatis habentes. Per tepidum: qui fidem habent sine opere. Per hoc quod dicit incipiam te evomere: intelligitur quod eis conceditur spacium penitendi.

Par celui qui froit est sont segnefiez ceus qui sont ignorant en la foy. Par celui qui est chaut sont segnefiez ceus qui ont bonnes euvres de charité. Et par celui qui est tiede ceus qui ont foy sans bonnes euvres. Par ce qu'il dit je te commenceray a vomir est entendu ceus a qui Dieu a donné espace de faire penitance et d'eulz amender.



Hoc quod iohannes vidit sedem positam in celo significat quod boni semper cogitant de gaudiis paradisi et de penis inferni in quo delinquentes et peccatores cruciabuntur.

Ce que s. Jehan vit la chaiere assise ou ciel segnefie les bons qui touzjours pensent des ioies de paradis et des peines d'enfer es quelles peines les mauvez pecheurs sont tormentez.







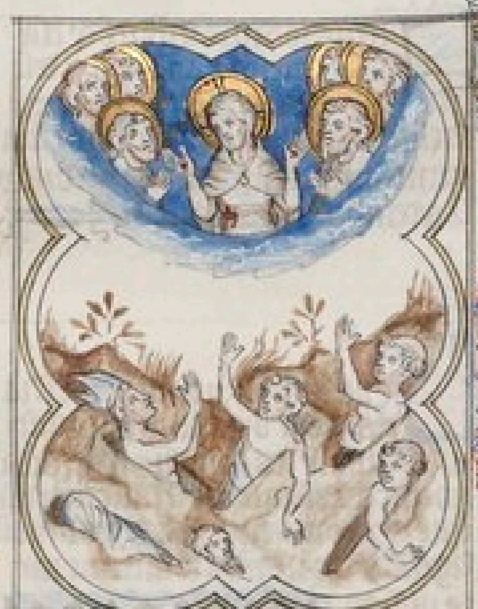
Et erant in circuitu sedis viginti quatuor sedes et super thronos viginti quatuor seniores sedentes circumamicti vestibus albis ⁊ in capitibus eorum corone auree.

Entour le siege avoit .xx. et .iiij. sieges ⁊ dessus les thrones .xx. et .iiij. viellars qui se seoient qui se avironoient de robes blanches ⁊ en leur testes coronnes d'or.



Per viginti quatuor seniores significantur omnes sancti veteris legis ⁊ novi, qui iudicabunt alios in iudicio. Vestimenta candida significant corpora glorificata. Corone auree significant victorias quas habuerunt per opera caritatis.

Par les .xxiiij. viellars sont segnefiez touz les sains du viel testament ⁊ du novel qui appartiendront en l'autre iugement pour iugier. Les vestemens blans segnefient leur corps glorifiez. Les coronnes d'or segnefient les victoires qu'il ont par les euvres de charite.



Et de throno procedunt fulgura ⁊ voces et tonitrua. ⁊ septem lampades ardentes ante thronum.

Et du throne issoient foudres ⁊ voiz ⁊ tonnerres. ⁊ .vij. lampes ardans devant le throne.



Per fulgura in quibus apparet claritas significantur miracula que corda illuminant ad credendum. Per voces predicationes. Per tonitrua minae quibus dominus penas perpetuas peccatoribus comminatur.

Par les foudres es quelles clarte se scappert sont entenduz les miracles par quoy les cuers sunt enluminez a bien croire. Par les voiz les predications. Par les tonnerres les menaces des peinnes d'enfer que dieu fait aus pecheurs.



Et in circuitu sedis quatuor animalia plena oculis ante ⁊ retro. Et animal primum simile leoni. Et secundum animal simile vitulo. Et tercium animal habens faciem quasi hominis. Et quartum animal simile aquile volanti.

Et entour le siege .iiij. bestes plennes de iex devant ⁊ derriere. ⁊ la premiere beste estoit semblable au lion. ⁊ la seconde au veel. ⁊ la tierce avoit la face d'un homme ⁊ la quarte aussi comme .i. aigle volant.



Per quatuor animalia significantur quatuor evangeliste. Per leonem marcus qui loquitur de resurrectione christi. Per vitulum lucas qui loquitur de passione. Per hominem matheus qui loquitur de humanitate. Per aquilam iohannes qui loquitur de divinitate.

Les .iiij. bestes segnefient les .iiij. euvangelistes. Le lion segnefie saint marc qui parle de la resurrection ihesucrist. Le veel .s. luc qui parle de sa passion. L'omme .s. mathieu qui parle de l'umanite. ⁊ l'aigle .s. iehan qui parle de la divinite.



Et cum darent illa quatuor animalia gloriam ⁊ honorem ⁊ benedictionem sedenti super thronum viventi in secula seculorum, procidebant viginti quatuor seniores ante sedentem in throno ⁊ adorabant mittentes coronas ante thronum dei.

Et quant ces .iiij. bestes donnoient gloire ⁊ honneur ⁊ beneiçon a celui qui se seoit sus le throne vivant sur touz les siecles. Les .xxiiij. anciens aloient devant celui qui se seoit u throne ⁊ l'aoroient en metant leur coronnes devant le throne de dieu.



Hoc quod procidebant ante thronum significat sanctos homines se humiliantes et de die iudicii cogitantes ⁊ victoriam quam habent de diabolo non sibi sed deo attribuentes.

Ce que il aloient devant le throne segnefie les sains hommes qui se humilient ⁊ pensent du iour du iugement ⁊ la victoire que il ont sus les temptations du diable il atribuent a dieu nompas a euls.



Et requiem non habebant die
ac nocte dicentia. Scs scs
scs dns deus omps qui erat ⁊ q est
et qui uenturus est.

Et point de repos il nauoient de
iour ne de nuit mes toudis
disoient loenges loenge loenge soit
a toy nre seigneur dieu tout puissant
qui estoies et qui es a uenir.

Hec q non cessabant clamare
scs scs scs. signat q illi q docent
sacrum euangelium et tenent. debent in
omnibus operibus suis trinitatem commen
dare. ⁊ sacrificiis legis mosaice ab
stinere.

Ce que il ne cessoient crier loen
ge a dieu senefie que ceus q
ensaignent la foy de leuangile ⁊ la
tiennent doiuent en toutes leur eu
ures loer la trinite ⁊ doiuent eschiuer
et fuir le sacrefices de la loy ancienne.

Vidit iohes in dextera sedentis su
per thronum librum scriptum intus et
foris signatum septem sigillis. ⁊ uidit
angelum fortem predicantem uoce magna
Quis est dignus aperire librum ⁊ soluere
signacula eius. Et nemo poterat
neque in celo neque in terra neque subtus ter
ram aperire librum.

Saint iehan uit en la destre de
celui qui se seoit sus le throne
.i. liure escript dedens ⁊ dehors ferme
a .vij. fermouers et uit langre fort
criant a haute uois qui est digne de
ouurir le liure et de desfermer les fer
mouers et nul homme ne de ciel ne
de terre ne dessouz terre ne puet ou
urir cest liure.

Per angelum fortem signatur an
tiqui patres q maximum desi
derium habebant de aduentu saluato
ris. Nemo enim poterat aperire librum nec
in celo nec dicit angeli. neque in terra id est
homines neque subtus terram id est anime a
corporibus separate.

Par langre fort sont senefiez
les anciens peres qui auoient
grignant desir de lauenement de nostre
sauueour. quer nul homme ne puet
ouurir le liure ne en ciel cest a dire les
angres ne en terre cest a dire les hom
mes ne dessouz la terre cest a dire les
ames qui sont separees des cors quar
il ne nauoit nul qen fust digne.

Et iohes flebat quia nemo inue
ntus est dignus aperire librum nec
uidere eum. ⁊ unus de senioribus dix
it. Ne fleueris. ecce uicit leo de tribu
iuda radix dd aperire librum ⁊ soluere
signacula eius.

Et saint iehan ploroit pour ce
que len ne trouuoit nul qui fust
digne de ouurir le liure ne de le ueoir
⁊ un des anciens si me dist ne pleure
plus quer ueci le lion de la lignee
de iuda qui ⁊ racine de dauid qui a uaincu
et est digne de ouurir le liure ⁊ de des
lier les signes ⁊ les fermouers.

Fletus iohannis signat tede q cla
mor potentis angeli satis desi
derium q antiqui sci habebant de ex
cellentis ipsius aduentu ⁊ passione sua
genus humanum de manu diabo
li redempturus.

Le pleur saint iehan senefie la
clameur dun angre puissant
cest a sauoir des anciens peres qui la
uoient de ihesucrist car il sauoient bien
que il deuoit uenir ⁊ racheter lhuma
in lignage des mains de lanemi par
sa passion.

Et uidit iohes in medio throni
⁊ quatuor animalium ⁊ in medio
seniorum agnum stantem qi occisum
habentem cornua septem ⁊ oculos
septem qui sunt spiritus dei.

Et saint iehan uit ou milieu
du throne ⁊ des .iiij. bestes et
ou milieu des anciens .i. aignau
estant aussi comme occis qui auoit .a.
cornes ⁊ .vij. iex qui sont les espe
rit de dieu.

Hoc q agnus stetit tanquam occisus
signat q xpc passus est in humani
tate. deitate integra remanente. Se
ptem cornua ⁊ septem oculi q sunt septem
spiritus signant septem gratias quas habebat ⁊
et quas dat suis contra temptationes q
ueniunt ab alto probulationes te
mptationes ⁊ contra inferiores que ab
hereticis inferuntur.

Ce que laignel estoit aussi
comme mort senefie que
ihesucrist a souffert mort de morant
en la deite ⁊ en lumanite entierement
les .vij. cornes ⁊ les .vij. iex q sont
les .vij. esperis senefient .vij. gra
ces q ihesucrist ot les qles il donne a ses
amis contre les temptations qui ui
ennent de haut par les tribulations de
tyrans ⁊ contre les basses q sont des heretes.

Et venit agnus et accepit de dextera sedentis in throno librum.



Et laignel vint et prist le livre de la destre de celi qui se seoit u trone.

Hoc quod agnus accepit librum de dextera domini sedentis in throno: signat quod filius dei qui est significatus per dexteram: angelo nunciante carnem de virgine assumpsit in qua diabolum superavit.



Ce que laignau prist le livre de la destre de celi qui se seoit u trone segnefie que le fil de dieu qui est segnefie par la destre par lannunciacion de langre prist char de la virge marie en la quele il a seurmonte le diable.

Et aperuit agnus librum quem acceperat de manu sedentis in throno et solvit signacula eius.



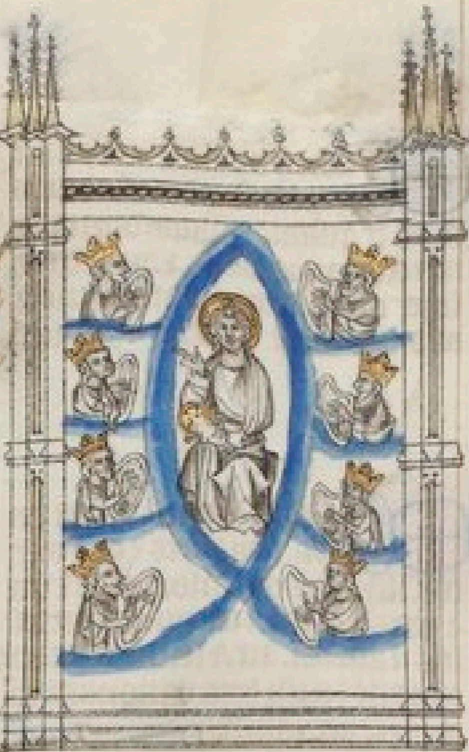
Et laignau ouvri le livre quil avoit pris de la main de celi qui se seoit u trone et si ouvri les fermouers de quoy il estoit ferme.

Apertio libri signat apertionem et declarationem scripture quas predicatores intendunt Christi fidelibus declarare.



Louverture du livre segnefie louverture et la declaration des escriptures les queles les preschurs doivent declarer aus bons crestiens.

Et cum aperuisset librum: quatuor animalia et viginti quatuor seniores ceciderunt coram agno: habentes singuli citharas et phialas aureas plenas odoramentorum que sunt orationes sanctorum.



Et comme il eut ouvert le livre les iiii. bestes et les xxiiii. anciens cheurent devant laignieau de quoy chascun avoit citholes et phioles dor pleines de bones odors qui sont les oroisons des sains.

Apertura libri signat diem iudicii in quo omnia secreta aperientur quando mortuorum corpora de monumentis resurgent. Viginti quatuor seniores: signant apostolos et alios sanctos qui in iudicio cum domino residebunt.



Louverture du livre segnefie le iour du iugement u quel touz les secrez seront ouvers quant les corps des mors resusciteront de monumens. les xxiiii. anciens segnefie les apostres et les autres sains qui avec dieu seront au iour du iugement.

Et audivi vocem angelorum multorum in circuitu throni et animalium et seniorum et erat numerus eorum milia milium voce magna dicentium. Dignus est agnus qui occisus est accipere virtutem et divinitatem et benedictionem.



Et ie oy la voiz de moult angres environ le trone et des bestes et des anciens et le nombre de ceus si estoit mil milliers qui disoient a haute voiz laignau qui est occis est digne davoir et de prendre vertu et dignete et beneicon.

Cantus angelorum signat gaudium quod est de bona conversatione hominum qui celestibus desideriis accensi ad Christum toto corde suspirant et ad consortium angelorum cupiunt pervenire.





Le chant des angres segnefie ioie qui est de la bonne conversacion des homes qui sont embrasez des delices de paradis et souspirent de tout leur cuer et desirent venir a Jhesucrist et a la compaignie des angres.

Et vidi quod aperuisset agnus unum de septem sigillis et audivi unum de quatuor animalibus dicens. Veni et vide. Et ecce equus albus. et qui sedebat super illum habebat arcum et data est ei corona et exivit vincens ut vinceret.



Et je vi que laignel ouvri un des .vij. fermouers ⁊ ouy une des .iiij. bestes qui disoit vien ⁊ voi .i. cheval blanc. ⁊ celi qui se seoit dessus li avoit .i. arc. ⁊ len li a done une coronne ⁊ il issi hors veinquant por ce que il veinquist.

Albedo equi significat mundiciam quam habent illi qui unda baptismatis renati sunt per quam omnes peccatores maculis abluuntur. quibus presidet Christus conferens eis graciam et infundens virtutes.



La blancheur du cheval seneffie purte que ceus ont qui sont baptizie et sont lave de la tache de tout pechie es quels dieu se reponse ⁊ leur donne grace ⁊ vertus.

Et cum aperuisset sigillum secundum audivi secundum animal dicens veni et vide. Et exivit alius equus rufus et qui sedebat super eum datum est ei ut sumeret pacem. et ut invicem se interficerent. et datus est ei gladius magnus.



Et quant il ouvri le secont fermouer je ouy la seconde beste disant vien ⁊ voi. ⁊ .i. autre cheval ros issi ⁊ a celui qui se seoit dessus li len donna que il ostast la paiz ⁊ que lun peust tuer lautre ⁊ li donna len un grant glaive.

Per equum ruphum significantur tiranni qui sanguinem martyrum effuderunt. Per illum qui super sedet. significatur diabolus cui data est potestas sanctam ecclesiam infestandi.



Par le cheval rous sont entendus les mauves tyrans qui ont espandu le sanc des martyres. par celi qui sus li se seoit est seneffie le diable a qui len donne puissance de troubler sainte eglise.

Et cum aperuisset sigillum tercium audivi tercium animal dicens Veni et vide. Et ecce equus niger et qui sedebat super eum habebat stateram in manu sua. Et audivi vocem dicentem Bilibris tritici denario uno. et tres bilibre ordei denario uno et vinum et oleum ne leseris.



Et quant il ot ouvert le tiers fermouer je ouy la tierce beste disant vien ⁊ voi. vea .i. cheval noir ⁊ al qui se seoit dessus li avoit une balance en sa main. ⁊ jouy une voiz disant .ij. livres de fourment .i. denier. ⁊ .iij. livres dorge .i. denier. ne blesce pas le vin ne luille.

Per equum nigrum significatur heresis. Stateram significat discretionem quam debent sectatores in scripturis. Per triticum significantur sancti qui sunt in ecclesia. Vinum et oleum significant duo testamenta quorum Christus est mediator.



Par le cheval noir sont seneffies les herites. la balance seneffie discrecion que les docteurs doivent avoir es escriptures. par le froument sont entendus les preudes hommes docteurs de sainte eglise. ⁊ par lorge le peuple. par le denier le merite de paradis. par le vin par luille sont entendus le viel ⁊ le nouvel testament des quels ihesucrist est mediateur.

Et cum aperuisset sigillum quartum audivi vocem quarti animalis dicentis. Veni et vide. Et ecce equus pallidus et qui sedebat super eum nomen illi mors et infernus sequebatur eum. Et data est ei potestas super quatuor partes terre interficere gladio et fame et morte et bestiis terre.



Et quant il ot ouvert le quart fermouer jouy la voiz de la quarte beste disant. vien ⁊ vien ⁊ voy. vea .i. cheval palle ⁊ le non de celi qui se seoit sus li estoit la mort ⁊ enfer le suivoit ⁊ li a len donne puissance dessus les .iiij. parties de la terre tuer o glaive ⁊ o fein ⁊ de mort ⁊ aus bestes de la terre.

Equus pallidus ypocritas et diabolum significat qui in eis regnat qui dicitur mors. quia spiritualiter interficit illos qui congregant divicias. et in illis solis confidunt.



Le cheval palle seneffie les ypocrites ⁊ le diable qui regne en euls qui est appelle la mort quar espirituelment il tue ceus qui assemblent les richesces ⁊ qui en richesces ont esperance.

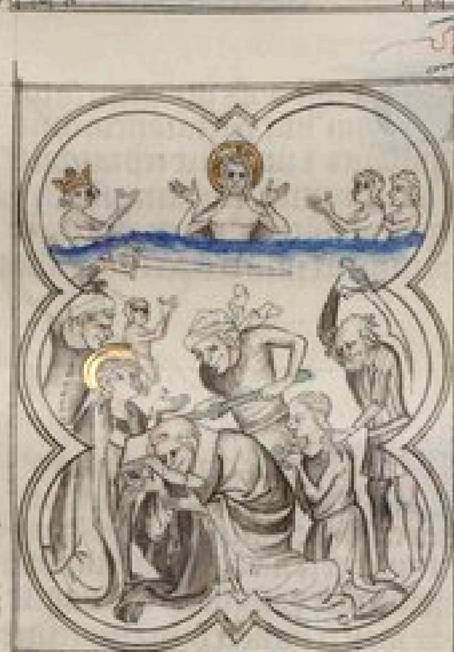
Et cum aperuisset sigillum quintum: vidi subter altare dei animas interfectorum propter verbum domini ⁊ propter testimonium quod habebant et clamabant dicentes. Usque quo domine non vindicas sanguinem nostrum.

Et quant il ot ouvert le quint seignouer je vi souz lautel de dieu les ames des mors qui estoient tue par la parole de dieu et par le tesmoing qu'il avoient donne ⁊ crioient en disant. Sire pourquoi ne venges tu ore droit nostre sanc.



Anime sub altare significant sanctos martires qui pro fide Christi fideliter certaverunt usque ad mortem quorum corpora in pace sepulta sunt. Anime vero iam ad celi palacium pervenerunt.

Les ames des sains segnefient les martyres qui ont bataillie vertueusement iusques a la mort pour la foy de Ihesucrist de quoi les corps sont enseveliz en pais et les ames sont en paradis.





Et date sunt singulis stole albe. Et dictum est illis ut requiescerent adhuc modicum tempus donec compleatur numerus fratrum illorum qui interficiendi sunt sicut ⁊ illi.

Et len leur a donne a chascun une estole blanche ⁊ leur a len dit qu'il se reposassent encore .i. poy de temps iusques atant que le nombre de leur freres qui doivent estre occis si comme euls soit acompliz.

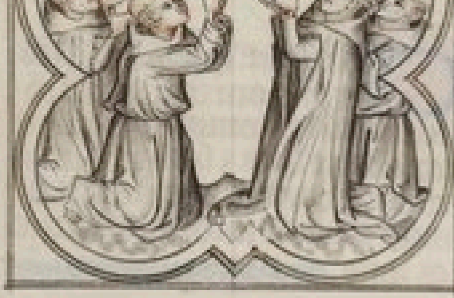




Hoc quod anime volebant vindicari: significat desiderium quod habent sancti de die iudicii in qua coronam immarcessibilem recipient. Impii autem in eternum interitum deducentur et tunc vindicabitur ecclesia de illis.

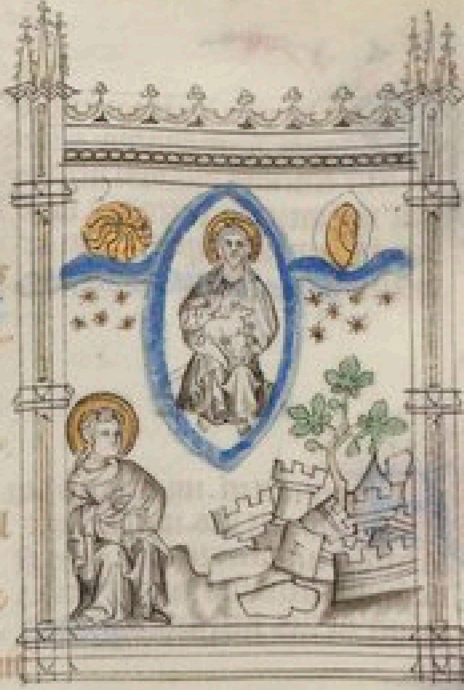
Et que les ames veullent estre vengees segnefie le desir que les sains ont du iour du iugement vers quoi il recevront la coronne de glore et les mauvais seront dampne ⁊ de sainte eglise vengie.





Et cum aperuisset sigillum sextum: ecce terremotus factus est magnus et sol factus est niger tanquam saccus cilicinus et luna facta est tota sicut sanguis et stelle ceciderunt super terram sicut ficus dimittit grossos suos.

Et quant il ot ouvert le .vi. seignouer vint le mouvement de la terre qui est fait grant ⁊ le solail est devenu noir aussi comme le sac dune haire ⁊ toute la lune faite aussi comme sanc ⁊ les estoilles chairent du ciel sus la terre aussi comme le figuier lesse ses fruiz.



Hoc quod luna apparuit quasi sanguis significat quod sancta ecclesia erit immolata a tyrannis qui eius sanguinem effundere non timebunt. Sancti vero ⁊ iusti in celum ab angelis deducentur.

Et que la lune apparut comme sanc segnefie que sainte eglise sera assaillie de tyrans qui ne douteront point espandre le sanc humain mes les bons seront menez es cielz des angres.





Et celum recessit de loco suo sicut liber involutus et omnis mons et insule de locis suis mote sunt et omnis servus ⁊ liber absconderunt se in speluncis et petris montium.

Et le ciel se parti de son lieu aussi comme un livre envelope et toutes les montaignes ⁊ les yles seront remues de leur lieu. et tout franc ⁊ serjant se muceront en fosses et es cavernes des montaignes.





Quod celum recessit sicut liber involutus significat inopiam predicationis que tunc cessabit. Quod montes et insule de locis suis movebuntur significat quod boni de consortio malorum separabuntur.

Et que le ciel se departi aussi comme .i. livre envelope segnefie la defaillance de predication qui adonques cessera que les montaignes et les yles se mueront de leur lieus segnefie que les bons seront separe des mauvais ⁊ de leur compaignie.





Post hec vidi quatuor angelos
stantes super quatuor angu
los terre tenentes quatuor ventos
terre ne flarent super terram neque
supra mare neque supra ullam ar
borem.



Apres ce je vi .iiij. angres qui
estoient sus .iiij. cornes de
la terre et tenoient les .iiij. vens qu'il
ne soufflassent sus la terre ne sus
la mer ne sus nul arbre.

Hec quod angeli turbant ventos
signat quod diaboli turbant pre
dicatores ne infundant gratiae plu
viam . pro rorandis cordibus peccatorum.



Ce que les angres troubloient
les vens segnefie que le dia
ble trouble les precheurs que il ne
pandent la pluie de grace pour arro
ser les cuers des pecheurs.

Et vidi alium angelum as
cendentem ab ortu solis ha
bentem signum dei vivi et clamavit
voce magna quatuor angelis quibus
datum est nocere terre et mari dicens
nolite nocere terre et mari neque arbori
bus quoadusque signemus servos dei in
frontibus eorum.



Et je vi .i. autre angre mon
tant du soleil levant . qui a
voit le signe de dieu le vif et cria a
grant vois as .iiij. angres qui pooient
nuire a la terre et a la mer en disant
ne nuisez pas a la terre et a la mer ne
as arbres jusques atant que nous
aions signe es fronz les serjans de dieu.

Hec quod angelus qui venit ab o
riente prohibuit quatuor a
angelis ne nocerent . signat quod christus qui
est sol justitiae refrenat diabolum ne
noceat hominibus quantum vellet.



Ce que l'angre qui vint d'orient
deffendoit as .iiij. angres qu'il
ne nuisissent segnefie que ihesucrist
qui est soleil de justice refrainne la
puissance du diable que il ne nui
se pas tant comme il voudroit.

Et audivi numerum signa
torum centum quadraginta
quatuor milia ex omnibus tribu
filiorum israel . duodecim milia signa
ti.



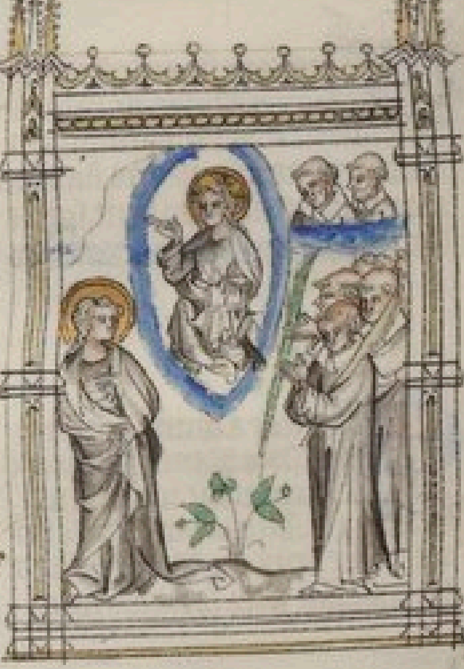
Et je oui le nombre des signe
zqui quarante quatre mille
de chascune lignie des israel .xij. mil
les signes.

Hec signat quod omnes illi erunt salui
qui habent perfectionem bone
operationis et vincunt temptationes
huius mundi . et veram penitentiam p
eregerunt habentes fidem evangelii et
signum dei vivi receperunt in baptismo.



Ce segnefie que touz ceus qui
seront sauvez qui ont bon
nes euvres et ont vaincu les temp
tations de ce monde et ont faite vrai
e penitance et ont la foy de l'euvangile
et ont receu le signe de dieu en baptesme

Post hec vidi turbam magnam
quam dinumerare nemo po
terat ex omnibus gentibus stantibus
ante thronum in conspectu agni
amicti stolis albis et palme in ma
nibus eorum.



Apres ce je vi une grant com
paignie que nul ne pooit
nombrer de toutes gens en estant
devant le throne ou regart de l'aig
nau avironne de estoles blanches
et avoient palmes en leur mains

Hec signat gaudium angelorum
quod habent de bona conversati
one hominum unde deo gratias re
ferunt . sacientes quod post diem iudi
cii coronam cum illis perpetuam
optinebunt.



Ce segnefie que la joie que les
angres ont de la bonne con
versation des hommes de quoy il
regracient dieu et scevent bien que
apres le jour du jugement il en
aront coronne pardurable avec
les bons.

Et dixit michi unus de senioribus: hii qui amicti sunt stolis albis hii sunt qui venerunt ex magna tribulatione et laverunt stolas suas in sanguine agni. Ideo sunt ante thronum dei et serviunt ei die ac nocte.

Et .i. des anciens me dist: ceus qui sont aournez de robes blanches ce sont ceus qui sont venu de grant tribulacion et si ont lavé leur estoles u sanc de laignel pource il sont devant le trone de dieu et le servent jor et nuit.



Et alius angelus venit et stetit ante altare habens thuribulum aureum in manu sua et data sunt ei incensa multa ut adoleret ea. Et ascendit fumus aromatum coram deo.

Et .i. autre angre vint et demora devant lautel et avoit en sa main .i. encensier dor et len li donna mont de encens a ce que il encensast et la fumee de lencens monta devant dieu.



Per verbum senioris significatur doctrina sacre scripture que nos hortatur et monet habere corda et animas mundas et in ista vita tribulationes et adversitates patienter sustinere et pro spe futurorum in bonis operibus permanere.

La parole de lancien segnefie la doctrine de la sainte escripture qui nous ensaigne que nous aion les cuers et les ames nettes et devon souffrir paciemment en ces adversitez et pour esperance des biens avenir de non demorer en bonnes euvres.



Thuribulum aureum significat ecclesiam. Fumus incensorum qui in altum ascendit significat orationes sanctorum et compunctiones cordium que ex penitentia proveniunt.

Lencensier dor segnefie sainte eglise. La fumee de lencens qui monte haut segnefie les prieres des sains et la contriction de cuer et la penitence que il font.



Et aperuit agnus septimum sigillum et factum est silentium in celo quasi hora media et vidi septem angelos stantes in conspectu dei et date sunt illis septem tube.

Et laignel a ouvert le septiesme seel. Et adonques silence fu faite ou ciel aussi comme demie heure et je vi .vii. angres en estant devant dieu et len leur a donne .vii. trompes.





Et accepit angelus thuribulum et implevit illud de igne altaris et facta sunt fulgura et voces et tonitrua.

Et langre prist lencensier et lemplit de feu de lautel et mont de tonnoires furent faiz et voiz et tonnerres.





Silentium factum in celo quasi hora media significat pacem quam habuit ecclesia post tempus antichristi in cuius rei signum datur pax in ecclesia quando misse solemnia celebrantur.

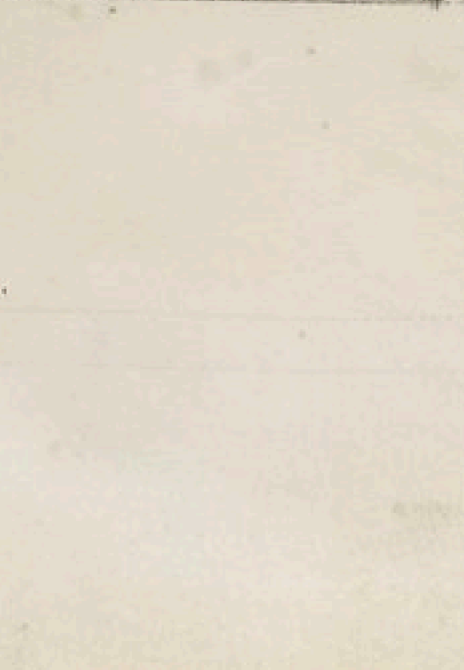
La silence faite ou ciel par demie heure signefie pais que sainte eglise si ara apres le temps de antecrist et en signe de ce a on donne pais en sainte eglise.



Per voces significatur predicatio apostolorum. Per tonitrua iudicium in quo singuli cum corporibus suis resurgent et stabunt ante tribunal Christi pro meritis recepturi.

La voiz segnefie la predicacion des apostres. Le tonnerre les menaces du jugement u quel chascun resuscitera et son propre corps devant le juge pour recevoir ses merites ou ses desmerites.







Et primus angelus tuba cecinit et facta est grando et ignis que fuerunt sanguine et missa est in terra et tercia pars terre combusta est et tercia pars arborum et omne fenum viride combustum est.

Et le premier angre sonna sa trompe et gresle si est cheue et fu meslee avec sanc et ceci est envoie en terre. et la tierce partie de la terre arse et la tierce partie des arbres et le fein et toute chose verte est brulee.



Et tercius angelus tuba cecinit et cecidit stella magna de celo ardens tanquam facula et cecidit in terciam partem fluminum et in fontes aquarum et facta est tercia pars aquarum in absinthium et multi homines mortui sunt de aquis quia amare facte sunt.

Et le tiers angre si a sonne sa trompe et une grant estoile est cheue du ciel ardant comme une torche et est cheue en la tierce partie des fleuves et des fontaines et des eaues et la tierce partie des eaues si est faite aussi comme egre fort ou aluine et mout de hommes sont mors des eaues quer elles estoient trop ameres.



Hic significatur quod prima predicatio fuit iudeis qui mundanis deliciis adheserunt. Grando et ignis que fuerunt mixta sanguine significant iram et pessima illa iudeorum per que sanguinem christi et suorum effundere voluerunt.

Ceci segnefie que la premiere predication fu as iuis qui amerent les delices mundaines la gresille et le feu qui furent melle de sanc segnefie l'ire et les mauveses paroles des iuis par les quels il voudrent voult espandre son sanc et par touz les siens.



Hic significatur quod postquam fides christi fuit recepta. diabolus fecit hereticos in ecclesia. ceci quod significatur per stellam cadentem de celo quorum doctrina amara est velut absinthium.

Ceci segnefie que apres que la foy de ihesucrist fu receue le diable sema les heresies en sainte eglise les quels sont segnefiez par l'estoile du ciel et leur doctrine est amere et egre comme mauvese herbe.



Et secundus angelus tuba cecinit et tanquam mons magnus igne ardens missus est in mare et facta est tercia pars sanguis et mortua est tercia pars creature que animas habebant. et tercia pars navium interiit.

Et le second angre sonna sa trompe et aussi comme .i. grant mont ardant de feu est mis en la mer et la tierce partie est faite sanc. et la tierce partie des creatures qui avoient ames est morte. et la tierce partie des oisiaus est perie.



Et quartus angelus tuba cecinit. et tercia pars solis percussa est. et tercia pars stellarum ita ut obscuraretur tercia pars illorum.

Et le quart angre sonna sa trompe et la tierce partie du soleil est ferue et la tierce partie de la lune et des estoiles en tele maniere que la tierce partie de eus fu obscurcie et neirie.



Hic significatur quod post iudeos predicatum fuit paganis quorum quidam crediderunt quidam in infidelitate remanentes. affligi a diabolo meruerunt.

Ceci segnefie que apres les iuis l'en a preschie as paiens des quels aucuns ont creu en la foy. et aucuns non et par ceci il sont de sanc mi tormentes.



Hic significatur quod quia diabolus non potest aliquos per infidelitatem decipere: insidiatur eis ut subtrahat eis graciam christi per mala opera et hoc contingit et de maioribus qui sunt quasi sol. et de minoribus qui sunt quasi stelle.

Ceci segnefie que quant le diable ne puet aucun decevoir par sa malice il s'enforce a leur soustraire la grace de ihesucrist par mauveses euvres et si avient aucunes foiz aus grans qui sont aussi comme le soleil et des meindres qui sont aussi comme estoiles.



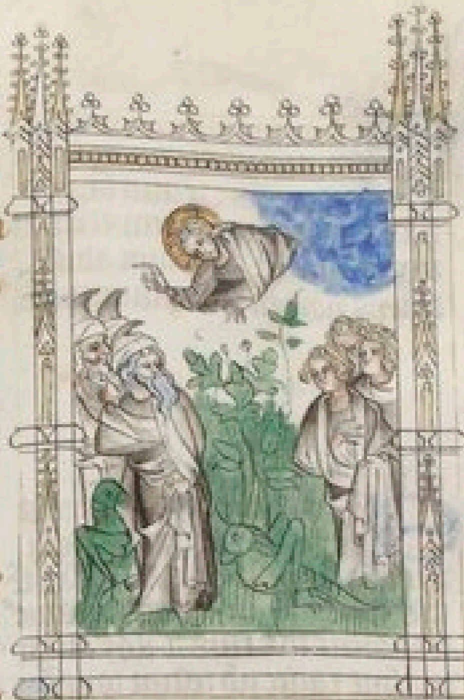
Et audivi vocem unius aquile volantis per medium celi dicentis voce magna. Ve. ve. ve. habitantibus in terra.

Et iouy la voiz dun aigle qui voloit parmi le ciel disant a haute voiz. douleur. douleur. douleur a ceus qui habitent en la terre.



Et preceptum est illis ne lederent fenum terre neque omne viride neque omnem arborem nisi tantum homines qui non habent signum dei in frontibus suis.

Et il leur est commande que il ne feissent nul mal au fein de la terre ne a nulle chose verte ne a nul arbre fors seulement aus hommes qui navoient pas le signe de dieu en leur front.



Hec significat quod ecclesia debet esse munita contra tribulationes quas sustinebit in tempore antichristi et filii eius semper debent sibi cavere ab illa infidelitate et orare ut non deficiat fides eius.

Ceci segnefie que leglise doit estre garnie contre les adversites que le souffendra u temps dantecrist et ses fils se doivent bien garder quil soient loial et bien avans en dieu priant que leur foy ne faille.



Per fenum et viride et arbores significatur tria genera hominum in ecclesia. scilicet noviter conversi et bene operantes et sanctitate contemplationis positi. quos dominus in anima non permittit dampnificari licet eorum corpora multotiens tribulentur.

Le fein la verdeur et les arbres segnefie trois manieres de hommes en sainte eglise cest assavoir ceus qui sont nouvellement convertis. et ceus qui ont continue. et ceus qui ont en contemplation plenier. les quels dieu ne sueffre pas estre dampne quant a lame combien quil aient aucune foiz a souffrir quant au corps.



Et quintus angelus tuba cecinit et vidi stellam cecidisse de celo in terram. et data est ei clavis putei abyssi et aperuit puteum abyssi et ascendit fumus putei sicut fumus fornacis magne et obscuratus est sol et aer de fumo et locuste de fumo putei exierunt.

Et le quint angre sonna sa trompe et je vi une estoille chair du ciel en terre et adonques li est donnee la clef du puis dabisme et il ouvri le puis dabisme et la fumee du puis monta aussi comme la fumee dune fornaise grande. et le soleil et lair si est obscurci pour celle fumee du puis il issi sauterelles.



In diebus illis querent homines mortem et non invenient eam et desiderabunt mori et fugiet mors ab eis.

En ces iours les hommes querront la mort mes il ne la trouveront pas il desirront la mort mes elle senfuira deuls



Fumus qui exit de puteo et solem facit obscurum significat falsam doctrinam diaboli que faciet fidem obscuram in pluribus tempore antichristi.

La fumee qui ist du puis et fait le soleil oscur segnefie la fausse doctrine du diable qui fera la foy obscure. u temps dantecrist.



Hec significat magnum timorem et sollicitudinem quam habent multi homines ne cum temptantur a diabolo deficiant in tribulationibus et tormentis.

Ceci segnefie la grant paour que les bons ont que il ne faillent en leur tribulations ne en leur tormens quant il sont temptes du diable.



Et similitudinem locustarum
similes equis paratis i plii
et super capita earum velut capillos
sicut capillos mulierum z habebant
regem super se angelum abissi.
hebraice nomen exterminans

Et la semblance des sauterel
les sembloient chevaus qui
tendoient bataillier z avoient sus lē
testes cheveus aussi comme fame
et avoient sus eus .i. roy angre
dabisme z avec nō destruit tout.



Et soluti sunt quatuor angeli
qui parati erant in diē z horā
et mensem z annum ut occiderent
terciam partem hoīm

Et les .iiij. angres sont deslies
qui estoient appareillie .v. iour
en leure .v. mois en lan. que il tuassent
la tierce partie des hommes



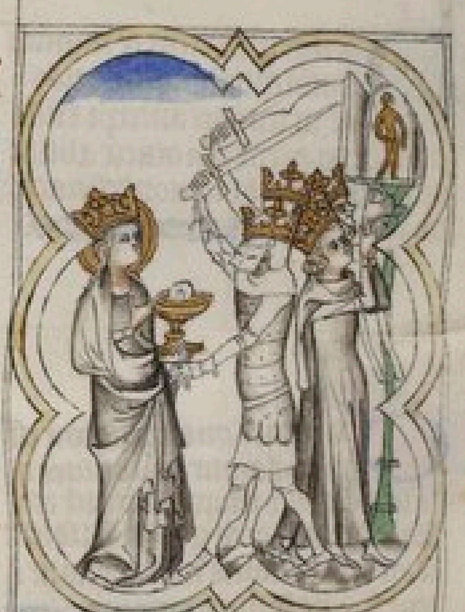
Per equum paratum ad bellū
signatur discipuli antixpi
qui per falsam doctrinam suam re
sistunt fidelibz suam p̄dicam astru
ere cupientes.

Le cheval appareillie a bataille
segnef. les disciples antecrist
qui par la fausse doctrine que il sou
stiennent z a deliurent enseignier a
maus crestiens.



Quatuor angeli quos solui
precepit signt principes qui sc̄t
in quatuor partibz mundi qui pri
mitus persequntur priuatim z postea
sc̄e ecc̄e contradicunt manifeste.

Les .iiij. angres que il commā
da a deslier segnef. les princes
qui sont es .iiij. pties du monde q̄
premierement persecutent secretemēt
z apres il contredient a sainte egli
se publiquement.



Et sextus angelus tuba cecinit
et audiui vocem magnam
ex quatuor cornibus altaris dicentē
sexto angelo qui hēbat tubam. Sol
ue quatuor angelos qui alligati
sunt in flumine magno eufra
te.

Et le .vj. angre sonna sa trō
pe et iouy vne grant vois de
.iiij. corneres de lautel disant au
.vj. angre qui avoit la trompe. des
lie les .iiij. angres qui sont liez v
fleuue de eufraten.



Et audiui exercitum magnum
equitantem multa milia z qui
sedebant super equos habebant loricas
iacinctinas et capita equorum erant q̄
capita leonum z de ore ipōz prodit i
gnis et sulphur ab his occisa est t̄
cia pars hominum.

Et je vi .i. grant host quavoit
moult de milliers qui se seoi
ent sus chevaus z avoient hauber
ions iacintins p̄ceuses z leur testes
estoient aussi cōme teste de lions z
de leur bouches issoit feu z foudre z
de ceus a; occise la .iij. ptie des hōmes.



Altare aureum signt corpus x̄.
Quatuor cornua signt .iiij.
euangelistas qui tractant quatuor
operationes nre salutis scilz nati
uitatem. dni nri ihū xpi. passionē
et resurrectionem z ascensionem.

Lautel segnef. le corps ihucrist
Les .iiij. corneres segnef. les
.iiij. euangelistes qui demonstrent
les .iiij. operacions de nre salut.
cest assavoir. la nativite. la passiō.
la resurrection. z la scension nre
seigneur ihucrist.



Milites signt tyrannos. Equi
hereticos. Ignis procedens
ab ore equorum cupiditatem signt. fu
mus superbiam. Sulphur fetorem
luxurie designat.

Les chevaliers segnef. les ty
rans. les chevaus les herites
le feu qui ist hors de la bouche des che
uaus segnef. les avaricieus. la fu
mee les orgueilleus z le souffre la
puant fumee de luxure.



Et uidi alium angelum for tem de celo descendentem amictum nube et yris in capite eius et facies eius erat ut sol et pedes eius tanquam columpna ignis.

Et je vi .i. autre angre fort descendant du ciel avironne de nue et larc en ciel en sa teste et sa face estoit aussi comme le soleil et ses piez aussi comme une colomne de feu.



Et angelus quem uidi stantem supra mare et super terram. elevavit manum ad celum et iuravit per uiuentem in secula seculorum quia tempus non erit amplius sed in die vocis septimi angeli cum inceperit tuba canere consumabitur misterium dei.

Et langre que je vi estoit sus la mer et sus la terre et leva la main au ciel et jura par celi qui vit par touz les siecles que il ne sera point plus de temps mes quant la trompe du sepmesme angre commencera a so ner u jour de sa voiz le misteire de dieu sera acompli.



Angelus fortis significat filium hominis qui se assumendo carnem suam humiliavit. per faciem eius significatur viri religiosi qui per aspirationem vite xpisto se satagunt conformare.

Le fort angre segnefie le fil de dieu qui par son humilite a pris nre humanite. par sa face sont segnefiez les bons religieus qui par aspre vie se conforment a ihucrist.



Elevatio manus angeli significat ascensionem salvatoris. per hoc quod iurat quod tempus amplius non erit. significatur promissio glorie quam facit deus sanctis et electis quorum opera et actus per omnia commendantur.

La levation des mains de langre segnefie la scension nostre seignieur. ce que il jure que il ne sera plus de temps segnefie la promission de glorie quil donra aus esleus des quels les bonnes euvres sont esprouvees.



Et habebat in manu sua libellum apertum et posuit pedem dextrum super mare. sinistrum autem super terram. et clamavit voce magna quemadmodum leo rugit. et cum clamasset locuta sunt septem tonitrua voces suas.

Et il avoit en sa main .i. livre ouvert et mist son pie destre sus la mer et sus la terre le senestre et cria a ograunt voiz aussi comme .i. lion quant il ulle et tandis que il crioit .vij. tonneires ont parle leur lengages.



Et audivi vocem dicentem. Vade et accipe librum apertum de manu angeli stantis supra mare et super terram. Et abyt et dixit. Accipe librum et devora eum.

Et je ouy la voiz disant va et pren le livre ouvert de la main de langre qui est en estant sus la mer et sus la terre. et il ala et dist. pren le livre et le mengue.



Liber apertus significat apertionem scripturarum quas xpistus aperuit iudeis qui ipsi credere noluerunt. quod sicut ipse dicit in evangelio. Non ueni soluere legem sed adimplere.

Le livre ouvert segnefie la declaration des escriptures que ihucrist ouvri aus iuis et il ne le voudrent croire quer aussi comme il dit en levangile il nest pas venu pour la loy destruire mes pour lempli.



Hoc significat quod illi qui desiderant intelligentiam sacre scripture et libenter addiscunt tenentur ex precepto dei quod ore docent operibus adimplere.

Ce segnefie que ceus qui desirent lentendement de la sainte escripture volentiers la prennent il doivent acomplir par euvre ce que il enseignent par parole.



Iohannes devoravit librum et erat in ore suo tanquam mel dulce et cum devorasset amaricatus est venter eius.



Saint Iehan devoura le livre et il li fut aussi comme miel en sa bouche et quant il out devore son ventre devint tout amer.

Hoc signat quod verbum dei multum placet predicantibus fidem et auditum est delectabile sed grave est secundum illum operari.



Ceci segnefie que la parole de dieu plaist moult au prescheur et li est delitable oir la foy mes c'est fort chose et grief de faire selonc sa parole.

Et dixit angelus iohanni. Oportet te iterum prophetare populis et gentibus. Et dedit ei calamum similem virge dicens, Surge et metire templum dei et altare et habitantes in eo.



Et l'angre dist a saint iehan il te convient derechief prescher au peuple et au gens et il li donna une penne semblable a une verge et li dist lieve sus mesure le temple et l'autel et ceus qui i demeurent.

Per calamum unde scribitur signatur sacra scriptura. per virgam carnis castigatio quam debent habere predicatores sicut dicit apostolus. Castigo corpus meum et in servitutem redigo. Et cetera.



Par la penne de quoi l'en escript sont segnefiees les escriptures. par la verge castigation de char que les prescheurs doivent avoir selonc ce que dit s. pol. je chastie mon corps et le met a servitute.

Et dabo duobus testibus meis et prophetabunt diebus mille ducentis sexaginta amicti saccis. Hii sunt due olive et duo candelabra lucentia in conspectu dei terre.



Et je donrai a mes tesmoins .ii. et il prophetiseront .m. .cc. .lx. iors vestus de sacs. ceus ci sont .ii. olives et .ii. chandeliers luisans devant le dieu de la terre.

Quod isti sunt helias et enoch. Hii quod dicuntur olive: signat quod pietate debent esse pleni dulcedine misericordie. hoc quod dicuntur candelabra lucentia signat quod per sanctam doctrinam debent alios illuminare.



Ces .ii. sont helies et enoch qui est appelle olive et segnefie les prelaz qui doivent estre plains de douceur et de pitie. que il sont chandeliers luisans segnefie que il doivent les autres enluminer par leur bonne doctrine.

Hii habent potestatem claudendi celum ne pluat diebus prophetie eorum et potestatem habent super aquas convertendas in sanguinem et percutere terram omni plaga quocienscumque voluerint.



Ceus ci ont puissance de clorre le ciel que il ne pleuve u iour de leur prophecies et ont puissance sur les eaues de les convertir en sanc et de ferir la terre de toutes plaies toutes les foiz qu'il voudront.

Per pluviam celi signatur munera potentum quas boni predicatores convertunt in sanguinem quando faciunt eos cognoscere feditatem suam. per terram avaros quos predicatores vulnerant multas plagis quando eos faciunt omnia relinquere et multa pro christi nomine sustinere.



La pluie du ciel segnefie les menaces des granz prelaz les quels les bons prescheurs convertissent en sanc quant il leur font cognoistre le pechie. par la terre les avaricieus que les prescheurs navrent de mont de plaies quant il leur font tout delessier et mult de peines pour dieu soustenir.

Et cum finierint testimonium suum bestia que ascendit de abisso faciet adversus eos bellum et vincet illos et occidet illos.

Et quant il avront acompli lor tesmoing la beste qui monta d'abisme fera contre euls une bataille et les vaincra et les occira.



Et post dies tres et dimidium spiritus vite intravit in eos et steterunt super pedes suos et timor magnus cecidit super eos qui viderunt eos.

Et apres .iij. iours l'espir de vie entra dedens euls et il s'esterent sus leur pies et touz ceuls qui les avoient veus avoient grant paour.



Bestia que ascendit de abisso: significat diabolum qui ascendit super corda tenebrosorum contra illos qui deum diligunt quos in temporalibus dampnificant ut fecit Iob deo permittente.

La beste qui monta d'abisme senefie le diable qui monte sus les cuers des tenebrous et se combat a ceus qui aiment dieu a qui il fait damage en leur biens temporels come il fist a Iob et dieu le sueffre.



Hoc quod spiritus vite intravit in eos significat quod illi qui moriuntur pro deo: in die iudicii gloriosi apparebunt quando impii et qui in iniquitatibus mortui sunt in eternum interitum deducentur.

Ce que l'espir de vie entra en euls senefie que ceus qui pour dieu meurent aperront glorieus au iour du iugement quant les mauves seront menez en enfer.



Et videbunt quidam plures corpora eorum per tres dies et dimidium et non sinent ea poni in monumentis et inhabitantes terram gaudebunt super illos et munera mittent invicem quoniam hii duo prophete cruciaverunt illos qui habitant super terram.

Et plusieurs gens verront les corps par .iij. iours et demi et ne soufferront point qu'il soient mis en terre en monumens ains avront ioie qu'il demorront sur terre et envoiront dons l'un a l'autre pource que ces .ij. prophetes qui sont sus terre leur ont donne peine.



Et audierunt vocem magnam dicentem illis: Ascendite huc. Et ascenderunt in celum in nube et viderunt illos.

Il oyrent une grant voiz qui leur disoit montez ca et eus voians il monterent u ciel en une nue.



Hoc quod corpora Helye et Enoch iacebunt mortua: significat quod mundani in dolorem et tremorem de adversitatibus quas sancti sustinent. Pacienter sed sicut dominus passionem sustinuit: ita et ipsi tormenta sustinent et iniuste.

Ce que les corps de Elie et de Enoc gerront sus terre senefie que les terriens doivent avoir abhominacion des adversites que les sains sueffrent et aussi comme Ihesu Crist souffri la passion de la croiz aussi sueffrent il peine et torment iniustement.



Hoc quod ascenderunt in celum: significat futuram resurrectionem in qua resurgent omnes mortui. Et qui bona egerunt glorificati erunt in illis corporibus que nunc gestant.

Ce qu'il monterent u ciel segnefie la resurrection divine en laquele touz les mors resusciteront et ceus qui avront bien fait seront glorefie es corps qu'il portent maintenant.











Et in illa hora factus est terre
motus magnus et decima
pars civitatis cecidit et occisi sunt
septem milia hominum et reliqui
in timore missi sunt et dederunt
gloriam deo celi.

En celle heure a la terre trouble
en tant que la disieme partie
de la cite chei et sept mil hommes fu
rent mors et touz les autres orent
grant paour et rendirent graces a
dieu.



Et viginti quatuor seniores qui
sedebant in conspectu domini
ceciderunt in facies suas et adorave
runt deum dicentes. Gracias agi
mus tibi domine qui accepisti virtu
tem magnam et regnasti.

Et les xxiiij anciens qui se se
oient devant dieu cheirent sus
leur faces et aourerent dieu en disant
nous te rendons graces sire quer tu
as pris grant vertu et as regne.



Hoc quod decima pars civitatis ce
cidit signat dampnationem
illorum qui fuerunt decima nocte et
anno: scilicet xpm operibus negaverunt.
Hoc quidam sunt perterriti et deo gra
cias referunt: signat quod quidam per a
lios se castigant et sunt in sua hu
militate suam penitentiam pera
gentes.

Et que la disiesme partie de la
cite chei segnefie la dampna
tion de ceus qui ont este crestiens
mes par leur euvres il ont renoie
ihesucrist. Ce que aucuns paour et re
graciererent dieu segnefie que aucuns
se chastient par les autres et en hu
milite font leur penitance.



Per viginti quatuor seniores
signantur magni prelati ec
clesie. Hoc quod in facies suas ceciderunt
signat quod ipsi se humiliant et in vita
sua faciunt penitentiam et laudant
deum de bonis que eis contulit et de
hoc quod eos temptationibus diaboli li
beravit.

Par les xxiiij anciens sont en
tendus les prelas de leglise.
Ce qui cheent sus leur faces segnefie
qui se humilient et font penan
ces et rendent graces a dieu qui les a
defendus des temptations de lanemi.



Et septimus angelus tuba ce
cinit et facte sunt voces ma
gne in celo dicentes. Factum est re
gnum huius mundi domini nostri et xpi
eius et regnabit in secula seculorum amen.

Et le vij angre sonna sa trompe
et grandes vois estoient v ciel
qui disoient le roiaume de cest monde
si est fait de nostre seigneur et de ihesucrist
et regnera pardurablement.



Apertum est templum dei in ce
lo et visa est archa testamenti
eius in templo eius et facta sunt ful
gura et voces et tonitrua et terremotus
et grando magna.

Le temple de dieu est ouvert
v ciel et fu veue larche du testa
ment eus v temple et sont venus
foudres et grans voiz et tonnerres
et tramblla la terre et si vint grant
gresille.





Hec signat gaudium quod hebit
sancta ecclesia post destructionem
antixpi de pace quam deus ei reddi
dit et eam de cetero possidebit.

Ceci segnefie la ioie que sainte
eglize aura apres la destruction
dantecrist pour la paiz quelle aura
et iames ne li faudra.



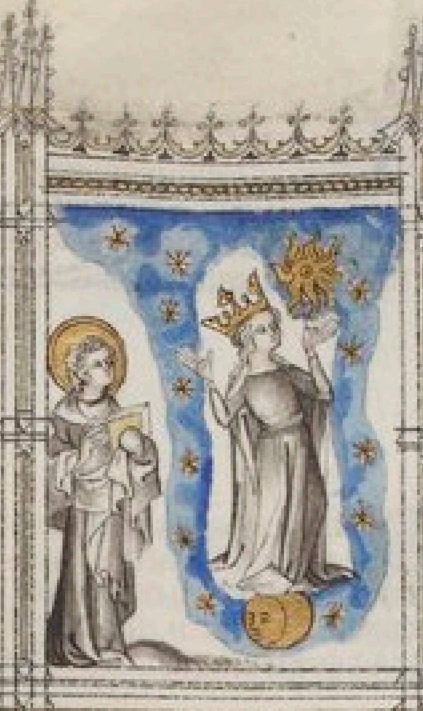
Celum signat ecclesiam. Templum
dei quod est apertum signat spiritum sanctum
qui apparuit in sancta ecclesia per quem
secreta dei sunt nobis revelata. Ar
cha testamenti humanitatem xpi signat
per quam sunt promissiones eius
confirmate. Per fulgura miracula.
Per voces predicationes. Per terre
motum tribulationes. Per grandi
nem temptationes que multociens
veniunt designantur.

Le ciel segnefie leglise. Le temple qui
est ouvert segnefie le saint esperit
qui apparut en leglise sainte par quoy
nous sont revelez les secrez de dieu
larche du testament lumanite de di
eu par laquele sont confermees les
promesses. Par les foudres les miracles
par les voiz les predications par le tramble
ment de la terre les tribulations par la gresille
qui vient souvent se entendues les temptations



Et signum magnum apparuit in celo. Mulier amicta sole et luna sub pedibus eius et in capite eius corona stellarum duodecim. Et in utero habens clamat pariens et cruciatur ut pariat.

Un grant signe apparut u ciel une fame avironnee de soleil et la lune souz ses piez et en sa teste une coronne de .xij. estoilles et estoit ençainte et crioit ainsi come celle voulsist enfanter.



Et draco stetit ante mulierem que erat paritura ut cum peperisset devoraret eum.

Le dragon demora devant la fame qui devoit avoir enfant et quant elle le ot eu le dragon le vouloit devorer.



Mulier ista ecclesiam significat que cooperta est christo qui est sol iusticie. Corona duodecim stellarum sanctas animas que conuerse sunt per predicationem duodecim apostolorum. Caput eius significat christum qui est caput ecclesie. Cruciatus quem habet in pariendo significat asperitatem uite quam sancti habuerunt dum erant predicantes.

Ceste fame segnefie sainte eglise qui est avironnee du soleil qui est Jhesucrist. La coronne de .xij. estoilles sont les ames bonnes converties par la predication des apostres. Le chief segnefie Jhesucrist. La doleur que elle seuffre en enfantant segnefie la durete que les prescheurs ont eu en annoncant le non Jhesucrist.



Hoc significat quod diabolus paratus est et insidians ut filios ecclesie per aquam baptismatis renatos ualeat devorare.

Ce segnefie que le diable est appareillie et guette comment il puisse pardevorer touz bons crestiens baptiziez.



Et uisum est aliud signum in celo et ecce draco magnus rufus habens cornua decem et capita septem et in capitibus eius septem diademata et eius cauda trahebat terciam partem stellarum celi.

Un autre signe est veu u ciel. Veez .i. autre dragon rous qui avoit .x. coronnes et .vij. testes et en chascune teste .vij. diademes et sa queue traioit la tierce partie des estoilles du ciel.



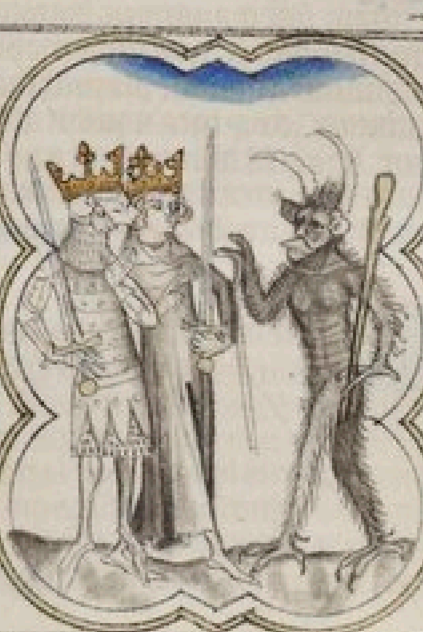
Et peperit filium masculum qui recturus erat gentes in uirga ferrea et raptus est filius eius ad deum et ad thronum eius. Et mulier fugit in solitudinem ubi habet locum paratum a deo.

Elle out .i. enfant malle qui devoit gouverner toutes gens en verge de fer et ce fils fu ravi a dieu et a son throne et la fame s'enfuit en .i. desert ou dieu li avoit appareillie .i. lieu.



Magnus draco significat diabolum qui magnam habet potenciam in hiis tribus denotatur et rufus est propter homicidium. Per septem capita significantur omnes tiranni per quos suam tirannidem operatur.

Le grant dragon segnefie le diable qui a grant puissance sur les mauvés et est rouge pour les homicides. Les .vij. testes segnefient touz les tirans qui sont jusques au jour du jugement.



Filius masculus significat christum qui per formam iusticie populum gubernauit et raptus est in ascensione ad dexteram dei patris. Mulier que fugit in desertum significat quod ecclesia a strepitu mundi huius et a delictis separatur et diligit paupertatem et eos qui in penitencia fatigantur domino famulari.

Le fils malle segnefie Jhesucrist qui gouverne le pueple par droite iustice et fu ravis es ciex a la ascension. La fame segnefie sainte eglise qui est departie des consolacions du monde et est vivant de penitance.



Et factum est prelium magnum in celo. Michael ⁊ angeli eius preliabantur cum dracone ⁊ draco pugnabat ⁊ angeli eius et non valuerunt neque inventus est locus eorum amplius in celo.

Une grant bataille est faite ou ciel. saint michiel et ses angres bataillouent avec le dragon ⁊ le dragon contre eulz et il furent vaincu ⁊ mis hors du lieu de paradis.



Hec signat quod quando diabolus infestat sanctam ecclesiam angeli domini occurrunt ei et confundunt et semper adiuvant eam.

Ce a segnefie que quant le diable assaut sainte eglise les bons angres li contredient et aident sainte eglise.



Et proiectus est ille draco magnus antiquus serpens in terram et angeli eius missi sunt cum eo. Et audivi vocem magnam de celo dicentem. Nunc facta est salus et virtus et regnum dei nostri ⁊ potestas christi eius. quia proiectus est accusator fratrum nostrorum qui accusabat illos die ac nocte. ⁊ ipsi vicerunt illum propter sanguinem agni.

Et ce grant dragon serpent ancien et touz ses angres furent gete en terre et oui une grant voiz du ciel disant. maintenant le salut et la vertu ⁊ le roiaume de dieu et la puissance ihesucrist est faite quer maintes qui acusoit nos freres de iour et de nuit est gete a terre ⁊ les bons angres sont vencu pour le sanc de laigneau.



Hoc quod draco proiectus est in terram: signat quod diabolus qui exit ab homine qui se emendat et penitentiam dimittit: tunc acrius infestat eos qui omnino sunt dediti terrenis.

Ce que le dragon est gete en terre segnefie que quant le diable est mis hors de lomme qui se veult amender et pechie delessier. lors le diable lassaut et le tempte plus que devant



Vidit draco quod proiectus est in desertum locum persecutus est mulierem que peperit. et date sunt mulieri due ale aquile magne ut volaret in desertum locum.

Quant le dragon vit quil fu gete a terre il commença a suivre la fame qui avoit heu enfant ⁊ len a donne a la femme .ij. eles du grant egle a ce quelle volast ou desert.



Per duas alas aquile que date sunt mulieri signantur duo testamenta per que docetur ecclesia facere penitentiam et se a serpente nequissimo elongare.

Les .ij. eles de egle qui sont donnees a la femme. segnefient les .ij. testamens qui enseignent a faire penitance et soi esloigner du diable.



Et misit serpens ex ore suo post mulierem aquam tanquam flumen ut eam faceret trahi a flumine et aperuit terra os suum ⁊ absorbuit flumen quod misit draco de ore suo.

Et le serpent envoia de la bouche apres la fame eaue grant com une fleuve a ce quil la peust noier ou fleuve. la terre souvri ⁊ devora le fleuve que le dragon avoit mis hors de sa bouche.



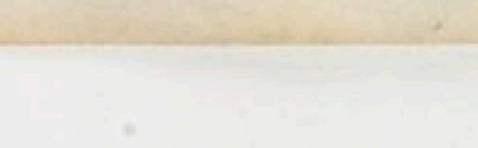
Hoc quod draco pugnavit contra mulierem postquam proiectus est in terram signat quod quamvis diabolus semel devictus sit. non tamen propter hoc dimittit animam pro posse suo temptare. Hoc quod terra aquam absorbuit: signat quod sancti homines qui per humilitatem sunt terra omnes temptationes diaboli parvipendunt.

Ce que le dragon bataille contre la fame apres ce quil fu gete a terre segnefie que quant le diable ⁊ une fois vaincu par ce il ne cesse pas encore tempter les bons. Ce que la terre but leaue segnefie que les bons qui sont en terre par humilite ne tiennent conte des temptations du diable.











Et iratus est draco in mulierem et abiit facere prelium cum reliquis de semine eius qui custodiunt mandata eius ⁊ habent testimonium eius ihesu xpisti et stetit super harenam maris.

Et le diable sest courroucie contre la fame et prist bataille contre son lignage qui garde les mandemans de dieu et ont le testament de dieu ⁊ demourent sus le sablon de la mer.



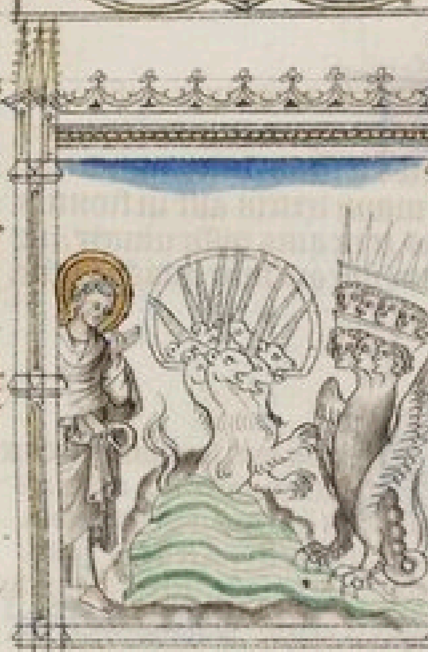
Et hoc idem signat ut ante quod quando diabolus maiores decipere non potest mulieres decipit que sibi credunt prout possunt a peccato mortali et se custodiunt in fide salvatoris et de illis non habent preter illos qui per harenam maris significantur.

Ceci segnefie que quant le diable ne puet decevoir les grans il decoit les petis qui doivent garder en la foy de ihesucrist et il na que les mauves qui sont segnefies par le sablon de la mer.



Et vidi de mari bestiam ascendentem habentem capita septem et cornua decem et super cornua decem diademata et super capita eius nomen blasphemie. et bestia quam vidi similis erat pardo. et pedes eius ursi. ⁊ os eius sicut os leonis. Et dedit illi draco virtutem suam ⁊ potestatem magnam.

Et je vi une beste issant de la mer qui avoit .vii. testes ⁊ .x. cornes et desus les cornes .x. diademes ⁊ dessus les .vii. testes le nom de blasme ⁊ la beste que je vi sembloit a .i. liepart ⁊ ses pies a .i. ours ⁊ sa bouche aussi comme dun lion ⁊ le dragon li donna sa vertu et grant puissance.



Hoc signat quod diabolus habet consortium principum mundi et divitum et per auxilium eorum sanctam nititur ecclesiam expugnare.

Ceci segnefie que le diable a grant compaignie de nobles princes et prelas de cest monde et de riches ⁊ par laide deuls il senforce de destruire sainte eglise.



Et vidi unum de capitibus suis quasi occisum in mortem et plaga mortis eius curata est. et admirata est universa terra post bestiam. ⁊ adoraverunt draconem qui dedit potestatem bestie ⁊ adoraverunt bestiam dicentes. Quis similis bestie et quis poterit pugnare cum illa.

Et je vi une de ses testes aussi comme ocise a mort et la plaie de la mort si est garie ⁊ toute la compaignie fu esbahie apres la beste ⁊ aourerent le dragon qui donna puissance a la beste et aourerent la beste en disant qui est semblant a la beste ⁊ qui pourra contre lui bataillier.



Hoc signat quod antichristus finget se mortuum et dicet se resurgere tertia die et propter hoc credent multi quod deus sit et eum immo in eo diabolum adorabunt.

Ceci segnefie que lantecrist feindra que il soit mort ⁊ dira quil resuscitera le tiers iour et pour ce moult de gent croiront quil soit dieu et laourront et le diable qui est en lui.



Et datum est ei os loquens magna et blasphemiam ⁊ data est ei potestas mensibus quadraginta duobus facere. Et aperuit os suum ad blasphemias ad deum blasphemare nomen eius et tabernaculum eius. et eos qui in celo habitant.

Et len li a donne bouche qui disoit grant choses et grans blasmes et li a len donne puissance de faire .xlii. mois. il ouvri sa bouche a blasmer dieu et son nom ⁊ son tabernacle et touz ceus qui habitent es cieus.



Hoc signat quod antichristus a multis credetur esse deus ut per suas incantationes faciet ut eum diabolus sublevet in celum ac si vellet celum ascendere ⁊ eum per aerem deportabit.

Ceci segnefie que moult de gent croiront que antecrist soit dieu et par ses enchantemens il fera que le diable le levera en lair aussi comme sil montast es aer.



Et datum est illi facere bellum cum sanctis illis et uincere illos. Et data est illi potestas i omnē tribum et populum et linguam et gentem et adorauerunt bestiam qui habitant terram. quorum non sunt nomina scripta in libro uite et agni qui occisus est ab origine mundi.

Et l'en li a donne a faire bataille auec les sains et les ueincre et li a l'en donne puissance en tout le pueple et lignee et langue et gent et ceus qui habitent en terre aourent la beste et les noms de ceus sont escrips ou liure de uie et de l'aignel qui est occis des le commancement du monde.



Et dixit bestia habitantibus i terra ut faciant ymaginem bestie. qui habebat plagam gladii et uixit et datum est illi ut daret spiritum ymagini bestie. et faciet ut quicumque non adorauerint bestie ymaginē occidantur.

Et la beste dist a ceus qui habitent en terre qu'il feissent l'ymage de la beste qui auoit la plaie du glaiue et uesquie. et l'en li a donne qu'elle donnast esprit a l'ymage de la beste tant que l'ymage de la beste parlast. et elle fera que quiconques n'aourera l'ymage de la beste il sera occis.



Potestas quam ei dedit deus ut sanctos uinceret signat quod ipsis exponit corpora sanctorum demonibus in hoc mundo cruciandi ut dicit iob Terra data est in manu impii et hoc totum facit pro animas liberandas.

Ce que dieu donna puissance a l'antecrist qu'il peust ueincre les sains segnefie que dieu lesse que le diable en cest monde puisse tormenter les corps des bons selonc que iob dit la terre est mise en la main des mauues et dont ceu dieu suffer pour les ames sauuer.



Per ymaginem bestie significatur prelati qui sunt promoti per consilium illorum qui tantum temporalia petunt. hec quod illi interfecti sunt qui nolebant ymaginem adorare signat quod illi statim excommunicati sunt qui prauis prelatis resistunt uoluerunt.

L'ymage de la beste segnefie les prelas qui sont promeus du conseil de ceus qui seulement demandent les biens temporeus. ce que ceus ne uouloient pas aourer l'ymage sont occis segnefie que ceus doiuent estre escommenies qui ne ueulent obeir a leur prelaz combien qu'il soient mauues.



Et uidi aliam bestiam ascendentem de terra et habebat duo cornua agni similia et loquebatur sicut draco. et potestatem prioris bestie faciebat omnem et fecit terram et habitantes in ea adorare bestiam primam. et fecit signa magna ut ignem faceret de celo descendere.

Et ui une autre beste issant de terre qui auoit .ij. cornes semblans a aigneaus et parloit comme dragon et faisoit toute la puissance de la premier beste et faisoit aourer la premiere beste a touz ceus qui habitoient en terre et fist mont de grans signes en tele maniere qu'elle faisoit le feu du ciel descendre.



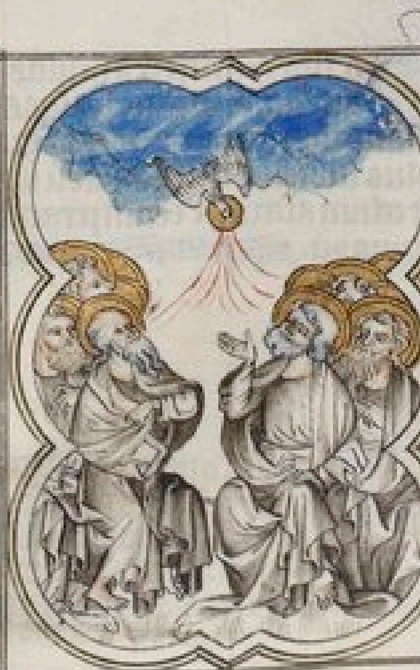
Et faciet omnes pusillos et magnos diuites et pauperes liberos et seruos habere caracterem in manu dextera aut in frontibus suis. et ne quis possit uendere aut emere nisi qui habet caracterem bestie.

Et il fera touz les grans et les petis les poures et les riches les frans et les sers auoir en leur main destre et en leur frons le signe que nul ne pourra uendre ne achetier qui n'aura le signe de la beste.



Per bestiam que ascendit de terra significatur discipuli antichristi. hec quod fecit ignem descendere de celo significat quod coget omnes credere per fantasias suas quod spiritus sanctus descendat super credentem sicut descendit in apostolos die pentecosten.

La beste qui issoit de la terre segnefie les deciples d'antecrist. et ce qu'elle fist le feu descendre segnefie que par ses fantasies il contraindra les gens a croire que le saint esperit est descendu en semblance de feu aussi comme il fist a la pentecouste.

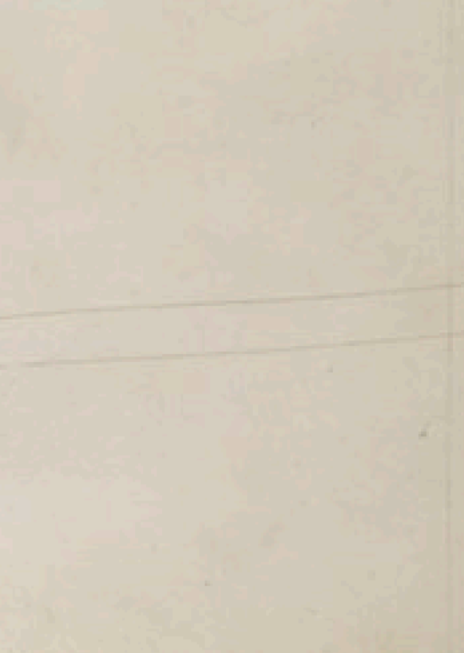


Hoc signat quod nullus habet potestatem in sancta ecclesia recipiendi conferendi uel reprehendi nisi habeat signum parentele in fronte uel signum precii in manu. uel nisi illos diuitum seruicio obtineat adquisitos.

Ce segnefie que nul n'a puissance en sainte eglise de donner rentes ou de demander se il n'a le signe de ses parens en souffisant ou s'il ne la chate ou s'il ne le gaaingne par lonc seruice.







Et ecce agnus stabat supra montem syon et cum eo centum quadraginta quatuor milia habentes nomen eius et nomen patris eius scriptum in frontibus suis.

Vez .i. aigneau qui estoit desus la montaigne de syon. et avec li .c.xl. milliers qui avoient son nõ et le non de son pere escript en leur front.



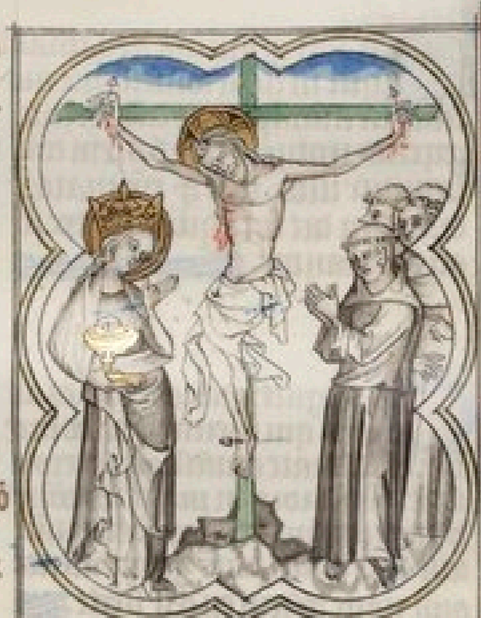
Et vidi angelum volantem per medium celi voce magna clamantem. Timete dominum et date illi honorem quia venit hora iudicii eius. et adorate eum qui fecit celum et terram. mare et omnia que in eis sunt.

Et je vi .i. angre volant par le ciel criant a grant voiz doutez dieu et li donnez honneur quar leure de son iugement est venue et aourez celui qui fist le ciel et la terre. la mer et quanquil a dedens.



Agnus significat ihesum xpistum qui pro nobis est crucifixus. Per montem syon significatur ecclesia in qua veraciter agnus salutifer ihesus xpistus commoratur.

L'aigneau senefie ihesucrist qui est pour nous crucifiez. la montaigne senefie sainte eglise en la quele len doit faire memoire de ihesucrist.



Per angelum volantem per medium celi significantur predicatores qui alios verbo pariter et exemplo edificant et de loco ad locum discurrunt propter verbum domini predicandum.

Par l'angre volant sont senefiez les preescheurs qui edifient le pueple de paroles et de bonnes euvres et de bonnes exemples et vont preeschant de lieu en lieu pour l'amor de ihesucrist.



Et audivi vocem de celo tanquam vocem aquarum multarum et tanquam tonitrui magni. Et vocem quam audivi sicut citharedorum citharizantium in citharis suis. Et cantabant quasi canticum novum ante sedem et ante quatuor animalia et seniores. Et nemo poterat dicere canticum nisi illa centum .xl. iiii. milia qui empti sunt de terra. Hii sequuntur agnum quocumque ierit.

Et je oui la voiz du ciel aussi comme la voiz de moult d'eaues et de grant tonnoire et chantoient chancon nouvele si comme iugleurs chantent en leur harpe et chantoient une chancons nouveles devant le siege et devant les .c. bestes et les anciens et nul ne pooit dire le chant for les .c.xl. mille qui sont achetez de terre et il sivent l'aignel en quel lieu qu'il voise.



Et alius angelus secutus est dicens. Cecidit babilon. cecidit illa magna civitas que a vino fornicationis sue potavit omnes gentes.

Et l'autre angre la suit disant babilon est cheue. cele grant cite si est cheue qui donnoit boire a toute gent vin de fornication. et de peche.



Vox aquarum significat vocem illorum qui peccata sua per veram penitentiam confitentur. Hii qui sequuntur agnum quocumque ierit significat illos qui vitam suam operibus xpisti conformant.

La voiz des eaues senefie la voiz des pecheurs qui se repentent et confessent leur pechiez. et que il sivent l'aigneau senefie qu'il conferment leur vie a la vie ihesucrist.



Hoc significat quod predicatores nunciant sanctam ecclesiam et dicunt quod illi de mundo qui per babiloniam designantur pereunt in inferno cruciatu propter mala opera que faciunt et propter corruptum exemplum per quod alios destruunt et corrumpunt.

Ceu senefie que les preescheurs guerissent sainte eglise et dient que cels du monde qui sont entendu par babilone seront tormentes en enfer pour leur pechiez et pour leur mauvaises exemples de quoy les autres sont corrumpus.



Et tercius angelus secutus est illos dicens voce magna. Si quis adoraverit bestiam et ymaginem eius et acceperit caracterem in fronte sua aut in manu. cruciabitur igne et sulphure in conspectu angelorum sanctorum.

Et le tiers angre les a suiz disant a grant voiz. S'aucun aoure la beste ne son ymage et se il a pris le signe en son front ou en sa main il sera tourmente de feu et de souffre et de foudre devant les angres et les sains de paradis.



Et audivi vocem de celo dicentem. Scribe beati mortui qui in domino moriuntur. Amodo iam dicit spiritus. ut requiescant a laboribus suis. Opera enim illorum sequuntur illos.

Et i'oui une voiz ou ciel disant escri touz ceus sont beneois qui moureront en Ihesucrist. l'esperit dit maintenant quil se reposent de leur labours quer leur euvres les ensuient.



Hec significat quod illi qui sunt imbuti falsa doctrina antixristi potum turbidum et horribile. potabunt in inferno propter omnia delicta et sua que in hac vita habuerunt. et propter cupiditatem et luxuriam ignem et fetorem possidebunt perhenniter

Ceci segnefie que ceus qui sont enseigne en la fausse doctrine antecrist bevront en enfer horrible bevrage pour les deliz quil ont eu en cest monde. et par la convoitise et la luxure il aront feu et puour pardurablement.



Hec significat quod anima veri xpistiani qui in vera confessione moritur in triumphante ecclesia in pace perpetua requiescet. Quod opera eorum sequuntur illos: significat quod xpistus maiorem coronam dat suis quam in hoc seculo merentur.

Ceci segnefie que les bonnes ames qui meurent en bonne foy. et en vraie confession se reposent en paradis en paiz et les bones euvres les suient segnefie que Ihesucrist leur donra plus grant merite quil nont deservi en cest siecle.



Et fumus tormentorum eorum in secula seculorum ascendet non habens requiem die ac nocte qui adoraverunt bestiam et ymaginem eius.

Et la fumee de leur tourmens montera pardurablement et ceus qui ont aoure la beste et son ymage n'aront iames repos ne io ne nuit.



Et ecce et vidi nubem candidam et super nubem sedentem similem filio hominis habentem in capite suo coronam auream et in manu sua falcem acutam. Et alter angelus exivit de templo clamans voce magna ad sedentem super nubem. Mitte falcem tuam et mete quia venit hora ut metatur.

Et vi et ie vi une nue resplendissant. et dessus la nue se seoit .i. en semblance de homme. et avoit en sa teste une coronne d'or. et en sa main une faux ague. et .i. autre angre issi du temple criant a grant voiz a celi qui se seoit sus la nue envoie ta faus et cueil quer l'eure est venue de cueillir



Hec significat quod illi qui in hoc mundo serviunt bestie id est diabolo cruciabuntur in inferno sine fine ubi vermis eorum non morietur. et ignis non extinguetur.

Ceci segnefie que ceus qui ont servi en cest monde au diable seront tourmente en enfer sans fin et leur feu iames ne destaindra. et le ver de leur conscience mourir ne pourra.

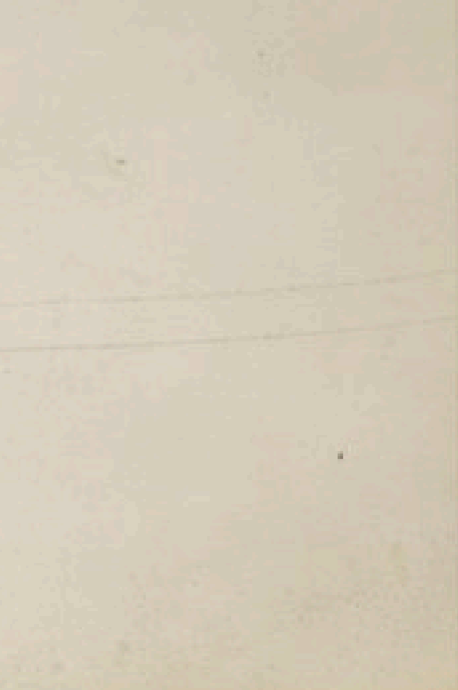


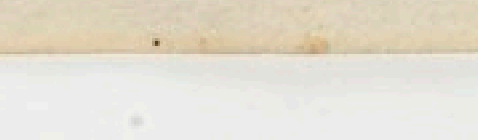
Moralis significat diem iudicii in quo xpistus apparebit in nube id est in carne quam assumpsit de virgine et tunc resurgent mortui et merebunt pro bonis operibus vitam eternam

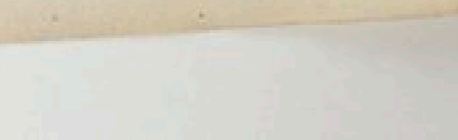
La ble ce segnefie le iour du iugement ou quel Ihesucrist apparra en une nue c'est a savoir en la char quil prist en la vierge marie et donques les mors resusciteront et les bons averont la vie pardurable et les mauves qui sont aussi comme estoupes iront en peine pardurable.











Et misit ille qui sedebat sup nu
bem falcem suam in terra et
messuit terram.

Et celui qui se seoit sus la nue
envoia sa faux en terre et aceil
li la terre.



Hec signif. q xpc in die iudicij bo
nos a malis segregabit et illos
qui sunt frumentum reponet in hor
reum suum et illos qui erunt ut sti
pula ponet in ignem gehenne pheri
niter cruciandos.

Ceci segnef. que ihucrist au io
du jugement sepaira les bons
qui sont comme le fourment metra
en son grenier et les mauves qui sont
comme estoupes mettra en enfer por
tormenter.



Et alius angelus exivit de te
plo habens et ipse falcem acu
tam. Et alius angelus exivit de alta
ri et clamavit voce magna ad eum
qui habebat falcem acutam. Vinde
mia botros vinee terre qm mature
sunt uve eius.

Lautre angre issi du temple q
aussi avoit une faux ague et
.i. autre angre issi de lautel et cria a
grant voiz a celi qui avoit la faux a
gue vendege les grapes de la vigne de
la terre quar elles sont meures.



Per angelum qui exivit de al
tari signif. maiores sci ut
fuerunt mrs et apli qui cum xpo iu
dicabunt. Per vineas significatur illi
qui habent alacionem sce per ter
ram: minores sci designantur.

Langre qui issi de lautel segnef.
les martyrs et les apostres q
iugeront avec ihucrist. la vigne seg
nef. les docteurs qui annuncient
la foy. et la terre segnef. les autres
sains de paradis.



Et misit angelus falcem suam
in terram et vindemiavit vi
neam terre et misit in lacum ire dei
magnum.

Et langre envoia sa faux en ter
re et vendenga la vigne de ter
re et la envoia en .i. grant lac de ire de
dieu.



Per magnum lacum ire dei
signif. infernus in quo ipsi
illi qui dignitatibus et divicijs huius
mundi abutuntur penis perpetuis
cruciabuntur.

Le grant lac de ire de dieu segnef.
enfer et touz ceus qui ont in
mauvaisement use des biens de cest
monde qui souffreront peine pardu
rable en enfer.



Et calcatus est lacus extra ci
vitatem et exivit sanguis e lacu
usque ad frenos equorum.

Et le lac est foule hors de la cite
et uen issi sanc du lac jusques
aus frains des chevaus.



Calcato extra civitatem penam
signif. quam in inferno pessimi
sustinebunt quando igne et sulphure
cremabuntur.

Ce quil dist que le lac fust fou
le hors de la cite segnef. la pein
ne que les mauves souffreront en
enfer quant il seront tormentez de
feu et de foudre.







Et uidi aliud signum mag-
num in celo et mirabile an-
gelos septem habentes septē pla-
gas nouissimas quia in illis con-
summata est ira dei.

Et le ui .i. autre grant signe
ou ciel et merueilleus de .vii.
angres qui auoient .vii. plaies
tresnouuelles et en eus ire de dieu
est finee.



Hi unum consilium habent et
uirtutem et potestatem tra-
dent hii cum agno pugnabunt et
agnus uincet illos quoniā domi-
nus dominorum est et rex regum. et qui cū illo
sunt: uocati electi et fideles.

Cels a ont .i. conseil. et baudront
uertu et puissance et se combat-
tront auec laignel. et laignel les vain-
cra car il est seigneur de touz seigneurs
et roys des roys. et ceus qui sont auec
lui sont apele esleus et loiaus.



Per septem angelos signantur
predicatores fidei qui dāp-
nant eos qui cerimonias ueteris
testamenti inherentes fidem xpi re-
cipere noluerunt.

Les .vii. angres segnefient les pre-
cheurs de la foy qui dampnent
les malüez qui ne veulēt receuoir
la foy de ihucrist ains tenoient seule-
ment es cerimonies du uiel testamēt.



Per decem reges qui erant socia-
ti cum antixpo: signantur mag-
ni hōies de mundo qui per pessima
sua opera ueritatem dei et mandatorum
destruunt et expugnant sanctam eccle-
siam quantum possunt.

Les .x. roys qui estoient acompaig-
nie auec antecrist segnefient les
mauuies de cest monde qui par leur
males euures ont destruit la uerite de
.x. commandemens et ont bataillie
contre sainte eglise a leur pooir.



Et uincentes nominis illius
stantes supra mare uitreū
habentes citharas dei et cantantes cā-
ticum moysi serui dei et canticum
agni dicentes.

Et nous auon congneu le nō-
bre de cels qui estoie en estant
dessus la mer lie et auoient citoles
de dieu et chantoient le chant de mo-
yse seigent de dieu et le chant de lai-
gniau.



Et dixit michi angelus aquas quas
uidisti ubi meretrix sedet: po-
puli sunt et gentes et lingue. hii o-
dient fornicariam et desolatam fa-
cient eam et nudam.

Et langre me dist les eaues que
tu as veues la ou la putain
se siet sont le pueple et les gens et
la langue. ceus a heront la putain
et la lesseront toute nue en grant
desolation.



Hic signātur illi qui uincunt tē-
ptationes diaboli et mundi
et custodiunt innocentiā baptismi q̄
signatur per citharam dei et per obseruā-
tiam mandatorum noui ac ueteris
testamenti. et hec est cantare canti-
cum moysi et canticum uero agni.

Ceu segnefient que ceus qui vainquent
la temptacion et le munde requerent
innocence de baptesme qui segnefient p-
ar la citole de dieu et par la garde du
uiel et du nouuel testament et cest can-
ter le chant de moyse et de dieu.



Desolatio mulieris fornicarie
signat penam quam antixpc et
credentes in eum post diem iudicii
sustinebunt in inferno.

La desolation de la fame segnefie
la peine que antecrist et ceus
qui ont creu en li soufferont en enfer
apres le iour du iugement.



Post hec vidi alium angelum descendentem de celo habentem potestatem magnam et terra illuminata est a gloria eius et clamavit voce magna dicens. Cecidit babilon magna civitas et facta est habitatio demoniorum quia de vino fornicationis eius biberunt omnes gentes et reges terre cum illa fornicati sunt.

Apres ce je vi .i. autre angre descendent du ciel qui avoit grant puissance et la terre en fu enluminee de sa gloire et cria a grant voiz babilon la grant cite est cheue et si est faite habitation de diables et toutes les gens et touz les roys de la terre qui ont fait fornication avec li ont beu de uin de sa fornication.



Et vidi unum ex septem angelis qui habebant septem phialas et locutus est dicens. Veni ostendam tibi dampnationem meretricis magne que sedet super aquas multas. cum qua fornicati sunt reges terre et inebriati sunt qui inhabitant terram de vino prostitutionis.

Et je vi .i. des .vii. angres qui avoient .vii. fioles qui dit vien et te mosterrai la dampnation de celle fole femme qui siet dessus .i. mont d'iaues avec laquele les roys de la terre ont fait fornication et se sont enyvrez du vin de son pechie.



Angelus potens qui illuminavit terram: xpistum significat qui per predicationem fidem suam illuminavit ecclesiam suam et predixit dampnationem illorum qui carnalibus voluptatibus et mundanis diviciis sunt intenti.

Li angre puissant qui enlumine la terre segnefie ihesucrist qui par la foy enlumina sainte eglise et anunca la dampnation a touz ceus qui vivent en luxure et es richeces du monde.





Per meretricem significatur antexpistus qui regnabit super multos populos et super falsos prelatos qui magnas delicias sequuntur commessationes ebrietates atque luxuriam amplectantes.

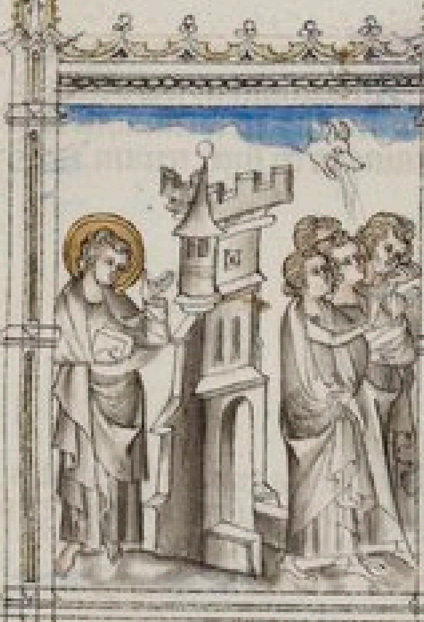
La fole femme segnefie antecrist qui regnera sus mont de prelas et de princes et de pueples qui ont suivi les deliz de la char et du monde

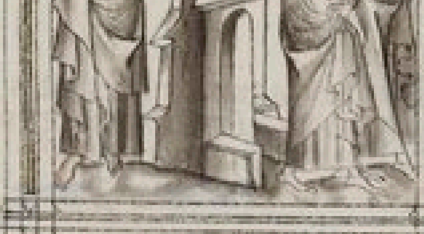




Et audivi vocem de celo dicentem. Exite de illa populus meus et ne participes sitis delictorum eius quoniam pervenerunt peccata eius usque ad celum. reddite illi sicut illa reddidit vobis. et duplicate duplicia secundum opera eius.

Et j'oy une voiz du ciel disant mon pueple departes vous de li et ne soies pas participans de ses deliz que ses pechies sont venus jusques au ciel rendez li aussi comme elle vous a rendu et li doubles ses tormens selonc les euvres.





Et vidi mulierem sedentem super bestiam coccineam. habentem capita septem. et cornua decem. et mulier erat circumdata purpura et coccino habens poculum aureum in manu sua plenum abhominatione. et in fronte eius scriptum est misterium babilon magna mater fornicationum.

Et je vi la fame qui se seoit sus la beste rouge et avoit .vii. testes. et .x. cornes et estoit avironee de pourpre et de vermeil et avoit .i. vessel d'or en ses mains plein d'abhominationa et avoit escrit en son front le mistere babilon grant mere de fornication.





Hec significat quod scriptura nobis predicat ne fornicemur virtutem nostram et opera nostra inmundicie priorum. Et hoc quod dicit quod secundum sua opera duplicavit: significat quod amici dei qui in corpore hic cruciantur cruciantes eos in corde et anima in die iudicii cruciabuntur.

Ce segnefie le escripture preeche a fuir fornication et touz pechies. et ce qu'il dit doublez li selonc sa deserte segnefie que les amis de dieu qui la ont eu torment en leur corps les tormenteront en ame apres le jor du iugement.





Femina residens super bestiam significat antexpistum et ymaginem eius et illos qui delicate vivunt. Hic quod misterium scriptum est in fronte eius: significat quod dominus dicit in euangelio de ypocritis. A fructibus eorum cognoscetis eos.

La femme qui se seoit sus la beste segnefie antecrist et l'ymage de lui. ceus qui vivent delicieusement. le mistere qui est escript en son front segnefie ce que dieu dist en euangile des ypocrites. vous les cognoistres a leur euvres.





Et uidi mulierem ebriam de sanguine sco̅r̅ et de sanguine martirum ihu ⁊ miratus sum admiratione magna cum uidissem illā.

Et ie ui la fame yure du sanc des sains et des martyres de ihesucrist et quant ie la ui ie fu merueille de grant amiracion.



Et impletum est templum fumo a maiestate dei et nemo poterat introire in templū donec consummarentur septem plage septem angelor̅.

Et le temple fu empli de fumee de la maieste de dieu ⁊ nul ne pouit entrer u temple iusques a tant que les .vij. plaies des .vij. angres fussent fichiees.



Admiratio iohannis sig̅t passionem bonor̅ hominum in sancta eccl̅a quam sustinet de peccatoribus qui passionem xpi ñ recolentes in mala scelera committere non formidant.

La miration .s. iehan segnefie la passion des bonnes gens qui sont des pecheours qui nōt pas memoire de la passion ihucrist ⁊ ne doutent pas faire horribles pechez.



Hoc q̄ nullus potest intrare in templum donec consumentur septem plage. sig̅t q̄ corona sco̅r̅ usq̄ ad diem iudicij in terra requiescent.

Ce que nul ne puet entrer u temple iusques atant q̄ les .vij. plaies fussent finees segnefie. les couronnes des sains des quels les corps reposēt ē terre iusq̄s au io̅ du iugemēt.



Et dixit michi angelus q̄re miraris ego dicam tibi sacramentum mulieris et bestie q̄ portat eam bestia quā uidisti fuit ⁊ nō ē ascensura ē de abysso et in interitum ibit. Septē capita septē montes sūt sup̄ q̄s sedet mulier et reges sunt septē. qui q̄ ceciderunt ⁊ unus est ⁊ alius nōd venit.

Et langre me dist pourquoi te merueilles tu ie te dirai le sacrement de la femme et de la beste q̄ la porte. la beste que tu as veue fu et nest mes et est montee dabisme ⁊ ua a tourment. les .vij. testes sont sept montaignes sus les q̄les la fame se siet. ⁊ les rois sont .vij. des q̄ls les .v. cheus ⁊ lautre siet ⁊ lautre nest p̄s uenu.



Et audiui animalium vocē magnam in celo dicens septem angelis. Ite et effundite septē phialas ire dei super terram.

Et iouy la grant voiz des bestes du ciel qui disoit aus .vij. āgres alez ⁊ espandes .vij. phioles de lire de dieu sus terre.



Scriptura que sig̅tur p angelū docet q̄lr prior̅ exigentib; pcc̄is multi excecati sunt ne uidēt lumen ueritat. Qd bestia ascensura est de abysso sin qd per aduentū xpi potestas diaboli destructa fuit et eam tēpore antixpi recuperabit. sed eum dominus fulminabit.

Lescripture li est segnefie par langre enseigne cōme les pecheors sont aueulez par leur pechiez ⁊ ne pueent la vraie lumiere regarder. la beste qui monte dabisme segnefie. la puissance du diable qui fu destruite par lauenement de ihesucrist. ⁊ la recouurra au iour du iugement. ⁊ illecques ihucrist le dampnera.



Hoc q̄ preceptum est angelis ut effunderent phialas ire dei super terram: sig̅t q̄ predicatores q̄ ubū ueritatis annunciant debēt pmitte fidelib; uitā eternam. Iniustis aūt et incredulis perpetuū cruciatum.

Ce qui fu commande as āgres quil espandissēt les phioles de de lire de dieu sus terre. segnefie. que il doiuent pmettre le roiaume de paradis as bonnes personnes. ⁊ as mauues les peines denfer.



Et abiit primus angelus et effundit phialam suam in terram. Et factum est vulnus sevum et pessimum in omnes qui habebant caracterem bestie et eos qui adoraverunt ymaginem eius.



Et dixit vox. flebunt se super illam reges terre qui cum illa fornicati sunt et in deliciis vixerunt. cum viderint fumum incendii eius longe stantes propter timorem tormentorum eius dicentes. Ve ve. civitas illa magna babilon. civitas illa fortis quoniam in una hora venit iudicium tuum.



Et le premier angre s'en ala et espandi sa phiole en la terre et il est faite une plaie cruele et mauvese en touz ceus qui avoient le signe de la beste et qui avoient aore son ymaige.

Et la voiz dist sus li ploreront tous les rois qui avec li ont fait fornication quant il verront de loing la fumee du feu de lui pour la paour des tormens il diront helas helas cele grant cite coment est venu ton iugement e cele fort cite de babilone en une heure.

Per istud vulnus significatur dampnatio eorum qui propter amorem terrenorum mandatis dei inobedientes sunt. Hec est amor bestie et qui exemplum ab hominibus mundi accipiunt quod est ymaginem bestie adorare.



Hoc quod reges conquerebuntur de destructione babilonis. significat dolorem quam habent potentes homines quando de mundo per suas dignitates et per suas delicias se privabuntur.



Par ceste plaie est entendue la dampnation de ceus qui por l'amour des biens temporels sont inobediens es commandemens de dieu. ceus qui donent mal exemple as autres sont ceus qui aorent la beste.

Et que les rois se pleignent de la destruction de babilone segnefie la dolor que ont les riches quant il lessent les honeurs et les richesses du monde a la mort.

Et secundus angelus effudit phialam suam in mare et factus est sanguis tamquam mortui. et omnis anima vivens mortua est in mari.



Et omnis gubernator et omnes qui in lacu navigant et naute et qui in mari operantur longe steterunt et clamaverunt videntes locum incendii eius et miserunt pulverem super capita sua flentes et dicentes ve ve. civitas illa magna in qua omnes facti sunt omnes qui habent naves in mari.



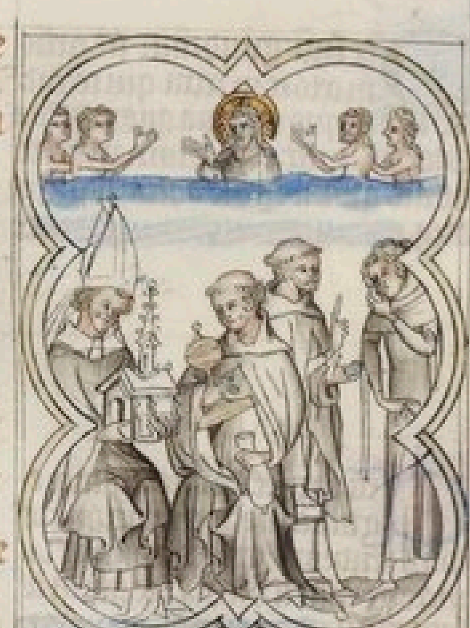
Et le secont angre si espandi sa phiole sus la mer et ele devint aussi comme de sanc mort et toute ame qui vivoit si est morte en la mer.

Et tout gouverneur et touz ceus qui nagent vi la cite et touz les notonniers qui estoient en la mer se tenoient de loing pour le feu qui en issoit et mirent la poudre sus leur testes en plorant et en disant helas helas cele grant cite qui estoient riches touz ceus qui avoient nefs en la mer et or est ele aussi destruite.

Hoc significat dampnationem illorum qui sanctos martires occiderunt quod in eternum ignis incendio sustinebunt.



Gubernator et nauta significant prelatos ecclesie qui diligunt dignitates minores et maiores. Hoc quod miserunt pulverem super capita sua significat cupiditatem et avaritiam super capita eorum ascenderunt.



Ce segnefie la dampnation de ceus qui ocient les martyres la quele il soustendront pardurablement u feu d'enfer.

Le gouverneur et le notonier si segnefient les prelas de sainte eglise qui aiment les granz dignetez et les petites. ceus qui mirent la poudre sur leur testes segnefient le peche de convoitise et d'avarice qui est entre en euls.

Et sustulit unus angelus fortis lapidem quasi molarem magnum misit in mare dicens. In hoc impetu mittetur babilon magna illa civitas et iam non invenietur.

Et .i. angre fort prist aussi comme une molle de molin grant et la getta en la mer en disant en telle maniere sera cravante celle grant cite de babilone a destruction et iamais ne sera trouvee.



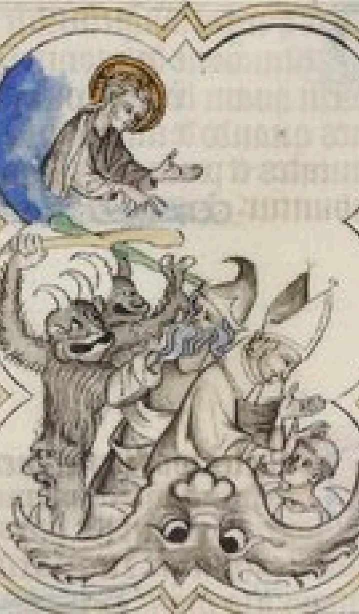
Et sextus angelus effudit phialam suam in flumen illud magnum eufraten. Et siccavit aquam eius ut prepararetur via regibus ab ortu solis.

Et le .vi. angre espandi sa fiole ou grant fleuve de eufrate et en secha toute leaue a ce que des le soleil levant la voie fu appareillie pour les rois.



Hic significatur quod christus in infernum precipitabit omnes qui tribuunt contra iustitiam per avaritiam quod propter diversas cupiditates diversis penis in inferno cruciabuntur.

Ceci segnefie que ihesucrist gettera en enfer ceus qui ont les cuers endurcis par avarice et pour leur pechiez il aront divers tourmens en enfer.



Hic significatur dampnationem terrenorum et mundi divitum qui donis temporalibus adherentes bona spiritualia contempserunt.

Ceci segnefie la dampnation des riches qui trop aiment les richesses du monde et despisent celles de paradis.



Post hec audivi vocem quasi vocem tubarum multarum in celo dicentium. Alleluia salus et virtus et gloria deo nostro est quia vera et iusta iudicia eius sunt.

Apres ceci oui une voiz aussi comme la voiz de moult de trompes qui disoient loues dieu et lui donnez salut et vertu et gloire quer les iugemens sont vrais.



Et vidi de ore draconis et de ore bestie et de ore pseudo prophete spiritus tres immundos in modum.

Et je vi de la bouche du dragon et de la bouche de la beste et de la bouche du faus prophete issir .iii. espiz en semblance de raines plains tordure.



Hic significatur gaudium sancte ecclesie in celo et in terra qui reddidit deo laudes pro victoria quam de diabolo deus habet et gloriam resurrectionis quam in die obtinebunt in diey.

Ceci segnefie la ioie de sainte eglise en ciel et en terre que les bons rendront graces a dieu de la victoire quil a du diable par sa resurrection.



Os draconis significat suggestionem diaboli. Os bestie vero antichristi. Os autem significat fecentes qui illius assimulantur et propter clamorem sue false doctrine alios quiescere non permittunt.

La bouche du dragon segnefie la suggestion du diable. La bouche de la beste les fausses euvres la bouche du faus prophete segnefie antecrist et sont .iii. espris puans qui ne cessent de crier aussi comme la raine et la fausse doctrine enseigner.



Sunt ei demoniorum facientes signa et procedunt reges totius terre congregare illos in prelium ad diem magnum dei omnipotentis.

Les espris du diable font grans signes et touz les rois assembleront pour la bataille au grant iour de dieu.



Hoc quod faciunt miracula et congregant reges ad bellum significat quod sicut diabolus per antichristum et discipulos suos faciet miracula et contra fideles principes commovebit ita iam in sancta ecclesia contingit quod diabolus per falsos prelatos et per principes infideles conatur persecutionem magnam contra ecclesiasticam libertatem.

Ce que les diables font miracles et assemblent les rois en bataille signefie que tout aussi comme le diable par antecrist et par ses deciples miracles fera au iour du iugement contre les bons crestiens et aussi maintenant en sainte eglise le diable met persecution es droiz et es libertez de sainte eglise par les mauves princes et les mauves prelas.



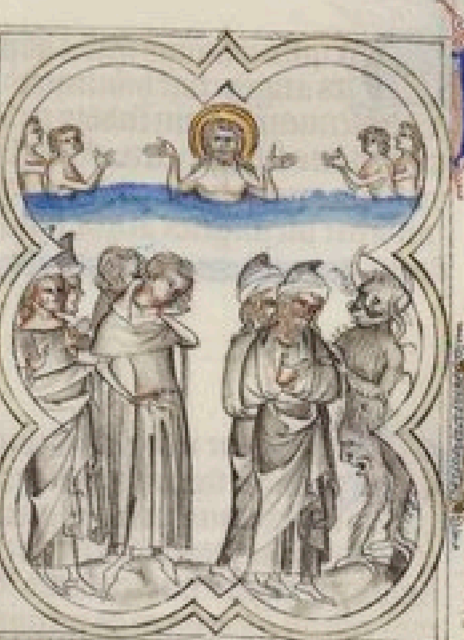
Et septimus angelus effudit phialam suam in aerem et facta sunt fulgura et voces et tonitrua et terremotus et civitas magna est facta in tres partes et civitates gentium ceciderunt.

Le septiesme angre espandi sa phiole en l'air et il est fait foudres et voiz et tonneires et grant mouvement de la terre et grant tremblement et fu rompue la grant cite en .iij. parties.



Hoc quod magna civitas facta est in tres partes significat quod tres partes mundi tendunt ad infernum cruciatum dolentes eo quod dominus cruciandi eos dedit potestatem.

Ce que la grant cite fu divisee en .iij. parties segnefie que .iij. parties du monde seront baillees a tormenter en enfer et avront grant deul de ce que dieu a donne au diables pouoir de eus tormenter.



Et tercius angelus effudit phialam suam super flumina et super fontes aquarum et factus est sanguis.

Et le tiers angre espandi sa phiole sus les fleuves et sus les fontaines et sus les eaues et il sont faites comme sanc.



Hoc significat dampnationem illorum qui scripturas corrumperunt et mutaverunt dulcedinem scripture in fetorem sensus carnalis ut fecerunt [illegible] heretici maledicti.

Ce segnefie la dampnation de ceus qui ont corrumpu les escriptures et ont mue la douceur en pueur aussi comme ont fait les herites.



Et audivi angelum aquarum dicentem. Iustus es domine qui es et qui eras qui hec iudicasti quia sanguinem sanctorum et prophetarum effuderunt et sanguinem eis dedisti bibere. Et audivi alterum angelum dicentem. Domine deus omnipotens vera et iusta iudicia tua.

Et ie oi l'angre des eaues disant sire qui es et qui estoies tu es iustes quer tu as ceus a iugies que le sanc des sains et des prophetes il espandirent et tu leur as donne a boire et si a droyt. L'autre angre disant sire tes iugemens sont iustes et vrais.



Per angelum aquarum significantur sancti in celis qui gaudent de iustitia salvatoris. Per angelum alterum significantur sancti in vita ista qui sunt in tormentum tribulationis.

L'angre des eaues segnefie les sains qui ont ioie en paradis de la iustice de dieu et par l'autre angre sont entendu les sains qui sont en tribulation en cest monde.



Et quartus angelus effudit fi
alam suam in solem et datu
est illi affligere homines et igne estu
arigne et blasphemaverunt nomen di
habentis potestatem super has plagas
neque egerunt penitenciam ut darent
illi gloriam.

Et le quart angre espandi sa
fiole u solail et li est donne pu
issance de tourmenter les gens & deus
ardoir en grant chaleur et il blasme
rent le nom de dieu qui a puissance
sur les plaies ne il ne firent point de
penitance ne ne louerent point dieu.



Quia venerunt nupcie agni et
uxor eius preparavit se & datu
est illi ut cooperiat se bisino. & dixit
michi scribe. Bi qui ad cenam nup
ciarum agni vocati sunt.

Les noces de laignel sont venu
es et sa fame est appareillie &
lien lia donne que elle fust vestue de
samit et elle me dist escri. beneoit
soient ceus qui sont appelle au sou
per de ses noces.



Hec signat dampnationem antix
et illorum qui per sua tormenta
fidem ihu xpi derelinquunt. nec per
penitentiam revertuntur.

Ceci segnefie la dampnation de
antecrist et de ceus qui ont
lessie la foy de ihucrist pour paour
de torment et ne sont pas alui retor
nez par penitance.



Uxor agni signat ecclesiam que sponsa
est xpi. Preparatio eius signat la
vacrum et confessionem. Bissinum
candens signat virtutes. Cena agni signat
gaudium paradisi.

La fame de laignel segnefie s.
leglise qui est espouse de ihu
crist. la pareillement de lui segnefie le
baptesme. et le samit segnefie les u
tus de charite et le souper les ioies de
paradis.



Et quintus angelus effudit
phialam suam super sedem
bestie. et factum est regnum eius tene
brosum et comederunt linguas suas
pre dolore. et blasphemaverunt deu
celi pro doloribus et vulneribus suis &
non egerunt penitentiam ex operibus
suis.

Et le quint angre espandi sa
phiole dessus le siege de la be
ste et son royaume est fait tenebreus
et par grant douleur mangerent leur
langues et blasmerent dieu du ciel
pour leur plaies & leur doleurs & ne
se repentirent point de leurs mau
veses euvres.



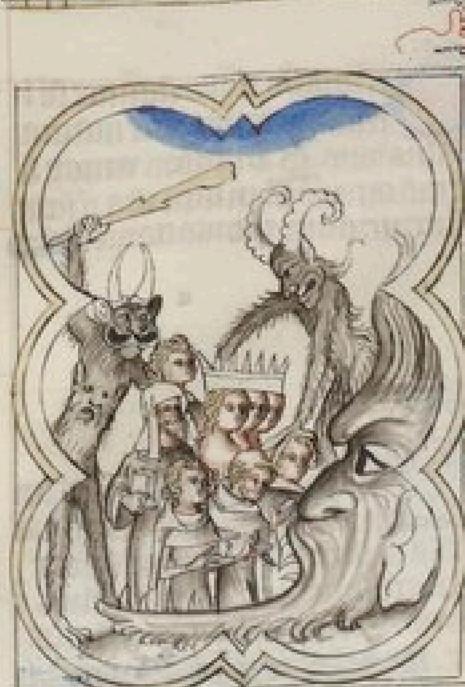
Et dixit michi. hec verba dei ve
ra sunt. et cecidi ante pedes ei
ut adorarem eum. & dixit michi
Vide ne feceris. Conservus eius tuus
sum. et fratrum tuorum habentium testi
monium ihu.

Et il me dist ces paroles sont
vraies et ie chu a ses piez pour
ce que le laourasse et il me dist non
fauras quer ie sui ton compaignon
et de tes freres qui ont le tesmoing
de ihesucrist.



Hec signat dampnationem disci
pulorum antixpi. quam propter
tenebras infidelitatis sustinebunt
Commestio linguarum obprobria
que erga scos dei veritatis loquebantur.

Ceci segnefie la dampnation
des deciples dantecrist la que
le il soustendront pour leur fausse
creaunce et ce quil mangeront leur
langues segnefie les reprouches quil
ont dites contre dieu & ses sains.



Hoc quod iohannes cecidit ad pe
des angeli: signat humilitatem
et obedientiam quam subditi tene
tur prelatis suis exhibere. Quod angelus
prohibuit ne adoraret eum: signat quod
homo erit par angelis in gloria mane
ntis.

Ce que saint iehan chei au piez
de langre segnefie lobedience
que les souges doivent avoir a leur
prelas & ce que langre defent quon
ne laourt segnefie que les sains se
ront egaus as angres en paradis.



Et uidi celum apertum ⁊ ecce
equus albus et qui sedebat
super eum uocabatur fidelis uerax
ueste aspersa sanguine. et exercitus
qui sunt in celo sequebantur eum
in equis albis.

Et ie ui le ciel ouvert et vei un
cheval blanc et celi qui se seoit
dessus il estoit apelle loial ⁊ vrai ⁊ est
vestu de robe arousee de sanc et lost
du ciel le suioit en chevaus blans.



Et uidi sedes et sederunt super
illas et iudicium est illis da-
tum ⁊ animas decollatorum propter
testamentum ihesu christi. et propter
uerbum dei qui non adorauerunt
bestias neque ymaginem eius. hec est
resurrectio prima.

Et ie ui les sieges et il se seoient
dessus et iugement a donne le iu-
gement sus les ames des mors por
le testament de ihesucrist et pour la pa-
role de dieu quil nont point aoure
la beste ne son ymage ⁊ ce la .i. resurrecio.



Vestis aspersa sanguine significat
sanctos martires qui pro christo pas-
si sunt. exercitus celi qui habet equos
albos et indumenta alba. significat illos
in sancta ecclesia qui bene pugnant contra
diabolum. munditiam mentis ⁊ cor-
poris precedentes.

La robe arousee de sanc seneffie
les martyres qui ont souffert
mort pour lamour de ihesucrist ⁊ lost
du ciel vestu de blanc ⁊ chevaus blanc
seneffie les bons qui travaillent en
purte contre le diable tant comme
il sont en sainte eglise.



Hec quod sedent super sedes significat quod
pridem sathanas est ligatus
tunc sancta ecclesia regnat et est libera in
dei seruitio et in omni obediencia suorum
prelatorum. ⁊ illi qui moriuntur in
uera confessione uere regnabunt
cum christo. qui uero moriuntur in
peccato mortali: anima eorum est in pe-
na gehennali.

Ceus qui se seoient sus les sieges
seneffie que le diable est lie pour
quoi sainte eglise regne ⁊ est franche
ou seruice de dieu ⁊ ou comandement
des prelas ⁊ ceus qui morront en confession
uont en paradis ⁊ les mauues en enfer.



Et ipse calcat torcular uini furo-
ris ire dei omnipotentis.

Et il foule le pressouer ou cour-
roz de lire de dieu le tout pois-
sant.



Et cum consummati fuerint
mille anni soluetur sathanas
de carcere suo. et exiet ⁊ seducet gentes
que sunt super angulos terre. Gog
⁊ magog et congregabit eos in pre-
lium quorum numerus est sicut harena
maris.

Et quant mil ans seront acom-
plis le diable sera de sa prison
delivre il istra ⁊ les gens decevra qui
sont sus les cornes de la terre gog ⁊
magog ⁊ les assemblera en bataille
des quels le nombre est aussi grant
comme le sablon de la mer.



Hec quod calcat torcular ire di-
uine significat quod ipse christus sustinuit dolo-
res in cruce propter hominem mun-
dandum a peccatis. et ut a penis ge-
henne ualeat liberari.

Ce quil foule le pressouer de lire
de dieu seneffie les doulours
que ihesucrist souffri en la croiz pour
humain lignage des peines denfer
rachater.



Carcer unde diabolus exit ut
gentes deciperet significat corda
peccatorum in quibus fuit ante firma-
tus qui non potest nocere quantum
uellet. per gog ⁊ magog significantur
heretici. qui predicabunt in tem-
pore antichristi.

La prison dou le diable ist pour
decevoir les gens seneffie les
cuers des pecheurs es quels le diable
estoit devant enfermé. par gog ⁊ ma-
gog sont seneffie les herites qui pre-
cheront ou temps de antecrist con-
tre la vraie foy.



Et descendit ignis a deo de celo et devoravit eos ⁊ diabolus qui eos seducebat missus est in stagnum ignis et sulphuris ubi ⁊ bestia et pseudo prophete cruciabuntur nocte ⁊ die i secla seculorum.

Et le feu de dieu descendra du ciel ⁊ les devourra ⁊ le diable qui les a deceus est envoiez en .i. estanc de feu ⁊ de foudre la ou li ⁊ la beste et les faus prophetes seront tormentez jour ⁊ nuit a perpetuite.



Et alius liber apertus est qui est vite. et mortui iudicati sunt ex hiis que scripta erant in libris et dedit mare mortuos qui in eo erant et mors et infernus dederunt mortuos suos.

Et l'autre livre qui est de vie si est ouvert. et les mors sont jugez selonc qu'il est escript es escriptures. et la mer a rendu ses mors ⁊ la mort ⁊ enfer aussi.



Ignis qui de celo descendit pro ipsis devorandis signat quod opertuum iudicium qua sentencia a deo punientur.

Le feu qui descendi du ciel pour ceuls devorer segnefie la manifeste vengance que les bestes ⁊ les mauvés avront en enfer.



Apertio unius libri signat quod Christus apparebit in potencia dei iudicis ut reddat unicuique iuxta opera sua et avaros et superbos deiciet in infernum. Illos autem qui confessi sunt nomen eius coram hominibus coronabit in dextera sua.

L'apertion du livre segnefie que Jhesucrist apperra comme dieu poissant qu'il rendra a chascun selonc ses euvres aus mauvés enfer ⁊ aus bons paradis.



Et vidi thronum magnum candidum et sedentem super eum. a cuius conspectu fugit terra ⁊ celum et locus non est inventus ab eis et vidi mortuos magnos ⁊ pusillos stantes in conspectu throni. et libri aperti sunt.

Et je vi .i. grant throne blanc et .i. qui se seoit dessus ⁊ a son regart le ciel et la terre s'en fuirent ⁊ n'orent point de lieu et je vi grans mors et petis qui estoient devant le trone ⁊ les livres sont ouvers.



Et vidi celum novum et terram novam. primum enim celum et terra prima abiit. et mare iam non est. et civitatem sanctam iherusalem descendentem novam de celo a deo paratam sicut sponsam ornatam viro suo.

Et je vi le ciel ouvert neuf ⁊ la terre nouvelle le premier ciel ⁊ la premiere terre s'en alerent ⁊ la mer n'est mes et je vi la sainte cite de jerusalem nouvelle descendant du ciel appareilliee de dieu aussi comme une espousee a son mari.



Magnus thronus candidus signat ecclesiam in qua Christus in die iudicii requiescet. Quod celum et terra fugiunt signat timorem quam avari et superbi obtinebunt. Apertio librorum signat quod conscientie erunt aperte et quomodo mandata dei custodierunt apparebit.

Le grant throne blanc segnefie sainte eglise en la quele Jhesucrist serra au jour du jugement le ciel ⁊ la terre qui s'enfuient segnefie la peine que les orgueilleus ⁊ les pecheurs avront. L'overture du livre segnefie que les cuers humains seront ouvers ⁊ lors il sera veu comme chascun a garde le commandement de dieu.



Renovatio celi et terre signat gaudium quod angeli ⁊ sancte anime possidebunt in resurrectione et glorificatione corporum. Nova civitas signat ecclesiam que tunc ornabitur ⁊ glorificabitur cum Christo qui est sponsus eius.

La renovation du ciel segnefie la joie que les angres ⁊ les sains avront en paradis apres la resurrection. La nouvelle cite segnefie sainte eglise qui lors sera appareilliee ⁊ coronnee avecques Jhesucrist comme s'espouse.



Et audivi vocem magnam de throno dicentem. Ecce tab[er]naculum dei in hominib[us] et habitabit cum eis et ipsi populus eius erunt et ipse deus cum eis erit.

Et ie oy une grant voiz du throne disant. vez le taber nacle de dieu avecques les hom[m]es et il habitera avec euls et il avec li seront son pueple et il sera leur dieu.



Tabernaculum dei sig[nificat] carne[m] [christ]i in qua erit post iudiciu[m] cum sanctis non solum in huma nitate sed etiam in deitate.

Le tabernacle de dieu seg[nefie] la char de ih[es]u crist en sa que le apres le iour du iugement il se ra en humanite avecques la deite o les sains en paradis.



Et absterget deus omnem la crimam ab oculis eor[um] et mors ultra non erit neq[ue] luctus neq[ue] clamor neq[ue] dolor erit ultra q[ui] p[ri]ma abierunt.

Dieu essuiera toutes les lermes de leur iex et la mort ne pleurs ne cri ne douleur ne seront plus qui premierement s'en sont alez.



Hoc q[uod] deus absterget omne[m] lacrimam ab oculis scor[um] sig[nificat] q[uod] habebunt meritum mag num pro tribulationib[us] quas i[n] mundo sustinuerunt q[uod] mors n[on] erit amplius sig[nificat] securitate[m] q[ua]m habebunt de p[re]t[er]ita et penam p[er]pe tuam evaserunt.

Ce que dieu essuie les lermes des sains seg[nefie] que les sains avont grant merite en pa radis pour les peines quil ont souffert en cest monde. ce que les mort et c. ne seran plus seg[nefie] que les sains seront seguirs de la mort et de touz perils en parad[is].







Et dixit qui sedebat in throno Ecce nova facio omnia. et dixit michi scribe. q[uia] hec verba fi delissima sunt et vera. Et dixit michi factum est. Ego sum al pha et oo principium et finis.

Et cil qui se seoit u throne dist vez ci ie fais toutes choses no velles et me dist escri que ces pa roles sont tres loiaus et vraies et me dist cest fait ie sui alpha et oo commancemement et fin.



Hoc q[uod] dicit ut scribat: sig[nificat] q[uod] nos admonet per suos p[re] dicatores ad bona celestia acqui renda. Quod dicit se e[ss]e principiu[m] et finem sig[nificat] q[uod] bona que habem[us] ab ipso sunt et bona que facim[us] per ipsum operamur.

Ce quil dist escri seg[nefie] que dieu nous amonneste par les precheurs a aquerre les bie[n]s du ciel par ce quil dit quil est com[m]en cement et fin seg[nefie] q[ue] touz les bie[n]s q[ue] nous faison nous les avo[n]s de li.



Ego sitienti dabo de fonte a que vive gratis q[ui] vicerit possidebit hec. et ero illi deus: et ille erit michi filius.

Je donrai a lessoiuant pour neie[n]t de la fontaine de leaue vive q[ui] veincra ces choses il aura. et ie li serai dieu et il sera mo[n] fils.



Aqua viva q[uam] promittit sig[nificat] gl[ori]am quam p[er] ap[osto]los suos promisit illis qui in man datis suis intuntur laborare tendentes predicationib[us] infir mis et debilib[us] subsidium ip[re]n dentes.

Leave vive que dieu pramet seg[nefie] la glore que dieu a promise par ses apostres a ceu[s] qui ont garde ses commandem[en]s et qui ont bien fait as povres.







Timidis autem et incredulis et fornicatoribus et excomunicatis. homicidis. veneficis. ydolatris. et omnibus mendacibus pars illorum erit in stagno ardenti igne et sulphure quod est mors secunda.

La partie de ceus qui sont qui sont peoureus et mescreans et tricheus et escomeniez et omecides et plains de venin et ydolatres et pleins de toute ordure sera en .i. estanc ardant de feu de souffre et cest la seconde mort



Et ostendit michi civitatem sanctam Ierusalem descendentem de celo a deo habentem lumen dei et lumen eius simile lapidi precioso tamquam lapidis iaspidis sicut cristallum.

Et il me monstra la sainte cite de Ierusalem descendant du ciel appareillie de dieu et avoit la lumiere de dieu et la lumiere de lui resambloit a pierre precieuse aussi come pierre de iaspe et de cristal.



Hec ad litteram potest intelligi de timidis qui ad predicationem verbi Christi increduli fuerunt et continuare noluerunt. quos ipse Christus in ultimo adventu suo secunda morte id est dampnatione perpetua cruciabit

Les peoureus et les mescreans et cetera segnefient les uns qui ne voudrent croire a la predication de Ihesucrist les quels en son avenement il jugera de la seconde mort pardurablement.



Quod civitas assimulatur claritati iaspidis et cristalli: significat quod virtus ecclesie est firma in virtute fidei baptismatis et in operibus et confessionis claritate.

La cite resamble a la clarte de iaspe et de cristal segnefie que la vertu de sainte eglise est ferme en la foy et en baptesme et confession et en toute clarte de bonnes euvres.



Et venit unus de angelis habentibus phialas plenas septem plagis novissimis et locutus est mecum dicens. Veni et ostendam tibi uxorem sponsam agni. et sustulit me in spiritu in montem magnum et altum.

Et .i. des .vii. angres qui avoient phioles pleines de .vii. plaies a parla a moy. et me dist vien je te mosterrai les pensees fame de laigneau et il me leva en espirit en une grant montaigne et haute.



Et murus civitatis habens fundamenta duodecim. et in ipsis nomina duodecim apostolorum et agni. Et qui loquebatur mecum habebat mensuram arundineam auream ut metiretur civitatem.

Et le mur de la cite avoit .xii. fondemens et es fondemens les nons des .xii. apostres et de laigneau et celi qui parloit avecques moy avoit mesure dune verge dor pour mesurer la cite.



Hec quod ducit eum in montem arduum propter sponsam videndam significat quod illi qui per gratiam dei ducti sunt in eminentiam bone vite tandem ad cognitionem glorie quam sancta ecclesia prestolatur.

Ce quil dit quil le monta en une haute montaigne pour veoir lespouse de laigneau segnefie que ceus qui sont mene par grace maintenant en la hautece de bonne vie lors il seront mene par cognoissance a la hautece de paradis.



Murus civitatis significat fidem Christi. duodecim fundamenta sunt duodecim patriarche qui tenent fidem eandem quam apostolicus ordo tenet.

Le mur de la cite segnefie la foy de Ihesucrist. les .xii. fondemens sont les .xii. patriarches qui anciennement tindrent la vraie foy les quels le bons tienent maintenant par lenseignement des .xii. apostres.



Et erat structura eius lapide
iaspide. ipa vero civitas aurũ
mundum simile vitro mundo. funda
menta civitatis õi lapide precioso or
nata.

Et le edefiement estoit de pierre
de iaspe et la cite estoit de pur
or semblable a voirre net et tout le
fundement de la cite estoit de pierres
precieuses.



Et templum non vidi in ea.
Dñs ei deus omps templum
illius est. et agnus et civitas non i
eget sole et luna. et ambulabunt re
ges in lumine eius et reges terre af
ferent gl'am suam et honorẽ illam.

Et je ne vi point de temple quer
dieu si est son temple et l'agnel
de la cite n'a mestier de soulail ne de lu
ne. et les rois vont en sa lumiere et
les rois de la terre li aporteront leur
gloire et leur honneur.



Quod murus est de lapide et civi
tas aurea sig' q' illi q' i eccla
gubernant alios debent ẽe firmi in
fide et meliores vite. Qd fundamẽta
fuerunt ornata lapidibus preciosis
sig' q' patriarche et p'he repleti st̃ oibz
virtutibus et ornati.

Le mur qui est de iaspe et la cite dor
segnefie. ceus qui gouvernent les
autres en sainte eglise doivent estre f
me en foy. et en sainte vie et le funde
ment de pierres precieuses segnefie q
les prophetes furent aournes de tou
tes vertus.



Quod gentes afferent gloria
suam in civitatem sig' q' i
in fine mundi annunciabitur reli
gio. et relinquent multi honores mũ
danos et divicias propter deum.

Les rois qui aportent leur gloire
en la cite segnefie. que en la fin du
monde sainte religion sera anunciee
et chascun lessera les richesses de cest
monde pour l'amour de ihucrist.



Et duodecim porte. duodecĩ mar
garite sunt per singulas et si
gule porte erant ex singulis marga
ritis. et plage civitatis erant auri
mundum tanquam vitrum perluci
dum.

Chascune des .12. portes avoit
.xij. marguerites et chascune
porte avoit especiale marguerite et les
portes de la cite estoient de pur or lui
sant comme voirre.



In illam nõ intrabit aliq' coinq
natum et faciens abhominatione
et mendacium nisi qui scripti st
in libro vite agni.

Nulle orde chose ne nulle abho
minacion. nulle mençonge
n'entrera en la cite fors seulement
ceus qui sont escript ou livre de l'ag
nel.



Hoc q' porte sunt de margaritis:
significat q' prelati per quos
ceteri debent intrare sanctam ecclam ĩ
troire. debent ẽe clari operibus conversa
tionibus et eruditionibus non itemu.

Les portes des marguerites seg
nefie. que les prelaz qui gouver
nent sainte eglise doivent estre plus
et nez et sobres en bonnes euvres.



Hoc sig' q' illi qui sunt obsti
nati in malicia sua ut sunt
perfidi iudei. non intrabunt in reg
num celor. sed illi soli qui vitam
suam opibus xp̃i satagunt conforma
re.

Ce segnefie. que ceus qui sont e
durci en leur malice comme
les iuifs n'enterront point en paradis
fors seulement ceus qui ont suy les
bonnes euvres de ihucrist.



Et ostendit michi flumen aque uiue splendidum tanquam cristallum procedens de sede dei et agnum in medio platee eius.



Et il me monstra le fleuve de aue uive resplendissant comme cristal issant du siege de dieu et laigneau ou milieu de la place.

Flumen aque uiue signat baptismum in quo oportet omnes regenerari qui uolunt esse filii dei sicut dicitur in euangelio. Nisi quis renatus fuerit denuo ex aqua et spiritu sancto non intrabit in regnum celorum.



Le fleuve dyaue uive segnefie baptesme en quoi ceus de sainte eglise doivent estre regenerez selonc ce que levangile tesmoigne.

Et ex utraque parte fluminis lignum uite afferens fructus duodecim per menses singulos reddens fructum suum et folia ligni ad sanitatem gentium.



Et de chascune partie de fleuve estoit estoit le fust de vie portant xii fruis chascun mois et rendoient leur fruis et les feuilles des arbres donnoient sante aus gens.

Due partes fluminis signant illos qui fuerunt ante incarnationem et post de aliis partibus fuerit quam saluati in fide Christi. Quod singulis mensibus reddit fructum suum signat quod per patriarchas et prophetas et apostolos multi sunt conuersi ad fidem. Folia sunt mandata Christi que illa obseruantibus proficiunt ad salutem.



Les parties du fleuve segnefient ceus qui furent devant lincarnacion Jhesucrist et apres aussi et de toutes les ii parties en i a aucuns sauvez ceus qui rendent chascun mois le fruit segnefient que les apostres et les prophetes ont molt de gent atrait a la foi les feilles sont les commandemens de Jhesucrist qui valent au salut des ames.

Et dixit michi ne signaueris uerba prophetie huius. Tempus enim prope est. Qui nocet noceat adhuc. et qui in sordibus est sordescat adhuc. et iustus iustificetur adhuc et sanctus sanctificetur adhuc et ecce uenio cito et merces mea mecum est reddere unicuique secundum opera sua.



Et il me dist noublie pas les paroles de ceste prophecie. le temps si est pres qui nuist nuise plus fort et qui est en ordure tourmente plus ort et qui est iuste soit encore iustifiez et qui est saint soit encore saintefie et voici je vieng tantost et mon loier si est avec moi pour doner a chascun son loier.

Quod dicit ne signaueris librum signat quod predicatores non debent dimittere ueritatem predicationis propter scelus malorum exemplo apostolorum qui pro fide Christi certauerunt usque ad mortem.



Ce que il me dist noublie pas les paroles de ceste prophecie segnefie que les prescheurs ne convient point lessier a preschier verite pour les pechies et les paroles des mauves a lexemple de saint Pol qui voult mourir pour Jhesucrist.

Beati qui lauant stolas suas in sanguine agni ut sit potestas eorum in ligno uite et per portas intrent in ciuitatem.



Beneoit soient touz ceus qui lauent leur estolles ou sanc de laignel a ce que leur puissance soit ou bois de vie et il entreront dedens la cite parmi les portes.

Illi lauant stolas in sanguine agni qui faciunt penitentiam in fide Christi et non in sua penitentia neque in suis operibus habent fiduciam. sed passione quam Christus sustinuit ut nos a potestate diaboli liberaret.



Ceus qui lauent leur estolles ou sanc de laignel segnefient ceus qui font penitance en la foi Jhesucrist et nont point de fiance en leur bonnes euvres mes en la passion que Jhesucrist souffri pour nous delivrer des peinnes denfer.

Foris canes uenefici et impudici
et homicide et ydolis seruientes
et omnis qui amat et facit menda-
cium.



Hors de la cite sont les chiens et
venimes et luxurieus et homi-
cides et ceus qui aourent faus ydoles
et touz ceus qui dient et font et dient
mencoinges.

Hec signat quod illi qui in peccatis
moriuntur expelluntur a con-
sorcio bonorum et diabolus animas eorum sus-
cipiet in eterno incendio cruciandas.



Ceci senefie que ceus qui meurent
en pechie mortel seront hors
des sains et de la compaignie de ihesu
crist et les ames deuls seront baillie-
es aus diables pour tormenter.

Ego iohannes misi angelum meum
testificari hec in ecclesiis. Et spon-
sus et sponsa dicunt. ueni. et qui au-
dit dicat ueni. qui sitit ueniat et qui
uult accipiat aquam uite gratis
Ueni domine ihesu gratia domini nostri
ihesu christi cum omnibus nobis. amen.



Je iehan enuoie mon angre tesmoi-
gner ceci es eglises et lespous et les-
pousee dient uien et celi qui lo ot si
dit uien qui a soif mengue et qui-
conque ueult praigne leaue de uie
pour nient dont ihesu uien la grace
de ihesucrist soit auecques vous. amen.

Quod sponsus et sponsa dicunt
ueni: signat quod tota trinitas. et
ecclesia nos ammonent ut memores re-
surrectionis christi intelligamus scrip-
turam istam et secundum illam o-
peremur.



Ce que lespous et lespouse dient
uien senefie que toute la tri-
nite et sainte eglise nous amoneste
que nous aion memoire de la resur-
rection ihesucrist et que nous entendon
la sainte escripture selonc ce que ele
le dit la quele chose nous ottroit celi
qui est benoit pardurablement. amen.



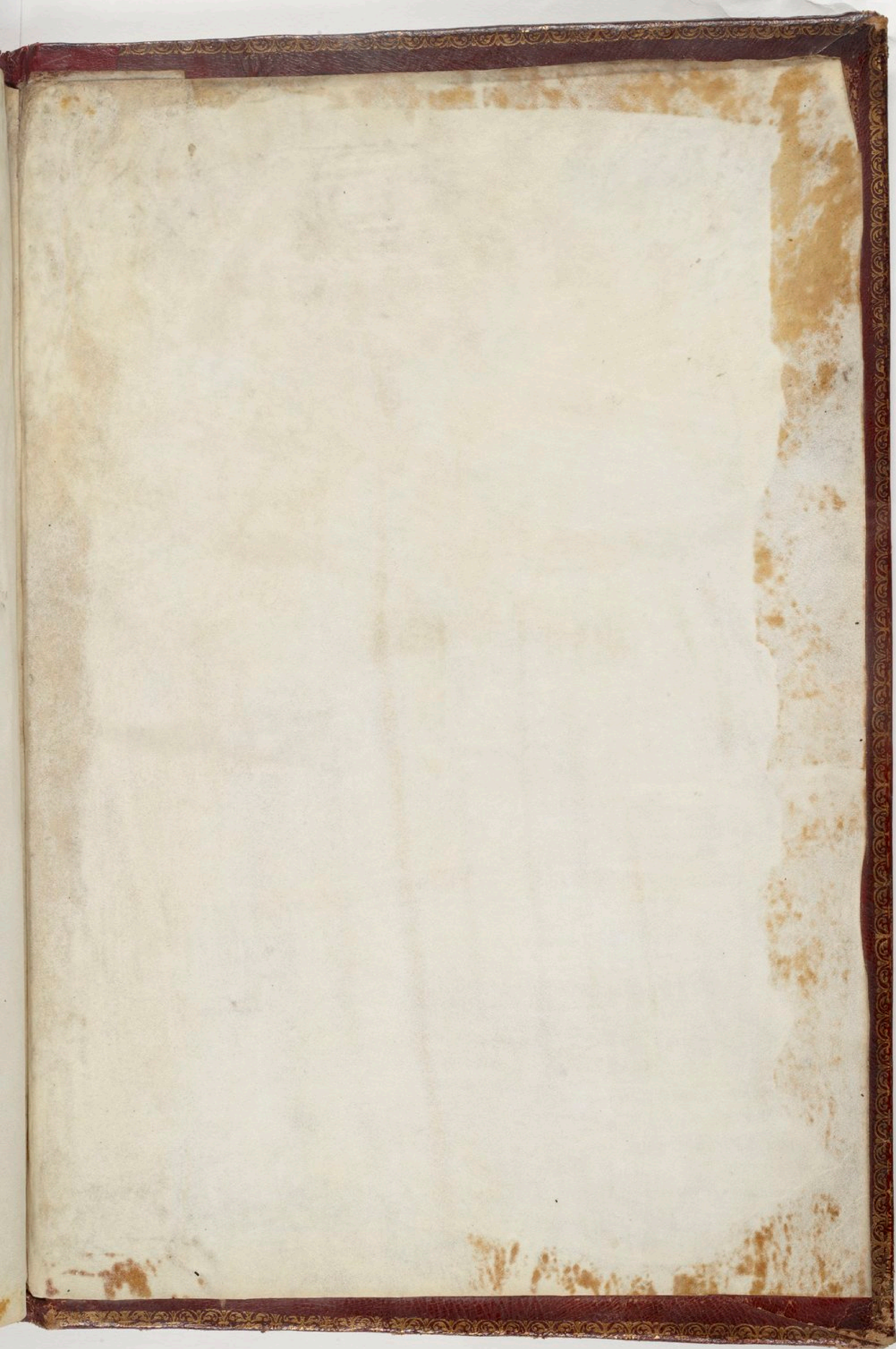
En ce livre a iiij. xxij feulletz
Et ystoires ij. v. lxxvj.

Ce livre de la bible en latin et en françoys historié
fut au bon duc phelippe de bourgongne deuxiesme de ce nom
Et est a present a son nepveu filz de sa seur agnes
de bourgongne Pierre aussi deuxiesme de ce nom duc de bourbonnois
et dauvergne Conte de clermont en beauvoysis de forestz
et la marche et de gien viconte de carlat et de murat
Seigneur de Beaujeu de bourbon lancys et
dannonay per et chamberier de france lieutenant et
gouverneur de languedoc

Robertet

En lan m. iii^c. lxi
le xxi^e jour de novembre
deceda Philippe duc et
conte de Bourgonne
1361

Cest livre a iij^{cc} xxvj feullets
et hystoires iiij^{xx} v. [illegible]





BIBLE HISTORI
LAT ET FRANᶜ FI

FR
167
1515



